



# BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET  
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

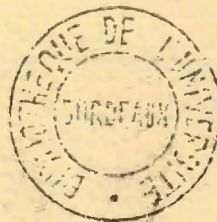
ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie:  
Nederlands Instituut voor het  
Nabije Oosten  
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XXI  
Nº 1/2  
Januari-Maart 1964

Tweemaandelijks recenserend en  
bibliographisch tijdschrift op het gebied  
van het oude Nabije Oosten  
Abonnementsprijs \$ 15.50 per jaar





020007

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

JAARGANG XXI

1964



# BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET  
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN  
TE LEIDEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL  
A. A. KAMPMAN  
H. J. A. DE MEULENAERE

JAARGANG XXI  
1964





Copyright 1964

Stichting Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

All rights reserved, including the right to translate this periodical or parts thereof in any form

PRINTED IN THE NETHERLANDS

# INHOUD

VAN

JAARGANG XX 1964 (Nos 1-6)

## HOOFDARTIKELLEN

BORGER, R.	Zu den Assarhaddon-Texten aus Babel . . . . .	143—148
CORNELIUS, F.	Zur hethitischen Landeskunde. Ergebnisse der 2. W. Esch-Expedition . . . . .	11— 15
FÜCK, J. W.	Zum Verständnis des dem Muhyiddin al-Isfahānī zugeschriebenen Sendschreibens über den Monotheismus und Trinität . . . . .	15— 16
HALDAR, A.	The Position of Ugaritic among the Semitic Languages . . . . .	267—277
HUARD, P.	Etat des recherches sur les rapports entre cultures anciennes du Sahara tchadien, de Nubie et du Soudan . . . . .	282—289
KERN, J. H. C.	The Egyptian relief-fragment Florence Museo Archaeologico no. 2566 (Plaat I) . . . . .	10— 11
MATOUŠ, L.	Zur neueren Literatur über das Gilgameš-Epos . . . . .	3— 10
RYCKMANS, J.	Les rois de Haḍramawt mentionnés à 'Uqla . . . . .	277—289

## BOEKBESPREKINGEN

<i>THE ABINNAEUS ARCHIVE.</i> Papers of a Roman Officer in the Reign of Constantius II collected and re-edited by H. I. Bell, V. Martin, E. G. Turner, D. van Berchem (E. Van 't Dack) . . . . .		313—314
ABOU, S.	Enquête sur les langues en usage au Liban (Th. Bois) . . . . .	360—361
ABRAMSKY, S.	Ancient Towns in Israel (G. Wigoder) . . . . .	208—209
<i>ÄGYPTISCHE KUNST.</i> Aus den Sammlungen des Museums in Kairo. Von W. und B. Forman (W. Wessetzky) . . . . .		171
<i>AKKADISCHES HANDWÖRTERBUCH,</i> Lieferung 4 und 5. Unter Benutzung des lexikalischen Nachlasses von Bruno Meissner bearbeitet von W. von Soden (R. Labat) . . . . .		189—190
ALBRIGHT, W. F.	Archäologie in Palästina (A. A. Kampman) . . . . .	206
AMIET, P.	La Glyptique mesopotamienne archaïque (B. Hrouda) . . . . .	195—196
AMUNDSEN, L. and SKÅNLAND, V. Proceedings of the IX International Congress of Papyrology (Danielle Bonneau, J. Modrzejewski) . . . . .		173—180
ANATI, E.	Palestine before the Hebrews (S. Benaron) . . . . .	207
<i>ANNALES D'ETHIOPIE,</i> Publiées par l'Institut éthiopien d'Archéologie. Tome IV (A. Jammé) . . . . .		346—349
<i>ANTIKE UND ORIENT IM MITTELALTER.</i> Vorträge der Kölner Mediävistentagungen 1956-1959 herausgegeben von P. Wilpert unter Mitarbeit von W. P. Eckert (A. A. Kampman) . . . . .		149—151
<i>APPROACHES TO HISTORY.</i> A Symposium. Edited by H. P. R. Finberg (A. A. Kampman) . . . . .		148—149
BABINGER, F. Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante (B. Saria) . . . . .		156
BACON, E.	Versunkene Kulturen. Geheimnis und Rätsel früherer Welten (K. Jaritz) . . . . .	151—153
BAER, G. A History of Landownership in Modern Egypt 1800-1950 (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . . .		28
BAER, K.	Rank and Title in the Old Kingdom (B. van de Walle) . . . . .	32— 34
<i>BAGHDADER MITTEILUNGEN,</i> Band 1, 1960 herausgegeben vom Deutschen Archäologischen Institut, Abteilung Baghdad (K. Jaritz) . . . . .		183—184
BARDTKE, H. Die Handschriftenfunde am Toten Meer, Band II: Die Sekte von Qumran (A. S. van der Woude) . . . . .		216—217
BARTHOLD, V. V. Four Studies on the History of Central Asia. Translated from the Russian by V. and T. Minorsky. Vol. III: Mīr 'Alī-Shīr. A History of the Turkman People (R. N. Frye) . . . . .		235—236
BECKWITH, J.	Coptic Sculpture 300-1300 (Maria Cramer) . . . . .	40— 41
BEESTON, A. F. L.	A descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian (J. Ryckmans) . . . . .	94— 95
BEHN, F.	Römertum und Völkerwanderung. Mitteleuropa zwischen Augustus und Karl dem Grossen (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) . . . . .	343—344
BELL, H. I., MARTIN, V., TURNER, E. G., BERCHEM, D. van, The Abinnaeus Archive. Papers of a Roman Officer in the Reign of Constantius II . . . . .		313—314



BELLINGER, A. R.	Troy. Supplementary Monograph 2. The coins (Machteld Mellink) . . . . .	65—66
BENVENISTE, E.	Hittite et Indo-Européen - Etudes comparatives (Annelies Kammenhuber)	200—203
BIBLISCH-HISTORISCHES HANDWÖRTERBUCH.	Landeskunde - Geschichte - Religion - Kultur - Literatur. Erster Band A-G, Herausgegeben von B. Reicke und L. Rost (M. Delcor) . . . . .	327
BIDDER, Irmgard	Lalibela. Monolithkirchen in Äthiopien (J. Nasrallah) . . . . .	349—351
BIETAK, M. und ENGELMAYER, R.	Eine frühdynastische Abri-Siedlung mit Felsbildern aus Sayala-Nubien (H. Larsen) . . . . .	302—303
BIN GORION, M. J.	Die Sagen der Juden (M. J. Perath) . . . . .	225—226
BLACK, M.	The Scrolls and Christian Origins. Studies in the Jewish Background of the New Testament (A. S. van der Woude) . . . . .	214—216
DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT.	Deel I, Boek I: Genesis uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door J. de Fraine. Deel II, Boek II: Numeri uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door A. Drubbel (H. H. Rowley) . . . . .	211
BOER, P. A. H. de	Gedenken und Gedächtnis in der Welt des Alten Testaments (J. W. Wevers)	213—214
BORST, A.	Der Turmbau von Babel. Band IV: Schlüsse und Übersichten (W. von Soden)	16—18
BOSWORTH, C. E.	The Ghaznavids. Their Empire in Afghanistan and Eastern Iran, 994-1040 (J. Rypka) . . . . .	352—353
BRANDENBURG, H.	Die Propheten oder das Reden Gottes. Jesaja, II. Teil: Das Buch von der Erlösung (H. A. Brongers) . . . . .	75
BRECHT, C. H.	Zur Haftung der Schiffer im antiken Recht (R. Haase) . . . . .	345
BRUINS, E. M. et RUTTEN, M.	Textes Mathématiques de Suse. Mémoires de la Mission Archéologique en Iran, Tome XXXIV (W. von Soden) . . . . .	44—50
BRUINS, E. M. et RUTTEN, M.	Textes Mathématiques de Suse (J. E. Hofmann) . . . . .	50—52
BURCKHARDT, J. L.	Reisen in Arabien, enthaltend eine Beschreibung derjenigen Gebieten in Hedjaz, welche die Mohammedaner für heilig achten (A. A. Kampman) . . . . .	375—376
CASSUTO, U.	The Documentary Hypothesis and the Composition of the Pentateuch (O. Eissfeldt) . . . . .	72—73
CASSUTO, U.	A Commentary on the Book of Genesis, Part I: From Adam to Noah, Genesis I-VI 8 (A. S. van der Woude) . . . . .	211—213
CASTELLINO, G. R.	The Akkadian Personal Pronouns and Verbal System in the Light of Semitic and Hamitic (D. O. Edzard) . . . . .	190—194
CATALOGUE DES MANUSCRITS DU LIBAN.	I: Bibliothèque des Missionnaires de Saint Paul (Harissa); Bibliothèque du Séminaire de l'Annonciation (Ain-Traz) par J. Nasrallah (A. Abel) . . . . .	24—25
CATALOGUE OF WESTERN ASIATIC CYLINDER SEALS IN THE BRITISH MUSEUM.	I: Cylinder Seals, Uruk-Early Dynastic Periods, by D. J. Wiseman (Ann Farkas)	196—197
CHADWICK, J.	The Mycenae Tablets III (A. Heubeck) . . . . .	338—339
CHAILLY, M., BOURLON, A., BICHON, B., AMON d'ABY, F. J., QUESNOT, F.	Notes et études sur l'Islam en Afrique noire (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . . .	102
CHRESTOMATIJA PO ISTORII DREVNEGO VOSTOKA.	V. V. Struwe u D. G. Reder (R. Haase) . . . . .	293
COLLINET-GUÉRIN, Marthe	Histoire du nimbe (M. J. Vermaseren) . . . . .	119—120
CORNELIUS, F.	Geistesgeschichte der Frühzeit II, Teil 1: Die Flusstalkulturen des Orients von der Erfindung der Keilschrift bis zum Auftreten der Indogermanen (K. Jaritz)	153—156
CREASY, E. S.	History of the Ottoman Turks. With a new introduction by Z. N. Zeine (A. A. Kampman) . . . . .	382—384
DABBS, J. A.	A short Bengali-English, English-Bengali Dictionary (K. de Vreese) . . . . .	355—356
DANIEL, N.	Islam and the West (D. S. Attema) . . . . .	363—365
DANNENBAUER, H.	Die Entstehung Europas, Band I und II (A. A. Kampman) . . . . .	290—292
DARRAG, A.	L'Egypte sous le règne de Barsbay 825-841/1422-1438 (G. C. Anawati) . . . . .	372—375
DE LANGHE, R.	Le Psautier, ses origines, ses problèmes littéraires, son influence. Etudes présentée aux XIIe journées Bibliques (J. J. Stamm) . . . . .	74
DESBOROUGH, V. R. d'A	The last Mycenaeans and their successors (A. Heubeck) . . . . .	335—338
DIKONOV, I. M.	Epos o Gilgameše (L. Matouš) . . . . .	3—10
DIESNER, H.-J., GÜNTHER, R., SCHROT, G.	Sozialökonomische Verhältnisse im alten Orient und im klassischen Altertum (E. J. Jonkers) . . . . .	292—293
DODGE, B.	Muslim Education in Medieval Times (A. Grohmann) . . . . .	99—100
DONADONI, S.	Le fonti indiretta della storia egiziana. Studi di J. Černý, W. Helck, G. Posener, A. Volten (J. von Beckerath) . . . . .	29—31

DOWNEY, G.	A History of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest (C. A. Trypanis) . . . . .	205—206
DRUBBEL, A.	De Boeken van het Oude Testament, Deel II, Boek II: Numeri uit de grondtekst vertaald en uitgelegd (H. H. Rowley) . . . . .	211
DUDA, H. W.	Die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia, bearbeitet von G. D. Galabov (K. Jahn) . . . . .	107
EAGLETON, W.	The Kurdish Republic of 1946 (Th. Bois) . . . . .	298—299
EISSFELDT, O.	Kleine Schriften, Band I (A. A. Kampman) . . . . .	21—22
EISSFELDT, O.	Kleine Schriften, Band II (A. A. Kampman) . . . . .	209
ELSTON, D. R.	Israel. The Making of a Nation (S.B.A.) . . . . .	71
EMERY, W. B.	Archaic Egypt (A. M. Badawy) . . . . .	299—302
ENCYCLOPAEDIA MIKRAIT.	Vol. 4 (A. Goldberg) . . . . .	217—218
ENGELMAYER, R. und BIETAK, M.	Eine frühdynastische Abri-Siedlung mit Felsbildern aus Sayala-Nubien (H. Larsen) . . . . .	302—303
EPSTEIN, J. N.	Mevo'ot lesafrut ha'Amoraim (Prolegomena ad Litteras Amoraicas) (A. Goldberg) . . . . .	82
ERICHSEN, W.	Die Satzungen einer ägyptischen Kultgenossenschaft aus der Ptolemäerzeit nach einem demotischen Papyrus in Prag (G. Botti) . . . . .	173
ESS, J. van	Die Gedankenwelt des Hārī al-Muḥāsibī (F. Bajraktarević) . . . . .	102—103
al-FARUQI, I. R. A.	Urubah and Religion. A Study of the Fundamental Ideas of Arabism and of Islam as its Highest Moment of Consciousness (J. Fück) . . . . .	361—363
FAULKNER, R. O.	A Concise Dictionary of Middle Egyptian (E. Edel) . . . . .	31—32
FINBERG, H. P. R.	Approaches to History (A. A. Kampman) . . . . .	148—149
FLEISCH, H.	Traité de philologie arabe, Vol. I: Préliminaires, phonétique, morphologie nominale (H. Blanc) . . . . .	358—360
LE FONTI INDIRETTE DELLA STORIA EGIZIANA.	Studi di J. Černý, W. Helck, G. Posener, A. Volten. Raccolti da S. Donadoni (J. von Beckerath) . . . . .	29—31
FORMAN, W. und FORMAN, B.	Ägyptische Kunst. Aus den Sammlungen des Museums in Kairo (W. Wessetzky) . . . . .	171
FRAINE, J. de	De Boeken van het Oude Testament, Deel I, Boek I: Genesis uit de grondtekst vertaald en uitgelegd (H. H. Rowley) . . . . .	211
FRANKEN, H. J. and FRANKEN-BATTERSHILL, C. A.	A Primer of Old Testament Archaeology (W. F. Albright) . . . . .	66—70
FREEMAN-GRENVILLE, G. S. P.	The Medieval History of the Coast of Tanganyika with special reference to recent archaeological discoveries (J. Schacht) . . . . .	110—112
FRIEDEL, E.	Kulturgeschichte Ägyptens und des alten Orients. Leben und Legende der vorchristlichen Seele (B. J. Peterson) . . . . .	294—295
FRITSCH, G.	Paschas und Pest. Gesundheitsamt am Bosporus (F. Babinger) . . . . .	108
FROBENIUS, L.	Madsimu Dsangara I und II (K. Jaritz) . . . . .	112—113
GARBINI, G.	Le origine della Statuaria Sumerica (Ruth Opificius) . . . . .	53—56
GARDIN, J.-C.	Lashkari Bazar, une résidence royale ghaznévide, II: Les trouvailles: Céramiques et monnaies de Lashkari Bazar et de Bust (R. N. Frye) . . . . .	353—354
GARELLI, P.	Gilgameš et sa légende (L. Matouš) . . . . .	3—10
GELZER, M.	Caesar, der Politiker und Staatsmann (E. Jonkers) . . . . .	88
GERHARDSSON, B.	Memory and Manuscript. Oral Tradition and Written Transmission in Rabbinic Judaism and Early Christianity (A. Goldberg) . . . . .	223—225
GERKAN, A. von und MÜLLER-WIENER, W.	Das Theater von Epidauros (W. Kleiss) . . . . .	323—324
GIBB, H. A. R.	Arabic Literature. An Introduction (L. O. Schuman) . . . . .	357
GILBERT, P.	Couleurs de l'Égypte ancienne (W. Wessetzky) . . . . .	171—172
GODARD, A.	L'Art de l'Iran (O. Grabar) . . . . .	113—114
GÖKALP, Z.	Turkish Nationalism and Western Civilization (A. A. Kampman) . . . . .	236—238
GOODING, D. W.	The Account of the Tabernacle. Translation and Textual Problems of the Greek Exodus (W. F. Albright) . . . . .	73—74
GORDON, D. C.	North Africa's French Legacy (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . . .	345
GRADWOHL, R.	Die Farben im Alten Testament. Eine terminologische Studie (H. H. Rowley)	213
GROHMANN, A.	Expédition Philby-Ryckmans-Lippens en Arabie, IIe Partie: Textes épigraphiques, Tome 1: Arabische Inscriptions (A. F. L. Beeston) . . . . .	96—97
GRUNEBAUM, G. E. von	Modern Islam. The Search for Cultural Identity (R. Paret) . . . . .	365—366
GÜTERBOCK, H. G.	Keilschrifttexte aus Boghazköi, 14. Heft (B. Rosenkranz) . . . . .	321—323



HAFNER, G.	Ein Apollon-Kopf in Frankfurt und die Niobiden-Gruppe des 5. Jahrhunderts (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) . . . . .	342—343
HAMMERSCHMIDT, E.	Studies in the Ethiopic Anaphoras (E. Cerulli) . . . . .	109—110
HAMMERSCHMIDT, E.	Aethiopische Texte der Bodleian Library in Oxford (E. Cerulli) . . . . .	351—352
HARDEN, D.	The Phoenicians (W. Röllig) . . . . .	324—325
HARDER, R.	Kleine Schriften, herausgegeben von W. Marg (J. H. Waszink) . . . . .	339—340
HARLE, J. C.	Temple Gateways in South India (F. D. K. Bosch) . . . . .	356—357
HARNWELL, G. P.	Educational Voyaging in Iran (M. Th. Uillens de Schooten) . . . . .	233—234
HAUSCHILD, R.	Über die frühesten Arier im alten Welt (W. von Soden) . . . . .	22—23
HAZAI, G. (Hrsg.)	Sovietico-Turcica. Beiträge zur Bibliographie der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache in der Sowjetunion 1917-1957 (A. A. Kampman) . . . . .	203—204 381
HAZAI, G. (Hrsg.)	Sovietico-Turcica (G. Fehér) . . . . .	218—220
HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL, Volumes XXXIII and XXXIV (J. C. de Moor) . . . . .		218—220
HELCK, W.	Urkunden der 18. Dynastie, Übersetzung zu den Heften 17-22 (H. J. A. de Meulenaere) . . . . .	35
HINTZE, F.	Studien zur meroitischen Chronologie und zu den Opfertafeln aus den Pyramiden von Meroe (B. G. Trigger) . . . . .	34—35
HINTZE, F.	Die Inschriften des Löwentempels von Musawwarat es Sufra (H. J. A. De Meulenaere) . . . . .	35—36
HORNING, E.	Das Amduat, die Schrift des verborgenen Raumes, I und II (Ph. Derchain) . . . . .	303—304
HOURLANI, A.	Middle Eastern Affairs, Number 2 (M. Perlmann) . . . . .	156—157
HOURLANI, A.	A Vision of History, Near Eastern and other Essays (C. L. Geddes) . . . . .	25—26
HOUWINK TEN CATE, Ph.	H. J. The Luwian Population Groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic Period (R. Werner) . . . . .	203—205 213
HULST, A. R.	Old Testament Translation Problems (J. M. Solá-Solé) . . . . .	213
HUNGER, H.	Die Papyrussammlung der österreichischen National-Bibliothek. Katalog der ständigen Ausstellung (H. Brunner) . . . . .	314—315
HVIDBERG, F. F.	Weeping and Laughter in the Old Testament (O. Eissfeldt) . . . . .	330—331
INSTINSKY, H. U.	Die Siegel des Kaisers Augustus (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) . . . . .	343
IONIDES, M.	Divide and Lose, The Arab Revolt 1955-1958 (M. Perlmann) . . . . .	157—158
al-ISFAHANI, Muhyi al-Din	Épître sur l'unité et la trinité. Traité sur l'intellect. Fragment sur l'âme. Texte arabe édité, traduit et annoté par M. Allard et G. Troupeau (J. W. Fück) . . . . .	15—16
ISSAWI, C.	Egypt in Revolution. An Economic Analysis (G. Baer) . . . . .	295—296
JAMME, A.	Sabaeen Inscriptions from Mahram Bilqis (Mârib) (J. Ryckmans) . . . . .	90—94
JAMME, A.	The al-'Uqlah texts (W. W. Müller) . . . . .	379—380
JANSSEN, J. J.	Two Ancient Egyptian Ship's Logs, Papyrus Leiden I 350 verso and Papyrus Turin 2008 + 2016 (H. Biess) . . . . .	166—168
KAESSER, H.	Ewiges Ägypten (A. A. Kampman) . . . . .	172
KÁLDY-NAGY, G.	Die türkischen Steuerkonskriptionen des XVI. Jahrhunderts im Komitat von Baranya (G. Féher) . . . . .	384—385
KAMMENHUBER, Annelies	Hippologia Hethitica (F. Josephson) . . . . .	62—64
KAPELRUD, A. S.	Fra Israels Profeter til de vise menn (J. H. Hosper) . . . . .	74—75
KAPLONY-HECKEL, Ursula	Die demotischen Tempelide, Teil I und II (H. J. A. De Meulenaere) . . . . .	37—38
KASSER, R.	Papyrus Bodmer XVI, Exode I-XV, 21 en sahidique (Claire Préaux) . . . . .	39
KASSER, R.	Papyrus Bodmer XVIII, Deutéronome I-X, 7 en sahidique (Claire Préaux) . . . . .	39
KASSER, R.	Papyrus Bodmer XIX, Evangile de Matthieu XIV, 28-XXVIII, 20. Épître aux Romains I, 1-II, 3 en sahidique (Claire Préaux) . . . . .	39
KASSER, R.	Papyrus Bodmer XXI, Josué VI, 16-25, VII, 6-XI, 23, XXII, 1-2, 19-XXIII, 7, 15-XXIV, 23 en sahidique (Claire Préaux) . . . . .	40
KAUFMANN JUBILEE VOLUME, Studies in Bible and Jewish Religion, dedicated to Yehezkel Kaufmann on the occasion of his seventieth birthday, edited by Menahem Haran (D. Patterson) . . . . .		78—79
KEILSCHRIFTTEXTE AUS BOGHAZKÖI, zwölftes Heft (Texte aus Stadtplanquadrat L/18, I. Teil) herausgegeben von H. Otten (B. Rosenkranz) . . . . .		198—199
KEILSCHRIFTTEXTE AUS BOGHAZKÖI, vierzehntes Heft (Vermischte Texte) herausgegeben von H. G. Güterbock (B. Rosenkranz) . . . . .		321—323
KEILSCHRIFTURKUNDEN AUS BOGHAZKÖI, Heft XXXIX: Hethitische Rituale, herausgegeben von H. Otten (E. Laroche) . . . . .		320—321

KHADDURI, M.	Islamic Jurisprudence. Shāfi'ī's Risāla translated with an Introduction, Notes, and Appendices (J. Schacht) . . . . .	103—104
KHALIFÉ, Ign.-A., TAMIR, A.	Kitāb al-Haft wal-Azillat, attribué à Mufaḍḍal ibn 'Umar al-Ġa'fi, rapportant les paroles de l'Imam Ġa'far ibn M. aṣ-Ṣādiq (M. Hegazi) . . . . .	368—369 197
KLIMA, J.	Společnost a kultura starověké Mezopotámie (R. Haase) . . . . .	197
KLIJN, A. F. J.	The Acts of Thomas, Introduction - Text - Commentary (Evelyn Villedieu) . . . . .	77—78
KOLONIALISMUS UND NEOKOLONIALISMUS IN NORDAFRIKA UND NAHOST. Herausgegeben von W. Markov (A. A. Kampman) . . . . .		296—297
KOOPMANS, J. J. (†)	Aramäische Chrestomathie. Ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraka, Papyri) bis zum 3. Jahrhundert n. Chr. Teil I: Einleitungen, Literatur und Kommentare; Teil II: Aramäische Texte in Umschrift (J. Hofstijzer) . . . . .	71—72
KOROSTOVITZEV, M. A.	Le papyrus hiératique No. 127, collection du Musée d'état des beaux arts Pouchkine (I. S. Katznelson) . . . . .	164—166
KRAMER, S. N.	The Sumerians. Their History, Culture, Character (H. Schmökel) . . . . .	184—187
KRAUS, H.-J.	Gottesdienst in Israel. Grundriss einer Geschichte des alttestamentlichen Gottesdienstes (J. W. Wevers) . . . . .	210—211
KRAUSE, M. und LABIB, P.	Die drei Versionen des Apokryphon des Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo (J. Zandee) . . . . .	41—42
KRISS, R. und KRISS-HEINRICH, H.	Volksglaube im Bereich des Islam, Band II: Amulette, Zauberformeln und Beschwörungen (F. Bajraktarević) . . . . .	100—101 328—329
KROEBER, R.	Der Prediger (Hebräisch und Deutsch) (J. P. Fokkelman) . . . . .	75
KROEGER, J. (†)	Die Propheten oder das Reden Gottes, Jesaja, I. Teil: Immanuel und die Völker, überarbeitet und ergänzt von H. Brandenburg (H. A. Brongers) . . . . .	72
KUHL, C.	Die Entstehung des Alten Testaments (W. F. Albright) . . . . .	72
LABIB, P. und KRAUSE, M.	Die drei Versionen des Apokryphon des Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo (J. Zandee) . . . . .	41—42
LANDSBERGER, B.	Materialien zum Sumerischen Lexikon, Band VIII/2. The Fauna of Ancient Mesopotamia. Second Part: The Series HAR-ra = hubullu. Tablets XIV and XVIII (R. Jestin) . . . . .	187—189 297—298
LANGLEY, K. M.	The Industrialization of Iraq (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . . .	369—370
LAOUST, H.	La profession de foi d'Ibn Batta (Suzanna Diwald-Wilzer) . . . . .	207—209
LAPP, P. W.	Palestinian Ceramic Chronology 200 B.C.-A.D. 70 (Ruth Amiran) . . . . .	316—319
LAROCHE, E.	Les hiéroglyphes hittites. Première partie: L'écriture (J. M. Holt) . . . . .	27
LENCZOWSKI, G.	The Middle East in World Affairs (L. O. Schuman) . . . . .	358
LEVI DELLA VIDA, G.	Aneddoti e Svaghi Arabi e Non-Arabi (Freya Stark) . . . . .	222—223 327
LIBERMAN, S.	Yevanit ve-yevanut be-erets Yisrael (Greek and Hellenism in Jewish Palestine) (A. Goldberg) . . . . .	293—294
LINDBLOM, J.	Prophecy in ancient Israel (P. A. H. de Boer) . . . . .	366—367
LLOYD, S.	Mounds of the Near East (A. Parrot) . . . . .	28—29
MCKANE, W.	Al-Ghazali's Book of Fear and Hope (H. Gätje) . . . . .	296—297
al-MARAYATI, A. A.	A Diplomatic History of Modern Iraq (G. Haddad) . . . . .	180—181
MARKOV, W. (Hrsg.)	Kolonialismus und Neokolonialismus in Nordafrika und Nahost (A. A. Kampman) . . . . .	305—309
MARTIN, V.	Papyrus Bodmer IV. Ménandre: Le dyscolos (Claire Préaux) . . . . .	187—189
MASSENBACH, Gertrud von	Nubische Texte im Dialekt der Kunuzi und der Dongolawi (W. Vyčichl) . . . . .	84—85
MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXIKON, Band VIII/2. B. Landsberger. The Fauna of Ancient Mesopotamia. Second part (HAR-ra = hubullu tablets XIV and XVIII (R. Jestin) . . . . .		234
MATZ, F.	Kreta, Mycene, Troje. De Minoische en Homerische Wereld (G. van Hooen) . . . . .	44—50
MAYRHOFFER, M.	Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. Lieferung 14-17 (W. Kirfel) . . . . .	50—52 78
MEMOIRES DE LA MISSION ARCHEOLOGIQUE EN IRAN, Tome XXXIV, Mission de Susiane E. M. Bruins et M. Rutten, Textes mathématiques de Suse (W. von Soden) . . . . .		199—200
MEMOIRES DE LA MISSION ARCHEOLOGIQUE EN IRAN, Tome XXXIV, Mission de Susiane E. M. Bruins et M. Rutten, Textes mathématiques de Suse (J. E. Hofmann) . . . . .		325—326
MENARD, J. E.	L'évangile de vérité. Réversion grecque et commentaire (J. Cools) . . . . .	
MERIGGI, P.	Hieroglyphisch-hethitisches Glossar (E. Laroche) . . . . .	
MICHALOWSKI, K.	Palmyre, fouilles polonaises 1961 (R. du Mesnil du Buisson) . . . . .	



MIDDLE EASTERN AFFAIRS, Number 2. Edited by A. Hourani (M. Perlmann) . . . . .	156—157
MIKAMI, T. Islamic Pottery mainly from Japanese Collections (K. Erdmann) . . . . .	370—371
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHÄOLOGISCHEN INSTITUTS, ABTEILUNG KAIRO. Band 18 (E. Edel) . . . . .	160—161
MÖLLER, G. Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch. Heft 1-3 (B. van de Walle) . . . . .	164
MOORTGAT, A. Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1956 (A. Parrot) . . . . .	60
MOORTGAT, A. Tell Chuera in Nordost-Syrien. Vorläufiger Bericht über die Grabung 1958 (A. Parrot) . . . . .	59—60
MOORTGAT, A. Tell Chuera in Nordost-Syrien. Vorläufiger Bericht über die dritte Grabungskampagne 1960 (A. Parrot) . . . . .	60—61
MÜLLER-WIENER, W. und GERKAN, A. von Das Theater von Epidauros (W. Kleiss) . . . . .	323—324
NASRALLAH, J. Catalogue des manuscrits du Liban, I: Bibliothèque des missionnaires de Saint Paul (Harissa); Bibliothèque du Séminaire de l'Annonciation (Ain-Traz) (A. Abel) . . . . .	24—25
NEEDLER, W. An Egyptian Funerary Bed of the Roman Period in The Royal Ontario Museum (D. Müller) . . . . .	168—169
NEUMANN, G. Untersuchungen zum Weiterleben hethitischen und luwischen Sprachgutes in hellenistischer und römischer Zeit (K. K. Riemschneider) . . . . .	61—62
NOTES ET ETUDES SUR L'ISLAM EN AFRIQUE par M. Chailley, A. Bourlon, B. Bichon, F. J. Amon d'Aby, F. Quesnot (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . . .	102
OBERHUBER, K. Sumerische und akkadische Keilschriftdenkmäler des archäologischen Museums zu Florenz. Tafelband und Textband (A. Haldar) . . . . .	53
OERTWIG, S. Gang durch versunkene Städte (J. A. H. Potratz) . . . . .	289—290
ORLINSKY, H. M. Ancient Israel (B. Celada) . . . . .	70
OTTEN, H. Keilschrifttexte aus Boghazköi, zwölftes Heft: Texte aus Stadtplanquadrat L/18, I. Teil (B. Rosenkranz) . . . . .	198—199
OTTEN, H. Keilschrifturkunden aus Boghazköi. Heft XXXIX: Hethitische Rituale (E. Laroche) . . . . .	320—321
OTZEN, B. Studien über Deuteriosacharja (M. Bič) . . . . .	333—335
PAPYRUS BODMER IV, Ménandre: Le dyscolos, par V. Martin (Claire Préaux) . . . . .	180—181
PAPYRUS BODMER XVI, Exode I-XV, 21 en sahidique, publié par R. Kasser (Claire Préaux) . . . . .	39
PAPYRUS BODMER XVIII, Deutéronome I-XX, 7 en sahidique, édité par R. Kasser (Claire Préaux) . . . . .	39
PAPYRUS BODMER XIX, Evangile de Matthieu XIV, 28-XXVIII, 20. Epître aux Romains I, 1-II, 3 en sahidique, publié par R. Kasser (Claire Préaux) . . . . .	39
PAPYRUS BODMER XXI, Josué VI, 16-25, VII, 6-XI, 23, XXII, 1-2, 19-XXIV, 23 en sahidique, publié par R. Kasser (Claire Préaux) . . . . .	40
PARKER, R. A. A Saite Oracle Papyrus from Thebes. In the Brooklyn Museum (Papyrus Brooklyn 47.218.3) edited with translation and commentary (D. Müller) . . . . .	36—37
DER KLEINE PAULY, Lexikon der Antike (A. A. Kampman) . . . . .	83—84
PEISIKOV, L. S. Voprosy sintaksia persidskogo jazyka (J. Rypka, J. Krámský) . . . . .	114—117
PERNOUD, Régine The Crusades (A. A. Kampman) . . . . .	26—27
PICARD, G. Charles-Nordafrika und die Römer (J. W. Salomonson) . . . . .	345
PIRENNE, Jacqueline Le royaume sud-arabe de Qataban et sa datation, d'après l'archéologie et les sources classiques, jusqu'au Périples de la Mer Erythrée (J. Ryckmans) . . . . .	376—378
PIRENNE, Jacqueline Le royaume sud-arabe de Qataban et sa datation (J. M. Solá-Solé) . . . . .	378—379
POTRATZ, J. A. H. Einführung in die Archäologie (P. J. R. Modderman) . . . . .	21
PRICE, M. P. Die Türkei, Vergangenheit und Gegenwart (A. A. Kampman) . . . . .	105—106
PROCEEDINGS OF THE IX INTERNATIONAL CONGRESS OF Papyrology, Oslo, 19th-22nd August, 1958, editors: L. Amundsen and V. Skånland (J. Modrzejewski) . . . . .	173—180
LE PSAUTIER. Ses origines, ses problèmes littéraires, son influence. Etudes présentées aux XIIe Journées Bibliques (29-31 août 1960) éditées par R. De Langhe (J. J. Stamm) . . . . .	74
RABINOWITZ, Z. W. Sha'are Torat Babel (A. Goldberg) . . . . .	82
RADLOFF, W. Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialekte (A. A. Kampman) . . . . .	235
RASTORGUEVA, V. S. A Short Sketch of Tajik Grammar (J. Bečka) . . . . .	382
RAVN, O. E. Oriental Cylinder Seals and Impressions in the Danish National Museum (Machteld Mellink) . . . . .	61
REICKE, B. und ROST, L. Biblisch-historisches Handwörterbuch. Erster Band A-G (M. Delcor) . . . . .	327

REVENTLOW, H. Wächter über Israel, Ezechiel und seine Tradition (H. Haag) . . . . .	75—76
ROBERT, A. et TOURNAY, R. Le cantique des cantiques (M. Delcor) . . . . .	331—333
ROBINSON, Th. H. Paradigms and Exercises in Syriac Grammar (P. B. Dirksen) . . . . .	326
ROSEN, H. B. Ha'ivrit shellanu (Our Hebrew Language) (M. Wallenstein) . . . . .	226—227
ROSEN, H. B. A Textbook of Israeli Hebrew (G. Alster-Thau) . . . . .	227—231
ROST, L. und REICKE, B. Biblisch-historisches Wörterbuch. Erster Band A-G (M. Delcor) . . . . .	327
RUTTEN, M. et BRUINS, E. M. Textes mathématiques de Suse (W. von Soden) . . . . .	44—50
RUTTEN, M. et BRUINS, E. M. Textes mathématiques de Suse (J. E. Hofmann) . . . . .	50—52
RYCKMANS, G. H. Saint John B. Philby, Le "Sheikh Abdallah", 3 avril 1885-30 septembre 1960 (A. Grohmann) . . . . .	95
RYPKA, J. Iranische Literaturgeschichte (C. Nijland) . . . . .	231—233
SAGGS, H. W. F. The Greatness that was Babylon. A Sketch of the Ancient Civilization of the Tigris-Euphrates Valley (W. G. Lambert) . . . . .	181—183
A SAITE ORACLE PAPYRUS FROM THEBES. In the Brooklyn Museum (Papyrus Brooklyn 47.218.3) edited with a translation by R. A. Parker (D. Müller) . . . . .	36—37
SALONEN, A. Die Türen des Alten Mesopotamien. Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung (K. Oberhuber) . . . . .	315—316
SALONEN, E. Untersuchungen zur Schrift und Sprache des Altbabylonischen von Susa, mit Berücksichtigung der Malâmîr-Texte (D. O. Edzard) . . . . .	194—195
SAMUEL, A. E. Ptolemaic Chronology (F. Uebel) . . . . .	309—313
SAUNDERS, J. J. Aspects of the Crusades (R. Huygens) . . . . .	26
SCANLON, G. T. A Muslim Manual of War, being Tafrîj al-Kurûb fî Tadbîr al-Hurûb, by 'Umar Ibn Ibrahim al-Awsî al-Ansârî (M. Hegazi) . . . . .	104—105
SCHACHERMEYER, F. Griechische Geschichte (A. Heubeck) . . . . .	85—86
SCHÄFER, H. Von ägyptischer Kunst (E. Hornung) . . . . .	169—171
SCHREGLE, G. Die Sultanin von Ägypten, Sağarat ad-Durr in der arabischen Geschichtsschreibung und Literatur (D. Sourdel) . . . . .	371—372
SCHÜTZINGER, H. Ursprung und Entwicklung der arabischen Abraham-Nimrod-Legende (H. A. Brongers) . . . . .	73
SEIDL, E. Römisches Privatrecht (R. Haase) . . . . .	87—88
SELLE, F. Prozessrecht des 16. Jahrhunderts im Osmanischen Reich (J. Schacht) . . . . .	106—107
SHIPP, G. P. Essays in Mycenaean and Homeric Greek (R. Thibau) . . . . .	335
SODEN, W. von Akkadisches Handwörterbuch, Lieferungen 4 und 5 (R. Labat) . . . . .	189—190
SOLLBERGER, E. The Babylonian Legend of the Flood (A. K. Grayson) . . . . .	190
SOURCES ORIENTALES VI, Les danses sacrées (Annemarie Schimmel) . . . . .	118—119
SOVETSKAJA ISTORICESKAJA ENCIKLOPEDIJA, Band 3 und 4 (R. Haase) . . . . .	292
SOVIETICO-TURCICA, Beiträge zur Bibliographie der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache in der Sowjetunion 1917-1957, redigiert von G. Hazai (A. A. Kampman) . . . . .	203—204
SOVIETICO-TURCICA, Beiträge zur Bibliographie der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache (G. Fehér) . . . . .	381
SOZIALÖKONOMISCHE VERHÄLTNISSE IM ALTEN ORIENT UND IM KLASSISCHEN ALTERTUM (E. J. Jonkers) . . . . .	292—293
SPRAGUE DE CAMP, L. The Ancient Engineers (R. J. Forbes) . . . . .	23—24
SPULER, B. Wüstenfeld Mahler'sche Vergleichungstabellen, unter Mitarbeit von J. Mayer neu bearbeitet (A. Grohmann) . . . . .	25
STAUFFENBERG, A. Schenk Graf von Trinakria, Sizilien und Gross-Griechenland (A. A. Kampman) . . . . .	340—342
STEVENS, R. The Land of the Great Sophy (M. Th. Ullens de Schooten) . . . . .	114
STRICKER, B. H. De Geboorte van Horus, I (Ph. Derchain) . . . . .	158—159
TAMIR, A. et KHALIFE, Ign.-A. Kitāb al-Haft wal-Azillat, attribué à al-Mufaddal ibn 'Umar al-Ğa'fi, rapportant les paroles de l'Imam Ğa'far ibn M. aš-Šādiq (M. Hegazi) . . . . .	368—369
TCHERIKOVER, A. The Jews in Egypt in the Hellenistic-Roman Age in the Light of the Papyri (S. Applebaum) . . . . .	81—82
TEXTUS, Annual of the Hebrew University Bible Project, Volume II (H. Cazelles) . . . . .	79—80
THILO, U. Die Ortsnamen in der altarabischen Poesie (S. A. Bonebakker) . . . . .	98—99
TOURNAY, R. et ROBERT, A. Le cantique des cantiques (M. Delcor) . . . . .	331—333
TROY, Supplementary Monograph 2: The Coins, by A. Bellinger (Machteld Mellink) . . . . .	65—66
TUGAY, E. F. Three Centuries. Family Chronicles of Turkey and Egypt (S. Benaron) . . . . .	109
TUREČEK, J. Světové dějiny státu a práva vestarověku (R. Haase) . . . . .	21



<i>DIE TÜRKISCHEN STEUERKONSKRIPTIONEN DES XVI. JAHRHUNDERTS</i> im Komitat von Baranya. Zusammenestellt von G. Káldy-Nagy (G. Fehér) . . . . .	384—385
TURNER, R. L. A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages, Fasc. I-III (R. Hauschild) . . . . .	354—355
ULLENDORFF, E. and WRIGHT, S. G. Catalogue of Ethiopian Manuscripts in the Cambridge University Library (M. Rodinson) . . . . .	238
ULLENDORFF, E. The Ethiopians. An Introduction to Country and People (M. Rodinson) . . . . .	238—245
UR EXCAVATIONS. Volume IX. The Neobabylonian and Persian Periods, by Sir Leonard Woolley (A. Parrot) . . . . .	57—58
VERGOTE, J. De Oplossing van een Gewichtig Probleem: De Vocalisatie van de Egyptische Werkwoordvormen (E. Edel) . . . . .	161—164
VERSUNKENE KULTUREN. Geheimnis und Rätsel früher Welten. Herausgegeben von E. Bacon (K. Jaritz) . . . . .	151—153
VRIEZEN, Th. C. De Godsdienst van Israël (O. Eissfeldt) . . . . .	209—210
WALLERT, Ingrid Die Palmen im alten Ägypten. Eine Untersuchung ihrer praktischen, symbolischen und religiösen Bedeutung (E. Uphill) . . . . .	304—305
WATERFIELD, G. Layard of Nineveh (F. Babinger) . . . . .	181
WEISS, A. von Hauptprobleme der Zweisprachigkeit. Eine Untersuchung auf Grund deutsch/estnischen Materials (P. Hartmann) . . . . .	18—21
WEISWEILER, M. Der islamische Bucheinband des Mittelalters nach Handschriften aus deutschen, holländischen und türkischen Bibliotheken (H. L. Gottschalk) . . . . .	89—90
WIDENGREN, G. Mani und der Manichäismus (H. W. J. Drijvers) . . . . .	117—118
WILPERT, P. Antike und Orient im Mittelalter. Vorträge der Kölner Mediaevistentagungen 1956-1959 (A. A. Kampman) . . . . .	149—151
WISEMAN, D. J. Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum, I: Cylinder Seals, Uruk - Early Dynastic Periods (Ann Farkas) . . . . .	196—197
WISSMANN, H. von Abdallah H. StJ. B. Philby (1885-1960), sein Leben und Wirken (A. Grohmann) . . . . .	95
WIT, C. de Les inscriptions du temple d'Opet, à Karnak II (H. J. A. De Meulenaere) . . . . .	38
WOLF, S. Jiddisches Wörterbuch (K. Jaritz) . . . . .	82—83
WOOLLEY, Sir Leonard Ur Excavations. Volume IX, The Neo-Babylonian and Persian Periods (A. Parrot) . . . . .	57—58
WRIGHT, S. G. and ULLENDORFF, E. Catalogue of Ethiopian Manuscripts in the Cambridge University Library (M. Rodinson) . . . . .	238
WÜSTENFELD MAHLER'SCHE VERGLEICHUNGSTABELLEN, unter Mitarbeit von J. Mayer neu bearbeitet von B. Spuler (A. Grohmann) . . . . .	25
YARON, R. Introduction to the Law of the Aramaic Papyri (J. Hoftijzer) . . . . .	220—222
YEIVIN, Sh. A Decade of Archaeology in Israel, 1948-1958 (W. F. Albright) . . . . .	65
ZANDEE, J. The Terminology of Plotinus and of some Gnostic Writings, mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex (H. Quecke) . . . . .	43—44
ZANDEE, J. Death as an Enemy, according to ancient Egyptian conceptions (H. Brunner) . . . . .	159—160
ZELTZER, M. Aspects of Near East Society (Freya Stark) . . . . .	157
ZIEGLER, Charlotte Die Terrakotten von Warka (A. Parrot) . . . . .	58—59
ZOLONDEK, L. Di'bil b. 'Alī, the Life and Writings of an early 'Abbāsid poet (H. Gätje) . . . . .	367—368

## MEDEDELINGEN

The XXVth International Congress of Orientalists (M. Heerma van Voss) . . . . .	120—121
XIIIème Rencontre Assyriologique Internationale (K. R. Veenhof) . . . . .	384—385
ORIENTALIA MISCELLANEA XII . . . . .	121—140
	246—264
	386—404

## LIJST VAN MEDEWERKERS

ABEL, A.	24—25	GEDDES, C. L.	25—26
ALBRIGHT, W. F.	65—66, 66—70, 72, 73—74	GOLDBERG, A.	82, 217—218, 222—223, 223—225
ALSTER-THAU, G.	227—231	GOTTSCALK, H. L.	89—90
AMIRAN, Ruth	207—208	GRABAR, O.	113—114
ANAWATI, G. C.	372—375	GRAYSON, A. K.	190
APPLEBAUM, S.	81—82	GROHMANN, A.	25, 95, 99—100
ATTEMA, D. S.	363—365	HAAG, H.	75—77
BABINGER, F.	108, 181	HAASE, R.	21, 87—88, 197, 292, 293, 345
BADAWY, A. M.	299—302	HADDAD, G.	28—29
BAER, G.	295—296	HALDAR, A.	53, 267—277
BAJRAKTAREVIĆ, F.	100—101, 102—103	HARTMANN, P.	18—21
BEČKA, J.	381—382	HAUSCHILD, R.	354—355
BECKERATH, J. von	29—31	HEERMA van VOSS, M.	120—121
BEESTON, A. F. L.	96—98	HEGAZI, M.	104—105, 368—369
BENARON, S.	108—109, 207	HEUBECK, A.	85—87, 335—338, 338—339
BIČ, M.	333—335	HOFMANN, J. E.	50—52
BIESS, H.	166—168	HOFTIJZER, J.	71—72, 220—222
BLANC, H.	358—360	HOLT, J. M.	316—319
BOER, P. A. H. de	327	HOORN, G. van	84—85
BOIS, T.	298—299, 360—361	HORNUNG, E.	169—171
BONEBAKKER, S. A.	98—99	HOSPERS, J. H.	74—75
BONNEAU, Danielle	173—180	HROUDA, B.	195—196
BORGER, R.	143—148	HUARD, P.	282—289
BOSCH, F. D. K.	356—357	HUYGENS, R.	26
BOTTI, G.	172—173	JAHN, K. E. O.	107
BRONGERS, H. A.	73, 75, 75	JAMME, A.	346—349
BRUNNER, H.	159—160, 314—315	JARITZ, K.	82—83, 112—113, 151—153, 153—156, 183—184
CAZELLES, H.	79—81	JESTIN, R.	187—189
CELADA, B.	70	JONKERS, E. J.	88—89, 292—293
CERULLI, E.	109—110, 351—352	JOSEPHSON, F.	62—64
COOLS, J.	78	KAMMENHUBER, Annelies	200—203
CORNELIUS, F.	11—15	KAMPMAN, A. A.	21—22, 26—27, 83—84, 105—106, 148—149, 149—151, 172, 206, 209, 235, 236—238, 290—292, 296—297, 340—342, 375—376, 382—384
CRAMER, Maria	40—41	KATZNELSON, I. S.	164—166
DACK, E. Van 't	313—314	KERN, J. H. C.	10—11
DELCOR, M.	327, 331—333	KIRFEL, W.	234
DERCHAIN, Ph.	158—159, 303—304	KLEISS, W.	323—324
DIRKSEN, P. B.	326	KRÁMSKÝ, J.	114—117
DIWALD-WILZER, Susanne	369—370	LABAT, R.	189—190
DRIJVERS, H. J. W.	117—118	LAMBERT, W. G.	181—183
EDEL, E.	31—32, 160—161, 161—164	LAROCHE, E.	199—200, 320—321
EDZARD, D. O.	190—194, 194—195	LARSEN, H.	302—303
EISSFELDT, O.	72—73, 209—210	MATOUŠ, L.	3—10
ERDMANN, K.	330—331	MELLINK, Machteld	61, 64—65
FARKAS, Ann	370—371		
FEHÉR, G.	196—197		
FOKKELMAN, J. P.	381, 384—385		
FORBES, R. J.	328—329		
FRYE, R. N.	23—24		
FÜCK, J.	235—236, 353—354		
GÄTJE, H.	15—16, 361—363		
	366—367, 367—368		



MESNIL du BUISSON, R.	325—326	SCHACHT, J.	103—104, 106—107, 110—112
MEULENAERE, H. J. A. De	35, 35—36, 37—38, 38	SCHIMMEL, Annemarie	118—119
MODDERMAN, P. J. R.	21	SCHMÖKEL, H.	184—187
MODRZEJEWSKI, J.	173—180	SCHUMAN, L. O.	27, 357
MOOR, J. C. de	218—220	SOLÁ-SOLÉ, J. M.	213, 378—379
MÜLLER, D.	36—37, 168—169	SODEN, W. von	16—18, 22—23, 44—50
MÜLLER, W. W.	379—380	SOURDEL, D.	371—372
NASRALLAH, J.	349—351	STAMM, J. J.	74
NIEUWENHUIJZE, C. A. O. van	28, 101—102, 297—298, 345	STARK, Freya	157, 358
NIJLAND, C.	231—233	THIBAU, R.	335
OBERHUBER, K.	315—316	TRIGGER, B. G.	34—35
OPIFICIUS, R.	53—57	TRYPANIS, C. A.	205—206
PARET, R.	365—366	UEBEL, F.	309—313
PARROT, A.	57—58, 58—59, 59—60, 60, 60—61, 293—294	ULLENS de SCHOOTEN, M. Th.	114, 233—234
PATTERSON, D.	78—79	UPHILL, E.	304—305
PERATH, M. J.	225—226	VEENHOF, K. R.	385—386
PERLMANN, M.	156—157, 157—158	VERMASEREN, M. J.	119—120
PETERSON, B. J.	294—295	VILLE-PATLAGEAN, Evelyne	77—78
POTRATZ, J. A. H.	289—290	VREESE, K. de	355—356
PRÉAUX, Claire	39, 39, 39, 40, 180—181	VYČICHL, W.	305—309
QUECKE, H.	43—44	WALLE, B. van de	32—34, 164
RIEMSCHEIDER, K. K.	61—62	WALLENSTEIN, M.	226—227
RODINSON, M.	238, 238—245	WASZINK, J. H.	339—340
RÖLLIG, W.	324—325	WERNER, R.	203—205
ROSENKRANZ, B.	198—199, 321—323	WESSETZKY, W.	171, 171—172
ROWLEY, H. H.	211, 213	WEVERS, J. W.	210—211, 213—214
RYCKMANS, J.	90—94, 94—95, 277—282, 376—378	WIGODER, G.	208—209
RYPKA, J.	114—117, 352—353	WOUDE, A. S. van der	211—213, 214—216
SALOMONSON, J. W.	345	ZADOKS-JOSEPHUS JITTA, A.	N. 342—343, 343, 343—344
SARIA, B.	156	ZANDEE, J.	41—43





# BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)	Jaargang XXI Nº 1/2 Januari-Maart 1964	Tweemaandelijks recenserend en bibliographisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs \$ 15.50 per jaar
---	--	---

## HOOFDARTIKELN:

- L. MATOUŠ, Zur neueren Literatur über das Gilgameš-Epos  
3— 10  
J. H. C. KERN, The Egyptian relief-fragment Florence Museo  
Archaeologico no. 2566 (Plaat I) ..... 10— 11  
FRIEDRICH CORNELIUS, Zur hethitischen Landeskunde. Ergeb-  
nisse der 2. W. Esch-Expedition ..... 11— 15  
J. W. FÜCK, Zum Verständnis des dem Muhyiddin al-İsfahānī  
zugeschriebenen Sendschreibens über Monotheismus und Trinität  
15— 16

## BOEKBESPREKINGEN:

- BORST, Arno, Der Turmbau von Babel. Geschichte der Meinungen  
über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker. Band IV  
(Wolfram von Soden) ..... 16— 18  
WEISS, Andreas von, Hauptprobleme der Zweisprachigkeit. Eine  
Untersuchung auf Grund deutsch/estnischen Materials (P. Hart-  
mann) ..... 18— 21  
POTRATZ, J. A. H., Einführung in die Archäologie  
(P. J. R. Modderman) ..... 21  
TUREČEK, Josef, Světové dejiny státu a práva ve starověku  
(Richard Haase) ..... 21  
EISSFELDT, Otto, Kleine Schriften, Band I (A. A. Kampman)  
21— 22  
HAUSCHILD, Richard, Über die frühesten Arier im alten Orient  
(Wolfram von Soden) ..... 22— 23  
SPRAGUE DE CAMP, L., The Ancient Engineers (R. J. Forbes)  
23— 24  
NAŠRALLAH, Joseph, Catalogue des Manuscrits du Liban I  
(A. Abel) ..... 24— 25  
WÜSTENFELD-MAHLERSCHE VERGLEICHUNGSTABEL-  
LEN zur muslimischen und iranischen Zeitrechnung  
(Adolf Grohmann) ..... 25  
HOURANI, Albert, A Vision of History: Near Eastern and other  
essays (C. L. Geddes) ..... 25— 26  
SAUNDERS, J. J., Aspects of the Crusades (R. B. C. Huygens)  
26  
PERNOUD, Régine, The Crusades (A. A. Kampman) 26— 27  
LENCZOWSKI, George, The Middle East in World Affairs  
(L. O. Schuman) ..... 27  
BAER, Gabriel, A History of Land Ownership in Modern Egypt,  
1800-1950 (C. A. O. van Nieuwenhuijze) ..... 28  
al-MARAYATI, Abid A., A Diplomatic History of Modern Iraq  
(George M. Haddad) ..... 28— 29  
DONADONI, S., Le fonti indiretta della storia egiziana. Studi di  
J. Černý, W. Helck, G. Posener, A. Volten, raccolti da Sergio  
Donadoni (J. von Beckerath) ..... 29— 31  
FAULKNER, Raymond O., A concise Dictionary of Middle Egp-  
tian (Elmar Edel) ..... 31— 32  
BAER, Klaus, Rank and Title in the Old Kingdom, the Structure  
of the Egyptian Administration in the Fifth and Sixth Dynasties  
(B. van de Walle) ..... 32— 34

- HINTZE, Fritz, Studien zur Meroitischen Chronologie und zu den  
Opfertafeln aus den Pyramiden von Meroe (Bruce G. Trigger)  
34— 35  
HELCK, Wolfgang, Urkunden der 18. Dynastie, Übersetzung zu  
den Heften 17-22 (H. J. A. De Meulenaere) ..... 35  
HINTZE, Fritz, Die Inschriften des Löwentempels von Musaw-  
warat es Sufra (H. J. A. De Meulenaere) ..... 35— 36  
A SAITE ORACLE PAPYRUS FROM THEBES in the Brooklyn  
Museum (Papyrus Brooklyn 47.218.3). Edited with a translation  
and commentary by Richard A. Parker; with a chapter by  
Jaroslav Černý (Dieter Müller) ..... 36— 37  
KAPLONY-HECKEL, Ursula, Die demotischen Tempeleide, 2 Teile  
(H. J. A. De Meulenaere) ..... 37— 38  
WIT, Constant De, Les Inscriptions du temple d'Opet à Karnak, II.  
Index, croquis de position et planches (H. J. A. De Meule-  
naere) ..... 38  
KASSER, Rodolphe, Papyrus Bodmer XVI, Exode I-XV, 21 en  
sahidique (Claire Préaux) ..... 39  
KASSER, Rodolphe, Papyrus Bodmer XVIII, Deutéronome I-X, 7  
en sahidique (Claire Préaux) ..... 39  
KASSER, Rodolphe, Papyrus Bodmer XIX, Evangile de Matthieu  
XIV, 28-XXXVIII, 20. Epître aux Romains I, 1-II, 3 en sahidique  
(Claire Préaux) ..... 39  
KASSER, Rodolphe, Papyrus Bodmer XXI, Josué VI, 16-25, VII, 6-  
XI, 23, XXII, 1-2, 19-XXIII, 7, 15-XXIV, 23 en sahidique  
(Claire Préaux) ..... 39  
BECKWITH, John, Coptic Sculpture 300-1300 (Maria Cramer)  
40— 41  
KRAUSE, Martin, und LABIB, Pahor, Die drei Versionen des Apo-  
kryphon des Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo  
(J. Zandee) ..... 41— 43  
ZANDEE, J., The Terminology of Plotinus and of some Gnostic  
Writings, mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex  
(Hans Quecke) ..... 43— 44  
BRUINS, E. M. et RUTTEN, M., Textes Mathématiques de  
Suse (Wolfram von Soden) ..... 44— 50  
BRUINS, E. M. et RUTTEN, M., Textes Mathématiques de  
Suse (J. E. Hofmann) ..... 50— 52  
OBERHUBER, Karl, Sumerische und akkadische Keilschriftdenk-  
mäler des Archäologischen Museums zu Florenz (Alfred Hal-  
dar) ..... 53  
GARBINI, Giovanni, Le origine della Statuaria Sumerica  
(Ruth Opificius) ..... 53— 57  
WOOLLEY, Sir Leonard, and MALLOWAN, M. E. L., Ur Ex-  
cavations, IX, the Neo-Babylonian and Persian Periods  
(André Parrot) ..... 57— 58  
ZIEGLER, Chralotte, Die Terrakotten von Warka (André Par-  
rot) ..... 58— 59  
MOORTGAT, Anton, Tell Chuēra in Nordost-Syrien. Vorläufiger  
Bericht über die Grabung 1958 (André Parrot) ..... 59— 60  
MOORTGAT, Anton, Archäologische Forschungen der Max Frei-  
herr von Oppenheim-Stiftung im nordlichen Mesopotamien 1956  
(André Parrot) ..... 60



- MOORTGAT, Anton, Tell Chuëra in Nordost-Syrien. Bericht über die dritte Grabungskampagne 1960 (André Parrot) 60—61
- RAVN, O. E., A Catalogue of Oriental Cylinder Seals and Impressions in the Danish National Museum (Machteld J. Melink) 61
- NEUMANN, Günter, Untersuchungen zum Weiterleben hethitischen und luwischen Sprachgutes in hellenistischer und römischer Zeit (Kaspar K. Riemschneider) 61—62
- KAMMENHUBER, Annelies, Hippologia hethitica (Folke Josephson) 62—64
- BELLINGER, Alfred R., Troy. The Coins (Machteld J. Melink) 64—65
- YEIVIN, Sh., A Decade of Archaeology in Israel: 1948-1958 (W. F. Albright) 65—66
- FRANKEN, H. J., and FRANKEN-BATTERSHILL, C. A., A Primer of Old Testament Archaeology (William F. Albright) 66—70
- ORLINSKY, Harry M., Ancient Israel (Benito Celada) 70
- ELSTON, D. R., Israel. The Making of a Nation (S.B.A.) 71
- KOOPMANS, J. J., Aramäische Chrestomathie, ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraca, Papyri) bis zum 3. Jahrhundert n. Chr. für das Studium der aramäischen Sprache gesammelt, I. Teil: Einleitungen, Literatur und Kommentare. II. Teil: Aramäische Texte in Umschrift (J. Hoftijzer) 71—72
- KUHL, Curt, Die Entstehung des Alten Testaments (William F. Albright) 72
- CASSUTO, U., The Documentary Hypothesis and the Composition of the Pentateuch (Otto Eissfeldt) 72—73
- SCHÜTZINGER, Heinrich, Ursprung und Entwicklung der arabischen Abraham-Nimrod Legende (H. A. Brongers) 73
- GOODING, D. W., The Account of the Tabernacle; Translation and Textual Problems of the Greek Exodus (W. F. Albright) 73—74
- LE PSAUTIER, Ses origines. Ses problèmes littéraires (J. J. Stamm) 74
- KAPELRUD, Arvid S., Fra Israels profeter til de vise menn (J. H. Hoppers) 74—75
- KROEGER, Jakob, Jesaja, I. Teil: Immanuel und die Völker (H. A. Brongers) 75
- BRANDENBURG, Hans, Jesaja, II. Teil: Das Buch von der Erlösung (H. A. Brongers) 75
- REVENTLOW, Henning, Wächter über Israel (Herbert Haag) 75—77
- KLIJN, A. F. J., The Acts of Thomas. Introduction - Text - Commentary (Evelyn Ville-Patlagean) 77—78
- MENARD, Jacques E., L'Evangile de Vérité, rétroversion grecque et commentaire (P. J. Cools O.P.) 78
- YEHEZKEL KAUFMANN JUBILEE VOLUME. Studies in Bible and Jewish Religion dedicated to Yehezkel Kaufmann on his Seventieth Birthday. Edited by M. Haran (David Patterson) 78—79
- TEXTUS, Annual of the Hebrew University Bible Project. Vol. II. (Henri Cazelles) 79—81
- TCHERIKOVER, A., Hayehudim bemitzraim batkufah habellenistit veharomait le'or hapapirologia (S. Applebaum) 81—82
- EPSTEIN, J. N., Mevo'ot lesafut ha'Amoraim (Abraham Goldberg) 82
- RABINOWITZ, Z. W., Sha'are Torat Babel (Abraham Goldberg) 82
- WOLF, Siegmund A., Jiddisches Wörterbuch (Kurt Jaritz) 82—83
- DER KLEINE PAULY, Lexikon der Antike (A. A. Kampman) 83—84
- MATZ, Friedrich, Kreta, Mycene, Troje. De Minoische en Homische Wereld (G. van Hoorn) 84—85

- SCHACHERMEYER, Fritz, Griechische Geschichte mit besonderer Berücksichtigung der geistesgeschichtlichen und kulturmorphologischen Zusammenhänge (Alfred Heubeck) 85—87
- SEIDL, Erwin, Römisches Privatrecht (Richard Haase) 87—88
- GELZER, Matthias, Caesar. Der Politiker und Staatsmann (E. J. Jonkers) 88—89
- WEISWEILER, Max, Der islamische Bucheinband des Mittelalters (Hans L. Gottschalk) 89—90
- JAMME, A., Sabaeen Inscriptions from Mahram Bilqis (Jacques Ryckmans) 90—94
- BEESTON, A. F. L., A Descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian (Jacques Ryckmans) 94—95
- RYCKMANS, G., H. Saint John B. Philby, Le "Sheikh 'Abdallah", 3 avril 1885-30 septembre 1960 (Adolf Grohmann) 95
- WISSMANN, Hermann von, Abdallah H. Stj. B. Philby (1885-1960) (Adolf Grohmann) 95
- GROHMANN, A., Expédition Philby-Ryckmans-Lippens en Arabie, IIe Partie. Textes épigraphiques. Tome 1, Arabic inscriptions (A. F. L. Beeston) 96—98
- THILO, U., Die Ortsnamen in der altarabischen Poesie (S. A. Bonebakker) 98—99
- DODGE, Bayard, Muslim Education in Medieval Times (Adolf Grohmann) 99—100
- KRISS, Robert, und KRISS-HEINRICH, Hubert, Volksglaube im Bereich des Islam. Band II: Amulette, Zauberformeln und Beschwörungen (F. Bajraktarević) 100—101
- NOTES ET ETUDES SUR L'ISLAM EN AFRIQUE NOIRE par M. Chailly, A. Bourlon, B. Bichon, F. J. Amon d'Aby, F. Quesnot (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 101—102
- ESS, Josef van, Die Gedankenwelt des Hārīt al-Muḥāsibī (F. Bajraktarević) 102—103
- KHADDURI, Majid, Islamic Jurisprudence. Shāfi'ī's Risāla translated with an introduction (J. Schacht) 103—104
- SCANLON, G. T., A Muslim Manual of War, being the Tafriḡ al-Kurūb fi Tadbīr al-Hurūb, by 'Umar Ibrāhīm al-Awsī al-Ansārī (Mahmoud Hegazi) 104—105
- PRICE, M. Philips, Die Türkei. Vergangenheit und Gegenwart (A. A. Kampman) 105—106
- SELLE, Friedrich, Prozessrecht des 16. Jahrhunderts im Osmanischen Reich (J. Schacht) 106—107
- DUDA, H. W., und GALABOV, G. D., Die Protokollbücher des Kadiamtes von Sofia (K. Jahn) 107
- FRITSCH, Gerhard, Paschas und Pest. Gesandtschaft am Bosphorus (Fr. Babinger) 108
- TUGAY, Emine Foat, Three Centuries. Family Chronicles of Turkey and Egypt (S. Benaron) 109
- HAMMERSCHMIDT, Ernst, Studies in the Ethiopic Anaphoras (Enrico Cerulli) 109—110
- FREEMAN-GRENVILLE, G. S. P., The Medieval History of the Coast of Tanganyika (J. Schacht) 110—112
- FROBENIUS, Leo, Madsimu Dsangara (Kurt Jaritz) 112—113
- GODARD, A., L'Art de l'Iran (O. Grabar) 113—114
- STEVENS, Roger, The Land of the Great Sophy (M. Th. Uilen de Schooten) 114
- PEISIKOV, L. S., Voprosy sintaksia persidskogo jazyka (Jiri Kramský, Jan Rypka) 114—117
- WIDENGREN, Geo, Mani und der Manichäismus (H. J. W. Drijvers) 117—118
- SOURCES ORIENTALIS. Vol. VI: Les dances sacrées (Annemarie Schimmel) 118—119
- COLLINET-GUERIN, Marthe, Histoire du nimbe (Maarten J. Vermaseren) 119—120

## MEDEDELINGEN:

- The XXVIth International Congress of Orientalists (M. Heerma van Voss) 120—121
- ORIENTALIA MISCELLANEA IX 121—140

## HOOFDARTIKELN

## Zur neueren Literatur über das Gilgameš-Epos

Fünf Jahren trennen uns von der VII Rencontre Assyriologique Internationale (1958), die sich die Klärung verschiedener Fragen um Gilgameš zur Aufgabe gemacht hat. Inzwischen wurde die Literatur über dieses Thema wieder durch neue bedeutende Studien und Werke bereichert: neben kleineren Aufsätzen und neben dem unter dem Titel *Gilgameš et sa légende* von P. Garelli<sup>1)</sup> herausgegebenen Sammelband, der die Referate der VII RAI enthält, ist es vor allem die, mit ausführlichem Nachwort und zahlreichen kritischen Bemerkungen versehene, von I. M. Djakonov besorgte Übersetzung des Epos ins Russische<sup>2)</sup>, die Erwähnung verdient.

## A) VII Rencontre Assyriologique Internationale

Die anlässlich der VII RAI vorgetragenen Referate wurden von Garelli in fünf grosse Abschnitte geordnet: 1. Gilgameš nach den sumerischen Quellen; 2. Gilgameš nach den akkadischen Quellen; 3. Verschiedene Aspekte des Gilgameš-Epos; 4. Ikonographie des Gilgameš; 5. Vergleich mit der homerischen Frage.

## a) Bibliographie

Die sehr nützliche Bibliographie von L. de Meyer (S. 1-30), die den eigentlichen Referaten vorangestellt ist, zeigt durch ihren Umfang von 268 selbständigen Titeln, dass sich das Gilgameš-Epos schon seit der Entdeckung der XI Tafel durch G. Smith im J. 1873 des besonderen Interesses der Keilschriftforschung erfreut hat.

Es sei hier gestattet, einige Titel zur Gilgameš-Bibliographie hinzuzufügen und die weitere, nach 1958 erschienene Literatur<sup>3)</sup> zu ergänzen.

## Zu I (Texte)

## a. Akkadische Version:

24a. Ein weiteres Fragment zur altbab. Version aus Tell Harmal IM 52750 in J. van Dijk, Sumer XV, 1959, 9 f. Nr. 3.

24b. A. Goetze-S. Levy, *Fragment of the Gilgameš Epic from Megiddo* in Atiqot II, 1959, 121-128. Kritische Bemerkungen: W. von Soden, AfO XX, 1963, 821. Vgl. auch E. Dhorme, RA 55, 1961, 153 f.

## b. Hethitische Version:

32b. H. Otten, *Die erste Tafel des hethitischen Gilgameš-Epos* in Istanb. Mitt. 8, 1958, 93-125, wo wei-

<sup>1)</sup> *Gilgameš et sa légende*. Études recueillies à l'occasion de la VII Rencontre Assyriologique Internationale (Paris 1958). Paris, Librairie C. Klincksieck, 1960 (8°, VII-193 pp., 15 Abb., 1 Taf.) = Cahiers du Groupe François-Thureau-Dangin, 1. Prix: N.F. 24. (Abk.: G). Bespr. von A. P[arrot], Syria 38, 1961, 203 f.; W. Röllig, OLZ, 1962, Sp. 486-493.

<sup>2)</sup> *Epos o Gilgameše* („O vse vidavšem"). Perevod s akkadskovo I. M. Djakonova. Moskva-Leningrad, Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR 1961 (8°, 214 pp., 3 Taf.) Preis: 93 kop. Bespr. von G. R. Castellino, RSO XXXVII, 1962, 130-135; M. Lambert, RA 56, 1962, 96 f.; T. V. Gankrelidze, VDI 1963, 95-102.

<sup>3)</sup> Einige bereits in der Besprechung von Röllig, l.c. Sp. 487 erwähnt.

tere Fragmente zur Nr. 31 (J. Friedrich, ZA 39, 11-82) bekannt gegeben wurden. Es sind: KUB XVII 2 (Bo 4488), XXXIII 123 (Bo 8508) und 418/p (in Autographie Tf. 32 f.). Die neuen Bruchstücke jetzt ediert in KBo X 47-49.

33c. J. Friedrich, *Zur Einordnung hethitischer Gilgameš-Fragmente* in Or. NS. 30, 1961, wo zwei weitere Bruchstücke genannt werden. Es sind: KUB XXIII 9 (Bo 535) und XXXVI 72 (Bo 3691).

## c. Sumerische Version:

64a. Ein ergänzendes Fragment *Gilgameš and the Land of the Living* (vgl. Nr. 60) in J. van Dijk, Tabulae cuneiformae a F. M. Th. de Liagre Böhl collectae II (Leiden 1957), n° 4 (bearbeitet in G. 69-91).

64b. Ein weiteres Fragment zu TBL II 4 in J. van Dijk, Sumer XV, 1959, 8 f. Nr. 2.

64c. A. Falkenstein, *Zur Überlieferung des Epos von Gilgameš und Huwawa* in JNES XIX, 1960, 65-71, wo weitere ergänzende Fragmente genannt werden. Es sind TS 202a, 203, JCS VIII 85, 10052, PRAK I B 174.

64d. S. N. Kramer-I. Bernhardt, *Sumerische Literarische Texte aus Nippur*, TuM NF III, 1961, Nr. 12: *Gilgameš und Huwawa*; Nr. 13-14: *Gilgameš, Enkidu und die Unterwelt* (vgl. A. Falkenstein, OLZ 1962, Sp. 369 und A. W. Sjöberg, BiOr XX, 1963, 46). S. auch M. Lambert, RA 55, 1961, 184.

## Zu II (Kritische Studien):

## S. 23:

F. M. Th. de Liagre Böhl, *Zum babylonischen Ursprung des Labyrinths* in AnOr 12, 1935, 21 f. (abgedruckt in Opera Minora, 324-338).

Th. Jacobsen, *Primitive Democracy in Ancient Mesopotamia* in JNES II, 1943, 165 f.

I. M. Djakonov, *Gosudarstvennyj stroj Drevnejševu Šumera* in VDI 1952/2, 21 f.

F. M. Th. de Liagre Böhl, *Opera Minora*, Groningen-Djakarta 1953, wo die unter Nr. 211 und 219 in der Gilgameš-Bibliographie gebuchten Studien abgedruckt sind.

C. H. Gordon, *Homer and Bible* in HUCA XXVI, 1955, 43-108, mit zahlreichen Verweisen auf das Gilgameš-Epos.

J. Laessle, *The Atrahasis Epic: A Babylonian History of Mankind* in BiOr XIII, 1956, 95 f.

A. L. Oppenheim, *The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East* (TAPS NS 46, 1956), 246-249. Vgl. auch S. 189, 196, 213-215, 234, 236.

W. G. Lambert, *Ancestors, Authors and Canonicity* in JCS XI, 1957, 1-14.

Th. Jacobsen, *Early Political Development in Mesopotamia* in ZA 52, 1957, 114-119.

F. M. Th. de Liagre Böhl, *Bijbelse en Babylonische dichtkunst* in Ex Oriente Lux 15, 1957-58, 147 f.

W. von Soden, *Beiträge zum Verständnis des babylonischen Gilgameš-Epos* in ZA 53, 1959, 209-235.

D. O. Edzard, *Enmebaragesi von Kiš* in ZA 53, 1959, 20-23, wo das Preislied Šulgis auf Gilgameš SLTNi 79 bearbeitet wurde.



C. M. Frenkian, *L'Épopée de Gilgamesh et les poèmes homériques* in SAO II, 1959, 89-106.

W. G. Lambert, *New Light on the Babylonian Flood* in JSS V, 1960, 113-123.

I. M. Djakonov, Rez. von *Het Gilgames-Epos*<sup>3</sup> und *Epos o Gilgamešovi* in BiOr XVIII, 1961, 61-67.

G. Komoróczy, *Cinq cylindres-sceaux de la Mésopotamie archaïque* in Bulletin du Musée National Hongrois des Beaux-Arts No 19, 1961, 3-9.

E. Sollberger, *The Tummal Inscription* in JCS XVI, 1962, 40 f. (vgl. dazu TuM NF III 34-35).

E. Sollberger, *The Babylonian Legend of Flood*. London 1962.

G. Offner, *Jeux corporels en Sumer* in RA LVI, 1962, 31-38.

G. R. Castellino, *Sapienza babilonese*. Roma 1962, 30-36.

C. M. Frenkian, *Remarks on the Origin of the Gilgamesh Epic* in SAO IV, 1962, 91-94.

Wörterbuch der Mythologie. II. Teil (1963), s.v. *Gilgameš* (D. O. Edzard), 165-167; s.v. *Gilgameš-Epos in Kleinasien* (E. von Schuler), 165-167.

#### Zu III (Übersetzungen):

Ins Arabische: Taha Baqir, *Malḥamat Kalkāmīš*. Odi-sat al-Iraq al-ḥalida. Baghdad, 1962.

Ins Englische: J. V. Kinnier Wilson in D. Winston Thomas *Documents from Old Testament Times*, 1958.

Ins Russische: I. M. Djakonov, *Epos o Gilgameše*. Moskva-Leningrad, 1961.

Ins Türkische: M. Razamanoğlu, *Gilgameš destanı*. Istanbul 1942.

#### b) Zur Datierung des Gilgameš

Da die Historizität des Gilgameš<sup>4</sup>), obwohl durch keine autentische Inschrift belegt, kaum mehr angezweifelt wird<sup>5</sup>), betreffen die meisten Beiträge im 1. Abschnitt hauptsächlich die Fragen nach der Datierung seiner Regierung und die mit der Entstehung der epischen Dichtung verbundene Problematik.

Die Frage nach Gilgameš's Datierung wurde durch die

Entdeckung der ergänzenden Fragmente<sup>6</sup>) zur Tummal-Inschrift durch S. N. Kramer in *Gilgameš: Some New Sumerian Data* (G. 59-68) wieder von neuem aufgerollt. Da Gilgameš, der nach dieser Inschrift den Enlil-Tempel in Nippur nach seiner zweiten Zerstörung restaurierte, vom ersten Erbauer des Tummal, Agga von Kiš durch Mesannepadda, den Gründer der 1. Dynastie von Ur und seinen Sohn Meskiagnunna getrennt ist, hat Kramer die Meinung ausgesprochen, dass sowohl der letzte König von Kiš als auch die beiden ersten Könige der Ur I-Dynastie teilweise gleichzeitig mit Gilgameš regiert haben. Nach dieser Theorie müsste allerdings das Datum der Gilgameš-Zeit mindestens um 200 Jahre herabgesetzt werden.

Zu einer weit höheren Ansetzung des Gilgameš-Datums bringt uns dagegen ein kleines Bruchstück der Alabastervase aus dem Baghdader Museum mit dem Namen Mes-bara(g)-si, den D. O. Edzard mit dem vorletzten König von Kiš Enmebaragesi identifiziert<sup>7</sup>). Da dieses Fragment ältere Zeichenformen als die der 1. Dynastie von Ur aufweist<sup>8</sup>) und da andererseits nach dem Preislied Šulgis auf Gilgameš<sup>9</sup>) nicht Agga — wie nach dem epischen Gedicht *Gilgameš und Agga* — sondern vielmehr sein Vater Enmebaragesi Gilgameš's Gegner war, wird man die Regierung unseres Helden um 2800 ansetzen müssen. Auf alle Fälle wird man bei der Entscheidung, ob Gilgameš als Zeitgenosse des Enmebaragesi-Agga in den Beginn des 3. Jahrtausends zu datieren ist, oder ob doch nicht nach der Baugeschichte des Tummal das Datum seiner Regierung als gleichzeitig mit der Gründung der Ur I-Dynastie auf 2500 v. Chr. herabgesetzt werden soll<sup>10</sup>), wohl vielmehr der Paläographie<sup>11</sup>) Vertrauen schenken als der weit späteren Tummal-Inschrift, die wegen ihres schematischen Aufbaus den Eindruck eines nicht allzu zuverlässigen historischen Dokuments erweckt<sup>12</sup>).

Gegen Kramers Annahme, dass Gilgameš und Mesannepadda Zeitgenossen waren, sprechen weitere ergänzende Bruchstücke zur Tummal-Inschrift aus Ur<sup>13</sup>), welche die Reihenfolge der sumerischen Königsliste Enmebaragesi-Agga, Gilgameš-Uruk, Mesannepadda-Meskiagnunna aufweisen, während die Nippur-Tradition des Jenaer Textes, auf den sich Kramer stützt, die Reihenfolge Enmebaragesi-Agga, Gilgameš-Uruk, Nanne-Meskiagnunna hat.

Das ältere Datum der Regierungszeit des Gilgameš unterstützen auch archäologische Funde (vgl. oben Anm. 5). Die berühmte Mauer von Uruk, deren Erbauer nach dem Prolog und Epilog zum Gilgameš-Epos und nach

<sup>6</sup>) Jetzt in Autographien von I. Bernhardt in TuM NF III 34 und 35 publiziert.

<sup>7</sup>) *Enmebaragesi von Kiš* in ZA 53, 1959, 9-26.

<sup>8</sup>) Vgl. die Zeichenliste bei A. Goetze, JCS XV, 1961, 110.

<sup>9</sup>) SLTNi 79, bearbeitet von D. O. Edzard, l.c. 20 ff.

<sup>10</sup>) So auch Castellino in RSO XXXII 132. Vgl. noch Kramer in TuM NF III S. 14 f.

<sup>11</sup>) A. Falkenstein, OLZ 1962 Sp. 371 macht aufmerksam auf die Unhaltbarkeit der Annahme eines Synchronismus Gilgameš-Mesannepadda auf Grund der „Imdugud-Sukurru“-Glyptik der Fara-Periode.

<sup>12</sup>) Zur Inschrift als historischer Quelle vgl. H. G. Güterbock, ZA 42, 7 und E. Sollberger, JCS XVI 4.

<sup>13</sup>) E. Sollberger, *The Tummal Inscription* in JCS XVI, 1962, 40-47. Vgl. dazu A. W. Sjöberg, BiOr XX, 1963, 46.

der späteren Inschrift des Königs Anam<sup>14</sup>) Gilgameš selbst war, bestand aus den plankonvexen Lehmziegeln<sup>15</sup>) der Fara-Periode.

Auch Djakonov (op. cit. S. 97) datiert Gilgameš übereinstimmend mit Falkenstein u.a. — in die Fara-Zeit. Im Kampfe zwischen Agga und Gilgameš sieht er richtig den Kampf um die Machtergreifung zwischen der nördlichen Hegemonie, die sich um Kiš bildete, und zwischen der südlichen, die um Uruk organisiert war<sup>16</sup>).

#### c) Entstehung des Gilgameš-Epos

Über die Entstehung des Gilgameš-Epos wurden in den letzten 30 Jahren verschiedene, oft entgegengesetzte Ansichten ausgesprochen. A. Schott, der sich als erster mit der Frage nach der Datierung der epischen Dichtung befasste<sup>17</sup>), hat aus der Zunahme der mit dem Komponenten Gilgameš gebildeten theophoren Namen unter Šulgi die Schlussfolgerung gezogen, dass die Entstehung der sumerischen Fassung des Gilgameš-Epos zu Beginn der 3. Dynastie von Ur anzusetzen ist. Eine ähnliche Ansicht vertritt auch G. Castellino<sup>18</sup>), der in der besonderen Pflege des Gilgameš-Kultes und des Kultes seiner Mutter Ninsun durch den König Ur-Nammu und seinen Sohn Šulgi die Anfänge der Gilgameš-Tradition sieht. Auch Falkenstein scheint sich in dem Sinne zu äussern, dass die Anfänge der Gilgameš-Tradition in die Zeit zahlreicher Expeditionen der Könige der 3. Dynastie von Ur gegen Simurru und Urbillum zurückreichen<sup>19</sup>).

Über die altbabyl. Fassung vermutet Fr. de Liagre Böhl<sup>20</sup>), dass sie, wegen besonderer Hervorhebung des Sonnengottes Šamaš, in der Stadt des Sonnenkultes, Larsa, sehr kurz vor der religiösen Reform Hammurabis entstanden ist.

Djakonov (op. cit. S. 115 f.) möchte dagegen in dieser Hervorhebung des Sonnenkultes Utu/Šamaš der sumerischen und altbabyl. Fassung vielmehr Aspekte sehen, die diese Dichtung in die Nähe der Dynastie von Akkad rücken: denn die Bevorzugung des Šamaš-Kultes beginnt, wie die mesopotamische Glyptik zeigt, mit der Ankunft der Akkader<sup>21</sup>). Aber auch heroische Züge des Gilgameš selbst, seine Sehnsucht nach dem unsterblichen Ruhm, wie sie im sumerischen Gedicht *Gilgameš und Huwawa* geschildert werden, scheinen den Geist der glorreichen Sargon- und Narām-Sîn-Epoche widerzuspiegeln. Da wir aber aus dieser Zeit noch keine literarische Fassung des Gilgameš-Epos erwarten können, wird es sich nur um die mündliche Tradition handeln, die der schriftlichen, zuerst in der Isin-Larsa-Periode fixierten, lange vorausging<sup>22</sup>).

<sup>14</sup>) Zum König Anam s. jetzt A. Falkenstein, Bagh. Mitt. 2, 1963, 35 ff.

<sup>15</sup>) Dazu A. von Haller, UVB VII 41-45.

<sup>16</sup>) Vgl. auch Th. Jacobsen, ZA 52, 108-122.

<sup>17</sup>) Wann entstand das Gilgameš-Epos? in Festschrift Kahle (1935), 1-14.

<sup>18</sup>) Vgl. ZA 52, 8 und RSO XXXVII 132.

<sup>19</sup>) In CRAI II, 1951, 18.

<sup>20</sup>) S. dazu bes. Opera Minora, 228 f. und 248 f.

<sup>21</sup>) H. Frankfort, Iraq I, 17-21.

<sup>22</sup>) Dazu A. Falkenstein, JNES XIX 65 ff. Zur mündlichen Tradition in Babylonien vgl. auch J. Laessle in Studia Orientalia I, 205 ff. Mit der mündlichen und schriftlichen Überlieferung bei Homer

Gegen F. de Liagre Böhl, der im Gilgameš-Epos einen Streit zwischen zwei entgegengesetzten religiösen Richtungen, der fortschrittlichen Sonnenverehrung und dem dekadent gewordenen Istar-Kultes sehen wollte<sup>23</sup>), stellt Djakonov in den Mittelpunkt des akkadischen Epos Gilgameš unermüdliche Suche nach dem ewigen Leben, nach der Lösung der brennenden Frage aller Menschheit: wie kann der Tod überwunden werden? Erst durch diesen Grundgedanken „hat das Epos“ — um es mit Landsbergers prägnanten Worten auszudrücken — „den faustischen Zug, den Charakter einer Problemdichtung erhalten“<sup>24</sup>).

#### d) Sumerische Version

Unsere Kenntnis der aus vielen Bruchstücken von S. N. Kramer in JCS I, 1947, 3-46 zusammengestellten sumerischen Version von *Gilgameš und Huwawa*<sup>25</sup>) wurde durch die Bekanntgabe eines ergänzenden Fragments aus Böhl's Leidener Tontafelsammlung LB 2116 durch J. van Dijk<sup>26</sup>) einen grossen Schritt weitergebracht. Dazu kommen einige weitere Texte aus Nippur, Kiš und unbekannter Provenienz, auf die A. Falkenstein, JNES XIX, 1960, 66 aufmerksam gemacht hat, sowie ein altbabyl. Uruk-Fragment W 17259 n (publ. ib. 65). Die Leidener Tafel, die wahrscheinlich aus Larsa stammt und die mit ihren etwa 240 Zeilen Umfang zur sog. „Langfassung“ gehört, ist dadurch wichtig, dass sie uns zum erstenmal die Möglichkeit bietet, den Schluss von *kur.lú.ti.la.še* mit Sicherheit zu rekonstruieren.

Sowohl in der sumerischen, als auch in der akkadischen Version der Episode über den Kampf mit Huwawa spielen die sieben *melammū*, mit denen der Riese angetan war, eine bedeutende Rolle. Im Kommentar zur Z. 52 hat van Dijk (S. 74) diese sieben *me.la.m*, die am Schluss von LB 2116, 111-117 aufgezählt werden, in Beziehung zur Zerstörung der sieben *ní.t.e.a* in Z. 52-70 gestellt und *ní.t.e.a* mit Recht als „éclat terrifiant“ erklärt. Unabhängig von van Dijk, auf Grund des Vergleiches von *melimmū* der altbabyl. Fassung aus Neribum/Iščali<sup>27</sup>) und von *puḫiātum* in der Yale-Tafel ist zu demselben Schluss J. V. Kinnier Wilson<sup>28</sup>) gekommen, der *ní.t.e.a* der sumerischen Version mit „aura coats“ übersetzt und den 7 TÚG GÚ.È MEŠ der nīnivitischen Version gleichsetzt. Die Episode mit Huwawa endet, wie schon lange nach der akkadischen Fassung bekannt, mit Tötung des Riesen. Nach LB 2116 ver-

befasst sich A. Heubeck in *Betrachtungen zur Genesis des homerischen Epos* (G. 185-192). Die Entstehung der griechischen Epik bietet ähnliche Problematik wie die Genese des Gilgameš-Epos, doch sind wir in glücklicher Lage, dass wir die einzelnen Phasen der Entwicklung dieser Dichtung von der mündlichen bis zur schriftlich fixierten kanonischen Fassung Schritt für Schritt an Hand der Quellen verfolgen können.

<sup>23</sup>) In der Einleitung zu *Het Gilgameš-Epos* und im *Das Problem ewigen Lebens* (Opera Minora, 234-262).

<sup>24</sup>) Einleitung in das *Gilgameš-Epos* (G. 31-36).

<sup>25</sup>) Auch unter dem Titel *Gilgameš and the Land of the Living* bekannt.

<sup>26</sup>) *Le dénouement de 'Gilgameš au Bois de Cèdres'* selon LB 2116 (G. 69-81). Autographie der Tafel in TLB II 4 (dazu Falkenstein, OLZ 1962 Sp. 482).

<sup>27</sup>) Dazu Th. Bauer, JNES V 256.

<sup>28</sup>) *On the Fourth and Fifth Tablets of the Epic of Gilgameš* (G. 107 ff.).



schwinden auch die sieben *m e . l a m* (wörtlich: „brennende göttliche Macht“) und werden von Enlil an sieben verschiedene Objekte gebunden <sup>29)</sup>.

Anmerkungen zur Übersetzung:

Z. 59: Zur Erklärung des Zeichens RI vgl. Kinnier Wilson, *l.c.* S. 108<sup>3)</sup>.

75: Statt *á . m ú š* in der Bedeutung „Riegel“ lies *á . s u k ú* = *aškuttu* (s. AHW 81a), in der Bedeutung „Elle“ lies *á . s u ḥ* = *kiser ammati* (dazu Falkenstein, JNES XIX 67 f und AHW 44a s.v. *ammatu*).

76: Zu dieser Z. vgl. die Parallele aus *Innana's Descent*, l. 84:

„Dum u . z i . d è è r i m . m a . p á s i g 7 i . g á . g á (JCS IV 202).“

Vgl. auch in *Enki and Ninḫursag*, l. 168: „En . k i . k e 4 i g i . n i m . m a . a n . s i g 7 . s i g 7 (BASOR SS n° 1).“

85: Zum ältesten Beleg der Freilassung bei Entemena (CIRPL, Ent. 35) s. jetzt ZA 55, 272.

115: Zu *z a . á š . d a* vgl. Anm. 29.

Die beiden letzten Zeilen mit dem üblichen Lob (*z à . m i . z u d u 11 . g a . à m*) über den Zug zum Zederngebirge, die in der ninivitischen kanonischen Ausgabe den Tafeln II. 3. Kol.-V. entspricht, bildete in der sumerischen Version eine selbständige Erzählung <sup>30)</sup>. Die verschiedenen, stark in der Länge voneinander abweichenden Fassungen, in denen diese Erzählung auf uns gekommen ist, sprechen dafür, dass der Niederschrift eine lange mündliche Tradition voranging, wobei die Volkserzähler das Thema des Kampfes mit unterschiedlicher Ausführlichkeit wiedergegeben haben <sup>31)</sup>.

e) Akkadische Version

Die VII RAI erweiterte unsere Kenntnis des Gilgameš-Epos nicht nur um neue sumerische Texte, sondern brachte auch weiteres akkadisches Material, das uns bessere Anordnung vieler Bruchstücke ermöglicht.

1) Zur VI Tafel der ninivitischen Rezension hat R. Frankena unter den Assur-Tafeln einige neue Fragmente entdeckt <sup>32)</sup>, die die Lücken in KAR 115 wesentlich ergänzen.

<sup>29)</sup> Dass *z a . á š . d a* (Z. 111) nicht „Greuel“ bedeuten kann, sondern einen konkreten Gegenstand bezeichnen muss, hat der Bearbeiter (S. 78) mit Recht erwogen. Höchst wahrscheinlich muss man hier, ähnlich wie in der von Falkenstein, AfO XVIII 91 zitierten Ovalen Platte (SAKI 54) III 24 mit M. Lambert, RA 52, 11 an die mit Fluch (beschriebene) Steine denken, durch die, — gemäß den Bestimmungen Urukaginas — die in Bigamie lebenden Frauen künftig gesteinigt sein sollten.

<sup>30)</sup> Ähnlich auch in der hethitischen Fassung aus Boghazköy, wo allerdings dem Zuge gegen Huwawa noch die Schaffung sowohl des Gilgameš als auch des Enkidu und ihre Begegnung in Uruk vorangeht. Vgl. dazu H. Otten, *Die erste Tafel des heth. Gilgameš-Epos* in *Istanb. Mitt.* 8, 116 ff. Es kann allerdings, da keine Unterschrift DUP 1 KAM erhalten ist, nicht mit Sicherheit entschieden werden, ob schon damals das Gilgameš-Epos in der definitiven Form bestand (im Hinblick auf die Kanonisierung der babyl. Literatur setzt B. Landsberger, *l.c.* 34 das Datum der letzten Fassung um 1250 v. Chr. an), d.h. ob der Zug gegen Huwawa eine Fortsetzung hatte, oder ob nicht das Gedicht über Gilgameš und Enkidu wie in der sumerischen Version mit dieser Episode endete.

<sup>31)</sup> Vgl. dazu J. van Dijk, *l.c.* 69 und die oben in Anm. 22 zitierte Literatur.

<sup>32)</sup> *Nouveaux fragments de la sixième tablette de l'épopée de Gilgameš* (G. 113-122).

2) Die neubabylonische Rezension, die bis jetzt nur durch wenige von R. C. Thompson, A. Falkenstein und A. Heidel publizierten Texte vertreten war <sup>33)</sup>, hat D. J. Wiseman <sup>34)</sup> durch zusätzliche Bruchstücke aus dem British Museum erweitert.

3) Ein weiteres, von J. van Dijk entdecktes, Bruchstück aus Tell Harmal IM 52750 <sup>35)</sup> mit der Schilderung des Zuges zum Zederngebirge hat die Zahl der altbabyl. Fragmente des Gilgameš-Epos auf sechs erhöht.

4) In Meggido (Palestina) wurde neuerdings ein aus dem XIV Jhdt. stammendes Bruchstück der zweiten Hälfte der VII Tafel des Gilgameš-Epos gefunden <sup>36)</sup>.

Alle diese Fassungen weichen von der ninivitischen kanonischen Rezension oft erheblich ab und bieten beachtenswerte Varianten.

Zur VI Tafel (aus Assur):

I 7: Die Variante *ḥa-ta-ni* von KAR 115 für *ḥa-'i-ir* der Nin.-Version fasst AHW 335b als Fehler (danach bei Frankena, *l.c.* 114 f. nachzutragen). Vgl. jedoch CAD H 148b sub (c) i. S.v. „bridegroom“.

II 35 f.: Lies wohl mit Frankena *šu-ša-am-ma* statt der in ZA 53, 226 zur Z. 69 vorgeschlagenen Emendation *liš-te-ša-am-ma*. Beachte, dass *-na* (in *ḥurdat-na*) für *-ni* „unser“ bereits jB (oder nA?) belegt ist (danach in GAG § 42k 12 nachzutragen).

Anm.: Zur Übersetzung der in der Assur-Rez. nicht erhaltenen Z. 74 der Nin.-Rez. vgl. CAD E 109a mit AHW 205b s.v. *elpetu*, wo für *ša kušši* „für die Kälte“ (so auch ZA 53, *l.c.*) auf *šakuššu* verwiesen wird! Auch in der Übersetzung der Z. 76 gehen beide Wörterbücher auseinander: vgl. CAD D 52a s.v. *dallālu* „Frosch“ mit AHW 154a, wo *dallalu* von *dll* I abgeleitet und als „Verkümmerter“ erklärt wird (ähnlich Djakonov im Kommentar zu seiner Übersetzung, S. 172).

III 23: Die Variante *abu/a* wollte Frankena *l.c.* 117 als Fragepartikel (beachte, dass Anum zu seiner Tochter Ištar spricht!) erklären. Vgl. AHW 9a s.v. *abu(m)* Abs. 9, wo *aba/u* als Interjektion „Vater“ i. S.v. „na, aber“ interpretiert wird. In der Form *tegrī* der Nin.Rez. sieht AHW 286b den N-Stamm von *gerū(m)* und fasst sie als Variante zur Assur-Rez. *tag-gi-ri-i* auf!

31: Statt der in ZA 53, 226 zur Z. 96 auf Grund von *binam-ma* von Z. 94 vorgeschlagenen Ergänzung *[la tab-ta]-ni* lies mit der Assur-Rez. *l[a] t[a]-da-na-ni*.

32-36: Die Varianten der Assur-Rez. aus *Istars Höhlenfahrt* auch von Djakonov *op. cit.* S. 173 übernommen.

In die Lücke zwischen Kol. III und IV gehört nach ZA 53 *l.c.* das Bruchstück K 14945 (GETh Pl 34, Transkr. S. 42).

IV 4': Statt *...a-ši-ma* lies mit Landsberger apud Schott, ZA 42, 122 Anm. 1 nach der Boghazköy-Rez. KUB IV 12 Rs. 17 (Transkr. in GETH S. 44): *[šer-r]et a-lim* „das Leitseil des Himmelstieres“ (danach die jB Form mit der Mimation im AHW 39b zu ergänzen).

<sup>33)</sup> Zusammengestellt in Anm. 1-6 bei G.S. 123.

<sup>34)</sup> *Additional Neo-Babylonian Gilgameš Fragments* (ib. 123-135).

<sup>35)</sup> In Sumer XV, 1959, 9 f s. n° 3. Vgl. dazu G.S. 9 s. n° 24.

<sup>36)</sup> A. Goetze-S. Levy, *Fragment of the Gilgameš Epic from Megiddo* in *Atiqot* II, 1959, 121-128.

17'-20': Die stark beschädigten Zeilen 126-131 der Nin.-Rez. sind nach der Assur-Version zu ergänzen (es handelt sich nicht um zwei abweichende Fassungen, wie Djakonov *op. cit.* S. 174 ff. annimmt).

Zur neubabylonischen Rezension:

BM 27167, 7: beachte den nB Dual *bir-ki-a-šu* für *birkāšu* in I IV 26.

BM 28538 Rs. 10': Schotts Ergänzung von I VI 25 in ZA 42, 104 Anm. 1 (übernommen auch von Djakonov, *op. cit.* S. 15) ist danach zu korrigieren. Die Fangzeile hat statt des erwarteten *[ušib] ma-ḥar-ša* das unverständliche [...] ME 46 AM *ma-ḥar-ša*.

BM 34193: Fragment der X Tafel, publ. in GETH Pl. 42, wurde mit BM 35413 gejoint. Die Variante *i-šib-ma* in Z. 36 gehört wohl zu den in GAG § 113n angeführten jB Formen der Verben I *w* wie *īša*, *ibbal*. Vgl. auch *bitāti la i-ši-ib* in PRU III RS 16144, 11, was in Ugarit wohl mit M. Tsevat, JSS 3, 1958, 238 als sekundäre Wurzel *lj* neben *lw* zu erklären ist. (Z. 39: *imqut* bedeutet nicht „he smote“, sondern „er fiel“).

BM 35174 (jetzt mit BM 35628 gejoint) wurde in Geers Kopie von W. von Soden in ZA 53, 231 benutzt (wahrscheinlich gleiche Tafel BM 34193 + 35413).

BM 30559 + 32418 (XII Tafel) 8: Statt des von S. N. Kramer, JAOS 64, 22 Anm. 113 ergänzten *lū tašdud* lies mit von Soden, *l.c.* 233 *lū tašaddad* „(auf meinen Rat) sei bedacht!“ (G.S. 132 Anm. 2 angeführte sumerische Parallelstelle zu *tabki* ist *ēr-šeg s . šeg s* nicht *ēr-er in . er in*).

Die altbabyl. Tafel aus Tell Harmal IM 52615 <sup>37)</sup>, gehört ebenso wie ein anderes Bruchstück aus demselben Fundort IM 52750 (dazu s. oben Anm. 35) zu der Episode über den Zug gegen Huwawa. Das haben sehr bald — unabhängig voneinander — Frankena (G. 119), van Dijk (Sumer XIV, 118) und von Soden (ZA 53, 215) erkannt. Allerdings entspricht sie nicht der V, sondern der IV Tafel der ninivitischen Rezension, wie die Analyse einiger in GETH nicht richtig eingeordneten Fragmente der IV und V Tafel des Gilgameš-Epos durch J. V. Kinnier Wilson <sup>38)</sup> gezeigt hat.

Trotz ernster Versuche von Mowinckel, Schott <sup>39)</sup>, Landsberger und zuletzt von von Soden (*l.c.* 224), war die Reihenfolge vieler Bruchstücke, die für die Rekonstruktion der beschädigten IV und V Tafel zur Verfügung standen <sup>40)</sup>, weiterhin unsicher geblieben. Den Schlüssel zur Rekonstruktion beider Tafeln hat Kinnier Wilson richtig in der Einordnung des Fragments K 8599 erkannt. Dieses Bruchstück, das von R. C. Thompson Pl. 15 als IV Tafel des Gilgameš-Epos publiziert wurde,

<sup>37)</sup> Publ. in Sumer XIII, 1957, 91, bearbeitet von J. van Dijk in Sumer XIV, 1958, 114-121.

<sup>38)</sup> In seinem oben Anm. 28 (G. 103-111) angeführten Referat auf der VII RAI.

<sup>39)</sup> In seinem Kommentar zur IV. Tafel in ZA 42, 113-116.

<sup>40)</sup> Es sind: fünf Bruchstücke aus der Assurbanipal Bibliothek, ein akkadischer Text aus Boghazköy, die hethitische Rezension (vgl. oben Anm. 30), zwei neubabyl. Fragmente aus Uruk (ein weiteres neubab. Bruchstück BM 45883 von D. J. Wiseman, *l.c.* 127 f. bekannt gegeben), eine altbabyl. Tafel aus Išāli (zwei weitere Exemplare altbabyl. Rezension stammen aus Tell Harmal, vgl. dazu oben Anm. 35 und 37).

gehört in Wirklichkeit zur V Tafel. Da seine letzte Zeile *[i-zi-z]u [i-nap]-pa-tu kištam* mit V 1 identisch <sup>41)</sup> ist, haben wir es hier anscheinend mit zwei verschiedenen Redaktionen innerhalb derselben (ninivitischer) Rezension zu tun <sup>42)</sup>.

Nähere Beschäftigung mit dem Fragment K 8591 sowie der Vergleich mit parallelen Stellen in der altbabyl. Rezension hat neben anderem klar gezeigt, dass der Wächter und Humbaba identisch sind, oder mit anderen Worten, dass es keinen Hüter des Zedernwaldes gab <sup>43)</sup>, ebensowenig wie die Tür zu dem Zedernpark, deren Erwähnung in der VII Tafel sich vielmehr auf ihre Ausfertigung aus dem vom Zuge gegen Humbaba mitgebrachten Zedernholz durch Enkidu in Uruk bezieht <sup>44)</sup>.

Mit der Stellung der Sintfluterzählung in der XI Tafel des Epos hat sich bereits im J. 1956 J. Laessøe in der wichtigen Studie *The Atrahasis Epic: a Babylonian History of Mankind* (BiOr XIII, 90-102) ausführlich befasst <sup>45)</sup>. Dass Utnapištims Erzählung urspr. eine selbständige literarische Tradition darstellte, die ihren Prototyp in der sumerischen Sintflutgeschichte des Ziusudra hatte und erst später in die XI Tafel einverleibt wurde, war seit langem bekannt. Jedoch Laessøes Verdienst ist, erkannt zu haben, dass sie, ehe sie dem Gilgameš-Epos einverleibt wurde, den Bestandteil des babylonischen Epos von Atrahasis bildete, das wieder mit der sumerischen Dichtung über Ziusudra nahe verwandt war <sup>46)</sup>. Dass jedoch der sumerische Prototyp, bzw. die Atrahasis-Epik nicht sklavisch, wie im Falle der XII Tafel, vom Redaktor des Gilgameš-Epos übernommen wurde, sondern in einer stark umgestalteten Form, zeigt der Vergleich zwischen beiden Versionen der Sintfluterzählung. Über viele Einzelheiten, wie z.B. die Einführung der Frau des Sintfluthelden oder die Aussendung der Vögel nach dem Ende der Flut, die man in der sum. bzw. altbabyl. Dichtung nicht findet, vermutet W. von Soden <sup>47)</sup>, dass sie aus anderen Überlieferungen übernommen wurden <sup>48)</sup>.

Hier sei noch kurz erwähnt die anregende Betrachtung

<sup>41)</sup> Die Gründe, die Djakonov in seinem Kommentar *op. cit.* S. 165 zu dieser Zeile gegen Kinnier Wilsons Theorie nach seinen eigenen Notizen auf der VII RAI anführt, sind kaum stichhaltig. In seiner Übersetzung betrachtet er K 8591 als V-VI Kol. der V Tafel und die oben zitierte Zeile als Stichzeile zur VI Tafel.

<sup>42)</sup> Auf verschiedene Rezensionen hat auch J. J. Kupper in seinem Referat *Les différentes versions de l'épopée de Gilgameš* (G. 97-102) aufmerksam gemacht. Doch kann es sich beim Assur-Exemplar der VI Tafel (KAR 115), wie Frankena (vgl. Anm. 32) *l.c.* 114 bemerkt, vielmehr um verschiedene Zeilenverteilung handeln. Zwei verschiedene Rezensionen liegen vielleicht, wie der Vergleich zwischen Sm 2132 und K 3588 (dazu JCS VIII 87) zeigt, bei der VIII Tafel vor.

<sup>43)</sup> Auch die hethitische Fassung kennt keinen Wächter des Zedernwaldes ausser Huwawa (dazu H. Otten, *l.c.* 124).

<sup>44)</sup> Vgl. dazu bereits I. M. Djakonov, BiOr XVIII, 64.

<sup>45)</sup> Vgl. auch W. G. Lambert, *New Light on the Babylonian Flood* in JSS V, 1960, 113-123.

<sup>46)</sup> Die Erwähnung des sumerischen und babylonischen Prototyps zur XI Tafel vermissen wir bei Djakonov, *op. cit.* S. 120 ff., wo aus dem sum. Zyklus der Gilgameš-Epik nur vier Gedichte erwähnt werden.

<sup>47)</sup> In seiner Neuübersetzung A. Schotts *Das Gilgameš-Epos* (1958), 116.

<sup>48)</sup> Die Aussendung der Vögel sucht M. David in ihrem Referat *Le récit du déluge et l'épopée de Gilgameš* (G. 153-159) als Orientierungsmittel auf hoher See durch Belege aus älteren Autoren zu begründen.



von V. Korošec mit einem allerdings nicht sehr zutreffenden Titel *Gilgameš vu sous son aspect juridique* (G. 161-166) — denn sie handelt nicht so sehr von juristischen Aspekten als vielmehr von Gilgameš's Stellung in der vorhistorischen Gesellschaft, in welcher noch Einrichtungen der Urgemeinschaft, wie der Rat der Ältesten, in reichem Masse überlebten. Alle damit zusammenhängenden Fragen wurden unter verschiedenen Gesichtspunkten von Th. Jacobsen<sup>49)</sup>, S. N. Kramer<sup>50)</sup> und I. M. Djakonov<sup>51)</sup> ausführlich diskutiert.

#### f) Ikonographie

Im Kapitel über die Ikonographie des Gilgameš wird von P. Amiet<sup>52)</sup> und G. Offner<sup>53)</sup> der Versuch unternommen, an Hand der archäologischen Funde und der Glyptik die sehr lange diskutierte Frage, wie weit Gilgameš in der mesopotamischen Kunst bildlich dargestellt worden ist, zu lösen. Nicht unerwähnt darf in diesem Zusammenhange die Studie von I. M. Djakonov *Obraz Gilgameša* (Das Bild des Gilgameš) in TGE II bleiben, wo auch Beispiele der Glyptik mit Gilgameš aus der Ermitage widergegeben sind<sup>54)</sup>.

Bei der Bestimmung der Szenen muss man von der Beschreibung im Epos selbst ausgehen. Mit ziemlicher Sicherheit kann man die beiden Helden neben Huwawa erkennen, wie auf VA 7246<sup>55)</sup>, wo die Tötung des Riesen durch Gilgameš und Enkidu abgebildet ist. Um Gilgameš und Enkidu handelt es sich nach Djakonov, l.c. 5 ff. bei den beiden bekannten Reliefs aus dem Palast Sargons II in Dür-Šarrukin. Die grössere Gestalt mit gekämmtem Haar und langem Rock repräsentiert nach ihm Gilgameš, die kleinere mit Locken und kurzem, bis zu Knien reichendem Rock soll dagegen Enkidu sein<sup>56)</sup>, gemäss der Beschreibung in der Pennsylvania-Tafel, 179 ff.:

„Er gleicht an Gestalt dem Gilgameš,  
Ist jedoch kleiner an Wuchs, von starken Knochen.“

#### B) I. M. Djakonov *Epos o Gilgameše*

Das zweite Buch, das sich mit der Problematik des Gilgameš-Epos befasst, ist I. M. Djakonov *Epos o Gilgameše*. Der Wert dieses Buches liegt in vielen neuen Interpretationen schwieriger Stellen und in seinem reichen philologischen Kommentar, der die Übersetzung des babylonischen Epos begleitet. Einige Probleme hat Djakonov schon vor der Herausgabe seines Buches in BiOr XVIII, 61-65 und im *Obraz Gilgameša* besprochen, wo

er S. 13-19 auch viele Proben seiner Interpretation gegeben hat.

Ähnlich wie A. Schott, bemüht sich auch Djakonov in seiner Übersetzung, dem russischen Leser ein zusammenhängendes, aus verschiedenen Rezensionen zusammengestelltes Gedicht in Form der bekannten Schottschen *Gilgameš-Harmonie* zu geben. Jedoch im Unterschied zu Schott, macht er die einzelnen Rezensionen, soweit andere als ninivitische zur Grundlage genommen wurden, mit Sigeln, wie A (Assur), ChT (hethitische Fassung), ChB (akkadische Fassung aus Boghazköy) usw., vor der Verszahl kenntlich. Dadurch werden nicht ganz die verschiedenen Rezensionen verwischt.

Die sumerischen Gilgameš-Dichtungen werden — ähnlich wie in der von von Soden revidierten Übersetzung des Gilgameš-Epos von Schott — nur kurz nacherzählt und mit der kanonischen Rezension verglichen (S. 121 ff.).

Von neuen Interpretationen, die im ausführlichen Kommentar zur Übersetzung (S. 144-203) begründet sind, können hier nur die wichtigsten besprochen werden<sup>57)</sup>. Es sei hier noch ausdrücklich hervorgehoben, dass wir bei der Deutung verschiedener Stellen oft nur deshalb weiter kommen können, da seit der Herausgabe der Übersetzung von Djakonov neue Bände des CAD und weitere Lieferungen des AHW erschienen sind.

I I 11: Statt *nibhu* „Frieze“ (nach Djakonov „Mauerzähne“) ergänzt CAD D 192b s.v. *duru: ni-ip-[ši-su]* „sein Werk“.

I 13: *askuppātu* ist nicht „Drehpfosten“ (das vielmehr *šukū*, dazu A. Salonen, *Türen* 68 ff.), sondern „Türschwelle“ (vgl. AHW 74b und Salonen, *op cit.* 57 ff.).

I 18: Da nach archäologischem Befund keine gebrannten Ziegel bei der Uruk-Mauer benützt wurden, hat Djakonov in BiOr XVIII, 61f. für *agurru* die Übersetzung „Patzen“, d.h. „grosse viereckige Ziegeln“ (vgl. oben Anm. 15) vorgeschlagen. Andere Belege sprechen jedoch klar für die Bedeutung „Backstein“ (dazu AHW 17b s.v.). Es handelt sich hier um einen Anachronismus (vgl. auch OLZ, 1962, Sp. 491 Anm. 1).

S. 147: Es ist nicht gut einzusehen, warum Djakonov (auch in BiOr XVIII, 62) unter Berufung auf H. Otten das heth. Fragment KUB VIII 57 auf die Erschaffung des Enkidu bezieht, während in Istanb. Mitt. 8, 98 („GIS.GIM.MAŠ-an ist Akkus.!) dieses Bruchstück unter dem Titel *Die Erschaffung des Gilgameš* behandelt wird.

II 11: *ittaddarū* ist mit AHW 11b s.v. *adāru* „sie fürchteten (Prät.!) immer wieder“ zu übersetzen.

II 31: *zikru* wird richtig mit von Soden gegen CAD Z 116b (wo ein *zikru* B i.S.v. „image“ angenommen wird) als „Name“ interpretiert.

II 40: *idappir* in CAD D 104a von *dapāru* abgeleitet, das nur im D-Stamm belegt ist und zu *duppuru* (ib. 186 ff., vgl. auch AHW 177) „sich entfernen“ zu stellen ist. In unserer Stelle wohl *itappir* anzusetzen.

<sup>57)</sup> Vgl. auch oben Anm. 2 zitierten Besprechungen von G. R. Castellino und T. V. Gankrelidze, wo man bereits einige kritische Bemerkungen zu Djakonovs Übersetzung finden kann.

<sup>49)</sup> In JNES II, 165 f. und ZA 52, 100-104.

<sup>50)</sup> *The First Bimacramal Congress* in FTS 26-31.

<sup>51)</sup> In VDI 1952/2, 21 f. und in *Obščestvennyj i gosudarstvennyj stroj Drevnevo Dvurečija*, 168-179.

<sup>52)</sup> *Le Problème de la représentation de Gilgameš dans l'art* (G. 169-173). Vgl. auch *La glyptique Mésopotamienne Archaique* (1961), 146 ff.

<sup>53)</sup> *L'Épopée de Gilgameš a-t-elle été fixée dans l'art?* (G. 175-181). Vgl. auch *Jeux corporels en Sumer* in RA 56, 1962, 31-38, wo auch C. H. Gordons *Belt-Wrestling in the Bible World* in HUCA XXIII/1, 1950-51, 131-136 Erwähnung verdienen würde.

<sup>54)</sup> Zur Abbildung des Gilgameš im Relief vgl. auch BiOr XVIII, 66 f.

<sup>55)</sup> Dazu D. Opitz in AfO V, 207.

<sup>56)</sup> Auch in BiOr l.c.; J. P. A. Potratz, *Die Kunst des Alten Orients*, 1961, 274 ist skeptisch gegen jede Identifizierung mit Gilgameš.

III 41: Zu *šamhat* im St.abs. (oft in der Verbindung *harimtu šamhat*) als PN (auch in TGE II 14 Anm. 1) s. jetzt von Soden, ZA 43, 210 zu P V 2 (jedoch in Schott-von Soden, *Das Gilgamesch Epos* S. 23 noch durchwegs als „Hure“ übersetzt).

IV 15: Für *habābu* in *dadūšu ihabbubu eli šēriki*, das Djakonov mit Schott, ZA 42, 101 mit „lieb sein“ übersetzt, nimmt CAD H 2b eine Wurzel *hbb* B „to caress“ an, die es von *hbb* A „murmeln (vom Wasser)“ unterscheidet und übersetzt: „his sexual desire will caress? you“ (anders in CAD D 20a s.v. *dadū*: „his love making will express? itself upon you“!). Man wird wohl mit AHW 301a nur Wurzel \**hbb* mit der Bedeutung „flüstern“ annehmen.

IV 47: *lugri-šum-ma* leitet Djakonov von *qerū* „rufen“, „einladen“ (dazu VAB V 36) ab und übersetzt: „ich will ihn (Dat.!) rufen“. S. aber AHW 286a s.v. *gerū(m)* „befehlen“.

V 14: Djakonov trennt richtig *hadi u-ū-a amēlu* (vgl. auch CAD H 24a) und übersetzt „Freude-Wehe Man“ (AHW 307a).

V 25: Zur Ergänzung nach dem nB Fragment BM 8538 vgl. oben. Zur Wiederherstellung der Stichzeile s. oben.

II P III 37: *izaqqir* im zerstörten Zusammenhang kann nicht mit „er rief“ übersetzt werden, da *zakāru* Wurzelvokale *au* hat; wahrscheinlich von *zaqāru* „hoch sein“ abzuleiten.

P IV 22: Djakonov will die Zeile ergänzen: *bitiš emūtim ik-[lu ur-ḥa]*. Nach CADE 126b (so auch nach ZA 53, 235 Korrekturzusatz) lies: *iq-ru-ni-in-ni* „sie luden mich ein“.

P IV 25: Die in ZA 53, l.c. von von Soden vorgeschlagene Lesung ist der nicht sehr wahrscheinlichen Erklärung in CAD S 66b vorzuziehen. Vgl. auch Djakonovs Vorschläge in BiOr XVIII, 62.

P V 22: Djakonovs Emendation von *kakkiatum* zu *ni-qi-a-tum* „Opferhandlungen“ hat sich bewährt (vgl. von Soden, l.c. 212).

P VI 3: Das unklare *i-ḥa-an-ni-ip* (CAD H 76b) ist auf Grund der Etymologie *i-a-an-ni-ip* zu lesen und zu *anāpum* „zürnen“ (AHW 320a) zu stellen.

N II IV 9: wahrscheinlich *uštālap* (AHW 35a s.v. *alāpu*). Vgl. auch Yale II 40 f.

Y III 40: Der Wächter des Huwawa ist der Gott Wer (dazu G. Dossin, Syria 40, 156 ff.).

Das S. 22 im Anschluss an Yale V 3 in Übersetzung gegebene Fragment K 9759 (GETh S. 18 f.) gehört nicht zum Gilgameš-Epos, sondern ist ein Gebet an Adad (vgl. ZA 53, 223).

III I 10: *hirāti* wird in CAD H 200b als Plur. von *hirtu* „Gattin“, nicht von *hiritu* „Kanal“ aufgefasst.

IV 21: Die Bedeutung von *indu* bleibt mit Djakonov und AHW 375b trotz L. Oppenheim Or. NS 17, 34 Anm. 1 weiter unklar (vgl. auch CAD I/J 110b).

IV-V: Die Tell Harmal Tafel IM 52615, die Djakonov richtig zur IV Tafel anschliessend an das nB Fragment LKU Nr. 39 gestellt hat, befindet sich jetzt in Umschrift von van Dijk in Sumer XIV 215 ff. und von von Soden

in ZA 53, 216 ff., wonach Z. 7 ff. bei Djakonov zu ergänzen sind. Zur richtigen Einreihung von K 8591 (S. 165) s. oben. Danach stellen Kol. V? 39-VI? 41 (S. 32-34) in Wirklichkeit eine andere Fassung der V Tafel, deren Kol. VI 42 der Kol. I 1 von K 3252 + 8521 (GETh Pl. 17) entspricht.

VI: Die Assur-Rezension KAR 115, die Djakonov in die Zeit Tiglatpileasars I datieren will, stammt wohl vom Beginn des 1. Jahrtausend (9.-8. Jhdt.).

36: Wo kommt die Bedeutung *pīru* „Brunnen“ statt „Elephant“ vor? Die Lesung *bi/ēru*, die Gankrelidze l.c. 99 anführt, ist ausgeschlossen, weil der Text *pi-i-ru* bietet.

S. 176: Statt *Enkidu imtafi qablišu* (Z. 130) ergänzen nach der Assur-Tafel IV 18 (Frankena in G. 122): *im-ta-qu[t a-n]a lib-bi-šu* „er fiel in sie (= Grube) hinein“, wonach die Ausführungen bei von Soden, ZA 53, 226 zu korrigieren sind.

VII I 34: Djakonov hat richtig erkannt, dass es keine Tür des Waldes gab (vgl. oben) und dass man die Verbindung *dalat ḥalbi* (gegen CAD und AHW s.v. *ḥalbu*) als „Tür (gefertigt aus dem Holz) des Waldes“ erklären muss (auch bei Salonen, *Türen* 45 zu berichtigen). S. bereits BiOr XVIII, 64.

STT 14,6 = N VIII I 49 lies mit AHW 45b *ama lū ušarkis* „ein/das Floss habe ich zusammengefügt“ (bei Salonen, *Wasserfahrzeuge* 68 f. nachzutragen).

IV 48: Statt *pašiš apsi* lies mit CAD 119a *gudapsū*.

VIII: Das neuentdeckte Dupl. zur STT 15 K 9997 (s. W. G. Lambert in G. 53) hat nicht Djakonovs Emendationen S. 183 f. bestätigt. Statt *na-tu-la* (Z. 14) hat K 9997, 22 *ni-it-tu-la*, für URU.DÜG.GA (Z. 15) bietet die Nin.-Rez. *x-ṭa-a-bi*, wodurch die Übersetzung „Uruk“ nicht möglich.

S. 186: Das unverständliche *ša mim-ma[x]du-ma* (VIII II 10) lies wohl *ša nin-[nen]-du* (von *emēdu* im N-Stamm i.S.v. „zusammentreffen“). Vgl. auch JCS VIII 95 Anm. 80.

STT 15 Rs. 14: *kima nēši ša aš-šu-ta-a-te mu-ra-nu-šu* (N VIII II 19: *ša šu-da-da-at me-ra-nu-šu*) „wie ein Löwe, dessen Jungen in die Grube (gefallen sind, lief ich herum)“.

S. 187: K 8281 wegen des fragmentarischen Zustands nur im Kommentar übersetzt. Beachte jedoch, dass zwischen die Vs. und Rs. von K 8281 das Bruchstück K 8364 kommt.

X: Die Vs. der Meissner Tafel wird als VI Kol. der VIII Tafel in Übersetzung S. 56 wiedergegeben, die Rs. als Teil der X Tafel vor die II Kol. S. 64 eingereiht.

I 27: Die Lücke nach I 27 ergänzt Djakonov durch das nB Fragment Sp 299 = BM 34193, zu dem jetzt Wiseman (G. S 129) ein weiteres Bruchstück BM 35413 gejoint hat (vgl. oben).

V 36-39: Jetzt durch weitere nB Tafeln BM 35174 (dazu ZA 53, 231) + 35628 (G.S 133) ergänzbar.

VI 35: *ultu ikrubu* kann nicht mit „nachdem er sich genähert hat“ übersetzt werden, da das Prät. *iqrub* (neben regelmässigem *iqrib*) nur m/spB belegt ist (dazu



GAG § 87b). Es kann nur „nachdem er segnete“ (Subj. ist Enlil, vgl. Schott-von Soden, *l.c.* 85 mit Anm. 11) bedeuten.

XI 19: Statt *tamē-ma* (S. 197) lies vielmehr *ta-šib* „ersitzt“ (dazu ZA 53, 232).

236: Die Wurzel zu *aḥšū zu-um-me* „sein Ufer entbehren“ (s. CAD Z 156a) setzt von Soden, ZA 53, 233 mit *š* an.

297: Statt *it-ta-ḥu unūtu* lies nach der alten Kopie von P. Haupt im NE mit von Soden *l.c.* *attabal* „ich warf hin“ (das nB Fragment Sp II 960 hat aber *ittabak!*). Abweichende Übersetzung der Zeile in CAD E 36a s.v. *edū*.

306: Der term. techn. *issu* (bei der Beschreibung der Stadt Uruk) soll nach CAD I/J 204a „clay pit“ bedeuten.

Die vorhergehenden Anmerkungen sollen in keiner Weise den hohen Wert von Djakonovs Übersetzung des Gilgameš-Epos schmälern. Manche hier vorgeschlagene Emendation schwieriger Stellen war möglich nur dank den beiden Wörterbüchern, dem CAD und AHw, die dem Autor damals nur zum Teil zur Verfügung standen. Der Raum gestattet leider nicht, auf zahlreiche anregende Vorschläge und neue Interpretationen des Epos näher einzugehen. Es ist hier auch nicht möglich, sich näher mit der Studie über die Metrik<sup>58</sup>) der Dichtung (S. 135-153) zu befassen, die durch ihren grossen Umfang im Rahmen des Kommentars über das Gilgameš-Epos fast eine selbständige Untersuchung bildet. Djakonovs neue Übersetzung zeigt uns den Weg zur Lösung mancher schwieriger Probleme und Grundfragen und bedeutet einen sehr wertvollen Beitrag zum Verständnis des Gilgameš-Epos, das nach fast einem Jahrhundert seit seiner Entdeckung durch G. Smith immer noch im Mittelpunkt der Keilschriftforschung steht.

Praha, August 1963

L. MATOVS

#### The Egyptian relief-fragment Florence Museo Archeologico no. 2566

The fine Egyptian limestone relief-fragment Florence Museo Archeologico inventory no. 2566 (= no. 1587 of the catalogue of that Institution) showing the greater part of a group of respectfully bowing scribes, and which goes re-illustrated here in plate 2<sup>1)</sup>, has been quite recently claimed to join a corresponding relief-portion from the Memphite tomb of Haremheb (ca. 1350 B.C.), and now in Leyden<sup>2)</sup>.

The erudite author who has declared this joining up

<sup>58</sup>) Vgl. dazu bes. F. M. Th. de Liagre Böhl, *La métrique de l'épopée babylonienne* (G. 145-152).

<sup>1)</sup> After the rather old, but good photograph Alinari ... Florence 3611. I am much obliged to Professor Sergio Bosticco who is the Egyptological expert added to the Soprintendenza alle Antichità dell'Etruria in Florence, for his permission, which was most readily given in a letter that was dated Florence May 9, 1962, for re-illustrating the piece Florence 2566 here again.

<sup>2)</sup> Dr. W. D. van Wijngaarden, *Een relieffragment uit het graf van Horemheb te Florence*, in the Dutch periodical *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden* XLII, 1961 (1962), pp. 19-24, and pl. XII, 1-2. Hereafter that article will be referred to simply as W. D. van Wijngaarden *art. cit.*

to fit exactly — see our note 2 — has not been able to use plaster casts of the Florence and Leyden slabs in question. Yet he goes as far as to illustrate how the Florence 2566 and Leyden reliefs join together in what is just a wishful game with photographs and measurements combined<sup>3)</sup>. Actually be it said here that there is not even the slightest possibility for making the Florence 2566 relief join any of the fragments from the Memphite tomb of Haremheb, and now in Leyden, at all.

It is just a simple matter of measurements, to arrive at the non-joining conclusion. Before reaching this final verdict we may start in looking at the Florence 2566 relief in plate 2 again. It is a very well-known piece, from the Rosellini collection, which has been dealt with and illustrated several times in recent literature<sup>4)</sup>. We may even add that the relief has risen to world-publicity, in that it was on the exhibition of Egyptian antiquities from the whole of Northern Italy in Bologna by the end of 1961, see at the end of our footnote 4. The Florence 2566 relief measures 24 cm in height, 31.5 cm in width and 11 cm. in depth. Those measurements are accurately indicated again in the article which is mentioned in our footnote 2. However, those measurements were not taken into account there at all. Actually it is just the matter of those measurements alone which provides devastating evidence all against the joining of the relief Florence 2566 and the Leyden reliefs from the Memphite tomb of Haremheb.

The decisive evidence is provided through the stretch there is at the lower end of the relief Florence 2566 = plate 2, i.e., between the back-line of the garment worn by the figure utmost left and the front-line of the apron which comes utmost right on the fragment. It amounts to 18.5 cm. Now this can never be pressed up into a joint to the allegedly corresponding portion on the Leyden relief which I did measure right from the original, to find that it is 14.9 cm only. So the fitting theory as it was brought forth in the article which is mentioned in note 2 to this article, falls to pieces literally. With the measurements being 14.9 cm for the Florence portion, and 18.5 cm for Leyden, one could, perhaps, still consider the possibility of a near-joint (something having been lost out between). However, with the real 18.5 cm for the upper Florence portion, and 14.9 cm for the lower Leyden part the whole thing gets fully impossible.

I do not even think that the style and the workmanship of the relief Florence 2566 are coming very close to what we see in most of the reliefs from the Memphite tomb of Haremheb in Leyden<sup>5)</sup>.

<sup>3)</sup> W. D. van Wijngaarden *art. cit.* pl. XII, 2.

<sup>4)</sup> W. D. van Wijngaarden *art. cit.* in note 16 on pp. 21-22 has given a good conspectus of literature on the relief Florence 2566. We may add one or two items (selective). L. A. Milani, *Il R. Museo Archeologico di Firenze*, p. 116, no. 1587 and pl. VII; A. Minto, *Il Regio Museo Archeologico di Firenze* (1931), p. 23 top left (small reproduction). Above all Silvio Curto in *L'Egitto Antico* (Exhibition Catalogue of Egyptian Antiquities from Alta Italia on Show in Bologna 1961), no. 405 on p. 157 and pl. 70.

<sup>5)</sup> Pace A. W. Byvanck, who in his manual *De Kunst der Oudheid* Volume I (Leyden 1946), pp. 298-299 actually suggested that the relief Florence 2566 was likely to come from the Memphite tomb of Haremheb. This statement has aroused some most eulogious comments from W. D. van Wijngaarden *art. cit.* p. 22. In the present writer's view neither the one nor the other of those two scholars seems to have discovered anything fundamental about the relief Florence 2566 at all.



Florence, Museo Archeologico 2566. Egyptian limestone relief-fragment showing a group of bowing-forward scribes. Ca. 1350 B.C.



The almost slapdash rendering of the wigs' inner markings which we find in two or three figures on Florence 2566 is a far cry from the consummate neatness in the art of rendering the wigs as the latter can be seen in most of the reliefs from the Memphite tomb of Haremheb in Leyden<sup>6)</sup>. And even if we do make allowances for some slight amount of varying quality in the Memphite-Haremheb-tomb reliefs in Leyden by themselves, yet the difference between Florence 2566 and the Leyden Haremhebiana would present a strange phenomenon, to say the least.

I think that is precisely where the matter stands. The Florence 2566 relief does not by any standard attain the quality of the reliefs from the Memphite tomb of Haremheb at all. So the obvious conclusion is that Florence 2566 comes from another tomb. The style of Florence 2566 could well be qualified as contemporary to the Memphite tomb of Haremheb, say, ca. 1350 B.C. The suave, almost effeminate elegance of Florence 2566 also looks very much Memphite as to the locale. However, the relief Florence 2566 could come from so many other tombs than Haremheb's, in a ca. 1350 B.C. context, and in the Memphite area alone.

It is the present writer's guess, that a diligent and patient search for Memphite relief-fragments of about 1350 B.C. in the Museums and collections in Egypt, and equally all over Europe and America, would not fail to produce scores and scores of such pieces, belonging to half-a-dozen or more different tombs. This search would meet with considerable success in Leyden as well as in Moscow, in Lisbon (Fundação Calouste Gulbenkian) or in Berlin, to mention only those out of so many towns. I cannot dwell on this matter any further, as it is beyond the scope of my communication here<sup>7)</sup>.

My real objective was to demonstrate how this piecing together of the slab Florence 2566 and the Leyden reliefs from the Memphite tomb of Haremheb, as it has been done in a recent article (see our footnote 2) has to be dismissed as being wrong. A pity it certainly is. It is of immense use and profit alike bringing together scattered fragments, yes, but this should not lead to making up such joints, where the latter can be proven that they do not exist at all.

Leyden, February 1963

J. H. C. KERN

<sup>6)</sup> The degree of neatness in rendering wigs there is quite well conveyed by the photographs made by F. L. Kenett, F.I.B.P., of London, after the originals, in March 1959, and subsequently reproduced in a volume edited in the series Acanthus History of Sculpture: Christiane Desroches Noblecourt, *De beeldhouwkunst van het Oude Egypte* (translated in Dutch by Fr. W. S. van Thienen) (Amsterdam 1960), pls. 30-31.

<sup>7)</sup> A small group of Memphite reliefs, which have quite plausibly been assigned to a ca. - 1300-B.C. neighbourhood — i.e., slightly later than Haremheb's — is in Berlin - East. See the excellent article by Edith Fründt in *Forschungen und Berichte Staatliche Museen zu Berlin* 3/4 (1961), pp. 25-31, with figs. 1-3 on pp. 26-28.

# Zur hethitischen Landeskunde

Ergebnisse der 2. W. Esch-Expedition 1962

Wie es wohl jedem in gleichem Falle ergeht, wurde mir erst nach der Rückkehr aus der Türkei 1959<sup>1)</sup> klar, an welchen Stellen meine Nachforschungen noch nicht hinreichten, oder nochmaliger Nachprüfung bedurften. Eine neue Fahrt war notwendig. Diesmal konnten durch Stipendien aus der W. Esch-Spende zwei Studierende der Münchener Universität teilnehmen. Ich hoffe die Ergebnisse der Fahrt ausführlich veröffentlichen zu können, und will hier nur einen Überblick über das geben, was für die Geographie des Hethiterreichs von Bedeutung ist, wenn auch die Bearbeitung der Scherben noch nicht abgeschlossen ist.

Zuerst suchten wir den Hüyük bei Yerköi auf, der schon auf der Karte von Kiepert verzeichnet ist, aber seitdem scheint es nicht mehr beachtet wurde. Er ist nahezu kreisrund, mit einem Durchmesser von ca 140 m. Auf der Oberfläche lagen zahlreiche meist phrygische Scherben, doch auch ältere, selbst vorhethitische. Es ist also hier ein bedeutender Ort anzusetzen.

Von da fuhren wir weiter, um Arinna zu suchen. Dessen Lage ist nach dem neuen Text KBo X 20 konstruierbar. Es lag von Taḫurpa sowohl wie von Ḫattuša eine Tagesfahrt entfernt, und auf anderen Wegen kam man von dort einerseits nach Tatiška(-x), andererseits nach Adunuwa. Da Taḫurpa durch seine Beziehung zum Berge Piškurunuwa in südöstlicher Richtung von Ḫattuša festzulegen ist, so ergab sich für Arinna die Vermutung, es könne das römische Tivium, heute Nefez sein, das in der Römerzeit Ausgangs- und Kreuzungspunkt der Verkehrsstrassen war.

Auf fast unfahrbaren Wegen gelangten wir nach Nefez (Auf den Karten steht Nefezköi, aber kein Einheimischer sagt so). Die Grossartigkeit der Anlage ist eindrucksvoll. Die alte Römerstadt liegt zwischen zwei Schluchten, die von Nord nach Süd verlaufen, und war im Norden durch eine in Resten noch kenntliche Mauer abgeschützt. Ein Marmorbecken und verschiedene Säulenreste unterhalb dieser Mauer kennzeichnen sie. Westlich von der Schlucht, die diese Siedlung im Westen begrenzte, ist eine starke Quelle mit alter Fassung, die dann in die Schlucht geleitet ist und zur Bewässerung der unterhalb liegenden Gärten sich verzweigt<sup>2)</sup>. Oberhalb der Quelle waren viele alte Scherben, die den hethitischen von Bogazköi ähnlich sind. Etwa einen halben Km unterhalb, das ist südlich, befinden sich zwei alte Hüyüks<sup>3)</sup>. Der eine wird noch heute Kale, Burg, genannt, steil aufsteigend und durch tiefe Schluchten beiderseits eingefasst. Ein Rest einer alten Treppe führt an der Südseite zu einer Grotte, die wohl ehemals einen Brunnen enthielt. An einer kleinen Stelle des Burghügels ist gegraben worden, und ein merkwürdiger Lingam-artiger Steinpfeiler aufgedeckt worden. Die Scherben von

<sup>1)</sup> Vgl. BiOr XVIII 1961 S. 214 ff und Schriften des W. Esch-Kreises 1, 1960.

<sup>2)</sup> Der bei Bittel, Halil Edhem Memorial I 1947 S. 171 ff erwähnte Brunnen ist nur ein Zweigarm dieser ungewöhnlich starken Quelle.

<sup>3)</sup> Abbildung bei Bittel a.a.O.



diesen beiden Hügeln hat schon Bittel teilweise als vor-hethitisch und hethitisch eingeordnet.

Der ungewöhnliche Umfang der Anlage, die Lage am Kreuzungspunkt der alten Strassen, von denen die nach Hattuša beim Löwentor einmündet (der Löwe ist ja das Tier der Göttin von Arinna), und die Lage im etwa gleichseitigen Dreieck zu Hattuša und dem Piškurunuwa (dem Berge nw. von Jozgad, wie gleichfalls aus dem Text KBo X 20 zu entnehmen ist) scheinen mir zu beweisen: *Arinna ist Nefez*. Und das Tüpfchen auf i des Beweises ergibt der Name. Wie anderwärts dargetan<sup>4)</sup>, schrieben die Hethiter das in der Keilschrift fehlende f als Aleph. Nefez würde also hethitisch Neeša geschrieben. So heisst der Ort der Hethiter, wo die Gottheit daheim ist, die Anittaš als seine Gottheit bezeichnet, das muss doch wohl die hethitische Reichsgöttin, die Sonne von Arinna sein. Woraus sich ergibt, dass Neeša ein Name von Arinna ist<sup>5)</sup>.

Wir wurden von einer türkischen Familie zu Gast geladen. Das Gastzimmer hatte die Einrichtung, wie sie jetzt für das Neolithikum von Chatalhöyük belegt ist: eine Sitz- und Lagerstätte an zwei Wänden entlang rechteckig sich abbiegend. Nur dass heute ein Holzgerüst ist, was damals direkt als Erderhöhung gebaut wurde. Auch diese Einrichtung spricht dafür, dass Nefez geschichtlich bis in protohattische Zeit zurückreicht.

Bei der Weiterfahrt nach dem Kerkennes-Dag entdeckten wir bei Taşlık einen Hüyük, der sich sozusagen in zwei Stockwerken aufbaut. Über einer breiten Unterstadt erhebt sich an der Südseite ein hoher Burghügel. Im Ostteil der Unterstadt sieht noch Steingemäuer aus der Erde, das ich als Rest eines Tempels anspreche. Wir fanden die Schnäbel von zwei Rhytha dort. Am Abhang des oberen Hüyüks aber fand Herr Wolf eine Keilschrifttafel, einen hethitischen Beschwörungstext, wie H. Otten alsbald feststellte, als wir ihn pflichtgemäss in Bogazköi ablieferten. An derselben Stelle 3. Km nördlich der Strasse Yozgad-Sorgum fanden wir einen weiteren kleinen Hüyük bei Karakaya, und noch einen 2. Km nördlich von Sorgum.

Am Kerkennes fotografierten wir den Rest hethitischen Mauerwerks, den ich 1959 festgestellt hatte. Der Burghügel dieses in phrygischer Zeit zur Grossstadt angewachsenen Ortes ist selbst so geräumig, dass er einer bedeutenden Siedlung Raum bot. Nach der Lage zu Taşurpa einerseits, zu Zippalanda andererseits, dessen Lokalisation in südlicher Richtung von Yozgad jetzt feststeht<sup>6)</sup> ergibt sich die Gleichung *Kerkennes = Kaatapa*.

Bei Yozgad ebenso wie am Kerkennes fällt das hethitische Hochland in steilem Absatz von ca 150 m Höhenunterschied gegen Süden ab. Ein ähnlicher Geländeabsturz ist nach Norden zu gegenüber dem Gebiet von Ze-

la. Es ist also diese Gegend, für die der Ausdruck, das „erhobene Land“ (gewöhnlich übersetzt „das obere Land“) buchstäblich zutrifft. Hattuša selbst gehört dazu. Der Hethiterkönig schreibt denn auch selbst: ich bin nicht oben in Hattuša (KBo II 11 = AU S. 242). Wie weit sich das „obere Land“ nach Osten erstreckte, ist damit nicht begrenzt. Nach Kinal<sup>7)</sup> hängt der Name heute an der Gegend um Siwas.

Hinter Jazilikaja beobachteten wir einen Weg, der den Berg hinaufführt mit alter (hethitischer?) Untermauerung. Etwa eine Wegstunde von Jazilikaja ostwärts fand ich auf diesem Wege einen byzantinischen Scherben und kurz vorher einen andern mindestens phrygischen, wenn nicht hethitischen Scherben. Damit ist bezeugt, dass dieser Weg sehr alt ist. Der Richtung nach ist es die Strasse nach Nerik, die also von Hattuša über Jazilikaja geführt hat. Sie ist bekannt durch Opfer, die an dieser Strasse dargebracht wurden.

Güterbock hat darauf hingewiesen, dass das untere Tor von Hattuša nach Tawinija hiess. Dies verbunden mit Beziehungen von Tawinija zu Arinna und die Namensgleichheit mit römisch Tona ergeben eine Lage von Tawinija in der Gegend von Sungurlu, wo römische Reste vorhanden sind. Die Entfernungangabe auf der Tabula Peutingeriana (13 Milien von Tavium) bezeichnet die Stelle, wo der Weg nach dorthin von der Hauptstrasse abzweigt, wie öfter auf dieser Karte.

Alaca-Hüyük, das nach seinen Gräbern sicher eine protohattische Königsstadt war, habe ich schon früher mit Zalpa gleichgesetzt. Nördlich davon führt der Weg nach Çorum durch ein romantisches Gebirge, wie es uns ähnlich aus der Gegend von Zalpa angedeutet wird (2 BoTU 13). Dann folgt ein altes heute trockenes Seebecken, vielleicht das mit Zalpa in Zusammenhang genannte „Meer“ — wenn es zur Hethiterzeit noch eine Wasserfläche war. Doch bleibt diese Hypothese, da die Texte auch andere Deutung zulassen.

Für den Namen Çorum, der nicht türkisch ist, ergibt die Analogie zu Çankiri = römisch Gangra eine lateinische Namensform \*Gorma, das dem althethitischen, mit Zalpa und Tawinija zusammen genannten Hurma entspräche. Durch byzantinische und römische Scherben vom Hüyük von Çorum zusammen mit einem phrygischen Rhyton von ebenda im Museum von Alaca-Hüyük konnten wir die Siedlungs-Kontinuität belegen, so dass der Identifikation nichts im Wege steht.

Von Çorum führt eine schnurgerade Strasse, wie sie die Römer anzulegen liebten, zum Jezil-Irmak südlich Amasia. Römische Pflasterung konnten wir allerdings hier nicht mehr feststellen. Doch ist der Strassenzug in der Tabula Peutingeriana angegeben. Ein Feind, der westlich von Çorum den Halys überschritt, konnte also leicht ins Gebiet des Gelben Flusses gelangen, wie dies von den Arawanna zur Zeit des Tuthalja III. berichtet wird.

In Amasia suchten wir am Nordabhang der Burg vergeblich nach irgendwelchen Scherben. Da die Besiedlung der Burg mindestens seit pontischer Zeit durch die in den Felsen getriebenen Königsgräber und durch unterirdische Treppenanlagen feststeht, so zeigt das, wie vorsichtig man mit Schlüssen aus dem Fehlen von keramischen Res-

ten sein muss. Ich sehe also darin noch keinen Gegengrund für die Identifikation von Amasia mit dem Ura von Azzi, die ich 1959 vorgeschlagen habe, wenn auch ein sicherer Beleg für alte Besiedlung erfreulicher gewesen wäre.

Berichtigen dagegen muss ich meine Aussagen über Kaleköi sö. von Amasia. Was wir als hethitisches Mauerwerk daselbst angesprochen hatten, ist nicht charakteristisch genug, und die dort gefundenen Scherben reichen nur in sassanidische Zeit zurück. Übrigens liegt das eigentliche Kaleköi nicht an der Strasse, wo nur wenige Häuser sind, sondern 4 Km weiter nördlich. Dort ist über einem bedeutenden Ort auf steilem Berg eine Burg mindestens aus hellenistischer Zeit. Unterhalb derselben am Berghang liegt ein Block mit der Inschrift in griechischen Buchstaben: „Dakopēnē Galalōn“. Eine weitere zwölf Zeilen lange griechische Inschrift ist in der Moschee von Kaleköi eingemauert. Meine Identifikation von Dakopene mit hethitisch Takkupta muss ich nach dem von Klengel<sup>8)</sup> veröffentlichten Text aufgeben: nach diesem ist Takkupta = Tokat, wegen der Lagebeziehungen zu verschiedenen Orten, die uns aus der Gegend von Nerik bekannt sind, und weil es selbst an einem wie es scheint schiffbaren Fluss gelegen war.

Auf der Südseite des Jezil Irmak, nur 13 Km. westlich von Tokat liegt der Ort Çerçy auf einem Hüyük, auf dem in einem Graben, den ein Gärtner zog, alte Scherben bis in protohattische Zeit zurück und manche ganz eigenartige Stücke zum Vorschein kamen. Die Lage zu Tokat und zu Chorun (Hursama) lässt in dem Namen das alte Pikurzi vermuten. Einen viertel Km. entfernt sind auch römische Reste, nach den Itinerarien müsste hier Mesyla gelegen haben.

Der Hüyük von Tokat liegt auf der Nordseite des Flusses. Eine Ruine auf seinem Gipfel hatte ich 1959 für eine verfallene Moschee gehalten, erst zu Hause fiel mir die Ähnlichkeit mit den persischen Feuertempeln auf. Ich hoffte sie nachprüfen zu können, aber leider war die Ruine inzwischen einer Planierung zum Opfer gefallen.

In Bolus, byzantinisch Boryza, wo ich das alte Nerik vermutete, liessen sich an dem bereits angegrabenen Hüyük mindestens 7 Schichten unterscheiden, die von vorhethitischer Zeit bis in phrygische Epoche reichten. Es liesse sich hier durch eine Probegrabung vermutlich die Übergangszeit vom hethitischen zum phrygischen Zeitalter einmal in Einzelheiten belegen. Etwa in diese Zeit fällt eine Aschenschicht mit zahlreichen Knochenresten, die im angegrabenen Profil deutlich zu erkennen ist.

Ein Abstecher in das Gebirgsland nördlich von Tokat, wo ich Hattenuwa vergeblich suchte, führte uns in eine Waldgegend, wo die Häuser aus Holz errichtet sind. Dürfen wir uns die Gaşa-Orte ähnlich vorstellen? Dann sind allerdings Reste von ihnen schwerlich mehr auffindbar.

Horoztepe mit seinen Goldfunden ist gegen das Becken des Kelkit-Çai um Niksar durch eine Reihe von Seitenschluchten so abgeriegelt, dass hier wohl eine alte Volksgrenze angesetzt werden darf. Es ist der beherr-

<sup>8)</sup> MIOF VIII 1961, S. 15 ff. 476

schende Punkt des Gebietes, in dem der Kelkit und der Jezil-Irmak zusammenfliessen. Wenn Amasia das Ura von Azzi ist, so ist Horoztepe das alte *Haiaša*. Es lässt sich dann sogar der im Text verlorene Feldzug des Mursiliš von Ura bis zum Meere vermutungsweise rekonstruieren. Denn hier, westlich von Horoztepe bietet das Tal des Jezil-Irmak den natürlichen Weg zum Schwarzen Meer.

Das Kelkit-Tal östlich von Niksar ist so eng und schluchtartig dass für alte Siedlungen hier kein Raum ist. Erst bei *Su-šehir* (das wäre hethitisch URU.İD) beginnt ein ausgedehntes Fruchtbare Land — das Land des *Dahhar-Flusses* in den hethitischen Urkunden. (Die Identität von Dahhar mit dem griechischen Lykos glaube ich dargetan zu haben<sup>9)</sup>). Daraus ergibt sich dann die Identität des Berges *Illuriya* mit dem *Gebirgsmassiv zwischen Sušehri und Zara*, das die Strasse heute auch noch überschreitet. Der nahe dabei gelegene Berg Kassu könnte derselbe sein, der noch jetzt Köse Dağ heisst, so häufig dieser Name auch ist.

In entgegengesetzter Richtung führt die Strasse nach Sebbin-Kara Hissar. Auf einem vulkanischen Massiv steht hier eine ausgedehnte römische Ruine, und in ihr ein Turm aus der Kreuzfahrerzeit, ich vermute ein Bollwerk des Kaisers von Trapezunt. Der Platz beherrscht den Weg nach Kerasus. Bei den Römern hiess er Colonia, daher kann der Name nicht kommen; bei den Hethitern wird Šappaš vor Tummana und Palaa genannt, als ein Ort, der von Kalašma aus bedroht werden konnte. Wie umgekehrt Mursiliš von Tummana aus und später von Arduna aus ins Land von Kalašma eindringt. Da Kerasus auch von römisch Tomana aus, und an der Küste entlang von Ordu zu erreichen ist, so scheint mir die vierfache Namensähnlichkeit doch sehr für die Gleichsetzung von Kalašma = Kerasus (Stamm Kerasunt) ins Gewicht zu fallen.

Unsere Fahrt führte weiter östlich, wo sich aber keine Anhaltspunkte für hethitische Zeit ergaben und dann nach Süden abbiegend nach Erzingjan. Dieses liegt in einer Ebene von beträchtlicher Ausdehnung, und ist damit am ehesten jenem Gebiet von Palaa zu vergleichen, in dem es nach Mursilis keine natürlichen festen Orte gab. Auch könnte Ližina, der einzige in den palaaischen Texten genannte Ortsname, gar wohl in Erzingjan sich erhalten haben. Doch reichen die Anhaltspunkte noch nicht zum Beweis aus.

In Kemach (früher Kummach) weiter westlich am Euphrat fanden wir eine Ruine aus byzantinischer Zeit mit ausgedehnten Mauerresten, die eine regelrechte Stadt auf dem Burghügel von mehr als 1 Km Länge anzeigten — von Natur durch den Steilabfall ringsum fast uneinnehmbar, und überdies mit Befestigungsmauern versehen, die durch den Wechsel der Bautechnik von unten nach oben deutlich wiederholten Neubau anzeigen. Ob die untersten Fundamente schon hethitisch sind, wage ich nicht zu entscheiden. Von den beiden anklingenden Namen der Hethiterzeit Kammaha und Kumesma verdient letzteres den Vorzug, weil es ausdrücklich als Flussland bezeichnet ist. Auf der ganzen Burgfläche fanden wir in stundenlangem Absuchen kaum ein Dut-

<sup>9)</sup> Or. 32, 1963 S. 244.

<sup>4)</sup> VI. intern. Kongress für Namenforschung August 1958, München 1961 S. 233 ff. Iahressa = lat. Fiarisa. Das andere Beispiel beruht leider auf einer unhaltbaren Lesart und ist daher zu streichen.

<sup>5)</sup> So vermutlich schon Or. 27, 1958, S. 376. Gegen die Gleichung Neša-Kaneš ebenda S. 397; ob der Ausdruck „nešumili“ aus „Kanešumili“ gekürzt ist, bleibe dahingestellt. Aniša bei Suppiluliumaš fr. 15 liegt bei Tuuanuwa/Tyana, ist also sicher nicht mit Kaneš identisch (S. Alp Belleten XXVII, 1963, S. 377 ff. hat das übersehen und überwertet die Aussage eines türkischen Händlers, die wahrscheinlicher Verlegenheitsauskunft ist.)

<sup>6)</sup> H. Güterbock, JNES XIX 1960 S. 80 ff; Cornelius, Or. 27, 1958, S. 242.

<sup>7)</sup> Géographie et l'histoire du pays d'Arzawa 1953, S. 7.



zend Scherben, meist deutlich aus byzantinischer Zeit.

Eine vermutlich der Hethiterzeit angehörende kleine Siedlung verriet den Scherben am Nordhang des Hügels von Aşelbaro. Doch kann der Ort nur unbedeutend gewesen sein.

Am oberen Halys östlich von Siwas konnten wir diesmal leicht über den Fluss nach Kemis (die Einheimischen sagen Tchemis) gelangen. Der grosse Hüyük, auf dem sich jetzt der Dreschplatz befindet, ist besonders eindrucksvoll durch den in den Felsen gehauenen Aufstieg, der jetzt zu seinem Fuss hinführt. Zahlreiche Scherben belegten Besiedelung des Ortes in hethitischer und phrygischer Zeit. *Kemis*, griechisch *Kamisa* war also sicher ein bedeutender Ort der Hethiter. Die urkundlichen Reisewege zwingen meiner Meinung nach *Hağmîş* darin wiederzuerkennen.

Der Hüyük von Siwas ist durch öffentliche Anlagen gestaltet, aber der Forschung unzugänglich. Ein Vorstoss von da nach Norden führte in ein Gewirr von unübersichtlichen Tälern am Fuss des Jildiz-Dag (des hethitischen *Hağarwa?*). Ein sicheres Ergebnis hatte diese Fahrt: der Oberlauf des *Maraşşanda*, der in einem neuen Text, auf den Otten mich liebenswürdigweise hinwies<sup>10)</sup>, vom „roten Fluss“, seinem Nebenfluss, unterschieden wird, ist der *Jildiz-Irmak*, der viel wasserreicher ist, als der Halys oberhalb von Siwas. Genau passt auf den Jildiz-Irmak die Beschreibung in KUB XXXVI 89 Rs.: er läuft zuerst kreuz und quer, bis er sich der Sonne zu (d.h. nach Süden!) wendet. Dass der Text dies dem Gott von Nerik zuschreibt, passt hinzu, denn der Ursprung ist nicht fern von der Gegend, wo Nerik nach KUB V 1 zu suchen ist.

Die Fahrt führte weiter nach Kaneş-Kültepe, wo uns Frau Özgüç in liebenswürdigster Weise ihre neuesten Entdeckungen vorwies. Warum aber ist gerade Kaneş der Mittelpunkt des assyrischen Handels gewesen? Gerade an dieser Stelle ist östlich eine Lücke in der Gebirgskette des sogenannten Antitaurus. Wir sahen etwas weiter nördlich alte Wagenspuren beinahe 20 cm tief in den Lavaboden eingetieft. Wir fanden 34 Km. östlich von Bünjan an einem kleinen Hüyük neolithische Messer und jüngere Scherben. Bei Pinarbaşı biegt dann der Weg nach Süden, zwischen den Bergketten genau eingezwängt, wo die Hüyüks von *Sariz* (lat. *Sirica*, hethitisch *Serigga*) von *Ialak*, wo der Weg nach Komana abzweigt, und von *Göksün* die alten Siedlungen zeigen. *Ialak* kann nach den jüngst von Lewi zusammengestellten Zeugnissen das alte *Kuşsar* sein. Leider ist der Hüyük dort durch die steinsuchenden Grabungen schon halb zerstört. Auch östlich von Pinarbaşı der Weg nach Gürün ist wenigstens durch einen Hüyük gekennzeichnet, in *Kavahalkar*, 55 Km. westlich von Gürün, so dass auch diese Strasse alt sein wird.

Gürün liegt in einer tiefeingeschnittenen Schlucht zwischen fast senkrechten Wänden. Von alten Spuren war nur auf einem Dach eine Säulentrommel zu sehen. Eine Burg, wie die von Sargon zerstörte von Tegarama, kann hier nie gewesen sein. Auch ist Gürün vom Lande Malatia durch schroffe Bergketten getrennt. Die nie bewiesene lediglich auf den Namensanklang gebaute, aber

vielfach übernommene Gleichung *Gürün/Tegarama ist geographisch unmöglich*.

Ebenso unmöglich ist die Gleichsetzung von *Malatia mit Samuha*. Der Euphrat südlich von Malatia ist wegen seiner Stromschnellen nicht schiffbar<sup>11)</sup>, und nördlich führt er nach den Beschreibungen in einer Schlucht, wo keine Siedlungen möglich sind. Es sind daher keine Kähne auf ihm zu sehen. Andererseits ist er doch zu wasserreich, als dass kleine Kähne wegen Wassermangels ihr Ziel nicht erreichen könnten, wie das von Samuha KUB XXXI, 79 berichtet ist. Schiffbar ist dagegen der Zamenti-Su, und eine Lage von *Samuha* (und den mit ihm durch Kahnverkehr verbundenen Orten Pittjarika und Arzija) an ihm muss ernstlich erwogen werden.

Am Nordrand der Ebene von Malatia ist bei Fetahiye ein grosser Hüyük. Er kommt als Verpflegungszentrum für den Weg von Siwas her in Betracht, so dass ich geneigt bin, hier *Istahara* anzusetzen. Dagegen sind von hier bis einschliesslich Kangal an der Strasse nirgends Spuren alter Siedlung zu entdecken, obwohl doch diese Strasse aus der Römerzeit bezeugt ist. Sollte sie wesentlich anders verlaufen sein? Das ist wieder wegen der Art, wie sie sich zwischen die Gebirgszüge einfügt, schwerlich anzunehmen. — Auch bei Mandjulik sind keine Spuren älterer Zeit, meine früheren Vermutungen darüber also sehr zweifelhaft.

Bei der Rückfahrt von Kayseri suchte ich vor allem Haran noch einmal auf. Meine früheren Beobachtungen hier waren mir zu ungenau. Es zeigte sich auch wirklich, dass der Ort an der heutigen Strasse nicht Haran war, sondern Öz Köi heisst, und nicht auf einem Hüyük liegt, sondern auf einem Kalkstein, der scherbenartig zerbröckelt. Haran liegt vielmehr zwei Km weiter nördlich, ist heute zu einem winzigen Weiler zusammengeschrumpft; aber ein schöner Hüyük, der besonders römische Scherben an der Oberfläche aufwies, liegt daneben. Die Gleichsetzung mit hethitisch *Harana* bleibt also wahrscheinlich. Ein anderer Hüyük mit römischen Strassenspuren und Scherben liegt ungefähr halbwegs von da an der neuen Strasse, die bei Himmeldede in die Strasse Kirşehir-Kayseri einmündet. Ein weiterer grosser Hüyük liegt an letzterer Strasse bei Topakli. Dagegen Muksur (Mokissos), das noch zur Zeit Strabos eine Provinz-Hauptstadt war, scheint nur einen winzigen Hüyük zu enthalten mit einer Gipfelbreite von ca 17:64 Metern. Auf dem Wege von da nach Newşehir fällt noch einmal bei Hacıbektaş ein grosser hüyükartiger Hügel auf, den wir aber wegen Zeitmangel nicht näher untersuchen konnten, zumal die Angaben der hethitischen Urkunden für diese Gegenden zu spärlich sind, um eine Identifikation zu gestatten.

Von Interesse ist der Fund einer neolithischen Obsidianspitze vor einer Höhle in Göreme. Die christlichen Mönche waren also nicht die ersten Bewohner dieser unterirdischen Räume.

Die geplante Untersuchung von Selme musste ich wegen des Zustands unseres Wagens aufgeben. Erkennbar war aber, dass von dort eine alte Wegspur auf dem Hochufer des Beckens des Tattasees nach Westen geht, was mindestens dem entspricht, was für das alte Sallapa

<sup>11)</sup> vgl. H. v. Moltke, Briefe aus der Türkei, 5. A. 1891 S. 288 ff.

zu erwarten wäre. Aus dem gleichen Grunde blieb mir Arisama unerreichbar, wo Kiepert seitdem nicht mehr beachtete hethitische Monumente verzeichnet, und wo ich *Puruşanda* vermuten würde — denn der Ansatz dieses Ortes nach einer zweifelhaften Lesung einer bildlichen Inschrift bei Topada scheint mir den alten Angaben zu widersprechen. Hier Klarheit zu schaffen wäre die Aufgabe einer dritten Reise, für die auch sonst noch zahlreiche ungelöste Probleme aufgespart geblieben sind.

Greifenberg/Ammersee,  
Juli 1963

FRIEDRICH CORNELIUS

#### Zum Verständnis des dem Muhyiddin al-Isfahānī zugeschriebenen Sendschreibens über Monotheismus und Trinität

Die Reihe christlich-arabischer Texte, um deren Herausgabe sich vor allem L. Cheikho und P. Sbath verdient gemacht haben, hat jüngst durch die Veröffentlichung von drei Texten, welche die Herausgeber M. Allard, S. J., und G. Troupeau auf Grund der Handschriften einem Muhyiddin al-Isfahānī zuschreiben<sup>1)</sup>, eine trotz ihres geringen Umfangs bedeutsame Bereicherung erfahren; denn das erste und mit etwa 300 Textzeilen relativ längste Stück, die *Risālat asraf al-hadīṭ fī t-tauḥīd wa t-taṭlīṭ* enthält eine höchst eigentümliche Darstellung des Dogmas der Trinität. Die Herausgeber, welche in ihrer Einleitung (S. IX-XXI) nach Aufzählung der Handschriften den Autor, seine Lehre und deren Stellung in der christlichen Theologie sorgsam erörtern, kommen dabei zu dem Ergebnis, dass die Theologie des Verfassers von der Lehre der klassischen Theologen der ersten Jahrhunderte sehr weit entfernt sei (S. XVI) und offensichtlich Fehler aufweise (S. XII). Überdies können sie die für die Lehre des Verfassers charakteristische Triade von Existenz, Wissen und Leben in den bisher zugänglichen christlich-arabischen Traktaten über dieses Thema nicht nachweisen. (S. XIX). Dagegen konnten sie feststellen (S. XX), dass den muslimischen Dogmatikern des 10.-12. Jahrhunderts Bāqillānī, Ġuwainī und Ġazālī eben diese Triade als Teil der christlichen Trinitätslehre bekannt ist (S. XXII). Damit ist für das Verständnis des Textes und der geistesgeschichtlichen Stellung seines Verfassers ein wichtiger Hinweis gegeben; und da die Herausgeber an diesem Punkt ihre Untersuchungen abbrechen (S. XX) — nicht ohne auf die grosse Zahl noch aufzuklärender Dunkelheiten des Textes hinzuweisen — so soll im folgenden gezeigt werden, dass der Verfasser entscheidend von der islamischen Scholastik (*kalām*) beeinflusst ist und dass er mit seinem an einen Muslim gerichteten Sendschreiben beweisen will, dass das christliche Dogma der Trinität keinen Trithetismus bedeute, sondern sich mit dem Monotheismus (*tauḥīd*) ebenso vereinbaren lasse, wie in der islamischen Theologie die Eigenschaften Allahs mit dem Glauben an seine Einheit.

<sup>1)</sup> Muhyī al-Dīn al-Isfahānī, *Épître sur l'unité et la trinité*, Traité sur l'intellect, Fragment sur l'âme; Texte arabe édité, traduit et annoté par M. Allard, S.J. et G. Troupeau, Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1962 = *Recherches publiées sous la direction de l'Institut de lettres orientales de Beyrouth*, tome XX.

Der Verfasser sagt am Schluss seiner Vorrede S. 288 (nach der Handschrift von Leiden, deren Seitenzählung von den Herausgebern am inneren Rande des Textes und der Übersetzung vermerkt ist): „Deshalb (d.h. weil die Kontroversen über die Hypostasen schwer zu verstehen sind) ersuchte mich jemand, dessen Ersuchen ein Befehl und dem Rede und Antwort zu stehen unerlässliche Pflicht ist, mich (über dies Problem) auszulassen“. Das zeigt, dass der Empfänger eine hochgestellte Person war und die von den Herausgebern S. 2 Anm. 4 vorsichtig formulierte Vermutung, dass es sich um einen Muslim handeln könne, wird nicht nur durch den apologetischen Ton der ganzen Schrift, sondern vor allem durch sprachliche und sachliche Momente als richtig erwiesen. So spricht der Verfasser als Christ, nicht als Angehöriger einer bestimmten Kirche; erst am Ende des vorletzten Kapitels S. 331 gibt er sich durch die Bemerkung, dass seine Ansicht von der Inkarnation mit der Lehre der Jakobiten übereinstimme, als Jakobit zu erkennen. Er beruft sich weder auf die Bibel noch auf die schriftliche Tradition, sondern betont in der Vorrede S. 288f ausdrücklich, er wolle die Ergebnisse seiner eigenen, ihm von Gott eingegebenen Reflexionen und Betrachtungen über das Wesen der Hypostasen vorlegen. Zwar zählt er im ersten Kapitel auch ältere Ansichten über das Wesen der Hypostasen — ohne Angabe ihrer jeweiligen Urheber oder Vertreter — auf, verwirft sie aber im 2. Kapitel insgesamt. Seine eigenen Ansichten legt er im dritten Kapitel S. 303-321 dar: In der Überschrift: *fī taḥqīq al-ḥaqq bi l-burhān* „Feststellung der Wahrheit über Gott mittels des apodiktischen Beweisverfahrens“ verwendet er wie auf S. 309 und S. 319 nach islamischem Sprachgebrauch *ḥaqq* im Sinne von „Gott“. Der einleitende Satz, dass Christen und Muslims — nur diese beiden Religionsgemeinschaften können hier und S. 291 mit *an-nās min al-millatāin wa n-nihlatāin* gemeint sein — darin übereinstimmen, dass der Schöpfer existent (*maḥūd*), wissend (*ālīm*) und lebendig (*ḥayy*) sei, ist offensichtlich dazu bestimmt, das Interesse eines muslimischen Lesers zu wecken; denn auch in der islamischen Theologie war das Problem des Verhältnisses zwischen Gottes Wesen und seinen Attributen heiss umstritten. Es folgt dann die These des Verfassers, dass die existierende (göttliche) Substanz die Hypostase des Vaters, die wissende die des Sohnes und die lebendige die des Heiligen Geistes sei, dass jede dieser Hypostasen vollkommener Gott sei, und dass die drei Hypostasen der einige Gott seien. Den für einen Muslim befremdlichen Ausschluss von Allahs Macht und Willen aus dem Kreis der Hypostasen vermag der Verfasser letztlich nur damit zu begründen, dass die Christen (*an-Naṣārā*) auf Grund eines massgeblichen (Bibel)textes, sich zum Dogma der Trinität bekennen müssten, dass es aber keinen massgeblichen Text gäbe, der sie verpflichte, mehr als drei Hypostasen anzunehmen. Das hier für Bibelstelle verwandte Wort *naṣṣ* entstammt, wie schon die Herausgeber S. 19 Anm. 3 bemerkt haben, dem Sprachgebrauch der Muslims, die es als Fachausdruck für eine autoritative Entscheidung und insbesondere für einen beweisgültigen Koranvers oder Traditionsspruch gebrauchten.

Der Verfasser hat indessen sein Sendschreiben nicht nur an einen Muslim gerichtet; er zeigt auch durch die Art, wie er seine These zu erhärten sucht, dass er mit

<sup>10)</sup> Jetzt KBo XII 94.



den Methoden der islamischen Theologie vertraut ist. Schon im ersten Kapitel wird der achten Ansicht, wonach die Hypostasen *wuğūh* „Aspekte“ (die Herausgeber wählen stattdessen *modalités*) seien, ebenso viel Raum verstattet, wie den andern sieben zusammen. Dabei weist der Zusatz *ğihāt 'aqliya wa-'tibārāt dīhniya* darauf hin, dass es sich für den Verfasser um rationale, dem Verstand eigentümliche Aspekte handelt, und seine Kritik an den zur Veranschaulichung der Trinität benutzten Bildern von Scheibe, Strahlen und Wärme der Sonne, von Geschmack, Farbe und Duft des Apfels und von Münze, Ring und Armband aus Gold zeigt, dass er die logischen Mängel dieser Vergleiche durchschaut. Im zweiten Kapitel wird deshalb auch die Aspekttheorie mit der Begründung abgelehnt, sie komme zwar der Wahrheit näher als die andern Theorien und richte keinen grossen Schaden an, gewähre aber andererseits auch keinen grossen Nutzen, weil die Aspekte mehrdeutig (*mubhama*) seien. Im dritten Kapitel behebt er diesen Mangel, indem er an die Stelle der Aspekte (*al-wuğūh*) die logischen Begriffe zweiter Ordnung (*al-ma'qūlāt at-tāniya*), mit andern Worten die abstrakten, d.h. einer konkreten Entsprechung in der Aussenwelt ermangelnden Begriffe setzt. Somit sind die Hypostasen (nur) in dem Intellekt existierende zweite Intelligible, durch welche die konkret existierende göttliche Substanz qualifiziert wird, und zwar durch den logischen Begriff der Existenz als Vater, durch den des Wissens als Sohn und durch den des Lebens als Heiliger Geist (S. 311). Dem Einwand S. 314f, dass dann Leben, Wissen und Existenz identisch seien, begegnet der Verfasser mit der Behauptung, dass die Hypostasen das göttliche Wesen nur qualifizieren, aber keineswegs seine Attribute seien. Er kommt somit zu dem Schluss (S. 315f), dass die Hypostasen der göttlichen Substanz inhärieren (*lawāzim*), die ihrerseits das Prinzip für den denknöwendigen Charakter der Hypostasen ist (*malzūm lahā*). Damit wird aus dem Begriff der drei Hypostasen jede Erinnerung an drei Personen getilgt; an ihre Stelle treten drei Aspekte des göttlichen Wesens, die nur im menschlichen Denken Realität gewinnen.

Diese Moduslehre weist eine so grosse Ähnlichkeit mit verwandten Theorien muslimischer Theologen über das Wesen der göttlichen Attribute auf, dass die Bekanntheit des Verfassers mit der islamischen Dogmatik ausser Frage steht. Um den Monotheismus in seiner Reinheit zu bewahren, lehnten die Mu'taziliten die Ansicht ab, dass die göttlichen Attribute zum Wesen Gottes hinzugefügt seien. Abu l-Hudail ging so weit, zu behaupten, dass diese Attribute keine eigene Existenz besässen, sondern mit dem göttlichen Wesen identisch seien. Sein Sohn Abū Hāšim (gest. 321/933) stellte demgegenüber den Satz auf, dass die Eigenschaften weder mit Gottes Wesen identisch, noch von ihm realiter verschieden seien; sie seien vielmehr Zustände (*ahwāl*) oder Modi des göttlichen Wesens, die nicht von ihm getrennt gedacht werden könnten, sondern ihm inhärent seien. Die Moduslehre hat sowohl auf die spekulative Theologie wie auf die Philosophie im Islam eine tiefgehende Wirkung ausgeübt. Auf welchen Wegen sie dem Verfasser unsres Sendschreibens bekannt geworden ist, lässt sich vielleicht durch eine Untersuchung seiner von den Herausgebern in einem Index S. 69-81 musterhaft

zusammengestellten Terminologie feststellen. Dabei ist auch zu berücksichtigen, dass, wie bereits erwähnt, die Verknüpfung der Eigenschaften der Existenz, des Wissens und des Lebens mit den Hypostasen der Trinität bereits um 1000 n. Chr. in muslimischen Kreisen bekannt war.

Der zweifellos christliche Verfasser des Sendschreibens heisst in der ältesten Handschrift Leiden 2388 (15. Jahrh.) *aš-šaiḥ al-imām Muḥyiddīn al-Iṣfahānī*. Es liegt nahe, durch eine leichte Änderung von *risālat* ..... *li* in *risālat* ..... *ilā* aus dem angeblichen Verfasser den zweifellos muslimischen Empfänger zu machen. Dem widerspricht freilich, dass auch die Pariser Handschrift Ms. ar. 202 vom Jahre 1309, welche den Traktat über den Intellekt enthält, den Verfasser als *aš-šaiḥ al-'allāma Muḥyiddīn al-Ağamī al-Iṣfahānī* bezeichnet. Vielleicht bringt die unserm Verfasser beigelegte Widerlegung des Islam, von der die Herausgeber auf S. 12 eine Handschrift erwähnen, die Lösung dieses Problems.

Halle/S., August 1963

J. W. FÜCK

## BOEKBESPREKINGEN

### ALGEMENE WERKEN

Arno BORST, *Der Turmbau von Babel. Geschichte der Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker*. Band IV. *Schlüsse und Übersichten*. Stuttgart, Anton Hiersemann, 1963 (8vo, VII + S. 1883-2320). Preis in Leinen DM 90.—.

Der jetzt 6 Jahre nach Band I erschienene Schlussband des monumentalen Werkes bildet die Klammer, die alles zusammenhält (vgl. zu Band I-III meine Besprechungen hier in Band XVI (1959), S. 129-33; Band XVIII (1961), S. 58; Band XX (1963), S. 147-49). Das Vorwort sagt: „Von drei Leistungen und Aufgaben des Menschen spricht dieses Buch, in diesem letzten Band auch ausdrücklich: von der Treue zum Vertrauten und Dauern; von der Offenheit für das Fremde und Neue; von ihrem kurzen, lebendigen Bund, den sie in Geschichte und Sprache schliessen. Dabei kann ich, noch am Ende meiner Arbeit, nicht zwischen sachlichen Einsichten und persönlichen Erfahrungen trennen“. S. 2046 nennt das Werk ein „engagiertes Buch“. In der Tat, es wird wenige Werke von dem Umfang des nun abgeschlossenen geben, von denen man so klar sagen kann: es konnte im Ganzen wie im Einzelnen nur von diesem einen Gelehrten geschrieben werden, weil kein anderer die unübersehbare Fülle einzelner Fakten gerade so zusammengeordnet und geistesgeschichtlich gedeutet hätte. Es hat keinen Vorgänger und wird kaum jemals einen Nachfolger finden.

Der Hauptteil des Bandes (S. 1885-2046) steht unter der Überschrift *Geschichte und Sprache*. „Inhaltliche Unendlichkeit, geschichtliche Vielfalt und auslegende Bestimmung“ (S. 1886) sind die wichtigsten Kennzeichen der uns bekannten Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker; sie sind aber ausserdem auch „Eigenarten der Sprachen und Völker selbst“. Als abschliessendes Ergebnis formuliert S. 2046: „Der

Ursprung der Sprachen und Völker liegt in der geistigen Freiheit des Menschen zum Möglichen; die Vielfalt der Sprachen und Völker liegt in der sachlichen Begrenztheit des für den Menschen Wirklichen; beides ist verklammert durch die geschichtliche Struktur des Menschen.“ Unterteilt ist dieser Hauptteil in 18 Abschnitte, die zu je sechs die drei Kapitel bilden: 1. Strukturen der Ordnung (Religion; Natur; Individuum; Gemeinschaft; Gesellschaft; Kultur). 2. Aspekte der Veränderung (Ursprung; Entfaltung; Vielfalt; Sonderung; Sammlung; Ende). 3. Funktionen der Vermittlung (Sprache; Zeichen; Überlieferung; Auslegung; Geschichtsdenken; Geschichte). Zu den einzelnen Stichwörtern ist jeweils „und Sprache“ hinzuzudenken.

Alle diese Abschnitte sind so angelegt, dass der Text die aus der Geschichtsbetrachtung erhobenen wesentlichen Meinungen zu den mit den Stichwörtern verknüpften Problemkreisen systematisch zusammenfasst und übergreifend ausdeutet. 493 Anmerkungen geben dazu viele Tausende von Nachweisen aus den drei ersten Bänden, zumeist nur in Gestalt einer Seitenzahl. Damit wird diese Zusammenschau zugleich zum systematischen Register der bis dahin historischen Darstellung. Die in den Anmerkungen gegebenen Schlagwörter wie z.B. Völkertrennung, Sprachverwirrung, Antipoden, Ursprache usw. finden sich neben Tausenden von Namen der behandelten Schriftsteller, Denker, Politiker usw. sowie oft genannter moderner Gelehrter im alphabetisch geordneten *Namen und Sachverzeichnis* (S. 2145-2314) wieder. Das alphabetische Register musste daher die im systematischen Teil gegebenen Einzelnachweise nicht mehr wiederholen. Erst jetzt sind die ersten Bände wirklich benutzbar geworden, wozu auch ein neues Gesamtinhaltsverzeichnis auf S. 2315-2320 wesentlich beiträgt, das für die so umfangreichen Einzelkapitel die bisher fehlende Untergliederung nachholt. Hinzu kommen noch Übersichten über die abgekürzt zitierten Werke, die benutzten Handschriften und die zitierten Bibelstellen (S. 2119-2144) sowie eine grosse Zahl von teilweise umfangreichen Nachträgen zu den ersten Bänden (S. 2047-2116), die auch die bis Herbst 1962 erschienenen Rezensionen ausgiebig benutzen. Diese Nachträge sollte kein Benutzer des Werkes übersehen; sie enthalten auch kurze Auseinandersetzungen mit neuester Literatur (z.B. auf S. 2115 f. mit H.-G. Gadamer, *Wahrheit und Methode*).

Ein zusammenfassendes Referat des Hauptteiles zu geben, ist wieder nicht möglich. Die gewonnenen Erkenntnisse sind weithin so knapp dargestellt, dass jeder Auszug daraus nur in unerlaubter Weise vergrößert sagen könnte, was dort differenziert und oft auch sprachlich meisterhaft formuliert ist. Ausserdem wird es bei dem stark subjektiven Charakter des „engagierten“ Werkes unvermeidlich, dass eine Inhaltsangabe ganz andere Akzente setzt, Akzente, die dem Rezensenten wichtig sein mögen, die aber nicht die vom Verfasser beabsichtigten Akzente sind. Mehr als irgendwo sonst kann eine Rezension hier nur ein Hinweis auf das Buch sein und darf nicht den Eindruck erwecken, als wolle sie die Lektüre des Buches selbst für den nicht an allen Einzelheiten Interessierten entbehrlich machen.

Fast undurchführbar ist es, bei der Lektüre alle in den Anmerkungen gegebenen Hinweise nachzuschlagen. Man

müsste für viele Seiten bei konzentriertester Arbeit je mehrere Stunden aufwenden, um diese Hinweise auch nur ganz flüchtig zu sichten. Zahlreiche Anmerkungen geben mehr als 100 Verweise. Es empfiehlt sich daher, einen Abschnitt zunächst einmal als ganzes ohne einen Blick auf die Anmerkungen zu lesen und erst danach die Nachweise für die Aussagen aufzusuchen, die ein besonderes Interesse erweckt haben. Ob bestimmte Meinungen vom alten Orient angefangen bis in die neueste Zeit immer wieder auftauchen oder ob sie ganz oder vorwiegend nur in bestimmten Epochen zu finden sind, sagt der Text selten. Man kann es zunächst nur an den für sie angegebenen Seitenzahlen ablesen. Dass die unter einem Schlagwort gegebenen Nachweise bei näherem Zusehen manchmal ziemlich verschiedenartige Auffassungen registrieren, darf bei einem Buch, das 4000 Jahre und alle Kulturländer im Blick hat, nicht Wunder nehmen. Vermutlich wird das in einer einzigen Anmerkung nachgewiesene Material nicht selten den Ausgangspunkt für eine neue umfassende Untersuchung einer Teilfrage abgeben. Das Werk kann zu Hunderten solcher monographischer Untersuchungen anregen. Es gibt gewiss sehr wenige Werke, von denen man so etwas sagen kann. Bei zahlreichen langen Anmerkungen hätte man sich eine an erleichternden Hinweisen reichere Untergliederung gewünscht. Wenn B. eine solche zu geben versucht hätte, würden wir freilich wohl noch einige Jahre auf den Abschlussband warten müssen. So müssen wir uns mit dem Gebotenen bescheiden, das an den ernsthaften Leser sehr hohe Ansprüche stellt.

Eine Stellungnahme zu einzelnen Aussagen, Urteilen oder Formulierungen wird dadurch sehr erschwert, dass diese untereinander so vielfältig verknüpft sind, dass man sie sehr oft nicht aus ihrem Zusammenhang lösen und kritisch betrachten kann. Würde man einen Abschnitt ganz durchprüfen, würde gewiss jeder ihn anders schreiben, je nach dem, welche Gesichtspunkte sich ihm als die wesentlichsten ergeben. Sicher wäre eine solche Nacharbeit an manchen Stellen lohnend, sie kann aber nicht von einem Rezensenten geleistet werden, der sich intensiv doch nur mit schmalen Ausschnitten aus dem riesigen Material beschäftigt hat. Urteile über historische Einzelfragen enthält die Schlussbetrachtung ohnehin nicht, da sie das in den anderen Bänden dargebotene Material nur unter systematischen Gesichtspunkten zusammenfasst. Die Stellungnahme eines Orientalisten von seinem Fach her wird vollends kaum irgendwo herausgefordert. Das Problematischste an der ganzen Schlussbetrachtung sind die vielen sehr allgemein gehaltenen Aussagen, die der an anderen Stellen immer wieder betonten Vielfalt der Meinungen und der so unterschiedlichen Verwendung zentraler Begriffe nicht genügend Rechnung tragen. Es ist aber leichter, das kritisch festzustellen als ohne ungebührliche Ausweitung der Darstellung treffendere Formulierungen zu finden. Wie wohl alle Autoren, denen eine weit überdurchschnittliche Gabe eignet, prägnant und unter Verwendung vieler bildkräftiger Ausdrücke zu formulieren, erliegt auch B. nicht selten der Magie des eigenen Wortes. Manche Sätze bereiten als Kunstwerke einen erlesenen Genuss, vertragen aber eine genaue Analyse des Gemeinten weniger gut. Im übrigen wird auch hier jeder je nach Einstellung, besonderen Arbeitsgebieten und Stilgefühl anders urteilen. Besonders viele Bedenken



würde ich anmelden gegen die Formulierungen im Abschnitt *Sprache* (S. 2005 ff.). Er hätte viel gewonnen, wenn B. sich hätte entschliessen können, seine Stellungnahmen zu ihm fernerliegenden Fragenkomplexen von Kollegen überprüfen zu lassen, die mit diesen täglich zu tun haben.

Material, das in dieser Fülle wohl noch kaum jemals zusammengetragen wurde, enthält der Abschnitt *Zeichen* (S. 2013 ff.). Vor allem für die symbolische Verwendung der Zahlen finden sich hier mehr als tausend Einzelhinweise, die so schnell nicht verarbeitet oder gar ausgeschöpft werden können. Dass die Zeugnisse für die 72 als Symbolzahl besonders zahlreich sind, liegt an dem Ausgangspunkt des Werkes, der Völkertafel der Genesis; man sollte daher daraus keine zu weitreichenden Schlüsse ziehen. Sorgfältiger Beachtung wert durch den Mathematikhistoriker vor allem sind die Hinweise der Anm. 393 auf „mathematische Operationen mit Symbolzahlen“, die ja nicht zuletzt im alten Orient eine erhebliche Rolle gespielt haben (vgl. hier Band XX). S. 2028 ff. fasst noch einmal die Problematik der Bibel-exegese knapp zusammen, die sich gerade an der Turmbaugeschichte entfalten lässt. Hier kommt freilich die Gegenwartsproblematik, für die die Wiederentdeckung des alten Orients eine noch nicht immer sachgemäss gewürdigte Bedeutung hat, zu kurz. Auch bleibt der Blick zu ausschliesslich auf das Abendland gerichtet. Eine nicht an Aristoteles geschulte Exegese in Afrika und Asien hat sich teilweise mit ganz anderen Problemen auseinanderzusetzen, an denen auch Europa nicht wird vorbeigehen können.

Positiv muss zum Schluss gesagt werden, dass der Abschlussband noch einmal eindrucksvoll zeigt, wie eng in der Geistesgeschichte die verschiedenen Disziplinen miteinander verflochten sind, die heute bisweilen ohne für alle fruchtbare Beziehungen nebeneinander zu stehen scheinen. Welthistorie und Theologie, Philosophie und vergleichende Sprachbetrachtung, Literatur und bildende Kunst treten mit noch manchem anderen ins Blickfeld, wenn wir dem scheinbar so begrenzten Fragenkreis um Aussagekraft und Nachwirkung der Geschichte vom Turmbau zu Babel nachgehen. Gerade in der Bibel liesse sich noch manches Exempel finden, an dem man das Zusammenwirken der verschiedenen Betrachtungsweisen bei der Erschliessung nie veraltender Inhalte illustrieren könnte. Borst hat mit einer heute ganz selten gewordenen Kraft zur Zusammenschau sein gewaltiges Werk ganz überwiegend aus eigener Kraft gestaltet. Der Ertrag ist bewundernswürdig, zeigt aber auch die Grenzen, an die jeder stösst, der sich an ein solches Werk allein macht. Er kann nicht alle wesentlichen Quellen erschliessen und sachgemäss beurteilen, er kann nicht alle Fragen, die im Rahmen des Themas auftauchen, in den Blick bekommen und, soweit es heute möglich ist, beantworten. Die Team-Arbeit, ohne die die moderne Naturwissenschaft schon seit langem nicht mehr denkbar ist, lässt sich auf die Geisteswissenschaft, wenn sie mehr will, als nur Material zusammentragen, nicht leicht übertragen. Und doch fordert gerade dieses Buch zum Nachdenken darüber auf, wie es gelingen kann, von einem beziehungsarmen Nebeneinander der Forscher zu einer Zusammenarbeit zu gelangen, die es dem einzelnen ermöglicht, die ihm gesetzten Grenzen zu überspringen und doch den

Ertrag gemeinsamer Bemühungen in einer unteilbaren persönlichen Verantwortung zu gestalten. Die zur Isolierung drängenden Kräfte sind heute stärker denn je und können durch den guten Willen zum Zusammenstehen allein nicht überwunden werden. Es gilt Wege zu finden, auf denen in innerer Freiheit gemeinsam gegangen werden kann. Nur, wenn wir sie ernstlich suchen und finden, kann auch das nun abgeschlossene monumentale Werk wirklich, wie es der letzte Satz des Vorworts als Ziel seines Verfassers hinstellt, „eine Brücke zwischen Menschen“ werden.

Münster, Juli 1963

WOLFRAM VON SODEN

\* \* \*

Andreas von WEISS, *Hauptprobleme der Zweisprachigkeit*. Eine Untersuchung auf Grund deutsch/estnischen Materials. Heidelberg, Carl Winter-Universitätsverlag, 1959 (8vo, 214 S.) = Bibliothek der allgemeinen Sprachwissenschaft. Dritte Reihe, Darstellungen und Untersuchungen aus einzelnen Sprachen. Preis: Brosch. DM 26.—, Geb. DM 30.—.

Es handelt sich um eine Arbeit, deren Wert darin besteht, dass sie eine so komplexe Frage wie die Zweisprachigkeit mittels einer sorgfältig ausgewogenen Methode und an einem konkreten Objekt behandeln will. Dieser Wert wird nicht dadurch gemindert, dass das konkrete Objekt bereits historisch geworden ist, indem es jenes Gebiet mit deutsch-estnischer Zweisprachigkeit nicht mehr gibt (40). Denn man hat eine in sich geschlossene Darlegung vor sich, die als solche verdient, in ihrer Form durchgedacht zu werden. Zudem findet derjenige, der die recht nüchterne Darstellung genau genug liest, etliche treffende und aufschlussreiche Bemerkungen, die, auch wenn sie einem Linguisten nicht immer Unerwartetes, so doch für manche eigenen Gedanken eine charakteristische Nuance aus einem ganz anderen und eigenständigen Zusammenhang bringen dürften.

I. *Absicht und Ziel* werden durch die thematische Frage umschrieben: Wie verhalten sich „Doppelsprachträger“ der Aufgabe gegenüber, zwei Sprachen zu sprechen? (111). Der Verfasser möchte eine neue Betrachtungsweise vorschlagen (148) und konnte hierzu originale Forschungsergebnisse bringen (5), die eigene an Ort und Stelle gemachte Erfahrungen verwerten: „Der konkrete Gegenstand... ist die Zweisprachigkeit der deutschen Volksgruppe in Estland, wie sie bis zur Umsiedlung... im Jahre 1939 dort zu beobachten war. Es ist dies in mancher Beziehung der typische Fall eines zweisprachigen Gebietes gewesen“ (10). Die richtigere Grundlage, die angestrebt wird (16), ist ebenfalls durch eine Frage umschreibbar: Wie wird die Aufgabe, die neue Leistung der Zweisprachigkeit, verwirklicht (23); die These der Arbeit ist, dass sich die Doppelsprachträger zu den beiden Sprachen, der Haupt- und Nebensprache, verschieden verhalten (110).

II. *Methode* — a) *Ausgangspunkt*: Um die Zweisprachigkeit objektiv zu sehen, d.h. um zu psychologischen und sprachwissenschaftlichen Feststellungen vorzudringen (5; 15), wird der bisher oft übliche Blickwin-

kel bewertend-normativer Spezialwissenschaften vermieden, also Beurteilungen wie „schädlich für die Intelligenz“, „didaktisch schwierig“, „Störung des psychischen Gefüges“, „unnatürlich“ usw. (13; 15). Dem ist ohne weiteres zuzustimmen. Vielmehr soll gezeigt werden, „dass die Zweisprachigkeit anders wirkt als behauptet“ (23; 26); darum werden pädagogische Fragen eingeschränkt (25), stattdessen alle Begleitumstände wie Umwelt, soziale Herkunft, Triebkräfte mit erfasst (9; 26) und versucht, allgemeingültige Eigentümlichkeiten zweisprachiger Gebiete aufzuweisen (21). Aus diesem Grund bleiben „sogenannte Sprachgenies, Sprachwunder“ ausdrücklich ausser Betracht (19; 162)<sup>1)</sup>.

b) *Arbeitsdefinition*: Die Zweisprachigkeit gilt dem Verfasser als notwendige Reaktion auf eine speziell sprachliche Aufgabenstellung (13; vgl. Saer's „raumgegebene Notwendigkeit“ 17). Dabei ist das speziell Sprachliche interessanterweise ganz von der Verstehens-technik her bestimmt: „Immer wieder werden Menschen verschiedener Sprache zusammenkommen, die sich ohne Zweisprachigkeit ohne menschliches Miteinander gegenüberstehen müssten... ohne Sprachverständnis ist kein menschliches Verstehen möglich“ (11). Auch sonst finden sich ausdrückliche Hinweise auf allgemein-menschliche Sachlagen, z.B. zur Mehrsprachigkeit (156; 159; 167), die den Wunsch des Verfassers erkennen lassen, möglichst eine anthropologische Fundierung seiner Aussagen zu gewinnen. Es werden Arten der Zweisprachigkeit unterschieden wie natürlich/künstlich, organisch/unorganisch (16), sie selbst aber — als Beherrschung zweier gegenseitig fremder Sprachen, als unmittelbarer aktiver und passiver Gebrauch zweier Sprachen durch einen Sprachträger (19; 20) — gilt als typischer Fall der Mehrsprachigkeit (19), als besonderer Umfang der Sprachfertigkeit (161), als Erfüllung einer Forderung seitens der Umwelt (22). Die beiden Sprachen unterscheiden sich als Haupt- und Nebensprache (Braun: Erst- und Zweitsprache), und es scheint, dass die Hauptsprache innerhalb eines Lebens nicht gewechselt wird, wohl aber innerhalb einer Familie, zwischen Generationen (20; 111).

c) *Methodische Mittel* sind die Fehlerforschung (26 f) nach Fehlersorten wie Idiomatiche Normfehler und Sprachmischungsfehler (31); die Rücksicht auf die soziale Herkunft: „Wer kein reines Deutsch hört, kann kein reines Deutsch sprechen, das ist keine Folge der Zweisprachigkeit“ (32); eine Unterscheidung von drei Sprechertypen: beide Sprachen ohne Mischungsfehler (I), nur die Hauptsprache ohne (II), beiden Sprachen mit Mischungsfehlern (III) (28).

d) *Ausgangsmaterial* sind Aufsätze von 300-400 15- bis 19-jährigen Schülern — im ganzen 200.000 Worte

<sup>1)</sup> Genau das kritisierte — auch bei Martinet — Theodor W. Elwert, *Das zweisprachige Individuum* Mainz 1960, 8; 16, weil er zeigen will, dass man durchaus mehr als zwei Sprachen gleich gut beherrschen kann. Demgegenüber hatte dann Heinz Wisemann in: *Indogermanische Forschungen* 66 (1961) 59 bemerkt, dass man Erfahrungen wie die Elwert's aufgrund der besonderen Ausgangslage wie Mehrsprachigkeit schon in frühesten Jugend nicht verallgemeinern dürfe.

(114) — bei denen die Sprachgewandtheit nach vier Graden bewertet wurde, dazu Fragebögen zur Ermittlung des mündlichen Sprachkönnens und des sozialen Herkunftsmilieus (28-35; 37).

III. Die *Ergebnisse* betreffen das angefallene Material. Um es später mit der Gesamtsituation der untersuchten Volksgruppe konfrontieren zu können, erfolgt vorweg eine Skizze der Lage des damaligen Estland-Deutschtums, ein Bericht über Anzahl (13600 Personen = 1,2% aller Esten), Stellung, Berufsgruppen mit ihrem unterschiedlich engen Kontakt zur anderssprachigen Umgebung und über Mischehen<sup>2)</sup>. Vorgelegt sind die Ergebnisse 1. in einem Abschnitt über das *Sprachkönnen*, die die Aufteilung der Probanden auf die drei Sprechergruppen I-III (50), über das 'Baltendeutsch' (51-5), Befunde in der Rechtschreibung (kaum Fehler, und diese beweisen nichts 55 f), Wortschatzfragen, Form-Inhalts-Verhältnis, Gewandtheit (59), Zusammenfassung zu Fehlertypen bzw. der Verletzungen des Regelgerüsts der Sprachen nach E. Otto's 'Begriffsbedeutung'/'Beziehungsbedeutung', 'Innensyntax'/'Aussensyntax' (61-

<sup>2)</sup> Diese Skizze enthält gelegentlich Formulierungen, die, so treffend sie die Lage für einen Estlanddeutschen charakterisieren mögen, heutigen Ohren leicht etwas merkwürdig, weil wirklich historisch klingen; z.B.: „Diese von alter Führungstradition geprägte [deutsche] Volksgruppe war in extremer Streusiedlung eingeprengt in eine andersvölkische Umgebung, das estnische Volk. So trennte eine soziale Kluft die deutsche Volksgruppe von ihren andersvölkischen Heimatgenossen. Dieser Umstand war schon an sich dazu angetan, das Wertverhältnis der beiden Sprachen eindeutig zugunsten des Deutschen festzulegen. Und dass ferner die in der estnischen Sprache angelegten und durch sie übertragbaren Kulturwerte ... nur als gering zu bezeichnen waren... Das Deutschtum verlor die Reste seines ... politischen Übergewichts gegenüber den Esten. Die Entzerrung ... entzog andererseits dem bestimmenden sozialen Lebensgefühl der baltischen Deutschen, einer zum feudalen Lebenszuschnitt hinneigenden, völkisch geschlossenen Obersicht, weitgehend die materielle Grundlage“; doch „blieb das erwähnte traditionsbedingte Lebensgefühl weitgehend erhalten ... Die eigentlichen Träger des erwähnten Lebensgefühls ... konnten als Personen nicht mehr bestimmend sein“. Das „Verlangen nach Selbständigkeit und der oft ganz selbstverständlich vorhandene Führungsanspruch lässt sich erklären aus der jahrhundertalten beruflichen Tradition dieser Gruppen“; so „konnte durchaus noch von einem eindeutig wertmässigen Übergewicht der deutschen Sprache im Bewusstsein des zweisprachigen Deutschen in Estland gesprochen werden ... Das wertmässige Übergewicht der deutschen Sprache wurde von ihnen meist eindeutig erlebt“ (39-42). „Die Bedeutung der Mischehen in gemischtvölkischen Gebieten als Ausgangspunkt von Entvölkungsvorgängen ... wird eine Mischehen in den meisten Fällen die Ganzheit des völkischen Erlebens der Kinder schädigen ... Oft führt eine Mischehen dazu, dass in einem Hause zwei oder mehr Umgangssprachen gebraucht werden“; Probanden, die aus einer Mischehen stammen und „Probanden, die aus Häusern stammen, deren völkische Einstellung nicht eindeutig ist. Das Gemeinsame dieser Gruppe ist also das Moment der intensiven sprachlichen Übung (45f) ... „dass der Einsprachige ... den Gefahren der Umvölkung unter bestimmten Bedingungen eher ausgesetzt ist als der wegen seiner völkischen Wankelmütigkeit oft getadelte „Doppelsprachträger“ ... Der Kontakt der fremdvölkischen und damit auch fremdsprachigen Umwelt zu dieser Gruppe [III] ist enger ... die Beziehung und die Einstellung der Gruppe selbst zu dieser Umwelt ist ausgesprochen problematisch ... relative Häufigkeit der Mischehen ... deutet einmal auf die ... Unsicherheit und Wankelmütigkeit in nationalen Dingen hin, zum anderen bilden Häuser dieser Art bereits in sich sprachliche Mischformen aus ...“ (154). — Vielleicht darf man aber derartige Betonungen auf die damalige Situation in eben doch unüberwindbarer Fremdheit zurückführen: gerade sie pflegt auch andernorts leicht zu einer Art von ebenso grundsätzlichem Superioritätsgefühl kompensiert zu werden.



4); 2. in einer Fehlerliste, zugleich Beispielsammlung, nach Fehlern in Wortgebrauch, Wortbildung, Syntax, Wortstellung, Hyperkorrektheit (66-88); 3. in 68 dazugehörigen Tabellen (175-205), die nach den Pearson-schen  $z$ - und  $m$ -Werten hinsichtlich 'Affinität' und 'Fer-ne' gewertet sind: Wahrscheinlichkeit unter 95% = statistisch nicht bewiesen, 95% = vermutbare Gesetzmäßigkeit, 99,9% = statistisch gesichert.

IV. Die Auswertung umfasst drei Abschnitte: 1. Eine Analyse der Sprachfehler bzw. der Regeln, gegen die verstossen wurde (89); die Fehler sind in einem systematischen Zusammenhang nochmals gekennzeichnet, dabei allgemein-sprachwissenschaftliche Aussagen gemacht und die Elemente der Rede nach E. Ottos Kategorien besprochen; man trifft auf wichtige Beobachtungen wie zur Divergenz der Bedeutungen und (Form-) Modelle (100; 116 f), 'Aspekt' in der Redebildung (95 f 'aussensyntaktisch'), Total- und Partialerfassung (103 f); nur habituelle Fehler sind interessant, Toleranz aus unmittelbarem Verständnis ist die Regel (105); das Strukturelle ist nicht ausschlaggebend, „Sprachen mischen sich wie Tätigkeiten“ (107; 111); unterschiedliche Wertschätzung (Berücksichtigung) der Sprachelemente durch die Sprecher, Haupt-(Individual-) und Neben(Sozial-)sprache können mit verschiedenen Sprachen besetzt sein (107); jeder Doppelsprachler hat beide Sprachen zur Verfügung (111), unterschiedliche Menge der Fehlerarten je nach Haupt- und Nebensprache, relativ geringe absolute Fehleranzahl (113-6); die Sprachmischung beginnt da, „wo Divergenz der sprachlichen Systeme zu beobachten ist“ und geht von teilweisen Überschneidungen aus (Haugen), findet also umso mehr statt, je verwandter die Sprachen sind (116); während der Wortschatz trotz Strebens nach Begriffsdifferenzierung und trotz Verdrängungen relativ unanfällig bleibt — die Hauptsprache wird gerne durch Spezialwörter (Termini) aus der Nebensprache vermehrt — (117 f), ist die Morphologie als „leere“ Formalität mehr dem Verschleiss und vielen Analogiebildungen ausgesetzt; die Syntagmen stehen etwa in der Mitte, die Syntax der Hauptsprache ist weniger anfällig als die der Nebensprache, und die Wortstellung ist in der Hauptsprache wenig, in der Nebensprache auch nicht sehr anfällig (119-124). — 2. Der Abschnitt *Sprache und Umwelt* der Doppelsprachträger bringt diese Fakten mit der Gesamtlage in Zusammenhang. Das ergibt zumteil recht genaue Aussagen zur Sprachgewandtheit, zum Form-Inhalt-Verhältnis (Stilistik), zum Wortschatzumfang, zur Aussprache (bei Mädchen besser als bei Knaben 143 f), und der Werdegang der drei Sprechergruppen I-III wird nach ihrem Umweltkontakt bestimmt (145-8). — 3. In der Zusammenfassung werden diese Gruppen auf Typen der Kontaktnahme (Weltoffenheit) überhaupt zurückgeführt — offen, gerichtet, desintegriert — und dabei nochmals die Geschlechter unterschieden (150-9). Die Zweisprachigkeit erscheint als besonderer Umfang der Sprachfertigkeit, quantitativ durch den Sprachgebrauch und qualitativ durch die Sprachbegabung bestimmt (161): „...Unzulänglichkeiten in der Aufgabenerfüllung besagen nichts gegen die Aufgabe an sich“, wir sind „nicht berechtigt, von einer widernatürlichen

chen Aufgabe oder von einem aussergewöhnlichen Zustand zu sprechen... Es gibt durchaus Leistungsanforderungen, denen manche Menschen nicht gewachsen sind. Andererseits ist die Zweisprachigkeit fraglos eine besondere Leistung sprachlicher Art, und gegenüber dem Gebrauch nur einer Sprache, eine Mehrleistung...“ (162). Unterrichtspädagogisch ist interessant, dass man mit weniger als 20% sprachbegabten Menschen zu rechnen hat (172).

Eine derartige Übersicht, die allerdings auf die allgemeiner interessanten Punkte achtet, zeigt vielleicht am besten, wie die Beiträge des Verfassers in den Zusammenhang linguistischer Interessen einzubeziehen sind. Genauere Lektüre führt, wie bemerkt, auf manche gute Einzelbemerkung, so zur durchgehenden Grundthese, dass Zwei(und( Mehr-)sprachigkeit eine immer aktuelle Aufgabe im Leben sein kann (10 f; 14; 19 u.ö.), die in jedem Gebiet besonders liegt (10); dass es eine vergleichbare Mehrschichtigkeit schon innerhalb einer jeden Sprache gibt (104; 107); dass die Sprachelemente für Mischungseinflüsse verschieden anfällig sind (65); zu „reziproken Systemen“ mit korrelativen Komponenten, z.B. Subjekt + Verbform (81); zur Gleichartigkeit im Sprachbau auch bei nichtverwandten Sprachen (90), dass Baupläne nur sekundär wichtig sind (107), eine Mischung zwischen Fremdsprachen selten ist (108); zur Verwendung der Sprachen unter Wertabstufung (110), zum Kriterium der Modelltreue (64; 93; 115); die Unterscheidung zwischen Unübersetzbarkeit im formalen System ('Aspekt' 102) und fast wörtlicher Übersetzbarkeit im Begriffsbereich (117); zum radikalen Abbau der Formschemata in der Nebensprache (119)<sup>3)</sup>, aber nicht so weitgehender Übertragung der Satz-schemata (124). Überhaupt ist bemerkenswert, wie die Auswertung zu sehr differenzierten und stets mehreres einbeziehenden Aussagen kommt, so bei den Sprachleistungen der drei Sprechergruppen (126-44). Das entspricht der faktischen

<sup>3)</sup> Die Beobachtungen sind damit erheblich genauer als z.B. Bemerkungen zur Sprachmischung, wie sie sich bei Frederick Bodmer *The Loom of Language* (zitiert nach der deutschen Ausgabe *Die Sprachen der Welt* Köln-Berlin 1955) finden, z.B.: „Die angeblichen Verdienste eines Flexionssystems bewahrheiten sich also im täglichen Leben nicht ... Dies trifft noch in einem viel grösseren Ausmasse zu für eine Sprache, die einem besiegten Volk auferlegt oder von einem Siegevolk angenommen wird“ (93); „Es ist also nicht erstaunlich, dass das lateinische Flexionssystem ins Wanken geriet, als die römischen Soldaten versuchten, sich mit den Eingeborenen Galliens zu unterhalten ...“ (97); „Auch Glieder anderer Sprachgruppen, vor allem solche, die einer Vermischung infolge von Kulturberührungen, Eroberung oder Wanderung ausgesetzt waren, haben sich in dieser Richtung [zum isolierenden Typ hin] entwickelt“, sie „sind leichter zu lernen als ihre verwandten Nachbarsprachen, die den alten Typus beibehalten haben“ (183); „Beim Gebrauch eines Substantivs hätten sie [die Französisch sprechenden normannischen Eroberer] die passende Kasusendung auswählen müssen. Für diese Auswahl gab es keine einfache Regel ... lösten sich diese Schwierigkeiten von selbst auf. Die Unterscheidung ... war nicht wesentlich ... So verschwand diese Kasusunterscheidung ...“ (261 f); „Es besteht kein Zweifel, dass der Zerfall der persischen Flexionen durch die mohammedanische Eroberung beschleunigt wurde. Es haben sich also im Persischen und im Englischen bei ähnlicher Ausgangslage parallele Vorgänge abgespielt“ (421); „Dank seiner Ausbreitung über weite Gebiete und dem Kontakt mit Menschen, die einer anderen Sprachgemeinschaft angehören, hat Hindustani viele Unregelmässigkeiten und viel Überflüssiges abgestossen“ (424). — Man sieht, dass bei Bodmer z.B. die Unterscheidung von Haupt- und Nebensprache gänzlich fehlt, in denen sich andere Fehler und andere Mischungseinflüsse ergeben.

Komplexität der untersuchten Erscheinung, in der nicht einmal eine Einzelperson mit nur einer Klassifikation zu treffend erfasst werden könnte.

Man darf daher dem Verfasser abschliessend bescheiden, dass es ihm gelungen ist, von der Behandlungsweise einen guten Eindruck zu geben, die er als dem Gegenstand angemessene neue Form vorschlagen und vorführen wollte. Sie ergibt in seiner Hand ein zugleich umfassendes wie differenziertes Bild von den Vorgängen bzw. Resultaten der Sprachbeeinflussung, wie sie im seinerzeitigen deutsch-estnischen Bereich stattgefunden hatte. Andererseits wird deutlich, wie unumgänglich es bei Gegenständen dieser ort- und zeitverhafteten Art ist, dass der Bearbeiter über eigene Situations- und Sacherfahrung verfügt.

Münster, Oktober 1963

P. HARTMANN

J. A. H. POTRATZ, *Einführung in die Archäologie*. Stuttgart, Alfred Kröner Verlag, 1962 (12mo, VIII + 328 S., 6 Taf., 18 Fig.) = Kröners Taschenausgabe, Band 344.

Es gibt mehrere Wege, welche uns in die Archäologie einführen. Der eine Autor betrachtet die Ergebnisse der Grabungen, schreibt also die Geschichte in grossen Zügen, während der andere den Blick mehr auf die Methoden richtet, welche man anwendet, um das chronologische Schema aufzubauen und die kulturellen Beziehungen zu erörtern. Potratz hat sich in seiner Einführung in die Archäologie nur der rein methodologischen und technologischen Fragen des grabenden Archäologen gewidmet. Es ist fast ein Handbuch für Bodendenkmalpflege!

Zuerst werden einige allgemeine Begriffe der Archäologie behandelt, wie die Zielsetzung und die Typologie. Dann folgt in etwa ein Drittel des Buches das archäologische Ausgrabungswesen. Allerlei technische Fragen und Methoden des eigenen Fachbereiches, sowie der damit verbundenen Wissenschaften, sind vertreten. Luftbild, Lackfilm und Leichenbrand, kurz alle Verfahren vor, während und nach der Grabung werden besprochen. Jedem Paragraphen ist ein Literaturverweis hinzugefügt.

Der relativen und absoluten Chronologie ist ein Viertel des Buches gewidmet. Es folgt ein Kapitel für die Vorgeschichtler. Das Dreiperiodensystem so wie die kartographische Methode und prähistorische Bodendenkmalpflege werden besprochen, aber auch eine mehr theoretische Betrachtung über prähistorische Technologie und Wirtschaftskunde werden hinzugefügt.

Im Schlusskapitel sind unter dem Titel der archäologischen Denkmalpflege Themata wie Denkmalschutz, Fundrestauration, Antikenhandel und Fälschungen zusammengebracht. In einer Zeittabelle der archäologischen Entdeckungen findet man ausserdem noch viele interessante Einzelheiten für die Archäologie, wie die Gründungen von Gesellschaften und Museen, die erstmalige Publikation von wichtigen Büchern, u.s.w.

Das vorliegende Buch möchten wir jedem Studenten und jedem Laien, welcher an Ausgrabungen teilnehmen oder solche besuchen will, zum vorhergehenden Studium empfehlen. Wir freuen uns, dass Dr. Potratz uns eine Einführung gegeben hat, welche eine theoretische

Grundlage bietet für jeden, der sich in der Praxis zur archäologischen Bodenforschung befähigen will.

Nur eine einzige ergänzende Bemerkung möchten wir hinzufügen. Es betrifft die sogenannte Quadranten-Methode, zum ersten Mal benutzt von A. E. van Giffen bei der Ausgrabung von Grabhügeln. In seinem Buche *Die Bauart der Einzelgräber* hat Van Giffen dargelegt, wie diese Methode am besten angewendet werden kann. Die auf Figur 6 und 9 und Tafel 5 : 1 von Potratz wiedergegebenen Beispiele der Quadranten-Methode zeigen eine gewisse Degeneration auf. Nachdem zwei nicht aneinandergrenzenden Quadranten völlig ausgegraben worden sind, d.h. bis zum Kreuzpunkt der Achsen über dem Hügel, lässt man von den beiden restierenden Quadranten einen Teil stehen, und zwar die sogenannten Profildämme. In dieser Weise ist es möglich die gesamten Profile des Hügeldurchschnitts gemeinsam zu studieren und aufzubauen.

Amersfoort, Januar 1963

P. J. R. MODDERMAN

Josef TUREČEK, *Světové dějiny státu a práva ve starověku*. Praha, Orbis-Verlag, 1963 (637 Seiten). Preis: 51 Kčs.

Diese „Weltgeschichte des Staates und des Rechts im Altertum“ ist das Werk einer Arbeitsgemeinschaft unter der Leitung des Prager Rechtswissenschaftlers Josef Tureček. Es soll Studenten, Geschichtslehrern und einer breiten Öffentlichkeit die Möglichkeit geben, die Grundlagen der Rechtsgeschichte des Altertums kennenzulernen. Nach einer Einführung in die Thematik des Werkes werden zunächst die „Orientalischen Autokratien“ dargestellt: Ägypten (Zbyněk Zába), Mesopotamien und Hethiterreich (Vladimír Souček), Indien (Ivo Fišer), Israel (Jaroslav Oliverius) und China (Timoteus Pokora). Im Abschnitt *Die antiken Staaten* stellt Jiří Cvetl das alte Griechenland dar, während Jaromír Kincl das römische Staatsrecht und die Quellen des römischen Rechts behandelt. Josef Tureček gibt eine sehr ausführliche Darstellung des römischen Rechts (Zivil-, Prozess- und Strafrecht). Im letzten Abschnitt erscheinen die Kapitel über Kolonialsysteme im Altertum (Stanislav Balík) sowie Staat und Kirche (Josef Tureček). Ausführliche Register und Kartenbeilagen beschliessen den mit 52 Bildern ausgestatteten Band.

Leonberg, Oktober 1963

RICHARD HAASE

#### ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

Otto EISSFELDT, *Kleine Schriften*, Band I. Tübingen, J. C. B. Mohr Verlag, 1962 (8vo, VIII und 279 Seiten). Preis: DM 29.—, Lw. DM 33.—.

In den *Kleinen Schriften* von Otto Eissfeldt, herausgegeben von Rudolf Sellheim und Fritz Maas, sind die wichtigsten seiner Arbeiten aus Zeitschriften und Sammelbänden in chronologischer Reihenfolge zusammengestellt und neu zugänglich gemacht. Die Zusammenstellung und Wiederveröffentlichung der im Laufe eines



halben Jahrhundert erschienenen, weit verstreuten und nicht immer leicht erreichbaren kleineren Schriften Otto Eissfeldt, des Altmeisters der deutschen alttestamentlichen Exegese, kann als ein Markstein dieser Wissenschaft betrachtet werden.

Das ganze Werk, dessen 1. Band vor kurzem erschienen ist, soll in drei Bänden erscheinen und umfasst etwa 1200 Seiten. Der erste Band enthält die Aufsätze aus den Jahren 1914-1931, von der Berliner Periode vor dem ersten Weltkrieg, wo Eissfeldt als Privatdozent dem nach Groningen berufenen Franz Böhl nachfolgte; der zweite Band (1963) enthält die Aufsätze aus den Jahren von 1933 bis 1945, während der dritte (Schluss)band die Arbeiten von Eissfeldt von 1947 bis auf den heutigen Tag bringen wird. Die Herausgeber haben in eckigen Klammern unter den Titeln angegeben, wo die Aufsätze zum erstenmal erschienen sind. Der Wiederabdruck ist von den Herausgebern ohne Änderungen und (vor allem) ohne Literaturnachträge erfolgt. Man kann das bedauern, aber der Rez. weiss aus seiner Erfahrung bei der Herausgabe der *Opera Minora* von Franz Böhl, wie zeitraubend und wie wenig erfreulich eine solche Arbeit eigentlich ist. Diese Entscheidung ist also völlig verständlich zu beurteilen. Die drei Bände zusammen sollen rund 120 Artikel enthalten wobei es sich handelt um Arbeiten zur Bibel, zum Alten Orient, zum Ugaritischen, zur altorientalischen Wissenschaftsgeschichte, wobei die von Eissfeldt verfassten Lebensbilder, In Memoriam-Artikel, und Übersichte zur Wissenschaft im Vordergrund stehen. Selbstständig erschienene Schriften und Artikel aus grossen Sammelwerken, Enzyklopädien usw. sind nicht in die Sammlung aufgenommen.

Dem Werk wird am Schluss des 3. Bandes eine vollständige Liste der Veröffentlichungen Otto Eissfeldts, Stellen- und Autorenregister und ein Verzeichnis der gebrauchten Abkürzungen beigegeben.

Als Johannes Hempel anlässlich des 24. Internationalen Orientalisten-Kongresses in München (September 1957) vor einem grösseren Forum von Fachgenossen und Freunden, coram publico, den Dank der Forscher und Mitarbeiter übermittelte und dabei Otto Eissfeldt würdigte als derjenige, der die grösste Epoche der textkritischen Erforschung des Alten Testaments in Deutschland und im Auslande repräsentierte, hat er auch daraufhin gewiesen, dass Eissfeldt zu den meisten Fragen und Problemen dieser Wissenschaft ein schwerwiegendes Wort zu sagen hat. Die beiden Herausgeber haben mit der Herausgabe dieser *Kleinen Schriften* der Wissenschaft vom Vorderen Orient im Allgemeinen einen grossen Dienst erwiesen: die lange Reihe dieser Artikel und Beiträge macht dieses Werk zu einem Spiegel von Eissfeldt erschöpfenden Auseinandersetzung mit der betreffenden Literatur in der ganzen Welt.

Es würde zu weit führen hier genau anzugeben, zu welchen Themen Eissfeldt in seinem langen Leben Stellung genommen hat. Stets ist er der Sachverständige, der seine Ansichten ganz scharf formuliert, sei es zur phönizischen Religionsgeschichte, sei es zu den ugaritischen Funden in den dreissiger Jahren und neuerdings, sei es im Labyrinth der Qumran-Forschung, wo Eissfeldt an erster Stelle regulierend und ordnend auftritt, sei es über die Prophetie mit den überraschenden Parallelen zur Wiederentdeckung des „historischen Jesus“. Aber Eiss-

feldt ist auch Historiker und Religionshistoriker. Persönlich habe ich immer Freude gehabt an seinem Werk über die *Tempel und Kulte syrischer Städte in hellenistisch-römischer Zeit* (Leipzig 1941) wodurch er wesentliche Tatsachen zur Geschichte dieser Karavanenstädte beige-steuert hat. Gerasa, Ba'albek, Palmyra und Dura-Europos werden durch Eissfeldts Ausführungen zu einem sozialen, wirtschaftlichen und religiösen Begriff, wobei man nur bedauert, dass Eissfeldt nicht zu gleicher Zeit oder nachträglich Bosra, Philadelphia, Petra der Nabatäer und Thantia mit hinein bezogen hat.

Eissfeldts Arbeit braucht keine Empfehlung, seine Schriften empfehlen sich selbst. Dem Gelehrten, dem Mensch, eine Tatsache, die gerade heute in seinem *Edu-pa* schwer wiegt, und wie ich sagen darf, dem persönlichen Freunde, zusammen mit den beiden Herausgebern, übersenden wir unsere Glückwünsche zu diesen *Opera Minora*. Beneficia non obtruduntur.

Leiden, März 1963

A. A. KAMPMAN

\* \*

Richard HAUSCHILD, *Über die frühesten Arier im alten Orient*. Berlin, Akademie-Verlag, 1962 (8vo, 59 S. und 1 Kartenskizze) = Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Phil.-Hist. Klasse, Band 106, Heft 6. Preis: DM 3.20.

Der vorliegende Akademievortrag behandelt zunächst die Geschichte der ersten arischen Gruppen im alten Orient, deren bedeutsamste Staatsgründung das Mitanni-reich darstellte. Es folgt eine eingehende neue Besprechung der überlieferten arischen Namen und Wörter, die H. wie die meisten Forscher in den letzten Jahren aus dem Altindischen erklärt. Da die keilschriftliche Schreibweise die altindischen Laute nur mangelhaft wiedergibt, bleibt für die Deutung mancher Namen und Wörter ein gewisser Spielraum, und Einmütigkeit in allen Fällen wird vielleicht nie erzielt werden. Die abweichenden Auffassungen werden möglichst vollständig zitiert. Genauer wird auf S. 35 gesagt: „Ich meine, dass hier ein alter indischer Dialekt vor uns liegt, der zwar der rgvedischen Sprache sehr nahe steht, aber doch nicht mit dieser identisch ist, der ..... das Urarische in mancher Hinsicht noch besser widerspiegelt als das Vedische“. Mehrfach korrigiert H. Auffassungen, die er selbst vor kurzem in seiner Neubearbeitung des *Handbuches des Sanskrit* von A. Thumb noch vertreten hat.

In Auseinandersetzung vor allem mit Paul Kretschmer geht H. dann weiterhin auf die Fragen ein, die mit der Herkunft der Indoarier und ihren Wanderwegen zusammenhängen. Die Argumente Kretschmers werden vorgeführt und anschliessend widerlegt oder modifiziert. Den Gedanken, dass die Mitanni-Arier nach Zerstörung ihrer Reiche in Vorderasien nach Indien weitergezogen seien, lehnt auch H. ab. Die vedischen Inder waren nie in Vorderasien. Dass sie sich längere Zeit in Südrussland aufhielten, hält auch H. für wahrscheinlich. Nach einigen Bemerkungen über die Herkunft des leichten Streitwagens und die so dürftigen Nachrichten über die ältesten Iranier übersetzt ein Anhang eine Geschichte aus Šatapatha-Brahmaṇa I, 4, 1, 10-18, die möglicherweise historische Reminiszenzen enthält.

Die Auseinandersetzung mit H.s Deutungen arischer Namen und Wörter, soweit sie von den allgemein anerkannten abweichen, möchte ich den Indogermanisten überlassen, in deren Händen die Diskussion ja auch bisher schon ganz überwiegend lag. Die historischen Darlegungen halten sich im Ganzen an die bekannten Geschichtswerke. Da diese für die Zeit vor 1400 in der letzten Zeit wieder mehr als früher sehr verschiedene Zahlen angeben, sind die von H. übernommenen Zahlenangaben mehr als einmal ganz unvereinbar miteinander. Statt sich einem der chronologischen Systeme konsequent anzuschliessen, gibt H. einmal sehr hohe, ein anderes Mal recht niedrige Zahlen an. Nur aufgrund seiner Schrift den Geschichtsablauf zu verstehen, ist daher schwer möglich (vgl. etwa S. 7 zum Hammurabi-Datum mit S. 10, wo für den Hethiter-Raubzug nach Babylon und das Ende des Alten Hethiterreiches weit überhöhte Zahlen gegeben werden). Es ist zu hoffen, dass die Historiker Alt Vorderasiens es den Fachnachbarn bald etwas leichter machen werden, sich in ihren chronologischen Angaben zurechtzufinden.

Bisweilen sind H. neuere Untersuchungen entgangen, da er offenbar nicht die Möglichkeit hatte, die behandelten Fragen mit einem Altorientalisten durchzusprechen. Auch dürfte ihm einiges an wichtiger Literatur unzugänglich geblieben sein. Auf S. 28 f. wird noch ein Deutungsversuch für den Namen \**Namjawaza* geboten, obwohl Fr. Thureau-Dangin schon 1941 in RA 37,171 die Lesung *Bir<sub>5</sub>-ja-wa-za* als die aufgrund der verschiedenen Schreibungen einzig mögliche erwiesen hat (dieser Name wird von H. auf S. 30 behandelt); *bir<sub>5</sub>* ist ein in der Amarnazeit häufig verwendeter Lautwert des Zeichens NAM. — Von einem „Eroberungsfeldzug“ des Mitannikönigs Sauššatar nach Assyrien sagt der Vertrag Mattiwaza's mit Suppiluliuma gegen S. 14 nichts. Assyrien hatte schon lange vorher aufgehört, ein selbstständiges Reich zu sein; es gehörte zum Mitanni-reich, dessen Könige aus Assyrien fortschaffen konnten, was ihnen beliebte, im gegebenen Fall eine silberbeschlagene Tür.

Eine Übereinstimmung der Auffassungen in allen Einzelheiten ist auf dem schwierigen Gebiet, das diese Studie behandelt, noch nicht zu erreichen. Die Arbeit ist mit ihren vielen Hinweisen auf teilweise nicht leicht aufzufindende Aufsätze ein sehr willkommener Beitrag zur Frühgeschichte der Arier und ihrer Sprache, den jeder an diesen Fragen Interessierte dankbar benutzen wird.

Münster, Juli 1963

WOLFRAM VON SODEN

\* \*

L. SPRAGUE DE CAMP, *The Ancient Engineers*. New York, Doubleday & Co., 1963 (8vo, 408 pags., 23 plates, 24 figs.). Price: \$ 4.95.

This is "a fascinating account of the advance of technology from the earliest times to the Renaissance", says the blurb and for once it is right. This book is well-conceived (though sometimes the chapters, each dealing with a politico-historical period, do not coincide with the steps and breaks of the history of technology) and it reads easily. Most historians of science or technology have at a time attempted to write "history of technology" (like

your reviewer) and have come out of the fray sadder and wiser, because it is impossible for one man to know and cover all the background of every period of the history of technology in a satisfactory way. Hence we have all tripped up on certain details on periods with which we were not intimately familiar. Alas this holds true too for this book. The author has a good knowledge of the classics and there he has presented his material with skill and sound judgement. Unfortunately he has not such knowledge of the Egyptian and the Mesopotamian civilisations, where he often depends on second-hand information or antiquated literature and where he is not supported by a thorough knowledge of the religion, language and archaeology of the period he is discussing.

Hence his chapter two on the Egyptian engineers is not very satisfactory, first of all because of the strange transliteration of Egyptian words he uses instead of sticking to the system which Sir Alan Gardiner or the Cambridge Ancient History adopt and with which most readers are familiar. If he claims that "Hurry (by the way an antiquated authority on Imhotep!) lists 34 ways to spell the name of Imhotep" this is not because the Egyptian scribes did not know how to write but because we do not know how to vocalize these Egyptian sequences of hieroglyphs nor do we know precisely how their pronunciation changed during the many centuries before Coptic transliteration begins to aid in discovering the truth. Hence the author should have stuck to one of the acknowledged ways of transliterating Egyptian names for his versions are often difficult to recognize.

In discussing Imhotep and his achievements under the direction of Pharaoh Djozer he missed the more recent works of Lauer, who extensively and carefully explored and excavated the site he is discussing. Had he known these he might have brought out more clearly, that the Egyptians did already use natural stone slabs and blocks in some of the mastabas before, and the Imhotep seems to have started out using *small* brick-shaped blocks of natural stone to build imitation timber-, reed- or mud-brick constructions but gradually discovered a new way of building with large slabs and blocks of natural stone, the real architecture in stone proper for this new material. He would also have discovered that we have inscriptions, etc. on Imhotep himself from this very site.

The description of the erection of the pyramids is solidly based on such good evidence as Edwards and others give, but I have missed some hints on the reason why the Egyptians believed that the mummy (or eventually statues of the deceased) should be preserved, the possibility of the soul of the deceased entering in the mummy or statue to communicate with the living and enjoy their offerings, a point which so many religious texts make and which explains why elaborate chapels accompanied the pyramids or were hewn out of the rock under it. In his report on the transport of Tehutihotep's statue on a sledge (page 39) he has missed out the opportunity of reading the text accompanying the picture (as did his authorities Davidson and Engelbach) and finding that it says explicitly that the liquid poured out is water. Here and there he quotes Neuburger, which compilation of second-hand evidence should be scrapped from any bibliography by now, moreover its archaeological evidence is now over 35 years old and very often at fault.



In chapter three on the Mesopotamian engineers we find again a few slips which could have been avoided. Here again the transliteration of ancient names is not the standard one, but it is less confusing than that adopted in the earlier chapter. On page 69 he speaks of the sluice-gate in Sennacherib's Jerwan aqueduct. The text given by Jacobsen and Lloyd speaks of "bab nâri", the "mouth of the river" and nowhere in this publication is any figure or sketch pointing to the presence of a sluice gate. Actually a study of the plans has convinced me that this was a spillway from the river into the canal and not a "sluice-gate" which the author himself agrees was not invented before 1375-1400 (page 348). On page 71 his trust in certain second-hand information (Ingraham) made him say that Sennacherib set up the first no-parking signs. Had he looked up the proper authority (Lucienbill on the Annals of Sennacherib, 1924, 153) he would have found that the stelas from Niniveh say "In days to come, that there might be no narrowing of the royal road, I had stelas made which stand facing each other, 62 great cubits I measured the widths of the royal road, up to the Park Gate. If ever anyone of the people who dwell in that city tears down his old house and builds a new one, and the foundation of his house encroaches upon the royal road, they shall hang him upon a stake over his house". Hence this was an ordinance similar to many medieval rulings, which were at that time checked by a sheriff riding the city streets with a pole equal to the prescribed width of the street and held horizontally.

The author should also have made clear that the processional ways led from the city temple of the god to his temple beyond the gate, to his summer palace, whence he travelled or came back at certain days of the year but that no tracks permitted the carrying of the gods through the various streets of the city back to his temple! Paving was, by the way, not confined to such processional ways only, though rarely used beyond the important thoroughfares of Mesopotamian towns as in the present Iraq!

The chapters on the Greek, Hellenistic and Roman engineers are mostly very good though a few statements could be queried. I have never seen any evidence stating that Aswân granite columns were taken from Egypt to Baalbek (why insist in using the unfamiliar Ba'albakk?) for the Temple of Jupiter. The quarries are close to the temple and still contain the largest monolith ever made by the hands of man! For his description of Roman building methods he refers to some old handbooks on this subject but does not seem to have used Miss Marion Blake's two excellent volumes on Roman construction methods. Also he repeats here Ley's story about electroplating equipment found near Baghdad in 1936 (page 234) but both these finds and the story that such methods were already current in Baghdad early last century have never been substantiated nor has Ley ever made clear how electro-plating was supposed to have worked with this equipment.

There are very few slips in these later chapters except when the author used antiquated and untrustworthy evidence as in the case of Simon Stevin, who is said to have invented the decimal system (which was well-known in his days), whereas he only introduced new symbols for writing decimals numbers, which symbols were later re-

jected as too clumsy. However he promoted its introduction by his propaganda. Again he never "devised the plan of flooding the Dutch polders as a means of defending the Netherlands". Such methods were quite common in the days when Stevin accompanied the Prince of Orange inspecting his armies at the siege of Bois-le-Duc. What Stevin propagated was using water pent-up behind locks to swish and scour town-ditches and other strategically important places or fortresses of the use of locks to direct such water places in times of war. The author should not have trusted the century-old book by Steichen but should have consulted the volumes of the Principal Works lately published by the Royal Netherlands Academy of Sciences together with an English translation of the text.

Again apart from such slips I have really enjoyed reading this book which deserves to be widely read and which surely will entice many to study the history of technology in more detail. There is but one more remark I would like to make. I beg to differ completely with the author's statement (page 17) that "Progress in civilisation depends upon invention, and a rapid rate of invention in turn depends upon sizable populations that are only possible under civilisation" and other similar statements glorifying our material civilisation. He must be aware that "progress" is an XVIIIth century concept unknown to the ancients. My study of history has convinced me that each civilisation is based upon religion, from which spring beliefs and tenets, ideals and dreams which dictate the way of life. This includes aiming at such material civilisation as is in accordance with this way of life. Each civilisation chooses its own technology concordant with its ideals and dreams within the limits which nature set to the use of its forces and materials. There is only such progress as makes a civilisation take over the material achievements of preceding ones which fit into its way of life and drop the others. Compare the part the water-wheel played in China and in the West where it became the prime mover of many mechanized operations of the artisans. However such philosophical discussions do not fit into the review of a book the brilliant style of which outweighs a few smaller defects.

Amsterdam, July 1963

R. J. FORBES

#### ALGEMENE WERKEN OVER HET MODERNE NABIJE OOSTEN

Joseph NAŞRALLAH, *Catalogue des Manuscrits du Liban I*, Bibliothèque des Missionnaires de St Paul-Harissa - et Bibliothèque du Séminaire de l'Annonciation - 'Ain Trâz - Harissa (Liban), Imprimerie St. Paul. Publié avec le concours du C.N.R.S.), 1958 (in 4°, 244 pp.). Prix: 22 F.

L'auteur, fécond écrivain et historien averti du christianisme oriental, a depuis longtemps, consacré le meilleur de ses efforts à pénétrer et à décrire les bibliothèques du Liban, dont il esquisse d'ailleurs une brève histoire et dont il donne une liste au début de son catalogue.

Celui-ci porte sur deux fonds, celui des missionnaires de St Paul, melchite catholique, et celui du Séminaire de l'Annonciation, également melchite catholique, fondé

dans la résidence épiscopale de 'Ayn Trâz. Le double catalogue que nous avons ici est composé sous une forme excellente: les descriptions y sont évocatrices et complètes, les références, précises. Elles ne concernent pas seulement la description des manuscrits, mais comportent, le cas échéant, des références aux éditions qui en ont été faites, aux manuscrits existant parallèlement, et, lorsque, dans un ouvrage général, comme la G. A. C. L. de Graf, il est possible de trouver une notice sur l'auteur ou l'ouvrage, cette référence ne manque jamais.

L'ouvrage est donc un instrument de travail et un auxiliaire précieux. La Bibliothèque de St Paul est, des deux bibliothèques étudiées, la plus riche, celle qui renferme le plus de manuscrits, et des plus anciens. L'auteur a classé ceux-ci, méthodiquement, en manuscrits historiques (1 à 30), patristiques et ecclésiastiques (31 à 50), hagiologiques (50, 51, 52), aux textes de l'Écriture (53-56), à la liturgie (57-103), au droit canon (104-110). Beaucoup des manuscrits analysés par Mgr Nasrallah sont encore inédits: et s'il est vrai que la plupart d'entre eux n'entrent pas dans l'ordre des valeurs classiques, même du point de vue de la littérature arabe chrétienne, l'examen des titres et la description qu'en donne Mgr Nasrallah révèle au lecteur un grand nombre de champs encore inexplorés, tant dans le domaine de l'histoire politique et sociale du Liban au cours des XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> SS., que dans celui des querelles entre les églises, des fondations, de la pénétration catholique au sein des territoires orthodoxes, des missions jésuites et franciscaines.

L'historien de la polémique trouvera à épingler quelques écrits de fameux écrivains apologétiques, comme Paul de Sidon. Notons encore, parmi des documents qui peuvent revêtir un intérêt particulier, un récit des événements de mars 1864, qui amenèrent l'intervention française, et une petite histoire de l'occupation française du Hawrân jusqu'en 1927.

Il est à peine nécessaire de dire combien le recueil est riche en ouvrages ecclésiastiques de tout genre: exposés théologiques, homélies, méditations, parmi lesquels se glisse parfois un document d'un haut intérêt, comme cette lettre d'un propagandiste catholique à un apostat de l'orthodoxie ou ce curieux *livre du Vieillard spirituel*, si répandu dans des manuscrits repris jusqu'au XIX<sup>e</sup> S., et dont une analyse approfondie et une étude historique serait peut-être d'un grand appoint dans les études historico-sociologiques sur la chrétienté des époques récentes.

Dans ce domaine encore, l'activité missionnaire — celle du Père Fromage au premier chef, l'influence française depuis le XVIII<sup>e</sup> S., la pénétration des idées cartésiennes sous la forme que leur donnèrent les successeurs de Mallebranche, se dessinent de façon vivante dans cet excellent catalogue.

Beaucoup moins riche, mais marqué au sceau des mêmes centres d'intérêt, la bibliothèque de 'Ayn Trâz est analysée avec autant de soin et de scrupule.

Bruxelles, juillet 1963

A. ABEL

WÜSTENFELD - MAHLER'SCHE VERGLEICHUNGSTABELLEN zur muslimischen und iranischen Zeitrechnung mit Tafeln zur Umrechnung orient. christlicher Ären, dritte, verbesserte und erweiterte Auflage der „Vergleichungstabellen der mohammedanischen und christlichen Zeitrechnung“ unter Mitarbeit von Joachim Mayr neu bearbeitet von Bertold Spuler. Wiesbaden, F. Steiner, 1961 (fol., 90 Seiten). DM 40.—.

Die Neubearbeitung der seinerzeit von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft herausgegebenen Wüstenfeld-Mahlerschen Vergleichungstabellen schliesst eine fühlbare Lücke im Handwerkszeug jedes Orientalisten und Historikers. Ausser der Umrechnung der Hîgrajahre von 1-1500 (622-2077 n. Chr.) enthält sie die Berechnung des türkischen Finanzjahres (*mâliyya*) der jazdagirdischen und gelälischen Ära mit Tabellen für das Monatsdatum, der Bestimmung des Wochentags eines Hîgrajahres (nebst einem sehr nützlichen Rechenschieber), zur Umwandlung julianischer in gregorianische Daten, zur Umrechnung koptischer und äthiopischer Daten in julianische und solcher des neupersischen Hîgrajahres, sowie des Sonnenjahres/Hîgra in gregorianische seit 1925. Sehr zu begrüßen ist auch die umfangreiche Vergleichungstabelle der morgenländischen Ären (S. 48-84). Eine handliche Gebrauchsanweisung mit Formeln fördert die Beratung in allen chronologischen Fragen. Die ausführliche Bibliographie von Joachim Mayr (S. 89-90) dürfte noch zu ergänzen sein. An fehlenden Werken sind mir aufgefallen: Campani, R., *Calendario arabo*, Modena 1914. Cattenoz, H. G., *Tables de Concordance des ères chrétienne et hégirienne*, Rabat 1954. Haig, Wolsely, *Comparative Tables of Muhammadan and Christian Dates*, London 1932.

Professor Spuler und Pfarrer Mayr haben sich durch die vorbildliche Gestaltung dieses wichtigen Behelfs und ihre mühevollen, selbstlosen Arbeit besondere Verdienste nicht nur im Interesse der Islamwissenschaftler, sondern auch der Historiker, Bibliothekare und vieler anderer interessierter Kreise erworben. Zu fragen wäre, ob in einer künftigen Auflage nicht eine kurze Geschichte der behandelten Ären vorausgeschickt werden und auf die verschiedenen Fehlerquellen und Diskrepanzen beim Gebrauch dieser Ären in Handschriften und Inschriften hingewiesen werden könnte.

Innsbruck, Juli 1963

ADOLF GROHMANN

Albert HOURANI, *A Vision of History: Near Eastern and other essays*. Beirut, Khayats, 1961 (Demi 8vo, X + 160 pp.). Price: \$ 3.50.

Mr. Hourani has been able to adopt the essay form, perhaps better than most modern writers, to his discussions of political change in the Near East. For this purpose he has eliminated cumbersome, and usually unnecessary, documentation without in the least detracting from the validity of his observations. Add to this the fluidity of his writing and we have both readable and interesting articles which are to be found in a great diversity of periodical and collected publications accessible to the general public as well as to the specialist.



Of the six essays collected together in this small volume, five appeared previously in print while the last, originally given as an address on the Island of Rhodes in 1958, is here published for the first time. Only four are specifically concerned with the evolution of the modern nation-states in the Near East: *The Fertile Crescent in the Eighteenth Century*, *Race, Religion and Nation State in the Near East*, *A Moment of Change: the Crisis of 1956*, and *The Regulative Principle*. The remaining two: *A Vision of History: an examination of Professor Toynbee's Ideas* and *The Concept of Race Relations* are the results of the author's reading of Toynbee's *A Study of History* and his attendance at a Conference on Race Relations in World Perspective held in 1954.

In the four Near Eastern essays, although written and published separately as individual units, Mr. Hourani traces and analyses the development of political independence in the Arabic speaking countries — from the break-up of the Ottoman Empire which led these people to regroup themselves around voluntary organizations for political and social security to the later transformation of the religious into national communities, i.e., secular states which consequently overthrew their obedience to divine law without adequate substitution. A second theme which permeates this development and which he discusses is the "westernization" of the Near East, the adoption of ideas and institutions generally regarded as typical of the modern Western world. This adoption led in most cases to political subjection until the Suez War of 1956 brought to an end the predominance of one or two European Powers, thus opening up new political relationships with the West.

Some may question minor points of detail here and there in these essays, but none can dispute Mr. Hourani's understanding of the modern Near East.

Boulder, Colorado, October 1963 C. L. GEDDES

\* \*

J. J. SAUNDERS, *Aspects of the Crusades*. Christchurch, University of Canterbury, 1962 (8vo, 80 pp.) = University of Canterbury Publications, No. 3. Price: 10/6.

This small book aims at dealing with some aspects of the Crusading wars. The book being in no way a comprehensive History, more interpretations than facts are offered. After a very readable chapter on *The literature of the Crusades*, the author studies the idea of the holy war, the rôle of the Assassins (in my opinion this is a less convincing chapter), the significance of Egypt, the Armenians and their relations with the Crusader States, the Franks and the Mongols and finally *The passing of Near Eastern Civilization*. Notes are to be found at the end of the book, which is always most unpleasant for readers who want to use them. On the whole the views expressed in this study are not quite new, but they give a good survey of the problems. The author, limiting his work to a few aspects only, treats them clearly and with much common sense. To quote but one instance of his critical attitude towards the writings on his subject after stating Toynbee's four causes of the final failure of the "Crusades" (which is a most improper way of speaking

about Latin domination in the Near East), the author rightly stipulates that Toynbee seems to confuse what ought to have been done with what could have been done, given the conditions of the time.

Sometimes one notes minor deficiencies: so the Assassins were far from being actually "exterminated" by Hulagu and Baibars (p. 65); the quotation (p. 52, and note 75) about Prester John should be from the seventh letter of James of Vitry (recently reedited, 1960), and not from "Historia Orientalis" (without mentioning a chapter). The expectations of the Pennsylvania History of the Crusades (Foreword, and p. 14) are far from being fulfilled. Between the first and the second volume there is an interval of no fewer than seven years, and since 1957 the chapters of the 2nd volume have not been revised, so that even important literature is missing. And that is what we are expected to consider as the "dernier cri" ... The view expressed on p. 14 about Grousset neglecting the arts is a common one, but it should be added that with the exception of architecture one can hardly speak of arts in Outre-mer, and that there is but little to be neglected on this point. As for p. 15, I think Runciman's stress on Byzantine influence in the matters of the Franks is much too heavy and this influence generally much over-estimated. Finally I should like to add to note 1 (p. 69, literature on William of Tyre), that his auto-biographical chapter XIX, 12 has only recently been rediscovered and published by the reviewer (Latomus, XXI (1962), p. 811-829).

Leiden, October 1963

R. B. C. HUYGENS

\* \*

Régine PERNOD, *The Crusades*. London, Secker & Warburg, 1962. Translated from the French (8vo, 295 pp., 1 map) = The History in the Making Series. Price: 30 s. 0d.

In this book Crusaders and Saracens tell in their own words, through letters and chronicles, what they saw and did during those two centuries (1095-1291) of struggle, peace and uneasy truces, which began in 1095 when Pope Urban II in Clermont-Ferrand appealed to the "Franks" to go to the help of the Eastern churches and the Holy Sepulchre against Seljuks and Arabs. So this book is written by the eyewitnesses who were there; there is the immediacy of despatches from the battlefield and the sharp detail and colour of eye-witness accounts.

In the beginning the author is giving a chronological table and a short introduction, the rest of the book is filled with news from the campaigns, battlefield and diplomatic corner. Here is the Pope Urban II speaking in Clermont-Ferrand, the horrors of the people's crusade under Peter the Hermit. Although many returned after the clash with the Hungarians, others went on and reached the Holy Land with Peter, who, within fifty years after his death, became a legendary hero and inspiration to later Crusaders.

We read of losses of Islam, the horrors of thirst and plague in besieged cities, of intrigue, treachery and quarrels between the chiefs of the Crusaders, the enormous disaster of Hattin in 1187, the Saracen honour and (helas) christian treachery, the position of Guy de Lu-

signan as a king of Jerusalem. Close associates of Salah-ed-din, who conquered the Middle East from the Nile till the Euphrates, tell us what he was like, not only as a military leader, but as a man. When there was a lull in the fighting (and this happened many times and for a long standing), christian and Saracen children met in and outside the towns and wrestled or fought with lances made of reeds cheered on by their fathers and ransomed like soldiers if they were defeated.

What had been the lot of the Christians who had remained in the "pays d'outremer", and of the pilgrims who persisted in visiting the holy places. We learn from Guillaume de Tyre, a 12-century historian, that throughout the whole of the eleventh century, pilgrimages were only carried out with the greatest possible difficulty. There are many stories of pilgrims being ransomed, imprisoned or tortured on their way to Jerusalem. It is a lesson for the modern world to notice from this book, in the chronicles of the 12th and 13th centuries, the reciprocal esteem between Christian and Moslems who know how to appreciate bravery wherever it was found and were innocent of race prejudice. The westerner of the 12th century considered the Arab or Seljuk his equal, in the hostilities there was no trace of contempt, and the crusader was able to pay homage to the nobility of soul of such a man as Saladin.

In the reviewer's opinion there has never been written a book about the Crusades like that of Régine Pernoud. The French edition *Les Croisades* was published in 1960 by Messrs René Julliard and it is quite understandable that an English edition followed in due course. History written long after the events is often given a romantic glance and is reflecting the author's prejudice. The same is true for the name: Crusade. It is to be noted that the word "crusade" was never used in the Middle Ages. The term is modern and people of that time spoke of the road to Jerusalem, the voyage, the journey, the pilgrimage, and taking the Cross.

At the end of her book Régine Pernoud is giving a list of the chroniclers and historians quoted. As will be known the most important collection of the sources is the *Recueil des Historiens des Croisades* (Paris 1814-1906) where the texts of the Latin, Greek, Arabic and other oriental authors are given in a French translation as well as in their original tongue. It is these translations which were mainly used by the author in the compilation of the French version of the present volume. A useful publication deserving consideration.

Leiden, April 1963

A. A. KAMPMAN

\* \*

George LENCZOWSKI, *The Middle East in World Affairs*, 3d ed. Ithaca, Cornell University Press, 1962 (XXVI + 723 pp.). Price: \$ 8.95.

This new, augmented edition of a book that during the past decade has become well-known as a good political area study needs neither an introduction nor an appraisal. Its first edition appeared in 1952, the second in 1956. Since then, there was the Suez crisis, the Lebanese "civil war", the Cyprus settlement, the 1960 military

coup in Turkey, the Syro-Egyptian union and its dissolution, the revolution that did away with the monarchy in Iraq and broke up the Baghdad Pact; these and other events, altogether a period of political turmoil of unprecedented intensity (p. VII) "created among the public a need for guidance" to which the adequate response of Professor Lenczowski is the present edition. Preserving the book's original organisation and quality, the author by making appropriate additions to the relevant chapters has extended his judicious and clear exposition of Middle Eastern political complexities up to March, 1962.

G. Kirk in his review of the 2d edition, MEJ XI, 1957, p. 204, noted in passing that the initials of Brigadier (later Sir) I. N. Clayton were given wrongly; this mistake has not been corrected in the new edition (p. 635, and Index). It is a minor matter, but one that should have been taken care of in a book that has the prestige of the present work.

The following remark is of a more general nature. Professor Lenczowski's book, as has been stated with unstinted praise in reviews of its former editions, is excellent in its skilful presentation of the Middle East political scene. The guidance proffered by this very capable political scientist, however, remains somewhat extraneous as to the inner workings of political tendencies in the Arab countries. True, the facts are there, the interpretation is well-measured, and ideological aspirations are mentioned in connection with political events and the analysis of their complications. Yet, what seems to be lacking is a coherent explanation of the nationalist process from Pan-Islamism through the particular nationalisms to Pan-Arabism and the growth of the 'urūba complex. Contrary to what is said in a publisher's blurb, "such major political movements ... as ... Pan-Islamism, Pan-Arabism ..." do not appear as subjects of special scrutiny, at least not in their recent entanglements. For instance, the Islamic Congress of Mecca, 1926, is the only one mentioned; of course, that of 1962/3, following upon Nasser's new national charter and its program of Arab socialism could not have been dealt with; but the tendencies behind this were apparent in Arabic literature and political writing. Anyhow, the "Islamic Congress" established as, virtually, a state agency in Cairo, 1954 (P. J. Vatikiotis, *The Egyptian Army in Politics*, Bloomington, Indiana U.P. 1961, pp. 191-2) might have been mentioned. — The same lack is reflected in the *Bibliography*. "The Area in General", where such books as do discuss those tendencies and the underlying problematics, e.g., works by Gibb, Von Grunebaum, Berque, are not mentioned. — This is not to say that a political area study like the one Professor Lenczowski has so admirably composed should contain all the paraphernalia of Islamic and Arabist scholarship that may shed light on what is happening in politics. Only, it is thought that the book could have still more value if, in a 4th edition, the subjects indicated here were to be given special treatment.

Amsterdam, oktober 1963

L. O. SCHUMAN

\* \*



Gabriel BAER, *A History of Land Ownership in Modern Egypt, 1800-1950*. London, Published for the Royal Institute of International Affairs by Oxford University Press, 1962 (8vo, XIV + 258 pp., 2 maps, 2 folding charts. Appendix with VI + 35 tables) = Middle Eastern Monographs, 4. Price: 35 s. net.

The four main subjects dealt with in this closely argued and thoroughly documented work are, private and public ownership of land (chapters I and V respectively), land distribution (chapter II on the 19th, chapter III on the 20th century), *waqf* (chapter IV) and views on land reform before the military revolution (chapter VI).

The first chapter traces the legal provisions governing private land ownership down to Muhammad 'Ali. The meandering course taken by this development, determined as it appears to have been by a sequence of shifting interests, has been instrumental in rendering the matter of landed property the number one problem of Egyptian society. After the second and third chapters have elaborated the modalities of the growth of this problem, the fifth chapter resumes the thread by describing, in succinct fashion, what has become of state domain and public domain since the end of the nineteenth century. In the connection, the preponderance of public domain (as compared with other countries) stands out as a peculiarity conditioned by the geographical and climatological specificity of the country.

In tracing the history of private landownership, the author must have faced tremendous difficulties posed by the form and nature of his data. He has taken great care to evaluate and compare his various sources, mentioning important discrepancies between sources whilst trying to establish more or less conclusive evidence. His conclusions in regard to the main trends in 19th century development refer to the royal family (largest landowner in the country), high officials and village notables (eventually on the losing side), bedouin tribal chiefs (becoming landowners through sedentarization), religious notables (lost leadership) and urban rich (new chief class of landowners). His survey on 20th century conditions highlights, amongst other things, the manner in which landed property goes hand in hand with political, commercial and financial control; and this in large measure thanks to the circumstance that landowners managed to keep control in virtually all political parties. Another important matter to which the author devotes attention is the continuity of large holdings, which seems to contradict the natural course of affairs as determined by Islamic inheritance law. Throughout, the complementarity between foreigners and Egyptian nationals in the holding and manipulating of landed property, and that between institutional and individual proprietors, are studied as further determinants of the vicious circle into which Egyptian landed property had eventually developed. The fellah, as the one who, by labour and suffering, foots all the bills, shows by implication almost everywhere, and explicitly where it is shown how small holdings are much more subject to the atomizing impact of inheritance law than are large ones.

The matter of *waqfs* is studied both in regard to the amount of land concerned and in regard to the nature and modalities of its special position. Management, as the

crucial point in the entire matter, gets the lion's share of attention and again the meandering course of legislation and practical provisions shows as a major constituent of Egypt's problems of land ownership with all their consequences. Problems caused by the usually loose manner in which the terms of reference for given *waqfs* are set, are indeed mentioned by the author but not in enough detail to demonstrate their crucial importance.

There is a brief summary of varying opinions on land reform, and very little of the same nature in regard to *waqf*.

This careful study offers a decisive contribution to our understanding of the manner in which land ownership, in a very specific course of historical development, could have become the chief instrument towards a power monopoly in the hands of a small and tightly knit category of the population: category that at the same time "owns" the state. By implication, it also indicates that the place where the social revolution will either succeed or fail is the countryside.

The Hague, July 1963 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

\* \*

Abid A. AL-MARAYATI, *A Diplomatic History of Modern Iraq*. New York, N.Y., Robert Speller and Sons, 1961 (8vo, XVI + 222 pp.). Price: \$ 6.00.

The first remark that imposes itself in a review of the book under consideration is that its title is misleading and does not correspond with the material it contains. The book is virtually a history of Iraq's participation in the two great international organizations of this century, the League of Nations and the United Nations. It is also an account of its membership in the organs of these two international bodies. Contrary to what the foreword written by Professor Waldo Chamberlin says, it discusses neither the conduct of the diplomacy of Iraq, nor the evolution of its foreign policy. It describes neither the relations of Iraq with the foreign powers, nor its relations with its Middle Eastern or, more particularly, its Arab neighbors. Such facts as the Saadabad Pact of 1937, the League of Arab States Pact of 1945, or the Baghdad Pact of 1955 that were landmarks in the diplomatic history of the country are not analyzed and barely receive mention in a few lines.

In the useful and interesting material contained in the 26 appendices which constitute about one third of the book, a good part deals with statistics on educational matters, oil production and budgetary information that are irrelevant to the title and to the real content of the book. The index is brief and inadequate and carries names of persons only.

The book begins with three introductory chapters on the role of the small states in international organizations, the establishment of the British mandate in Iraq and the development of self government. They are followed by three chapters on Iraq's participation in the League of Nations from 1932 to 1939, and two chapters on its membership in the United Nations (1945-1958) including the history of its participation in the San Francisco Conference on International Organization in 1945, and in the

organs of the UN in which it took part. It ends with a chapter of conclusions.

The basic topics of the book receive clear and adequate treatment based on official publications of the two world organizations and of the government of Iraq, and on secondary sources. The tone, however, is basically complimentary to Iraq, and in such disputes before the League of Nations which involved Iraq, such as the Assyrian Question (1932-1937) the author's main interest seems to be the defense of the Iraqi position. On p. 64 for example, under the sub-title "the Assyrian Uprising of August 1933", he gives figures about the Iraqi soldiers killed in the engagement with the Assyrians but makes no mention of the destruction of entire Assyrian villages and the ruthless massacre of hundreds of Assyrians in cold blood by the regular Iraqi army under Bekr Sidqi, or by Kurdish tribesmen.

The author, in spite of this, has produced what can be termed a useful handbook on Iraq's participation in the two international organizations, and has given in the appendices valuable information on Iraq's delegations to the United Nations. The book, however, should have kept its original dissertation title "Iraq's Preparations for Participation in the United Nations" or some other appropriate title, because it is not and cannot be considered a "diplomatic history of modern Iraq".

Santa Barbara, April 1963

GEORGE M. HADDAD

\* \*

#### EGYPTOLOGIE

S. DONADONI (Herausg.), *Le fonti indirette della storia egiziana*. Studi di J. Černý, W. Helck, G. Posener, A. Volten, raccolti da Sergio Donadoni. Roma, Centro di Studi Semitici, 1963 (8vo, 144 S.) = Università di Roma, Centro di Studi Semitici, Studi Semitici. Preis: Lit. 3.000.—

Seit einigen Jahren lädt das Centro di Studi Semitici e dello Antico Oriente an der Universität Rom (unter der Leitung von S. Mocati) bedeutende Gelehrte ein, zu einem bestimmten Thema ihres Fachgebietes Stellung zu nehmen. So haben sich in dem vorliegenden Band, den Sergio Donadoni herausgegeben und mit einem Nachwort versehen hat, Georges Posener (Paris), Jaroslav Černý (Oxford), Wolfgang Helck (Hamburg) und der inzwischen leider verstorbene Aksel Volten (Kopenhagen) vereinigt, um — jeder von seinem speziellen Arbeitsgebiet her — zu der Frage einen Beitrag zu liefern, welche indirekten Quellen wir für die altägyptische Geschichte besitzen, d.h. welche Zeugnisse uns neben den eigentlichen historischen Inschriften und den Aussagen der antiken Geschichtsschreiber zur Verfügung stehen.

An die erste Stelle ist mit Recht die literarische Überlieferung gestellt worden, die G. Posener, der beste Kenner der ägyptischen Literatur, behandelt (*L'apport des textes littéraires à la connaissance de l'histoire égyptienne*, p. 11-30). Es ist selbstverständlich, dass, wie er einleitend hervorhebt, der Begriff „Literatur“ hier auf das eingeschränkt werden muss, was wir heute unter dem eigentlich Literarischen verstehen.

Viel mehr geschichtliche Tatsachen als wir im allgemeinen denken sind uns lediglich aus solcher Literatur

bekannt. Das genaue Todesdatum Amenemhät's I. steht in dem Roman des Sinuhe. Die Umstände seines Todes lassen sich aus zwei Literaturwerken, der „Lehre des Königs Amenemhät“ und dem „Sinuhe“, rekonstruieren und diese ermöglichen sogar eine Korrektur des Geschichtswerkes des Manetho, in dem die Überlieferung von seinem gewaltsamen Ende irrtümlich mit dem zweiten Herrscher dieses Namens verbunden wird. Unser Bild von den Zeiten des Kampfes zwischen den Herakleopoliten (9./10. Dynastie) und den Thebanern (11. Dynastie) ist hauptsächlich aus den historischen Hinweisen in der „Lehre für König Merikarē“ erschlossen. In noch stärkerem Masse beruhen unsere Kenntnisse von den Zuständen beim Zusammenbruch des Alten Reiches allein auf einer literarischen Reflexion, den Klagen des Ipuwēr. Einer Lehrschrift des Neuen Reiches (Pap. Chester Beatty IV) verdanken wir die Angabe, dass Achtoi, der Verfasser der berühmten *Satire des Métiers*, auch die „Lehre des Königs Amenemhät“ schrieb. Dadurch ist auch seine eigene Lehre datiert und zugleich die offensichtlich nur wenig ältere *Kmjt*. Die Datierung dieser für das ägyptische Beamtentum grundlegenden Schriften in den Beginn der 12. Dynastie aber erlaubt Rückschlüsse auf die Politik des Begründers dieser Dynastie, welche uns zeitgenössische Inschriften nicht ermöglichen. Sehr interessant ist auch der Kommentar, den uns das Fragment einer Lehrschrift des späten Mittleren Reiches (Tabl. Carnarvon II) indirekt zu der im Papyrus Brooklyn 35.1446 aktenmässig belegten Flucht von Landeuten vor der harten Hand des damaligen Regimes gibt.

Am wertvollsten sind die literarischen Zeugnisse natürlich für die Erkenntnis der herrschenden geistigen Strömungen, die ja letzten Endes die politischen Vorgänge bewirken. Allerdings ist diese Erkenntnis nicht immer leicht. Voraussetzung ist zunächst der Nachweis der Entstehung des Literaturwerkes in der Zeit, über die es handelt. Posener benennt ein Beispiel, bei dem sich eindeutig erweisen lässt, dass der Text Jahrhunderte jünger ist als die Zeit, in die er fiktiv datiert wird. In solchen Fällen sind die Aussagen des betreffenden Werkes für diese natürlich von geringen Wert, wohl aber lässt sich aus ihm die Geisteshaltung der Zeit seiner tatsächlichen Entstehung erkennen. Das bei Herodot wiedergegebene Urteil über die angeblich tyrannische Herrschaft des Cheops und des Chephren entspricht den veränderten Anschauungen einer späteren Zeit über den absoluten Staat des Alten Reiches, als dessen Exponenten diese Könige gelten. Mit dem Bau der Pyramiden, mit dem Herodot es verbindet, hat das natürlich nichts zu tun; hat doch der zu allen Zeiten hochgepriesene Snofru sogar zwei Pyramiden errichtet, die zusammen eine viel grössere Arbeitsleistung erforderten.

Sodann muss man sich fragen, von wem und für wen diese Literatur bestimmt war. Die Schicht der Schreiber, Beamten und Priester, die schreiben und lesen konnten, darf man sich nicht sehr zahlreich vorstellen. Von einer „öffentlichen Meinung“ kann im alten Ägypten vollends noch keine Rede sein. Wir müssen also in der Verwendung der literarischen Texte für die Beurteilung geistiger Strömungen sehr vorsichtig sein. Die erstaunlich fortschrittlichen Gedanken mancher Werke der Moralliteratur sind diejenigen weniger Männer, die ihrer Zeit geistig weit voraus waren, und stehen oft in krassem Wider-



spruch zur tatsächlichen Geisteshaltung des Volkes und selbst der Herrschenden.

Dass die Pharaonen ihre politischen Ideen mittels einer gelenkten Literatur zu verbreiten vermochten, hat der Verfasser ja bereits in seinem Werk *Littérature et politique dans l'Égypte de la XIIe dynastie* (1956) gezeigt. Kaum aber dürften die Tempelwände jemals diesem Zweck gedient haben, wie es der auf p. 24 verwendete Ausdruck „afficher“ behauptet (ähnlich Černý, p. 31). Die hieroglyphischen Inschriften der Tempel dienten der Rechtfertigung der Könige vor den Göttern und nicht vor ihren Untertanen: sie berichten, was der Pharaon durch Opfergaben und Stiftungen, durch Bauten und Statuenweihungen, aber auch durch Kriegszüge und innenpolitische Leistungen „für seinen Vater, den Gott N.N.“ tat. Ihre Bedeutung liegt angesichts der magischen Kraft, welche nach der ägyptischen Vorstellung den Hieroglyphen innewohnte, ganz im Religiösen, auch wenn der Inhalt einer solchen Inschrift für uns rein historisch ist (z.B. die von Černý p. 33 als die einzigen wirklich historischen Inschriften genannten Texte). Dennoch können solche Texte ursprünglich einen politischen Zweck gehabt haben: da waren sie aber zunächst hieratisch auf Papyrus aufgezeichnet und wurden auch so abgeschrieben und verbreitet. Die gleichzeitig daraus hergestellte hieroglyphische Version für den Tempel war nicht für die Menschen bestimmt.

Die inoffiziellen Dokumente, denen die Untersuchung von J. Černý (*The contribution of the study of unofficial and private documents to the history of pharaonic Egypt*, p. 31-57) gilt, sind also ausschliesslich auf Papyri, Lederrollen, Ostraka und Holztäfelchen beschränkt. Andererseits aber gibt es auch offizielle Dokumente auf Papyrus. Regierungserlasse an die Ämter in der Provinz oder urkundliche Niederschriften offizieller, juristischer oder diplomatischer Vorgänge wurden natürlich auch nur auf Papyrusrollen verbreitet. Abschriften solcher Texte auf Stelen, die im Tempel aufgestellt wurden, sollten zusätzlich den Gott als Garanten der Einhaltung ihrer Bestimmungen einschalten, Königslisten wie die auf dem berühmten Turiner Papyrus verzeichnete dienten dem offiziellen Gebrauch in der Verwaltung (noch Manetho hat ja zweifellos einen solchen Papyrus benutzt). Im Unterschied dazu waren die Königstafeln (wie wir sie in den Tempeln von Abydos und Karnak und — wohl als Replik einer solchen Tafel im memphitischen Tempel — aus einem Priestergrab von Saqqāra kennen) für den Kult bestimmt. Sie nennen keine Zahlen und sind auch in Vollständigkeit und Reihenfolge nicht absolut zuverlässig, da es ja für diesen Zweck darauf nicht ankam.

Wie Černý zeigt, verdanken wir jedoch gerade Schriften von durchaus privatem Charakter die wichtigsten Daten der ägyptischen Geschichte. Das gilt z.B. für die beiden einzigen sicheren Sothis-Daten pharaonischer Zeit, die uns zufällig aus dem Brief eines Tempelbeamten an einen anderen und durch die private Aufzeichnung eines Gelehrten auf der Rückseite des medizinischen Papyrus Ebers überliefert sind. Wertvolle Angaben zur Geschichte ihrer Zeit entnehmen wir Briefen, unter denen die Korrespondenz des Hēqanachte und die zahlreichen Briefe aus der Pyramidenstadt Lāhūn, das Schreiben Ramses' XI. an seinen Vizekönig von Nubien und die Korrespondenz der beiden Schreiber Dhutmose

und Butehamūn besonders hervorzuheben sind. Auch die meisten Papyri juristischen Inhalts können wir zu den inoffiziellen Dokumenten zählen. Zu ihrer Bedeutung auch für die Geschichte braucht man nur auf den von Hayes veröffentlichten Papyrus des späten Mittleren Reiches in Brooklyn oder auf die berühmten Akten der Prozesse gegen die Grabräuber am Ende der 20. Dynastie zu verweisen. Abrechnungen bestimmter Verwaltungsstellen enthalten — abgesehen von dem kulturgeschichtlichen Wert, den sie eo ipso besitzen — häufig historische Daten und die Namen bekannter Persönlichkeiten. Der bedeutendste Verwaltungstext, der Papyrus Wilbour, macht uns die wirtschaftlichen Hintergründe der politischen Entwicklung in der 20. Dynastie deutlich.

Zu den Papyri treten dann besonders für das Neue Reich noch die Ostraka, auf denen ja — abgesehen von den Schülerübungen — ausschliesslich Abrechnungen, Notizen und Briefentwürfe niedergeschrieben wurden. Die Geschichte des Lebens in der thebanischen Totenstadt und der dazugehörigen Siedlung von Dēr el-Medīna lässt sich, oft bis in die kleinsten Details, von diesen Ostraka ablesen.

Besonders für die Geschichte der 20. Dynastie, über die wir — abgesehen von der Regierung Ramses' III. — nur sehr dürftig von den Monumenten unterrichtet sind, stützen sich unsere Kenntnisse weitgehend auf diese inoffiziellen Dokumente. Zahl, Reihenfolge und Regierungsdauer ihrer Herrscher wurden mit ihrer Hilfe ermittelt, wie von Černý dargelegt wird<sup>1)</sup>.

Hieran reiht sich dann eine Darstellung der Verwaltungsgeschichte des alten Ägypten von W. Helck an (*Entwicklung der Verwaltung als Spiegelbild historischer und soziologischer Faktoren*, p. 50-80), die — gewissermassen ein kurzes Resumé aus des Verfassers Werken *Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen Alten Reiches* und *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reiches* — einen ausgezeichneten Überblick vermittelt. Die Einrichtungen der Verwaltung und deren Veränderung von Epoche zu Epoche spiegelt deutlich die Entwicklung des Staates und der Gesellschaft wieder: die patriarchalischen Zustände der Frühzeit, den geistigen Aufschwung des hohen Alten Reiches und das Aufkommen individuellen Denkens, den feudalistischen Partikularismus, die Erneuerung durch die Herrscher der 12. Dynastie und ihren Versuch, gewaltsam den absoluten Staat wiederherzustellen, die Restauration nach den barbarischen Zeiten der Hyksos Herrschaft und, besonders eindringlich, den im Neuen Reich immer mehr hervortretenden Antagonismus zwischen dem Königtum einerseits, das sich zunehmend auf das Heer, Emporkömmlinge und Ausländer stützt (was zu der Militärdiktatur der Ramesiden und endlich zur Machtübernahme durch die libyschen Söldner führt), und dem von der 12. Dynastie geschaffenen, traditionsbewussten Beamten- und Priestertum andererseits, das auch nach der Beseitigung der führenden, alten Familien und seiner Auffüllung durch meist Soldatenkreisen entstammende Neulinge sein Eigenleben

<sup>1)</sup> Die ausdrückliche Angabe, dass uns von Setnacht nur Jahr 1 belegt sei, unter Hinweis auf das Ostrakon Spiegelberg, *Ancient Egypt* I, 106-7, muss ein Irrtum sein. Es handelt sich dort um Jahr 2, wie auf der Photographie ganz klar zu lesen ist.

weiterlebt, bis zur Entstehung des thebanischen „Kirchenstaates“ und zu den erneuten partikularistischen Tendenzen der Spätzeit.

Die Darlegung dieser Entwicklung verliert auch durch die gelegentlich etwas überspitzte Darstellung nicht an Klarheit. Mit der Behauptung, die Hyksos seien Angehörige einer churritischen Völkerwelle, wird eine alte These erneuert, die heute noch weniger beweisbar erscheint als früher — aber das steht ausserhalb des Themas. Auch die Verbindung der im frühen Neuen Reich noch starken konservativen Tendenzen mit der Person der Hatschepsowet ist nicht ohne Bedenken. Gewiss, sie unternahm keine Feldzüge nach Syrien, wie ihre Vorgänger und Nachfolger — wie sollte sie auch an der Spitze eines Heeres ausmarschieren? Aber ob sie „bewusst die syrischen Gebiete“ aufgab? Die ägyptische Verwaltung wurde dort erst infolge der jahrelangen Kämpfe unter Tuthmosis III. errichtet, während die Feldzüge der früheren Könige doch nur Vorstösse von ephemeren Erfolg, ja wohl noch ohne das Ziel dauernder Unterwerfung waren. Die zitierten Beamtenfamilien haben alle ihre Regierung überdauert und besitzen bereits ältere Traditionen. Und ob man die Expedition nach Punt als Ausdruck einer konservativen Haltung werten darf? Die Vermutung, die Ramessiden seien asiatischer Herkunft, ist zwar schon alt, aber immer noch gänzlich unbeweisbar (dass Seth ihr Hausgott war, ist kein Beweis, denn dessen Identifizierung mit einem semitischen Ba'al ist für die Zeit vor der 19. Dynastie selbst unbewiesen). Der Fortsetzer der 19. Dynastie, die „auszusterben drohte“ (es kann also nicht Setnacht gemeint sein, über dessen Herkunft wir nichts wissen, sondern nur Siptah) war kein asiatischer Truchsess, sondern ein Knabe, offenbar ein illegitimer Sohn Sethos' II.<sup>2)</sup>

In allen diesen Untersuchungen ist einer der wichtigsten geschichtlichen Faktoren, die Religion, kaum berührt worden. Das ist berechtigt, denn man kann die religiösen Texte nicht als indirekte Quellen für die Geschichte betrachten. Man versteht daher nicht recht, warum der Beitrag von A. Volten (*I testi demotici quali fonti della storia della religione egiziana*, p. 81-106), der die Bedeutung demotischer Texte für die Religionsgeschichte behandelt, in diese Zusammenstellung aufgenommen wurde, obwohl er doch mit deren Thema eigentlich gar nichts zu tun hat. Diese Sinnverbindung hat auch der Herausgeber in seiner abschliessenden Zusammenfassung nicht recht plausibel machen können. Darüberhinaus bedauert der Rezensent, — gerade weil Volten, den wir hauptsächlich als Kenner und Editor demotischer Texte schätzen, heute nicht mehr unter den Lebenden weilt — sagen zu müssen, dass ihn seine Ausführungen in keiner Weise zu überzeugen vermochten. Es ist im Rahmen dieser Besprechung nicht möglich, auf die einzelnen Punkte der Darlegung einzugehen, in denen er grundsätzlich von der Ansicht des Verfassers abweicht. Es wird dort der Versuch unternommen, den Nachweis zu erbringen, dass die ägyptische Religion eine Astralreligion(!) sei und dass ihr „dogmatisches System“, das aus demotischen (also spätzeitlichen) mythologischen Texten erschlossen wird, von der Vorgeschichte bis zum Ende der heidnischen Zeit unverändert geblieben sei. Ab-

gesehen von einigen phantastischen Behauptungen, die dabei aufgestellt werden, muss besonders auch die Methode bedenklich erscheinen, aus spätzeitlichen Texten auf die religiösen Vorstellungen der Frühzeit zurückzuschliessen zu wollen. Das führt, unter Verleugnung aller Fortschritte, die unsere Erkenntnis seitdem gemacht hat, wieder zur Methodik der Wissenschaft der vorigen Jahrhunderte zurück.

Es verdient lobend hervorgehoben zu werden, dass dem wertvollen, jedoch preiswerten Band ein analytischer Index (angefertigt von A. M. Roveri) beigegeben ist, eine nützliche Zutat, die wir bei neueren wissenschaftlichen Werken leider nur zu oft vermissen müssen.

München, August 1963

J. VON BECKERATH

\* \* \*

Raymond O. FAULKNER, *A concise Dictionary of Middle Egyptian*. Oxford, Griffith Institute, Ashmolean Museum, 1962 (8vo, XVI + 327 Seiten).

Dieses Wörterbuch wird vom Studenten wie vom Fachmann freudig begrüsst werden, weil es nicht nur für jedes Wort eine oder mehrere Belegstellen gibt, sondern auch vielfach Literaturhinweise. Es ist in der Tat beinahe nicht fassbar, dass unsere ägyptischen Wörterbücher, angefangen von Ermans so handlichem und nützlichem Glossar (Berlin 1904) bis zum grossen fünfbändigen Wörterbuch von Erman-Gradow, fast konsequent auf Literaturhinweise verzichten, obwohl die Zahl der in Aufsätzen oder Büchern mehr oder weniger ausführlich behandelten Wörter in die Tausende gehen mag und für den Einzelnen schon fast unüberschaubar geworden ist. Im Gegensatz dazu hat man z.B. in der viel jüngeren Wissenschaft der Hethitologie schon bei der Erstellung der ersten Glossare, angefangen bei Sturtevant's Hittite Glossary (Philadelphia, 2. Aufl., 1936) bis zu Friedrichs Hethitischem Wörterbuch (Heidelberg 1952) konsequent die Literatur zitiert, die die Deutung des jeweiligen Wortes überhaupt erst ermöglicht hat. Das geht so weit, dass Friedrich seinem Buch geradezu den Untertitel *Kurzgefasste kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter* gegeben hat, wobei Friedrichs Buch mit seinen 344 Seiten der Grössenordnung von Faulkners vorliegendem Buch (327 S.) entspricht.

Faulkners Verdienst ist es nun, endlich einmal den Literaturhinweisen in einem ägyptischen Wörterbuch<sup>1)</sup> zu ihrem Recht verhelfen zu haben, wenn auch gleich wieder einschränkend festgestellt werden muss, dass er dieses Prinzip im Gegensatz zu den Hethitologen nur teilweise durchgeführt hat. So steht es ganz ausser Zweifel, dass bei jedem Wort, das in Jéquier's *Frises d'objets des sarcophages du Moyen Empire* (MIFAO 47, Kairo 1921) behandelt wird, ein Verweis auf eben diese Arbeit Jéquier's hätte erfolgen müssen, wo die einzelnen Wörter in ausführlichen Monographien kulturgeschichtlich behandelt und meist durch zahlreiche Abbildungen illustriert werden. Jéquier's Buch wird im Abkürzungsver-

<sup>1)</sup> Literaturhinweise gibt jetzt auch das jüngst erschienene Spezialwörterbuch von H. von Deines - Gradow, *Wörterbuch der ägyptischen Drogennamen* (Berlin, 1959).

<sup>2)</sup> JEA 44, 12 ff. und 48, 70 ff.



zeichnis nicht einmal erwähnt und, wie Stichproben zeigen, auch tatsächlich nicht zitiert.

Auch sonst vermisst man für die Wortbedeutung wichtige Literaturhinweise, was sich zumal bei den Tiernamen feststellen lässt. Aber gerade im Aufsuchen und Berücksichtigen der bisher erarbeiteten Wortbedeutungen sollte der entscheidende Vorzug dieses Buches gegenüber den sonstigen uns vorliegenden ägyptischen Wörterbüchern liegen. So fehlt bei *smn* (S. 228 „goose“) der Verweis auf die wichtige Arbeit von Ch. Kuentz, *L'oiseau du Nil* (Lyon, 1926), wonach es sich speziell um die ägyptische Gans, *Alopochen aegyptiaca*, handelt<sup>2)</sup>. — Bei *frp* (S. 306: „an edible bird; goose?“) hätte auf Schäfer-Wreszinski, *Atlas III* Tf. 83 B mit S. 172 verwiesen werden müssen, wo Hilzheimer das Tier als die Blässgans (*Anser albifrons*) bestimmt hat<sup>2)</sup>. — Bei *r3* (S. 146: „goose“) hätte wieder die Bestimmung als Graugans (*Anser anser*) nach *Atlas III* S. 172 erwähnt werden sollen<sup>2)</sup>. — Auch der Name *srw* (S. 235: „goose“) dient zur Bezeichnung der Graugans oder wenigstens einer bildlich von ihr schwer unterscheidbaren Unterart, vgl. Boessneck, *Die Haustiere Altägyptens*, Erklärung zu Abb. 3. — *q3t* (S. 318: „crane“) schliesslich ist genauer der graue Kranich (*Grus grus*), vgl. Boessneck, ebenda, — im Gegensatz zum Jungfernkranich (*Anthropoides virgo*), äg. *wq*<sup>3)</sup>, das allerdings von Faulkner nicht aufgenommen wurde.

Dadurch, dass der Verfasser so manche einschlägige Literatur übersehen hat, sind wohl auch manche Wörter unter den Tisch gefallen, die er sonst nach einem Wortauswahlprinzip aufgenommen hätte, das er auf S. VIII seiner Vorrede so formuliert: „I have omitted ... names of unidentified species of animals, plants and minerals ... When such words have been included, it is usually because they have received discussion in print“. So nimmt der Verfasser manche ganz ausgefallenen Tiernamen auf, die für den Fachmann wichtig sind, aber kaum für den Studenten, nur weil er auf einschlägige Literatur verweisen kann. So erfährt man unter Hinweis auf JEA 35, S. 16 ff., dass der Vogelname *tnṯ* (S. 300) den „spur-winged plover“, und der Vogelname *qms* (S. 322) den „avocet“ bezeichnet. Aber diese Vogelnamen sind jeweils nur ein einziges Mal belegt, nämlich in Beni Hasan, während andere Tiernamen, die häufiger vorkommen, nicht einmal aufgeführt sind, — vermutlich weil der Verfasser hier die einschlägige Literatur übersehen hat. Ich nenne als Beispiele nur den *gnw*-Vogel (Wb. V 174,2), der vom Alten Reich bis in die Spätzeit belegt ist und von Gaillard, *Kemi 2* (1929) 19 ff. in einer eingehenden Studie mit dem *Oriolus galbula* (Goldamsel) identifiziert wurde. Ferner die *bsbs*-Ente, die ausser an den im Wb. I 477,1 („Art Gans oder Ente“) angegebenen Stellen noch vorkommt bei Borchardt, *Sahure* (1913) S. 123 (zu Taf. 56), und sogar als Personennamen noch bis in die ptolemäische (Ranke, Personennamen I S. 98,21) und koptische Zeit weiterlebt: *TBACBC ZAS* 60, S. 81. Diese

<sup>2)</sup> Die genauere Bestimmung ist auch von den Verfassern des letztgenannten Spezialwörterbuchs übersehen worden, vgl. dort S. 441 („Art Gans“); 567 („eine Gans, vielleicht auch eine Ente“); 321 („eine Gans“).

<sup>3)</sup> Die Deutung von *wq* als *Grus grus* (Wb I 407, 14) wird von Boessneck ausdrücklich als verfehlt abgelehnt.

Entenart wurde schon im Alten Reich auf dem Geflügelhof gehalten und hätte schon wegen ihrer wirtschaftlichen Bedeutung viel eher eine Erwähnung verdient als die in Beni Hasan abgebildeten, aber ausgefallenen Vögel. Dazu kommt, dass für diese Entenart sogar eine Bestimmung durch einen Zoologen vorliegt: Es ist die Weisskopffente, *Erismatura leucocephala* Scop., vgl. Hilzheimer bei Schäfer-Wreszinski, *Atlas III* (1936), Text zu Taf. 83 B. Auch ist ganz unklar, weshalb etwa die Vokabel *nwdw* „Mendesantilope“ fehlt, die wiederum vom Alten bis ins Mittlere Reich belegt ist und als Jagdtier sowohl wie als halbdomestiziertes Tier ja eine ganz andere Rolle spielt als die Vögel *tnṯ* und *qms*!

Alles in allem genommen aber lässt sich trotz der gestreiften Auslassungen sagen, dass das Buch ein äusserst praktisches Handbuch darstellt, für das dem Verfasser alle Benutzer Dank wissen werden. Das Buch Faulkners wird sicher einen guten Absatz finden, und man möchte daher wünschen, dass bei einer eventuellen zweiten Auflage im Interesse des Anfängers wie des Fortgeschrittenen die Literaturhinweise noch weiter ausgebaut werden.

Bonn, Mai 1963

ELMAR EDEL

\* \* \*

Klaus BAER, *Rank and Title in the Old Kingdom, the Structure of the Egyptian Administration in the Fifth and Sixth Dynasties*, Chicago, The University of Chicago Press, 1960 (in 8°, X et 310 pages). Prix: \$ 7.50.

Depuis longtemps déjà les égyptologues ont eu l'attention attirée par les longues énumérations de titres dont les dignitaires de l'Ancien Empire, comme ceux des époques suivantes, accompagnaient leur nom. Si les contemporains considéraient cet étalage de qualifications comme un complément presque indispensable au portrait moral du propriétaire d'une tombe ou d'une stèle, les savants modernes se sont surtout complu à y reconnaître une source précieuse pour l'étude de la structure administrative et sociale de l'Egypte à une époque donnée.

Jusqu'ici les efforts conjugués des philologues et des historiens se sont surtout portés sur l'identification et le classement de ces titres. Dans ce domaine de grands progrès ont déjà été réalisés et, bien que certaines de ces qualifications prêtent encore à discussion, la plupart des titres ont pu être expliqués et les *cursus honorum* pris dans leur ensemble ont pu être utilisés comme documents d'histoire sociale.

Pour ce qui concerne plus particulièrement les titulatures de l'Ancien Empire, on n'a pas manqué d'observer que les listes de désignations se rapportant à des dignitaires de rang à peu près identique (comme par exemple les titulatures de vizirs) variaient suivant les époques, qu'elles subissaient certaines modifications dans le choix et dans l'ordre des fonctions; enfin qu'elles s'enrichissaient de qualifications de plus en plus nombreuses à mesure que l'on s'avancait dans le temps.

Il y avait là matière à une étude spéciale portant sur une documentation des plus étendues, mais qui requerrait de la part du chercheur qui oserait l'entreprendre autant d'abnégation que de persévérance. C'est à cette tâche utile mais combien ingrate que s'est attelé M. Baer.

Dans le présent ouvrage il nous a livré les matériaux qu'il a rassemblés avec le plus grand soin et les résultats auxquels l'a amené sa minutieuse enquête. M. Baer n'a pas voulu refaire le travail de ses prédécesseurs: faisant abstraction autant qu'il était possible du contenu et de la valeur des titres, il a tenté de reconstituer, à la lumière des nombreuses listes de titres conservées, les schémas de base d'après lesquels étaient conçues et formulées les titulatures des fonctionnaires aux différents stades de l'histoire de l'Ancien Empire. En fait il a limité le cadre de son travail aux listes de la Ve et de la VIe dynasties; car, en établissant sa documentation, il n'a pas tardé à constater que, jusqu'au milieu de la Ve dynastie, les titulatures, même les plus soignées, ne présentaient pas un ordre suffisamment constant et rigoureux pour qu'il lui soit possible d'en dégager des schémas ayant une valeur normative. Dans quelques cas particuliers et à titre de référence, il s'est permis cependant de déroger à cette règle, ne fut-ce que pour faire mieux apparaître le contraste qui existe entre telle titulature de la IVe dynastie et les titulatures plus régulières de l'époque „classique“.

Dans la poursuite de son dessein, l'auteur a recouru au procédé consistant à repérer les noms et titres sur fiches, procédé qui n'est pas sans analogie avec celui dont se servent les statisticiens.

Il a commencé par rassembler le plus grand nombre possible d'exemples complets et correctement publiés de titulatures: ce sont principalement des listes de titres plus ou moins étendues qui se rencontrent régulièrement dans les tombes de l'Ancien Empire, tant à Memphis que dans les nécropoles provinciales.

Il a groupé ces documents devant servir de base à ses déductions sous le nom des différents personnages, rangés suivant l'ordre alphabétique, et a obtenu ainsi une liste de 675 titulatures.

Un examen préliminaire lui a fait voir que, dans ces titulatures, l'ordre des titres n'est pas livré au hasard, mais répond, à un principe de classement („system of ranking“), ce qui n'empêche pas que d'un document à l'autre interviennent des variantes typiques. Il a observé également qu'en plus des titres „effectifs“, apparaissent des désignations ne semblant plus avoir qu'une valeur honorifique.

Comme les titres accumulés dans les énumérations étaient trop nombreux pour que leur intégration dans les schémas fût possible (ils atteignaient en effet les 1600), Baer s'est vu dans l'obligation de procéder à une sélection, à la suite de laquelle il n'a retenu que les cinquante (ou cinquante et un) titres les plus fréquents, attestés au moins par trente-cinq documents.

Ayant ainsi constitué des listes simplifiées, d'après les „séquences“ les mieux documentées et les plus normales de la Ve et VIe dynasties, il a pu dresser neuf schémas de base qui correspondent, comme il a pu l'établir par différents recoupements, à autant d'étapes de l'évolution politique et administrative de l'Ancien Empire. Bien entendu, beaucoup de témoins offrent l'une ou l'autre variante, due à des circonstances particulières (que ce soit la nature des fonctions principales remplies par le titulaire ou le choix de titres établi par le rédacteur de la liste); mais ces fluctuations, qui affectent parfois les différentes listes d'une même tombe, sont instructives, car elles permettent d'établir certaines équivalences ou correspondan-

ces hiérarchiques, ou encore contribuent à caractériser l'*ordo dignitatum* propre à chacune des neuf étapes successives dont il a été question: M. Baer est parvenu ainsi à établir des synchronismes entre les différents schémas de tel ou tel règne de la Ve et de la VIe dynastie.

Dans l'étude particulière qu'il a consacrée ensuite aux titulatures des grands prêtres de Ptah, à celles des prêtres du culte royal ou solaire, ainsi qu'à celles des chefs de l'administration provinciale, il a trouvé une plus ample confirmation à la répartition chronologique établie dans les chapitres précédents, compte tenu cependant, pour ce qui concerne l'administration provinciale, de certaines différenciations qui s'expliquent par des raisons historiques.

La théorie qui, au point de départ, n'avait qu'une valeur d'hypothèse de travail, s'est donc vue confirmée dans son ensemble par la convergence à peu près parfaite des nombreux exemples mis en confrontation.

On peut affirmer avec M. Baer qu'il a existé une hiérarchie des fonctions et des titres: celle-ci s'est lentement élaborée au cours des premières dynasties pour prendre, à partir du règne de Neferirkaré, une forme pour ainsi dire „canonique“. Ce schéma a été ensuite modifié, au fur et à mesure qu'évoluaient les conditions politiques, sociales et culturelles: les neuf phases successives, s'exprimant en autant de schémas, correspondent très vraisemblablement à des transformations plus ou moins profondes qui sont intervenues dans l'ordre de l'Etat et de l'administration.

Mais là ne s'arrête pas l'intérêt et l'utilité des reconstitutions de Baer; car, de même que certains documents dûment datés lui avaient permis de poser les jalons chronologiques de ses schémas, on pourra désormais fixer d'une manière relativement précise la période à laquelle appartient une tombe contenant une titulature suffisamment caractéristique: il suffira pour cela de rapprocher cette titulature d'un des schémas de base.

Bien que l'auteur n'ait eu en vue que l'établissement de ces schémas et leur utilisation comme repères chronologiques, il a été amené au cours de son exposé à faire différentes constatations présentant un certain intérêt historique et archéologique. C'est ainsi qu'il a pu établir par l'étude des mastabas contenant plusieurs séquences de titres d'une même personne, qu'en règle générale les tombes avaient été décorées et sans doute construites en un temps relativement court, correspondant à la fin de la carrière du dignitaire en question.

Dans le chapitre final, où il parle des temples royaux et solaires, Baer montre que ces temples solaires sont restés en activité jusqu'assez avant dans l'Ancien Empire, bien que sous le règne de Djedkaré, qui a rompu avec l'usage de construire un temple solaire, une transformation profonde se soit produite dans l'organisation du culte royal.

Même au point de vue strictement historique, son travail renferme des indications précieuses. C'est ainsi qu'en étudiant la constitution du clergé au culte des temples funéraires royaux, il a constaté que l'avènement d'Ounas correspondait à une césure importante dans l'évolution historique de l'Ancien Empire et en a conclu que ce souverain, que nous avons l'habitude de placer à la fin de la Ve dynastie, mériterait plutôt d'être considéré comme le fondateur de la VIe.

Ce ne sont là que quelques unes des observations les



plus originales que nous avons relevées dans ce travail qui en contient bien d'autres, soit dans le texte, soit dans les notes au bas des pages.

Tout en appréciant la rigueur scientifique dont Baer a fait preuve tout au long de son exposé, nous n'oserions affirmer que le mode de présentation qu'il a adopté soit particulièrement attrayant ni suggestif. Voulant en même temps soumettre au lecteur tous les matériaux sur lesquels repose sa démonstration et restreindre au minimum l'étendue de son livre, il a recouru trop largement, surtout dans certains chapitres, à l'emploi de sigles et de renvois à des numéros, qui donne à de nombreuses pages l'aspect de formules chimiques ou de tables des matières. Baer a été d'ailleurs le premier à le reconnaître et s'en est excusé à plus d'une reprise.

A notre avis, il eût mieux fait de diviser nettement son mémoire en deux parties: l'une, théorique, où il aurait donné un exposé continu et facilement lisible de sa méthode, de ses spéculations et de ses conclusions; l'autre, documentaire, où il eût rassemblé les listes, les éléments statistiques et les tableaux en les accompagnant des explications nécessaires.

Les spécialistes qui auront eu la patience d'examiner dans le détail les différentes parties de l'exposé et d'éplucher les listes et les tableaux dont l'exposé est entrecoupé, seront peut-être amenés à proposer certains aménagements au procédé d'investigation proposé ici. Si, comme nous sommes porté à le croire, la méthode de Baer se révèle saine et valable, on doit souhaiter qu'elle soit également appliquée aux titulatures des époques suivantes. Au cas où une enquête du même genre devait porter sur la structure administrative de l'Égypte de la fin du Nouvel Empire, on serait curieux de voir si les résultats obtenus coïncident avec la hiérarchie décrite dans l'*Onomasticon* d'Amenemope.

En terminant nous tenons aussi à souligner la perfection de la présentation matérielle de cet ouvrage. Les éditeurs ont dû déployer toutes les ressources de leur art pour reproduire les tableaux de titres, avec leurs jeux complexes de lignes entrecroisées. Ils se sont tirés tout à leur honneur des difficultés typographiques accumulées dans cet ouvrage.

Liège, Janvier 1963

B. VAN DE WALLE

\* \* \*

Fritz HINTZE, *Studien zur Meroitischen Chronologie und zu den Opfertafeln aus den Pyramiden von Meroe*. Berlin, Akademie-Verlag, 1959 (kl.4to, 72 pp., 12 pls. (of which 2 folding), 33 text figs., figs. 34-54 on pls. I-XII) = *Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprache, Literatur und Kunst, Jahrgang 1959, No. 2*. Price: DM 14.80.

In this publication Fritz Hintze brings together four original essays which deal with various problems of Meroitic chronology, and an appendix containing, in the original Greek and Latin, the most important classical passages which shed light on these problems.

The first essay, a discussion of changes in the form of Meroitic offering tables through time, is a completion of

the study of Meroitic funerary inscriptions which Hintze began in the Westermann Festschrift (*Die sprachliche Stellung des Meroitischen*. Afrikanistische Studien. Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Veröffentlichung No. 26, Akademie-Verlag, pp. 355-372). In this section Professor Hintze proposes a new interpretation of the repetition of the words of filiation found in some of the funerary inscriptions. This phenomenon was first noted by Griffith, who suggested that it was intended "to emphasize the reality of the parentage" or (he considered it less likely) to indicate that a grand- or a great grandparent was being referred to instead of the deceased's father or mother. By studying the inscriptions from Karanog, and assuming that the same personal name if it is repeated in several texts refers to the same individual (not an unlikely assumption in view of the large number of Meroitic names), Hintze finds a correlation between the number of times a "parent" is linked with a different spouse and the maximum number of times the word of filiation is repeated. He concludes that the number of times the word of filiation is repeated indicates the number of times the parent was remarried when the person being commemorated was born. If, however, we were to assume that a difference in generation rather than remarriage explains the changing of names, the same sequences of inscriptions might be interpreted as "A born of his parent X", "B (A's son) born of his parent's parent X", "C (B's son) born of his parent's parent's parent X". The substitution of the name of a grandparent or great grandparent might have been made to give honour to an outstanding kinsman of the deceased. This seems as likely an explanation as "elastic marriage and the exchange of consorts even amongst relations". My main point is that until more is known about the Meroitic culture, and in particular about the grammar of Meroitic, such matters must remain highly speculative.

In the second essay Hintze identifies the *Hmbs-(wtñ)* of Nastaseñ's inscription with *Hbbs*, a little known personage who, according to Kienitz, led an Egyptian revolt against the Persians between 338 and 335 B.C.. On the basis of this correlation, Hintze dates Nastaseñ's reign between 335 and 315 B.C., about midway between the estimates of Reisner and Dunham. My only objection is to his suggestion, taken from Kienitz, that Khababash was originally a Lower Nubian prince. This is very unlikely in view of the archaeological evidence that Lower Nubia was almost completely uninhabited during this period.

The third essay is a commentary on the Meroitic royal chronology as it has been worked out by Reisner and Dunham. Hintze's main revision in the reign list prior to the time of Ergamenes is a switching of the reign of the practically unknown king, Amanibakhi, from after to before that of Nastaseñ in order to bring Nastaseñ's new dates into line. Hintze is opposed to Dunham's abandoning of the Second Meroitic Dynasty of Napata, and wishes to have the queens Amanirenas and Amanishaketé contemporary regents. He rejects Dunham's earlier date for Amanirenas largely because of presumed references to Rome in the Stela of Akinidad. Macadam has cast doubt on this reading, and I myself cannot see that words such as *armeyêli* and *armeyshê* can be accepted

as reliable references to Rome (arême) without more supporting philological evidence.

The latter part of this section is more concerned with classical sources. Hintze reinterprets a passage from Pliny as referring to the 45th ruler of Meroe, whom Hintze considers to be the regent Amanikhatashan. Like Crowfoot I see in this passage a reference to 45 tribal chiefs who were probably subject to the rulers of Meroe. This is perfectly in accord with the picture which we derive of the Meroitic empire from the classical sources, which indicate that it embraced many rude tribal groups. Hintze presents an interesting argument that Seneca's and Pliny's descriptions are of two separate expeditions which Nero sent south into the Sudan in A.D. 62 and 66/67 respectively. The personnel, objectives, and the political situation in Meroe differ in the two accounts. Hintze also suggests that the name of Alwa already appears in the inscription of Nastaseñ as *ʾll(.t)*, which is set opposite *T3 Stj* and seems to refer to the region south of Upper Nubia. Names have survived for a much longer period in this part of the Nile Valley, for example the modern Adai which is derived from the New Kingdom name Hat-Teye. Finally he dates the fall of Meroe about A.D. 320, a conclusion supported by Kirwan (*The Decline and Fall of Meroe*. Kush VIII: pp. 163-172).

In the fourth section Hintze studies a series of royal and noble offering tables, in the course of which he suggests, on the basis of representations in Temple F at Naqa, that Shanakdakhete (180-170 B.C.) was a queen regent rather than a king, as was previously supposed. The offering tables are divided into three periods on the basis of design, paleography, and grammatical features. The periods are given absolute dates according to the reigns to which the offering tables belong. Finally, a paleographic table provides a convenient summary of dated forms of the Meroitic "cursive" alphabet based on these offering tables and other well dated texts. The result in no way disagrees with the findings of Griffith, but considerably refines his work. The table is only a preliminary study, however, and does not include letters which were written with a brush. In most of the line drawings and in this table the Meroitic letters are fully blackened in. In inking Meroitic inscriptions I have found it preferable to trace the outline of incised and brush-written letters, inasmuch as this technique not only makes it easier to indicate damaged or unclear portions more easily, but in the case of ostraca allows one to show how the letter actually was written (see, for example B. G. Trigger, *A Meroitic Tomb Inscription from Toshka West*, Postilla of Yale Peabody Museum of Natural History, No. 72, p. 5).

This study is largely a review of published material, although some new data collected by the Butana Expedition, as well as a few other unpublished texts, have been presented. Meroitic studies have got off to a slow start, hampered both by a failure to make significant advances in the Meroitic language and by too little archaeology. Hintze's publications and field work are welcome evidence of increasing scholarly interest in the Meroitic civilization — an understanding of which will be of even greater value with the growing interest in the history of Africa south of the Sahara.

Yale University, July 1963

BRUCE G. TRIGGER

Wolfgang HELCK, *Urkunden der 18. Dynastie, Übersetzung zu den Heften 17-22*. Berlin, Akademie-Verlag, 1961 (in-8, 433 S.) = *Urkunden des ägyptischen Altertums*. Preis: DM 52.—.

Après avoir édité, en six volumes, les principales sources historiques du temps de Thoutmosis III à la fin de la 18e dynastie, W. Helck a eu l'heureuse idée de rassembler en un seul tome toutes les traductions qui s'y rapportent. Ainsi se trouve mis à la portée de tous les philologues et historiens, sous un format commode et à un prix modique, l'essentiel d'une documentation jusqu'ici très dispersée.

Nous savons que l'auteur, en dépit du caractère didactique des *Urkunden*, s'est astreint à vérifier lui-même sur les originaux maintes lectures ou à les faire examiner par d'autres. La présente traduction, tout en se limitant aux notes strictement nécessaires à la compréhension du texte, apporte néanmoins des corrections et addenda qui ont été remarqués ou signalés dans l'intervalle. L'absence totale de références bibliographiques est quelque peu à regretter.

Les traductions rendent de façon suffisante le texte égyptien et se lisent aisément. La différence entre l'égyptien et nos langues modernes est telle qu'il est difficile d'éviter une certaine lourdeur si on cherche à rester tout près de l'original. W. Helck a su à l'ordinaire se tenir à mi-chemin. Témoin d'un zèle extraordinaire, son livre ne manquera pas de montrer au lecteur la grande variété des sources historiques du Nouvel Empire et à répandre la connaissance des plus importantes de celles-ci.

Bruxelles, septembre 1963

H. J. A. DE MEULENAERE

\* \* \*

Fritz HINTZE, *Die Inschriften des Löwentempels von Musawwarat es Sufra*. Berlin, Akademie-Verlag, 1962 (in-4, 47 S., XVII Tafeln) = *Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrgang 1962, Nr. 1*. Preis: DM 30.—.

Les inscriptions hiéroglyphiques et les graffites méroïtiques, publiés dans ce volume, proviennent du temple sud-est de Musawwarat es Sufra que l'Institut d'Égyptologie de l'Université de Berlin a fouillé en 1960 et 1961. Avant le commencement des travaux, le terrain se présentait comme un vaste amas de décombres; durant le déblayement, la remise en place d'environ 600 blocs inscrits ou décorés a permis de reconstruire une partie considérable du temple. Seules les parois extérieures semblent avoir porté des inscriptions. Leur principal intérêt est de révéler les noms des divinités auxquelles le temple fut dédié, le dieu-lion Apedemak et son obscur parèdre *Sbwjmr*, comme de celui qui fut l'auteur du monument, le roi nubien Arnekhamani.

Bouleversant la chronologie admise jusqu'ici, y compris celle qu'il avait lui-même établie dans ses *Studien zur meroitischen Chronologie*, F. Hintze croit avoir trouvé à Musawwarat es Sufra des preuves décisives qu'Arnekhamani est le prédécesseur d'Ergamène et que son règne se situe entre 235 et 218 av. J.-C. Si cette conclusion se confirmait, ce serait sans doute un des résultats les plus appréciables de la fouille car, pour le reste, les inscrip-



tions n'apportent aucune information historique nouvelle. Dans le domaine de la toponymie, les identifications de *'Ipbr 'nh* avec Musawwarat es Sufra et de *'Twjlt* avec Naga, soutenues par l'auteur, paraissent définitivement acquises; en revanche, l'existence d'un lieu *'Irbjklb* nous semble plus douteuse, son contexte demeurant obscur et imprécis.

Les inscriptions, dont la langue et l'orthographe dénotent clairement l'époque ptolémaïque, consistent essentiellement en légendes divines et royales et en une série de chants liturgiques composés en l'honneur d'Apedemak, de *Sbwjmk*, d'Arensnouphis, d'Horus et d'Isis. La plupart de ces textes sont fortement endommagés. Parmi les hymnes, celui d'Apedemak est apparemment un des plus originaux; difficile à mettre en parallèle avec des textes similaires, il relève peut-être d'une tradition purement méroïtique. En revanche, l'invocation de *Sbwjmk* possède un équivalent presque mot à mot dans un hymne à Osiris connu par différentes versions des époques saïte et gréco-romaine. Grâce aux fiches du *Wörterbuch*, l'auteur a pu réunir huit textes parallèles dont deux sont quasi complets. Je voudrais ajouter à ceux-ci la recension fournie par la statue d'Osiris Louvre N 3952 dont seule l'inscription dorsale a été publiée (Mariette, *Monuments divers*, pl. 77, c); datant de l'époque saïte et peut-être même du début de celle-ci, elle porte, sur le socle, une partie essentielle de l'hymne en question dans une de ses versions les plus anciennes. Des fragments assez importants en sont encore gravés sur le bronze 54.547 du Musée de Baltimore (Steindorff, *Egyptian Sculpture in the Walters Art Gallery*, pl. CXIX, inscr. 656 A) qui représente un faucon. Malheureusement, ces versions n'apportent aucun élément nouveau qui permette de mieux éclairer l'un ou l'autre passage du texte. Quelques mutilées que soient, enfin, les bribes liturgiques relatives à Arensnouphis, à Horus et à Isis, il en reste suffisamment pour voir qu'elles s'inspirent, elles aussi, de chants religieux en vogue aux époques tardives.

L'ouvrage se termine par l'édition de quelques graffites méroïtiques et des addenda auxquels s'ajoute une série de 17 planches qui reproduisent la totalité des documents publiés. F. Hintze a rendu d'éminents services en mettant rapidement à la disposition de ses collègues les résultats épigraphiques d'une fouille qui enrichit notablement notre connaissance du panthéon nubien aux derniers siècles du paganisme.

Bruxelles, septembre 1963 H. J. A. DE MEULENAERE

\* \*

A SAÏTE ORACLE PAPYRUS FROM THEBES in the Brooklyn Museum [Papyrus Brooklyn 47.218.3] Edited with translation and commentary by Richard A. Parker; with a chapter by Jaroslav Černý. Providence, Rhode Island, Brown University Press, 1962 (4to, XIV + 60 S., 19 Pl.) = Brown Egyptological Studies Vol. IV. Preis: \$ 15.00.

Die an dieser Stelle anzuzeigende Publikation macht der Fachwelt in vorbildlicher Weise eine der bemerkenswerten Etdeckungen zugänglich, die in den letzten Jahren auf dem Gebiet der Papyrologie gemacht worden

sind. Es handelt sich dabei um einen Papyrus, der zusammen mit anderen Stücken, die Charles E. Wilbour Ende des vorigen Jahrhunderts in Ägypten gesammelt hatte, 1947 dem Brooklyn Museum geschenkt wurde. Wegen seiner Vignette anfangs für ein Totenbuch gehalten, erwies er sich bei genauerer Untersuchung als ein ägyptisches Aktenstück von einmaligem Reiz. Denn als im 14. Jahr Psammetiks I ein Priester namens Pamiu dem Gott Amonrasonther die Frage vorlegte, ob sein Vater Harsiese, *w'b*-Priester im Tempel des Amonrasonther, dem Gotte Month-Re-Harachte „dienen“ solle, wurde dieser Vorgang zusammen mit dem positiven Entscheid des Gottes von einem Orakelschreiber am Amuntempel namens Amenemhat aufgezeichnet und von 49 Zeugen beglaubigt.

Diese Beglaubigung erfolgte keineswegs durch einfache Unterschrift. Vielmehr schickte jeder der 49 Zeugen seiner Unterschrift eine nochmalige Schilderung des Vorgangs mit eigenen Worten voraus. Zusammen mit der Tatsache, dass unter den Zeugen Würdenträger hohen und höchsten Ranges erscheinen, mag das ein Indiz für die Bedeutung sein, die man dem Akt beimass. Gleichwohl bleibt zu fragen, ob sich diese nicht eher in dem Bedürfnis spiegelt, für eine personalpolitische Entscheidung von scheinbar geringer Tragweite überhaupt ein Orakel einzuholen; denn möglicherweise entspringt die — sicher nur für uns einmalige — Ausführlichkeit der Aufzeichnung lediglich dem Bedürfnis nach juristisch unanfechtbaren Unterlagen seitens des Fragestellers (Parker a.O. S. 1) bzw. des Tempelarchivs.

Worin diese Bedeutung im einzelnen bestand, lässt sich beim jetzigen Stand der Dinge nicht einmal annähernd sicher sagen (vgl. die vorsichtigen Erwägungen a.O. S. 10-11). Vielleicht wollte man einer Situation vorbeugen, wie sie die vor ein paar Jahren von W. Erichsen veröffentlichte demotische Erzählung schildert. Dort beschwert sich ein Priester beim Pharao über die ihm zuteil gewordene Behandlung mit den Worten: „Ich ging in den Tempel des Amon-Re, [des Herren der Vereinigung der beiden Länder in Daphne....] meine Priesterabgabe. Sie stiessen mich aber zurück, (und) nahmen mich nicht zum Priester, indem sie sagten: „Du bist (ja) ein Priester [des Harsaphes, des Herren der Vereinigung der beiden Länder. Gehe (zurück) in den Tempel] deines Vaters!“ Ich zögerte nicht, nach Herakleopolis zu gehen, [und sagte: „Man soll mich] zum Priester nehmen“. Sie stiessen mich (aber) zurück (und) nahmen mich nicht zum Priester, [sagend: „Du bist (ja)] ein Priester des Amon-Re, des Herren der Vereinigung der beiden Länder in Daphne“. — Mein grosser Herr! Bei deiner Stärke: ich bin [doch ein Priester] an ihnen, den zwei Tempeln, und sie geben mir nicht die Einkünfte in einem von ihnen.“<sup>1)</sup>

Aber auch so ist der Brooklyn Papyrus ein historisches Dokument ersten Ranges. Denn jeder der Zeugen fügt zu seinem und den seiner Väter Namen die zugehörige Titulatur. So entsteht ein Katalog bedeutender Persönlichkeiten im Theben Psammetiks I, der zugleich Zeugnis für die Ämter ablegt, die sie und ihre Vorfahren

<sup>1)</sup> W. Erichsen, *Eine neue demotische Erzählung* (Abh. Akad. Wiss. Mainz 1956, 2) S. 13.

innehalten<sup>2)</sup>. Diese selten reiche Fülle prosopographischen Materials ist vom Herausgeber a.O. S. 14-34 mit schöner Übersichtlichkeit und vielen bibliographischen Angaben nutzbar gemacht worden.

Doch ist die Bedeutung des Papyrus für die ägyptologische Forschung damit noch keineswegs erschöpft. Denn zusätzlich zur schriftlichen Fixierung in den Zeugenberichten ist das Ereignis auch im Bild festgehalten worden: eine an den Anfang der Rolle gestellte Vignette zeigt auf der Schulter von 20 Priestern den Amun-Schrein Taharkas. Vor ihm steht eine Reihe weiterer Priester, an deren Spitze wir dank Parkers überzeugender Deutung der arg zerstörten Beischriften Montemhet, dessen Sohn Nesptah und den 1. Amunpropheten Horchebit erkennen können. Ein mit Sternen geschmückter Himmel, der von *w3s*-Zeichen getragen wird, bildet den Rahmen des Bildes.

Die eigentümliche Mischung von konventioneller Stilisierung mit minutiöser Wiedergabe des Details bei der Darstellung wirft kunstgeschichtliche Fragen auf, die hier nicht erörtert werden können<sup>3)</sup>. Doch ist schon die Existenz der Vignette an und für sich ein Problem. Denn eine Bildberichterstattung in der vorliegenden Form wird weder als fester Bestandteil ägyptischer Akten noch als persönliches Souvenir für den Fragesteller restlos befriedigend erklärt. So fragt man sich, ob nicht Text und Bild auf einer Stele erscheinen sollten, wobei dann freilich sicher der Orakeltext nur einmal wiedergegeben und die Zeugen in einfacher Namensliste genannt worden wären, wie dies z.B. auf der Dakhleh-Stele geschehen ist<sup>4)</sup>. In diesem Falle ergäbe sich die interessante Konsequenz, dass bei der — genehmigungspflichtigen — Aufstellung von Stelen nicht nur der Text (im vorliegenden Falle also die Originalurkunde mit den Unterschriften), sondern auch ein Duplikat der bildlichen Darstellung vom Antragsteller oder im Archiv als Beleg aufbewahrt wurden<sup>5)</sup>.

Durch 16 Tafeln mit Transkription und vorzüglichen Photographien der einzelnen Seiten wird der Papyrus auch in seiner originalen Form zugänglich und durch Černýs präzisen Bericht über ägyptische Orakel (a.O. S. 35-48) in grössere Zusammenhänge gestellt. Drei weitere Tafeln mit Transkription und Photographie des Orakelpapyrus Brooklyn 16.205 (ebenfalls aus der Sammlung Wilbours) vervollständigen zusammen mit ausführlichen Indizes diese prachtvolle Publikation.

Göttingen, Mai 1963

DIETER MÜLLER

\* \*

Ursula KAPLONY-HECKEL, *Die demotischen Tempelpeleide*, 2 Teile. Wiesbaden, Harrassowitz, 1963 (in-8°, Teil 1: XX + 484 S., Teil 2: VIII + 208 S.) = Aegyptologische Abhandlungen, 6. Preis: DM 70.—.

Die vorliegende Arbeit will einen Überblick über die demotischen Eide, und zwar besonders über die Tempelpeleide bringen. Das grosse Verdienst der Verfasserin besteht darin, dass sie das weitverstreute und gewiss nur mit grosser Schwierigkeit zu erreichende Material in sorgfältigster Weise zusammengetragen hat. Das Buch beginnt mit einem Vorwort, das sie zur Darlegung ihres Arbeitsprogrammes benutzt. Darauf folgt eine ausführliche Einleitung, in der das Quellenmaterial nach verschiedenen Gesichtspunkten geordnet wird. In einem weiteren Abschnitt behandelt Verfasserin die Tempelpeleide in ihrem Zusammenhang mit der einheimischen Gerichtsverfassung, wobei sie ein Gesamtbild der Organe der Rechtsprechung entwirft und den Aufbau der Urkunden genauestens untersucht. Von den 224 in Facsimile-Zeichnungen abgebildeten, umschriebenen, übersetzten und philologisch und sachlich reich kommentierten Stücken, die den Hauptteil des Bandes darstellen, waren bisher nur 52 publiziert worden. Als Ergänzung sind noch etwa 300 leider sehr bruchstückhafte Texte im Auszug behandelt, an die sich die ausführlichen Indices anschliessen.

Im Rahmen der Besprechung einer so umfangreichen Arbeit ist es unmöglich, auf alle Einzelheiten einzugehen; es sei daher nur auf Folgendes hingedeutet.

Dem Rezensenten stellt sich zunächst die Frage, in welchem Verhältnis die Tempelpeleide zu den Königseiden stehen. Hier begnügt Verfasserin sich mit einigen ganz kurzen Hinweisen ohne wesentlich Neues zu bringen. Abgesehen davon, dass die Königseide nicht die gleiche Einheit der Herkunft des Materials aufweisen wie die Tempelpeleide, stammen sie durchwegs auch aus älterer Zeit. Den weitaus frühesten Beleg der ptolemäischen Tempelpeleide bildet die Nr. 220, welche sich wahrscheinlich in die Regierung des Ptolemaios II. ansetzen lässt; sonst verteilen sich die zeitlich bestimmbareren Tempelpeleide über eine etwa 200 Jahre umfassende Epoche vom Beginn des II. Jahrhunderts v. Chr. bis über das Ende der Regierung des Augustus. Die Frage scheint berechtigt, ob die augenscheinliche Ablösung der Königseide durch Tempelpeleide nicht als eine Abschwächung der königlichen Verwaltung interpretiert werden soll, die eine Ausdehnung des Machtbereiches der Tempel zufolge hatte.

Interessante Aufschlüsse ermitteln die ausführlichen Angaben über den Ort der Eidesleistung (S. 20-22). Leider fehlt jede Diskussion der einschlägigen Ausdrücke. In Ermangelung dieser wäre ein Hinweis auf den Übersichtsartikel von Sauneron, BIFAO 54 (1954), S. 117-27 bestimmt nützlich gewesen.

Wesentlich besser informiert uns Verfasserin über die Organe der Rechtsprechung (S. 11-16). Falls der Eidleister schwört, wird der Anspruch seines Prozessgegners abgewiesen. Verweigert er aber den Eid, so kommen für den gerichtlichen Entscheid verschiedene Instanzen in Frage: Der Beklagte soll entweder zum Bevollmächtigten (*p3 rd*), zum *šms*-Beamten, zum Epistates oder zum Strategos kommen. Zu einer ganz klaren Schilder-

<sup>2)</sup> Unter den Zeugen befinden sich mindestens 20 Propheten und 19 Gottesväter, darunter Horchebit als 1. Prophet des Amun von Karnak und der bekannte thebanische Gouverneur Montemhet!

<sup>3)</sup> So erscheint die Hautfarbe Montemhets und seines Sohnes Nesptah heller als die Horchebits, der ein Enkel des Äthiopienkönigs Schabaka war, ist aber immer noch dunkler als die der übrigen Priester. Vgl. im übrigen die ausführliche Beschreibung a.O. S. 3-6.

<sup>4)</sup> JEA 19 (1933) S. 19-30, ähnlich Stele Kairo J. 43649: ASAE 16 (1916) S. 161-170.

<sup>5)</sup> Bemerkenswerterweise ist das Papyrusblatt mit der Vignette nachträglich an die Urkunde angeklebt worden: a.O. S. 1-2!



ung der weiteren Prozessführung kommt Verfasserin nicht. Ich möchte annehmen, dass bei Nichtableistung des Eides die Streitsache zunächst an den Epistates des Tempels (nach *P. Eleph. dem. V*, 12 entspricht demotisch *ntj šn n ht-ntr*) verwiesen wird, dessen Tätigkeit in erster Linie auf das Zustandebringen eines Vergleiches gerichtet zu sein scheint. Denn zur Entscheidung ist nur der Strategos berufen, wenn man wenigstens die Wendung „so soll er tun nach den Worten des Strategen“ (Nr. 100) wörtlich nehmen darf. Offenbar amtieren sowohl der Bevollmächtigte als der *šms*-Beamte bloss als Vertreter dieser höheren Instanzen. Ich kann den Titel *šms* noch einmal im *P. Ryl. dem. XXXV*, 9 nachweisen, wo er gerade mit dem Strategos in engste Verbindung gebracht wird.

Das Corpus der Tempeleide enthält 224 Urkunden, von denen 173 vorhin unbekannt waren. Der Kommentar behandelt das Problem des zeitlichen Ansatzes und beschäftigt sich mit paläographischen, grammatischen und phraseologischen Beobachtungen. Sowohl die ägyptischen als die griechischen Eigennamen sind auch in der Übersetzung in Umschrift wiedergegeben. Für den Ägyptologen ergeben sich also Schwierigkeiten bei der Identifizierung der griechischen Namensformen, während der Papyrologe in den meisten Fällen die ägyptischen Eigennamen weder verstehen noch aussprechen kann. Hier hätte Verfasserin meines Erachtens in gewissem Masse den Mut zu Deutungsversuchen haben sollen. Zu Einzelheiten sei noch bemerkt:

Nr. 4, Anm. 3. DO Berlin 6528 wird von Spiegelberg, *Demotica*, II, S. 50 auf ein Jahr 18 datiert.

Nr. 28, Anm. 2. DO Berlin 14828 (S. 483) liefert einen neuen Beleg für die Anwesenheit des Epistates bei der Protokollierung des Eides.

Nr. 41. Zu *ftj n pr Mntw*, vgl. Wängstedt, *Or. Suec.* 6 (1957), S. 14-15; Mustafa el-Amir, *Acta Or.* 25 (1960), p. 219.

Nr. 72. Der Kläger Pikôs, Sohn des Chestephnachtes, ist offenbar identisch mit der aus *P. Tur. dem. Rotolo* 11, d bekannten, gleichnamigen Person (De Meulenaere, *CdE* 37 [1962], S. 72). Das Jahr 17 muss also in die Regierung des Ptolemaios X. (98/97 v. Chr.) anzu setzen sein.

Nr. 74. Wenn die Nummern 74, 151, 202 und die Steuerquittungen LMH 25 und 26 aus der Zeit des Augustus denselben Pasêmis, Sohn des Pamônthes, betreffen, so soll dieser auch in MDO 192 nachweisbar sein; Matthas Vorschlag, dieses Ostrakon in die Regierung des Ptolemaios XII. zu setzen, wäre also nicht begründet.

Nr. 116. Der Kläger und der Beklagte sind auch nachweisbar in MDO 267, das auf ein Jahr 2 datiert ist; den von Mattha als Eriepiko gedeuteten Namen glaube ich in Herieus und Pikôs trennen zu müssen.

Nr. 186. Der Kläger Petamenôphis, Sohn des Psenchônisis, könnte mit dem Zeugen gleichen Namens und Vaternamens identisch sein, der im *P. Vars. dem.* 148.288 (Andrzejewski, *Journ. Pap.* 13 [1961], S. 95-108) vom Jahr 51 (119 v. Chr.) auftritt.

Nr. 197. In der Übersetzung (Zeile 2) fehlen die Namen des Klägers und seines Vaters.

Eine Stütze für die Bearbeitung des Stoffes bieten die Indices der Eigennamen, der Titel, der geographischen Namen, der Daten und der behandelten ägyptischen Sachwörter; hierzu kommt noch ein Nachtrag mit 58 weiteren Belegen von Tempeleiden aus dem Berliner Museum. Erfreulicherweise werden die ägyptischen Eigennamen von den griechischen getrennt. Doch kommen dabei einige Inkonsistenzen vor: z.B. *Wjnn* sieht als ein griechischer Name aus, und *Qlwd*, *Klwd*, *G'j*, *G'lb* möchte man eher als ägyptische Namen betrachten. Weiter zu Einzelheiten: Unter den Namen fehlt ein Hinweis auf *Wn-nfr*, Sohn des *Hnsw-dhwtj* (DO Strassburg 1917), und auf *Pa-gb*, Sohn des *Hrjw* (DO Strassburg 1517). Bei den Titeln sind die nachstehenden Belege nicht aufgenommen: Epistates (DO Berlin 14824), Strategos (DO Strassburg 1517), *p3 šms* (DO Cairo MH 2984), *p3 gwr* (DO BM 25766).

In diesem Buch der jungen deutschen Ägyptologin liegt zweifellos eine anerkennenswerte und ernste wissenschaftliche Leistung vor, die für die künftige Forschung von hohem Wert ist. Man wird es besonders als Materialsammlung dankbar begrüßen.

Brüssel, Juli 1963

H. J. A. DE MEULENAERE

\* \* \*

Constant DE WIT, *Les inscriptions du temple d'Opet à Karnak, II. Index, croquis de position et planches*. Bruxelles, Fondation Egyptologique Reine Elisabeth, 1962 (in-4°, 27 pp., 38 pl.) = *Bibliotheca Aegyptiaca* XIII. Prix: 230 F.

Mit diesem Band schliesst C. de Wit seine Veröffentlichung des Opet-Tempels von Karnak ab. Das Buch bringt ein Verzeichnis der Szenen und Indices der Götternamen und der geographischen Bezeichnungen im breitesten Sinne. Diesem Hauptteil des Bandes folgen Übersichtspläne der Innenräume, die die Szenenverteilung zeigen; sie sind teilweise der älteren Publikation von de Rochemonteix, *Bibl. Egypt.* III, entnommen. Schliesslich werden auf 30 Phototafeln die vier Aussenwände des Tempels wiedergegeben. Ausstattung und Qualität der Abbildungen sind durchaus vorzüglich.

Ein paar Einzelheiten: S. 14 ist der erste Name auf Grund der Parallelstellen (vgl. Daressy, *RT* 34 [1912], S. 191) in *smst* zu korrigieren. — S. 15: *wn-gst* soll nicht unbedingt als Schreibfehler für *dwn-gst* aufgefasst werden, vgl. *Wb.* I, 313-14. — S. 16: nach Daressy a.a.O. soll der letzte Name der „lectures douteuses“ *imy-pt* gelesen werden. — S. 22: Der Lesung *ht 3tt* ist *ht-nmyt* vorzuziehen, vgl. Daumas, *Les mammisis*, S. 516-17. — S. 23: Beim ersten Eintrag handelt es sich offenbar um eine Schreibung von *sbht n nh*, vgl. Daumas, a.a.O., S. 519. In *hns mrw* gehört das Verb *hns* nicht zum Namen; S. 240 des Textbandes kommt aber ein *hns* (*Wb.* III, 300) vor, das im Index fehlt.

Brüssel, Juli 1963

H. J. A. DE MEULENAERE

# PAPYROLOGIE

Rodolphe KASSER, *Papyrus Bodmer XVI, Exode I-XV, 21 en sahidique*. Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1961 (in-8°, 198 pages et un portefeuille de 43 planches). Prix: Frs. 55.—.

Ce volume poursuit la publication des textes coptes de la bibliothèque Bodmer. Le P. Bodmer XVI est un magnifique codex de parchemin contenant 84 pages qui nous donnent en sahidique le début de l'Exode. Il nous restitue ainsi un texte en partie inédit dans ce dialecte. Et ce texte est d'une remarquable qualité. Dans l'introduction, Monsieur Kasser fait tout d'abord une description codicologique du manuscrit et de sa reliure; il analyse ensuite l'écriture, qu'il situe dans le courant du IVe siècle, puis il fait un relevé de particularités de langue et de graphie. Copie soignée et scrupuleusement corrigée, le parchemin Bodmer XVI apparaît comme un témoin de grande valeur qu'exploitera certainement la critique textuelle de l'Ancien Testament. Monsieur Kasser a relevé quelques-unes des variantes qui lui ont paru le plus significatives. Il note enfin le titre qui termine le manuscrit, à savoir „La première partie de la loi“ et il signale le caractère surprenant de cette formule car, dit-il, „si l'on applique le terme de loi au Pentateuque, cette première partie devrait être la Genèse et non l'Exode. Cependant la section de l'Exode que porte notre codex contient quelques lois particulièrement importantes dans la religiosité des Juifs, à savoir celles qui concernent la Pâque, les premiers-nés, la circoncision. Le texte est publié avec un appareil de lecture et une traduction française en regard. Un index des noms de personnes, et de lieux en sahidique et un Index des mots d'origine grecque achèvent l'édition.

Le portefeuille de 43 planches reproduisant intégralement le manuscrit sera un admirable instrument de travail.

Bruxelles, juillet 1963

CLAIRE PRÉAUX

\* \* \*

Rodolphe KASSER, *Papyrus Bodmer XVIII, Deutéronome I-X, 7 en sahadique*. Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1962 (in-8°, 228 pp. + 49 pls.). Prix: Frs. 65.—.

M. Kasser poursuit la publication des importants manuscrits de l'Ancien Testament en langue copte qui constituent un des joyaux de la Collection Bodmer. Il s'agit ici d'un codex sur papyrus dont l'écriture paraît remonter au IVe siècle. Le codex a conservé des éléments de sa reliure, que M. Kasser décrit minutieusement. De la description paléographique, nous retenons que le scribe emploie très peu d'abréviations et beaucoup de ponctuations. Les corrections effectuées par le scribe lui-même sont peu nombreuses et, la copie étant très soignée, il subsiste peu d'erreurs: ce sont principalement quelques haplographies et quelques dittographies. Le dialecte est un sahidique correct où l'on relève cependant quelques archaïsmes.

La qualité du texte du papyrus Bodmer en fait un témoin très estimable de la version sahidique classique de l'Ancien Testament. Il est, avec le manuscrit du British Museum or. 7594, le plus ancien témoin en sahidique que

nous possédions pour le début du Deutéronome. Outre les rares omissions, dont certaines pourraient remonter à un original grec, et les adjonctions, quelques variantes semblent être des inexactitudes de traduction, qu'analyse M. Kasser.

L'éditeur a muni son texte d'une traduction française, d'un appareil de lecture, d'un Index des noms de personnes et de lieux et d'un Index des mots grecs empruntés. La reproduction photographique du codex est d'une exceptionnelle qualité et permettra facilement, s'il y a lieu, la discussion de l'édition.

Bruxelles, août 1963

CLAIRE PRÉAUX

\* \* \*

Rodolphe KASSER, *Papyrus Bodmer XIX, Evangile de Matthieu XIV, 28-XXVIII, 20. Epître aux Romains I, 1-II, 3 en sahidique*. Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1962 (in-8°, 258 pp., 49 pls.).

M. Kasser, poursuivant l'édition des manuscrits coptes conservés à la Bibliothèque Bodmer, donne, sous le titre Papyrus Bodmer XIX, un important codex sur parchemin dont l'écriture, une onciale de type dit „biblique“, remonte au IVe-Ve siècle. Plusieurs fois réparé, rongé par l'humidité au bas des pages, le codex porte les marques d'une longue utilisation. La reliure a conservé les traces d'une couture qui paraît avoir été faite à deux aiguilles; l'ouvrage est collé sur deux tablettes de bois décorées d'une croix grecque sur le plat antérieur et d'une croix égyptienne sur le plat postérieur — intéressante expression d'une double allégeance. Le codex est composé d'un cahier de quatre folios, qui, à part le titre, ne portent aucune écriture, et de six quaternions entièrement couverts d'écriture. Le texte est écrit en deux colonnes par page et partage cette particularité avec le *Crosby Codex*, de l'Université de Mississippi et de même origine que les P. Bodmer.

Les scribes des différentes mains ont en général soigneusement corrigé leurs erreurs et réparé leurs omissions.

M. Kasser analyse la langue de cette version sahidique et il y décèle un certain nombre de traits qui peuvent être des archaïsmes ou le résultat d'influences dialectales. Ces anomalies indiquent que la langue de notre manuscrit se rattache à l'akhmîmique ou au subakhmîmique.

L'analyse des variantes révèle l'addition d'un mot en *Matthieu* XV, 13, et quelques divergences dans la terminologie, tant d'origine grecque que d'origine copte.

Comme pour les autres manuscrits de cette série, M. Kasser a donné ici la traduction française littérale du texte qu'il édite, les Indices des noms de personne et de lieu ainsi que des mots d'origine grecque et enfin un portefeuille de 49 planches offrant une excellente reproduction intégrale du codex.

Bruxelles, juillet 1963

CLAIRE PRÉAUX

\* \* \*



Rodolphe KASSER, *Papyrus Bodmer XXI*, Josué VI, 16-25, VII, 6-XI, 23, XXII, 1-2, 19-XXIII, 7, 15-XXIV, 23 en sahidique. Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1963 (in-8°, 138 pp., un portefeuille de 77 planches).

Le papyrus publié ici est d'un intérêt exceptionnel. Malheureusement on n'a pas la certitude que, selon les suppositions raisonnables qu'on peut faire, il provienne de Haute-Egypte.

Il s'agit de vingt-et-un folios de papyrus provenant d'un codex qui date probablement du IV<sup>e</sup> siècle. Ces folios ont fait partie d'un livre dont dix-neuf autres folios ont été acquis par M. Chester Beatty. Il n'a pas été possible d'éditer ensemble les deux lots, mais M. Kasser a pu connaître les folios conservés à Dublin et le portefeuille de photographies annexé, selon la coutume, à l'édition du texte Bodmer reproduit le manuscrit entier, joignant ainsi les fragments de Dublin à ceux de Genève.

Ensemble, ces fragments portent le texte presque complet d'une "version raccourcie du livre de Josué, version remarquable par son originalité: elle ne saurait être assimilée à l'une ou l'autre des traductions coptes classiques. Le dialecte utilisé dans cette copie est un sahidique présentant de nombreuses caractéristiques intéressantes, formes nouvelles, rares, ou influencées par d'autres dialectes, et pas uniquement par l'akhmîmique ou le subakhmîmique, ainsi qu'on l'attendrait".

Le codex était composé d'au moins trois cahiers de 14 feuillets d'un papyrus d'assez mauvaise qualité.

Les analyses codicologique et linguistique sont menées avec le soin que M. Kasser apporte à ses éditions. L'analyse des particularités de la graphie est importante en raison du caractère insolite que celles-ci confèrent à la langue. Elle révèle, dans cette copie sahidique, une forte influence des dialectes de Moyenne et surtout de Basse-Egypte, c'est-à-dire que le scribe paraît plus familiarisé avec le bohairique qu'avec le sahidique. Ceci apporte un témoignage précieux au dossier des origines des dialectes coptes.

Le texte de Josué était suivi d'un texte de Tobie qu'on n'a pas retrouvé jusqu'ici, mais dont le titre est au bas du dernier folio conservé.

Du livre de Josué, les chapitres XII à XXII ont été omis. Or ces chapitres contiennent l'acte de partage de la terre promise entre les tribus d'Israël et consistent surtout en noms de lieux et de personnes, ce qui, sans doute intéressait moins les lecteurs non juifs que les récits narratifs du début et de la fin du livre. M. Kasser observe que la transition du chapitre XI au chapitre XXII ne donne pas l'impression d'une coupure et il se demande si notre copie copte ne conserve pas l'état originel — grec ou hébraïque — d'une forme brève du Livre de Josué.

La version de notre papyrus n'est conforme ni à la version sahidique classique ni à la version bohairique. Elle s'éloigne aussi de la LXX et elle donne l'impression d'une traduction libre et aussi d'un texte souvent corrompu.

M. Kasser analyse les procédés de traduction qui attestent cette liberté, particulièrement dans la transcription et la traduction des conjonctions et des particules grecques en reprenant les résultats qu'il avait acquis dans

son article *Le P. Bodmer III et les versions bibliques coptes*, Le Muséon 74 (1961), pp. 423 sqq. La distance de notre texte par rapport à la LXX est plus grande que celle qui en sépare S. L'originalité du Papyrus Bodmer est surtout faite de maladresses et M. Kasser qualifie de "primitifs" les procédés du traducteur.

Version française, appareil de lecture, Indices des noms de personnes, et de lieux ainsi que des mots empruntés au grec terminent cette édition qui offre à la critique biblique et aux historiens du texte de l'Ancien Testament un document d'un grand prix.

Bruxelles, juillet 1963

CLAIRE PRÉAUX

## COPTICA

John BECKWITH, *Coptic Sculpture 300-1300*. London, Alec Tiranti Ltd., 1963 (8vo, VII + 56 S., 147 Abb.) = Chapters in Art, Volume 37. Preis: 30 s.

Das mit 147 guten Abbildungen versehene Buch von J. Beckwith, *Coptic Sculpture* behandelt Skulpturen aus der Zeit von 300 A.D. bis 1300. In einem zusammenfassenden Schlusswort sagt der Verf. dass die koptische Kunst nur (merely) ein „Sprössling“ (off-shoot) der internationalen hellenistischen Kunst sei mit starker Beimischung byzantinischer Elemente. Die Verf. dieser Besprechung möchte nicht kritiklos die Ansichten Klaus Wessels übernehmen (*Koptische Kunst*, Recklinghausen, 1963, Verlag Aurel Bongers) der in den künstlerischen Leistungen des christlichen Ägypten einen „Neuanfang“, eine „Neue Archaische“ sieht, gegenüber der „späten Archaische“ der griechisch-römischen Provinzialkunst. Gewiss sind die hellenistisch-byzantinischen Wurzeln, die über die griechisch-römische Provinzialkunst in das Koptische hineinwirken, nicht zu leugnen. Aber dieser „letzte Sprössling“ der internationalen hellenistischen Kunst macht das Wesen des Koptischen nicht aus. Die griechisch-römische und auch die byzantinische Provinzialkunst Ägyptens bleiben in der Thematik und Ausführung mehr oder weniger „höfisch“. Die koptische Kunst aber ist volktümlich, sie ist echte, manchmal „derb“ wirkende Volkskunst. So können etwa die Holzschnitzerei, Daniel in der Löwengrube, (Nr. 45), die bekannte Maria Lactans Stele in Altkairo, (Nr. 50), die köstliche Stele mit dem Mann auf dem Esel, (Nr. 51), der Stein des Olympios, (Nr. 78), mit der echt koptischen Art des altägyptischen Lebenszeichen zu verwenden, wie man es auch auf der Stele der Rodia sieht, (Nr. 114), ferner der bekannte Stein des Apa Schenute aus Berlin, (Nr. 115), die Darstellungen des Martyriums der Thecla und des Sissinios, (Nr. 121 und 122), sowie der Stein des Pachomios, (Nr. 127), des Jacob, (Nr. 128), die Lebenszeichen-Stele aus dem Victoria- und Albert-Museum in London, (Nr. 130), auch die Holzschnitzereien eines Oranten und eines Heiligen in Brooklyn, (Nr. 137 und 138), ferner der Heilige aus dem kopt. Museum in Altkairo, (Nr. 139) und einige andere Stücke mehr als „echt koptisch“ angesehen werden. Aber die Skulpturen aus Ahnas, Chech Abadeh (Antinoë) und die Schnitzereien an der Aachener Kanzel gehören der griechisch-römischen Provinzialkunst an.

Für die „alte Schule“ Strzygowski, Maspero, Gayet,

Duthuit und Grüneisen sind diese Stücke koptische Skulpturen. Jedoch dürften sich die Ansichten über das was „Koptisch“ ist in letzter Zeit wohl gewandelt haben. Die Tagung zur Ausstellung „Koptische Kunst“ in „Villa Hügel“ bei Essen hat es gezeigt.

Erfreulicher Weise behandelt J. Beckwith im 4. Kapitel auch einige Skulpturen, die nach der arabischen Eroberung Ägyptens dort entstanden sind. An der Verwendung von Arabesken, zwischen denen Kreuze auftauchen, sind sie leicht zu erkennen. Christliche Motive werden im islamischen Kunststil ausgeführt. Auffallend ist wie sich der horror vacui bemerkbar macht.

Nach G. Duthuit's Werk, *La sculpture copte*, Paris 1931, war es an der Zeit das Thema „Koptische Skulpturen“ neu zu behandeln. J. Beckwith hat mit seinem Buch die Diskussion eröffnet. Dafür gebührt ihm Dank.

Münster, September 1963

MARIA CRAMER

\* \* \*

Martin KRAUSE und Pahor LABIB, *Die drei Versionen des Apokryphon des Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962 (4to, VIII + 308 Seiten, XXXII Tafeln) = Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo, Koptische Reihe, Band I. Preis: fl. 49.—.

Dieser Band ist der erste der Veröffentlichungen des deutschen archäologischen Instituts Kairo, das für die Herausgabe der Manuskripte aus dem Nag Hammadi Fund eine neue Reihe eröffnet hat. Es war eine glückliche Wahl, dass der deutsche Koptologe Krause und der Direktor des Koptischen Museums zu Alt-Kairo Pahor Labib den äusserst wichtigen Text des Apokryphons des Johannes als ersten publiziert haben. Wichtig ist der Text darum, weil er — wie schon Carl Schmidt vor mehr als 60 Jahren gesehen hat — dem Irenäus als Vorlage für die Widerlegung der gnostischen Irrlehren gedient hat. Mit dem Apokryphon kann man Adv. Haer. I.1.1. usw. auf Schritt und Tritt folgen. Obgleich hier noch viele Fragen zu beantworten sind, kann man sich jetzt eine Vorstellung von der Quelle machen, die Irenäus benutzt hat.

Wie schwierig es ist, aus der Fülle der Manuskripte die richtigen Blätter herauszufinden, kann man daran sehen, dass die Seiten 7 und 8 des Codex IV erst nach Abschluss der Sammlung von den Autoren entdeckt und als Nachtrag auf S. 254-255 beigegeben wurden.

Die vorliegende Publikation umfasst die Paralleltexthe aus den Codices III, II und IV. Eine weitere Version findet sich im Berliner Papyrus 8502, die W. C. Till schon im Jahre 1955 herausgegeben hat. Diese Vielheit von Rezensionen zeigt, dass auch für die Gnostiker selbst das Apokryphon des Johannes ein sehr wichtiges Dokument gewesen war. Es enthält ja die Hauptlehren der Valentinianer.

Kapitel I gibt einen Überblick über den Inhalt der Codices I-VI. Die Autoren bieten eine von der von Doresse und von Puech abweichende Numerierung. Die Arbeit der beiden französischen Gelehrten konnte ja damals nur eine vorläufige sein. Nun erst, da man alle Blätter verglast hat, ist eine vollständige Übersicht möglich.

Hoffentlich wird man sich bei zukünftigen Publikationen an die hier gebotene Reihenfolge halten. Um die Zahl der verlorenen Blätter festzustellen, ist es wichtig, auf den Zustand der Lage und der Faserung genau acht zu geben.

Kapitel II handelt von den Titeln der Schriften. Diese stehen meist am Ende des Traktats, seltener am Anfang; es gibt aber auch titellose Abhandlungen.

In Codex I-VI fanden die Autoren 32 Traktate, während Doresse nur 31 angibt. Vielleicht wird ihr Befund bei den übrigen Schriften auch ein anderer sein. Jedenfalls wird die Gesamtzahl der Schriften über die 49 von Doresse hinausgehen.

Kapitel III beschreibt die ledernen Bucheinbände.

Kapitel IV vergleicht die vier Versionen des Apokryphons des Johannes. Der Berliner Text und Codex III haben den kürzeren Text und Codex II und IV den längeren. Von den längeren Auslassungen des Codex II nennen wir: II. 15.29-19.12 und 30.14-31.25. In der ersten Perikope erschaffen die Mächte des Demiurgen Jaldabaoth den irdischen Menschen und geben ihm ihre Seelenkräfte, von denen jede mit einem Körperteil in Verbindung gebracht wird. BG (= Papyrus Berolinensis 8502) und Codex III nennen nur eine Siebenzahl. Diese Zahl ist von der längeren Version um viele Körperteile vermehrt worden. Man fragt sich, ob BG-Codex III eine Verkürzung oder ob II-IV eine Erweiterung sind. Vielleicht ist das letztere der Fall, weil die Siebenzahl wohl primär ist. Die zweite grosse Auslassung (II. 30.14-31.25) betrifft den descensus Christi ad inferos. Ist dies vielleicht deshalb geschehen, weil bestimmte Gnostiker es nicht wünschten, dass Christus zu tief in die Materie herabsinken sollte?

Im vierten Kapitel wird auch der Zustand der einzelnen Codices beschrieben. Codex IV ist sehr fragmentarisch. Die Fragmente von Codex IV sind in ihrer vorgefundenen Reihenfolge zwischen Plexiglas gelegt. Man findet also nicht zusammengehörige Stücke beisammen. Die Unmöglichkeit, die ursprünglichen Seiten soviel wie möglich zurechtzulegen, war für die Herausgeber eine neue Schwierigkeit.

Das Verzeichnis der Plexiglasnummern der Fragmente von Codex IV (S. 47-48) erleichtert einen Überblick über das Material dieses Codex.

Die Übersichtstabelle der Seitenanfänge von Codex II-IV und BG macht es möglich, die vier Versionen miteinander zu vergleichen.

Es folgt nun der wichtigste Teil: Text und Übersetzung der Versionen aus Codex III, II und IV. Im kritischen Apparat werden die Versionen verglichen. Die Texte der Codices III und II sind vollständig gegeben und die Lücken sind aus anderen Versionen ergänzt worden. Von Codex IV, der sehr lückenhaft ist, sind nur die erhaltenen Fragmente gegeben. Grössere Lücken sind nicht ergänzt worden. In der Übersetzung des Codex III schliessen die Autoren sich nahe an die Till'sche Ausgabe des Papyrus Berolinensis 8502 an.

Vollständige Indices koptischer und griechischer Wörter und Eigennamen ermöglichen es dem Benützer, für seine Untersuchungen aus dieser Ausgabe den grössten Vorteil zu ziehen.

Weil mehrere Jahre zwischen der Abschliessung des Manuskripts und dem Druck vergingen, war es notwen-



dig, eine lange Liste von Nachträgen und Verbesserungen hinzuzufügen. Hier und in den einführenden Kapiteln findet man manche Titel der zum Nag Hammadi-Fund erschienenen Literatur. Ein Verzeichnis der bisher erschienenen Literatur zum Apokryphon des Johannes wird im nächsten Band folgen (S. 37).

Zum Schluss werden XXXII Tafeln beigegeben, mit Hilfe derer man sich eine Vorstellung von den Ledereinbänden, von der Schrift und von dem Zustand der Blätter machen kann. Die vier letzten Tafeln geben die Hälften der Seiten 83-86 des Codex I, die sich an die Züricher Seiten des Codex Jung anpassen lassen.

Band 2 der Koptischen Reihe wird die *Exegese über die Seele*, das *Buch des Athleten Thomas* aus Codex II und alle Schriften aus Codex VI enthalten. Eine Untersuchung der einzelnen Versionen des Apokryphon des Johannes und ein Kommentar wird als Band 3 der Koptischen Reihe erscheinen. Ein Verzeichnis von Codex VII bis XIII wird im 2. Band folgen.

Man kann nur die beiden Autoren zu dieser Herausgabe, die mit grösster Sorgfalt geschehen ist, beglückwünschen. Übersetzung und Fussnoten wurden mit höchster Akribie und wissenschaftlicher Einsicht gemacht. Es wäre zu wünschen, dass sonstige Manuskripte aus Nag Hammadi mit derselben Pünktlichkeit und regelmässig publiziert werden, damit die Wissenschaft diese primäre Quelle der Gnosis benützen kann.

Es ist interessant, zu sehen wie Codex III viele griechische Worte als Lehnwörter beibehält, die BG übersetzt (S. 38). So liest Codex III. 25. 16 das griechische ὑστέρημα, wo BG 53. 16 šta hat. Ἀθήνη (III. 32. 13) = ἑβσε (BG 62. 2). Till übersetzt das letztere als „Erkenntnis-unvermögen“, was es dem Sinne nach auch bedeutet; aber es handelt sich um ein wirkliches Vergessen der ursprünglichen Erkenntnis. In dieser Weise wird man die koptischen Äquivalente herausfinden können, wenn man patristische Texte liest, und umgekehrt wird man bei der Durcharbeitung der koptischen Texte besser verstehen, mit welchen griechischen Ausdrücken die koptischen Wörter übereinstimmen. Solches kann nur zu einem besseren Verständnis der gnostischen Terminologie führen.

Jede Publikation der Nag Hammadi Texte muss in der nächsten Zukunft eine vorläufige sein. Erst wenn der vollständige Korpus veröffentlicht ist, kann jede einzelne Schrift mit dem ganzen Schrifttum verglichen und kommentiert werden. In dieser Weise können sich z.B. das Apokryphon des Johannes und der vierte Traktat des Codex Jung verdeutlichen. Der vierte Traktat ist nach dem gleichen Schema aufgebaut. Im Anfang ist vom transzendenten Vater die Rede. Er ist der unaussprechliche. Dann wird von der Emanation der Äonen und vom himmlischen Christus gesprochen. Der Aufstand der Sophia ist der Ursprung der materiellen Welt. Ihre Unwissenheit ist das Wesen der Sünde. Ihr Sohn Jaldabaoth, ein hässliches Mischwesen, ist die Ursache alles Bösen. Das Apokryphon des Johannes (Seite 33 ff.) beschreibt die drei Geschlechter der Menschen: Die Pneumatiker, „das nicht wankende Geschlecht“, das ganz gerettet wird und zum Pleroma eingeht; die Psychiker können selig werden, wenn sie sich bekehren. Sie überwinden das Antimimon Pneuma und gehen zu ihrer Ruhe ein; das dritte Geschlecht der Hyliker geht zugrunde.

Diese Lehre der drei Geschlechter findet sich auch im zweiten Teil des vierten Traktats und wird so ausführlich behandelt, dass Puech und Quispel diese titellose Schrift *Traktat der drei Naturen* genannt haben.

Der Rezensent möchte nur einen Punkt zur Diskussion stellen. Die Weise der Herausgabe ist so, dass die Texte der Versionen gesondert mit ihren Übersetzungen abgedruckt wurden. Auf S. 1 der Einleitung wird angekündigt, dass in einem späteren Band der rekonstruierte Archetypus des Apokryphon des Johannes folgen wird. Das wird also ein textus receptus sein, wie man das beim Neuen Testament getan hat. In einem kritischen Apparat werden dann die diversae lectiones gegeben werden. In dieser Weise bekommt man aber niemals eine Zusammenschau der vier Versionen. Man muss immer wieder beim Lesen einer Version die andere nachschlagen und ausserdem die Till'sche Ausgabe des Papyrus Berolinensis 8502 zur Verfügung haben. Obschon die Tabelle auf den Seiten 49-53 gute Hilfe leistet, kann dieses Faktum die Beschwerden nicht aufheben. Die Fussnoten weisen auf die Varianten hin, aber es ist eine erschöpfende Arbeit, hier durchzukommen. Auch Dubletten waren nicht zu umgehen. Ab und zu findet man Unterschiede bei gleichen Hinweisen, z.B. S. 55, Codex III. 5. 8-10, „n-howo bis efsotp in Codex II wegen Homoioteleuton ausgelassen“. Vgl. Codex II. 3. 22 (S. 116), „fehlt dieser Text in Codex II und Codex IV wegen Homoioteleuton oder ist es ein Unterschied der längeren und kürzeren Version?“ Im zweiten Fall wird also neben der erstgenannten Möglichkeit noch eine zweite gesetzt. Zu Codex III. 22-23 (S. 56) wird die Variante Codex II. 3. 31-32 vollständig abgedruckt. Umgekehrt ist das bei II. 3. 31-32 nicht der Fall. Obschon die Hinweise mit grösster Genauigkeit ausgeführt und eine Menge an Varianten dargeboten wurden, drang bisweilen etwas Willkürliches in die Wahl der Notizen ein, wobei doppelte Arbeit geleistet wurde. Man fragt sich, ob man nicht ein anderes Verfahren vorziehen sollte.

Ein fortlaufender Text hätte in parallelen Zeilen abgedruckt werden können. Man hätte die Zeilen der Codices III, BG, II und IV waagrecht untereinander stellen sollen, wobei man Lücken mit dem Zeichen [ ] und Auslassungen mit dem Zeichen — hätte angeben können. Es wäre dann überflüssig gewesen, viele Varianten in den Fussnoten zu erwähnen. Der Leser hätte die Unterschiede sofort aus der Synopse erkennen können. Der Ägyptologe hat hier das musterhafte Beispiel der Sethe'schen Pyramidentexte vor den Augen und die Herausgabe der „Coffin Texts“ des Leidener Ägyptologen De Buck. Der erste Band hätte den Text enthalten können und der zweite Band Übersetzung und Kommentar; oder Text und Übersetzung hätten im ersten Teil erscheinen können, der Text links, die Übersetzung rechts. Dieses Verfahren hätte viel Raum gespart und man hätte viele Fussnoten weglassen können. Es hätte auch die Möglichkeit bestanden, den Text der vier Versionen in vier Kolonnen je auf zwei Seiten abzudrucken. Die Übersetzung wäre dann im zweiten Teil gefolgt. In dieser Weise wäre es möglich gewesen, Text und Übersetzung zugleich zu sehen. Hoffentlich wird man dieses Verfahren bei der Herausgabe weiterer Paralleltexte anwenden.

Trotz dieser kritischen Notiz anerkennen wir den

grossen Verdienst dieser Publikation, die hinsichtlich der Schnelligkeit und Genauigkeit als mustergültig gewürdigt werden kann.

Utrecht, oktober 1963

J. ZANDEE

J. ZANDEE, *The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex*. Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut in het Nabije Oosten, 1961 (4to, VIII + 41 S.) = Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul, XI. Preis: Hfl. 15.—.

Bekanntlich hat der sensationelle Fund koptischer Handschriften bei Nag Hammadi, durch den sich die Menge der uns zur Verfügung stehenden gnostischen Originaldokumente um ein Vielfaches vermehrt hat, die gesamte Gnosis-Forschung auf eine völlig neue Basis gestellt. Zwar schreitet die Edition der Texte leider immer noch recht langsam voran, doch bieten die wenigen bisher veröffentlichten Schriften den Bearbeitern schon hinreichend Material, und zudem wird dem einen und anderen Forscher auch die Vergünstigung zuteil, mit noch unveröffentlichtem Material arbeiten zu können. Letzteres trifft auch weitgehend für die Arbeit von J. Zandee zu, die hier anzuzeigen ist. Denn die 4. Schrift des Codex Jung (die Schrift wird deshalb so umständlich bezeichnet, weil sie uns in der Handschrift ohne Angabe eines Titels überliefert ist), die der Verf. in erster Linie heranzieht, ist bisher nur zum kleineren Teil veröffentlicht, und auch dieser nur in einer Weise, die den Ansprüchen, die man gewöhnlich an eine Textedition stellt, nicht ganz gerecht wird. Diese Teilveröffentlichung, eine einfache photographische Wiedergabe, findet sich bei P. Labib, *Coptic Gnostic Papyri in the Coptic Museum at Old Cairo*, Volume I, Kairo 1956, Taf. 3-4, 7-8 und 11-46; neuerdings sind noch vier weitere Seiten dieser Schrift, ebenfalls in photographischer Wiedergabe, veröffentlicht worden bei M. Krause und P. Labib, *Die drei Versionen des Apokryphon des Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo* (Abhandlungen des Dtsch. Archäol. Inst. Kairo, Kopt. Reihe, Bd. 1), Wiesbaden 1962, Taf. XXIX-XXXII. Dies scheinen nun alle zur 4. Schrift des Codex Jung gehörenden Seiten zu sein (zusammen 32), die zur Zeit im Koptischen Museum zu Alt-Kairo aufbewahrt werden. Der grössere Teil der Seiten (nämlich 52 und Fragmente von in Kairo befindlichen Seiten) liegt zur Zeit noch im C. G. Jung-Institut in Zürich und ist bislang nicht veröffentlicht. Es ist zu vermuten, dass diese Teilung der Seiten zwischen Kairo und Zürich die Edition der Schrift zusätzlich erschwert. Der Gedanke daran mag denjenigen versöhnen, der der Meinung ist, man sollte zuerst einmal die Texte selbst herausgeben, bevor man Studien darüber veröffentlicht.

Nun aber zu dem vom Verf. untersuchten Fragepunkt. Es herrscht bis heute noch keine volle Einigung darüber, welche geistig-religiösen Strömungen alle die Entstehung und Ausgestaltung der gnostischen Systeme der ersten nachchristlichen Jahrhunderte beeinflusst haben. Nach Plotins Auffassung jedenfalls leiteten Gegner von ihm, die Porphyrius dann ausdrücklich als „Gnostiker“ bezeichnet, ihre Lehre von Plato her, nur dass sie dessen

Philosophie durch Veränderungen und eigene Erfindungen verfälscht hätten. Sollen diese Behauptungen nicht völlig aus der Luft gegriffen sein, dann muss es irgendeinen Einfluss platonischer Ideen jedenfalls auf eine bestimmte Gruppe von Gnostikern gegeben haben. Nun galt schon im Altertum und gilt noch heute der modernen Forschung speziell Valentin als „Platoniker“. Andererseits ist auch schon die Meinung geäussert worden, die Philosophie Plotins sei selbst nur eine bestimmte Ausprägung der gnostischen Bewegung der Spätantike gewesen, oder Plotin sei wenigstens in jüngeren Jahren den gnostischen Ideen nicht so fern gestanden wie in späterer Zeit, als er jenen Teil seiner Schriften abfasste, dem Porphyrius dann den Titel „Gegen die Gnostiker“ gab. Irgendein gemeinsamer Ausgangspunkt — gemeinsames platonisches Erbe oder was immer — scheint es also für Plotin und wenigstens eine gewisse Gruppe von Gnostikern gegeben zu haben. Es lag damit nahe, dieser Frage mit dem neugewonnenen Material einmal genauer nachzugehen, d.h. die Schriften Plotins mit den nun zur Verfügung stehenden gnostischen Schriften zu vergleichen. Der Verfasser führt diesen Vergleich durch, indem er in 14 Abschnitten Grundkonzeptionen des plotinischen Systems (z.B. „das Eine“, „der Geist“, „die Seele“) vergleichbaren Äusserungen in den gnostischen Schriften gegenüberstellt. Dabei hebt er jedesmal deutlich hervor, worin eine etwaige Übereinstimmung besteht und was beide voneinander unterscheidet. Das Ergebnis ist dann, dass in der Tat gewisse Berührungspunkte zwischen Plotin und den Gnostikern greifbar sind und dass diese sich wirklich als gemeinsames platonisches Erbe ausweisen, vermittelt über den Mittelplatonismus.

Ich möchte den Wert der verdienstvollen Untersuchung nicht herabsetzen, wenn ich sage, dass der Verfasser sich mir über die genaue Art der Übereinstimmung zwischen Plotin und den Gnostikern nicht genügend Klarheit verschafft zu haben scheint. Ich glaube, dass derjenige, der seinen Ausführungen gefolgt ist, seiner Schlussfolgerung zustimmen wird, dass „there are similarities which exceed the use of the same terms“ (S. 38). Warum dann aber das ungenaue „Terminology“ im Titel der Arbeit? Noch skeptischer muss man werden, wenn man die gleiche Schlussfolgerung nur wenig später in folgender Form liest: „From all this appears that there is conformity in the wording of Plotinus and Gnosis. Conformity in terminology is also more or less conformity in the conceptions“ (S. 39). Ich kann das nicht anders verstehen, als dass der Verfasser eine gewisse Übereinstimmung in der Begrifflichkeit aus der Verwendung gleicher Ausdrücke erschliessen will. Ein solcher Schluss ist aber m.E. nicht angängig, und das Ergebnis des Verfassers stünde auf schwachen Füßen, wenn es sich tatsächlich auf diese Überlegung stützte. Glücklicherweise geht aber die Untersuchung, wie schon gesagt, ganz anders voran. Wo sie vom gleichen Wortgebrauch ausgeht — und das ist nur ein Anknüpfungspunkt —, wird geprüft, ob und inwieweit auch die gleiche Sache damit gemeint ist. In anderen Fällen ist die Terminologie überhaupt nicht der Ausgangspunkt, vielmehr die gleiche oder eine verwandte Anschauung, die hier mit diesen, dort mit jenen Ausdrücken bezeichnet wird. Niemals jedenfalls bleibt der Verfasser dabei stehen, einfach den Gebrauch gleicher Termini zu konstatieren.



Dass bei dem Vergleich der gnostischen Schriften mit denen Plotins in Zandeas Untersuchung die 4. Schrift des Codex Jung einen so auffälligen Sonderplatz einnimmt, kommt — wenn ich recht sehe — nicht etwa daher, dass der Verfasser eben seine spezielle Aufmerksamkeit dieser unveröffentlichten Schrift zugewandt hätte, sondern hat seinen sachlichen Grund vielmehr in dem Eigencharakter dieser Schrift. Die lakonische Bemerkung: „making use of these writings [Nag Hammadi-Fund], particularly of the 4th treatise of the Jung Codex, ...“ (S. 5) ist das einzige, was der Verfasser selbst dazu sagt. Daraus lässt sich leider nicht entnehmen, ob sich bei seiner Untersuchung nun wirklich zugleich eine spezielle Eigenart der 4. Schrift des Codex Jung ergeben hat. Noch viel weniger findet sich eine Bemerkung darüber, wie diese Eigenart gegebenenfalls zu werten wäre. Streng genommen gehört diese Frage natürlich nicht mehr zu dem Thema, das der Verfasser sich gestellt hat. Aber gerade seine Stellungnahme dazu wäre m.E. interessant, damit man für die weitere Forschung, die sich ja u.a. auch mit der Feststellung des speziellen Charakters der einzelnen Schriften des Nag Hammadi-Fundes und ihrer Zuweisung an bestimmte gnostische Richtungen beschäftigt, weiss, inwieweit die Untersuchung des Verf. als Basis für Schlussfolgerungen dieser Art verwendet werden kann.

Etwas zu kärglich scheinen mir die Angaben, die der Verfasser über die benutzten Quellen macht. Ein kurzer Hinweis darauf, welche Texte veröffentlicht (gegebenenfalls übersetzt) sind und in welchen Ausgaben, dürfte kaum jemals überflüssiger Ballast sein, auch wenn man von jedem Gnosis-Forscher und Koptologen erwarten darf, dass er über den Stand der Edition der koptisch-agnostischen Schriften auf dem Laufenden ist. Bei der vorliegenden Arbeit kommt noch hinzu, dass sie doch sicher auch den Plotin-Forscher interessieren wird. Kann man für ihn dieselbe Sachkenntnis auf einem ihm fremden Gebiet voraussetzen? Soll er sich selbst darüber informieren müssen, welche der zitierten Quellen veröffentlicht sind und wo, wenn er einmal einen Text nachprüfen oder in seinem Zusammenhang kennen lernen will? Wer es vielleicht tatsächlich nicht wissen sollte, erfährt aus Zandeas Buch an keiner einzigen Stelle, dass er das oft zitierte *Apocryphon des Johannes* in Tills Ausgabe des P. Berol. 8502 zu suchen hat. Das es von dieser Schrift noch weitere Versionen gibt (beim Erscheinen von Zandeas Buch noch unveröffentlicht, inzwischen erschienen), wird ebenfalls nicht erwähnt. Auch kein Wort darüber, ob der wichtigste Zeuge, die 4. Schrift des Codex Jung, überhaupt veröffentlicht ist (die entsprechenden Hinweise habe ich oben gegeben). Schliesslich möchte ich vermuten, dass in diesem Fall vielleicht selbst der Fachmann dankbar sein könnte, wenn die Identifizierung der hierher gehörenden Seiten der Labibischen Ausgabe kurz mitgeteilt wäre. Diese Angaben findet der daran Interessierte auf S. 8 der eingangs genannten Ausgabe von Krause-Labib; sie sind dort nach brieflichen Mitteilungen von Zandee veröffentlicht! Schenkes Vermutung, auf Taf. 23-26 bei Labib seien die Seiten 83-86 der Handschrift wiedergegeben (Theol. Lit.-Ztg. 83 [1958] 497), ist damit ebenso überholt wie die Behauptung der Herausgeber des Supplementum zur Ausgabe des sogenannten *Evangelium Veritatis* (Zürich und Stuttgart

1961; ed. M. Malinine, H. Ch. Puech, G. Quispel, W. Till; S. VIII, Anm. 2), dass die Seiten 59-62 der Handschrift noch fehlen. Die vier inzwischen im Koptischen Museum noch aufgefundenen und veröffentlichten Seiten (leider beschädigt) stellen wahrscheinlich die Seiten 83-84 und sicher die Seiten 85-86 vor, während auf Taf. 23-26 bei Labib die Seiten 60, 59, 62 und 61 der Handschrift wiedergegeben sind. In der Zuweisung der auf den Tafeln 27-46 bei Labib abgebildeten Bruchstücke an die Seiten 63-70 der Handschrift stimmen Zandeas Angaben grösstenteils mit denen von Till (*Ev. Ver.*, Suppl., S. VIII, Anm. 1) überein. Nur sieht Till in Taf. 27, 31, 33 und 45 die Seite 63 und entsprechend in Taf. 28, 32, 34 und 46 die Seite 64 der Handschrift, Zandee dagegen umgekehrt in Taf. 27 usw. die Seite 64 und in Taf. 28 usw. die Seite 63. Wenn man die Bruchstellen mit denen der folgenden Seiten vergleicht, möchte man die Seiten so wie Till identifizieren. Den Verlauf der Faserung, der die Frage wohl unmittelbar entscheiden könnte, kann ich in Labibs Ausgabe nicht erkennen, und bei Krause-Labib ist er für diese Seiten leider nicht angegeben. Bleibt der Text der beiden Seiten, der über die Reihenfolge Aufschluss geben könnte. Bei dem Erhaltungszustand dieser Seiten wage ich aber ohne eingehenderes Studium des ganzen Zusammenhanges keine Entscheidung in dieser Frage. Doch wird man voraussetzen können, dass Zandee bei seiner Beschäftigung mit der 4. Schrift des Codex Jung diese Identifizierung wohl überlegt hat, und sie deshalb nicht allein schon wegen des Verlaufes der Bruchstellen ablehnen dürfen.

Heidelberg, August 1963

HANS QUECKE

#### ASSYRIOLOGIE . MESOPOTAMIA

##### Babylonische Mathematik

E. M. BRUINS et M. RUTTEN, *Textes Mathématiques de Suse*. Paris, P. Geuthner 1961 (4°, XI, 136 pp., XII, 39 planches) = *Mémoires de la Mission Archéologique en Iran*, Tome XXXIV, Mission de Susiane, sous la direction de MM. G. Contenau et † R. de Mecquenem. Lwd. Mappe NF 70. — 1).

I. Die nach einer vorläufigen Mitteilung von E. M. Bruins — *Nouvelles découvertes sur les mathématiques babyloniennes*, Paris 1952 — lange erwartete Ausgabe der bei den französischen Ausgrabungen in Susa gefundenen mathematischen Texte aus altbabylonischer Zeit liegt nun endlich vor; widrige Umstände hatten das Erscheinen des Bandes, dessen Vorwort 1957 geschrieben wurde, stark verzögert. Nach dem Vorwort ist Mlle. M. Rutten für die Kopien verantwortlich und E. M. Bruins für den mathematischen Kommentar, während die Übersetzungen in gemeinsamer Arbeit erstellt wurden. Der Band beginnt mit einem Nachruf auf Roland de Mecquenem (1877-1957), der zuletzt die Ausgrabungen in Susa leitete, und einem Vorwort von G. Contenau. Es folgen

1) Die Schriftleitung der BiOr veröffentlicht hier zwei ausführlichen Besprechungen der *Textes Mathématiques de Suse*, die von E. M. Bruins und Maggie Rutten in 1961 als Band 34 der *Mémoires de la Mission Archéologique en Iran*, publiziert wurden. Da die beiden Rez. das Thema ganz verschieden behandeln, meint die Schriftleitung dadurch zur Verdeutlichung dieser Materie beigetragen zu haben.

kurze Hinweise auf Herkunft und Datierung der Texte und eine ausführliche Einleitung, die die Bedeutung der neuen Texte für unsere Kenntnis der babylonischen Mathematik würdigt (S. 1-21). Der Hauptteil enthält die Bearbeitung der 26 Tafeln mit nicht sehr zahlreichen kurzen philologischen Anmerkungen und meist sehr eingehenden mathematischen Erläuterungen (S. 22-129). Es folgt ein Wörterverzeichnis, leider nur in recht knapper Auswahl (S. 131-34). Eingebunden in das Textheft sind 12 Tafeln mit Photographien von 12 Texten. Als lose Tafeln sind die Kopien aller 26 Texte beigegeben. Beide Verfasser haben sich jahrelang intensiv mit den wegen der oft schlechten Erhaltung der Tafeln und unklarer Termini vielfach schwierigen Texten beschäftigt und verdienen für ihre mühsame und ertragreiche Arbeit unser aller aufrichtigen Dank.

Nach den grundlegenden Textausgaben und -bearbeitungen von O. Neugebauer (*Mathematische Keilschrift-Texte*, 3 Bände, Berlin 1935-37) und F. Thureau-Dangin (*Textes Mathématiques Babyloniens*, Leiden 1938) sowie der wichtigen ergänzenden Ausgabe von O. Neugebauer und A. Sachs (*Mathematical Cuneiform Texts*, New Haven 1945)<sup>1a)</sup> und einer beträchtlichen Zahl von Textveröffentlichungen in Zeitschriften und anderswo ist dieser Band die vierte grosse Edition mathematischer Texte. Er konnte aus den bereits vorliegenden Arbeiten mannigfach Nutzen ziehen, wenn auch nicht oft auf sie Bezug genommen wird. Wenn wir sie mit den früheren Arbeiten vergleichen, so kann leider nicht verschwiegen werden, dass trotz mancher Fortschritte im einzelnen die neue Ausgabe weniger zuverlässig ist als die älteren. Den, aufs Ganze gesehen, besten Eindruck machen die Kopien von M. Rutten. Da, wo sie mit den Photographien verglichen werden können, findet man nur wenige Versehen. Eine unbedingte Zuverlässigkeit der Kopien ist bei schlecht erhaltenen altbabylonischen Tafeln ja nicht zu erreichen, und so werden Nachprüfungen vor allem bei den Tafeln, deren Photographien nicht beigegeben wurden, sicher noch einige Verbesserungen ergeben. Voraussetzung dafür ist ein besseres Verständnis der Texte. Die Transskriptionen sind weit weniger genau. Die Irrtümer und Versehen, die für das Verständnis der Texte von Bedeutung sind und bereits erkannt wurden, sollen bei der Einzelbesprechung der Texte erwähnt werden. Nicht korrigieren kann ich hier die zahlreichen schlechten Wortformen, die infolge Nichtbeachtung der Regeln der altbabylonischen Grammatik in die Umschriften geraten sind. Gewiss, die Texte aus Susa sind nicht überall ganz so korrekt wie die aus Babylonien selbst. Da aber mindestens die Mehrzahl von ihnen von Tafeln aus Babylonien selbst abgeschrieben sind — bei Übernahme gewisser orthographischer Gewohnheiten der Schreiber von Susa wie vor allem der Lautwerte ša und ši —, sind sprachliche Fehler in ihnen weitaus seltener anzutreffen als in den gleichzeitigen Urkunden aus Susa, denen kürzlich E. Salonen eine reichbelegte Studie gewidmet hat (*Untersuchungen zur Schrift und Sprache des Altbabylonischen von Susa*, Helsinki 1962, *Studia Orientalia* XXVII 1). Es besteht also kein Grund, un-

<sup>1a)</sup> Diese Bücher werden hier wie üblich als MKT, TMB und MCT zitiert.

korrekt gebildete Verbalformen und falsche Kasusendungen zu schreiben, wenn wir, wie sehr oft, Wortzeichen oder sumerische Verbalformen antreffen. Spätere Neubearbeitungen aller oder einzelner Texte werden die Umschriften sorgfältig durchkorrigieren müssen, ebenso das Wörterverzeichnis am Schluss.

Nicht immer zuverlässig sind auch die Übersetzungen, weil sie ebenfalls auf die akkadische Grammatik nicht überall die erforderliche Rücksicht nehmen und bisweilen auch zu den gewählten Transskriptionen im Text nicht ganz passen. Ausserdem spiegelt sich in ihnen das Textverständnis, das E. M. Bruins in seinen Kommentaren zu den Texten vertritt. Dieses aber ist keineswegs immer so gesichert, wie es auf den ersten Blick erscheinen könnte. Mehrfach entfernen sich die Rechnungen in den Kommentaren nicht unbedeutend von den im jeweiligen Text gegebenen Ausrechnungen und können diese daher nicht wirklich erläutern. Die Auseinandersetzung mit diesen Kommentaren im einzelnen möchte ich den Mathematikern überlassen und mich hier damit begnügen, das Verständnis des Wortlautes der Aufgaben soweit, als es mir heute möglich ist, zu fördern. Dafür ist es nicht notwendig, alle kleineren Ungenauigkeiten in den Übersetzungen zu berichtigen. Ein nicht sprachkundiger Mathematiker, der sich mit den Texten beschäftigen will, muss ohnehin die Hilfe eines mit ihnen vertrauten Assyriologen suchen, wenn er Irrtümer vermeiden will. Stellen, die ich nicht verstehe — sie sind bei den schlecht erhaltenen Texten leider zahlreich —, übergehe ich. Das bedeutet aber nicht, dass ich Umschrift, Übersetzung und eventuelle Ergänzungen so, wie sie gegeben sind, überall für richtig halte.

Nr. I (S. 22 f.) enthält auf der Vorderseite einen Kreis mit einem eingeschriebenen gleichseitigen Dreieck und Zahlenangaben. Die Rekonstruktion der teilweise abgebrochenen Zeichnung auf S. 23 lässt die Bezeichnung der Seite BD als BART.A = šiliptum „Diagonale“ weg. Die nicht ganz vollständig erhaltene Bezeichnung der Seite MC wird auf S. 22 z.T. falsch gelesen (ein Adjektiv im Maskulinum kann nicht Attribut zu einem Femininum sein!). Die nach Kopie und Photographie wahrscheinliche Lesung SAG.GU<sub>4</sub> „Trapez“ wird zu SAG.DÜ! = santakkum „Dreieck“ zu emendieren sein, weil es unmöglich erscheint, die Zeichnung zu einem Trapez zu ergänzen. Die Zahl vor „vollständiges Dreieck“ kann ich leider nicht ergänzen. Herr Dr. Karl-Bernhard Gundlach, mit dem zusammen ich diesen und andere Texte in einer Seminarübung durchnahm, hat für die Deutung der Zahlen der Rückseite, auf die der Kommentar nicht eingeht, sehr ansprechende Vermutungen geäussert. Ich gebe diese im Folgenden in dem Wortlaut wieder, in dem er sie selbst mir freundlicherweise zur Verfügung gestellt hat, und danke ihm für seine Mitarbeit, die mir auch bei einigen anderen Aufgaben von grossem Nutzen war, sehr herzlich<sup>2)</sup>.

„Nach der Stellung der Zahlen auf der Rückseite der Tafel zu urteilen, ist die Vorderseite in der Reproduktion um 90° rechts herum zu drehen, so dass die Spitze des Dreiecks nach rechts zeigt. Bei dieser Stellung sind auch

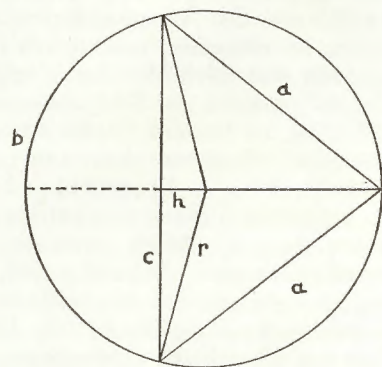
<sup>2)</sup> Auf einige andere Fragen geht ein Aufsatz von ihm in Abhandlungen des Math. Sem. der Univ. Hamburg (1963) ein.



die Angaben auf der Vorderseite am besten lesbar. Die Zahlenangaben auf der Rückseite möchte ich wie folgt rekonstruieren:

- 1, 3 3; 27, 30 ist klar zu lesen  
 '4'8; 45 erscheint nach der Photographie möglich  
 22; 130<sup>1</sup> erscheint genau so gut möglich wie 22; 20  
 [1, 1]'6<sup>1</sup>; 1'5<sup>1</sup>

Die Grössenordnung (die Stellung des Semikolons) ist natürlich eine willkürliche Annahme. In diesem Falle ergeben sich einige bemerkenswerte Übereinstimmungen mit Zahlen, die man bei Berechnung der Grössen für die Figur der Vorderseite erhält. Wählt man die Bezeichnungen wie angegeben, so steht in der Figur



$$a = 50 \quad c = 30 \\ h = 8; 45 \quad r = 31; 15$$

Setzt man voraus, dass das Dreieck mit den Seitenlängen

$$a, r + h, c$$

der Ausgangspunkt war, was wegen der Seitenverhältnisse

$$a : (r + h) : c = 5 : 4 : 3$$

naheliegt, so wäre, in Analogie zu anderen Aufgaben (z.B. BM 85194 MKT II S. 142 ff.) der Bogen b und seine Höhe r - h zu bestimmen. Der Bogen ist näherungsweise

$$b = \pi r - 2h = 3r - 2h = 1, 33; 45 - 17; 30$$

bei dem üblichen Ansatz  $\pi = 3$ . Subtraktion mit einem Stellenwertfehler (0; 17, 30 statt 17; 30) liefert merkwürdigerweise gerade

$$1, 33; 27, 30$$

Der richtige Wert ist

$$1, 16; 15$$

Die Höhe des Bogen ist

$$r - h = 22; 30$$

Die Umkehrung der Aufgabe, etwa a, r gegeben, führt auf

$$(r + h)^2 = a^2 - c^2, h^2 = r^2 - c^2$$

also

$$(r + 2h)r = (r + h)^2 - h^2 = a^2 - r^2$$

mit

$$r + 2h = 48; 45."$$

Die Nr. I ähnliche Tafel Nr. II (S. 23 f.) zeigt auf der Vorderseite ein in sechs gleichseitige Dreiecke geteiltes Sechseck, auf der Rückseite ein in sieben gleichschenkelige Dreiecke geteiltes Siebeneck. Jeweils ist die Fläche eines der Dreiecke zu berechnen. Da die Polygone als in einen Kreis eingeschrieben gedacht waren, ging man für die Berechnung von der Fläche des Kreissektors aus, also

$$\text{nach unserer Kreisberechnungsformel } 3) \frac{\pi r^2}{6} \text{ bzw. } \frac{\pi r^2}{7}.$$

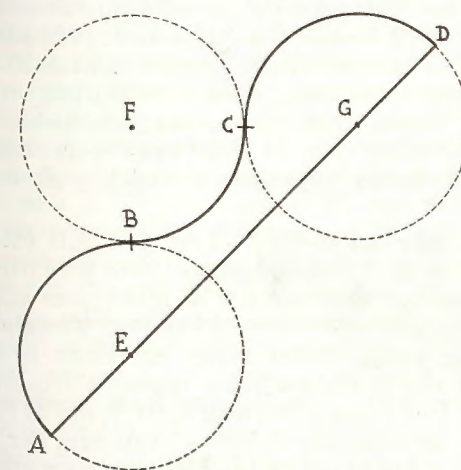
Der Text nimmt an, dass die Fläche eines Teildreiecks im Sechseck  $\frac{7}{8}$  der Fläche des entsprechenden Sektors einnehme, die Fläche des Dreiecks im Siebeneck aber  $\frac{11}{12}$  des Sektors. Beide Bruchzahlen sind etwas zu hoch angenommen, da die korrekten Zahlen, rund gerechnet,  $\frac{5}{6}$  bzw.  $\frac{13}{15}$  wären. Das Dreieck im Sechseck hat nach unserem Text eine Seitenlänge von 0; 30 (sexagesimal). Da diese Länge = r ist, wäre die Sektorfläche (bei  $\pi = 3$ ) 0; 7, 30 und  $\frac{7}{8}$  davon 0; 6, 33, 45. Ebendiese Zahl ist in das Dreieck eingeschrieben. Die wesentlich kompliziertere und sicher nur mit Näherungswerten durchgeführte Rechnung beim Dreieck im Siebeneck hat der Text kurz beschrieben. Der Anfang der Rechnung ist aber abgebrochen und das Ganze damit nicht verständlich. Was nach dem ausgebrochenen Stück erhalten ist, lässt sich etwas besser herstellen: [... -m] a 7 a-na 4 te-š[i?]-ip-ma [š]i-in-šē-ra-ti ta-na-as-sā-aḫ-ma eqlum"....., dann multiplizierst du 7 mit 4 und ziehst mein Zwölftel ab, das ergibt die Fläche" 4). Die Seitenlänge (= r) ist hier mit 0; 35 angenommen (wegen der Teilbarkeit durch 7); die Sektorfläche wäre dann 0; 8, 45 und die Dreiecksfläche 0; 8, 1, 15. Leider ist die Ergebniszahl nicht erhalten. Die in der Kopie rechts unten gezeichnete Zahl 45 ist nach der Photographie, die auch noch Reste anscheinend getilgter Zahlen erkennen lässt, unsicher; für die Länge der Siebenecksseite ist sie viel zu gross.

Text Nr. III (S. 25-34) ist eine fast vollständig erhaltene Liste von Konstanten (*igigubbūm*), die man für bestimmte Grössen, z.B. die Arbeitsleistung eines Mannes beim Ziegeltragen, in die Rechnungen einzusetzen pflegte. Die bisher bekannten Listen dieser Art hat A. Draffkorn Kilmer in Or. NS 29, 273-308 mit ausführlichen Registern zusammengestellt. Unser Text konnte von ihr nur nach vorläufigen Mitteilungen von Bruins unvollständig benutzt werden, diese Edition wiederum den genannten Aufsatz nicht mehr benutzen. Einen weiteren, kleineren Text der gleichen Art, IM 49949, fand inzwischen D. O. Edzard; er ist noch nicht veröffentlicht. Mathematisch sind diese Listen grossenteils ganz rätselhaft; warum haben z.B. die Metalle Kupfer, Bronze, Silber, Gold die Zahlen 1, 12; 1, 20; 1, 36; 1, 48? Daher kann es zunächst nur um die möglichst korrekte Lesung der Texte und um die Deutung der Begriffe gehen. Z. 1

3) Die Babylonier gingen anders als wir meist vom Durchmesser des Kreises aus und rechneten die Fläche als  $\frac{1}{12}$  des Quadrats der Peripherie. Bei  $\pi = 3$  ist die Berechnung korrekt.

4) Für Parallelstellen zum hier bezeugten Gebrauch von *ešēpu* vgl. AHW. 252a, unter G 1 b. In der nächsten Zeile waren die beiden Zeichen *šī* nicht ganz gleich geschrieben, eine andere Lesung ist aber nicht möglich. Die Bruchzahl scheint aus dem Stabs. *šinšērāt* und dem deklinierten Fem. *šinšērītum* kontaminiert, da eine Pluralform nicht vorliegen kann (ähnlich *ri-ba-ti* S. 133 b). Das Zwölftel welcher Zahl ist gemeint?

hier ist zu lesen: IGI.GUB *šā mi-im-ma kal-li-šu* „Konstanten jeglicher Art". In Z. 23 und 31 f. lies BART.A als Wortzeichen; nach *šā* steht der Genetiv! Die z.T. unklaren Zeilen des unteren Randes (34-37) sind leider nicht fotografiert und daher nicht nachprüfbar. In Z. 40 ist die sinnlose und ungrammatische Lesung *ka-ru* sicher falsch; wie wirklich zu lesen ist, konnte ich aber noch nicht herausbekommen. Z. 41 *šā libitti šā-ha-a-ti* „für Eckziegel". Z. 43 f. lies *šā pīl-ti-iq-ti* (so richtig Or. NS 29, 290). Dunkel ist *na-aš-pa-ak šā-al-šū-di-im* Z. 49. Z. 61 ist schon in AHW. S. 354b zu *hu-lu-uh-ḫil* verbessert. Z. 71 lies *i-za-ab-bi-il* „er trägt" (vgl. Z. 42. 46. 69). Der Kommentar bemüht sich um die Klärung der Ausdrücke für verschiedene Kreis-segmente, von denen GAN *pa-na-ak-ki* „Drittelkreis-Segment" hier erstmalig bezeugt ist. Wenn die Deutung dieses Ausdrucks zutrifft, würde als „Bumerang" (GIŠ.RU = *tilpānum*) in Z. 13-15 eine Figur von zwei solchen Segmenten bezeichnet werden (Winkel der beiden Kreissehnen  $120^\circ$ ). Die beiden Arme des babylonischen Bumerangs dürften also in einem stumpfen Winkel zueinander gestanden haben. Die angegebenen Konstanten passen zu dieser Deutung. Statt RI ist übrigens immer DAL zu lesen (akk. *tallum*). In diesem Zusammenhang möchte ich noch zu den vielen Zeichnungen geometrischer Figurenkombinationen auf der von H. W. F. Saggs in RA 54, 131-46 ergänzt herausgegebenen Tafel ein paar Bemerkungen machen. Auf ihr meint GAN *gišqaštim* (S. 140 f. Text L.M.) offenbar eine aus drei Bogen zusammengesetzte, dem (Schiess-)Bogen ähnliche Figur, wie sie entsteht, wenn man die Bogen zweier Kreise durch den Bogen eines dritten verbindet,



der beide berührt (vgl. Fig. 2 mit der Basis AEGD und der Bogenlinie ABCD). Der in den Aufgaben XII und Q aufgrund der Zeichnungen korrekt als „concave-sided tetragon" übersetzte, aber nicht gelesene Ausdruck heisst *eql ḫasis sammim* (GAN.GEŠTU. *gišZÀ.Mi*) „Leier-Ohr-Fläche" (vgl. dazu Or. NS 29, 2861<sup>5</sup>).

Unter Nr. IV sind eine Multiplikationstabelle (Grundzahl 25) und ein vorläufig unergiebiges Bruchstück

5) Einige weitere Verbesserungen zu RA 54, 131 ff. (vgl. dazu auch OLZ 1962, 646): S. 138 E 5 lies *kil-dil-tam* „äussere". F 3 lies 1 statt der altpal. unbekannten Abkürzung *ana* und in Z. 4 *mi-it-ḫa-ar-tam*! S. 139 IX 2 begegnet erstmalig der Plural zu *šilpūtum* „Diagonale" (s. CAD S 188) lies 4 *šil-il-pal-tum*! Der Singular *šil-il-ipl-tum*! findet sich auf S. 140 in den Zeilen K 4 und L 3.

(zweimal scheint die Form *li-di* „er möge zeichnen" vorzukommen) vereinigt.

Besonders interessant ist Nr. V (S. 35-49), der laut Unterschrift 262 Aufgaben ohne Ausrechnungen enthielt (vgl. zum Typus dieser Aufgabenserien MKT I 383 ff.). Die Resultate aller Aufgaben lassen sich aus den Umkehrungen ablesen, in denen die jeweilige Unbekannte als eine der gegebenen Grössen erscheint. Der Text ist dadurch bisher singulär, dass er Bruchzahlen als einfache Zahlen schreibt, also etwa  $\frac{1}{7}$  als 7,  $\frac{2}{49}$  als 2, 7, 7,  $\frac{2}{77}$  als 2, 11, 7 usw. Er gehört zu der nicht ganz kleinen Zahl von Texten, die mit den Zahlen 7 und 11, den niedrigsten irregulären Zahlen im Sexagesimalsystem, und deren Vielfachen experimentieren (vgl. Bruins, S. 10). Andere Texte beziehen auch die 13 ein, während ich für die 17 in ähnlichem Zusammenhang nur ein Beispiel (TMB Nr. 246) finden konnte, für 19, 23 usw. aber keines. Nach meiner Überzeugung sollte den in den Tausenden von Aufgaben bezeugten Zahlenkombinationen eine weit grössere Aufmerksamkeit gewidmet werden als das bisher meist geschehen ist. Die babylonischen Mathematiker spürten bei ihren Rechnungen offenbar oft den Gesetzmässigkeiten von Zahlenfolgen und Zahlenverhältnissen im Sexagesimalsystem nach, wobei sie wie auch sonst in ihrer Wissenschaft nie versuchten, aus ihren Beobachtungen formulierte Gesetze abzuleiten (vgl. zur Struktur der babylonischen Wissenschaft zuletzt meinen Vortrag *Zweisprachigkeit in der geistigen Kultur Babylonien*, Sitzungsber. der Österr. Akad. d. Wiss. Phil.-Hist. Kl. Band 235/1, 1960). Wir können daher nur versuchen, aus den Zahlenfolgen zu erschliessen, was man beobachtet hat, ein Unternehmen, das angesichts der Lückenhaftigkeit der Überlieferung natürlich nur unvollkommen gelingen kann. Zweifellos waren die Gedankengänge der babylonischen Mathematiker im letzten wie bei Pythagoras und Descartes auch durch theologische Überlegungen bestimmt. Man machte sich sicher Gedanken über die Stellung des Zahlensystems in der von den Göttern gewollten Ordnung des Kosmos.

Die letzten Aufgabengruppen des von den Verfassern schon im *Compte Rendu de la Troisième Rencontre Ass.* (Leiden 1954) veröffentlichten Textes sind von anderer Art. Die Aufgaben S. 45, 23 ff. ziehen von einem Rechteck das Quadrat über der kleineren Rechteckseite ab (*it-ba-al* „es nahm weg" ist 3. Person!). Die nicht vollständig erhaltene letzte Gruppe (§ 13) behandelt Quadrate, die konzentrisch in grössere eingeschrieben sind. Dabei wird die grössere Quadratseite *ki-di-tum* „äussere" genannt, die kleinere *qerl-bil-tum* „innere" 6). Der Abstand des inneren Quadrats vom äusseren heisst *me-ši-tum*, ein leider noch nicht sicher zu erklärendes Wort 7). In den

6) So ist anstatt des von mir in AHW. 253a leider auch übernommenen *e-šur-tum* zu lesen. Graphisch sind *e-šur-* und *qer-bi-* in der Schrift dieses Textes nur schwer zu unterscheiden, sodass der Irrtum verständlich ist. Der Sinn entscheidet aber eindeutig zugunsten von *qer-bi-tum* (s. auch TMB Nr. 60, 11 und *qer-bi* neben *ki-di-it* in Leberomentexten, z.B. CT 31, 35, 10 f.).

7) Es liegt (gegen S. 461) die Ableitung von einem Verbum *ešū* nahe, doch kenne ich kein Verbum mit passender Bedeutung. Das Wort erinnert an altass. *me-ši-tum/tim* „Magazin" (z.B. CCT I 28 d 2; 38 b 14), das in hethitischen Texten als *me-še-et-ti*, *me-še-di* usw. erscheint (s. S. Alp, *Unters. zu den Beamtennamen* S. 1 ff.). Bedeutet das Wort „Mauerzwischenraum", was zu den Magazin-grundrissen in Hattusas gut passen würde?



letzten Aufgaben wird sum. *dal-ba-na* „Zwischenraum“ offenbar als Lehnwort ins Akkadische übernommen (Z. 11 f. und 14 *dal-ba-an dal-ba-ni* „Abstand des Abstands“ (vgl. AHw. 128 und 154 zu *biritu* I und *dal(a)bānu* sowie CAD D 49). — Die Aufgaben des Bruchstücks Nr. VI (S. 49-51) sind von derselben Art wie die des Hauptteils von Nr. V.

Die je zwei erhaltenen Aufgaben der Texte VII und VIII (S. 52-62; letzterer enthielt drei oder vier Aufgaben) gehören eng zusammen und sind leider noch weiterhin unklar. Einige offensichtliche Schreibfehler veranlassen die Verf. zu verschiedenen Emendationen, die keineswegs immer überzeugen. Emendationen, die weder sprachlich noch sachlich befriedigen, unterbleiben besser, da sie die weitere Arbeit an den Texten nur belasten. Nr. VII, Z. 4 und 22 fordern die Zerlegung der als Produkt von 5 und 7 gewonnenen Zahl 35 in 30 und 5 (Z. 4: *30 ù 5 be-e-er* „lies aus!“, s. AHw. 122b zu *bēru*); der Anlass zu dieser Operation ist noch nicht klar. Drei der Aufgaben führen als Hilfsgrößen *wa-ši-ib šiddim* „Plusfaktor zur ‚Länge‘“ und *na-si-iḥ pūtim* bzw. *šiddim* „Minusfaktor zur ‚Breite‘ bzw. ‚Länge‘“ (dieser auch S. 118, 10) ein. Ein grosser Teil der Zahlen ist benannt (vgl. etwa 5 ZI „die herausgezogene 5“ in Z. 23 im Gegensatz zu 5 DIRI „Zusatzzahl 5“ in Z. 20 usw.), wobei die vorläufige ‚Länge‘ als rechnerische Hilfsgrösse von der endgültig errechneten terminologisch nicht unterschieden wird. Nr. VII, Z. 2 ist die 11 des Textes als Produkt von 7 (7-šu?) und 10 in 1, 10 zu korrigieren.

Nr. VIII, Z. 11 (ergänzt auch Z. 1) ist die sprachlich unmögliche Lesung *a-na ki-ma eli pūtim* sicher falsch; zur Gewinnung der korrekten Lesung wird eine Kollation notwendig sein. In Z. 13 wird das Substantiv *ta-lu-ka* (das im mathematischen Sprachgebrauch noch unklare *tāluku* „Gang“ begegnet auch auf S. 118 f. in Z. 40 und 44) so übersetzt, als stände die Verbalform *ša talliku* da!

Nicht weniger reich an Unklarheiten ist Nr. 9 (S. 63-69); sie werden durch willkürliche Annahmen wie die Behauptung auf S. 63<sup>1</sup>, dass die Verben *kaṁāru* „addieren“ und *šutākulu* „multiplizieren“ auswechselbar (interchangeable) seien(!), auch nicht behoben. Das dreifache *ū-ul* in Z. 3-5 kann wohl nur als „entweder — oder — oder“ verstanden werden, obwohl ich das sachlich nicht deuten kann. Als ausserordentlich zählebig erweist sich die falsche Präsensform *tataššab* oder gar *tattašab* statt *tuššab* „du addierst“ (Z. 7 und öfter). Die von O. Neugebauer und F. Thureau-Dangin in seleukidischen Texten irrig gelesene Form habe ich in Or. NS 16, 74 f. in *ta-ṭep!-pī!* korrigiert. *ṭepū* tritt in der Spätzeit an die Stelle von *wašābum. iṣ-tu an-ni-ki-a-am* Z. 7 „von hier an“. Liegt in *wu-šū-bi pūtim* (ū ...) „Summe von ‚Breite‘ (und ...) ein neues Substantiv nach der Form *purussā*“ (GAG § 560) vor?? Ohne eine durchgreifende Neubearbeitung ist dieser Text nicht auswertbar und gegen S. 68<sup>1</sup> kein Beweis für die Annahme, dass die Babylonier den negativen Wert einer Quadratwurzel gekannt hätten!

Nr. X (S. 69-74) übt im Rahmen der auch sonst gut bezeugten Erbteilungsaufgaben das Rechnen mit Siebenteln und Dreizehnteln (vgl. oben zu Nr. V), indem es den Betrag von 1 Mine im Verhältnis von 35 : 13 aufteilt, was bei wirklichen Teilungen sicher nie geschah.

Der Text gibt nicht „verschiedene Lösungen derselben Aufgabe“ (S. 69), sondern wie auch sonst oft zwei Umkehrungen der (nur in geringen Resten erhaltenen) ersten Aufgabe, in der nach dem Teil des grossen Bruders ( $x = 43, 45$ ) gefragt war. Die 2. Aufgabe fragt nach dem Anteil des kleinen Bruders ( $y = 16, 15$ ), während in der dritten, von der wieder nur ein Teil erhalten ist, wahrscheinlich nach beiden Anteilen gefragt war. Weit hin falsch gelesen ist Z. 6: *7-at! el-qé a-di 39! a-lik kil ma!-sil zitti šeḫrim-ma!* „ $1\frac{1}{7}$ “ (sc. der in Z. 5 genannten Summe von  $\frac{1}{21}x$  und  $\frac{2}{39}y$ ) nahm ich und multiplizierte mit 39. Wieviel (beträgt) der Anteil des Kleinen?“ In der Tat ist 16, 15 das 39-fache der genannten Summe, während 43, 45 das 105-fache ist (der Faktor 1, 45 dürfte in Aufgabe 1 zu ergänzen sein). In Z. 12 lies *7 le-qé!* „7 nimm!“ (ergänze auch in Z. 34 [*le-qé!*]). Die Ausgangsgleichung der 3. Aufgabe ist auf S. 72 korrekt angegeben; zu korrigieren ist Z. 28 des Textes: *ù?? 27, 30! zitti rabim eli! zitti šeḫrim itter* (oder *watrat*, Wortzeichen DIRI) „ausserdem(?)“, um 27, 30 übertrifft der Anteil des Grossen den des Kleinen“. Manche Einzelheiten der Ausrechnungen bleiben auch bei Aufgabe 2 wegen der Textlücken unklar.

Nr. XI (S. 74-78, kein Photo) ist auch in vielem unklar. In Z. 1 ergänze am Ende wohl [*uštākil*] „ich multiplizierte“; wahrscheinlich fehlte aber noch mehr. In Z. 3 wird ein Hilfsfaktor 20 anscheinend mit den Worten eingeführt: *ša e-li-ka! tā-[bu]* „der dir beliebt“ (entsprechend in Z. 8 *ša e-li-i[a]* (oder *k[al]?*) [*tā-bu*]); diese Wendung ist in mathematischen Texten ungewöhnlich. Die Umschrift lässt hier und weiterhin oft nicht erkennen, dass die vorgeschlagenen Ergänzungen wohl nur einen Teil der fehlenden Zeilenenden ausfüllen. In Z. 19 lies nach S. 79, 8 *ka-a-al-ma!-na! a-na 1, [40] šib*; die vor *ka-a-a-ma-na* zu erwartende 1 stand wohl in Z. 18. Für das Adjektiv *kajjamānu*, dessen Bedeutung in mathematischen Texten noch nicht genau bestimmbar ist, vgl. AHw. S. 420a sub voce. In Z. 23 kann *le-qé* nicht richtig sein; eine Kollation ist erwünscht (auch in Z. 6 am Anfang).

In dem sehr schwierigen Text Nr. XII (S. 78-81) scheint es um ein unregelmässiges Viereck zu gehen. Leider ist schon der Wortlaut der Aufgabe ganz unklar; der auch rechnerisch nicht überall korrekte Kommentar B.s fördert hier wenig. Nicht sicher zu deuten ist zunächst einmal der nur in diesem Band bezeugte Ausdruck *ma-na-at* (Z. 1 und 4 f., vgl. noch zu S. 91, 7 und 117, 2); syntaktisch ist er wohl der St.constr., von dem der Relativsatz mit dem Prädikat *i-la-ku* abhängt. *ana x alāku* kann hier nicht wie sonst „multiplizieren mit“ bedeuten, da Faktoren immer beliebig vertauschbar sind, hier aber *ma-na-at šiddum a-na pūtim i-la-ku* und *ma-na-at pūtim a-na šiddim i-la-ku* verschiedene Ausdrücke sein müssen. Von den vier Grundrechnungsarten würde nur die Division hier sinnvoll sein, doch ist diese als eigene Rechnungsart in Babylonien nicht bezeugt; die beiden Ausdrücke als  $\frac{b}{1}$  bzw.  $\frac{1}{b}$  zu deuten, wird auch kaum angehen.

Z. 3 lies wohl *ša i-la <-kum>* „was dir herauskommt“, an Ende *uštamḫir!-ma*, wenn richtig kopiert. Z. 8: *atta 2 ka-a-a-ma-na al-na! [2, 31, 40 šib]* „du [addiere] 2, die Konstante, zu [2, 31, 40]!“ DU<sub>8</sub> wird hier in Z. 10

wie S. 82, 10 und S. 101, 2 mit DAH zusammengeworfen; es muss derselbe, nicht sicher deutbare Terminus vorliegen wie S. 50, 9 und 64, 40 (die Lesung *piṭru* ist unsicher). Ohne besser erhaltene Paralleltex-te wird sich dieser Text kaum zuverlässig deuten lassen.

Sehr interessant ist Nr. XIII (S. 82 f.), der den Profit eines Kaufmans beim Handel mit Feinöl zu errechnen aufgibt. Da K.-B. Gundlach den Text l.c. (s. S. 45) neu bearbeitet, seien hier nur die verbesserten Lesungen kurz notiert: Z. 2 und 10 *akl-ši-it*; Z. 109 DU<sub>8</sub>! Z. 14 Ende: *1 [10 ašakkan 1 m] al-na 10 šiqil ka[spam!]*. „1[, 10 lege ich hin, 1 Mi]ne, 10 Sekel Si[ber]“. Z. 15 *i-na 7 qata-ām ša ta-pa!-aš[-šā-ru šamnum]* „von den je 7 Qa, die du ver[kaufst, ist das Öl] (für  $\frac{2}{3}$  Minen Silber wieviel?)“.

Bisher einzigartig und wegen seiner unvollständigen Erhaltung daher noch nicht eindeutig zu interpretieren ist Nr. XIV (S. 84-88), der sich mit den Ausmassen eines Kornspeichers (*karūm*) von gegebenem Rauminhalt beschäftigt; die Deutung und die Zeichnung, die B. im Kommentar gibt, sind mit dem gegebenen Rauminhalt nicht vereinbar. Die Zahl 14, 24 für den Rauminhalt könnte als 864 Kubikellen gedeutet werden, doch zeigt die Einführung des ‚Tiefe‘-Faktors 12 in Z. 3, dass Raum-Musar gemeint sind (Länge und Breite 12 Ellen, Höhe 1 Elle). Es ist mir nicht gelungen, eine Gestalt des Speichers herauszufinden, die zu den Angaben des Textes passt. Erschwerend kommt dazu, dass *q/kaqqadum* „Kopf“ als geometrischer Terminus noch unklar ist. Zum Rauminhalt würde am besten ein Würfel von 12<sup>3</sup> Ellen = 1728 Kubikellen mit einer daraufgesetzten Pyramide (Höhe 18—12 = 6 Ellen) und einem würfelförmigen ‚Kopf‘ auf der Spitze der Pyramide als Einfüllöffnung (Seitenlänge nach Z. 14 4 Ellen?) passen; exakt wäre die Rechnung dann jedoch nicht, sondern bliebe bei Näherungswerten stehen. Z. 2 f. lies *ka-aq-qa-da! mi-na ašakkan*. Z. 6: *9 a-na 3 me-le-e te-er-ma; turrum* muss hier „multiplizieren“ bedeuten, was sonst m.W. noch nicht bezeugt ist. Unklar und der Kollation bedürftig ist Z. 7 f. *i-na 1 A.RA ka-a-a-ma-ni 20 eperī ša-lu-uš-ti ša? ka-a-a-ma-ni eperī? tu!-uṣ!-ša-bu usuḫ*. Der Satz lässt sich so, wie er kopiert ist, grammatisch nicht einwandfrei konstruieren (wovon hängt der Subjunktiv *tu-uṣ-ša-bu* „(was) du addierst“ ab?); alles was zwischen 20 und *usuḫ* steht, erläutert wohl die 20. Z. 15 : [*aš-š*] *um i-na am-ma-at am-ma-a[t i-ku-lu]* „weil er je Elle 1 Elle [sich verjüngt hat]“ (vgl. für den St.absol. *ammat* GAG § 62 e und für *akālu* in Ausdrücken für den Böschungswert TMB S. 215); mindestens ein Teil des *karū* hat also eine Böschung von 45°. Die Ergänzung von Rs. 1 ist falsch, weil *me-la-a-am* ein Akkusativ ist. Die letzten Zeilen setzen den Rauminhalt des *karū* in Beziehung zu den in ihm zu lagernden Kornmengen; die erhaltenen Zahlen sind mir unklar.

Ebenfalls schwierig und kollationsbedürftig ist Nr. XV (S. 88-91). B. im Kommentar hält die Tafel für eine z.T. missglückte Schülerübung, die der Schreiber stellenweise durchstrichen habe. Als sinnvoll lassen sich die Rechnungen in der Tat schwer verstehen. Statt des unmöglichen BA *daltu-šu/ši* ist in Z. 1-3 natürlich *dil-ik-šu/ši* zu lesen. *dakāšu* mit Ableitungen wird in CAD und AHw. verschieden übersetzt und etymologisch abgeschlossen. Die mathematischen Belege sind heute zahl-

reicher und klarer. Daher möchte ich heute ähnlich CAD für eine Übersetzung „hineinstossen“ eintreten. In RA 54, 131-140 meint *ad-ku-uš* immer „ich ging nach innen“, um ein Quadrat oder einen Kreis einzuschreiben. In Comptes Rendus de la II<sup>e</sup> Renc. Ass. S. 31, 8 ist, wie H. Hunger erkannte, 5 *dal-kil-iš-ta-ka* „deine (den Wall) durchstossende Gerade“ zu lesen; *eddeštu* (AHw. 185a) ist zu streichen. Hier scheint *dikšu* die Breite des Tor-durchbruchs zu meinen; leider ist das Verbum am Ende von Z. 1 nicht sicher zu ergänzen (etwa *ur-ta?[-ad-di]* „ich fügte hinzu?“) und in Z. 11 verderbt (*pa-na-am* heisst „das frühere“!), sodass für *dikšu* hier keine restlose Klarheit zu gewinnen ist. Auf die Belege in Omina und medizinischen Texten möchte ich hier nicht erneut eingehen.

Auch in Nr. XVI (S. 91-95) ist, z.T. wohl infolge von Schreibfehlern, manches unklar, und die in den Anmerkungen vorgeschlagenen Emendationen sind für mich nicht einleuchtend. Sicher falsch ist in Z. 7 *ḫu-li* „telle est ‚ma méthode‘“; *ḫūlu* (s. AHw. 354b) ist nur assyrisch und hat nicht die angenommene Bedeutung. Vermutlich steht *kil-il!* „halte bereit!“ da. Das oben zu Nr. XII bereits erwähnte *ma-na-at* erscheint hier wie ein Ausdruck für  $\frac{3}{4}$ , doch passt das zu 2 *ma-na-at* S. 117, 2 (Zusammenhang zerstört) nicht gut. In Z. 10 wäre zu prüfen, ob das A.RA der Kopie nicht doch richtig ist. Ganz undenkbar ist in Z. 16 *ta-wi-iḫ* statt *tumuḫ* (sic!) „ergreife!“ Da die Zahl 15 anschliessend in 10 und 5 zerlegt wird, wäre zu prüfen, ob nicht *sul-pi-iḫ* „löse auf!“ dasteht, auch wenn das Verbum in mathematischen Texten bisher m.W. nicht bezeugt ist.

In Nr. XVII (S. 95-97) ist nur das *ki-a-am ma-ak-ša-ar-šu* Rs. 9 interessant, weil es die Bedeutung „Berechnung“ für dieses Wort (s. dazu MCT 55<sup>152</sup>) sichert; Rs. 8 *eqlim watrim!* In dem Bruchstück Nr. XVIII (S. 97-101), dass der Kommentar recht kühn ausdeutet, erregt in Z. 2 die Lesung *a-na Anstoss*, weil *šutamḫuru* ebenso wie *šutākulu* „multiplizieren“ mit *itti* konstruiert wird. Wahrscheinlich ist zu lesen *eqlam elāa! itti! eqlim šaplī! uštamḫir*.

Recht gut erhalten ist Nr. XIX (S. 101-105). In Z. 2 ist statt DAH wieder DU<sub>8</sub> zu lesen (s. oben zu Nr. XII, Z. 10). In der zweiten Aufgabe begegnen Zahlen mit acht Sexagesimalstellen als Quadratzahlen, die für uns in der Grössenordnung von Billionen (10<sup>13</sup>) liegen; ob es auch dafür Tabellen gab? Z. 12 zeigt deutlich, dass die Deutung von *takiltum* als „mit sich selbst multiplizierte Zahl“ (so S. 134a nach TMB S. 226) nicht zutrifft, sondern dass mit L. Oppenheim in JNES 6, 127 (zu MCT S. 130a) „bereitgestellte Zahl“ zu übersetzen ist (unser Text erläutert das Wort durch *ša ri-iš-ka ū-ki-lu*, das auf Z. 3 zurückweist); weitere Belege S. 108, 16; 118, 18; Sumer 6, 134, 9.

Die Bruchstücke Nr. XX und XXI (S. 105-111) beschäftigen sich mit Berechnungen der Figur *ab/p(u) sammikku*, einem Trapez oder Trapezoid (s. dazu AHw. 61a). Mit den dürftigen Resten von Nr. XX ist wenig anzufangen. Nr. XXI verwendet einen noch unklaren Begriff *mi-iš-ši-ta/ti*, wenn richtig gelesen, der mit *me-šil-tum* (s. dazu oben zu Nr. V) gegen S. 110 nichts zu tun hat (die Übersetzung *accroissement* ebd. ist auch sachlich nicht zwingend). Eine Ableitung und befriedigende Erklärung des merkwürdig gebildeten Wortes



habe ich noch nicht gefunden. Z. 14 und 27 f. lies *šib*!  
Nr. XXII (S. 111-114) enthält zwei Aufgaben aus dem Bereich der Zinseszinsrechnung, die ohne Benutzung von die Rechnung vereinfachenden Formeln gelöst werden. Unklar ist in Z. 19 das Wort *ma-ša-lu*, wenn richtig gelesen; sollte ein Wort für „Frage“ vorliegen?? Interessant ist hier wieder die Rechnung mit Siebenteln. Die Wirtschaft wird kaum mit einem Zinsfuss von  $\frac{3}{7}$  gerechnet haben.

In dem Fragment Nr. XXIII (S. 114-117) ist der Ausdruck IM.GID.DA ungewöhnlich und aus dem zerstörten Zusammenhang nicht zu erklären. RI kann nicht *šiliptum* gelesen werden (Z. 13), da BAR.TA dafür als Wortzeichen dient. Gemeint ist wohl DAL = *tallum*.

Nr. XXIV (S. 117-122) ist das Bruchstück eines recht umfangreichen Textes, der verschiedene unklare oder schwierige Ausdrücke enthält. Da die Aufgaben selbst nicht erhalten sind und die vielen Lücken eine Rekonstruktion der Rechnung nicht gestatten, müssen die meisten Fragen offen bleiben. Umschrift und Übersetzung sind öfter ungenau; lies z.B. in Z. 16, 18 und 22 *šib* statt *kumur*, in Z. 20 und 48 *luškun* statt *tašakkan*, in Z. 25 und 35 *kumur* statt *kimirtu* usw. *ši-ra-ti* in Z. 41 (dazu wohl *aš-ši-ra-ti* in Z. 46; welche Lesung ist richtig?) kann keinesfalls für *širāti* stehen (so Anm. 1). Zu *kalakku* vgl. AHw. 423b (*kalakku* I 1).

Wieder recht schlecht erhalten ist der in manchem ungewöhnliche Text Nr. XXV (S. 122-124), dessen erste Aufgabe es mit Kanalarbeiten und den dafür benötigten Leuten zu tun hat. Da in Rs. 1 und 3 nicht gut das Wort *akbaru* „Springmaus“ vorliegen kann, ist wohl zu lesen in Z. 1 [*ša i-na a*] *pim u qištim ak-sul-ru* „[was ich im] Röhrchen und im Wald errichtete“, und in Z. 3 *eper ak-sul-r[u]* „das Erdwerk, das ich errichtete“. S. 123<sup>1</sup> ignoriert die Wurzelvokale der Verben.

Teilungsaufgaben enthält das Bruchstück Nr. XXVI (S. 124-129), das dringend der Kollation bedarf. In Z. 10 scheint zu stehen 50 DAL *qablim*? *šutākil* (ebenso in Z. 7 und 8 DAL *qablim* statt des grammatisch falschen *ri-iš*?). Vermutlich handelt es sich um eine Dreiecksteilung wie in Nr. XXVIII. Z. 11 ist *su-du-ur* ganz fraglich; die Kopie lässt eher an *ka-bi-is* denken, doch befriedigt auch das nicht. Rätselhaft ist auf der Rs. der mehrfach begegnende Terminus KA.LUM.RI.NA (Lesung richtig?). Rs. 8 liegt Dittographie von KÜ vor (Anm. 1 ist wieder ganz abwegig). Rs. 14 und 16 ist BAR.ZU? für „Hälfte“ ganz ungewöhnlich; Rs. 16 ergänze zu 26, [24], der Hälfte von 52, 48!

Der Index erfordert kritische Benutzer und viele Ergänzungen. Nur wenige Korrekturen können hier gegeben werden (vgl. die Bemerkungen zu den einzelnen Texten). S. 131a sind die Bedeutungsangaben zu *akālu* weitgehend unkorrekt, da „ajouter“ falsch ist und „multiplier“ zum St-Stamm gehört; die St-Formen werden auf S. 132b unter *kwl* gebucht, eine schon früher gegebene Ableitung, die sich nicht eindeutig widerlegen lässt, die aber nach der sumerischen Entsprechung *kū* unwahrscheinlich ist. *alšudu* ist wohl durch *šalšudu* zu ersetzen. *amaru* bedeutet „Ziegelhaufen“ (s. AHw. 40b). Statt *bitiktu* lies *pitiqtu*. *daltu* ist zu streichen und *dikšu* (S. 88, 1-3) einzufügen. *ešurtu* ist zu streichen (dafür *qer-bitu*, s. zu Nr. V). GIŠ.RU ist nicht *qaštu*, sondern *tīl-pānu* „Bumerang“. Streiche *hātu* (das Wort ist nirgends

belegt) und setze dafür *šahātu* „Ecke“ ein! S. 132; Streiche *hūlu* (s. zu Nr. XVI) und lies *huluhhu*! Zu *kajjamānu* vgl. AHw. 420. *kašātu* ist statt *aqšit* (S. 131) einzufügen. Bei *kašāru* ist *makšaru* „Berechnung“ für sich zu stellen und auf Nr. XXV Rs. 1 und 3 zu verweisen. Auf S. 133 füge *miššitu*(?) ein (Nr. XXI) und lies *mešitu*. *nasuḫu* ist zu streichen und *nasiḫu* zu *nāsiḫu* zu stellen (auch VIII 4. 6. 9 belegt). *ribāti* ist akkadisch und RI.BA.NA durch DAL.BA.NA zu ersetzen. SAR *sa'aru* ist zu streichen (dafür ŠAR, akkadische Lesung Nr. III 30 unklar). S. 134: Streiche unter *šiliptu* die Belege mit Wortzeichen RI, das Verbum *tamāhu* (vgl. oben zur Stelle), das vermeintliche Wortzeichen Ū.UL (dafür *ul* „oder“), *ullū* und *ešēpu* unter dem Partizip *wāšibu*. *takiltu* begegnet auch S. 78, 14; 103, 12; 108, 16; 118, 18; *tāluku* findet sich noch S. 58, 13; 119, 44. Für TUḫ vgl. oben zu Nr. XII.

Es ist zu hoffen, dass die reichhaltige Edition trotz der Schwierigkeit vieler Texte der Beschäftigung mit der geistesgeschichtlich so bedeutsamen babylonischen Mathematik neuen Auftrieb gibt. Die langjährige Arbeit beider Verfasser würde damit gewiss am besten belohnt!

Münster, April 1963

WOLFRAM VON SODEN

II, 1. Eröffnet wird diese sowohl inhaltlich wie drucktechnisch sehr sorgfältig behandelte Ausgabe mit einem *Nachruf* auf den verdienstvollen Archäologen Roland de Mecquenem (1877-1957), der (mit Unterbrechungen) seit 1902 im Iran arbeitete und die Mission als der eine ihrer beiden Direktoren in den Jahren 1912 bis 1946 leitete.

In der *Einführung* erfahren wir über Herkunft und Datierung der hier herausgegebenen Texte folgendes: Sie wurden 1933 an der Baustelle I der elamitischen Königsstadt unter einer grossen Steinplatte gefunden, in deren Umgebung auch ein grosser Löwe, das Bruchstück eines Löwen und zwei Löwenjunge wieder ans Tageslicht gekommen waren. Alles deutet darauf hin, dass sich in der Nähe ein Tempel-Eingang befand; eine Fliese in der Umgebung trägt den Namen ŠU-Sin, eine Kanne den Namen Adda-Pakšu, der etwas vor Hammurapi anzusetzen ist. Die fraglichen Texte sind wohl etwas jünger; sie dürften gegen Ende der ersten Dynastie entstanden sein und stammen von verschiedenen Schreibern mit ähnlichem Schriftduktus; sie bestätigen den schon früher festgestellten Einfluss der Babylonier auf die Elamiter.

2. Im I. Kapitel wird zunächst ein allgemeiner Überblick über unser heutiges Wissen von der babylonischen Mathematik gegeben, das durch diese Texte wesentlich bereichert worden ist. Hier wird auf wichtige Bemerkungen von Fr. Thureau-Dangin<sup>1)</sup> hingewiesen, die sich nunmehr erneut bestätigen, so etwa, dass die Babylonier zwar mit Vielfachen (auch von regulären Brüchen) rechneten, nicht aber mit Proportionen, oder dass sie noch kein Wort zur Bezeichnung von Winkeln hatten, oder dass sie zwar mit dem ursprünglich aus der Bautechnik entnommenen Begriff des Lotes vertraut waren, aber das Parallelsein von Loten zur nämlichen Grundlinie noch nicht ausdrücken konnten. Über derartige Fragen hat

<sup>1)</sup> *Textes Mathématiques Babyloniens*, Leiden 1938.

Herr Bruins schon seit 1950 an verschiedenen Stellen eingehend berichtet<sup>2)</sup>, da sich die Drucklegung der vorliegenden Ausgabe bedauerlicherweise sehr hinausgezögert hat.

Als interessantes Beispiel für das Vermeiden von Proportionen wird die *Halbierung eines Vierecks* mit den Seiten a, b, c, d angeführt, dessen Inhalt durch die (nur im Fall des Rechtecks a = c, b = d richtige, sonst aber stets zu grosse Werte liefernde) Formel  $F = \frac{a+c}{2} \cdot \frac{b+d}{2}$

angenähert wird. Unter dieser Annahme ergibt sich die Länge einer die Fläche halbierenden Transversalen t, von der die Seiten b und d geschnitten werden, vermöge<sup>3)</sup>  $2t^2 = a^2 + c^2$ . Dabei wird auch das merkwürdige Beispiel a = 17, b = 290, c = 7, d = 310 erwähnt, das t = 13 und F = 3600 liefert<sup>4)</sup>. Diese Transversalenformel ist zwar am allgemeinen Viereck falsch, jedoch am Trapez richtig, falls die Transversale zur Grund- und Decklinie parallel ist<sup>5)</sup>. In der Umbildung zu  $t^2 = \left(\frac{a+c}{2}\right)^2 + \left(\frac{a-c}{2}\right)^2$  kann sie zur Herstellung *Pythagoreischer Zahlentripel* (also ganzzahliger oder rationaler Lösungen der Gleichung  $x^2 + y^2 = z^2$ ) dienen<sup>6)</sup>. Nähere Einzelheiten erfahren wir aus Text XXIII. Hier wird auch eine Beziehung verwendet, die in algebraischer Fassung auf die Identität  $(a^2 + b^2)(p^2 + q^2) = (ap + bq)^2 + (aq - bp)^2$  hinausläuft.

3. An weiteren neuen Ergebnissen, die sich über das bisherige hinaus aus den Susa-Texten ergeben, seien die folgenden hervorgehoben:

3. An weiteren neuen Ergebnissen, die sich über das bisherige hinaus aus den Susa-Texten ergeben, seien die folgenden hervorgehoben:

a) Das Auftreten des Ergebnisses Null, „weil das Korn erschöpft ist“ (Text XXII<sup>7)</sup>).

<sup>2)</sup> Erwähnt seien: *Quelques textes mathématiques de Suse*, in Proc. Akad. Wet. 53, 1025-1033 = Indog. math. 12, 369-377 (1950) = Br 1.

On *Babylonian Geometry*, in Proc. 58, 16-23 (1955) = Br 2. Neuere Ergebnisse zur Babylonischen Arithmetik, in Praxis der Mathematik 1, 89-95 (1959) = Br 3.

Neuere Ergebnisse zur Babylonischen Geometrie, ebda 1, 201-207 (1959) = Br 4.

Neuere Ergebnisse über Babylonische Algebra, ebda 2, 147-152 (1960) = Br 5.

The *Geometry of the Plummet*, in Simon Stevin 33, 38-60 (1959) = Br 6.

Regular Polygons in *Babylonian and Greek Mathematics*, in Janus 48, 5-23 (1959) = Br 7.

und schliesslich die zusammenfassende Darstellung unter Mitverarbeitung des gesamten bisher bekannten Materials: *Interpretation of Cuneiform Mathematics*, in Physis 4, 277-341 (1962) = Br 8. Die wichtigsten älteren dieser Mitteilungen sind mitverarbeitet in der vorzüglichen Überschau von K. Vogel: *Vorgriechische Mathematik II: Die Mathematik der Babylonier*, Hannover-Paderborn 1959 (Mathematische Studienhefte 2) = Vg.

<sup>3)</sup> Unterlage: O. Neugebauer-A. Sachs: *Mathematical Cuneiform Texts*, New Haven 1945 (= MCT) S. 45; Deutung in Br 2, Wiedergabe in Vg 70.

<sup>4)</sup> Über dieses Beispiel vgl. auch Vg 70-71.

<sup>5)</sup> Br 3, 90; Vg 71-72.

<sup>6)</sup> Gegenüber der älteren Erklärung in den MCT ziehe ich die von Herrn Bruins gegebene vor: On *Plimpton 322: Pythagorean numbers in Babylonian Mathematics*, in Proc. Akad. Wet. 52, 629-632 (1949). Vgl. ferner Br 3, 90-95 mit interessanter methodischer Weiterbehandlung und Vg 37-41, ausserdem A. A. Waiman: *Pythagoreische Zahlen*, in Ist. mat. issledovanija 10, 583-591 (1957) (russisch).

<sup>7)</sup> Vgl. Vg 61.

b) Der freilich in der Bezeichnung noch nicht voll gelungene Versuch, Brüche der Art  $\frac{p}{q}$  im Fall irregulärer Nenner auszudrücken (Texte V und VI<sup>8)</sup>).

c) Bei Behandlung eingekleideter Gleichungen (Aufgaben ersten Grades) werden sowohl Lösungen durch Erraten wie solche durch Rechnungen gegeben, die festen algebraischen Regeln folgen (Texte VII, XVI). Besondere Kunstfertigkeit zeigt die Lösung im Fall des Textes X:

$$x + y = 1, \frac{1}{7} \cdot \left( \frac{1}{3} \cdot \frac{x}{7} + \frac{2}{3} \cdot \frac{y}{13} \right), 66 = x - y. \text{ Sie lässt}$$

erkennen, dass die Aufgabe (wie häufig auch sonst) von rückwärts gestellt wurde, wobei  $x = 35t$ ,  $y = 13t$ ,  $x - y = 22t$  im Spiel war. Um die irregulären Nenner zu vermeiden, wird bei der Durchführung zunächst in Teilen des Hauptnenners 7.7.13 gerechnet.

d) In Text IX geht es um die Auflösung von  $xy + x + y = 1$  in Verbindung mit einer linearen Beziehung zwischen x und y. Der Rechner wendet das „akkadische Verfahren“ an<sup>9)</sup>, indem er  $x + 1 = X$ ,  $y + 1 = Y$  setzt, also  $XY = 2$  erhält. Bei dieser Gelegenheit erscheint auch die quadratische Gleichung  $t^2 - 32\frac{1}{2}t + 126 = 0$ . Ob hier wirklich von der bewussten Herstellung zweier Lösungen, nämlich 28 und  $4\frac{1}{2}$ , gesprochen werden darf, wie Herr Bruins es will, oder ob man auf Grund der Rechnung auf das System  $x + y = 32\frac{1}{2}$ ,  $xy = 126$  zurückgreifen muss, wie es Herr Vogel tut<sup>10)</sup>, muss noch offen bleiben. Der Entscheid könnte erst auf Grund weiteren Materials mit eingehenderer Beschreibung gefällt werden.

e) Eine erstaunliche Angelegenheit ist das Auftreten über einander geschichteter quadratischer Gleichungen von folgender Art: Die Ausgangsgleichung habe die Lösungen a und b, sodass  $x^2 - (a + b)x + ab = 0$ . Aus ihren Koeffizienten entstehen die Lösungen a + b und ab einer zugeordneten Gleichung  $y^2 - (ab + a + b)y + ab(a + b) = 0$ . Aus deren Koeffizienten werden als-

dann die Lösungen  $2(ab + a + b)$  und  $\frac{ab(a+b)}{2}$  einer

dritten darübergeschichteten Gleichung  $z^2 \dots = 0$  zusammengesetzt. Deren Koeffizienten sind gegeben; es entsteht schliesslich a = 30, b = 20. Was zum Aufbau dieser merkwürdigen „Kaskade“ geführt hat, ist mangels anderer zum Vergleich verwendbarer Texte noch ungeklärt.

4. Das Merkwürdigste, was diese Texte zu bieten haben, sind die von ersichtlich theoretischen Gesichtspunkten beherrschten *Näherungsrechnungen an geometrischen Figuren*, denen das 2. Kapitel gewidmet ist<sup>11)</sup>.

<sup>8)</sup> Vgl. Vg 18, Fussnote 6.

<sup>9)</sup> Vgl. Br 5, 151-152; Vg 47.

<sup>10)</sup> Geometrische Deutung: Inhalt und Seitensumme eines Rechtecks sind bekannt; gesucht ist die Seite. Vgl. Vg 52 unter Rückverweis auf den Aufsatz: *Zur Berechnung der quadratischen Gleichung bei den Babylonern*, in Unterrichtsblätter für Mathematik und Naturwissenschaften 39, 75-81 (1933). In Vg 63 wird bei Zusammenfassung der algebraischen Leistungen der Babylonier nochmals deutlich hervorgehoben, dass die Doppelwurzel der quadratischen Gleichung im babylonischen Bereich noch nicht auftritt.

<sup>11)</sup> Vgl. Br 4, 204-207; Vg 68-70.



Hier setzt dann auch die eigentliche Edition ein, die nach folgenden Gesichtspunkten aufgebaut ist: Zuerst lesen wir eine kurze Einführung in die Fragestellung; dann folgt die verbale Transkription, hierauf die wortgetreue französische Übersetzung, alsdann die mathematische Ausdeutung. Die Texte werden in photographischer Wiedergabe des Originals vorgelegt, dann in Umschrift auf den gesondert beigefügten Tafeln.

a) Wir beginnen mit Text I: Gegeben ist ein gleichschenkliges Dreieck (Grundlinie 60, Schenkel 50); gesucht ist der Halbmesser  $x$  des Umkreises. Die Figur ist nur in einem Bruchstück erhalten; zum Glück sind die entscheidenden Masszahlen an den Seiten noch erkennbar. Das Dreieck ist also zusammengesetzt aus zwei symmetrischen Pythagoreischen Dreiecken. Die weiteren angefügten Masszahlen müssen aus folgender Rechnung hervorgegangen sein:  $x^2 = (40 - x)^2 + 30^2$ , also  $x = 31\frac{1}{2}$ , wie wirklich an der Figur zu lesen steht.

b) Text II bezieht sich auf ein regelmässiges Sechseck von der Seitenlänge 30, das in 6 gleichseitige Dreiecke aufgeteilt ist. Die Fläche eines dieser Dreiecke trägt die Zahl  $393\frac{1}{2}$ . Hier ist also der Näherungswert  $\sqrt{3} = \sqrt{2^2 - 1} \sim 2 - \frac{1}{4} = \frac{7}{4}$  verwendet, den wir auch aus Heron kennen<sup>12)</sup>. Auf der anderen Seite des Tafelchens befindet sich die Skizze eines regelmässigen Siebenecks mit den 7 eingezeichneten gleichschenkligen Dreiecken, jedoch ohne den Umkreis. An der Seite steht die Zahl 30, an einem Schenkel der gleichschenkligen Dreiecke die Zahl 35. Hier liegt wohl das Zusammenspiel mit der Umfangsberechnung des Umkreises vor:  $7 \cdot 30 = 6 \cdot 35$ .

c) Näheren Aufschluss über diese Angelegenheit dürfen wir aus einer Tabelle des Textes III erhalten, der das 3. Kapitel der Ausgabe einleitet. Wir finden dort eine Zusammenstellung von Konstanten, und darunter Näherungszahlen für die Flächen  $f_5$ ,  $f_6$ ,  $f_7$  der zugehörigen regelmässigen  $n$ -Ecke, falls die Seite gleich 1 gesetzt wird:  $f_5 = 1\frac{3}{8}$ ,  $f_6 = 2\frac{5}{8}$ ,  $f_7 = 3\frac{1}{2}$ . Diese Näherungszahlen lassen sich einheitlich erklären, wenn man annimmt, dass der Halbmesser  $r_n$  des zugehörigen Umkreises aus der vorhin erwähnten Umfangsnäherung entnommen wurde<sup>13)</sup>:  $n = 6r_n$  liefert  $r_n = \frac{n}{6}$ , also für den Inkreis-

halbmesser  $\rho_n = \frac{1}{6} \sqrt{n^2 - 3^2}$  und für die Fläche  $f_n = \frac{n}{12} \sqrt{n^2 - 3^2}$ .

Im Fall  $n = 5$  ist  $\sqrt{5^2 - 3^2} = 4$ , also  $f_5 = \frac{5}{12} \cdot 4 = 1\frac{3}{8}$ .

<sup>12)</sup> Dieser Näherungswert wird etwa in der Vermessungslehre verwendet: *Opera III*, griech.-dtsh. ed. H. Schöne, Leipzig 1903, S. 54-57 (bei Behandlung des regelmässigen Siebenecks). Vgl. auch *Br 7*, ferner *Br 8*, 331-335, 337-339. Herr Bruins ist gerade dabei, eine neue Heron-Ausgabe zu veröffentlichen, bei der die Abhängigkeit von babylonischen Vorbildern deutlich ins Licht gestellt werden soll.

<sup>13)</sup> *Br 4*, 205-206. Auf die dort anschliessende Näherung vermittelt des Diagonalsatzes am gleichschenkligen Trapez (S. 206-207) soll hier nicht weiter eingegangen werden, weil die Angelegenheit in diesem Sinne am Siebeneck noch keineswegs hinreichend geklärt erscheint. Vgl. ferner *Vg 68-70*.

Im Fall  $n = 6$  ist  $\sqrt{6^2 - 3^2} = 3\sqrt{3} \sim \frac{3 \cdot 7}{4}$ , also  $f_6 = \frac{6}{12} \cdot \frac{3 \cdot 7}{4} = 2\frac{5}{8}$ .

Im Fall  $n = 7$  ist  $\sqrt{7^2 - 3^2} = 2\sqrt{10} \sim \frac{2 \cdot 19}{6}$ , also  $f_7 = \frac{7}{12} \cdot \frac{2 \cdot 19}{6} = 3\frac{2}{3} > 3\frac{1}{2}$ .

Die Abweichung ist  $\frac{2}{3} - \frac{1}{2} = \frac{1}{6} = \frac{4}{24}$ , macht also mehr als eine Einheit der ersten Sexagesimale aus. Sie kann auf doppelte Weise erklärt werden: entweder summarisch, indem man von der Annahme ausgeht, dass der Rechner im Wissen um die Beziehung  $\sqrt{10} = \sqrt{3^2 + 1} < 3 + \frac{1}{3}$  durch Verringern auszugleichen bestrebt war, oder durch Mitverwenden des Näherungswertes  $\frac{7}{12} \cdot 2\sqrt{10} = \frac{1}{6} \sqrt{490} > \frac{2}{3} = 3\frac{2}{3}$ . Dann ist nämlich  $\frac{4}{24}$  beinahe gleich dem Mittelwert  $\frac{1}{2}(\frac{2}{3} + \frac{2}{3}) = \frac{4}{6} = \frac{10}{15}$ .

d) Schliesslich sei auf den Tabellenwert  $\frac{1}{12} \cdot \frac{3}{4}$  für  $\frac{4}{\pi}$  hingewiesen, der auf die Annäherung  $\pi = 3\frac{1}{8}$  (statt wie üblich  $\pi = 3$ ) führt<sup>14)</sup>.

Die sonstigen *Susa*-Texte bestätigen durchwegs, was wir schon aus früheren Quellen über die babylonische Mathematik wissen.

5. Zusammenfassend: Aus diesen Texten erfahren wir eine Reihe wichtiger neuer Einzelheiten über Auffassung und Behandlung mathematischer Fragen im sumerisch-babylonischen Kulturkreis. Unzweifelhaft steht fest, dass neben rein praktischen auch richtiggehende theoretische Interessen vorlagen. Sie bezogen sich auf algebraische Fragen, die der Gleichungsumformung und Gleichungsauflösung angehören, und auf Rechnungen an geometrischen Gebilden, wie dem regelmässigen Fünfeck und Siebeneck, die bereits um ihrer selbst willen untersucht worden sein mögen. Manches weist darauf hin, dass wir es in Susa mit einem richtigen Schulbetrieb (für „gehobene“ Schreiber) zu tun haben. Wie nicht anders zu erwarten, spielt die unmittelbare Anschauung eine grosse Rolle. Ob sich aus dieser Betrachtungsweise auch Keimlinge echter Beweise entwickelt haben, die vielleicht mündlich weitergegeben wurden, lässt sich aus dem vorliegenden Material zwar vermuten, jedoch nicht erweisen. Auf jeden Fall kommt den *Susa*-Texten hohe Bedeutung zu. Wir wissen den Bearbeitern grossen Dank für die selbstlose Hingabe, mit der sie sich der Entzifferung und der damit Hand in Hand gehenden Deutung der Texte gewidmet haben und die an manchen Stellen auch zur Fixierung einzelner bisher noch unsicherer oder sogar unbekannter Worte und Redewendungen geführt haben. Darüber belehrt uns das sorgfältig zusammengestellte Wortregister am Ende der Ausgabe.

Ichenhausen (Bayern),  
September 1963

J. E. HOFMANN

<sup>14)</sup> Dieser Näherungswert wird also in MCT, 59 von Herrn Neugebauer zu Unrecht als unannehmbar bezeichnet.

Karl OBERHUBER, *Sumerische und akkadische Keilschriftgedenkmäler des Archäologischen Museums zu Florenz*. 1 (Tafelband)-2 (Textband). Innsbruck, Sprachwissenschaftliches Institut der Universität 1958-1960 (8vo, LXX Tafeln, 157 Seiten) = Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Sonderheft 7 und 8. Preis: Österr. Schilling 99 (DM 17.—) pro Band.

Im Tafelband sind 165 Keilschriftgedenkmäler veröffentlicht worden. Von diesen Texten sind 3 als aus der Zeit vor Ur III angegeben, 122 aus der Zeit der III. Dynastie von Ur, 9 alt-babylonisch und 31 neu-babylonisch. Im Textband sind alle Texte transkribiert, übersetzt und kommentiert worden. Im Museum zu Florenz sind nach der Einleitung des Textbandes noch zwei Tonnägel (Entemena und Gudea) und zwei Inschriften von Sin-kašid aufbewahrt, und von den zwei letzterwähnten Inschriften finden wir eine Transkription. Die Sammlung wurde im Jahre 1930 in Bagdad „wohl käuflich“ erworben.

Der Herausg. gibt uns ferner Indices (S. 114-131), Glossar (S. 132-155) sowie eine chronologische Übersicht der datierten Texte (S. 156-157). Im Textband (S. 5) finden wir eine Berichtigung zum Tafelband: bei No. 155 sind Vorderseite und Rückseite vertauscht worden. Der Druck der Tafeln ist sehr schön und klar. Beim Lesen der Texte bekommt man den Eindruck, dass der Herausg. beim Kopieren den Zweck verfolgt hat, die Originalschrift möglichst genau wiederzugeben — eine Anordnung, die einwandfrei scheint.

Wie gewöhnlich sind viele Tafeln beschädigt, und eine Kopie von solchen Tafeln klar zu machen, ist kaum erreichbar, wenn die Kopie möglichst getreu sein soll. Die wenigen Verbesserungen, die ich mitzuteilen beabsichtigte, sind schon von anderen Besprechern vorgeschlagen. Darum wird es nicht meine Aufgabe sein, Fehler nachzuweisen. Über die zerstörten Stellen lohnt es sich kaum, den Kopf zu zerbrechen. Ich finde nicht, dass es anderen Besprechern gelungen ist, von solchen Stellen Deutungen zu geben. Glücklicherweise gibt es andere Arbeitsaufgaben, die wichtiger sind. Übrigens erwartet man kaum, mehr Verbesserungen vorschlagen zu können, wenn man E. Sollbergers Besprechung gelesen hat (siehe AfO, S. 177 f.). In Besprechungen von Arbeiten dieser Art sollte man aber vielleicht vorsichtig sein. Demgemäss sollte man lieber Ausdrücke wie „Hélas! le vin ne fait guère honneur au flacon!“ (Sollberger, *op. cit.*, S. 177) vermeiden. Jedenfalls fördern solche Ausdrücke nicht die Sache und auch nicht die Zusammenarbeit der Forscher. Man kann übrigens nicht einsehen, warum sie besonders in diesem Falle am Platze sein sollten.

K. Oberhuber hat eine Arbeit geleistet, die gewiss von grosser Bedeutung ist. Er hat die Texte veröffentlicht, transkribiert, übersetzt und kommentiert. Damit hat er neues Material zugänglich gemacht. Das Kommentar ist möglichst knapp gehalten, aber der Verfasser gibt eine Fülle von Literaturnachweisen. Es ist offenbar, dass einige Wörter im Kommentar als überflüssig betrachtet werden können. Der Verfasser hat aber wertvolle Bemerkungen zu einer Reihe von Wörtern gegeben. Die Indices enthalten Personennamen, Götternamen, geographische und topographische Bezeichnungen und Monats-

namen. Ein wertvolles Glossar beendet den Textband. Für alles was der Verfasser uns bietet, gebührt ihm unser Dank.

Die Ur III Texte sind der Hauptteil und sie sind auch inhaltlich von erheblichem Interesse. Eine nicht unbedeutende Anzahl betrifft z.B. Anstellung von Arbeitern und ihren Lohn. In diesem Zusammenhang könnte man erwähnen, dass K. Oberhuber gut hervorgehoben hat, dass *á* nicht überall „Lohn“ bedeuten kann sondern auch, wie es scheint, „Leistung“ oder sogar „Arbeitsleistung“. Wenn man mit solchen Bedeutungsunterschieden rechnen will, muss man natürlich sorgfältig versuchen, die in jedem Falle zutreffende Bedeutung zu finden. Betreffs solcher Einzelheiten wird man kaum schwere Einwände machen können.

Jetzt, wo so viele Veröffentlichungen von Ur III Texten vorliegen, wäre es vielleicht erwünschenswert, dass mehr Arbeiten wie Z. B. H. Limet, *Le travail du métal au pays de Sumer au temps de la III<sup>e</sup> dynastie d'Ur*, publiziert werden. Neue Veröffentlichungen von Texten bieten aber immer neue Einzelheiten, die für die Kulturgeschichte der Periode von Bedeutung sind.

Uppsala, Juli 1963

ALFRED HALDAR

\* \*

Giovanni GARBINI, *Le origine della Statuaria Sumerica*. Rom, Verlag der Università degli Studi Centro di Studi Semitici, 1962 (4to, 63 S., 28 Tafeln, 12 Textzeichnungen) = Università di Roma, Centro di Studi Semitici, Serie Archeologica, 3. Preis: Lit. 6000/\$ 10.—.

Das vorliegende von G. Garbini verfasste Werk über die Herkunft der sumerischen Plastik ist das dritte der vom Centro di Studi Semitici der Universität Rom herausgegebenen archäologischen Serie. Die Bemühungen um die Erforschung der Kunst des Alten Orients sind in letzter Zeit von italienischer Seite sehr aktiviert worden, leider in der vorliegenden Arbeit nicht mit dem Erfolg, den man der Sache gewünscht hätte.

Zunächst zum Inhalt: nach der Einführung von S. Moscati und den beiden einleitenden Kapiteln, über die unten noch einiges zu sagen sein wird, behandelt der Verf. erst die prädynastische Skulptur, um dann die ältere und jüngere protodynastische Epoche in Bezug auf die Rundbilder zu untersuchen. (Diese Bezeichnungen entsprechen ungefähr den amerikanischen Begriffen „Protoliterate“ und „Early Dynastic“). Im letzten Kapitel wird der Versuch einer Gesamtsicht der Perioden unternommen. Es folgt ein englisches Resumé und eine kurze Bibliographie<sup>1)</sup>.

Zum Einleitungskapitel und darüberhinaus zu dem ganzen hier zu besprechenden Buch ist prinzipiell folgendes zu bemerken: Wenn man sich vornimmt, eine wissenschaftliche Untersuchung eines Gebietes durchzuführen, das einem bisher fremd war — wie der Herausgeber der oben genannten Serie, S. Moscati schreibt, war Garbini bisher hauptsächlich linguistisch interessiert und

<sup>1)</sup> Weit aus vollständiger bei E. Strommenger, *Das Menschenbild in der altmesopotamischen Rundplastik* in Baghdader Mitteilungen 1 (1960) S. 99 f.



wandte sich erst später der Epigraphie und Archäologie zu — so sollte man sich zunächst einmal mit den Arbeitsmethoden dieses Faches vertraut machen. Es gilt zu erkennen, dass die wichtigste Aufgabe der wissenschaftlich gesehen verhältnismässig jungen vorderasiatischen Archäologie bisher noch immer darin besteht, ein chronologisches Gerüst zu errichten, mit dessen Hilfe eine Gesamtschau der altorientalischen Kunst ermöglicht werden soll.

Zum Teil ist dieses bereits geschehen:

Zahlreiche Arbeiten, in der Hauptsache über Roll-siegel, bieten dabei willkommene Möglichkeiten zur kunsthistorischen Einordnung<sup>2)</sup>.

Eine Fülle von Rundbildern aus stratigraphisch gut beobachteten Grabungen, wie sie im Diyala-Gebiet durchgeführt wurden, nahm z.B. E. Strommenger zum Anlass, die altesopotamische Plastik erneut einzuordnen und die Datierungsmöglichkeiten auch auf diesem Gebiet zu verfeinern<sup>1)</sup>. Hätte der Verfasser diese Arbeit eingehend studiert, so hätte er sich viel Mühe und manchen Fehler ersparen können. E. Strommenger behandelt nämlich weder, wie es im 1. Kapitel heisst, in der Hauptsache die Übergangsphasen, die vom naturalistischen Stil zum abstrakten und wieder zum naturalistischen führen, noch will sie den Stil *aller* sumerischen Skulpturen auf Vorbilder aus Metall zurückführen (S. 9 des vorl. Werkes)<sup>3)</sup>. Ihr Hauptanliegen war es vielmehr, ein System zu entwickeln bzw. zu verfeinern<sup>4)</sup>, das dem Beschauer ähnlich wie bisher bei den Rollsiegeln erlaubt, deutlich bemerkbare Wandlungen der altesopotamischen Plastik als zeitliche Unterschiede zu erkennen<sup>5)</sup>. Es würde zu weit führen, diese Methode im einzelnen hier zu erörtern<sup>6)</sup>, doch wäre es besser gewesen, der Verfasser hätte sich in Bezug auf die frühdynastische Skulptur ihrer Vorarbeit bedient und im Falle der Behandlung der bisher ältesten bedeutenden Rundbilder Vorderasiens, die von Strommenger nur kurz gestreift werden, begründetere Datierungsvorschläge gemacht. Erst nach diesen oben angedeuteten Vorarbeiten können ästhetisch-stilistische Fragen erörtert werden, die nämlich erst dann die Wahrscheinlichkeit in sich bergen, dem wahren Sachverhalt nahe zu kommen und die uns — derart fundiert — helfen können, die Kenntnis von den

Möglichkeiten menschlicher Kunstäusserungen zu vertiefen.

Nach diesen allgemeinen Bemerkungen seien nunmehr einige Worte über die Kapitel im einzelnen gesagt. Nach der Einleitung folgt ein Abschnitt, in dem sich der Verfasser um die Betrachtung der historischen, wirtschaftlichen und sozialen Hintergründe in der frühen hier behandelten Zeit bemüht, ein Aufgabe, der man auf drei Seiten übrigens nur schwer gerecht werden kann. Allen Punkten kann man auch hier nicht zustimmen. Um nur einige herauszugreifen: es ist z.B. ganz ausgeschlossen, die babylonische und assyrische Periode als „weltlicher“ anzusehen als etwa die vorhergehenden, wenn man allein bedenkt, welche Macht der Reichsgott Assur hatte: ohne den Glauben an ihn wäre das assyrische Weltreich sicher nicht entstanden (Vgl. S. 13).

Bereits vor Entemena, ja sogar vor den angeführten beschrifteten Rundbildern des A-kur von Obed (das hier abgebildete als „Statue des Kurilil“ Taf. XXIII bezeichnete Stück trägt keine Inschrift dieses Namens — ein Fragment mit dieser Inschrift fand sich lediglich in der Nähe<sup>7)</sup>) und Dadaïum von Ur gab es längere Weihinschriften auf Statuen, z.B. die des im Istarat Tempel von Mari gefundenen TAGGE<sup>8)</sup>. Sein Abbild muss in die Mesilim-Zeit datiert werden. Eine andere frühe Statuette aus Tell Asmar<sup>9)</sup> hat eine Weihinschrift des Opfernden, in der dieser für sein Leben, das seiner Frau und seiner Kinder bittet. Dieses Gebet um langes Leben ist demnach auch keine Erscheinung späterer Zeit, wie Garbini meint. Der magische Charakter eines Rundbildes ist im Alten Orient gewiss nie verloren gegangen, auch dann nicht und erst recht nicht, wenn man sein Bild einer Gottheit „geschenkt“ hat und als Gegengabe auf langes Leben hofft. Viel eher sollte doch wohl eine derartige im Tempel aufgestellte Statue auf magische Weise immer wieder als „Ersatzbeter“ für den Opfernden selbst den Gott an diese Bitte erinnern<sup>10)</sup>.

Im darauf folgenden Kapitel untersucht der Verfasser die prädynastische Periode. Man vermisst zunächst eine Behandlung der Terrakottastatuetten der spätesten Obed-Zeit<sup>11)</sup>, die in ihrer abstrahierenden Art der Darstellung — besonders am breitschultrigen Oberkörper — an Mesilim-zeitliche Rundbilder erinnern. Bei der Frage nach dem Ursprung der altsumerischen Plastik dürften diese Stücke doch wohl nicht weggelassen werden. Es ist zwar anzunehmen, dass es sich bei der kurzen Erwähnung von Terrakottafigurinen, „die im ganzen Vorderen Orient“ gefunden sein sollen (S. 17), um diese Stücke handelt, doch ist es nicht ganz sicher und kann leider auch nicht nachgeprüft werden. Hier wird ein grosser Mangel des Buches zum ersten Mal offenbar, der sich immer wieder störend bemerkbar macht: der Verfasser gibt keine Möglichkeit zur Nachprüfung seiner Behauptungen, da keinerlei Zitate angeführt werden; wirklich ein Manko bei einem Buch, das den Anspruch er-

hebt, die erste adäquate wissenschaftliche Bearbeitung altsumerischer Plastik zu bieten (Vgl. S. 9 des bespr. Werkes).

Die Rundbilder der Uruk IV und III Zeit werden, soweit sie bei Strommenger und Lenzen angeführt sind<sup>12)</sup> noch einmal zusammengestellt. Dem werden die Köpfe aus Tell Brak hinzugefügt. Damit ist der annähernd gleichzeitige Denkmälerbestand wohl kaum erschöpft, denn weitere Herstellungszentren scheint es in Syrien (Tell Djudeide) und im Iran gegeben zu haben<sup>13)</sup>. Unter den von ihm behandelten Stücken erkennt der Verfasser u.a. solche einer abstrahierenden Richtung; dazu rechnet er die Köpfe von Tell Brak — die er jedoch einer ganz isolierten Werkstatt zugehörig ansieht — aber auch einige Stücke aus Warka. Er glaubt annehmen zu dürfen, dass die jüngeren Stücke von dieser Abstraktion abweichen und sich zu einem naturnäheren Stil hinwenden, der sich in der berühmten „Maske“ von Warka als Gipfel präsentierte. Dies entspricht jedoch nicht den Fundumständen soweit sie bekannt sind. Der Frauentorso von Warka (Abb. 2 des vorl. Werkes) wurde mit Siegeln der späten Djemdet Nasr Zeit, die auch in der Mesilim-Zeit noch vielfach Verwendung fanden, zusammen gefunden<sup>14)</sup>. In stratigraphisch ähnlichem Zusammenhang fanden sich die Köpfe aus Tell Brak, sie wurden in Gruben entdeckt, die in die „graue Schicht“ eingetieft waren. Aus eben dieser Schicht stammen zahlreiche Siegel der späten Djemdet Nasr Zeit oder frühen ED I Periode. Der „Herrscher torso“ dagegen wird zwar in der Erstveröffentlichung von Lenzen zunächst noch mit einem akkadischen Stück und einem solchen aus der späten Ur I Zeit verglichen, doch datiert er ihn am Ende seines Artikel mit Fragezeichen in die Uruk IV Periode<sup>15)</sup>. Für eine Datierung vor die Djemdet Nasr Zeit sprechen in der Tat antiquarische Gründe: Siegel mit einem Fürsten, der die gleiche Kopfbedeckung trägt, kommen in Schicht IV häufig vor<sup>16)</sup>. Auch stratigraphische Gründe sind anzuführen: der Topf, in dem die Statuette bestattet war, ist nach E. Strommenger<sup>17)</sup> der frühsumerischen Periode angehörig, er wurde in der Schicht Uruk IV gefunden. Die Fundstelle in der Nähe des Steinstifttempels könnte vielleicht darauf schliessen lassen, dass das Stück zum Inventar dieses Gebäudes gehört hat und vielleicht in der Djemdet Nasr Zeit schon beigelegt wurde. Die Bedeckung des Gefässes, in dem der Oberkörper gefunden wurde, ein sogenannter „Blumentopf“, ist, wie Lenzen ausführt, hauptsächlich in der zuletzt genannten Periode in Warka belegt. Die Haltung der zur Faust geballten Hände, die in der Taille nicht zusammentreffen, erinnert übrigens an die der Obed-Terrakotten<sup>17)</sup>, vielleicht auch dies ein Hinweis auf ältere Datierung. Mit aller Vorsicht mag hier also gesagt sein, dass sich das Bild gegenüber den bisherigen Ansichten folgendermassen verschiebt: auf den frühen naturalistischen Stil der Uruk IV oder frühen Uruk III

Zeit, folgt ein abstrahierender der späten Djemdet Nasr oder frühen ED I Periode, der vielleicht den Auftakt bildet zu den Plastiken der späteren ED I Periode. Besonders die im Norden gefundenen Stücke scheinen Ähnlichkeit mit den späteren zu haben: die grossen Augen der Köpfe von Tell Brak, die wulstartig aufgesetzten Lippen und die dreieckige Nase mögen vielleicht einem ähnlichen Kunstwillen entspringen, wie es bei den Statuetten der folgenden Periode zu Grunde liegt. Unter Umständen kann man auf diese Weise den zeitlichen Abstand zwischen den frühen Rundbildern und denen aus der Mesilim-Zeit ein wenig verkürzen, der ohnehin kaum einige Jahrhunderte betragen haben kann, wie Verfasser annimmt (S. 23). Im Sin-Tempel von Chafadschi z.B. gibt es wahrscheinlich nur eine Schicht (V) in protoliterate d, die gar keine Plastiken hatte. Zwischen dem naturalistischen Stil der frühen und dem abstrahierenden der späteren Epoche der Uruk IV und III Zeit möchte man — auch nach seinem Fundort — den berühmten Frauenkopf aus Warka einordnen, der durch Betonen der Augen und Art der Haarwiedergabe an die abstrahierenden Stücke erinnert, dessen Mundpartie und Anlage des Gesichtes jedoch mit dem „Herrscherbild“ Ähnlichkeit hat<sup>18)</sup>.

Im dritten und vierten Kapitel werden die älteren und jüngeren „protodynastischen“ Skulpturen bearbeitet. Dabei gehören nach Garbini zur älteren Phase diejenigen Stücke, die von Strommenger in die Mesilim und Fara Zeit datiert werden, die jüngere Phase ist bei ihm mit Stücken der Fara Ur I Zeit und solchen der ausgehenden Ur I Zeit gleichzusetzen. Zum Teil hält der Verfasser die Stücke der Mesilim- und Fara-Phase E. Strommengers für gleichzeitig. Ein Kriterium seiner Datierung ist der Zottenrock, der nach seiner Meinung nur von Leuten der jüngeren protodynastischen Phase getragen wird. Diese ganze Einteilung geht nun offensichtlich an den Tatsachen vorbei. Die Rundbilder der Mesilim-Zeit und der Fara Zeit wurden offensichtlich während einer gewissen Periode gleichzeitig nebeneinander benutzt und wohl auch hergestellt, ein sehr frühes Beispiel für den Stil der Fara-Phase fand sich bereits im Nintu-Tempel von Chafadschi der Schicht V<sup>19)</sup> — der Mann ist übrigens mit einem Zottenrock bekleidet. Sehr viel häufiger sind jedoch Statuen der Mesilim-Phase in dieser Schicht, die darum auch von Strommenger in ihren Anfängen dieser Periode zugeordnet wird. So treten die Mesilim-zeitlichen Statuen überhaupt in den jüngeren Schichten der Tempel im Diyala-Gebiet allmählich immer weniger auf, während der Fara/Ur I Stil dann dominiert, ein eindeutiger Beweis dafür, dass es sich nicht um ständig nebeneinander bestehende Stile gleicher Zeit handeln kann, sondern dass man zwischen Stücken älterer und jüngerer Art unterscheiden muss<sup>20)</sup>. Die drei verschiedenen Stile, die Verfasser in seiner älteren protodynastischen Periode voneinander trennen will, sind folgende: der

<sup>2)</sup> Untern vielen anderen seien hier besonders die grundlegenden Werke genannt: H. Frankfort, *Cylinder Seals* (1939). A. Moortgat, *Vorderasiatische Roll-siegel* (1940). E. Porada, *The Collection of the Pierpont Morgan Library, Corpus of Ancient Near Eastern Seals I* (1948).

<sup>3)</sup> a) E. Strommenger<sup>1</sup> hat ja gerade in ihrer Arbeit auf S. 23 Moortgats Ausdruck „Übergangszeit zwischen Mesilim und Ur I Zeit“ (Imdugud „Sukurru Stufe in der Glyptik“) durch eine eigene Bezeichnung, Fara Zeit, ersetzt, die zeigen soll, dass es sich nicht um eine „Übergangszeit“ handelt.

b) auf S. 37 ebda spricht sie lediglich davon, dass in der Mesilim-Zeit die Metallkunst vielleicht das primäre war. Dies ist jedoch keineswegs das Hauptanliegen der Arbeit, wie man nach der Lektüre von Garbini meinen könnte.

<sup>4)</sup> Wie Strommenger<sup>1</sup> S. 3 ausführt, sind die ersten und bis heute zum grossen Teil gültigen Versuche in dieser Richtung von A. Moortgat unternommen worden. Einordnungen Christians und Frankforts ebda zitiert, sind heute z. gr. Teil überholt.

<sup>5)</sup> Vgl. Strommenger<sup>1</sup> S. 1.

<sup>6)</sup> Vgl. dazu auch die Besprechungen der Arbeit E. Strommengers von P. Calmeyer in BJV 2 (1962) S. 248 ff und R. Opificius in OLZ 58 (1963) Sp. 142 ff.

<sup>7)</sup> Vgl. Strommenger<sup>1</sup> S. 32 Anm. 258.

<sup>8)</sup> Vgl. Strommenger<sup>1</sup> S. 29 und 231.

<sup>9)</sup> P. Delougaz/S. Lloyd, *Pre-Sargonic Temples in the Diyala-Region*, OIP LVIII (1942) S. 298 Nr. 13.

<sup>10)</sup> So A. Moortgat, *Ägypten und Vorderasien im Altertum* (1950) 247 und E. Strommenger<sup>1</sup> S. 8.

<sup>11)</sup> E. Strommenger, *Fünf Jahrtausende Mesopotamien* (1962) Taf. 10 ff (hier als frühe Warka Periode bezeichnet).

<sup>12)</sup> E. Strommenger<sup>1</sup> S. 7 f und H. J. Lenzen UVB XVI (1960) 39 f.

<sup>13)</sup> Darauf macht P. Calmeyer<sup>6</sup> 251 aufmerksam.

<sup>14)</sup> Zur Datierung dieser Siegel: R. Opificius, *Siegel in Vorderasien*, BJV 2 (1962) S. 205 ff, zum Fundort: H. J. Lenzen<sup>12</sup> S. 37.

<sup>15)</sup> H. J. Lenzen<sup>12</sup> S. 39.

<sup>16)</sup> UVB V (1934) Taf. 22a und 23a/b.

<sup>17)</sup> E. Strommenger<sup>1</sup> 57 Taf. 32/33.

<sup>18)</sup> Dies darf jedoch nur mit Vorsicht gesagt werden, denn eventuelle Zusätze aus anderem Material. Vgl. E. Strommenger<sup>1</sup> S. 57 mögen den Eindruck des Ganzen sehr verändert haben.

<sup>19)</sup> H. Frankfort, *More Sculpture from the Diyala-Region*, OIP LX (1943) Taf. 9/10 und E. Strommenger<sup>1</sup> S. 19.

<sup>20)</sup> Siehe dazu die Fundstellenangaben in H. Frankfort, *Sculpture of the third Millennium B.C. from Tell Asmar and Khafajah*, OIP XLIV (1939), ders. <sup>19</sup>, P. Delougaz/S. Lloyd<sup>9</sup>.



erste ist der altbekannte Mesilim-Stil, die Männer tragen lange Haare, sind bärtig und mit Fransenrock bekleidet, der zweite „technisch bessere“ soll sich in den kahlköpfigen unbärtigen Männern zeigen, als Beispiele führt er einen Beter aus Tell Asmar (Taf. V) und aus Chafadschi (Taf. XVII) an. Sie sind stilistisch jedoch auf keinen Fall von den bärtigen Männern zu unterscheiden<sup>21)</sup>: die hervorspringenden grossen Nasen, wulstig aufgesetzten Lippen, die „stereometrischen“ Formen der Glieder und des Gewandes sind bei beiden gleichermassen zu erkennen. Es handelt sich bei den übrigens zahlenmässig in der Minderheit befindlichen kahlköpfigen Männerstatuen wohl eher um solche, deren Tracht vielleicht durch kultische Gründe bedingt ist, als dass man hier einen Stilunterschied sehen muss. — Der dritte „naturalistische Stil“ der frühen protodynastischen Epoche — repräsentiert durch Urkisal (Taf. XVI) — ist dagegen, wie oben bereits ausgeführt, als zeitlicher Unterschied zu werten.

Zum jüngeren protodynastischen Stil gehören beim Verfasser die Stücke aus Mari und Assur ebenso wie z.B. ein Beter aus dem Nintu Tempel VI von Chafadschi (Taf. XXI). Den zuletzt genannten jünger anzusehen als den Urkisal, der im Sin Tempel Schicht IX gefunden wurde (beides ED II nach der amerikanischen Terminologie) ist bestimmt nicht zulässig. Wie stilistisch nahe verwandt beide Stücke aus Chafadschi mit ihren glockenförmig geschwungenen Rücken und weich behandelten Oberkörpern sind, wird besonders deutlich, wenn man den kahlköpfigen Beter älteren Typs, der gegenüber von Urkisal auf Taf. XVII abgebildet ist, mit seinen zu geometrischen Formen abstrahierten Gliedern dagegen betrachtet. Zur jüngeren protodynastischen Gruppe rechnet Verfasser ebenfalls einen Kreis von Statuetten aus der Zeit der Lupad bis zu der des Salah. (Die zuerst genannte wurde übrigens in Telloh gefunden. Die Gleichsetzung von Telloh und Lagasch ist durch die Arbeiten Jacobsens in Frage gestellt und sollte nicht mehr angewandt werden<sup>22)</sup>. Mit aller Vorsicht deutet E. Strommenger an<sup>23)</sup>, dass sich hier vielleicht eine späte Ur I Gruppe abzeichnet.

Zu dem Versuch, in Kapitel 2 und 3 Stilmerkmale verschiedener Schulen zu unterscheiden, sei in Kürze folgendes bemerkt: für den Leser ist es ausserordentlich schwierig, anhand der wenigen Abbildungen<sup>24)</sup> und ohne jede Möglichkeit mit Hilfe von Zitaten der Beweisführung Garbinis zu folgen. Sie scheint mir auch bei Durchsicht der Publikationen des Oriental Institute of

Chicago<sup>25)</sup> nicht mit den Tatsachen überein zu stimmen, da sich eng Vergleichbares in allen drei Orten Chafadschi, Tell Agrab und Tell Asmar findet. Hervorzuheben wäre allerdings, wie mir scheint, dass die Stücke, die als „Hort“ im Square Tempel von Tell Asmar ausgegraben wurden, vielleicht am reinsten von allen uns aus der Mesilim-Zeit bekannten die Abstrahierung des menschlichen Bildes verkörpern. Diese Statuen fallen bis auf zwei Ausnahmen<sup>26)</sup> als Gruppe heraus aus der Masse aller anderer Darstellungen, deren Einteilungen darüberhinaus in ortsgebundene Schulen zur Zeit wohl nicht durchzuführen ist<sup>27)</sup>.

Im letzten Kapitel gibt der Verfasser schliesslich eine Zusammenfassung. Das grosse künstlerische Zentrum der prädynastischen Periode sieht er in Uruk, während er Tell Brak für isoliert hält. Im Anfangsstadium der neuen plastischen Gestaltungen der protodynastischen Zeit seien so starke typologische und ikonographische Gemeinsamkeiten zu beobachten, dass er ebenfalls ein Kunstzentrum als Richtungweisend für die Künstler der anderen Städte annimmt. Die Plastiken aller bisher bekannten Orte hält er jedoch für so provinziell, dass er meint, auch in dieser Zeit sei Uruk massgebendes Vorbild in künstlerischer Hinsicht gewesen. Diese Annahme begründet der Verfasser mit der grossen Bedeutung, die Uruk in der prädynastischen Periode gehabt habe und damit, dass die Tradition der Rundbildnerei in Uruk nicht ganz abgerissen sein könne, da es ja die Statue des Salah gäbe. In der zweiten Hälfte der protodynastischen Periode wird schliesslich Lagasch als führendes Kunstzentrum angesehen.

Die Frage nach grossen vorbildlichen Kunsthochschulen, die an einem Ort beheimatet sein sollen, ist m.E. bis heute mangels ausreichenden Materials nicht zu beantworten. Ob man die zweifellos hervorragende Bedeutung Uruks auf architektonischem Gebiet in der Uruk IV (und III?) Zeit auch auf die plastischen Erzeugnisse übertragen kann und von Einfluss auf die umliegenden Orte sprechen darf, ist bis heute nicht bewiesen. Es scheint mir, dass in der späten Uruk III und frühen ED I Zeit allgemein ein Tendieren zur abstrahierenden Darstellung zu beobachten ist, das aber in Uruk und Tell Brak anscheinend verschiedene Formen annimmt. Das ähnliche Bestreben bereits in der späten Obed-Zeit vorliegen, die durch die naturalistische Richtung der Uruk IV Zeit abgelöst werden, möchte ich hier mit aller Vorsicht andeuten.

In der Mesilim-Periode kann man in Uruk, trotz der historischen Bedeutung, die diese Stadt einmal gehabt haben muss — diese Epoche wird im allgemeinen mit der des Gilgamesch gleichgesetzt — bis jetzt auf Grund von Funden kein „Kunstzentrum“ erkennen. Wenn es auch tatsächlich sonderbar anmutet, dass aus der Stadt des Gilgamesch bis heute kaum mehr als die Mauer bekannt ist.

Ob vielleicht der „späte“ voluminöse und etwas starre

<sup>25)</sup> Vgl. Anm. 9, 19, 20.

<sup>26)</sup> Frankfort<sup>20</sup> Taf. 26 ff, Taf. 8B vgl. mit Frankfort<sup>19</sup> Taf. 29A.

<sup>27)</sup> Kopf aus dem Nintu-Tempel VI, Chafadschi, Frankfort<sup>19</sup> Taf. 21B, zu vergleichen mit dem Kopf aus dem Shara-Tempel in Tell Agrab, Frankfort<sup>19</sup> Taf. 32C.

Stil zunächst von Künstlern aus „Lagasch“ (?) gepflegt wurde, ist sehr ungewiss.

Abschliessend ist demnach festzustellen, dass die Versuche einer Gesamtschau des vor- und frühdynastischen Rundbildes hier nicht zu einem unbestreitbaren Erfolg geführt haben, da die zur Verfügung stehenden Tatsachen nicht genügend berücksichtigt wurden und die Hypothesen darum allzu gewagt erscheinen.

Berlin, Juli 1963

RUTH OPIFICIUS

\* \*

Sir Leonard WOOLLEY, with a Contribution by Professor M. E. L. MALLOWAN, *Ur Excavations. IX. The Neo-Babylonian and Persian Periods*. Londres et Philadelphie, 1962 (grd. in-4°, XII + 139 pages, 72 planches) = Publications of the Joint Expedition of the British Museum and of the University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia, to Mesopotamia. Prix: £ 5.15.6.

Les dernières périodes de la ville d'Ur n'ont certainement pas connu un éclat comparable à celui de la cité du temps des „tombes royales“ ou de la capitale de la IIIe dynastie. Il ne faudrait pourtant pas penser que la grande métropole sumérienne était tombée au rang d'une simple bourgade. Le souverain Nabuchodonosor y avait procédé aux VIIe-VIe siècles à des reconstructions massives, poursuivies par Nabonide (VIe siècle), que son zèle hétérodoxe n'empêcha pas, bien au contraire, de travailler à l'embellissement des sanctuaires que lui avait légués le passé. Ce qu'il fit à Harran, il le répéta à Ur, où ses mère et fille occupèrent dans la grande prêtrise, les charges que l'on sait. Toutefois l'époque néo-babylonienne ne marquée à travers toute la Mésopotamie par une véritable fièvre architecturale, avait à Ur, davantage souffert dans ses monuments. En effet Cyrus, probablement pour se venger de ses adversaires, commença par détruire afin d'éliminer le plus possible la marque de l'activité néo-babylonienne mais il réédifia ensuite. Cependant toutes ces restaurations étaient en surface, ce qui leur valut de subir les dégâts de l'érosion et les déprédations des pillards à la recherche des trésors présumés. Ce sont, par ces considérations que Sir Leonard commence un volume dont il avait achevé la rédaction avant de disparaître et dont des collègues et amis ont surveillé la publication. Ces derniers se donnèrent comme règle, de n'apporter au texte établi que des corrections de pure forme, ne portant par exemple que sur des références, des orthographes de noms. Ainsi la pensée et les vues de celui qui, dans l'histoire de l'archéologie, restera toujours le fouilleur d'Ur, ont été rigoureusement respectées.

Tout cela ne doit pas être oublié, lorsqu'on lit un texte rédigé avant la deuxième guerre mondiale et publié près d'un quart de siècle après. Il est évident que sur nombre de points, Woolley aurait sans doute modifié ses interprétations, puisque nos connaissances ont progressé et nous contraignent tous à des aménagements.

Après avoir précisé l'oeuvre architecturale des trois principaux souverains, Nabuchodonosor, Nabonide et Cyrus, l'auteur décrit les monuments importants qu'on doit leur attribuer. Un nouveau mur du temenos, oeuvre de Nabuchodonosor, est construit. Ce qui frappe immé-

diatement c'est sa plus grande extension par rapport à celui de la IIIe dynastie. Il continue à enfermer le complexe sacré, mais déborde largement au Sud. Les „tombes royales“ sont maintenant à l'intérieur et l'hypogée de Dungi-Bur-Sin y est partiellement. Très beau mur double, en briques crues, orné extérieurement de pilastres et large au total de 11 m 70. La zone enclose, avec sa forme légèrement trapézoïdale, mesure 400 m x 220 m. On y pénétrait par 7 portes, la plus importante étant celle que l'on empruntait pour passer dans la cour de Nannar, au pied de la ziggurat. Aux angles ouest et sud, deux petites „forteresses“.

Les bâtiments proches de la ziggurat, sont ensuite étudiés. *E-dublal-mah* est totalement modifié dans sa structure, tout autant qu'*E-nun-mah*. Rebâti à la fin du VIIe siècle, sur un plan tout à fait nouveau, ce dernier avec ses quatre salles rectangulaires, ses autels et sa base de statue, n'est pas sans rappeler l'économie du sanctuaire dont parle Hérodote et qui à Babylone, était au pied de la ziggurat. *E-nun-mah*, construit au temps d'Ur-Nammu et alors magasin sacré (thèse de Gadd), était devenu un vrai temple, dédié pour sa partie N.-E., à Ningal, pour le secteur S.-O., à Nannar.

Au sud de la ville et par-dessus le rempart de la IIIe dynastie, se dressait le sanctuaire de Nin-Ezen. Remontant au début du IIe millénaire, restauré à l'époque de Larsa, puis sous les Kassites, le monument connut un nouvel éclat sous les Néo-Babyloniens. Son plan est simple: entrée majestueuse entre deux „pylones“, grande avant-cour, *pronaos*, *naos*. Sur le côté, deux salles en enfilade. Derrière le *naos*, en équerre, un couloir, „identifié généralement, écrit Woolley, avec la chambre de l'oracle“ (p. 34). Avouons que notre réserve est grande en face d'une telle interprétation.

Au nord de la ville, le „*Harbour Temple*“, construction rectangulaire (33 m x 27 m), étonnamment conservée et retrouvée entièrement comblée de sable pur. Ce temple, oeuvre de Nabuchodonosor, aurait constitué les fondations d'un sanctuaire, de plan rigoureusement semblable, attribué à Nabonide. Bien des choses sont encore à élucider dans ce complexe.

Le Palais de Bel-shalti-Nannar, est décrit par Mallowan qui l'avait découvert en novembre 1930. Malgré des dégâts importants, le plan en a pu être dressé complètement grâce aux fondations particulièrement profondes (quelque trois mètres sous le pavement). De forme trapézoïdale (96 m x 94 m), une enceinte découpée en dents de scie tout au long de sa face orientale et rehaussée de pilastres ailleurs, enferme un bâtiment qui est réalisé par la juxtaposition de blocs, cour-chambres: on y distingue quatre cours, toutes entourées de salles. L'extérieur du bâtiment présente le découpage en dents de scie (à l'Est), en pans à retraits successifs (au Sud) et le rehaussement des pilastres (au Nord et à l'Ouest). Mallowan signale avec raison les rapprochements que l'on peut faire avec la „grande maison“ du Merkes à Babylone, et propose d'attribuer cette résidence à la princesse babylonienne, Bel-shalti-Nannar, fille de Nabonide.

Après une rapide description des maisons néo-babyloniennes et des bâtiments achéménides repérés sur la terrasse de la ziggurat, Woolley traite des sépultures retrouvées très nombreuses aux niveaux inférieurs des maisons. Si 384 sont publiées, il ne s'agit que d'un choix car

<sup>21)</sup> Auch stratigraphische Gründe sprechen für Gleichzeitigkeit: Ein „kahlköpfiger Beter“ gehört zum Hortfund von Tell Asmar, Frankfort<sup>20</sup> Taf. 21 ff.

<sup>22)</sup> Th. Jacobsen RA 52 (1958) S. 127 ff. ders. Iraq 22 (1960) S. 174 ff.

<sup>23)</sup> E. Strommenger<sup>1</sup> S. 34.

<sup>24)</sup> Folgendes sei zu den Abbildungen hier gesagt: Da Verf. sich vorgenommen hat, eine „stilkritische“ Untersuchung der altsumerischen Skulpturen vorzunehmen, wäre es wohl angebracht gewesen, die zahlreichen Schrägansichten zu vermeiden, die den Stücken nicht gemäss sind. Rücken- und Seitenansichten, die den Unterschied zwischen Mesilim- und Fara-Periode besonders verdeutlichen würden, fehlen leider ganz. Die Qualität der Abbildungen insgesamt ist nicht sehr hoch, dies ist jedoch kein Verschulden des Verfassers, ebenso wenig wie das nicht sehr begrüssenswerte Verfahren, die Hintergründe mancher Bilder abzudecken (Vgl. Taf. I, VIII, IX etc. etc.).



il y en eut davantage, mais un inventaire complet eut été fastidieux. Sept genres de tombes sont distingués: en briques et voûtées; en pleine terre; avec deux jarres placées ouverture contre ouverture; sous une jarre-cloche; dans des potiches (enfants); sarcophages de terre; cuves de bronze. Dans le chiffre précité, 98 sont néo-babyloniennes, 286 achéménides. Des tables permettent d'avoir une idée rapide de l'essentiel de chacune des tombes: numéro d'enregistrement, localisation, type, mobilier.

Après quelques "notes" concernant la céramique (238 types ont été définis), on passe à la description des petits objets: figurines, brûle-encens, fibules, sceaux, perles, vases de pierre, récipients en métal. L'ouvrage s'achève avec un catalogue qui ne porte d'ailleurs pas sur la totalité des objets découverts, puisque sur un inventaire de fouille, on inscrit souvent des fragments, importants à certains égards, mais qui alourdiraient une publication. Il est certain que lorsqu'à l'inventaire on a enregistré, comme à Ur, plus de 20 000 pièces, il est bien difficile de tout publier, texte, photos ou dessins. Quel crédit y suffirait?

Cette nécessité d'économie s'est manifestée ici, en ce que le volume dont nous rendons compte a été réalisé non par composition typographique mais par reproduction dactylographiée. La critique qu'à ce propos nous ferions volontiers, en pensant que peut-être les volumes suivants seront fabriqués selon le même procédé, c'est que la vue est fatiguée par l'emploi d'un "corps" trop fin et un lignage trop serré.

Quelques remarques pour terminer. Nous pensons que puisqu'il s'agissait des époques néo-babylonienne et perse, il fallait éliminer du volume tous les objets appartenant à d'autres périodes. Le lecteur, non averti, risque en effet de considérer comme néo-babyloniens ou achéménides, des documents bien antérieurs. Par exemple des figurines, comme la no 20 (pl. 28), qui est néo-sumérienne (cf. notre *Tello*, fig. 49d) et où le personnage central n'est en aucune façon un "sphinx sumérien" (p. 102). Même remarque à propos de cylindres (pl. 30), des périodes Ur III ou Babylone I, égarés au milieu de cachets ou scarabées, eux à leur place. Les jeux gravés sur briques (pl. 37) semblent aussi bien antérieurs à l'époque néo-babylonienne (p. 111, U. 2728), puisque nous les avons retrouvés identiques dans le palais de Mari (*Le Palais, Architecture*, p. 13 et fig. 7), du début du II<sup>e</sup> millénaire. Nul doute aussi que la grenouille en fritte (U. 6078 et pl. 31), retrouvée d'ailleurs en surface (p. 112) soit elle aussi d'Ur III (notre *Tello*, fig. 53, a et p. 266). Nous connaissons trop la difficulté de certaines datations, dans des zones très remaniées pour nous étonner de ces dissonances que des comparaisons permettent heureusement de rectifier facilement.

Il faut bien plutôt remercier les collègues qui n'ont pas voulu que demeure inachevée cette oeuvre gigantesque que fut l'exploration d'Ur et qui veillent à ce que la publication complète de ses résultats ne soit pas compromise par la disparition de celui qui en fut l'artisan. Pour cette tâche délicate, mais indispensable, tous les orientalistes leur en sont, dès maintenant, profondément reconnaissants.

Paris, juillet 1963

ANDRÉ PARROT

Charlotte ZIEGLER, *Die Terrakotten von Warka*. Berlin, Gebr. Mann, 1962 (in-4°, 228 pages, 44 planches) = Ausgrabungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft in Uruk-Warka, Band 6. Prix: DM 180.—.

Après la publication de Ruth Opificius, *Das Altbabylonische Terrakottarelief* (cf. BiOr XX, 1963, pp. 43-44) en voici une autre, consacrée aux figurines mésopotamiennes, mais cette fois du seul site de Warka et de toutes les périodes, en la circonstance, de la protohistoire aux temps séleucide et parthe. L'auteur en est Mme Charlotte Ziegler à qui on doit déjà cette excellente monographie sur la céramique de Qalaa Hadj Mohammed et qui a reçu mission de publier les figurines recueillies à Uruk jusqu'à la XI<sup>e</sup> campagne (1938-1939) inclusivement. Disons immédiatement que cette présentation de 967 objets est conduite avec le plus grand souci de ne rien laisser dans l'ombre et d'offrir au spécialiste tout ce qu'il peut désirer savoir en la matière.

L'auteur avait le choix entre plusieurs méthodes: ou distinguer divers types et les décrire, des origines à la fin de leur évolution, ou classer les objets chronologiquement et passer en revue chacune des époques, ce qui n'excluait d'ailleurs pas certaines rubriques et certains classements. C'est ce parti que Mme Ziegler a choisi et il semble qu'il était le meilleur. Sans doute les datations ne furent pas pour elle et n'étaient pas toujours faciles. Souvent les archéologues n'ont pas indiqué l'emplacement exact de la trouvaille ou du niveau. Parfois lorsque ceux-ci ont été précisés par eux, ils ne sont que d'une médiocre utilité, car visiblement les objets étaient dans des couches remaniées, loin de leur "contexte archéologique" réel. Il a fallu cette fois procéder autrement et par comparaison avec d'autres sites qui offraient une meilleure stratification. C'était en effet la seule chose à faire et Mme Ziegler s'est heureusement tirée de ces difficultés, ce qui ne signifie pas que nous soyons toujours d'accord sur ses datations, nous le verrons plus loin.

La lecture attentive de son ouvrage nous a rendu encore plus sensible la richesse documentaire de sites comme Tello ou Larsa (plus de cinq cents figurines des seules périodes néo-sumérienne, Larsa, Babylone I, sont sorties de nos chantiers), ce qui nous permet de mieux apprécier tout ce que Warka a fourni de son côté et d'apporter peut-être quelques compléments.

Plusieurs remarques d'ordre général d'abord. On est étonné du peu de documents appartenant au dynastique archaïque (Mme Ziegler pense que, puisque l'on travaillait à cette époque là, dans des matériaux plus chers et plus précieux que la terre, on a négligé cette dernière); que rien ne puisse être rattaché à Agadé; que rien ne soit attribué avec certitude aux Kassites, alors qu'on sait leur activité à Uruk; qu'une remarque identique doive être faite en ce qui concerne les Achéménides.

Ce qui nous frappe aussi c'est l'absence complète ou quasi complète de types ultra-courants à Tello ou à Ur dont Uruk n'était pas tellement éloigné. Par dizaines, nous avons recueilli à Tello des "porteurs de chevreau", imberbes, barbus. A Warka, un seul exemplaire, no 319 (fig. 160) et encore très élimé! A Tello, des dizaines de femmes nues au tympanon; à Warka, un minuscule fragment (fig. 121) où l'on voit seulement deux mains pla-

quées sur l'instrument. Si la femme au tambourin se retrouve encore, c'est à d'autres époques; plus tardives (I<sup>ère</sup> moitié du I<sup>er</sup> millénaire, fig. 256; séleucide ou parthe, fig. 384, 393) mais toujours habillée ce qui implique quelque chose de tout à fait différent. Jamais on ne rencontrera le petit personnage grimaçant, aux jambes arquées; jamais, non plus Gilgamesh; jamais la déesse aux deux acolytes. On le voit, le répertoire présente comparativement parlant, d'évidentes déficiences, ce qui prouve que dans le monde sumérien, il y avait dans les villes certains particularismes, donc certaine indépendance de pensée — car les figurines en sont un des reflets — excluant par conséquent un conformisme généralisé.

Ces divergences coexistent d'ailleurs avec des similitudes tout aussi flagrantes. Nul doute que les fragments de femmes nues, aux zébrures de peinture, au faciès étrange (pl. 1), ne soient de la même famille que celles découvertes par Woolley à Ur. Evident aussi que les petits personnages, arqués, aux épaules traitées en ailes d'oiseaux (pl. 2, 33), ne soient rigoureusement identiques à ceux de Tello (notre *Tello*, fig. 7d). Même observation pour les animaux (boeufs ou taureaux) recueillis à Warka (pl. 3) et Tello (fig. 7, e) interchangeables.

Les similitudes se retrouveront encore à des époques plus basses, avec certaines figurines néo-sumériennes fabriquées au moule (Warka, pl. 11, 181; Tello, fig. 49c), ou néo-babyloniennes, la femme nourrice par exemple (Warka, pl. 18, 265; notre *Assur*, fig. 316, avec un exemplaire provenant de Larsa).

Voici quelques cas où notre datation serait différente. Au lieu de la "première moitié du I<sup>er</sup> millénaire", nous placerions à l'époque de Larsa les adorantes n° 471 (fig. 245), 480 (fig. 247), 481 (fig. 248); très certainement à la période d'Ur III, des fragments de lits, n° 630 (fig. 327), 631 (fig. 328); à une phase beaucoup plus tardive, le socle au deux pieds, n° 43 (fig. 22), rattaché par Mme Ziegler à l'ère d'Obeid, ce qui nous semble impossible. Même remarque pour le n° 75 (fig. 41), que nous croyons tout au plus de la période dynastique archaïque.

D'autres traits méritent d'être signalés. Mme Ziegler identifie volontiers avec des divinités, le couple (homme et femme assis ou debout côte à côte) (n° 325-331 et fig. 164-166) où nous avons vu, plus simplement, un ménage de la vie quotidienne (*Tello*, p. 247); de même au lieu de comprendre comme un scène cultuelle le n° 334 (fig. 168), c'est tout bonnement d'après nous, un épisode érotique, dont Tello a fourni l'exacte réplique (*Tello*, p. 247); la figurine 376 (fig. 196) est probablement unique en son genre, qui nous montre une femme nue, avec dans chaque main un récipient qui lui, semble bien rituel; de la tête de cerf n° 387 (fig. 203), nous pouvons signaler un exemplaire quasi identique, recueilli à Tell Achaïr, à peu de distance de Mari et nous ne voyons aucune objection à lui donner une date d'époque assyrienne; un fragment, n° 445 (fig. 230), montre des chevilles féminines, portant chacune quatre bracelets. Cette année, à Mari, dans une tombe assyrienne, la morte portait elle aussi, à chaque cheville, cinq lourds bracelets de bronze. Toutes ces indications de parures, ne sont donc pas fantaisistes mais bien au contraire inspirées par la réalité; la célèbre lionne de Warka, n° 384 (fig. 200) a reçu une nouvelle datation. Après avoir songé à l'époque kassite, puis à la néo-babylonienne

(notre *Sumer*, p. 391 au n° 394), nous voyons que maintenant on propose la période assyrienne; une figurine de chameau, n° 194 (fig. 69) est signalée dès l'époque d'Obeid. L'identification est d'importance et vient à l'appui de notre conviction que le chameau, à une ou deux bosses, peu importe, existe en Mésopotamie non seulement au I<sup>er</sup> millénaire, ce que tout le monde admet, mais bien plus avant, à l'époque patriarcale (notre *Abraham et son temps*, p. 89), même au III<sup>e</sup> millénaire (*Syria XXXIX*, 1962, pp. 176-179). Nous savons désormais qu'on peut donc, pour cet animal, remonter à l'époque d'Obeid. Nous pensons maintenant que le personnage "dans le sarcophage" n'est pas le mort divinisé (une des hypothèses que nous avons énoncées, *Tello*, p. 239) mais un dieu du cycle de Ninurta ou Nergal (*BiOr XX*, 1963, p. 44). Mme Ziegler est plus réservée et estime, sans donner de nom, qu'il s'agit d'un dieu, ayant affaire avec la mort et le monde infernal, ce qui est tout à fait plausible. Uruk a rendu plusieurs figurines de ce type (n° 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, et fig. 143, 144, 146, 147, 148, 149, 150) mais avec une différence importante: la divinité de Warka n'a jamais des oreilles animales, ce qui est toujours le cas à Tello aussi bien qu'à Larsa (notre *Tello*, p. 239).

Toutes ces remarques que nous pourrions poursuivre encore, montrent quel intérêt nous avons pris à la lecture du volume de Mme Ziegler. Avec celui de Ruth Opificius, il apporte au spécialiste une masse documentaire qu'on aurait tort de négliger, car elle ouvre de larges avenues vers le fonds de croyances du monde mésopotamien. Pour ce très important travail, mené avec autant de minutie que d'esprit critique, on ne saurait trop féliciter l'auteur qui l'a conduit jusqu'au bout, avec le plus grand succès.

Paris, juillet 1963

ANDRÉ PARROT

\* \* \*

Anton MOORTGAT, *Tell Chuera Nordost-Syrien. Vorläufiger Bericht über die Grabung 1958*. Westdeutscher Verlag, Köln et Opladen, 1960 (8vo, 48 pp., 47 ill.) = Wissenschaftliche Abhandlungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen. Band 14. Preis: DM 12.—.

Le site de Tell Chuera se trouve entre Khabur et Balikh, non loin de la frontière turque et à mi-chemin entre Ras-el-Aïn et Tell Abiad. L'expédition dirigée par le professeur Moortgat y a travaillé de septembre à novembre 1958, reprenant, mais avec des moyens plus puissants, les travaux commencés en 1955 par M. Lauffray, alors pour le compte de la Direction générale des Antiquités de Syrie.

Plan et photographies confirment l'importance du tell, mais aussi la difficulté de l'exploration. Trois secteurs ont, dès la première campagne, retenu l'attention, appelés respectivement *Aussenbau*, *Steinbau* et *Häuser*.

Le premier (*Aussenbau*) est caractérisé par un alignement de stèles, la plupart effondrées, mais quelques-unes encore debout. La fouille n'a pas permis de percer l'énigme qu'elles représentent car il y a là un procédé architectural que l'on ne rencontre nulle part ailleurs dans cette région. M. Moortgat suggère un sanctuaire de type



*bit Akitu*, ce qui apparaît très plausible, compte-tenu de l'emplacement. Aucun texte n'a été recueilli, mais les objets qui proviennent de cette zone (céramique, supports en terre cuite, épingles de vêtements) suggèrent la deuxième moitié du III<sup>e</sup> millénaire.

Le secteur du *Steinbau* n'est pas plus explicite. Les constructions en pierre, dégagées, risquent fort d'être à destination culturelle. Céramique et supports sont de date accadienne. Il est regrettable qu'un morceau orné, ne laisse plus entrevoir que deux lions croisés par dessus un dragon, au pelage moucheté.

La zone des "maisons" que M. Lauffray considérait comme un quartier d'artisans, pourrait bien être au contraire d'après M. Moortgat, un groupement d'installations rituelles (chapelle, emplacements pour libation). Il est regrettable qu'aucun document écrit n'ait permis plus de précision mais tell Chuera, à l'instar de Fecherije, est avare de textes. Par contre les objets ont été relativement nombreux, tout au moins dans ce secteur: céramique, figurines, chars votifs. Les documents les plus récents, datent de l'époque assyrienne: glaive de bronze (fin du II<sup>e</sup> millénaire), cylindre néo-assyrien (IX<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècles av. J.-C.), gravé d'une scène de guerre avec cavalier et archers. Cependant la grande époque du tell semble bien être l'accadienne.

Paris, septembre 1963

ANDRÉ PARROT

\* \* \*

Anton MOORTGAT, *Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1956*. Westdeutscher Verlag, Köln et Opladen, 1959 (8vo., 53 pp., 23 ill., 1 carte) = Wissenschaftliche Abhandlungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen. Band 7. Preis: DM 10.80.

En portant ses efforts en Haute-Djézireh, le professeur A. Moortgat se proposait de recueillir de nouvelles informations touchant l'histoire et la civilisation des Hurrites, aux III<sup>e</sup> et II<sup>e</sup> millénaires av. J.-C. Ses travaux de 1956 subirent le contre-coup des événements politiques de l'automne et furent en particulier interrompus à tell Ailun, qui se dresse à 35 m. au-dessus du niveau de la plaine. Trois sondages y ont été pourtant effectués qui ont permis de recueillir des documents appartenant au début du III<sup>e</sup> millénaire (céramique du type Ninive 5), au milieu et à la deuxième moitié du III<sup>e</sup> millénaire (céramique accadienne), au début du II<sup>e</sup> millénaire (céramique du type dit du Khabur). Il faut signaler un fragment, exécuté demi-grandeur, d'une tête d'idole d'un type assez curieux et deux belles figurines de déesse-mère, exécutées suivant la technique du modelage et pastillage. Il n'est peut-être pas inutile de faire connaître que des faussaires, établis en Europe, fabriquent en série des objets identiques.

La mission Moortgat a travaillé aussi à Fecherije où elle a exécuté un sondage. Après les couches de surface (byzantine, romaine, hellénistique), on est arrivé sur des niveaux plus anciens (assyrien, mitannien). A noter comme pièces importantes, une très belle lampe en bronze, en forme de cygne et le fragment d'un moule en pierre, avec en creux, l'image d'un lion attaquant une gazelle.

Au rapport du professeur Moortgat est annexée une grande carte en dépliant que l'on doit au Professeur B. F. Hrouda. C'est un remarquable répertoire de tous les sites antiques que l'on rencontre de la Méditerranée à l'Ouest, à l'Iran à l'Est et ce à la hauteur du Moyen-Euphrate. Grâce à elle on apprécie mieux l'aire de prospection de la mission Moortgat, qui s'est étendue de tell Chuera à tell Ailun, en passant par tell Fecherije, tous non loin de la frontière turque. Nul doute qu'il y ait là un secteur à examiner de près, car déjà les travaux de M. E. L. Mallowan en avaient révélé l'importance.

Paris, septembre 1963

ANDRÉ PARROT

\* \* \*

Anton MOORTGAT, *Tell Chuera in Nordost-Syrien. Vorläufiger Bericht über die dritte Grabungskampagne 1960*. Westdeutscher Verlag, Köln et Opladen, 1962 (8vo, 44 pp., 31 ill., V plans) = Wissenschaftliche Abhandlungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Band 24. Preis: DM. 11.—.

Nous avons précédemment rendu compte (BiOr XVIII, 1961, p. 255) de la deuxième campagne menée à tell Chuera en 1959, par le professeur Moortgat. Ce dernier a poursuivi en 1960 l'exploration du tell, concentrant ses efforts dans deux secteurs: *Nordtempel* et *Steinbau*. Dans le premier, des blocs de pierre apparus en surface, ont aidé à la découverte d'un sanctuaire de plan rectangulaire, que le fouilleur, compte-tenu des objets recueillis (céramique noire, idoles féminines, chars votifs) date de l'époque accadienne. D'après le Directeur de l'expédition, ce plan que l'on ne retrouve jamais en Mésopotamie du Sud, devrait être l'indice d'un peuplement hurrite, nord-mésopotamien. Des sondages effectués à proximité de ce bâtiment ont révélé d'autres installations (chambres, ateliers de fabrication de figurines, sanctuaire de type nordique avec autel sur le petit côté, loin de la porte, comme on en connaît par Assur ou Mari).

La zone du *Steinbau* demeure énigmatique. On y trouve des installations culturelles (foyers, emplacements pour libations). Un étrange support en terre cuite, avec ornementation en incisions et pastillage, confirme nettement cette interprétation. Malgré la mutilation, on reconnaît encore, dans une distribution en trois registres, des aigles léontocéphales associés à des lions prenant appui sur leurs ailes, des quadrupèdes, un serpent, un scorpion, des rosettes et surtout un individu court vêtu, tenant par leurs pattes arrière deux chevreaux, cependant qu'un oiseau est perché sur sa main droite. Sans doute s'agit-il là d'un objet en rapport avec un culte de fertilité. Il est difficile d'en dire plus.

Le *Steinbau* s'est jusqu'ici dérobé à toute explication. M. Moortgat a songé au soubassement d'une ziggurat mais aussi à des installations en relation avec une cérémonie funéraire. En effet, au Nord-Ouest, furent dégagées toute une série de petites chambres, avec des squelettes et des ossements appartenant à 4 ou 6 morts. Le fouilleur rappelle à ce propos des rituels hittites publiés par H. Otten, qui attestent, le premier, une crémation, puis un transfert d'ossements dans l'E-NA (maison de

pierre); le deuxième, des repas avec libations et offrandes d'encens à l'intention des morts et des divinités chtoniennes. Toutes puissances que le support-autel mentionné plus haut évoquerait assez bien. Une fois de plus l'absence de texte interdit toute identification avec tell Chuera.

Paris, septembre 1963

ANDRÉ PARROT

\* \* \*

O. E. RAVN, *A Catalogue of Oriental Cylinder Seals and Impressions in the Danish National Museum*. Copenhagen, Nationalmuseet, 1960. (fo. 135 pp., 175 figs.) = Nationalmuseets Skrifter, Arkæologisk-Historisk Raekke, VIII. Price: D. Kr. 40.00.

This catalogue was briefly announced in BiOr XVIII, 1961, p. 302. A few additional notes will suffice here to draw attention to the value of this volume as a supplement to the Hama excavation reports. Whereas most of the catalogue is devoted to the Copenhagen collection of cylinder seals bought at various places without reliable information as to their provenance, there are a number of excavated seals and seal impressions from Hama in this volume.

The best known seal from Hama is the Kassite cylinder No. 87, found with a rich cremation burial of the 12th-11th century B.C. This seal is an import and an heirloom. The other seals from Hama are of local or at least Syrian manufacture: No. 114 (a loop-bored seal of Jemdet Nasr type), No. 115 (a dense display of animals and human beings in Early Dynastic tradition), No. 117 (again Jemdet Nasr), and the fragmentary Nos. 124 and 125, both of glazed material and belonging to the early second millennium.

The seal impressions on pottery from level J 6-5 at Hama have been known from the preliminary reports by Ingholt. The Danish National Museum has a good sampling of this important material (Nos. 118-123). The cylinder seal impressions occur on the body, shoulder or rim of fairly large jars. Some of these jars are of plain fabric (handmade?), others are combed or spiral-combed (in the latter case certainly wheelmade). No. 123 is a good example of a characteristic Syrian round-based jar with seal-impressed rim. The seals used by the Hama potters have simple geometric designs or flatly carved scenes of animals and human beings. Such seals must have been made as late as Hama periods J 6-5, levels corresponding with Amuq I and belonging roughly in the Akkadian period (cf. BiOr XIX, 1962, p. 223). The comparative chronology of the third millennium Levant and Aegean will profit by a study of the widespread use of ceramic seal impressions.

The most interesting seal impression from Hama belongs in a different category. It occurs on a clay tablet (No. 160) previously discussed by Ingholt (*Rapport préliminaire sur sept campagnes de fouilles à Hama en Syrie* (1932-38) [Copenhagen 1940] p. 101f., pl. XXXIII, 1). The small tablet (3 x 5 x 3 cm) was found built into a wall of level E, dated to the eighth century. The tablet has two impressions; on the lower edge, two narrow rows of stylized boukrania; on the obverse, a scene of four human figures set against a background of what seem to be Hittite Hieroglyphs in three registers. The seal pre-

sumably commemorates a victory rather than a mythological exploit. A nude victim is being killed by a male figure in neo-Hittite costume. The executioner grabs his victim by the hair as he stabs his throat with a dagger. A second dagger hangs from the belt of the attacker. Behind him, a long robed figure (the illustration suggests the figure may be female, but the text denies this) is approached by a bearded suppliant(?). The figures are modelled in fairly high relief and resemble, on a minor scale, the figures from Carchemish orthostats (cf. e.g. the killer of No. 160 with his dagger and short kilt with Carchemish B 65); but this particular scene of a single attacker is not represented in neo-Hittite sculpture (the double attack is of course quite common, cf. most recently H. J. Kantor JNES XXI, 1962, pp. 114 ff). The combination of iconography and Hittite Hieroglyphic legend is tantalizing. The three registers of hieroglyphs resemble the divisions in inscriptions on stone or lead. More seals of this type are probably to be found. Was the tablet used as a label, originally? Perhaps the final publication of the Hama excavations will bring further details.

The discussion of the many other seals in the Copenhagen collection may be left to other reviewers (cf. E. Porada in AJA 67, 1963, 88-89). The reproductions of some of the most interesting (especially Syrian) seals are not clear enough, and details are generally difficult to see. The catalogue will help in making the collection accessible to further study. The editors of this posthumous publication deserve our sincere thanks.

Bryn Mawr College,  
June 1963

MACHTELD J. MELLINK

#### ASIA MINOR - HETHITICA

Günter NEUMANN, *Untersuchungen zum Weiterleben hethitischen und luwischen Sprachgutes in hellenistischer und römischer Zeit*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (8vo, 115 S.). Preis: DM 16.—.

G. Neumann erbringt in seiner nunmehr gedruckt vorliegenden Göttinger Habilitationsschrift den Nachweis, dass es trotz unserer nur bescheidenen Kenntnisse der jüngeren kleinasiatischen Sprachen möglich ist, in ihnen Wörter zu finden, die direkt oder indirekt auf das Hethitische oder auf das Luwische zurückgehen.

In der „Einführung“ wird die Geschichte der Erforschung der kleinasiatischen Sprachen kurz aber präzise dargestellt, danach gibt der Verfasser über die Methode seiner Untersuchungen Auskunft. Als Quellen verwendet er Originalinschriften (hauptsächlich für das Lykische und das Lydische), griechische Inschriften aus Kleinasien, die hin und wieder nichtgriechische Wörter enthalten, kleinasiatische Wörter aus griechischen literarischen Texten, sowie in beträchtlichem Umfang Glossen aus den Lexika des Hesych und des Stephanos von Byzanz. Sodann werden die Schwierigkeiten erläutert, die einem Vergleich des genannten Quellenmaterials mit dem Hethitischen und Luwischen entgegenstehen: wir erwähnen hier nur die zeitliche Differenz von meist mehr als 800 Jahren zwischen den Keilschriftdokumenten aus der Hethiterhauptstadt und den uns bekannten Zeugnissen der jüngeren Sprachen. Es darf also mit möglicherweise



recht starken Veränderungen in Lautgestalt und Bedeutung der einzelnen Wörter gerechnet werden, was manchen Skeptiker dazu veranlassen könnte, den im Hauptteil des Buches vorgeschlagenen Etymologien nur wenig oder gar kein Vertrauen zu schenken. Es ist daher sehr zu begrüßen, dass der Verfasser seine Ergebnisse vorsichtig und zurückhaltend formuliert und in vielen Fällen nur als Vorschläge und Anregungen zur weiteren Diskussion betrachtet wissen möchte. In jedem Falle darf man ihm für seine Vorschläge dankbar sein, auch wenn man anderer Ansicht ist. Es werden einzelne Wörter aus Kappadokien und Kataonien, Kilikien, Lykaonien, Pamphylien (Side), Pisidien, Lykien, Lydien, Karien und Mysien untersucht und jeweils mit einem hethitischen oder luwischen Worte verglichen. Das Lydische ist mit fünfzehn Untersuchungen einzelner Wörter am stärksten vertreten. Die phrygischen Inschriften bleiben unberücksichtigt, da ihre Sprache nicht näher mit der hethitisch-luwischen Sprachgruppe verwandt ist.

Ferner erstrecken sich die Untersuchungen des Verf. auch auf einige der sogenannten „vorgriechischen Reliktörter“, d.h. solcher Bestandteile des griechischen Wortschatzes, die ohne indogermanische Etymologie sind und daher von anderen Forschern einer angenommenen Substratsprache, dem „Pelasgischen“ zugewiesen werden. Auch diese Wörter werden auf hethitisches und luwisches Sprachgut zurückgeführt.

Der Verf. bemerkt im Vorwort, dass sein Werk „notwendig einer dreifachen Kritik, von seiten der Gräzisten, der Hethitologen sowie in den rein linguistischen Teilen der Indogermanisten“ unterläge. Wenn in dieser orientalistischen Fachzeitschrift der Keilschriftphilologe zu Wort kommt, so kann es nicht seine Aufgabe sein, mit dem Autor über Wahrscheinlichkeit und Unwahrscheinlichkeit der vorgeschlagenen Etymologien zu rechten. Wir begnügen uns mit der Feststellung, dass der Verf. das hethitische und luwische Wortmaterial mit Sachkenntnis und der wegen der nicht immer eindeutig feststehenden Wortbedeutungen notwendigen Zurückhaltung handhabt. Beachtung verdient sein Vorschlag, heth. *kammara-* als „Schatten, Dunkelheit“ aufzufassen (§ 8). — In § 36 wird mit guten Gründen die Verbindung des lydischen Königsnamens Gyges mit heth. *ḫuḫḫa-* „Grossvater“ abgelehnt. —

Der letzte Teil der Arbeit enthält die „Ergebnisse“. Wichtig ist hier die Feststellung, dass die aus dem Hethitischen und Luwischen in die jüngeren Sprachen übergegangenen Wörter sich zu bestimmten Bedeutungsgruppen zusammenschliessen. Das wertvollste Ergebnis des Buches aber betrifft das Problem der näheren Zusammengehörigkeit der kleinasiatischen Sprachen untereinander. Dass das Lykische mit dem Luwischen eng verwandt ist, war von F. J. Tritsch erkannt und durch die vergleichenden Untersuchungen E. Laroche bewiesen worden. Dazu stellt sich nun die These des Verf., dass mit einer engeren Zusammengehörigkeit zwischen dem Lydischen und dem Keilschriftethitischen zu rechnen sei. Diese Vermutung gründet sich auf die von ihm vorgeschlagenen Wortgleichungen. Eventuellen weiteren Studien speziell zu dieser Frage darf man mit Interesse entgegensehen.

Literaturnachweise und Indices beschliessen das sauber und fehlerfrei gedruckte Buch. Unangenehm macht sich

bei der Lektüre gelegentlich das Fehlen eines Abkürzungsverzeichnisses bemerkbar. Nicht jeder Benutzer des Buches dürfte die „Bibliographie Linguistique“ oder Liddel-Scott-Jones, auf die statt dessen verwiesen wird, bequem zur Hand haben.

Bagdad, September 1962 KASPAR K. RIEMSCHEIDER

\* \* \*

Annelies KAMMENHUBER, *Hippologia hethitica*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (8°, VIII + 375 p.). Prix: DM 56.—.

Mademoiselle Kammenhuber nous a donné une édition complète des textes hippologiques hittites, lesquels elle a déjà traités dans plusieurs articles, c.-à-d. dans *Forschungen und Fortschritte* 28/1954, dans son compte-rendu du dictionnaire de Friedrich (OLZ 1954) et dans *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 1957. C'est devenu un grand livre, qui se rattache utilement au livre de Ebeling (*Bruchstücke einer Mittellassyrischen Vorschriftensammlung für die Akklimatisierung und Training von Wagenpferden*, Berlin, 1951) et aux grands ouvrages de Hančar, Salonen etc. Le livre actuel amplifie l'ouvrage de Potratz (*Das Pferd in der Frühzeit*, Rostock, 1938), où a été édité et discuté le fameux traité de Kikkuli le Mitannien, qui forme toujours la plus grosse partie des textes, et auquel s'ajoutent maintenant les textes de Boğazköy publiés dans KUB XXIX et d'autres fragments trouvés après 1953.

Dans la première partie de son livre l'auteur nous donne un aperçu de ce qui a été fait jusqu'ici pour élucider l'histoire des chevaux et de leur entraînement et elle place les textes hittites dans un ensemble des plus vastes. Elle veut se concentrer sur le milieu historique dans lequel ces textes ont été conçus pour pouvoir déterminer leur intention, mais sa perspective s'étend jusqu'aux débuts de l'histoire orientale. En suivant les indications bibliographiques on est confronté avec un grand nombre de problèmes, qui resteront sans doute ardu.

L'hymne sumérien de Šulgi est cité comme preuve pour l'ancienneté du char de guerre. Comme les mots „narkaptu“ et „sisu“ ne sont pas attestés avant la période cappadocienne et comme l'équivalence ANŠE. KUR.RA = sisu ne peut pas être démontrée avant Hammurabi, à une époque où le cheval semble avoir été plutôt rare, et qu'encore le sens des termes sumériens *gišGIGIR* et ANŠE.KUR.RA n'est pas très bien défini, on peut nourrir quelque doute sur la valeur probante de l'hymne. Est-ce qu'il prouve (avec Falkenstein) l'emploi du char pour de longs voyages? Vu la vantardise du genre, il faut peut-être soupçonner la prétention du roi de célébrer une deuxième fête à grande distance dans la même journée.

Plusieurs pages sont consacrées à la discussion des problèmes évoqués par la présence des Ariens dans le Proche-Orient. La difficulté grave consiste à établir combien de temps ont duré les contacts fructueux entre eux et les Hourrites. L'auteur nous dit que ni les noms ariens de rois ni les dieux des traités ne nous posent comme nécessaire une culture arienne vivante à l'époque. Elle nous dit (avec Friedrich) que les gloses „para-indiennes“ dans les textes hittites sont fossilisées (en dépit de la question

quand même un peu gênante du génitif arien „vasanasya“). Malgré des doutes graves proférés par Mayrhofer, die Sprache V p. 93, à propos de la valeur de beaucoup d'interprétations de noms réputés ariens, il nous semble que l'argument pour un emprunt en hittite ou en hourrite à beaucoup plus haute époque est encore trop faible pour être conclusif. Tout est encore problématique.

Il n'est pas étonnant que les rois hittites aient gardé les noms traditionnels en dépit de leur origine hourrite. Ils vivaient dans un milieu hittite, et leur habitude ne peut guère servir comme parallèle à la survivance de noms ariens en Palestine. Des raisonnements de ce genre ne nous mènent pas loin. Beaucoup trop de la chronologie nous est encore inconnue et en étudiant ces questions il faudrait mentionner et discuter les différentes tentatives pour l'établir.

Les questions concernant la langue des Ariens sont aussi mentionnées. L'auteur montre très bien qu'on ne peut guère plus affirmer sur ces éléments ethniques que leur caractère arien. Pourquoi donc dire qu'ils appartiennent aux futurs indiens? Même l'appartenance dialectale de „aika“ n'est pas restée incontestée. (Belardi, Misc. G. Galbiati = Fontes Ambrosiani 23).

A propos de „assusanni“ l'idée intéressante de Mayrhofer (Istituto Universitario Orientale di Napoli, Annali I) aurait pu être citée.

Dans la suite on trouve des recherches érudites sur les mentions de chevaux et de chars dans les littératures en question et surtout chez les Hittites. On note que ceux-ci ont très tôt connu le char et qu'ils doivent avoir été bien entraînés en conquérant les Mitanni avant la date supposée pour Kikkuli. Monsieur Güterbock a fait observer à l'auteur que les contacts hostiles sont bien des contacts et qu'il y a toujours eu des déserteurs. D'ailleurs si toute la dynastie de Hattusa était hourrite on s'attendrait infailliblement à des Hourrites à la cour avant Mursili II. Mademoiselle Kammenhuber ne peut quand même pas admettre que ces textes puissent avoir été écrits avant 1350, malheureusement avec la seule argumentation qu'on n'aurait pas eu le temps pour des activités littéraires sous Suppiluliuma I<sup>er</sup>. A la page 316 il est dit qu'il y a en addition des critères de datation dans la langue. On aurait voulu les voir donnés, surtout que pour le groupement des textes l'auteur attache la plus grande importance aux habitudes de langue. Ici encore on entre dans des questions mal élucidées de chronologie, où l'étude du hourrite aussi bien que des textes hittites à influence hourrite nous donnera peut-être un jour des données plus sûres.

La deuxième partie du livre, qui est aussi la plus importante, (p. 40-229) contient l'édition de tous les textes connus avec un chapitre sur leur groupement. Ici l'auteur se fonde sur ses recherches antérieures, où elle essaie de déterminer combien sont les auteurs (hourrites). Elle trouve pour les tablettes de Kikkuli des évidences pour des auteurs différents et elle soupçonne même deux auteurs pour une tablette (IV). Au dernier des deux semble manquer à un degré exceptionnel la maîtrise du hittite. Une faute grave serait IV Ro 38: A.NA 10 IKU<sup>h</sup>ia anda parhai, où la postposition hittite serait superflue. Un coup d'oeil dans l'index montre pourtant que cette construction n'est pas rare, même dans les autres tablettes. — I.NA dans I. IV. 8, considéré comme lapsus de ca-

lame, revient plusieurs fois dans la tablette II (avec anda). — On se demande si les habitudes des scribes ne sont pas toujours trop mal connues pour qu'on puisse démontrer que des irrégularités qui se répètent sont vraiment des fautes. L'auteur elle-même s'en est aperçue (p. 43 et 48 n. 34).

L'édition même est faite avec grand soin et on ne trouve guère de remarque à faire. Il est toujours difficile de traduire du hittite quand tant de travail lexicographique reste encore à faire. Sur le sens probable de „tarkumai-“ on peut lire la note de la page 315, où l'on arrive à „interprétieren“. Il nous semble que ce sens est à retenir II.I 46 et 76 où ce qui suit après „kissan“ n'est en tout cas pas la traduction littérale des mots hourrites. C'est plutôt „halzissanzi“ qui semble introduire la traduction; II.II.38 reste étrange.

Le verbe „asnu-“, pour lequel A. K. a choisi le sens neutre de „versorgen“ reste une difficulté gênante. En tout cas on se gardera de lui conférer le sens de donner à manger. Il est spécifiquement indiqué à deux endroits (I.IV. 24 et II.I. 42) qu'on ne donne pas à boire et à manger aux chevaux.

Dans les textes hippologiques „asnu-“ suit toujours des verbes signifiant la fin de l'action des chevaux (arha la-, EGIR-pa unna-, et une fois halinu-) et il est suivi par des verbes signifiant qu'on donne ou qu'on ne donne pas à manger ou à boire aux chevaux, qu'on les essuie ou les lave ou les laisse se reposer (isk-, qassija-, arruma-, A.NA gišKAK huittija-, uarsul katta peda-). Le seul exemple d'un autre emploi se trouve à Kikk. II.I. 31-32: I.NA 8 MUŠI-ma pennumanzi 5 DANNA arnuanzi, nu kuitman 8 MUŠU asnuzi I.NA MUŠI MUŠI-ma 7 IKU parhanuskizzi. Nous proposerions qu'on garde plusieurs des traductions données par Friedrich dans son dictionnaire: „in Ordnung bringen, vollziehen, beendigen, aufhören“. Dans le dernier exemple il faudrait peut-être comprendre: „jusqu'à ce que les 8 nuits s'accomplissent“, avec un sens intransitif du verbe, ou bien „jusqu'à ce qu'il accomplisse les 8 nuits“ (pour le changement de personne v. II.I.9). On doit comparer avec d'autres passages hittites comme XIII 20 I 10: mahhan-ma LÜ KUR aki nasamakan KIN asanuddari, et d'autres<sup>1)</sup>.

Il y a pourtant des passages où une telle traduction n'est pas à recommander. Les dieux sont „assanuanes“ dans le pays et parmi les dieux anciens (XXIV 3 I 45.50), la déesse d'Arinna est „assanuant“ après avoir été admise au ciel (ibidem 54), et les hommes doivent l'être à la cour du roi (XXX 10 II 23). Si l'on fait de ce verbe un causatif de „as-“, „être assis“ on pourra traduire par „établir“ aussi bien que par „accomplir“ et „ordonner“ (cf. le sens de angl. „settle“). (cf. aussi les exemples donnés par Laroche Hiér. Hitt. sous le signe 299). Donc pour chevaux: „ranger, mettre en ordre“<sup>2)</sup>.

Pour „qasanna“ on peut maintenant citer Benveniste, Hittite et Indo-européen p. 9, pour le rapprochement à ved. vah- av. vaz- „vehere“, où d'autres auteurs sont cités. L'interprétation qui se trouve dans notre livre ne peut

<sup>1)</sup> J'espère pouvoir traiter de ce verbe autre part.

<sup>2)</sup> XXXII 130, traité par Madame Danmanville dans RHA 59 pose des difficultés à la ligne 10 et sq., qu'on pourrait résoudre en prenant KASKAL comme „campagne militaire“ et „asnu-“ dans son sens de „terminer“. Le roi va célébrer la déesse en rentrant à Hattusa après les campagnes.



que paraître douteuse.

La troisième partie du livre traite des réalités des textes et surtout des indications de temps et de distance. On y trouve une aide excellente pour la compréhension de procédés difficiles à enregistrer. Surtout le compte des jours nous semble extrêmement hasardeux à cause de la difficulté de comprendre la construction I.N.A. X. UD.KAM. On admire le courage de l'auteur.

Nous la félicitons d'avoir publié un grand livre utile à beaucoup d'égards. On est très content de voir les textes réunis avec un index et des commentaires abondants qui rappellent combien sont vastes les questions, historiques et philologiques, qui se posent. Le livre sera certainement une source d'inspiration pour les recherches futures.

Upsala, août 1963

FOLKE JOSEPHSON

\* \* \*

Alfred R. BELLINGER, *Troy. The Coins*. Princeton, Princeton University Press for the University of Cincinnati, 1961 (quarto, XIII + 220 pp., 27 pls.) = *Troy, Supplementary Monograph 2*. Price: \$ 17.50.

The main archaeological results of the University of Cincinnati Excavations in the Troad (1932-1938) have been available for some years in *Troy*, volumes I-IV (1950-1958). A series of supplementary monographs, planned to present technical studies of selected categories of material, started with *The Human Remains* by J. Lawrence Angel (1951). The second monograph, *The Coins* by Alfred A. Bellinger is again of larger scope than a simple technical catalogue; whereas Angel gave us a perspective of Aegean anthropology, the new volume offers a chapter in historical numismatics of which the coins found at Troy during the years 1932-38 form a small but important part. The excavation catalogue contains 575 coins and a hoard of 218 Antoniniani. These coins, as Professor Bellinger puts it "were a mere accident in the excavations at Troy" (p. IX). In studying their chronology and distribution, the author expanded his investigation to a more general historical analysis of the mints of the two principal sites involved, Troy-Ilium and Alexandria Troas. The organization of the monograph emphasizes its value as an autonomous contribution to history and numismatics.

Chapter I sketches the historical background, traced no further into the past than the Greek record allows, and mainly concerned with the events following Alexander's visit to Troy, a turning-point in the history and coinage of the area.

The importance of Ilium hinges upon the temple of the city-goddess Athena. The old shrine was promised a more glorious future by Alexander. The architectural renaissance of the temple started probably under Antigonus and was completed by Lysimachus. The earliest coinage of Ilium is assigned by Bellinger to the period of Lysimachus (pp. 14 ff). The obverse shows a head of Athena in generalized Greek form, but the reverse carries the image of the local Athena, a statue of archaizing West Anatolian type. The goddess wears a long chiton and a polos (which in some cases, e.g. on T 4 looks like a turreted crown); a veil covers the upper

part of her body. In her right hand, the goddess holds a filleted spear, clearly as a concession to her conventional military responsibilities. The left hand seems to hold a distaff or spindle. Bellinger discusses the uncertain appearance of this attribute which should correspond to the "distaff and spindle" quoted by Apollodorus III, xii. 3. The specific addiction of Trojan women to the art of spinning and weaving is evidenced by the eight thousand or more spindle whorls found at the site of Troy (cf. D. L. Page's comments in *History and the Homeric Iliad* [Berkeley and Los Angeles 1959] p. 69 f.); a late Corinthian column krater appropriately shows Theano, a priestess of Athena at Troy, busily spinning as she meets a Greek embassy within the city walls (J. D. Beazley, *Proceedings of the British Academy* 1957, p. 236, pl. XIII).

The Trojan city-goddess may well have the distaff and spindle as traditional attributes, and the cult-statue commissioned by Lysimachus respected this iconography. Bellinger correctly interprets the statue shown on the earliest coins of Troy as archaistic. The curved lines in the drapery of the skirt confirm his late date for the image. Numismatically and archaeologically there is no earlier record of Athena Ilias, although it is tempting to postulate an archaic prototype for the statue and to think of Athena as the original name of the goddess of Troy.

The numismatic history of Ilium, after the period of Seleucid control, has a fairly independent interlude under the Attalids. Athena Ilias appears in new guise, her costume and polos modernized, but spear and spindle remain (pp. 22 ff). The obverse of the coins from 188-133 B.C. shows an Athena head in triple crested helmet bound with laurel. Names of Trojan officials appear on these issues. The early republic continues this iconography with minor variations and additions.

The city and temple were destroyed in 85 B.C. by a Roman army under C. Flavius Fimbria (pp. 9 ff). Augustus rebuilt the temple, as is also confirmed in the recent architectural publication (F. W. Goethert and H. Schleich *Der Athenatempel von Ilion* [Berlin 1962], *Denkmäler antiker Architektur* 10). The Augustan coinage of Ilium starts modestly, but from 19 B.C. on the first ruler portraits replace Athena on the obverse (T 112 ff) and new mythological themes appear to glorify the Trojan connections with Rome (T 115 Aeneas carrying Anchises, cf. p. 41). From then on, Roman interests predominate in the coinage of Ilium. Athena Ilias is transformed into an imperial Minerva flanked by busts of Rome and the Senate (T 120, p. 43); the river-god Scamander appears under Nero (T 124); Aeneas, Anchises and Ascanius are shown on Flavian civic issues (T 129); and in a series of large bronze coins starting with Marcus Aurelius old and new inspirations are liberally blended to serve historical propaganda. The statue of Athena Ilias appears in a hexastyle façade (T 146); Hektor, Andromache, Astyanax, Ganymede, Herakles (a "not altogether tactful" choice, p. 64) and the judgment of Paris are introduced on imperial reverses. Some ambitious sestertii mark the end of the Trojan series under Gallienus.

The treatment of the coinage of Alexandria Troas forms a useful historical counterpart to that of the coins

of Ilium. Alexandria was founded as Antigoneia in 310 B.C.; one issue with the name of Alexander is plausibly assigned to this short-lived stage. Lysimachus renamed the city Alexandria. From 301 on coins carry the new name of the city. Apollo Smintheus makes an early appearance on the reverse (A 21-24) and is given deliberate prominence on the Attalid silver tetradrachms of Alexandria Troas as a counterpart to Athena Ilias on the tetradrachms of Ilium (A 133 ff, p. 94). The cult and iconography of Apollo Smintheus were introduced into Alexandria from the Smintheum near Hamaxitus, where the cult-statue was by Skopas. The mint of Alexandria was inactive from c. 48 B.C. to the reign of Antoninus Pius when the imperial bronzes start. The gap in the record is still unexplained. The renewed activity lasted until the rule of Gallienus.

The history of the mints of Ilium and Alexandria Troas forms the largest part of the book (pp. 1-151). It is interestingly written and provided with a brief but perceptive commentary on the coin types. The catalogue of the coins found at Troy follows. This starts with royal Macedonian issues and continues to the Byzantine and Crusaders' periods. A chapter on *Currency of the Troad* (pp. 187-195) tentatively discusses the relationships of the city mints in the wider context of the Troad. For the topography of this region (cf. p. 186) new information has been gathered by J. M. Cook and G. E. Bean (*Archaeological Reports for 1959-60* [Hellenic Society and the British School at Athens] 1960, pp. 29-31).

This volume is a worthy contribution to the study of Hellenistic and Roman Troy and a splendid document of scholarly impartiality on the part of the prehistorians from the University of Cincinnati.

Bryn Mawr College,  
June 1963

MACHTELD J. MELLINK

#### PALESTINA - ISRAEL

Sh. YEIVIN, *A Decade of Archaeology in Israel: 1948-1958*. Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut in het Nabije Oosten, 1960 (4to, XIII + 61 pp., VII plates, 9 figures) = *Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul VIII*. Price: Hfl. 25.—.

We owe to Mr. Shmuel Yeivin a comprehensive and accurate survey of Israeli work in archaeology during the decade immediately following his appointment as the first director of antiquities in the new State of Israel. Thanks to the cooperation of the Netherlands Institute in Istanbul the survey is beautifully produced.

There can be no doubt whatever that we owe the steady development of the Israel Department of Antiquities since its establishment in 1948 largely to the unflagging energy and determination of Mr. Yeivin himself. He paints a vivid and true picture of total lack of the most elementary facilities when he began his work of construction. During visits to Israel in 1953 and 1957 the reviewer was able to see for himself what was being accomplished. Without Yeivin's constant battling for increased budget and for the prior rights of the antiquities' law, preservation of archaeological sites and objects would

have been among the last things to be taken seriously in a decade of intense material expansion. Supported by public interest, which was stimulated in turn by the attention paid to archaeology at the Hebrew University and by the rapid growth of local museums, Israel has become one of the most archaeologically minded nations of the world, in spite of its small size and slender resources.

The book is provided with a good two-page chronological table as well as a most useful map and table of place names. Since the most of the latter are new and comprehensive maps are hard to locate, the map and accompanying table will be invaluable to students. Only a few observations are in place; they could not have been made four years ago, when the book was written. The date c. 5000 B.C. for the shift from pre-pottery to pottery Neolithic in our area is probably several centuries too low, in the light of recent discoveries in Anatolia (though James Mellaart's date c. 6500 B.C. is too high); a date c. 5500 B.C. is now safer. (A few years ago the reviewer was still oscillating around the lower date.)

A slight modification of the chronology of the first half of the second millennium is also desirable today. Mr. Yeivin dates the "Intermediate Early Canaanite-Middle Canaanite" (= Early Bronze-Middle Bronze in Kathleen Kenyon's terminology) c. 2200-1950 B.C. This period is sometimes identified erroneously with the reviewer's "Middle Bronze I" (Tell Beit Mirsim I [letter] and H), but this category of mine includes only the latter half of "E.B.-M.B." and I have dated the two strata I and H in the 21st-19th century ever since 1933 (*Annual ASOR*, XIII, p. 66). The longer period in question has been analyzed accurately by Ruth Amiran (*Israel Exploration Journal*, 10, 1960, pp. 204-225) into three assemblages, A, B and C (which I should put into the chronological order B, C and A, accepted by her in a recent letter); see my detailed treatment, *BASOR* 168 (1962), pp. 36-42. B and C belong about the 22nd-21st centuries B.C.; A must be dated between the 21st and the end of the 19th century and includes only Tell Beit Mirsim I-H, together with the identical ceramic culture of M.B. I elsewhere in Palestine. It should be added that the two phases of M.B. II listed by Yeivin (Tell Beit Mirsim G-D and Megiddo XIV-X) I now date c. 1800-1500 instead of c. 1850-1550 with the Megiddo excavators or c. 1950-1550 with Yeivin. For the general lowering of chronology in the early 18th Dynasty see W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.* (1962), pp. 97 ff.; he proposes a date for Amenophis I ca. 1527 B.C. (p. 99) and for Amosis ca. 1552-1527<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> These dates are based on the Sothic date of the ninth year of Amenophis I. On April 5, 1963, Richard A. Parker wrote me: "This is usually taken as referring to an observation at Heliopolis but this was only an assumption by Borchardt followed by Edgerton ... The Ebers Papyrus was found at Thebes! With Thebes as the place of observation, the range of years for the 9th year then becomes 1526-1519 B.C. Taking 1490 as the first year of Thutmose III and adding the figures" used by Hayes in Vol. I, Ch. VI of the new *Cambridge Ancient History*, p. 17, 8 years for Thutmose II, 13 for Thutmose I and 21 for Amenophis I, we arrive at ca. "1532 for the first year of Amenophis I and his ninth year would then be 1524, securely within the possible range of years as given above." The date 1490 for the accession of Thutmose III is much better than the alternative (and preferred) 1504 of Hayes, not least because Rowton's original



The accession of Amosis would thus fall about 1557 B.C. according to Parker. But there is absolutely no reason for dating the expulsion of the Hyksos from Egypt early in the reign of Amosis; it is much more likely that it took place not long before the capture of Sharuhén, toward the end of his reign. A date between ca. 1550 and ca. 1540 thus appears probable, with the conquest of Palestine falling in the early part of the reign of Amenophis I, ca. 1530-1520 B.C. Yeivin is probably quite correct in emphasizing the fact that M.B. II continued "well into the XVIth and possibly the early XVth century," i.e., it lasted after the destruction levels of the hill-country where we find M.B. II coming to an end before the introduction of bichrome panelled ware. Many years ago careful study of the ordinary pottery associated with this bichrome ware (which was short-lived and very distinctive) at Tell el-Ajjul convinced me that the end of my phase M.B. IIC, in towns which escaped destruction at the time of the Egyptian conquest of Palestine, came in the decades immediately preceding and following 1500. It may be added that three centuries is ample for Tell Beit Mirsim G-D with the immediately following phase at Ajjul.

There are many other observations one would like to make in reviewing this valuable survey, but we have already much exceeded our space.

Baltimore, May, 1963

W. F. ALBRIGHT

\* \* \*

H. J. FRANKEN and C. A. FRANKEN-BATTERS-HILL, *A Primer of Old Testament Archaeology*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, XV + 180 pp., 60 figures and charts, partly outside the text, and 25 plates of photographs). Price: Hfl. 18.—.

Dr. and Mrs. Franken's book covers the following topics: history and methods of archaeology (Chapters I-III, pp. 5-33); an "outline of the history of Palestine in archaeological periods" (III-IV, pp. 34-80); a survey of eight miscellaneous examples of "architectural remains" of Iron Age I-II (V, pp. 81-114); a similar survey of eight miscellaneous topics in the field of "industries and crafts" (VI, pp. 115-140); a somewhat heterogeneous collection of topics in the field of "material remains and spiritual life" (VII, pp. 141-167).

The volume (cited henceforth as *POTA*) is not easy to review. It scarcely touches the Old Testament at all — except indirectly — and the index of O.T. citations on p. 180 contains only eight references, two of which are wrong. Nor is it "a manual of field archaeology," according to the specific statement of the authors on p. 2. What, then, is it? After reading and rereading it in the light of the author's three reports on his work at Tell Deir'alla in the Jordan Valley (*Vetus Testamentum*, 10-12, 1960-62), his reviews of recent archaeological publications in *VT*, and especially his inaugural address at the University of Leiden, November, 1962 (*Heilig-Land en heilige huisjes*, Leiden: Brill, 1962, 38 pp.), the re-

date of 1290 for the accession of Ramesses II, now given up by him, is supported by new evidence turned up by H. Otten in *AfO*, XIX (1959-60); contrast Rowton, *JCS* XIII (1959), pp. 1-11, and JNES XIX (1960), pp. 15-22.

viewer has reluctantly concluded that its chief purpose is polemic. To be sure, the polemic is not as savage in the book as in the brochure just mentioned, but it is violent enough.

In the first place, the author does not succeed in clarifying the meaning of the term "archaeology." On p. 2 of *POTA* he declares that it is "an independent discipline," though Miss Kenyon states on p. XV that "archaeology does not claim to be a discipline on its own." In my opinion the truth lies somewhere in the middle: archaeology is still both science and art, though the former continues to gain ground — thanks in good part to Miss Kenyon's own work. Its scientific component makes accurate collection and classification of data possible, and its "art" component (i.e., technique and cumulative skill in applying technique) makes it possible for an experienced archaeologist to make correct intuitive judgments arising from his organized experience.

The author's basic difficulty arises from his inability to provide a clear account of what "Biblical Archaeology" is and claims to be. Greek *ἀρχαιολογία* meant something like "antiquarian lore." Today it is often used only in the sense of "excavation of sites occupied by men of the past." A somewhat broader definition would include the scientific classification and interpretation of artifacts excavated by the field archaeologist — sometimes called "comparative" or "museum" archaeology. Architects and prehistorians, who in the nature of the case often become historical archaeologists, not infrequently disparage colleagues who are interested in the written monuments of the past, by calling them "epigraphers" or "language men" (a practice followed by Dr. Franken repeatedly), just as some of the latter call field archaeologists "diggers." It is hard to say which alternative has been more irritating to me, since both carry with them a tendency to rule out of historical consideration one of the two most important sources of new historical knowledge. His unfavorable comparisons between British and continental archaeologists, on the one hand, and American historical archaeologists on the other, would suggest an anti-American bias if he did not include "Schaeffer, Dunand, Parrot and Mallowan" in one list of inferior archaeologists (*Heilig-Land*, pp. 8 f.).

At one and the same time the author declares that nearly all previous interpretations of archaeological finds thought to illustrate the Old Testament are erroneous and yet that Palestinian archaeology is "of first class importance to a balanced theological training." Obviously he believes that, though most of the work done hitherto has little value, this situation is going to be dramatically transformed in the future by the work of "professional archaeologists." A few illustrations of this attitude of his may be taken from *Heilig-Land*, where he gives only cases which are presumably selected as particularly obnoxious examples.

Dr. Franken starts (p. 10) by interpreting Millar Burrows' discussion of the Siloam Tunnel (always known — 1880 is the date of the discovery of the inscription which describes its completion) in such a way as to throw doubt on even the most reasonable combinations of archaeology with biblical tradition. Burrows correctly pointed out that in 1941 it was still impossible to be absolutely sure about dating the Siloam inscription toward the

end of the eighth century B.C., in the reign of Hezekiah. Today, however, our much more exact chronological knowledge of the evolution of Hebrew script has fixed the date in this period, confirming both intrinsic historical probability and biblical tradition.

Dr. Franken's next example (p. 10; cf. *POTA*, pp. 20 f., 93 ff.) is the alleged proof by Crowfoot and Miss Kenyon that the famous Megiddo stables were mid-ninth century in date and not Solomonic at all. Of course, no one denies for a moment that Megiddo IVA and its stables were destroyed in the second half of the ninth century B.C.; the usual date for its end is cir. 815 B.C., in agreement with biblical tradition that Israel's military establishment was destroyed about that time. The point is, however, that the excavators were able to show important structural change and expansion in the area occupied by the stables (*Megiddo I*, 1939, pp. 32 ff.), as well as extensive repairs and replacement of the plaster pavement, which closely resembled that of buildings belonging to the Solomonic Stratum IVB (pp. 33 f.). At the time, the excavators told me that there was a lower plaster pavement of the same type some fifty cm. below the latest stable pavement. Since the upper pavement has not been removed over most of the area, the denial of a Solomonic phase of the stables in Stratum IVB is gratuitous. When Crowfoot urged a later date, it was not yet understood that the supposed two phases IVB-VA, which nowhere overlapped, actually formed only a single stratum. This was worked out in the early forties by G. E. Wright, H. G. May, G. W. van Beek, and myself; see my discussions in *Tell Beit Mirsim III* (1943), pp. 2 f. (note), 29 f. (note), and *Eretz-Israel*, V (1958), p. 5\*. This Solomonic stratum may be dated about 950-920 B.C. (in round numbers). I hope that soundings will soon be undertaken at Megiddo to determine this important issue, especially since Y. Yadin has already cleared up the stratigraphy of the fortifications and their relationship to the strata of the city. It is, at all events, wholly unnecessary to reject the biblical tradition with respect to Solomon's chariot city at Megiddo.

In his *ghazu* Dr. Franken now reaches my own excavations at Tell el-Ful (1922, 1933) and the Conway High Place at Petra (1934); see *POTA*, pp. 81-85, 151 and *Heilig-Land*, pp. 13-16; *VT* 11 (1961), pp. 471-474. I cheerfully admit that the 1922 excavation can be criticized on many grounds: it was undertaken with a minimal grant and with only one, inexperienced, excavator (myself). At that time the Iron Age pottery chronology of Palestine was wholly obscure, and my early work at Tell el-Ful helped to demonstrate that the pre-1914 Anglo-German chronologies of Macalister and Sellin-Schumacher were both wrong. The identification of Tell el-Ful with Gibeah of Saul (already found in Josephus) was certain, and the association of the lowest fortress with the period of Saul was a reasonable working hypothesis, which has proved correct. My reconstruction of the fortress (probably built originally by the Philistines, as first suggested by A. Alt) is certainly correct in principle (it was endorsed by C. S. Fisher after an examination on the spot) but it is not impossible that the main axis ran north and south instead of east and west. Incidentally, all the houses dug along the east side of the mound had been destroyed to below floor-level and the

room in the SW corner tower was a floorless cellar, so there were no floors anyway. Some recent finds have helped Sinclair, Wright and myself to propose various modifications in the chronology proposed by Sinclair in 1960.

As for the Conway High Place, both P. J. Parr (*Revue Biblique*, 1962, pp. 64-79) and Franken make so many mistakes, with resulting misinterpretations of what R. L. Cleveland and I actually reported, that a prolonged rebuttal elsewhere will be required. I have never denied that it had been included in the Roman fortification system and I have, since the dig, always called it "Arab" (i.e., Nabataean), never "Canaanite" (as stated by Franken, p. 17). Neither Horsfield (whose speciality was Roman architecture) nor his wife (Agnes Conway, who first recognized the unusual character of the site) ever dreamed of suggesting such a palpably absurd explanation as an original tower in a Roman city wall.

Next comes the turn of Nelson Glueck, who had the bad luck to undertake (1937-1940) the excavation of Tell el-Kheleifeh west of 'Aqaba (*Heilig-Land*, pp. 17 f.), since the Second World War interrupted his work, and the site is now in no man's land between the lines of the Jordanians and Israelis. After continuing Glueck's investigations in the Arabah south of the Dead Sea and clarifying some problems not settled by Glueck, Beno Rothenberg published a very useful monograph in *PEQ* (1962) on the *Ancient Copper Industries in the Western Arabah*. On pp. 44-56 he attacks Glueck's interpretation of certain installations at Kheleifeh as copper refineries and suggests instead that they were storehouses for grain, etc. There can be no question that Rothenberg's criticism and collection of expert views will be helpful, in spite of the fact that he was not present during any of the excavations. On the other hand, the data and the expert opinions assembled by Glueck are impossible to dismiss so casually and, in my opinion, still make it certain that we have to do with some sort of installations for melting copper, preparatory to casting it in other installations. Otherwise it is absolutely impossible to explain the fact that the mud bricks lining the "furnace rooms" were glazed green where exposed to the super-heated air, and the elaborate system of transverse and longitudinal flues remains totally inexplicable. Rothenberg has shown that there was no smelting of copper ore in the installations hitherto excavated at Kheleifeh. He has not proved that copper ingots were not remelted in them. Manufactured copper articles would be in great demand both for land and for sea trade. The casting would take place in cooler spots! It does seem that the manufacture of copper articles at Kheleifeh was restricted to the tenth-ninth centuries B.C. Since 1959 a young Pittsburgh metallurgist has been working on the problem, with some very promising results. Since nothing whatever is said in the O.T. about any metallurgical installations at Ezion-geber (whose identification with Kheleifeh is certain), it is hard to see how on earth Dr. Franken can say (p. 18) that "the suggestion is derived immediately from the biblical sources," — which do not mention any copper-casting in Solomon's time south of the Middle Jordan Valley.

The author later examines two of the many topographical identifications made in recent years by Nelson Glueck: Tell Deir'alla = O.T. Succoth and Tell Rumeith



(Ramith) = Ramoth-gilead (*Heilig-Land*, pp. 29-31). Franken has himself excavated at Deir'alla for three campaigns (see VT, 1960-1962), digging with the care and attention to technique that we should expect from him. While he does not go into detail anywhere in *POTA*, there are numerous references and some illustrations, which help round out the picture. The identification with Succoth goes back to the Talmud and was revived in the 19th century. I myself have followed F.-M. Abel in identifying Succoth provisionally with Tell el-Ekhsâs, which is only about 2½ km. WSW of Deir'alla and seems to have been occupied at the same time (see most recently BASOR 35, 1929, pp. 13 f.), between 1500 B.C. (or earlier) and about the ninth century B.C. Glueck has discussed the date and identification with Succoth at length in AASOR XXV-XXVIII (1951), pp. 308 ff., 334 ff., 454 ff. (with plates 40-42). His results from surface examination agree with my own and have been confirmed by Franken's excavations; the only real difference (aside from my own inability to find any sherds later than about the ninth century B.C.) is that Glueck discovered some sherds of MB IIA (Miss Kenyon's MB I), dating from about the 18th century B.C. (low chronology). So far as I can see, there is close agreement with Franken's results, except that the latter has not yet found remains of the early MB occupation. How he can say (p. 30), "Bij de opgraving is mij gebleken dat er van de feitelijke gegevens van Glueck geen enkele juist is," is a complete mystery to me. (Incidentally, it should be emphasized that the great accumulation of potsherds on the mound confirms what one might have expected: there has been tremendous denudation of the site by wind and rain during the past three millennia, and the latest phases of occupation will have to be fixed by typology, not by deposit analysis, since the deposits in question have long disappeared, leaving only the sherds.) Tell Deir'alla was thus certainly occupied during the general period of Jacob (before the Hyksos occupation of Egypt), as well as in the periods of Gideon and Solomon. The only other claimant is Tell el-Ekhsâs, which is only half an hour's easy walk away!

As for Tell Rumeith (Ramith) both geographical location and terrain are much more satisfactory for identification with biblical Ramoth-gilead than either Remthe (the older identification) or Tell el-Huşn (Dalman's suggestion, which I long accepted). Ramith is some 10 km. due south of Remthe, which rises only slightly above the level plain of Hauran and could not be defended against Syrian invasion. No one has ever reported traces of a mound or of Iron Age remains from Remthe, and the name is Aramaic *Ramthâ*, ("height"), whereas *Ramith* or *Rumeith* can easily be derived from Heb. *Râmôt* (from the stem *r'm*), of unknown meaning. Tell el-Huşn is splendidly located some 15 km. ENE of Ramith, but is again outside of Gilead proper; ceramically it could well represent Ramoth-gilead (Albright, Glueck). Since Ramith has been shown by Paul Lapp's soundings to correspond chronologically to biblical Ramoth-gilead, Franken's skepticism is unreasonable.

I shall take only one other case of many in which the author is unfair to his recent precursors and contemporaries. This comes from J. B. Pritchard's excavations at ej-Jib, ancient Gibeon (*POTA*, pp. 110-114, and *Heilig-*

*Land*, pp. 19, 29). Franken is skeptical about the identification, and expresses very serious doubt ("uiterst dubieus") about the wine industry convincingly recovered by Pritchard, and does not even mention some thirty jar-handles with the name "Gibeon" inscribed on them. The identification with Gibeon was already virtually certain, thanks to toponymy, situation with respect to biblical references, evidence of the fourth-century Church Fathers, and evidence from the tunnel system and surface pottery; it is now assured.

What are the basic assumptions underlying Franken's extraordinary attitude to the work of other archaeologists, and his general attempt to divide "Palästinawissenschaft" into a series of mutually exclusive compartments, such as "archaeology," typology, architecture, toponymy, ancient literary sources, inscriptions, etc.? In *POTA*, Chapter I, he deals with "the development of archaeological method in Palestine," distinguishing three main phases, represented by "the tunnelers" of the nineteenth century (pp. 5 f.), "the sequence daters" (Petrie, Bliss and Macalister, 1890-1900, incidentally before Petrie had even made his discovery of sequence dating, first published in 1901!), "the architect-archaeologists" (practically all excavators from 1901 to the present), and "the stratigraphical excavators" (i.e., Kathleen Kenyon and her students). As a classification it is useless: all serious excavators have long since become stratigraphers. If Franken wishes to call the Wheeler-Kenyon method "analytical stratigraphy" (cf. Jung's distinction between analytical psychology — his own — and ordinary psychology), no one can seriously object. Again I stress the admiration I have for the methodological improvements introduced by Sir Mortimer Wheeler and Kathleen Kenyon, which are much more original than Franken himself will admit. Since the 1920s I have been visiting excavations of European and American "prehistorians" (a word I heartily dislike and always have, in spite of our author's statements — e.g., *Heilig-Land*, pp. 12 f. — crediting me with quite absurd attitudes, which I have certainly not held for the past forty years, if ever), and I can assure the author that stratigraphic method was seldom used by "prehistorians" in those days, except in excavating cave deposits and related material. Undoubtedly Wheeler drew on the experience of other "prehistorians" and Romano-British archaeologists when he developed his own techniques.

In general our authors show surprising misunderstanding of the kind of problems created by wholly different soils and terrains. The Bethel section (*POTA*, p. 12), which he criticizes on various grounds, including "the curving sides of the cut itself," is a case in point. Never in my career as an excavator (1922-1935, 1947-1951) have I seen more stone walls and fallen stone in given areas than at Bethel (especially in Area A — the section represents only B). Under such circumstances neat vertical sections are all but impossible, whereas in mud-brick sites like Jericho and Deir'alla they are normal. We never dreamed of using "the absolute heights of walls" as a criterion for dating, as alleged in *POTA*, p. 12, first line. A distinguished Danish prehistorian, Hans Kjaer, came out to direct the first excavations at Shiloh, in the hill-country of Western Palestine (1926-1932). In the heavy soil of the most important occupied areas of Denmark,

Kjaer had been able to restore the forms of wooden objects and even of tie ropes; in the porous limestone soil of Palestine's hill country he was unable to do more than the best Palestinian archaeologists had previously done. Having been adviser to the Danish expedition throughout its work, I can attest to the excellence of his work, according to the standards of that time.

Nor is it true that we disregarded vertical analysis of stratigraphy. As long ago as 1926 I used baulks at Tell Beit Mirsim for the express purpose of controlling stratification. To be sure, it was seldom possible to get clean vertical cuts because of the masses of loose stone, and we lacked the technique which Miss Kenyon later developed. We took many photos of the earth walls of our excavations, but most of them proved unsatisfactory; samples of the best will be found, e.g., in *Tell Beit Mirsim*, II (1938), plates 18b and 19a, as well as in III (1943), plate 41c and d. As we went down, we used the continuous ash levels on the sides of our soundings to guide our stratigraphy, though we never dated anything definitely without typological evidence (based on stratigraphically dated pottery from elsewhere in the same site) from the deposits in question. And yet, of course, we do not claim to have anticipated the Wheeler-Kenyon technique, but merely to have employed stratigraphic evidence in a similar but cruder way.

Both in *POTA* and in his other publications the author distorts the Reisner-Fisher (which he often spells "Reisner-Fischer," as consistently in *Heilig-Land*) method, showing that he does not fully understand its nature or function. As used by the two distinguished scholars who introduced it, it employed both stratigraphy and typology and both building remains and pottery, whereas most of the early "architectural" excavations neglected the pottery entirely (so Koldewey and Andrae) or used it only rarely and often with only sketchy knowledge (so the excavators of Megiddo and Taanach before 1906 and of Shechem before Steckeweh's campaign of 1934). Furthermore, the Reisner-Fisher technique employed the full resources of modern organization for recording all finds — for the first time in the history of major excavations. To omit it deliberately from the historical sketch of excavation technique in *POTA* (pp. 5-18) is a sorry distortion of the picture of emerging archaeology, and his numerous contemptuous asides with regard to this method are sheer misrepresentations.

In order not to prolong this discussion unduly, I shall mention only two of many cases where the author shows his common humanity by misinterpreting his own evidence. In his third report (VT, 1962, pp. 379-380) there are two examples of obvious misinterpretation. First he discusses some thin layers of ash (never more than one cm. thick) lying between layers of clay debris. The ash layers he would attribute to straw (or straw matting) spread over the surface of the mound to make walking less slippery during the rainy season. This is highly improbable *a priori*, since neither the ancients (as shown by Egyptian tomb paintings and excavated Palestinian sickles) nor the modern Arabs (before the days of Western technology) reaped grain near the bottom of the stalk but always just below the ear. For this reason all straw was short, the long stalks which were left being eaten by cattle on the field; short straw would be useless

for the suggested purpose unless dumped on the ground in heaps. Incidentally, damp long straw would be more slippery than mud! The true explanation is quite different, and I have found examples wherever a site is subject to strong winds: long after a destruction of a site by fire, ash remains on or just under the surface and is often blown over an extensive area by the wind, creating "streaks" which look at first sight like ash from different strata. In South Arabian sites this is particularly common.

The second example (*loc. cit.*) is drawn from his description of numerous pits in the courtyard levels of Iron I, pear-shaped in vertical section, with the widest part below; the mouth is smaller and circular. Since their sides are not walled but are dug in "clay debris," the author suggests that they may have been excavated by the wind, or may possibly represent pits from which clay was obtained for mud bricks. Neither of these explanations is possible; both in shape and construction these are typical grain-pits or silos, which are elsewhere of assorted sizes, usually lined with *fin* (commonly made of sifted earth and short straw mixed with water and trodden into a homogeneous mass, which was then used to finish floors and walls). It was as a rule simply applied to the ground or the earth side, but it might hold tenaciously for a year; since water could percolate through it, there was little danger of its rotting the grain. Needless to say, the *fin* disintegrated with time, and since the straw oxidized and the earth was identical in composition with the sides of the pits as well as the earth debris which eventually filled them, the situation described by the author is quite normal.

Since the author constantly objects to dates based on typology or suggested by some biblical passage, one cannot help but wonder what has happened to his principles when he — apparently in all seriousness — dates the LB occupation of Jericho between cir. 1375 and 1325 B.C. or, otherwise expressed, about 1350 B.C. plus or minus 20 years (*POTA*, p. 73, *Heilig-Land*, pp. 24 f.). What he says about the scarcity of the remains of LB Jericho is quite correct, though he might have clarified the situation by quoting Miss Kenyon on the tremendous amount of wind and water erosion which was responsible. But the pottery evidence points to the thirteenth, not to the fourteenth century B.C., as is particularly clear from a Mycenaean vase and fragment, as well as from local imitations. Here we are completely dependent on very scanty material for typology, so it is hard to see how Dr. Franken can be so sure of his chronology. My own point of view about the date of the fall of Canaanite towns which figure in early Israelite tradition, has been concisely stated in my Harper Torchbook, *The Biblical Period from Abraham to Ezra* (1963), pp. 27 ff. The situation is even worse when he confidently dates the end of Tell Beit Mirsim C "about 1350 B.C." (*POTA*, p. 55), disregarding the fact that we found in C over thirty imported LH IIIB sherds belonging to the thirteenth century (with the end of the fourteenth possible). Since the latest pottery of Tell Beit Mirsim C is identical with that of LB Lachish, known from finds at Tell ed-Duweir to have been destroyed not earlier than the fourth year of Marniptah, a date in the second half of the thirteenth century seems certain.



One cannot help wondering, again, when the author follows H. J. Eggers' reactivation of Hegelian dialectic, and calls the archaeological approach "thesis" and the literary approach "antithesis" (*Heilig-Land*, pp. 33 f.). Eventually will come the "synthesis." Since both man's unwritten and written documents emerge from the same human brain, with the same basic drives and skills, it is hard to conceive of any real opposition. The conflict comes only when we misuse our data. Meanwhile the serious historian must use both methods, just as the physical anthropologist must employ all the resources of genetics as well as of comparative anatomy or as the pedologist must use whatever sciences are needed for his purposes, including especially soil chemistry and biology.

Baltimore, September 1963

WILLIAM F. ALBRIGHT

\* \* \*

Harry M. ORLINSKY, *Ancient Israel*. Second Edition. Ithaca, New York, Cornell University Press, 1960 (8vo, XII and 164 pp., 5 maps) = The Development of Western Civilization. Narrative Essays in the History of Our Tradition from Its Origins in Ancient Israel and Greece to the Present, edited by Edward W. Fox. Price: \$ 1.75.

This book's first edition (1954) has been largely reviewed by A. A. Kampman in *BiOr* XI (1954) 131-133. No substantial changes have been introduced in this second edition. The external appearance is the same. The number of pages has been reduced from 193 to 164. Some paragraphs have been presented now in a more precise form. Some headings have been changed. For instance the four following ones (first edition pp. 106-112): *Conflict and Instability, Under Uziah, Assyrian Domination of Judah: Isaiah, Under Hezekiah and Manasseh: Micah*, have been replaced in the second edition by only two: *Conflict and Respite, Under Hezekiah and Manasseh: Micah*, with omission of Isaiah's name. And, indeed, the place reserved for this great prophet in the new edition is too small. Footnotes are now almost completely suppressed. The *Chronological Summary* is shortened, with suppression of Albright's and Thiele's comparative conclusions for the period of the divided monarchy. The *Suggestions for Further Reading* are entirely renewed with a more recent and well selected bibliography. A few minor slips have been corrected.

According to author's essential purpose "no sectarian theology colors this account of ancient Israel; Biblical literature speaks for itself and not through the tongues of later interpreters", but, at the same time, we must agree that it is difficult to describe, as the author intends to do, the sacred history, without taking into account the faith of those who recorded that history centuries ago, that is to say, to describe only the humans terms. This readable, up-to-date, concise, "traditional" description and appreciation of Israel's history and culture, will, no doubt, be a vital reading experience for those who think the Old Testament is "a medley of myth, law, history, poetry, and religion". But Israel's history will only appear as a strong dynamic movement that led to a lofty concept of moral obligations.

"The idea of a superhuman anointed leader, indeed,

the very use of the term "Messiah" (with capital "M"), who would be sent down by God at some distant time to intervene directly on behalf of Israel against her oppressors, or on behalf of the righteous against the wicked, is a post-Biblical development in Jewish and Christian circles" (i.e. subsequent to the Old Testament). Christian doctrine of atonement has no basis in the Bible; "there is not to be found a simple instance in the entire Hebrew Bible where the suffering of a prophet atoned for the sins of a group".

Although the christian reader will not agree with some statements in this book, he will be glad to recognize with Orlinsky that "the particularism of Israel and her prophetic spokesmen did lay the foundation for the later concept of universality"; and that in this universalism "Biblical Israel and her prophets were unique in the Ancient Near East". When the Jewish descendants of the prophets, during the hellenistic and especially the Roman periods, became more fully aware of living in a single unified society that encompassed all of the known world, they drew upon and expanded the universalism of the prophets. The prophetic concept of the Covenant had aimed at making all men — of the Israelite society, to be sure — equal in their essential human dignity. This concept, in turn, led to one much broader in scope, of the universality and inevitability of individual moral responsibility toward all men, not merely neighbors and fellow Israelites. It is recorded (Babylonian Talmud, Shabbat 312) that during the first century B.C. a heathen converted by Hillel, the great exponent of liberalizing Pharisaism in the days of Herod the Great, asked him for a brief exposition of Judaism. Hillel is said to have replied, "What is hateful to you, do not do to your fellow man. This is the whole Law. The rest is mere commentary". Hillel recognized correctly the implication of the Biblical verse: "And you shall love your neighbor as yourself; I am the Lord" (Leviticus 19 : 18). This precept was incorporated in Christianity and in the western tradition and transmitted from age to age with tremendous impact" (pp. 143-144).

The book ends with these expressive words related to the prophetic teaching: "... to live in the law and to love God no matter what the cost" (p. 144). Orlinsky, it has been said, not only writes with the authority that comes from a profound knowledge of modern biblical scholarship but also with the insight of one who dearly loves the Scriptures of the Hebrew people.

The volume was written as a textbook, the first of a series prepared for the introductory survey history course offered in the College of Arts and Sciences of Cornell University. It is an account of Israel's earliest beginnings to the establishments of post-exilic Judaism subsequent to the work of Nehemia and Esra. To the difficult task of condensing the whole of Israel's history into a very reduced space he has added the merit of introducing all the relevant materials of the Near East when they are pertinent to the understanding of Israel's history.

It is very suited to his function of college survey courses, but it is also highly rewarding for the general reader.

Madrid, June 1963

BENITO CELADA

\* \* \*

D. R. ELSTON, *Israel. The Making of a Nation*. London, New York, Toronto, Published for the Anglo-Israel Association by the Oxford University Press, 1963 (8vo, VIII + 160 pp., 2 maps). Price: 21 s.

The reader of this little book will not recognize in it the warmth and personal involvement of the Elston of *No Alternative: Israel Observed* or his passion when writing as David Courtney in *The Palestine Post* in the days of the struggle for the State. This in fact is a handbook, carefully kept at a factual and descriptive level and avoiding opinion and controversy. Its attraction lies in the readability of the large amount of information on the make-up of Israel today presented in such small space and, it is to be added, in the excellence of the printing — to be expected, of course, in a book issued by the Oxford University Press.

However, the claim of its sponsors, the Anglo-Israel Association, in their foreword, that "so far no factual and really objective account appears to exist of the State of Israel as it is today" is not quite justified. "Facts about Israel", put out annually by the Government Press Office, gives practically all the information that Mr. Elston's book does, and as dispassionately. In some matters it gives more — for example, a clearer account of what the various political parties stand for. On the other hand, Mr. Elston's brief description of the *kibbutz* and *moshav* types of settlement could hardly be bettered. As regards objectivity, the historical introduction to the Government's handbook is naturally written from the Zionist point of view, just as Mr. Elston's "Historical Background" offers his own interpretation.

One phrase that might mislead will no doubt be corrected in a new edition. On page 97 it says "Today that market is boycotted." Since the market referred to is the Arab countries, it should read that today the Arab countries are closed to Israel's goods owing to the Arabs' boycott of Israel. "Arlosonoff" in the text and index should also be corrected.

Jerusalem Post, 18 September 1963

S. B. A.

#### VETUS TESTAMENTUM

J. J. KOOPMANS, *Aramäische Chrestomathie, ausgewählte Texte* (Inschriften, Ostraca und Papyri) bis zum 3. Jahrhundert n. Chr. für das Studium der aramäischen Sprache gesammelt, I. Teil Einleitungen, Literatur und Kommentare. — II. Teil Aramäische Texte in Umschrift. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1962 (4to, X + 225 + 60 S.). Preis: f 35,—.

Jeder Dozent und Student, der am Studium der älteren aramäischen Texte beteiligt ist, wird das Erscheinen dieser Chrestomathie mit Freude begrüßen. Seit vielen Jahren gab es ja für das Studium dieses Gebietes kein anderes Hilfsmittel als das schon alte und völlig vergriffene Handbuch von Cooke (übrigens eine vorzügliche Arbeit). Da nun ausser der Koopmanschen Chrestomathie auch eine Auswahl von phönizischen und aramäischen epigraphischen Texten (herausgegeben von den Herren Donner und Röllig) im Erscheinen begriffen ist, wird

der Unterricht der älteren aramäischen Idiome erheblich gefördert und erleichtert werden.

In diesem Buche gibt der leider kürzlich verstorbene Autor uns eine Fülle von Inschriften und Papyri, von welchen manche dem Dozenten und Studenten schwer zugänglich waren, weil viele davon über zahllose Veröffentlichungen in Büchern und Zeitschriften zerstreut waren. Der Wahl der Texte kann man durchaus beipflichten und man wird — zusammen mit dem Autor — den Verlegern, Herausgebern und Bearbeitern, welche ihre Zustimmung zur Übernahme und Benutzung gegeben haben, grossen Dank wissen: sie haben das Erscheinen dieses Buches dadurch ermöglicht. Nur vermisst man schmerzlich jede nabatäische und palmyrenische Inschrift: Texte, die für ein völliges Verständnis des älteren Aramäisch unentbehrlich sind. Nach der Meinung des Rezensenten, hätten einige Texte (z.B. Nr. 6, 53, 54) besser fortgelassen werden können, weil sie zu schlecht erhalten oder schwer verständlich und also für die Benutzung bei Vorlesungen kaum geeignet sind. Aber es wäre undankbar, dergleichen zu schwer zu betonen und nicht vor allem für die Fülle des Textmaterials (jaudische, altaramäische, reichsaramäische Texte, Hatratexte, Texte von Qumran und Murabba'at und jüdisch-aramäische Inschriften) zu danken, die uns hier geboten wird. Man muss sich auch immer dessen bewusst sein, dass jede Auswahl einen persönlichen Charakter hat.

Im ersten Teil hat der Autor einen ausführlichen Kommentar der Texte des zweiten Teiles geliefert. Auch hier gilt, dass jede Wahl und Entscheidung irgendwie subjektiv bleiben. In vielen Fällen möchte der Rezensent ein Wort oder einen Satzteil näher erklärt sehen, wo der Autor, der in anderen Fällen eine grosse Ausführlichkeit betrachtet, dies unterlassen hat. Z.B. das Wort *jtn* in Kil. i 8 (Text 1), *wbth bdk nšr* Adon 8 (Text 16), *bjdjn* in Cowl. 30<sup>20</sup> (Text 28). Aber auch hier wäre es unrichtig, solche Wünsche zu viel zu betonen.

Schon wegen der Schwierigkeit des Materials und der daraus folgenden Unmöglichkeit, in allen Fällen sichere Lösungen zu bieten, wird der Dozent, auch bei intensiver Benutzung des Kommentars, nicht überflüssig sein. Auch der Rezensent zieht in manchen Fällen eine andere Lösung vor, als diejenige, welche vom Autor vorgeschlagen worden ist, und möchte bestimmte Wörter anders vokalisieren, als der Autor es getan hat. Einige Beispiele: die in Kil. i 3 (Text 1) vorkommende Form *'b* (= *'abī*, nicht *'ab*), ist m.E. nicht aus *'abi-ya*, sondern aus *'abu-ya* entstanden; die Kil. i 6 (Text 1) vorkommende Form *jd* ist m.E. nicht *jad*, sondern *jado*; es ist nicht sicher dass in Zkr i 4 (Text 8) in der Form *hwhd* die Diphthong schon kontrahiert ist, wie der Autor vorschlägt; es ist m.E. unwahrscheinlich, dass die Form *nšb* in Had. 1. (Text 9) ein defektiv geschriebener Emphatikus Sing. ist; in Had. 2 ist die Form *ntn* eher ein Perf. 3 p.s.m. als ein defektiv geschriebenes Perf. 3 p.pl.m.; in Formen wie *bnwh* (Sf. i A 5, Text 10) ist der ursprüngliche Schlussvokal des Suffixes wahrscheinlich verloren gegangen und nicht, wie der Autor meint, noch erhalten, aber nicht geschrieben; in Cowl. 10<sup>6</sup> (Text 23) präferiert der Rezensent für *mtt* die Vokalisation *m'tāt* und nicht die vom Autor vorgeschlagene *m'tat*; in Krael. 5<sup>4</sup> (Text 25) ist die Form *'zt* nicht Qal Pf. 1 p.s. von *'zl*, sondern ein persisches Lehnwort, das „frei“ bedeutet, siehe Benveniste



JA '54, 299, de Menasce BiOr XI 161; der Textteil liest in RES 1296<sup>3</sup> zu Unrecht *kt'* statt *ks'*; in Sach. 76 A 5 (Text 36) präferiert der Rezensent die Lesung *bkb'* und nicht die vom Autor vorgeschlagene *brb'*, die Bearbeitungen und Interpretationen dieses Textes von Lidzbarski und Greenfield sind leider nicht benutzt; in Hatra 5<sup>2</sup> (Text 70) ist die Form *'jqjm* wahrscheinlich kein Lapsus, man findet eine derartige Form in der Grammatik von Odeberg, *The aramaic Portions of bereshit rabba*, Vol. II par. 121. Diese Bemerkungen möchten aber dem Wert des vom Autor verfassten Kommentars keinen Abbruch tun. Jeder, der auf diesem Gebiet gearbeitet hat, weiss, wie schwierig es ist, die vielfältigen Probleme dieser Texte einigermaßen befriedigend zu lösen, und er wird dem Autor Dank wissen, dass er dieses schwierige Unternehmen so trefflich vollendet hat.

Das Buch, das leider in Stencil herausgegeben ist, ist meistens gut lesbar. In einigen Fällen aber bereitet es den Lesern Schwierigkeiten (u.a. bei der hebräischen Vokalisation). Hoffentlich ist der Preis für unsere Studenten nicht zu hoch.

Oegstgeest, April 1963

J. HOFTIJZER

\* \* \*

Curt KUHLE, *Die Entstehung des Alten Testaments* (2. umgearb. Aufl.). Bern, Francke, 1960 (12mo, 404 S.) = Sammlung Dalp, 26.

When this book first appeared in 1953 it won general approval, and the second edition could, therefore, be completely revised. The sudden death of the sympathetic author, in 1959, broke off the revision when it was half finished; we owe its completion to the skill of G. Fohrer. In the reviewer's opinion this is one of the very best introductions to the literature of the O.T. which we have. It reflects the best scholarship of the post-Wellhausen era, and fully recognizes that the time-honored critical approaches stand in need of revision. Yet it makes no attempt to be original, but only strives to present the O.T. in the most favorable light to the world of today. The author's thorough honesty appear in his forthright description of the European, especially German, attacks on the O.T. which began with Schleiermacher and continued down to Rosenberg and the leaders of Nazi propaganda.

We still await a competent introduction to the O.T. based on the innumerable archaeological discoveries of the past century and the wealth of documents and literary works which have emerged from the mounds and caves of the Near and Middle East. But much preliminary labour is needed before this rich material can be properly assessed — much less generally accepted. Meanwhile we are very much in debt to the lamented Curt Kuhl.

Baltimore, September 1963

WILLIAM F. ALBRIGHT

\* \* \*

U. CASSUTO, *The Documentary Hypothesis and the Composition of the Pentateuch*. Translated from the Hebrew by Israel Abrahams. Jerusalem, The Hebrew University, 1961 (8vo, XII + 117 S.) = Publications of the Perry Foundation for Biblical Research in the Hebrew University of Jerusalem.

Die Gegenstände der erstmalig 1941 hebräisch erschienenen acht Vorlesungen, aus denen das vorliegende Buch erwachsen ist, sind: I. Die Quellen-Hypothese und ihre Argumente (S. 5-14), II. Die Gottesnamen (S. 15-26), III. Weiteres über die Gottesnamen (S. 27-41), IV. Sprache und Stil (S. 42-54), V. Sachliche Widersprüche und Unterschiede (S. 55-68), VI. Doppelheiten und Wiederholungen (S. 69-83), VII. Die uneinheitlichen Stücke (S. 84-97), VIII. Schlussfolgerungen (S. 98-103). II + III, IV, V, VI und VII beschreiben dabei die fünf Phänomene, die als die fünf Pfeiler der Quellen-Hypothese gelten und weithin für unerschütterlich gehalten werden. Aber anders als die sieben Säulen des Prov. 9, 1 (S. 98 und S. 117 muss es statt LX: 1 heissen IX: 1) erwähnten Hauses der Weisheit haben sie keinerlei Tragkraft. Das zu zeigen und wenigstens anzudeuten, was an die Stelle der unhaltbar gewordenen Quellen-Hypothese etwa zu setzen wäre, ist Cassutos Ziel. Weil er einen weiteren Hörer- und Leserkreis vor Augen hatte, hat er eine allgemein verständliche, auf Beibringung gelehrter Einzelheiten verzichtende Darstellung geboten und sich auch in der S. 107-110 mitgeteilten Bibliographie auf die Nennung weniger Werke beschränkt. Obwohl die Darstellung ihren Zweck, die herkömmliche Pentateuchkritik von Grund aus zu erschüttern, kaum erfüllen wird, hat die Wissenschaft vom Alten Testament doch allen Anlass, für sie dankbar zu sein. Die hier gebotene knappe Zusammenfassung der von Cassuto in seinen grösseren Arbeiten — *La Questione della Genesi* von 1934, spätere Kommentare zum Pentateuch und andere Veröffentlichungen — vertretenen Thesen ist auch dem Fachgelehrten sehr willkommen, und ebenso erwünscht sind ihm manche in dem Buch enthaltene Anregungen zu neuen Untersuchungen. Dahin gehört die in I. gebotene knappe Übersicht über die Geschichte der Pentateuchkritik und ihre Vergleichung mit dem Werdegang der Homer-Kritik. Dahin gehört weiter die S. 101-105 mit allem Vorbehalt vorgelegte Skizze dessen, was etwa an die Stelle der zusammengebrochenen Quellen-Hypothese zu setzen wäre: Vor Niederschrift der Thora hat es mannigfache Traditionen über die Schöpfung, die Urväter und die Patriarchen, teils historischen, teils sagenhaften Charakters, gegeben. Aus diesem Traditionsgut hat „die Thora“ das ausgewählt, was zu ihrem Geiste passte. Von dem dabei nicht berücksichtigten Stoff ist viel verloren gegangen, viel aber auch ausserhalb der Thora von der jüdischen nationalen Überlieferung bewahrt worden. „Dieser Traditionsstrom lässt sich mit einem grossen, breit ausladenden Fluss vergleichen... In seinem Oberlauf durch hohe Gebirge bildeten seine Wasser einen wundervollen und bezaubernden göttlichen See, in dem sich der blaue Himmel spiegelte: das ist unsere Genesis. In seinem Unterlauf durch die Ebene schuf er andere entzückende Seen, wie das Jubiläenbuch oder Bereschith Zuta und — noch weiter drunten — Bereschith Rabba“. Das ist ge-

wiss eine faszinierende Synthese. Aber „die Thora“, die hier als entscheidende Grösse eingeführt wird, gehört doch eher in den Bereich des Glaubens als in den der historischen Kritik, die so mit ihr nicht operieren darf.

Halle/Saale, März 1963

OTTO EISSFELDT

\* \* \*

Heinrich SCHÜTZINGER, *Ursprung und Entwicklung der arabischen Abraham-Nimrod-Legende*. Bonn, Selbstverlag des Orientalischen Seminars der Universität Bonn, 1961 (8vo, 200 S.) = Bonner Orientalische Studien. Neue Serie, Band 11.

In der vorliegenden Arbeit hat der Autor versucht nachzuweisen, wie die Legende, die den Glaubenskampf des Propheten Abraham gegen König Nimrod zum Gegenstand hat, vom Islām übernommen und umgedeutet wurde. Das für diese Untersuchung erforderliche Material ist bekanntlich reichlich vorhanden. Die Legende liegt in einer ganzen Anzahl jüdischer und arabischer Versionen vor. S. ist bei seiner Arbeit von der arabischen Literatur ausgegangen und hat jüdische Geschichten nur zu Vergleichszwecken herangezogen, wenn Beziehungen zu arabischen Überlieferungen vermutet werden durften. Wir sind dem Autor zu grossem Dank dafür verpflichtet, dass er diese Arbeit unternommen hat, lag doch eine spezielle Untersuchung, die sich mit der Abraham-Nimrod-Legende befasst, bis heute noch nicht vor.

Das Buch zerfällt in vier Abschnitte. Das erste Kapitel geht die Legende in Qur'ān und Qur'ān-Auslegung (Tabarī, Ibn Ishaq, Suddī) nach. Das zweite Kapitel verfolgt sie in der Erbauungs-Literatur. Im dritten Kapitel werden die Beziehungen der arabischen zu den jüdischen Formen der Legende aufgedeckt. Zum Schluss wird im vierten Kapitel die jüdisch-arabische Version der Legende einer Prüfung unterzogen. Die Arbeit zeichnet sich im ganzen durch grosse Sorgfalt und Vorsicht bei der Wertung des Materials aus. Ein gutes Beispiel bietet der Abschnitt auf S. 155 ff., wo der Versuch unternommen wird, das Abhängigkeitsverhältnis zwischen den arabischen und den jüdischen Texten und auch die Stellung der letzteren innerhalb der Entwicklung der Legende zu erhellen. Das Ergebnis ist, dass im allgemeinen eine Abhängigkeit der in Betracht kommenden Qur'ān-Texten von der jüdischen Überlieferung anzunehmen ist. Letzteres trifft jedoch nicht ganz für das jüngere Sefer ha-Jaschar zu, wo im Gegenteil ein gewisser Einfluss von Seiten der islamischen Überlieferung nachgewiesen werden kann. Auch für den Abraham-Midrash (Ma'asè Abraham) nimmt S. eine arabische Herkunft an. Er vermutet ein arabisches Buch, ein gleiches oder ähnliches, das dem Schreiber des Geniza-Manuskripts zur Vorlage gedient hat (S. 193).

Der Rezensent wundert sich darüber, dass S. nicht die Gelegenheit benutzt hat, darauf hinzuweisen, in welchem Ausmass Muḥammad und die Qur'ān-Ausleger in der Abraham-Geschichte verwandte alttestamentliche Motive aufgenommen haben. So hat die Episode von der Zerschmetterung der Götzen (Sure 21, 60) offensichtlich ihre Vorlage in der Tat Gideons (Ri 6, 29 ff.) und geht die Vorstellung von Abraham auf dem Scheiterhaufen (Sure 21, 69) ganz gewiss auf die Erzählung von Daniel

im feurigen Ofen (Da 3) zurück. Es ist sogar möglich auf neutestamentlichen Reminiszenzen zu weisen. Wenn nach der Handschrift Petermann (110, 2 Universitätsbibliothek Tübingen, ... 38a) Nimrod zehn seiner Wezire den Befehl gibt: „Geht zu Abraham, Azars Sohn, und teilt ihm mit, was ich für seinen Empfang vorbereitet habe, und (sagt ihm), dass ich ihn zum Nachfolger meiner Herrschaft machen würde, wenn er sich nur ein einziges Mal vor mir niederwerfen wollte“, dann kann man sich nicht leicht dem Eindruck entziehen, dass hier die Szene in Matth. 4, 1-11 für den arabischen Autor Modell gestanden hat. Es versteht sich von selbst, dass diese Bemerkungen den Wert der hier geleisteten Arbeit nicht im geringsten beeinträchtigen können. Sie sollen nur als Randbemerkungen bewertet werden!

Utrecht, mai 1963

H. A. BRONGERS

\* \* \*

D. W. GOODING, *The Account of the Tabernacle: Translation and Textual Problems of the Greek Exodus*. London, Cambridge University Press, 1959 (8vo, XI + 117 pp.) = Texts and Studies. Contributions to Biblical and Patristic Literature, New Series VI. Price: 22/6 sh. net.

This is an excellent study, and it is scarcely surprising that the author's teacher, the late Peter Walters (Katz), thought very highly of it. During the last years of Dr. Walters' life, he and the reviewer were in frequent touch, both face to face and through correspondence. Dr. Harry M. Orlinsky, one of the foremost specialists in Septuagintal problems, often spoke to me in admiration about the high quality of Walters' work.

In brief Gooding's thesis is that the surprising difference between the quality of the Greek version of Exodus 25-30, which contain what I should call the prospective account of the making of the Tabernacle and its content, and that of chapters 35-40, which contain the narrative account, i.e., the execution of the divine commands, is the result of a series of omissions, additions and especially dislocations after the original LXX translation had been made. He insists that the original translator of the two sections was the same (except that Ch. 38 is the work of a later editor). "The liberties taken with the text by the second section were different in size only and not in principle from those taken by the first section."

In my opinion Dr. Gooding has provided us with an excellent argument for a Hebrew prototype which differed *recensionally* from MT. The recension was, however, of oral character, i.e., it went back to a Hebrew text which had been written down or dictated from memory. It has often been pointed out by Orlinsky that we must take more account of this origin of recensional differences than has been done in the past. When we have masses of technical detail — all more or less obscure to scribes and informants — such misunderstandings and dislocations are to be expected. For similar phenomena in the oral tradition from which the Ugaritic epics were transcribed (especially the Keret Epic) see the publications. Thanks to the Qumran scrolls and fragments, containing a wealth of information about different recensions, we know that the LXX translators were much more



faithful to their Hebrew prototypes than we had supposed. For the best survey see F. M. Cross, Jr., *The Ancient Library of Qumran and Modern Biblical Studies* (1958), pp. 124-145. My 1955 paper on the subject (BASOR, No. 140, pp. 27-33) is still useful, since it surveys the pre-Qumran material. Cross now has a great deal more evidence, which should be published soon. On the evidence from Qumran for different Exodus recensions in Hebrew see R. de Vaux, *Revue Biblique*, 68 (1961), pp. 291 f.; I am in quite independent agreement with his apparent view on the LXX of Exodus.

To put our conclusion in other words, Gooding has done a very good piece of work, even though it proves the Hebrew rather than the Greek origin of the most serious dislocations in these chapters.

Baltimore, May, 1963

W. F. ALBRIGHT

\* \*

**LE PSAUTIER.** *Ses origines. Ses problèmes littéraires. Son influence.* Etudes présentées aux XII<sup>e</sup> Journées Bibliques (29-31 août 1960), éditées par Robert De Langhe. Louvain, Publications universitaires, 1962 (8vo, VI und 453 Seiten) = *Orientalia et Biblica Lovaniensia* IV. Preis: Bfrs. 450.

Der vorliegende Band enthält nach einem Vorwort von De Langhe die folgenden Beiträge: J. Coppens, *Etudes récentes sur le psautier* (S. 1-71); A. Descamps, *Les genres littéraires du psautier. Un état de la question* (S. 73-88); J. De Fraine, „Entmythologisierung“ *des les psaumes* (S. 89-106); A. Arens, *Hat der Psalter seinen „Sitz im Leben“ in der synagogalen Lebensordnung des Pentateuch?* (S. 107-131); Ed. Lipinski, *Les psaumes de la royauté de Yahwé dans l'exégèse moderne* (S. 133-272); Paul Van den Berghe, *'ANI et 'ANAW dans les psaumes* (S. 273-295); André Rose, *L'influence des psaumes sur les annonces et les récits de la passion et de la résurrection dans les évangiles* (S. 297-356); Jacques Dupont, *L'interprétation des psaumes dans les Actes des Apôtres* (S. 357-388); Maurice Baillet, *Psaumes, hymnes, cantiques et prières dans les manuscrits de Qumrân* (S. 389-405); M. Delcor, *Le docteur de justice, nouveau Moïse, dans les hymnes de Qumrân* (S. 407-423); Malachi Martin, *The Babylonian Tradition and Targum* (S. 425-451).

Die in dem schön ausgestatteten Band vereinigten Arbeiten lassen sich leicht in drei Gruppen teilen, insofern sie entweder dem biblischen Psalter, seiner Nachwirkung im Neuen Testament oder seinem Einfluss auf die Literatur von Qumran gewidmet sind. Für sich steht der Beitrag von Martin. Er hat keine Beziehung zum Hauptgegenstand, was aber nicht heisst, dass man ihn deswegen missen möchte, enthält er doch einen lichtvollen Überblick über die masoretischen Traditionen und deren Erforschung, dazu Bemerkungen zu zwei neueren Targum-Publikationen, wie sie nur ein guter Kenner der Sache wagen kann. (Ein störender Druckfehler findet sich hier auf S. 425, indem es heissen muss: „The Palestinian, the Tiberian, and the Babylonian Tradition“).

Bei den Arbeiten zu den biblischen Psalmen überwiegen die Forschungsberichte, indem entweder — so bei Coppens — die Forschung als ganze dargestellt wird

oder ein besonderer Teilaspekt derselben zur Sprache kommt, wie sich das bei Descamps, Lipinski und Van den Berghe findet. Unter den durchwegs gediegenen und nützlichen Orientierungen verdient diejenige von Lipinski besondere Anerkennung. Mit ihrer reichen und präzisen Sachkunde wird sie allen, die sich künftig mit den sog. Thronbesteigungspsalmen beschäftigen, unentbehrlich sein. Aus der Übersicht, die Coppens beisteuerte, ist die Darlegung der das Werden der Psalmen betreffenden Thesen von André Robert besonders dankenswert, da diese bisher nur in Form von Kollegnachschriften zugänglich waren.

Ergebnisse eigenen Forschens legen De Fraine und Arens in ihren Studien vor. Letzterer kommt zum Schluss (S. 126), der Psalter sei zu erklären „aus einer planmässigen Zusammenstellung der vorhandenen Lieder und Liedsammlungen zum dreijährigen Lesezyklus des Pentateuch“. Wenn es auch dabei bleibt, dass die Hauptmasse der Psalmen aus alten Kultliedern des Tempels besteht, so seien diese doch nicht als Opfergesänge in den Psalter aufgenommen worden, sondern als Antwortgesänge zur Thoraesung der Synagoge (S. 129 f.).

Eigene und eindringende Forschungen sind auch niedergelegt in den Beiträgen zum Neuen Testament und zu Qumran. Sie runden den Bands aufs schönste ab, zu dessen Erscheinen man den Herausgeber und seine Mitarbeiter gerne beglückwünscht.

Wabern/Bern, Juli 1963

J. J. STAMM

\* \*

**Arvid S. KAPELRUD,** *Fra Israels profeter til de vise menn.* Oslo, Universitetsforlaget, 1961 (12mo, 95 S.).

Der Osloer Alttestamentler Professor Kapelrud hat in dieser Pocketausgabe eine Serie Rundfunkvorlesungen veröffentlicht. Der Titel lautet: „Von Israels Propheten bis zu den weisen Männern“ und das Buch enthält fünf Vorlesungen.

In der ersten Vorlesung gibt Prof. Kapelrud eine knappe Darstellung von Israels Propheten (von Bileam bis Amos) und von dem Prophetismus im alten Israel. Man kann fragen ob 852 als Achabs Todesjahr richtig ist (S. 19). Und hat auch Amos seine Wirksamkeit nicht eher als 760 a.C.n. angefangen? Und wenn der Autor sagt dass Amos nicht nur der erste Schriftprophet war sondern auch der erste Urteilsprophet muss man doch bedenken, dass auch Natan und God schon Urteilspropheten waren.

Die zweite Vorlesung behandelt die prophetischen Bücher wozu der Autor (S. 26) auch das Daniëlbuch rechnet.

Die dritte Vorlesung gibt eine schöne und eingehende Schilderung von den beiden „Weiberbüchern“ im Alten Testament: Ruth und Esther. Der Autor bespricht auch sehr gut die Position der beiden Büchern im Alten Testament und deren historischen Hintergrund.

Die vierte Vorlesung handelt über den „Sternensohn“ und die Zeichen bei Christi Geburt.

Die fünfte Vorlesung ist m.E. die wichtigste weil es über diese Sachen nur wenig gemeinverständliche Literatur gibt. Sie beschreibt nämlich die Geschichte des Ju-

dentums (1. von 70 A.D. bis  $\pm$  1000 und 2. vom Mittelalter bis unsere Zeit).

Alles in allem hat der norwegischer Orientalist dem Skandinavischen Publikum mit diesem Pocketbuch wieder eine sehr wertvolle Sammlung geboten.

Groningen, September 1963

J. H. HOSPERS

\* \*

**Jakob KROEKER,** *Jesaja, I. Teil: Immanuel und die Völker.* Überarbeitet und ergänzt von P. Lic. Hans Brandenburg, 2. Aufl. Giessen und Basel, Brunnen-Verlag G.m.b.H., 1961 (8vo, VIII + 224 S.) = *Das lebendige Wort, Beiträge zur Einführung in die göttlichen Gedankengänge und Lebensprinzipien des Alten Testaments*, Band 5/I. Preis: DM 10.80.

Das vorliegende Buch bildet den 5. Band einer Serie unter dem Titel „Das lebendige Wort: Beiträge zur Einführung in die göttlichen Gedankengänge und Lebensprinzipien des Alten Testaments“. Das Titelblatt hebt hervor, dass Hans Brandenburg sich nach dem Tode von Jakob Kroeker mit der Drucklegung der 2. Auflage befasst und das Werk ergänzt hat. Diese Ergänzung bezieht sich vor allem auf die Kap. 24-27, die sog. Apokalypse von Jesaja, die von Kroeker in der ersten Auflage nur auszugsweise behandelt worden war. Auf Wunsch des Verlages hat der Bearbeiter eine ausführlichere Auslegung besorgt, die sich vornehmlich stützt auf den Kommentar von Franz Delitzsch, weiland Professor an der Universität Leipzig.

Es handelt sich hier um einen Jesaja-Kommentar ohne irgendwelchen wissenschaftlichen Anspruch. Literär-kritische Fragen werden nicht gestreift, und von Einzellexegese wurde bewusst abgesehen. Das Buch will nur der Erbauung der schlichten Bibelleser dienen. Die Übersetzung ist auch keine selbständige Arbeit, sondern stützt sich auf die Kommentare von Duhm, Delitzsch, Hirsch und Schmidt, deren Hilfe auch für die Auslegung weit- hin angezogen wird. Im Vorwort zur 1. Auflage berichtet der Autor, dass es sich ihm um den Versuch handelte, das Unvergängliche jener Zeit zu uns in unserer Zeit sprechen zu lassen. Der Rezensent kann sich nur schwer des Eindrucks erwehren, dass dieser Versuch dem Autor nur selten gelungen ist. Die gebotene Auslegung beschränkt sich vornehmlich auf eine Schilderung der damaligen Verhältnisse und wirft für eine fruchtbare Konfrontation mit den Problemen unserer Zeit nicht den geringsten Gewinn ab. Die Überarbeitung des Buches von Hans Brandenburg hat diesen Mangel nicht aufzuheben vermocht. Man könnte fragen, welchem Zweck mit dergleichen „Kommentaren“ gedient sei. Aber die Antwort ist schon gegeben: Das Ziel ist kein anderes als Erbauung. Der Autor meditiert über den heiligen Text und hofft darauf, dass er seinen Lesern mit dem, was er selbst geschaut, dienen könne. Wiewohl dieses Bestreben hohes Lob verdient, ist doch eine nähere Besprechung in einer Zeitschrift wie BiOr kaum am Platze.

Utrecht, Januar 1963

H. A. BRONGERS

**Hans BRANDENBURG,** *Jesaja, II. Teil: Das Buch von der Erlösung.* Giessen und Basel, Brunnen-Verlag G.m.b.H., 1961 (8vo, VIII + 214 S.) = *Das lebendige Wort, Beiträge zur Einführung in die göttlichen Gedankengänge und Lebensprinzipien des Alten Testaments*, Band 5/II. Preis: DM 10.80.

Alles was schon in Bezug auf die Arbeit Kroekers/Brandenburgs (siehe oben) bemerkt wurde, gilt, *mutatis mutandis*, auch für den Kommentar des 2. Teiles des Jesajabuches, welcher von Hans Brandenburg als eine selbständige Arbeit verfasst wurde. Im Vorwort gesteht der Autor ganz offen, dass er keineswegs der theologischen Gelehrtenzunft angehört, sondern aus der praktischen Arbeit kommt. Es war deshalb nicht sein Anliegen in diesem Buch auf zeitgeschichtliche oder literarische Fragen einzugehen, so sehr die zeitliche Bezogenheit zum Verständnis des Gesagten beiträgt, sondern vielmehr praktische Fragen zu erörtern wie z.B.: Was bedeuten diese Reden für unsern Glauben? Welch ein Licht fällt hier auf den Weg der Gemeinde Gottes und der Völker? Welche Zusagen und Verheissungen gibt der Herr seiner Kirche? Womit muss sie rechnen, worauf darf sie hoffen? Welch ein Ziel hat ihr Herr mit ihr?

Der Verfasser möchte Jes. 40-66 als ein Ganzes betrachten. Er sieht keine Nötigung die Kapitel 56-66, auch wenn sie in Stil und Inhalt sich von den vorhergehenden Reden unterscheiden, einem neuen Verfasser zuzuschreiben. Sie seien Niederschriften des gleichen Propheten und stammen offenbar alle aus der Zeit nach der Rückkehr nach Jerusalem (S. 151).

Das in Jes. 53 über den leidenden Gottesknechten Ausgesagte wird nicht geradlinig im christologischen Sinne interpretiert. In der Beantwortung der Frage: Wer war das Urbild, an dem der prophetische Blick diese Erkenntnis gewann, kommt man über vage Vermutungen nicht hinaus. Die Gemeinde hat aber das Recht, hier das Bild dessen wiederzuerkennen, der den Weg nach Gethatha ging und in der Auferstehung und Erhöhung zum Erlöser der „vielen“ wurde (S. 134).

Utrecht, Januar 1963

H. A. BRONGERS

\* \*

**Henning REVENTLOW,** *Wächter über Israel. Ezechiel und seine Tradition.* Berlin, Alfred Töpelmann Verlag, 1962 (8vo, VIII + 173 Seiten) = Beihefte zur ZAW, Heft 82. Preis: br. DM 26.—.

Die theologische und die formgeschichtliche Seite dieser sehr interessanten und reichhaltigen, von der Theologischen Fakultät der Universität Kiel als Habilitationsschrift anerkannten Arbeit sind nicht von gleicher Qualität. Der Verfasser bekennt sich als Schüler Zimmerlis, dessen Terminologie er übernimmt und dessen Name die ganze Arbeit durchzieht. Sein Anliegen ist die *Bestimmung des prophetischen Amtes des Ezechiel*, wobei jedoch die durch die Untersuchung gewonnenen Erkenntnisse Gültiges über das Wesen des prophetischen Amtes überhaupt beinhalten. Es kann von allem Anfang an gesagt werden, dass hierin die grosse Bedeutung der Arbeit liegen dürfte. Der Verfasser schlägt zur Erreichung seines Zieles den methodisch richtigen Weg ein, aus den verschiedenen Gattungen des Ezechiel-Textes die ver-



schiedenen Seiten seines prophetischen Amtes zu bestimmen. Er erkennt in diesem sechs Aspekte: das Amt des Ezechiel ist das Amt eines Unheilspropheten, eines Heilspropheten, eines Geschichtspropheten, eines Gesetzespropheten, eines Wächters und eines Fremdvölkerpropheten. Der amtliche Charakter der prophetischen Tätigkeit erscheint R. deshalb umso bedeutsamer zu sein, weil wir in Ezechiel einen *Schriftpropheten* vor uns haben, der einerseits noch in die klassische Periode der Prophetie hineingehört, andererseits aber doch am Ende einer Entwicklungsreihe steht. Was für seine amtliche Stellung ermittelt wurde, muss „auch für die Beurteilung der übrigen Propheten und des Prophetismus überhaupt bedeutsam sein“ (165).

Damit ist schon angedeutet, dass R. neben der Heraushebung der amtlichen Stellung des Propheten noch ein zweites Ziel verfolgt: den Erweis, dass der Prophet sich durch eine vorgegebene Tradition gebunden weiss. „Der Prophet Ezechiel zitiert in seiner Verkündigung fortwährend eine ganz bestimmte Tradition“ (7), und zwar steht diese in engster Beziehung zum Heiligkeitgesetz, wie R. durch eine Fülle von sorgfältigen Beobachtungen an Wortschatz und Metrum aufzeigt. Dies allein wäre zwar keine neue Feststellung. Sie ist von allen Auslegern sowohl Ezechiels wie des Heiligkeitgesetzes gemacht worden, wenn auch die Auffassungen darüber noch immer auseinandergehen, wie das Abhängigkeitsverhältnis näher zu bestimmen ist. Hier baut R. auf seiner Studie über das Heiligkeitgesetz auf (Neukirchen 1961), worin er dieses als Gesetzesvortrag des Bundesfestes, abschliessend mit einem Segen- und Fluchritual (Kap. 26), erkennen wollte. Die Institution des Bundesfestes mit ihrer in H erhaltenen Gesetzesproklamation bietet R. den Schlüssel zur Bestimmung des Sitzes im Leben der gesamten Botschaft Ezechiels (mit Ausnahme von Kap. 40-48). Verhaftung Ezechiel in der in H niedergelegten Tradition und Verhaftung beider im Bundesfest sind für R. zwei Thesen, deren untrennbare Verknüpfung das A und O seiner Arbeit darstellt. Die Unheilsverkündigung Ezechiels „hat ihre Wurzel in der kultischen Fluchverkündigung, wie sie im gottesdienstlichen Geschehen am Zentralheiligtum beim israelitischen Bundesfest geübt wurde“ (42). Ebenso unterscheidet sich die Segensverkündigung Ezechiels von dem in Lv 26 festgelegten Ritual nur nach Ort und Zeit, nicht aber nach Ausdrucksform und Formulierung, so dass A. die Frage, „ob nicht zwischen Gesetzessprecher im Bundesfest und Gerichtssprecher im Erweiswort Personalunion anzunehmen ist“ (67), mit Ja zu beantworten geneigt ist. Auch die Geschichtsbotschaft des Propheten bedient sich des liturgischen Rituals, „das für die Verkündigung der göttlichen Offenbarung durch den Mund des prophetischen Sprechers von alters her ausgebildet ist“ (92). Ebenso ist das Formular der Lebens- und Todzusage Ez 18, 5ff „in Form und Inhalt der Bundesfestverkündigung gleichzustellen“. Der Prophet proklamiert den göttlichen Willen mit derselben Vollmacht wie der Sprecher des Bundesrechts auf dem Bundesfest“ (115), wobei die Aufteilung der „Fälle“, die auf dem Bundesfest der gegenwärtigen Generation galt, auf verschiedene Generationen nur dazu dient, im Rahmen des 18, 2 zitierten Sprichwortes zu bleiben.

Die Verankerung der Propheten in einer kultischen

Tradition führt R. zu einer Reihe von interessanten zusätzlichen Ergebnissen, so, „dass auch im Exil die Gelegenheit zu kultischen Begehungen nicht aufgehört hat“ (166), dass demnach auch „die vielumstrittene Frage, ob Ezechiel im Exil gewirkt hat, ob in Jerusalem, klar im ersteren Sinne“ entschieden werden muss (167), dass schliesslich auch das Verhältnis zwischen Prophet und Kult in einem neuen Licht erscheint: „Hier wird das Urteil häufig durch einen einseitigen Blickpunkt getrübt, indem unter 'Kultus' vorwiegend eine bestimmte Art liturgischer Begehungen, vor allem Opferkultus, verstanden wird. Kultus ist aber die gesamte Bundestradi-tion Israels, die im Bundesfest, der Gattung des Erweisworts und anderen gottesdienstlichen Anlässen ihren praktischen Ausdruck findet. Ausserhalb dieser Bundestradi-tion gibt es überhaupt keine Verkündigung; der Kultus ist etwas Umfassendes und begreift das prophetische Amt in sich. Frömmigkeit ohne Gottesdienst, Verkündigung ohne ein dazu berufenes Amt ist ein modernes Missverständnis und geht an den wirklichen Verhältnissen im Alten, aber auch im Neuen Testament vorbei“ (168).

Diese kurze Übersicht mag bereits gezeigt haben, wo die Vorzüge, aber auch die Fragwürdigkeit der höchst bedeutsamen Arbeit liegen. Vor allem kann es nicht positiv genug gewürdigt werden, dass hier auf literarkritischem und formgeschichtlichem Wege zu einer Theologie des prophetischen Amtes vorgestossen wird. In dieser vermag der Verfasser eine ganze Theologie des Alten Testaments einzufangen, indem die grossen Themata alttestamentlicher Botschaft: Geschichte, Bund, Gesetz, Gericht, Unheil, Heil, im Amte des Propheten ihre Deutung finden. Erwähnt sei z.B. die Erkenntnis, dass in der prophetischen Verkündigung Rechtshandeln Jahwes an seinem Volk geschieht (54f). Zugleich werden die Propheten in ganz anderer Weise in die Mitte der Religion und des Leben Israels hineingestellt, als dies die vergangene Generation gewagt hatte: „Die Propheten als die grossen Einzelnen, als die Heroen des Geistes, die in vollkommener Einsamkeit unerhört neue Gedanken über Gott und die Religion, über die sittliche Tat des Individuums und den Sinn der Geschichte ersonnen, die in ekstatischer Ergriffenheit die Geheimnisse der Gottheit enthüllten — das ist das klassisch gewordene Prophetenbild des Liberalismus. Wie anders das Bild des Propheten, das im Lauf unserer Untersuchung immer klarer hervorgetreten ist! Statt Freiheit: Bindung, statt Vereinzelung: Stehen in der Solidarität mit seinem Volk und Verwurzelung in seinem Glaubensgut, statt der Spontaneität des Geistes ein festes Amt und Auftrag, das die Form seiner Verkündigung bis ins Einzelne bestimmt“ (157). Solche Ergebnisse behalten weithin ihren Wert, auch wenn die Hauptthese des Buches eine Hypothese bleiben muss. Leider bleibt sie eine Hypothese, wie der Verfasser gelegentlich selbst durchblicken lässt (vgl. S. 116), was ihn jedoch nicht hindert, sie fast bis zur Un-erträglichkeit zu strapazieren. Das einseitige Verständnis von H und Ez vom Bundesfest her; die Übertragung von Funktionen innerhalb des Kultes, die durch formelle Texte den Priestern bzw. Leviten zugeschrieben werden, auf die Propheten; die Erklärung der priesterlichen Terminologie Ezechiels durch seine amtliche Stellung im Bundesfest; die Minimalisierung der Einwirkung des

Zeitgeschehens auf die prophetische Verkündigung (vgl. etwa die Ausführungen S. 94): all das ruht auf einer zu schmalen Basis, als dass es überzeugen könnte.

Tübingen, September 1963

HERBERT HAAG

#### NOVUM TESTAMENTUM

A. F. J. KLIJN, *The Acts of Thomas. Introduction - Text - Commentary*. Leiden, E. J. Brill, 1962 (in-8, XII + 304 p.) = Supplements to Novum Testamentum, Volume V. Prix: Hfl. 23.—.

Les Moyens Ages issus de la civilisation romaine ont une telle idolâtrie du texte, une telle horreur de l'idée et du geste sans précédent qu'ils ont produit beaucoup de faux et d'apocryphes: chrysobulles, chartes, décrets canoniques, homélies. Ils émanent surtout des milieux ecclésiastiques, les plus cultivés, et au fond il est à peine paradoxal de les prendre comme des documents privilégiés, par la franchise des aveux qu'ils font à qui sait les déchiffrer. Mais ce déchiffrement est précisément la grosse difficulté, car l'origine et la date sont maquillées par définition, et le texte lui-même souvent fluide, dans la mesure où il a eu du succès, et enrichi sans cesse d'additions de provenances différentes. Les textes pseudo-apostoliques à l'étude desquels le livre de M. Klijn apporte sa contribution sont parmi les plus riches. Sur le plan des idées, la caution apostolique soutient une prise de position morale qui peut même revêtir une expression canonique, commentaire ou anticipation de canons véritables. Sur le plan des faits, un tel récit transpose à sa date les prétentions dogmatiques et territoriales d'une église importante, puisque, très tôt, il n'est de prétention sérieuse que si l'on peut prouver une fondation apostolique, L'apôtre Thomas, dont s'occupe M. Klijn, est un des plus intéressants pour l'histoire de l'Eglise orientale puisque la tradition la mieux représentée et la plus ancienne, émanant de l'Eglise d'Edesse, en fait l'évangéliste des Indes.

Les Actes de Thomas offrent un exemple classique de diffusion dans le monde chrétien, illustrée par une série de versions de langues et de dates différentes. Par la méthode philologique l'A. établit la filiation suivante: une première version syriaque, perdue, est traduite dans les versions arabe, grecque, et arménienne, celle-ci influencée secondairement par la traduction grecque; la version grecque produit les versions éthiopienne, syriaque, et latine; enfin, par un détour assez typique de cette sorte de texte, le Patriarcat d'Alexandrie connaît une version copte, que l'A. semble tenir pour autonome, et qui produit des versions grecque, et plus tardivement arabe (XIIIe s.) et éthiopienne (XIVe s.) Mais si chacune de ces versions est brièvement analysée en même temps que l'A. indique sa filiation, il ne fait une tentative méthodique de concordance qu'entre la version grecque et la version syriaque secondaire. Cela déjà est dommage pour l'historien. Car on ne saurait attacher trop d'importance, d'une part à la diffusion des manuscrits, quand on peut connaître leur origine, de l'autre aux additions locales de chaque version. Ainsi, l'A. passe sous silence la description du Palais royal qui se trouve en grec, en latin, et même en syriaque, secondairement, dans un poème de

Jacques de Saroug (cité p. 1, n. 4). Ainsi il ne commente pas l'existence du manuscrit latin, de Farfa; pour les manuscrits grecs, il aurait dû donner les cotes, comme il le fait pour la plupart des manuscrits orientaux; le nombre en lui-même ne dit pas assez, et qui n'a pas sous la main l'édition Lipsius et Bonnet, ou un répertoire hagiographique, ne perçoit pas pleinement la richesse de la tradition, et donc l'ample audience de ces Actes. L'A. lui-même remarque (p. 13, n. 3) que la version copte du Patriarcat d'Alexandrie est traduite en grec dans un manuscrit provenant du monastère du S. Sauveur de Messine; mais il ne donne aucun relief à ce fait, pourtant notoire, et typique; on pouvait facilement trouver d'autres cas d'une version alexandrine exportée en Sicile, et ils posent d'ailleurs le problème des rapports religieux à Alexandrie.

Ces omissions sont dues sans doute à une optique néotestamentaire qui ne devrait pas exclure une ouverture plus générale; au moins ce point de vue nous vaut-il une bonne comparaison des thèmes entre les Actes de Thomas et ceux des autres apôtres, encore que l'influence hellénistique, ou judéo-hellénistique, qui marque le genre ne soit que rapidement indiquée. On aurait aimé aussi un inventaire des types hagiographiques qui apparaissent dans le récit: la guérison des possédés, la conversion de la grande dame, la prison dont les portes s'ouvrent seules etc.... Comme dans d'autres récits de ce genre, leur présence obligée contraste avec l'absence presque totale d'exotisme, au moins pour le lecteur syriaque. C'est qu'ils définissent cette forme littéraire, tandis que l'observation directe de coutumes étrangères ne lui appartient pas; elle serait permise au contraire dans une oeuvre comme celle de Cosmas Indicopleustes, ou dans le ton plus personnel de la lettre, comme chez Nil de Raithu.

Bien que le parti pris oriental soit incomplet en cette histoire, au moins hagiographiquement, il est essentiel. L'A. écrit les chapitres attendus sur Thomas, les Indes, la chrétienté syriaque et l'Eglise d'Edesse. Tout ceci pour les idées et les sources, de façon fort utile! il s'est fixé un but tout différent de celui que poursuit N. V. Pigulevskaia. Rappelant rapidement les prétentions apostoliques de l'Eglise d'Edesse, il définit les idées exposées dans les Actes, notamment un ascétisme rigoureux avec une valeur absolue de la virginité, puis la christologie, l'image de l'Eglise comme épouse, etc. ... Il fait une comparaison intéressante avec des oeuvres syriaques du même milieu, celles de l'école de Bardesane, ou les Odes de Salomon. L'intérêt des Actes de Thomas serait de contenir à la fois l'antique tradition syriaque et des idées occidentales, d'avoir été acceptés par les orthodoxes comme par les Manichéens. Ces pages sont les meilleures de l'Introduction; mais l'étude de l'A. sur ce cheminement des idées entre l'Est et l'Ouest aurait été plus riche s'il avait fait méthodiquement l'étude des différentes traditions manuscrites.

La traduction reproduit celle de W. Wright, en indiquant les variantes syriaques dans le commentaire qui utilise également la version grecque de l'édition Lipsius-Bonnet. Ce choix a le mérite de remettre en circulation une traduction déjà ancienne (1871), et de fournir une base au commentaire; mais il se justifie seulement de cette façon pratique. Et le commentaire se trouve ainsi restreint, malgré les références annexes. Il est au demeurant



excellent. Les remarques de vocabulaire utilisent les sources grecques et syriaques pour des comparaisons judicieuses, les secondes enrichies par les emplois araméens rassemblés dans la *Talmudische Archäologie* de Krauss. L'A. utilise avec aisance les oeuvres grecques et syriaques du christianisme oriental, sans manquer les rapprochements possibles avec les apocryphes juifs, Philon, ou les légendes rabbiniques. Il y a là une foule de renseignements, mais l'utilisation en est compromise par l'absence d'index; une liste de mots grecs, syriaques et araméens était indispensable.

Paris, Février 1963 EVELYNE VILLE-PATLAGEAN

\* \* \*

Jacques E. MENARD, *L'Évangile de Vérité, rétroversion grecque et commentaire*. Paris, Letouzey & Ané, 1962 (in-8, 240 p.).

L'Évangile de Vérité est un livre trouvé dans un des recueils gnostiques, découvert à Nag-Hamadi en Égypte vers 1945. On connaissait déjà par Irénée le nom d'un ouvrage avec ce titre, mais il n'est pas du tout sûr que cet ouvrage soit identique à celui trouvé en langue copte. M. Ménard essaie de mieux l'identifier et a eu recours au procédé classique de la rétroversion grecque, le grec étant sans aucun doute la langue originale de cet ouvrage. L'avantage d'une pareil procédé est qu'il permet de retrouver, du moins hypothétiquement, les différents termes techniques grecs et par là de mieux situer l'ouvrage. De ce travail se dégage la constatation essentielle que l'Évangile de Vérité s'inscrit dans la ligne du plus pur valentinisme, le mieux connu des grands systèmes gnostiques des deux premiers siècles. L'Évangile de Vérité est peut-être le plus intéressant et le plus attachant de tous les textes gnostiques de Nag-Hamadi déjà publiés, parce qu'il nous montre l'essence même de la gnose. M. Ménard prend naturellement comme base l'édition princeps de Malinine, H. C. Puech, G. Quispel, *Evangelium Veritas* (Codex Jung F. XVII-F. XVIII pag. 33-36). Notre auteur se montre bien informé. Non seulement la bibliographie est très complète, à ce qu'il nous semble, mais dans les notes et surtout dans le commentaire on voit qu'il a pris la peine de rassembler de partout ses renseignements et ses éclaircissements. Le résultat qui se dégage de l'étude du texte de l'Évangile de Vérité est que celui-ci expose bien une doctrine gnostique, qui veut être une doctrine de salut et qui s'exprime grâce à des éléments de pensée, empruntés d'une manière synchrétiste à plusieurs littératures. Notre auteur se demande aussi quelles puissent être les origines de cette pensée gnostique. Il incline à croire que la gnose n'est pas une simple déformation du christianisme. Elle plonge de profondes racines dans la pensée hellénistique et est une tentative d'introduire une pensée païenne dans le cadre de la pensée chrétienne. Elle reflète avant tout une manière de penser hellénistique ou, si l'on veut, elle représente l'hellénisation de certaines idéologies orientales. L'homme se sauve lui-même, et en se sauvant, il sauve Dieu, c'est à dire le dieu panthéiste, constitué de toutes les parcelles de la divinité, dispersées dans le monde, qui se rassemblent maintenant en lui. À la page 201 note 1 M. Ménard dit que W. C. van Unnik, *The Gospel of*

*Truth and the New Testament*, Londres 1955, est d'un autre avis. Pourtant dans son livre *Evangelien aus dem Nilsand*, Frankfurt am Main 1960 p. 92, Van Unnik dit exactement le contraire. En tout cas la vieille dispute sur l'origine de la gnose se trouverait ainsi résolue. Tandis que W. C. van Unnik déclare nettement que notre ouvrage peut être de la main de Valentin lui-même et fut probablement écrit à Rome (à cause de l'arithmétique curieuse de 99 brebis), notre auteur, d'accord avec les éditeurs du codex, est plus réservé et bien que la composition de l'écrit puisse remonter à 150 environ et la paternité en être attribuée soit à Valentin soit à un de ses disciples il se pourrait qu'elle doive être reportée jusque vers la fin du deuxième siècle.

Il faut bien dire que, grâce au travail du M. Ménard, non seulement beaucoup d'expressions obscures ont été éclaircies, mais que tout le système gnostique valentinien, exposé dans cette homélie devient une chose vivante, grâce aux notes et au commentaire. Ce travail, l'un des plus sérieux publiés jusqu'à ce jour sur le sujet, a valu à l'auteur le titre d'élève diplômé de la section des sciences religieuses de l'école des Hautes Études.

Nijmegen, mai 1963

P. J. COOLS O.P.

#### JUDAICA

YEHEZKEL KAUFMANN JUBILEE VOLUME.  
Studies in Bible and Jewish Religion Dedicated to  
Yehezkel Kaufmann on his Seventieth Birthday.  
Edited by M. Haran. Jerusalem, The Magnes Press,  
The Hebrew University, 1960 (8vo, XII + 114 pp.).

In addition to an appreciation of Yehezkel Kaufmann by I. L. Seeligmann and an impressive bibliography of Kaufmann's writings, this interesting and varied *Festschrift* contains six articles in English and eleven in Hebrew. The English section opens with a contribution by M. Greenberg on *Some Postulates of Biblical Criminal Law* written with an "insistance, first upon proper discriminations, and second, upon viewing the law as an expression of underlying postulates or values of culture." (p. 8). In analysing the differences between Biblical law and other law codes of the ancient Near East, the author maintains that previous theories of "earlier" or "later" strata must be reconsidered in the light of the postulates underlying Biblical law. It is a pity that this perceptive article is somewhat marred by printing errors, while the footnote to p. 5 might, perhaps, have mentioned D. Daube's *Studies in Biblical Law*. Kaufmann regarded the Priestly Code as pre-exilic, and in *Leviticus and the Critics*, A. E. Speiser examines a number of problematical passages in the light of related cuneiform material. After demonstrating that the selected passages ((1) *Lev.* 5<sup>15</sup>, 13<sup>25</sup> (2) *Lev.* 19<sup>20</sup> (3) *Lev.* 25<sup>35-54</sup> (4) *Lev.* 27<sup>12</sup>) all have Nuzi analogues, the author concludes that they reflect authentic and very ancient practice. In *David the Dancer*, C. H. Gordon examines the methods of military training favoured by Tyrtæus in Sparta in the seventh century, and postulates that David learned Aegean methods during his service with the Philistines. In *Studies in Hosea* 1-3, H. L. Ginsberg argues firstly that Hosea's alleged hierogamies depend on chapter 1<sup>26</sup>, a legendary accretion which has misled commentators into

identifying Hosea's wife Gomer with the nameless slut of chapter 3. The second study is an attractive attempt to recover the original text of chapter 21<sup>6-17</sup>. J. Bright carefully examines the available evidence in *The Date of Ezra's Mission to Jerusalem*, and concludes that 428 constitutes the most likely date. In his *Introduction to Rabbinic Ethics*, M. Kadushin argues, somewhat verbosely, that Rabbinic literature does not contain all-inclusive, general ethical principles, but rather emphatic trends expressed as concretisations of value-concepts. In this article the initials OT are employed as an abbreviation for the author's book, *Organic Thinking*.

The Hebrew section begins with a careful study by Y. M. Grintz of the Biblical, Egyptian and Greek sources which deal with the thorny problem of "The South-Western Border of the Promised Land". The editor of the *Festschrift*, M. Haran, himself contributes a perceptive article entitled "The Symbolical Significance of the Complex of Ritual Acts Performed inside the Israelite Shrine". Using P for the basis of his discussion, Haran analyses the six functions of the High Priest inside the Sanctuary, and indicates their essential unity as a representation of all the physical senses and needs. These functions comprise a symbolic fulfilment of the domestic needs of the deity, their originality lying in the overall cohesion of all six acts in symbolising the sanctuary as the deity's dwelling-place. In "The Ceremony of Bringing the First Fruits", Y. Gutmann compares the procedures described in the Bible with similar customs in Babylon and Greece. The author holds that the first fruits comprise a thanksgiving on two counts: (1) that the people was redeemed from the life of a wandering Aramean (2) that it was redeemed from servitude in Egypt. Gutmann shows that Babylonian literature also contains thanksgivings for the change from nomadic to agricultural life, while similar elements may be discerned in Greek literature. J. Liver argues in "The Ransom of Half Shekel" that Ex. 30<sup>11-16</sup> is based upon traditions which long antedate the second temple. He regards the passage as a possible attempt to mediate between the ancient idea of the danger attaching to a census and the practical need of the state for a census. The author argues that this half shekel has no connection with the ordinance for a third of a shekel in the time of Nehemiah.

National boundaries are once more the subject of investigation in A. Biram's "The Northern Limit of David's Kingdom". After subjecting the evidence for a great kingdom under David to a searching scrutiny, the author concludes that his demesne was far more modest than that traditionally ascribed to him. A short but careful study, "The Historical Background of Hosea's Prophecies", by H. Tadmor maintains that it is possible to narrow the dating of Hosea 4<sup>14</sup> to the years 743-739. In "The Dependence of Deuteronomy upon the Wisdom Literature", M. Weinfeld argues that there was, in Jeremiah's time, a circle of sages who were active in "Toranic" literature, especially Deuteronomy, and infused it with an element of the spirit of wisdom literature. In spite of the seeming discrepancy between the nationalism of Deuteronomy and the universalism of the wisdom literature, the compiler of Deuteronomy employed the wisdom element to strengthen the nationalism which permeates it. N. H. Tur-Sinai in "Elucidation of Proverbs

91" contributes an ingenious attempt to abolish the "seven pillars of wisdom", while S. E. Loewenstamm in his article, "On an Alleged Gnostic Element in Mishna Hagiga II, 1", decides on the basis of a careful scrutiny that the crux is not subject to gnostic interpretation. In a carefully argued and copiously illustrated article, "Studies in Rabbinic Views Concerning Divine Providence", E. E. Urbach demonstrates the different opinions held by the Tannaim and Amoraim, the various stages which they underwent and the influences brought to bear on them with respect to the problem of divine providence and free will. He regards the views expressed in the Damascus Document and the Dead Sea Scrolls as less surprising than is usually maintained. There is no real attempt to resolve any contradiction, but rather a recognition of the importance of both views. Finally, in "The Ban in Mari and in the Bible," A. Malamat decides that the fresh evidence throws light on the Biblical concept and helps to confirm, for example, the authenticity of the Achan story.

Scholarly and informative, this *Festschrift* deserves to command wide interest, but its practical value might well have been enhanced by appending English resumes to the Hebrew articles.

Oxford, October 1963

DAVID PATTERSON

\* \* \*

TEXTUS, *Annual of the Hebrew University Bible Project*. Vol. II, éd. C. Rabin. Jerusalem, Magnes Press, The Hebrew University, 1962 (8vo, 149 pp., plus 4 pp. résumé en hébreu. Supplément de 58 pp., 7 photos).

Cette nouvelle série de travaux préparatoires à la grande édition de la Bible hébraïque projetée par l'Université de Jerusalem n'est pas moins importante que la première (cf. BiOr XVIII, 231-3). Le contenu a moins d'unité et se répartit en cinq sections, dont le supplément: I. Textes et versions. II. Qumran (Dead Sea texts, expression peu heureuse). III. Massorah. IV. Notes et communications. V. Supplément.

Nous commencerons par ce supplément qui, d'ailleurs, est en tête si on lit le livre comme un livre en hébreu. On a là l'édition attendue, par L. Lipschuetz, du célèbre *Kitab al-Khilaf* de Mishaël ben Uzziel, où cet auteur antérieur au VII<sup>e</sup> s. (l'*Adath Deborim* de Joseph ha-Qostanini en dépend) donne les variantes entre Ben Asher et Ben Neptali. Cette publication a toute une histoire que l'éditeur retrace trop modestement en une courte page. Il a commencé son travail à Bonn sur les indications de P. Kahle. Ayant dû fuir en Tchéco-Slovaquie il y achève son travail et l'ouvrage allait sortir des presses Nekuda de Mukačevo lorsque celles-ci furent détruites par l'invasion hongroise. Heureusement un exemplaire put être sauvé et c'est ce texte que l'on trouve dans Textus II, mais avec un appareil traduit et renouvelé. Tout est intéressant dans ces quarante pages: la ponctuation propre de Mishaël comme les tableaux où il donne en parallèle vertical le texte Ben Asher et le texte Ben Neptali. Ces tableaux sont groupés suivant les différents livres bibliques (les références sont heureusement données en chiffres arabes), le tout précédé du prologue (traduit par



P. Kahle dans *Massoreten des Westens* II, 63ss) où les principales différences sont résumées. La différence de traitement du *ga'yah* (metheg) dans les deux écoles sautent aux yeux à la première lecture des tableaux. Mais il y a plus. S'agit-il de différences de notations ou de différences réelles de prononciations? C'est ce que nous diront les spécialistes qui devront connaître aussi bien l'arabe que l'hébreu médiéval.

Le premier article sur "Texte et versions" est dû précisément à P. Kahle. Il est intitulé *Hébreu pré-massorétique*, faisant allusions aux actuelles études de Murtonen. On y trouvera des observations importantes sur les analogies entre la prononciation samaritaine actuelle et la notation palestinienne, ainsi que deux textes, l'un du Qaraïte Qirgisani et l'autre de Saadia sur cette prononciation palestinienne comparée à celle de Babylone. Dans le second article, N. H. Snaith (*The Ben Asher Text*) nous fait connaître les recherches qu'il a faites lorsque, chargé par la British Bible Society de la révision du texte de Meir Halevi Letteris, il a abouti à l'édition de 1958. Revalorisant les travaux de Hahn et surtout de Norzi il peut établir des connections entre de Rossi 782 et le texte d'Alep. Remontant à une période antérieure, S. Talmon étudie la tradition talmudique sur les trois rouleaux de la Loi trouvés dans le parvis du Temple. Talmon copie les quatre textes donnant la prévalence à la majorité de 2 contre un. Ces trois manuscrits seraient trois types de textes en circulation avant la ruine du second temple. Talmon a de bons arguments; mais j'hésiterais à admettre que le texte où le pronom personnel féminin est *hy'* soit plus récent que celui avec *hw'*. Il est difficile d'admettre que le Pentateuque massorétique ait gardé un *older spelling* contre l'alternance du sémitique (en accadien *sû* masculin alterne avec *ši* féminin; id en araméen *hw* et *hy*, et à Ugarit; cf Garbini, *Semitico di Nord-Ovest* p. 85). Les textes de Qumran sont venus renforcer l'hypothèse selon laquelle ces pronoms ont été pourvus plus tôt qu'ailleurs de la mater lectionis; à l'époque de Qumran le *y* est presque plus long que le *w* et les copistes postérieurs ont conservé l'identité de fait des deux lettres. Les deux textes ne doivent donc pas être "basically different". Enfin p. 25 la référence à Ex. XXV, 5 semble devoir être lue XXIV, 5. Ces questions d'orthographe sont reprises par D. N. Freedman dans la section II. Tout d'abord il suggère une différence dialectale entre le Nord (qui contracte le *y* et le *w* postvocaliques *bt*, *mt*) et le sud qui maintient la diphtongue (*byt*, *mwt*). Mais surtout, à l'aide des textes de Qumran, il recherche les origines de l'orthographe (*spelling*) massorétique qu'il distingue de sa vocalisation (postérieure). C'est au III<sup>e</sup> s. av. J.-C. que se serait fixé l'orthographe massorétique et 4QSam(b) représenterait un texte où l'on distingue encore le *w radical* (étymologique) et le *w simple* mater lectionis qui ne serait pas encore noté (D.N.F. reconnaît la difficulté que présente le mot *māqôm* pour sa théorie). Tous les arguments ne sont pas également convaincants. L'exemple de l'Égypte montre que des orthographes purement formels peuvent se maintenir pendant des siècles. Est-il vrai que le *hé* intervocalique a été de bonne heure perdu dans la prononciation (que dire d'Abraham, de Behemah...?). Il faut tenir compte aussi de ce que dès la rédaction des Chroniques David est écrit avec *y*, ce que ne faisait pas le Samuel massorétique. Mais on ne

saurait que louer ce genre d'études aussi difficile que nécessaire.

L'édition de Jerusalem tiendra compte des anciennes versions. Reste à savoir comment les utiliser d'une manière vraiment scientifique. Si J. Shunary nous donne un curieux *tafsir* arabe du cantique de Déborah, le but de l'article du savant linguiste C. Rabin est de déterminer les équivalents hébreux supposés par telle ou telle version. Le point précis est ici la manière dont a été rendu le sujet non défini, le "on" français. Dix tableaux mettent en parallèle les formes de l'hébreu, du grec, du syriaque, de la Vulgate et du Targum. La conclusion de Rabin est que les variations entre les traductions ne viennent pas de variations dans le texte original, mais ont leur source dans le génie propre à chaque langue.

Postérieurs en date aux versions, les travaux de la Massore doivent être également élucidés. G. Weil étudie ici la massorah babylonienne et il conclut du matériel rassemblé que sa "nature même... dont le but semble essentiellement consonantique, tend à prouver qu'il a précédé les écoles de vocalisation, ou même mieux, qu'il y a conduit" (p. 104). C'est un texte également babylonien que publie Yeivin avec six planches de photographie. Ce texte, en écriture abrégée, contient 9% du Pentateuque en trois feuillets. Exception faite du premier mot de chaque ligne, seule est écrite la consonne de la syllabe accentuée des autres mots. L'intérêt du texte est que l'accentuation est ici en majeure partie de tradition babylonienne alors que les fragments de ce genre jusqu'ici connus étaient de tradition palestinienne, proche de la tibérienne.

A S. Yeivin également est due l'une des trois "notes". Elle concerne la vocalisation du Qere-Kethiv dans le manuscrit A (Alep). Il montre que la manière dont A vocalise les cas de Qere-Kethiv est de tradition qaraïte car elle suppose que "la vocalisation fut donnée en même temps que les consonnes, çàd au Sinaï" ce qui est la position qaraïte tandis que, pour les rabbanites, seules les consonnes avaient été données au Sinaï. Il en conclut à juste titre que "celui qui a vocalisé A était certainement un qaraïte". C'est la position que nous jugions la plus probable en BiOr XVIII, 232. Mais à la suite de cette recension Mr S. Szyszman m'a fait remarquer qu'il n'était pas sûr que A soit jamais passé par Jerusalem. Les "Hierosolymites" sont des Qaraïtes (cf. *Jacobi Triglandi Diatribae de Secta Karaeorum*, Vol. XXII du *Thesaurus Antiquitatum Sacrarum completus*, aut. Blasio Ugolino Venise 1559 p. CCCIX et Joan Fr. Buddei *Isagoge Historico Theologica*, Leipzig 1727 p. 1652a). La synagogue des Hierosolymites du Caire à Fustat — cf. Ernest J. Wurm *Notes on the Jews in Fustat from Cambridge Genizah Documents*, JQR xviii, 1906 p. 12 (cf. p. 3) qui mentionne deux documents l'un de 997 et l'autre de 1028 — est appelée par Makrizi "synagogue des Palestiniens" (cf. Richard J. H. Gottheil, *An eleventh-century Document concerning a Cairo Synagogue* JQR xix, 1907 p. 506). La synagogue des Palestiniens (ou Hierosolymites) à Fustat où était conservé d'après Makrizi une copie de la Torah remontant à Esdras (et c'est la tradition d'Alep) serait donc une synagogue qaraïte. Nous avons des témoignages que c'est l'arrière petit-fils de Maïmonide qui entraîna une conversion en masse du qaraïsme au rabbanisme (M. Steinschneider, *An Introduction to the Arabic*

*Literature of the Jews* JQR xiii, 1901 p. 101; voir aussi *The Jewish Encyclopedia* V, 70). Les Qaraïtes restants conservèrent des droits (M. Schwab, *Lettres d'Obadia de Bertinoro* (1487-1489) Paris 1866, 3-5). Ces importants renseignements découverts par Mr Szyszman sont impressionnants. Peut-être est-ce cette appellation de "Hierosolomytains" qui a conduit le rédacteur à croire qu'il s'agissait de "Jerusalem la cité sainte", et la note de la première page à parler du transfert du livre de Jerusalem à la synagogue de Jerusalem après la prise de la ville par les Seldjoudides. Une telle confusion par le rédacteur du colophon, par ailleurs si précis, se heurte à de réelles difficultés. Les deux autres notes concernent l'une le texte d'Is., XLIV, 17 dans IQIsa (il faut traduire: "tes constructeurs seront plus rapides que tes destructeurs") et la tradition représentée par le TM (elle est due à Flusser) l'autre, Is., XIV, 31 (où B. Kedar-Kopfstein donne l'explication d'une traduction de St Jérôme).

Nous avons gardé pour la fin la contribution de M. Goshen-Gottstein (p. 28-59). C'est le résultat d'une enquête que les manuscrits hébreux conservés aux Etats Unis. Avec la fougue que l'on connaît à l'auteur et ses jugements volontiers expéditifs, on a là une étude d'ensemble qui clarifie non seulement l'état des collections américaines (voir ce qui est dit p. 34 de la collection *Sutro* sur le classement des manuscrits). Sont à distinguer des *Massora Codices*, des *Study codices* et des *Listeners' codices* (faits pour le culte usuel). Si les collections américaines apportent peu à ce que donnent les européennes sur ce qui précède le XIII<sup>e</sup> s., elles sont très riches en textes yéménites, mais pour G. G. ils ne renouvelleront pas la connaissance de la Massore. La découverte la plus importante de l'auteur est la valeur de MS JTS (Jewish theological Seminary) 729 pour compléter les parties manquantes du codex d'Alep.

En résumé c'est un ensemble d'articles importants, témoignant d'une grande oeuvre.

Paris, août 1963

HENRI CAZELLES

\* \*

A. TCHERIKOVER, *Hayehudim bemitzraim batkufah hahellenistit veharomait le'or hapapirologia* (The Jews in Egypt in the Hellenistic and Roman Periods in the Light of the Papyrological Documentation). 2nd revised edition. Jerusalem, The Magnes Press, The Hebrew University, 1963 (8vo, XVI + 225 pp. Hebrew text, XXVI pp. English summary, IV pp. English title).

There should be little need to reintroduce the learned public to the late Professor Tcherikover's unique work on the Jews of Egypt; it was first published in 1945, just as the reviewer was concluding a term of service as custodian of antiquities in Cyrenaica — and he has never forgotten his debt. More problematic is the precise value of the republication. Tcherikover's fuller and more developed handling of the theme is to be found in the monumental "Corpus Papyrorum Judaicarum" of which two volumes have already appeared.

The differentia between the first and second editions of *The Jews in Egypt* is in the main the appending to the latter of such new evidence as has emerged since the

former publication, and has been embodied in the "Corpus". But this is in the briefest possible form at the end of the text, and consequently it cannot be claimed that the new edition is the Hebrew counterpart of the "Corpus", although the coincidence is considerable. On the other hand, the new book is better printed and bound than the old, although the English summary deserves a better proofing.

The changes, indeed, appear to be slight; we can extend the list of places in Egypt where Jewish settlement in the Hellenistic and Roman periods is known and recent papyrological evidence has shown that there is no longer reason for arguing that the notorious Jewish tax ceased with Trajan.

But is this all? The real problem is whether the editors were right to restrict themselves to these few alterations and a general style-revision, or whether they should have attempted to bring the whole book into line with Professor Tcherikover's riper thought as embodied in the Prolegomena of the "Corpus." Probably, they were wise to leave the work as it was, in the awareness that little had occurred to diminish its value or modify its conclusions.

All the same, one or two of the problems involved have begun to alter under the impact of new evidence that has emerged since the first edition. One is the problem of Jewish civic rights in the Greek city. While the papyrological evidence has not changed, the epigraphical evidence has, if not in Egypt, at least in Cyrenaica, where conditions were not dissimilar in the earlier Roman period, and here inscriptions have appeared which raise the serious probability that a number of Jews were citizens in the municipality in Nero's time. One of them was then actually elected to a senior post in the municipality; he became a member of a board dealing with the drafting of laws, the keeping of records and the taking to task of officials who neglected their duties. Jews, moreover, appear among the pupils of the Cyrenean gymnasium under Augustus — this also according to a new inscription — and this means they were citizens.

In consequence, a new attitude is required, not only to the problem of Jewish citizenship, but to Josephus' use of the term "isonomia" (the enjoyment of equal rights with the Greeks) in relation to Jews in Greek cities. And this new evidence confirms Tcherikover's view on the interest of Diaspora Jewry in Hellenistic law.

As regards the Jewish revolt under Trajan, which engages a chapter of the book, much new evidence can be added from Cyrenaica (the tale of "scorched earth" destruction continues to lengthen horrifically), and Professor Fuks has more recently restudied the Egyptian papyrological material, more particularly from the chronological point of view; but there is also new light from Egyptian Alexandria, where excavation has shown that the Serapeion was destroyed in the fighting. In this building, certain pottery vessels with Hebrew inscriptions were found, but no details appear to be known, and one wonders whether they did not contain the manuscripts of the Septuagint or some other similar treasure. And quite recently Dr. R. Loewe has drawn attention to what may be fragments of a Jewish counterblast to the anti-Semitic propaganda of the "Acts of the Alexandrian Martyrs," embedded in the Tractate *Sukkot*.

Finally, when a future scholar undertakes the task of



updating Tcherikover's theme, he should remember Papyrus Vatican XI, a government survey of the area between Cyrenaica and Egypt carried out in the late 2nd century CE and containing one or two names of Jewish interest. This district belonged administratively to Egypt when the survey was recorded.

Jerusalem Post, 2 September 1963

S. APPLEBAUM

\* \*

J. N. EPSTEIN, *Mevo'ot lesafrut ha'Amoraim*. (Prolegomena ad litteras amoraiticas. Talmud Babylonicum et Hierosolymitanum). Edited by E. Z. Melamed. Jerusalem—Tel-Aviv, The Magnes Press, The Hebrew University, 1962 (8vo, 620 pp., IV pp. Latin titles).

Z. W. RABINOWITZ, *Sha'are Torat Babel*. (Notes and Comments on the Babylonian Talmud). Edited by E. Z. Melamed. Jerusalem, The Jewish Theological Seminary of America (550 pp.).

An axiom of modern Talmud scholarship is the necessity for studying all Talmudic literature within a single framework. There can be no truly proper understanding of either the Babylonian or Palestinian Talmud without constantly comparing them.

The two volumes under review do much to further our understanding of both. The first, by the late Professor Epstein (the anniversary of whose death falls this week) consists of four parts: Introductions to several treatises of the Babylonian Talmud; Notes and comments to several chapters of the Talmud; An Introduction to the Palestinian Talmud; Variant readings to the Palestinian Talmud text.

Both volumes posthumously published were edited by E. Z. Melamed. The second deals with the Babylonian Talmud but is a sequel to the author's *Sha'are Torat Eretz Israel* on the Jerusalem Talmud. Although these two books seem to deal separately with the two Talmuds, there is constant cross-reference.

Rabbi Ze'ev Wolf Rabinowitz was one of the most learned and best-read men of his generation in almost all areas of Jewish scholarship. The present work was written during forced wanderings in the period of the First World War and was somehow miraculously preserved in manuscript through all the vicissitudes of the Russian Revolution and World War II. It was the perseverance and the devotion of his Massachusetts scientist son, Isaac Rabinowitz, that made possible its recovery and publication.

Rabenu Tam, grandson of Rashi and foremost of the Tosafists, was the first to point out the existence of conflicting *sugyot* (discussions) in different tractates of the Talmud. These point clearly to the fact as both Epstein and Rabinowitz remark that the Talmud consists of more than one recension representing views of various academies in many periods. But the greater part of what has been incorporated into the Babylonian Talmud was more or less standard in all academies.

It is often difficult, as well, to detect the later strands of harmonization between two formerly completely different views. Here the Palestinian Talmud is of great help in determining developments in Babylonia in the line

of discussion of any particular problem, especially during the extra 100 years it took to complete the Babylonian Talmud.

The Palestinian Talmud was edited mostly in Tiberias. Epstein deals with the interesting theory that at least several tractates were edited in Caesarea, the city with the largest non-Jewish population. Although he admits the existence of the Caesarean school which had much influence on the final form of the Palestinian Talmud, he does not believe that it had any completely dominant influence over the form of any particular tractate. Similarly, Rabinowitz shows conclusively that five tractates of the Babylonian Talmud indicate that their editing was separate and different from that of the rest of the Babylonian Talmud.

Epstein agrees with other modern scholars that the Talmudists of Babylonia did not know the Palestinian Talmud as well as their own despite the tradition reported by all early commentators to the contrary. He points to many facts, such as reversed traditions in the two Talmuds, to support his view. Yet there seems to me little doubt that there was a constant interchange of ideas between the two centres of Jewish learning. If there are contradictions and gaps this is because of the special literary editing the Babylonian Talmud has, where the prime aim was selection and a final harmonized literary form.

Even if the Babylonian editors were keenly aware of a different and even contradictory presentation in the Palestinian Talmud, they would not have permitted this to influence the special form of their own Talmud. They hesitated as little to recast the Palestinian tradition as they did in reformulating their own early Babylonian teachings where they felt this warranted. Seen in this light the whole question of whether the Babylonian Talmud knew of the Palestinian becomes purely academic.

Epstein's introductions to nine tractates of the Babylonian Talmud revolve around the general topics of style and arrangement; the relationship to other treatises; parallel and reversed *sugyot*; the names of the Amoraim most frequently mentioned and what conclusions may be drawn from such; the place of editing; the additions of the post-Talmudic Saboraim; the relationship to the Palestinian Talmud; the relationship to the Gaonic *She'iltot*.

Each of these works has an important supplement to the main topic of discussion. Epstein writes on the classic letter of Sherira Gaon, the basis for all Talmudic historical research. Rabinowitz includes his notes to the *Seder Dorot Tannaim ve-Amoraim* (Genealogy of the Tannaim and Amoraim), the classic compilation on the life-story and contributions of the great teachers of the Mishnaic and Talmudic periods. These comments are marked by remarkable insight and rational approach.

Jerusalem Post, 1 March, 1963 ABRAHAM GOLDBERG

\* \*

Siegmund A. WOLF, *Jiddisches Wörterbuch*. Mannheim, Bibliographisches Institut, 1962 (8vo, 204 S., 6 Abb.).

Mit so grossen Erwartungen hat man dem Erscheinen dieses Lexikons entgegengesehen, für das ein Verlag verantwortlich zeichnet, der sich mit den Duden-Bänden

Weltgeltung geschaffen hat — und gross ist die Enttäuschung für den Orientalisten und auch für jene, die sich näher mit der jungen Wissenschaftssparte der Jiddistik beschäftigten. Sicherlich ist das Tauziehen darum, ob das Jiddische als eigenständige Sprache angesehen werden darf oder nur als deutscher Dialekt zu gelten hat, noch nicht klar entschieden, doch haben die Forschungen der letzten Zeit<sup>1)</sup> wohl ziemlich eindeutig mit der Vorstellung des „Deutschjiddischen“ aufgeräumt, wie es noch in nicht allzuferner Vergangenheit benannt worden ist. So wird man also dem Stoff ohne Kenntnisse der Quadratschrift und speziell ihres rabbinischen Duktus (Raschi usw.) kaum beikommen können, von den gängigen Kursivformen ganz zu schweigen. Zwar hat Wolf in der Einleitung fünf Seiten der Frage der Transkription gewidmet, doch wird daraus allein kaum jemand einen Profit ziehen können. Kurzum — das Buch ist ausgesprochen auf die Interessen der Germanisten zugeschnitten. Nur so ist es erklärbar und verständlich, dass hier nur der Wortschatz des deutschen Grundbestandes der jiddischen Sprache berücksichtigt wird und ihr starker semitischer und slawischer Bestand unerwähnt bleibt. Wenigstens im deutschen Bestand sind auch Wörter und Formen berücksichtigt, die heute nicht mehr geläufig sind. Die Schreibung der Wörter erfolgt ansonsten der 2. Auflage (1928) des Jiddisch-Englisch-Hebräischen Wörterbuches von Alexander Harkavy folgend.

Von Wert ist die Wiedergabe von Leseproben aus der jiddischen Literatur, darunter Stücke, die sonst kaum zugänglich sind. Auch hier aber wieder das grosse Manko einer Transkription, die wohl dem Germanisten die Herauentwicklung aus dem Mittelhochdeutschen zeigt, ansonsten jedoch nur mangelhafter Ersatz für die Wiedergabe des Originaltextes sein kann. So ist zu vermerken Abrahams Fabel vom alten Löwen von 1382 nach dem Cambriger Manuskript T-S.K. 22, und Auszüge aus dem Gebetbuch des Schreibers Josef Bar Zakar (1544), aus dem Schmu'elbuch des Mosche Esrim Wearba<sup>2)</sup>, aus dem Ssefer chaje olom (1583), dem Ssefer t'hilim des Moses Stendal (1586), dem Ssefer misch'le schuolim des Jakob ben Samuel Bunem Kopelman (1588), dem Ssefer dibur tow (1590), dem anonymen Maasse-Buch, aus den „Ss'lichoss“ (mit Gegenüberstellung zweier Editionen von 1602 und 1839), dem Ssefer misch'le chachomim des Jehuda bar Israel Regensburger (1657), dem viersprachigen Wörterbuch Ssefer ssofo b'ruo des Nathan ben Moses Hanover Aschkenasi (1660 und 1701), dem Arztbuch j'ruschass mosche des Mosche ben Benjamin Wolf Meseritz (1677), dem Ahasverus-Spiel (1708), dem bir'kass hamoson, dem Ssefer ssim'chass hanefesch des Elchanan Hendel Kirchhalm ben Benjamin Wolf (1723), dem Befer<sup>3)</sup> or'choss zadikim (1725), dem Ssefe b'chinnass olom in der Übersetzung ins Jiddische von Isak ben

Jesaja Auerbach (1744), dem Ssefer maasse nissim des Elieser Liebermann (1767), dem Ssefer hachajim des Moses ben Simon Frankfurter (1767), dem Kesser mal'chuss des Menachem Mann ben Salomo Amelander (1767), dem Ssefer chowoss ha-l'wowoss des Bachja ibn Pakuda (1768) und dem Ssefer t'chinoss ubakoschoss (1835). Erwähnt soll hier noch die nicht uninteressante Gegenüberstellung der Schöpfungsberichte nach dem Text des Paulus Aemilius (1544) und des Josef Josef ben Alexander Wizenhausen (1677) werden.

Die Unzulänglichkeit eines jiddischen Wörterbuches, das sich nur auf die deutschen Bestandteile der Sprache beschränkt, zeigen Proben aus C. W. Friedrich, *Unterricht in der Judensprache* (1784), bei denen die Texte von Fussnoten für Wortdeutungen wimmeln, die man im Glossar selbst vergeblich sucht. Was aber wird nun der Wissbegierige tun, der sich sogar, nur um in den Originaltext eindringen zu können, Kenntnisse der hebräischen Schrift angeeignet hat und nun etwa auf die Floskel stösst „Lomo se hadowaor dojme“ (למה וההדרב דומה). Solche ganze hebräische oder aramäische Wendungen sind aber typisch für das Jiddische, z.B. das oftmals wiederkehrende „Halewaj ribojne schel ojlem“ (הלואי רבונו של עולם). So wird also wohl der Germanist für seine Wissenschaft aus dem mit viel Sorgfalt zusammengestellten Wörterbuch mit seinen etymologischen Hinweisen seinen Profit ziehen, dem Orientalisten und Jiddisten jedoch bleibt nach wie vor nur die Hoffnung, dass doch noch einmal ein auch für ihn brauchbares etymologisches Wörterbuch des Jiddischen ohne die bisherigen Mängel in handlicher Form aufgelegt wird.

Graz, März 1963

KURT JARITZ

#### PRAECLASSICA - CLASSICA

DER KLEINE PAULY, *Lexikon der Antike*, auf der Grundlage von Pauly's Realencyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft unter Mitwirkung zahlreicher Fachgelehrten bearbeitet und herausgegeben von Konrat Ziegler und Walter Sontheimer. Stuttgart, Alfred Druckenmüller Verlag, 1963 (flg. in 8vo-Format). Preis: pro Lieferung DM 18.—.

Schon seit längerer Zeit ist der Wunsch dringlich geworden, die Welt der Antike, wie sie in der Pauly'schen Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft dargestellt ist, einem weiteren Kreis zugänglich zu machen und ein Handlexikon im wirklichen Sinne des Wortes zu schaffen. Der Alfred Druckenmüller Verlag in Stuttgart hat die Initiative dazu genommen; er will mit diesem Kleinen Pauly ein Werk herausgeben, das in erster Linie bestimmt ist für den Lehrer der klassischen Sprachen wie auch der alten Geschichte, aber wofür daneben auch Dozenten und Studenten und der weitere Kreis der Abiturienten der Gymnasia, interessiert wird.

Bis heute sind drei Lieferungen erschienen: 1. Lieferung Aachen-Aigina (Spalten 1-160); 2. Lieferung Aigina-Amtstracht (Spalten 161-320); 3. Lieferung Amtstracht-Aquinum (Spalten 321-480, mit Abkürzungsverzeichnis ix-xxvi)<sup>1)</sup>. Der Text ist sehr sauber und über-

<sup>1)</sup> U.a. Franz Joseph Beranek, *Jiddisch* (in Stammlers „Deutsche Philologie im Aufriss“); ders.: *Mitteilungen aus dem Arbeitskreis für Jiddistik*; Salomo Birnbaum, *Praktische Grammatik der jiddischen Sprache* (Wien 1915); Salscia Landmann, *Jiddisch* (Olten 1962); Grojsser Werterbuch fun der jiddischer Sprach (ed. J. Joffe und J. Mark) des YIVO, New York.

<sup>2)</sup> Die Mängel der Transkription werden in diesen verballhornten Schreibungen so richtig deutlich.

<sup>3)</sup> Hier wird Šadē plötzlich mit ß statt wie bisher mit ss transkribiert.



sichtlich gedruckt. Der Kleine Pauly will mit rund 15000 Beiträgen das Verständnis der Lektüre antiker Schriftsteller, insbesondere auch der in der Schule gelesenen Schriftsteller, die Kenntnis geschichtlicher, geistiger, religiöser und sozialer Vorgänge und das Bild massgeblicher Persönlichkeiten auf politischem, literarischem, künstlerischem oder sonstigem Gebiet vermitteln. Der Verlag hat die Absicht in dieser Encyclopädie alles aufzunehmen, was zu den Grundlagen des Wissen über die Welt der Antike gehört. Alle Beiträge sollen den neuesten Stand der Wissenschaft des klassischen Altertums wiedergeben. Dabei ist eine Illustration vorgesehen, wo es zum Verständnis nötig ist.

Was die Mitarbeiter anbelangt, so ist aus den ersten drei Lieferungen bereits deutlich, dass die Mitarbeiter der grossen Realencyclopädie auch bei der Kleinen Pauly ihre Mitarbeit zugesagt haben. Die Mitarbeiter stammen aus folgenden Ländern: Deutschland, Österreich, Bulgarien, Belgien, Canada, Frankreich, Italien, der Schweiz, England, den USA, Polen und Ungarn. Aus den Stichwörtern ist ersichtlich, dass auch Begriffe aus dem Alten Orient herangezogen werden, wodurch der Kleine Pauly eine geschlossene Einheit der klassischen und antiken Kulturen um das Mittelmeergebiet bilden wird.

Der Kleine Pauly wird 4 Bände im Format 16 x 22,5 cm umfassen. Jeder Band enthält 800 Seiten oder 1600 Spalten zu je 60 Zeilen. Das Werk kann sowohl in Lieferungen als auch in vollständigen Bänden bezogen werden. Je 5 Lieferungen ergeben einen Band. Der Kleine Pauly kann subskribiert werden zum Preise von DM 94.—, jede Lieferung kostet DM 18.—, aber der Subskriptionspreis erlischt mit dem dritten Bande.

Bei der Durchsicht der drei erschienenen Lieferungen fällt sofort auf, dass die bei den Artikeln erwähnte Literatur eine gute Auswahl gibt und völlig up-to-date ist. In den ersten drei Lieferungen hat der Rez. die folgenden Artikel aus dem Bereich des Alten Orients notiert: Abusimbel (Wolfgang Helck), Abydos (id.), Adana (W. Sontheimer), Africa (M. Leglay), Agyptos (Erich Berneker), Aithiopia (W. Helck), Akoris (id.), Alexander-sarkophag (Andreas Rumpf), Alexander-Schlacht (id.), Alexandria (W. Helck), Alexandros, Amaseia (Christo Danoff), Amasis (W. Helck), Amastris (J. Duchesne-Guillemin), Amathus (Carsten Colpe), Ambara (Hans Treidler), Amenophis (W. Helck), Anastasios (Adolf Lippold), Anatolios (id.), Ankyra (Chr. Danoff), Antigonos (Hans Volkmann), Antiocheia (H. Treidler), Antipatros (Gerhard Wirth), Antisemiticus (C. Colpe), Antonia (W. Sontheimer), Anubis (W. Helck), Apama (H. Volkmann), Apis (W. Helck). Nach der Fertigstellung des ersten Bandes dieser Encyclopädie stellt der Rez. sich vor noch auf den Inhalt einiger Artikel zurückzukommen. Es ist zu hoffen, dass der Verlag die Fortsetzungen regelmässig publiziert, damit das ganze Werk innerhalb einiger Jahre vollständig vorliegt.

Leiden, August 1963

A. A. KAMPMAN

\* \* \*

<sup>1)</sup> Inzwischen ist auch die 4. Lief. Aquincum-Aurelis (Spalten 481-768) erschienen. [Korrektur-Zusatz].

Friedrich MATZ, *Kreta, Mycene, Troje. De Minoische en Homerische Wereld*. Amsterdam, Uitgeversmaatschappij Holland, 1960 (in-4, 268 pp., 191 fig., 1 carte) = Grote Culturen der Oudheid. Prix: Hfl. 22,50.

Parmi nos compatriotes, qui se préparent à un voyage en Grèce, il y en a probablement qui préfèrent un livre dans leur propre langue, qui traite spécialement de la période créto-mycénienne. Faute de documents écrits contemporains la culture de cette période, d'un niveau si haut, nous est connue principalement par les antiquités. Mais pour le touriste une visite de la salle mycénienne du musée d'Athènes ou des musées en Crète serait comme un livre d'illustrations sans texte. Son attention se dirigerait sur les objets précieux, mais on passerait sans intérêt devant les nombreux fragments de céramique. Tout de même ce sont les objets, à première vue peu frappants, qui nous présentent un récit continu de la culture et spécialement du progrès de l'art du potier pendant une longue histoire.

Après les remarques préliminaires du Chapitre I, le Chapitre II du livre de Matz commente la préhistoire en Thessalie, où la céramique polie annonce l'évolution de la technique, qui s'élèvera jusqu'à l'apogée en Crète; le métier subsistait malgré les siècles obscurs du moyen-âge grec; se géométrisant de spirale à méandre il arriva à un comble en Grèce classique et fleurissait encore comme *terra sigillata* en territoire romain.

Les influences orientales constatées déjà dans la Grèce préhistorique parmi les peuples descendus de l'Europe centrale se continuaient dans l'histoire qui suivit; elles expliquent le syncrétisme qui a caractérisé toujours la culture grecque, imprégnée d'éléments étrangers des plus différents, mais restant hellénique malgré tout.

Pendant le début de la période du métal le lecteur visite Troie, le continent grec, les Cyclades et la Crète du minoen ancien.

La composition parallèle des Chapitres III et IV permet de comparer certaines rubriques du royaume insulaire de Minos avec celles de la période héroïque du continent grec: en Crète les palais spacieux sauvegardés par les flottes de la thalassocratie, — à Tirynthe et à Mycènes les demeures princières fortifiées, étroites et sombres, comme destinées au meurtre d'un mari, suivi de matricide.

*L'image humaine* nous montre en Crète des hommes souples et joyeux; l'auteur s'étend sur l'élégance de la "petite parisienne", la confrontant avec les Tirynthiennes robustes et raides, mais qui tout de même font appel à la haute couture de Cnossos.

Notre connaissance de la société et l'économie s'accroît de jour en jour par le déchiffrement de l'écriture linéaire B. L'auteur préfère d'expliquer les richesses à Mycènes, au lieu d'être le résultat de piraterie, comme acquises dans une carrière de condottieri.

*Religion et culte* réunissent le peuple en foule dans la cour centrale du palais à Cnossos pour assister à l'épiphanie de la divinité évoquée par un chœur de prêtresses. L'auteur conteste l'existence de statues cultuelles en Crète, interprétant les célèbres "déesses aux serpents" comme prêtresses. Le livre abonde en telles discussions scientifiques.

Au continent le culte des ancêtres domine: la profusion d'or trouvée dans les sépulcres éblouit le visiteur d'Athènes; même les corps des jeunes princes étaient revêtus de feuilles d'or des pieds à la tête. Les tombeaux à coupole sont des monuments pour l'éternité.

*L'art et le métier artistique* réclament une place d'honneur dans le livre. L'analyse artistique des fresques crétoises corrige une terminologie qui a acquis droit de cité: "perspectif de cavalier" (dans l'exemplaire néerlandais "gallant-perspectief"). La correction se rapporte aux roches peintes en haut du tableau en sens dessus dessous, comme si elles étaient suspendues dans l'air. L'auteur expose sa théorie du "principe central": les fresques peintes au point de vue d'un spectateur placé au milieu du tableau.

Le peintre des fresques de Mycènes n'a pas imité cela; le style des scènes militaires montre moins de fantaisie.

L'auteur confère un commentaire minutieux aux coupes d'or trouvées à Vaphio, comme représentant des joyaux de l'art minoen importés en Grèce. Tout de même on peut supposer que les princes grecs disposaient aussi d'artistes supérieurs, comme témoignent les poignards à damasquinerie aux détails d'or et d'électron.

Le livre présente une traduction assez exacte de l'édition allemande publiée en 1956<sup>1)</sup>. Les excavations des années suivantes, les études intensives de l'écriture linéaire B ne sont pas mentionnées. Par bonheur un compte-rendu détaillé, intitulé *Mycenologie*, est publié dans la périodique néerlandaise *Lampadion* dans le fascicule du 15 novembre 1960 et suivants.

Le texte du livre de Matz est suivi de planches excellentes. Un aperçu chronologique, une bibliographie sommaire et une carte de la Grèce achèvent ce livre de grande allure.

Utrecht, octobre 1963

G. VAN HOORN

\* \* \*

Fritz SCHACHERMEYR, *Griechische Geschichte mit besonderer Berücksichtigung der geistesgeschichtlichen und kulturmorphologischen Zusammenhänge*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1960 (8°, 470 S., 44 Taf., 17 Karten und 6 Pläne im Text). Preis: DM 36.—.

F. Schachermeyr, Althistoriker an der Universität Wien, hat in der Zeit seines wissenschaftlichen Wirkens unsere Kenntnis der griechischen Geschichte durch zahlreiche Publikationen und Aufsätze in massgebender

<sup>1)</sup> Corrections pour une nouvelle édition:  
p. 10 au lieu de „tegendeel”: wisselwerking (Widerspiel), action réciproque.  
p. 100 „rooddaken”, lisez nooddaken.  
p. 126 au lieu de „smalle lippen”: spleetogen, nauw geopende ogen, nauwe ogenopening (schmale Lidspalte), fissure étroite des paupières.  
p. 137 „krijgersvazen” se rapporte à un seul exemplaire unique figuré Afb. 178; la citation manque en marge de la page 137.  
L'omission du registre, instrument indispensable dans ce livre volumineux, ne se pardonne pas.

Weise erweitert; sein besonderes Interesse gilt seit Jahrzehnten der ägäischen Vor- und Frühzeit. Es ist hier nicht möglich, alle seine Arbeiten aufzuzählen und die Unmenge seiner originellen Gedanken und Deutungen auf diesem Gebiet auch nur stichwortartig zu nennen; es mag genügen, hier auf seine fortlaufenden Forschungsberichte zur Prähistorie des Ägäisraumes hinzuweisen, die vor 1945 in der Zeitschrift *Klio*, nachher im Anzeiger für die Altertumswissenschaft (Innsbruck) erschienen sind und für den Fachmann ebenso wichtig und aufschlussreich sind wie für denjenigen, der — dem Primärmaterial ferner stehend — sich irgendwie mit den dort dargelegten Fragen zu beschäftigen hat. In dem vorliegenden Werk fasst Sch. nun die Ergebnisse seiner Arbeiten zur griechischen Geschichte zusammen und versucht zugleich, über die Form der reinen Darstellung hinaus eine Deutung der griechischen Geschichte in ihrem Gesamtverlauf zu geben.

Sch. begibt sich damit in ein ebenso interessantes wie schwieriges und problemgeladenes Gebiet — ein Gebiet allerdings, in das sich in irgendeiner Form jeder Historiker gedrängt sieht, mag er auch noch so konsequent darum bemüht sein, im Raum der Objektivität des Forschens und Darstellens zu verbleiben. Denn jede Geschichtsschreibung ist — und sei es allein durch die Auswahl des Darzustellenden oder durch eine gewisse Verteilung der Akzente im Dargestellten — immer zugleich Wertung und Deutung; der Historiker ist auf Grund vielfältiger Verhaftung in seiner zeitlichen und räumlichen Daseinssituation und seiner unüberspringbaren Individualität zu subjektiver Wertung und Deutung geradezu gezwungen.

Bei der Gewinnung und Formulierung des eigenen Standortes hat sich Sch. auf der einen Seite auseinanderzusetzen mit einer Geschichtsbetrachtung, die das Geschehen in erster Linie als das Ergebnis der im Vordergrund der Ereignisse stehenden Kausalverflechtungen zu deuten versucht, andererseits aber auch mit einer ebenso dezidiert auftretenden Richtung, die das Entscheidende in der Initiative der grossen Persönlichkeiten sieht, die sich „im Gestrüpp der Kausalketten und in den Bedrohungen durch blinde Zufälle jeweils durchzusetzen vermochten“ (S. 9). Eine etwas anders geartete Spannung besteht zwischen der Möglichkeit, geschichtliche Abläufe prinzipiell als etwas absolut Einmaliges, Nur-Individuelles anzusehen und zu deuten, und der irgendwie im naturwissenschaftlichen Bereich wurzelnden Auffassung, die hinter der individuellen Ausprägung das Generelle, hinter dem Einmaligen das Gesetzliche, hinter dem Besonderen das Wiederholbare und Wiederholte zu sehen und erkennen trachtet. Sch. ist überzeugt, dass der Historiker nicht nur das Recht, sondern die Pflicht habe, auf das Zusammenspiel der inneren Kräfte einzugehen und nach dem Wesen und der Struktur des darzustellenden Ablaufes zu fragen, dass er nicht nur zu zeigen habe, wie die „Intuition spontan in der Brust der Schöpfernaturen einschlug“ (9), und auch nicht nur die Verflochtenheit von Ursachen und Wirkungen darzustellen habe, sondern darüber hinaus versuchen müsse, am Geschehen Ordnungsideen und Strukturprinzipien abzulesen. Solche Versuche sieht Sch. bisher nur in gewissen Bereichen der Universalhistorie praktiziert; aber eben gegen die Art, wie universalhistorische Geschichtsphilosophen wie



O. Spengler, K. Breysig und A. J. Toynbee die Abläufe zu deuten versucht haben, hat er die verschiedensten Bedenken zu erheben. Die geschichtsphilosophischen Systeme dieser Gelehrten sind ihm schon deshalb suspekt, weil prinzipiell kein einziger Forscher in der Lage sei, „das ganze universalhistorische Material in hinreichender Weise auf Grund eigener Forschungen zu beherrschen“, und „seine Daten daher vielfach aus zweiter Hand, d.h. vom Einzelforscher, übernehmen“ (10) müsse. Die Universalrezepte sind daher keineswegs aus der Gesamtsumme einzelner Verläufe abstrahiert, vielmehr hat meist ein bestimmter, besser bekannter Spezialablauf für die Theorie Modell gestanden. Was fehlt, „ist eine von universalistischen Rezepten unberührte kulturmorphologische Aufbereitung des jeweiligen Einzelstoffes durch den damit vertrauten Einzelforscher“ (11), eine ohne Seitenblicke auf andere Bereiche geführte Untersuchung der einzelnen geschichtliche Abläufe auf die ihnen innewohnenden Ordnungsinhalte hin. „Erst eine spätere Forschung mag dann die Vergleichung der inzwischen bereits aufbereiteten Einzelstoffe als Hauptanliegen empfinden“ (11).

Die von der historiographischen Situation der Gegenwart geforderte Arbeit sucht Sch. für den Bereich der griechischen Geschichte zu leisten, und zwar in der Darstellung, die die S. 13-389 seines Werkes umfasst. Das besondere Anliegen dieser Darstellung, die etwas anderes und mehr sein will als die bisherigen Historien des Griechentums, bestimmt zugleich ihre spezielle innere und äussere Form: Das manifestiert sich etwa in der sehr ausführlichen (und sehr erfreulichen) Einbeziehung sämtlicher Erscheinungen des geistigen und kulturellen Lebens und ihrer Einordnung in den äusseren Ablauf der Dinge und in der damit zusammenhängenden Zurückdrängung der Fakten der reinen Kriegsgeschichte, zugleich aber auch in einer mehr oder minder absichtlichen Auswahl und Akzentuierung der Fakten bereits im Hinblick auf die hinter den Fakten sichtbar zu machende „Ordnung“. An diesem Punkt zeigt sich, dass sich der Geschichtsphilosoph der Gefahr des Zirkelschlusses vielleicht noch weniger entziehen kann als die Geisteswissenschaftler mancher anderen Fachrichtung. Bei allem redlichen Bemühen, die reinen Fakten prinzipiell zuerst in ihrer primären Situation zu belassen und die Abstraktion erst sekundär zu vollziehen: die — in irgendeiner Form schon konzipierten — Ergebnisse des Abstrahierens wirken ihrerseits auf die Auswahl, die Akzentuierung und Wertung des Primärmaterials zurück, und so vollzieht sich alles Argumentieren in dem gegenseitigen Sich-Bedingen von Konkretem und Abstraktem, Individuellem und Generellem, Einmaligem und Typischem. Mit der Tatsache, dass die aus den 'geordneten' Fakten gewonnene 'Ordnung' nun selbst wiederum die Fakten 'ordnet', ergeben sich dann zwangsläufig für die Darstellung und Formulierung gewisse Vereinseitigungen und Schematisierungen, die dann der Vielschichtigkeit der Fakten nicht immer völlig gerecht werden.

In der Anlage des ganzen Werkes allerdings wird das Bemühen des Verfassers, die Bereiche so reinlich als möglich zu trennen, deutlich demonstriert: In dem darstellenden Teil sind geschichtsphilosophische, systematisierende Gedankengänge so weit als möglich zurückgedrängt; sie sind dem „Anhang“ vorbehalten, der auf

S. 391-444 den „Versuch einer Theorie zur griechischen Geschichte“ birgt. Wir können hier nicht auf Einzelheiten eingehen, sondern nur dankbar feststellen, welche Fülle von wertvollen und anregenden Gedanken hier zum Problem des Geschichtlichen überhaupt und zur Deutung der griechischen Geschichte im besonderen geäussert werden. Neben den Erwägungen zu den verschiedenen Möglichkeiten und Spielarten der Kausalität und Spontanität, ihren Wirkungsbereichen und -grenzen sowie ihren Überschneidungen und Verflechtungen finden sich auch interessante Ausblicke auf die Möglichkeit, verschiedene Geschichtsabläufe zu vergleichen und eventuelle Parallelen zu konstatieren.

Einen gewissen Parallelismus glaubt Sch. bei einem Vergleich der antiken Geschichte mit der historischen Entwicklung des Abendlandes seit der Völkerwanderungszeit feststellen zu können. In die Endstufe einer Hochkultur (minoisch-mykenische bzw. griechisch-hellenistisch-römische Kultur) bricht eine Katastrophe, verursacht durch gewaltsame Völkerverschiebungen, herein (Ägäisch-Dorische Wanderung bzw. Germanische Völkerwanderung); es konstituiert sich eine neue „Verhaltensgesittung“ (11./10. Jh. v. Chr. bzw. 7.-10. Jh. n. Chr.), aus der eine „Verhaltenssära“ erwächst (Geometrische Zeit bzw. Mittelalter); in einem genialen Aufbruch (Homer und Archaische Zeit bzw. Renaissance) erfolgt die Entfaltung einer neuen Hochkultur (griechisch-römische bzw. abendländisch-europäische Kultur).

Innerhalb der Darstellung der griechischen Geschichte dürfen die Abschnitte, die sich mit der Vorgeschichte des Ägäisraums und der Frühgeschichte des Griechentums bis zur homerischen Zeit befassen, ganz besonderes Interesse beanspruchen. Im Gegensatz zur klassischen und nachklassischen Zeit, deren Entwicklung auf Grund reicher Tradition und langer wissenschaftlicher Forschungsarbeit relativ klar vor unseren Augen liegt, sind wir für die Frühzeit mehr oder minder immer noch auf die Ausdeutung, die 'Historisierung' des — allerdings von Jahr zu Jahr anwachsenden — archäologischen Befundes und linguistischer Erkenntnisse angewiesen: ein Problem, das erst eine relativ kurze Forschungsgeschichte hinter sich hat. Dass Sch. besonders prädestiniert war, diese schwierige Aufgabe in hervorragender Weise zu bewältigen, war schon oben zu betonen. Andererseits ist es nur zu natürlich, dass gerade bei den Bemühungen um den Entwurf einer ägäisch-griechischen Frühgeschichte sich mehr als in irgendeinem anderen Bereich beträchtliche Unsicherheiten in der Deutung und Divergenzen in der Beurteilung archäologischer und sprachlicher Sachverhalte ergeben; grosszügige Hypothesen sind zwar notwendig, müssen aber in besonderem Mass auch zum Widerspruch herausfordern.

Es wäre möglich, eine ganze Liste von Einzelheiten zusammenzustellen, bei denen gegenüber den Deutungen Sch.'s Einwände zu erheben sind; wir glauben aber, damit seiner Gesamtleistung nicht gerecht zu werden. Deshalb hier nur kurz zu einigen Fragen mehr grundsätzlicher Art.

Sch. hat seit langem als einer von wenigen mit Recht darauf aufmerksam gemacht, dass alles gegen die weitverbreitete Tendenz spricht, den Sturm, der — wohl in mehreren Phasen — über die mykenische Welt hereinge-

brochen ist und sie zunichte gemacht hat, einfach mit der Dorischen Wanderung gleichzusetzen. Es fragt sich nur, ob man nicht — mit F. Hampl (MusHelv. 17, 1960, 57-86) — den Sturz der mykenischen Herrschaften und die Vernichtung ihrer Kultur auf das Konto von Griechenstämmen (den Vorfahren der späteren Ioner, Arkader, Kyprier, Aioler, also von 'Achaïern') zu setzen hat, anstatt mit Sch. an Phryger, Illyrier bzw. Philister zu denken, die kaum irgendwelche Spuren hinterlassen hätten, und ob man diese 'Achaier' nicht als die Wegbereiter der ihnen später folgenden dorischen und nordwestgriechischen Stämme zu betrachten habe.

Mit der Beurteilung dieser Frage hängt dann indirekt auch das Problem der ersten griechischen Einwanderung in die südliche Balkanhalbinsel zusammen. M.E. spricht immer mehr dafür, den historischen 'Bruch', der gegen Ende des 20. Jh. v. Chr. in Mittel- und Südgrichenland zu beobachten ist, nicht als Folge des Eindringens der ersten Griechen zu betrachten, sondern deren Ankunft einige Jahrhunderte später zu datieren und u.a. mit dem Aufkommen des Streitwagens und der Anlage der ersten Schachtgräber in Mykene in einen inneren Zusammenhang zu bringen.

Wir haben schon öfter davor gewarnt, den oben erwähnten Bruch zwischen der mykenischen und der nachmykenischen Welt zu unterschätzen. Sch. ist in diesem Betracht zwar ausserordentlich vorsichtig, aber vielleicht doch wiederum zu zuversichtlich, wenn er nur das Ende der „bisherigen Differenziertheit und Routine des Daseins“, der alten Kunst, der meisten zivilisatorischen Errungenschaften und der politischen Machtwelt konstatiert, dagegen eine ehrfurchterweckende Tradition von der alten Herrlichkeit, eine weitgehende Erhaltung des religiösen Bekenntnisses, mancher Einzelerrungenschaft der Bewaffnung, der Baukunst, der sozialen Gliederung, der politischen Ideenbildung und des Heldengesangs bis in homerische Zeit annimmt (394). Abgesehen von ganz wenigen auf dem Gebiet der materiellen Kultur gewonnenen Fortschritten, die man beibehalten hat, lässt sich eigentlich nur eine gewisse Erhaltung der religiösen Vorstellungen wahrscheinlich machen, und dementsprechend scheint äusserste Vorsicht in der Auswertung der archaisch-griechischen Tradition, vor allem der homerischen Gedichte, für die Gewinnung oder Vervollständigung eines Bildes der mykenischen Zeit geboten. Es ist nicht nur schlechthin unvorstellbar, dass das Epos die Erinnerung an eine mykenische Kriegserklärung gegen Troia bewahre (64) oder dass sich hinter der Mythengestalt des Bellerophon eine historische Persönlichkeit verberge, die einem lykischen Fürsten der mykenischen Zeit eine Streitwagenkavallerie organisiert habe (66), dass in der Heroenvorstellung Homers die Idee des mykenischen Rittertums nachlebe oder gar, dass die „Frivolität“ der Göttervorstellung des Epos, das geringe Vertrauen, das Homer auf die sittliche Funktion der Götter setzte, letztlich in Vorstellungen der mykenischen Endzeit wurzele (68, 91f.). Ebenso gefährlich ist es, Homers ethnische Terminologie als authentisches Zeugnis für den Sprachgebrauch in mykenischer Zeit zu nehmen (58 f.); wie die Griechen sich damals bezeichnet haben, bleibt uns unbekannt, und dass sie schon eine Gesamtbezeichnung für alle Träger griechischer Sprache besessen haben, ist in hohem Masse unwahrscheinlich. Die

vorsichtige Argumentation des Thukydides (I 3) ist allen kühnen Spekulationen vorzuziehen. — Aber auch in ganz anderer Richtung ist die Auswertung Homers für geschichtliche Schlüsse nur unter Vorbehalten möglich: Ebenso wenig wie das Epos gültige Aussagen über die mykenische Zeit zu machen in der Lage ist, kann sein Zeugnis unbenutzt für die Rekonstruktion der Zustände seiner eigenen Zeit verwendet werden. Die vom Epos gezeichnete Welt ist eine dichterische, eine irrealer Welt; sie dankt ihre Schaffung dem Bestreben der Dichter, die eigene Gegenwart idealisierend zu steigern und zu überhöhen; sie lebt aus der Sehnsucht und der Phantasie der Dichter, die durch Idealvorstellungen von einstiger Grösse und Herrlichkeit beflügelt und durch die eine oder andere Einzelreminiszenz an eine endgültig dahingegangene 'goldene' Zeit belebt wird, und verrät nur in Einzelheiten, wie die Realität der Gegenwart ausgesehen hat.

Wie schon angedeutet, liesse sich noch mehr an Einzelheiten und an Grundsätzlichem zu diesen Dingen sagen; doch soll der Eindruck vermieden werden, dass zu dem Abschnitt über die griechische Vor- und Frühgeschichte nur Skepsis anzumelden, nur Bedenken vorzubringen seien. Im Gegenteil: Dem höchst positiven Urteil, das H. Berve gerade über diese Kapitel des Werkes gefällt hat, wollen auch wir uns anschliessen.

Nürnberg, Mai 1963

ALFRED HEUBECK

\* \*

Erwin SEIDL, *Römisches Privatrecht*. 1. Aufl. Köln, Berlin, Bonn, München, Carl Heymanns Verlag KG, 1963 (8vo, XII + 262 S.) = Academia iuris. Lehrbuchreihe; Lehrbücher der Rechtswissenschaft. Plastik DM 14.80.

Hatten wir anlässlich der Besprechung der *Römischen Rechtsgeschichte* des Verfassers (BiOr XX [1963], S. 77 f.) schon gewünscht, dass neben dem römischen Recht die übrigen bekannten antiken Rechte stärker hervorgehoben worden wären, so müssen wir diesen Wunsch hier wiederholen. Der Verfasser sagt selbst im Vorwort, das römische Recht werde „durch den Vergleich mit solchen Rechten nicht erdrückt“ (S. VIII) — umso eher hätte er sie ausführlicher, als es geschehen ist, behandeln können. Die Schwierigkeiten eines solchen Unternehmens verkennen wir nicht, denn der Autor steht vor der Entscheidung, ob er a) dem Studierenden nur einzelne positiv-rechtliche Regelungen, b) nur die Prinzipien der altorientalischen Rechte (soweit sie für uns erkennbar sind) vorführen oder c) ob er beides verbinden soll. Da der Verfasser ausweislich des Vorwortes das „in den Vordergrund (stellt)“, was die innere Veranlassung zu den Entscheidungen der alten Juristen gegeben (hat)“, also insoweit kein Lehrbuch der Institutionen hat schreiben wollen, möchte man erwarten, dass der Schwerpunkt der Darstellung der altorientalischen Rechte bei den Gedankengängen der altorientalischen Rechtsgelehrten liegt. Tatsächlich aber bringt der Verfasser bei diesen Rechten grundsätzlich nur Fakten und auch diese nur im grossen und ganzen aus dem Codex Hammurabi, so dass bei dem Studenten, der aus der *Römischen Rechtsgeschichte* des Verfassers von allerlei



aktorientalischen Quellen gehört hat, der Eindruck entstehen muss, es sei nur der Codex Hammurabi von einiger Bedeutung. Man muss die Frage aufwerfen, ob das nur andeutungsweise Eingehen auf die altorientalischen Rechte, da es falsche Vorstellungen wecken kann, nicht mehr schadet als es nützt. Wenn das römische Recht im Sinne der Antiken Rechtsgeschichte betrachtet wird, was nur zu begrüßen ist, dann muss damit eine breitere Darstellung der altorientalischen Rechte verbunden sein. Dies wäre umso eher möglich gewesen, als man nicht nur über das positive Recht, sondern auch über die Vorstellungen der damaligen Juristen einiges hätte schreiben können: Man denke an das geteilte Eigentum, an die Entwicklung des Begriffs der Bürgerschaft (vgl. M. San Nicolò, RLA II, s.v.), an die Verwendung des Bürgerschaftsformulars über den Rahmen der eigentlichen Bürgerschaft hinaus, an den Pachtvertrag als Mittel zur Erreichung des wirtschaftlichen Erfolges der beschränkten dinglichen Rechte, an die Konstruktion des Kreditkaufs, an die Verkaufsadoption u.a.m. Das Aufzeigen der Unterschiede in der juristischen Betrachtungsweise hätte die gedanklichen Leistungen der Römer in umso hellerem Lichte erscheinen lassen. Das wäre nützlicher gewesen, als etwa die Erwähnung des Verbotes der *esip-tabal*-Geschäfts (Randziffer 400) durch Hammurabi, wo es doch für Babylonien ohnehin keinen urkundlichen Beleg für diesen (in Elam häufigen) Vertrag gibt.

Nachdem jetzt auch im deutschen Sprachbereich der Anfang für eine gemeinsame Betrachtung aller antiken Rechte gemacht ist, möchten wir wünschen, dass der Verfasser die nächste Auflage seines Buches entsprechend erweiterte. Damit wäre ein schöner Beitrag zu einem wahren *studium generale* geleistet.

Hier noch einige kritische Einzelbemerkungen:

**Randziffer 81:** Sicherlich stellt § 37 Codex Hammurabi ein verbotenes Geschäft dar. Die Beispiele hätten sich aber an Hand des Beitrags von H. Petschow ZA. N.F. XX, S. 197 ff. vermehren lassen. Die Randziffer 400 passt besser hierher.

**Randziffer 280/282:** Es verwundert, dass der Verfasser, der den A. Bastian'schen Völkergedanken mit Recht so hervorgehoben hat, nicht hier darauf hinweist, wie es schon S. Condanari-Michler *Scritti Ferrini* (Mailand 1948), 3. Band, S. 102 f., getan hat. Dazu hätte er umso mehr Anlass gehabt, als die *Seōū βλα* auch in der hethitischen Rechtssammlung (§ 75) zu finden ist.

**Randziffer 281:** Mit der Bezeichnung „sumerisches Recht A § 1“ kann nur derjenige etwas anfangen, der weiss, dass A. Ungnad (Savigny-Zeitschrift für Rechtsgeschichte, röm. Abt. Band 41, S. 186) das Fragment Clay 28 als Tafel A von vier sumerisch geschriebenen Tafeln juristischen Inhalts bezeichnet. In der *Römischen Rechtsgeschichte* Randziffer 58 (S. 25), heisst es nämlich nur: „Dazu kommen weitere sumerische Gesetzesfragmente, die man der III. Dynastie vor Ur zuschreibt ('Serie Ana ittisu' u.a.)“. Der Hinweis im Quellenverzeichnis unter „Sumer. Serie ana ittisu A § 1“ mit dem Bezug auf die Randziffer 281 ist völlig verwirrend, da diese Bestimmung ebenso wenig wie der *ibid.* zitierte § 8 in der Serie *ana ittisu* erscheint.

**Randziffer 354:** Dass die §§ 116, 210 und 230 ein Ausdruck der Familienhaftung sein sollen, ist bedenklich. § 116 regelt nur die Folgen der schlechten Behandlung eines als Pfand gegebenen Familienangehörigen, er sagt aber nichts darüber, wieso dieser Pfandling geworden ist, da die Verfügungsbefugnis des Hausvaters über seine Angehörigen offenbar selbstverständlich gewesen ist. Die §§ 210 und 230 behandeln Fälle der Talion. Richtige Beispiele für die Familienhaftung wären bei G. Furlani (*Symbolae Koschaker*, S. 11 ff.) oder bei V. Korošec (*ArOr.* XVIII/3, S. 187 ff.) zu finden gewesen.

**Randziffer 585:** Auch die §§ 95 und 99 der hethitischen Rechtssammlung enthalten eine Noxalhaftung. Das ist umso interessanter, als die den Sklaven treffende körperliche Strafe auch im Mittellassyrischen Rechtsbuch (Tafel A, § 4) erscheint.

**Randziffer 589:** „Die Ehescheidung erfolgt im gesamten Keilschriftrecht durch einseitige Erklärung des Mannes“. Der Satz ist einzuschränken. D. Nörr, *Die Auflösung der Ehe durch die Frau nach altorientalischem Recht* (Studi Betti III, S. 507 ff.) bringt schöne Beispiele für die Durchbrechung des genannten Satzes.

Dass im Sachverzeichnis die Stichwörter „Miete“, „nachgeformtes Rechtsgeschäft“, „Pacht“ fehlen, obwohl der Verfasser sie behandelt, und dass zum Stichwort „Früchte“ die Randziffern 134 ff., nicht aber nur 400, gehört, sei noch am Rande erwähnt.

Leonberg, Juli 1963

RICHARD HAASE

\* \*

Matthias GELZER, *Caesar. Der Politiker und Staatsmann*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1960 (VIII + 320 S. mit 2 Kunstdrucktafeln, einer Karte, Personenregister und Verwandtschaftstafel). Preis: DM 14.80.

In den zwanziger Jahren erschienen auf dem Gebiet der Alten Geschichte einige Bücher, die einem intellektuellen Publikum zugeordnet, von einem solchen wissenschaftlichen Gehalt waren, dass sie auch für Fachgelehrte ganz neue Aussichten eröffneten. Allgemein wurde damals das Fehlen einer wissenschaftlichen Rechenschaft in Fussnoten bedauert.

Solche Bücher waren *Het economisch leven in Griekenlands bloeitijd* von Professor H. Bolkestein (Haarlem, 1924) und das vorliegende Buch von Professor Gelzer.

Nahezu vierzig Jahre später wurden sie mit Anmerkungen und Fussnoten versehen herausgegeben.

In diesen neu aufgelegten Ausgaben zeigt sich erst recht auf welchem erstaunlichen Kenntnis sie sich gründen.

Mit Recht darf man die Arbeit Gelzers ein Meisterwerk nennen.

Es ist deshalb, dass man die jetzt folgenden Bemerkungen in ihrem richtigen Verhältnis betrachten soll. Sie haben nicht die Absicht diesem meisterhaften Buch im allgemeinen auch nur den geringsten Eintrag zu tun.

Jedoch wird m.E. die *inkonstitutionelle* Gewalt von den Optimaten gegen die Gracchen verwendet zu wenig benachdruckt (S. 11). Auch wird mit Unrecht nicht die mehr als unwürdige Weise erwähnt, auf die Cicero den

Gesetzentwurf des Rullus, der das Wirtschaftsleben in Italien hätte erheben können, torpedierte (S. 40).

Die Hintergründe der katilinarischen Verschwörung kommen zu wenig ans Licht und zu wenig berücksichtigt der Verfasser, dass Cicero als Sieger seine Reden gegen Katilina geschrieben hat, irreführende Vorstellungen dabei nicht scheuend.

Die „makellose Gestalt“ des Erzwucherers Cato wird wohl viel zu günstig beurteilt (S. 308). Die Beurteilung von Professor J. H. Thiel (*Caesar*, S. 45) scheint mir richtiger.

Auch werden die Hintergründe des Herrscherkultes, den Caesar gegen allen römischen Ansichten erstrebte, ungenügend erörtert (S. 290). Sein Ziel war doch nach Ausschaltung des *Senats* eine andere (sakrale) Legitimation seiner *dictatura perpetua*, welche vollkommen mit den Begriffen des römischen Staatsrechts streitig war, zustande zu bringen.

Vielleicht findet mein im einzelnen manchmal abweichender Standpunkt ihre Ursache darin, dass ich einer anderen — jüngeren — Generation zugehöre als Professor Gelzer und jede Generation sich wieder anders zu der Geschichte verhält.

Den Helder, september 1963

E. J. JONKERS

#### ISLAM - ARABIA

Max WEISWEILER, *Der islamische Bucheinband des Mittelalters*. Nach Handschriften aus deutschen, holländischen und türkischen Bibliotheken. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962 (8vo, X + 193 S., 42 Tafeln mit 69 Abb.) = Beiträge zum Buch- und Bibliothekswesen, Bd 10. Preis: DM 36.—.

Dies ist die erste systematische Darstellung der islamischen Bucheinbände des Mittelalters (bis c. 1600) aufgrund genauer Durchforschung einiger bedeutender Bibliotheken, vor allem der ehemaligen preussischen Staatsbibliothek, — deren orientalische Abteilung Verf. einige Zeit leitete und deren Handschriftensammlung er durch geschickte und mutige Verlagerung nach dem Westen rettete, wofür ihm die Orientalistik aller Länder zu allergrösstem Dank verpflichtet ist —, ferner der Bibliotheken von Gotha, Leiden und Tübingen. Bereichert wurde dies europäische Material durch die Erfassung zahlreicher Istanbuler Hdss. Aufgrund dieses reichen, wenn auch natürlich in keiner Weise vollständigen Materials ist Verf. in der Lage im ersten allgemeinen Teil, wie er betont, zwar keine Geschichte der Bucheinbände zu geben, wohl aber Typen der Einbände nach einzelnen Gesichtspunkten zu beschreiben: Buchdeckel (Umrahmung und Hauptfeld), Klappe, Steg, Innenspiegel, Stempel, Deckeltypen, Klappentypen und Verzeichnis der Stempel (S. 1-78). Im zweiten, umfangreicheren Teil bietet Verf. die genaue Beschreibung von 386 teilweise bisher unbekannten Hdss. aus den erwähnten Bibliotheken, wobei er in vorbildlicher Weise sowohl die bibliographische wie auch die buchtechnische Beschreibung der Hdss. durchführt (S. 79-188). Ein chronologisches Verzeichnis der Hdss. und der Abkürzungen beschliessen das Werk. Beigegeben sind 69 Abbildungen auf 42 Tafeln, durch die die Aufstellungen des Verf. erläutert werden. Leider

entsprechen die Abb. — wohl aus Sparsamkeit — nicht dem Niveau, auf dem sonst das Werk ausgeführt ist.

Verfasser kennt die Schwierigkeiten genau, die sich einer Geschichte der mittelalterlichen islamischen Bucheinbände entgegenstellen und setzt sie in der Einleitung (Ziel, Weg und Mittel) genau auseinander: Schwierigkeiten der Datierung und Lokalisierung der Hdss. und die Frage, ob der Einband zu der Hds. gehört, an der wir ihn finden. Nur in wenigen besonders günstigen Fällen können alle diese Fragen mit „Ja“ beantwortet werden. Daher bleibt nur der Weg „möglichst viele datierte oder datierbare Handschriften mit nicht von anderen Kodizes übernommenen alten Einbänden zu sammeln“ (p. 4). Denn die wichtigsten Erkenntnisse für die Einbände ergeben die Handschriften, bei denen Datum, Schreiber und Ort der Abschrift angegeben sind; sehr wichtig können auch spätere Leservermerke werden, aus denen vielleicht geschlossen werden kann, ob die Hds. z.Z. dieses Benutzers etwa neu gebunden wurde. „Kern und Grundlage (der Untersuchung des Verf.) bildet die Beschreibung der einzelnen Handschriften und Einbände“, wobei jede einzelne Beschreibung in drei Teile zerfallen soll: Verfassername und Titel, bibliographische Angaben mit Ermittlungen über Alter, Herkunft und Ortsbestimmung. Der zweite Teil beinhaltet die Masse von Hdss. und Einband, der dritte die genaue Beschreibung des Einbandes selber in all seinen verschiedenen Teilen. Es wäre zu wünschen, dass alle Kataloge künftighin diesen Vorschlägen Rechnung tragen, wenn dies die Hdss. und die Einbände verdienen.

Bei der Untersuchung über islamische Bucheinbände ist ferner zu bedenken, dass die Aufbewahrung der Bücher nicht in der in Europa üblichen Form in Regalen erfolgte, sondern die Bücher in Kästen aufeinander geschichtet wurden. Daher waren auch die Einbände mit den Mss nicht fest verbunden — das „Binden“ von Hdss. war unbekannt — sondern die Einbände wurden lose um die einzelnen Bände herumgelegt. Um die einzelnen Bände noch besser zusammenzuhalten, wurden dann die Bände mit Deckeln einzeln in Taschen gesteckt wie in ein Kuvert. Die obere und untere Seite dieser Taschen war aus Pappe, die Seitenteile aus dünnem und daher nicht sehr haltbarem Leder. Die Tasche besass eine Klappe, wie der Einband, die eingesteckt einen recht guten Schutz für das Ganze gewährte und mittels einer Schlupfe herausgezogen wurde. Auf diese Weise waren die Hdss. und der Einband recht gut geschützt. Auf der Klappe wurde manchmal, — aber bei weitem nicht immer —, der Titel des Werkes vermerkt. Derartige Taschen, vom Verf. nicht erwähnt, finden sich gewiss in manchen Bibliotheken z.B. in der vom Ref. teilweise katalogisierten Mingana Collection der Selly Oak Colleges, Birmingham. Recht kostbare zeigte mir P. Kahle in der Chester Beatty Collection, jetzt Dublin, die für Koranhandschriften verfertigt waren. Die einfachen Taschen wurden durch häufiges Benutzen rasch abgenutzt, und dienten nur praktischen Zwecken; sie mussten häufig erneuert werden. Die lose Verbindung von Hdss. und Einband erklärt übrigens auch die Tatsache, dass Deckel sooft ihre Hdss. wechselten, was noch dadurch erleichtert wurde, dass das Format der Hdss. weniger wechselte als dies nach der Beschneidung durch den Binder vielleicht scheinen mag.



Die Sorgfalt und Systematik der Untersuchung des Verf. kann nur unsere Bewunderung und Dankbarkeit erregen; hier ist wirkliche Pionierarbeit geleistet, auf der jeder Forscher, der sich mit islamischen Bucheinbänden beschäftigt, weiterbauen kann.

Wien, September 1963

HANS L. GOTTSCHALK

\* \*

A. JAMME, *Sabaeen Inscriptions from Maḥram Bilqis (Mārib)*, with foreword by Wendell Phillips. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1962 (4to, XIX + 480 pp., 56 pl. photographiques, 8 pl. de fac-similés et cartes, nombreux index) = Publications of the American Foundation for the Study of Man, edited by W. F. Albright, with the assistance of Ray L. Cleveland and Gus W. Van Beek, vol. III. Prix: 20 dollars U.S.

Ce second volume des résultats des fouilles de l'"American Foundation for the Study of Man" en Arabie est consacré à la publication de quelque 300 inscriptions sabéennes recueillies soit sur la face extérieure de l'enceinte elliptique du temple d'Almaqah à Mārib (non dégagé), soit à l'intérieur et aux alentours du péristyle qui lui sert d'entrée, mis au jour par les fouilles américaines.

Une première partie (p. 9-252) publie respectivement les textes de l'enceinte elliptique (Ja 550-557) et ceux du péristyle et de ses environs, ces derniers utilement classés suivant qu'ils contiennent (Ja 558-671) ou non (Ja 672-850) la mention de souverains.

La deuxième partie renferme (p. 255-394) le commentaire historique des textes datés par la mention de souverains. Chaque chapitre traite d'une dynastie, et comporte l'étude comparative de tous les textes déjà connus mentionnant les souverains en question. Les résultats de ce travail sont consignés, au chapitre XII, en un exposé général de la chronologie des dynasties.

L'ouvrage comporte encore une liste d'abréviations bibliographiques et une concordance des inscriptions citées (où les textes de la série "Ryckmans", publiés par G. Ryckmans dans *Le Muséon* sont cités non par leur numéro d'ordre de publication, mais par une cote secondaire: vaine *erasio nominis* qui contraint notamment l'auteur à forger la cote "Proche Orient 1" pour ne pas citer Ryckmans 520!). Puis viennent les listes de noms propres de nature diverse intervenant dans les textes; 56 planches de photos d'inscriptions, une série de planches de fac-similés de comparaison paléographique, réalisés suivant la technique de calque à échelle inaugurée par J. Pirenne, des cartes géographiques, et enfin un glossaire-concordance très détaillé des textes (où sont inclus les *nisba* de noms géographiques qui devraient figurer, à notre avis, parmi les noms propres), et différents index relatifs au commentaire historique. La typographie est excellente.

Il est curieux et dommage que lors des fouilles aucun inventaire n'ait été tenu de l'emplacement original des pierres portant des inscriptions. Les quelques indications que l'auteur donne à ce sujet (p. 255-257) reposent sur l'examen postérieur de photographies d'ensemble. Cette lacune — ou ce silence — est particulièrement regrettable

dans le cas de Ja 576. Ce texte, de loin le plus important de la collection, a été publié dès 1956 par G. Ryckmans, sous le sigle Ry 535 (que le lecteur non prévenu aura quelque peine à reconnaître dans la cote Geukens 3 sous laquelle l'auteur le cite toujours), d'après une photo prise à Mārib par le Prof. F. Geukens. Ce dernier avait trouvé le texte gisant ensablé parmi d'autres à l'écart du péristyle fouillé par les Américains. G. Ryckmans, en le publiant, avait d'autant moins de raison de penser qu'il avait été mis au jour par les fouilles américaines, que son contenu sensationnel — mention de 6 rois dont 3 étrangers — ne correspondait à celui d'aucun texte décrit dans le relevé préliminaire de A. Jamme. Dans un article de BASOR 145, 1957, A. Jamme indiquait, sans autre détail, que le texte provenait de "l'entrée du grand temple", et W. F. Albright (qui n'a pas participé aux fouilles de Mārib) déplorait la publication de G. Ryckmans comme un manque délibéré de fair-play professionnel, le texte appartenant à ceux qui auraient été exhumés à l'intérieur du péristyle. Comme F. Geukens a maintenu ses déclarations sur l'endroit où il a trouvé le texte, on était en droit d'attendre de la présente publication qu'elle donnât toutes les précisions désirables sur l'emplacement exact où le texte aurait été exhumé par les fouilleurs américains, ou copié par A. Jamme. Le silence complet de l'auteur à ce sujet n'est pas de nature à étayer ses imputations et celles de W. F. Albright, d'autant plus qu'il s'avère que d'autres textes photographiés par F. Geukens au même endroit que Ry 535, et encore inédits, ne figurent pas dans la collection de l'expédition américaine.

Encore qu'il s'agisse surtout de dédicaces d'ex-votos aux formules en bonne partie stéréotypées, les textes apportent une contribution extrêmement importante à la lexicographie, à la grammaire, et à la paléographie, sans oublier évidemment l'histoire. En confirmant — contre le gré de leur éditeur — la chronologie "courte" des rois de Saba et dū-Raydān, ils enlèvent un obstacle important aux études d'ensemble et en profondeur.

Les textes sont donnés en transcription italique, suivie d'un commentaire philologique et d'une traduction. Nous ignorons pour quelle raison certains textes boustrophédons sont normalement translittérés de gauche à droite (Ja 550, 552, etc.), tandis que d'autres le sont en boustrophédon (Ja 672, 673 etc.). À notre avis, le premier procédé est le seul qui corresponde à l'esprit d'une translittération, qui est de transposer lettre par lettre un texte, dans une autre écriture ayant ses normes propres. Adopter le boustrophédon dans une translittération en caractères latins (ou hébraïques) nous paraît supprimer le but principal: facilité de lecture et de reproduction typographique et dactylographique, recherché par la translittération. D'ailleurs les textes sénestrogryres, qui sont les plus courants, sont normalement translittérés dans le sens (inverse) de l'écriture latine, soit de gauche à droite. Vouloir reproduire littéralement la direction d'écriture d'un texte boustrophédon aboutit au résultat paradoxal que la première ligne, sénestrogryre, d'un texte boustrophédon sera translittérée de droite à gauche, tandis qu'une réplique mutilée du même texte, dont ne subsisterait que la première ligne, sera considérée comme appartenant à un texte sénestrogryre, et donc translittérée de gauche à droite!

Le commentaire philologique du texte est extrêmement

abondant, au point d'en être touffu. Il aurait dû se limiter aux éléments nécessaires mais suffisants à l'intelligence du texte et à la justification de la traduction. Ceci n'est pas toujours le cas, notamment lorsque l'auteur se contente, en guise de justification, d'une référence à un de ses articles, ou encore pour les noms propres. Ceux-ci auraient dû être identifiés dès le commentaire philologique. Par exemple pour les noms propres *lhgm* (Ja 559, 19) et *rn knn* (Ja 633, 6), le commentaire cite des noms de lieux arabes, sans indiquer s'il s'agit d'un rapprochement de nom ou de racine, ou d'une identification topographique. Il faut recourir, par le truchement de l'index, au commentaire historique, pour constater en l'occurrence que *lhgm* est correctement identifié au nom de la ville de Laḥeḡ, mais que *rn knn* (d'ailleurs vocalisé Kanān dans Ja 568, 26), n'est pas identifié au "mont Kanin", au S.-E. de Ṣan'a'. Le commentaire sur la traduction de certains mots est souvent une compilation sans intérêt des différents synonymes utilisés dans les traductions antérieures du mot en question, là où des citations de textes auraient mieux justifié la traduction adoptée. Ainsi pour le mot *qwl*, p. 29, où sont donnés à la suite, avec les références, les façons différentes dont on a jusqu'ici rendu le terme: "princeps, dux; Vogt (Führer); chef, préposé; prince, lord, *qail*, *qaul*". De même, à la p. 26, pour le mot *bry*. Quelle peut être l'utilité d'accumuler, avec références, 15 noms de personnes, de lieu ou tribus arabes, dérivés de la racine *hkm*, pour justifier le nom propre de personne *hkmm* déjà attesté en sud-arabe sous la forme *hkm* (p. 116, b)? Enfin le commentaire d'un mot ou d'un nom propre est trop souvent le prétexte de fournir des gloses ou des corrections de lecture — ou même les dimensions — d'un autre texte sud-arabe, dans lequel on trouve un nom propre de formation similaire (p. ex. p. 162a, pour le nom *tymlt*, ou p. 198a, à propos du nom propre *ṣwfl*). Ces suggestions ne manquent pas toujours d'intérêt en soi, mais outre qu'elles sont disséminées dans tout l'ouvrage, et par conséquent pratiquement perdues, leur insertion dans le commentaire est abusif. L'ouvrage aurait gagné à ce que de pareilles remarques soient publiées systématiquement dans un travail séparé.

En ce qui concerne la traduction, on ne pourrait sans injustice minimiser l'énorme et méritoire travail de déchiffrement accompli par l'auteur pour éditer cette collection considérable de textes souvent parsemés de termes nouveaux. Mais il serait vain d'espérer faire d'emblée oeuvre définitive en la matière. Beaucoup d'interprétations sont d'ailleurs fonction de conclusions historiques sujettes à révision. Cependant un contrôle soigneux de la traduction de nombreux passages montre que celle-ci fait souvent violence à l'ensemble des contextes — en distinguant trop de significations différentes pour un même mot — et surtout à la syntaxe. Pourquoi par exemple traduire toujours *hḥty* par: "to seduce [others] into acting wrongfully", simplement parce qu'il s'agit d'une 4<sup>e</sup> forme? Aucun des contextes où cette forme intervient ne permet de supposer l'existence de ces "autres". La traduction "to act wrongfully against", déjà proposée par A. F. L. Beeston, nous paraît s'imposer.

Les six occurrences du verbe *hwsl* (4<sup>e</sup> forme de *wsl*) se partageraient pas moins de trois sens nettement distincts: "to entrust to", "to intervene", "to assemble, to regroup".

Les deux passages Ja 561, 9: *bkl 'brt bhmw hwsl lbytn slhn b'drm*, et Ja 561 bis, 10: *bkl 'brt 'dyhmw hwslw ldrn*, presque mot pour mot identiques, sauf l'emploi alterné des synonymes *b-* et *dy*, sont méconnaissables dans leur traduction respective, qui fait d'ailleurs bon marché des prépositions: Ja 561, "from all the places which [the king] has entrusted to the house Salḥān in wars...", et Ja 561 bis, "from all the military campaigns in which they intervened for war". Dans ces deux passages, comme dans les autres, le sens de "se joindre à, rejoindre" est obvie. Nous traduisons Ja 561, "dans toutes les campagnes auxquelles il s'est joint au profit de la maison Salḥān (vocalisation d'après al-Hamdānī) dans les guerres" (Ja 561 bis: "pour la guerre").

Pour la racine *qrn*, attestée par 6 références (dont l'une, Ja 661, 4, est introuvable), le glossaire distingue les sens suivants: (A) "rebel"; (B) (1<sup>re</sup> forme) "to rebel, to attack"; (C) (2<sup>e</sup> forme) "to head for". Voyons les différents contextes avec leur traduction, en soulignant les objections de syntaxe que celle-ci soulève. Ja 576, 13 sq.: *wynblnhmw kl qrn šym bhw drydn (...)* *mqtt wrgl wqrn ysr šmr drydn*, "and so was given over to them every rebel [whom] Raydān had hidden there (...) the high military officials and the root-soldiers and the rebel [whom] Šamir, he of Raydān had summoned". Dans la première phrase le *q-* qui précède Raydān n'est pas traduit, et dans la seconde il est rapporté à Šamir, alors qu'on sait que l'expression *drydn*, restant invariable quel que soit l'antécédent, ne peut désigner que la tribu (ou le territoire) relatif à Raydān, palais ou faubourg de la capitale himyarite Zafār. Aucune justification n'est donnée pour la traduction "cacher" (reprise dans le glossaire) pour le verbe *šym*, qui a toujours le sens de "établir". Ja 660, 17, où il s'agit notamment d'al-Harīṭ b. Ka'b (probablement l'éponyme de la tribu des Bāl-Hārīt du Naḡrān): *w'wlhmw b'qrnm b'br mr'hmw*, "and he brought them back as rebels to their lord". Cette traduction de *b-* est inadmissible. Ja 643, 22, 23: *b'l hmt hgrnhn wqrn wqh mlk sb' lqrn bhmt hgrnhn*, "the masters of these two cities, and rebelled against [what] had ordered the king of Saba' in order to attack these two cities". On nous propose ici deux sens différents de *qrn* dans la même phrase, le second évidemment déterminé par l'emploi de la préposition *b-*. La traduction de *qrn wqh* ne pourrait correspondre qu'à un original tel que *qrn qdwqh*. Enfin Ja 662, 12-13: *lqrn wnzr bhgrn šbw*, "to head for and protect the city [of] Šabwat". D'après la traduction, le verbe *nzr* devrait gouverner son complément avec la préposition *b-*. Toutes ces difficultés disparaissent si on adopte dans tous ces passages le sens de "garde; garder, monter la garde" (directement opposé à "rebel" et "attaquer"), déjà proposé par W. Caskel pour la racine *qrn*, dans Ry 507, 10. Nous traduisons respectivement: "... toute la garde qu'y avait établie dū-Raydān (...) ... les chefs, les fantassins et la garde que Šamir de dū-Raydān avait fait venir"; "et il les ramena avec des gardes (c'est-à-dire sous escorte) en présence de leur seigneur"; "les chefs de ces deux villes et la garde à laquelle [avec élision du relatif, l'antécédent étant exprimé] le roi de Saba avait ordonné de monter la garde dans ces deux villes"; et enfin "de monter la garde et d'assurer la protection dans la ville de Šabwa". — Dans deux contextes de même



nature, la même expression *tflw b'm* est traduite "he separated from Him" (Ja 628, 5) et "he turned to 'Illum-quh" (Ja 718, 9).

Ja 671 est considérée comme mutilée à la fin. Les derniers mots: *tltt 'wrhm bdsb' w'lt w'bhy* sont traduits "three months [of work] in which Saba' and the deities and the ancestors...". La traduction proposée pour *bdsb'* exigerait *bhmw ... sb'*, avec, intercalé, le verbe dont *sb'* serait le sujet. En fait, le texte est probablement complet; il se termine sur des noms de mois, dont deux sont bien connus, et dont le dernier coïncidait avec la fin d'une saison sèche (Ja 651, 17). Traduire: "trois mois: en du-Saba, Alā'ila et Abhay". Ce texte présente en outre un intérêt historique considérable que l'auteur n'a pas souligné. Remontant au règne conjoint de Tha'rān Yuhān'im et de son fils Malkikarib portant la titulature longue, il relate une rupture et une réparation du barrage de Mārib. C'est le plus récent des textes datables en provenance du péristyle. C'est aussi le dernier texte qu'on puisse faire remonter au polythéisme, puisque le texte datable suivant est RES 3383 dans lequel même Malkikarib, régnant cette fois avec ses propres fils à Zafār, mentionne la construction du palais de Šawḥatān (que l'auteur, p. 386, n'a pas identifié avec celui du même nom que le livre 8 des *Iktl* d'a l - H a m d ā n i situe à Zafār), et invoque la divinité monothéiste (et à notre avis chrétienne) *mr' smyn*, "le seigneur céleste". Il est tentant de mettre tous ces éléments en corrélation en supposant que la réparation de la digue fut inopérante (comme la première de CIH 540), qu'en conséquence Mārib et son sanctuaire païen furent abandonnés et la capitale transportée à Zafār, et que Malkikarib, ou déjà son père Tha'rān, est le chef de Ḥimyar qui y fut converti au christianisme par Théophile, au dire de Philostorge, au milieu du IV<sup>e</sup> siècle après J.-C.

Au point de vue de la religion, certains textes apportent une contribution intéressante. A partir des dynasties de 'Alhān Nahfān et Fari' Yanhub, Almaqah n'est pratiquement plus jamais invoqué que seul, contrairement à l'usage constant des époques antérieures. A partir de la fin du règne de Naša'karib Ya'min (Ja 616), la dédicace est faite à "leur seigneur" Almaqah. Faut-il voir dans ces éléments une évolution vers une sorte de monothéisme païen qui rappellerait la place privilégiée du Seigneur de la Ka'ba préislamique? Ja 720 — à notre avis un texte encore obscur d'"expiation" (*tqrm*, ligne 5, de la racine *nqr*) — mentionne une sorte d'ordalie par tirage au sort. Ja 735, 9, évoquerait l'intervention de sorcières et de la prostitution sacrée comme moyen d'obtenir la pluie. Enfin le nom de mois *qḥbs w'ttr* (Ja 611), sans doute identique à *qḥbs* (Ja 877) et à *q'ttr* (Ja 567) donne des arguments à l'identification, pour d'autres raisons déjà probable, de Hawbas à 'Aṭṭar plutôt qu'au dieu lunaire.

Ja 589 pourrait offrir un intérêt considérable pour la question des éponymes. On y nomme Yuha'in Aḥṭar avec ses fils, sous le règne d'Ilšarah et Ya'zil, avec mention d'une guerre contre Ḥimyar. Nous retrouvons les mêmes personnages (et la même guerre, en dépit de la n. 112, p. 323) dans Fakhry 119, et les mêmes personnages dans Fa 76, composé sous le règne de Naša'karib, successeur d'Ilšarah. Dans Ja 589, le nom de chaque per-

sonne est suivi du mot *ḡsryhw*, et d'un nom propre tel que *wdd'l, m'dkrb*, etc. Cette expression se retrouve encore dans Ja 567 et 703. L'auteur la considère comme une sorte de nom de clan: "he of Šarayhū X", sans donner d'explication. Il faut évidemment traduire "dont le *sry* est X". Or les noms de ces *sry*: *wdd'l, m'dkrb, nš'krb* et *smhkrb* notamment, non seulement sont des noms classiques dans les différentes lignées d'éponymes, mais ont été portés par des éponymes effectivement attestés sous les deux règnes en question. Comme la racine *sry* signifie "protéger", on pourrait supposer que les membres de la famille de Yuha'in se trouvaient chacun, par un processus quelconque, peut-être l'éponymat de leur année de naissance, reliés ou soumis à l'éponymat ou à la juridiction d'un éponyme différent, appartenant à l'une des familles où cette charge était héréditaire.

Le commentaire historique occupe près de 140 pages de l'ouvrage et met en oeuvre tous les textes connus des membres de chaque dynastie attestée dans les nouveaux textes, pour identifier et localiser les conflits, et établir une synthèse chronologique. De ce travail considérable, on retiendra la confrontation, extrêmement utile, de toutes les inscriptions de chaque règne. Elle aboutit à un schéma chronologique (p. 389-392) dont voici l'essentiel. Au dernier roi de la dynastie traditionnelle de Saba, placé vers 175-160 avant J.-C., succède la lignée de Wahab'il Yaḥūz, à laquelle se rattache celle de Yarim Aymān, se terminant par Ḥayw'attar Yaḍa'. Puis vient le règne d'Ilšarah Yaḥḍub, à partir de 50 avant J.-C. Ce personnage est identifié à Ilasaros de Strabon, en 24 avant J.-C. Ses descendants occupent le trône jusque vers 30 après J.-C., peu avant la fin supposée de Qatabān. Ensuite la dynastie de Damar'alay Bayyin règne jusqu'en 95 de notre ère environ. La période de 95 à 275 après J.-C. correspondrait à un curieux vide dans les sources, puisque n'y seraient attestés que quelques rois sporadiques, appartenant notamment à la dynastie de Yāsir Yuhān'im. Enfin la période à partir de 285 voit se succéder les règnes des membres de la dynastie de Yāsir Yuhān'im (et notamment Sāmīr Yuhar'iš), et à partir de 330, Tha'rān, père de Damar'alay Yuhabir II, et arrière-grand-père de Malkikarib mentionné ci-dessus, par lequel on rejoint les inscriptions datées.

Cette chronologie, à peine adaptée de celle qui paraissait encore valable il y a dix ans, s'inspire visiblement de la conviction que les dynasties attestées doivent pratiquement se succéder l'une à l'autre sur un trône unique, et que la titulature des rois de Saba s'est développée d'une façon irréversible et continue, de sorte que les rois de Saba sont nécessairement plus anciens que les rois de Saba et dū-Raydān. Mais ce sont là des présupposés que les études historiques de ces dernières années ont singulièrement démenties. En particulier, les données fournies par Ry 535 (reprise ici sous le n° Ja 576), ont amené certains savants européens à admettre, à la suite de Jacqueline Pirenne, le synchronisme d'Ilšarah Yaḥḍub et son frère Ya'zil Bayyin avec le règne du roi Sāmīr Yuhar'iš, que l'on situe généralement au III<sup>e</sup> ou au début du IV<sup>e</sup> siècles de notre ère. Ce qui implique que toutes les dynasties de rois de Saba et dū-Raydān tiennent en quelques générations de lignées parallèles, plutôt que successives, dont le début ne serait pas antérieur au II<sup>e</sup>

siècle. La fin de Qatabān se situerait à la fin du II<sup>e</sup>, ou au début du III<sup>e</sup> siècle de notre ère, plutôt qu'au début du premier.

Un travail historique et chronologique de l'ampleur de celui auquel s'est attelé l'auteur de l'ouvrage, utilisant des textes nombreux, nouveaux et significatifs, se rapportant principalement à cette période, se devait de se placer dans l'optique de ces problèmes, pour établir le bien-fondé ou l'inconsistance des théories prônant la chronologie "courte". Force est de constater que ces problèmes de base actuels: synchronisme d'Ilšarah et de Sāmīr Yuhar'iš, existence éventuelle de deux souverains portant ces noms, date tardive de la fin de Qatabān et du *Périple de la Mer Erythrée*, simultanéité des dynasties, etc., y sont superbement ignorés, ou sommairement repoussés. Toute la synthèse historique qui nous est présentée, même celle des opérations militaires des règnes respectifs, est faussée et doit être entièrement refaite dans le cadre d'une chronologie acceptable. Car quelle valeur peut avoir par exemple la synthèse des campagnes d'Ilšarah Yaḥḍub (le frère de Ya'zil), basée sur la présomption fautive qu'il n'y a qu'un roi de ce nom, au lieu de deux, que ces campagnes se situent avant la fin de Qatabān plutôt qu'après, et qu'elles se placent plus de trois siècles avant ce qui est en réalité le récit des mêmes campagnes vues par Sāmīr Yuhar'iš contemporain et antagoniste d'Ilšarah et Ya'zil?

Un jugement aussi sévère doit naturellement être solidement étayé. Montrons donc succinctement que, comme on pouvait s'y attendre d'une telle masse de textes, les nouvelles inscriptions de Mārib confirment sans équivoque la chronologie "courte" et bouleversent de fond en comble le schéma chronologique qui fait la base du commentaire historique.

A la question centrale de savoir si Ilšarah et Ya'zil sont contemporains du roi Sāmīr Yuhar'iš, ou se situent trois siècles plus tôt, le texte Ja 653 apporte une réponse d'une précision rare dans les documents sud-arabes. Il invoque le roi Sāmīr Yuhar'iš à Mārib en l'an 3 de l'éponyme Tubba'karib, fils de Wadad'il, de Ḥazfar. L'auteur n'a pas relevé que c'est en l'an 6 du même éponyme que, d'après CIH 314 + 954, Ilšarah et Ya'zil, ayant conquis Mārib, y célèbrent leur victoire contre Sāmīr de dū-Raydān! L'identité de Sāmīr de dū-Raydān et du roi Sāmīr Yuhar'iš, et le synchronisme d'Ilšarah et Sāmīr déjà établis par d'autres moyens, ne peut désormais plus faire de doute. Une série de lignées, insérées dans l'intervalle supposé entre ces personnages en réalité contemporains, sont soit antérieures soit contemporaines de celle d'Ilšarah et Ya'zil.

Ici les textes de Mārib nous offrent pour la première fois, en dehors de quelques synchronismes explicites, les moyens d'utiliser des variations stylistiques, repérées dans les textes mentionnant des souverains, pour préciser l'agencement chronologique des dynasties. Ces éléments peuvent être exploités facilement en utilisant le glossaire-concordance, tout en ayant sous les yeux la table (p. XI-XII) des numéros d'inscriptions correspondant à chaque règne.

Une comparaison de tous les textes sud-arabes datés par des règnes et contenant des dérivés de la racine signifiant "trois" fait apparaître que la forme ancienne *šlt* a été remplacée par la forme *tlt*, apparue sous Wahab'il

Yaḥūz, et généralisée dès le règne de Yarim Aymān. Or si les dynasties auxquelles appartiennent Ilšarah et Ya'zil, 'Alhān Nahfān, Sāmīr Yuhar'iš etc. sont mentionnées uniquement dans des textes contenant la forme récente, la forme ancienne se retrouve exclusivement dans les textes mentionnant Ilšarah Yaḥḍub (sans nom du père), père de Watar et de Sa'adšams, et dans les textes mentionnant des membres de la lignée de Damar'alay Darih, à l'exception du dernier, Karib'il Bayyin, sous lequel apparaît la forme *tlt* (Ja 643, 12). Cet indice, qui semble de nature à établir que la dynastie de Damar'alay Bayyin et une lignée formée d'un Ilšarah Yaḥḍub père de Watar et Sa'adšams, sont antérieures à l'époque d'Ilšarah frère de Ya'zil, pourrait n'être que l'effet de variations dialectales, s'il n'était nettement confirmé par d'autres éléments. Le verbe "accorder", présent dans presque toutes les dédicaces, est rendu par *s'd*. A une époque un peu postérieure à l'apparition de la forme *tlt*, le verbe (que, contre l'avis de l'auteur, nous estimons synonyme) *hmr*, entre en concurrence avec *s'd*. On le retrouve pour la première fois sous le règne de Karib'il Watar Yuhān'im de Saba (Ja 563). Dans les inscriptions d'Ilšarah, Ya'zil et Naša'karib Ya'min, ainsi que dans la dynastie de 'Alhān Nahfān, les deux formes sont concurrentes, mais la forme *hmr* prend rapidement le dessus: dans les textes mentionnant des membres de lignées qui ont porté la titulature longue, la forme *s'd* est presque entièrement évincée. Par contre dans les 13 textes qui mentionnent Ilšarah (sans nom de père) et sa descendance: Watar, Sa'adšams et son fils Martad, de même que dans les inscriptions des lignées de Wahab'il Yaḥūz et de Damar'alay Bayyin, seul le verbe *s'd* est utilisé. Même répartition en ce qui concerne les invocations à la divinité dans les textes de Mārib. Les lignées que les autres éléments nous font classer comme "anciennes" ont toujours une invocation à plusieurs divinités. Dans les lignées "récentes" cette invocation est très rare (5 textes: Ja 577, 578, 618, 655, 664, sur près de 85 invocations conservées).

Il est donc évident qu'Ilšarah Yaḥḍub, père de Watar et Sa'adšams, est distinct de son homonyme plus récent, Ilšarah Yaḥḍub II, fils de Fari' Yanhub et frère de Ya'zil Bayyin. Conclusion à laquelle Jacqueline Pirenne nous a dit il y a quelques années être parvenue d'après des critères paléographiques. La dynastie de Damar'alay Bayyin est aussi antérieure, mais son dernier membre semble être contemporain du dernier membre de la dynastie de Wahab'il Yaḥūz, sous lequel, on l'a vu, la forme *tlt* s'est définitivement imposée.

La position de ces deux lignées par rapport à la première dynastie hamdanide (Wahab'il Yaḥūz), est adéquatement précisée par les données de Ja 629. Ce texte établit le synchronisme entre Sa'adšams et Martad, fils et petit-fils d'Ilšarah Yaḥḍub (I) avec la corégence de Nabaṭ et son fils Martad, dernier règne attesté dans le royaume qatabanite. Il y a quelques années (BiOr X, 1953, p. 206) nous avons fixé la fin du royaume qatabanite vers le début du règne de 'Alhān Nahfān, fils de Yarim Aymān, lequel fut corégent du fils de Wahab'il Yaḥūz. Le texte Ja 629 précité permet de confirmer cette date, en éclairant les données du texte Gl. 1228. Cette inscription mentionne la lutte de Wahab'il Yaḥūz contre un Damar'alay de dū-Raydān, allié à "Sa'adšams et



Martad", personnages inconnus, mais qu'on peut maintenant identifier avec les descendants d'Išrah I. Damar'alay de dū-Raydān doit être Damar'alay Darih, petit-fils de Damar'alay Bayyin à moins qu'il ne s'agisse de Damar'alay Yuhabir II, personnage qui a vécu vers cette époque, d'après les éléments stylistiques présents dans CIH 365 et 457.

Un autre élément, pour lequel les nouveaux textes de Mārib nous fournissent de nombreuses données nouvelles, va confirmer cet agencement des dynasties antérieures à Išrah II, et nous donner une indication de chronologie absolue: l'apparition du cheval. Le cheval apparaît, pour la première fois dans une inscription datée par un règne, sous Karib'il Watar Yuhā'im, fils de Watab'il Yahūz (CIH 326). On ne s'étonnera pas de le voir figurer dans les textes des deux derniers membres de la dynastie de Damar'alay Bayyin, (Ja 644, 643 et 643 bis), que nous situons à l'époque de Karib'il Watar, et de constater son absence dans les textes, légèrement plus anciens, de la dynastie d'Išrah I, et les textes qatabanites. Sa mention est ensuite assez fréquente, dans les textes du règne de 'Alhān et Ša'r, (Ja 635, RES 4149), Išrah II et Šamir (Ry 535 = Ja 576, Ja 577, 578, 584), et sous divers rois ayant porté la titulature longue. Le *Périple de la Mer Erythrée* qui mentionne (§ 23, 28) l'importation de chevaux et de mulets en Arabie du sud, ne peut en tout cas être fort antérieur à l'apparition du cheval dans les textes, vu la rapidité de sa diffusion. Cet événement, à peu près contemporain de l'apparition de la forme *tl̥t* (probablement d'origine bédouine), qui suit de peu l'apparition des "rb ("bédouins") dans les textes, et précède à peine l'immixtion de rois bédouins à la frontière sabéenne (Ry 535 = Ja 576), doit évidemment être mis en relation directe avec la vague d'expansion bédouine sur la frontière du désert arabe, que W. Dostal a située à partir du II<sup>e</sup>-III<sup>e</sup> siècle, et attribuée à l'emprunt aux cavaliers parthes, par les guerriers arabes, de la selle à garrot d'arçon. La date de cet événement par rapport à la dynastie hamdanide, à la fin de Qatabān et à l'époque du *Périple*, se situe parfaitement dans les cadres de la chronologie "courte".

Les nouveaux textes de Mārib nous paraissent donc confirmer définitivement cette chronologie, qui implique à certains moments un véritable foisonnement de dynasties — qu'il s'agit maintenant d'expliquer — là où la chronologie traditionnelle supposait des dynasties successives en ligne unique. Bien que ce résultat capital ait échappé à l'auteur de l'ouvrage, il n'est que juste de souligner qu'il n'a pu être obtenu et ne pourra être exploité dans les détails, que grâce à sa publication, au prix d'un labeur considérable, des inscriptions provenant du périple du temple de Mārib.

Héverlé-Louvain, JACQUES RYCKMANS  
4 septembre 1963

\* \*

A. F. L. BEESTON, *A Descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian*. London, Luzac, 1962 (8vo, VII + 80 p., miméographié). Prix: 16 sh.

Ouvrage attendu de l'auteur de pénétrants articles sur la lexicographie sud-arabe, cet excellent petit volume,

édité trop modestement, n'a pas déçu les espérances. Il se limite à décrire les phénomènes grammaticaux attestés, et à les expliquer en eux-mêmes, sans tenter de les introduire — notamment par des vocalisations arbitraires — dans des catégories de l'arabe ou de l'éthiopien. Ainsi débarrassée du poids de semblables comparaisons, la phonologie propre des dialectes sud-arabes se dégage avec une netteté inaccoutumée, sans pour autant que soient limitées les possibilités de comparaisons ultérieures.

Des exposés neufs ou d'une conception renouvelée concernent spécialement l'explication des états du nom, de la syntaxe de l'adjectif, des noms de nombre, des formes du verbe. Un soin particulier est apporté à distinguer les états successifs d'évolution des dialectes, principalement du sabéen.

En se fondant notamment sur l'existence de pas moins de trois sifflantes, l'auteur suppose que le sud-arabe, à l'instar du sud-arabique moderne, n'a pas subi la mutation des sifflantes opérée en arabe. Ceci ne nous paraît ni évident en soi, ni encore démontré par les faits, dont l'interprétation reste d'ailleurs en grande partie enfermée dans un cercle vicieux. Si le sud-arabe, et plus précisément l'himyarite, a disparu devant l'arabe tandis que d'autres parlers ont subsisté, donnant naissance aux dialectes sud-arabiques actuels, ne serait-ce pas justement parce que l'himyarite, soumis dès le II<sup>e</sup> siècle de notre ère à des influences bédouines de plus en plus manifestes, avait opéré la mutation des sifflantes, et s'est trouvé dès lors en état de moindre résistance devant l'arabe? La publication des textes du temple d'Almaqah à Mārib permet d'établir que c'est précisément à l'époque où ces influences bédouines se manifestent que la forme ancienne *sl̥t* de la racine signifiant "trois" a été supplantée par la forme *tl̥t*. Il paraît probable que ce phénomène ait un rapport avec la mutation des sifflantes alors accomplie ou encore en cours en Arabie du nord. Les sifflantes sont transcrites dans l'ouvrage par les signes conventionnels *s*<sub>1</sub>, *s*<sub>2</sub> et *s*<sub>3</sub>. Convention pour convention, pourquoi ne pas s'en tenir au système de transcription, tout aussi conventionnel (respectivement *s*, *š* et *ṣ*) du *Corpus*, universellement suivi depuis 30 ans dans les publications de textes? On saura gré en tout cas à l'auteur d'avoir renoncé pour le présent ouvrage à son système de transcription antérieur (respectivement *š*, *s* et *s*), qui créait d'inextricables confusions avec la transcription traditionnelle.

Le nom *m̥hm̥dm̥* de CIH 353, 1, où le lapicide a manifestement commis une erreur qu'il a gauchement essayé d'annuler, ne peut servir d'exemple valable de redoublement graphique (§ 2, 5); l'existence de ce dernier est toutefois logiquement déduite d'une forme verbale au § 18, 6. Si dans la conjugaison des verbes la première et la deuxième personnes ne sont pas attestées (§ 21, 1), le témoignage presque unanime de la tradition arabe relative au parler de Ḥimyar permet toutefois de supposer, sans extrapolation abusive, qu'elles étaient constituées au parfait par une afformante en -*k* comme en éthiopien et en sud-arabique. Le mot *rhmk* de Ry 508, 11, qu'on a traduit "ta miséricorde", pourrait bien correspondre à l'arabe *rahimta*, "tu as eu pitié".

Au § 18, 5, l'auteur considère la forme verbale *td'*, du verbe *nd'*, comme résultant de l'assimilation du *n* à un *t* infixe (\**ntd'*), plus probablement qu'à un *t* préfixe

(\**ntd'*, cf. n. 58). La seconde explication nous paraît cependant préférable, car un paradigme tel que *stdq* (sans emphatisation du *t* infixe, contrairement à l'arabe), semble indiquer qu'au parfait de la forme verbale à *t* infixe, la première radicale était vocalisée.

CIH 541, 113, fournit peut-être un second exemple d'élatif de forme *ʔl* (§ 24, 2): *qdmn*, "l'antérieure".

Cet ouvrage nous donne une description détaillée, pratiquement complète (nous n'y trouvons pas la locution *ql* qui introduit les dates) et convaincante des phénomènes connus de la grammaire sud-arabe, sous une forme dont la netteté et la concision portent la marque d'une mûre réflexion. L'étudiant privé de lexique à jour, et confronté à des interprétations désuètes de textes, dans le *Corpus* notamment, souhaiterait sans doute trouver, dans une future nouvelle édition, des paradigmes encore plus abondants, interprétés avec une égale maîtrise, qui lui apporteraient une connaissance plus approfondie de la langue. Des tableaux synoptiques devraient permettre d'embrasser d'un coup d'oeil l'ensemble des données relatives par exemple aux états du nom, aux désinences du pluriel et du duel, etc.

Héverlé-Louvain, juillet 1963 JACQUES RYCKMANS

\* \*

G. RYCKMANS, H. Saint John B. Philby, *Le „Sheikh Abdallah“, 3 avril 1885 - 30 septembre 1960*. Istanbul, 1961 (4to, VIII + 28 S., 3 Tafeln, 1 Karte) = Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul X. Prix: f 10,—.

Hermann von WISSMANN, *Abdallah H. Stj. B. Philby (1885 - 1960), sein Leben und Wirken*. Leiden, E. J. Brill, 1961 = Die Welt des Islams N.S. vol. VII, Nr. 1-4, S. 100-141.

Dass eine hervorragende Persönlichkeit wie Philby von verschiedenen Seiten gewürdigt wird, ist nur natürlich und stand nicht anders zu erwarten. Unter der erheblichen Anzahl dieser Nachrufe <sup>1)</sup> fallen die beiden oben genannten durch Inhalt und Umfang von vorneherein auf. Wer sie beide gelesen hat bekommt ein vollkommen abgerundetes Bild von der Persönlichkeit dieses wohl erfolgreichsten Erforschers Arabiens, und beide Nachrufe ergänzen sich auf das glücklichste. So ist z.B. Philby's Jugendzeit und seine indische Dienstzeit bis zum ersten Weltkrieg bei v. Wissmann ausführlicher behandelt (S. 100-112), der auch Philby's Verdienste um die geographische Forschung besonders scharf und eindringlich herausgearbeitet hat, wie dies bei einem am Orient interessierten Geographen nicht anders zu erwarten stand. Bei Ryckmans wiederum spricht der Freund vom Freunde in einem herzlichen Tone, in dem die Trauer um den Verlust dieses einmaligen „explorers“ mitschwingt. Ryckmans' Bild von Philby ist durch das Erlebnis der gemeinsamen Forschungsreise in Arabien von 1951/52 (vgl. S. 12-14, 20-21) bereichert, von Wissman's Darstellung auf einer fein durchdachten und gewissenhaften

Durcharbeitung von Philby's Publikationen (einschliesslich Ryckmans' Nekrolog) aufgebaut, die auch Ryckmans vielfach herangezogen hat. Beide Würdigungen Philby's gehen weit über den Rahmen sonstiger Nekrologe hinaus; für den, der künftig die Geschichte der Erforschung Arabiens schreiben wird, sind sie eine unerlässliche Quelle der Information über deren erfolgreichsten Abschluss.

Philby's Werke sind nicht leicht zu benützen und ihre Lektüre erfordert ein gerütteltes Mass von Geduld. Sie gleichen einem goldführenden Fluss, aus dem die Goldkörner erst mühsam ausgesiebt werden müssen. Von der Arbeitsweise eines Alois Musil, der zum Teil dieselben Gebiete bereist hat, sind Philby's Bücher grundverschieden. Bei Letzterem fehlt jene gewissenhafte und extensive Auseinandersetzung mit früheren Reisenden und der einschlägigen Literatur, oder sie ist höchstens angedeutet. Musil hingegen kam es auf die möglichst restlose Ausschöpfung seiner gesammelten Materialien an, die natürlich Zeit erforderte; Philby wieder wollte rasch und unter dem unmittelbaren Eindruck seiner Erlebnisse publizieren. Beides hat viel für sich, und beide haben das grosse Verdienst — abgesehen vom unvergesslichen Ch. Montague Doughty — der künftigen Forschung die alte traditionelle Zivilisationsform Arabiens in erschöpfender Form erhalten zu haben, was umso wichtiger ist, da diese eigenartige Zivilisation unter dem Ansturm moderner Technik und der Überflutung mit fremdem Kapital und fremden Kultureinflüssen leider zum Aussterben verurteilt ist, gerade so wie die Tierwelt Arabiens.

Ein grosses Verdienst Philby's liegt darin, dass er seine Entdeckungen nie allein für sich behalten wollte, sondern gerne und in liberalster Weise jenen zur Verfügung gestellt hat, bei denen er Interesse und eine baldige publizistische Verwertung voraussetzen konnte.

So hat er die von ihm gesammelten „thamudenischen“ Inschriften Albert van den Branden, die altsüdarabischen A. F. L. Beeston, Gonzague Ryckmans und A. S. Tritton zur Verfügung gestellt, die arabischen dem Schreiber dieser Zeilen. Philby hat wie kein anderer Gelegenheit gehabt, der epigraphischen Forschung neues Material zu erschliessen, und es ist nur zu bedauern, dass dies Interesse für die inschriftlichen Zeugen von Arabiens Vergangenheit bei ihm verhältnismässig so spät erwacht ist (seit etwa 1936/37). Wenn wir feststellen können, dass allein an „thamudenischen“ Texten mehr als 13.000 von ihm entdeckt und aufgenommen wurden, so kann man den Reichtum dessen ersehen, was der epigraphischen Erforschung einerseits vielleicht noch harrt, andererseits wohl unwiederbringlich verloren ging. Diese Wissenschaft hat in Philby ihren wohl erfolgreichsten Pionier verloren. Wer soll nun die sicher in die Tausende gehenden Graffiti sammeln, die noch des Kopisten harren? Kaum ein anderer als er hatte die Möglichkeit, sowie alle Voraussetzungen dazu, diese Aufgabe gründlich und rasch zu lösen, ehe es zu spät ist. Auch dies zeigt wieder den grossen Verlust auf, den die Wissenschaft durch Philby's plötzlichen Tod erlitten hat.

Innsbruck, Juli 1963

ADOLF GROHMANN

\* \*

<sup>1)</sup> Nachzutragen wäre noch jener von Walter Baumgartner in Neue Zürcher Zeitung no 312, Blatt 21 (12. Nov. 1960).



A. GROHMANN, *Expédition Philby-Ryckmans-Lippens en Arabie*, IIe Partie, Textes épigraphiques. Tome 1, Arabic inscriptions. Louvain, Publications Universitaires; Institut Orientaliste, 1962 (8vo, 6 + XXVIII + 194 pp., 24 plates) = Bibliothèque du Museum, Volume 50.

As the preface explains, "le présent volume est le premier en date de ceux qui livreront les résultats géographiques, archéologiques et épigraphiques de l'expédition Philby-Ryckmans-Lippens en Arabie..... entreprise en 1951-1952". The designation Arabic in the title of this volume implies Islamic Arabic. It contains 298 inscriptions covering a time range from the first century of the Hijra onwards. Not quite all of them are here published for the first time; one or two having been published before (e.g. the important dam inscription of 58 A.H., here appearing as Z 68, previously published by Miles in 1947), but their re-appearance here is accompanied by useful additional information and corrections.

The present editor's main interest lies clearly in the palaeographic aspect of the texts. In this respect, the exhaustive and carefully documented data he provides make this a most important contribution to that very difficult subject. But it is regrettable that the photographic reproductions in the Plates are in most cases so unclear as to be useless to the reader for the purpose of checking the editor's readings, or even his palaeographical remarks (it is practically impossible, for example, to validate on the basis of the photograph the editor's surprising remark that in Z 12 "šād has a triangular body"). When, as is probably the case with most of this material, it is technically impossible to provide photographic reproductions of considerably greater clarity than we find here, I feel that the interests of scholarship might have been better served by the provision of conscientiously executed hand-copies, as has been done in Plates XXIII-XXIV.

The introduction includes a survey of previous work on the Islamic epigraphy of the Arabian peninsula, which can serve as an annotated bibliography of considerable value to students of this somewhat neglected subject. There is a full apparatus of indices; but it may be mentioned that the index of *nishas* has omitted the entries Bahlawi (Z 22) and Rābighī (Z 12). The onomastic of these inscriptions has several points of interest. As would be expected in view of the expedition's route (from Taif down to Nejran, thence back to Riyadh across the desert), there is a relatively high proportion of "bedouin" type names as distinct from the range of normal Islamic names current among town-dwellers. Of particular interest are the names Rabb'il (Z 78) and Ramm'il (Z 138, 147), known from the pre-Islamic Safaitic inscriptions; also, among texts of the first and second centuries A.H., several obviously Persian names, and the Greek patronymic Ibn Qusṭanṭīn (Z 219).

While some of these texts are formally engraved "monumental" inscriptions, the greater bulk consists of graffiti. Of special importance among the former are the tombstones (Z 4-30) from the cemetery of 'Ikrima near Taif, which have, since the date of the expedition, probably been destroyed, so that this is now the only record of them (see p. 4).

The interpretation of the graffiti frequently offers

acute problems. Most of them, indeed, repeat the same formulae *ad nauseam*; but when they do go outside this stereotyped phraseology, it is often dubious in the extreme what their true interpretation and reading are. The graffiti writers were probably at best semi-educated, and one cannot apply strictly to such texts the canons of classical literary Arabic; but it is a vexing question (which needs more attention than has hitherto been devoted to it) how far we can attribute anomalous deviations from classical grammar and usage simply to the writer's ignorance, and how far they reflect a general colloquial usage.

In Z 7, last line, the mutilated name ending in *-yṭm*, restored by the editor as [H]aiṭam, could equally be read as the commoner *Haiṭam*.

In Z 22, line 3, the verb 'j'l (governing with *bi*) is translated by the editor "exalt", with the comment, "the explanation is due to Mr Nāṣir 'Abd arRazzāq Nāṣir". No indication is given of Mr. Nāṣir's reasons for advancing this explanation; but I suspect that it may derive from the Qāmūs, where the verb is glossed by *tašrīf*. If, however, one looks at the Qāmūs passage in its entirety, one finds that it deals with a series of Quranic passages in which *ja'ala* is used with two accusatives in the sense of "to make or constitute so-and-so (as) so-and-so", and the theological implications of this act are described in a series of *maṣḍars* each appropriate to the particular passage; among which comes *tašrīf* explaining the implication of Sura II. 137/143 *ja'alnākum ummatan wasaṭan* "We have made you a just community". It is manifest that the sense *tašrīf* cannot automatically be extended to *ja'ala* in other contexts, even where it governs two accusatives, far less to a context where it has a quite different government. I suggest that in the context of this inscription, the verb is a denominative from *ja'ala* = *ajr*, and has the sense "bestow a (heavenly) reward". It is true that the ordinary lexica record this sense of "bestow a *ja'ala*" only with a personal object governed with *li-*; but a government with *bi-* would not be incompatible with such a sense, since a "reward" can be envisaged not only dynamically as coming "to" the recipient, but also statically as residing "with" him. The same verb is encountered also in Z 26, but there followed by a lacuna in the text: the editor has restored [Amat al-]Karīm, thus envisaging the verb as governing a direct accusative; but in the light of what has just been said, I think we ought to restore *li* or *bi* governing the personal name.

On the tombstone Z 30, the deceased is qualified by four epithets, of which the first and third are *al-mu'ajjal* and *al-muṭti*. The second is read and translated by the editor as *al-taliy* "the rich". This seems to me improbable on a tombstone. I suggest reading *al-baliy*, to be taken closely with *al-mu'ajjal*, the two expressions meaning "prematurely deceased, afflicted with a wasting disease". The fourth epithet is read as *al-dunyā* "the closely related"; though with a footnote that this reading is uncertain and "perhaps we ought to read الحشا" (I am unable to envisage what the sense of the latter could be). But the grammatical incongruity of the feminine form *dunyā* seems to me to go beyond the bounds of what one could reasonably expect in a formal monumental text; and it is difficult to see what intelligible sense could be made

of describing someone as "closely related" without an indication of who or what he was related to. So far as I can see, the reading and interpretation of this word must remain an unsolved problem.

Z 32 is translated "O God, mayest Thou grant pardon to Yaḥyā..." The word rendered "mayest Thou pardon" appears in the printed text as *تغف* without any explanation. It seems to me probable that this is a conventional abbreviation for *tagḥfi(ru)*.

Z 83 reads *Allāhu ... ṭiqatuhu wa-du'āhu wa-rajāhu*. The word *du'ā* is rendered "appeal(?)"; but a slight alteration in the rendering would, I think, make the query unnecessary. A rendering "God is his trust, his prayer and his hope" seems perfectly feasible. For, just as "trust" here implies "person in whom one's trust is placed" and "hope" implies "objective of one's hope", so "prayer" is intended to imply "objective of one's prayer": the three expressions are thus linguistically on exactly the same footing.

Z 84 reads *l'l.m*, which is rendered without comment "For ever". This is surely pure Hebrew (*le'olam*). In Arabic it can hardly signify anything except "For 'Alam" (proper name).

Z 91 is read *ūsibu billāh*, with the comment, "The meaning of *wsb* in this connection is unknown". If the reading is correct, the only possible sense seems to be "By means of God I have abundant fodder" (Lisān: *wasabati l-arḍu wa-ausabat kaṭura 'uṣbuhā*); but it seems very doubtful whether the reading is correct.

Z 105 is read *Allāhu raḥima 'alayya bi-waṣiyihi wa-Ya'qūba l-'aḥiqiyi l-'aḥim*. This is a very puzzling phraseology, and it hardly seems to me that it can be solved by the rendering here given, "May God grant mercy upon me by His trustee and Ya'qūb al-'Aḥiqī, the very great".

In Z 107, *krm* need not necessarily be a verb, but could alternatively be the proper name Karam.

In Z 119, *taqabbala llāhu bi-wajhihi l-karīmi bi-l-jannati* is rendered "May God admit his generous person into the Paradise". But the *wajh* here is surely not that of the writer, but God's: the text should be rendered "May God accept (him) by His generous countenance (i.e. favour) in Paradise".

Z 137 is read and translated *man āmana bi-llāhi 'affa-hu llāhu wa-man 'uffa bi-llāhi yu'amminku llāhu* "he who trusts in God, God will spare him, and he who will be spared by God, God will grant him security". This does not seem possible, for 'affa is an intransitive verb and never, so far as I know, means "spare". I suggest that the verb is to be read as an abbreviated form of *gaḥara* (see above on Z 32); it may be noted that although *gaḥara* normally governs its personal object with *li-*, there are several instances in this collection (Z 50, 80, 193, 206, 255) where it governs an accusative of the person. In the second sentence of Z 137, I do not think we ought to read *bi-* at all; the subject of the verb is *Allāhu*, and the accusative referential pronoun looking back to the *man* is, as often, omitted. I would propose reading and rendering *man āmana bi-llāhi gaḥ(ar)ahu llāhu wa-man gaḥ(ar)a llāhu yu'amminku llāhu* "if a man believes in

God, God will pardon him, and anyone whom God pardons, God will keep him safe".

In Z 142 *mā aḍnaba l-muttaqī min ḍanbin fa-innahu yastagḥfiru lahu llāh* is rendered "whatsoever sin the god-fearing has committed, verily God will forgive him". This is surely incorrect; the meaning is "whatsoever sin the godfearing commits, he asks pardon of God for it".

In Z 166 *Allāhu samitun* is rendered "God is disposing well". But *samt* is an intransitive verb (see Lane, where this is specially insisted on), and cannot yield the sense given here; nor does it seem possible to me that in a Muslim ambience it would be possible to predicate of God the action of *samt* "following a right path" (God is Truth, and there cannot be any "right path" external to Him which He follows). If the reading is correct, I tentatively suggest vocalizing *Allāha sammaitu* "God's name have I pronounced".

In Z 183 *Allāhumma innaka fa-id t.h.y.l an tāgmida li-'abdi' azizī bni Muḥammadin wa-ḡfir lahu* is rendered "O God, verily, lo, Thou mayest surmise that Thou hidest (the faults) for 'Abdul'aziz b. Muḥammad and grant pardon to him". Here again, I do not think that "surmise" is an action that any Muslim could predicate of God. I suggest, (a) that the engraver has inadvertently omitted *gaḥfirun* after *innaka*; (b) that *id* is here used for *idā* as in the examples cited by Nöldeke, Zur Gram. § 85; (c) that *wa-* here introduces an apodosis in place of the normal *fa*. Hence, render "O God, Thou art < a pardoner >, so if one can think (*tuhayyila*) that Thou wouldst forgive 'Abdul'aziz b. Muḥammad, pardon him".

In Z 185 *al-ḥamdu laka wal-qadru wal-maddu* is rendered "Praise and power may be to Thee and prolongation". But in this context *madd* should surely be rendered "assistance, help"; unless indeed it is an inadvertence for *al-majdu*.

In Z 194 *yarḥamu llāhu 'alā l-Musayyadi 'an Muslim* is rendered "May God grant mercy upon al-Musayyad instead of Muslim". But the 'an should here be rendered "on behalf of" or "at the request of".

Z 202 is dated "5" Muḥarram. But since in the Muslim calendar each day follows its correspondingly numbered night, *li-arba'i layālin ḥalauna* is the 4th of the month.

In Z 203 God is asked to bless (*bāraka*) someone *fi majn<i>atihi ḥāḍihi* "in this his tomb". But since the *baraka* formula is normally applied to living persons, I think it would be better not to emend the text as the editor has done, but to read *fi miḥnatihī* "in his tribulation".

Apart from the standard religious formulae, the form *fa'ala* in graffiti should not necessarily be interpreted as an optative, but is more than likely to be plain past tense: I think this probably applies to *raḍiya* in Z 230a, and *ṣamada* in Z 229.

In Z 246 *lā ḥafida lahu*, it is unsuitable to render *ḥafid* in its narrower sense "grandchild"; in this context it has the more generalized sense "offspring".

In Z 256 *man fā'a* is rendered baldly "everyone who returns"; but the verb in this context naturally has its theological sense of "turning (from sin) back (to God)".

Z 264 is described as a "claim to a dwelling house". But since this is a graffito inscribed on a rock face in a



remote valley of the Qāra mountains, it can hardly refer to a "house". The *ḥaqq manzil* mentioned must surely here mean "right to a camping space".

Z 268 is described as "beginning of a letter". But although graffiti are often used for conveying a message to an expected later comer, such messages are not normally drafted in the conventional epistolary forms of a true "letter". This graffiti is probably not a real "letter", but a kind of "doodling" which imitates the literary form of a letter.

Oxford, August 1963

A. F. L. BEESTON

\* \* \*

U. THILO, *Die Ortsnamen in der altarabischen Poesie*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1958 (8vo, 122 pp. + 3 maps) = Schriften der Max Freiherr von Oppenheim Stiftung, Heft 3. Price: DM 18.—.

This work, which was submitted as a thesis to the University of Cologne in 1956, deals with topographical names in the northern half of the Arabian peninsula mentioned in pre-Islamic and early Islamic poetry. It aims at covering an area which, in the north-east, stretches as far as the plateau of Ḥāzn, borders in the north on the Syrian desert, reaches up to the 20th parallel in the south, and to the oasis of Yabrīn in the south-east. It does not however include the following regions and places: Taimā, Ḥaibar, Wādī'r-Ruma, Minā, 'Arafa, Tiḥāma, Neḡd, and Ḥiḡāz, nor well-known routes such as those followed by the pilgrims to Mecca. The topographical names are quoted in alphabetical order. Each entry begins with a list of references to poems in diwāns or collections of ancient Arabic poetry where the name occurs and in many cases a translation of one of these. Then follow an identification and often a short description, and the article ends with references to medieval Arab geographers and to works by Western travellers or to maps, whenever such references are available. The main section of the work is preceded by a Preface and Introduction in the first two sections of which Thilo discusses the function of place-names in ancient Arabic poetry and the character of this poetry. He points out that it often reflects the interest the poets took in the geography of the Arabian peninsula. Such interest can be explained by practical motives since many of these poets were nomad tribesmen, though one of them, the early Umayyad poet Ibn Muqbil, almost appears to have a scholarly approach. In the third section Thilo emphasizes the importance of the identification of these place-names, since this not only contributes to our enjoyment of ancient Arabic poetry, but also provides a means of establishing the correct order of the lines in a poem and discovering cases where fragments of different poems have been put together. Most important of all, it can be used to detect possible forgeries. In the fourth section he deals with the difficulties which arise with any attempt of this kind due to the fact that many poems have been transmitted in a corrupt form and that the medieval Arab geographers sometimes misread place-names or confused places of the same name. He observes that even modern maps by European travellers are not always free from errors. In the fifth section Thilo quotes some examples of

partially successful identifications found in the editions of ancient Arabic poems by Nöldeke, Lyall, and others. He also comments on attempts by Western travellers to identify names in such poems or in works by the medieval Arab geographers. The sixth section deals with these geographers and lists and briefly evaluates the authorities most frequently quoted in the geographical dictionaries of Yāqūt and Bakrī, and in Hamdānī's book on the Arabian peninsula. The second half of this section discusses the maps made by Doughty, Huber, Hess, Moritz, Musil, and Philby. Thilo also describes two editions (London, 1918-1927 and 1941-1950) of the *International Map of the World*. He points out that the first of these two editions contains a considerable number of serious errors due to the fact that the editor attempted to replace the names which appear on Hess' map in their dialectical form by what he thought to be the classical equivalent. In the seventh section Thilo presents some examples of places that have changed their names since pre-Islamic days. He thinks it likely that such changes did not take place during the first centuries of Islam, but only in the late Middle Ages, and observes that old names have most frequently subsisted in mountainous regions and in the Ḥiḡāz where not many migrations took place. The remaining sections deal with the origin of some names and with a few problems of dialectology. The Introduction ends with a useful list of names of certain types of landscape and a description of 'Ariḍ and 'Adana, two regions in central Arabia that are frequently mentioned by Arab geographers.

After this detailed, and in many ways interesting, Introduction one would expect Thilo to explain his own method of identification. In particular one would like to know how he has managed to avoid the many pitfalls offered by the inadequacy of both medieval and modern sources. In this connection the reviewer would like to draw attention to the as yet unpublished work of Professor Charles D. Matthews of the University of Texas. For over a decade in Arabia Professor Matthews participated in research on geographical nomenclature for maps. During a recent lecture at Columbia University, New York, he pointed out that handicaps of the kind mentioned are more serious than is commonly realized, and that even after work on much of the ground with the help of modern equipment and information from reliable informants of town and desert, we are still far from being able to achieve the ideal of toponymic correctness — especially as regards the wide southern multilingual region (outside the study here concerned), lying between Hadhramaut and Oman and including Socotra and other islands of the Arabian Sea. (In his opinion one of the best maps, though still needing corrections for which a printing deadline did not allow time, is that comprised by Plates 33 and 34 in Volume II, 1959, of the *Times Atlas of the World, Mid-Century Edition*, ed. J. Bartholomew. Another excellent one, though unsatisfactory as regards the southern non-Arabic names alluded to, will be the forthcoming second edition of the sheet "Arabian Peninsula", 1 : 2,000,000, first published in 1958, in a bilingual series including over twenty 1 : 500,000 quadrangle maps, by the United States Geological Survey, with the cooperation of geologists, cartographers, and Arabists of the Arabian Oil Company, under the

auspices of the Saudi Arabian and American Governments). Thilo appears to be well aware of these difficulties but gives us no clue to the solution he has found.

If one turns from the Introduction to the list of place names itself and compares it with the geographical dictionaries of Yāqūt and Bakrī one finds that some of the place-names mentioned in these dictionaries are not included in Thilo's list, even in cases where Yāqūt and Bakrī quote the place-name from a well-known pre-Islamic or early Islamic poem. The explanation is no doubt that Thilo either found the description in these sources too vague to permit any attempt at identification, or that the name belonged to a place outside the region defined in his Preface. One also finds that among the names included in Thilo's list there are some lacking a complete list of references to the places in diwāns and collections of poetry where the name occurs. For instance, Aḡa' also occurs (together with Salmā) in poems by 'Udayl and Zayd al-Ḥayl quoted in Mubarrad's *Kāmil* (ed. Aḥmad Muḥ. Šakir, pp. 442 and 814); the name al-Ḡabalān which, as Thilo explains on p. 14 of the Introduction, is used for the two mountains Aḡa' and Salmā, but is not included in the list, occurs in an anonymous but probably ancient poem quoted in the *Kāmil*, p. 71, and in a poem by Tirimmāḥ quoted in Ibn Qutayba's *Kitāb al-Ma'ānī al-Kabīr*, p. 1021 (cf. *Diwān*, ed. Krenkow, p. 194); Aḡalā is also found in a poem in the *Kāmil* (p. 72); 'Alīḡ is mentioned in a poem by Muzāḥim al-'Uqaylī and in Ta'lab's *Maḡālīs* (p. 278); Ḡulḡul and Rayyān quoted in his *Diwān* (ed. Krenkow, p. 7, no. I, v. 41) are in the same poem by Muzāḥim (v. 43). It is possible, of course, that Thilo omitted such references because there was no indication that the place, though carrying the same name, was identical with the one described in his list. Or he may have felt that the reader could easily establish the reference himself, with the help of the indexes found in most modern editions. Still, it would have been helpful if Thilo had explained more clearly in his Preface the principles he followed when omitting either place names themselves or references to them. One wishes that he had referred at least to all quotations in Yāqūt and Bakrī (even those based on erroneous identifications), e.g. Yāqūt's quotation of the above line by Zayd al-Ḥayl in the article Aḡa' of his geographical dictionary and Bakrī's quotation of a line by Namir b. Tawlab in his article Aḡalā.

At the end of the book we find a Bibliography, a list of maps used in identifying the place names, and three maps drawn by the author himself. In a note on p. 117 he explains that these three maps are intended merely to help the reader find his way on the maps mentioned in the Bibliography and cannot be used as a substitute. Here again one wonders whether it would not have been more practical slightly to enlarge the scope of the work and to indicate all names identified in the list. Had this been done the reader would not need to have recourse to older sources, by no means always readily available.

I compared a few of Thilo's translations with their originals and found them reliable. It seems, therefore, that the book was written with care. In my opinion it offers a valuable contribution to the understanding of

ancient Arabic poetry, even though, for reasons stated earlier, it is difficult to give a judgment on the author's method.

New York, February 1963

S. A. BONEBAKKER

\* \* \*

Bayard DODGE, *Muslim Education in Medieval Times*. Washington, D.C., The Middle East Institute, 1962 (8°, III + 119 S.). Preis: \$ 3.75.

Wenn jemand prädestiniert war, über dieses Thema zu schreiben — das übrigens vor mehr als 120 Jahren von Haneberg<sup>1)</sup> behandelt wurde — so ist es Bayard Dodge. Er wirkte durch 25 Jahre (1923-1948) als Professor an der amerikanischen Universität in Bairūt und 1956-1959 an der amerikanischen Universität in Kairo. Das geistig ausserordentlich regsame Bairūt (es gibt dort neben der erwähnten American University die Universität St. Joseph der Jesuiten und die staatlich libanesische Universität) sowie der lange Aufenthalt in Kairo boten reichlich Gelegenheit, sich über das Unterrichtswesen der Muhammedaner zu unterrichten. In Kairo zog natürlich die alte Universität al-Azhar (gegründet 988 n. Chr.) seine besondere Aufmerksamkeit auf sich; er hat ihr auch eine spezielle Monographie gewidmet<sup>2)</sup>. Das hier besprochene Werk bildet also ein Pendant in weiter gespanntem Rahmen hiezu und basiert auf dem reichen Material, das Dodge im Laufe der Jahre im Orient ansammeln konnte.

Eigentlich ist der Titel des Buches zu bescheiden. Der Hintergrund der Erziehung bei den Muhammedanern ist so gut und ausführlich geschildert, und so viel über die Entwicklung der Wissenschaften in den islamischen Ländern gesagt, dass „Muslim Education and Erudition“ vorzuziehen wäre. So ist ein Gemälde islamischer Erziehung und Bildung im Mittelalter entstanden, das allen Interessenten als Einführung sehr willkommen sein wird.

Der reiche Stoff ist in zwei fast gleich umfangreiche Abteilungen aufgegliedert: I. Kulturelle Betätigung und Einrichtungen (S. 1-19), II. Die Entwicklung der Fächer des Lehrstoffes (S. 31-64); beigegeben sind 4 Appendizes (Transkriptionssystem, Inhalt des Ṣaḥīḥ des Boḥārī, S. 92-96, des Kitāb al-Umm S. 97-102 und der Dogmen al-Aṣ'arī's S. 103-105) sowie eine reiche Bibliographie (S. 107-113) und ein Sach- und Namenregister (S. 115-119).

Einige Bemerkungen hiezu seien gestattet.

S. 6. Ob die Standardisierung der Handwerkerkilden sich wirklich nachteilig auf den Wettbewerb und die individuelle Initiative ausgewirkt hat, mag dahingestellt bleiben. Die zahllosen Stücke islamischer Kunstfertigkeit, die die grossen Sammlungen und Museen enthalten, zeugen eher für das Gegenteil. Nehmen wir z.B. nur aus dem reichen Gebiete der Metallarbeiten jene des Muḥammad ibn Sunqur al-Baḡdādī<sup>3)</sup>, so erkennen wir eine reiche Begabung, die sich ganz individuell auswirken

<sup>1)</sup> Über das Schul- und Lehrwesen der Mohammedaner, Sitzungsber. d. kgl. Bayr. Akademie, 1850.

<sup>2)</sup> Herausgegeben vom Middle East Institute Washington, 1961.

<sup>3)</sup> Vgl. die Arbeit meines Schülers 'Abd ar-Ra'ūf 'Alī Yūsuf, *Tuḥaf fannīya min 'aṣr al-mamālīk*, Magalla 62 (1962), S. 96-105.





kann, sowohl im Dekorativen wie in den Schriftbändern. Der Fall ist natürlich nicht vereinzelt und aus dem Bereiche anderer Handwerke, z.B. der Keramik, der Elfenbeinschnitzerei, des Glases u.s.w. liessen sich noch viele Beispiele für die freie Entfaltung der Künstler beibringen.

S. 14. Dodge meint, Papyrus und Pergament waren so schwer zu beschaffen, dass die Übernahme der Papiererzeugung einen gewaltigen Ansporn für das Wissen bedeutete. Dass dies der Fall war, ist sicher. Aber Papyrus war ebenfalls weit verbreitet und leicht zu beschaffen, nur eben der Preis nicht niedrig. Trotzdem hat man aber in allen Kreisen der Bevölkerung, selbst in den ärmeren, viel auf Papyrus geschrieben, und wir haben auch eine grosse Anzahl von Papyri aus der Werkstatt des Gelehrten (literarische Fragmente), die zeigen, dass der Beschreibstoff kein Hindernis für die geistige Produktion gebildet hat.

S. 15. Ob nur wenige Gelehrte in der Lage waren, sich eine bedeutendere Bibliothek anzuschaffen, ist schwer zu entscheiden. Das hing wohl von den sehr verschiedenen finanziellen Verhältnissen der Gelehrten ab, über deren Einkommen wir nur wenig wissen. Viele erwarben ihren Lebensunterhalt durch Abschreiben des Koran oder durch Werke der schönen Literatur, wie z.B. 'Alī ibn 'Abdallāh ibn 'Abd al-Ġaffār as-Samsamānī<sup>4)</sup> (gest. 415 d.H., 1024 n. Chr.). Viele Gelehrten waren auf Fürstengunst angewiesen, die allerdings nicht immer reichlich floss. So bezog der Philosoph Abū Naṣr Muḥammad ibn Ṭarḥān al-Fārābī von Saif ad-Daula in Damaskus 4 Dirham täglich, womit er sich begnügte<sup>5)</sup>. Das war allerdings nicht viel; denn der übliche Tageslohn eines Tagelöhners war 1 Karat, das einem Dirham zu mittlerem Kurse entspricht. Aber es gibt immerhin zahlreiche Hinweise auf Gelehrte, die wohl in der Lage waren, sich eine Bücherei anzuschaffen, und der von Dodge angeführte al-Wāqidī ist durchaus kein Einzelfall. Ich erinnere z.B. an den Arzt und Pharmakologen Ibn Ġazla (gest. 493 d.H., 1100 n. Chr.), der seine beträchtliche Bibliothek dem Mausoleum des Abū Ḥanīfa in Bagdad vermachte, und an al-Ḥaṭīb Abū Bakr Aḥmad ibn 'Alī ibn Ṭabī al-Baghdādī (gest. 463 d.H., 1071 n. Chr.), der, kinderlos, seine Bücher einer Moschee in Bagdad stiftete<sup>6)</sup>.

S. 31. Dass die aus dem Wettstreit der Dichter auf den Märkten Arabiens erwachsene *ḥayy* bereits eine verfeinerte und vollkommene Sprache darstellte, zeigen die Diwāne vorislamischer Dichter zur Genüge. Selbst die Behauptung, dass Muhammads Schreiber weder Pergament noch Papyrus zur Verfügung hatten, lässt sich mit guten Gründen bestreiten<sup>7)</sup> und dass wesentliche Teile des Korans bereits zu Lebzeiten des Propheten

Muhammad schriftlich vorlagen, wird heute wohl allgemein anerkannt<sup>8)</sup>. Auch gab es schon in vorislamischer Zeit eine entwickelte Prosa, für die die Kāhinsprüche<sup>9)</sup> Belege bieten. Über die Verbreitung der Schreibkunst in Arabien bin ich ebenfalls anderer Meinung<sup>10)</sup>. Für die Zeit Muhammads kann ich 76 der Schriftkundige nachweisen<sup>11)</sup>, das ist doch ein verhältnismässig hoher Prozentsatz.

S. 31 ff. In die hier behandelten Gegenstände wäre auch der philosophische und medizinische Unterricht einzubeziehen gewesen, über den Max Meyerhof<sup>12)</sup> ausführlich gehandelt hat.

S. 88. Zum Bestehen einer Arabic Printing Press in Rom während des XVI. Jahrh. ist darauf zu verweisen, dass bereits zwischen 1485 und 1499 der Koran von Alessandro de Paganinis gedruckt wurde<sup>13)</sup>.

Druckfehler:

S. 100. Zeile 30 *al-ṣadāq* (statt *al-ṣidāq*).

S. 108. Zeile 13 *Sunan* (statt *Sunūn*).

In der Bibliographie wäre jedenfalls auf A. v. Kremer, *Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen*, 2 Bde (Wien 1875-1877), besonders II, S. 304-315, 396-484 zu verweisen gewesen.

Diese Bemerkungen sind nicht vorgetragen, um etwa dem günstigen Gesamteindruck von Dodges Arbeit irgendwie Abbruch zu tun. Den vorgesehenen Zweck, den Studenten, die sich mit Erziehungsgeschichte beschäftigen, die bisher im englischen Sprachraum fehlende Einführung in das muhammedanische Unterrichtswesen des Mittelalters zu bieten, hat Dodges Buch reichlich erfüllt, ohne sich zu sehr in Einzelheiten zu verlieren. Wir wünschen dem Autor alles Gute für seine weitere wissenschaftliche Tätigkeit.

Innsbruck, April 1963

ADOLF GROHMANN

Robert KRISS, Hubert KRISS-HEINRICH, *Volks Glaube im Bereich des Islam*. Band II: *Amulette, Zauberformeln und Beschwörungen*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962 (gross 8°, S. XXVII u. 245, 143 Abbildungen). Preis: DM 60.—.

Wie ersichtlich, dieser Band umfasst die drei Hauptbestandteile (Erscheinungen) des allgemeinen Volks-

<sup>8)</sup> Vgl. F. Buhl's Artikel *al-Kor'ān* in der *Enzyklopädie des Islam* II (Leiden 1927), S. 1144 ff.

<sup>9)</sup> Vgl. hierzu an-Nuwairi, *Nihāyat al-arab fi funūn al-adab* III, S. 128-134. Es gab übrigens vermutlich erheblich vor Muhammad auch ein christlich-arabisches Schrifttum, wie dies A. Baumstark, *Das Problem eines vorislamischen Christlich-kirchlichen Schrifttums in arabischer Sprache*, *Islamica* IV (1931), S. 562-575 nachzuweisen versucht hat.

<sup>10)</sup> Vgl. A. Grohmann, *Expedition Philby-Ryckmans-Lippens en Arabie II* partie, *Textes Epigraphiques*, Tome 1, *Arabic Inscriptions* (Bibliothèque du Muséon 50, Louvain 1962), S. XX.

<sup>11)</sup> Vgl. meinen Artikel, *Konnte Muhammad lesen und schreiben?* in *Programmbuch des Musaion* (Wien 1921), S. 32.

<sup>12)</sup> Sitzungsberichte der preuss. Akad. d. Wissenschaften XXIII (1930), 45 Seiten.

<sup>13)</sup> Vgl. M. C. Ludwig's *Dissertatio historico-philologico-theologica de Alcorani prima inter Europaeos editione arabica*, Altdorf 1703.

glaubens, in diesem Falle speziell desjenigen bei den islamischen Völkern. Zuerst werden *Amulette* ausführlich (S. 1-57) behandelt und das alte Ägypten, das klassische Land der Amulette, als dasjenige bezeichnet, welches auch den jetzigen ägyptischen Amulettbrauch sehr stark beeinflusst hat. Danach werden verschiedene Formen von Hand-, Augen- und anderen Amuletten angeführt, besprochen und erklärt, wobei alles mit entsprechenden, gut ausgearbeiteten Abbildungen begleitet worden ist.

Für die beiden, näher als *Zauber und Segen* betitelten Erscheinungen des islamischen Volksglaubens, welche im II. Kapitel (S. 58-139) gründlich, ebenfalls mit Abbildungen behandelt werden, sind freilich Altbabylonien und Altassyrien als Vorfahren bezeichnet worden. Auch in diesem Kapitel werden verschiedene Amulette, Amulettbehälter, dann Schriftamulette, magische Quadrate, darunter geheime Buchstaben und Zauberzeichen besprochen, danach die 99 Gottesnamen (mit arabischem Wortlaut, nach Tirmidī und Ibn Māḡa, mit deutscher Übersetzung) angeführt, mit der Bemerkung, dass all dies als vermeintliche Abwehr gegen das böse Auge, Krankheiten u. dgl. gesprochen, geschrieben und gedruckt, bzw. getragen und angehängt wird. Wie zu erwarten war, alle diese Sachen sind mit zahlreichen Abbildungen veranschaulicht worden.

Das ganze III. Kapitel (S. 140-204) ist dem *Zār* gewidmet: darunter versteht man „eine in Ägypten besonders ausgebildete Zeremonie zur Vertreibung und Besänftigung von Geistern, in deren Mittelpunkt Opfer und ekstatische Tänze stehen“. Dies ist ein volksreligiöser Brauch, in Verbindung mit dem man eine weitere geschlossene Gruppe von ägyptischen Amuletten betrachten kann. Der *Zār* ist für Ägypten charakteristisch, Abessinien ist sein Ursprungsland und Sudan sozusagen Durchgangsland. Was die Etymologie des Wortes „*Zār*“ anbelangt, so leiten es manche Gelehrte von der arabischen Wurzel „*zāra*“ (= besuchen) oder vom „*ziyāra*“ (= Besuch) ab, die meisten jedoch gehen von abessinischen Sprachgebrauch aus, und leiten es von der höchsten Gottheit der heidnischen Kušiten ab, deren Himmelsgottheit den Namen Djār hat. In dem Buch wird der *Zār* mit allen dazugehörigen Einzelheiten (Musik, Kleider für die Zärgeister, Opfertiere, Bezäuberung, Tänze und Lieder) hauptsächlich in Ägypten beschrieben, aber dessen Bestehung und Erhaltung bzw. Ausbreitung wird auch in Abessinien und bis nach Nord- und Westafrika festgestellt.

Der umfangreiche Register der erwähnten Namen, Orte, Zärregisternamen und Sachen (S. 231-245) erleichtert wesentlich die Auffindung und Nachlesung des aufschlussreichen Stoffes im Buche. Nützlich ist auch die Aufzählung der Koran-Suren und -Verse (zwei Spalten auf S. 241), die auf Amuletten, bei Zauberformeln und Beschwörungen gewöhnlich vorkommen.

Nach der Behandlung der erwähnten drei Elemente des Volksglaubens (S. 1-204) haben die Verfasser einen *Anhang* (S. 205-229) hinzugefügt: er enthält verdeutlichende und ergänzende Zusätze zu einzelnen Seiten und Absätzen des ersten Bandes des Werkes und ist auch mit einem Register (S. 244-245) versehen.

Zuletzt, aber nicht zumindes, man soll das ganz am Anfang des Buches angebrachte Literaturverzeichnis (S. X-XXVII) von 330 Nummern erwähnen: es ist nicht nur

bei dieser Arbeit nützlich und belehrend, sondern dürfte jedem Folkloristen und Islamisten zu gute kommen. Bei Durchmusterung dieser Bibliographie bemerkte ich das Fehlen des Buches *Zle oči u verovanju Južnih Slovena* („Das böse Auge im Glauben der Südslaven“, Beograd 1938, S. X u. 347) von dem grössten serbischen Ethnologen Tihomir R. Gjorgjević (1868-1944); es ist zwar in einer weniger zugänglichen (serbischen) Sprache, aber seine fachmännische, grundlegende Behandlung des Stoffes (mit 78 Abbildungen) sollte nicht unerwähnt bleiben. Noch etwas kann hier zugefügt werden: die Transkription der arabischen Wörter und Übersetzung der Texte im Buche ist von Prof. Dr. Otto Spies (Bonn) unmittelbar vor der Drucklegung nochmals überprüft worden, was die Orientalisten nur mit Freude begrüßen werden.

Beograd, April 1963

F. BAJRAKTAREVIĆ

\* \*

NOTES ET ETUDES SUR L'ISLAM EN AFRIQUE NOIRE par M. Chailly, A. Bourlon, B. Bichon, F. J. Amon d'Aby, F. Quesnot. Paris, J. Peyronnet & Cie, 1962 (8vo, 196 pp., 6 photos, 2 cartes) = *Recherches et Documents du Centre de Hautes Etudes administratives sur l'Afrique et l'Asie modernes*, Série Afrique Noire, I. Price: 21 frs. paperbound.

Since the end of World War II Africa has, with increasing impact, placed itself on the political map. Instrumental to its emergence from colonial obscurity has been the shedding of Western tutelage: at a time when the latter had already become subject to the law of diminishing (political) returns. Again since the end of World War II, Western scholarship, of various disciplines, has with increasing output made an almost frantic attempt to put Africa on the map in its own fashion. The two trends coincide in a manner that is at once puzzling and a pointer to the real nature of contemporary world-wide processes affecting entire societies, whether newly born or traditionally established.

African Islam, for too long the most forgotten recess in the wide orbit of Islamic civilization, shares in this wave of increased interest. We are still far from the moment at which it will be possible to venture a profile of African Islam in its specificity: if that moment will ever come. But size and number of the white patches on the map are visibly decreasing.

In this volume, the CHEAM has made accessible to a wider reading public a few from the many important documents in its files. It is not unlikely that one of the main results of the publication will be that it acts as an appetizer for even more scholars than have thus far done so, to use the wealth of material of this famed institution. The papers here collected are modestly announced as reliable basic material without literary or scientific pretensions.

The paper by M. Chailly, *Aspects de l'Islam au Mali*, lists a number of *faits divers* on the social appearance of things Islamic. Thus he provides some rather sketchy indications of the existing types of *marabout*, a few notes on how the Mecca pilgrimage is undertaken, some indications of the manner in which Islam is occasionally made to feature in a political context and in social conflict (whether really centered around religious considerations

<sup>4)</sup> Abū'l-fidā, *Annales Muslemici* ed. J. G. Chr. Adler III, S. 66.

<sup>5)</sup> *Ebenda* II, S. 458 (459).

<sup>6)</sup> *Ebenda* III, S. 218, 342. Vgl. weiters meinen Aufsatz *Bibliotheken und Bibliophilen im Islamischen Orient*, *Festschrift der Nationalbibliothek Wien* (1926), S. 431-442 und O. Pinto, *Le biblioteche degli Arabi nell'età degli Abbasidi*, *Bibliofilia* XXX (Florenz 1928).

<sup>7)</sup> Vgl. mein *From the world of Arabic Papyri* (Kairo 1952), S. 17-49.



or merely provided with a chance rendering in terms religious). There are some short references to a religious press that seems religious in an intriguingly superficial fashion; to religious feasts and usages. A main issue that stands out is the inevitable tension between Islamic and traditional ways of life. Sometimes, the former appears as a thin varnish on top of the latter. Sometimes, they clash; if so, it remains necessary to ascertain whether the conflict in question is religious at root or perhaps social with religious terms for purposes of articulation. The author has gone out of his way to indicate, of course from experience, how one may go about such conflicts.

On Senegal, there is a paper by A. Bourlon that deals with the Muridi brotherhood. It surveys conditions as of 1953, in an attempt to continue the history of the organization, the earlier phases of which have been dealt with by other authors, such as Marty and Gouilly. The paper first describes Touba, the centre of the brotherhood, with its monumental mosque still in the building process and with its own yearly pilgrimage, the *Magal*, rallying the entire brotherhood for three days in an elaborate programme of ceremonial obligations. It then discusses leadership and organization of the brotherhood, underscoring its strong coherence and discipline. With a membership of 400.000, this is highly important. There are some brief references to the economic side of things, especially to peanut cultivation, but not enough to provide a full picture. There are hardly any references to matters of doctrine; in this regard, the author seems to rely fully on the work of his predecessors.

Concerning the Kombissiry district of Haute-Volta, B. Bichon has attempted to ascertain the scope and nature of Islamic expansion. His detailed investigations in terms of social geography are interesting although, at this scale, not necessarily quite conclusive. He distinguishes two modalities of spreading — those resembling an oil-stain and those resembling spearheads. Marabouts of various descriptions prove as important here as elsewhere. The survey is completed by an attempt to indicate the specific nature of Islam thus spreading: distinguished under two headings, viz., orthodox and reformist (the later subdivided into Hamalli and Ahmadi). Future prospects are briefly envisaged in the light of overall social change and more particularly with reference to various other religious phenomena. The author feels that for the time being Mossi society is largely holding its own against the spread of Islam, but that it may not forever continue to do so.

There is then a rapid sketch by F. J. Amon d'Aby, from Côte d'Ivoire, on the attitude of animism in regard to Islam and Christianity. A profile of animism is drawn in slightly over two pages, with no geographical references and without references to literature. The animist attitude in regard to the two revelatory religions is described starting from a very wisely chosen point, viz., the salient points in these religions that are first or mainly noticed by the animist. There are half-page references to a few sectarian movements occurring in the field of friction between the systems concerned.

The last two papers, by F. Quesnot, deal again with brotherhood phenomena. There is a short paper in the influence of Muridi ideas and personalities in Tijani circles. There is a long and detailed paper on maraboutism in

Senegal, with detailed discussions of personalities and their actions in the framework of five different brotherhoods — Tijani, Muridi, Qudri, Layani and Hamalli. The author has come near to establishing a momentary survey of the organizational framework of these brotherhoods, placed in the proper historical perspective of natural and spiritual descent. The information provided on personalities is highly factual and by no means concentrated upon religious teachings: as befits the occasion. At some points, the arrangements of the paper recall the rather too factual sheet of names that would interest those responsible for law and order in a given territory.

Summing up, this volume, whilst repeatedly showing traces of civil servant's preoccupations and ways of perception, provides interesting reading on a variety of subjects. As material for further, more systematic and more penetrating studies on various aspects of Islam in Africa in and South of the Sahara, it is most welcome.

The Hague, July 1963 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

\* \* \*

Josef van ESS, *Die Gedankenwelt des Hārīt al-Muḥāsibī*, anhand von Übersetzungen aus seinen Schriften dargestellt und erläutert. Bonn, Selbstverlag des Orientalischen Seminars der Universität, 1961 (in-8, XXVI + 243 S.) = Bonner Orientalistische Studien, Neue Serie, Band 12. Preis: DM 24.—.

Das anzuzeigende Buch handelt über theologisch-dogmatische Ansichten und asketische Auffassungen-Belehrungen des im Titel des Buches genannten, aus Basra stammenden, in Bagdad im Jahre 857 gestorbenen Mystikers, dessen Name „derjenige, der Selbstprüfung vernimmt“ bedeutet und den Massignon als den ersten Mystiker, dessen Werke eine vollkommene theologische Bildung verraten, gekennzeichnet hat. Er war schāfi'itischer Jurist, Theologe, der den Gebrauch der Vernunft ('aql) vertrat und sich der dialektischen Terminologie der Mu'taziliten bediente und der sich schliesslich ganz dem Asketismus ergab.

Diese in mancher Beziehung interessante und originelle Persönlichkeit der Glanzperiode des islamisch-arabischen Kulturlebens zog freilich verschiedene Orientalisten an sich. Massignon widmete diesem Mystiker schon früh (1933) einen kurzen aber inhaltsreichen Artikel (EI<sup>1</sup>, s.v.), M. Smith und Abd-el-Halim Mahmoud verfassten über denselben zwei recht umfangreiche Bücher (*An Early Mystic of Baghdad*, London 1935; bzw. *Al-Muḥāsibī, un mystique musulman, religieux et moraliste*, Paris 1940). Zuletzt (1959) gab van Ess eine aufschlussreiche Übersicht über das Leben und die Werke Muḥāsibī's (IA, s.v. = Islam Ansiklopedisi, s.v.).

Trotzdem blieb im Leben und in der Auffassung des behandelten „Gewissensforschers“ (wie van Ess prägnanter übersetzt) noch Manches unklar und vor allem undokumentiert. Dies war umso peinlicher als die beiden erwähnten Werke dem jetzigen Stand unseres Wissens nicht in Allem entsprachen. Nämlich das Buch von M. Smith leidet an einem Zuviel an Parallelen, die dem Thema wenig beitragen und wichtigere Sachen vernachlässigen (nebenbei bemerkt, deren Ausgabe von Muḥāsibī's Hauptwerk *Ri'āya li-ḥuquq Allāh* „Wahrung der Rechte

Gottes“ ist von Ritter sehr ungünstig beurteilt worden), während die Arbeit von Abd-El-Halim den Bagdader Mystiker ganz für sich nimmt, ohne auf Abhängigkeiten von den geistigen Strömungen seiner Zeit, zumal der Mu'tazila, näher einzugehen. Glücklicherweise hat die Tradition vieles erhalten und neue Arbeiten bzw. Handschriften ermöglichen uns, Muḥāsibī's Ansichten besser zu kennen und leichter zu verstehen.

So ist es auch dem Verfasser möglich gewesen, die Gedankenwelt des Muḥāsibī anhand von Übersetzungen aus seinen Schriften darzustellen und dokumentiert zu erläutern. Zu diesem Zwecke hat van Ess sein Werk in drei Teile geteilt und zwar A) *Leben und Werk*, B) *Der Mensch*, C) *Gott und Mensch: äussere Erkenntnis und innere Begegnung*. In jedem der drei Hauptabschnitte werden die entsprechenden Partien (Themen) näher und dokumentiert bearbeitet, so z.B. im ersten Abschnitt (S. 1-30) Muḥāsibī's Leben und „Konversion (zur Mystik)“, seine wichtigsten Werke, deren Überlieferer und Editionen, dann seine Lehrer und Quellen und zuletzt seine Nachwirkung auf die Nachwelt, sogar auf Gazzālī. Der zweite Hauptabschnitt (S. 31-159) umfasst folgende drei Themen und ihre ausführliche Behandlung: I. Die Psychologie Muḥāsibī's, II. Die Welt des Ich (*nafs*), III. Der Kampf des Verstandes gegen das Ich. Der letzte grosse Abschnitt (S. 160-229), dessen Untertitel („äussere Erkenntnis und innere Begegnung“) schon auf den Hauptinhalt ahnen lässt, behandelt unter anderem die Existenz Gottes und Gottesbeweise, die göttliche Vorherbestimmung und das Verhältnis des Menschen zu ihr, Determinismus und liberum arbitrium. Als Bestandteile der inneren Begegnung werden Gebet, der Koran, sowie diesseitige und jenseitige Schau angeführt und näher erklärt; zur inneren Begegnung (im Sinne Muḥāsibī's) gehören die „Freunde Gottes“ bzw. Liebe zum Gottesdienst und Liebe zu Gott, wobei die „Heiligen“ (*auliyā'*) als Ideal der Mitmenschen bezeichnet werden.

Der Darstellung dieses nicht immer leicht verständlichen theologisch-mystischen „Systems“, bei der der Anteil Prof. Ritters öfters dankbar erwähnt wird, folgen zwei nützliche Beigaben 1) Stellenregister zu den Muḥāsibī-Texten, und 2) Register der wichtigsten Eigennamen und Fachausdrücke. Die gleich am Anfang des Buches (S. XV-XXVI) stehende umfangreiche Bibliographie der benutzten Arbeiten und Handschriften zeugt von der ernsten Auffassung des Verfassers und von der gründlichen Ausarbeitung der Arbeit, die nicht nur von Prof. Spies als Dissertation angenommen worden ist, sondern auch das Lob aller Fachleute verdienen dürfte.

Beograd, April 1963

F. BAJRAKTAREVIĆ

\* \* \*

Majid KHADDURI, *Islamic Jurisprudence*. Shāfi'i's *Risāla* translated with an Introduction, Notes, and Appendices. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1961 (8vo, XIV + 376 pp., 4 plates). Price: \$ 6.75.

Shāfi'i's *Risāla*, the oldest treatise of Islamic jurisprudence and one of the most important documents of ancient Islamic law, certainly deserved to be made accessible to readers of English, and Professor Khadduri has put

us all in his debt by having done so. There existed, of course, Dr. L. I. Graf's detailed account of the contents of the *Risāla* (*Al-Shāfi'i's Verhandelng over de „Wortelen“ van den Fikh*, Amsterdam 1934), a substantial work which cannot be dismissed as a "brief summary" (p. 52), a product of the school of Snouck Hurgronje, revised by the master himself, which has retained its value and is provided with an exemplary scholarly annotation. But it happens to be written in Dutch, and Professor Khadduri's English translation fills a real need. A comparison of Dr. Graf's and Professor Khadduri's books has led me to ponder the respective merits of a "summary" and of a translation of a technical work of this kind. The specialist, of course, will not really need a translation unless it be of the nature of a commentary, and I think that the general reader, too, will often best be served by a summary (made, of course, by a scholar), because the more faithful the translation (and Professor Khadduri's translation deserves full marks in this respect), the more it is likely to disorientate the general reader by the technical idiosyncrasies of the text. A summary which is worth while demands, of course, the same degree of mastery of the details of the text as a good translation; but a translation will necessarily impose upon the general reader the translator's interpretation of perhaps minor points of detail which, in the case of a summary, could have been safely left to the discussion among specialists. One might, for instance, differ from Professor Khadduri's interpretation of a number of passages (§§ 98, 200, 203, 214, 416, 480, 481, 712, 721, 821, etc.), but I hasten to add that his translation as a whole is a perfectly adequate rendering of the contents of Shāfi'i's *Risāla*.

Professor Khadduri, in the greater part of his book, lets the text (in translation) speak for itself, and it is his Introduction (pp. 3-54) which in the nature of things has attracted most of my attention. The *Risāla* was instrumental in forming, within the last fifteen years, the modern approach to the origins of Islamic law and jurisprudence, but the reader is not made aware of this, and whilst Professor Khadduri adopts some of the conclusions of recent historical research, in other respects he upholds the traditional point of view, e.g. when he sees the discussions concerning the bases of law in Islam in the second century of the hijra in terms of "the controversy between the schools of tradition and personal opinion", or thinks that Shāfi'i "seems to have felt ... the need to strike a balance between the two schools of thought" (p. 7). As a result of this combination of two mutually exclusive points of view, he uses the term "traditionists" not of the propagators of traditions from the Prophet but of the upholders of the "ancient schools of law" against whom the traditionists directed their attack (pp. 23, 26). In the sections on Shāfi'i's Life and on Shāfi'i's Personality and Character, he refers neither to the papers and articles of de Goeje, Kern and Heffening, nor to my own paper *On Shāfi'i's Life and Personality* (*Studia Orientalia Ioanni Pedersen Dicata*, Copenhagen 1953, 318-326), which calls in question some features of Shāfi'i's traditional biography.

In discussing the date of the *Risāla* (that is to say, the new or second version of this work which alone has come down to us), Professor Khadduri places it after Shāfi'i's arrival in Egypt, i.e. after A.H. 198 (p. 23). But there is



strong evidence that it was composed well before that date (cf. my *Origins*, 330), and, incidentally, I see no reason to doubt the information that the *Risāla*, i.e. this second version, was written at the request of 'Abd al-Rahmān b. Mahdī who died in the same year. Professor Khadduri refers to §§ 1173 and 1184 (read: 427 and 429) of the text, but the first passage refers to a previous discussion of a certain tradition, obviously in *Kitāb al-Umm*, VI, 77, which is a composite work and does not provide a *terminus a quo*, and the second passage refers to the loss of some of Shāfi'i's books, which may have occurred at any stage of his extensive journeys.

A useful section of the Introduction explains the technical vocabulary of the *Risāla*, but surely *mursal* traditions are not "traditions without *isnād*" or "traditions lacking some or all the names of the transmitters" (p. 31), but traditions the *isnād* of which lacks the highest link, the name of a Companion of the Prophet. "Single-individual tradition" is perhaps as elegant a translation in two words of *khābar al-wāḥid* as can be found, but the Arabic term is as I have written it, and not *al-khābar al-wāḥid* (ibid.). And *qiyās*, in Shāfi'i's terminology, is not "a variety of *ijtihād* of which Shāfi'i approves" (ibid.), but "*qiyās* and *ijtihād* are two terms with the same meaning" (*Risāla*, § 490 f.).

Good, too, is the section on the Significance of the *Risāla*, but Professor Khadduri ought to have explained, for the benefit of the general reader, why the treatise fell out of fashion later, so that there are only two manuscripts in existence, and only five commentaries are known, none of which seems to have survived; this hardly justifies his enthusiastic remark that "the *Risāla* became a favorite subject for commentaries written by later jurists" (p. 42). It is also rather irrelevant to say that Ghazzālī "wrote a work on jurisprudence in which he elaborated the theme of the *Risāla*" (ibid.), because the same may be said of every treatise on *uṣūl*.

In a final section, on the Text of the *Risāla*, Professor Khadduri discusses the two manuscripts and the four printed editions. The printed editions call for no additional remarks, except that the edition of Cairo, 1310 ought not to have been dismissed quite so cavalierly as inferior in quality; it is based on the same manuscript as Shaykh Shākir's edition, and there is nothing much to choose between them as to scholarly method. As regards the two manuscripts, Professor Khadduri wisely refuses to endorse Shaykh Shākir's extravagant claim that the manuscript on which he based his edition is the original manuscript in the handwriting of Shāfi'i's own disciple, Rabi' al-Murādī. He leaves the question open (p. 51), but I think it can be definitely decided in the negative if we observe that the so-called manuscript of Rabi' contains a considerable number of mistakes which have been corrected not by the original or a contemporary, but a later hand (e.g. ed. Shākir, § 1085, cf. plate 8; 1279; 1659, etc.).

The Appendices of Professor Khadduri's work contain a full index of Transmitters of Traditions, which is an unprecedented and extremely useful feature, a Glossary of Arabic technical terms, a Select Bibliography, and an Index (in which, however, I do not find the Rabi' al-Murādī, just mentioned).

The *Risāla* is not an easy text, and Professor Khad-

duri's book is sure to find many readers; even the specialist will consult it with profit.

Columbia University, February 1963

J. SCHACHT

\* \*

G. T. SCANLON, *A Muslim Manual of War, being Tafrīj al-Kurūb fī Tadbīr al-Hurūb*, by 'Umar ibn Ibrahim al-Awsī al-Ansarī. Cairo, The American University at Cairo Press, 1961 (8vo, VIII + 130 + 98 S., 4 Tafeln). Preis: \$ 4.50.

Ein Interesse an der Edition arabischer Werke über die Kunst der Kriegsführung war bisher unter den Facharabisten nicht sehr gross. Seit Prof. Ritter (vgl. Der Islam XVIII 1929 P.P. 116-154) seine bekannte Liste über die ritterlichen Künste veröffentlicht hat, wurde so gut wie gar nichts mehr veröffentlicht. Dr. Scanlon, der Herausgeber des Buches *Tafrīj al-Kurūb fī Tadbīr al-Hurūb* weist in seiner Einleitung darauf hin, dass man an historischen und fachlichen Stoff über europäisches Kriegswesen in Hülle und Fülle verfüge, während über das Islamische bisher wenig Material zusammengetragen wurde. Was westliche Historiker der Kriegsführung, wie Oman (vgl. Seite 3) über den islamischen Orient geschrieben haben, hält er wegen der Knappheit des ihnen verfügbaren Materials für wenig begründet, um nicht zu sagen falsch.

Angeregt von seiner militärischen Fachausbildung als ehemaliger Offizier in der US-Navy hat Dr. Scanlon (B. A. 1950 M. A. 56 Ph. D. 1959) der orientalischen Fachwelt und den Historikern der Kriegskunst ein spätarabisches Buch über Kriegsführung neu herausgegeben und ins Englische übersetzt.

In einer 33-seitigen Einleitung gibt uns Dr. Scanlon eine gute Übersicht über *Source materials for the study of muslim warfare*. Seine Literaturangaben darüber gelten als die modernsten und vollständigsten. Ausserdem enthält die Einleitung eine Beschreibung der beiden Handschriften, die der Edition zugrunde liegen, nämlich Fatih 3483 aus Istanbul und Jehuda Collection 3954 aus Princeton, und eine Abhandlung über den noch nicht mit Sicherheit festgestellten Verfasser und sein Werk.

Der Verfasser des Buches, wie nur die Jehuda-Handschrift angibt, ist 'Umar b. Ibrāhīm wahrscheinlich 754/1353 oder 760/1359 geboren und ist 811/1408 gestorben. Als Kādī al-'askar hat er günstige Gelegenheit, sich mit der Kriegsführung vertraut zu machen. Seine Zeit als Gefangener bei Timur Lenk und seine Beziehungen zu dem Mamluken hat wieder seine Kenntnisse auf dem Gebiet erweitert. Teilnahme an Kriegsführung geht aus dem Buch nicht hervor. Deshalb sagt Scanlon „Its tone is that of the observer rather than of the participant“ S. 27. Das Buch besteht aus 20 Kapiteln. Das erste behandelt Vorsichtsmassnahmen und Nachrichtenwesen. Im weiteren schreibt er über: Geheimdienstwesen, Unterhändler, Betrug, Beratung, Führereigenschaften, die günstige Zeit des Angreifens, die Vorhutstruppen, Fahrt und Transport, Camping, Nachtangriffe, den günstigen Schlachtort, Stellung der verschiedenen Armeeeinheiten, Eroberung der Schlösser, Verteidigung der Schlösser usw. Das Buch gibt nicht reine Regeln über die Kriegsführung, wie man erwarten könnte, sondern trägt mehr

einen literarischen Charakter. Kriegserzählungen über die persischen Könige, über Mohammed, über vor- und islamische Kriegstalente wurden neben zahlreichen Sprichwörtern Koran- und Haditzitate berichtet. Wie weit diese Erzählungen der geschichtlichen Überlieferung in den vom Verfasser ausdrücklich zitierten Geschichts- und Adabwerken von Ibn Sa'd, Ibn al-Aṭir, al-Wāqidi, Ibn Ishāq und al-Jāḥiz entsprechen, lässt sich durch diese Edition nicht nachweisen. Ich glaube, eine wissenschaftliche Edition sollte nicht ausser acht lassen, in den Fussnoten das Verhältnis der Zitate zu ihren Quellen anzugeben. Das gleiche gilt auch für alle Hadit-Zitate und Dichterverse, die nicht einmal auf ihre Nachschlagewerke zurückgeführt worden sind.

Zum Text des Buches ist im folgende zu bemerken:

Die ersten 8 Zeilen, die eigentlich in den Zusammenhang nicht passen, scheinen wahrscheinlich nicht dem ursprünglichen Buche anzugehören, sondern eine Hinzufügung des Schreibers zu sein. Ich stimme mit dem Herausgeber überein als er diese Zeilen ausserhalb des Textes stellte. Aber mit dem auf der Jehuda-Handschrift befindlichen Anfang scheint das Buch nicht begonnen zu haben. Ich würde vermuten, dass es erst mit dem zweiten „gedruckten“ Absatz (d. h. S. 5 Z. 8) beginnt.

Im grossen und ganzen hat Dr. Scanlon einen sauberen Text des Buches ans Licht gebracht, obwohl die von ihm benutzten Handschriften zahlreiche Varianten haben. Die folgenden Hinweise zeigen aber, dass seine philologische Arbeit oft unglücklich war. Es handelt sich hier um teils unverständliche, teils falsch gelesene bzw. nicht verbesserte Wörter und um manche syntaktische Unklarheiten:

S. 14/15 steht *اعتناء* für *اعتناء* waw ist überflüssig.

S. 17/13 steht *القرائن* für *القراين* mit Hamz.

S. 19/16 steht *مبالاة* für *مبالأة* mit Hamz.

S. 20/9 steht *اعراضا* für *عراضا* mit Hinzufügung von Alef.

S. 25/3 steht der mir unverständliche Ausdruck: *ماشو فيه*

S. 28/1 steht der mir unverständliche Ausdruck: *خا صيكنه*

S. 28/10 steht *الاساس* für *الاساس* mit Hamz.

S. /11 steht *الغوائل* mit Hamz. für *الغوائل*

S. 37/11 steht *عم* unklare Bedeutung im Zusammenhang.

S. 38/1 steht *تصح* für *تصح*

S. 42/-2 steht *اليه الكر* für *اليه الكر*

S. 44/2 steht *ليعين* für *ليعين*

S. 48/9 steht *لايأتي* für *يأتي*

S. 57/7 steht *يجيز* für *يجوز*

S. 61/7 steht *لاباس* für *لاباس*

S. 63/-2 steht *العدو* für *من العدو*

S. 66/-2 steht *وثران* für *ثوران* mit Hinzufügung von waw.

S. 67/7 steht *الريح* für *الريح* yās statt bās.

S. 72/15 steht *اخر* für *اخر* ḥas statt has.

S. 74/1 steht *وانتهرها* für *وانتهرها* ohne waw.

S. 75/1 steht *على يمين القلب* für *على بين القلب*

S. 79/8 steht *يدب* für *يدب* dāl statt dāl.

S. 82/13 steht *تعبية* für *تعبئة* mit Hamz.

S. 87/5 steht *توليتة* für *تولية* ohne Tas

S. /6 steht *التيام* für *التنام* mit Hamz.

S. /9 steht *لنفاذ* für *لنفاذ* mit dal.

S. /11 steht *شاهر* für *شاهر* als Akk.

Wenn wir uns fragen, welche Leistung Dr. Scanlon hervorgebracht hat, dann muss seine ausgezeichnete englische Übersetzung in erster Linie hervorgehoben werden. Im grossen und ganzen ist die Edition als Erstlingsarbeit zu begrüssen, obwohl sie den philologischen Bedürfnissen nicht immer gerecht wird. Das Buch kann eine gute Hilfe für diejenigen sein, die sich mit der Geschichte der Kriegsführungskunst im allgemeinen und der arabisch-islamischen im besonderen interessieren. Hoffentlich wird das Buch und diese Besprechung manche anregen, sich mit dem Gebiet zu beschäftigen.

München, September 1962

MAHMOUD HEGAZI

Universitätsassistent - Kairo

#### TURCOLOGIE

M. Philips PRICE, *Die Türkei. Vergangenheit und Gegenwart*. Nürnberg, Verlag Hans Carl, 1958 (8vo, 216 Seiten, 4 Karten, historische Übersicht). Preis: Ganzleinen DM 9.50.

Auf vielen Reisen durch die Türkei hat Price, dessen Arbeit zuerst als *A History of Turkey, From Empire to Republic*, in 1956 in englischer Sprache erschien, das Land und seine Bewohner gründlich kennen gelernt. Die geschichtliche Abhandlung zeigt zunächst die Entwicklung des Islam zu einer politischen Grossmacht, in der im 11. Jahrhundert die Türken die Führung übernehmen. Das Zusammentreffen der kräftigen und energischen Osmanli-Türken mit der griechisch-byzantinischen Zivilisation führt zu einer Verschmelzung östlicher und westli-



cher Elemente, die zur Grundlage der gewaltigen osmanischen Reiche wird.

Durch die Eroberung von Adrianopel und Einverleibung von Thrakien, Serbien und Bulgarien in der 2. Hälfte des 14. Jahrh. ist das Osmanische Reich eine europäische Macht geworden. Zwar bringt die Niederlage des Sultan Bayezit in 1402 bei Ankara gegen Tamarlane die Entwicklung genau 50 Jahre zum Stillstand, aber die Geschichte geht weiter: 1453 fällt Konstantinopel, zwischen 1517 und 1520 wird unter Sultan Selim I. Syrien, Palästina und Ägypten erobert, nach der Schlacht bei Mohács (1526) und der Eroberung von Budapest (1541) wird das Ungarische Reich einverleibt, während unter Soliman dem Prächtigen (1520-1566) die Hohe Pforte zur grössten Seemacht Europas emporsteigt.

Es sind die Habsburger, die den vordringenden Türken im 16. Jahrh. entscheidend aufhalten: in 1529 schlägt die Belagerung von Wien fehl, in 1571 wird die Osmanische Flotte bei Lepanto entscheidend geschlagen von Don Juan von Österreich. Damit sind West- und teilweise Mittel-Europa, sowie das westliche Mittelmeer gerettet. Die Türkische Hegemonie zur See beschränkt sich nach dem Falle von Zypern (1571), wo Venedig dem Sultan unterliegt, der Besetzung von Kreta (1669), welche Insel Venedig ebenfalls aufgeben muss, auf das östliche Mittelmeer.

Die Situation stabilisiert sich dann bis zur türkischen Niederlage vor Wien (1683) und dem Aufmarsch der moskovitischen Heere gegen das Schwarze Meer und den Balkan. Die Habsburger dringen auf in südöstliche Richtung, erobern Ungarn (1699) und konsolidieren diese Eroberung bei den Friedensschlüssen von Passarowitz (1718) und Belgrad (1738). Unter den Romanoffs erstreben die Russen einen Zugang zum Schwarzen Meer und als Endziel der Besetzung der Kaisermetropole Konstantinopolis. Zu diesem territorialen Gegensatz kommt die russische Forderung zu gelten als Schirmherr der christlich-orthodoxen Untertanen des Sultan. Zwischen 1672 und 1918 kommt es zu 12 russisch-türkischen Kriegen, wobei ausdrücklich hervorgehoben werden muss, dass dabei die Russen nicht immer die Sieger gewesen sind. Die militärische Tradition der osmanischen Armee, die Zähigkeit und Tätigkeit des türkischen Soldats und die Heranziehung von fremden militärischen Sachverständigen sind Ursache, dass es dem „Kranken Manne“ am Bosphorus über zwei Jahrhunderte gelingt sich erfolgreich zu erwehren<sup>1)</sup>.

Die Struktur des osmanischen Reiches, durch die starren Gesetze des Islam bestimmt, hatte in den Zeiten der Eroberungen eine gewisse Festigkeit und Sicherheit verbürgt. Später wird die Starheit der islamischen Gesetze zum Keim des Niedergangs, denn sie verhindert die notwendige Anpassung an die grossen fortschrittlichen Gedanken des 18. und 19. Jahrhunderts. Der Ruf nach einer Reform des osmanischen Staatsgefüges ist öfters

<sup>1)</sup> Das grundlegende Buch über die Russische Balkan-politik ist noch immer: Hans Uebersberger, *Russlands Orientpolitik in den letzten zwei Jahrhunderten*. 1. Band, *Bis zum Frieden von Jassy* (Stuttgart 1913); In hohem Alter ist derselbe Verfasser auf dieses Thema zurückgekommen, wobei er die letzte Phase der Balkan-politik vor dem ersten Weltkriege behandelt: *Österreich zwischen Russland und Serbien. Zur Südslawischen Frage und der Entstehung des Ersten Weltkrieges* (Köln/Graz, Hermann Böhlau Nachf., 1958).

am Bosphorus laut geworden, besonders da zu den inneren Schwierigkeiten der ständige Druck der aufdringenden Armeen aus Mittel- und Ost-Europa kommt<sup>2)</sup>.

Was Price uns vorführt über den Untergang des Sultanats und die Gründung der Republik unter Kamal Atatürk trifft zu, gehört aber zu den immer wiederkehrenden Erzählungen, dessen Wiederholung keine neue Tatsachen nach vorne bringt. Das Buch von Price ist wertvoll, da er in den ersten Kapiteln die historischen Probleme des Osmanischen Staates vom gesamteuropäischen Standpunkt sieht und die einzelnen Geschehnisse stets im Zusammenhang mit dem Schicksal Europas behandelt. Dass er dabei nicht alle historischen Tatsachen erörtert und sogar wichtige Ereignisse übergeht, erscheint dem Rez. nicht zu sehr zu tadeln; Price hebt die europäische Rolle der Türken hervor und trägt dadurch bei zu dem Verständnis, dass das Osmanische Sultanat, bereits vor der Eroberung von Konstantinopel, ein wichtiges Glied war in der Kette der gesamteuropäischen Geschichte<sup>3)</sup>.

Leiden, August 1963

A. A. KAMPMAN

\* \* \*

Friedrich SELLE, *Prozessrecht des 16. Jahrhunderts im Osmanischen Reich*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962 (8vo, 112 pp., 3 plates) = Schriften der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung, 5.

Dr. Selle's thesis is a welcome addition to our knowledge of early Ottoman legal practice; it contains the edition (transliterated into modern Turkish orthography) and translation of parts of a collection of *fatwās* given by Ebüssuûd and other Grand Muftis of Süleyman I. The compiler of the collection is Velî b. Yûsuf, left unidentified by Dr. Selle but presumably identical with Walî b. Yûsuf al-'Imâdî who wrote some notes on the *Hidāya* in 988/1580 (GAL, S, N I, 646). The edition is based on a manuscript in the Milli Kütüphane in Ankara, and two manuscripts of similar collections in Istanbul were used for purposes of comparison and control. Dr. Selle has edited four chapters concerning questions of procedure and evidence (*Kitāb adab al-qādî wa-l-muftî*, *Kitāb aş-şahāda*, *Kitāb al-wakāla*, and *Kitāb ad-da'wā*), and he has translated and annotated the second and the third.

The edition and the short *apparatus criticus* make an excellent impression, and I have only a few remarks to

<sup>2)</sup> Nachdrücklich möchte der Rez. für die Probleme der Modernisierung und der sozialen Fragen im Osmanischen Reich und dem Nahen Osten hinweisen auf den interessanten Artikel von C. A. O. van Nieuwenhuijze, *Contacts between Near East and West and the Problems of Modernization*, in *Essays on Unbalanced Growth*, Publications of the Institute of Social Studies, Series Maior, Vol. X, 166-199.

<sup>3)</sup> Der Rez. möchte hinweisen auf das Buch von Dorothy M. Vaughan, *Europe and the Turk* (Bespr. in BiOr XII, 1955, 154-157) wovon der 1. Band in 1954 erschien: *A Pattern of Alliances 1350-1700*. Auch Miss Vaughan hat die europäische Rolle der Türkischen Geschichte nachdrücklich hervorgehoben. Es ist zu bedauern, dass der 2. Band noch immer nicht erschienen ist.

Der engere Balkan-, speziell griechische Standpunkt über die Rolle der Türken in der europäischen Geschichte wird vertreten von L. S. Stavrianos, *The Balkans since 1453* (New York, Rinehart & Company, 1958). Der Rez. hofft noch ausführlich zurückzukommen auf das ausführliche Buch dieses griechisch-amerikanischen Historikers.

make concerning the translation and notes. Chap. II, 1, § 9 (p. 78): *mülâzemet eden* is not "derjenige der trotzdem (durch seine Aussage) eine Verpflichtung herbeizuführen sucht", but "he who continuously comes (to the tribunal)", i.e. without a valid reason, as the text states explicitly; who does this, loses the quality of 'adl. Chap. II, 2, § 1 (p. 84): Ebüssuûd's answer is not a "compromise" but the consequence of the short periods of limitation in the case of crimes punishable by *hadd*; if valid evidence of an act of *zinā* is given after an interval of two or three months, the witnesses are, by definition, not liable to the *hadd* for false accusation, but the point of the question is that the accused is not liable to the *hadd* for *zinā* but only to the *ta'zîr*, and Ebüssuûd declares that there is no objection to a severe *ta'zîr* if he is a person of bad reputation. Chap. II, 2, § 15 (p. 87): the explanation given in note 2 misses the point; taking part in a village mummery is an unbecoming act which does not make those who commit it technically lose the quality of 'adl but enables the qādî to reject their evidence; this is why Ebüssuûd insists that they must be "perfectly 'adl". Chap. II, 3, § 11 (p. 91): note 5 ought not to have quoted a nonsensical statement by Hatschek ("Jeder Ausländer, auch der Ungläubige"), but ought to have referred to Hefferning's *Fremdenrecht*, which is missing from the bibliography. Chap. II, 4 (p. 92 f.), *fi-ş-şakk*, "On written documents" rather than "Die Form juristischer Urkunden", is unfortunately devoid of any annotation, whereas it would have been of the greatest interest to compare the evidence of the text with the only existing treatment of the subject, E. Tyan, *Le notariat et le régime de la preuve par écrit*. Chap. III, 2, § 2 (p. 106): *ghabn fāhish* is *laesio enormis* rather than *dolus malus*; cf. W. Mansbach, BSOAS X (1940-42), 877-885. That the descriptions of the Day of Judgment "gegen Ende des Korans so häufig sind" (p. 32) is surely only a *lapsus calami*. Both in the introduction and in the notes, Dr. Selle is inclined to labour the obvious; for instance, he finds it necessary to refer to the *Handwörterbuch des Islam* for the terms *sharī'a* und *Qur'ān*.

At the end (p. 112), Dr. Selle sums up the three main observations which he has drawn from the study of the text. They concern, first, the uncompromising opposition of the representatives of the *sharī'a* to the *urf* and its representatives; second, their rejection of the practices of the *şūfī* fraternities; and, third, Ebüssuûd's ambiguous attitude whenever the rules of the *sharī'a* clash with Ottoman practice and with the will of the Sultan. I hope this will be the first of many contributions of the author to the history of Islamic religious law.

Columbia University, May 1963

J. SCHACHT

\* \* \*

H. W. DUDA-G. D. GALABOV, *Die Protokollbücher des Kadiamtes von Sofia*, bearbeitet von Galab D. Galabov, herausgeg. von Herbert W. Duda, München, R. Oldenburg, 1960 (8vo, X + 462 pp.) = Südosteuropäische Arbeiten, 55.

Die Erschliessung der Archive der modernen Türkei sowie auch der Nachfolgestaaten des alten osmani-

schen Reiches hat während der letzten Jahrzehnte bedeutende Fortschritte gemacht. Während im achtzehnten und neunzehnten Jahrhundert das Hauptaugenmerk der Forschung auf die Urkunden gerichtet war, in denen historische Ereignisse von grosser Tragweite ihren Niederschlag gefunden hatten, begann man sich schon vor dem ersten Weltkriege in zunehmendem Masse mit denjenigen zu beschäftigen, die sich auf Verwaltung, Rechtsprechung, Wirtschaft, etc. bezogen. Erst die Veröffentlichung dieses in grosser Zahl in den verschiedenen Archiven noch schlummernden Materials wird es, auf die Dauer gesehen, dem Historiker und Kulturhistoriker möglich machen, das Geschichtsbild des osmanischen Reiches weit über den politischen Rahmen heraus zu vertiefen. Dass diese Forschungen natürlich auch für die Kenntnis der Vergangenheit der ehemals osmanischen Länder am Balkan, in Vorderasien und Nordafrika von grösster Bedeutung sind, versteht sich von selbst.

Eine sehr bedeutsame Quelle dieser Art stellen daher die sogen. Protokollbücher (*siğillât*) des Kadiamtes Sofia vor, die in Regestenform von H. W. Duda und G. D. Galabov zugänglich gemacht wurden. Die Initiative zu dieser sehr verdienstlichen Arbeit ging von H. H. Duda aus, der während des zweiten Weltkrieges als Leiter des Deutschen Wissenschaftlichen Instituts in Sofia tätig war. Ein von ihm i. J. 1942 ins Leben gerufenes wissenschaftliches Unternehmen stellte sich zur Aufgabe in internationaler Zusammenarbeit die in Bulgarien vorhandenen osmanisch-türkischen Urkunden der Forschung zugänglich zu machen. Als Frucht dieses Zusammenwirkens ist vorliegende Arbeit anzusehen. Der Umstand, dass das Original derselben, das *Siğillât defteri* Nr. 313 des Kadiamtes Sofia, heute unauffindbar und wahrscheinlich infolge Kriegseinwirkung vernichtet worden ist, verleiht Duda-Galabovs Veröffentlichung unikale Bedeutung.

Die Tatsache, dass sich der Inhalt der Protokollbücher, der sich über die Jahre 1542-1647 verteilt, nur auszugsweise wiedergegeben wird und infolge obengenannter Tatsache von Duda nicht stets überprüft werden konnte — die deutsche Übersetzung der von Galabov bulgarisch verfassten Inhaltsangaben sowie der Einleitung ist Dudas nicht zu unterschätzender Anteil — schmälert keinesfalls die Bedeutung des umfangreichen Werkes. Vermittelt uns doch dieses in zusammenfassender Form eine ausgezeichnete Vorstellung von dem ungeheuren Reichtum und der Vielfalt der Themen, die in den *Siğillât* genannten Werken behandelt zu werden pflegten, und zeigen damit deren aussergewöhnlichen Wert für die historische Forschung. Sie liefern ein untrügliches Spiegelbild des privaten und öffentlichen Lebens wie es sich dem Kadi in seiner doppelten Funktion als Richter und führender Beamter seines Amtsbezirktes darbot.

Die umfangreichen, mustergültig zusammengestellten Indices erleichtern in nicht geringem Masse den Gebrauch der wertvollen Veröffentlichung.

Utrecht, September 1963

K. JAHN

\* \* \*



Gerhard FRITSCH, *Paschas und Pest. Gesandtschaft am Bosporus*. Graz und Wien, Stiasny Verlag, 1962 (80, 244 Ss. mit Abbildungen). Preis: öS 135.—.

Der Verfasser dieses Buches mit dem absonderlichen Titel wird als 1924 geborner 'österreichischer Lyriker und Romancier' vorgestellt, der sich 'einen wesentlichen Platz in der österreichischen Gegenwartsliteratur gesichert' habe. Das mag alles unbestreitbar sein, ebenso sicher aber ist, dass er für die Abfassung dieses Buches denkbar ungeeignet erscheinen muss. Es handelte sich dabei um nichts weniger, als um die Aufzeichnungen des späteren kurmainzischen Generalfeldmarschall-Leutnants, Inhabers eines Regiments zu Fuss und Vizegouverneurs der Festung Mainz Philipp-Franz-Ignaz Freiherrn v. Gudenus (geb. Mainz 1710, gest. ebenda 1783), dessen Sohn Ferdinand (1755-1825) nach Oesterreich übersiedelte und u.a. Herr auf Thannhausen bei Weiz (Steiermark) wurde. Phil.-Franz hatte 1740 die kaiserliche Grossbotschaft ans Goldene Horn begleitet, mit deren Führung Karl VI. den Grafen Anton Korfiz v. Ulfeld betraut hatte. Er war ein scharfer Beobachter und legte seine Eindrücke in einer Art Tagebuch nieder; weit grösser aber waren seine künstlerischen Fähigkeiten, denen eine stattliche Anzahl von Zeichnungen, die während der Reise (1740) entstanden, verdankt wird. Die Veröffentlichung dieses auf Thannhausen verwahrten Schatzes wird seit langem als wissenschaftliche Pflicht betrachtet und Alfons-Maria Schneider hat wie an so vielem anderen der frühe Tod gehindert, sie noch zu erfüllen. Der Romancier, dessen geschichtlicher Sinn sich in diesem Buch in kessen Bemerkungen zu äussern sucht und der natürlich von den Hintergründen der Ulfeldschen Sendung keine rechte Ahnung besitzt, hat sich dieses so dankbaren Stoffes bemächtigen dürfen, indem er wahllos aus dem Tagebuch des kurmainzischen Freiherrn gerissene Sätze in seine in mässigem Deutsch geschriebene Darstellung des diplomatischen Unternehmens verwob und, ebenso wahllos, in *scheusslichem Rasterverfahren* einige Dutzend Zeichnungen wiedergeben liess. Die Beschriftung stimmt dabei oft ganz und gar nicht, so etwa, wenn er auf S. 77 den Haupteingang zum grossherrlichen, von Mehmed II. errichteten und später ausgebauten Palast in Adrianopel als einen 'Kiosk im Serail' bezeichnet. Wissenschaftlich betrachtet ist diese Veröffentlichung so gut wie ohne Wert. Sie macht unter keinen Umständen die baldige Herausgabe der Aufzeichnungen und vorab der herrlichen Skizzen und Zeichnungen des Barons v. Gudenus (die nur teilweise bekannt wurden und fast unbekannt blieben, vgl. A. Boppe, *Les Peintres du Bosphore au Dix-huitième Siècle* [Paris 1911], S. 213-215, ebenso wie der im *Allgemeinen Lexikon der bildenden Künstler* von Thieme-Becker, XV (Leipzig 1922), S. 191 versteckte wichtige Artikel, eine Quelle die Herrn G. F. natürlich verschlossen blieb) überflüssig. Es gibt über diese Grossbotschaft des Anton Korfiz Grafen Ulfeld (Ulfeldt, 1699-1769), der ab 1742 die Leitung der auswärtigen Angelegenheiten der Donaumonarchie besorgte und sie bis 1753 behielt, *weitere Reisebeschreibungen* (vgl. J. v. Hammer, *GOR*, VIII [Pest 1832], S. 11, Anm. b), die dringend eine wissenschaftliche Ausgabe verdienen. Ebenso dringend aber wäre zu fordern, dass dieses Anliegen auf so

naive Weise und bar jeglicher Kenntnisse einem 'Romancier' anvertraut wird. Die 'Agas aus Wien', wie G. F. das Botschaftsgefolge benennt, verdienen ein besseren Los. Angesichts der Unverwertbarkeit dieses Buches für ernsthaftere Zwecke kann darauf verzichtet werden, die nicht wenigen groben Versehen und Missverständnisse des Bearbeiters vorzustellen. Er würde sich zweifellos auf die Ankündigung hinausreden, dass es sich beim Buche nicht um eine Sache der 'Kuriosität' oder der 'Pietät', auch nicht um eine 'Geschichtsquelle' oder um ein 'sensationelles Memoirenwerk', sondern schlicht um das 'Fresko einer Zeit, die untergegangen und doch nicht versunken ist', handelt.

München, April 1963

FR. BABINGER

\* \* \*

Emine Foat TUGAY, *Three Centuries. Family Chronicles of Turkey and Egypt*. With a Foreword by the Dowager Marchioness of Reading. London, Oxford University Press, 1963 (8vo, XI + 324 pp., 13 pp. with illustrations). Price: 42 s.

The author of these Family Chronicles is a descendant on her mother's side of Mohamed Ali, who, at the beginning of the 19th century, destroyed the Mamelukes, made himself master of Egypt, conquered the Sudan, carried his wars into Arabia, occupied Syria until forced out by the European Powers, and founded the dynasty that ruled Egypt until the officers' revolution in 1952. She is the granddaughter of the Khedive Ismail, in whose reign the Suez Canal was built and whose ruinous expenditures led to the British occupation of Egypt. She is a cousin of Farouk.

Her father, General Mahmud Muhtar Pasha, after a distinguished military career under the Ottoman Sultan Abd-ul-Hamid II, held office as Minister of Marine and Ambassador in Berlin. He warned his Government against entering World War I on Germany's side. Her grandfather, Field Marshal Gazi (Conqueror) Ahmed Muhtar Pasha, was Chief of the General Staff, Imperial High Commissioner to Egypt, and for a short time Grand Vizier of the Ottoman Empire.

Educated (her father had advanced views), travelled, and belonging to two such families, Mme. Tugay is able to tell us not only about Court life in Constantinople and Cairo but also about social and domestic life of the Turkish and Egyptian aristocracy from her own experience and from the accounts of her relatives, some of whom were long-lived. From the latter she is also able to give illuminating glimpses of political conditions in the Middle East in the 19th and early 20th centuries. For example, in the Turco-Russian War of 1877 her father was appointed Commander-in-Chief in Anatolia. "Deep misgivings assailed him when he first met the generals of his army. Three of them had previously been dismissed by him for inefficiency in Bosnia, Herzegovina and the Yemen respectively. Two others had been patients in lunatic asylums, and a sixth had attained the rank of lieutenant-general without ever having served in the army at all."

Of domestic conditions: "In those days a girl was supposed to sit quietly in a room, as far away as possible

from the windows. To look out of a window was considered immodest. One might catch sight of a man..." And of social conditions. "When he (her father) tried to raise the living standard of the fellaheen, by building healthier and better villages, he encountered strong opposition. They protested, and refused to have windows made in their rooms."

Of the many members of her mother's family, that is, of the Egyptian Royal House, Mme. Tugay gives detailed appraisal. Her fault here, however, is that she is too kind. She even has a good word for her cousin Farouk. "Whatever his shortcomings, he had an excellent disposition as a child, and was much sinned against and much maligned during the later years of his reign." The worst she can say about any of her close relatives is, of an uncle, "Of Prince Mahmoud Pasha, the Khedive Ismail's fifth son, whom I never met, I know little beyond a few irreverent anecdotes, and also that he was an enthusiastic performer on the trumpet." In an earlier generation, however, but still in the 19th century, there was Nazli, a daughter of Mohamed Ali, whose husband once chanced to remark on the hair of one of her slaves. "At dinner that evening a large covered dish was served. The cover was removed and the husband saw the head of the slave lying among her beautiful tresses."

Until almost our own times the consorts of the men in the royal and aristocratic families were chosen for them, sometimes by their mothers, from among the most beautiful slaves, many of whom were Circassians. The children were considered legitimate and the sons could succeed to supreme power, while the mothers from within the harem often exercised considerable political influence. We get glimpses, too, of the personal relationship among the multiple wives, even though they occupied separate apartments in the harem and sometimes separate houses. Mme. Tugay herself speaks of her second, third and fourth grandmothers (consorts of the Khedive Ismail).

A whole chapter is devoted to Ismail; and although Mme. Tugay thinks that he was badly done by, it emerges from her candid account that his own extravagancies helped to bring about his downfall. He had a mania for building — among others, six palaces in or near Cairo and a house built to rest in on the way for the opening of the Suez Canal, which he occupied for just four hours. Incidentally, Mme. Tugay says that Aida was not performed during the opening ceremonies, as is commonly believed. Verdi was commissioned to write it for the occasion but he did not finish in time, and Rigoletto was given instead.

An eye-witness description of the wedding celebration of four of Ismail's sons and daughters is quoted by Mme. Tugay. It lasted for a month and leaves anything in the Arabian Nights or the most exuberant imagination of Hollywood far behind. A small item was an orchestra of handsome girl slaves in Hussar uniforms who "played a grave and solemn march."

In spite of her father's enlightened views and her own long residence in Europe, Mme. Tugay cannot wholly emancipate her mind from the social conditions of her youth:

The house (in Constantinople in 1908) was full of visitors... more or less divided into three groups, relatives, friends, and lastly dependents, who belonged to any

and every social class. It was not then considered to be dishonourable to ask for, or humiliating to receive, pecuniary help from persons who were more amply blessed with means. Differences of this kind were then accepted quite simply and unquestioningly as being part of the ordained order of things. There had always been rich and poor, the aristocratic and cultured and those less fortunately endowed by fate or the divine will... Whatever their status everyone was well received, according to the Ottoman tradition. That period represented the last stages of a patriarchal hospitality, and was in actual fact a truly democratic system in the only genuine meaning of the word, since persons of every class had access to and were made welcome by the highest in the land.

Mme. Tugay is speaking, of course, of her own home. There must have been others not so charitable. She says nothing of the general poverty and does not seem to realize that the number of the poor who benefited from her family's patriarchal hospitality could only have been very small.

So, too, with harem slavery, on which the book gives a most elaborate appendix. An elaborate hierarchy ruled among the slaves and the senior ones wielded great influence, sometimes beyond the confines of the harem. Some of them, it seems, beautiful girls collected from outlying parts of the Ottoman Empire, volunteered for their condition in the hope that by catching the eye of a Prince or a Pasha or by being presented to him as a mark of Imperial favour they might produce a son for him and so be raised to status and dignity.

Jerusalem Post, 27 September 1963

S. BENARON

#### ETHIOPIA - AFRICA ORIENTALIS

Ernst HAMMERSCHMIDT, *Studies in the Ethiopic Anaphoras*. Berlin, Akademie-Verlag, 1961 (8vo, 182 S., 25 Tafeln) = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für griechisch-römische Altertumskunde, Berlinische byzantinische Arbeiten, Band 25. Preis broschiert: DM 76.—.

This is a new work by Dr Hammerschmidt on the Ethiopic Christian liturgy, after his first essay reviewed here some time ago. He gives us now a bibliography of the Anaphoras (*Manuscripts, Editions and Translations*) and a critical examination of the different sections of these Anaphoras (*Thanksgiving, Institution Narrative, Epiclesis*). It is a really useful book and the Author deserves again the best appreciation of all the scholars interested in this particular field of the internal history of the Ethiopian Church.

I think that this work on some details of the problem (even the *outstanding questions* put before us by the A. at the end of his book (p. 165-166) concern particular points) is a necessary premise to further researches on a larger historical evaluation of the Ethiopic liturgy. These researches should be considered, in my opinion, as an important contribution to the religious and cultural history of Ethiopia, as they should be directed also to show what influences and how many of them may have been exercised in the field of liturgy in the various periods. A full critical edition of the whole Corpus of the Anaphoras



prepared on all the mss. known until today should be followed by a closer study of the variants to determine possibly two different points: in comparison with the same liturgies, if any, in other Eastern Christian Churches, the historical origin of the Ethiopic Anaphoras and specially whether they have been translated from the Greek in the first period of the Ethiopic literature or from any other language; and, secondly, whether the Anaphoras, after having been translated or composed and accepted by the Ethiopian Church, have been revised and emended, at least when a similar work was done on the text of the Scripture and the Hymnarium (XIV and XVII century).

Here are some small observations which have occurred to me in reading these *Studies*.

1. The Bibliography of the Mss. contains the list of the mss. already employed by each former editor of every single Anaphora, and the A. has added to them only the mss. of the Bodleyan Library in Oxford. An effective help and a good starting point for a future critical edition of the Anaphoras should have been rather a complete list of the mss. known until now, as they have been described in the Catalogues of the collections in the libraries throughout the world. As to the printed books, it is to be noted that in the list of the editions made in Ethiopia the A. has not indicated where only the Ethiopic text has been edited and where the text is followed by an Amharic translation and a commentary. Translations and commentaries, as used in the Ethiopian schools of theology, are — in my opinion — useful to understand the significance which, at least in modern times, is attributed to single passages of the liturgy in Ethiopia.

2. (p. 18): "The person of St. Dacesius (*sic*)<sup>1</sup>) at first seems rather mysterious. Euringer (in 1937) has shown that this name is a mutilated form of St. Ildefonsus of Toledo". The identification was rather made by H. Zotenberg in his *Catalogue des Mss. Ethiopiens de la Bibliothèque Nationale*, Paris 1877, p. 62; E. Wallis Budge followed it in his two books on the *Miracles of Our Lady Mary* (in 1900 and 1923); and afterwards I have published all the texts concerning the legend of St. Hyldephonsus in my *Libro Etiopico dei Miracoli di Maria*, Rome 1943, p. 301-338 and the article *La littérature éthiopienne dans l'histoire de la culture médiévale* in *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves*, Université de Bruxelles 1957, p. 28-30.

Other notes could be added on details of this book, but *sat prata bibere*; and I do like to express again here my appreciation for the good results of this second analysis by Dr Hammerschmidt of such an important problem, hoping that he will continue to work successfully in this field where — alas! — *pauci operarii* may afford to work now.

Rome, May 1963

ENRICO CERULLI

\* \* \*

G. S. P. FREEMAN-GRENVILLE, *The Medieval History of the Coast of Tanganyika*, with special reference to recent archaeological discoveries. London, Oxford University Press, 1962 (4to, 238 pp., 4 plates, 2 genealogical tables, 3 maps). (Published by arrangement with Akademie-Verlag GmbH, Berlin). Price: 50/ net.

The history of East Africa in the medieval period has recently attracted an increasing amount of scholarly interest which, together with the archaeological exploration of the region which is only in its beginnings, is likely to modify deeply the traditional picture. Dr. Freeman-Grenville's work, dedicated to the Reverend Gervase Mathew, F.S.A., and the fruit of seven years' residence on the Tanganyika Coast from 1952 to 1958, is one of the first substantial results of this recent interest. No writer before him had considered the medieval period in detail, and he thus set himself "to try to reconstruct the medieval period, by reconsidering the local documents available, by searching previous writers and by study of such sites as could be found along the coast" (p. 5). The term Tanganyika for the territory dates from 1922 only, but its use in the title is not really an anachronism, because the main subject of the book is the medieval history of the Islamic city of Kilwa, the principal settlement on the coast of what is now Tanganyika, and the great majority of the coins minted by the sultans of Kilwa has indeed been found on the Tanganyika coast and on the islands along it (Mafia, Zanzibar, Pemba), whether they belong politically to Tanganyika or not.

The shorter first part of the work (pp. 21-42) discusses the Tanganyika Coast as part of Azania or the country of the Zanj, and the knowledge that medieval authors possessed of the region, whereas the second, main part (pp. 45-209) is concerned with the Polity of Kilwa in particular. For this last, there exist local sources, in the very first place the Arabic and the Portuguese extracts from an Arabic History of Kilwa which was presumably written about 1520. Dr. Freeman-Grenville discusses the problems posed by the two versions of the Kilwa Chronicle, and reviews in short the other sources, Ibn Baṭṭūta's relation of his visit to Kilwa (also Mogadishu and Mombasa), Swahili chronicles, etc. A chapter is devoted to establishing the chronology of the sultans of Kilwa, and both versions of the Kilwa Chronicle are translated in parallel columns and their contents commented upon in detail in five chapters, each of which is concerned with a well-defined period: The Settlement of Kilwa: 957-1131; The Rise to Prosperity and its Aftermath: 1131-1333; The Times of al-Ḥasan and Dā'ūd ibn Sulaimān: 1310-1356; The Shadows of Decline: 1356-1442; and The Later 15th Century: 1442-1498. The coming of the Portuguese in this last year represents the terminus ad quem. Separate chapters treat of the dominions and political organisation of the state of Kilwa, and of daily life and commerce both subjects which have hardly been considered before.

Two further chapters contain important additions to the numismatic and archaeological evidence; one, completed by tables of all recorded finds of coins in East Africa (pp. 220-223), is concerned with the coinage of Kilwa before the coming of the Portuguese, including a

number of specimens identified by Dr. Freeman-Grenville for the first time, and another contains a detailed descriptive list of historical sites (other than Kilwa) on the Tanganyika Coast which number sixty two, fifty of which have never before been mentioned in print and have almost all been discovered by the author himself.

Dr. Freeman-Grenville has certainly made good his intention "to assemble all this diverse material so far as it relates to medieval times and to include fresh material from the study of sites and recent finds of coins, pottery and porcelain" (p. 208). His interpretation of the literary sources, too, represents a considerable progress over the conclusions of his predecessors, and I should like to single out his scepticism with regard to the legends contained in the Chronicle of Lamu (p. 34), and to oral traditions as compared with earlier documentary information in general (p. 54), his discounting of the so-called Shirazi element (p. 78 f.), his interpretation of Yāqūt's information concerning Zanzibar and Tumbatu (p. 91), his dismissal of the idea of an alleged Zanj Empire (p. 144 f.), his discussion of the law of political succession in Kilwa (p. 148 ff.), and his rectification of the theory of Indian influences (p. 202-4). His bibliography, too, is admirable in its completeness, and I find nothing to add except Sauvaget's new translation of the *Kitāb 'Ajā'ib al-Hind* in the *Mémorial Jean Sauvaget*; the paper of Monneret de Villard in RSO XVII (1938), 303-349, important for the question of Persian influences; Cerulli's *Somalia*, I, 1957, which contains the edition and translation, with notes, of the *Kitāb al-Zunūj*, an important local source; Levi Della Vida's review of this book in OM XXXVII (1957), 797-801, containing important remarks on the *Kitāb al-Zunūj* and on the Oman Chronicle; the paper of Vecchia Vaglieri on the Ibādī imāmate in Oman, in AIUON, N.S. III; and, if I may mention it, my own paper in Ars Orientalis II, in which I tried to draw conclusions, from a new examination of the literary sources and from archaeological evidence, on the history of Islam in East Africa. I should have liked to read Dr. Freeman-Grenville's comments on this paper because, on one hand, I had to invalidate the local tradition concerning the origins of Islam in East Africa, on methodical grounds, to a much greater extent than even he is prepared to do, and on the other I had to postulate, on the evidence provided by the forms of Islamic religious architecture, the spread of Islam to the islands and coastal regions of East Africa as early as the second century of the hijra (eighth century A.D.). (He would also have found additional information concerning several of the historical sites listed by him.)

There is one respect in which I cannot help formulating some reservations, and that is Dr. Freeman-Grenville's treatment of the Arabic language, of Arabic sources, and his use of philological method. His transliteration of Arabic terms is arbitrary and misleading (e.g., p. 33 Yanbū for the port of Medina; p. 39 Shīhr; p. 47 Muflah; p. 53 and *passim*, quite regularly, Dā'ūd; p. 107 Jāmi'a for the Friday mosque; p. 202 Bahmānids and Dabūl). I also find him disconcertingly incorrect as regards matters Arabic and Islamic. The pretender Zaid b. 'Alī made his short-lived rising and was killed in 122 A.H., but p. 32 declares it "not impossible" that the alleged immigration of followers of Zaid into East Africa "should be assigned

to the first century after the Hijra". Incidentally, Dr. Freeman-Grenville ought not to have said, translating from the Portuguese version of the Kilwa Chronicle, that "they were called Zaidites" (p. 31); the word in the Portuguese text is *Emozaydij*, and it is precisely the question whether this means really Zaidite or represents some African tribal name, and in any case, the Zaidite legend leads to an historical absurdity which Dr. Freeman-Grenville does not succeed in removing (p. 109). The statement that "there is no reason to doubt the substantial accuracy" of the History of Oman by Salil (i.e. The Descendant of) Ibn Raziq, who wrote about 1850, "although it is only generally known from [a] 19th century manuscript" (p. 33), can only provoke incredulous astonishment. I fail to see the relevance of the information that al-Ḥajjāj "had been a schoolmaster at al-Tā'if not far from Mecca", before he was appointed Governor of Arabia, but if it was to be mentioned, the exact meaning of the term schoolmaster in the first century of Islam ought to have been explained, as already the medieval Arab historian Ibn Khaldūn found it necessary to do for the benefit of his readers. Of a Chinese chronicle, completed in 1060, it is said that its "description ... concurs in the early date given for the foundation of Malindi in the Pate Chronicle" (p. 38); but this Chronicle puts the foundation of Malindi and of other cities on the coast of East Africa in 696 A.D., and it is impossible to overlook a difference of almost 400 years. Dr. Freeman-Grenville worries unduly about the Arabic title of the Kilwa Chronicle, which is *Book of Consolation (sulwa)*, and about the possible relation of the title to the contents (p. 55); it is one of the elementary facts of Arabic literary history that the function of this kind of first half of titles is merely to rhyme with the second half (in this particular case, Kulwa = Kilwa), and not to give any indication of the positive contents of the work. There is a mistake in the summary of Ibn Baṭṭūta's report on Mogadishu (p. 100); instead of "a price higher than that current on the local market" read "too low a price". The statement on the office of the *muhtasib* (p. 136) is superficial, and the remark that the "office" of faqīh "is not intelligible without the Qāḍī" (p. 152) does not make sense.

More stringent reservations should be made concerning some important questions of interpretation. There is, first the alleged Iranian etymology of the term Zang or Zanj (p. 29). Finding the passage concerning it unconvincing, I consulted my colleague, Professor E. Yar-Shater, and whilst he cannot find any certain Persian etymology for Zang in the meaning 'Negro race or country', he pointed out that if one must look for an Iranian etymology, the meaning 'rust' (of metals) might possibly help, so that Zangi would mean 'rusty in colour'. Naurūz is admittedly the Persian New Year, but the Swahili form Nauruzi shows that the term has come to East Africa not directly from Persia but through the intermediary of the Arabs, because the usual Arabic form is Nairūz. Dr. Freeman-Grenville revives the long disproved theory that the island of Qanbalū which Mas'ūdī visited is Madagascar (39 f.); Devic, with the help of de Goeje, has decisively proved, as far back as 1883, that it is Zanzibar, and it is certainly not correct to say that it is "usually equated with Madagascar". Only an identification with Zanzibar is compatible with the information that

<sup>1</sup>) The name in Ethiopic is: Daqsiyos.



Mas'ūdī gives on the island, and with the way in which Jāhīz speaks of the island of Qanbaluh (*Tria opuscula*, ed. van Vloten, 76). On account of this faulty premise, Dr. Freeman-Grenville passes over Mas'ūdī's information, and deprives himself of an important historical source which would, perhaps, have enabled him to take a more critical attitude towards the local tradition; he does not refer to Jāhīz (neither does he, to the best of my knowledge, discuss Yāqūt's information on Pemba in the context of the local tradition). It seems rash to conclude from Sir John Kirk's remark that the "large Arabic History" of which the Kilwa Chronicle is an abstract, was "known as the Sinet el Kilawia" (presumably *al-Sunna al-Kilāwiyya*), that this larger work was concerned not only with history but with "The Laws and Traditions of Kilwa", and that the *Kitāb al-Sulwa fī Akhbār Kulwa* formed only a section of it (p. 46). All this is highly improbable, and it is quite common to find an abbreviated, conventional title beside the longer, official one. I have praised Dr. Freeman-Grenville's discussion of the law of political succession in Kilwa; it was characterized by the conflict of various principles, one of which was the rule of seniority. But I cannot see how such a conflict should have been "inherent in the Islamic law of succession which treats all male heirs as equal in the partition of an estate" (p. 151), and the second half of the statement is certainly erroneous. There remains Dr. Freeman-Grenville's interpretation of Ibn Battūta's record of his visit to Kilwa, and in particular the archaeological conclusions he draws from it (p. 106 ff.). He assumes that something must be wrong with Ibn Battūta's text, because Ibn Battūta, who "had already seen many of the finest towns of the Islamic world", could not have said in the same breath that "Kilwa is a very fine and substantially [I should rather translate: neatly, carefully] built town" and that "all its buildings are of wood", and, moreover, the Friday mosque, which still exists, is built of stone; the greater part of it collapsed, it is true, during the reign of the sultan in question and it was not rebuilt for nearly a hundred years, but this collapse must have happened after Ibn Battūta visited Kilwa. (This visit, incidentally, seems to have taken place in 1329 rather than in 1331; cf. H.A.R. Gibb, *The Travels of Ibn Battuta*, ii, 1962, p. X.) Dr. Freeman-Grenville therefore proposes to change *bil-khashab* 'of wood' into *bil-ḥasb* 'with elegance'. But this is philologically impossible as I have already said in my paper in *Ars Orientalis*, II, referring to a previous paper of his, and as Gibb has also pointed out recently (*ibid.*, p. 380, n. 62). (In the present book, he writes erroneously *min al-khashab* and *min al-ḥasb*, which would make the proposed change even less acceptable.) Ibn Battūta says also of Mombasa, in very similar terms, that "[its] mosques are of wood and very carefully built". And supposing as I do that the Friday mosque had collapsed before Ibn Battūta's visit, the Friday service was held in a temporary construction as the Kilwa Chronicle informs us, which fits in very well with the rest of what Ibn Battūta tells us. I need not go again into other details of interpretation concerning the text of Ibn Battūta.

I warmly welcome Dr. Freeman-Grenville's book, the work of a busy Administrative Officer, but I do wish

that students of the history of East Africa would either themselves possess a solid competence on Arabic and Islamic subjects, or if that is not possible, and I agree it is not always easy to acquire, would at least work in close collaboration with someone who does.

Columbia University, March 1963

J. SCHACHT

\* \* \*

Leo FROBENIUS, *Madsimu Dsangara*, Band 1 und 2. Photomechanischer Nachdruck der 1931 im Atlantis-Verlag erschienenen Ausgabe. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1962 (34 + 45 Seiten, 147 z.T. mehrfarbige Tafeln). Leinen öS 720.—.

Die afrikanische Felsbilderkunst wird immer mehr als Ausdruck der altweltlichen Kultureinheit in prähistorischer Zeit aufzufassen sein, seitdem man festgestellt hat, dass enge Berührungspunkte mit den Bildern der ostspanischen Kultur, jener der Sahara und schliesslich den südafrikanischen Darstellungen gegeben sind. Gerade in jüngster Zeit haben durchaus ernstzunehmende Forscher<sup>1)</sup> mehr als einmal ihrer Ansicht Ausdruck verliehen, dass in früher Zeit schon sumerische, semitische und mediterrane Einflüsse bis nach Südafrika spürbar geworden seien. Allein die Tatsache, dass man mit solchen Möglichkeiten rechnet, rechtfertigt schon das Interesse des Orientalisten an dieser wenig zugänglichen Materie. Daher gebührt dem Verlag der Dank der kulturhistorischen Wissenszweige für die Auflegung des Frobenius'schen Standardwerkes über die südafrikanischen Felsbilder, die jetzt im Neudruck durch einen kurzen Anhang und ein Summary in englischer Sprache erweitert worden sind, das H. L. Pager (Johannesburg) verfasst hat.

Bemerkenswert dabei sind acht Farbphotos von Bildern, die auch im ursprünglichen Abbildungsteil, z.T. sogar in Farben, aufscheinen, wodurch eine Bestätigung der Exaktheit in den nachbildenden Aquarellen erfolgt. Auch heute noch hat das Werk, das noch durch kein neueres oder gar besseres ersetzt worden ist, sich seine Gültigkeit und seinen dokumentarischen Wert erhalten, der in einer grossen Zahl zustimmender Rezensionen der Erstausgabe hinlänglich gewürdigt worden ist. Der erste Band setzt sich mit dem „archäologischen Keilstil“ auseinander, dessen Verbreitung in der prä- und frühhistorischen Kunst Frobenius von Ägypten bis nach Süd-rhodesien verfolgt und befasst sich im zweiten Teil mit den ethnographisch-prähistorischen Stilen. Typisch für Frobenius' kulturmorphologische Untersuchungsmethode ist hier wiederum die Vergleichung vorgeschichtlicher Felszeichnungen mit Schöpfungen der frühen Hochkulturen in Sumer und Ägypten. Die 30 Jahre, die die

<sup>1)</sup> Abbé Henri Breuil, *Some Foreigners in the Frescoes on Rocks in Southern Africa* (The South African Archeological Bulletin 4, Claremont 1949, S. 39 ff.); J. R. Harding, *Paintings of Robed Figures in Basutoland* (dtto., Vol. 5, 1950 S. 133 ff.); Abbé Henri Breuil, *The white Lady of Brandberg* (dtto., Vol. 3, 1948, S. 2 ff.); A. H. Breuil, *Les roches peintes d'Afrique australe, leurs auteurs et leur age* (L'Anthropologie, Vol. 53, 1949, Paris, S. 377 ff.); Bur-chard Brentjes, *Orientalisch-mediterrane Kulturelemente Altwestafrikas* (Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin Luther Universität Halle-Wittenberg, Jg. XI, 1962, Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe, Heft 9) S. 1043 ff.

Forschung seit der Erstausgabe Zeit hatte, sich mit dem zur Debatte stehenden Stoff zu befassen, sind nicht spurlos vorübergegangen. Die Entdeckung der Tiergräber von Bambandyanalo etwa bestätigen Frobenius in einigen seiner Theorien, andere Funde hingegen widerlegten einzelne seiner Thesen. Trotzdem hat seine Arbeit Bestand und die „Bilder der Vergessenen“, wie sich Madsimu Dsangara im Deutschen beiläufig wiedergeben lässt, sind aktuell wie eh und je. Die Notwendigkeit einer kontinuierlichen Forschung erklärt Frobenius selbst in seinem Vorwort, wenn er sagt: „Die Erforschung der süd-afrikanischen Felsbilder ist eine ganz grosse Aufgabe, zu deren Bewältigung wir selbst nur wenig mehr als erste Vorbereitungen beitragen können. Es heisst, Schritt für Schritt ohne Übereilung gehen“. In diesem Sinne darf dem Verlag der nochmalige Dank der Fachwelt mit der gleichzeitigen Bitte um baldige Auslieferung der dem Orientalisten noch näher stehenden Frobenius-Werke über die afrikanische Felsbilderkunst Ekade Ektab und Hadschra Maktuba, ausgesprochen werden.

Graz, März 1963

KURT JARITZ

#### IRAN

A. GODARD, *L'Art de l'Iran*, Paris, Arthaud, 1962 (8vo, 532 pages, 179 black and white photographs, 6 color plates, 6 maps, 251 drawings).

For over thirty years André Godard has served as Director General of Archaeological Services in Iran. His tenure coincided with the opening of religious monuments to scientific scrutiny and with an intensification of serious archaeological expeditions. This is not to say that Iran is archaeologically as well-known today as Iraq or Egypt, or that the problems posed by its artistic development have been solved. Even if considerable progress has been made from the times of the first travelers-scholars, like Rawlinson or Dieulafoy, to our own time with its *Survey of Persian Art* or Van den Berghe's *Archéologie de l'Iran Ancien*, much still remains unknown in the vast world which extends from the Mesopotamian shores of the Persian Gulf to the banks of the Caspian sea or to the steppes of Central Asia. Few standing monuments have been properly recorded and the flow of new objects still originates more often from chance discoveries and clandestine excavations than from controlled scientific expeditions. Yet much of what has been found or of what is visible has, for the past three decades, been seen by André Godard and it is with the realization of his knowledge and experience that one opens this volume. Its illustrations are superb and almost everywhere appears the author's keen feeling for a land he has known so much (as on p. 23 about trees, pp. 176 ff. on Shami, pp. 383 ff. on techniques of tile mosaics, throughout on architectural practices).

The book, however, is not a *history* of Iranian art. Rather the author has centered his account on five parts, each of which illustrates a significant facet of Iranian art and each of which is accompanied by a series of appendices on more precise topics. There are few general statements on Iranian art (with the exception of the point, p. 109, that architecture has always been the greatest art of Iran) and most readers will be grateful for that, since

only too often general books of this type force on the reader hardly valid generalities on the "soul" of a country as it reflected itself in its art. In one or two places (as on pp. 163-4) M. Godard expresses his views on the character of art in general and there are instances of unnecessary repetitions (as pp. 9-10 and 109-110), but almost throughout the text reads clearly and easily.

The first part is entitled *L'Iran Primitif*. The bulk of the chapter is devoted to the Luristan bronzes, which are analyzed primarily from an iconographic and thematic point of view, although the end of the chapter (pp. 70 ff.) includes interesting considerations on the origin of bronze in the Zagros mountains. An appendix (pp. 92 ff.) also concerns itself with the question of the origin of iron and bronze. The second part deals with Achaemenid art. After a historical introduction, the author treats the major architectural ensembles, especially Persepolis (including the more recent Iranian discoveries there), sculpture (rather summarily), and coinage. In a third part, the Seleucid and Parthian period, a number of little known sites (Badr Neshandeh, Masjid-i Sulaymān) are described in some detail; these descriptions are followed by a discussion of the major examples of Parthian sculpture in Iran and by a brief summary on coinage. Unfortunately the recent discoveries of architectural ensembles, of sculpture, and of ivories in Nyssa have modified so much of our view of Parthian art that no proper synthesis will be possible for some time and certain aspects of M. Godard's chapters are a little out of date.

The fourth part of the book deals with Sasanian Iran. After the usual historical introduction, the author concerns himself with Sasanian vaulting first, centering his discussion on the small fire-temple(?) of Neissar, then with the palaces and the temples. The architectural chapter is followed with one on sculpture which comprises a useful list of the major monuments (pp. 236-7), and one on the minor arts, especially textiles. The longest appendix in the book treats of the old and no longer very vital question of the Iranian origins of Gothic architecture; Godard's answer, as can be expected from his previous writings, is that Western architecture was not affected by Iranian developments.

The fifth and last part deals with Islamic Iran. A long but simplified statement on Iranian history is followed by a chapter on the *spirit of Islamic art*, (pp. 309 ff.) which appears out of place in the development of the book and whose conclusions are quite debatable. These chapters are followed by a few pages on early Islamic art in Syria and Iraq which do not reflect the latest stages of research in these areas. It is on p. 333 that begins the most important part of the Islamic section of the book. It concerns medieval Islamic architecture, the area in which M. Godard has made his most important contributions to scholarship. The main points discussed are the kiosk-mosques, the *eyvān*-mosques, the four-*eyvān*s, mosques, the use of color on monuments, the mausoleums, and the major monuments of Safavid and pre-modern times. A few pages are devoted to painting, metalwork, ceramics, and rugs. The book ends with chronological tables, an index, notes, and a bibliography.

This rapid summary of the contents of the book shows that only selected aspects of Iranian art are discussed here; they are the ones which, from the Luristan bronzes



to the early medieval mosques, have been, over the years, of special interest to the author. To those who are familiar with his earlier works — especially his articles in *Athar-e Iran* — there will be little new in this survey for the general public, except in certain details. Many recent hypotheses — such as Sauvaget's or Creswell's — on Iranian mosques are not mentioned and the whole Iranian world of Central Asia is hardly ever discussed, in spite of considerable achievements of recent scholarship there. Certain important subjects, the *muqarnas* for instance, are not described, and the lack of any serious statement on painting and the industrial arts (partly made up by a few excellent plates) gives a very lopsided view of the achievements of Islamic Iran. Furthermore, on a number of precise points, such as the development of the early Iranian mosque or the actual importance of Neissar in the history of Sasanian vaulting, M. Godard's position could be criticized. Yet it would neither be proper nor fair to do so. For the central value of M. Godard's book is in providing the general public and the scholar with the vision and the views developed by a man who has devoted so much of his life and energies to the recording and preservation of Iranian monuments. This vision and these views will deserve our consideration and our respect, if not always our agreement, for many years to come.

Ann Arbor, September 1963

O. GRABAR

\* \*

Roger STEVENS, *The Land of the Great Sophy*. London, Methuen & Co, 1962 (in-8, XVI + 292 pp., 16 pls., 6 cartes). Prix: 42 s.

A la suite de la querelle au sujet des accords pétroliers, engendrée par Mossadeq en 1953, la Grande-Bretagne rompt les relations diplomatiques avec l'Iran.

Mais, en 1954, la Grande-Bretagne renouait ces relations et choisissait, pour ce faire et pour ce rôle particulièrement délicat, Sir Roger Stevens.

Erudit, énergique, dynamique, devenu depuis, d'après ce qu'on m'a dit, professeur d'université, cet éminent diplomate ne se cantonna pas dans les charges et les devoirs de sa carrière. Il aurait pu se limiter à des échanges de vues avec ses collègues, à l'étude de dossiers économiques, à des conversations politiques avec les hauts fonctionnaires iraniens, à la rédaction de rapports et de télégrammes. Ses loisirs auraient pu être passés dans des réunions élégantes et mondaines de la société téhéranienne, dans des excursions agréables aux abords de la capitale ou dans quelque lieu select des rives de la Caspienne.

Mais Sir Roger a une intelligence ouverte, un esprit curieux.

Mettant à profit les facilités que lui accordaient sa situation et son ambassade, communiquant à certains de ses jeunes collaborateurs son enthousiasme et son désir de voir et d'apprendre, se faisant parfois préparer par eux des étapes lointaines car il ne disposait forcément que de peu de temps pour ses déplacements, Sir Roger visita l'Iran, ne se bornant pas aux sites classiques, aux exploitations pétrolières ou aux ports du Golfe Persique, atteignant parfois des villes peu connues ou des oasis perdues.

Pendant son séjour, Sir Roger se rendit compte d'une lacune: s'il existe de nombreux livres sur l'art et l'histoire de l'Iran, ou des récits de voyages, il manquait pour ceux qui ne sont pas des spécialistes un ouvrage solide, pouvant être mis entre toutes mains.

Se basant sur la documentation recueillie au cours de sa mission, comme aussi sur son expérience personnelle, Sir Roger nous a fait don d'un manuel qui englobe tous les sujets nécessaires à ceux qui veulent rapidement connaître et comprendre l'Iran.

Il nous donne un résumé succinct et clair d'une histoire glorieuse mais cependant souvent confuse et passe en revue, tour à tour, les religions et leurs différentes sectes, la population et les groupes qui la composent ainsi que l'histoire de l'art d'un pays qui a connu plusieurs millénaires de grandeur.

D'excellentes descriptions, agrémentées de citations de voyageurs de jadis, illustrent les régions, les villes et les monuments qu'il a visités pendant ses nombreuses randonnées.

Plusieurs cartes, des photos auxquelles l'imprimeur ne paraît pas avoir fait justice, une bibliographie compréhensive et un index, simplifient la tâche du lecteur, tandis qu'un appendice éclaire les visiteurs futurs sur les possibilités de voyages à l'intérieur du pays.

Ce livre, en fait, est résumé par une phrase de l'auteur lui-même qui le conclut par ce paragraphe:

"Le but de ce livre a été strictement limité — décrire et expliquer le passé de ce pays afin de mieux comprendre le sujet plus vital, non touché ici, de son présent et de son avenir".

Et l'on se doit d'espérer que Sir Roger voudra bien tenir ce qui semble être une promesse tacite et trouvera le temps de faire suivre d'un deuxième volume ses considérations sur ce "sujet vital".

Crans-sur-Sierre,  
Juillet 1963

M. TH. ULLENS DE SCHOOTEN

\* \*

L. S. PEISIKOV, *Voprosy sintaksia persidskogo jazyka*. Moscow, 1959.

L. S. PEISIKOV, *Voprosy sintaksia peridskogo japroach* to the problems of Persian syntax. The author's objective is not the treatment of the whole syntax; he has chosen only a few problems to which he devoted his attention with profoundness deserving admiration. The author was lucky in the choice of these problems, especially in devoting half of the book to a single but utterly important and for Persian most typical problem of word-combinations. The other part of the book is devoted to sentence and to sentence-terms.

In the opening chapter the author deals with the theories of word-combinations. There are grammatical phenomena which are expressed not by means of words, but by means of word-combinations. The problem of word-combinations presents a lot of contradictory phenomena; on one side word-combination means compound concepts, on the other side it means one single concept. The word-combination may appear as part of the sentence, or it may appear to be not bound to the sentence structure. Some word-combinations consist of independent words, others may even contain accessory words.

The author distinguishes three basic types of word-combination: 1. syntactic word-combinations consisting of an independent syntactic sum of particular words / e.g. *xane-i-boländ* <sup>1)</sup>, or of words and phraseological units / *boländ härſ zādän* /; their parts can function as independent sentence-terms; 2. phraseological units among which also all types of the so-called compound verbs are counted. The loosest degree of combination occurs with the so-called "compound verbs" with an evident and motivated meaning and with a possibility of disintegration of components. Such word-combinations border with loose syntactic junctures. 3. Morphological word-combinations consisting of the definite form of a full-sense word and of the definite form of an accessory word. They differ from the synthetic form of word-combination and also from the simple word-combination. The most typical in Persian are the forms of periphrastic tenses, especially of perfect etc.

The author poses the problem whether Persian compound words can be regarded as analytical forms and proves the opposite: compound verb is a phraseological unit, equivalent to the word. Analytical construction is only a form of the word.

Syntactic word-combinations in spoken Persian have their content, form and function. In Russian the dependence of words is formally-semantic, in Persian it must be conceived in another way. In the Persian language it is analysis which predominates and therefore the dependence of the members of word-combinations and of the sentence-terms cannot be often ascertained from the formal point of view. In the word-combination *xane-je-boländ* "a high house" both components are connected by the izaphat, a special connective particle which relates both to the first and to the second component of the word-combination. This particle does not represent a word form, but a form of a word-combination and therefore no dependence of the components of the word-combination is expressed in the izaphat. Only on grounds of logical analysis the dependence as to the sense of the adjective *boländ* on the noun *xane* can be presumed.

Of primary importance for the system of Persian are accessory words. They are met with in syntax, morphology, lexicology, and phraseology. They possess an uneven degree of grammaticalization not only in their different types, but also within one and the same type. Without a clear notion of the character and function of accessory words the problem of word-combinations cannot be solved.

The author classifies syntactic word-combinations as follows: a) izaphat word-combinations, b) word-combinations based on adjoining <sup>2)</sup>, c) prepositional word-combinations, and d) pronominal word-combinations. The greatest attention is devoted to izaphat word-combinations which represent the most frequent type of Persian word-combinations and whose character and function have not yet been subjected to an appropriate theoretical analysis. As to the character of the izaphat construction, the author's assertion that izaphat relates only to syntactic phenomena and has no relation to grammatical

<sup>1)</sup> We use the author's transcription according to which *a, i, u* represent long vowels.

<sup>2)</sup> In Russian „primykaniye”.

categories of particular members of the izaphat construction does not seem convincing. Consequently, he writes *dāst-e-mān* contrary to the common usage / *dāst-e mān* /. The izaphat construction is regularly composed of 3-8 words; longer compositions are rare, as a rule. The components of the izaphat-construction have a fixed order and are in mutual syntactic relations. A change of the order of the components would distort the meaning of the construction / cf., for instance, *kolah-e-hāsān-e-kuček* "little Hasan's cap", but *kolah-e-kuček-e-hāsān* "Hasan's little cap" /. The word order depends not only on the communicative role, but also on the character of words in the izaphat chain.

Simple izaphat construction which is composed of two nouns or of a noun plus infinitive is called by the author overt word-combination. It is a combination the other member of which can be extended by another word-combination. The izaphat construction which is composed of a noun plus adjective / e.g. *kolah-e-nāmādi* / or some other, with the adjective coincident, adjectivized or adjectivizing part of speech / e.g. *seda-je-gerefte* "suppressed voice", *sal-e-dovvom* "the second year" / is called covert word-combination: its other members cannot be extended by another word-combination. Covert izaphat construction represents indissoluble semantic whole. The izaphat construction with a terminal pronoun is called closed word-combination, because it cannot be subjected to further extension. Semantically it is closer to the covert word-combination. It shows the same indications of semantic indissolubility.

Word-combinations based on adjoining are more frequent in Modern Persian than in Old Persian. The ability of adjoining is met with nouns, adjectives, pronouns, numerals, adverbs and verbal forms / participles, personal forms of modal and other verbs /. These word categories adjoining to other words fulfil several syntactic functions. According to the way of adjoining there are formed different types of verbal combinations occurring as sentences or as a single sentence-term, for instance *bajād goft*, *lāzam ast egrar kārd*, *ejb nādārād gofte šāvād*.

We distinguish fixed and free adjoinings. The adjoining is fixed only when its members are inseparable, for example *bičāre dehati*, *xejli xub*. The characters of the adjoining itself, as well as the way of the acoustic conjunction of words in Persian is distinguished both by the order of principle words and of extending words, and by the degree of their junction. The author describes different structural-semantic types of word-combinations resulting from the adjoining, for instance combinations with nouns, with adjectives, with several series of pronouns, with numerals, etc.

Another type of word-combinations are prepositional word-combinations. Prepositions express not only relations between words, but fulfil also the function of word bundles. Prepositions do not belong to purely formal words. As accessory words they have their grammatical meaning. So for instance the preposition *pošt* has, beside its lexical meaning, a distinct local meaning / "to stand behind some object" /. As a junction-word the preposition cannot be identified with the izaphat, which is defined as a purely syntactic junction-particle devoid of any lexical meaning. Both izaphat and preposition express forms of word-combinations, but the izaphat construction



is more abstract, whereas the prepositional construction is more concrete.

Word-combinations with pronouns are in close relation to the izaphat construction of the overt and closed types. This is evident from the fact that these izaphat constructions can be converted into word-combinations with pronouns without any change of content of the word-combination. Thus for example *zān-e-āmu* and *āmu zānāš*, *kiḡ-e-danešdzu* and *danešdzu kiḡāš*, *sār-e-mān* and *mān sārām*, *kar-e-u* and *u karāš*, etc.

The other part of the book deals with traditional problems of syntax, with the sentence and its principal terms. In this part the most interesting are those chapters which discuss some problems of the theory of sentence. In the first place it is the important question of the relation of the word-combination to the sentence. In the conception of A. M. Peshkovskiy, A. A. Shakhmatov, M. N. Petersen and others the concept of word-combination does not differ in anything from the concept of sentence. On the other hand, V. Vinogradov was able, in rejecting the predicative character of word-combination, to find the bordering line between word-combination and sentence. Any predicative conjunction of words refers to the theory of sentence. In spite of this there are still many questionable and obscure problems concerning the relation of word-combination to sentence. Every concrete language has its own individuality in this respect. According to the author, the sentence-term — taking no account of its concrete types — has the following basic features:

1. the marking of the concept / in a broader sense / — not by itself, however, but together with the other term or terms of the sentence — expresses the predicative attributively-adverbial, object and model relation existing in various combinations in extended sentences.

2. The presence of the linguistic / material / expression of the sentence-term by means of morphological-syntactic forms of words of the nominative type, of integral, inarticulate word-combinations of different character. Therefore the sentence-term is a certain morphological-syntactic form of the word or a syntactical group which, together with the other words and word groups, takes part in the formation of the sentence to express grammatical relations existing within the sentence. And as word is not equal to sentence-term, even when word can have the function of sentence-term, it is clear that relations between words and between sentence-terms are different. Relations between words within the sentence are often not identical with relations between its terms. Let us point here at least to one important factor of the conjunction of sentence-terms, especially in animated colloquial speech: it is intonation. In the Teheran dialect there is, for instance, a frequent omission of prepositions, especially *be* and *dār*; it is often connected with a violation of the normal word order. For instance, *mān mirām Tehrun* "I go to Teheran", or: *Sibo dad pesārām* "He gave my son an apple". Sometimes it is possible to fix the sentence-terms only thanks to the stress, for instance *in noukārešan bud* "This was their servant". This sentence can be analyzed in the following way: either *in* - subject and *noukārešan bud* - predicate, or *in noukārešan* - subject, *bud* - predicate.

As far as sentence-terms are concerned, the author

devotes the greatest attention to predicate. In every concrete language predicative relations have their specific ways of expression by means of different grammatical and intonational means. In Persian, according to the author, there are three main kinds of predicativeness: morphological-syntactic, intonational-syntactic, and intonational. The first kind of predicativeness is based in the whole upon syntactic categories of person, time, and mode. The second kind of predicativeness is based upon intonational-expressive conjunction in the sentence of a series of words of interjectional and adverbial character. The third kind, intonational, consists of the relation of the sum of words and word-combinations to a real expression of action by means of intonation often emotionally coloured / e.g. *āfsus* "Alas" /.

The author elaborates in detail the typology of predicate in Persian. He distinguishes: a) verbal predicate, b) nominal predicate, c) verbally-nominal predicate, d) predicate of non-verbal character / adverbially-interjectional /, e) predicate expressed by a syntactic group of predicative type. These types differ both in their contents and in their forms. The basic features of this classification are: a) the difference in the function of the parts of speech in predicate, b) grammatical ways of expressing predicativeness, and c) logically-grammatical concord with the subject.

Thanks to pronominal endings it is possible to include into one inarticulate form of predicate accessory words referring to direct and indirect objects, e.g. *dadāmāš* / "I gave him" / or *mixahām āz indza bebārāmāt* / "I want to take you away from here" /. In the Tehran and other dialects there are weak survivals of another form of predicate which includes, with the help of enclitics, not the indirect object, but subject, for instance *mordeš* / he died, / *nisteš* / "he is not here", / *xune hāsteš* / "is he at home?" /, etc. Further the author analyzes various kinds of the predicate and devotes a considerable attention especially to the nominal predicate. The concluding chapter of the book deals with the logically-grammatical agreement of the principle sentence-terms.

Peisikov's book considerably enriches our knowledge of the syntax and morphology of Modern Persian and brings some new approaches to different grammatical phenomena. Characteristic is already the goal which the book sets up. Its emphasis on word-combinations is its greatest asset. The outstanding analysis of this difficult problem is a great and important contribution to its solution not only in Modern Persian, but in other languages as well. Moreover, the contents of the book suggest consideration as to the scope of syntax and the limits between morphology and syntax. As already mentioned, the izaphat construction does not seem to be entirely an affair of syntax. So far, most grammars have treated it in the section devoted to morphology. However, it is difficult to find a boundary line between morphology and syntax. There are linguists who flatly contest the independence of the morphological plan and maintain that morphology does not fulfil any morphological function of itself, but that it fulfils a syntactic function; in the latter case the morphological plan would be a part of syntax. We presume, however, that to disregard the distinction between morphology and syntax would be possible only in those languages where there are no bounds between

word and sentence. Morphological relations, however, take place within the word, between morphemes themselves, if multimorphemic words are concerned, whereas in the syntactic plane the points of issue are the relations between words as sentence-realizers. Words as syntactic units are in mutual relations, whereas words in the morphological plane must be regarded only in relation to the paradigmatic axis. The izaphat construction belongs, according to our opinion, into the confines between morphology and syntax, as it expresses both the morphological and the syntactic function. It is Persian that presents a fine example of the fact that the borderline between morphology and syntax depends upon the structure of the language and that it is not always possible to separate morphology from syntax. Peisikov does not discuss the problem of morphology and syntax, but from the contents of his book it may be assumed that his conception of syntax is rather broader than narrower. His syntactic conception of the izaphat construction and of word-combinations in general brings much new into the spheres so far neglected by syntactics.

Prague, April 1963

JIRÍ KRÁMSKÝ, JAN RYPKA

#### HISTORIA RELIGIONUM

Geo WIDENGREN, *Mani und der Manichäismus*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1961 (12mo, 160 S., 12 Tafeln) = Urban Bücher Bd. 57. Preis: DM 4.80.

Dieses Buch Widengrens ist zu betrachten als das Resultat seiner vielen Untersuchungen auf dem Gebiet des Manichäismus und dessen iranischen und mesopotamischen Hintergrund. Viele Arbeiten sind in diesem Buch gewissermassen zusammengefasst; besonders sind davon zu nennen: *The great Vohu Manah and the Apostle of God* (Uppsala 1945) und *Mesopotamian elements in Manichaeism* (Uppsala 1946). Für das recht Verstehen dieser letzten Arbeit Widengrens, für das grosse interessierte Publikum bestimmt, sind die genannte Arbeiten unentbehrlich, besonders da Widengren in *Mani und der Manichäismus* ein geschlossenes Bild des manichäischen Systems zeichnet, und viele Resultate als bekannt voraussetzt.

Das Buch gliedert sich in neun Kapitel, die ein Übersicht geben über den Manichäismus im eigentlichen Sinn und über die kulturelle und religiöse Lage in Mesopotamien im dritten Jahrhundert, als der Manichäismus entstand. Die Kapitel sind die folgenden: Die Umwelt Manis (I), Manis Leben (II), Die Lehre Manis (III) (IV), Die manichäische Schrift und Literatur (V), Die kirchliche Organisation und der Kultus (VI), Die manichäische Kunst (VII), Die Ausbreitung des Manichäismus (VIII) und Mani als Persönlichkeit (IX). Die Arbeit schliesst mit einer Aufgabe von Literatur und Belegen zu den einzelnen Kapiteln. Einige Bilder aus dem Bereich der manichäischen Kunst erhöhen den Wert des Buches.

Das erste Kapitel bietet eine knappe Übersicht über die vielen geistigen und religiösen Strömungen, die sich damals in Mesopotamien geltend gemacht haben, wie der Mandäismus, der Mithrasdienst, das frühe Christentum in Syrien, die jüdisch-iranische Gnosis und der Zervanis-

mus. Bereits in diesem Kapitel werden die grundlegenden Auffassungen Widengrens deutlich, welche bestimmend sind für die folgenden Auseinandersetzungen. Der iranische Einfluss ist vorwiegend, sowohl auf die Gestaltung der Gnosis, wie auch auf die Gedankenwelt Manis. Widengren zeigt sich hier ein Schüler der religionsgeschichtlichen Schule von Bousset und Reitzenstein, welche er selbständig fortsetzt. (Cf. Geo Widengren, *Iranisch-semitische Kulturbegegnung in parthischer Zeit*, Köln 1960).

In der Wiedergabe der Lehre Manis, gründet Widengren sich auf den Veröffentlichungen manichäischen Originalschriften aus Ägypten, Turfan und China. Grosse Teile dieser Schriften harren noch der Veröffentlichung, was umso mehr bedauerlich ist, weil sie vielleicht Auskunft geben in vielen Fällen, die bisher undeutlich oder problematisch sind. Widengren zeichnet den Manichäismus als eine Art Gnosis, mit starken iranischen Einflüssen, wobei die Seele der Mittelpunkt der Erlösung ist, die zugleich rettet und gerettet wird, im kosmischen Drama von Urzeit bis Endzeit.

Die Kapitel V und weiter sind im besonderen auskunftreich, da bisher eine gute Gesamtdarstellung der manichäischen Literatur, der kirchlichen Organisation und des Kultus fehlte. Wir bekommen eine gute Übersicht über die bisherige Forschung, und die jüngsten Veröffentlichungen sind verarbeitet worden. Im letzten Kapitel wird ein Bild von Mani gezeichnet, nicht als Religionsphilosoph, oder als Eklektiker, sondern als der letzte grosse Gnostiker, als Wundertäter grossen Stils, als Liturg und Missionar, als Apostel des Lichts, wie er von sich selbst behauptete. Völlig zu ihrem Recht kommen hier die Ansprüche Manis, Träger der göttlichen Offenbarung zu sein, und so will Widengren ihn verstehen.

Dieses Buch hat das grosse Verdienst einer selbständigen Darstellung des Manichäismus, seiner Geschichte und seines Stifters. Es empfiehlt sich, es zu vergleichen mit einem andern Buch über den Manichäismus, H. C. Puech, *Le Manichéisme, son fondateur, sa doctrine* (Paris 1949).

Seit 1949 haben die Quellen für die Erforschung des Manichäismus nicht wesentlich zugenommen, sodass eine Vergleichung berechtigt ist. Im allgemeinen kann gesagt werden, das Puech mit grosser Vorsicht ans Werk geht und viele Fragen offenlässt, welche Widengren beantwortet. So meint Widengren, dass Mani aufgewachsen ist in einer mandäischen Taufgemeinde, während Puech sehr vorsichtig spricht über „Prémandéisme“ und deutlich die Unterschiede zwischen den heutigen Mandäern und dem „Prémandéisme“ hervorhebt. In Fragen der Datierung bietet Puech alle Möglichkeiten, ein Ereignis aus dem Leben Manis zeitlich zu bestimmen, während Widengren meist nur ein Datum nennt. Jedenfalls ist die Arbeit von Puech dadurch ausgezeichnet, dass sie stets mehrere Möglichkeiten zur Lösung der Probleme angibt. Die Frage des eventuellen Vorhandenseins von Sakramenten im Manichäismus ist Widengren geneigt zu bejahen, Puech dagegen zu verneinen. Meines Erachtens sind die Beweismittel Widengrens nicht genügend, um im Manichäismus zu sprechen von Taufe und Abendmahl. Besonders die Text von Theodor bar Konai: „Er (Jesus) richtete ihn (Adam) auf, liess ihn vom Baum des



Lebens essen" (S. 106) gibt keine Anleitung hier einen Hinweis zu finden auf die Abendmahlsfeier der Manichäer oder auf die Taufe. (Cf. Puech p. 87 sv. n. 363, 364).

In vielen Einzelheiten könnte man mit den Meinungen Widengrens nicht einverstanden sein.

Einiges ist hier zu nennen. Die Lage im „Lied von der Perle“ ist nicht dieselbe als beim Zurückkehren des Urmenschen zum Lichtparadiese (S. 57), denn das „Ich“ im „Lied von der Perle“ ist doch nicht der Urmensch? Überhaupt kann man nicht ohne weiteres sagen, dass die Perle die Seele ist, welche gerettet werden soll. (Cf. A. F. J. Klijn, *The so-called hymn of the pearl*, Vig. Christ. Vol. XIV, 1960, p. 154-164). Ohne weiteres kann nicht behauptet werden, dass das Tammuzdrama den Ausgangspunkt bildet für den Erlösungsmythus Manis. Die indo-iranische Spekulation soll dann dem Erlösungs-drama einen tieferen philosophischen Sinn verliehen haben.

Meines Erachtens ist das Tammuzdrama nach ihrem innersten Wesen verschieden vom Manichäismus und kann selbst nicht zur Anknüpfung dienen. Im Tammuzdrama handelt es sich um Tod und Auferstehung, im manichäischen Erlösungs-drama steht das Schicksal der Seele im Mittelpunkt, welche ohnehin unsterblich ist und bleibt.

Es ist unnötig, auf viele Einzelheiten einzugehen. Widengren hat ein sehr wichtiges Buch veröffentlicht, das manche Anregungen für die weitere Forschung enthält. Es ist ja schon von grosser Bedeutung, eine gute Zusammenfassung von Widengrens vielen und wichtigen Publikationen auf dem Gebiet der Mani-Forschung zu erhalten, worin die Probleme der religionsgeschichtlichen Schule und vor allem die Frage nach dem iranischen Ursprung der Gnosis aufs neue erörtert sind.

Groningen, Januari 1963

H. J. W. DRIJVERS

\* \* \*

**SOURCES ORIENTALES.** Vol. VI: Les Dances Sacrées. Paris, Editions du Seuil, 1963 (8vo, 496 S.).

Der mit Spannung erwartete 6. Band der *Sources Orientales* behandelt ein faszinierendes Thema, da der Tanz, — wie G. van der Leeuw in seiner Studie *In den hemel is eenen dans* in einem grossen Überblick dargelegt hat — in praktisch allen Kulturen der Erde als religiöses Phänomen auftritt, von den primitiven Völkern an im Kult eine teilweise beherrschende Rolle gespielt hat und in den Hochkulturen in der verschiedensten Art ausgedeutet und mit überirdischen, kosmischen Kräften in Beziehung gesetzt worden ist, da er den Menschen gewissermassen dem Schwerkräftsystem des Irdischen entzieht und ihn zu einem anderen, höheren Zentrum lenkt. So zeigt auch dieser Band die reiche Mannigfaltigkeit der Tänze vom Alten Ägypten über Israel, die berühmten und heute vielleicht am allgemeinsten bekannten Tänze Indiens und Hinterindiens bis hin zu dem modernen Japan, wo der Gast noch immer Gelegenheit hat, die vielen und sehr unterschiedlichen Typen der überlieferten Tänze in den Shintotempeln zu bewundern.

Für den Islamkundler ist verständlicherweise das Kapitel über den religiösen Tanz im Islam, d.h. den *samā'*, von Interesse, das auch einen besonders grossen Raum

einnimmt. Der Abschnitt ist von dem allzufrüh der Wissenschaft entrissenen M. Molé verfasst, der hier wieder einmal seine weite Belesenheit in der mystischen Literatur der islamischen Länder bewiesen hat und in dem wir einen der besten und vielversprechendsten Kenner des Sufismus verloren haben. Molé hat zunächst untersucht, wie sich die Theologen — sei es Ibn al-Ğauzī im *talbis Iblis*, seien es die Vertreter der antimystischen schiitischen Theologie im safawidischen Persien, negativ über den *samā'* ausgesprochen haben; er versucht, gewisse Einflüsse christlicher heterodoxer Gruppen, wie der Messalianer, auf den *samā'* anzunehmen, lehnt aber, zumindest für die Frühzeit, jeden Einfluss von türkisch-schamanistischer Seite ab, auf den Jean-Paul Roux in seinem Beitrag über den Schamanentanz, gestützt auf M. F. Köprülü's Vermutungen, doch hindeutet.

Es scheint kein Zweifel zu bestehen, dass der erste *samā'* ein absolut spontaner Akt bei den Mystikern war — noch berichten die frühen Quellen, etwa die Vita des Ibn Ĥafif aš-Širāzī (st. 972), von plötzlichen und unvorbereiteten Entraffungen zum Drehtanz. Die Sufis selbst waren, wie die von Molé angeführten Zeugnisse aus Ĥuġwīrīs *kašf al-maġhūb*, aus Ghazzālīs *ihyā' ulūm ad-dīn* u.a. zeigen — denen man, wie er auch feststellt, noch zahlreiche Parallelstellen aus den anderen klassischen Handbüchern des *taṣawwūf* hätte hinzufügen können — dem *samā'* gegenüber recht kritisch und sind sich seiner Gefahren, speziell für die jüngeren Ordensbrüder, immer bewusst gewesen, ja, die strenge Naqshbandīya hat ihn immer abgelehnt. Besonders wichtig sind die Ausführungen über die mystische Auslegung, die man später dem *samā'* gegeben hat, sei es in seiner Beziehung zum *rūz-i alast*, dem Tag des urzeitlichen Vertrages zwischen Gott und Mensch (vgl. Koran 7/171), sei es in seiner Beziehung zur Eschatologie, etwa als die Belebung der in der toten Materie eingeschlossenen Seelen. Die Sehnsucht nach der Heimat, die in der Beziehung auf den Tag des Urvertrages beschlossen liegt und die durch den *samā'* ausgedrückt werden soll, lässt es verstehen, warum in dem Mevlevi-Orden — den 'Tanzenden Derwischen' par excellence — der nach ihrer Urheimat klagenden Rohrflöte, wie Rūmī sie zu Beginn seines *Mathnawī* besungen hat, so grosse Bedeutung zukommt. Wir finden den *samā'* in den meisten der emotional bestimmten *ṭarīqas*, so bei der Qādirīya und bei der Chishtīya in Indien, und es wäre leicht gewesen, die Zeugnisse über den *samā'* im indischen Islam noch zu vermehren — hier existiert eine ganze Literatur, die sich mit diesem Problem beschäftigt, und die Quellen berichten, wie etwa auf dem berühmten Gräberfeld von Makli Hill in Lower Sind sich grosse Teile der Bevölkerung aus dem benachbarten Thatta an den Tänzen der Frommen vor den zahlreichen Heiligtümern beteiligten (vgl. Mir 'Alī Schīr Qānī, *Maklīnāme*, ed. H. Rashdi, in *Mehrān*, Karachi 1956).

Aber das eigentliche Zentrum des *samā'*, wo diese Tänze genau geregelt worden sind, ist doch der Mevlevi-Orden, und Molé hat erfreulicherweise die Zeugnisse über den Beginn dieser Tänze bei Mevlāna Rūmī selbst herbeigebracht und dann die Entwicklung im Orden aufgezeichnet, hat vor allem aber eine Übersetzung der klassischen Beschreibung und Definition des grossen *Mathnawī*-Kommentators Ankarālī Ismail Rū-

suhi aus seinem *minhāj al-fuqarā'* gegeben. Man vermisst hier nur eines — aber vielleicht sollte das einer späteren Untersuchung vorbehalten bleiben —: nämlich das Studium der Auswirkung des *samā'* auf die Lyrik. Der Verfasser hat, völlig mit Recht, auf die grosse Wichtigkeit hingewiesen, die den *samā'* — Versammlungen für die Entwicklung der klassischen persischen und türkischen lyrischen Poesie zugekommen ist, aber er gibt nur wenig Proben aus den (teilweise unechten) Vierzeilern Rūmīs, ohne darauf einzugehen, wie stark etwa die Gedichte des *Diwān-i Šams-i Tabrīz* vom *samā'*-Thema beherrscht sind, und wie sich, was vielleicht noch wichtiger ist, in der Rhythmik vieler Ghazelen Mevlānas einfach die leidenschaftlichen Tanzrhythmen wiederfinden lassen. Auch das Fortleben des Bildes vom *samā'* in der persisch-türkischen und indo-muslimischen Literatur könnte hier noch gestreift werden — am schönsten vielleicht von Mevlāna Dschelāladdīn Rūmī selbst ausgedrückt, wenn er den liebesberauschten Tanz aller Geschöpfe in einem, hier nicht angeführten, Vierzeiler schildert:

Der Geliebte erstrahlt wie die Sonne im Glanz,  
Gleich den Stäubchen umgibt ihn der Liebenden Kranz.  
Wenn der Lenzwind der Liebe zu wehen beginnt —  
Jeder Zweig, der nicht dürr ist, regt sogleich sich im Tanz.

Wer einmal das Glück hatte, den *samā'* der Mevlevis, der jetzt noch einmal von H. Ritter in Oriens XV im Detail beschrieben worden ist, in Konya vor dem Grabe des Stifters zu sehen, wird die Bezauberung, die von dieser Religiosität ausgeht, nie vergessen, und den Dichtern des Mevlevi-Ordens zustimmen, wenn sie immer wiederholt haben (besonders in dem kurzen türkischen Lied, das beim Abschluss des *samā'* in immer gesteigerter Intensität gesungen wird): dass der *samā' ruha ġidādīg*, Speise für die Seele ist.

Die Arbeit Molés wird jedoch einen Grundstein für alle künftigen Untersuchungen zur Geschichte des *samā'* in der islamischen Mystik bieten und hoffentlich zu weiterer Forschung auf diesem so reizvollen Gebiet anregen.

Das gleiche gilt für die vorsichtigen Ausführungen von Jean-Paul Roux, der sich um die Lösung des Problems des Schamanentanzes in Zentral-Asien bemüht und die ältesten erreichbaren Zeugnisse — darunter insbesondere eines von Avicenna — heranzieht, eine aufschlussreiche Klassifikation (Tiertänze, Jagdtänze, die Frage der kosmischen Beziehungen usw.) gibt und auch auf die Frage eingeht, in wie weit diese schamanistischen Tänze im heutigen Anatolien noch weiterleben.

Wir sehen mit grossen Erwartungen dem nächsten Band der Reihe entgegen, nachdem der Leser in diesem — besonders umfangreichen — Band in ebenso geschickter wie anmutiger Weise in eines der interessantesten Gebiete der Religionsphänomenologie eingeführt worden ist.

Bonn, August 1963

ANNEMARIE SCHIMMEL

\* \* \*

Marthe COLLINET-GUÉRIN, *Histoire du Nimbe*. Paris, Nouvelles Éditions Latines, 1961 (in-8, 731 pp.).

Depuis la *Dissertation sur les Nimbes* du célèbre Dom Bernard de Montfaucon (1666-1741) et après la *Communication sur le nimbe et l'auréole radiée dans les monuments de l'art antique* publiée par Stephani en 1858, il n'a plus paru une étude générale cherchant à rassembler tous les documents — soit iconographiques soit littéraires au sens le plus large — concernant le nimbe. Dans presque tous les domaines de la science il nous manque encore des études d'ensemble dans lesquelles les données les plus récentes sont réunies; combien de ces *Einzelaufnahmen* nous manquent où des spécialistes donnent leurs conclusions nouvelles et offrent ainsi leur contribution à la connaissance de la culture humaine. Nous serons donc reconnaissants à Mme Collinet-Guérin qui après l'étude de P. E. Schramm, *Sphaira, Globus, Reichsapfel: Wanderung und Wandlung eines Herrschaftszeichens* en 1958 vient de nous donner une étude précieuse et volumineuse sur le nimbe, sur sa signification et surtout sur son histoire. Elle semble avoir lu à peu près tout sur ce sujet tant digne de notre attention; M. Georges Contenau et M. Gabriel Le Bras ont dans leurs préfaces déjà reconnu l'ample valeur de ce livre.

Mme Collinet-Guérin fait d'abord une distinction très instructive entre le pré-nimbe (préhistorique, protohistorique et historique) et le nimbe lui-même (païen et chrétien). Elle a étudié donc aussi „les signes et symboles qui ont pu préparer l'éclosion symbolique qui se répandit en Orient et dans le monde tout entier" (p. 10). Elle a cherché de découvrir le lien magique qui relie l'être humain au pouvoir divin qui se montre au moyen de la lumière et la transfère à lui. Le symbole du nimbe devient ainsi un symbole de l'élan humain vers la lumière dans l'harmonie de la beauté au service d'une foi (p. 695).

L'auteur appelle pré-nimbe ce qui précède la schématisation du cercle autour de la tête et descendant jusqu'aux épaules (le nimbe comme cercle ou comme flammes en forme de cercle), donc tous les disques, les irradiations, les rayons qui touchent au nimbe parcequ'ils le précèdent symboliquement et matériellement, mais ne sont même pas toujours en contact direct avec les personnages (p. 12). On trouve traités ainsi les disques et roues solaires, le disque ailé, ailes de flammes en Asie occidentale et centrale, mais aussi en Inde, Chine, Égypte, Afrique, Grèce et l'Etrurie, Rome et les provinces gallo-romaines avec la péninsule ibérique. Mme Collinet-Guérin démontre qu'il y a une division de trois types de base qu'on peut diviser chacun de nouveau dans plusieurs familles. Elle traite également de la typologie du vrai nimbe. Malheureusement on ne peut pas déduire d'un type déterminé du pré-nimbe ou du nimbe la chronologie du monument sinon approximativement.

Le symbole du nimbe est étudié dans l'art païen et chrétien. Dans l'art chrétien grande attention est donnée aux fouilles de Doura-Europos, puis à l'art byzantin et roman. Les chapitres étendues sont chaque fois suivies des conclusions sommaires dans laquelle l'auteur répète et insiste sur la thèse principale que le nimbe chrétien est l'héritier direct de celui des siècles précédents (pp. 310; 319 etc.).



Une étude tellement vaste risque d'être incohérente. Mme Collinet a su éviter ce danger mais elle devait devenir nécessairement quelques fois la victime du vaste domaine qu'elle a étudié avec tant d'enthousiasme. Pour ma part je ne peux pas être d'accord p.e. avec les idées formées sur l'origine du char dans lesquels elle suivit des idées d'autres auteurs. Suivant moi le char de Trundholm lui-même avec le cercle solaire peut démontrer aussi bien pas que l'idée religieuse a servi de modèle pour la construction du char mais qu'après l'invention du char on a cherché un rapport avec le soleil. La discussion ici n'est pas encore finie. En principe je suis tenté de renverser la situation parce que les navires aussi sont mis plus tard en relation avec le soleil.

Il y a encore une objection plus grave. L'auteur cite presque exclusivement des publications françaises. Je ne veux pas dire tout de suite que des publications d'auteurs non français auraient dû aboutir à d'autres conclusions, mais une telle limitation ne me semble juste. Les quelques livres allemands que l'on trouve parmi une quantité énorme de livres français ne sont généralement pas exactement cités, mais des livres du propre pays sont parfois également traités avec la même inexactitude. Le livre consiste de temps à temps de trop de citations et ainsi on n'est pas toujours sûr que l'auteur a formé des idées propres sur différentes problèmes.

Mme Collinet cite le symbolisme important de la tête (cf. L. Hauteceur, *Mystique et architecture, symbolisme du cercle et de la coupole*, Paris 1954). Il aurait été nécessaire de donner plus d'attention à la signification de la tête de l'homme, d'autant plus que le nimbe généralement encercle précisément la tête. D'autre part elle a été très prudente en ne voulant insister trop sur une explication hasardeuse de l'aura. Mais en lisant ce livre nouveau où l'on trouve une documentation générale du nimbe et de son développement dans l'histoire on se demande s'il n'y a pas un nimbe oublié, le nimbe pour l'auteur!

Amsterdam, avril 1963 MAARTEN J. VERMASEREN

#### MEDEDELINGEN

#### The XXVIth International Congress of Orientalists

From Saturday, 4th January 1964, until Friday, 10th January, some 1200 Orientalists assembled in New Delhi, India, to attend their 26th International Congress. Its centre was the big and modern Vigyan Bhavan. In this building the plenary sessions as well as the sectional meetings were held; there one could find various counters, a bank and a post office, a cafeteria and lounges, several exhibitions, etc. etc. On the first day the Congress was welcomed by the characteristic Shehnai-music and listened to P. V. Kane, B. Gafurow (the outgoing President of the 25th Congress), Humayun Kabir (his successor), W. Norman Brown (vote of thanks) and the Prime Minister, Jawaharlal Nehru. Owing to his illness the President of India could not address the Members orally. On the same day they were received by the Vice-President at a very impressive reception in the magnificent gardens of Rashtrapati Bhavan.

During the following week the Members provided with a big volume "Summaries of Papers" could make a

choice out of ten sections: Egyptology, Semitic Studies (a: Babylonian, b: Hebraic), Hittite and Caucasian Studies, Altaic Studies (including Turcology), Iranian Studies, Indology (a: Vedic Studies and Indus Civilisation, b: Classical Sanskrit, c: Philosophy and Religion, d: History and Culture, e: Modern Indian Languages and Linguistics), South-East Asian Studies, East Asian Studies, Islamic Studies, African Studies. To give an example: in the first section ten papers dealing with Ancient Egypt were read after the Chairman's address by A. Abu Bakr: *The excavations of the University of California at Askut (Sudan)* (A. Badawy), *Merimda, facts and fancy* (E. J. Baumgartel), *Les instructions à Merikare* (S. Donadoni), *The future of the Annual Egyptological Bibliography* (I. E. S. Edwards and M. Heerma van Voss), *On the meaning of the shipping of sand by the shawabtis* (M. Heerma van Voss), *India assists in salvaging Nubia's past* (film; B. B. Lal), *Wadi Allaki — der Weg der Alten zu den Goldminen Nubiens* (B. Piotrowski), *Excavations of the Ramesside temple at Aksha, Nubia (Rep. of the Sudan)* (A. Rosenvasser), *The Satvatas on the Egyptian throne* (S. Sankarananda), *Some remarks concerning the so-called "Isis" in the Museum Vleeshuis - Antwerp* (C. de Wit). — A daily bulletin was issued giving reports of the previous day and announcements. This was efficient and useful.

Two symposia took place, one on *The role of Oriental studies in the humanities*, the other on *Changes in Muslim personal law*. The following resolutions i.a. were passed in the plenary sessions. An international committee of seven members was set up to consider the proposal to revise the statutes of the ICO. It should report to the 27th Congress which at the joint invitation of the American Oriental Society and the Association for Asian Studies will be held in the United States. Prof. Janssen's Egyptological Bibliography should be continued by the present editor and UNESCO be requested to continue its assistance to that project. The compiling of other Oriental bibliographies (subject of a talk by J. D. Pearson) was recommended as well as the completion of Prof. Balasz's Sung project and Prof. Fairbank's Ming project (editor: Prof. Goodrich). Finally, the undertaking of the Purana project at Banaras and the founding of an European Institute of Indian Studies were welcomed. A. Falkenstein reported that the Lidzbarski Medal was awarded to Lady Drower (Oxford); *Aspects of pagan or Gnostic religion in the Near East* will be the subject for the next competition.

It is impossible to mention all the aspects of a perfect organisation (e.g. the chartered buses), every reception and social function. One exception should be made: the splendid trip by special train conducting many Members for two days and nights to Mathura, Agra, Sikandra and Fathpur Sikri. The many words of thanks spoken in the closing session of the Congress were extremely well deserved!

I feel sure that everybody left very satisfied and grateful. We heard lectures on interesting subjects, we met many colleagues and made new acquaintances. We were in the grip of the play of Sakuntala, of the Sitar-recital and the Bharata Natyam (dance)-performance. We admired the exquisite antiquities from Mohenjo-daro and Harappa, we were moved by the unique sight of Taj

Mahal. But above all we enjoyed an overwhelming hospitality, most generous and enthusiastic. To put it in four words: we felt among friends.

Leiden, February 1964

M. HEERMA VAN VOSS

#### ORIENTALIA MISCELLANEA IX

ABRAHAM UNSER VATER. Festschrift für Otto Michel. Juden und Christen im Gespräch über die Bibel. Herausgegeben von Otto Betz, Martin Hengel und Peter Schmidt. Leiden, Köln, E. J. Brill, 1963 (8vo, VIII + 506 pp., frontispiece) = *Arbeiten zur Geschichte des Spätjudentums und Urchristentums* V. Cloth, price: Hfl. 52.—.

This Festschrift is dedicated to Prof. Dr. O. Michel on the occasion of his sixtieth birthday, by colleagues, friends and former students. The title of this book indicates the real intentions of Prof. Michel's work: understanding the New Testament in the light of the Old and the Jewish exegesis, both Church and Synagogue being intimately related to Israel, the "Old Covenant", and the Old Testament. Besides a bibliography of the works of Prof. Michel compiled by P. Schmidt (p. 484-497) this impressive volume contains no less than 37 contributions, which it is impossible even to enumerate here. Those in the field of the N.T. deal with: Cephas and Corinth, Acts III 20f., the problem of the lost first Epistle to the Cor., Luke IV 16-30, Paul's adversaries in II Cor., Maria Magdalena and the women as witnesses, Matth. VII 6a, Luke XVI 1f., the stolai in Marc. XII 38f., the Epistle of Judas and the patres, Rom. VI 13, the first Epistle to the Thess. The Judaica are represented by: the Jewish heritage in the coptic-gnostic scriptures, the history of the cult-singers in the second Temple, the biblical roots of the "minjan", the messianic expectations of the Synagogue, the interpretation of Talmudic texts, the Ps. Jon. rendering of Deut. XXXIII 11, the importance of the Targumic research for the synoptic tradition. More general themes are discussed in the papers dealing with: the Gods of the peoples and God (Buber), Sanktus and Gloria (the relation between Luk. II 14 and Jes. VI 3, D. Flusser), *mustérion basileos* (ad Tob. XII 7), "um den Ansatz theologischer Arbeit" (Frey), Judentum und Entmythologisierung, Jesus and his Bible, the "number of the perfect souls" in the Pistis Sophia, and A. I. Kook on the continuous prayer of the soul. Contributions more directly concerned with the Jewish-Christian discussion are: the reproach of godlessness in the conflict between Jews, Greeks and Christians; the suffering Servant in Jes. 53, the relation between the Jewish and Christian art in antiquity; the process of Jesus; Antisemitismus 120 years ago a.o. Among the contributors we see well known names as Betz, Buber, Flusser, Frey, Jeremias, Mayer, Schoeps, Stauffer and numerous others, who all made this volume a worthy gift to Prof. Michel.

Michael AVI-YONAH, *Geschichte der Juden im Zeitalter des Talmud. In den Tagen von Rom und Byzanz*. Berlin, Walter de Gruyter & Co. 1962 (8vo, XVI + 290 p.) = *Studia Judaica, Forschungen zur Wissenschaft des Judentums*, Band II. Cloth, price DM. 38.—.

This is a German edition of the important monograph by Prof. Avi-Yonah, which first appeared in Hebrew under the title *Bijme Roma u-Bizantion* (Jerusalem 1946; 2nd ed. 1952; 3rd edition in preparation) and which deals with the history of the Jewish people in the period between the war of Bar-Kochba and the Arab conquest. Compared with the second Hebrew edition the author, besides bringing it up to date, has made some modifications in the text, mainly in consequence of the fact that he is writing now for European readers. They concern essentially the historical and religious background of the Roman and Byzantine world, which has been treated less elaborately. A short introduction about the Talmudic literature has been added for the convenience of the non-Jewish readers.

The book wants to deal primarily with the political and economic

history of the Jewish Nation, during the period mentioned above, when it clearly possessed a 'political ambition', which was eventually lost after the Arab conquest. Though the religious life of the Talmudic era is also of prime importance, it plays in this study only a secondary part.

The book is divided in twelve chapters. Ch. 1-3 deal with the newly established relations to the Roman empire, after the suppression of the Bar-Kochba revolt, which resulted in two rather peaceful centuries. Ch. IV-V describe the crisis of the Roman empire during the third century and its economic and political consequences for Palestine. Ch. VI treats the mutual relations between Jews and Christians during these first three centuries, and the beginnings of Christian sovereignty under Constantine the Great. Next come two chapters dealing with Julian's policy to grant the Jews anew a temple in their own Jerusalem, and the reaction these measures provoked, resulting in the end of the patriarchate in the 5th century. The last three chapters treat the schism in Christianity, the partial Jewish recuperation, the rule of Justinian, the short period of the Persian empire and the temporary Jewish domination of Jerusalem, to conclude with the turning of the tide under Heraclius and the Arab conquest.

It has been a most welcome initiative of editors of the *Studia Judaica* to bring out a German edition of this very important and original study, which really fills up a gap in the historiography of the Jewish people.

BAR-ILAN. Annual of Bar-Ilan University. Studies in Judaica and the Humanities. Vol. I. Pinkhos Ghurgin Memorial Volume. Jerusalem, Kiryath Sepher Ltd, 1963 (8vo, 321 p. Hebrew text, LX p. English Summaries). Cloth.

This first annual of Bar-Ilan University at Ramat Gan, Israel, appearing seven years after the University opened its gates, is dedicated to the memory of its first president and founder Professor Pinkhos Churgin, who died five years ago. This volume contains besides two contributions by I. S. Ben-Meir and Gershon A. Churgin, commemorating the late Prof. Churgin, twenty two studies, for the greater part dealing with Judaica, but also treating biblical, historical and other subjects. Four of them deal with Aramaic texts: H. Z. Hirschberg, *The Aramaic Targumim and their Place in the Life of our People* (p. 16-23), Menahem Zvi Kadari, *The Aramaic Megillat Antiochos* (I; discussion of origin, date and importance of the Chronicle; introduction to a new edition, descriptions of manuscripts, principles of edition; text and apparatus, according to a manuscript in the Universitätsbibliothek Tübingen, also reproduced in facsimile on 9 plates; a new Hebrew translation), p. 81-105; E. Z. Melammed, *The Targum of the Book of Ruth* (arguing its late date, from its use of Onkelos and Jonathan, of homiletical material of the Bab. Talmud, its mistakes and inexactitudes in the translation) p. 190-194; Y. Komlos, *The Aggada in the Targumim of Jacob's Blessing* (discussing its poetical and homiletical interpretations of the original text, its softening of harsh expressions, its making vague allusions more concrete, while drawing from the treasure house of aggadic material), p. 195-206.

In the field of the ancient Near East falls the contribution by P. Artzi, *The "glosses" in the El-Amarna Tablets*. The author presents a typological study about the use of the "Glossenkeil" or better Translation/transliteration indicator", stimulated by its newly attested use in the Akkadian texts from Ugarit. He considers the use of the "Keil", preceding a single gloss or in the midst of a double gloss; its basically paleographic and epigraphic identity in the various areas, not recognising linguistic boundaries; its use in the Canaanite area being accounted for as an imitation of the writing praxis in Akkadian lexical texts, adapted to the local multilingual situation, with the possible intention of placing the local language on an equal level with the official Akkadian one. The whole custom and the ideas behind it testify the process of developing cultural maturity in the Palestinian E. A. area, manifesting itself in a growing ambition of the local scribes (p. 24-57). Biblical studies deal with *The Moab Prophecy and the Moabite Stone* (Y. Elitzur, p. 58-65) and *Paralipomena Jeremiae* (J. Licht, p. 66-80). Historical ones are: *Notes on the dates used during the Bar Kokhba Revolt* (B. Kanael, p. 149-155), *The defence of Byzantium's Eastern Frontier and the Mardaites* (A. Sharf, p. 234-245) and a study about the Jewish emancipation in Hungary by N. Katzburg (p. 282-301). Judaica are discussed by Y. D. Gilat (Antiquity of some Shab-



bath Prohibitions, p. 106-119), Z. Dor (Pal. sources in Bab. Gittin, p. 120-142), A. Weiss (Sabbath observances of Gentiles, p. 143-146), B. de Vries (Literary transfer as a factor in the development of Talm. Law, p. 156-164), H. Mantel (Herod's Trial, p. 165-171), M. Beer (Sources of the number of the 36 Zaddiqim, p. 172-176), Y. Feliks (Rice in Rabb. literature, p. 177-189), Z. M. Rabinowitz (Qerova of Yannai to Ex. VII-VIII and date of Tanhuma-Yelam-medenu), J. Heinemann (Sa'adya's attitude to changes in the form of prayers, p. 220-233), J. Levinger (Textual investigations of Maimonides' statements and its limitations, p. 246-269), Y. Z. Cahana (Pesaq and Teshuva, p. 270-281). The volume ends with a contribution by Moshe Schwartz, entitled: The Mythology of Reason (p. 302-320).

Eric BIRLEY, *Research on Hadrian's Wall*. Kendal, Titus Wilson & Son, 1961 (8vo, XVIII and 320 pp., 1 frontispiece, XVIII plates, 38 ill.). Price: 37s/6d.

For the past hundred years visitors to Hadrian's wall have been able to refer to successive editions of Bruce's books, notably his *Handbook to the Roman wall* (11th edition, edited by I. A. Richmond, 1957). But Bruce and his later editors never aimed at giving more than a concise statement of the present state of knowledge or opinion, with special attention to the visible remains. It was as long ago as 1840 that John Hodgson published the only previous full study of this subject. Professor Birley's aim, the author of *Roman Britain and the Roman Army* has been to show how the observations made by antiquaries, from the days of Henry VIII onwards, and the periodical 'pilgrimages' (of which the most recent took place in 1959), have dovetailed into the successive series of excavations which have led to a geometrical progression in knowledge of the Wall and all its associated works, especially during the past 50 years.

This book, dedicated to the memory of Frank Gerard Simpson (1882-1955), whose work at the wall has been decisive at point after point, contains the results of a great deal of research, showing in which way these results were reached and drawing attention to the problems which still call for investigation. For the specialist, and for the students wishing to study the subject in any detail, the book fills an obvious gap. The general reader should find much to interest and entertain him in its record of four centuries' attention to the most spectacular of all Roman monuments in Britain.

Jozef BLASKOVICS, *Arabische, Türkische und Persische Handschriften der Universitätsbibliothek in Bratislava*. Bratislava, Universitätsbibliothek, 1961 (8vo, 556 S., 22 Tafeln).

Die Universitätsbibliothek in Bratislava besitzt eine schöne, wertvolle Sammlung von arabischen, türkischen und persischen Handschriften. Ihren Kern bildet die Sammlung des dr. Savfet Beg Basagic, des ehemaligen Direktors des Landesmuseums in Sarajevo, die auf den Rat und unter Mithilfe des Akademiemitgliedes Jan Rypka, bei der Neueinrichtung der Universitätsbibliothek in Bratislava, im Jahre 1924 vom ersten Direktor Jan Emler, angekauft wurde. Der heutige Stand dieser Handschriftensammlung beläuft sich auf 284 Bände, die 598 selbständige Werke enthalten; davon sind 393 in arabischer, 117 in türkischer und 88 in persischer Sprache abgefasst. Den Anfang der Basagic-Sammlung machten Handschriften, die Basagic von seinem Vater erbte (30%), weitere Handschriften erwarb er durch Kauf in den Jahren 1880 bis 1914. Beim Sammeln dieser Handschriften leitete ihn der Gedanke eine Kollektion zusammen zu bringen, die ein Gesamtbild der jugoslawische-muslimischen Kultur bilden würde. Dass dieser Gedanke nicht verwirklicht wurde ist zurückzuführen auf die Tatsache, dass er erst spät damit angefangen hat. Basagic hinterliess eine Beschreibung seiner Sammlung, die 249 selbständige Werke in 196 Bänden enthält. Eine Kommission unter Jozef Blaskovics wurde in 1957 gebildet für eine wissenschaftliche Bearbeitung des von Blaskovics in den Jahren 1947-1949 aufgestellten internen Katalogs. Karel Petrácék bearbeitete die arabischen, Rudolf Veselý die persischen, während Blaskovics die türkischen Handschriften näher untersucht hat. Bei der Gruppierung der einzelnen Werke hat die Kommission die Werke in vier Gruppen eingeteilt: 1. Religiöse Literatur; 2. Philosophie und Wissenschaften; 3. Belletristik, und 4. Verschiedenes. Der Katalog ist informativ gehalten, da eine genauere wissen-

schaftliche Bearbeitung später folgen wird. Die Jahreszahlen sind meist in beiden Formen angegeben, zuerst die islamische, dann unsere Zeitrechnung, während die Regierungszahlen der Sultane nur nach der christlichen Zeitrechnung angegeben sind.

Der Bericht über die einzelnen Werke besteht aus vier Teilen. Der erste Teil bringt die Beschreibung der Werke, die wichtigsten Angaben über die Handschrift (Einband, Miqlab oder Mikleb), Verzierung des Einbandes, die Anzahl der Blätter, Farbe, Qualität und Art des Papiers, Grösse und Schriftart, und Farbe der Tinte, sowie künstlerische Ausstattung. Zum Schluss findet man hier den Name des Autors, Titel des Werkes, Name des Abschreibers, Datum der Abschrift.

Der zweite Teil des Berichtes enthält den Anfang, Inhalt und das Ende der Handschrift in der Originalfassung, zwecks Identifizierung des Werkes. Der dritte Teil enthält eine kurze Charakteristik des Autors und des Werkes, während im vierten Teil die betreffende Literatur in Abkürzungen wiedergegeben ist.

Der Titelfindex ist sehr praktisch für die arabischen, türkischen und persischen Werke gesondert eingeteilt. Am Ende sind Photographien einiger seltenen Handschriften beigelegt. Eine schöne und äusserst wertvolle Publikation, ganz im Rahmen der orientalistischen Tradition unserer Tschechoslowakischen Kollegen, womit die Kommission und die Universitäts-Bibliothek in Bratislava zu beglückwünschen ist.

BERLINER JAHRBUCH FÜR VOR- UND FRÜHGESCHICHTE. Band 3. Berlin, Verlag Bruno Hessling, 1963 (8vo, VI + 216 S., 9 Tafeln, 4 Karten, 1 Tabelle, viele Abb.) = Veröffentlichung des Museums für Vor- und Frühgeschichte, Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Staatliche Museen und der Bodendenkmalpflege des Landes Berlin.

This third volume of the well edited and nicely printed "Berliner Jahrbuch" contains six studies and two long reviews. Two of the studies are continuations. Wolfram Nagel continues his studies under the title *Zum neuen Bild des vordynastischen Keramikums in Vorderasien* in treating *Der Warka-Gaura Horizont* (section XV, S. 1-61, Taf. IX-XVI, Tab. VIII, Karte IV, Abb. 66-102). He describes and classifies the cultures of the "Warka-Gaura-Horizont", according to the kind of pottery ("Altbuntkeramik" gradually replaced by an unpainted grey or red ware) used. Two stages may be distinguished in the course of this period, during the second of which the unpainted grey or red ware becomes dominant in central Iran and Southern Mesopotamia (where we see a cultural grouping, characterised by the Uruk ware, giving rise towards the end of the period under discussion, to the Gammadat-Nasr Cultures). In Syro-Cilicia and far in the East (Namazgah Tepe) however the "Altbuntkeramik" or Ubaid-ware is more resistant.

Besides discussing the pottery, the author also pays attention to other features of the cultures treated: domesticated animals, plastic and glyptic art, burial customs, copper industry a.o. The second part of this fifteenth section deals with Proto-Elam, discussing its pottery, stampseals (from the earlier stages) and cylinder seals, plastic art and art of writing (from its heydays).

Alfred Kerndl continues his survey of the *Forschungsstand der Ur- und Frühgeschichte in der Sowjetunion* (II, S. 112-179; I = BJV I. S. 171 f.), discussing the discoveries from the Middle Palaeolithicum (Moustérien), according to the sites in the various regions of the USSR. This volume contains moreover studies by Wolfgang Taute, *Funde der spätaltolithischen "Feldermessen-Gruppen" aus dem Raum zwischen mittlerer Elbe und Weichsel* (S. 62-111, with two maps, 15 ill.); Hermann Pohle, *Knochenartefakte aus dem Rixdorfer Horizont* (S. 180-186, 1 Taf.); Adriaan von Müller, *Feuersteingerät und Perlenfabrikation. Auswertungsmöglichkeiten eines Oberflächenfundplatzes in Uruk Warka* (Large quantities of stone saws and braces, made from flakes, found in an area north-west of the Bit-Rish in Uruk, together with numerous pieces of carnelian, indicated the presence of a centre of bead-manufacturing. The carnelian was sawn to pieces, perforated with the braces and smoothed to serve as beads, of a type which has been discovered a.o. in pre-dynastic cemeteries of Ur); the same, *Frühslawische Funde aus dem Berliner Raum* (S. 196-202). Finally Miss Ruth Opificius reviews *Johannes Potratz', Die Kunst des Alten Orient*, and Ernst Heinrich reviews *Fünf Jahrtausende Mesopotamien* by Eva Strommenger and Max Hirmer.

Ida BOGNÁR-KUTZIÁN, *The Copper Age Cemetery at Tiszapolgár-Basatanya*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1963 (4to, 595 pp., 139 plates, 158 figures, 5 maps) = Archaeologica Hungarica, Dissertationes Archaeologicae Musei Nationalis Hungarici, a Consilio Archaeologorum Academiae Scientiarum Hungaricae redactae, Series Nova XLII. Price: \$ 22.—.

In the present monograph the author has undertaken much more than the versatile and comparative description of this Copper Age cemetery. As her aim has been a historical one, the description of the excavations and of the rich finds is not isolated. It serves the purpose of investigating the life and customs of the Copper Age population as well as the connexions of parallel and successive cultures. The author gives an outline history of Hungary from the Neolithic to the Early Bronze Age, on the basis of a new definition of the Copper Age and of a relative chronology defined by stratigraphic comparison. With a bold but well-founded extension of her field she investigates the contemporary cultures of Middle and South-East Europe and traces some of the phenomena to Scandinavia, to the Caucasus and Asia Minor. The author deliberately made use not only of the most up-to-date archaeological methods but also of the possibilities offered by the related sciences. Especially interesting is the comparison of the absolute chronology gained by traditional methods with the dates furnished by the results of radio-carbon tests. The book contains a bibliography of more than 700 references to the literature of the field. This richly illustrated volume will be of considerable interest not only to archaeologists but also to historians, sociologists, demographers, ethnologists, anthropologists and zoologists. The Early Copper Age was one of the most neglected fields of prehistoric research in Hungary. Miss Bognár-Kutzián's book is filling a big part of this gap.

Jawad BOULOS, *Les Peuples et les Civilisations du Proche Orient*. Essai d'une histoire comparée, des origines à nos jours. Tome I. Des origines à 1600 avant J.-C. 's-Gravenhage, Mouton & Co, 1961 (8vo, 429 p., 3 planches).

Cette histoire du Proche Orient est largement conçue. L'auteur a l'intention d'écrire une histoire de L'Asie Occidentale des temps préhistoriques jusqu'à nos jours. Il ne se contente pas d'esquisser le cours des événements principales, mais il veut aussi souligner la continuité de l'histoire, les éléments permanents dans le paysage historique, les constantes géographiques et psychologiques qui se réaffirment perpétuellement à travers les changements apparents de la vie superficielle.

Cette première tome traite l'histoire des origines jusqu'à 1600 avant J.-C., qu'il distingue en quatre périodes: 3500-2900 (à l'aube de l'histoire), 2900-2400 (migration des Sémites nomades et expansion des pays sédentaires), 2400-2000 (retour de marée sémitique: les Amorrites), 2000-1600 (vagues sémitiques et flots nordiques). Ces quatre chapitres sont précédés d'une longue introduction de plus de 100 pages, qui traite les facteurs physiques (géographiques), ethniques (races préhistoriques), historiques (populations, langues, écritures, nomadisme, conceptions religieuses etc.).

L'auteur ne discute pas généralement des détails historiques, il présente les grandes lignes, traite les événements principaux, les phénomènes religieux et culturels les plus importants. Il est d'ailleurs impossible d'embrasser l'histoire et la culture de nombreux peuples d'une période de plus de cinq mille années! Il est évident que l'auteur a fallu se fonder sur des investigations et monographies d'autres savants, publiées sur quelque période ou quelque phénomène de la totalité qu'il veut traiter.

Il est à déplorer que l'auteur en donnant son synthèse de grande conception et en réalisant son plan ambitieux n'était pas muni d'une connaissance plus ample et plus détaillée des sources orientales originelles et des recherches historiques récentes. Il se sert d'études et de livres absolument surannés, comme l'*Histoire de l'Orient* de Moret, qu'il cite *passim*, et qui a constitué son source principale. On cherche p.e. en vain une référence à une des études sur les problèmes de l'histoire de la Mésopotamie Ancienne, écrits par des spécialistes. En général l'auteur semble se contenter avec des synthèses et des compilations assez générales. Les conséquences de cette

manière de travailler se montrent partout. En négligeant les recherches récentes, l'auteur se sert d'une chronologie surannée, qui pour les périodes traitées dans cette première tome est à abaisser avec 250 ou 300 années. Quant à la Mésopotamie ses remarques sur les Sumériens sont inexacts et vagues. Il ne connaît que les trouvailles d'Ur et les découvertes plus importantes à Warka ne sont pas discutées. Ce qu'il dit sur les religions anciennes est très inexact et incomplet. Son exposé sur les Amorrites et les Hyksos n'est pas au courant de la recherche moderne. En traitant la Néolithique il ne parle pas des découvertes importantes faites à Jericho, où la première ville du monde a été trouvée.

On pourrait continuer de cette façon. Il suffit de dire qu'il manque à ce livre ambitieux un fondement solide d'une connaissance exacte et "up to date" de l'histoire qu'il veut décrire. C'est dommage parce que la conception de l'auteur est prometteuse. Mais il se manifeste de nouveau que la connaissance de l'histoire du Proche Orient ancien est encore réservé aux spécialistes. L'historien qui veut donner une synthèse de grande conception risque encore de sacrifier la précision historique à la réalisation de son projet.

Michael BRECHER, *The New States of Asia. A Political Analysis*. London, Oxford University Press, 1963 (8vo, XIV and 226 pp.). Price: 30 s.

These six political essays were all written during 1961 and 1962 and focus attention on the new states of Southern Asia which have become independent since the Second World War. The main topic is the conviction that the future of all peoples is bound up with the course of events in these lands. The first two essays deal with the colonial epoch and its impact and the quest for internal stability (*Colonialism and the coming of independence; The Search for political stability*).

The third attempts to construct a novel framework for the analysis of the international relations of Southern Asia (*A new subordinate state system*). The sixth essay provides the content for such a framework (*The new states in world politics*). The fourth essay concentrates on the most misunderstood feature of the foreign policy of many new states: non-alignment. In the fifth essay the role of Israel in the larger community of Afro-Asian new states is described (*Israel and Afro-Asia*). The appendix gives an edited version of tape-recorded interviews the author had with Nehru in 1956. Professor Brecher is the author of *The struggle for Kashmir* (1953) and *Nehru: A political biography*, which in 1960 was awarded the Watumull Prize of the American Historical Association; he is now professor of political science at McGill University Montreal.

Herbert BREIT und Claus WESTERMAN (Ed.), *Die Alttestamentlichen Texte der vierten Reihe*. Stuttgart, Calwer Verlag, 1963 (8vo, 245 p.) = Calwer Predigthilfen, Band 2. Cloth, price: DM. 15.—.

This is the second volume in the series of "Calwer Predigthilfen", a series which wants to stimulate the preaching of Old Testament texts and to offer preachers the help they need to master the often difficult pericopes. The editors see it as their task to make scientific-theological research in the Field of Old Testament serve the practical work of the preacher.

In this volume H. Breit and Claus Westerman, in cooperation with Walter Rupprecht and Walter Warth, deal with the 20 pericopes of the fourth series of Old Testament texts. The pericopes are treated mostly under three headings: 1. *Zum Text*, being grammatical and lexicographical notes on the Hebrew text and some remarks on the text of the Luther Bible; 2. *Zur Auslegung*, discussing problems of context, structure, and questions of detailed exegesis; and 3. *Zur Predigt*, which wants to alleviate the preacher's difficult task of the "transformatio homiletica". Sometimes other headings are to be found as *Besinnung* or *Botschaft*, but generally these sketches give a threefold information about text, exegesis and message or application, a kind of help which no doubt will be warmly welcomed by all preachers believing in "Text-predigt". Not only the arrangement but far more the quality of what the authors are offering here will guarantee this book a sincere welcome.



Martin BUBER, *Das Buch der Preisungen, verdeutscht.* Frankfurt a. Main, Fischer Bücherei, 1962 (kl. 8vo, 219 S.) = Fischer Bücherei Band 427.

Aus der bekannten Übersetzung oder „Verdeutschung“ des Alten Testaments von Martin Buber, welche in der deutschen Literatur und unter den Bibelübersetzungen eine Sonderstellung einnimmt, hat der Fischer Bücherei jetzt die Verdeutschung der Psalmen, oder *das Buch der Preisungen* in eine Separatausgabe als Taschenbuch publiziert. Das Buch, ausserdem begleitet von einer kurzen Aufsatz des Verfassers, „Zur Verdeutschung der Preisungen“, wird dazu beitragen die einzigartige Arbeit Bubers als „Verdeutscher“ einem grossen Publikum näher zu bringen, und die Schönheit der Psalmen ihnen besser fühlbar zu machen.

Wing-tsit CHAN, *A Source Book in Chinese Philosophy.* Princeton, Princeton University Press, 1963 (4to, XXV + 856 pp.). Price: \$ 10.—.

The main task the author set himself was to provide a basis for the understanding of Chinese thought and through it of Chinese life and culture. Too long, he argues in the preface, have Western studies concentrated on ancient Confucianism and its rival systems with an almost total neglect of Chinese Buddhism, Neo-Taoism and Neo-Confucianism. This Neo-Confucianism, itself an outgrowth of ancient Confucianism, modified by Taoism and Buddhism, is paramount to the understanding of the mind and thought of China, the last being the product of Neo-Confucianism. In attempting to maintain a historical perspective, the author has throughout this work tried to strike a balance between the modern, medieval, and ancient periods as well as between Confucianism, Taoism, and Buddhism. To each chapter the author provides an introduction, giving historical background and assessing the relative influence of different schools of philosophy. He also made lengthy comments on important passages. In order to achieve consistency in the language the author made fresh translations of the selections, which comprise among others four books by Chou Tun-i and thirty-seven chapters in their entirety besides many chapters almost complete.

J. C. CHENG, *Chinese Sources for the Taiping Rebellion 1850-1864.* Hong Kong/Oxford, University Press, 1963 (8vo, XII + 182 p.). Cloth, price: 45/-.

In this interesting study the author sheds new light upon the famous Taiping rebellion, which swept over China in the years 1850-1864, when it was ruled by the Manchu dynasty. The Taiping movement, strongly connected with Christianity in its origins, which spread rapidly and swept over China, conquering cities like Hankow and even the imperial Nanking, came after a period of some ten years, to a rather sudden end. The "Heavenly Kingdom" at last eager to conquer Shanghai, came in conflict with the western business community, which under the lead of General Gordon, aided the imperial armies in driving back and destroying the Taiping rebels. The story of the Taiping rebellion has hitherto been known almost exclusively from reports of Christian missionaries, interested in this movement, which reports naturally were strongly influenced by Christian teaching. In this book the author uses primarily Chinese documents to shed new light on the history and essence of this strange movement. Using imperial rescripts dealing with the rebellion, the official writings of the Taipings themselves and letters from the imperial commander of the forces in Shanghai about the last stage of the rebellion, the author is able to add substantially to our knowledge of the historical events, of their backgrounds and of the religious ideas and practices of the "citizens of the Heavenly Kingdom".

T. W. CLARK, *Introduction to Nepali. A first-year language course.* Cambridge, W. Heffer & Sons Ltd., 1963 (8vo, XVII + 421 pp.). Price: £ 4.4.—.

This Grammar-book of Nepali has been designed to guide in some measure at least, as the author quite modestly writes in the introduction, the approaches of several different types of students who wish to learn Nepali. Not without reason the author warns for the help Nepalese informants normally have to offer, a warning which can be extended *mutatis mutandis* to every student of the extra-curriculum languages. But not only students should be warned, learned institutions employ this kind of informants to teach students who hope to be taught by qualified teachers. The first section is concerned primarily with utterance and is especially for those students who want to achieve some fluency in the language. It is a matter of course that this cannot be achieved without the help of a qualified teacher whose mother-tongue is Nepali. The second part gives in 29 chapters a detailed grammar. In section III the devanagari script is given together with a number of exercises which should be read in conjunction with the corresponding exercises in Sections I and II.

John A. CROW, *Spain: The Root and the Flower. A History of the civilisation of Spain and of the Spanish People.* New York, Harper & Row, 1963 (8vo, XIV and 414 pp., 16 plates). Price: \$ 6.95.

Dr. Crow has been immersed in Hispanic culture for many years. He made his first trip to Spain in 1928 and is the author of more than a dozen books in the Hispanic field. He is now professor at the University of California in Los Angeles, where he is teaching Spanish and Portuguese history and languages. The author's primary interest is in the culture of Spain and in the fundamental psychology of the Spanish people. So his book on *Spain, the Root and the Flower* is an interpretation of the civilization of Spain from its early beginnings. There are chapters on Roman Spain, the Jews in Spain, the Arab conquest and the Moors, life in the mediaeval towns, the Golden Age and its art, the Spanish Renaissance. The last part is taken up with the main currents of Spanish life and thought during the past century. His purpose is to analyze the feelings and currents which caused Spain's history to unfold as it did and to weave the various elements of the country's civilization into a moving pageant of peoples and customs. It is a book of deep sympathy and great insight which could have been written only by one who has dedicated his life to Hispanic studies.

Sami DAHAN, *Liban, Jordanie, Palestine.* Topographie historique d'Ibn Šaddād, historien et géographe mort à Alep en 684/1285. Edition critique d'Al-A'laq al-ḥaṭira. Damas, Institut Français de Damas, 1963 (8vo, XXXV + 348 pp., 4 pls.).

Sami Dahan published in 1952 the first part of Ibn Šaddad's al-a'laq al-ḥaṭira, in the introduction to which he gave an extensive description of the life and works of Ibn Šaddad. In the present volume Sami Dahan comes to the part in which Ibn Šaddad gives his geographical description of the Lebanon, Jordan and Palestine. This part is rightly seen as the most important part of the book, since it is here that Ibn Šaddad mainly relies on his own observations. The editor dwells in his foreword on the importance of geographical texts in general, while in two introductory chapters the more special points of the part he edits are raised. In the first introductory chapter he analyses the present part of al-a'laq al-ḥaṭira chapter by chapter. In the second introductory chapter the author gives a description of the two manuscripts that are at the base of this edition and an exposition of his method. This second volume is concluded with indexes of geographical names, of personal names, with titles of books between brackets in case of authors, and a list of books and references.

Josef DEÉR, *The Dynastic porphyry tombs of the Norman period in Sicily.* Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1959 (4to, XVIII and 188 pp., 220 ill. on 64 plates) = Dumbarton Oaks Studies, Volume VI. Price: \$ 8.—.

This book discusses the magnificent porphyry tombs in the cathedrals of Palermo and Monreale in which rest the remains of Roger II of Sicily, the German emperors Frederick II and Henry VI, and other members of the Norman and Hohenstaufen dynasties. Well known to tourists who visit the Sicilian capital, these monuments have not until now been the subject of a thorough scholarly study. Josef Deér, who is professor of history at the University of Berne, offers here a major contribution to the study of medieval political history and in particular of medieval kingship through its symbolic and material manifestations, a relatively new field of investigation and one in which he is recognized as a leading authority. His text was translated from the German by G. A. Gillhoff and published as volume VI in the Dumbarton Oaks Studies.

A fresh approach to the porphyry monuments of the Norman period in Sicily has long been desired by competent authorities. The author's aim has been to do justice to the many methodological and practical problems which here face the researcher. He tried to transform the historical and archaeological data into a living whole and to reveal the productive interplay of Western, Byzantine and Islamic elements so characteristic of the twelfth century in general, and of Norman Sicily in particular.

In this work Deér demonstrates, that the entire series of tombs was executed for rulers of the Norman dynasty and reflects a veritable porphyry cult, first promoted by the great Norman king Roger II. Well aware of the significance which porphyry had had as an imperial stone in both ancient Rome and Byzantium, the Norman rulers modelled their tombs on Roman prototypes and thus became the inaugurators of a classical revival in the art of Southern Italy more widely known from its later sequel in the age of Frederick II of Hohenstaufen.

Leo DEUEL, *Das Abenteuer Archäologie. Berühmte Ausgrabungsberichte aus dem Nahen Osten.* München, Verlag C. H. Beck, 1963 (8vo, 336 p., 30 Tafelabbildungen). Cloth, price: DM 19.80.

This nicely printed book, telling the history of the most important and most fascinating discoveries in the Ancient Near East is a translation from the English (*The Treasures of Time. Firsthand accounts by famous archaeologists of their work in the Near East*, New York, 1961). The book is not just a history of the archaeology in the Near East, but may be called "documents about Ancient Near Eastern archaeology". The author does not describe the discoveries, but lets the pioneers themselves tell their stories, relating the exact course of events during the discovery, and express their own emotions and feelings at the moments of the greatest tension. Both the historical events and the personal side of archaeology are documented in this well chosen anthology.

The author has made a representative choice from the wealth of material he could use. He rightly preferred accounts of those discoveries, which were in some way or the other revolutionizing for the current ideas about the Ancient Near East, or which had far reaching consequences for the reconstruction of the ancient history of that part of the world.

The documents are presented under four headings: Egypt; Mesopotamia; Syria and Palestine; Anatolia, Crete and Greece. The last section does not present a picture of Greek archaeology, but only relates the stories about discoveries in Ephese, Knossos and the decipherment of Linear B, somehow related to the Ancient Near East.

Besides the pure archaeological discoveries, also the identification, and decipherment of ancient documents is included in this anthology (papyri, codex Urnammu, the Dead Sea Scrolls and decipherment of Linear B). It is remarkable that the only discoveries credited with two reports are the Qumrân finds! Perhaps one of these could have been replaced by a report of the finding of the Lachish ostraca! Remarkably absent is any description of archaeological activities in ancient Persia, though e.g. the golden bowl from Hassanlu would have done well in this collection. But making a choice is

always a personal matter. The book is anyhow informative and deserves to be read. It contains 30 plates and a number of text figures, to illustrate the events related.

N. K. DEVARAJA, *An Introduction to Saṅkara's Theory of Knowledge.* Delhi, Motilal Banarsidass, 1962 (8vo, XIV + 288 pp.). Price: Rs 12.—.

This work is an essay in the exposition and interpretation of the Vādānta of the creative period which, according to the author, is marked by spiritual seriousness and empirical temper and found classical expression in the works of Saṅkara and his immediate disciples. In his introduction the author discusses the place of Saṅkara in Indian and world philosophy. While stressing the uniqueness of the Vādānta metaphysics, particularly with reference to the Western idealistic systems, he avers that Saṅkara's indebtedness to Buddhist thinkers has been greatly exaggerated.

V. DIÓSZEGI (Editor), *Glaubenswelt und Folklore der sibirischen Völker.* Budapest, Akadémiai Kiadó, 1963 (8vo, 534 Seiten, 151 Abbildungen, zum Teil mehrfarbig). Preis: \$ 14.—.

Diese Publikation der Ungarischen Akademie der Wissenschaften ist eine Ehrung anlässlich des 100. Todesjahres von Antal Reguly, dem Begründer der finnisch-ugrischen Forschungen. Das Memorial Antal Reguly enthält 31 Beiträge namhafter ungarischer und ausländischer Gelehrten aus dem Arbeitskreis der Glaubenswelt und Folklore der sibirischen Völker, einem bedeutenden aber bisher ausserhalb der Sowjetunion nur wenig gewürdigten Forschungsgebiet. Das Material dieser Studien umfasst Artikel aus der Glaubenswelt nahezu sämtlicher sibirischer und einiger nichtsibirischer Völker und liefert wichtige neue Beiträge zu den ethnographischen, linguistischen und archäologischen Beziehungen des Themenkreises. Zahlreiche Abbildungen, darunter einige in Farben, verdeutlichen den Text.

Die Verfasser dieses Bandes sind sich einig darüber, dass nur internationale Zusammenarbeit zur Lösung der gestellten Probleme verhelfen kann. In der Einleitung spricht Béla Gunda (Debrecen) seine Freude darüber aus, dass in diesem Memorial ein schönes Beispiel einer solchen Arbeit geboten wird. Die Verfasser behandeln im wesentlichen einander berührende Probleme. Der Herausgeber Vilmos Diószegi (Budapest), der einen Artikel über *Zum Problem der ethnischen Homogenität des tofischen (karagassischen) Schamanismus* beisteuert, hofft mit diesem Bande der Wissenschaft einen grösseren Dienst zu erweisen als mit einer Sammlung thematisch einander fernstehenden Arbeiten. Schamanismus, Bärenkult, Totemismus, Opferriten, Brauchtum, Jagdriten usw. stehen heute im Vordergrund ethnologischer Forschungen. Es ist erfreulich, dass die russischen Mitarbeiter ihre Beiträge, es handelt sich dabei um 14 der insgesamt 31 Beiträge, in deutscher Sprache abgefasst haben, wodurch der Inhalt auch für west-europäischen Forscher verständlicher geworden ist. Die Ungarische Akademie hat mit diesem Bande ein würdiges Denkmal für den grossen ungarischen Forscher Antal Reguly geschaffen. Wir werden der Akademie dafür gerne unseren Dank zollen.

Glanville DOWNEY, *Ancient Antioch.* Princeton, University Press, 1963 (8vo, XVIII + 298 pp., 80 figs.). Cloth, price: \$ 7.50.

This book has been written to provide the nonspecialist reader with a condensed version of the author's larger *History of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest* (Princeton, 1961). The learned apparatus, mainly consisting of technical discussion and detailed examinations of uncertain und disputed points, has been eliminated, the conclusions only being offered in this edition. Nevertheless also the present edition is complete, the citations from the sources and bibliography having been retained. New in this book are the Prologue and Epilogue (*Antioch in History and The Legacy of Antioch*), ch. IX. (*Pagan and Christian traditions*) dealing with the educational and cultural traditions of the city in the period



of the early Christian Empire, and ch. X (*Fair Crown of the Orient*), being an account of the artistic accomplishments of the city, among which rank first the famous mosaics, e.g. the unique one in the villa at Daphne, representing an imaginary tour of the city in the fifth century, and which is reproduced at the end of the book.

The book offers a vivid picture of the history of and life in this famous city of the Roman empire, beginning with the times of Alexander the Great down to the beginning of the sixth century, when an earthquake and a Persian invasion brought it to an end.

Alfred DUGGAN, *The Story of the Crusades*, London, Faber and Faber, 1963 (8vo, 263 pp., 4 plates, 9 drawings, 3 maps). Price: 21/-.

Alfred Duggan describes in this nice book the story of the Crusades for the general reader, and specially for the young readers, interested in the great conflict between East and West in the 12th and 13th centuries. Turks, Saracens, Egyptians, Greeks, and Armenians are shown, not as they saw themselves, but as they appeared to the pilgrims from overseas. His book is based on Steven Runciman's, *History of the Crusades*, but the author has no idea about the scientific literature about the Crusades, the Military Orders, the military position of the Island of Cyprus and the cultural relations in the two centuries of the Crusader kingdoms and counties in the Near East.

Georg EICHHOLZ, *Landschappen van de Bijbel*. Wageningen, Veenman & Zonen, 1963 (4to, 152 p., 103 colour plates). Cloth, price: f 36.—.

This beautiful picturebook, first published in German (*Landschaften der Bibel*, Neukirchener Verlag), translated by Dr. H. A. Brongers and introduced by Prof. Th. C. Vriezen, wants to acquaint its readers with the landscapes of the Ancient Near East. By means of 103 very fine colourplates the author, responsible for both the accompanying text and the photographs, gives a vivid impression of the countries of this ancient world: its rivers and deserts, cities and ruins, inhabitants and flora. The regions dealt with are in the main: Syria, Palestine, Jordan, Mesopotamia and Egypt. This means that "Bible" in the title means Old Testament.

This book will certainly be appreciated by anyone interested in the local background of the biblical stories. Most of the plates are related to some biblical narrative in the accompanying text. But this purpose of interrelating did not completely determine the choice of the pictures. Many towns and places, not playing a part in the Old Testament, are represented: Ugarit, Palmyra, Qumran etc. They do illustrate the general "couleur locale" of the biblical world. Less justified seems the inclusion of a fair number of plates illustrating detailed archeological discoveries (especially from Egypt, from Tutanchamon's tomb and fragments from reliefs). In stead of these some illustrations of the Negeb and the Sinai would have been more welcome.

But these matters of rather personal taste do not mean to distract from our appreciation for this nicely produced book, which will serve its purpose well.

Claire Eliane ENGEL, *Knights of Malta. A Gallery of Portraits*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1963 (8vo, 204 pp., 15 plates). Price: 30 s.

Writing about the Order of Malta at any period of its history, it is quite remarkable how very little is generally known about the life of the Order and of the men who formed its knightshood. Very few historians have investigated the treasury of documents connected with this long Mediterranean period of history (1099-1798). The main collection is in the Royal Library of Malta in Valetta; about two-thirds of the documents are in Italian and one-third in French. There are the Maltese documents in the Vatican Library in Rome and the important collection of the former Maltese Embassy to the Court of France, which is in the Archives Nationales in Paris.

In her bibliography the author is giving a list of the sources, she has used, pointing out that she has been neither to Vienna nor to

Simancas. In France alone, documents about the Order of Malta can be found in the archives of any Department, in connection with the local Commanderies, including Savoy, which came into the Langue d'Auvergne, but not including Alsace, which came into the Langue d'Allemagne. Moreover, every noble family in France, and many in Italy and Spain, have documents about ancestors who had joined the Order. The author published a more detailed bibliography in her *L'Ordre de Malte en Méditerranée* (Paris 1953), but in the book under review the more recent literature till 1962 is included. There are documents, papers, letters of the Knights of Malta in the Rhône Archives in Lyons, in the Public Record Office in London, the British Museum, Edinburgh Register House, State Archives of Fribourg (Switzerland), Archivio del Stato in Verona, Bibliothèque Publique in Geneva, the University of Uppsala and many private archives. So the author, after several fruitful years of research into these archives, is thus able to give an overall view of the Knights of Malta at their height of power.

Through a special agreement with the Emperor Charles V, signed on March 24, 1530, the Knights Hospitalier of St John of Jerusalem, driven away from the Island of Rhodes in 1522, which they seized from the tottering Byzantine Empire in 1308, made the Island of Malta their headquarters and were firmly in control there from the defeat of the Turkish siege in 1565 until Bonaparte's landing in 1798. And the Order, attracting young aristocrats of all Europe and characters, who were exceptional apart from their skill in wielding the sword against the Infidel, retained its undiminished influence until the end of the Old Régime on the Continent. The author is giving a description of the highly-coloured portrait gallery of the Grand Masters during that period.

Sidney Nettleton FISHER (ed.), *The Military in the Middle East. Problems in Society and Government*. Columbus, Ohio State University Press, 1963 (8vo, VIII and 138 pp.) = Publication of the Graduate Institute for world affairs of Ohio State University, No. 1. Price: \$ 4.75.

The eight essays in this volume range from a discussion of the United States State Department's policy-planning in the Middle East, through a carefully conceived analysis of general trends in Middle Eastern politics, to scholarly treatments of the political-military situations in individual countries.

D. A. Rustow discusses the forces that cause one Middle Eastern country to be plagued by military coups and social unrest while its neighbor achieves a relatively stable social and governmental climate. S. N. Fisher traces events in *Turkey* from the early reforms of Atatürk, through the establishment of the initially popular government of Menderes and its later corruption to the military coup of May 27, 1960, when the National Unity Committee took over government. Majid Khadduri analyzes the violence and social upheaval that have accompanied *Iraq's* struggle to establish a modern and more stable state. G. H. Torrey examines *Syria's* flirtation with the *United Arab Republic*. George Kirk discusses the problems and progress of the Free officer's movement in *Egypt* under Gamal Abd al-Nasir. The more stable relation that exists between the military and the political leadership of *Israel* is the subject of J. C. Hurewitz, who describes the social, political, and military structure that makes this stability possible. John C. Campbell summarizes the major points in the preceding papers and offers his own observations on the Middle East as a whole.

Matthias GELZER, *Pompeius*. 2. Auflage. München, Verlag Bruckmann KG, 1959 (8vo, 296 S.).

Es ist das grosse Verdienst Gelzers, eines der besten Kenner römischer Geschichte, neben der eigentlichen Forschung auch die Vermittlung geschichtlicher Bildung an interessierte Laien durch seine Arbeit zu fördern. Mit dem vorliegenden Buch über Pompeius gibt er eine fundierte, sachlich geschriebene Biographie des Mannes, der als Heerführer einen glänzenden Aufstieg erlebte, als Organisator kühne Leistungen vollbrachte, als Politiker jedoch in einer Krise des römischen Weltreiches versagte. Diese zweite Auflage gibt ausser Verbesserungen von Druckfehlern einige Zusätze in den Anmerkungen.

A. N. GILKES, *The Impact of the Dead Sea Scrolls*. London, MacMillan & Co, 1962 (8vo, VIII + 167 p., VIII plates). Cloth, price: 15/-.

The author himself writes about this book: "This is a book by a layman for laymen. It makes no attempt at imparting the results of years of original research. I have none such to impart. The book originated with my own enthusiasm for the most fascinating archaeological discovery of this century and for the remarkable religious and mystical experiment which flourished 2,000 years ago on the marl terrace at Qumrân" (Preface). The writer not content with reading many books on the subject, discussing problems with scholars, and visiting the very sites of the discoveries, wanted to get his own ideas clear about the two "Battles of the Scrolls", and in doing so was surprised at how often these issues served to illuminate understanding both of the New Testament and the Old. In this book he attempts to clarify for the lay reader the more important issues involved in the scroll controversy. But it also contains the story of the discoveries, an analysis of the contents of the various scrolls, and the rules and religious ideas of the sectarians. The "two battles" may be characterised by the two pairs of words: Medieval or Ancient, and: Qumrân and Early Christianity. Though being a layman the author has a careful and sound judgment about these controversial problems, and his treatment of the questions is a good introduction to the "world of Qumrân" and its historical and religious issues.

H. GOLLOB, *Die Metamorphosen des Eros*. Die Verwandlung der archaischen Götterwelt in die Götter Homers. Wien, Gerold & Co, 1958 (8vo, 108 pl, 76 fig.) = Veröffentlichungen des Vereins Therae Carnuntinae, Heft 3.

This study deals with the transformation of the archaic *trinitas* into the gods of Homer and Hesiod. The subject is treated in two chapters: *Das Reich der Ananke und die Verwandlungen der archaischen Trinitas* and *Das Reich des Eros und seine Metamorphose der archaischen Götterwelt zu den homerisch-hesiodische Göttern*. Besides sketching this evolution, the book also presents the iconographical documentation of this transformation, by means of 76 figures, commented upon in the text, and especially described in the third chapter of this study.

The author, known from some other publications in the field of the "Religionen der Archaisch" develops his own rather personal and speculative ideas about ancient Greek religion, and tries to discover almost anywhere, in myths and ancient artistic representations his *trinitas divina*, often concealed behind symbols and figures, which have been interpreted rather different by other scholars. The explanations he gives of the 76 figures — some of which are rather poorly reproduced — are often farfetched and unconvincing, in consequence of his aim to discover his favorite conceptions in the artistic productions of Sumerians, Babylonians, Hittites, Egyptians, Indians, Greeks, Minoans, Etruscans, Romans alike.

Jean GUIART, *Ozeanien. Die Kunst der Südsee und Australiens*. Aus dem Französischen übertragen von Horst Leuchtmann. München, C. H. Beck, 1963 (4to, VIII + 468 pp., mit 438 Abbildungen, davon 7 zweifarbigen, 109 vierfarbigen, 322 schwarzweissen, sowie 5 Karten) = Universum der Kunst. Band IV. Preis: DM 84.—.

Es hat lange die Neigung bestanden die ozeanische Kunst allzu summarisch zu betrachten, sie zu romantisieren oder aber in ihr nur einen alles vereinfachenden Primitivismus zu sehen. Erst seitdem uns die moderne Kunst mit neuen Möglichkeiten künstlerischer Gestaltung vertraut gemacht hat, beginnt die Kunst Ozeaniens sich uns besser zu erschliessen. Guiart kommt es darauf an, die verschiedenen Aspekte jener vielschichtigen Wirklichkeit darzustellen, aus der diese Kunst kommt, ihre Bedeutung an bestimmten Werken zu erforschen, die Mannigfaltigkeit der möglichen Zusammenhänge

darzulegen und die Schablone verführerischer Verallgemeinerungen zu verlassen. Er führt dem Leser die Menschen der Südsee und ihre Schöpfungen so vor Augen, wie sie innerhalb des Gesellschaftsgefüges dieser Inselbewohner erscheinen, zeigt das Zusammenspiel von Mythos, Glaube und Kunstschaffen und beweist, dass nicht so sehr der Stil sich im Laufe der Zeit wandelt als vielmehr die soziale Funktion und der Symbolgehalt der Kunstwerke. Guiart vermeidet eine der ozeanischen Kunst widerstrebende Einordnung in Kategorien und zeigt dafür, wie diese Kunst mit all ihren verschiedenartigen Ausdrucksformen, von Rangmonumenten angefangen bis hin zu Giebelfiguren, von künstlerisch verzierten Gebrauchsgegenständen bis zu Ahnenstatuen und mythischen Darstellungen, auch heute noch lebendig ist. Auch dieser Band ist wieder reichlich mit sehr schönen Farbaufnahmen ausgestattet.

Alfred GUILLAUME, *Islam*. London, Cassell & Company Ltd., 1963 (8vo, VI + 210 pp.) = The Belle Sauvage Library. Price: 15 s.

There is little to say about a book that in fact amounts to nothing more or less than a faithful reproduction of its predecessor of 1956. The difference between the two books is one of appearance and of price. In stead of a paper-cover pocket-edition, a nicely bound edition with a bolder type of lettering is now presented. The only addition in this edition is to be found in the list of books for further reading under chapter three, where one can read that Bell's translation is now considered to be interesting and no more the best after the publication of Arberry's translation. For the rest also this list of books remained unaltered. Written as it is for a larger circle of readers it certainly will find the words of welcome it deserves.

Lyndon HARRIES, *Swahili Poetry*. Oxford, At the Clarendon Press, 1962 (8vo, XII and 326 pp., 1 frontispiece). Price: 45 s.

Swahili poetry is little known in the Western world and yet the tradition of versification practised by the Swahili people of East Africa for more than 300 years is a cultural activity without parallel amongst the Bantu-speaking peoples of Africa. From the beginning this has been a literate tradition, a unique factor in comparison with the poetry of other African people.

The purpose of this book is to provide a wide selection of Swahili texts illustrating the prosodic forms and the themes of Swahili poetry. The basis of this work has been the texts written in the Swahili-Arabic script in the Library of the School of Oriental and African Studies, in the University of London. These include manuscripts collected by Taylor, Hamilton, Hichens, Werner, and the author of this anthology. European scholars have published articles on Swahili poetry in journals concerned with African studies, but for the general student the material is not easily accessible.

The author is stressing that there is a very strong Arabic influence in Swahili poetry. Within the Swahili context the words are written according to Swahili, and not to Arabic convention. As a general guide it may be sufficient to suggest that in identifying words related to Arabic, the student should seek first to identify the consonants while bearing in mind that alternative forms occur in Swahili with different vowels.

The Swahili people of the East African coast are unique amongst the Bantu-speaking peoples of East Africa in possessing a long tradition of versification in literary form. Although Swahili poetry derives from Arabic poetry, in many respects there are fundamental differences. It cannot properly be compared with Arabic poetry, for it is sui generis. The Arabist may recognize the obvious connexion between Swahili poetry and Arabic poetry, but Swahili poetry cannot be considered as an extension of Arabic poetry or even as a modification of it.

The texts provided in this book include some of the best of the earlier poems, but it is, as the author is pointing out, a selection. The comparative richness of the Swahili literature is a matter of the greatest interest, not in the least to the Swahili people themselves today.



Michel HAYEK, *Le chemin du désert. Le Père Charbel, moine d'Orient 1828 - 1898*. Préface du R. P. Louis Bouyer, de l'Oratoire. Le Puy, Editions Xavier Mappus, 1963 (8vo, 189 pp., 14 ill.). Prix: F 9,30.

Le Père Charbel, le moine silencieux du Liban, ne cesse, depuis 1950, d'inspirer des auteurs de tous pays. L'auteur de cette biographie, Libanais lui-même, qui voyait dans son enfance, de la place de son église paroissiale, l'ermitage où vécut le moine Charbel, était bien „placé” de nous servir de guide. Nous connaissons ainsi la destinée exceptionnelle du Liban, véritable mosaïque de religions, pays oecuménique par excellence, où, sous la multiplicité des races et des cultures, des hommes réussissent à coexister dans l'amitié. Ce sont les traditions, la liturgie, la spiritualité du monachisme ancien qui trouve ici leur parfaite et vivante expression.

John E. N. HEARSEY, *City of Constantine, 324-1453*. London, John Murray, 1963 (8vo, XII and 275 pp., 17 plates, 17 plans and sections). Price: 35 s.

The author of this book, John Hearsey, visited the city of Constantinople, Constantinople, recently and (as is announced in the cover) so recreates Christian Constantinople and its history. He believes himself a specialist in the dynastic Byzantine history, because he traces their history in the very stones that remain, giving detailed studies of those buildings which survive from the Byzantine past with invaluable information (after his recent visit!) on those which are not easy to find in the modern city of today. So what! As Mr. Hearsey is an architect his plans and sections (made by the author, as is *expressis verbis* indicated) are useful but not very original. Useful are the lists of the principal dates of Byzantine history, of the Emperors of Byzantium and of the survivals of Christian Constantinople in Istanbul. Hearsey's book is nice and well printed, but his story of the city of Constantine is written for the general reader and has by no means scientific value for the student in the history of Byzantine architecture; and his book is certainly not an astonishingly visual and detailed record of a great treasure house of the past, as is suggested in the cover. People like Mr. Hearsey should better write books on the historical monuments of London, where he is apparently an expert.

IBN HAZM, *EPITRE MORALE* (Kitab al-ahlaq wa-l-siyar). Introduction et texte établi, traduit, annoté, avec lexique et index par Nada T o m i c h e. Beyrouth, Commission Internationale pour la traduction des chefs-d'oeuvre, 1961 (in-8, LVI + 176 pp. + 96 pp. texte arabe) = Collection Unesco d'oeuvres représentatives, Série Arabe.

In her introduction Miss Nada Tomiche first gives a historical outline and some biographical notes on the author of the Kitab al-ahlaq, then she passes over to an assessment of the place Ibn Hazm occupies in Islam as a jurist, as a theologian, as a logician. In the same chapter she asserts his role as a polemist and as a humanist, as somebody who had studied Aristotle and neo-Platonism in the Arabic translations. In the third introductory chapter Miss Tomiche gives a short evaluation of the literary work of Ibn Hazm. The translation of the text which then follows is authorized by Jacques Berque and Roger Arnaldez, who in agreement with the regulations of the committee, examined the translation. For the editing 1 manuscript and 6 printed editions were used. We are, however, not informed how these texts were used, nor do we hear anything of the manuscript but a slight indication where the manuscript can be found. Between text and translation Miss Tomiche gives a glossary, a subject-index, an index of persons, and a bibliography.

KADMOS, Zeitschrift für Vor- und Frühgriechische Epigraphik. Band II, Heft 1. Berlin, Walter de Gruyter, 1963 (8vo, 78 pp., XIV plates). Price: DM 24.—.

This first part of the second volume of the new and promising journal *Kadmos* again contains a number of important articles and communications. First V. E. G. Kenna continues his study entitled *Seals and Script*, and discusses three unpublished stones bearing script, from Egyptian and Minoan origin (p. 1-6, 2 figs.). E. Grumach deals with three new Minoan seals with inscriptions, *Neue Hieroglyphische Siegel*: two four-sided seals, now in the Herakleion-Museum and one prism-seal in the Metropolitan Museum (p. 7-13, 3 figs.). S. Alexiou, *Eine neue Linear A-Inschrift aus Kreta*, treats an inscription carved on the rim and the upper part of a large pithos, found in Larani, now in the collection of Dr. N. Metaxos in Herakleion, containing eight signs (p. 14-17, 3 figs.). Linear-A is also the subject of the next contribution by J. Raison, *Les coupes de Cnossos avec inscriptions en linéaire A*. He discusses the inscription found on two famous vases from the Palace of Knossos, and traditionally ascribed to MM III, being of prime importance for the dating of the Cretan scripts. The author denies the possibility that they are votive inscriptions (p. 17-26, 5 figs.). W. Brice, *A comparison of the account-tablets of Susa in the Proto-Elamite script with those of Hagia Triada in Linear A*, studies the affinities between the two kinds of script and account tablets, which are to be found in their writing technique, numerical system, signary, use of ligatures, structure of the accounts and arrangement of the signs (both scripts being essentially ideographic). The problem remains how such an "anachronistic" ideographic writing may have been practised in Crete nearly 1500 years after the Susa tablets, when a direct historical link cannot be suggested (p. 27-38). P. Dikaios, *The Context of the Enkomi Tablets*, presents the stratigraphical and archaeological context of the three terracotta tablets, discovered by him at Enkomi. His conclusions are: Tablet 1885 found in a filling dating from ca. 1500 B.C.; Tablet 1193 beginning 12th or end 13th century B.C.; Tablet 1687 between ca. 1230 and 1190 B.C. (p. 39-52, 9 figs.). G. Neuman, *Zur Deutung der kyprischen 'Bulwer-Tafel'* studies the tablet once presented to Sir Henry Bulwer, now in the British Museum. After recent studies by Mitford and Masson the author furthers the interpretation of this mysterious text, by interpreting the first words of l. 4-14 as names of months (p. 53-67). S. Luria finally, *Kypro-Mykenisches Kakeu*, sheds new light on the problem of the writing of the sonants *l* and *r*; not only in Mycenaean but also in Cypriote they are often omitted at the end of a syllable, as demonstrated e.g. by *kakeu* = *chalkeus*. This first part of Vol. II comes to an end with five short communications by Meriggi, Masson, Heubeck, Chadwick, Grumach.

Hans KAYSER, *Kleine Geschichte der Archäologie*. Gütersloh, Bertelsmann Verlag, 1963 (8vo, 192 p., 40 Fotos und Karten). Cloth, price: 5.80 DM.

This new volume in the series „Bücherei Bildung und Wissen” written by the director of the Roemer-Pelizaeus Museum in Hildesheim, is an introduction to the essence and history of archaeology, prepared for the non-specialist. The author, himself an Egyptologist, treats his subject in four chapters: Winckelmann and the beginnings of archaeology, Lost cultures begin to speak, How the Ancient World disappeared, Rediscovery of the Ancient Worlds. Under these four headings the author provides his readers with a short, but very thorough information about the origin and development of the science of archaeology, its aims and methods, the way in which it reconstructs the past by means of the discovery of material remains and ancient documents. He also makes the reader himself feel something of the emotion and tension which accompany the great archaeological discoveries, a representative selection from which has been shortly described in the last part of the book. Though the writer takes his startingpoint in the classical archaeology, he also dwells upon the researches in other parts of the world (Ancient Near East, Far East, America etc.), presenting a worldwide, varied picture of the fascinating experience called „archaeology”.

Majid KHADDURI, *Modern Libya. A Study in Political Development*. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1963 (8vo, X + 404 pp., 2 pls.). Price: \$ 7.50.

The author, Majid Khadduri, well known for his studies on Iraq and his law studies, offers here a political study of Libya in the postwar era. The first introductory chapter provides the necessary historical background, dwelling mainly upon the time between the Italian occupation in 1913 and the period immediately preceding the second world-war. In the second chapter the war and after-war period are discussed. In the next three chapters the author deals with the constituent parts of the new state, namely: Cyrenaica, Tripolitania, and Fazzan, and the making of the new state. After a discussion of the constitutional evolution and the machinery of government in chapters VI and VII, the author comes to an analysis of the self-government period which he styles as *Trial and Error in Self-Government*, describing in detail the setting up of an Administrative Council in March 1951 by the British administration up till the Bin Uthman government sworn in on October 16, 1960. This period the author divides over three chapters, of which the first leads up to the Saqilzi resignation on April 11, 1954. The second of these chapters deals with the Bin Halim Administration, which lasted from April 1954 till May 1957, while the third chapter deals with the period from Ku'bar till Bin Uthman. In the last chapter the author gives his prospects of reform. The Appendixes give a genealogical table of the Sanusi Family, a list of the cabinets, the constitution of Libya with its preamble, the text of the treaty of friendship and alliance between Great Britain and Libya, and the text of the agreement between the U.S.A. and Libya. Against the terms used in this very informative study some objections may be raised. „Nationalism” (p. 9) has become a term applied to all sorts of feelings and to more or less organized movements which need not to have as their aim the establishment of an independent nation. The author uses the term in connection with Libya only to say that it was aiming at the preservation of the Ottoman Empire of which Libya formed a province. The term „resistance movement” (p. 12) came into use during the second world war and gives the resistance of the Libyan tribes against the Italians during their occupation campaign a somewhat modern flavour.

Muhammad KHALIL, *The Arab States and the Arab League. A Documentary Record*. Vol. I: Constitutional Developments. Vol. II: International Affairs. Beirut, Khayats Publishers, 1962 (8vo, XXXVII + 705 pp. and XXXVI + 1010 pp.). Price: \$ 36.00.

Dr Khalil's work is a collection of original source material essential to the study of Near Eastern Affairs. Indeed, very few comprehensive documentary studies have appeared, as the author states in his foreword and mainly so because original source material is very difficult to find. As the author experienced himself, and as everybody will know who undertook some historical research in the Arab countries, the search for the related documents is as exacting as unrewarding. It is clear, therefore, that the author did not obtain his documents from first-hand information only, but that in quite a number of cases he had to content himself with secondary sources. References to the sources in case of translation of Arabic or reproduction of original French or English documents have consistently been made in the footnotes.

The first volume of the book is designed to cover the major constitutional and purely or predominantly internal political developments in the independent Arab states individually; it rarely touches upon inter-Arab relationship or, for that matter, upon external relations of any state concerned, save insofar as concerns the preliminary political and/or constitutional steps taken for establishing the States as independent and sovereign states. However, this does not mean that all aspects of the internal political developments have been treated. The author does not present documents related to the development of political life towards the one-party system and the „Guided democracy” pattern that can be observed in many of the Arab states. For a study of this phenomenon the author urges the reader to look for data elsewhere.

The second volume is meant to deal with the international relations of the Arab States, together with the important problem of Arab unity. Here again the book does not claim to cover all aspects of the external relations of these states. Its purpose is not to present all European diplomacy in the area, but to present so much as will help to throw light on contemporary events and political trends in the Arab States. This includes the diplomatic relations of the Arab world as a whole before the emergence of the various independent Arab States since about 1920; it includes also the relations of these States as a whole, as well as those of each individual State, with the outside world after that date.

The author has done an excellent job in compiling these two stout volumes and thereby making available for the historical researcher much material that hitherto remained scattered over all kinds of official or non-official publications.

Norman LALIBERTE and Edward N. WEST, *The history of the Cross*. New York, The Macmillan Company, 1960 (4to, 72 p.). Cloth, price: \$ 15.—.

This book is a seldom combination of artistic and scientific production. E. N. West, Canon Sacrist at the Cathedral of St. John the Divine in New York, a leading American liturgical scholar and Norman Laliberte, head of the Art Department of St. Mary's College at Notre Dame, Indiana, a creative artist of fame, together produced this book, which has been called a religious and aesthetic experience. Their aim is to recall by means of a short and lucid history of the Central symbol of the Christian Faith and by means of Mr. Laliberte's artistic expression, which combines ancient tradition and contemporary designs, the historical continuity and inner meaning of the Cross in the lives of men. The succinct, but very informative text, accompanied by a short bibliography and annotations gives a good idea of the history and meaning of this important symbol. Whether the illustrations do serve to remind one of the meaning of the cross to human beings, depends entirely upon one's appreciation of the art of Norman Laliberte. The book has been nicely printed by the Macmillan Company; the price is rather high.

A. W. LAWRENCE (editor), *Letters to T. E. Lawrence*. London, Jonathan Cape, 1962 (8vo, 216 pp.). Price: 35 s.

Of this volume the editor writes in his preface: „In recent years, my brother has been inadequately portrayed or misrepresented in books and on the stage, and if he is made the subject of a film the limitations of that medium will, at the best, entail an extreme simplification of the character. As a corrective, I am publishing some letters to him (selected from the very large number preserved) in the belief that they will throw light upon the recipient no less than upon the writers”. This book includes letters from A. J. Balfour, Gertrude Bell, Wilfrid Scawen Blunt, W. S. Churchill, Charles M. Doughty, King Faisal I of Iraq, Sir George Lloyd, Rudyard Kipling, Ezra Pound, G. B. Shaw, H. G. Wells, W. B. Yeats and many other prominent personalities not listed here.

F. K. LEHMAN, *The Structure of Chin Society. A Tribal People of Burma adapted to a Non-Western Civilisation*. Urbana, Ill., The University of Illinois Press, 1963 (8vo, XX + 244 pp., 40 fig., 2 maps) = Illinois Studies in Anthropology No. 3. Price: \$ 3.00.

The Chin, who occupy the mountainous region along Burma's western border with India and Pakistan, provide an excellent example of the acculturation of a tribal people to a complex civilization. As the author points out, the structure of the society and culture of the various Chin tribes reflects their adaptation to an environment in which neighboring civilizations are as important as their own physical habitat. Thus he discusses Chin society and culture in terms of a dual adaptation: first, an adaptation to local resources by means of a particular technology, and second, a response to Burman civilization.



Raphael LEVY, *Contribution à la lexicographie française selon d'anciens textes d'origine juive*. Syracuse, University Press, 1960 (8vo, VIII + 670 p.).

This book is the result of many years of research during which the author, associate professor of Romance Languages at the University of Texas, investigated the French vocabulary in the light of mediaeval Judeo-French texts. From printed texts and manuscripts the writer was able to collect no less than 815 French words of Jewish origin, which he presents here in alphabetical arrangement. Each entry is followed by a detailed discussion of similar words in Judeo-French texts, a history of the word in French literature, a determination of the period of origin, a discussion of the etymological problem, and remarks about the survival of the word in modern dialects.

The author's studies are a continuation of the research started by such famous Romanists as Darmesteter, Brandin and Blondheim, who recognised the great value of the numerous glosses and annotations written in Hebrew, but representing French words, which Jewish scholars like Raschi a.o. used to add to the text of their talmudic commentaries and exegetical works, in order to comment upon some Hebrew expression. These glosses and notes represent non-literary French words of the Middle Ages, denoting all kinds of *realia* of common use, a considerable number of which are not to be found in the current Old-French dictionaries or have been referred to as being in use only in later times. Some of them have been preserved in one of the French dialects.

The words collected here present a considerable interest. According to the author this Judeo-French vocabulary is, according to its etymology, related with the language of the *Vetus Latina*. While these glosses and notes — for the greater part only single words — do not offer much material for syntactical studies, their interest for a deeper insight into the semantics, phonetics, etymology and morphology of Mediaeval French is considerable, as the careful analysis of some 800 of these words — only a portion of the material available! — clearly shows.

I. M. LEWIS, *A Pastoral Democracy. A Study of Pastoralism and Politics among the Northern Somali of the Horn of Africa*. London, Oxford University Press, 1961 (8vo, XIV and 320 pp., 9 plates, 4 figures, 12 maps). Published for the International African Institute. Price: 45 s.

The establishment of the independent Somali Republic, the first step towards the formation of a 'Greater Somalia' has brought this North-East African Muslim nation a prominence which it has not enjoyed since the British campaigns against the 'Mad Mullah' in the years before the first world war. Somali nationalism today, however, cannot be properly understood without a knowledge of the indigenous social organization.

This book, written by a social anthropologist of Glasgow University, is a study in the pastoral habits and political institutions of the northern Somali of the Horn of Africa. In Somalia the competition for access to water and pasture, especially in the dry season, is acute and leads to frequent and often long-drawn-out feuds. In this warlike society political status depends very largely on numerical strength. Few writers have failed to notice the formidable pride of the Somali nomad, his extraordinary sense of superiority as an individual, and his firm conviction that he is the sole master of his actions. Few societies can so conspicuously lack those judicial, administrative, and political procedures which lie at the heart of the Western conception of government. The key to Somali politics lies in kinship. Political affiliation is thus determined by agnatic descent and political divisions correspond to differences in agnatic origin. The second basic principle and one that is complementary to kinship is a form of social contract. Political loyalties based on kinship are organised through a form of social contract which distinguishes the pastoral Somali political system from otherwise similar tribal political structures.

Today this traditional organization is being challenged in areas where cultivation has recently been adopted, and in towns which are the foci of modern developments. Somali nationalism, which draws much of its strength from the unifying force of Islam is now

an important factor. Important are the traditions which record the arrival from Arabia of the patriarchs Sheikh Isaaq in the 13th century, and Sheikh Darood about the tenth or eleventh century. The year 1909 marked the end of the great series of migrations which, over a space of some 900 years, had brought the Somali from the northern deserts into the more fertile regions of central and southern Somalia and finally into the northern province of Kenya. With the continued dedication of the majority of the population to pastoral nomadism, however, traditional clan and contractual loyalties inevitably play an important part in modern party politics in Somali. This analysis is also of interest to students of Islamic society and of comparative political institutions.

#### THE ECONOMIC DEVELOPMENT OF LIBYA.

Report of a Mission Organised by the International Bank for Reconstruction and Development at the Request of the Government of Libya. Baltimore, Published for the International Bank for Reconstruction and Development by the Johns Hopkins Press, 1960 (8vo, XVII + 524 pp., 7 maps). Price: \$ 7.50.

This is the report of an economic survey mission to Libya, which was organised by the International Bank for Reconstruction and Development at the request of the Libyan Government, and with the help of other international agencies. The main task assigned to the mission was to appraise the progress of Libya's economic development since Independence and to propose, in a form as specific and practical as possible, appropriate targets for further development over the next five to ten years.

The present report, after reviewing the progress made in recent years and discussing the new long-term possibilities opened up by the discovery of oil, puts forward specific recommendations for a development program to be undertaken during the next five years and discusses the steps which will have to be taken if this and subsequent programs are to be carried through successfully. Although the discovery of oil makes it possible to establish a prosperous economy, the mission came to the conclusion that agriculture must absorb the greater part of the national activity since oil industry is capable of employing a small fraction of the population only. The main report is divided into 15 chapters and numerous sub-chapters. In these chapters the following subjects are discussed: the problem itself; the characteristics of Libyan economy; foreign aid and economic development; the impact of oil discoveries; a five-year development program in outline; the government organization; water resources; agriculture, livestock and forestry; industry, handicraft and fisheries; the tourist trade; electric power; transport and communications; education; health and community services; general financial and economic policies. In the statistical appendix public revenue and expenditure, import and export etc. are analysed in 20 tables. In the Annexes which number 23, another 35 statistical tables are given together with an assessment of the various composing elements of the sub-structure and structure of the Libyan economy.

V. D. LIPMAN (Editor), *Three Centuries of Anglo-Jewish History. A Volume of Essays*. Cambridge, W. Heffer and Sons, 1961 (8vo, XII and 201 pp., 16 plates, 4 figures). Price: 25 s.

The resettlement of the Jews in England dates from 1656 during the reign of Cromwell. This volume of eight essays, intended for the non-specialist reader and followed by detailed bibliographies and notes for the student, each by an expert in his field, surveys 300 years of Anglo-Jewish history and sums up the results of many years of labour and research. The essays aroused considerable interest when originally delivered as lectures in connection with the Tercentenary celebrations in 1956.

Dr. Cecil Roth re-examines the story of the *Resettlement of the Jews in England* itself in the light of the sensational discovery that the relevant pages of the records of the Council of State are missing. E. R. Samuel is depicting *The First fifty years*, R. D. Barnett *Anglo-Jewry in the Eighteenth century*, V. D. Lipman, *The*

*Age of Emancipation, 1815-1880*, Israel Finestein *The New Community, 1880-1918*. Raphael Loewe surveys the tradition of *Jewish Scholarship in England*. James Parkes analyses the *Jewish-Christian Relations in England*. The concluding essay by the late Abraham Cohen describes the main factors which have influenced *The Structure of Anglo-Jewry Today* and examines its structure in the present age. The book was published for The Jewish Historical Society of England.

Rudolf LOEWENTHAL, *The Turkic Languages and Literatures of Central Asia. A Bibliography*. Mouton & Co, 's-Gravenhage, 1957 (8vo, 212 p.) = Central Asiatic Studies. Vol. I.

This important bibliography has the purpose of furnishing a preliminary list of pertinent materials in, and relating to Turkic languages and literatures of the vast region extending from Sinkiang (Chinese or Eastern Turkestan) in the East to Russian or Western Turkestan (incl. Afghan and Iranian borderlands) and the Caucasus in the West. Osmanli Turkish and its subsidiary dialects spoken in the Balkan countries have been excluded. The author, in compiling this bibliography had to collect the pertinent literature, which in fact belongs to three linguistic, historical-cultural or geopolitical and demographic areas: the Far Eastern (Chinese and Japanese), Slavic (mainly Russian) and Turkish (Osmanli Turkish and other Turkic languages). The work so covers a large area, and includes an enormous mass of data, the greater part of which are publications in Russian (literary and linguistic tools) only part of which is obtainable in American libraries. This circumstance accounts for a rather great number of items with an asterisk, which the author could not see or check, though many of the possible gaps in this respect were filled with the help of numerous persons, by means of correspondence with scholars in the field, and in Europe, where the libraries have collected the pertinent literature more systematically from the beginning. Nevertheless the existence of the iron and bamboo curtain prevented the writer from compiling an exhaustive bibliography. Nevertheless this compilation of 2093 items, divided into four sections (A. Bibliographies and Biographies, Festschriften; B. Old Turkic; C. Middle Turkic; D. Modern Turkic Languages: general, Osmanli Turkish, Black and Caspian Sea Region, Russian and Chinese Turkestan, Altai and Siberia, Volga Region) with a 16-page supplement, and a 22-page index will prove very useful for the study of this linguistically important group of languages.

Harold LUBELL, *Middle East Oil Crises and Western Europe's energy supplies*. Baltimore Md, The Johns Hopkins Press, 1963 (8vo, XVI and 256 pp., 8 figures) = A Rand Corporation Research Study. Price: \$ 8.75.

This study by Harold Lubell, part of a Rand Corporation research project, analyzes Western Europe's dependence on Middle East oil. It considers a range of possible oil crises and examines various measures by which Europe could insure itself against them. The study contains detailed projections of oil consumption, production, and capacity to 1968.

Dependence of Europe on Middle East oil could involve risks. Twice in the past decade the flow of oil was partially blocked by political upheavals in the Middle East. On both occasions the USA, although not itself dependent on Middle East oil, became deeply involved. The rising intensity of nationalist and local imperialist sentiment in the Middle East makes future interruptions likely. The struggle for oil is the key to many political and military developments in the Middle East and is fundamental to an understanding of the relations of western countries with Iran and the Arab world. The author examines Western Hemisphere supplies as an alternative to Middle East oil in the event of serious stoppages, and he concludes that western capacity could be expanded sufficiently to meet Europe's needs. This book is designed as a link between recent studies of European energy problems, and studies of energy in the American economy.

MAHBUB UL-HAQ, *The Strategy of Economic Planning. A Case Study of Pakistan*. Karachi-Lahore-Dacca, Pakistan Branch Oxford University Press, 1963 (8vo, XI + 266 pp., 97 tables and 4 figures).

As the subtitle indicates the author does not pretend to describe planning in general or planning as it should be done. What he offers in this book is a first-hand, lucid, and often lively account of how a typical national plan is formulated in real life. He tells how the size of the economic plan is determined and how the choice is made between more factories and more schools. The choices and decisions taken within the core of a national plan are not always rational and cannot be so and this is not hidden or concealed by the author. The basic character of the process of economic planning in underdeveloped countries is successfully made clear in this study. After giving an outline planning in the first, and discussing the rationale of planning decisions in the second chapter, the author passes over to Pakistani planning proper. In the third chapter the author lays before us a long-term growth model for Pakistan and in the fourth chapter he gives some suggested models for regional planning. The three following chapters are devoted to an evaluation of Pakistan's first five year plan (1955-1960), an appraisal of the second five year plan (1960-1965), and a blue-print of the third five year plan. Students of Pakistan's economic history will find here a wealth of data, meticulously collected and painstakingly analysed by the author from all the published and unpublished sources available to him. As a reference work this book will also render invaluable services.

Hafeez MALIK, *Moslem Nationalism in India and Pakistan*. Washington, Public Affairs Press, 1963 (8vo, VIII + 355 pp.). Price: \$ 7.00.

The author presents a history of the Moslems in the Indus valley from their first contacts up till the creation of Pakistan. In the first chapter the author enumerates the first contacts and battles between the Arabs and the inhabitants of the Indus Valley. The second chapter deals with the period of the Delhi Sultanate, beginning with the conquest of the Indus Valley by Muhammed Ghori and the subsequent fall of the Gaznavide power there up till the battle of Papinat in 1526 and the establishment of the Moghul Empire under Emperor Babur. The next two chapters deal with the rise and fall of the Moghul empire and the passing of India under British occupation and administration. The core of the book consists of the chapters V-IX in which the author gives an exposition of *Religious Nationalism, the Struggle for Liberation, Cultural Nationalism, Secular Nationalism and Opposition to Pakistani Nationalism*. The title *Secular Nationalism* is not a happy one. Apart from the fact that the term "secular" should not be applied to anything which is pertaining to religion, however non-religious this may be, it certainly should not be applied to the Caliphate movement, which exactly strove to prevent the secularization of the state. Also "Nationalism" in this connection sounds a little queer to Western ears. This, however, is not meant to derogate from the study of Hafeez Malik. It only means to say that the meaning of the words used is sometimes somewhat different from what we are used to. Apart from this the study certainly will be helpful for a better understanding of Pakistan.

Reinhold MAYER, *Der Babylonische Talmud ausgewählt, übersetzt und erklärt*. München, Wilhelm Goldmann Verlag, 1963 (kl. 8vo, 606 S.). Leinen, Preis: DM 22.—, als Taschenbuch (Dreifachband): DM 7.20.

The Babylonian Talmud, the great corpus of Jewish exegesis, speculative theology, ethics, homiletics, source of halacha and hag-gadah, the foundation of the synagogue, is one of the most important religious compositions of the world. But in consequence of its enormous extent, its typical Jewish and oriental structure and language, its unique world of thought, perhaps even of the hatred of mediaeval Christianity against it, and certainly because of the lack of editions accessible to and understandable for non-specialists, this source of knowledge of Jewish thought and practice, has remained largely unknown to the broader public.



The book under review aims to fill this gap in presenting a large and representative selection of the contents of the Babylonian Talmud in a German translation, provided with a 50-page introduction and a wealth of explanatory notes, which certainly make these writings readable and understandable. The translation and commentary are the work of Dr. Reinhold Mayer, an authority on matters of Judaism, since 1957 member of the staff of the Institutum Judaicum of the University of Tübingen. Stimulated by the request of the Goldmann Verlag to prepare a representative anthology, he performed the big task of composing this nice volume, with its clear translation and over 3000 explanatory notes, in a remarkable way. This anthology, nicely produced by the Goldmann Verlag, which is also obtainable in a pocket-edition (DM 7.20), will no doubt be highly appreciated by the interested public.

Philip MAYERSON, *The Ancient Agricultural Regime of Nessana and the Central Negeb*. London, The British School of Archaeology, the Colt Archaeological Institute, 1960 (4to, IV + 59 p., 3 pl., 8 figs.). Price: 12/6.

The excavations at Uja-el-Hafir, ancient Nessana in the Central Negeb, executed on behalf of the Colt Archaeological Institute and lead by Mr. H. Dunscombe Colt, revealed a town flourishing from the second to the seventh century A.D. The well-being of this town depended primarily on a successful agriculture by means of an extensive system of irrigation. The archaeological remains of the town, those in the wadi's and on terraces, and the literary evidence to be found in the papyri discovered at Nessana, granted the investigator a most welcome insight into the organization and methods of this agricultural regime, which kept Nessana flourishing during several ages, in a region where apart from some 100 mm. rain annually and a fair amount of dew, a settled life is completely depending on human skill and hard labour.

In this monograph Mr. Mayerson gives a clear survey of the agricultural system, as he was able to reconstruct it during his investigations at Nessana. Besides presenting exact data on the topography, the climate, the water resources (rain, dew, and flood water in the wadi's), he describes the measures taken by the inhabitants to assure themselves and their soil of a regular water supply: tributary-wadi cultivation (terracing the wadi bottoms and silt beds to the side of the watercourse), main-wadi cultivation (diverting flood water from the watercourses into terraced basins on the silt banks), the use of cisterns and the typical stone heaps (*teleilat el-anab*), evidence of ancient vineyards. A special chapter is dedicated to a presentation of the data of the Colt Papyri concerning land organization and crops, which supplement the archaeological data in a most welcome way. There are three appendices a) botanical specimens, b) summaries of the papyri dealing with agriculture and c) place names. Besides 3 plates the author presents an extensive bibliography.

This nicely printed monograph is basically a chapter of the official report on the Nessana excavations (Vol. I), and will be republished there. It has been made available in advance and separately to those whose interest in the subject would not ordinarily lead them to an archaeological report.

Yogendra MISHRA, *An Early History of Vaiśālī* (From the earliest times to the fall of the Vajjian Republic, circa 484 B.C.). Delhi, Motilal Banarsidass, 1962 (8vo, 302 pp.). Price: Rs. 15.— or 30 s.

Vaiśālī occupies an important place in the early history of India. This region is situated just to the east of Gaṇḍakā. It developed as a centre of agriculture and trade while its forests attracted ascetics and religious teachers. A great experiment in the field of government was made here when a republic, the most well-known in ancient India, was founded by the Vṛjīs (Vajjis) or the Lichchhavis at Vaiśālī. The region witnessed a religious upheaval of profound significance and interest in the sixth and early fifth centuries B.C. Kṣhatriya-Kuṇḍapura in the vicinity of this Vaiśālī city and part of greater Vaiśālī was the birthplace of Vardhamāna Mahāvīra, the twentyfourth Tīrthaṅkara of the Jains.

This work consists of nineteen chapters divided over three books. The first book, comprising the chapters 2-8, deals with the Monarchy on the basis of ancient historical traditions. The second book,

comprising one chapter only, treats the interlude period, while the third book, comprising the chapters 10-19, is devoted to the Republic of the Vajjian's in all its various aspects.

G. N. MOLESWORTH, *Afghanistan 1919. An account of Operations in the third Afghan War*. New York, Asia Publishing House, 1962 (8vo, XII and 183 pp., 5 plates, 12 maps). Price: 35/-.

This is a first-hand account of the little-known and less remembered Third Afghan War by one who as the Adjutant of a participating battalion saw it from start to finish. The one record of this war is the official account published by the Government of India in 1926 which is more interesting for what it omits than what it contains. The author was not only an authentic eyewitness of the operations but as Director of Military operations and Intelligence at the General Headquarters in India later, his interest in frontier problems was more than routine. He had many shrewd observations to make on the future of Afghan-Pakistan relations on the one hand, and of Afghan-Soviet relations on the other.

Elinor A. MOORE, *The ancient churches of Old Jerusalem. The evidence of the Pilgrims*. Beirut, Khayats Publishers, 1961 (8vo, XIV and 121 pp., 24 plates, 2 figures, 1 map).

Elinor Moore is presenting in this book the story of the origin and survival of the little churches in the ancient city of Jerusalem, retold through the descriptions of pilgrims who have come to the Holy City throughout the Christian era. The story here recorded is written almost entirely from the pilgrim's point of view, even if not always verbatim. The first pilgrim quoted is the anonymous Pilgrim of Bordeaux who arrived in Jerusalem in 333 A.D., just before the consecration of the Church of the Holy Sepulchre in 335; the last is Frederick Hasselqvist, a young Swedish botanist, who visited the Holy Places in 1750.

It is a nice book, but not always exact in dates. So Miss Moore is dating Cornelis de Bruin's visit to the Holy City in 1674 but in fact he came to Jerusalem in 1681. And so there are other mistakes in her story. For the modern reader, the accounts of the vicissitudes of the pilgrimages are extraordinary graphic and often amusing. The modern pilgrim, whether an actual or an imaginary one, will find this book a guide to his visit to the Holy City. It contains a plan of Jerusalem, showing the location of the little churches, together with a list of those which can still be visited today. There is a list of pilgrims and the dates of their pilgrimages with bibliography of old literature and modern books.

Lucetta MOWRY, *The Dead Sea Scrolls and the Early Church*. Chicago, University of Chicago Press, 1962 (8vo, XII + 260 p.). Cloth, price: \$ 6.95.

The problem of the relation between the sectarians of Qumrān and the first Christians, of a possible affinity between the theological conceptions and religious practices of these supposed Essenes and the Early Church has been the subject of much discussion, and has given rise to widely different opinions. This is not surprising since the subject is intricate, the branch of study rather young, and because the issues are not only of scientific importance.

Since numerous detailed studies on certain aspects of this possible affinity have appeared in learned journals, as part of a book, or collected into one special volume (e.g. *The Scrolls and the New Testament*, ed. K. Stendahl, London 1958), it has become possible now to present a broader survey of the whole problem. After such studies as *The Scrolls and Christian Origins* by Matthew Black and *Hebräer-Essener-Christen* by Hans Kosmala, Lucetta Mowry, professor in the Department of Biblical History in the Wellesley College, gives her comprehensive synthesis of this controversial problem. It is her purpose to present a broad, general statement about the relation between Qumrān and the Early Church. She rejects extreme positions, but is convinced that a study of the life and thought of the Qumran community does provide a basis for a better understanding of the origins of Palestinian Christianity. Her main concern is to analyse the theme of redemption, which is of prime importance in both communities. In eight chapters she discus-

ses the two literatures of redemption, the nature, the leaders and the founders of the Communities, the search for redemption within the Hebraic tradition, eschatological beliefs and their basis, the hope in the redemptive work of the Messiah, moral responsibility and the hope of redemption, and acts of devotion.

In doing this she has given a well balanced comparison between the convictions and religious practices of Qumranites and early Christians. She does not follow those who see in Qumrān the cradle of Christianity, nor those who regard the similarities as mere unrelated developments. In her analysis she does not simply juxtapose the characteristics of both communities, while comparing them. She views them from a fundamental outlook, to discover the very spirit of the believers, and treats the individual characteristic only within this framework. The point of view she chose is that of salvation, because it always is the essence of a religion, and affinity or difference in this point is most revealing.

Alfred NAWRATH, *Egypt. The Land between Sand and Nile*. Bern, Kümmerly & Frey, 1963 (4to, 289 p., 56 photographs, 51 colourplates). Cloth, price: SFr. 64.—.

This finely produced book gives a picture of Egypt, its history, landscape, inhabitants and characteristics in ancient and modern times, both by means of beautiful plates and textual sections. Ernst Alfred Nawrath, Director of the Overseas Museum at Bremen contributed the well reproduced plates and the often extensive captions and wrote the introduction. The textual part has been written by a number of distinguished contributors, and gives an idea of the most important historical, cultural and economic aspects of the country. Mahmoud Younes deals with the Suez Canal (p. 25-30); Hassan Zaky (Director of the Aswan High Dam Construction Works) writes on the New Aswan High Dam (p. 31-34); Archbishop Porphyrios III describes the Oldest Christian Monastery in the World, Saint Catherine's Monastery on Mount Sinai (p. 75-79); Sheikh Mahmud Shaltut, Rector of the Al-Ahzar University at Cairo treats El-Islam (p. 11-125); Wahib Atalla Girgis, Professor of the Theological Institute of Coptic Studies at Cairo gives a vivid portrait of the Copts (p. 131-144); Karl W. Butzer, from the University of Wisconsin, gives a survey of the Land of Egypt, its different aspects of landscape, climate, river and desert, which had such a large impact on the mind and cultural development of the Egyptian people (p. 163-185). Adolf Klasens (University of Leiden) deals with Ancient Egypt, presenting the main historical and cultural outlines (p. 193-205), while Piero Gazzola tells about the projects for the Preservation of Nubian Monuments (p. 229ff.).

C. A. O. VAN NIEUWENHUYZE, *Cross-Cultural Studies*. Den Haag, Mouton & Co., 1963 (8vo, 289 pp.) = Price f 28.—.

The ten essays of this volume present one consistent line of argument. It takes its lead from the development, from the relatively clear and simple international relations prevailing at the beginning of this century, to the confusing and critical world situation of today. The essays are styled: I. International education in the Netherlands; II. Some observations on cross-cultural education; III. Cross-cultural communication; IV. Post-colonial paternalism; V. Social identity; VI. Islam and national self-realization in Indonesia; VII. The West in retrospect; VIII. Frictions between presuppositions in cross-cultural communication; IX. Social aspects of economic development in the Arab States; X. Orientalist' re-orientation.

In these essays an attempt is made to step up the development of the tools of the mind with which we approach to-day's international affairs: by reconsidering, criticizing and revising the inherited concepts, and also by tentatively introducing some new concepts. The essays are of a purely theoretical nature, but considerable attention is devoted to international training projects and to the international position of certain Islamic areas, notably the Near East and Indonesia. The interests represented in this volume reflect the sustained activities of many years by the author across cultural problems and ideas, moving in a field where the sociologist and the philosopher will meet the historian of culture.

Dov NOY, *Jefet Schwili erzählt. Hundertneunundsechzig jemenitische Volkserzählungen aufgezeichnet in Israel 1957-1960*. Berlin, Walter de Gruyter, 1963 (8vo, XII + 376 p.) = Supplement-Serie zu Fabula. Reihe A, Band 4. Cloth, price: DM 58.—.

This is an important contribution in the field of the study of storytelling. For the first time a large collection of Jewish Yemenite tales has been edited in a modern language. They have been collected and translated by Dov Noy of the Israel Folk Tale Archive. In cooperation with Miss Jason the author has been recording these tales from 1957 onwards as told by Jefet Schwili (and some of his relatives), a Yemenite Jew, born in 1918 in the village Gwira in the southern part of Yemen, where he, and his family were known as story tellers during several generations. Jefet Schwili told his stories in Hebrew and a representative selection of them have been translated and edited in this book. More of his tales — which were recorded in writing and on the tape — are to be found in the Israel Folk Tale Archive, founded in 1955, which already has a collection of over 5000 tales in its archives.

The editor, founder of this institution, has edited this collection, and provided it with an important introduction about Jefet Schwili, his family and village, his art of storytelling and his view of life. Moreover he has given annotations to the tales, a register of types and motifs (according to the Motif-indexes of Stith Thompson and Dov Noy, the types of folktale of Aarne-Thompson (*The Types of Folktale*, Helsinki 1961) and Eberhard-Borataw (*Typen Türkischer Volksmärchen* 1953)). This part of the book moreover contains a list of unpublished tales by Jefet Schwili kept in the IFA and a short glossary.

oudtestamentische Studien Deel XIII.

Studies on Psalms. Namens het Oudtestamentische Werkgezelschap in Nederland uitgegeven door P. A. H. de Boer. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, VIII + 199 p.). Cloth, price: Hfl. 32.— (for subscribers to the series: Hfl. 21.—).

Here is, after an interval of five years a new volume in the series Oudtestamentische Studien, edited by P. A. H. de Boer on behalf of the Dutch Society for Old Testament Studies. This volume, like the preceding one, contains 9 contributions all dealing with the same book of the Old Testament, in casu The Psalms. It comprises two posthumous studies, of the late Prof. Dr. B. Gemser (*Gesinnungsethik im Psalter*, p. 3-20) and of the late Prof. Dr. G. J. Thierry (*Remarks on various passages of the Psalms*, p. 77-97; ad Ps. VII 15, X 3, XXI 10, XXII 10, XXIII 3-4). Studies treating general problems of the Psalms are those of H. A. Brongers, *Die Rache- und Fluchpsalmen im Alten Testament* (p. 21-42) and N. H. Ridderbos, *The Psalms: style figures and structure* (p. 43-76; after a more general introduction especially dealing with Ps. XXII, XXV and XLV). Contributions discussing single Psalms or special verses are: J. L. Koole, *Psalm XV — eine königliche Einzugsliturgie?* (p. 98-111); L. A. Snijders, *Psaume XXVI et l'innocence* (p. 112-130); A. S. van der Woude, *Zwei alte cruces im Psalter: Ps. XXXII 6 und Ps. LXXXIX 20* (p. 131-136); J. van der Ploeg, *Notes sur le Psaume XLIX* (p. 137-172). The last contribution is by the editor of this volume P. A. H. de Boer, *Confirmatum est cor meum. Remarks on the Old Latin text of the Song of Hannah*, dealing with a Psalm in 1 Samuel II 1-10 (p. 173-192), the Syro-hexaplaric text of which has been published by the present author in *Hebrew and Semitic Studies* presented to G. R. Driver, Oxford 1963, pp. 8-15. P. 193-199 contain an index of biblical and extra-biblical quotations.

R. C. PANDEYA, *The Problem of Meaning in Indian Philosophy*. Delhi, Motilal Banarsidass, 1963 (8vo, VIII + 303 pp.). Price: Rs. 15.—.

After giving a survey of the development of the philosophy of Meaning in India, the author discusses in detail the nature of spoken language and presents an outline of the logical syntax based on the immortal grammar of Panini. In the first, introductory part, of this study the author gives a brief historical survey of the Indian philosophy of language and discusses the legitimacy of the problem



of meaning in philosophy. In the second part of the book the author deals with logical and syntactical problems, while the third part is devoted to the relation of language with reality. In an epilogue the author explains the importance of the study of meaning and language in human life and gives also the conclusions reached in the body of the book.

Richard PANKHURST, *An Introduction to the Economic History of Ethiopia from early times to 1800*. London, Sidgwick and Jackson, 1961 (8vo, XVIII and 454 pp., 16 plates). Price: 42 s.

Ethiopia, lying as it did on the searoute between the great civilizations of Egypt and India and the Far East, played no mean role in the history and economic life of ancient times. Its relations with the Hellenistic world, both cultural and economic, were particularly close. The importance of the aksumite empire, which produced the famous stone obelisks of Northern Ethiopia, was recognized not only by the rulers of the Eastern Roman Empire but by the Prophet Muhammad, whose followers fled thither from the Arabian persecutions.

The author of this interesting book, Richard Pankhurst, has been associated with the country for many years in the house of his mother Silvia Pankhurst, the well-known British suffragette from the first decade of the 19th century. Later on she went to Ethiopia and wrote some interesting articles and books on that country, especially *Ethiopia, A cultural history*, the first comprehensive survey of Ethiopian arts and culture. Her son Richard finished his studies in England and is now on the staff of the University College of Addis Ababa, where he edits the Ethiopia Observer, a quarterly journal on Ethiopian affairs.

The Ethiopians claim that their conversion dates from apostolic times. Though this is doubtful, it is unquestionable, that at least from the fourth century Ethiopia has remained staunchly Christian. Ethiopia had much in common with the warring feudal kingdoms of Mediaeval Europe, though an examination of the economic and political structure of this land of Prester John, the mysterious Christian monarch who ruled a vast and powerful empire, reveals interesting contrasts.

In this book the author has attempted a survey of Ethiopian economic life from the earliest times to the end of the 18th century, examining such topics as the system of government and taxation, the organization of the army and its effect on the economy, the mode of land tenure and the extent of urban development, the state of agriculture and farming, the utilization of forests and minerals, problems of communication and the direction of trade routes, the division of labour and the role of foreigners, health and medicine, the various types of currency and primitive money employed, the character of internal and external trade, including the slave trade, and the question of the access to the sea. Dr. Pankhurst is starting his story with an historical introduction which is very useful for readers unacquainted with either Ethiopian history or the broad characteristics of Ethiopian life. It is a factual, well written and documented book, for which the author is to be congratulated.

James PARKES, *A history of the Jewish People*. Chicago, Quadrangle Books, 1962 (8vo, VIII + 254 p.). Cloth, price: \$ 5.—.

James Parker, one of the scholars best acquainted with the Jewish world, already known by his works *The Conflict of Church and Synagogue*, *A history of Palestine AD 135-1948* and *The Foundations of Judaism and Christianity*, here summarizes his knowledge and understanding of the Jewish people in a history which comprises the period from Ezra down to present times. He describes and analyses the history of the Jewish People as one of encounter, resulting in victory and withdrawal, and always showing the fascinating struggle of preparation for survival. The process is traceable in the relations with Romans, Christians, the Islam, and the modern world of secularism, and shows the spiritual struggle of Pharisees, rabbis, philosophers and scholars.

The subject is treated in eight chapters and a prologue. *Preparations for survival* describes the period from the days of Ezra to the Islamic conquest, next come two chapters entitled *Encounter with Islam* and *Encounter with Western Christendom*, followed by *Withdrawal*, flight to East and West. The *Encounter with Secularism*

deals with the life and position of the Jews in Western Europe from the 14th to the 18th century. The chapter *Pyrrhic Victory* shows the gradual acceptance of the Jews in the West, while *Encounter with History* deals with the Jewish self-examination resulting in nationalism, Zionism and settlement in Palestine. The last chapter *Encounter with death and birth* treats beginning with the first world war, the period of the breakdown of the Mandate, the encounter with the Nazis and the glorious new alignment.

Régine PERNOUD, *Die Kreuzzüge in Augenzeugenberichten*. Düsseldorf, Karl Rauch Verlag, 1961 (8vo, 368 p., 5 maps, 16 plates). Cloth, price: DM. 19.80.

This book, first published in French (*Les Croisades*, Paris 1960) and now translated in German, in the series "In Augenzeugenberichten", has the purpose of presenting the history of the Crusades according to the tales and opinions of those who were most intimately connected with it, thus deliberately avoiding an anachronistic moral judgment upon the facts and behaviours, which has been given so many times in modern histories of the Crusades.

The author wishes to portray the "Crusades" (a modern conception!) against the background of the Middle Ages, to understand them as well from the spirit of feudal knighthood, longing for adventurous exploits, as from a religious devotion, manifesting itself in a sincere belief, repeated pilgrimages and a longing to be where Christ was.

The selection of original documents and chronicles, which the author presents, sheds a most welcome light, both from Christian and Muslim viewpoint on the history of the Crusades: the origins, the happenings on the road to Palestine, the course of events during the wars proper, and the final loss of the Holy Land. The writer is able to call attention to the personal side of many events and to the way in which the local inhabitants of Palestine and Syria accepted them, to the spirit and motives of the fighters, to minor happenings and other aspects of this unique movement, which happen to be described in the reports and chronicles of eyewitnesses from Arabian, Syrian and European origin. The quotations of these chroniclers are provided with introductions, which make of these numerous fragments a very well readable book, describing this period in an original way and from often unexpected angles of view. Sixteen interesting plates and some maps add to its value.

Siegfried PLATH, *Furcht Gottes. Der Begriff ירא' im Alten Testament*. Stuttgart, Calwer Verlag, 1963 (8vo, 143 S.) = Arbeiten zur Theologie, II. Reihe, Band 2. Geb. Preis: DM 18.—.

This study, presented as a thesis in the Faculty of Theology in the Ernst-Moritz-Arndt University at Greifswald (1958), is concerned with one of the most important spiritual notions of the Old Testament: fear. By means of a careful analysis of the occurrences of the word, its use in the different literary genres of the O.T., its implications according to the context and its constructions, the author is able to show its essential meaning and connotations in their historical development. The author rejects a distinction between a profane and a religious notion. Fear denotes the right attitude of man towards his God, and is a mark of real devotion, in the consciousness of Gods wrath and grace.

In treating his subject the author first deals with *Fear of men* (statistical features, its subject and object, its contents, its function in the context; fear of men and fear of God). In this part he calls attention to the occurrences of the word in old tales, legends, and historical narratives (especially in Gen. and Sam.); to the primary meaning of "fear of death"; to the absence of a notion like "Uranst", without an object; to the possibilities to encounter the fear, and its originator; and to the use of the fear-motif in order to account for or to excuse the behaviour of the "hero" of a tale.

In the second, and greater part of his study (p. 32-121) Dr. Plath discusses the *fear of God*. After presenting statistical features, he arranges the occurrences according to their literary genre: in the deuteronomistic work (especially in its "Formelstil"), in the wisdom literature and in the psalms and in the rest of the O.T. Special treatment receive the notions of fear of Gods wrath, omnipotence and presence, the term *nôrâ* and the formula *'al tirâ*. The book comes to an end with a conclusion, a list of literature used and an

index of passages quoted. The author has given us a very detailed and contentful analysis of one of the most important notions in the Old Testament. It is to be regretted that he could not use the Dutch thesis of Dr. I. B. Oosterhoff, "De vreeze des Heren in het O.T." Utrecht 1949, (prepared under Prof. Th. C. Vriezen). Unknown to him seems to have been the study of the late Prof. B. Gemser, *Yir'at Jahwê* (vreeze des Heren), published in Nieuwe Theologische Studien XXII, 1939, p. 140-152.

Nicholas V. RIASANOVSKY, *A History of Russia*. New York, Oxford University Press, 1963 (8vo, XVIII and 711 pp., 62 ill., 31 maps). Price: 64/-.

The Russian Empire, and more recently the Union of Soviet Socialist Republics, represents a land mass of over eight and one-half million square miles, an area larger than the North American continent. The author of this book Nicholas V. Riasanovsky, educated at the universities of Oregon and Harvard, is now professor of history in the university of California. He travelled in the Soviet Union and worked in several centers of Slavonic studies in Helsinki, Paris and London. So he wrote *Russia and the West in the teaching of the Slavophiles* and *Nicholas I and official nationality in Russia (1825-1855)*.

The author's sound knowledge of every period of Russian history has enabled him to write a judiciously balanced book. In our opinion, the book is ideally suited for use as a basic text, because it shows acquaintance with both primary sources and the major interpretive work on the subject, including that of Soviet historians. Following a general introduction on geography and Russia before the Russians, there are six chapters: Kievan Russia, Appanage Russia, Muscovite Russia, Imperial Russia and Soviet Russia. The author is treating his subject in chronological order, with periods divided topically into discussions of political history, economics, society and institutions, religion and culture.

The section on Soviet Russia illustrates the balanced approach of the author, putting the events since the Great October Revolution in 1917 in the context of the nation's long history. Many pages of illustrations covering different facets of Russian cultural and political history, a five-color map, as well as 31 maps illustrating Russia's history, enhance the quality and usefulness of the text. The bibliography is very extensive, with explanation on the activities of authors working on Russian history. The author provides a good introduction for any student working in Russian history.

Hellmut RITTER, edit., *Das Biographische Lexikon des Salâhaddîn Ḥalîl Ibn Aibak as-Ṣafâdî*. Teil 1: Muḥammad bis Muḥammad ibn Ibrâhîm Ibn 'Abd ar-Raḥmân. Zweite unveränderte Auflage. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1962 (8vo, XII + 386 pp. Arabic text, 4 pp. German titles, 8 pls.) = Bibliotheca Islamica 6a. Price: 20 DM.

Hellmut Ritter edited the first volume of the *Kitab al-wâfi bi-l-wâfiyât*, which is the most complete biographical work in Islam but which at the same time has been spread over many places without however having been brought together in a complete version in one place. The editor for the present edition made use of the Istanbul manuscript which he described in *Revista degli studi orientali*, 12, p. 79, and the manuscripts which Gabrieli already described in *Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei*, ser. V, 21-25. Of very great importance was the autograph which was in the Nûr-u Osmaniye Mosque in Istanbul, of which only 57 pages could be used because of the bad state of its preservation. As far as possible this text has served as a base, while for the missing parts of the autograph the manuscript No. 840 of the Library of the Süleymaniye has been used which manuscript has the virtue of having been compared with the autograph in 869 H. and 873 H. The Lexicon starts with an introduction in which the author mentions his sources. Then follows a short biography of the prophet and his children. The biographical notes contained in this volume number 240.

Hellmut RITTER and Martin PLESSNER, *Picatrix. Das Ziel des Weisen von Pseudo-Magriti*. Translated into German from the Arabic. London, University of London, The Warburg Institute, 1962 (8vo, LXXVIII and 435 pp.) = Studies of the Warburg Institute, edited by G. Bing, Volume 27. Arabic Text = Studien der Bibliothek Warburg, Volume 12. 1933. Price: £ 5/10/-.

*Picatrix* is a striking example of the way in which remnants of Greek religion and philosophy, surviving in Hellenistic science and metaphysics, found their way into Arabic cosmology, in conjunction with the belief in the sorcerer's art descended from a still remoter antiquity. Elements of its crude mixture of recipes for amulets, potions and fumigations can be traced to such Arabic sources as the *Encyclopaedia of the Brethren of Purity (Ikhwân al-Ṣafâ)*, the Nabataean Agriculture of Ibn Wahshiya, the Hermetic texts, and the *Kitâb al-Baḥt* of Jâbir ibn Ḥayyân, and to Greek texts, from the fragments of the Pre-Socratics to the works of Byzantine authors. The book enjoyed considerable reputation in the Middle Ages and the Renaissance. It served the Florentine Platonist Marsilio Ficino, for example, as a source for some of his knowledge of Neoplatonic doctrine. Written in the latter half of the eleventh century, in Spain, it was translated into Latin at the command of Alfonso the Wise (1226-1284), and it was this Latin version that was used by such authors as Ficino, Pietro d'Abano and Agrippa of Nettesheim.

As Aby Warburg was able to show, the artists of the frescoes in the Palazzo Schifanoia at Ferrara were indebted to the body of cosmological theory and astrological practice contained in the work. The Arabic text was published for the first time by Hellmut Ritter as *Studien der Bibliothek Warburg*, 12, 1933, and the German version was nearly complete when the outbreak of war in 1939 stopped this enterprise. When, in 1949, it was possible to begin work on it again, only one copy of the German text existed. It was decided not to undertake a new translation into English, on the ground that, in the process, some of the exactness would be lost. This, the first translation of *Picatrix* into a modern western language, takes account of all the known manuscripts of the mediaeval Arabic and Hebrew versions of the work, and is meant to serve as common ground for orientalists and western mediaevalists.

Aby Warburg's discovery of the mediaeval Latin compendium of magic which hides its Arabic origin behind the name *Picatrix* goes back to before 1912. When in 1912 Fritz Saxl drew attention to Warburg's find by publishing the identification of the prayers to the planets in *Picatrix* with those addressed by the Ṣābians in Har-ran to their astral divinities, he proved its connection with the ancient Near East. Warburg added a note on the Spanish origin of the translation and its European diffusion (*Der Islam* 3, 1-2). Three years later the illustrations of a newly-found Ms. in Cracow enabled Saxl to recognise Graeco-Roman models in Arabic star images, and in his introduction to the first volume of his *Verzeichnis astrologischer und mythologischer illustrierter Handschriften des lateinischen Mittelalters* he showed that their descriptions in Islamic cosmographies had acted as intermediaries in their transmission to the West. Warburg carried the story a stage further, as is described in the Foreword of this important book, to more recent times by comparing the healing planetary figures described in *Picatrix* with the amulets mentioned by Agrippa of Nettesheim and the magic square in Dürer's *Melencolia (Heidnisch-antike Weissagung in Wort und Bild zu Luthers Zeiten 1920)*.

The circle was completed when Wilhelm Printz discovered the immediate source of the Latin text in a well-known Islamic treatise on magic, called *The aim of the Sage*, and attributed by some late Arabic authors to the mathematician Maslama al-Magriti. This identification disclosed *Picatrix* as a classic example of the way in which remnants of ancient Greek thought surviving in Hellenistic metaphysics found their way into Arabic cosmology. The source of *Picatrix* was locked up for them in Ritter's Arabic edition. In publishing the present translation the Warburg Institute follows the precedent of the Spanish and Jewish translators of the 12th and 13th centuries whose translations into the languages current in the West of their day enabled scholars to take cognizance of the learning of the East. The present publication is meant to provide common ground for orientalists and western mediaevalists.



A. ROBERT und A. FEUILLET, *Einleitung in die Heilige Schrift*. I Allgemeine Einleitungsfragen und Altes Testament. Wien, Herder & Co, 1963 (8vo, XXVIII + 860 p., 9 Karten).

This is the German translation by Dr. K. Faschian of a work originally published in French (*Introduction à la Bible*, Tome I, Tournai 1957), and reviewed in this journal by Prof. Albright (BiOr 17, 1960, p. 240-241). So it may suffice to say that this well readable translation has been based on the second, slightly revised French edition of 1962. It moreover supplements the bibliography, which has been adapted for German readers.

Jan ROMEIN (In collaboration with Jan Erik Romein), *The Asian Century*. A History of Modern Nationalism in Asia. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1962 (8vo, 448 pp.). Price: \$ 7.50.

After Romein's study *De eeuw van Azië* (1956) had been translated into German in 1958 it now also found an English translation at the hands of R. T. Clark. The author gives in this volume a concise account of a historical development which can be regarded unique in three aspects — in its geographical extension, its shortness as compared to its significance and in its results. Apart from the problem of defining an area the author was faced with the problem of describing the upsurge of Asian nationalism and not a history of modern imperialism, however entwined the two may be. The author, therefore, gives the Asian view of European colonialism which alone can make modern Asian nationalism comprehensible. The author has described the history of modern Asia in five periods beginning with the pre-war period from 1900-1914, followed by the first world-war period 1914-1919, the inter-war period up till Pearl Harbour 1919-1941, the second world-war 1941-1945, the after-war period up till Bandung 1945-1955. The author ends the book with a survey of the most recent past up till 1960. A chronological survey has been contributed by Dr. J. M. Pluvier. A short bibliography, alphabetically arranged as well as indexes of persons and places have been added.

LA SAINTE BIBLE TRADUITE EN FRANÇAIS sous la direction de l'Ecole Biblique de Jérusalem. R. de Vaux, O.P., *La Gènesè*, 2me édition revue. Paris, Les Editions du Cerf, 1962 (8vo, 221 p., 1 carte).

This is another and very important volume in the well known series "La Bible de Jérusalem", reprinted in a revised edition. The master of Palestinian antiquities and director of the Ecole Biblique gives in this volume a fresh and fully documented translation of Genesis, accompanied by short explanatory notes concerning textual problems and matters of interpretation and background. They bear testimony to the linguistic and exegetical qualities of the author, who has been able to store in these short remarks a considerable amount of data concerning the historical and archaeological questions, in which he is so fully at home. The translation is moreover preceded by two introductions: a general introduction to the Pentateuch, and one to the book of Genesis, in which the author gives his well founded and careful judgment about the many questions calling for an answer.

S. M. SALIM, *Marsh Dwellers of the Euphrates Delta*. London, University of London, The Athlone Press, 1962 (8vo, X + 157 p., 8 plates) = London School of Economics, Monographs on social anthropology no. 23. Cloth, price: 30 s.

The Marsh-Dwellers of southern Iraq, living in and along the vast swamps and marshes of the lower Tigris and Euphrates, have repeatedly drawn the attention of scholars. Interested travellers and

anthropologists have visited the rather inaccessible regions where these unique *bedawin* are living in conditions which are at the same time nearly without parallels and age-old. The interest in these people has been stimulated by various reasons: exploring the unknown and unprecedented, anthropological interest and historical-cultural research. The regions occupied by the marshes, which cover some 40.000 km<sup>2</sup>, are the very territory in which the oldest civilisations of Mesopotamia, those of the pre-Sumerians or Sumerians originated. The use made of reed for almost every purpose, particularly for building huts and larger *mudhifs* or guesthalls, shows a close resemblance with several scenes on the oldest Mesopotamian cylinder-seals and reliefs. Several investigators (Field, Frankfurt) qualified these people as descendants from the Sumerians, others only stress their certainly pre-islamic origin.

The anthropologist is especially interested in the living conditions, social structure, tribal diffusion and economic organization of these marsh dwellers. The present study, based on a doctoral thesis of the author, also published in Arabic: Shakir Mustafa Salim, *Ach-Chibayish: dirasah anthrupulujyyah li-qaryah fi ahwar al-Iraq* (Baghdad 1956-7) presents an anthropological analysis of one of the communities of the Marsh-Dwellers, Ech-Chibayish, some 100 km. north of Basra, on the northern edge of the vast Hor-il-Hammar along the Euphrates, which turns the village during the winter season into a vast marsh.

The writer, himself originating from a village on the edge of the marshes, describes skillfully the geographical milieu, the social structure and laws, and economic organisation of the Beni-Isad, the inhabitants of the village. The chief interest of this monograph is the analysis of a society in which people of a *bedawin*-mentality, pride and social ideas — which makes them often despise the gains from trade, land-cultivation and even fishing, to live in poor conditions, their economy being almost exclusively based on reed-gathering — have to face a changing structure which asks new attitudes. The writer pays also ample attention to questions of clan and lineage.

The manuscript for this study seems to have been completed ca. 1956. Since then another book dealing with these marsh-dwellers has appeared. It is an account of a several month stay in these regions published by Gavin Maxwell, under the title *People of the reeds* (New York, 1957, 224 p., 30 plates), which, though not being a scholarly anthropological study, gives as a travel account much interesting information about these people. Cf. also the illustrated report by Thesinger and Maxwell in the National Geographic Magazine. Vol. 113 (1958), p. 204-239.

Richard H. SANGER, *Where the Jordan flows*. Washington, The Middle East Institute, 1963 (8vo, XXIV + 397 p., 16 pl.). Cloth, price: \$ 5.75.

The author, already known from a previous publication *Arabian Peninsula*, thoroughly at home in Near Eastern Affairs in consequence of his functions in the Department of State, as Director of the Departments Office for Research for the Near East, and personally acquainted with these countries by his work in the American Embassies at Beirut and Amman, writes this book about the lands and the people along the Jordan. He describes their history in great lines from the earliest periods of Jericho down to King Hussein of Jordan, not primarily as a scholar, but as a well documented traveller, searcher and eyewitness. His accurate story tells the most important and dramatic events of general interest, without being complete; but for instance the period of the first centuries B.C. and A.D. is so amply discussed and well documented that his surveys may be of considerable use to students too.

Besides describing the eventful history the author's second concern is to provide a kind of historical guide book, for interested travellers, who visit the Holy Land, and are eager to know more about the ruins and historical sites they encounter. So extensive descriptions of the ancient towns and monuments (the holy places in Jerusalem, Petra, Jerash, Ezeon Geber, Kerak, several Qasr's, Qumran a.o.) are inserted in the text of this well documented and very readable book. The last hundred pages contain a broad outline of the modern history of Jordan, and reveal the great knowledge of the author in matters of modern political and economic developments in the Ancient Near East.

THE SAVIOUR GOD. Comparative Studies in the concept of salvation presented to Edwin Oliver James, by Colleagues and Friends to commemorate his seventy-fifth birthday. Edited by S. G. F. Brandon. Manchester, University Press, 1963 (8vo, XXII and 242 pp., 1 portrait). Price: 37s/6d.

Professor E. O. James is truly the doyen of those scholars concerned with the history and comparative study of religion in the english-speaking world. He is one of the few surviving contributors to the great international *Encyclopedia of Religions and Ethics*. In addition to his impressive literary output he helped to organize the international congresses in Amsterdam, Rome and Marburg/Lahn. Dr. James has laboured not only to foster the study of his subject in this country, but he has consistently sought to promote the co-operation of scholars of all lands in a field of such universal interest and importance.

The selection of the *Saviour God*, a tribute to commemorate Dr. James' 75th birthday, contains sixteen essays contributed by colleagues and former pupils. The theme for this "Festschrift" was chosen by the editor in consultation with the contributors, on two grounds. In the first place, it was felt that it would constitute a theme that would please Professor James by being one with which, in its various aspects, he has so often concerned himself. Secondly it seemed a fruitful theme for a symposium, since soteriology is a topic of both wide and diverse significance.

The contributors are: 1. C. J. Bleeker, Isis as Saviour Goddess; 2. S. G. F. Brandon, The ritual technique of Salvation in the ancient Near East; 3. A. Brelich, Politeismo e Soteriologia; 4. F. F. Bruce, Our God and Saviour; 5. E. Conze, Buddhist Saviours; 6. J. Duchesne-Guillemin, Some aspects of Anthropomorphism; 7. H. D. Lewis, The idea of Creation and conceptions of Salvation; 8. E. G. Parrinder, An African Saviour God; 9. Annemarie Schimmel, The veneration of the Prophet Muhammad, as reflected in Sindhi poetry; 10. M. Simon, Remarques sur la sotériologie du Nouveau Testament; 11. Ninian Smart, The work of the Buddha and the work of Christ; 12. D. Howard Smith, Saviour Gods in Chinese Religion; 13. W. Montgomery Watt, The Muslim yearning for a Saviour; 14. G. Widengren, Baptism and Enthronement in some Jewish-Christian Gnostic Documents; 15. R. C. Zaehner, Salvation in the Mahābhārata. There is an appreciation of Dr. James by S. H. Hooke and a list of the principal published writings of E. O. James, running from 1917 to 1962.

Anton SCHALL, *Studien über Griechische Fremdwörter im Syrischen*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1960 (8vo, VII + 250 S.). Brosch., Preis für Nichtmitglieder: DM. 26.50.

The Syrian language, spoken and written in a world where hellenistic and christian writings and thought were important cultural features, has been subjected to a continuous influence of the Greek language. This influence resulted in the acceptance of a considerable number of Greek foreign words and loanwords. In this study, a philological thesis from Tübingen, written in 1948 and printed by the Wissenschaftliche Buchgesellschaft by means of a fotomechanical reproduction of the typewritten manuscript, Dr. Schall investigates these loanwords, to discover when, why and in what measure the borrowing of these Greek words and "Kulturbegriffe" took place. To discover the impact of the Greek civilisation upon the Syrian people and to show the importance of these loanwords for a better knowledge of the Syrian language and of the peripheral tradition of the Greek.

The author first describes the possibilities, problems and goals of his research in a chapter which analyses the history of the impact of the Greek language upon the Syrian speaking people. He makes a division between two periods in the history of the Syrian language. The first comprises roughly the first four centuries A.D., during which we see the rise and heydays of the older, vernacular, real semitic Syrian language, represented in the inscriptions and in the works of men like Afrahat and Afrem. The traditions of this literature were carried on by the Nestorians, who maintained more or less the real oriental character of their language. The first part of this study treats the loanwords in these oldest writings (p. 25-128), discussing Greek influence perceptible in inscriptional material, and in the literature proper (pre- and nonchristian writings, christian

and gnostic writings, the "song of soul"). Within these sections the loanwords are arranged in groups according to a cultural analysis. In these oldest periods we discover loanwords from the spheres of state, government and administration, material culture, and, with the rise of christianity and theology, from the field of greek ethics and philosophy.

The second part deals with the loanwords in the later periods of the Syrian language, where the Greek influence is much stronger, many products of Syrian literature being translations from the Greek, or composed under the strong impact of Greek philosophical and theological writings, mediated by the Byzantine scholars. The loanwords from this period are not — as in the first part — collected directly from the sources, but from the dictionaries of Payne Smith and Brockelmann. The author discusses these words in alphabetical order, and pays special attention to words from the religious sphere (religion, cult, myth), because the borrowing appears to have been most extensive in this very sphere of human life.

Claus SCHEDL, *Geschichte des Alten Testaments*. Band IV, Das Zeitalter der Propheten. Innsbruck, Verlagsanstalt Tyrolia, 1962 (8vo, XX + 474 S., 6 Karten). Leinen, Preis: Sfr. 27.—.

This is the fourth volume of the already wellknown work of Schedl dealing with the history of the old testament. This volume treats the period from the reign of Rehabeam until the babylonian captivity, or as the author calls it "the age of the prophets". In the way already familiar from the previous volumes of this work the author gives a synthesis of the political and religious history of the people of Israel, in *casu* of the gradual political decline and fall of the kingdoms of Judah and Israel and the religious development of the nation, marked by the critical attitude and divine message of the great prophets. In this well balanced book all important historical and religious features of the period under discussion receive a clear, up-to-date treatment, the copious notes giving valuable references to the latest discussions and results in the various fields. The political history of Israel, in relation with the Ancient Near East, has provided the framework for the book, which is fully justified because the prophetic message is closely linked up with the political events, and the emergence of certain religious conceptions is more understandable in the context of far reaching historical decisions. The importance of the (political) history for this period of the Old Testament made the author add an appendix dealing with the chronological problems, the main part of which is a synchronistic table, into which the author's results are condensed. This independent reconstruction of the chronology (more fully documented in the author's study *Textkritische Bemerkungen zu den Synchronismen der Könige von Israel und Juda*, VT 12, p. 88-119) comes to results which agree in the main with those of De Vaux. Somewhat different figures have been recently proposed by H. Thadmor in his lengthy article in *Encyclopaedia Miqra'it* Vol. IV, 1962, coll. 245-310, s.v. *Kronologiyah*.

The book is divided into three parts: „Eifer für Jahwe" (Rehabeam - Elisa), „Der Schreckensglanz des grossen Drachen" (Jerobeam II - Michah), „Unter Babels Hammer" (Nahum - Ezechiel).

Ignaz SCHLOSSER, *European and Oriental Rugs and Carpets*. London, B. T. Batsford, Ltd., 1963 (4to, 318 pp., 16 color plates, 193 plates, 58 figures). Price: 5 guineas.

This book of rugs is an authoritative guide to the history, techniques of manufacture, and the designs of fine Oriental or Oriental-type carpets. Ignaz Schlosser, well known as an expert in the field and director emeritus of the Museum of Arts and Crafts in Vienna, shows how this ancient craft has developed over the centuries and explains the differences that characterize rugs made in Anatolia, Egypt, Persia, India, the Caucasus, Turkestan, China. A special chapter is devoted to the rugs from Spain, England and France. He describes and illustrates the patterns and symbols employed in rugs of Court manufacture and in those made for daily use by the nomadic peoples.

Dr. Schlosser's survey of historical carpets and his chapter on the making of a carpet, the buying and the care of carpets is very



interesting for the collector and the specialist. The varieties of knot, weave, and pattern, the plants used to make the traditional vegetable dyes, the types of loom are clearly pictured in 58-odd drawings. The general reader will be fascinated by the informative illustrations: 193 black-and-white plates and 16 plates in full color. At the end of the book there is a glossary of oriental carpets, a bibliography and a list of museums where famous historical carpet collections can be seen.

Frithjof SCHUON, *Understanding Islam*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1963 (8vo, 159 pp.). Price: 25 s.

The first question to arise when confronted with a book as announced here is: "What kind of Islam the author wants us to understand?" This question is soon answered by the author himself. The book has been divided into four chapters dealing with *Islam, the Quran, the Prophet, the Way*, which in itself may reveal some leaning towards Sufism. That the author is leaning towards Sufism becomes clear in the fourth chapter where he describes the tariqa as the essence of Islam. This tendency towards mysticism is present already on the second page of the book, where the author describes human freedom in relation to the "absolute freedom" of God as the "relative absolute", which "is not something other than freedom any more than a feeble light is something other than light". The author clearly possesses a spiritualizing faculty, which in no small degree determines the outlook of the Islam he wants us to understand.

SEMITICA, XII. Cahiers publiés par l'Institut d'Études Sémitiques de l'Université de Paris. Paris, Adrien-Maisonneuve, 1962 (8vo, 127 pp.). Prix: 10 F.

Cette tome de la revue *Semitica* contient des contributions sur le terrain de l'histoire, de la linguistique et de l'archéologie des peuples sémitiques. Louis Maurin donne une analyse historique d'un phase importante de l'histoire de Carthage, sous le titre *Himilcon le Magonide. Crises et mutations à Carthage au début du IV<sup>e</sup> siècle avant J.-C.* (p. 5 s.). Une autre contribution sur le terrain punique est celui de Maurice Szyner, *Sur l'inscription néopunique „Tripolitaine 27”* (p. 45 s.): il propose de traduire le nom de métier de la deuxième ligne (p'l hšhm) par „fabricant d'ustensiles en bois”. André Caquot présente sous le titre *l'Alliance avec Abraham (Genèse 15)* son hypothèse que Gen. 15 serait une pseudo-tradition patriarcale, un „midrash”, composé pendant la période monarchique, pour „glorifier David et la lignée issue de lui en rapportant aux temps patriarcaux la notion de l'hérédité garante de l'indépendance nationale”. E. M. Laperrouzaz présente à propos du livre de R. de Vaux, une *Étude de quelques problèmes concernant „L'archéologie et les manuscrits de la Mer Morte”* (p. 67 s.) en traitant les questions de la chronologie des occupations successives du site de Qumrân et de l'origine Essénienne de l'établissement. Enfin Maurice Szyner encore traite une vingtaine d'ostraca araméens, provenant de Nisa, ancienne capitale parthe, datant du 1<sup>er</sup> siècle av. J.-C., en donnant une sorte d'anthologie de la publication russe de I. M. Diakonov et V. A. Livschitz, *Dokumenti Nisi I v. do n.e.* (Moskwa 1960), sous le titre *Nouveaux ostraca de Nisa* (p. 105 s., comparez *Semitica* V p. 66 s.).

STUDIES AND ESSAYS IN HONOR OF ABRAHAM A. NEUMAN. Edited by Meir Ben-Horin, Bernard D. Weinryb, Solomon Zeitlin. Leiden, E. J. Brill, for the Dropsie College, Philadelphia, 1962 (8vo, XIV + 650 p.). Cloth, price: Hfl. 28.—.

This impressive *Festschrift* was offered to Dr. Abraham A. Neuman, the well known Jewish historian, president of the Dropsie College for Hebrew and Cognate Learning, Philadelphia, in recognition of his distinguished service during the two decades of his presidency and in observance of his seventieth birthday. In this massive volume no less than thirty-three authors, Jewish and Christian, have contributed their essays and studies, dealing with all periods of Jewish history, in which Dr. Neuman has been lecturing so many years in Dropsie College. The book is introduced

by Prof. S. Zeitlin, his colleague for over forty years, and his co-editor of the *Jewish Quarterly Review*.

The contributions cover mainly the fields of literature and linguistics, religion and theology, and history, from the Old Testament period, down to modern times. Treated are linguistic and literary problems of Ugaritic, old and modern Hebrew, Samaritan, Aramaic and Arabian languages. Religious texts and theological conceptions in the Old Testament, Qumrân, Early Judaism, the Arabian world, and mediaeval and modern Jewish belief are treated. Historical questions concerning the Old Testament, Early Palestinian Judaism, the Jews in Spain, Portugal, Eastern Europe during the Middle Ages and in later centuries are dealt with.

All these contributions together make up a rich volume, a worthy mark of honour for a great scholar.

Arnold J. TOYNBEE, *Hellenism. The History of a Civilization*. London, Oxford University Press, 1959 (12mo, XI + 255 pp., 2 maps) = Home University Library of Modern Knowledge No. 238. Price: 7/6.

In this little book the author surveys the development of Hellenism from its earliest beginnings at the end of the second millennium B.C. until its decline in the seventh century A.D. After an analysis of the city-state's evolution, Toynbee traces the spread of Hellenic culture, first in the Mediterranean basin, and later, under Alexander to the East; he assesses its response to the challenges presented by neighbouring barbarians, and examines the failure first of the city-states and then of monarchy and federation to establish political concord; finally he traces the rise of Rome, her adoption of Hellenism, its decay under the Empire, and the part played by Christianity in the ultimate collapse of Hellenic culture.

Marie-Thérèse ULLENS DE SCHOOTEN, *Iran! Éternel Iran! De la Mer Caspienne au Golfe Persique*. Brussel, Elsevier, 1958 (in-4., 142 pp. et 62 pls.).

Madame Ullens de Schooten présente ce livre sous un titre qui vient aux oreilles comme une exclamation mais qui est dans le même temps son programme. Un récit balancé et très instructif nous raconte de l'antiquité de l'Iran et ses monuments, des nomades et leur piste et des seigneurs de la montagne. C'est le récit de quelqu'une qui aime le pays, son peuple, ses vestiges d'une antiquité si riche, qui sait parfaitement de quoi elle parle et qui veut nous gagner à plus lire et à mieux connaître l'Iran. C'est pourquoi elle ne nous présente pas un récit purement et simplement scientifique, mais un, qui cherche nous captiver avant tout. Les photos, qui accompagnent et illustrent le récit, sont pour la même cause pas les meilleures ou les plus représentatives qu'on puisse souhaiter. Les photos trop connues de Persépolis manquent sauf une de l'Apadana, la lumière arrivant en sens inverse et quelques-unes de détail, qui ne nous permettent pas de former une idée précise de Persépolis, mais les photos publiées nous mettent en goût de plus en voir, de plus en lire et de plus en apercevoir. En ce sens cet ouvrage mérite un chaleureux accueil.

Hans WEHR, *Wunderbare Erlebnisse, seltsame Ergebnisse. Arabische Erzählungen*. Hattungen, Hundt-Verlag, 1959 (8vo, 296 S.). Preis: DM 14.80.

Aus einer kürzlich aufgefundenen arabischen Handschrift des frühen 14. Jahrhunderts hat Hans Wehr eine Reihe der schönsten Erzählungen übersetzt und sie damit erstmalig einem grösseren Leserkreis zugänglich gemacht. Der vollständige arabische Text der Handschrift wurde von H. Wehr mit einer deutschen Einleitung 1956 veröffentlicht, unter dem Titel: *Das Buch der wunderbaren Erzählungen und seltsamen Geschichten*. Die vorliegende Auswahl nun wendet sich nicht in erster Linie an Orientalisten, die den arabischen Text benutzen können, oder an Märchen- und Motivforscher, denen vielleicht andere als die hier ausgewählten Geschichten wichtiger wären, sondern sie bezweckt, einem grösseren Kreis an morgenländischer Literatur interessierter Leser einige bisher unbekannte Stücke in lesbarem Deutsch vorzuführen.

R. J. Zwi WERBLOWSKI, *Joseph Karo, Lawyer and Mystic*. London, Oxford University Press, 1962 (8vo, XVI + 415 p., 6 pls.) = Institute of Jewish Studies, University College London: Scripta Judaica, IV. Cloth, price: 63 s.

Joseph Karo (1488-1575) living in the "community of Saints" at Safed, was one of the greatest figures of rabbinic Judaism: author of the standard code of Jewish Law, one of the most influential halakhists. Like many other rabbinic ascetics he had mystical experiences. In his case these were messages from a celestial mentor, which he recorded in a famous diary, known as the *Maggid Mesharim*. Dr. Werblowski of the Hebrew University of Jerusalem gives in his book a very interesting, and penetrating study of this important Jewish figure and his spiritual world. In studying Joseph Karo and his diary the author is able to shed new light upon sixteenth-century pre-Luranc cabbalism, because Karo was in close contact with such persons as Solomon Alkabetz and Moses Cordevero. Moreover, this study presents a psychological interest as it is an important source for our knowledge of the types of mystical life cultivated in rabbinic circles. Though Karo's experiences of "automatic speech" are not unique, they are better documented than other instances of charismatic life. His ascetic practices and nightly maggidic visitations can be inserted in the wider framework of mystical piety practised by the great rabbinic lawyers.

Christine WESTON, *Afghanistan*. New York, Charles Scribner's Son, 1962 (8vo, XII and 162 pp., 68 ill.) = A world background book. Price: \$ 3.63.

Afghanistan is one of the lesser known and least predictable places left in the modern world. To the westerner this asiatic kingdom seems above all a country of contrasts. One sees magnificent snow-capped peaks, narrow mountain passes, endless deserts, lush valleys and orchards, turbulent rivers, the tents of the nomads and remains of the past.

Christine Weston describes this country situated at the crossroads of Asia, attracting the interest of East and West. She depicts the Afghan people, determined to take their place in the 20th century. Although the author has apparently no idea about the historical past and traditions of Islam in this country, she is giving a nice description of present-day Afghanistan. The chapters she is presenting us about "The Past and the conquerors" and the religion are belonging to the style and the level of the classes of the secondary school: "Ghengis had a descendant, Tamerlane, A.D. 1336, who seems to have inherited his ancestor's taste for blood".

Naphtali WIEDER, *The Judean Scrolls and Karaism*. London, East and West Library, 1962 (8vo, XII + 296 p.). Cloth, price: 42 s.

The study of the Qumrân scrolls and the related Damascus Document has revealed a rather close kinship between the religious ideas of the sect from which these writings come and the Karaites. Several aspects of this close relationship have been treated in articles and studies. In this book Dr. Wieder presents the results of his extensive studies in both fields in a brilliant survey. He interprets Qumranism in the light of the Karaite writings, and at the same time presents a fresh picture of Karaite theology, using many published and especially unpublished sources. The material for this comparison is mainly drawn from Karaite exegetical works, because in the so-called *pesher*-exegesis (now given its right place in the light of the same type of religious literature discovered at Qumrân) their theology and spirit find the clearest expression. In his conclusion, after showing the many related thoughts in both sects, the writer has to deny the possibility that the Qumrân documents emanate from Karaite circles. The Qumrân doctrines of spiritual dualism and predestination preclude such a relation, but "it may be reasonably assumed that the remnants of the Qumranites formed one of the dissident elements that went into the formation of the Karaite sect" and there exerted a preponderant influence.

Dr. Wieder treats his subject in seven chapters: *The Land of Damascus* ("the locale where the prelude to the messianic drama would be enacted and the messianic kingdom inaugurated"); *Torah* and

*Tradition* (the Law is selfsufficient and does not need oral tradition; besides clear precepts there are "hidden things" (*nistarot*) to be uncovered progressively by the "searchers of the Torah", by means of illuminational exegesis); *Messianism* (incessant study in Scripture and prayer, even during night watches by both sects, to get the knowledge of the "end", to achieve final salvation, yea to accelerate the advent of the Messiah. A special task in this respect have the *maskilim*, "teachers", "enlighteners", inaugurators of the final redemption, even claimed to procure atonement for the sin of the nation, and to be the principal agents in the eschatological war); *The Sect's Opponents* (Both Qumranites and Karaites accuse their opponents of "deflecting from the way", of having fallen in the "three snares of Belial", — whoredom, unlawful acquisition of wealth and pollution of the Sanctuary —, of interpreting "smooth things" (making the law easy to observe by a lenient interpretation) etc.; both sects practice rigid isolation); *Two Significant Terms* ("to separate", *hibdil*; and the Day of Atonement, *yôm hatta'nith*. The latter term denoting the *yom kippur* aims to exclude the idea of a festival, by calling it a day of fasting and penitence); *The Karaite Pesher* (analysis of the typical *pesher*-exegesis as practised in the book of Psalms, with special attention for Ps. 119 — the most prominent example of this type of exegesis — in Karaite ideology); *The "Book of Hegeh"* (this book, mentioned in the Qumrân literature as being of prime importance, is "the book of reading" (scil. the Scripture). The meaning of *hagah* and its derivatives as "reading the Scripture" is demonstrated by means of quotations from the liturgical poetry of the Synagogue).

The book comes to an end with some concluding remarks, two appendices, addenda, an impressive list of manuscripts used, and three indices. It has been nicely printed by the East and West Library and the price is very moderate.

Albert WIFSTRAND, *L'Eglise ancienne et la culture grecque*. Traduit du suédois par L. M. Dewailly. Paris, Editions du Cerf, 1962 (8vo, 168 p.) = Collection Epiphanie. Prix: F 8.40.

This study, a collection of five lectures delivered by the writer (professor at the University of Lund) at the Uppsala University in the course of 1953, and originally published in Swedish (*Fornkyrkan och den Grekiska Bilingen*, Stockholm 1957), is now made available to a much wider readership in a French translation. The translator has added moreover a number of notes and bibliographical references.

The writer has deliberately limited himself to a discussion of the relation between the ancient church and the Greek culture. Regarding this treatment of the subject he writes: "on ne peut évidemment passer sous silence ses forces et bases profondes, mais il est permis de se limiter au savoir des Grecs, et à leur science proprement dite, à leur civilisation dans le domaine littéraire et artistique. Quelle position prirent les chrétiens en face de tout cela?". He deals with the theme in five chapters, entitled: *Adoption or rejection; rhetoric and the literary trends; science; the use of examples; the impact of Christianity on the pagan world*. He presents a clear and interesting survey of the influence of the whole of literary trends and scientific conceptions on the ancient church, and of the way in which the church encountered this non-Christian culture, and somehow used or rejected it.

Donald N. WILBER, *Afghanistan. Its people, its society, its culture*. In collaboration with Elizabeth E. Bacon, Charles A. Ferguson, Peter G. Franck, Aloys A. Michel, Pieter K. Roest. New Haven, Conn., HRAF Press, 1962 (8vo, XVI + 320 pp., 6 plates, 16 pp. with photographs, 16 tables) = Survey of World Cultures 11. Price: \$ 8.75.

In this volume an extensive revised edition is presented of the original one which appeared in 1956 in the Human Relation Area Files. A revision was necessitated by the aim and purpose of this series which wants to provide the general reader with comprehensive and reliable accounts. In this edition, therefore, there is less specialized material in the sociological and anthropological field and a less detailed treatment of the economic situation and background. On the



other hand, the discussions of economic planning, of internal political and social developments, and of aspects of the foreign relations of the country have been expanded and brought up to date through the spring of 1962.

Elizabeth Bacon, an anthropologist with field experience in the Middle East and author of a comprehensive study of the Hazaras of Afghanistan, submitted drafts of material on ethnic groups and the family. Charles A. Ferguson, Director of the Center for Applied Linguistics in Washington, supplied a draft of the material on languages. Peter G. Franck, economist and specialist on international law and business organization, had been Economic Adviser to the Government of Afghanistan from 1948-1950 and was therefore particularly well qualified to draft the economic chapters. Pieter K. Roest, anthropologist and sociologist, travelled in Afghanistan and was active as an area specialist for the United States government. He contributed a draft of the political chapters and drafts of more than half the sections on sociological subjects. Aloys A. Michel, Assistant Professor of Geography, Yale University, revised and rewrote the material now found in chapters 14 through 20 and supervised the preparation of the maps.

W. Montgomery WATT, *Muslim Intellectual. A study of Al-Ghazali*. Edinburgh, Edinburgh University Press, 1963 (8vo, VIII + 216 pp.). Price: 25 s. net.

In the present study Montgomery Watt offers a biography of al-Ghazali in which he looks at the life and thought of this great Muslim as a whole within the context of the times in which he lived. The author has tried to write in such a way that the book could be read by general sociologists as well as by students of Islam, although this must mean that Islamists will find an undue neglect of detail. In defence the author argues that it is necessary to look at the picture as a whole before can be seen at what points further detailed study is needed. Although more studies on the life of Ghazali have already been published, as by D. B. MacDonald, A. J. Wensinck, Margaret Smith and recently by Farid Jabre, it was clear that these studies were by no means exhaustive, and that further study must considerably modify the picture that had become current. As the author already said in his *Islamic Philosophy and Theology* al-Ghazali's *Iljām al-'awāmm 'an 'Ilm al-Kalām* may be crucial to the understanding of al-Ghazali and at least shows, provided that its late date of writing is correct, that al-Ghazali remained an Ash'arite till the last of his days and that works of a Neoplatonic character ascribed to him must be regarded spurious. It is natural that the author, seen the limits set by him for this study, does not delve deep into this question, but the picture he is giving is to a large extent painted in colours derived from *Iljām al-'awāmm*.

Gwyn WILLIAMS, *Green Mountain. An informal guide to Cyrenaica and its Jebel Akhdar*. London, Faber & Faber, 1963 (8vo, 136 pp., 22 ill., 2 maps). Price: 21 s.

The writing of a travel-guide for a larger public seems more difficult than the scientific presentation of historical and archaeological fact. The more popular book should not only be scientifically up-to-date and give a hoard of facts, but also it should be so arranged that the reader will not lay it aside because there are too many facts in it. Gwyn Williams has remarkably good succeeded in presenting a guide, though "informal" as he likes to style it, which will make the visitor see the country with different eyes. The author has laid out his book in a series of itineraries and has included information and directions which will be of great use to the visitor. The illustrations are well-chosen and the printing is excellent. The author has served during six years the University of Lybia as Professor of English. His own scientific publications deal mainly with Welsh poetry.

L. F. Rushbrook WILLIAMS, *The State of Pakistan*. With maps by N. S. Hyslop. London, Faber and Faber, 1962 (8vo, 254 pp., 16 ill., 5 maps). Price: 25 s.

The author has a long range of experience in Pakistan and came nearly fifty years ago to British India as a specialist in the history of the Mughal Empire. Equally equipped with a sound knowledge of India as well as of Pakistan, he chose to write on Pakistan since this country lacks so much the background of informed sympathy which India has found so helpful. This nation of 95 million people, inhabiting 365,000 square miles, he says, has not received enough attention, and has been accorded too little understanding. The book is not a scholarly study, but gives a picture of Pakistan which might interest people who want to know more about her without specializing in the constitutional, political and economic problems. Yet it gives much information and the Kashmir problem and the Indus waters receive due treatment. One wonders however, how a sentence like: "In 1951 a small group of Army officers, following the example of what had happened in Egypt, plotted to overthrow the civil power ....." (p. 145), could have been written. What the author says to have been the example, took place in July 1952.

Margret und Eberhard WOHLFAHRT, *Das neue Aegypten. Zwischen Pyramide und Moschee*. Berlin, Safari Verlag, 1962 (8vo, 432 S., 91 Fotos auf Tafeln, und 1 Faltkarte) = *Die Welt von Heute*. Preis: DM 19.80.

Dies neue Buch von Margret und Eberhard Wohlfahrt gibt in fesselnden Reiseberichte die heutige Situation in Aegypten und vermittelt manches Wissenswerte über Politik, Industrie, Wirtschaft, soziale Ordnung und die religiösen Verhältnisse von heute. Es stellt die Menschen lebendig dar, die, wie die Fellachen, aus einem primitiven Zustand zu neuen Verhältnissen drängen, und zu denen man sich gleichfalls neu einzustellen hat.

Der Kampf um ausreichende Anbaugelände für die Landwirtschaft, die weltweiten Auseinandersetzungen über den Assuan-Damm und seine Bedeutung für das Land, die Frage der freien Nutzung des Suezkanals: all das sind Probleme, die über die Grenzen des Landes hinaus Bedeutung haben. Die Verfasser haben vieles handlich zusammengetragen und das Buch mit einleuchtenden Fotos versehen, sodass der moderne Tourist, für den das Buch ja verfasst ist, sich ohne grosse Mühe schon zuhause am Schreibtisch in diese Dinge einleben kann.

Fritz WOLFF, *Avesta. Die Heiligen Bücher der Parsen*, übersetzt auf der Grundlage von Chr. Bartholomae's Altiranischem Wörterbuch. Berlin, Walter de Gruyter, 1960 = unveränderter photomechanischer Nachdruck der 1. Auflage von 1910, Strassburg, Karl J. Trübner (8vo, xii und 460 Seiten). Preis: In Leinen DM 44.—.

Was Fritz Wolff in dieser Ausgabe bietet, ist eine vollständige Übersetzung der in Geldner's Avesta-Ausgabe (Stuttgart 1889-1895) enthaltenen Texte, mit Ausnahme der von Chr. Bartholomae selbst übersetzten Gatha's (Strassburg 1905). Wolff's Übersetzung ist möglichst wortgetreu. Wolff's Übersetzung beruht so gut wie ausschliesslich auf Bartholomae's Wörterbuch; sie will die im Altiranischen Wörterbuch an unendlich vielen Stellen zerstreuten Stellen zusammenfassen und die zahllosen Punkte und Striche dieses Wörterbuchs zu einem Bild vereinen. Im Index hat Wolff knappe Bemerkungen zu den avestischen Personen-, Volks- und geographischen Namen gegeben, sowie zu den Wörtern, die in besonderem Sinn gebraucht oder für die Anschauungen des Avesta bedeutsam sind. Die Avesta-Ausgabe von Fritz Wolff war seit vielen Jahren ausverkauft und schwer zu finden. Der Walter de Gruyter Verlag ist dafür zu loben, dass er die Initiative zu dieser zweiten Edition genommen und drucktechnisch so schön durchgeführt hat.



PUBLICATIONS  
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction

MM. A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

**Tome I:**

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI<sup>e</sup> siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

*Contents:* 1. Cadre du problème chronologique: l'ère sabéenne; 2. Les traditions relatives à la persécution; 3. Les données historiques des inscriptions; 4. La date de la persécution, et celle de la mort du dū-Nuwās; 5. Tableau chronologique; 6. L'origine de l'ère sabéenne.

**Tome II:**

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

*Contents:* Introduction - Facsimiles, Ozar plates XLII and XLIII - Hebrew Text, Reconstructed and Vocalized - Translation - Notes - Indexes: a. General; b. Authors; c. References.

**Tome III:**

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

**Tome IV:**

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

**Tome V:**

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

**Tome VI:**

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

**Tome VII:**

Jean Doresse (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

**Tome VIII:**

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

**Tome IX:**

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarāḥbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

**Tome X:**

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

**Tome XI:**

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

**Tome XII:**

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

**Tome XIII:**

S. A. Birnbaum (Leeds), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.—



**Tome XIV:**

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln.  
f 20.—

**Tome XV:**

D. Homès-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches.  
f 25.—

**Tome XVI:**

Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et du-Raydan. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques.  
f 10.—

**Tome XVII:**

L. Vanden Berghe (Gand), Khürvin (Irän), Nécropole des premières tribus iraniennes. 1964, 4to, VIII et 60 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes.  
in the press ca. f 40.—

**Tome XVIII:**

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII und 68 pp., 20 plates.  
in the press f 40.—

**Tome XIX:**

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1964, 4to, VIII und 80 pp., 12 plates. in the press f 25.—

**Tome XX:**

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2<sup>nd</sup> and 1<sup>st</sup> millennia B.C. 1965, VIII und 80 pp., 24 plates, 1 map.  
in preparation ca. f 30.—

**Tome XXI:**

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1965, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln.  
in preparation ca. f 40.—

**Tome XXII:**

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1964, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe Publications d'Istanbul in drei Lieferungen publiziert werden, welche resp. Ende 1964 Anfang und Ende 1965 fertig sein können.  
price of each issue ca. f 15.—

**Tome XXIII:**

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1964, 4to, VIII und 24 pp., 4 plates.  
in preparation ca. f 10.—

**Tome XXIV:**

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1965, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople.  
in preparation ca. f 25.—

**Tome XXV:**

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1965, 4to, VIII und 32 pp., 8 plates. in preparation ca. f 12.—

**Tome XXVI:**

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1965, 4to, VIII und 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography.  
in preparation ca. f 25.—

This book, now in course of preparation, describes the diplomatic and economic relations between the Ottoman Empire and the Dutch Republic in the first half of the 18th century. The author is the editor of the diplomatic archives of Mr. Cornelis Calkoen, Ambassador of the United Netherlands at the Sublime Porte from 1725-1743. The documents of the Calkoen-Collection now in private property of Baron A. Calkoen, are a valuable contribution towards the history of the Dutch in the Levant and the intrigues between the Great Powers in the Sultan's capital. The documents will be published at a later date in a separate volume. In this book founded on documents never published before we see Calkoen as an able diplomat, well-educated, fond of society-life, an amateur of arts and for nearly twenty years the centre of the Dutch diplomatic activity in Eastern Europe and the Levant.



# BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie:  
Nederlands Instituut voor het  
Nabije Oosten  
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XXI  
Nº 3/4  
Mei - Juli 1964

Tweemaandelijks recenserend en  
bibliographisch tijdschrift op het gebied  
van het oude Nabije Oosten  
Abonnementsprijs \$ 15.50 per jaar





PUBLICATIONS  
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

**Tome I:**

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs.  
f 20.—

**Tome II:**

COMPTE RENDU de la XI<sup>ème</sup> Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs.  
f 25.—

---

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

**Volumen I:**

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures.  
Bound in buckram f 100.—

**Volumen II:**

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp.  
Bound in buckram f 110.—





# BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie:  
Nederlands Instituut voor het  
Nabije Oosten  
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XXI  
No 3/4  
Mei - Juli 1964

Tweemaandelijks recenserend en  
bibliographisch tijdschrift op het gebied  
van het oude Nabije Oosten  
Abonnementsprijs \$ 15.50 per jaar

## HOOFDARTIKELN:

R. BORGER, Zu den Assarhaddon-Texten aus Babel ... 143-148

## BOEKBESPREKINGEN:

APPROACHES TO HISTORY, A Symposion. Edited by H. P.  
R. Finberg (A. A. Kampman) ..... 148-149

ANTIKE UND ORIENT IM MITTELALTER, Vorträge der  
Kölner Mediaevistentagungen 1956-1959, herausgegeben von  
Paul Wilpert (A. A. Kampman) ..... 149-151

BACON, Edward, Versunkene Kulturen. Geheimnis und Rätsel  
früher Welten (Kurt Jaritz) ..... 151-153

CORNELIUS, Friedrich, Geistesgeschichte der Frühzeit II, Teil 1:  
Die Flusstalkulturen des Orients von der Erfindung der Keil-  
schrift bis zum Auftreten der Indogermanen (Kurt Jaritz)  
..... 153-156

BABINGER, Franz, Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte  
Südosteuropas und der Levante I (Balduin Saria) ..... 156

MIDDLE EASTERN AFFAIRS, Number 2. Edited by Albert  
Hourani (Moshe Perlmann) ..... 156-157

ZELTZER, Moshe, Aspects of Near East Society (Freya Stark)  
..... 157

IONIDES, Michael, Divide and Lose. The Arab Revolt 1955-1958  
(Moshe Perlmann) ..... 157-158

STRICKER, B. H., De Geboorte van Horus I (Ph. Derchain)  
..... 158-159

ZANDEE, J., Death as an Enemy according to Ancient Egyptian  
Conceptions (Hellmut Brunner) ..... 159-160

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHAEOLOGISCHEN  
INSTITUTS, ABTEILUNG KAIRO. Band 18 (Elmar Edel)  
..... 160-161

VERGOTE, J., De Oplossing van een Gewichtig Problem: De  
Vocalisatie van de Egyptische Werkwoordsvormen (Elmar Edel)  
..... 161-164

MÖLLER, Georg, Hieratische Lesestücke für den akademischen  
Gebrauch. Heft 1-3 (B. van de Walle) ..... 164

KOROSTOVITZEV, M. A., Le papyrus hiératique N° 127 de la  
collection du Musée d'État des Beaux-Arts Pouchkine  
(I. S. Katznelson) ..... 164-166

JANSSEN, Jac. J., Two Ancient Egyptian Ship's Logs. Papyrus  
Leiden I 350 verso and Papyrus Turin 2008 + 2016  
(Hellmut Biess) ..... 166-168

NEEDLER, Winifred, An Egyptian Funerary Bed of the Roman  
Period in The Royal Ontario Museum (Dieter Müller)  
..... 168-169

SCHÄFER, Heinrich, Von ägyptischer Kunst. Eine Grundlage. 4.  
verbesserte Auflage (Erik Hornung) ..... 169-171

AGYPTISCHE KUNST. Aus den Sammlungen des Museums in  
Kairo. Von W. und B. Forman, Text von M. Vilimková  
(Vilmos Wessetzky) ..... 171

GILBERT, Pierre, Couleurs de l'Égypte ancienne (Vilmos Wes-  
setzky) ..... 171-172

KAESSER, Hans, Ewiges Ägypten (A. A. Kampman) ..... 172

ERICHSEN, W., Die Satzungen einer ägyptischen Kultgenossen-  
schaft aus der Ptolemäerzeit nach einem demotischen Papyrus in  
Prag (Guiseppe Botti) ..... 172-173

PROCEEDINGS OF THE IX INTERNATIONAL CONGRESS  
OF PAPYROLOGY (Oslo 19th-22nd August 1958). Edited by  
Leiv Amundsen and Vegard Skånland (Danielle Bonneau,  
Joseph Modrzejewski) ..... 173-180

MARTIN, Victor, Papyrus Bodmer IV. Ménandre: Le Dyscolos  
(Claire Préaux) ..... 180-181

WATERFIELD, Gordon, Layard of Niniveh (Franz Babinger)  
..... 181

SAGGS, H. W. F., The Greatness that was Babylon. A  
sketch of the ancient civilization of the Tigris-Euphrates valley  
(W. G. Lambert) ..... 181-183

BAGHDADER MITTEILUNGEN. Herausgegeben vom Deutschen  
Archäologischen Institut, Abteilung Baghdad I (Kurt Jaritz)  
..... 183-184

KRAMER, Samuel Noah, The Sumerians. Their History, Culture  
and Character (Hartmut Schmökel) ..... 184-187

MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXIKON VIII/2.  
B. Landsberger, The Fauna of Ancient Mesopotamia.  
Second Part. The Series HAR-ra = *hubullu* tablets XIV and  
XVIII (Raymond Jestin) ..... 187-189

SODEN, W. von, Akkadisches Handwörterbuch, 4. und 5. Lief-  
erung (René Labat) ..... 189-190

SOLLBERGER, Edmond, The Babylonian Legend of the Flood  
(A. K. Grayson) ..... 190

CASTELLINO, G. R., The Akkadian Personal Pronouns and  
Verbal System in the Light of Semitic and Hamitic  
(D. O. Edzard) ..... 190-194

SALONEN, Erkki, Untersuchungen zur Schrift und Sprache des  
Altbabylonischen von Susa mit Berücksichtigung der Mälamir-  
texte (Dietz Otto Edzard) ..... 194-195

AMIET, P., La Glyptique Mésopotamienne archaïque (Bar-  
thel Hrouda) ..... 195-196

WISEMAN, D. J., Catalogue of the Western Asiatic Seals in the  
British Museum. Vol. I. Cylinder Seals: Uruk - Early Dynastic  
Periods (Ann Farkas) ..... 196-197

KLIMA, Josef, Společnost a kultura starověké Mezopotámie  
(Richard Haase) ..... 197

OTTEN, Heinrich, Keilschrifttexte aus Boghazköi. Heft XII  
(Bernhard Rosenkranz) ..... 198-199

MERIGGI, Piero, Hieroglyphisch-hethitisches Glossar (E. La-  
roche) ..... 199-200

BENVENISTE, Émile, Hittite et Indo-Européen. Etudes compa-  
ratives (Annelies Kammenhuber) ..... 200-203





HOUWINK TEN CATE, Ph. H. J., The Luwian population groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic period (Rudolf Werner) ..... 203-205

DOWNEY, Glanville, A History of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest (C. A. Trypanis) ..... 205-206

ALBRIGHT, W. F., Archäologie in Palästina (A. A. Kampman) ..... 206

ANATI, Emmanuel, Palestine before the Hebrews. A History from the Earliest Arrival of Man to the Conquest of Canaan (S. Benaron) ..... 207

LAPP, Paul W., Palestinian Ceramic Chronology 200 B.C.-A.D. 70 (Ruth Amiran) ..... 207-208

ABRAMSKY, Samuel, Ancient Towns in Israel (Geoffrey Wigoder) ..... 208-209

EISSFELDT, Otto, Kleine Schriften. Band II (A. A. Kampman) ..... 209

VRIEZEN, Th. C., De Godsdienst van Israël (Otto Eissfeldt) ..... 209-210

KRAUS, Hans-Joachim, Gottesdienst in Israel. Grundriss einer alttestamentlichen Kultgeschichte (John Wm. Wevers) ..... 210-211

DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT. Deel I: Genesis, door J. de Fraine; deel II, boek 2: Numeri, door A. Drubbel (H. H. Rowley) ..... 211

CASSUTO, U., A Commentary on the Book of Genesis. Part I. From Adam to Noah (Genesis I-VI 8) (A. S. van der Woude) ..... 211-213

HULST, A. R., Old Testament Translation Problems (J. M. Solá-Solé) ..... 213

GRADWOHL, Roland, Die Farben des Alten Testaments; eine terminologische Studie (H. H. Rowley) ..... 213

BOER, P. A. H. de, Gedenken und Gedächtnis in der Welt des alten Testaments (John Wm. Wevers) ..... 213-214

BLACK, M., The Scrolls and Christian Origins. Studies in the Jewish Background of the New Testament (A. S. van der Woude) ..... 214-216

BARDTKE, H., Die Handschriftenfunde am Toten Meer. Band II. Die Sekte von Qumrān (A. S. van der Woude) ..... 216-217

ENCYCLOPEDIA MIKRAIT (Biblical Encyclopedia). Edited by a staff representing The Bialik Institute, The Museum for Jewish Antiquities and the Hebrew University. Vol. IV. (Kabad to Meltaha) (Abraham Goldberg) ..... 217-218

HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL. Vol. XXXIII and XXXIV (1962-1963) (J. C. de Moor) ..... 218-220

YARON, R., Introduction to the Law of the Aramaic Papyri (J. Hoftijzer) ..... 220-222

LIBERMAN, Saul, Yevanit ve-yevanut be-erets Yisrael (Greek and Hellenism in Jewish Palestine) (Abraham Goldberg) ..... 222-223

GERHARDSSON, Birger, Memory and Manuscript. Oral Tradition and Written Transmission in Rabbinic Judaism and Early Christianity (Abraham Goldberg) ..... 223-225

BIN GORION (BERDYCZEWSKI), Micha Josef, Die Sagen der Juden (Meyer J. Perath) ..... 225-226

ROSEN, Hayyim, Ha'ivrit Shellanu (Meir Wallenstein) ..... 226-227

ROSEN, Haiim B., A Textbook of Israeli Hebrew. With an Introduction to Classical Language (G. Alster-Thau) ..... 227-231

RYPKA, Jan, Iranische Literaturgeschichte (C. Nijland) ..... 231-233

HARNWELL, Gaylord P., Educational Voyaging in Iran (M. Th. Ullens de Schooten) ..... 233-234

MAYRHOFER, Manfred, Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. A Concise Etymological Sanskrit Dictionary (W. Kirfel) ..... 234

RADLOFF, Wilhelm, Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte (A. A. Kampman) ..... 235

BARTHOLD, V. V., Four Studies on the History of Central Asia. III: Mir 'Ali Shir and A History of the Turkman People, translated by V. and T. Minorsky (Richard N. Frye) ... 235-236

GÖKALP, Ziya, Turkish Nationalism and Western Civilisation. Selected Essays. Translated and edited by Niyazi Berkes (A. A. Kampman) ..... 236-238

ULLENDORF, Edward and WRIGHT, Stephen G., Catalogue of Ethiopian Manuscripts in the Cambridge University Library (Maxime Rodinson) ..... 238

ULLENDORF, Edward, The Ethiopians. An Introduction to Country and People (Maxime Rodinson) ..... 238-245

ORIENTALIA MISCELLANEA X ..... 246-264

HOOFDARTIKELN

Zu den Asarhaddon-Texten aus Babel

Die Publikation von sieben Asarhaddon-Texten nach Kopien von Pinches in dem neuen Band der „Cuneiform Texts“ (Band 44, Nr. 3-9) möchte ich zum Anlass nehmen, mich erneut mit den von mir in meinem Buch *Die Inschriften Asarhaddons* (1956), S. 10-30 bearbeiteten Asarhaddon-Texten aus Babel zu befassen.

Sie gehören alle zu dieser Textgruppe und sind, mit Ausnahme des jetzt erstmalig bekanntgegebenen Fragmentes BM 78221, bei mir bereits vollständig verwertet. Die Nummern 6 und 8 hatte etwa 1891 Rogers an einer praktisch unzugänglichen Stelle erstmalig „publiziert“, die Nummern 3 (ohne das „unnumbered fragment“, das Meissner und Rost als „Priv.“ bezeichnen <sup>1)</sup>), 4, 5 (ohne das Zusatzstück BM 78221) und 6-9 hatten Meissner und Rost 1896 <sup>2)</sup> veröffentlicht. Das fragliche „unnumbered fragment“ haben sowohl Luckenbill (etwa 1924) wie ich (1952) kopiert; Luckenbill hat es in Übersetzung publiziert, ich auch in Umschrift, aber ohne Kopie.

Man durfte von vornherein damit rechnen, dass die Kopien von Pinches vorzüglich sind, zumal da ihm, als er 1897 die ganze Textgruppe, inklusive „Priv.“ und BM 78221, abschrieb, die Kopien und die Bearbeitungen von Meissner und Rost bereits vorlagen <sup>3)</sup>. Es schien mir daher erwünscht, die früher erschienen Kopien, sowie meine eigenen Notizen aus dem Jahre 1952 nach den Pinches'schen Abschriften zu revidieren und die Ergebnisse dieser Revision in einem Artikel festzulegen. Gleichzeitig möchte ich sowohl das noch unbearbeitete, wichtige neue Fragment BM 78221 (CT 44, Nr. 5, Anfang und Schluss), wie das gleichfalls bedeutsame, von Nougayrol, AfO 18, S. 314ff. publizierte Pariser Fragment AO 7736 (Zusatzstück zu CT 44, Nr. 8), in meine Textrekonstruktion einarbeiten. Schliesslich habe ich die sonstigen seit 1956 erschienenen Beiträge zum Verständnis von Asarhaddon Bab. A-G zusammengestellt, sodass mein Artikel die Bearbeitung der fraglichen Textgruppe wieder up-to-date bringt <sup>4)</sup>.

Durch das neu hinzugekommene Material kann man jetzt feststellen, dass die Rezensionen E und F sicher

<sup>1)</sup> Als ich Luckenbill's Satz (ARAB II, § 647) "The broken British Museum prism of Esarhaddon, numbered 78223, is made up of Bu. 88-5-12, 77 and Bu. 88-5-12, 78, published by Meissner-Rost in BA, III, 329f., and a third fragment, "privately owned" at the time of Meissner's study of the Esarhaddon texts", in der Form "B.M. 78223 = Priv. (...) + 88-5-12, 78 (...) + 88-5-12, 77 (...)" übernahm, konnte ich allerdings nicht ahnen, dass Herr Dr. Sollberger in dieser Formel zwei Sachen entdecken würde, die „ought to be corrected“ (CT 44, S. 3). Ich darf wohl annehmen, das mein verehrter Herr Kollege inzwischen auch selber seine beiden „Berichtigungen“ berichtigt hat?!

<sup>2)</sup> Nicht erst 1898!

<sup>3)</sup> In CT 44, S. 3 ist angegeben, dass Pinches BM 78223 Mai 1897 kopiert hat; man darf wohl annehmen, dass seine Abschriften der anderen einschlägigen Texte um die gleiche Zeit entstanden sind. Aus der Tatsache, dass er in Nr. 5, VII 39 ebenso wie Meissner das Dualzeichen nach KASKAL übersehen hat, darf man wohl schliessen, dass Pinches, wie zu erwarten, beim Kopieren die Kopien von Meissner benutzt hat.

<sup>4)</sup> Einige Verbesserungen, die ich bereits in AfO 18, S. 114 a geboten hatte, sind hier wiederholt. Ebenso meine früheren Verbesserungen zu AO 7736 (AfO 19, S. 148).

von einander zu trennen sind. Die Möglichkeit, dass AC und F die gleiche Textrezension vertreten, bleibt bestehen.

Es empfiehlt sich, noch einmal eine Übersicht über den Inhalt der verschiedenen Rezensionen zu bieten:

**Rezension A:** Episode 1a, 2, 3a (a<sup>1</sup> und a<sup>2</sup>), 4a, 5a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11, 12a, 13, 14a, 15a, 16, 17a, 19a, 20, 21, 22, 24, 25, 26a, 28, 31, 32a, [33, 34], 35a(!), 37a, 39a, 40, 41a;

**Rezension B:** Episode [...], 3c (c<sup>1</sup>, c<sup>2</sup> und c<sup>3</sup>), 4b, 5b, 6, 7a, 8a, 9b, 10b, 12c, 13, 14b, 15a, 16, 17b, 19b, 20, 22, 24, 26b, 34b, 27, [...];

**Rezension C:** Episode 1a, 2, 3a (a<sup>1</sup> und a<sup>2</sup>), 4a, 5a, 7a, [8, 9], 10a, 11, 12a, 13, 14a, 15a, 16, [17], 19a, 20, 21, 22, 24, 25, 26a, 28, 29, 30, 31, 32b, 33a(!), 34a, 35a(!), 36, 37a, 39a, 40, 41a;

**Rezension AC:** Episode [...], 39a, 40, 41a, [...];

**Rezension D:** Episode 1b, 2, 3b, 4a, 5a, 7a, 8a, 9c, 10a, 11, 12a, 16, 17a, 19a, 20, 21, 22, 23, 32b (gekürzt), 33a(! gekürzt), 37b;

**Rezension E:** Episode 1b, 5c, 7b, 8b, 9c, 12b, 10c, 15b, 19c, 20, 21, 22, 26c, 32c, 33b, 35b, 38b, 39c, 40, 41b;

**Rezension F:** Episode [...], 33a(!), [...], 35a(!), 36, 37a, 38a(!), [...];

**Rezension G:** Episode [...], 3c (c<sup>1</sup>, [c<sup>2</sup> und c<sup>3</sup>(?)]), [...], 5b, 6, 7c, [...], 12a, 18, [...], 39b.

Episode 1

Fassung a; A (Haupttext) und C

I 1Aššur(AN.ŠAR)-aḫu(ŠEŠ)-idinna(SUM-na) 2[šarru ra]bū(GA)L-u) 3[šarru da]n-nu 4šār kiš-ša-ti 5šār māt(KUR) Aš-šurki 6šakkanak(ŠAGINA) Bābili (KĀ.DINGIR.RA)ki 7šār māt(KUR) Šumeri (EME.GI7)/Šu-me-ri u/ū Akkadī(URI)ki 8rē'ū(SIPA) ki-°i-nu mi-gir 9bēl(EN) bēli(EN.EN) rubū(NUN) na-a-du 10na-ram 11Zēr(NUMUN)-bāni(DŪ)-tum(?) 12šar-[r]a-ti i-lat 13kal gim-ri šarru(LUGAL) šah-tū 14ša ul-tu u4-me 15ši-ih/[š]e-ḫe-ri-šu be-lut-su-nu 16pu-tuq-qu-ma quru(GUR)-su-nu/qur-us-su-nu 17da-l/da-al-lu re-e-šu/šū mut-nen-nu-u/ū 18āš-ru/ri(so un- schön C2) kan-šu/šū pa(C2 irrümlich āš)-liḫ 19lu(DINGIR)-ti-šu-nu rabiti(GAL-ti)

Kommentar:

5) Ich sah Aš-šur als vollständig erhalten.

9) Das dritte EN nach meiner Abschrift vollständig erhalten.

11) I-lat „Göttin“ ist wohl sicher besser als kiš-šat, wie Luckenbill und ich lasen. Ausser den von Pinches gezeichneten Keilen sah ich freilich noch einige weitere Eindrücke. Nur in A<sup>1</sup> erhalten.

Episode 2: A (Haupttext), C und D

18bi-nu-šū/šū (A und C; D ul-la-nu-ū-a) 19ina palē(BAL(-e)) šarri(LUGAL) maḫ-re-e/ri-i 20ina māt(KUR) Šumeri(EME.GI7) u/ū Akkadī(URI)ki it-tab-šā-a 21idāti(Ā.MEŠ) lemnēti(HUL.MEŠ)



## Episode 3

Fassung a<sup>1</sup> und b: A (Haupttext) und C bzw. D  
<sup>21</sup>bnišī (UKÜ.MEŠ) <sup>22</sup>a-šib lib-bi-šu/šū an-na ul-la  
<sup>23</sup>a-ḫa-meš eli-tap-pa-lu <sup>24</sup>e(so A<sup>1</sup>)/i-dab-bu-ba sur-  
 -ra-a-ti

Kommentar:

22) Vgl. jetzt Kutsch, Evangelische Theologie 1960/V, S. 206ff. In meinem Kommentar ist jetzt folgendermassen zu lesen: Für den Gedanken vgl. Šurpu (Ausgabe Reiner), Tf. II, 6 (mit Kommentar Reiner, a.a.O., S. 51, 39ff.) und 56 (hier pišu anna libbašu ulla).

Fassung c<sup>1</sup>: B und G

G, I 4) Lies: [ḫab]-ba-lu (AfO 18, S. 114a).

Fassung a<sup>2</sup> = c<sup>2</sup>: A (Haupttext) und C bzw. B

<sup>25</sup>ilānī (DINGIR.MEŠ) -ši-na [e](?) /i-bu-ka-ma <sup>26</sup>i-me-šā (A<sup>1</sup> unklar) <sup>27</sup>IS.TAR-šin par-ši-ši-na <sup>27</sup>e/i-zi-ba-ma (B ū-maš-ši-ra-ma) šā-na-ti-ma <sup>28</sup>ir-ka-ba

Kommentar:

25) Von DINGIR ist in A<sup>1</sup> nach meiner Kopie die obere Hälfte erhalten. abāku offenbar im Sinne von „wegstossen, verstossen, sündigen gegen“.

27) šanāti „Ungehöriges“ od. ähnl., siehe Lambert, AfO 19, S. 63 und BWL, S. 345. rakābu in diesem Zusammenhang unklar; bei Salonen, ArOr 17/II, S. 313ff. findet sich nichts, was hier passen würde.

## Episode 4

Fassung a: A (Haupttext), C und D

<sup>28</sup>ba-na makkūr (NIG.GA) <sup>29</sup>Ē-sag-gil/sag-ila  
 eka(Ē.GAL) ilānī (DINGIR.MEŠ) <sup>30</sup>(a-šar la a-ri; fehlt in D) qāt(ŠU(MIN))-su-nu <sup>31</sup>ū-bi-lu-ma  
 kaspu(KÜ.BABBAR) [ḫur]āšu([GUŠ]KIN) (so A<sup>1</sup>; C und D ḫurāšu kaspu) <sup>32</sup>ni-siq-ti abnī(NA<sub>4</sub>.MEŠ)  
 a-na <sup>33</sup>māt(KUR) Elamti(ELAM.MA)ki ip-šu-ru ma-  
 -ḫi-riš

## Episode 5

Fassung a: A (Haupttext), C und D

<sup>34</sup>i-gu-ug/gug-ma <sup>35</sup>Ellil(EN.LÍL(LA<sub>5</sub>)) <sup>35</sup>ilānī(DINGIR.MEŠ) <sup>36</sup>Marduk(AMAR.UTU) a-na sa-pan  
<sup>36</sup>māti(KUR) ḫul-lu-qu nišī(UKÜ.MEŠ) (-šā; fehlt in D) <sup>37</sup>ik-ta-pu-ud lemuttim(ḪUL-tim/MÍ.Ḫ[UL])

Kommentar:

Vgl. Era-Epos (Ausgabe Gössmann), I 103.

Fassung b: B (Haupttext) und G

10) marušti ist nach Landsberger, bei Held, JAOS 79 (1959), S. 173f. aus marušti entstanden, also fem. zu maršu „krank, schmerzhaft, beschwerlich“.

Fassung c: E

E<sup>1</sup> 12) Die Bemerkung im textkritischen Apparat beruhte auf einer Ungenauigkeit in der Kopie von Meissner und ist, wie die Kopie von Pinches zeigt, zu streichen.

E<sup>1</sup> 13) Variante nach Pinches zu streichen.

E<sup>2</sup> 8) Nach Pinches [ka]-bat-ti-šū.

## Episode 7

Lies: Fassung a: A (Haupttext), B, C und D

## Episode 9

Fassung a: A

I 48) Auch bei Pinches, dessen Abschrift sich hier genau mit meiner Kollation deckt, ist das erste erhaltene Zeichen kein einwandfreies li. Es sieht eher nach nar aus (vgl. II 41(16'), VI 11 und VII 26); auch uq<sub>1</sub> wäre nicht unmöglich (vgl. IV 14). Also entweder [x] nar-qu-ma „sie versteckten sich“, oder [x]-uq<sub>1</sub>-qu-ma, wobei man vielleicht [ru]- ergänzen und an rêqu D „entfernen“ denken könnte.

II 1) Nach meiner Kopie wäre i- vollständig erhalten und hätte -zu die normale babylonische Form.

II 2) Nach der Kopie von Pinches ist ma[r]- wahrscheinlich; von -qi- sah ich etwas mehr als er.

Fassung c: D (Haupttext) und E

9) a-na jetzt auch in E<sup>3</sup> vollständig erhalten.

10) Lesung von E<sup>3</sup> nicht ganz klar, siehe die Kopien von Nougayrol und von Pinches.

11) Da die Spuren in E<sup>1</sup> nach Pinches nicht -tu, sondern -t[a] zu lesen sind, ist die Variante -tu zu streichen.

## Episode 10

Fassung a: A (Haupttext), C und D

<sup>26</sup>70 šanāti(MU.AN.NA.MEŠ) <sup>3</sup>mi-nu-ut/tu ni-du-ti-  
 -šu <sup>4</sup>iš-tur-ma re-me/re-mē/reme(sic C<sup>2</sup>)-nu-ū/u <sup>5</sup>dMar-  
 duk(AMAR.UTU) sur-riš lib-ba-šu/šū <sup>6</sup>i-nu-uḫ-ma  
 e-liš a-na/ana <sup>7</sup>šap-liš uš-bal-kit-ma <sup>8</sup>a-na 11 šanāti(MU.  
 .AN.NA.MEŠ) <sup>9</sup>a-šab-šū/šū iq-bi

Kommentar:

8) „innerhalb 11 Jahren“.

Fassung c: E

26) Meine Kollationsergebnisse werden durch die Kopie von Pinches bestätigt. In CAD E, S. 164a unten wurden diese als „proposed emendations“ missverstanden. In AHW, S. 217b wird e-ni-nu in Fassung b, 19 zu enēnu II, und i-nu-nu in Fassung c, 26 zu enēnu III gerechnet, was mir äusserst unwahrscheinlich vorkommt.

## Episode 11: A (Haupttext), C und D

<sup>9</sup>bia-a-ti <sup>10</sup>Aššur(AN.ŠAR)-aḫu(ŠES)-idinna(SUM-  
 -na/MU) (šar māt(KUR) Aš-šurki; nur in C) <sup>11</sup>āš-šul/  
 šū ep-še-e-ti/te ši-na-(a-)ti <sup>12</sup>a-na āš-ri/ašri(KI)-  
 -ši-na tur-ri/ru <sup>13</sup>ina puhur(UKKIN) aḫḫē(ŠEŠ.MEŠ)-  
 -(e-)a <sup>14</sup>rabūti(GAL.MEŠ) ki-ni-š tu-(ut-)tan-ni-ma  
<sup>15</sup>šulūl(AN.DÜL)-ka ṭābu(DÜG.GA)/ṭa-a-bi taš-ku-  
 -nu(D + -(mal?)) <sup>16</sup>eli(UGU)-ia kul-lat za-'i-(i)-ri-ia  
<sup>17</sup>a-bu-bi-š tas-pu-nu-ma gi-mir <sup>18</sup>za-ma-ni-ia ta-na-ru-  
 -ma <sup>19</sup>tu-šak-ši-du ni-iz-ma-ti/ta <sup>20</sup>a-na nu-uḫ-ḫul/ḫi  
 lib-bi ilu(DINGIR)-ti-ka <sup>21</sup>rabūti(GAL-ti) šup-šu-uḫ  
 ka-bat-ti-ka <sup>22</sup>rē'ū(SIPA)-ut māt(KUR) Aš-šurki tu-  
 -mal/ma-al-lu-ū <sup>23</sup>qāt(ŠU.MIN)-ū°-[a/qa-tu-u<sub>8</sub>-a  
 (dieses Wort in D versehentlich ausgelassen)

## Episode 15

Fassung a: A (Haupttext), B und C

<sup>49</sup>bina uzni(GESTU.MIN) rapašti(m)(DAGAL-ti/  
 DAGAL-aš-tim) III <sup>1</sup>ḫa-sis(-si; fehlt in A<sup>1</sup>) pal-ke-e/ki-  
 -i ša/šā <sup>2</sup>iš-ru-ka apkal(NUN.ME) ilānī(DINGIR.  
 .MEŠ) <sup>3</sup>rubū(NUN) <sup>4</sup>Nu-dim-mud a-na <sup>5</sup>šu-šu-ub  
 āli(URU) šā-a-šū ud-du-uš <sup>6</sup>eš-re-e-ti(B + -šū) nu-  
 -um-mur ma-ḫa-zi <sup>6</sup>ina uzni(GESTU.MIN)-ia/uz-ni-  
 -x(B) ib-ši-ma uš-ta-bil <sup>7</sup>ka-bat-ti/tú

Kommentar:

5) Vgl. Moran, a.a.O.

Fassung b: E

27) Statt ia-ti <sup>4</sup>Aš-šur- bietet Pinches ia-a-ti Aš-  
 šur(AN.ŠAR)-.

28) Kombination der Kopie von Pinches und meiner Kollation ergibt: pa-liḫ ilu(DINGIR)-ti<sub>1</sub>-[šu r]ab[ī]-  
 -ti(G)A[L]-ti) „der ihre grosse Gottheit fürchtet.“

## Episode 16: A (Haupttext), B, C und D

<sup>7</sup>ba-na e-peš <sup>8</sup>šip-ri šu-a-ti/tú āš-ḫu-ut ak-kud(B +  
 -ma) <sup>9</sup>ša dŠamaš(UTU)/šā-maš dAdad(IŠKUR) (u)  
<sup>10</sup>Marduk(AMAR.UTU) <sup>10</sup>diqugal(DI.KUD.GAL) ilā-  
 nī(DINGIR.MEŠ) bēlē(EN.MEŠ)-ia/EN.MEŠ-e-a  
<sup>11</sup>ak-ta-mis ma-ḫar-šul/šū-un

Kommentar:

9ff.) Vgl. zur Konstruktion (Vorwegnahme des Genetivs mit ša und danach das Regens mit determinierendem Pron.-Suff., bei von Soden, GAG, § 138 l nur für Substantive und Eigennamen, nicht auch für Präpositionen behandelt) ausser den bereits in AfO 18, S. 114a zitierten Stellen Era-Epos, IV 16 und V 46 (letztere von Lambert, Iraq 24, S. 125 missverstanden) noch Thureau-Dangin, Huitième campagne, Z. 62: ša ul-lu-su-nu šarri be-li-šu-nu ... ma-ḫar-šū.

## Episode 20

11) Variante<sub>1</sub> KUR<sub>1</sub> e.

## Episode 21

15) ku-dūr-ru/du-ru.

## Episode 22

14) Caret in C<sup>2</sup>; C<sup>1</sup> hier nicht erhalten.

## Episode 24: A (Haupttext), B und C

<sup>35</sup>lū[...] (A<sup>1</sup>)/māri(DUMU.MEŠ) u[m-ma]-ni en-  
 -qu-[te (C<sup>2</sup>) <sup>36</sup>lūšitim-gal-li (A<sup>1</sup> und B)/ŠIT]IM.GAL.  
 .ME (C<sup>2</sup>; kein Raum für LÚ) le-'u-ū-ti/te <sup>37</sup>mu-kin-nu/ni  
 giš-ḫur-ri ištēniš(I-ni-š)/ištē-ni-š <sup>38</sup>ū-pa-paḫ-ḫi-ir/ḫir-ma

## Episode 25: A (Haupttext) und C

<sup>38</sup>ba-šar maš-kān <sup>39</sup>Ē-sag-gil/sag-ila pa-an DÜ xxx  
<sup>40</sup>ū-pat-ti-[ma(?)]) <sup>41</sup>ši-kit-ta-šū(?) a-mur

Kommentar:

9b) A<sup>1</sup> bietet nach meiner Kopie ia-ti, nach Pinches ia-a-ti, was, wie ich fürchte, richtig ist; demnach wären die runden Klammern an dieser Stelle in meinem Buch zu streichen.

16) Von eli- ist in A<sup>1</sup> nach meiner Kopie der grösste Teil erhalten.

## Episode 12

Fassung a: A, C, D (Haupttext) und G

<sup>9</sup>inali-na rēš(SAG)/re-eš šarru(LUGAL)-ti-ia inali-na  
 mah-re-e/ri-i <sup>10</sup>palē(BAL)-ia/BAL-e-a ša/šā inali-na  
 giškussē(GU.ZA) <sup>11</sup>šarru(LUGAL)-ti/ū-tu/ū-ti ra-bi-š  
 ū-ši-bu usw. (Asarhaddon, S. 16)

Zusatz in A (Haupttext) und C:

<sup>29</sup>b[ša ilānī(?)] <sup>30</sup>ze-nu-ti/te(?) C<sup>1</sup>) sul-lu-mi <sup>31</sup>ša  
 e-peš Bābili(KA.DINGIR.RA)ki <sup>32</sup>ud-du-uš Ē-sag-ila/  
 sag-gil <sup>33</sup>uš-ta-nak-la-mu MÍ(?) .SIG<sub>5</sub>(?) A.x (so A<sup>1</sup>;  
 C<sup>1</sup>-mu [it(?) -t]a(?) -šu; A<sup>3</sup> etwa -mu [...-š]u?)

Kommentar:

A 29f.) Vgl. Asarhaddon, S. 2, Ass. A, II 3f.:  
 [ša] (?) su-lum ilānī-šā.

A 33) Diese Stelle bleibt sehr schwierig. Das Zeichen x las Luckenbill -tim, ich MEŠ(?); Pinches bietet ein einwandfreies -ti, was mich freilich nicht voll überzeugen kann (wenn wirklich -ti vorliegt, so ist es jedenfalls äusserst unschön geschrieben). Nach der Kopie von Pinches wäre anscheinend damiqti it-ti zu lesen (vgl. Ep. 39a, VIII 36 šim-tú/tu da-mi-iq-tú/[M]I. SIG<sub>5</sub>?). Die ersten Eindrücke nach der Lücke müssten so wie Pinches die Raumverhältnisse angibt, den Schluss von -mu darstellen, doch widersprechen dem sowohl die Kopien von Meissner und auch Pinches, wie die Kollationen von Luckenbill und mir. Die Eindrücke vor A sah ich zum Teil etwas anders als Pinches. Meine in „Asarhaddon“ (bedauerlicher Weise sogar mit Ausrufezeichen) gebotene Lesung SIG<sub>5</sub>-uq lässt sich nicht aufrecht erhalten, auch nicht, wenn man, wie ich damals tat, annimmt, dass sowohl SIG<sub>5</sub> wie uq sehr unschön geschrieben seien.

## Episode 13

38) Dass DIRI nicht atar, sondern sāmū zu lesen ist (so von Soden bei mir, AfO 18, S. 114a), wird jetzt durch die Lesart sa-a-mu in C<sup>2</sup> bestätigt.

40) šubti(KI.DÜR)-šul/šū.

## Episode 14

Fassung a: A (Haupttext) und C

<sup>41</sup>ba-na šuk-lul <sup>42</sup>ma-ḫa-zi ud-du-uš eš-re-e-tú/ti  
<sup>43</sup>šu-te-šur par-ši šā Ē-sag-gil/sag-ila <sup>44</sup>ekal(Ē.GAL)  
 ilānī(DINGIR.MEŠ) iq-ba-a <sup>45</sup>e-pe-še/šū arḫi(ITU)-  
 -šam-ma dSin(XXX) <sup>46</sup>ūlu dŠamaš(UTU)/šā-maš ina  
 tāmarti(IGI.LA<sub>5</sub>/LÁ)-šū-nu <sup>47</sup>ša/šā tur-ru/ri gi-mil(-li)  
 māt(KUR) Akkadi(URI)ki <sup>48</sup>an-nul/na ke-e/ki-i-nu  
 eli-tap-pa-lu <sup>49</sup>a-ḫa-meš

Kommentar:

42) Vgl. Moran, AnalBibl 12, S. 259, Anm. 1.



## Episode 26

## Fassung a: A (Haupttext) und C

41bina arhi(ITU) šal-me 42u<sub>4</sub>-mul/me še-me-e° se-er  
43uš-ši/se-šū mah-ru-ū-ti/ru-tū 1 ammatu(KÜŠ) 44ul a-  
še-et 1/2 ammatu(KÜŠ) ul ut-ltir 45ki-i pi(KA)/pi-i  
uštūti(GIS.HUR)-šū mah-ri-ti 46at-ta-di teltem-me-en-  
-šū 47Ē-sag-gil ekal(Ē.GAL) ilāni(DINGIR.MEŠ)  
48ma-aṭ-lat apsi(ZU.AB) tam-šil 49Ē-šār-ra mi-iḫ-ret  
50šū-bat 4Ē-a tam-šil 51mul/kū(DIL.GĀN) á[r/ar-šip  
52ū-šak-lil ana ni-[kil-ti(?)]] 53ū-šak-ki-la ū-kin  
IV 1[xx]-tu

## Kommentar:

47ff.) Vgl. Moran, AnalBibl 12, S. 260ff. und (zu Z. 48) S. 265 Addendum (maṭṭaltu „Spiegel“), sowie Borger, BiOr 14, S. 192, Anm. 4.

52f.) In A<sup>2</sup> ist ausser ū- und ū-šak-ki-la praktisch nichts leserlich. Statt -ki-la liest Pinches in A<sup>1</sup> -kil(-)la; ich nehme an, dass Meissner mit Recht -ki- gelesen hat, weil auch Luckenbill -ki- bietet, ich mir bei meiner Kollation zu dieser Stelle nichts notiert habe, und weil -ki- durch A<sup>2</sup> gesichert wird. ū-kin (durch Kombination von A<sup>1</sup>, III 53 mit C<sup>2</sup>, V 4(3) erschlossen) ist in A<sup>2</sup> verhältnismässig gut erkennbar.

IV 1) Eine Ergänzung [li-bit]-tu wird durch die Spuren in A<sup>2</sup> ausgeschlossen.

## Fassung b: B

17) [... ina] as-li, siehe Borger, BiOr 14, S. 194f.

## Fassung c: E

29) tab-ra-ti (oder tab-ra-°a-ti?) kiš-šat niši(UKÜ.MEŠ).

30) uš-ma-[al]-li. In der Variante sind die Klammern zu streichen.

## Episode 28: A (Haupttext) und C

3) Ħa-ma-ni; das letzte Zeichen dieses Wortes in A<sup>2</sup> unklar.

4) Die Spuren in C<sup>1</sup>, V 1a passen nach der Kopie von Pinches gut zu der Lesung [ta]-[ra-a]n-šū.

## Episode 29

10) Die Entzifferung von C<sup>2</sup>, V 10(9) und C<sup>1</sup>, V 1b ist mir auch mit Hilfe der Kopien von Pinches nicht gelungen.

13) Pinches hat C<sup>2</sup>, V 13(12) wohl weniger gut kopiert als Meissner.

## Episode 30

25) Mit Pinches ist offenbar KI.TA-[šū] (šapal-[-šū]) oder KI.TA-[nu] (šapla[-nu]) zu lesen.

29) ilu(DINGIR)-ti-šū rabiti(GAL-ti).

30) Das erste Zeichen ist (gegen Pinches) ein schönes āš-. Das dritte Zeichen mag tatsächlich (mit Pinches) -ka sein. Für das letzte Wort bestätigt die Kopie von Pinches meine Lesung.

33) Lies wohl mit Pinches [qé-re]b-šū-un.

## Episode 31

6) Die Lesung e-re- beruht auf A<sup>2</sup>, wo sie kaum anzuzweifeln ist. In A<sup>1</sup> ist, wie ich mir bei meiner Kollation notiert hatte und auch die Kopie von Pinches bestätigt, für [e-re]- nicht genügend Raum vorhanden; also dort [ere(4)]-si-na? Wenn man für C<sup>2</sup>, V 34(33) die Kopie von Pinches und meine Kollation eklektisch kombiniert, scheint die Lesung šā ni-pi-si-na(?) ta-a-bu (also nipšu „Duft“) nicht unmöglich.

## Episode 32

## Fassung a: A

14) Das erste Zeichen von Pinches falsch kopiert; ähnlich wie Meissner sah ich bei meiner Kollation ud-diš (gesichert durch A<sup>3</sup>), glaubte freilich zwischen den beiden Zeichen noch einen kleinen senkrechten Keil zu erkennen.

14ff.) Vgl. Era-Epos (Ausgabe Gössmann), I 140f.

16) [ár<sub>1</sub>/ar-šul/šū].

18) Lies mit Pinches rābiši(MAŠKIM.ME) und streiche die mit einem Asteriskus bezeichnete Variante. Das hochgestellte d vor rābiši beruht auf einem Umschriftsfehler und ist zu streichen.

19) Lies šu-ut Ē°. [KUR] (ek[urri]), vgl. Fassung b, 43, sowie Streck, Assurbanipal, S. 54, VI 58f.: 4šēdi 4lamassī EN.NUN.MEŠ šu-ut Ē.KUR, und Weidner, Handbuch der babylonischen Astronomie I, S. 35, 23: mulAN.GUB.BA.MEŠ šu-ut Ē.KUR mulAN.KU.A.MEŠ šu-ut Ē.KUR. Nach Ē°. [KUR] folgt offenbar doch an-ḫu-su<sub>1</sub>-nu, obwohl das (in A<sup>1</sup> und C<sup>2</sup> vorhandene) -nu in A<sup>3</sup> recht unschön geschrieben wäre. Das vorletzte Zeichen in A<sup>1</sup> IV 19 ist bei Pinches ein -šū-; die Spuren bei Meissner vertragen sich mit der Lesung -[su<sub>1</sub>]-, was besser sein dürfte. Mit an-ḫu-su<sub>1</sub>-nu ist in A<sup>1</sup>, IV 19 das Zeilenende erreicht. Mit den von Z. 20ff. in A<sup>3</sup> erhaltenen Spuren kann ich praktisch nichts anfangen.

## Fassung b: C (Haupttext) und D

41) Nach Pinches lautet das letzte Wort in C<sup>2</sup>, V 41(40) da-rat (unschöne, durch Raumangel bedingte Orthographie); ähnlich meine Kollation. Also: da-rat/da-ra-a-ti.

43) [rābiši] [šū<sub>1</sub>]-[ut<sub>1</sub>] Ē.KUR, vgl. Fassung a, 19.

44) [an-ḫu-su(?)]-nu.

## Fassung c: E

(E<sup>2</sup>.) 31ilāni(DINGIR.MEŠ) [u 4ištārāti] 32a-ši-[ib qer-bi-šū] 33i-na [parakkī-šū-nu](E<sup>3</sup>.) IV 1ū-[šar-ma]-a 2[šū]-bat 3[da-ra]-a-ti

## Episode 33

## Fassung a (!) C (Haupttext), D (nur C, 18-19a) und F

7) Auch Pinches liest nab-ta; also wohl Schreibfehler des Originals.

8) Nach Pinches ist šā erhalten.

9) Ist das zweite Zeichen, das auch Pinches SAL liest, ein über Rasur geschriebenes LÁ? Die Kopie von Pinches dürfte meine Emendation [K]ILÁ nicht ohne weiteres ausschliessen. Pinches scheint [b]a-šal- gelesen zu haben; damit kann ich freilich nicht viel anfangen.

14) Pinches liest in C<sup>2</sup> wie Meissner šā, in C<sup>1</sup> jedoch ša.

18) C<sup>1</sup> bietet auch nach meiner Kollation ba-ab-lu-te, was durch D widerlegt wird; in C<sup>2</sup> ist nach meiner Kollation ein beschädigtes -aṭ- wahrscheinlicher als -ab- (so Pinches).

21) Nach AN.GUB.BA.MEŠ ist mit Pinches ziemlich sicher mah-ru-te „die früheren“ zu lesen.

26) Wenn C<sup>2</sup> wirklich mit Pinches (gegen C<sup>1</sup>) um-ma-na-tú bietet, so liegt ein Fehler des Originals vor; ich hatte mir notiert, dass in C<sup>2</sup> -nu- unschön geschrieben sei.

## Fassung b: E

4[SÁ.DUG<sub>4</sub>(?)]-šū-nu 5[ba-aṭ-lu(?)]-ti 6[ú(?)]-kin 7[mim]-ma 8[šum]-šū 9[ú-n]a-a-ti 10[hi]-ših-ti 11[Ē]-sag-gil 12[u eš(?)]-re-ti-šū 13[nab-nit(?)] ḫu-rāši(GUŠKIN) 14[kaspi(?)] si-par-ri 15[ú-še]-piš-ma 16[at]-ta-di 17[qé]-reb-šū-un

## Kommentar:

16f.) Vgl. Asarhaddon, S. 5, VI 27: at-ta-di qé-reb-šū.

## Episode 34

## Fassung a: C

32) Nach mah-ri bietet Pinches noch ein klein geschriebenes -i.

## Episode 35

## Fassung a (!): A, C (Haupttext) und F

36) pūtu ist in A<sup>1</sup> nach Pinches nicht, wie in C<sup>2</sup>, SAG, sondern ZAG geschrieben.

37) gišSUK-lum ist gišas<sub>4</sub>-lum zu lesen, vgl. Borger, BiOr 14, S. 194f.

3) Nach der Kopie von Pinches gehört kiš-šat noch in Z. 2.

## Fassung b: E

18[Bā]bilu([KÁ].DINGIR.RA)ki 19[a(?)]-lum 20[mas(?)]-naq-ti 21x.MEŠ 22[Im-gu]r-4Ellil(EN.LÍL) dūr(BAD)-šū 23[Né-med/t]-4Ellil(EN.LÍL) 24[šal]-ḫu-šū 25[i]-na 26[š]i-pir 27[ding]irKulla(SIG<sub>4</sub>) 28[eš]-šiš 29[ú]-[še]-piš-ma 30[ú-z]aq-qir 31[ḫur-ša]-niš

## Episode 36

10) C<sup>2</sup> hätte statt ū ina (so C<sup>1</sup>) nach Pinches vielmehr [i-n]a.

Asarhaddon, S. 25, Zeile 2 von unten, links lies statt D vielmehr F.

## Episode 37

## Fassung a: A, C (Haupttext) und F

12) C<sup>2</sup> hat nach Pinches statt KÁ.DINGIR.RAki (so C<sup>1</sup>, A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>) vielmehr TIN.TIRki.

19) C<sup>2</sup> bietet nach Pinches nicht re-e-šū-te, sondern re-šū-te. In meiner Textrekonstruktion wäre demnach re-šū-te/ti zu lesen.

26) Nach Pinches ist -te gesichert und vollständig erhalten.

39) Pinches hat ebenso wie Meissner das Dualzeichen nach KASKAL übersehen.

42) Lies tak-bit-tu „Ehrung“ (Chic. Assyri. dict. E, S. 222b), also „indem sie (Assyrien) ehren“? 40ff. ist zu den von Rowton, JNES 21, S. 271-278 behandelten Stellen nachzutragen.

## Episode 38

## Fassung a (!): F

18(16) [pa<sub>1</sub>(??)]-li-iḫ [x?] 19(17) [xx] ša [x?] 20(18) [mu(oder ū)-t]aq-qi-in [x?] 21(19) [xx] niši(UKÜ.MEŠ) 22(20) [x] x-a-x 23(21) [mu(?)-š]e(??)-[su]-[u(?)] 24(22) [nu]-°ú(?) -r[u(?)] 25(23) [...] 26(24) [xxx](-)pa-ni-[x] 27(25) [...] ...

## Fassung b: E

32[e]-piš 33[Bābil]i([KÁ.DINGIR].RA)ki 34[ba]-nu-ū 35[Ē]-sag-gil 36[m]u-ud-diš 37[i]lāni([DINGIR].MEŠ) 38ū 4ištārāti(XV.MEŠ) 39š[u]k-lu-lu 40eš-re-er-ti 41mu-kin 42sat-tuk-ki 43mu-pa-[h]i-ir 44niši(UKÜ.MEŠ)-šū 45sa-ap-ḫa-a-ti 46a-na-ku(?) -ma

## Kommentar:

39) Man erwartet mušaklil.

## Episode 39

## Fassung a: A, C (Haupttext) und AC

VIII 1) Nach meiner Kollation wären nur die ersten zwei Zeichen einwandfrei erhalten, das vierte ziemlich sicher und der Rest sehr fraglich.

VIII 7) A<sup>1</sup>, VI 2 lautet nach meiner Kopie [...] -ti, was ich als Kopierfehler für [...] -en angesehen habe, aber jetzt durch die Kopie von Pinches bestätigt wird; A enthielt also statt it-ti te-me-en wohl [it-ti li-bit]-ti „wie das Ziegelwerk“.

VIII 10) Nach meiner Kollation ist das letzte Zeichen ein -te; ich nehme an, dass Pinches sich auch hier durch die Kopie von Meissner hat beeinflussen lassen.

VIII 15) In A<sup>1</sup> habe ich ohne viel Überzeugung mit Luckenbill l[u-ur-te-a] gelesen. Pinches bietet die auch von mir erwogene Lesung l[u-ur]-a-a; wenn das stimmt, so muss meine Umschrift statt lu-ur-te-(a)a vielmehr lu-ur-(te-)'a-a lauten.

VIII 20) Auch die Kopie von Pinches ermöglicht mir hier keine befriedigende Lesung. Für A möchte ich jetzt die folgende Lesung bzw. Ergänzung vorschlagen: (A<sup>1</sup>, VI 14) lu-uš-[bi a-na U]D(?) -me (15) d[a-ru-u-ti lu za]-ni-nu ana-ku.

VIII 27) Statt li-tir-ra ist sicher li-šar-šid zu lesen.

IX 1) Statt gišGIDRI (A<sup>2</sup>) könnte C<sup>2</sup> nach Pinches und Meissner gišNÍG.[GIDRI] bieten. AC unklar.

IX 3) Die beiden ersten und das vorletzte Zeichen sind von Pinches ungenau kopiert. Vom dritten Zeichen sind bei Pinches Spuren vorhanden, die meine Lesung -ri bestätigen.

## Fassung c: E

IV 47šī-pir ... (ergänze etwa: šu-a-tu mögen Marduk und Zarpānitu freudig anblicken) V 1unleserlich 2[ur]-ruk ūmī(U<sub>4</sub>.MEŠ)-ia 13[li]q-bu-ū 4šūm-ud šanāti(MU<sub>4</sub>.AN.NA.MEŠ)-i[a] 5lit-tas-qa-ru 6na-šir zēri(NU<sub>4</sub>.MUN) 7šum-dul 8na-an-na-bi 9ru-up-pu-uš 10kim-ti 11šur-ru-uš pa-pal-li 12li-ši-mu šī-ma-ti 13i-na qabli(MU<sub>4</sub>.)



RUB<sub>4</sub>) ù ta-ḥa-zi <sup>14</sup>ki-ma abi(AD) ù ummi(AMA)  
<sup>15</sup>id-a-a lit-tas(sic)-ḥa-ru <sup>16</sup>li[l]-li-ku <sup>17</sup>re-šu-ti  
<sup>18</sup>gi[š]kakki(TUKUL.MEŠ)-ia li-šat-bu-ma <sup>19</sup>li-na-ru  
ga-ri-ia <sup>20</sup>e-ma lib-bi i-qab-bu-ú <sup>21</sup>lik-šu-da qātā(ŠU.  
MIN)-a-a <sup>22</sup>i-na li-i-ti <sup>23</sup>ki-šit-ti qāti(ŠU.MIN) <sup>24</sup>še-riš  
na-ki-ri <sup>25</sup>liš-zi-za-ni <sup>26</sup>gi-mir za-ma-ni-ia <sup>27</sup>li-miš <sup>28</sup>kul-  
-ba-biš <sup>29</sup>iš-di giškussē(GU.ZA) <sup>30</sup>šangū(SANGA)-ti-  
-ia <sup>31</sup>ū-ḥum-meš <sup>32</sup>li-šar-šid <sup>33</sup>it-ti te-[m]e-en <sup>34</sup>ē-sag-  
-gil u Bābili(K<sup>o</sup>Ā.DINGIR.RA)ki <sup>35</sup>li-kin palū(BAL)-  
-ū-a <sup>36</sup>ilāni(DINGIR.MEŠ) rabūti(GAL.MEŠ) <sup>37</sup>ma-la  
<sup>38</sup>i-na Bābili(KĀ.DINGIR.RA)ki <sup>39</sup>ir-mu-ú <sup>40</sup>pa-rak-ki  
<sup>41</sup>a-na u<sub>4</sub>-me rūqūti(SUD.MEŠ) <sup>42</sup>lik-tar-ra-bu <sup>43</sup>šar-  
ru(LUGAL)-ū-ti <sup>44</sup>kun-nu palē(BAL)-ia <sup>45</sup>liq-bu-ú  
a-na du-ur da-ri

### Episode 40

17) Die eingeklammerten drei Wörter fehlen in E<sup>2</sup>, nicht aber in E<sup>3</sup> (AO 7736).

18) Die Klammern können jetzt gestrichen werden. Das Zeichen -zib ist in E<sup>2</sup> nicht sonderlich schön geschrieben und von Pinches noch weniger schön kopiert; ich erkannte zwei Keile.

### Episode 41

Fassung a: A (Haupttext), C und AC

- 21) šá/ša.
- 22) u/ū.
- 24) E<sup>3</sup> mu-šar-ej (E<sup>1</sup> unklar, E<sup>2</sup> hier nicht erhalten).
- 25) šamna(Ī.GIŠ)/Ī.MEŠ.
- 27) E<sup>3</sup> āš-ri-šū-nu (in E<sup>1</sup> und E<sup>2</sup> nicht erhalten).
- 29) i-šem/še-em-me/mi.
- 31) -ū jetzt auch in C<sup>2</sup>.
- 33) ki-den-nu-tu/de-nu-ut.
- 35) ilāni(DINGIR.ME/MEŠ).

Fassung b: E

E<sup>1</sup>, VIII 1-2 ist ausser in E<sup>2</sup> auch in E<sup>3</sup> (AO 7736) ausgelassen.

12) i-na/ina. Statt -ki (so E<sup>2</sup> und E<sup>3</sup>) scheint E<sup>1</sup> -ku zu bieten (so ausser Pinches auch Rogers).

14) E<sup>1</sup> bietet šum-šu zērā-šū, E<sup>3</sup> [š]ūm-šū zērā-šū; E<sup>2</sup> hat beide Male -šū. Die eingeklammerten zwei Wörter sind ausser in E<sup>2</sup> auch in E<sup>3</sup> vorhanden.

15) -ma fehlt ausser in E<sup>2</sup> auch in E<sup>3</sup>.

16) Statt u<sub>4</sub>-me ša-a-ti (E<sup>2</sup> und E<sup>3</sup>) bietet E<sup>1</sup> ša-atj [u<sub>4</sub>-me].

### Datierungen

E<sup>3</sup> enthält genau die gleiche Datierung wie A<sup>1</sup> und C.  
 Göttingen, Februar 1964 R. BORGER

## BOEKBESPREKINGEN

### ALGEMENE WERKEN

APPROACHES TO HISTORY, A Symposium, edited by H. P. R. Finberg. London, Routledge & Kegan Paul, 1962 (8vo, X and 221 pp.). Price: 25s.

It is perhaps difficult for anybody less than fifty years old to appreciate how long it took for history to win the place it occupies today in the established organization of scholarship, as the editor is pointing out in his Introduction to this Symposium. The editor is speaking from the English point of view, but the situation in the Netherlands was the same before 1922. Our universities have indeed had chairs of history since the restoration of our independence in 1813, first in combination with other disciplines, since the professorship of Robert Fruin as a full-time occupation.

Since the twenties of the 20th century 'History' has greatly enlarged its conquests. In all countries there is an obvious case for a division of labour on chronological and material lines. There are chairs on Classical history, the Middle Ages, Modern history, Diplomatic history of the period since 1870. As far as the history of the Netherlands there are chairs on Prehistory, history of the Netherlands, social history etc. Although the Netherlands have more than 350 years diplomatic relations with the Turkish empire, and nearly the same period with Persia and Morocco, it is not possible to find in the Netherlands a chair for the history of the medieval and modern Near and Middle East. There is no chair on the history and archaeology of the ancient Near East, not to speak of a chair for the history of the Maghreb. The history of the Far East is remembered more handsomely. There is a chair for the history of the Far East and a lecturer for the history of Chinese civilization. So Dutch students interested in the history of some vast and important parts of the world have to find their way to foreign universities.

In England the situation is much better on the field of the history of the Near and Middle East. There is a department of Local history, a lectureship of social history. The complaint is often heard nowadays that no one any longer writes or teaches history on the grand scale; or if any one tries to do so, he is promptly attacked by a swarm of professional critics. What is worse the specialists do not even understand each other. The purpose of this Symposium is to dissipate some of these misunderstandings and to reduce the thick fog of mutual incomprehension.

Nine distinguished historians have contributed to this Symposium. Each of them has set forth the reasons, as he understands them, for cultivating a specialized field of historical enquiry, and the justification for its recognition as a distinct historical discipline. The editor is pointing out that any pretention to saying the last word even on that limited theme would be disclaimed by one and all, for alike in theory and practice historiography has doubtless a long process of development still before it.

S. T. Bindoff (London) is writing on *Political History* (p. 1-15), W. H. B. Court (Birmingham) discusses the *Economic History* (p. 17-50), H. J. Perkin (Manchester)

is publishing an article on *Social History* (p. 51-82), G. Barraclough (London) is specialized in *Universal History* (p. 83-109), H. P. R. Finberg (Leicester), the editor of this Symposium is treating the *Local History* (p. 111-125), H. C. Darby (London) discusses a very important problem the *Historical Geography*, once called in Germany 'Geopolitik', a discipline which is the most important point of contact between history and geography: and not only in modern times, as can be seen from the *Classical Geography*, one of the subjects in the fourth year of the Grammar School in the Netherlands. The last three chapters are on the field of the history of art and archaeology: D. Talbot Rice (Edinburgh) one of the most outstanding scholars on the field of Byzantine and Christian history of art, submitted an article on *The History of Art* (p. 157-174), A. Rupert Hall (Cambridge) is discussing *The History of Science* (p. 175-196), and F. T. Wainwright (St. Andrews) is approaching to history from *Archaeology and Places-names* (p. 197-221), making clear that the discipline of 'Onomastica' makes available to the historian much information that he could not otherwise obtain.

In his Introduction the editor is expressing the hope, that this Symposium will promote discussion and help to illuminate the relationship between some of the major specialities among which the historical field is now partitioned. In our opinion this book will be very helpful for a better understanding between the specialists working in the different fields of the discipline History.

Leiden, December 1963

A. A. KAMPMAN

\* \* \*

ANTIKE UND ORIENT IM MITTELALTER, Vorträge der Kölner Mediaevistentagungen 1956-59, herausgegeben von Paul Wilpert, unter Mitarbeit von Willehad P. Eckert. Berlin, Walter de Gruyter Verlag, 1962 (8vo, XIV und 274 Seiten) = *Miscellanea -Mediaevalia*, Veröffentlichungen des Thomas-Institut an der Universität Köln, Band 1. Preis: Leinen DM 32.—.

Der hiermit der Öffentlichkeit übergebene 1. Band der *Miscellanea Mediaevalia* fasst die Referate der 7. bis zur 10. Mediaevistentagung in einem Band zusammen, die in den Jahren 1956 bis 1959 vom Thomas-Institut an der Universität Köln veranstaltet wurden. Die Kölner Mediaevistentagungen sind in der Geschichtswissenschaft zu einem festem Begriff geworden, da diese Tagungen jeweils Referenten und Forscher der verschiedensten Sachgebiete und Nationen zu gemeinsamem Gespräch vereinigen. So reifte der Plan die wissenschaftlichen Referate in jährlicher Folge zu veröffentlichen. Zwei Tagungen konnten durch den Begründer dieser Tagungen Josef Koch in der von ihm geleiteten Reihe: *Studien und Texte zur Geistesgeschichte des Mittelalters* herausgegeben werden.

So erschienen die Vorträge der 3. Tagung 1952 als Band III dieser Reihe unter dem Titel: *Humanismus, Mystik und Kunst in der Welt des Mittelalters* (Köln 1953); die Vorträge der 6. Tagung 1955 tragen als Band V den Titel: *Artes liberales. Von der antiken Bildung zur Wissenschaft des Mittelalters* (Köln, 1955). Der vor-

liegende Band enthält die Vorträge der Tagungen 1956-1959. Wie der Herausgeber Paul Wilpert angibt, hat die lange Verzögerung dieser Publikation viele Referenten veranlasst, sie in Zeitschriften ihres Fachgebietes erscheinen zu lassen. Trotzdem kommt es uns vor, dass dennoch ein stattlicher Band erschienen ist, der die neue Reihe *Miscellanea Mediaevalia* in würdiger Weise eröffnet. Ausserdem war es möglich einzelne Referate von vier Tagungen in einem sich geschlossenen Band vorzulegen, wobei der Titel *Antike und Orient im Mittelalter* zwanglos zusammenfasst, was bei den Kölner Mediaevistentagungen Gegenstand der Forschungen und Diskussionen war. Umsomehr freut es uns, dass soeben der sehr starke zweite Band dieser Reihe, der die Referate des II. Internationalen Kongresses für Mittelalterliche Philosophie, Köln, 31. August bis zum 6. September 1961, enthält, unter dem Titel: *Die Metaphysik im Mittelalter, Ihr Ursprung und ihre Bedeutung* erschienen ist.

Man ist sich einig darüber, dass die Geschichte der Textüberlieferung und die Linie der Kulturüberlieferung auf dem weiten Felde der Geschichtswissenschaft mehr oder weniger als ein Novum betrachtet werden kann. Die Überlieferungsgeschichte der antiken Literatur wurde neuerdings in hervorragender Weise abgegrenzt in dem schönen Bande *Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur* Band I (Zürich, 1961) der von Martin Bodmer herausgegeben wurde. Darin wird nicht nur Einblick in die Textüberlieferung vermittelt als allgemeine kulturelle Erscheinung, vielmehr vereinigt er auch über die Kulturüberlieferung und die Handschriften aller bedeutenden Werke der Antike.

Es ist bekannt, dass die geistigen Kontakte zwischen dem griechischen Osten und dem lateinischen Westen gegen Ende des 5. Jahrhunderts, spätestens am Ende der Regierung Kaiser Justinians (565) aufhörten, wobei diese Zäsur ganz besonders bei der Kunst auffällt, ein Problem, das demnächst von A. W. Byvanck in *L'art de Constantinople 330-565* (im Druck) ausführlich behandelt werden soll. In der lateinischen Welt wirkt nach 565 nur das an griechischem Erbe weiter, was bereits in die eigene geistige Überlieferung eingegangen war. Die griechische Literatur lebt dagegen in viel reichem Ausmass über syrisch-arabische Übersetzungen in der islamischen Welt des frühen Mittelalters weiter. Der Herausgeber hebt in seiner Einführung hervor, dass aus beiden Quellen, durch arabisch-lateinische und durch direkte griechisch-lateinische Übersetzungen dieses griechische Erbe mit seiner im islamischen Bereich vollzogenen Weiterbildung im Laufe des 12. und 13. Jahrhundert dem lateinischen Mittelalter bekannt wurde. Die Rolle der byzantinischen Intelligenz als Konservierungszentrum griechischer Wissenschaft und Literatur ist ja bekanntlich sehr gross, besonders als Mittlerstellung zwischen Antike und Orient im Mittelalter einerseits und dem Aufschwung der griechischen Tradition in West-Europa in der Renaissance andererseits.

Der Herausgeber hebt vor, dass es ihm bei den Kölner Mediaevistentagungen nicht um grosse zusammenfassende Referat geht, sondern um gediegene Beiträge zur Einzelforschung, die das unerlässliche Material für eine Neugestaltung unseres Bildes vom Mittelalter liefern. Diese Publikationsreihe soll die Auffassung des Thomas-Instituts der Universität Köln unterstreichen, dass die



Editionen und Forschungen zur Philosophie des Mittelalters einen der Schwerpunkte seiner Arbeit bilden müssen. Es scheint dem Rez. angebracht diese allgemeine Betrachtung mit einer Übersicht des Inhaltes des 1. Bandes der *Miscellanea Mediaevalia* abzuschliessen.

Karl Bosl veranschaulicht in seinem Beitrag *Die germanische Kontinuität im deutschen Mittelalter* das Erbe germanischer Rechts- und Religionsüberlieferung als notwendigen Gegenpol zu den kultur-, philosophie- und theologiegeschichtlichen Untersuchungen, die naturgemäss das griechisch-römische Vermächtnis an das Mittelalter herausarbeiten müssen.

Heinrich Dörrie (*Porphyrios als Mittler zwischen Plotin und Augustin*), Gérard Verbeke (*Saint Thomas et le Stoïcisme*) und Paul Wilpert (*Philon bei Nikolaus von Kues*) zeigen in welcher mannigfaltigen Fragestellung die Forschung das Erbe der Antike im Mittelalter aufzuhellen versucht. Heinrich Hüsch (*Antike Einflüsse in der mittelalterlichen Musikanschauung*) zeigt die Bedeutung des Musiktheoretikers, der die Lehre von der Harmonie versteht und dessen Gedanken sich ebenso mit der Philosophie wie mit der Mathematik berühren.

Joseph Ehrenfried Hofmann weist die beiden Wege nach, auf denen die mittelalterliche Mathematik ihre Anregungen erhält (*Vom Einfluss der antiken Mathematik auf das mittelalterliche Denken*). Was haben die arabischen Vermittler von der Antiken Welt übernommen, und wie haben sie es weitergeleitet; was bedeutete ihre Anregung für das lateinische Mittelalter ist der Sinn des Hofmann'schen Artikels. Kurt Vogel (*Der Anteil von Byzanz an Erhaltung und Weiterbildung der griechischen Mathematik*) weist darauf hin, dass das antike Erbe eine eigene Weiterentwicklung in der griechisch-mittelalterlichen Kultur des byzantinischen Kaiserreiches fand, wobei die byzantinische Mathematik als Beispiel dient. Er unterscheidet dabei drei Perioden: 408-829, 829-1222) und 1222-1453.

Heinrich Schipperges (*Einflüsse arabischer Medizin auf die Mikrokosmosliteratur des 12. Jahrhunderts*) untersucht den Einfluss der arabischen Medizin auf die Mikrokosmostheorien der älteren Tradition (12. Jahrhundert). Die Bemühungen der Schule von Chartres um ein Verständnis und eine Zuordnung von Makrokosmos und Mikrokosmos finden ihre Vorbilder im platonischen Timaios, der einzigen originalen Platonschrift, welche die lateinische Welt in der Übersetzung des Chalcidius bis zum 15. Jahrhundert gut kannte. Der Durchbruch der humanistisch-arabischen Richtung seit dem Ende des 12. Jahrhunderts kam im wesentlichen der Aristoteles-Kenntnis zugute. Schipperges fügt eine nützliche Zusammenfassung und Quellenhinweise seinem höchst interessanten Beitrage zu, worin er zeigt, dass auch die Werke arabischer Naturphilosophie und Medizin vorurteilslos von ihm benutzt wurden, neben dem Zeugnis platonischer Weltkonzeption und der sie weiterführenden *Consolatio philosophiae* des Boethius.

Marie-Thérèse d'Alverny (*Survivance de la Magie Antique*) beschäftigt sich hier mit der Enträtselung der seltsamen Geheimformeln der Magie, die als Geheimwissenschaft ein verstecktes und höchst wirksames Leben im Mittelalter geführt hat. Es ist nicht allgemein bekannt, wie eng die islamische Philosophie mit dem grie-

chischen Denken verbunden ist, und wir sind darum geneigt zu unterschätzen, welche Bedeutung das Studium der islamischen Philosophie für diejenigen haben kann, die das Fortleben des antiken Erbes in anderen späteren Kulturen verfolgen wollen und an der Frage interessiert sind, wie dieses antike Erbe zu neuen Bedingungen und wesentlich verschiedenen Lebensformen in Beziehung gesetzt werden kann. Richard Walzer (*Arabische Übersetzungen aus dem Griechischen*) gibt eine magistrale Übersicht des schwierigen Themas der arabischen Übersetzungen aus dem Griechischen, wobei seine ausgedehnte Sprachkenntnis und seine Vertrautheit mit den geistigen Kräften des Griechentums und des Islams zur Schau getragen werden. Walzer's Auseinandersetzung hebt das religiöse Element in Avicenna's gesamte Philosophie deutlich hervor. Walzer glaubt daher berechtigt zu sein hervorzuheben, dass Avicenna den Islam in seiner Gesamtheit gemäss der platonischen Religion des Geistes interpretiert. Avicenna lässt sie aber fest in den gegebenen Formen des islamischen Kultus und im islamischen Gesetz und islamischer Lebensform verwurzelt sein. Philosophie ist für Avicenna mehr als ein in vielen Jahrhunderten von verschiedenen Generationen angesammeltes Wissen der Wahrheit, sie ist nicht nur ein System natürlicher Theologie, eine Art, die Welt und Gott in rationaler Weise zu verstehen. Philosophie ist für Avicenna, so meint Walzer, Religion oder besser die einzige Religion, und darum muss der Islam, ohne dass seine Grundlagen gefährdet werden, ihr gemäss gestaltet werden. Walzer versucht diese Stellung aus Avicenna's Traktat über das Gebet zu verdeutlichen. Die vergleichbaren Züge der neuplatonischen philosophischen Frömmigkeit und der Lehre des Avicenna vom Gebet sind, wie Walzer meint, so offensichtlich, dass sich ein Vergleich der Einzelheiten erübrigt. Avicenna verstand den Islam in neuplatonischer Weise als ein Später, nicht unwürdiger Jünger des Plotin. Dies bedeutete für Avicenna keineswegs den Islam aufzugeben, sondern es war für ihn die letzte Erfüllung des Islam.

Georges Anawati (*Théologie Musulmane au Moyen Age*), der bekannte Dominikanerprofessor aus Kairo, geht den Gemeinsamkeiten zwischen Christentum und Islam nach, die beide von der antiken Religiosität abheben. Es handelt sich bei Anawati's Beitrag um eine Auseinandersetzung dieses geistigen Überlieferungsprozesses, während Richard Konetzke (*Probleme der Beziehungen zwischen Islam und Christentum im spanischen Mittelalter*) das Problem der Beziehungen zwischen Islam und Christentum in Spanien im Anschluss an höchst verschiedenartige Weisen des spanischen Selbstverständnisses neu aufrollt. Die Einteilung seines Aufsatzes hebt seinen Gedankengang hervor: Kontinuität der Spanischen Geschichte; Die wandernde Grenze; Die Reconquista ist kein eigentlicher Glaubenskrieg; Der Krieg fördert die adlige Lebenshaltung; Flüchtlings- und Vertriebenenprobleme.

Pierre Michaud-Quantin (*Collectivités médiévales et institutions antiques*) untersucht welche antiken Institutionen den Zusammenbruch des Römischen Reiches überdauerten, ob und wie diese in mittelalterliche Gemeinschaften und Gemeinschaftsformen aufgingen. Jürgen Sydow (*Gedanken über die Auctoritas in der Kano-*

nistik des frühen 13. Jahrhunderts (bis 1234) macht deutlich wie diese Gemeinschaften eine neue Prägung erhalten seit der Rezeption des römischen Rechts, das zunächst in das kirchliche Recht angewendet, bald auch vom staatlichen Recht übernommen wird. Die *Miscellanea Mediaevalia* schliessen mit einem Aufsatz von Beryl Smalley (*Problems of Exegesis in the fourteenth century*), ein Beitrag zur mittelalterlichen Bibelinterpretation. Die Interpretation des Bibels ist bis zum späten Mittelalter Hauptaufgabe des Theologen, während die vornehmste und unaufgebbare Vorlesung jedes Magister Sacrae Theologiae bis weit ins 15. Jahrhundert die exegetische ist. Miss Smalley ist nicht nur eine ausgezeichnete Kennerin des mittelalterlichen Bibelstudiums, aber sie hat sich auch in die Fragen der antiken Erbschaft in der mittelalterliche Exegese hineingearbeitet.

Die Meinung ist heute verbreitet, dass es überholt sei, von einer gräko-jüdischen Grundlage der westlichen Kultur zu sprechen. Je besser wir die uns vorausgegangen Leistungen kennen lernten, desto eindeutiger werde es, dass diese die Fundamente seien, auf denen Rom und das Abendland stehe. Mit dem Eintritt der Juden und Griechen in die Geschichte beginnt etwas Neues, nicht nur durch Offenbarung und Wissenschaften, sondern auch durch das sie bewahrende Schrifttum. Wenn die Wirkung der mosaïschen Kultur derjenigen der hellenischen nachsteht, so übertrifft doch der alttestamentliche Reichtum an Sage, Geschichte, Lehre, Gesetz, Dichtung, Weisheit und Prophetie alles, was von den anderen orientalischen und antiken Grossreichen an uns überliefert ist. So rundet sich das Bild der Überlieferung des antiken Vermächtnisses an das Mittelalter und an uns ab. Die Elemente die den Zusammenbruch des Imperium Romanum überdauerten, geben uns Gelegenheit die parallelen Entwicklungen im jüdischen, griechischen und arabischen Osten nachzugehen, womöglich festzustellen, aber es geht dabei in erster Linie um die Frage nach den gemeinsamen Voraussetzungen, Problemstellungen und Denkstrukturen. Es war die Absicht der vorliegenden Veröffentlichung die Möglichkeiten und Grenzen der antiken und arabischen Einflüsse auf das Mittelalter zu erklären. Obwohl der jüdische Einfluss als separates Thema dabei nicht ans Wort kommen konnte, kommt es dem Rez. vor, dass Paul Wilpert mit diesem Band Vieles beigetragen hat die angeführten Probleme zu verdeutlichen und begreiflich zu machen. Wir zöllen dem Herausgeber gerne unseren Dank für die Durchführung und Redaktion dieser *Miscellanea Mediaevalia*.

Leiden, Dezember 1963

A. A. KAMPMAN

\* \* \*

Edward BACON, *Versunkene Kulturen. Geheimnis und Rätsel früher Welten*. München-Zürich, Droemersch Verlagsgesellschaft Th. Knaurs Nachf., 1963 (4°, 358 Seiten mit 802 Abbildungen, davon 209 in Farben, 544 Photos und Zeichnungen und 49 Karten und Übersichten). Preis: DM 58.—.

Wert und Unwert der sogenannten populärwissenschaftlichen Bücher wurden mehr als einmal schon in mehr oder weniger leidenschaftlicher Form diskutiert und zerredet, wobei auch der Name des Verfassers offenbar

nicht immer Garant genug für den Bestand vor den Augen des wissenschaftlichen Kritikers darstellt. Man sollte dabei jedoch eines nicht vergessen: rein wissenschaftliche Bücher sind zwar für den Fachmann unentbehrlich, dem Laien jedoch oder jenem etwa, der sich nur am Rande mit der Materie beschäftigt oder sich gar nur über sie orientieren will, meist „unverdaulich“. Es hiesse mit Scheuklappen durch die Welt gehen, wäre man der Meinung, Kulturwissenschaft sei nun eben ein Privileg einer exklusiven kleinen Kaste von Gelehrten. Der Erfolg gut gemachter — und leider öfter noch schlechter — Sachbücher aus oder über diesen Wissensbereich auf dem Buchmarkt zeigt, dass in breitesten Kreisen starker „Konsumbedarf“ an solchen Werken besteht, die imstande sind, Brücken zur Wissenschaft zu schlagen. Das auf diese Weise geweckte Interesse der Öffentlichkeit an wissenschaftlichen Spezialproblemen kommt letzten Endes dieser selber zugute, da Verständnis und Aufgeschlossenheit Voraussetzung sind für jene Kontakte, die gerade die Geisteswissenschaften heute brauchen, um nicht im Sog attraktiver und nutzanwendbarer Naturwissenschaften und Technikzweige zu verkümmern.

Bei Knaur ist die Populärwissenschaft in guten Händen — zumindest was Bemühen um Herstellung und Gestaltung, sowie um Lizenzerteilung betrifft, denn zusammengestellt wurde auch dieser Band wie auch seine Vorläufer in England. Die Idee, vom Objekt her, bzw. seiner bildhaften Darstellung zum Text zu führen und weiterhin zum Verstehen der oft spröden und spiessigen Materie, ist absolut psychologisch richtig und hat sich schon bisher bewährt. Daher auch hier ein enormes Aufgebot an sehr oft farbigen Bildern und Skizzen, was umso notwendiger erscheint, als diesmal der recht gewagte Versuch unternommen wird, Kulturresten nachzuspüren, die im Schatten spektakulärer Hochkulturen nur zu leicht übersehen werden — sogar da und dort vom Fachgelehrten!

Die Reihung der einzelnen Beiträge ist freilich nicht konsequent, weder in zeitlicher, noch in thematischer oder geographischer Hinsicht, doch ist vielleicht gerade dies Absicht, um nämlich dadurch Anreiz zu bieten, sich intensiver mit der Gegensätzlichkeit der dargebotenen Kulturen zu befassen. Edward Bacons Einleitung *Lösung der Rätsel ältester Vergangenheit* gibt dafür die grundlegende Voraussetzung. Henri Lhote lässt auf Grund seiner Felsbilderentdeckungen in den Tassili-Bergen die saharische Frühkultur lebendig werden. Leider hier zwei Herstellungsfehler: Es ist das zweite, nicht wie auf Seite 11 angegeben, erste Kapitel. Bei Bild 15 steht der Text zu Bild 6 und umgekehrt. So etwas dürfte natürlich nicht passieren! Zur Frage der Chronologie sei auf die neuesten Radiokarbondatierungen verwiesen, die Arthur J. Jelinek in *Current Anthropology* 1962, S. 472 bietet. Zu Bild 2 ergänzend ein Hinweis auf die uralten Akazien, wie sie speziell in Serdeles am Ostausläufer des Tassili-n-Azger nördlich von Ghat vorkommen. Die frühe Anwesenheit von Negern im Sahararaum erhellt aus Bild II (Maskentänzer), hingegen vermisst man Hinweise auf die Kulturstrahlung nach Südafrika, die sich auf Grund einer auffallenden Typenkongruenz vermuten lässt. Typisch dafür ist die „weisse Dame“ von Aouanrhet, die wahrscheinlich mit Perlenschnüren geschmückt ist. Man vergleiche dazu die heutigen angolesischen



Schmuckformen, sowie die „weisse Dame“ vom Brandberg. Im Textteil vermerkt man mit Gewinn die Bildhinarweise in Marginalienform. Als ergänzender Beweis für das feuchtere Klima in der Vorzeit (S. 27) mögen auch die versinterten Bäume gelten, deren Reste in reichem Mass in der Serir von Mursuk zu finden sind. Hingegen kann man sich mit der Theorie der Vegetationsvernichtung in der Sahara durch nomadische Herdenwirtschaft nur schwer anfreunden — denn, wie erklärt man dann die Entstehung der weltweiten Wüsten- und Trockensteppenzonen am Kalmengürtel? (vgl. Atacama, Namib und Kalahari, Australische Wüsten, Lut, Gobi usw.).

Dem Geheimnis von Simbabwe spürt Roger Summers nach. Er verweist auf eine Arbeit Heinrich Weschhoffs, die allerdings dann im Literaturverzeichnis fehlt. Dafür erweist sich eine Besiedlungskarte Südafrikas (S. 48) als recht brauchbar. L. P. Kirwan stellt die „Rätselhafte Gruppe X“ vor, die mit den Blemmiern in Verbindung gebracht wird. Die Kultur kennt Dienermitbestattung (vgl. die sumerischen Königsgräber aus der 1. Dynastie von Ur), Lehmziegeltumuli und Kieferzwingen für die Pferdezümmung. Über den Hellenismus scheinen vorderasiatische Kulturelemente (zoomorphe Junktur usw.) nach Nubien gebracht worden zu sein. Die Identifizierung der heutigen Bedja (S. 75) mit den Blemmiern ist allerdings noch stark hypothetisch. Es ist das erste Mal, dass diese seltsame Kultur aus dem ersten christlichen Jahrtausend einem breiten Publikum vorgestellt wird.

Ähnliches gilt auch für die Jōmon-Kultur Japans, als deren letzten Rest man die heutigen Ainu ansieht. William Watson hat sich dieses heiklen Stoffes angenommen. Während die Jōmon-Kultur bereits seit dem 2. vordchristlichen Jahrtausend spürbar ist, treten die Ainu als „ebisu“ erst um 300 n. Chr. ins Licht der Historizität. Die Muschelhaufen der Jōmon-Stufe rufen Gedankenassoziation zu den nordischen Kjökkenmøddingern wach, bei denen jedoch bislang keinerlei schamanistische Spuren zu erkennen sind. Als Ergänzung zur Literatur sei noch auf J. E. Kidder, *Altjapan* (1959) verwiesen. Schliesslich sei hier auf die auffallende Parallele der „Steinszepter“ (S. 101) mit den australischen Tyurunga verwiesen.

In wesentlich konkreteren Bahnen bewegt sich die Darstellung der Khmer-Kultur (Angkor) durch Christopher Pym, der ausgezeichnete Totalaufnahmen der Urwaldstadt bietet. Allerdings hat sich auf S. 114 ein schwerer Fehler eingeschlichen: was inkrustierte Stuckreliefs sein sollen, ist schleierhaft. In Wahrheit handelt es sich um Steinreliefs. Die Grundrisse der Bauten zeigen die direkte Abhängigkeit von der Hindu-Kultur deutlicher als alle anderen Elemente. Das Ende der Kultur durch geistigen Zerfall bringt neue Aspekte in die Kulturgeschichte Südostasiens. Ähnlich grotesk und doch ganz anders geartet zeigt sich die Maya-Kultur, die J. Eric S. Thompson vorstellt. Kultisches Ballspiel, Monumentalstelen und Hieroglyphen sind die Elemente einer heute noch wenig bekannten Lebensform. Die Erkenntnis eines Universums ohne Grenzen führte zu einer hochentwickelten Himmelsbeobachtung und einem Kalendersystem, das alle anderen Kalender übertrifft. Kulturelle Abhängigkeit von Asien kann hierbei nicht angenommen werden, da die erste Einwanderung über die Beringstrasse wohl schon im Paläolithikum erfolgt ist.

Immer noch umstritten sind die Etrusker, die Donald

Strong behandelt und die mit ihrem Volkstum die Träger der Villanova-Kultur überlagerten. Die zahlreichen Kultureinflüsse aus der gesamten Mediterranias und die immer noch unverständliche Sprache — Zacharie Mayanis phantasievoller Versuch einer Erschliessung über das Albanische fand einhellige Ablehnung — lassen die Frage nach dem „wer“ und „woher“ weiter offen. So war es wohl am besten, Invasions- und Infiltrationstheorie nebeneinanderzustellen, ohne sich dabei auf ein festes Ergebnis zu versteifen. So wie etruskische Kulturelemente über den Volkstod hinaus weiterwirkten, so auch die babylonische Astrologie. Dem Sternenkult von Harran, den die Sabier übten, widmet J. B. Segal einen Beitrag. Über Christentum und Islam hinaus hielten sie an der Gestirnsverehrung fest, bis 1260 ihr letzter Tempel im Mongolensturm in Trümmer sank. Die Annahme, dass es heute noch Sabierreste im Südiraq gäbe, ist kaum zu beweisen. Die Gleichsetzung mit den Mandäern ist eine gewagte Theorie — ein Bild einer Kulthütte hätte wegen eines Vergleiches mit den Gästehäusern der Ma'dān nicht schaden können.

Für den altorientalische Raum waren die Randgebirge besonders wichtig. Mit den Hochlandkulturen von Luristan, Mannai und Urartu hat sich E. D. Phillips ein schwieriges Aufgabengebiet ausgesucht. Warum er in jeder tierhaltenden Figur Gilgameš sehen will, ist schleierhaft.

Ebenso daneben ging die Ansicht (S. 227), dass die arischen Götter durch den kassitischen Adel eingeführt worden seien. Indogermanische Elemente lassen sich nach dem heutigen Stand der Wissenschaft bei den Kassiten nicht nachweisen. Hingegen muss man für die prachtvollen Farbproduktionen der Goldfunde von Ziwiye und Hasanlu, sowie Marlik dankbar sein. Auf S. 234 müsste statt Mutsatsi wohl Mušasir (oder Murari?) stehen. Was im Text (S. 241) über die Kassiten gesagt wird, zeigt, dass der Autor die Problematik nicht kennt und leichtfertig veraltete Quellen benutzt hat. Von Kassiten unter indischer Herrschaft zu sprechen, ist ausgemachter Humbug. Jedenfalls ist textlich dieser Abschnitt der schwächste und fragwürdigste des ganzen Buches. Phillips ist offenbar über die Völkerschichtungen in diesem Raum und über die chronologischen Fragen nur sehr unzureichend informiert! Das zeigt sich schliesslich noch in dem unverzeihlichen Fehler, die Chaldeer (Uratäer) mit den Chaldäern zu identifizieren (S. 250). Kommentar ist also überflüssig!

Hingegen ist Richard Bacons Beitrag über das alte Afghanistan (mit seinen Randzonen) beachtenswert und instruktiv. Er stellt die Funktion dieses Raumes als Kulturbrücke in den Zeitläuften klar heraus und zeigt vor allem dies graphisch auf Seite 252 sehr eindringlich dar. Die Gegenüberstellung der afghanischen Kulturen mit den gleichzeitigen Formen im Osten und Westen unterstreicht deren eminente Bedeutung. Hier ist vor allem die Edith-Shahr-Kultur zu nennen, die einmal Verbindungen zur Indus-Kultur aufweist, zum anderen aber im Komplex A ziqquratartige Kultbauten (um 2000) besitzt, die Einflüsse von Westen her annehmen lassen. Eine Karte (S. 275) zeigt graphisch erwiesene und vermutete Zusammenhänge auf. Von den jungpleistozänen Neandertalerfunden von Teshik Tash mit Strahlrichtung aus Zentralasien führt die Entwicklung zum Abri von Kara

Kamar und weiter zur ersten Siedlung Djeitun, das Beziehungen zum Westen zeigt (Jarmo, Tell es-Sultan). Ähnliches gilt auch für die Rundhaustypen von Jalangach und in weiterer Entwicklung für Kara Tepe. S. 267 weist eine Namensverstümmelung auf: es muss natürlich Namazgah heissen. Jedenfalls scheint hier in Nordost-Iran und Südturkmenistan eine einheitliche Kulturprovinz vorzuliegen. Ferner erfahren hier die neuen Ergebnisse von Mundigak und Quetta Erwähnung. Dazu wieder ein Fehler: S. 270 muss es Kot-Diji-Kultur heissen. Von grosser Wichtigkeit ist die mehrfache Gegenüberstellung von Keramiktypen und Ziermustern, sowie die Abbildung von Töpfermarken aus Quetta, die vielleicht direkte Vorläufer der Indusschrift sind. Wie die Wurzeln der Induskultur nun wirklich gelagert sind, wird man allerdings erst nach weiteren Forschungen erkennen können. Exkurse führen schliesslich in den Bereich der Gandhara-Kultur und in die buddhistische Welt von Bamiyan.

Die Geschichte der Sarmaten ist heute noch eine Spezialwissenschaft. Umso erfreulicher, dass auch sie ins Buch aufgenommen wurde (T. Sulimirski). Es sind typische Nomaden mit Fernkampfwaffen, deren Metallkunst orientalische Motive auf einen eigenen Stil transformierte.

Die grossartigen Funde in Südrussland sind ein Beweis für den hohen materiellen Kulturstand dieses für die Antike Welt schicksalsträchtigen Volkes. Schliesslich dürfte ihr Schuppenpanzer Vorläufer und Vorbild für die späteren Kettenhemden und Harnische geworden sein — und künstlerisch wurden durch sie die Grundlagen des byzantinischen Stils geschaffen. Ihre bedeutendsten Stämme Jazygen, Alanen und Roxolanen beunruhigten das römische Reich stets von neuem, und wenn man die ungarischen Sarmaten als latrunculi (Freibeuter, Räuber) bezeichnete, so war dies der gleiche Gedanke wie bei den Hapiru des alten Orients, die als SA.GAZ (< SAG.GAZ) wörtlich „Schädelzertrümmerer“ hiessen. Viele Erscheinungen der Völkerwanderung werden erst durch die sarmatische Geschichte verständlich, denn ihr Anteil an der Bildung neuer Staaten — speziell der Slawen — ist unbestreitbar.

Aus der Reihe tanzen die beiden abschliessenden Beiträge. Gale Sieveking befasst sich mit dem europäischen Megalithikum. Leider vermisst man hier die globale Behandlung des Themas, da die Megalithkultur in der Mediterranias (Malta, Levante) und in Nordafrika eine gleichstarke Bedeutung hat wie etwa in Indien — von den Ersatzmaterialien (Holz-Megalithen usw.) ganz abgesehen. So müsste auch die Verbindung des mediterran-nordafrikanischen troglodytischen Vielkammerbaues zum Megalithkomplex untersucht werden. Und schliesslich kommt Thor Heyerdahls Beitrag über die Osterinsel mehr „aufputzender“ Charakter zu. Was hier geboten wird, ist kaum mehr als ein Extrakt aus seinem Erfolgsbuch „Aku-Aku“. Man vermisst so z.B. vollkommen einen Hinweis auf die inzwischen von Th. Barthel erarbeitete Entzifferung der Ronga-Ronga-Zeichen. Positiv jedoch muss die Anregung vermerkt werden, die Osterinselskultur und jene des frühen Peru mit dem frühmegalithischen Zentrum von Tiahuanaco in Verbindung zu bringen.

Zusammenfassend muss man das hervorragende und

zumeist auch gut gewählte Bildmaterial loben, sowie die jedem Artikel beigefügten Orientierungskarten und Detailskizzen. Die dem jeweiligen Beitrag vorgespannten Zeittabellen sind übersichtlich und recht zuverlässig. Es bleibt also nur noch die Kritik an der uneinheitlichen Qualität des Textes und an der stofflichen Gruppierung. Dies wirft leichte Schatten auf das Buch, das — wie immer in solchen Fällen — nach der schwächsten Leistung bewertet wird. Trotzdem aber kann man es auch dem Laien getrost in die Hand geben. Da, wo er detaillierte Informationen wünscht, wird er ohnedies auf die im Literaturverzeichnis vermerkten Spezialwerke zurückgreifen, im anderen Falle aber wird er kurz orientiert über Völker und Kulturerscheinungen, von denen er sonst kaum Kunde erhalten würde.

Graz, im September 1963

KURT JARITZ

#### ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

Friedrich CORNELIUS. *Geistesgeschichte der Frühzeit II, Teil 1: Die Flusstalkulturen des Orients von der Erfindung der Keilschrift bis zum Auftreten der Indogermanen*. Leiden, E. J. Brill, 1962 (8vo, IX, 258 Seiten). Preis Hfl. 32.—.

Auch im 1. Teil seines zweiten Bandes der „Geistesgeschichte“ versucht Cornelius wie in seinem ersten Band (bespr. in BiOr XIX, 1/2, S. 18ff.) durch Sondierung des Materials eine Schichtfolge in den historischen Entwicklungsstufen zu fixieren. Dass dies nicht immer und überzeugend gelingen kann, liegt in der Natur des Materials. Trotz aller festzustellenden Mängel und Unebenheiten, auf die wir noch zurückkommen werden, hat sich der Verfasser auch mit dem vorliegenden Band echte Verdienste erworben. Wegen des umfangreichen Materials wurde mit etwa 1550 v. Chr. der Abschlussstrich gezogen, während die Darstellung des Aufstiegs der Indogermanen einem gesonderten Band vorbehalten bleibt. Der vorliegende Band ist in vier Abschnitte geteilt, die sich mit dem Keilschriftkreis, mit Ägypten, den Mischgebieten dieser beiden Kulturen und schliesslich mit den Frühkulturen Ostasiens auseinandersetzen. Zur rein technischen Durchführung muss wieder auf das Manko hingewiesen werden, das sich aus dem Verzicht auf Fussnoten ergibt. Sicherlich hilft hier die Unterteilung in Paragraphen etwas weiter, doch die davon getrennten Anmerkungen und Quellen sind einmal unhandlich, weil zu sehr vom Text abseits; zum anderen aber fällt es oft schwer, auf Anhieb zu erkennen, auf welchen Passus sich die jeweiligen Quellenangaben beziehen. Doch diese Praktik scheint Cornelius bereits in Fleisch und Blut übergegangen zu sein, denn schon in seiner *Indogermanischen Religionsgeschichte* (München 1942) hat er sich ihrer bedient und bleibt ihr mit nicht ganz zu verstehender Konsequenz treu. Freilich macht hier die gekonnt geführte Feder und ein flüssiger Stil manches wett — allein die Gefahr des Überlesens ist dabei nicht zu unterschätzen, zumal sich die „Geistesgeschichte“ laut Vorwort auch an Leser ohne orientalistische Vorbildung wendet, wodurch die Möglichkeit gesteigert erscheint, Theorie als effektive wissenschaftliche Erkenntnis aufgefasst zu sehen. Zu den Registern ist



meiner Besprechung des ersten Bandes nichts hinzuzufügen.

Mit welcher Vorsicht man bei der Lektüre vorgehen muss, zeigt bereits die Einleitung. Wenn man die Einstufung der Naturvölker derart vornimmt, dass erst das Rad Voraussetzung für die Bildung höherer Kulturen ist, dann waren eben Inka, Maya, Azteken und viele andere Hochkulturträger einfach „Primitive“ — aber so kann man kulturgeschichtliche Fakten nicht in ein System bringen! Auch die Kunst von Telleilat Ghassul als älteste Manifestation expressiven Denkens zu erklären, geht in dem Augenblick daneben, da man auf prähistorische Felsbilder in Europa und speziell Afrika verweist, die ein weitaus höheres Alter aufweisen. Und dass schliesslich Gott den Menschen auf einer Töpferscheibe geformt haben soll, passt gedankemässig absolut nicht in die Frühzeit, in der die Keramik noch in reiner Handarbeit geformt wurde! Armenien war in der frühen prähistorischen Epoche höchstens Rohstoffquelle, niemals aber Wirtschaftszentrum. Für die Viehzüchter und Feldbauern konnten nur solche Lebensräume weltbildformend wirken, die für diese Wirtschaftsformen die Existenzvoraussetzung boten. Dies ist eine ganz natürliche Überlegung und erübrigt jedwede weitere Spekulation.

1. *Der Keilschriftkreis:* Das Sumerertum dürfte sich nach den letzten Erkenntnissen erst im mesopotamischen Raum herausgebildet haben. Die konventionelle Vergleichung dingir: tengri (türk), ist kaum mehr als eine linguistische Spielerei ohne irgendeine Beweiskraft. Das Emesal durch den Gebrauch von (hypothetischen) Lippenpflocken deuten zu wollen, geht jedoch zu weit! Der Hinweis auf gemeinsemitisches Sprachgut für Termini des Ackerbaues (Anm. S. 180) bringt neue Aspekte für die Betrachtung der Semitenfrage. Die Subari werden als Träger der Bewässerungskultur erklärt — müssten also vor der Sumererausbildung von einem Ethnogen überlagert worden sein. (10) spricht klar von einer solchen Volkstumsausbildung im Lande. Ob allerdings wegen der mitgelesenen Determinative (z.B. Giš-bil-ga-meš > Gilgameš) Zusammenhänge mit Ozeanien (nominale Klassenbildung) konstruiert werden müssen, erscheint fraglich. Durch das Operieren mit Kulturklassen, die im ersten Band herausgearbeitet wurden, leitet Cornelius die Tammuzfeiern von den Initiationsriten der Maskenbundkultur ab. Wörtlich sagt er von Dumuzi auf Seite 11: „Wie denn er und überhaupt diese Urkönige den Dema-Göttern in der Südsee, den Vorbildern in mythischer Urzeit, entsprechen“. Bemerkenswert ist aber, dass das Sumerertum keine chthonischen Gottheiten gekannt hat — solche würden in den Kaukasusbereich deuten. Die Erde ist bloss das Totenreich und von ihm kommt das Böse. Dass in den Flutsagen Erinnerungen an die abschmelzenden Wasser der Eiszeit bewahrt sein sollen, mutet uns höchstens kurios an, löst aber das Problem der Flutsagen in keiner Weise. Sehr richtig hingegen scheint die Beobachtung, dass das Pantheon durch das Zusammenfliessen alter Dorfgötter entstanden ist.

Man wird keinen Fehler begehen, wenn man für die Entstehungen der Siedlungen auch nichtkultische Gründe ins Treffen führt. Sicher gab es auch dann einen Tempel aus massivem Material. Die schon seinerzeit vertretene Theorie, dass das Enmerkar-Epos historische Wur-

zeln habe, wird hier weiter ausgebaut, der Innintempel von Uruk demnach um 3200 datiert. Allerdings waren die ersten Texte wohl nicht diplomatischer Natur, sondern einfache Wirtschaftsregistraturen, so wie auch das Stempelsiegel dem Siegenzylinder zeitlich vorabgeht. Die Schrift ist eine eigenständige Schöpfung. Nur die Idee, nicht aber die einzelnen Bilder wanderten weiter. In ältester Zeit gab es etwa 2000 (nicht 400) Zeichen, die vielfach später zusammenfielen und dann polyvalent wurden. Bemerkt werden muss die Ansicht, dass das Determinativ eigentlich als Grundwort zu werten sei, während der Wortzusatz nur das Klassenwort determiniert. Für manche Schreibungen wird man vielleicht auch an die Praktik eines Sprachtabus denken müssen. Zwischen den §§ 25 und 30 besteht ein Widerspruch hinsichtlich der ältesten Aufzeichnungen. Auch die Frage nach dem Ursprung des Sexagesimalsystems lässt sich nicht einfach aus der Herdenwirtschaft ableiten. Die Idee einer Verwechslung von Sechzigern und Einern in den ältesten Königslisten als Ursache für die übermenschlichen Regierungszeiten der frühen Könige wäre eine Spezialuntersuchung wert. Cornelius ist auch von der Historizität Gilgameš' überzeugt und vertritt die Ansicht, dass auch seine Vorgänger einmal gelebt haben. Wegen der Farben des Tonnagelmosaiks denkt Cornelius an Zusammenhänge mit Neuguinea — aber auch heute gibt es noch, ohne jede Beziehung, die Farbstellung Schwarz-weiss-rot. Dies zeigt, dass man nicht unbedingt in allem und jedem einen tieferen Sinn suchen sollte. Für die Dachterrasse als Frauenaufenthaltsraum sind Vergleiche mit den heutigen Gepflogenheiten kein zuverlässiger Beweis.

Die Dschemdet-Nasr-Zeit brachte dann die eigentlichen Keilformen in die Schrift, während mit Mesilim die eigentlich historische Zeit beginnt. Zu den Daten der Kisch-Dynastie vermutet man (S. 190) eine zahlengraphische Abweichung von der Norm. Auch den Ursprung des Leberorakels durch Beobachtung der Gesundheit des geschlachteten Tieres leuchtet durchaus ein. Während die Sumerer den Hochtempel bauten, um den Göttern ein Herniedersteigen zu ermöglichen, entwickelten die Subari den Herdhaustempel. Interessant ist die Spekulation (§ 49), warum Götter mit Zahlen bezeichnet wurden — eine eingehendere Untersuchung könnte hier vielleicht Klarheit schaffen.

Erst die Lagasch-Zeit bringt neue Elemente: den Zottenrock (aus dem Vlies weiter-, bzw. ihm nachgebildet), gemörtelter Grossziegelbau. In dieser Zeit entstand auch eine Art Geld als Wertmesser und der Wohlstand lockte Semiten ins Land. In weiterer Folge entsteht eine Art von theokratischem Kommunismus (Urukagina), an den die heutigen — allerdings profanen — Kibbutzim in Israel erinnern.

Die Akkad-Zeit bringt die Priestertravestie, allenfalls von Verschnittenen, und damit die Vorstellung eines Geschlechtswechsels. Nun setzt auch die Orakeltätigkeit verstärkt ein und damit eine exakte Naturbeobachtung. S. 50 muss Meluhha natürlich mit dem Osten, wahrscheinlich dem Land am Indus, gleichgesetzt werden. Assur/Assyr mit dem ägyptischen Osiris zu identifizieren (§ 70) dürfte doch zu weit gehen. Warum übrigens unbedingt Assyr? In früher Zeit hatte griechisches u auch den Lautwert u.

Je weiter der Verfasser in historisch gesicherte Zeiten heraufsteigt, umso besser fundiert und weniger phantasiegetrieben werden seine Interpretationen des Stoffes. Dennoch aber gibt es immer wieder Anlass zu ungezügelter Theorie, wie (S. 54) die Ansicht, die verhältnismässig grosse Darstellung des Kopfes bei Statuen der Gudea-Zeit sein ein Nachwirken des Kopffägerstils! Für die Behauptung, das Gilgameš-Epos sei das älteste Stück reiner Literatur ergeben sich Spiessungen mit dem Enmerkar-Epos. Indogermanischer Einfluss (so S. 57) ist dem Gilgameš-Epos gewiss völlig unbekannt. Ein gewisser Indogermanenkomplex findet auch auf Seite 199 seinen Niederschlag. Für die falsche Abteilung Lipi-tištar (S. 59) trifft den Verfasser nur die Schuld des Überlesens in der Korrektur, das gleiche gilt für (S. 60) Erd-schijas.

Babel interpretiert heute niemand mehr ernsthaft als „Gottespfote“, da der Name unsemitisch ist. Dass (S. 69) das Problem der Kriegsschuld modern-politisch interpretiert wird, ist eine arge Entgleisung, doch kann so etwas im Bemühen um eine zeitgemässe Darstellung eines umfassenden Fragenkomplexes vorkommen.

2. *Ägypten:* Dass die Vorfahren der Neger nilaufwärts gewandert seien, ist weder wahrscheinlich, noch beweisbar, ebensowenig, dass die unterägyptischen Schweinehirten umgewandelte Kopffäger seien. Im 4. Jahrtausend allerdings scheint eine Welle aus Asien ins Land gekommen zu sein und Parallelen mit Telleilat Ghassul scheinen augenfällig. Dass das Pflügen erst sekundär einen religiösen Sinn erhalten haben kann, ist in ergologischer Hinsicht klar — nicht aber die umgekehrte Entwicklung. Das Flachdach als ägyptische Erfindung hinzustellen, geht indessen zu weit. Es ist die Primärfarm, die aus mit Blätterwerk überdeckten Balken entstand. Ob die Tierverschwendung auf totemistische Wurzeln zurückgeht, ist nicht klar, doch wahrscheinlich. Wie das Sumerische scheint auch das Ägyptische ein Mischidom, u.zw. aus zwei hamitischen und einer semitischen Komponente zu sein. Offenbar an die Maskenbünde denkt der Verfasser, wenn er die Ansicht vertritt, die tierköpfigen Götterbilder gingen auf Maskenträger (S. 88) zurück. Zur Thinitenzeit gab es intensive Kontakte mit dem Uruk-Reich, Siegel treten auf, antithetische Gruppen, der Backsteinbau und eine Nischenarchitektur, wobei freilich nicht alles von der Kulturdrift nach Westen geschwemmt worden zu sein braucht. Sicher aber kam von Osten die Idee der Schriftentwicklung. Wann allerdings die Alphabetisierung stattfand, ist ungewiss. Determinative und phonetische Komplemente zeigen die geistige Verwandtschaft mit Sumer. Dazu gehören auch die Nomenklatur der Jahre und viele Merkmale der Priesterhierarchie. Gab es einen legalen Königsmord? S. 98 möchte dies bejahen unter Hinweis auf Parallelen bei Negerstämmen. Jedenfalls prägte die Frühzeit den Volkscharakter aus. In der Zeit der Pyramidenbauer erkannte man bereits die Sothisperiode. Das totale Königtum wird Grundlage der Ethik. In § 156 ist von Sphinxen die Rede. Es muss natürlich Sphinxen heissen — das Wort ist ausserdem masc.! Über das Nachwirken ägyptischer Zeremonien in Schwarzafrika (§ 163) geben verschiedene Quellen in Anmerkungsapparat Auskunft, die noch wenig exakt durchgearbeitet sind. Ebenso

anregend zu weiteren Detailuntersuchungen sind die Ausstrahlungen der Medizin in Richtung späterer „Dreckapotheken“. Völlig daneben geht jedoch (§ 173) die Ansicht, dass das Megalithikum eine Folge degenerierter ägyptischer Vorstellungen sei. Der Einfluss dürfte hier wohl konträr laufen, wie ältere Belege aus Weissafrika zeigen. Bemerkenswert erscheint der Hinweis, dass im Mittleren Reich (Sesostris III.) die Anknüpfung von Handelsbeziehungen mit einem Land mit dessen Unterwerfung gleichgesetzt wird.

3. *Mischgebiete der ägyptischen und der Keilschriftkultur:* Zur Frage der semitischen Buchstabenschrift sei auf Gelb verwiesen, der sehr einleuchtend die Ansicht vertritt, dass diese eigentlich eine einfache Silbenschrift sei, bei der eine Reduktion der Vokale eingetreten ist. Anat als Kriegsgöttin einer melaniden Untersicht — diese ist rein hypothetisch — anzusehen, ist sehr phantasievoll, aber unlogisch. Wenn weiterhin mexikanische Parallelen zitiert werden (S. 141), ist man sich über den Wert dieses Versuches sofort klar.

Wegen einer Göttin, deren Namen auf -ita endet, wird man noch nicht die Protolithier als hamitisch beeinflusst deuten dürfen. Das kleinasiatische Flachdachhaus ist bodenständig und hat mit Ägypten nichts zu tun. Die Idee, die Altkleinasiaten als europäisches Substrat zu deuten, wobei die protolithische Präfigierung Anlass zur Ausbildung des indogermanischen Artikels geworden sei, ist indessen eine Überlegung wert.

4. *Die Frühkulturen Ostasiens:* Die Induskultur wird (§ 212) zu spät angesetzt. Sie ist um 2500 bereits in voller Blüte. Die Ausstrahlungen in den Südseeraum sind vorläufig nur Hypothese. Inwieweit der Keilschriftkreis nach China hin wirksam war, steht in Frage. Hier hat Heine-Gelderns *Ostkaspische Kultur* als Explosionsherd schon mehr Gewicht. Cornelius glaubt (§ 214) ägyptische Baugesittung in Mohendscho Daro wiederzufinden, doch ist dies kaum wahrscheinlich. Die Gleichsetzung einer polynesischen Mondgöttin Sina mit dem vorderasiatischen Sin hingegen lockt uns ein Schmunzeln ab. So einfach geht es denn doch nicht! Ein peinlicher Lapsus passierte in § 217. Dort werden die Leute, die unter dem Schatten ihres Fusses schlafen können (Skiapodes) als Schirmträger interpretiert. Aber in früher Zeit gab es noch keine zusammenklappbaren Schattenspendler! Ferner: Stempelsiegel sind älter als Rollsiegel. Wenn wir sicher wüssten, wie hier angegeben, dass die Träger der Induskultur den Mon-Khmer-Völkern angehörten (§ 219), wären wir schon ein Stück weiter. Dass wir das Chronos-Motiv der Vater-Entmannung in Polynesian wiederfinden, hat nichts zu sagen. Märchen- und Sagenthemen wandern oft weltweit.

Für die chinesische Volkwerdung ist mindestens ein Westelement massgeblich, wie die Typenkongruenz Anau - Shenzi zeigt. Bemerkenswerte weitere Beweise auf S. 236 f. Allerdings bestehen keine Schriftzusammenhänge, denn die ältesten chinesischen und sumerischen Zeichen haben nichts miteinander gemein. In § 233 ist von der „Zähmung“ wilder Völbewohner die Rede, die im nächsten Atemzug als Feldbauern deklariert sind. Die Orakel von Anyang bedienten sich nicht nur der Schildkrötenpanzer, sondern verwendeten auch Schulterblattknochen.



Im chronologischen Anhang wird die Einführung des Wandeljahres für Ägypten mit 2780 festgesetzt. Der Sieg von Miebis über Uruk wird mit ca. 3000 errechnet, welches Datum durch eine Radiokarbonuntersuchung bestätigt erscheint. Für Hammurabi begründet Cornelius die Datierung nach der „kurzen Chronologie“ mit astronomischen Argumenten. Allerdings ist die Vielfalt chronologischer Spekulationen auf engstem Raum eher dazu angetan, Verwirrung zu stiften, als Klarheit zu schaffen. Diese werden wir erst haben, wenn uns neue archäologische Funde und mehr C<sub>14</sub>-Datierungen als bisher zur Verfügung stehen. Wir dürfen dem Verfasser — trotz der oben angeführten Mängel und Unzulänglichkeiten — für die grosse Mühe danken, der er sich unterzogen hat in dem Streben, durch die Vielheit der Fakten und manches neu hinzugetragene Material mehr Klarheit und Licht in den Dämmer des Erwachens menschlicher Kultur zu bringen. Nur wer den Mut zu Neuem und natürlich auch zu Niederlagen hat, darf auf Erfolg hoffen. In diesem Sinne müssen wir das wackere Fortschreiben der „Geistesgeschichte der Frühzeit“ ehrlich begrüssen und dürfen dem Verfasser heute schon ein gutes Gelingen des abschliessenden Bandes wünschen. An den Verlag dürfen wir die Bitte richten, mit grösster Sorgfalt zu Werke zu gehen und die leider immer wieder recht häufig auftretenden Druck- und Flüchtigkeitsfehler, so gut es geht, auszumerzen.

Graz, Oktober 1963

KURT JARITZ

#### ALGEMENE WERKEN OVER HET MODERNE NABIJE OOSTEN

Franz BABINGER, *Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante I*. München, 1962 (VIII + 437 Seiten mit mehreren Abbildungen im Text und 48 Abbildungen auf Tafeln) = Südosteuropa. Schriften der Südosteuropa-Gesellschaft, hg. v. Rudolf Vogel, 3. Band.

Die vorliegende Neuausgabe der kleinen Schriften des weitbekannten Münchner Turkologen, Prof. Dr. Franz Babinger, sollte aus Anlass der Vollendung des 70. Lebensjahres des Gelehrten erscheinen. Verschiedene Umstände hatten jedoch verhindert, dass sie rechtzeitig zum 15. Januar 1961 erscheinen konnte. Die Ausgabe der Opera minora, von denen bisher der erste Band vorliegt, besorgten der Nachfolger Babingers auf dem Münchner Lehrstuhl, Prof. Dr. Hans Joachim Kissling, und der Münchner Balkanologe und Slawist Prof. Dr. Alois Schmaus, die der Auswahl ein die Zeit von 1910 bis 1961 und nicht weniger als 51 Druckseiten umfassendes Schriftenverzeichnis Babingers voranstellten.

Die Anordnung der in die Sammlung aufzunehmenden Beiträge stellte die Herausgeber vor eine nicht leichte Aufgabe. Eine rein zeitliche Anordnung hätte bei der Vielfalt der Interessen und Arbeitsgebiete Babingers, wie die Herausgeber im Vorwort richtig vermerken, keine klare Linie ergeben. Sie erfolgte daher in Sachgruppen. Der jetzt vorliegende erste Band enthält 29 Beiträge zur islamischen Religion und zur islamischen Geschichte, insbesondere der osmanischen Geschichte. Der zweite Band soll sodann die übrigen Gebiete umfassen, sowie

einen Namens- und Sachweiser für beide Bände bringen. Bei der Fülle der Veröffentlichungen Babingers — das Schriftenverzeichnis zählt ohne die Besprechungen und die Artikel in der Enzyklopädie des Islams 319 Nummern auf — war die Auswahl schwierig, auf vieles, darunter auf fast alle akademischen Abhandlungen, musste verzichtet werden. Da Babinger selbst einmal betont hat, dass die osmanischen Urkunden entgegen der oft geäusserten Ansicht bedeutend weniger Material zur Kenntnis der osmanisch-westlichen Beziehungen bieten als die in westlichen Archiven verwahrten Quellen, beruhen seine Beiträge zur osmanischen Geschichte zum grossen Teil eben auf westlichen Quellen. Und auch hier erweist sich Babinger als einmaliger Kenner des einschlägigen Materials. Viele der hier wiederabgedruckten Arbeiten befassen sich mit dem Lieblingsthema des Gelehrten, der Geschichte Mehmeds II. des Eroberers und seiner Zeit, dem er bekanntlich ein grosses, in mehrere Sprachen übersetztes Werk gewidmet hat.

Druck und Ausstattung des Bandes sind vorzüglich, insbesondere auch der Bildanhang. Hoffen wir, dass es möglich wird, auch den zweiten Band der Opera minora in absehbarer Zeit herauszubringen. Die Südosteuropa-Gesellschaft in München würde des Dankes der Wissenschaft sicher sein. Unterdessen hat der Gelehrte in der Reihe der vom Südost-Institut München herausgegebenen „Südosteuropäischen Arbeiten“ als Band 61 unter dem Titel „Spätmittelalterliche fränkische Briefschaften aus dem grossherrlichen Serail zu Stambul“ eine weitere Reihe von Abhandlungen zur Geschichte des osmanischen Reiches am Ausgang des Mittelalters herausgegeben.

Graz-München, Januar 1964

BALDUIN SARIA

\* \*

MIDDLE EASTERN AFFAIRS, Number 2. Edited by Albert Hourani. London, Chatto and Windus Ltd., 1961 (8vo, 168 pp.) = St Anthony's Papers, Number 11.

The volume contains six studies. Two deal with the 19th century: Allan Cunningham's *Dragomania: the Dragomans of the British Embassy in Turkey*; tracing the formation, service, and role of the interpreters - consultants during the first half of the century, and the British authorities' thinking on how to secure a reliable cadre and supply of these from British circles in years to come; André Raymond's *Salisbury and the Tunisian Question 1878-1880* which, using some new material, finds the statesman's 'unerring vision' coupled with resoluteness and complete cynicism.

The other four papers deal with the XX century: two with subjects connected with pre-war issues, and two with issues born out of the results of the second world war.

E. Kedourie discusses *Sa'ad Zaghlul and the British in 1918-1922* (and uses the Wingate papers deposited at Durham University in tracing step by step the developments and negotiations that led to Zaghlul inaugurating "three decades or so of parliamentary misgovernment in Egypt"); E. Marmorstein ascribes the troublesome expression in the 1915 MacMahon correspondence "to the

west of the districts of Damascus, Homs, Hama and Aleppo" to Sir Mark Sykes and his romantic notions of Arabdom and the Crusades, and indeed finds the list of the four cities as the domain of Muslims (in the year 1127) in a statement of an 18.c orientalist who was quoted by Gibbons.

Half of the volume is occupied by two papers dealing with the postwar years; Elizabeth Monroe writes of Mr. Bevin's "Arab Policy" while William R. Polk sketches *A decade of Discovery* by America of the Middle East in 1947-58.

Monroe writes with warmth about the British Foreign Secretary who, in July 1945, "brought socialist conviction to the job" amidst post-war prostration. "Native optimism and self-confidence" led him to negotiations with Arab countries about joint defense and military bases. As these failed, the Truman Doctrine (March 1947) indicated that the British were abdicating from the Middle East. "No money; no Palestine; no India; and a very grave possibility of war with the Soviet Union over Berlin".

Bevin was not pro-Arab but "unashamedly pro-British". (Did anybody ever doubt that?). "He loved Arabs, but his approach to them was defeated ... by the combined weight of old British traditions and new British anxieties".

Polk traces the zig-zag of American steps in the Middle East area against the background of post-war conditions, the polarization Washington-Moscow, the belief in economic aid, and the insufficiency of these factors for getting the necessary full picture and scope: it has to take more into account the local scene of the area, the minds and aspirations of the local people (But, then, are not these, too, so often conditioned by world-wide trends and even machinations?).

Los Angeles, December 1963

MOSHE PERLMANN

\* \*

Moshe ZELTZER, *Aspects of Near East Society*. New York, Bookman Associates, 1962 (8vo, 276 pp.). Price: \$ 6.—.

An almost indispensable reference book for any up-to-date information on the post-war Middle Eastern scene, Mr Zeltzer has written with a background of long experience and accurate knowledge, and as clearly and briefly as so disturbed a subject allows. There are too many cross currents in the post-war Middle East, too many interrupted sequences of events and interests overlapping each other, to combine a review of the detail with any broad historical survey of what is no doubt now forming, and the end of the book is still a question mark. "The acute crisis of mind of the new generation, confused though it is because of the ... violent changes, may augur a remedy." Of this he is by no means sure. But in the meantime he gives us an excellent summary of all that has happened in the political Arab Levant during what is now almost a post-war generation, and the reader can build his own conclusions on the facts.

His study on the minorities in particular covers a number of little remembered episodes in the mosaic of Syria and Iraq — Chaldeans, Catholics and Assyrians, Man-

deans, Nusairis, Ismailis, Jews, Turks, Turcomans, Circassians and Armenians, Druzes and Lurs and Kurds — the mere enumeration shows the scope of the problems.

The uniqueness of the Lebanon, "where the Maronites reckon the days of their independence from the end of the seventh century A.D.", and "no community is able to dominate another without endangering the existence of the state," is an excellent piece of analysis, and particularly interesting as a miniature example of cohabitation, with its difficulties and drawbacks, in which the world is slowly becoming interested on a larger scale.

One of the best chapters is that on the modern renewal of the Arabic language, whose splendid richness he investigates with great acumen. "The capacity for concealing intention or merely hinting at it seems a characteristic of the language. The unspoken aim finds expression in epigrammatic conciseness. ... The wit in what is left unsaid ... is to be found in proverbs and sayings, in historical narrative and poetry ... it serves a Muslim idealist and a conqueror, a poet and a Bedouin alike." The final answer in the struggle between old and new lies, according to Mr Zeltzer, in the hands of the great writers who have not yet appeared.

Asolo, December 1963

FREYA STARK

\* \*

Michael IONIDES, *Divide and Lose, The Arab Revolt 1955-1958*. London, Geoffrey Bles, 1960 (8vo, 272 pp., 18 figs.). Price: 21 s.

A British civil engineer, Mr. Ionides spent a decade as irrigation engineer in Iraq, and served during the last two pre-war years as Director of Development in Transjordan. He published studies on the régime of the rivers Tigris and Euphrates and on the water resources of Transjordan. War service brought him back to Beirut and Cairo for six years in the forties, and in 1955-8 he served as one of the two non-Iraqi members of the Development Board of Iraq. He had a record of over thirty years of close contacts with the Middle East, especially Iraq, when he set out to write the book under review. The preface is dated January 1960.

The book includes: an introduction, setting the theme; part one, on events and trends down to 1955; a larger part two, on the events of 1955-8; a postscript concerning Sir Anthony Eden's views in his volume *Full Circle*.

A number of diagrams illustrate the exposition which is written with a sure hand, strength and clarity.

Mr. Ionides emphasizes that the basis of British preponderance in the Arab area was always a military establishment; though the veneer of treaties, agreements, etc. with the Arab states and Egypt made people in the West disregard this fundamental fact while in the East people tended to disregard everything else. Hence the preoccupation of the Arabs with obtaining full, unrestricted independence, and the preoccupation of London with formulas about reserved points and other legal matters that might keep up, preserve, and make acceptable the hidden spring of the British position. Hence, also, the precarious position of pro-Western circles versus the gathering momentum of the nationalist tide.

The author considers Zionism another basic force in



the situation, both in duping the British, and in rallying the Arabs to resistance. The Arabs saw its colonialist aspect, 'Zionist expansionism'. But the Arabs, he says, were at a disadvantage in the West: unlike the Zionists, they had no proper representation before public opinion, and had to appear as villainous attackers.

In the preface, the author says: I believe a settlement can be reached between the Arabs and Israel, if the Israelis will expunge from themselves those expansionist forces which everyone knows to exist ... I am against Zionist expansionism just as I am against Arab eliminationism, because I want to see a settlement and because I fear further strife and bloodshed if it does not come about.

He stresses that a new generation has grown up in the Arab lands and found, in the pursuit of the same goals — independence and anti-Zionism — new vehicles and scope: modern communications, new media, the international forum in the UN and its various organs.

In particular, he stresses the predicament of Nuri Said in Iraq: had Nuri been given something to show his people, some compensation for his stalwart pro-British attitude, e.g., some restriction on Zionism and Israel, things might have taken a somewhat different turn, at least for a time.

The position of Lebanon among the Arab countries seems insufficiently treated. After all, it is not that Chamoun joined the unpopular (Hashimi) supporters of the West by accepting the Eisenhower doctrine; rather, he accepted the 'doctrine' because he felt it safer and wiser to join the unpopular forces and secure support against the imminent danger of being swallowed by a well fostered and engineered Arab unity coup. True, such a coup had mass support in Lebanon, but it is no less true that Chamoun also had behind him the support of masses ready to fight for independence from the new-fangled unity.

The two chapters (IX and XV) on the work of the Development Authority in Iraq present a most valuable discussion of underdeveloped economy and the social difficulties involved in planned development.

Los Angeles, December 1963

MOSHE PERLMANN

## EGYPTOLOGIE

B. H. STRICKER, *De Geboorte van Horus*, I. Leiden, E. J. Brill, 1963 (in-4°, 86 pp.) = Mededelingen en verhandelungen van het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap „Ex Oriente Lux”, XIV. Prix: f 20.—.

Le dernier livre de B. H. Stricker est un livre surprenant, car on rencontre rarement chez un savant tant de modestie et tant d'érudition. Modestie, dis-je, car Stricker se contente de livrer au lecteur un immense matériel recueilli à travers les littératures égyptienne, grecque, latine et juive, pour éclairer un très petit nombre de figures des tombes royales égyptiennes du Nouvel Empire, en avouant en préface qu'il n'a pas réussi à fournir la clé qui ouvrirait l'ensemble des représentations du monde et de ses organes présentes dans ces tombes. Et pourtant, nous verrons que la méthode adoptée a mené l'auteur bien au-delà du commentaire de quelques figures étranges, jus-

qu'au coeur des conceptions embryologiques des anciens.

Son oeuvre repose sur une thèse implicite, dont la démonstration serait sans doute le couronnement de l'oeuvre d'un historien de la pensée, et à laquelle il croit inébranlablement: c'est l'unité fondamentale de la pensée antique, et l'unité des représentations, depuis l'aube de l'humanité pensante jusqu'au moment où la pensée scientifique aura tout envahi, c'est à dire jusqu'à ce qu'on a appelé la Renaissance, dont la nouveauté apparaîtra sans doute mieux que jamais quand beaucoup d'ouvrages comme celui-ci auront vu le jour. Ce sens de l'unité de la culture antique, Stricker l'a déjà depuis longtemps, et c'est ainsi déjà qu'il avait composé son analyse de la lettre d'Aristée (*De Brief van Aristes*, Verhandl. K. Nederl. Ak., N.R. 62, 4, 1956 C.R. Cl. Préaux, in *Chronique d'Egypte*, 1958, 153-156).

Stricker a postulé que dans la tombe de Ramsès VI, certaines représentations entourées de textes publiés et traduits par Piankoff (*La création du disque solaire*, Inst. Fr. Archéol. Or., Bibl. Etudes, 19, Le Caire, 1953) formaient un traité d'embryologie. L'hypothèse, dont le livre actuel est la démonstration, est en soi légitime, car il s'agit dans ce livre de la naissance du soleil, d'Horus.

Hélas, les textes n'expliquent en rien les images, et c'est celles-ci que Stricker a entrepris d'interpréter. S'il s'agit d'embryologie, il est normal de chercher dans l'in-vraisemblable suite de figures plus que surréalistes des représentations des organes des deux sexes. C'est ici que commence un travail d'une ingéniosité admirable, mais que la méthode de l'auteur laisse en grande partie au lecteur. L'ayant fait pour lui-même, il se contente de livrer le matériel dont il s'est servi, groupé sous quelques têtes de chapitres, tout en taisant, la plupart du temps, les raisonnements sur lesquels reposerait la démonstration. Et sans doute cela tient-il à ce que la démonstration paraît évidente, dès qu'on sait ce qu'il sait.

Il étudie ainsi d'abord une figure d'Osiris flanquée d'une âme et d'une figure bizarre appelée le corps de Geb, le tout occupant une chapelle. Le texte annonce que le dieu soleil "entre dans la chapelle" d'Osiris. Une masse de textes égyptiens, juifs, chrétiens, gnostiques attestent que le corps de l'homme est un sanctuaire. En y pénétrant, le soleil ne peut qu'exercer une action créatrice. La preuve en est faite par une multitude de textes, groupés sur plus de quatre pages en petits caractères, parmi lesquels nombre de textes égyptiens, dont certains sont même antérieurs aux figures de la tombe de Ramsès VI, tandis que d'autres sortent du Talmud.

Peu à peu Stricker nous amène à accepter l'unité de la pensée antique au cours des deux millénaires sur lesquels se répartissent ses textes, de sorte qu'il lui sera possible, tout à l'heure, de risquer certaines extrapolations dans le passé, quand seules des sources tardives viendront éclairer les théories qu'il a supposées dans le document origine de son enquête. Cependant, Stricker n'a rien de commun avec certains pseudo-savants, plus préoccupés d'une certaine mystique suspecte que d'une vraie connaissance de l'homme. Chaque fois qu'il extrapole de cette façon, une phrase vient couper l'élan à l'hypothèse que le lecteur est déjà en train de croire, brève, sèche: "toutefois, les représentations connues par les auteurs tardifs ne sont pas attestées en Egypte" ou quelque chose d'approchant. Il faut aussi

accepter que le point essentiel d'une représentation peut être un simple détail que l'observateur superficiel laissera échapper. Mais il suffit de s'être occupé tant soit peu de l'Egypte ancienne pour savoir que c'est justement ce détail qui permet de comprendre, dans la plupart des cas, en particulier dans les édifices religieux, faits pour ne pas être accessibles à tous.

Un exemple particulièrement frappant — et convaincant — du livre de Stricker est son interprétation d'une figure du lever du soleil dans plusieurs tombes de Deir el Medineh (outre la figure reproduite p. 47, on verra Schäfer, *ZAS* 71, 1935, Fig. 3, 12, 13 et Piankoff Rambova, *Mythol. Pap.*, fig. 18, d'un sarcophage de New-York.). Le disque rayonnant est offert au monde par deux bras aux poignets ornés de signes de vie, tandis qu'entre eux, aux épaules, pointent deux seins. Pas de tête, ce qui exclut, dit Stricker, à bon droit, qu'il s'agisse d'une figure de la déesse Nout<sup>1</sup>). Au contraire, si l'on se contente de considérer l'aspect de récipient formé par les deux bras et les deux seins, on peut imaginer qu'il s'agit là d'une image de la matrice cosmique d'où naît le soleil. La preuve formelle ne peut en être faite par des textes égyptiens. Mais il existe un nombre considérable de passages d'auteurs classiques, qui se sont préoccupés de l'alimentation de l'embryon. Ces auteurs sont unanimes à admettre que ce dernier se nourrit par la bouche, ce qui entraîne la conclusion, souvent exprimée, que la matrice devait être garnie intérieurement de tétines<sup>2</sup>). Nul ne niera d'autre part que dans les figures dont il vient d'être question, la dimension des tétines ne soit anormale, en particulier comparée à d'autres monuments égyptiens. Une certaine attention a donc été accordée à ces organes, dont les rapprochements de Stricker fournissent une excellente interprétation.

Il va plus loin encore. Ayant rencontré plusieurs textes qui parlent des deux écoulements de la matrice, le lait nourricier et le sang menstruel, il n'hésite pas à rapprocher de cette théorie le char qui défila un jour dans les rues d'Alexandrie, sur lequel était construite une grotte (image fréquente de la matrice) d'où s'écoulaient deux sources de lait et de vin (p. 53-54). C'est aussi par une théorie embryologique qu'il explique la curieuse légende du lac Moëris, qui restituait l'eau qu'il avait emmagasinée, alors que tout le monde devait savoir que ce phénomène ne se produisait jamais, le niveau du lac étant inférieur à celui de la vallée du Nil (p. 56). Une telle contradiction avec la réalité physique paraît impossible à bien des esprits. Elle n'embarrasse guère la mentalité antique. Et quiconque est au courant des modes de penser de cette dernière, — c'est à dire au courant de la pensée non rationnelle (mais non alogique), celle que C. Lévi-Strauss a appelée la pensée sauvage — reconnaît que les rapprochements de Stricker sont souvent contrainants, et que seule une méthode comme la sienne, plus préoccupée de pénétrer le contenu des représentations — persuadée qu'elle est de leur valeur universelle — que de chronologie, avait de grandes chances de toucher juste.

En fin de compte, Stricker a largement dépassé l'interprétation de quelques figures de la tombe de Ramsès VI. Il a tenté, parce qu'il avait été intrigué par celles-ci, de

<sup>1</sup>) Au contraire de ses prédécesseurs, en particulier Schäfer, o.c.

<sup>2</sup>) Références réunies dans la note 323.

reconstituer l'embryologie mythique. Jusqu'ici, il n'a fait que nous livrer le matériel surabondant concernant les organes sexuels mâles et femelles et leur fonctionnement, tandis que son troisième chapitre "le logos" (*Het Woord*) étudie les explications antiques de la conception.

On attend avec intérêt et curiosité la suite de cet ouvrage, où l'on reconnaît que, tout en restant méfiant comme il est de règle si l'on veut faire oeuvre scientifique, l'auteur a voulu penser à la mode antique. Et l'on peut dire que, s'il ne prend pas à son compte les théories égyptiennes, il a su se faire une pensée suffisamment proche des anciens pour les comprendre: moins de sympathie l'aurait entraîné à un exposé plus discursif. Lorsque beaucoup de lecteurs auront vaincu la difficulté de l'expression (où les termes intermédiaires du raisonnement restent souvent implicites) et de la langue, peu accessible à la plupart des égyptologues, on peut croire que la pensée égyptienne sera mieux connue, et d'une manière plus directe que jamais, même si l'auteur admet n'avoir pas déchiffré beaucoup de la tombe de Ramsès VI. Il a en revanche beaucoup pressenti de la mentalité égyptienne.

Heusy-Verviers, décembre 1963

PH. DERCHAIN

Chercheur qualifié au F.N.R.S.

\* \* \*

J. ZANDEE, *Death as an Enemy according to Ancient Egyptian Conceptions*. Leiden, E. J. Brill, 1960 (8vo, XXII + 344 S.) = *Studies in the History of Religions* (Supplements to Numen) V.

In neuer und gründlicher Weise sucht Z. dem verworrenen Bild des ägyptischen Totenglaubens klare Linien abzugewinnen. Dabei beschränkt er seinen Blick auf die schreckenden Züge des Totenglaubens, lässt also alles, was die erhoffte Seligkeit ausmalt, beiseite.

Das Buch gliedert sich in vier ungleiche Teile. Kap. I entwirft in 12 Paragraphen ein allgemeines Bild von den ägyptischen Vorstellungen vom Schrecken des Todes und des Jenseits. Schon hier stehen die Termini als Gerüst im Mittelpunkt der Betrachtungen, wenn auch noch ohne Belege. Kapitel II bringt den Hauptteil. Zuerst wird der Tod im Gegensatz zum Leben betrachtet, dann die Gefahren des Jenseits, schliesslich die mannigfachen Vorstellungen vom Totengericht und den Strafen für die Verurteilten. Noch einmal wird in diesen Kapiteln eine systematische Unterteilung vorgenommen, dann aber findet der Leser innerhalb dieser kleineren Einheiten die ägyptischen Stichwörter alphabetisch, und bei ihnen jeweils zahlreiche Zitate in englischer Übersetzung. Kap. III ist der demotischen Literatur gewidmet, Kap. IV schliesslich der koptischen, auch hier wieder einer Ordnung nach Stichwörtern folgend. Innerhalb von Kapitel II werden alle Zeiten des vordemotischen Ägyptens nebeneinander behandelt. Die Masse der Belege entstammt den Pyramidentexten, den Sargtexten, dem Totenbuch und den Jenseitsbüchern des NR. Wenn auch keine absolute Vollständigkeit erreicht ist, so kann man hoffen; darüber hinaus allerdings liesse sich manches doch alle entscheidenden Stellen, an denen das Stichwort in diesen Textsammlungen vorkommt, zu finden



nachtragen an verstreuten Belegen. Immerhin sind die Sammlungen so umfangreich, dass sich das Bild durch weitere Stellen kaum ändern würde.

Auf eine Zusammenfügung des reichen Materials zu einem geschlossenen Bild, wie es H. Kees etwa in seinem *Totenglauben* oder gar auf eine Deutung, wie sie E. Hornung versuchen, verzichtet Z. Bei seiner Hintanstellung zeitlicher Differenzierungen, wo also Pyramidentexte unmittelbar neben dem Amduat stehen, wäre ein solches Ziel auch nicht zu erreichen.

Es ist bei manchen ambivalenten Begriffen nicht möglich, die Grenze zu einer positiven Bewertung des Todes zu wahren, aber mit Recht ist der Vf. hier nicht pedantisch vorgegangen und hat etwa auf S. 92 unter der Vokabel *jmnt* ebenso die begehrte Seite des Totenreiches erwähnt wie die gefürchtete. Dagegen erheben sich gegen die Aufgliederung nach ägyptischen Vokabeln, die dann noch alphabetisch angeordnet werden, doch Bedenken. Manche Wörter kommen doppelt vor<sup>1)</sup>, und die äusserliche Reihenfolge der Vokabeln reißt zu oft Begriffe auseinander, die eng zusammengehören. Eine bis in die kleinsten Einheiten systematische Anordnung, die dann ein Register unumgänglich gemacht hätte (es fehlt dem Benutzer auch jetzt!), wäre wohl vorzuziehen gewesen, zumindest der Konsequenz wegen. Gelegentlich spürt man auch die Schwierigkeiten, in die den Vf. dies sein Einteilungsprinzip gebracht hat, so etwa, wenn er unter *šjn* auf S. 70 das vorzeitige Heraneilen des Todes behandelt, dabei aber auch Zitate bringt, die zwar inhaltlich genau hierher passen, aber eine andere Vokabel, etwa *h3h3*, verwenden, ja sogar den Sachverhalt ganz anders ausdrücken. Dann wieder wird Zusammengehöriges ungebührlich auseinandergerissen. Für „Tor“ werden die Vokabeln *šb3* und *šbht* getrennt und nacheinander behandelt, obwohl sie tatsächlich synonym zu sein scheinen — der Vf. geht auf die Frage, ob eine Bedeutungsnuance vorliegt, nicht ein.

Es fällt dem Leser auf, dass gewisse Vokabeln auf bestimmte Literatur-Gattungen beschränkt sind, während der gleiche Sachverhalt in anderen Gattungen mit anderen Wörtern beschrieben wird; so stehen sich besonders deutlich Totenliteratur wie Sargtexte und Totenbuch auf der einen, die Weisheitslehren auf der anderen Seite gegenüber. Solche Ergebnisse sind schöne und reife Früchte der gewählten Behandlung des Stoffes, deren Ernte sich Z. asketisch versagt.

So sehr wir die nüchterne und gründliche Darbietung des Materials im Hauptteil des Buches bewundern, so sehr befremdet uns im letzten Kapitel ein ebenso unverständlicher wie ungerechtfertigter Eifer. Z. polemisiert gegen die Meinung, das koptische Höllenbild verdanke entscheidende Züge dem Alten Ägypten, vielmehr verweist er einerseits auf biblischen Ursprung, andererseits auf hellenistischen. Darin geht er viel zu weit, und es bedarf oft erstaunlicher Umwege, ja sogar offensichtlicher Widersprüche zu eigenen Resultaten, den ägyptischen Ursprung einer Vorstellung wie der *AMNTE* wo gar das Wort ägyptisch ist (übrigens nicht von *jmnt*, sondern von *jmntt*), zu bezweifeln. Die Frage der Herkunft koptischer Höllenvorstellungen ist sehr viel komplizierter,

und nicht einmal ein Bibelzitat im koptischen Text kann als Beweis für die biblische Herkunft dienen.

Aus der bohairischen Pachomius-Vita bringt Z. ein Zitat (S. 327): „Es gibt viele Sünder, die ruhig sterben, ohne dass sie in dieser Welt irgendein Leid zu erdulden hatten, nur wegen der Qualen und Strafen, die für sie bereit sind, wie geschrieben steht“, und hier bricht Z. ab unter Verweis auf Prov. 16, 4. Schlagen wir das von ihm ausgelassene Zitat dort nach, so lesen wir: „Der Herr macht alles zu bestimmtem Ziel, auch den Gottlosen für den bösen Tag“. Man sieht sofort, dass diese Bibelstelle den koptischen Gedanken nicht geboren hat, sondern angeklebt ist, ihn christlich zu verkleiden. Tatsächlich findet sich die Vorstellung, dass Sünder deshalb im Leben von Leid verschont bleiben, weil sie im Jenseits desto schärfer bestraft werden, im Pap. Insinger 30, 23-31<sup>2)</sup>. Das angehängte Bibelzitat vermag nur äusserlich die Verbindung eines gut ägyptischen Gedankens mit jüdisch-christlichem Traditionsgut herzustellen.

Dass der „Feuerstrom“, der im alten Ägypten ebenso wie im Koptischen sowohl zwischen Gerechten und Sündern trennt als auch für letztere ein Strafort ist, im Koptischen eher mit dem persischen Strom aus geschmolzenem Metall(!) zusammenhänge als mit seinem altägyptischen Ahn, der denselben Namen trägt und gleiche Funktion hat, wird dem Vf. kaum jemand abnehmen. Genauere Suche würde gewiss weitere ägyptische Vorbilder für koptische Vorstellungen bringen; so ist etwa auch der Gedanke, dass die Sünden in Büchern notiert werden, nicht nur biblisch, wie Z. (S. 340) meint, sondern findet sich Petosiris Inschr. 63, 4.

Im übrigen ist zu bedenken, dass „ägyptisch“ und „hellenistisch“ kein Gegensatz sind, dass vielmehr das Pharaonenland gerade auf religiösem Gebiet und nochmals besonders bei den Jenseitsvorstellungen seine volle Führe in die gemeinsame Scheuer des hellenistischen Synkretismus eingebracht hat, und dass andererseits die Bibel, und zwar das NT und auch die von Z. vielfach herangezogene jüdische Apokalypstik, ja auch schon die ältere griechische und jüdische Religion so manche Vorstellung vom Niltal entlehnt haben.

Man wird dem Verfasser für die kenntnisreiche und umfassende Materialsammlung dankbar sein, die diese und ähnliche Diskussionen in Zukunft auf einen soliden Boden stellen wird.

Tübingen, Oktober 1963

HELLMUT BRUNNER

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHAEOLOGISCHEN INSTITUTS. ABTEILUNG KAIRO, Band 18. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962 (fol., XII + 146 S., 36 Tafeln). Preis: DM 36.—.


Band 18 enthält ausser einem Nachruf auf Prof. Dr. Hermann Junker zehn Beiträge:

H. Kees untersucht S. 1-13 (*Ein Handelsplatz des MR im Nordostdelta*) die Inschriftreste einer bei Khatāna gelegenen Siedlung und deutet die Siedlung als eine Etap-

<sup>2)</sup> s. dazu H. Brunner, *Die religiöse Wertung der Armut im alten Ägypten*, Saeculum 12, 1961, S. 342.

<sup>1)</sup> zB. *šm* auf S. 57 und S. 67, ohne Querverweis.

penstation an der Strasse nach Sile ohne eigentlich militärischen Charakter. Die Gründung dieser „Mündung der beiden Wege“ genannten Siedlung geht offenbar in die Herakleopolitenzeit zurück.

H. Goedicke legt eine Neubearbeitung der schwierigen Sinaiinschrift Nr. 90 vor (*The inscription of Hr-wr-r*, S. 14-25). Am bemerkenswertesten ist wohl der Vorschlag, das dreimal vorkommende Wort *jnm* „Haut“, dann seit Loret als „Farbe“ gedeutet, mit *jn-m*, kopt. *nim* „wer?“, gleichzusetzen. In Z. 6 des Textes wird Goedicke jedoch zur Annahme einer sehr kühnen Konstruktion gezwungen, bei der das hypothetische *jnm* „wer?“ wie im Neuägypt. als Akkusativobjekt gebraucht erscheint. Das wird man, nur auf Grund dieser einen fragwürdigen Stelle für die 12. Dynastie kaum gelten lassen. Zu S. 16 Anm. 2 möchte ich noch die Berichtigung geben, dass *Hrw-hwif* von Assuan entgegen der ausdrücklichen Angabe Goedicke doch die Bezeichnung  führt, nämlich in

Urk. I 127, 16, am Ende seines langen historischen Berichts.

Auf S. 26 ff. (*Psammetich und die Libyer*) berichtet der gleiche Verfasser von einer durch Herrn Dr. Gampert entdeckten Wüstenpiste, die hinter der Pyramide Phiops II. in ostwestlicher Richtung in die Wüste verläuft. Sie scheint nach Goedicke auf ein Militärlager (zum Schutze von Memphis) zugeführt zu haben. Längs der Strasse gefundene Stelen datieren die Anlage der Piste (und damit auch des erschlossenen Militärlagers) in die Zeit Psammetichs I.

Sehr wahrscheinlich gehört zu dieser Anlage auch eine Stele aus dem 11. Jahre Psammetichs I., die Goedicke erstmals veröffentlicht. Sie berichtet über eine Unternehmung des Königs gegen die im westlichen Delta sitzenden Libyer. G. gibt im Anschluss an die Behandlung dieser Stele eine neue Gesamtschau der Politik Psammetichs I. bis zur Erringung der nationalen Einheit Ägyptens.

J. Settgast behandelt unter dem Titel *Einige Skarabäen mit Königsnamen aus Kairiner Privatbesitz* (S. 50-53) sieben Skarabäen aus der 13. Dynastie und der Zweiten Zwischenzeit.

R. Stadelmann veröffentlicht S. 54-58 *Ein bemaltes Hausmodell in der ägyptischen Sammlung der Universität Heidelberg*. Wegen der gut erhaltenen Farben scheint das Modell als Grabbeigabe gedient zu haben. Die gemalten Szenen sind nach Meinung des Verfassers der Grabmalerei entnommen „und aus Mangel an geeignetem Raum im Grab selbst ... auf die Wände des Modells übertragen“.

S. Curto weist in seinen *Postille circa la Metallurgia Antico-Egizia* (S. 59-69) die bisher nur aus den Grabreliefs bekannte Form der Schmelztiegel für Metalle erstmalig auch archäologisch nach; Muster befinden sich im Museum von Turin, ähnliche Formen wurden in Deir el-Medine gefunden. Sehr interessant sind die Folgerungen, die sich aus dem Studium der Gefässe für die Schmelztechnik ergeben (die Gefässe konnten nur bis zu 950 Grad Hitze aushalten). Die Behandlung der Bei-

schriften zu den Darstellungen der Metallschmelze (S. 62) ist dagegen verbesserungsbedürftig; so lauten die Beischriften in LD II 49. 74 nicht *nb.tj* „il metallo (è) fuso“, sondern *nbt bj3* „Schmelzen des Kupfers“; es heisst nicht *w.dr tbtj* „asporta la suola sua“ und es kann auch keine Rede davon sein, mit Anm. 1 in *wdr* eine Weiterbildung zu dem Verb *dr* zu sehen. Wie *d m tbtj* (= *wdj m tbtj*) Atlas III 34 zeigt, ist *wd(j) (j)r tbtj* „stosse an seine Sohle“ zu lesen, was sich auf die von Curto so schön herausgearbeitete Technik des Zerschlagens der spitzen, gekrümmten Sohle des Schmelztiegels bezieht. Durch das Loch, das nach Abbrechen der Spitze entsteht, wird das flüssige Metall in die Form ausgegossen.

P. Hönigsberg *Römische Ölmühlen mahlen noch in Oberägypten* (S. 70-79) gibt einen Überblick über die Steinbestandteile römischer Ölmühlen und beschreibt, wie die antiken Granitsteine heute von Tischlern wieder zu Ölmühlen zusammengebaut werden.

Th. Kraus und J. Röder geben S. 80-120 einen Bericht über eine erste Erkundungsfahrt im März 1961 zum Mons Claudianus. Sie schildern die Geschichte der bisherigen Forschung und geben nach Besprechung der sonstigen Anlagen neu auch Planskizzen des Sarapis-tempels und der Tierstation. Sehr detailliert werden auch die bisher noch kaum untersuchten Steinbrüche beschrieben; in einem Anhang wird die Verwendung des Steins vom Mons Claudianus (Biotit-Hornblende-Leukoquarzdiorit) in Bauten Roms auf Grund mineralogischer Gutachten verfolgt.

M. Krause, *Der koptische Handschriftenfund bei Nag Hammadi. Umfang und Inhalt* (S. 121-132) überprüft und verbessert die bisherigen Angaben über den Umfang der Bibliothek und die Anzahl der in ihr enthaltenen Traktate. Wenigstens 51 Schriften konnten festgestellt werden, die mit ihren Titeln — so weit erhalten — für jeden Kodex exakt aufgeführt werden.

H. G. Niemeyer untersucht S. 133-146 *Wiederverwendete spätantike Kapitelle in der Ulmās-Moschee zu Kairo*. Sie stammen zumeist aus dem vierten oder fünften Jahrhundert und aus dem Gebiet des Nildeltas. Die genaue Herkunft muss unbestimmt bleiben.

Bonn, Oktober 1963

ELMAR EDEL

J. VERGOTE, *De Oplossing van een Gewichtig Probleem: De Vocalisatie van de Egyptische Werkwoordvormen*. Brussel, Paleis der Academiën, 1960 (4to, 56 S.) = Mededelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, Klasse der Letteren, Jaargang XXII - Nr 7. Preis: Bfrs. 168.—.

Der Vf. beginnt seine Untersuchung mit einem historischen Überblick über die bisherigen Arbeiten zur Geschichte der ägyptischen Vokalisation und einer Übersicht über die Wiedergabe koptischer Vokale in griechischen Umschreibungen. Griechische Umschreibungen ägyptischer Eigennamen spielen in den Theorien des Vf. in der Tat eine grosse Rolle, da die Keilschriftumschrei-



bungen leider noch zu gering an Zahl sind. Die griechischen Umschreibungen setzen aber erst zu einer Zeit ein, als die ägyptischen Wortformen praktisch bereits auf der Stufe des Koptischen standen. Daher ist der Vokalismus der Nebensilben aufs stärkste reduziert, und auch der Vokalismus der Tonsilbe des Verbs ist oft schwer in Mitleidenschaft gezogen, da in Eigennamen des Typs Verb-Substantiv wie bei allen zu einer Toneinheit verschmolzenen Wortkompositionen stets das letzte Glied — in unserem Falle also das Substantiv — den Satzton trägt. So wären solche Umschreibungen schon in koptischer Umschrift nicht leicht zu benutzen; griechische Umschreibungen aber haben noch den weiteren Nachteil, dass sie lange nicht so konsequent und exakt umschreiben, wie man es im koptischen Alphabet immerhin noch könnte. Aus diesen Gründen muss der Vf. doch sehr oft seine vokalisiert Rekonstruktionen in grammatische Strukturen giessen, die nicht aus der Umschreibung selbst gewonnen werden konnten, sondern einer vorgefassten grammatischen Theorie entspringen. Diese Theorien bezieht der Vf. in starkem Masse von Thacker, auch wenn er diese Theorien teilweise wieder etwas modifiziert hat.

Das spürt man schon beim nächsten Abschnitt, wo der Vf. das „perfektive *sdmf*“ behandelt. Die Verbalform *min-* in der Keilschriftumschreibung *Min-pahta-ria* (S. 16), die wegen ihres Alters (13. Jhdt.) weit wertvoller als die griechischen Umschreibungen ist, wird auf ein *sdmf* \**māyna*- zurückgeführt. Selbst wenn wir unterstellen, dass wirklich ein *sdmf* vorliegt, ist sowohl Konsonantismus wie Vokalismus von *mayna* unbeweisbar. Das mediale *y* beruht auf der Hypothese Thackers, *The relationship of the Semitic and Egyptian verbal systems* 62 ff., dass die äg. 2-rad. Verben Verba II. *j* seien. Das *j* im Innern dieser Verben wird daraus erschlossen, dass es in bestimmten Fällen angeblich durch Metathesis als *j*-Augment vor der Wurzel erscheine. Diese „Erklärung“ des *j*-Augments ist aber ausschliesslich im Hinblick auf die 2-rad. Verben ausgedacht worden; für das *j*-Augment bei den Kausativen und den Verben ult. inf. versagt sie völlig<sup>1)</sup>. Das Nebeneinander von *jd* (in dieser Stammform gewissermassen ein Verbum I. *j*) und *qd* (2-rad. Stammform), von *jsm* (*js*-Kausativ) und *ssm* (Kaus. 2-rad.), *jhmsj* und *hmsj* (IV. inf.) ist ganz einfach als Tatsache ebenso hinzunehmen wie etwa das Nebeneinander von *msj* (III. inf.) und *mss* (in dieser Stammform gewissermassen ein Verbum II. gem.). Als Grammatiker haben wir die Verteilung dieser Verbalstämme auf die verschiedenen Verbalformen zu studieren, die ja noch lange nicht in allen Einzelheiten geklärt ist. Dagegen bringt Thackers Versuch, isoliert das *j*-Augment bei den 2-rad. Verben (und nur bei diesen) zu „erklären“, weder die deskriptive, noch die historische Grammatik weiter. Um nun die *j*-Haltigkeit der Wurzel *mn* zu beweisen, eignet sich jedenfalls auch die Keilschriftumschreibung *min* herzlich wenig. Es gibt keinen Hinweis darauf, dass die Lautfolge *aj* in enttonter Stellung im 13. Jhst. zu *i* geworden wäre, und wir wissen auch nicht, ob das *min* hier überhaupt „enttont“ war. Ein

<sup>1)</sup> „The reason for the employment of the prothetic *i* with multiliteral verbs and some causatives in *s* is obscure, ...“ Thacker, a.a.O. S. 67.

*Hara-mašši* (Amarna-Zeit) ist jedenfalls in seinem ersten Bestandteil noch deutlich unverkürzt gegenüber jüngerem *Har-tibu*, *Har-sija-ešu* etc., wo am Beginn das gleiche Wort „Horus“ vorliegt. Dieses *min* wird man ausserdem auch kaum guten Gewissens trennen können von dem eindeutigen Partizip *rih* in der gleichaltrigen Keilschriftumschreibung, *Parihnawa* = *p3-rih-nw* „der zu schauen weiss“, und so sehe ich nichts, was uns hindern sollte, ein *min-pahta-ria* aufzufassen als „bleibend ist die Kraft des Re“. Da imperfektische Partizipien in der Konstruktion *nfr sw* nie begegnen (GEG § 374; EAG § 633 und 637) lägen in *min* (und damit auch in *rih*) perfektische Partizipien vor<sup>2)</sup>.

Zwar bleibt auch für Vergote *rih* ein Partizip (wenn auch vermeintlich das des Impf. Aktiv), doch leitet er es von *arahhi* > *ereh* (> *rih* ab (S. 33 f.). Wenn man aber so nach Belieben mit Keilschriftumschreibungen umgeht, was kann man dann erst alles aus griechischen Umschreibungen machen? Übrigens ist zu „*P-irih-nawa*“, wie der Vf. trennt, noch festzustellen, dass dies keine „Hethietische transcriptie“ darstellt, wie der Vf. S. 34 angibt. Sämtliche Briefe, in denen dieser Name vorkommt, sind in babylonischer Sprache geschrieben, und auch der Briefschreiber ist kein Hethiter, sondern ein keilschriftkundiger Ägypter, wie das Formular dieser Briefe zeigt, die überdies auch alle aus Ägypten stammen. Da der Vf. in dem *i* von *irih* (wie er abtrennen möchte) den „prothetischen klinker van de imperfectief“ erkennen will, und zu diesem Zweck die statistische Angabe macht, der Name werde fünfmal mit diesem *i* geschrieben und nur einmal mit *a* (*Parihnawa*), sei darauf hingewiesen, dass diese Angabe zu optimistisch ist: *Pirihnawa* begegnet in vier Briefen (KBo I 19 +; KBo I 9 +; 1956/c + [unveröffentl.]; KUB III 51 [zweimal mit *pi*]). *Parihnawa* ist jetzt aber nicht nur aus KUB III 70, sondern auch aus KBo I 29 + 335/o bekannt (jüngst veröffentlicht als KBo IX 43). Das Verhältnis ist also nicht 5 : 1, sondern 4 : 2, und jeder neue Beleg kann das wieder nach der einen oder anderen Seite verschieben. Man sieht auch nicht recht, welcher Wert dem numerischen Verhältnis der Vokalisationen eines unbetonten Artikels beigemessen werden soll, wenn Formen wie *min* und *rih* vom Vf. bereits für so enttont gehalten werden, dass er sie auf \**mayna* bzw. \**arahhi* zurückführen zu können glaubt. Wenn ein \**Pa-arahhi-nawa* aber schon im 13. Jhdt. zu *Pirih-nawa* enttont werden konnte, weshalb finden wir nie \**Imin-appa*, \**Imin-hatpi*, \**Imin-maša* usw. geschrieben, sondern immer nur die entsprechenden Zusammensetzungen mit *Aman*? Und warum soll ausgerechnet vor dem geminierten *h* das Schwundprodukt des alten *a* ein *i/e* sein, und warum soll dieser Vokal so konsequent als *i* geschrieben werden, während sonst unbetonte Vokale (in den Umschreibungen der Spätzeit) in ihrer Qualität schwanken?

Das \**arahhi* selbst kann als imperf. Partizip natürlich richtig erschlossen sein, wenn man die griechische Umschreibung -σδωτι- zu Recht auf \**šadaddi* „rettend“ zu-

<sup>2)</sup> Das hatte ich in JNES 7 (1948) 16 nicht bedacht. — Zur Übersetzung dieser „perfektischen“ (besser: nichtgeminierenden) Partizipien durch imperfektische Partizipien im Deutschen vgl. *ddj sw jr dddjw* „dauernd ist er als die Dauernden“ PT 813, zitiert in meiner Altäg. Gramm. § 637.

rückführen kann, wie es Vergote vorschlägt (S. 33). Das *rih* stört dabei gar nicht, denn es ist ja ein perfektisches Partizip, wie wir oben sahen. Das imperf. Partizip hat alt ein *j*-Augment, so dass es sehr wohl \**jarāhhj*-j gelautet haben könnte. Dass diese Form wieder mit dem Vf. auf ein \**rajahhi* zurückgeführt werden müsste, erscheint mir dagegen als völlig überflüssig (und vor allem unbeweisbar).

Viele Beispiele griechischer Namenumschreibungen, in denen das „prospektive *sdmf*“ begegnet, gibt Vf. dann S. 21 ff. Diese Form lässt sich am besten bei den koptischen *t*-Kausativen studieren, so dass das griechische Namenmaterial so wie so nur sekundär hinzukommt, da die Verbalform im Gegensatz zum Koptischen in fast allen Fällen nur in enttonter Form auftritt. Aber auch bei dieser anscheinend so gut bekannten Verbalform ist es lehrreich zu sehen, dass man die koptischen Formen auf Grund anderer grammatischer Auffassungen möglicherweise noch anders rekonstruieren kann, als es bisher getan wurde; H. Westendorff teilt mir mit, dass er darüber einen Aufsatz in der ZÄS im Druck habe. Wie er schon in seiner Grammatik der Medizinischen Texte gezeigt hat, ist der Anwendungsbereich der von mir neu identifizierten aktivischen *sdmwf*-Form grösser, als es nach dem Material des AR aussah. Für Westendorff wird die *sdmwf*-Form zur „prospektiven Form“ schlechthin, die durch alle Sprachstufen bis ins Koptische hinein (bei den *t*-Kausativen) lebendig bleibt. Für ihn gibt es also kein \**s\_dmaš*, sondern nur ein \**s-ḡ-mwāš*, das über die von mir in EAG § 531 (und Nachtrag) nachgewiesene Zwischenform *sdmjf* (\**s-ḡ-mjāš*) in kopt. \**stmoš* ein-geht. Da diese aktivische *sdmwf*-Form Thacker noch nicht bekannt war, wie seine Bemerkungen in seinem Buche S. 203 zeigen<sup>3)</sup>, hat auch Vergote im Gegensatz zu Westendorff keinen Versuch unternommen, die *sdmwf*-Form in sein Vokalisationsschema einzubauen. Die Einstellung von Vergote und Westendorff zu ein und derselben Verbalform *stmoš* zeigt also einmal mehr, wie schon zu Beginn dieser Besprechung bemerkt, dass die von uns aus koptischen oder sonstigen Umschreibungen erschlossenen Wortstrukturen immer eine Funktion unserer augenblicklichen grammatischen Einsichten sind.

Der Vf. bringt schliesslich S. 25 ff. griechische Transkriptionen ägyptischer Pseudopartizipien. So schön eine solche Zusammenstellung auch sein mag, im Rahmen des Themas lernen wir praktisch nichts mehr aus ihr, als was uns auch die koptischen Reste des Pseudopartizips bereits gelehrt haben. Der Vf. schliesst sich auch hier wieder Thacker an, wenn er das *ē* des koptischen Qualitativs bei den 2-rad. Verben auf „*ay*“ zurückführt, da die 2-rad. Verben die Form *KjK* haben sollen. Der *e*-Vokal des Qualitativs der Verba II. gem. müsste dann, wie es Thacker tut (S. 114), durch analogische Verschleppung aus dem Qualitativ der 2-rad. Verben „erklärt“ werden. Ich muss gestehen, dass für meine Begriffe durch diese Erklärungen gar nichts erklärt wird. Vor allem bleibt unerklärt, weshalb dann überhaupt in anderen Fällen altes „*ay*“ (z.B. in *eroj* „zu mir“) als *oj* erscheint und nicht auch hier zu *e* geworden ist.

<sup>3)</sup> Sein Buch ist ein Jahr vor dem Erscheinen meiner Altäg. Gramm. herausgekommen (1954).

Zu allen Thesen im einzelnen Stellung zu nehmen, ist ausgeschlossen. Ich greife daher nur noch einige Punkte heraus. So erscheint mir die Deutung von Π-ωνε als *ia3wū* „der Gepriesene“ (S. 32) ganz ausgeschlossen; wie ich in ZÄS 79, 86 auf Grund der Pyramidenschreibungen gezeigt habe, lautet der Stamm gar nicht *j3w*, sondern *j3j*<sup>4)</sup>. — Unverständlich ist mir auch, weshalb der Vf. die *n*-Form als \**satapna* vokalisiert (S. 39), während die schöne alte Keilschriftumschreibung — die der Vf. daneben in einem Atemzug auch zitiert! — *šatepna-ria* lautet. Ich selbst wäre nicht so verwegen, eine gut bezeugte alte Umschreibung zugunsten einer eigenen Theorie vom Tisch zu fegen, und werde mich darum auch nach wie vor an die Vokalisation der Keilschriftumschreibungen halten. Der Vf. trennt ferner die *n*-Form von der perf. Relativform und hat für sie auch eine — nicht durch Umschreibung belegbare — Vokalisation \**sdmunaš* (S. 36) parat. Sie dürfte damit zusammenhängen, dass der Vf. nach wie vor die perf. Relativform durch *sdm.w.n.f*<sup>5)</sup> wiedergibt (S. 39); da nun Thacker in seinem Buche im Gegensatz zu Sethe ohne triftige Gründe altäg. *w* und *j* von Fall zu Fall, also nach Belieben, als matres lectionis zur Andeutung von Vokalen auffasst, wird verständlich, weshalb der Vf. zu seinem *u* in *sdmunaš* kommt<sup>6)</sup>. Es kann hier zwar nicht meine Aufgabe sein, gleichzeitig eine Kritik des Thackerschen Buches zu schreiben, aber wegen der Bedeutung dieser matres lectionis-Hypothese für Vergotes Vokalisationen sei doch auf eine besonders krasse Folge der Thackerschen Hypothese hingewiesen. S. 27 sagt Thacker: „Many nouns such as nomina agentis, nomina actionis, and participles frequently display an ending *w* with which the Semitic nominative ending *u* has been compared. If this comparison be apt, then the *w* must represent the vowel *u*“. Gewiss äussert sich Thacker dabei sehr viel vorsichtiger als es Vergote tut; aber dass überhaupt mit der Möglichkeit einer solchen Auffassung operiert wird, ist schon recht verwunderlich. Das Femininum zu solchen Bildungen müsste doch dann auf *-tw* endigen (= sem. *atu*), während diese Substantiva im Femininum vielmehr auf *-wt* endigen! Ausserdem zeigen die koptischen Vokalisationen eindeutig, dass dem *w* der Nominalendung *-w* und *-wt* konsonantische Funktion zukommt, und dass diese Endungen in einem Teil der Fälle vokalisiert *-āw* bzw. *-āw-t* lauteten<sup>7)</sup>.

Die Vokalisation \**sdmunaš* ist aber sogar doppelt falsch, denn die Relativform lautete nicht einmal *sdwmnf*. Zwar ist Thacker S. 264 vorsichtiger als Vergote, wenn er von der perfektischen Relativform sagt „Very rarely the stem receives a *w* in the masc. sing.“, doch ist auch das unrichtig. Das *w* ist erstens relativ häufig — ich habe in meiner Altäg. Gramm. § 665 vierzehn Belege

<sup>4)</sup> Akzeptiert z.B. auch von Faulkner, *Dictionary of Middle Egyptian* S. 7.

<sup>5)</sup> Warum übrigens die vielen Punkte (die Vergote freilich nicht als einziger so setzt)? Ist ein cantabant nicht ebenso lesbar wie ein cant-a-ba-nt? Oder wäre ein unvokalisiertes cntbnt nicht ebenso gut zu analysieren wie ein cnt.b.nt?

<sup>6)</sup> Thacker selbst enthält sich in seinem Buch S. 264 dagegen zu Recht einer solchen Vokalisation der Relativform, weil *šatepna-ria* auch kein *u* zeigt (S. 264 Anm. 3).

<sup>7)</sup> Vgl. z.B. § 244 meiner Altäg. Gramm.



aufgeführt, wobei zu beachten ist, dass sich die Zahl vervielfacht, wenn man die Parallelen in den Pyramidenstellen mit einbezieht! — und zweitens begegnet das *w* gerade nicht im Singular, sondern stets im mask. Plural oder Dual<sup>8</sup>). Die Singularform lautete also *sdmfn*, und erst damit wird auch keilschr. *šatepna-ria* verständlich und verwertbar, wie ich in meiner *Gramm.* § 667 mit den Konsequenzen für die Vokalisation der nunmehr gleichlautenden erzählenden *sdmfn*-Form ausgeführt habe. Mit den konsonantischen Voraussetzungen zum Verständnis der Relativform (Singular ohne *w*) hat sich Vergote gar nicht erst befasst, obwohl ihm meine Arbeit im Gegensatz zu Thacker bekannt war. Vergote ist nun so überzeugt von der Richtigkeit seiner durch keine Umschreibungen belegten und aus zwei falschen Voraussetzungen her abgeleiteten Vokalisation *\*sadmuna*, dass er ihr zuliebe das *stpn* in *šatepna-ria* nicht mehr als Relativform auffassen kann — wie dies allgemein üblich ist und immerhin noch Thacker tat (S. 264 Anm. 3)! —, sondern aus ihm ein erzählendes *sdmfn* macht, dem unangenehmer Weise freilich erst wieder ein Objekt < *sw* > in Klammern beigegeben werden muss: „Re hat < ihn > erwählt“ (S. 39).

Die vorstehenden Bemerkungen, die noch sehr viel weiter ausgedehnt werden könnten, zeigen, dass der Rezensent dem optimistischen Vertrauen des Autors in seine Vokalisationen — vorsichtig gesagt — nur mit grösster Skepsis gegenübersteht. Die Vokalisation der meisten ägyptischen Verbalformen liegt noch in ziemlicher Ferne. Ihre unabdingbare Grundlage besteht in der Sicherung des ältesten belegbaren Konsonantismus der einzelnen Verbalformen.

Bonn, Dezember 1963

ELMAR EDEL

\* \*

Georg MÖLLER, *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch*. 1. Heft: Alt- und mittelhieratische Texte; 2. Heft: Literarische Texte des Neuen Reiches; 3. Heft: Musterbriefe und geschäftliche Texte des Neuen Reiches. Anhänge: Späthieratisches; Steininschriften, Unveränderter Nachdruck der zweiten, von Kurt Sethe mit Verbesserungen versehenen Auflage von 1927. Berlin, Akademie-Verlag, 1961 (4to, IV + 25 p.; IV + 42 p.; IV + 36 p.). Prix: DM 15.— pro Heft.

En ces dernières années, certaines maisons d'édition allemandes ont pris l'heureuse initiative de reproduire anastatiquement des ouvrages d'avant guerre, particulièrement recommandables par leur contenu, et dont les stocks s'étaient épuisés en raison même de leur succès, à moins qu'ils n'aient été détruits par les bombardements. C'était le meilleur moyen de répondre à la demande d'une clientèle sans cesse accrue et de mettre fin à un marché où ces ouvrages devenus presque introuvables atteignaient des prix prohibitifs. Le réédition de *Hieratische Lesestücke* se place dans ce contexte historique.

L'anthologie de textes hiératiques, publiées pour la première fois en 1909-1910 par Georg Möller, presque en

même temps que sa *Hieratische Paläographie* (1909-1912), n'avait pas tardé à devenir un ouvrage classique. Dès 1927, la maison Hinrich avait été amenée à en donner une deuxième édition, légèrement amendée par Sethe. Le même besoin s'en étant fait sentir après la deuxième guerre mondiale, il fallut songer à une réimpression nouvelle. L'initiative vint cette fois de l'Akademie-Verlag de Berlin.

L'édition anastatique que nous avons sous les yeux, n'offre, pour autant que nous ayons pu voir, aucune modification par rapport à la précédente, et nous estimons que c'est bien ainsi. Si la composition de l'ouvrage devait être repensée, il est probable que le spécialiste qui se chargerait de cette refonte ferait un choix quelque peu différent, introduisant dans son anthologie l'un ou l'autre des beaux textes hiératiques qui ont été ramenés au jour et publiés depuis le début du siècle. Sans doute aussi ferait-il la part plus large aux textes en écriture cursive du Moyen Empire ("textes de proscription"), et, en général, aux textes administratifs (sur papyrus et sur ostraca), qui offrent leurs particularités et leurs difficultés graphiques. Mais étant donné qu'il s'agit avant tout d'un ouvrage didactique, devant permettre au débutant de prendre un premier contact avec l'hiératique, de manière à créer en lui les réflexes de lecture en présence de textes d'une difficulté moyenne, et de lui faire reconnaître le style paléographique des différentes périodes, nous pensons que le choix présenté ici reste aussi valable qu'à l'époque où Möller faisait sortir la première édition de son excellente anthologie.

La seule différence que l'on notera entre ce nouveau tirage et le précédent est de nature purement matérielle. Alors que l'édition d'avant-guerre était imprimée sur papier lisse, la présente édition est tirée sur un papier mat. C'est peut-être l'emploi de ce papier légèrement grumeleux qui explique que, d'une manière générale, l'encrage soit moins compact et que les "déliés" des signes ainsi que les silhouettes des groupes en rubrique apparaissent parfois un peu minces. En aucun cas cependant ces différences ne compromettent la netteté des tracés, que l'on reconnaît aussi facilement que dans les reproductions sur papier lisse.

Sous leur forme nouvelle, les *Hieratische Lesestücke* de Möller continueront à jouer leur rôle bienfaisant de manuel d'initiation au maniement de l'écriture cursive des Egyptiens.

Liège, décembre 1963

B. VAN DE WALLE

\* \*

M. A. KOROSTOVZEV, *Le papyrus hiératique N° 127*, collection du Musée d'Etat des Beaux-Arts Pouchkine. Moscou, Editions de littérature orientale, 1961 (in-8°, 72 p.).

Continuant la tradition de W. Golenischeff, M. S. Korostovtzev auquel nous devons déjà la publication du *Voyage d'Ounamoun à Bible* vient de nous donner la publication du papyrus hiératique N° 127 qui restait jusqu'à présent inédit. Ce texte, connu seulement par des clichés et de brèves mentions, était accessible à de rares égyptologues, parmi lesquels les éditeurs du *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*... qui le traitèrent d'une manière

incomplète et non sans erreurs. L'ouvrage en question paru sous la rédaction de V. V. Struve est donc un *editio princeps*. Le texte dont disposait l'éditeur n'est jusqu'à présent connu que dans un seul exemplaire, il nous est parvenu en très mauvais état, les lacunes y sont abondantes, la dernière partie a disparu. En outre le scribe (ou les scribes) ont altéré des mots ou même des phrases entières lors de la copie. L'éditeur a donc naturellement dû fournir un grand effort pour déchiffrer le texte.

Le papyrus N° 127 fut découvert en 1891 à El-Hibeh en même temps que l'Onomasticon d'Amenemope et les notes de voyages d'Ounamoun. Ces trouvailles furent achetées par W. Golenischeff. La collection du célèbre égyptologue russe fut transmise au Musée des Beaux-Arts. Le texte est une copie, incontestablement éloignée de l'original car si certaines erreurs sont dues à la dictée, d'autres proviennent de la copie visuelle.

Comme dit le papyrus: "Copie de la lettre envoyée par le père du dieu" du temps d'Héliopolis, Ourmaj, fils de Houy... Le nom du destinataire n'est pas mentionné. Après les salutations grandiloquentes propres aux Egyptiens Ourmaj raconte ses malheurs, probablement causés par l'insurrection à Héliopolis et l'attaque des tribus lybiennes à l'Ouest. Il invoque ensuite dieu, le suppliant de le sauver de ses ennemis. Pour conclure Ourmaj prie d'écrire à Naharine, probablement afin d'en recevoir une aide.

Les mentions de l'attelage de chevaux ainsi que de l'attaque des hordes de Temhou et Téhénou permettent de supposer avec certitude que le texte n'est pas antérieur à la XIXe dynastie. Se référant à des examens paléographiques M. A. Korostovtzev date cette copie du XIe siècle avant notre ère. Il n'est pas exclu que les trois manuscrits trouvés à El-Hibeh ont été recopiés par le même scribe ou, ce que l'éditeur considère peu probable, par les élèves d'un même professeur. On peut ajouter un autre argument à ceux cités par l'auteur: tous les papyrus ont été découverts dans le même vase d'argile, ils pouvaient donc appartenir à la même personne. Le grand nombre d'erreurs contenues dans le papyrus N° 127 (ce qui le distingue des deux autres) témoigne de son appartenance à la catégorie des "manuscrits scolaires". Le scribe qui le détenait le recopiait probablement quand il n'avait pas encore acquis l'expérience suffisante. C'est ce qui explique les différences, indiquées d'ailleurs par M. A. Korostovtzev qui existent dans la graphie de certains signes et mots.

Après une courte introduction donnant une description du papyrus et exposant ses origines, l'auteur fait suivre une traduction du texte accompagnée de *Notes de transcription*, de *Notes paléographiques* et d'un *Commentaire général*. Nous trouvons également une *Liste des mots rarement commentés*, des tableaux techniques très bien présentés reproduisant l'original et accompagnés de transcription. Ce morcellement du commentaire n'est pas toujours justifié et rend parfois son usage plus difficile. Il nous semble qu'un index ou un dictionnaire général aurait été plus utile. Il n'aurait pas fallu séparer les *Notes paléographiques* et les *Notes de transcription*. Il aurait été plus pratique de rassembler tous les commentaires à propos d'un mot ou d'une phrase.

Une analyse paléographique méticuleuse de chaque signe, des formes grammaticales du texte a permis à l'au-

teur de donner, pour autant que le texte le permettait, une traduction philologiquement étiquée et ne suscitant presque pas d'objections. L'éditeur fait toujours état de ses doutes ainsi que des endroits hypothétiques soulignant le caractère conventionnel des reconstructions et des interprétations. Il est possible d'admettre inconditionnellement qu'Ourmaj est le nom et non le titre de l'auteur de la lettre (I, 1). Cette supposition découle du contexte dans lequel Ourmaj est précédé du titre sacerdotal "père du dieu" et s'accompagne du patronyme. En ce qui concerne l'épithète nht "puissant", appliqué aux fortifications Ousermâat Re, il ne devait pas être laissé sans traduction (I, 2). Le déterminatif pouvait être placé à cet endroit d'une manière erronée.

Commentant le fragment I, 9-10: "Que l'adjonction aux morts soit loin de toi quand tu es près du bassin d'argile avec les vases, loin du bassin de vin..." M. A. Korostovtzev fait remarquer "que la mention du vin est inattendue, qu'elle ne découle aucunement du contexte" (p. 55, p. 21). Il estime que le verbe w3j est utilisé ici dans le sens "être loin", excluant ainsi la possibilité de l'emploi de l'homographe "venir; s'approcher" (voir p. 20). Pour étayer sa variante l'auteur s'est engagé dans la mauvaise voie. Le sens "venir" du mot w3j qu'il réfute convient mieux au contexte, est approprié du point de vue style et élimine les confusions que constatées par le commentateur. Dans ce cas la traduction sera: "Que l'adjonction aux morts soit loin de toi, quand tu es près du vase d'argile et que tu t'approches de la coupe de vin". Le sens est entièrement rétabli "que la mort ne te frappe pas pendant le festin". Le procédé stylistique employé est très fréquent dans la poésie orientale, égyptienne en particulier, est celui du "parallélisme des membres". L'argument de l'éditeur selon lequel des mots voisins et écrits de la même façon doivent avoir le même sens n'est pas convainquant. Il suffit de se souvenir du "Paysan éloquent" pour évoquer l'amour des Egyptiens pour les jeux de mots et les allitérations.

Du point de vue de la grammaire une telle interprétation est également absolument plausible (Wb, I, 246). Ajoutons que le mot "š" ne doit pas être traduit "bassin", mais "coupe, vase" (Wb IV, 398). Le déterminatif est placé ici d'une manière erronée ce qui est fort possible dans ce texte truffé d'erreurs.

Ce procédé nous permet également d'élucider le sens d'une autre proposition... les vieillards et les amis ne renouvellent pas leurs membres (qui se trouvent) près de leurs corps" (III, 8), phrase restée floue pour M. A. Korostovtzev (p. 31) le "r gs" qu'il traduit par "à côté" devrait plutôt l'être par "en même temps, à côté" (voir Wb, V, 195, 24: "neben, an einem Korperteil"). Cette correction apportée, la traduction se lirait: "... les vieillards et les amis ne renouvellent pas les membres de leurs corps...".

Dans son ensemble la transcription ne suscite pas d'objections. Pourtant si dans la ligne II, 4 le signe le "tj" "y compris sa partie supérieure est parfaitement lisible dans l'original", pourquoi le donner entre parenthèses? Mais le hiéroglyphe "i" dont seul un trait vertical s'est conservé n'est pas souligné par l'auteur. Il convient de laisser en discussion le problème de l'interprétation du signe 'd (wh') IV, 15 d'autant plus que, comme l'indique l'auteur, le sens de ce signe n'est pas élucidé.

<sup>8</sup>) Weitere Belege aus unveröffentlichtem AR-Material werde ich demnächst bringen.



La présence d'un complément phonétique est un argument sérieux contre l'interprétation de cet hiéroglyphe en tant que "d". L'alinéa absolument injustifié à la ligne 9 crée l'impression que la ligne I, 3 contient le signe hpr. La référence à la ligne V, 5 n'est pas justifiée. Il faut lire V, 3. (Malheureusement le nombre des coquilles est bien plus grand que celui indiqué par la liste des erratums).

Ces lacunes insignifiantes ne peuvent altérer l'appréciation positive qu'il convient de donner à la publication.

M. A. Korostovtzev est un fin connaisseur de l'égyptien. Il suffit, par exemple, de se référer à l'interprétation du mot "hnr.t", — "prison" (II, 8) ou à l'analyse de l'erreur du scribe dans la ligne I, 5 (p. 18). Dans certains cas l'auteur a apporté des précisions et des corrections au *Wörterbuch der ägyptischen Sprache* (voir p.p. 30, 33, 36, 37, 38). Il a prouvé l'existence du verbe peu usité "tm", — "savoir, prévoir". En outre, le signe "tm" peut être une variante graphique de "rmj" „pleurer" (p.p. 44-45).

L'analyse de la partie proclitique bsj (p.p. 32, 33) à la signification d'option conventionnelle a permis à l'auteur de conclure que, malgré l'opinion de A. Erman, il ne saurait être question d'un verbe.

La publication du texte du papyrus No 127 ne fait pas qu'enrichir nos connaissances linguistiques. Le texte fait allusion aux malheurs causés à l'Égypte par l'invasion des tribus lybiennes et, probablement, des troubles intérieurs. Il se peut que l'étude ultérieure de ce document et sa comparaison à d'autres sources permettra de préciser et de concrétiser les malheurs dont il est question. Le monument fournit des renseignements précieux et intéressants sur la littérature égyptienne. Certains fragments du papyrus font écho à des passages d'œuvres littéraires égyptiennes. Ainsi, les lignes I, 4-7 évoquent les Hymnes au soleil d'El-Amarna, la description des malheurs arrivés à l'auteur de la lettre correspondent à des fragments du Papyrus de Leyde No 344. Mais si Ipouset parle des malheurs du pays, Ourmaj se plaint de ses désagréments personnels.

La publication de M. A. Korostovtzev attirera l'attention des spécialistes et servira, peut-être de thèmes à des recherches approfondies.

Moscou, Décembre 1963

I. S. KATZNELSON

\* \*

Jac. J. JANSSEN, *Two Ancient Egyptian Ship's Logs, Papyrus Leiden I 350 verso and Papyrus Turin 2008 + 2016*. Leiden, Rijksmuseum van Oudheden, 1961 (4to, X + 114 S., 4 Tafeln) = Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden, Supplement op XLII. Preis: f 7.50.

Diese Publikation bildet einen erfreulichen Beitrag zu unseren bisher recht geringen Kenntnissen über die ägyptische Wirtschaftsgeschichte. Dagegen werden die Erwartungen des vorwiegend an der Schifffahrt interessierten Lesers insofern etwas enttäuscht, als diese Texte in ihrer Anlage von unseren heutigen Logbüchern doch sehr verschieden sind. Die Verwaltung ist das Wesentliche, das Schiff und seine Fahrt werden nur als Begleitumstände angesehen.

Der weitaus grösste Teil der Texte besteht aus Abrechnungen über die an Bord genommenen Waren und die davon als Verpflegung oder Bezahlung an die Besatzungen ausgegebenen Anteile. Daneben findet man Angaben für die offenbar häufig wechselnden Mannschaften, die jedoch nicht nach ihren Aufgaben oder Tätigkeiten an Bord, sondern nach ihrer Zugehörigkeit zu verschiedenen Verwaltungsbereichen unterteilt werden und eine Unmenge an Namen von Personen und Orten, mit denen zunächst nichts anzufangen ist. Nicht einmal die Art der Schiffe ist zu erkennen, ebenso fehlt jeder Hinweis auf die Schiffsführung und Navigation. Auch scheinen keine die Schiffe selbst betreffenden Schwierigkeiten oder Unglücksfälle aufgetreten zu sein, was wir, da wir den Zorn des zuständigen Schiffsführers wohl nicht mehr zu fürchten brauchen, im Interesse unserer Kenntnisse der ägyptischen Schifffahrt nur bedauern können.

Was der Verfasser in seiner Dissertation aus diesem trockenen und eintönigen Stoff gemacht hat, ist erstaunlich, nicht nur wegen der Ergebnisse, die man darin nicht vermutet hätte, sondern vor allem wegen der Technik, mit der er vorgegangen ist. Diese tritt dem Leser immer wieder entgegen, z.B. bei der Behandlung der Personen- und Ortsnamen, dem Excurs über Preise im Neuen Reich und besonders bei den Datierungen der Papyri. Jede seiner Aussagen und Schlüsse ist ausführlich und einleuchtend begründet, trotzdem weist der Verfasser immer wieder auf noch mögliche Zweifel hin, die für den Leser gar nicht mehr bestehen. In seinen Mahnungen zur Vorsicht geht der Verfasser manchmal fast zu weit, aber man registriert erfreut, dass einem die Möglichkeit zum eigenen Nachdenken und gegebenenfalls zur Kritik jederzeit überlassen, ja fast aufgedrängt wird. Ein wohlthuender Gegensatz zu vielen anderen Arbeiten, in denen leichtfertig wenig fundierte Behauptungen aufgestellt werden, die, mit dem Glorienschein der Autorität versehen, zu unanfechtbaren Grundsätzen erhoben werden und den unglücklichen späteren Bearbeiter des betreffenden Gebietes nur belasten. Das vorliegende Buch kann als echte Hilfe bei jeder Beschäftigung mit der ägyptischen Wirtschaftsgeschichte angesehen werden.

#### *Papyrus Leiden I 350 verso*

Dieser Papyrus, der 1828 aus der Sammlung Anastasi gekauft wurde, enthält vorwiegend Amonshymnen, die die ganze Vorderseite und eine Spalte der Rückseite einnehmen. Der übrige Raum ist von einem Schreiber dazu benutzt worden, tägliche Aufzeichnungen über die Ereignisse an Bord eines Schiffes zu machen. Dabei unterscheiden sich leider seine Ansichten über die Zweckmässigkeit der Auswahl von unseren.

Der Papyrus ist in seinem jetzigen Zustand 89 cm lang und 38 cm hoch. Bei der Präparierung hat man ihn in der Mitte getrennt, bedauerlicherweise ist dabei eine Spalte unseres Textes geteilt worden, wodurch die Lesung erschwert wird. Ein Vergleich mit den Amonshymnen ergibt, dass wenigstens eine, wahrscheinlich zwei Spalten des Logbuches restlos verloren sind und der grösste Teil der folgenden Spalte zerstört ist. Die Schrift ist sehr kursiv und schwer zu lesen, es besteht

eine Ähnlichkeit mit den von Spiegelberg veröffentlichten Rechnungen aus der Zeit Sethos II.

Indem der Verfasser das in III, 6 genannte Datum „Jahr 52, II prt 27" einwandfrei mit dem 12. Dezember 1239 v. Chr. identifiziert, datiert er den Papyrus nicht nur eindeutig in das 52. Regierungsjahr Ramses' II, sondern weist, ganz nebenbei, nach, dass dessen Regierungszeit von 1290 bis 1223 dauerte.

Die hieroglyphische Umschrift ist sehr sauber ausgeführt, doch ist die teilweise eigenartige und ungewöhnliche Form einzelner Hieroglyphen am Anfang verwirrend.

Der erhaltene Text berichtet zunächst über einige Tage in Pi-Ramessé-miamun und die Ausgabe von Verpflegung an verschiedene Personen, anschliessend über die Reise des Schiffes nach Heliopolis. Diese beginnt am Abend und dauert 3½ Tage, wobei angegeben wird, dass ein teilweise starker Südwind wehte. Die Tatsache, dass man auch nachts fuhr und die trotz ungünstiger Bedingungen kurze Zeit lassen vermuten, dass die Reise aus uns unbekannten Gründen eilig war. Mit der Ankunft in Heliopolis und einer Zusammenzählung der ausgelieferten Güter, die wie üblich unvollständig ist, endet der Bericht.

Die grosse Zahl von Fehlern bei der Abrechnung, die fast ausschliesslich zu Gunsten des Schreibers ausfallen, lassen es unwahrscheinlich erscheinen, dass es sich dabei um unbeabsichtigte Versehen handelt.

Bemerkenswert ist ein eingeschobener Bericht über die reichlich undurchsichtige Verhaftung eines Priesters. Dieser scheint einen Mann verschleppt zu haben, der dann bei einem anderen als Hirt aufgefunden wurde. Er ist jedoch angezeigt worden und soll nun nach Pi-Ramessé-miamun gebracht werden, wo das Schiff, um dessen Logbuch es sich hier handelt, zur Zeit liegt. Da meistens unsicher ist, von welcher der genannten Personen gerade die Rede ist, bleibt der genaue Sinn unklar.

Daneben wird von Schreibern berichtet, die eingesperrt sind und nach einigen Tagen, wenigstens teilweise, wieder frei gelassen werden.

Ausserdem werden am Beginn des erhaltenen Textes „100 Schläge auf die Füsse" erwähnt. Da diese Stelle stark zerstört ist, lässt sich nicht erkennen, was der Grund dieser Bestrafung ist.

Betrachtet man alle diese Ereignisse unabhängig von einander, so könnte man aus der grossen Zahl der Zwischenfälle in so kurzer Zeit auf annähernd chaotische Verhältnisse in der ägyptischen Schifffahrt, wenigstens am Ende des Neuen Reiches, schliessen. Ich halte es jedoch für möglich, diese Vorkommnisse und die schnelle Abreise und kurze Fahrt des Schiffes in Zusammenhang zu bringen, indem man eine Meuterei, wahrscheinlicher noch einen Fluchtversuch annimmt, über den in dem verlorenen Teil des Papyrus berichtet wurde. Über eine Massenflucht von Matrosen berichtet ein erst kürzlich publiziertes Ostrakon, auf dem die Namen der Flüchtlinge sowie die Orte, an denen sie wieder eingefangen wurden, genannt werden (Goedicke-Wente, *Ostraka Michaelides*, Taf. XL, Wiesbaden 1962).

#### *Papyrus Turin 2008 + 2016*

Bereits 1876, als die Papyri des Turiner Museums, deren genaue Herkunft unbekannt ist, zum ersten Mal

publiziert wurden, erkannte Pleyte die Ähnlichkeit des Pap. Turin 2008 mit dem Leidener Logbuch. In der ersten Bearbeitung dieses Textes stellte dann Peet 1930 den Zusammenhang mit mehreren anderen Fragmenten her. Die Nummer des grössten, 2016, ist dann in die Bezeichnung des Textes aufgenommen worden.

Der Papyrus, von dem annähernd drei Spalten verloren sind, ist in seinem heutigen Zustand 45 cm lang und 38 cm hoch. Er ist so dunkel, dass brauchbare Reproduktionen nur mit Hilfe von Infrarot-Photographien zu erhalten sind. Beide Seiten sind von dem selben Schreiber in der üblichen Geschäftsschrift der 20. Dyn. verfasst. Janssen datiert den Papyrus in die Regierungszeit Ramses' V, indem er Beziehungen zwischen darin auftretenden Personennamen und einer Beamtenfamilie dieser Zeit nachweist.

Die Eintragungen des erhaltenen Teils des Textes beginnen mit dem zweiten Monat nach der Abreise des Schiffes aus Theben. An diesem Tag, dem 17. des ersten Wintermonats, fährt das Schiff von Heliopolis nach Memphis, wo es in den nächsten 11 Tagen liegt. Für diese Zeit bestehen die Eintragungen aus den üblichen Abrechnungen über die an Bord genommenen Waren, in denen die Auslieferungen an die Besatzung enthalten sind.

Die Richtung der weiteren Reise des Schiffes lässt sich nicht bestimmen, da die genannten Namen nicht zu identifizieren sind. Ausserdem tritt bereits nach einer Tagesreise eine Unterbrechung ein, weil man noch auf einen Schreiber warten muss. Als dieser auch nach drei Tagen nicht eingetroffen ist, verlegt das Schiff an einen anderen Ort, der in der Nähe des letzten liegen muss, um weiter zu warten. 4 Tage später wird ein angeblich letzter Versuch gemacht, den vermissten Schreiber zu finden. Mit einer Schlussabrechnung endet der Text.

Während der Liegezeit in Memphis erscheint an mehreren Tagen die Eintragung „vorher 1 Monat 20 Tage", die sich zunächst auf einen früheren Aufenthalt in Memphis zu beziehen scheint, der während dieser Reise erfolgte und daher von der Gesamtreisezeit abzuziehen wäre. Es blieben dann für die Strecke Theben-Heliopolis-Memphis nur 10 Tage. Der Tagesdurchschnitt wäre dann, wenn man keine Verzögerungen an irgend einem Ort annimmt, 50 Meilen. Diese Geschwindigkeit erscheint dem Verfasser unwahrscheinlich, mir auch. Leider sind die Angaben im „Wenamun" (I, 1) dank der sich widersprechenden Bearbeitungen dieses Textes unbrauchbar, so dass keine anderen Angaben über Reisezeiten auf dem Nil vorliegen. Andererseits ist zu bedenken, dass auch die Strecke Tanis-Memphis im Pap. Leiden I 350 verhältnismässig schnell zurückgelegt wird.

Eine andere Möglichkeit wäre die, dass die fraglichen 50 Tage die Zeit bezeichnen, die zwischen dem Antritt der Reise und dem Beginn dieses Papyrus liegt. Die zwei Spalten, die nach Ansicht des Verfassers am Anfang dieses Textes verloren sind, würden sehr gut zu den Eintragungen zwischen dem 7. Tag des 1. Wintermonats und dem zu Beginn des erhaltenen Teils genannten 17. Tag des gleichen Monats passen. Diese Annahme schliesst die kurze Reisezeit von 10 Tagen nicht aus, macht sie aber nicht erforderlich.

Im dritten Kapitel seiner Arbeit gibt der Verfasser einen Überblick über den recht traurigen Stand unserer



Kenntnisse der ägyptischen Wirtschaftsgeschichte. Dieser ist zum Teil auf die spärlichen Unterlagen zurückzuführen, die zur Verfügung stehen, andererseits aber auch auf deren überaus grosszügige und oberflächliche Bearbeitung in den meisten Monographien und Handbüchern. Ergebnis: Wir wissen sehr wenig darüber und dieses wenige ist mit grosser Vorsicht zu geniessen. Diesen Mangel versuchen viele Autoren dadurch zu verschleiern, dass sie unter dem Titel „Wirtschaft“ überwiegend technische Fragen (auch diese in teilweise sehr fraglicher Form) behandeln.

Anschliessend geht der Verfasser auf einige Einzelheiten von Handel und Transport im Neuen Reich ein, die mit den beiden Logbüchern in Zusammenhang stehen und kommt im wesentlichen zu folgenden Ergebnissen:

Frachtschiffe, denn um solche muss es sich wegen der Ladungen in beiden Fällen handeln, waren Eigentum von Tempeln und Privatpersonen.

Die Art der transportierten Waren zeigt, im Zusammenhang mit anderen Texten, dass die Bevölkerung mit Waren aus der Produktion der Tempel versorgt wurde, die sowohl aus Lebensmitteln (Pap. Leiden), wahrscheinlich Teile der Opferlieferungen, als auch aus Erzeugnissen der den Tempeln angeschlossenen Werkstätten (Pap. Turin) bestehen konnten. Diese wurden an die Abnehmer entweder als Lohn oder im Austausch gegen deren Produkte abgegeben.

Der Handel erfolgte durch Personen im Dienst oder Auftrag der Tempel. Daher muss die Bedeutung der Tempel für die Wirtschaft, besonders die Versorgung der Bevölkerung, als wesentlich grösser angesehen werden, als man bisher annahm.

Dagegen fehlen alle Anzeichen dafür, dass derartige Händler direkt der Zentralregierung unterstanden. Es bestand also ein grundsätzlicher Unterschied zwischen dem Handel mit einheimischen und ausländischen Gütern.

Die Arbeit endet mit einem umfangreichen Abkürzungs- und Literaturverzeichnis sowie einem Index der im Text behandelten ägyptischen Ausdrücke und Personennamen.

Göttingen, Januar 1963

HELMUT BIESS

\* \* \*

Winifred NEEDLER, *An Egyptian Funerary Bed of the Roman Period in The Royal Ontario Museum*. Toronto, Royal Ontario Museum - University of Toronto, 1963 (Gr.8vo, VI + 56 S., 9 Tafeln) = Art and Archaeology Division - Occasional Paper 6. Preis: \$ 3.—.

Denkmäler des ägyptisch-griechischen Mischstils sind nicht übermässig häufig. Um so dankbarer ist man für jedes neue Stück, das zum Vorschein kommt. In besonderer Weise gilt das für die in der vorliegenden Publikation veröffentlichte Mumienbahre aus römischer Zeit, der wegen ihrer Bildstreifen nicht nur die Aufmerksamkeit des Kunsthistorikers, sondern auch das Interesse des Religionsgeschichtlers gebührt.

Zwei stilisierte Löwen bilden den Rahmen der hölzernen Bahre, zu der nach Ausweis der in die Oberkanten

gebohrten Löcher ein Baldachin gehört haben wird. Die Aussenwände sind durch Querlinien in drei Streifen annähernd gleicher Breite eingeteilt, von denen ein Uräenfries den obersten, ein Bildfries in Höhe der Löwenköpfe den untersten einnimmt; der Mittelstreifen wird von senkrechten Bändern gefüllt. Am Kopfende ist unterhalb der Löwenköpfe zusätzlich ein zweiter Uräenfries angebracht, der in gleicher Weise einen weiteren Bildstreifen krönt; die beiden Mittelfelder werden dort von zwei geflügelten Sonnenscheiben eingenommen, die rechts und links von einer Reihe von Dämonen mit Messern (oben) bzw. Schlangen (unten) flankiert werden.

Bei den Bildstreifen ziehen zwei menschliche Figuren sofort den Blick auf sich. Es sind *Hrtj* als Eigentümer der Bahre und seine Frau *T3 šrj.t n.t ntr.w* (Senenteris). In der hieroglyphischen Inschrift auf den Löwenfüssen am Kopfende tragen beide Namen den Zusatz „geboren von *T3-Is.t* (Taesis), was an ein Geschwisterpaar denken lässt und als weiterer, wenn auch unsicherer Beleg für die im hellenistisch-römischen Ägypten so verbreitete Geschwisterhe angemerkt zu werden verdient (vgl. zuletzt H. Thierfelder, *Die Geschwisterhe im hellenistisch-römischen Ägypten*, Münster, 1960).

Dass beide an dieser Stelle den Titel „Osiris“ führen, wird freilich kaum auf eine gleichzeitige Bestattung beider oder eine mehrfache Benutzung der Bahre schliessen lassen, da auf den Bildstreifen nur der Name des *Hrtj* das Beiwort *m3'-hrw* „der Gerechtfertigte“ führt. So werden Bild und Name der (Ehe)frau auf der Bahre wohl die gemeinsame Darstellung von Ehegatten in den Mastabas und Felsgräbern der früheren Zeit ersetzen.

Im Gegensatz zu den sie umgebenden Gottheiten, die in Haltung und Kleidung uralter ägyptischer Darstellungsweise entsprechen, sind nun beide nach hellenistischer Tradition dem Betrachter frontal zugewandt und tragen modische Kleidung, die eine Datierung in das späte dritte Jahrhundert n. Chr. erlaubt. Dieser Kontrast zwischen Anpassung an den Geschmack der Zeit und Konservierung altehrwürdiger religiöser Formen verdient einmal mehr die Aufmerksamkeit der Forschung.

Ebenso konservativ wie die Form ist der Inhalt der Bildstreifen, deren Motive weitgehend aus dem reichen Schatz des Bildmaterials von Totenbuchvignetten (etwa denen zu Kap. 16, 125 und 161), „mythologischen Papyri“, Särgen usw. geschöpft sind. Hier sei nur auf die Darstellung der acht Urgötter am Fussende gesondert hingewiesen. Da sich die z.T. sehr schwer lesbaren Beischriften auf die Angabe der jeweiligen Götternamen beschränken, muss die Beantwortung aller Einzelfragen einem Vergleich mit verwandten Darstellungen auf breiterer Materialbasis vorbehalten bleiben und kann nicht Gegenstand einer Besprechung sein. Nur von kleineren Missverständnissen bei der Lesung seien hier einige kurz berichtet. Auf Pl. V und VI führt Anubis den Beinamen *hntj sh-ntr*, nicht *hntj sh.f*. — Ein grosser Teil der Götternamen ist mit einem Epitheton versehen, dessen Lesung S. 8 mit *ntr* bzw. *ntr.t* angegeben wird; in Wirklichkeit handelt es sich bei der fraglichen Hieroglyphe jedoch nicht um einen Stern, sondern um ein einfaches Kreuz mit der Lesung *wr* „gross“. — Die Göttin auf Pl. X rechts heisst *Is.t wr.t mw.t-ntr* „die grosse Isis die Gottesmutter“, und der richtig mit Thoth identi-

fizierte Gott auf Pl. IX führt den Beinamen *nb mdw-ntr* „Herr der Gottesworte“. —

Alle zur Interpretation herangezogenen Argumente werden durch ein ungewöhnlich reiches Material primärer und sekundärer Quellen unterbaut. Man nimmt die profunde und sorgfältige Publikation mit Dankbarkeit zur Hand.

Göttingen, Oktober 1963

DIETER MÜLLER

\* \* \*

Heinrich SCHÄFER(†), *Von ägyptischer Kunst. Eine Grundlage*. 4. verbesserte Auflage. Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Emma Brunner-Traut. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1963 (8vo, XVI + 462 S., 330 Textabb., 56 Tafeln). Preis: brosch. DM 58.—, Leinen DM 62.—.

Als H. Schäfer als Frucht einer fast 40jährigen Auseinandersetzung mit den Formgesetzen ägyptischer Kunst 1930 die dritte und bisher letzte Auflage seines Hauptwerkes vorlegte, war ihm klar, „dass ein Buch wie dieses im Grunde nie ganz fertig werden kann“. In diese Erkenntnis klingt auch sein Vorwort zur neuen, posthum erschienenen Auflage aus. Unermüdlich hat Schäfer an den angeschnittenen Problemen weitergearbeitet und noch zu Lebzeiten eine Reihe von Einzeluntersuchungen und kritischen Stellungnahmen zu anderen Auffassungen vorgelegt<sup>1)</sup>. Der ständigen Verbesserung und Ergänzung seines Hauptwerkes widmete er seine Altersjahre in Hessisch-Lichtenau mit einer Begeisterung und Intensität, die jeden Besucher des weit über 80jährigen mit staunender Bewunderung erfüllte, bis der Tod am 6.4.1957 seinem Schaffen ein Ende setzte.

Die neue Auflage trägt deutlich die Spuren dieser unermüdlichen Arbeit des Autors; kaum ein Abschnitt der 3. Auflage ist unverändert übernommen. Nicht nur am Inhalt, sondern auch an Stil und Terminologie hat Schäfer immer wieder geändert, verbessert und ergänzt. Manchmal sind es triviale Änderungen wie „vortrefflich“ statt „sehr schön“, oft aber wichtige Neuformulierungen wie „geradvorstellig“ statt des früheren umständlichen „geradansichtig = vorstellig“ (S. 99 mit Anm. 131) oder „Gerüstschicht“ statt „naturerforschende Schicht“ (<sup>4</sup> S. 346 gegen <sup>3</sup> S. 330); neu formuliert ist auch das „Gesetz über Richtungsgeradheit“ auf S. 325 (gegenüber <sup>3</sup> S. 307). Grundlegende Änderungen am Inhalt sind dem Rez. dagegen nicht aufgefallen, abgesehen von der stark veränderten Unterteilung und Überschrift des Abschnitts über *Die Mittel zur Wiedergabe der Ortverteilung der Dinge* (S. 164 ff.), der den alten Abschnitten *Gruppen von Körpern* und *Schrägensichten* entspricht. Zahlreiche Anmerkungen der 3. Aufl. sind jetzt in den Text eingearbeitet.

Es würde zu weit führen, alle Ergänzungen und Änderungen hier vorführen zu wollen, doch sei zumindest auf einige der wichtigeren kurz hingewiesen. So ist S. 12 f. mit Anm. 12 ein Absatz über die Darstellung der Uräusschlange hinzugekommen, und der Abschnitt über das Löwenbild stark verändert worden. S. 23 ist der

Absatz über die Pflanzensäule neu, S. 25 die feine Bemerkung zum ägyptischen Begriff der „Ewigkeit“ (in dem der „Begriff des Furchtbaren“ nicht enthalten sei). Der Abschnitt über ägyptische Religion S. 30-33 ist gründlich umgestaltet worden, und S. 39 ff. handelt der Abschnitt über die „schaffenden Kräfte“ nun auch „vom Begriffe der Kunst“. S. 51 berücksichtigt neu die Rickesche Deutung der Djoser-Bauten. Zur Frage der Beziehung zwischen Werkstoff und Kunstwerk werden S. 56 f. die Einlagen aus anderen Werkstoffen ausführlich herangezogen. S. 63 f. beschäftigt sich der Vf. zusätzlich mit dem Verhältnis einer Zeit zur Kunst einer anderen Zeit (etwa Gegensatz Ramessiden zu Thutmosiden) und mit der Rolle des Auftraggebers in der Kunst. Die Beispiele für kindliches Verhalten zur Perspektive sind um zwei neue erweitert (S. 95, Nr. 7-8). S. 135 und 227-229 werden die eigenartigen Schiffsbilder an der Decke des Grabes Ramses' VI. (vgl. Grapow, ZAS 81, 1956, 24-28) ausführlich gewürdigt. S. 137-139 ist ein Abschnitt über die Darstellung von Festungen und Speichern eingeschoben. S. 151 wird zur gegenseitigen Erhellung von Flach- und Rundbild die Elfenbeingruppe Berlin 1883 („Niederschlagen der Feinde“) herangezogen. Den beiden Sinnbildern vom „Niederschlagen der Feinde“ und „Vereinigen der Beiden Länder“, die Schäfer bereits an anderem Ort (WZKM 54, 1957, 168-176 bzw. MDIK 12, 1943, 73-95) ausführlich behandelt hatte, sind die neuen Abschnitte S. 160-162 gewidmet, vgl. auch die kluge Bemerkung S. 163 f. zum Begriff des „Sinnbildes“ überhaupt („alle Darstellungen, die mehr bedeuten, als sie zeigen“!). S. 188 wird die Seitenstaffel aus einem schon in der Altsteinzeit (Abb. 178!) greifbaren Ordnungstrieb des Künstlers heraus neu gedeutet. S. 249 werden zusätzlich kreisförmige Welt Darstellungen betrachtet, und S. 259 wird auf die Darstellungen der „Ziegen im Baum“ neues Licht geworfen. S. 262 f. setzt sich Schäfer kritisch mit den Auffassungen von Klebs und Senk (gegen ihn auch S. 270 und 272) über die Möglichkeit von Perspektive in der ägyptischen Kunst auseinander und entlarvt dabei S. 267 f. moderne „Verbesserungen“ bei der Umzeichnung. Dazu kommt S. 271 f. eine eingehende Auseinandersetzung mit G. Krahmer. Mit Entschiedenheit tritt Schäfer bis zuletzt dafür ein, innerhalb der „vorgriechischen“ Kunst das Wort „perspektivisch“ (oder Senks „perspektivehaltig“) zu meiden<sup>2)</sup>. S. 298 mit Abb. 303 weist auf die bisher einzige Darstellung der Wimpern hin, S. 299 bringt weiteres Material zur Wiedergabe von Nase und Mund im Flachbild. Auf S. 319 schliesst sich Schäfer einer Deutung der bekannten Gruppe des „Küssenden Königs“ aus Amarna durch R. Anthes an, wonach sich das scheinbare „Küssen“ nur aus dem unfertigen Zustand der Statuettengruppe erklärt: der Steg zwischen dem Mund des Königs und dem Mund der Prinzessin auf seinem Schoss sollte im letzten Arbeitsgang entfernt werden. Endlich bespricht Schäfer S. 327-330 zusätzlich einige besonderen Haltungen beim Rundbild und ihre Deutung.

<sup>2)</sup> Vgl. zur Frage auch Wolf, *Die Kunst Ägyptens* S. 705 Anm. 21, der ebenfalls (etwa S. 512) die Kennzeichnung „perspektivisch“ meidet.

<sup>1)</sup> S. die S. 368 f. Anm. 2 genannten Arbeiten Schäfers.



Fortgelassen sind u.a. aus der 3. Auflage S. 332 und 334 die Auseinandersetzungen mit M. Verworn und J. Lange, S. 344 f. die konkrete Aufgabensetzung für eine ägyptische Kunstgeschichte (wie sie uns W. Wolf inzwischen geschenkt hat!) und S. 357 ff. in der Zeit-  
 tafeln die inzwischen überholten Borchardtschen Zahlen.

Die Veränderung, Auslassung wie Erweiterung, erstreckt sich auch auf Textabbildungen und Tafeln. Die Zahl der ersteren ist von 268 auf 330 vermehrt, die der Tafeln von 62 auf 56 vermindert worden. Der Unterschied erklärt sich z.T. daraus, dass einige Tafeln der 3. Auflage als Strichzeichnung in den Text der 4. Auflage übernommen wurden (z.B. 4 Abb. 204 = 3 Taf. 57; 4 Abb. 221 = 3 Taf. 35); doch sind ohnehin eine grosse Anzahl Textabbildungen hinzugekommen, etwa Abb. 328 die ungewöhnliche Figur des sich leckenden Löwen (Berlin 23007).

Vor allem die ausländischen Leser werden es begrüßen, dass der Fraktur-Druck der drei ersten Auflagen endlich aufgegeben wurde; die neue Auflage ist, wie für wissenschaftliche Werke üblich, in Antiqua gesetzt. Leider hat sich dafür eine Reihe z.T. sinnentstellender Druckfehler in das Werk eingeschlichen. S. 7 ist der Hinweis auf Anm. 2) in eine falsche Zeile geraten. S. 30 Anm. 3) lies: Sir Alan Gardiner. S. 33 gehören Anm. 1) und 3) zusammen, der Hinweis auf Anm. 3) ist daher zu streichen. S. 48 Zeile 17 v.u. lies: Amarnazeit. S. 62 Zeile 3 lies „von seinem Stil“, was natürlich einen ganz anderen Sinn ergibt (vgl. 3 S. 56!). S. 78 Anm. 2) lies: Sculpture. S. 79 Zeile 14 v.u. lies: (Farben-) perspektive. S. 116 Anm. 1) lies: W. Windelband. S. 119 Zeile 8 ergänze das *tm*-Zeichen. S. 145 Zeile 2 lies: Bettzeichnungen. S. 156 Zeile 5 v.u. lies: Königsgeisseln. S. 162 Zeile 2 fehlt das *zm3*-Zeichen. S. 164 Zeile 5 v.u. lies: Halt geben. S. 204 Zeile 12 v.u. lies: Sehbild. S. 237 lies in der Unterschrift zu Abb. 248 „Festbildern“ (vgl. 3 Taf. 18, 1!). S. 243 Zeile 7 v.u. ergänze die Klammer hinter „Abb. 145“. S. 334 Zeile 19 lies: aus Galjub. S. 342 Zeile 11 v.u. lies: zu klassischer Reinheit. S. 343 Zeile 21 lies: Lebewesen. S. 346 Zeile 15 lies 404 statt 401. S. 353 Zeile 16 lies: Epochen. S. 358 ist der Schrägdruck trotz Hinweis nicht durchgeführt (vgl. 3 S. 348 f!). S. 359 lies in der Überschrift: des Apollons von Samos. S. 372 Anm. 54 lies Petosiris. S. 375 Anm. 96 lies: Ann. du Serv. S. 384 Anm. 231 muss es beim Hinweis auf Helck Orientalia 23, S. 383 ff. oder 23, S. 408 heissen. S. 387 Anm. 283 streiche im letzten Hinweis „die“ und lies: Säve-Söderbergh. S. 402 Zeile 20 lies: (Alpha) privativum. S. 427 Anm. 18 lies: unbedingten. S. 439 Zeile 9 lies: Inhaltsverzeichnis.

Bei aller Veränderung im Äusseren ist das Buch in Inhalt und Zielsetzung das gleiche wie in den vergangenen Auflagen. Eine ausführliche Würdigung braucht daher hier nicht wiederholt zu werden<sup>3)</sup>.

Von einer Einführung in die Betrachtung ägyptischer Kunstwerke (Untertitel der 1. Auflage 1919) hat sich das Buch zu Einer Grundlage (Untertitel seit der 3. Auf-

<sup>3)</sup> Vgl. vor allem die Besprechungen der 3. Auflage durch Sponsheimer (OLZ 1931, Sp. 109-114) und Peet (JEA 17, 1931, 147-150), an kritischen Stellungnahmen vor allem Wolf, Die Kunst Ägyptens S. 687 f.

lage) entwickelt, einer Grundlage nicht nur zum Verständnis ägyptischer, sondern jeglicher „aspektivischen“ Kunst, jeglicher „vorgriechischen“ Naturwiedergabe. Damit reicht seine Bedeutung weit über das Gebiet der Ägyptologie hinaus, wie schon rein äusserlich die vielen Beispiele aus altesopotamischer, kretisch-mykenischer, frühgriechischer, altchinesischer, altemexikanischer und mittelalterlicher Kunst zeigen. Es will keine Kunstgeschichte, aber auch keine „Psychologie“ der Kunst sein, sondern eine Formenlehre (Sponsheimer: „Grammatik“), welche die Gesetzmässigkeiten „aspektivischer“ Kunst aufzeigt.

Dass uns diese immer noch tragfähige Grundlage neu und in verbesserter Gestalt zugänglich wird, ist das Verdienst der Herausgeberin Frau Brunner-Traut. Mit welchem Schwierigkeiten sie zu kämpfen hatte, bis das nachgelassene Material Schäfers zu einem druckfertigen Manuskript zusammengefügt war, lässt ihr Vorwort ahnen. Umso dankbarer müssen wir ihr sein, dass sie die schwierige und entsagungsvolle Aufgabe übernommen und gelöst hat. Durch Zusätze, die stets in eckige Klammern gesetzt sind<sup>4)</sup> und dem leider sehr komplizierten, doppelten Anmerkungs-System Schäfers folgen, hat Frau Brunner-Traut Text und Anmerkungen dem augenblicklichen Stand unseres Wissens angepasst. Einige weitere Zusätze mögen der gleichen Aufgabe dienen: Zum „ungesunden Körper“ Echnatons (S. 18) s. jetzt Westendorf, Amenophis IV. in Urgottgestalt, Pantheon 1963, 269-277, mit überzeugender religiöser Deutung der Karnak-Statuen. Zur „Haus“- (besser: „Gehöft“-) Hieroglyphe (S. 136) vgl. auch Loret, Kemi 12, 1952, 16-18. Die eigenartige Darstellung der zweibeinigen Pritsche S. 146 Abb. 123 beruht wohl auf der Vorstellung des Künstlers, dass die Schmalseiten „gerade“ nach hinten laufen, während die ganze Liegefläche „schräg“ vom Boden ansteigt. Zur Ikonographie und Erklärung des „Goldhorus“ (S. 177) s. jetzt ausführlicher Griffiths, ASAE 56, 1959, 64-86. S. 394 Anm. 403 vgl. noch R. Hanke, Beiträge zum Kanonproblem, ZAS 84, 1959, 113-119 und E. Iversen, JEA 46, 1960, 71-79 mit pl. XVI.

Der Herausgeberin verdanken wir jedoch nicht nur die Aufbereitung und Ergänzung des Schäferschen Manuskriptes, sondern dazu noch ein umfangreiches Nachwort mit dem programmatischen Titel Die Aspekte (S. 395-428). Es geht ihr dabei, über die von Schäfer für das Gebiet der Kunst erarbeiteten Grundlagen hinaus, um das „vorgegebene Weltverhältnis“ und „erkenntnismässige Verhalten“ der Ägypter überhaupt, das sie „aspektivisch“ nennen möchte. H. Brunner hat bereits AfO 18, 1957/58, 59 in Anlehnung an H. Frankforts glücklichen Begriff der „multiplicity of approaches“ von einem „Aspektdenken“ der Ägypter gesprochen, und das Adjektiv „aspektivisch“ ist in der Tat weit besser als Schäfers „geradvorstellig“ geeignet, ihre Geisteshaltung im künstlerischen Ausdruck wie in allen anderen geistigen Lebensbereichen zu kennzeichnen. Wie „Aspekt“, in dem sich Gott und Welt dem Ägypter darbieten, umgreift das Wort auch „Aspektive“ als etymologisch ver-

<sup>4)</sup> Eckige Klammern in Bildunterschriften stammen allerdings von Schäfer!

wandten Gegenpol der „Perspektive“. Mit Recht hebt Frau Brunner-Traut die überragende Bedeutung der Grenze für das ägyptische Denken hervor. Dazu wäre auf eine wichtige Stelle des Pfortenbuches<sup>5)</sup> zu verweisen, wonach für den Ägypter auch das Sein selbst eine Grenze hat; Osiris verheisst den seligen Toten nicht etwa ein „ewiges Leben“, sondern „ein Sein bis an seine Grenze“ (wnn r dr.f)!

Gern möchte man Frau Brunners „Aspektive“ Bürgerrecht in unserer Terminologie wünschen. Ihr Nachwort sollte dazu anregen, sich mehr als bisher auch erkenntnistheoretisch um die geistigen Grundlagen Altägyptens zu bemühen.

Wolbeck, Dezember 1963

ERIK HORNING

AGYPTISCHE KUNST. Aus den Sammlungen des Museums in Kairo. Von W. und B. Forman. Text von M. Vilimková. Vorwort von Mohammed H. Abd-ur-Rahman. Hanau/Main, Verlag Werner Dausien, 1962 (4°, 72 S., 117 Taf.).

Das rege Interesse für die ägyptische Kunst wird nicht nur durch die Anstrengungen zur Rettung der in Nubien langsam in den Fluten versinkenden Kunstdenkmäler wachgehalten. Unsere Zeit bekundet eine Vorliebe für die ägyptische Kultur die wohl nicht zufällig genannt werden kann und sich auch in den während der letzten Jahre erschienenen Publikationen kundgibt. In der Reihe der grossen zusammenfassenden Publikationen über die Architektur, Malerei und Skulptur Ägyptens kann die Arbeit die ihr Material direkt aus dem geradezu unerschöpflichen Schatz der ägyptischen Kunst, dem Museum in Kairo, schöpft, als ein glücklicher Einfall gewertet werden. Schon der Versuch an sich, dass das Material eines einzigen Museums selbst ein klares Bild von der ägyptischen Kunst geben soll, ist sehr interessant. Von glücklichen Initiativen dieser Art seien nur die Ägyptische Kunst H. Demel's (Wien, 1947) und E. Komorzynski's Altägypten (Wien, 1952) aus dem schönen Material des Wiener Museums angeführt.

In unserem Falle haben wir es mit einer zweischichtigen Lösung zu tun, was schon als ein Abweichen von der auf die Publikation einer Sammlung beschränkten Lösung gedeutet werden muss, indem die das Bildmaterial der bedeutendsten Sammlung begleitende kunsthistorische Zusammenfassung ausser dem Material des Ägyptischen Museums auch das anderer Museen benützt. Es fragt sich ob in diesem Falle der Leser beim Fehlen einiger Illustrationen nicht eine gewisse Unzufriedenheit empfindet.

Das schön ausgestattete Werk ist ein grosser Gewinn der künstlerischen Publikationen der letzten Jahre. Das Bildmaterial von W. und B. Forman bietet dem Leser die Herrlichkeiten eines Museums dar, dessen Besuch der sehnliche Wunsch von vielen bleiben wird. Nach der kurzen Einführung von Abd-ur-Rahman gibt Vilimková eine Übersicht der ägyptischen Kunst.

<sup>5)</sup> A. Piankoff, Livre des Portes Bd. II, S. 117. Eine eschatologische Begrenzung kann im dortigen Zusammenhang nicht gemeint sein.

Vilimková's Vortrag ist flüssend, in ihren Vergleichen scheut sie auch vor der Anwendung moderner Beispiele nicht zurück. Sie meint dass die Antike sowohl wie unsere Zeit im alten Orient vor allem das Aussergewöhnliche sieht. Auf diesem Punkte möchte man die besonders in den Anfängen der Antiken Kunst bemerkbaren Einwirkungen der orientalischen Kunst vermissen, so wie auch die orientalischen Kulte, vor allem die Isisreligion nicht in erster Reihe durch ihre Farbigkeit oder ihren mysteriösen Charakter sich das Römische Reich erober-  
 ten. Durch die chronologische Gliederung der Kunst wird die Tatsache vorteilhaft betont, dass wir es nicht mit einer durch Jahrtausende stagnierenden Kunst zu tun haben. In einer relativ kurzen Zusammenfassung dieser Art lassen sich einige Widersprüche schwer vermeiden. Die Ausdrucksweise der Verfasserin ist manchmal von unbestimmter Vorsichtigkeit, so bezeichnet sie z.B. die zweifellos reichste ägyptische Sammlung des Museums in Kairo als „eine der reichsten“, spricht von einem „seltsamen Wesen“ auf der symbolischen Darstellung der Narmerpalette, verflüchtigt die inneren Zwiseigkeiten unter den ersten zwei Dynastien mit dem Ausdruck „um die Herrschaft wurde gekämpft“. Andererseits ergreift sie in noch streitigen Fragen ohne besonderen Grund entschieden Partei. Wir möchten gleich hinzufügen, dass durch diese problematischen Feststellungen das Werk nichts von seinem Werte verliert. Der Sandalträger des Narmer wird als Diener bezeichnet, was den neuesten Meinungen nicht gerade entsprechend ist, (z.B. Kees, ZAS 82, 58) wozu wir unsererseits die Problemstellung wagen möchten, ob tt nicht auch als Personenname des Sandalträgers aufgefasst werden kann. Als Beispiel sei auch die unbegründete Verlegung des grünen Kopfes in die saïtische Zeit erwähnt. Der Standpunkt der Verfasserin ist nicht klar, wenn sie einerseits das weniger Porträthafte der Königsstatuen mit der grösseren Widerstandskraft der Diorit- und Granitgesteine begründet, auf der anderen Seite aber auf dem Kopf des Sesostrius III auch den Ausdruck von Stolz und Bitternis hervorhebt, während doch der Londoner Kopf auch aus Granit ist. Auf S. 33 ein Druckfehler: Amenemhet III statt Amenhotep III. Wir können ihrer Auffassung der Hieroglyphenschrift nicht beistimmen, wonach „am Anfang ihrer Entwicklung deckte sich die Form völlig mit dem Inhalt... mit der Zeit entwickelt sich diese Schreibweise bis zur stilisierten Abkürzung fort...“.

Neben der schönen Ausstattung sei der leicht übersichtliche Text zur Erläuterung des reichen Bildmaterials (SS. 45-70) hervorgehoben. Bei der chronologischen Übersicht wäre die Angabe der Rundzahl 3000 für das scheinbar exakte Datum 3197 erwünschter.

Budapest, November 1963

VILMOS WESSETZKY

Pierre GILBERT, Couleurs de l'Égypte ancienne. Bruxelles, Paul F. Merckx, 1962 (4°, 108 S., 60 Tafeln).

Interessanter Versuch, schöne Ausführung — können wir von P. Gilbert's Buch sagen. Die Erläuterungen zu den 56 farbigen Tafelbildern (darunter 4 Doppelbilder) findet der Leser auf der Gegenseite der Abbildung, wo-



durch eine der grössten Schwierigkeiten der illustrierten Handbücher — das Suchen nach den erläuternden Texten und Erklärungen — gehoben wird.

Diese Darstellung in farbigen Bildern des alten Ägypten — der sich sehr massvoll die Abbildung je eines grossartigen Kunstwerkes des christlichen sowie des mohammedanischen Ägyptens angliedert — kann als sehr gelungen bezeichnet werden. Ausser dem in der kurzen Einleitung Gesagten sei hier die hervorragende Rolle der Farben im ägyptischen Leben betont. Ohne den Farbeffekt von Sonne und Schatten, Wüste und bebautem Lande ist es garnicht denkbar, wie die Farben in Ägypten Charakter und Leben verleihen. Die farbige Tafelbildausgabe des ägyptischen Denkmalmaterials wird jedoch durch die Tatsache bedingt, dass die Mehrzahl der ägyptischen Kunstwerke farbig waren. Wie weit die Wiedergabe dieser Farben gelungen ist, das ist das Mass, an dem sich die Intensität des Wiedererlebens abmessen lässt. Von ganz wenigen in tieferem Ton gehaltenen Teilen abgesehen sind die an sich künstlerischen Photographien sehr schön, und die Auswahl des Materials wirklich ausgezeichnet zu nennen. Es ist nur mit Freuden zu begrüssen, dass ausser den Originalaufnahmen aus Ägypten auch einige Schätze des Brüsseler und des Leidener Museums dargestellt werden.

Die mehrere Gesichtspunkte berücksichtigende Zusammenstellung ist jedenfalls auch ein grosser Vorteil des Werkes. Die Hauptrolle gebührt den Farben, doch hindert das den Autor nicht daran, in der chronologischen Reihenfolge die Bilder gleichzeitig für ihr Zeitalter sprechen zu lassen. Bei ihrer relativen Kürze sind die auf jeder Seite gegebenen erläuternden Texte belehrend und genussreich zugleich. Mit den schönen Aufnahmen von Sakkara und Giza beginnt die bunte Welt der ägyptischen Architektur, Skulptur, Reliefkunst, Kunstgewerbe, wobei uns die Person des Schreibers mit dem Papyrus, die Dienerstatuen oder Modelle mit dem Ackerbau oder gar der Schifffahrt am Nil bekannt machen. Der unerschöpfliche Reichtum der thebanischen Grabkammern spiegelt sich vorteilhaft im monumentalen Denkmalmaterial des Neuen Reiches.

Wenn etwas vermisst wird, so ist es die Angabe der Masse. Man muss mit einer breiteren Schicht von Lesern rechnen, und das Fehlen der Angaben der Masse kann den Nichtägyptologen leicht schon bei einer Statuette oder einem Halsband zu falschen Annahmen führen.

Jeder Leser wird diese bis zu den Grenzen der heutigen Technik gelungene Darstellung der farbigen Welt Ägyptens nur mit Freuden begrüssen.

Budapest, November 1963 VILMOS WESSETZKY

\* \* \*

Hans KAESER, *Ewiges Ägypten*. Baden-Baden, Verlag für Angewandte Wissenschaften, 1962 (4to, 140 Seiten, 147 Tafeln, davon 43 Farbtafeln). Preis: Halbleinenband DM 39.80.

Die Planungen und Arbeiten am Assuan-Damm liessen befürchten, dass ein Teil der alten ägyptischen Denkmäler südlich von Assuan im neu entstehenden Stausee untergehen würden. Verschiedene Ausgrabungsexpeditionen haben in den letzten Jahren mit grösster

Energie gearbeitet, damit noch so viele wie möglich Monumente vor der Fertigstellung des neuen Assuan-Damms gerettet werden konnten. Das wichtigste Monument, die Felsentempel von Ramses II. in Abu-Simbel wird in internationaler Zusammenarbeit von Unesco, der Regierung der Vereinigten Arabischen Republik und vielen Mitgliedstaaten des Unesco, ausgesagt, in die Höhe befördert und oben auf den Felsen neu konstruiert werden, wozu schwedische Ingenieure einen detaillierten Plan aufgestellt haben.

Der Bildband von Hans Kaesser vermittelt auf Grund eines knappen Textes mit vielen Photos, Karten, Zeichnungen und Grundrissen einen Einblick in die Geschichte Ägyptens von der Vorgeschichte bis zum Ende der römischen Verwaltung. Aber Kaesser ist nicht selber am Worte. Er zitiert in dieser literarischen Reise 2000 km nilaufwärts Schriftsteller und Ägyptologen, die wichtige Orte und Denkmäler auf der Nilstrecke von Alexandrien bis Abu-Simbel beschrieben haben. Daneben gibt der Verfasser in einer ausführlichen Einleitung einen kurzen Überblick über Kultur und Geschichte Ägyptens (S. 11-61). Dann folgen die Auszüge aus der Weltliteratur (S. 67-139) mit Beiträgen von Georg Ebers, Thomas Mann, Zakaria Goneim, Gustave Flaubert, Strabo, Herodot, Otto Rombach, Julius Meier-Graefe usw. Die vielen Abbildungen und Farbtafeln, sowie die neben den Monumenten gestellten Pläne und Grundrisse, verdeutlichen den Text. Dabei beschränkt der Verfasser sich nicht zu der altägyptischen Geschichte, aber er verfolgt die Geschichte der Denkmäler bis in die neueste Zeit, eine Behandlungsweise womit der Verfasser u.E. die historische Skizze in wohlgelegener Weise abgerundet hat.

Der Druck der farbigen Abbildungen erfolgte im Short-Run-3-Color-Druckprozess, einem weitgehend standardisierten Offsetverfahren, das von der Eastman Kodak Company für kleine und mittlere Auflagenhöhen entwickelt wurde. Besonderes Merkmal dieses Druckverfahrens ist der Ersatz manueller Korrektüreingriffe in das Bild durch fotomechanische Maskenverfahren. Es erschien uns nützlich gerade auf dieses Verfahren, auch im Kreise der Leser der BiOr, die Aufmerksamkeit zu lenken. Besonders zu loben sind die Farbtafeln XXVI, eine der Statuen Ramses II. im Luxortempel, und XXXVI, eine der wiederhergestellten Pfeilerstatuen im Hatschepsut-Tempel in Deir el-Bahari.

Leiden, Dezember 1963

A. A. KAMPMAN

\* \* \*

W. ERICHSEN, *Die Satzungen einer ägyptischen Kultgenossenschaft aus der Ptolemäerzeit nach einem demotischen Papyrus in Prag*. København, i Kommission hos Ejnar Munksgaard, 1959 (16°, Seiten 62, Tafel I) = Historisk-filosofiske Skrifter udgivet af Det Kongelige Danske Videnskabskabernes Selskab. Bind 4, nr. 1 (1959). Kr. 15.—.

Per la conoscenza delle fonti riferentisi ai regolamenti delle associazioni religiose sacerdotali in Egitto, durante l'epoca tolemaica, a prescindere dai documenti greci (per i quali, cfr. *Michigan Papyri from Tebtynis*, Ann Arbor, 1944), nell'ambito del demotico, erano a nostra disposi-

zione solo cinque papiri del Cairo, editi dallo Spiegelberg, nel CGC, e precisamente i numeri: 31178 dell'anno 180/179 av. Cr., 30606 (a. 157), 30605 (a. 156), 31179 (a. 147), 30619 (a. 137), tutti provenienti da Tebtynis; il papiro di Lilla n. 29, proveniente da Ghōran nel Fayyum, edito dal Sottas, *Papyrus demotiques de Lille*, p. 57, tavv. 15-16 (a. 223); e il papiro di Berlino n. 3115 (a. 110-104), da Tebe, pubblicato dallo Spiegelberg nella ben conosciuta edizione *Demotische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin*, pp. 18-19, tavv. 38-41.

Il papiro che ora l'Erichsen ci presenta, in origine, appartenente alla collezione Wessely, attualmente, per acquisto, in possesso della Biblioteca nazionale di Praga, anche se non contiene particolari elementi, che gli conferiscano maggior valore in confronto di quelli stati già conosciuti, offre tuttavia motivi di utili raffronti, e, in alcuni casi, un testo migliore. Alla pari dei cinque papiri del Cairo proviene da Tebtynis; e, come il papiro del Cairo n. 30619 appartiene all'anno 137 av. Cr. (12 maggio). Alto cm. 30, largo cm. 47, si compone di due colonne: quella di destra con 28 linee di testo e dodici firme di testimoni, al disotto: quella di sinistra con 36, ma che presentano, come quelle di destra, parecchie lacune.

Presenta due diversi generi di scrittura: più piccola, ma ben chiara quella della colonna di destra, uguale a quella del papiro del Cairo 30619, il che attesta la sua provenienza anche dalla medesima cancelleria. Di colore bruno scuro, risulta composto di tre strisce verticali, ma le incollature sono disuguali. Non è di buona qualità, come in genere i papiri della tarda epoca tolemaica; è stato tuttavia ridotto in buono stato dal restauro compiuto dal compianto dott. Ibscher.

Il documento, sottoscritto dal notaio Inaros, figlio di Panas, redatto nello stesso stile degli altri congeneri sopra indicati, contiene il regolamento della corporazione nella colonna di destra (A); nella colonna di sinistra (B) vi ha scritto un registro di conti e un elenco di contributi dei singoli membri.

I paragrafi dei singoli casi, contemplati dal regolamento, si iniziano costantemente con la frase: *p 3 rmt n. im-n = ognuno di noi (che) .....*, seguita dall'indicazione della mancanza o colpa commessa, e concludentesi con: *p 3 j-f Kns h d x = la sua ammenda (è) di deben di argento x.*

Per la maggior chiarezza e comprensione del testo, molto opportunamente l'Erichsen, nella traduzione e commento l'ha presentato suddiviso nelle singole parti, precisamente così: Accettazione del regolamento da parte della corporazione — Durata annuale della validità dello statuto — Disposizioni generali riguardanti le adunanze e il culto degli Dei e del Sovrano — Contributi ordinari — Contributi ordinari dei membri anziani e giovani della corporazione — Accettazione della carica di gerente — Disposizioni particolari riguardanti i sussidi di pagamento e gli atti dei sacrifici ufficiali — Comportamento dei membri della corporazione fra loro — Casi diversi di contese — Offesa verso il presidente — Offesa a un membro della corporazione da parte del presidente — Calunnie e imputazioni dei membri fra loro — Adulterio con la moglie di un membro della corporazione — Azione di aiuto in un processo civile — Difesa di un povero e soccorso in una disgrazia — Partecipazione ai casi di morte dei parenti di un membro della corporazione — Partecipa-

zione ai casi di morte di un membro — Aiuto in un processo penale — Clausole conclusive —.

Il testo poi così suddiviso è stato analizzato in tutte le sue particolari caratteristiche, nulla trascurando sia nei riguardi della scrittura, la grammatica, il lessico. Frequentissimi infatti sono i raffronti di singole parole con altre che ricorrono in altri papiri, specialmente del Cairo, per rilevarne la grafia e meglio precisare il significato. La massima prudenza ha ancora usato l'Erichsen nel ricostruire il testo, solo in quei casi, in cui poteva risultare pienamente sicuro dal confronto con passi paralleli sicuri. E dal testo con minuta indagine ha pure cercato di ricavare tutti quegli elementi che gli sembrarono atti a portare nuova luce sull'argomento. E se, come deve poi convenire egli stesso, il papiro non ha dato quel contributo che si sarebbe desiderato per la conoscenza definitiva di molti problemi che ancor interessano l'argomento (c'è da sperare che alla soluzione contribuiscano presto nuovi testi), gli studiosi tuttavia non possono onestamente non riconoscere che la fatica dell'Erichsen non è stata inutile; poiché egli ha offerto loro una nuova prova della sua profonda dottrina e della sua sempre bene apprezzata perizia nell'edizione di testi documentari.

Firenze, febbraio 1960

GIUSEPPE BOTTI

#### PAPYROLOGIE

*PROCEEDINGS OF THE IX INTERNATIONAL CONGRESS OF PAPYROLOGY* (Oslo, 19th-22nd August 1958). *Association Internationale de Papyrologues*. Editors: Leiv Amundsen and Vegard Skånland. Oslo, Norwegian Universities Press, 1961. [paru en 1962] (8°, XVI + 392 pp. et VI pll.).

Les Actes qui font l'objet du présent compte-rendu contiennent les communications faites au IX<sup>e</sup> Congrès International de Papyrologie qui s'était tenu à Oslo du 19 au 22 Août 1958<sup>1</sup>). Publiés sous les auspices de l'Association de Papyrologues, par les soins de L. Amundsen et de son collaborateur V. Skånland, les Actes comportent aussi le programme du Congrès, avec le texte de l'allocation de bienvenue prononcée par S. Eitrem, Président d'honneur de cette Association.

L'Association Internationale de Papyrologues avait inscrit pour thème au programme de son IX<sup>e</sup> Congrès International le bilan des résultats obtenus dans les divers domaines des études papyrologiques durant les trente dernières années. Par ailleurs, un échange d'informations sur les travaux d'édition dans les différents centres possédant des collections de papyrus avait été

<sup>1</sup>) Voir les comptes-rendus du congrès: M. Amelotti, *IX Congresso internazionale di Papirologia*, Stud. Doc. Hist. Iur. 24 (1958) pp. 481-490; V. Arangio-Ruiz, *Il IX Congresso Internazionale dei papirologi*, Labeo 4 (1958) pp. 363-365; A. C(alderini), *Il IX Congresso Internazionale di Papirologia*, Aegyptus 38 (1958) p. 113; H. Hunger, *IX. Internationaler Papyrologenkongress*, Anz. f. die Altertumswiss. 11 (1958) col. 189; idem, *9. Internationaler Papyrologenkongress*, Biblos 7 (1958) pp. 213-215; B. Adams, *IX. Internationaler Papyrologenkongress*, IVRA 10 (1959) pp. 160-164; A. Traversa, *Il IX Congresso internazionale di Papirologia a Oslo*, Convivium 27 (1959) p. 265-266.



prévu. Nous analyserons les contributions publiées dans les *Actes* en les groupant selon ces deux sujets; nous réunirons dans un troisième groupe les communications qui portent sur d'autres questions. A l'intérieur de chaque division, nous respecterons l'ordre alphabétique des noms d'auteurs. Nous indiquerons en note les éditions et les travaux postérieurs au Congrès d'Oslo, dans la mesure où ils complètent utilement les communications analysées<sup>2)</sup>.

### I. Trente années d'études papyrologiques.

J. Modrzejewski, *Trente années d'études papyrologiques en Pologne* (pp. 369-380), fait le bilan des travaux de l'école de papyrologie polonaise<sup>3)</sup>. Il rappelle l'oeuvre importante de R. Taubenschlag sur la papyrologie juridique et les travaux de ses élèves<sup>4)</sup>, les études d'histoire sociale dues à A. Świderek<sup>5)</sup>, la parution continue du "Journal of Juristic Papyrology" grâce au tenace courage de l'équipe de rédaction et de son secrétaire H. Kupiszewski<sup>6)</sup>.

L'essentiel de la très importante contribution de Cl. Préaux, sur *L'économie lagide: 1933-1958* (pp. 200-232), réside dans les perspectives qu'elle ouvre. Le propre d'un esprit comme celui de Cl. Préaux est l'ouverture vers l'avenir de la science, et la recherche continue d'une vérité scientifique plus nuancée. Ces pages sont à

<sup>2)</sup> Rappelons ici quatre communications faites à Oslo, mais non publiées dans ces *Actes*: 1. V. Arangio-Ruiz, *L'édition des papyrus de Milan*, maintenant édité: V. Arangio-Ruiz et autres, *Papiri dell'Università degli Studi di Milano* (P. Milano Vogliano, II), (Milan, 1961); — 2. A. Bataille, *Remarques sur les deux notations mélodiques de l'ancienne musique grecque*, paru dans *Rech. Pap.* 1 (1961) pp. 5-20 et pl. I.; — 3. H. Kupiszewski, *Der Einfluss des Provinzialrechts Aegyptens auf das römische Recht nach der Konzeption von R. Taubenschlag*, cf. son article *Wpływ rzymskiego prawa prowincjonalnego w Egipcie na rzymskie prawo powszechne* (= *L'influence du droit romain provincial en Egypte sur le droit romain officiel*; en polonais), *Zesz. Nauk. Uniw. Wrocław.*, Ser. A, 34, Prawo VII (Wrocław 1961) (= *Mélanges M. Wyszynski*) pp. 38-53; — 4. G. Maldfeld, *Die Bedeutung der Papyrologie für die biblische Wissenschaft*.

<sup>3)</sup> Mise à jour sur épreuves en Janvier 1961, cette communication complète, pour les années 1955 à 1960, les informations réunies par l'a. dans une plaquette publiée à Varsovie en 1955.

<sup>4)</sup> Sur les *Opera Minora* de R. Taubenschlag (Varsovie, 1959, 2 vol.), voir le compte-rendu dans cette Revue: E. Seidl, *Bibl. Or.* 17 (1960) pp. 15-16. Pour les travaux de H. Kupiszewski dans le domaine de la papyrologie, voir ci-dessus, n. 2, et ci-dessous, n. 27. Voir aussi les récents articles de C. Kunderewicz, *Quelques remarques sur le rôle des κατὰ κράτος dans la vie juridique de l'Egypte romaine*, *Journ. Jur. Pap.* 13 (1961) pp. 123-129; *Les topotérètes dans les Nouvelles de Justinien et dans l'Egypte byzantine*, *ibid.* 14 (1962) pp. 33-50.

<sup>5)</sup> Cf. ci-dessous, n. 12. Voir aussi son article cité ci-dessous, n. 17, et son livre de vulgarisation, en polonais, sur l'Egypte gréco-romaine: *Historia nieznanego Egiptu* (= *Les histoires inconnues de l'Egypte*) (Varsovie 1962).

<sup>6)</sup> Les volumes 13 et 14 du *Journ. Jur. Pap.* ont paru à Varsovie, respectivement en 1961 et 1962. Quant aux autres auteurs polonais, voir les articles de I. Bięzińska-Małowist, *Recherches sur l'esclavage dans l'Egypte romaine*, *Comptes-Rendu Acad. Inscr. et Belles-Lettres*, 1959, pp. 203-210; *Les esclaves nés dans la maison du maître (oikogeneis) et le travail des esclaves en Egypte romaine*, *Studii Clasice* 3 (1961) pp. 147-162, et de E. Wipszycka, *Compte des dépenses d'un village* (P. Sorb. inv. 113), *Chron. d'Eg.* 35 (1960) pp. 206-221; *The Δωρεά of Apollonios the Dioeketes in the Memphite Nome*, *Klio* 39 (1961) pp. 153-190, ainsi que ceux de M. Brozek, cités ci-dessous, n. 27.

la fois un bilan, une mise au point et de riches directions de travail.

Après avoir évoqué l'état des publications de papyrus à la date de 1933, et les principaux instruments de travail désormais à la disposition des papyrologues, l'a. présente, avec la plus grande clarté et la plus exacte précision, l'apport des sources nouvelles pour notre connaissance de l'économie lagide: des impôts nouveaux, des renseignements sur le mode de perception d'impôts déjà connus, et la confirmation de mesures d'ordre judiciaire au profit du fisc royal<sup>7)</sup>.

On prend désormais conscience que, grâce aux monographies, les lectures de papyrus s'améliorent, et que les études de diplomatique font en général disparaître des conceptions aberrantes nées de lectures aujourd'hui corrigées. L'a. donne, à titre d'exemples, une vingtaine d'améliorations (p. 209, n. 1), et souligne les progrès dans la connaissance des institutions lagides et de leur extension à Chypre, en Syrie et Palestine. Elle insiste sur la nécessité de publier des inédits et d'orienter l'intérêt de jeunes chercheurs vers les textes démotiques dont un trop petit nombre est lu jusqu'à présent.

Abordant ensuite une mise au point que les récents apports rendent nécessaire, l'a. se demande s'il ne faudrait pas renouveler la conception de l'économie lagide qui avait cours à la suite des travaux de Rostovtzeff: une économie d'Etat, strictement dirigée. C'est ainsi que, dans le domaine de l'économie privée, il faut maintenant, grâce à un texte démotique non encore publié<sup>8)</sup>, reconnaître que le prêt de semence est pratiqué aussi bien pour la terre privée que pour la terre royale; un papyrus grec apprend de plus que les plans de semailles étaient organisés par les paysans et n'étaient donc pas l'effet d'une planification à l'échelon du pouvoir central (*Journ. Jur. Pap.* 7-8, 1954, p. 37, No. 2).

L'a. reprend alors le problème d'une "civilisation mixte", qu'aurait voulue le rationalisme grec. Elle tend à dénier aux Ptolémées ce pouvoir d'invention, et refuse à admettre, même pour le domaine économique, "une structure où se seraient vraiment amalgamés les passés de la Grèce et de l'Egypte" (p. 224)<sup>9)</sup>.

L'a. annonce enfin la nouvelle direction de ses recherches futures: *De la Grèce classique à l'Egypte hellénistique*, dont elle a livré quelques éléments remarquables depuis le Congrès d'Oslo<sup>10)</sup>. Mais la richesse de sa

<sup>7)</sup> Sur l'exécution privilégiée des créances fiscales, voir, en dernier lieu, J. Modrzejewski, *Servitude pour dettes ou legs de créance?* (*Note sur CPJud. 126*), *Rech. Pap.* 2 (1962) pp. 75-98, particulièrement 79 sq.

<sup>8)</sup> Un fragment du "code démotique" de Tounah-el-Gebel, cf. ci-dessous, n. 18.

<sup>9)</sup> Cf. ses articles: *Tradition et imagination dans la civilisation hellénistique d'Egypte*, *Bull. Acad. roy. de Belgique, Classe des Lettres*, 5<sup>e</sup> s., 44 (1958) pp. 199-217; *Tradition und schöpferische Kräfte in der hellenistischen Zivilisation Aegyptens*, *Das Altertum* 6 (1960) pp. 152-159.

<sup>10)</sup> Outre son article sur *La Banque témoin* (cité p. 227, n. 4), voir deux autres études de la même série: *Note sur les contrats à clause exécutoire*, *Chron. d'Eg.* 33 (1958) pp. 102-112, et *Les formes de la vente d'immeuble*, *ibid.* 36 (1961) pp. 187-195. Par ailleurs, Cl. Préaux a exposé les grandes lignes de cette recherche dans ses conférences faites à Paris, à la Société d'Egyptologie, le 17 Décembre 1959 (cf. *Bull. Soc. Franç. Egypt.*, 31 [Mars 1960] pp. 7-12, à l'Institut de Droit Romain, le 2 Décembre 1960, et au Collège de France, en Décembre 1963.

pensée ouvre aussi le chemin pour autrui: monographies sur les différentes fonctions administratives, études sur les corporations, sur les privilèges du fisc<sup>11)</sup>, sur les "réalités égyptiennes sans antécédent classique", sur le mode de vie indigène en Egypte lagide<sup>12)</sup>, et sur maints autres sujets (p. 228 sq.) seraient à faire<sup>13)</sup>.

E. Seidl, *Arbeiten der Papyrologie auf dem Felde der Rechtsgeschichte in den letzten 30 Jahren* (pp. 257-276), donne un aperçu sur la contribution de la papyrologie à l'histoire du droit et des institutions de l'Antiquité. L'a. se contente de rappeler certains travaux parmi les plus marquants sur l'histoire juridique de l'Egypte aux époques ptolémaïque, romaine et byzantine<sup>14)</sup>. Ses conclusions sont optimistes: sans encourir le risque d'une spécialisation trop poussée, la papyrologie juridique resterait encore longtemps une discipline d'avant-garde parmi les diverses branches de l'histoire des droits antiques.

A. Traversa, *I papiri epici nell'ultimo trentennio* (pp. 49-80), passe en revue les papyrus épiques portés à la connaissance des savants par les éditions depuis trente ans, d'abord grecs, tant ceux des poètes dont le nom est

<sup>11)</sup> Un premier aspect de ce sujet a été étudié dans le diplôme (inédit) de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes (VI<sup>e</sup> Section) de J. Modrzejewski, *Les Privilèges du Trésor royal des Lagides* (Paris 1960).

<sup>12)</sup> Voir, en dernier lieu, A. Świderek, *Hellenion de Memphis: La rencontre de deux mondes*, *Eos* LI, fasc. 1 (1961) pp. 55-63 (rappelons aussi son livre sur *La société gréco-égyptienne du Fayoum au III<sup>e</sup> s. av. n.è. d'après les archives de Zénon*, en polonais avec un résumé français, paru à Varsovie en 1959).

<sup>13)</sup> Dans les travaux sur l'économie et la société lagides, il faudrait désormais tenir compte des recherches de savants soviétiques; citons ici deux études en langue russe: K. K. Zelin, *Recherches sur les relations agraires en Egypte aux II<sup>e</sup>-I<sup>er</sup> siècles avant n.è.* (Moscou 1960), et V. V. Struve, *Structures sociales de l'Egypte hellénistique*, *Voprosy Istorii*, 1962, No. 2, pp. 67-95 (et résumé anglais, pp. 219-220). Pour une bibliographie des publications russes intéressant la papyrologie, voir A. I. Voronkov, *La Grèce et la Rome antiques. Répertoire bibliographique des publications parues en URSS de 1895 à 1959* (Moscou 1961, en russe) pp. 59-65 et 438 (les papyrus), 251-255 et 451-452 (époque hellénistique).

<sup>14)</sup> On pourra compléter utilement les indications données dans cet article en consultant les *Berichte* de l'a. relatifs à la *Juristische Papyrskunde* dans *Stud. Doc. Hist. Iur.* (en dernier lieu, 14. *Bericht*, t. 27 [1961] pp. 445-511: période de Septembre 1958 à Septembre 1961). On tiendra compte également d'autres bulletins bibliographiques de papyrologie juridique: *Juristische Literaturübersicht* dans *Arch. f. Pap.*, (dernier bulletin, par H. J. Wolff, t. 17, fasc. 2 [1962] pp. 193-211); *Survey of the Literature* dans *Journ. Jur. Pap.* (le dernier en date, par C. Kunderewicz, H. Kupiszewski et A. Świderek, t. 14 [1962] pp. 185-206); *Egypte gréco-romaine et monde hellénistique dans la Chronique des Droits de l'Antiquité* de la *Rev. Hist. Droit Franç. et Etr.*, par J. Modrzejewski (dernière chronique, t. 42 [1964] pp. 147-161).

Parmi les études de base, publiées depuis le Congrès d'Oslo, retenons ici, outre les *Opera Minora* de R. Taubenschlag (cf. ci-dessus, n. 4), le recueil de *Beiträge zur Rechtsgeschichte Altgriechenlands und des Hellenistisch-Römischen Aegypten*, de H. J. Wolff (Weimar 1961; compte-rendu par J. Modrzejewski, *Tijdschr. v. Rechtsgesch.* 31 [1963] pp. 106-119), et, du même, *Das Justizwesen der Ptolemäer* (Münch. Beitr. z. Pap.-Forsch. u. ant. Rechtsgesch. 44, Munich 1962; cf. J. Modrzejewski, *Zum Justizwesen der Ptolemäer*, *Ztschr. d. Sav.-Stift., Rom. Abt.* 80 [1963] pp. 42-82). Mentionnons enfin un essai de synthèse dû à E. Seidl lui-même: *Ptolemäische Rechtsgeschichte*, 2. völlig umgearb. Aufl. (Glückstadt 1962; *Aegyptol. Forsch.* 22).

connu<sup>15)</sup> que des "adespota", puis ceux des poètes épiques latins (Virgile). De ce bilan, il ressort que la poésie épique grecque eut en Egypte un succès constant<sup>16)</sup>, depuis l'époque ptolémaïque jusqu'à la conquête arabe; quant à la poésie épique latine, seul Virgile est transmis par les papyrus.

### II. Travaux en cours dans les divers centres papyrologiques.

Zaki Aly, *Egypt's Contribution Towards the Promotion of Papyrological Studies* (pp. 328-334 et pl. IV), informe sur l'état des collections et des travaux en cours en Egypte. Parmi les papyrus en possession des Musées du Caire et d'Alexandrie<sup>17)</sup> qu'il mentionne, les fragments d'un code démotique, trouvés à Tounah-el-Gebel (Hermoupolis-la-Grande) pendant les fouilles exécutées par S. Gabra en 1938-1939, méritent une attention particulière: il s'agit d'un document de haute importance pour l'histoire juridique de l'Egypte lagide dont l'édition, confiée à G. Mattha, est attendue depuis des années<sup>18)</sup>. L'a. signale ensuite un lot de papyrus provenant des fouilles faites sur le même site en 1954: elles ont fourni des pièces légales démotiques datées de 191 à 162 avant n.è. (archives familiales?), ainsi qu'un texte grec. Celui-ci, édité (avec une photographie) et commenté par l'a., est une plainte pour vol et attaque à main armée, de 162 av. n.è., sous forme d'un προσάγγελμα adressé à l'épistate de police résidant au Sarapéion dans le district d'Hermoupolis<sup>19)</sup>.

<sup>15)</sup> Pour les papyrus homériques, voir maintenant W. Lameere, *Aperçus de paléographie homérique. A propos des papyrus de l'Iliade et de l'Odyssée des collections de Gand, de Bruxelles et de Louvain* (Paris-Bruxelles, 1960); cf. aussi D. Del Corno, *I papiri dell'Iliade anteriori al 150 a. Chr.*, *Rendic. Ist. Lombardo, Cl. di Lett.*, 94 (1960) pp. 74-146, et 95 (1961) pp. 3-54; S. Daris, *Due frammenti inediti di Omero, Aegyptus* 42 (1962) pp. 114-122.

<sup>16)</sup> Pour la question des textes sur papyrus attribués à Hésiode, voir J. Schwartz, *Pseudo-Hésiode. Recherches sur la composition, la diffusion et la disparition ancienne d'oeuvres attribuées à Hésiode* (Leyde 1960). Sur Hésiode, voir N. Livadaras, *Ἰστορία τῆς παραδόσεως τοῦ κειμένου τοῦ Ἡσιόδου* (Athènes, 1963), et P. Oxy. XXVIII (ed. E. Lobel, 1962): 40 papyrus d'Hésiode.

<sup>17)</sup> Cf. A. Świderek, *Les papyrus grecs de la collection du Musée gréco-romain d'Alexandrie*, *Journ. Jur. Pap.* 14 (1962) pp. 51-55, qui donne une bibliographie de cette collection (descriptions et publications déjà parues) et en annonce une édition en collaboration avec M. Vandoni.

<sup>18)</sup> Voir, à ce propos, V. Arangio-Ruiz, *La codification dans l'Egypte ancienne*, *Journ. Jur. Pap.* 11-12 (1958) pp. 25-46, particulièrement p. 34 sq. G. Mattha n'a publié jusqu'à présent qu'un *Preliminary Report* comportant le résumé de plusieurs paragraphes de ce code et la traduction provisoire (en anglais) de quelques-uns d'entre eux (*Bull. Inst. d'Eg.* 23 [1941] pp. 297-312); les articles de cet auteur dans le *Bull. Fac. of Arts du Caire* ne sont que des reproductions partielles du même *Report*. Il semble que, n'étant pas juriste, Mattha n'ait pas saisi le sens exact des règles du code dont il présente une traduction qui n'est pas toujours satisfaisante au point de vue juridique (cf. Arangio-Ruiz, art. précité, p. 34).

<sup>19)</sup> La ponctuation du texte grec, l. 5-6, est défectueuse. Le document date (l. 32) du 6 Epeiph, année 19 de Ptolémée VI Philometor (4 Août 162 av. n.è.). La date du 24 Choiakh, année 6 (en réalité "année 6 et 17": 24 Janvier 164 av. n.è.), est celle de l'attaque dont le plaignant a été victime. Il faudrait donc un point après Σαραπίειον (s.e. χαίρειν) (l. 5), et une virgule après τοῦ ε (ἐτους) (l. 6). De même, l. 19, une virgule après ἀλλοις, et l. 20-21, un point en bas après κατὰ κράτος, avant la majuscule de Νυνί. De plus, l. 8, il faudrait écrire καὶ ὅδον au lieu de καὶ ὁδον. La traduction anglaise correspond du reste à un texte établi avec les corrections que nous venons d'indiquer.



Deux rapports sont consacrés aux collections de Vienne qui comptent parmi les plus importantes dans le monde: H. Gerstinger, *Aus der Papyrussammlung Erzherzog Rainer in Wien* (pp. 337-344), et H. Hunger, *Die Papyrussammlung der Oesterreichischen Nationalbibliothek von 1955 bis 1958* (pp. 345-350). Le premier article comporte l'édition d'une homologie relative au paiement d'un salaire dû pour des travaux d'irrigation dans le Fayoum, au VI-VII<sup>e</sup> siècle de n.è. (*P. Graec. Vindob.* 25.598)<sup>20</sup>); le second renseigne sur l'état de la collection depuis le congrès de papyrologues de Vienne en 1955, rappelle les éditions récentes et en annonce d'autres<sup>21</sup>).

La communication de H. G. Gundel, *Von der Arbeit an den Giessener Papyrussammlungen* (pp. 351-368), complète utilement les rapports de l'a. sur les travaux dans les collections de Giessen que composent les *P. Giss.*, les *P. Bibl. Univ. Giss.* et les *P. Iand*<sup>22</sup>). Elles constituent un ensemble de plus de 2800 pièces — textes hié-

rographiques, hiératiques, démotiques, grecs, coptes et arabes — dont 400 environ ont déjà été publiées. Le plus célèbre papyrus de Giessen est, on le sait, le *P. Giss. I 40*, qui nous a conservé le texte (malheureusement très mutilé dans sa partie essentielle) de la *Constitutio Antoniniana* de 212 concernant la concession du droit de cité romaine aux habitants de l'Empire<sup>23</sup>). Un autre texte important, mentionné dans cet article, est le "Wirtschaftsbuch" du *P. Iand*. Inv. 653, qui vient d'être édité par T. Reekmans<sup>24</sup>).

V. Martin donne un *Aperçu du travail papyrologique en cours à Genève* (pp. 335-336). Les papyrus de Genève sont répartis entre deux collections: la première appartient à la Bibliothèque publique et universitaire<sup>25</sup>) qui possède encore un bon nombre d'inédits<sup>26</sup>); la seconde, plus récente, est celle de M. Bodmer dont elle porte le nom. On connaît les trésors qu'elle a livrés à la curiosité des savants, et dont le plus célèbre est le *Dyskolos* de Ménandre<sup>27</sup>).

<sup>20</sup>) Texte repris par l'a., avec d'autres *P. Graec. Vindob.* (25.662; 25.619; 25.661; 31.506; 25.650; 25.591; 25.526; 26.272; 25.203; 26.257; 25.904; 15.035 A; 25.905; 25.866: contrats de vente, de prêt et de location d'époque byzantine), dans *Jhrb. d. Oester. Byz. Gesellsch.* 7 (1958) pp. 1-15 et 8 (1959) pp. 1-15.

Voir aussi l'édition de deux autres textes mentionnés dans cet article: H. Gerstinger, *Neue Texte aus der Sammlung Papyri Erzherzog Rainer in Wien*, Anz. d. phil.-hist. Kl. d. Oester. Akad. d. Wiss. 95 (1958, paru en 1959) pp. 191-202 (*P. Graec. Vindob.* 25.885, fin IV-début V<sup>e</sup> s. de n.è., dénonciation adressée aux *riparii* au sujet d'une mauvaise administration de biens ecclésiastiques; 25.787, I<sup>er</sup> ou II<sup>e</sup> s. de n.è., fragment d'un discours adressé par un empereur romain — Vespasien? — aux citoyens d'Alexandrie).

<sup>21</sup>) Notons ici *Die koptischen Ostraka der Papyrussammlung der Oesterreichischen Nationalbibliothek*, éditées par W. C. Till (Vienne 1960), et les 28 textes grecs réunis par P. J. Sijpesteijn dans le vol. IX de *P. Lugd. Bat.: Einige Wiener Papyri* (*P. Vindob. Sijpesteijn*) (Leyde 1963).

Signalons encore d'autres *P. Graec. Vindob.* récemment publiés: 16.887 (lettre à un *dux Aegypti* concernant la perception de l'annone militaire) et 4 (lettre d'un secrétaire impérial relative au transfert d'une propriété *iure privato salvo canone*), H. Hunger, *Zwei Papyri aus dem Byzantinischen Aegypten*, *Jhrb. d. Oester. Byz. Gesellsch.* 9 (1960) pp. 21-30; 16 (*Eine frühe byzantinische Dialysis-Urkunde*), *ibid.* 10 (1961) pp. 1-8; 39.739 (*Grundsteuerliste aus Arsinoë in einem Papyruskodex des 7. Jahrhunderts*), essai de restitution par le même auteur, *Forsch. u. Fortsch.* 35 (1961) pp. 23-28; 19.793 (*Ein Wiener Papyrus zur Ernennung der Priester im römischen Aegypten*), par le même, *Acta Ant. Acad. Scient. Hung.* 10 (1962) pp. 151-156; 25.555, 25.644, 25.595, 25.909, 26.248, 17.805, 26.266, 17.809, 25.898, 25.597 (*Neue byzantinische Vertragssurkunden aus der Sammlung "Papyri Erzherzog Rainer" in Wien* — contrats de prêt et de bail, pacte de compromis), H. Gerstinger, *Journ. Jur. Pap.* 13 (1961) pp. 53-65; 39.838, 25.697, 25.907, 25.884 (*Spätantik-byzantinische Papyri aus der Sammlung Erzherzog Rainer in Wien* — correspondance privée et officielle, reçus d'impôts), H. Metzger, *Mus. Helv.* 18 (1961) pp. 23-24; 29.370 et le No. 1 de l'Inst. f. Oesterr. Geschichtsforsch. (*Astronomische Papyri aus Wiener Sammlungen*), H. Gerstinger et O. Neugebauer, *Sitz.-Ber. d. Oester. Akad. d. Wiss., Philos.-hist. Kl.* 240, 2 (Vienne 1962); 29.825 a-f (*Neue griechische Musikfragmente aus ptolemäischer Zeit in der Papyrussammlung der Oesterreichischen Nationalbibliothek*), H. Hunger et E. Poehlmann, *Wien. Stud.* 75 (1962) pp. 51-78. La plupart de ces textes viennent d'être reproduits dans *SB. VI fasc. 4 et 5*.

<sup>22</sup>) Voir ses *Kurzberichte aus den Giessener Papyrussammlungen*, en dernier lieu No. 11: *Das Inventar der Giessener Papyrussammlungen* (Giessen 1961), et No. 12: *Die literarischen Papyri in der Giessener Universitätsbibliothek* (*ibid.* 1962); du même, *Verlorene Papyri Iandanae, Aegyptus* 41 (1961) pp. 6-16 [cf. *SB* 9519]. Cf. aussi J. Schawe, *Die Universitätsbibliothek Giessen* (Giessen 1962-1963) (*Die Papyri*: pp. 18-26).

<sup>23</sup>) La bibliographie du sujet est réunie par Ch. Sasse, auteur d'une excellente monographie sur la C.A. (1958), dans son article *Literaturübersicht zur Constitutio Antoniniana*, *Journ. Jur. Pap.* 14 (1962) pp. 109-149 (pour les publications antérieures à 1940; suite dans les prochains volumes du *Journ. Jur. Pap.*).

<sup>24</sup>) *A Sixth Century Account of Hay* (Bruxelles 1962). Voir aussi F. Uebel, *Griechische Papyri der Zeit Euergetes' II. aus Euhemeria in Giessen und Jena*, *Arch. f. Pap.* 17, fasc. 2 (1962) pp. 115-146 (notamment *P. Ien. Inv.* 76 A + *P. Giss. Bibl. Inv.* 424 b et 420: requête d'un prêtre au sujet d'une location de sycomores; *P. Ien. Inv.* 77 + *P. Giss. Bibl. Inv.* 421 et 425: correspondance officielle); du même, *Zu P. Iand. Inv.* 364, *ibid.* pp. 188-189 (archives de Zénon).

<sup>25</sup>) Cf. V. Martin, *La collection de papyrus de la Bibliothèque de Genève*, *Genova, NS* 7 (1959) pp. 187-192. Plusieurs textes de cette collection, déjà édités (*P. Gen.*), ont été repris, avec d'autres pièces du même dossier, dans H. I. Bell, V. Martin, E. G. Turner et D. Van Berchem, *The Abbinaeus Archive. Papers of a Roman Officer in the Reign of Constantius II* (Oxford 1962; voir le compte-rendu par D. Bonneau, *IVRA* 14 [1963], sous presse).

<sup>26</sup>) Voir, en dernier lieu, le *P. Gen. Inv.* 108: *Relevé topographique des immeubles d'une métropole* (Panopolis, III<sup>e</sup> s. de n.è.), publié par l'a. dans *Rech. Pap.* 2 (1962) pp. 37-73 et pl. VII.

<sup>27</sup>) *P. Bodmer IV. Editio princeps* par V. Martin, *Papyrus Bodmer IV: Ménandre, Le Dyskolos* (Cologny-Genève 1958); depuis, plusieurs éditions, traductions, commentaires que l'on ne saurait énumérer ici. Remarquons seulement que le *Dyskolos* de Ménandre intéresse même l'histoire sociale et juridique: Cl. Préaux, *Les fonctions du droit dans la comédie nouvelle: A propos du Dyskolos de Ménandre*, *Chron. d'Ég.* 35 (1960) pp. 222-239, démontre une coïncidence rigoureuse entre les éléments juridiques rapportés par la comédie et les règles en vigueur à Athènes au IV<sup>e</sup> siècle; voir aussi E. Cavaignac, *A propos du Dyskolos: La propriété foncière en Attique au IV<sup>e</sup> siècle*, *Bull. Assoc. G. Budé*, 4<sup>e</sup> s., 3 (1960). No. 3, pp. 367-372; U. E. Paoli, *Note giuridiche sul Δύσκολος di Menandro*, *Mus. Helv.* 18 (1961) pp. 53-62 (vv. 729-739: testament oral en faveur du fils adoptif); *idem*, *Nota sul verso 41 del Δύσκολος di Menandro*, *IVRA* 12 (1961) pp. 194-197; voir enfin les études des auteurs polonais, M. Brożek, *Problematyka społeczna w Dyskoloze Menandra* (= *La problématique sociale dans le Dyskolos de Ménandre*), *Meander* 15 (1960) pp. 39-46; *idem*, *Sprawy społeczne i polityczno-społeczne w attyckiej komedii nowej* (= *Les problèmes politiques et socio-politiques dans la comédie nouvelle attique*), *Eos* 51, fasc. 2 (1961) pp. 251-259, et H. Kupiszewski, *Dyskolos Menandra i jego znaczenie dla prawa greckiego i rzymskiego* (= *Le Dyskolos de Ménandre et sa valeur pour la connaissance des droits grec et romain*), *ibid.* 52, fasc. 1 (1962) pp. 47-66 (notamment le droit du mariage et de la famille à Athènes).

Notons encore les éditions récentes de quelques *P. Bodmer*, non mentionnées dans cet article: V. Martin et R. Kasser, *Papyrus Bodmer XIV-XV. Evangiles de Luc et Jean*, *P. Bodmer XIV: Evan-*

W. Müller, *Zu den spätptolemäischen Papyri der Berliner Sammlung* (pp. 183-193), présente un papyrus grec de la collection de Berlin (*P. Berol. Inv.* 16.223) qui permet de poser sous un jour nouveau le problème de la participation de la femme à la succession des *kléroï* dans l'Égypte des Lagides<sup>28</sup>). On connaît la longue évolution subie par la clérarchie ptolémaïque: parcelles attribuées à des soldats à titre de tenure, les *kléroï* tendent à devenir une propriété privée pleinement aliénable; cette évolution est accomplie à l'époque romaine. Héritiers dès le II<sup>e</sup> siècle avant n.è., ils échoient aux seuls héritiers mâles du clérarque, capables d'assumer, théoriquement du moins, ses devoirs militaires envers le roi. Un document du I<sup>er</sup> siècle avant n.è., (*BGU* 1261 = 1734) nous montre cependant un *kléros* à Héracléopolis entre les mains d'une femme; bien qu'on ait cru pouvoir l'affirmer, ce texte n'implique pas nécessairement la reconnaissance officielle de la vocation féminine à la succession des *kléroï*. Le papyrus édité par l'a. est plus explicite: datée également du I<sup>er</sup> siècle avant n.è., et provenant du même milieu d'Héracléopolis, la requête adressée au stratège Alexandre mentionne un *kléros* dévolu à la fille d'un clérarque décédé. Ce document prouve donc le droit de la femme à la succession des *kléroï*, un demi-siècle avant la conquête romaine<sup>29</sup>).

W. H. Willis présente *The New Collections of Papyri at The University of Mississippi* (pp. 381-92, pl. V et VI). La première de ces collections, qui porte le nom de son fondateur D. M. Robinson, contient des documents, des lettres privées, des textes littéraires et magiques grecs des époques ptolémaïque, romaine et byzantine, ainsi que 38 papyrus coptes. La deuxième collection, *P. Mississippi*, est également composée de textes grecs et coptes (tous des époques romaine et byzantine), pour la plupart documentaires, ainsi que de deux *codices* bibliques, en dialecte sahidique, l'un en papyrus, l'autre en parchemin: ce sont le *Crosby Codex* et le *Mississippi Codex II*, provenant probablement du même lot que les *P. Bodmer* de Genève.

### III. Sujets divers.

Dans une courte communication sur *The Placing of Papyrus Fragments* (pp. 134-138), J. W. B. Barns met au service des papyrologues les résultats fructueux qu'il a obtenus dans le rapprochement de fragments de papyrus: en observant dans l'épaisseur de la feuille la disposition des fibres, il a réussi à reconstituer des textes réduits

gile de Luc, chap. 3-24. *P. Bodmer XV: Evangile de Jean*, chap. 1-15 (Cologny-Genève 1961); — R. Kasser, *Papyrus Bodmer XVII. Actes des Apôtres. Épîtres de Jacques, Pierre, Jean et Jude* (Cologny-Genève 1961). Une nouvelle édition, augmentée et corrigée, du *P. Bodmer II* (avec reproduction photographique complète du ms.): V. Martin et J. W. B. Barns, *Papyrus Bodmer II. Supplément. Evangile de Jean*, chap. 14-21 (Cologny-Genève 1962).

<sup>28</sup>) Voir l'analyse de cet article par F. L(a) R(osa), *IVRA* 13 (1962) p. 522.

Parmi les textes de Berlin récemment édités, on notera J. Mau et W. Müller, *Mathematische Ostraka aus der Berliner Sammlung*, *Arch. f. Pap.* 17, fasc. 1 (1960) pp. 1-10 et pl. I-II (*P. Berol. inv.* 11.999, 12.002, 12.007-9, 12.611; Eléphantine, III<sup>e</sup> s. av. n.è.).

<sup>29</sup>) On modifiera sous cet angle les vues exposées par J. Modrzejewski, *La dévolution à l'État des successions en déshérence dans le droit hellénistique*, *Rev. Int. des Droits de l'Ant.*, 3<sup>e</sup> s., 8 (1961) pp. 100-101, n. 56.

en de si nombreux fragments que la paléographie seule ne pouvait le secourir<sup>30</sup>).

I. Biezuńska-Malowist, *L'extension du droit de cité romaine en Égypte aux I<sup>er</sup> et II<sup>e</sup> siècles de l'Empire* (pp. 277-285), se propose de "présenter d'une façon sommaire les résultats de ses recherches sur l'extension du droit de cité romaine parmi les divers groupes sociaux en Égypte avant la *Constitutio Antoniniana*"<sup>31</sup>). Ayant constaté l'incertitude du seul indice onomastique, l'a. distingue trois groupes d'individus: les Romains d'origine établis en Égypte; les Égypto-Grecs qui ont obtenu le droit de cité romaine et qui portent des cognomina grecs; les personnes portant des noms romains sans être nécessairement citoyens de Rome<sup>32</sup>).

A. et R. Calderini, *De papyris ad historiarum scriptores pertinentibus nuper repertis quid ad studia profecerint* (pp. 139-151), se limitent, efficacement, aux nouveaux papyrus découverts depuis 1950, c'est-à-dire depuis les listes établies par Pack, en ce qui concerne les historiens grecs et latins, ainsi que ceux que les Anciens considéraient comme tels: "Geste d'Alexandre le Grand", par exemple.

Une fois le bilan de ces nouveaux papyrus établi, les a. en tirent d'intéressantes conclusions sur la connaissance et la diffusion de ces œuvres dans l'Égypte hellénistique et romaine: le moment où ces textes furent copiés sur papyrus, la région d'Égypte d'où ils viennent, les goûts des lecteurs. On connaît, à l'époque ptolémaïque, un résumé des Philippiques; aucun texte de la Geste d'Alexandre, mais seulement des récits légendaires concernant Nectanébo. La connaissance des historiens en Égypte ne dépasse pas Alexandrie avant le I<sup>er</sup> siècle de n.è. C'est alors que les historiens grecs anciens et Salluste<sup>33</sup>) sont lus dans la vallée du Nil, et, aux III<sup>e</sup> et IV<sup>e</sup> siècles de n.è., les "grands": Hérodote, Thucydide, Tite-Live...

Que lisait-on de préférence dans les bibliothèques en province? Non pas ce qu'Hérodote a écrit sur les Égyptiens, mais les œuvres qui narrent les faits et gestes des Perses, et les historiens latins; non pas la mythologie égyptienne, mais la mythologie grecque. Les auteurs dont le nom est perdu eurent un succès durable<sup>34</sup>); les récits légendaires furent d'autant plus prisés que les historiens "sérieux" étaient plus négligés. Le goût pour l'histoire

<sup>30</sup>) L'un des auteurs du présent compte-rendu, D. Bonneau, a utilisé la même méthode pour reconstituer un papyrus démotique réduit en 12 fragments (*P. Lambert dem.* 1) dont la publication sera faite par M. Malinine; n'étant pas démotisante, elle a été très encouragée lorsque le texte — reconstitué par la seule méthode de rapprochement des fibres, complétée par la recherche de la continuité des caractères — s'est révélé cohérent et a ainsi confirmé l'efficacité du procédé employé.

<sup>31</sup>) Voir l'analyse de cet article par G. N(icosia), *IVRA* 13 (1962) p. 404.

<sup>32</sup>) L'a. mentionne à ce propos la famille de Gaius Julius Niger (*P. Mich.* 364, 370, 423-4), particulièrement révélatrice, à laquelle elle a consacré une note dans la revue polonaise *Eos* (49, fasc. 1, paru en 1959).

<sup>33</sup>) Cf. l'article récent de P. Frassinetti, *Su alcuni frammenti delle Historiae di Sallustio*, *Athenaeum*, NS 40 (1962) pp. 93-102 (p. 102, sur *P. Ryl.* 473 = Pack 2299).

<sup>34</sup>) Rappelons ici l'édition des *Hellenica Oxyrhynchia*, par V. Bartoletti, dans la *Bibliotheca Teubneriana* (Leipzig 1959); de nombreux comptes-rendus et commentaires, dont on retiendra l'article récent de I. A. F. Bruce, *The Political Terminology of the Oxyrhynchus Historian*, *Emerita* 30 (1962), pp. 63-69.



alla donc en diminuant en Egypte, à l'inverse de ce qu'on peut noter pour d'autres pays.

En préparant un "Corpus des affranchissements de Delphes", G. Daux a été frappé par tout ce que le rapprochement de l'épigraphie et de la papyrologie pouvait apporter à l'une et à l'autre science: il nous en entretient dans une *Note sur l'intérêt historique des affranchissements de Delphes* (pp. 286-292)<sup>35</sup>. Il souligne l'ampleur des renseignements que l'on peut tirer des actes delphiques; ceux-ci sont particulièrement importants, tant au point de vue économique que sociologique et moral, pour la connaissance de l'esclavage, en milieu familial et artisanal<sup>36</sup>. De là, la nécessité de nuancer l'idée qu'on peut se faire de la rigueur de la condition d'esclave, dont "le statut juridique ne doit pas être considéré isolément" parce que, grâce aux relations individuelles", il "échappe... à la misère de sa condition juridique"<sup>37</sup>.

J. A. Davison présente des *Notes on Alcman* (pp. 30-48) qui concernent des points d'inégale importance sur la vie et l'oeuvre de ce poète. L'a. émet une hypothèse sur la nationalité d'Alcman: quoique de parents Laoniens, il serait né à Sardes; la date de son *floruit* serait 659-658 av. n.è. plutôt que 668 av. n.è.; enfin, il n'est pas prouvé qu'Alcman ait été un esclave lydien (I-IV, pp. 30-35)<sup>38</sup>. Dans les notes suivantes (V-VIII, pp. 35-48), l'a. étudie la répartition des poèmes dans les livres auxquels l'Antiquité fait allusion, et se demande particulièrement si les *κολυμβῶσαι* occupaient un livre entier. Rechercher ce qu'était le dialecte dorien dans lequel Alcman écrivait au VII<sup>e</sup> siècle av. n.è. ne sera bientôt qu'une étape sur le chemin des études, tant les travaux sur le grec ancien progressent ces années-ci. Les dernières pages de cet article sont un important commentaire critique sur un nouveau fragment d'Alcman, le *P. Oxy.* 2389<sup>39</sup>.

W. Erichsen, *Ein neuer Typ einer demotischen ehegüterrechtlichen Urkunde* (pp. 320-327), signale l'existence d'un groupe de documents démotiques, partagés entre le British Museum de Londres et la Bibliothèque Universitaire de Hambourg, qu'il rapproche des pièces, déjà connues, appartenant au Musée du Caire (*P. Cair. dem.* 50119-50136)<sup>40</sup>. Ces trois séries de textes compo-

sent des archives familiales provenant de Hawâra, dans le Fayoum, dont l'a. annonce la prochaine publication. Parmi les 33 papyrus qui constituent ces archives — le plus ancien datant de 198 av. n.è. et le plus récent de 67 av. n.è. — l'a. a retenu le No. 7 de la collection de Hambourg, daté de 99 avant n.è.: ce texte concerne la liquidation du régime matrimonial d'un couple dont l'union (endogame!) n'a duré que quelques mois; compte tenu de quelques particularités du formulaire, il rejoint d'autres actes de divorce, démotiques ou grecs, qui nous sont conservés dans les papyrus d'Egypte<sup>41</sup>.

M. F. Galiano, *Les papyrus d'Eschyle* (pp. 81-133), dresse le bilan des papyrus, édités depuis 1933, qui contiennent des fragments d'Eschyle. Il est ainsi amené à rappeler la question de la date des *Suppliants*, retardée par le *P. Oxy.* XX 2256, frg. 3 (c. 464-463 av. n.è.)<sup>42</sup>. Cette liste des papyrus d'Eschyle, très documentée, est complétée par une série d'addenda (pp. 123-124), une bibliographie (pp. 125-131)<sup>43</sup> et un index des papyrus mentionnés (pp. 132-133): précieuse base de travail qui appelle d'autres études.

F. M. Heichelheim donne *A Chronological Table from 323 to 30 B.C.* (pp. 163-182), précédée d'une notice intitulée *A Chronological Table of Hellenistic History* (pp. 152-162). Il indique des voies de recherche, telles qu'une étude sur la "concorde de tous" (*ὁμόνοια πάντων*), et l'utilisation qu'on doit faire plus largement des apports de la numismatique (pp. 159-160). Quant au tableau événementiel, fondé essentiellement sur les monnaies, il appelle quelques réserves. Les dix divisions de cette chronologie sont faites d'après un critère qui nous reste inconnu; elles s'appuient tantôt sur des tournants politiques (intervention de Rome dans le Moyen-Orient), tantôt sur des considérations d'ordre philosophique. C'est ainsi que la division de 246 à 201 av. n.è. paraît très arbitraire<sup>44</sup>. Même du point de vue de l'évolution de la pensée, on peut discerner des étapes dans cette période<sup>45</sup>; mieux vaut, cependant, concevoir des divisions plus vastes plutôt que morcelées. De plus, pour les dates de la mort de plusieurs Ptolémées et de l'accession au trône de leurs

<sup>41</sup> Sur la dissolution du lien conjugal d'après les documents démotiques, voir P. W. Pestman, *Marriage and Matrimonial Property in Ancient Egypt* (Leyde 1961) p. 64 sq.; pour les sources grecques cf. J. Modrzejewski, *Les Juifs et le droit hellénistique: Divorce et égalité des époux*, IVRA 12 (1961) pp. 162-193, particulièrement p. 175-176; voir aussi E. Seidl, *Ptolem. Rechtsgeschichte*, o.c. (ci-dessus, n. 14 in fine) pp. 177-178 et 183, et *L'Acte de divorce du Brooklyn Museum* (*P. Brooklyn 4*) (de 177 de n.è.), publié par Cl. Préaux, dans *Chron. d'Eg.* 37 (1962) pp. 323-333.

<sup>42</sup> Sur ce papyrus, voir Ph. J. Kakridis, *Der Pais Margos im Dike-Fragment des Aischylos* (*P. Oxy.* 2256 Fr. 9a), *Eranos* 60 (1962) pp. 111-121.

<sup>43</sup> Pour compléter cette bibliographie, signalons quelques titres récents: V. N. Jarkho, *Les fragments papyrologiques de comédies satyriques d'Eschyle* (en russe), *Vestn. Drevn. Ist.*, 1959, No. 4 (70) pp. 131-153; M. Werre de Haas, *Aeschylus' Dictyulci. An Attempt at Reconstruction of a Satyrical Drama* (Leyde 1961); F. C. Görschen, *Das Aischylos-Fragment P. Oxy. XX 2246*, *Arch. f. Pap.* 17, fasc. 2 (1962) pp. 163-185; H. J. Mette, *Der verlorene Aischylos* (Berlin 1963).

<sup>44</sup> Arbitraire aussi l'épithète "dependent ally" à propos de la reine Alexandra de Judée (p. 181, année 72 de n.è.): cf. Flavius Josèphe, *Ant. Jud.* XIII, 419-421.

<sup>45</sup> E. Will, *Les premières années du règne d'Antiochus III* (223-219 av. J.C.), *Rev. Et. Gr.* 75 (1962) pp. 72-129, discerne à partir de 223 av. n.è. des tendances libérales.

successeurs, il faudra désormais tenir compte des travaux récents<sup>46</sup>.

La communication de J. Herrmann, *Betrachtungen zur Staatspacht in der Prinzipatszeit* (pp. 246-253), complète son ouvrage sur le bail de terres et ses autres études consacrées à la *μίσθωσις* dans le droit de l'Egypte gréco-romaine<sup>47</sup>. On sait que la notion de *misthōsis* couvre une série de rapports contractuels répondant aux diverses formes de louage distinguées par les romanistes<sup>48</sup>. Elle définit également la forme juridique des rapports entre l'Etat-bailleur et ses partenaires dans les baux de terres domaniales et fiscales (*γῆ βασιλική, γῆ δημοσία* et *γῆ οὔσιακή*).

L'a. résume d'abord les résultats des travaux anciens sur le problème du bail de terres publiques, en l'envisageant sous deux aspects principaux: sa durée et son caractère forcé. En règle générale, la durée du bail n'est pas déterminée: l'Etat se réserve la faculté de le résilier ou de le modifier à tout moment par une nouvelle

*διαμίσθωσις*. Seul le bail des terres de qualité inférieure est conclu pour un temps limité. En l'absence de locataires bénévoles, l'Etat recourt au bail forcé qui peut s'opérer sous trois formes désignées par les termes: *ἄγειν εἰς γεωργίαν* (ou *κατέχεσθαι τῇ γεωργίᾳ*), "contraindre à la culture", lorsqu'il s'agit de cultivateurs particuliers; *ἐπιμερισμός*, "répartition", lorsqu'il s'agit de collectivités; *ἐπιβολή*, "bail imposé" à tendance fiscale.

En utilisant ensuite les résultats de la thèse de droit ( inédite, Erlangen 1951) de Kl. Weiser, *Das Hypomnema in der Prinzipatszeit*, l'a. confronte la doctrine traditionnelle avec les données fournies par les *ὑπομνήματα* (offres et pétitions relatives au bail) du début de l'époque romaine, qu'il examine dans trois groupes distincts<sup>49</sup>. Cette confrontation semble apporter une confirmation des conceptions de Rostovtzeff.

N. Lewis, *Leitourgia Studies* (pp. 233-245), expose quelques aspects d'une étude plus vaste sur le "compulsory public service" dans l'Antiquité<sup>50</sup>. Il montre que

<sup>46</sup> En particulier, A. E. Samuel, *Ptolemaic Chronology* (Munich 1962; Münch. Beitr. z. Pap.-Forsch. u. ant. Rechtsgesch. 43) pp. 168-169 (compte-rendu par D. Bonneau, *Rev. Hist. Droit Franç. et Etr.*, 4<sup>e</sup> s., 41 [1963] pp. 648-650); T. C. Skeat, *Notes on Ptolemaic Chronology. I: "The Last Year which is also the First"*, *Journ. Eg. Arch.* 46 (1960) pp. 91-94; II: "The Twelfth Year which is also the First" (*The Invasion of Egypt by Antiochus Epiphanes*), *ibid.* 47 (1961) pp. 107-112; III: "The First Year which is also the Third" (*A Date in the Reign of Cleopatra VII*), *ibid.* 48 (1962) pp. 100-105 et pl. IV.

<sup>47</sup> Voir l'analyse de cet article par F. L(a) R(osa), IVRA 13 (1962) p. 515.

<sup>48</sup> Voir, à ce propos, H. J. Wolff, *Zur Rechtsnatur der Misthosis*, dans *Beiträge*, o.c. (ci-dessus, n. 14) pp. 129-154; cf. J. Modrzejewski, o.c. (*ibid.*) pp. 117-118.

<sup>49</sup> *Hypomnēmata* tendant à la conclusion d'un bail de terres publiques; *hypomnēmata* tendant à modifier un bail déjà existant; *hypomnēmata* ayant pour objet la sous-location d'une terre domaniale ou fiscale au profit d'un sous-locataire privé. Cette distinction, proposée par Weiser a été contestée par V. Arangio-Ruiz, *Sulla forma dello hypomnema negli affitti di terreni dell'Egitto romano*, *Studi E. Betti* 2 (Milan 1961) pp. 3-30.

<sup>50</sup> Voir aussi N. Lewis, *Leitourgia and Related Terms*, *Greek, Roman and Byzantine Studies* 3 (1960) pp. 174-184 et son édition de *Leitourgia Papyri* [8. *Leit.*, nos 1 à 16] (Philadelphie 1963).

les liturges désignés par le tirage au sort n'étaient nommés qu'à titre provisoire en attendant la sélection finale? Certains fonctionnaires (comogrammates ou sitologues)? poursuit-il, entraient en service à une date autre que le 1<sup>er</sup> Thoth (début de l'année officielle)<sup>51</sup>. Il établit enfin que la durée de service des *βιβλιοφύλακες ἐγκτήσιων* n'était pas nécessairement de 3 ans, mais pouvait être de 1 an ou de 2 ans. Une table, qui fait apparaître les *βιβλιοφύλακες* de l'Arsinoïte pour la période de 72 à 161-169 de n.è., est jointe à l'appui de cette thèse.

O. Montevecchi, *Quaedam de graecitate psalmodum cum papyris comparata* (pp. 292-310), rappelle que la Version des Septante n'a rien apporté pour la littérature grecque mais qu'elle est un monument non négligeable de la *koinè*. Il est utile de comparer la langue des Septante avec celle des papyrus de la même période. L'a. choisit comme champ d'investigation la traduction grecque des Psaumes.

Elle s'attache à rassembler des exemples concrets: tout d'abord, les épithètes qui reviennent souvent dans le texte des Psaumes, accolées au nom de Dieu ("refuge" *καταφυγή*; "aide" — *βοηθός*), ne sont traduites avec aucune rigueur, le même mot hébreu étant rendu par des mots grecs différents. La traduction vise à rendre le souffle poétique du poème hébraïque, plutôt que l'exactitude verbale. La confrontation avec la langue des *Septante* montre que les mêmes mots grecs sont utilisés pour exprimer les mêmes idées lorsqu'on s'adresse au roi pour lui demander aide et protection; l'exemple du mot "protecteur", *ἀντιλήπτωρ*, est particulièrement probant.

Il ressort d'autres observations faites selon cette méthode qu'une parenté étroite existe entre le langage de la cour ptolémaïque et le grec des Septante.

Cette langue, peu à peu abandonnée par les Grecs, revient en usage aux III<sup>e</sup>-IV<sup>e</sup> siècles de n.è. grâce à l'importante diffusion des Psaumes dans la chrétienté. Assurément, les mots n'ont pas passé directement du vocabulaire du culte royal au langage chrétien, mais ils ont été repris plus tard de la traduction des Septante: à preuve le fait que le mot "bienfaiteur", *Εὐεργέτης*, jamais employé dans l'Ancien Testament, ne se trouve jamais non plus dans le langage chrétien.

Devant de tels résultats, on ne peut que souhaiter que cette enquête magistrale soit poursuivie.

A. Paap donne dans sa communication *Die griechischen Nomina sacra* (pp. 311-319) les conclusions qu'il tire sur les abréviations de noms sacrés dans les papyrus dont il a rassemblé la liste dans son ouvrage paru à Leyde en 1959<sup>52</sup>. Il tranche un problème fort discuté au début de ce siècle: celui de l'origine de ces abréviations que l'on supposait venues de la cursive. L'examen des papyrus lui permet de les considérer comme

<sup>51</sup> Pour l'a., cette date pourrait être en Méchir ou en Phamenoth. La date de Méchir serait liée à l'année financière ptolémaïque (cf. Samuel, o.c., ci-dessus, n. 46, p. 78 sq.). Mais l'a. maintient, semble-t-il, à l'époque romaine.

<sup>52</sup> O. Montevecchi elle-même en a présentée quelques résultats nouveaux dans une communication au X<sup>e</sup> Congrès de Papyrologie (Varsovie 1961).

<sup>53</sup> *Nomina Sacra in the Greek Papyri of the First Five Centuries A.D.*; nombreux comptes rendus, dont le plus récent par S. Bar-tina, *Stud. Pap.* 2 (1963) pp. 62-71, qui reproduit la liste de Paap.



une habitude des Juifs hellénisés d'Alexandrie; elles auraient été ensuite utilisées ou délaissées selon le gré de chaque copiste.

V. B. Schuman, *Light on Taxes in Kind in Roman Egypt* (pp. 254-256, pl. I-III), essaie de préciser les modalités de paiement des impôts en nature (blé) pratiquées dans l'Égypte romaine, à l'aide des observations faites par lui-même dans la campagne égyptienne<sup>54</sup>). Il propose de restreindre le sens de τὰ προσμετρούμενα: supplément payé par les contribuables lorsque la qualité des grains était inférieure à celle qu'attendaient les autorités fiscales.

T. C. Skeat, *Papyri from Panopolis in the Collection of Sir Chester Beatty* (pp. 194-199), décrit deux rouleaux contenant la correspondance officielle d'Aurelius Apolinarius, stratège du nome Panopolite; le premier contient les copies des lettres adressées par celui-ci à ses supérieurs en Septembre 298, le second celles des lettres adressées à Apolinarius lui-même par Aurelius Isidorus, procureur de la Thébaidé inférieure, en Février 300<sup>55</sup>). Ces textes apportent de nouvelles lumières sur les réformes de Dioclétien en Égypte<sup>56</sup>). Ils donnent des précisions chronologiques importantes: la date de l'accession au trône de Dioclétien, 20 Novembre 284; la date de sa naissance, 22 Décembre; celle de son voyage en Égypte: sa venue à Panopolis est imminente en Septembre 298; enfin, ils permettent de placer la révolte de Domitius Domitianus en 297-298<sup>57</sup>).

La contribution de W. Steffen, *Die neuen Iambengedichte des Archilochos (Zum Papyrus von Oxyrhynchus 2310, Frg. I, Kol. I)* (pp. 18-29), présente une tentative de reconstitution de ce passage d'Archiloque. Partant du texte édité par Lobel, qu'il donne p. 19, l'a. justifie la reconstruction qu'il propose pp. 28-29<sup>58</sup>).

Sous le titre *Euripidean Hypotheses in a New Papyrus* (pp. 1-17), E. G. Turner présente l'éditio princeps de quelques-uns des 138 fragments d'un papyrus maintenant édité<sup>59</sup>); celui-ci contient les "hypothèses" des

pièces d'Euripide, rangées par ordre alphabétique de leurs titres. Ici, l'a. commente le papyrus pour l'intérêt qu'il présente pour l'histoire de la tradition manuscrite de l'oeuvre d'Euripide. Il distingue les "hypothèses" destinées à une oeuvre encyclopédique, et formant un ouvrage séparé des pièces elles-mêmes; celles qui ont une orientation littéraire; et, enfin, celles qui, comme le papyrus en question, offrent une succession d'arguments. Il compare alors les données du papyrus avec celles des arguments déjà connus, pour la langue et pour le contenu même des pièces dont les dénouements, par exemple, diffèrent d'un argument à l'autre.

\* \*

Orienté vers le passé, le Congrès d'Oslo est cependant, plutôt qu'un bilan, une ouverture vers l'avenir. Les Actes que nous venons d'analyser montrent les différents aspects que peuvent prendre les études papyrologiques. On y trouve maintes directions de recherche aussi bien pour la papyrologie littéraire<sup>60</sup>) que pour les travaux sur l'histoire juridique, économique et sociale de l'Égypte gréco-romaine<sup>61</sup>). Nous verrons, avec le recul du temps nécessaire à la parution des Actes du Congrès suivant (Varsovie-Cracovie, 3-9 Septembre 1961)<sup>62</sup>), si ce X<sup>e</sup> Congrès de Papyrologues a répondu aux espoirs du IX<sup>e</sup>.

Paris, Octobre 1963

DANIELLE BONNEAU  
JOSEPH MODRZEJEWSKI

\* \*

Victor MARTIN, *Papyrus Bodmer IV. Ménandre: Le Dyscolos*. Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1958 (in-8°, 115 pages, 19 planches). Prix: S.Frs. 12.—.

La découverte d'une comédie complète de Ménandre est sans doute, avec le déchiffrement du linéaire B, le progrès capital que le connaissance de l'antiquité grecque a fait en ce milieu du XX<sup>e</sup> siècle.

Dès son apparition, l'édition que M. Victor Martin donna de ce papyrus, qui est un des joyaux de la bibliothèque de M. Martin Bodmer, suscita le vif intérêt et l'activité des érudits. Aujourd'hui, après cinq ans, les travaux sur le Dyscolos se comptent par centaines, les rééditions et traductions par dizaines et les corrections proposées au texte par milliers.

Le recul, dont nous nous excusons, nous permet du moins de dire qu'en dépit de maintes intéressantes sug-

Pap. 2 (1962) pp. 25-36 et pl. VI (P. Sorbonne Inv. 2252, Ghoran, c. 250 av. n.è.).

<sup>60</sup>) Notons ici que le catalogue de R. A. Pack (*The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt*, 1952), instrument de travail capital pour ce domaine, doit être réimprimé avec une mise à jour (cf. Gnomon 33 [1961] p. 528).

<sup>61</sup>) Signalons la prochaine publication d'un *Corpus des ordonnances des Ptolémées* (C. Ord. Ptol.), établi par M.-Th. Lenger (Mém. de l'Acad. roy. de Belgique, Classe des Lettres, t. LVI, fasc. 3, Bruxelles 1964, sous presse).

<sup>62</sup>) Voir les comptes-rendus de ce congrès: V. Arangio-Ruiz, *Il X Congresso internazionale dei papirologi*, Labeo 7 (1961) pp. 431-436; idem, *Il decimo Congresso di Papirologia a Varsavia e Cracovia*, Riv. Filol. Class., NS 40 (1962) pp. 88-90; H. Braunert, *10. Papyrologenkongress*, Gnomon 33 (1961) pp. 734-735; V. Polaček, *X<sup>e</sup> Congrès International de Papyrologues*, Arch. Orient. 30 (1962) p. 712.

gestions, le texte lu et établi par M. Martin reste dans l'ensemble très solide et qu'il y a bien peu de modifications définitives qui doivent lui être apportées.

Le recul encore nous permet de mesurer à la lumière des travaux d'histoire littéraire que ce texte a fait naître, l'exceptionnelle importance de cette découverte. Pour la première fois, en effet, nous possédons, de la comédie nouvelle grecque, autre chose que des fragments. Nous voyons comment elle est construite dans une synthèse de la comédie de caractère et de la comédie d'intrigue. En dépit de sa jeunesse, le poète du Dyscolos avait déjà su admirablement insérer le caractère dans l'action et faire des manies, des obsessions de ses personnages le déterminant qui suscite l'enchaînement des événements.

Il paraît inutile de résumer ici une pièce devenue si célèbre et que maints théâtres, en plusieurs langues, ont déjà jouée.

Du moins voudrions-nous, pour finir, souligner, à la suite de M. Martin lui-même, tout ce que cette heureuse découverte apporte à l'appréciation de l'originalité du théâtre latin et rappeler tous les échos qu'à travers Plaute et Térence, Ménandre a jusqu'aujourd'hui dans le théâtre moderne. C'est un bel exemple de la survie que peut avoir une oeuvre même totalement tombée dans l'oubli.

Bruxelles, janvier 1964

CLAIRE PRÉAUX

#### ASSYRIOLOGIE - MESOPOTAMIA

Gordon WATERFIELD, *Layard of Niniveh*. London, John Murray, 1963 (8vo, X + 535 S., 58 Ill., 1 Karte). Preis: 55 s. net.

Wer sich bisher über das ungewöhnliche Leben Sir Henry Layard's, des Entdeckers von Ninive, zu unterrichten wünschte, musste auf das zweibändige Werk *Sir A. Henry Layard. Autobiography and Letters from his childhood until his appointment as H.M. Ambassador at Madrid*, zurückgreifen, das von Wm. N. Bruce besorgt, vor gerade 60 Jahren bei John Murray in London erschienen ist. Es umfasst die 1882 niedergeschriebene Selbstbiographie bis 1847, ergänzt bis 1869, als Sir Henry britischer Botschafter in Madrid wurde. Der Rez. verwahrt dieses Werk, das ihm als jungem Studenten Lady Layard am 26.9.1911 in der Casa Capello (heute F. Carnelutti) schenkte, als teures Andenken an diesen Besuch am Canal Grande in Venedig. Im Gespräch mit Lady L's drückte er schon damals die Hoffnung nach einer umfassenden Biographie ihres Gatten aus, die nunmehr, nach so vielen Jahren, wirklich erfüllt worden ist. Layard's berühmter Verleger John Murray hat sich der Veröffentlichung dieses Werkes angenommen, das G. Waterfield aufgrund emsiger und zeitraubender Studien der 240, im Britischen Museum verwahrten *Layard Papers* und vieler anderer, auf Layard's Leben (1817-1894) bezüglicher Unterlagen zusammengestellt hat. Dafür gebührt ihm der Dank aller, die sich über den vielbewegten Lebensgang dieses wegen seiner Angriffslust vor und nach seinem Tode gefürchteten und befürchteten Mannes zu unterrichten wünschen. Ihm stand auch Lady Layard's *Diary* (13 Bände, 1869-1894) zur Verfügung, vor allem aber hatte er Zugang zu dem riesigen *Memoir*, in dem Sir Henry seine bisher un-

veröffentlichten Aufzeichnungen über die Jahre 1869-1877 (Gesandter in Madrid) und 1877-1881 (Botschafter am Osmanischen Hof) zusammenfasste. Es ist kein Zweifel, dass man über den reinen Lebenslauf nirgendwo besseren Aufschluss gewinnen kann. Die *Entdeckung von Ninive* hat er selbst längst beschrieben, ebenso seine abenteuerlichen Reisen unter den *Bachtijären* in *Luristan*, zu denen die *Layard Papers Additional MSS* im Brit. Museum noch viel zusätzlichen Stoff liefern (L.P. 39092, 39083-39090). Natürlich enthält das vorliegende Werk mancherlei Irrtümer und Versehen, die dem Verf. nicht angekreidet werden sollen. Dass er aber nach S. 390 das berühmte, durch neueste Untersuchungen, die in der National Gallery zu London mit aller nur wünschenswerten Gründlichkeit vorgenommen wurden (vgl. darüber nunmehr des Rez. akademische Schrift *Ein weiteres Sultansbild von Gentile Bellini?* Mit zehn Abb. auf 5 Tafeln = Oesterr. Akad. der Wiss., philos.-hist. Kl., Sitzungsberichte, 237 Bd., 3. Abhgd., Wien 1961), jedoch entwertete Bildnis Mehmed's II., des Eroberers, als *Mahmoud II by Gentile Bellini* vorführt, muss ihm fast verübelt werden. Weniger vielleicht, dass er Layard's Wahl in die Akademie der Inschriften zu Paris (S. 476) irrig ansetzt. Tatsachen sind, dass L. am 20.1.1854 *correspondant* und am 15.XI.1889 *associé étranger* dieser berühmten Gesellschaft wurde. Dass er *in 1890 a Membre de l'Institut* wurde, ist selbst bei L., der zwar französischen Geblütes, aber Nicht-Franzose, sondern Engländer war, unmöglich gewesen. Verfasser und Verlag gebührt für diese Leistung der Dank aller, die zu solchen Männern wie Sir Henry L. mit Bewunderung aufschauen.

München, Dezember 1963

FRANZ BABINGER

\* \*

H. W. F. SAGGS, *The Greatness that was Babylon, A sketch of the ancient civilization of the Tigris-Euphrates valley*. London, Sidgwick and Jackson/ New York, Hawthorn Books, 1962 (Medium 8vo, xix + 562 pages, 64 half-tone plates, 2 in colour). Price: £ 3 3s or \$ 9.95.

This work is one of a well known series including *The Glory that was Greece*, *The Grandeur that was Rome*, etc., hence the title. The sub-title more adequately describes the book. It is undeniable that a need for this kind of book has existed for some time. There have been considerable increases in the available materials due to recent discoveries, but little of the general results is available for students of ancient history and general readers who seek some non-technical account of these matters within the compass of a single volume. Most of the experts have shunned attempts at popularizing, so that what exists has been termed "pathetically inadequate" by one competent judge. The author is therefore to be congratulated on recognizing the need and on supplying it in this way.

Contrary to the publisher's blurb, this is not in fact the first volume of its kind. Morris Jastrow's *The Civilization of Babylonia and Assyria* (1915) and Louis Delaporte's *Mesopotamia, The Babylonian and Assyrian Civilization* (1925) have the same scope and general content, though new finds have rendered both totally out of

<sup>54</sup>) Voir l'analyse de cet article par G. N(icosia), IVRA 13 (1962) p. 480. Notons aussi un autre article de l'a. relatif à la fiscalité en Égypte: V. B. Schuman, *Unresolved Abbreviations in the Karanis Tax-Rolls*, Aegyptus 39 (1959) pp. 223-225.

<sup>55</sup>) Voir l'analyse de cet article par F. L(a) R(osa), IVRA 13 (1962) pp. 533-534.

<sup>56</sup>) Cf. E. G. Turner, *Latin versus Greek as an Universal Language: The Attitude of Diocletian*, dans *Language and Society* (Mélanges A. M. Jensen) (Copenhague 1961) pp. 165-168, qui utilise ces documents.

<sup>57</sup>) Cl. Vandersleyen, *Chronologie des préfets d'Égypte de 284 à 395* (Bruxelles 1962) pp. 57 et 60, sans pouvoir tenir compte des papyrus de Panopolis, aboutit à la même conclusion; celle-ci semble approuvée par A. Piganiol, dans son compte-rendu de cet ouvrage, Rev. Et. Lat. 40 (1963) pp. 383-384; elle est vivement contestée par J. Schwartz, *L. Domitius Domitianus et l'épigraphie*, Chron. d'Ég. 38 (1963) pp. 149-155.

<sup>58</sup>) Voir, sur ce texte, les travaux récents de A. Colonna, *Adnotationes ad papyrum Oxy. 2310, I*, Boll. del Com. per la Prepar. dell'Ediz. Nazion. dei Classici gr. e lat., NS fasc. 7 (1959) pp. 51-53, et H. J. Mette, *Zu Archilochos P. Oxy. 2310, fr. 1, col. 1*, Hermes 88 (1960) pp. 493-494.

<sup>59</sup>) *P. Oxy. 2455*, dans *The Oxyrhynchus Papyri*, Part XXVII (Londres 1962). Voir, sur ce texte, B. Snell, *Der Anfang von Euripides' Oedipus*, Hermes 91 (1963) p. 120 (à propos du frg. 4, 40). Un autre papyrus d'Euripide a été récemment édité: H. Cadell, *Un fragment sur papyrus de l'Hippolyte d'Euripide* (v. 1-103), Rech.



date. Dr. Saggs, who is Reader at the School of Oriental and African Studies of the University of London, had therefore no tradition or model to follow and was compelled to attempt an original synthesis. This is, of course, no mean undertaking, and many of the faults which appear in the book are traceable to the difficulties of the materials. This is a field in which the harvest is ripe but the labourers few. The museums are full of unpublished artifacts and written documents. What is published may be badly edited or inadequately studied. The preliminary syntheses on particular topics on which a work of this kind should be based are either lacking or are, for the most part, woefully inadequate. So whereas in, say, Classical Greek and Roman studies the need in such a book is to select from an established body of fact and to present the selection within an intellectual framework and as an orderly whole, here the facts have yet to be established in many cases, and the author, if he is to succeed, must do most of his own spadework. Of course, one lifetime is inadequate, and in consequence such work must be imperfect. The author must write knowing that if he were to devote five years of his time to any one aspect, he would probably rewrite the whole of his section on that topic. Furthermore, since the popularizer must cover the whole field, he runs the gauntlet of all the specialists in particular areas who will declare him wrong and uninformed in their spheres. Thus the author is to be complimented on his courage in undertaking such a book, and the criticisms offered below must be read in this light.

The main impression left with the reviewer by the book as a whole is of a certain lack of balance. On the one hand the author wanted to include so much of what he knew that in parts the book is heavy going for his prospective readers. The attempt to compress a reasonably full account of general and political history into 153 pages has not always succeeded. In a few places, pp. 75-76 for example, too many facts and names may fail to convey the general picture, which is all that can be presented within the space. Pre-history is dealt with at too great length so that later history is compressed. In the reviewer's opinion the author would do well in later editions either to remove this history into a separate volume, in which it could be stated at greater length, or to present the important things with less detail of the less important. The treatment of literature is similar. Is there merit in presenting the whole of the *Zû Epic* within one and a third pages (pp. 422-423), partly in summary, partly in quotation? The determination to get everything in somehow detracts from any real appreciation of the matters under consideration.

On the other hand the imbalance appears in the amounts of space allotted to the different topics. The availability of material is largely to blame for this. For example, readers may expect something on the family, but no section of the book deals with this topic. There are some scattered remarks in ch. 6, but nothing more. In contrast the royal tombs of Ur receive some ten pages' discussion (pp. 372-383), which seems excessive in a very concise book. But there has been as yet no study of the family in ancient Mesopotamia, while the royal tombs of Ur have been much discussed.

The author's point of view is not only that of an im-

partial investigator, but also of an apologist. His special field has been Late Assyrian history and letters. Thus he is at pains to minimize the brutalities of which the Assyrian kings in their inscriptions so commonly boast, see pp. 238-244. While it is certainly true that similar inhumanity has been perpetrated by other peoples in the ancient and modern world, this hardly makes the Assyrians any better, and in other cultures such acts have not been heralded as the crowning glory of the ruler. The last chapter also, *Legacy and Survival*, presents what seems to the reviewer an altogether exaggerated picture of the debt of the ancient and modern worlds to Mesopotamia. There is simply no evidence, for example, that demonic possession as conceived by the Hebrews and some Christians goes back ultimately to "the Babylonian view of the world-order" (p. 486). Such ideas are too widespread to come from any single source. Nor can we agree that Herodotus' visit to Mesopotamia might explain the European interest in and concern for history, as is put forward on pp. 503-504. The Assyrians, who had an interest in recording their conquests, had, as Dr. Saggs admits, disappeared by Herodotus' time, and the idea that Babylonian scholars might have absorbed the Assyrian philosophy of history at an earlier period and have passed it on to Herodotus later are two highly improbable assumptions, not "a very real possibility". Along such lines one might as well argue that the Hittites, who were better historians than the Assyrians, left their historical sense with western neighbours, who latter passed it on to the Ionian Greeks.

The bibliography is full and impressive, but for the readers intended a much reduced selection with some comment on the scope and usefulness of the various items would have been more to the point. How many school-boys, students, and general readers will be able to consult a duplicated pamphlet in French by G. A. Melikichvili (p. 512) handed out to participants of a congress in Moscow?

However much specialists may complain, the fact is that books of this kind are badly needed and cannot be perfect. This one will undoubtedly be much used, and for the sake of future editions the reviewer offers the following particular suggestions:

p. 50. The wording gives the impression that Sargon was thought to have ruled over the whole of Asia Minor, which can hardly be intended.

p. 68. The ambiguity of the last line of the first paragraph may mislead readers to think that Shamshi-Adad and Hammurabi took the oath, which was in fact taken by others in their names.

p. 90. The seventh king of the Second Isin Dynasty was Marduk-šāpik-zēri, not Marduk-šāpik-zēr-mātim, as wrongly given in the *Synchronous History*. See Poebel, AS 15, pp. 16-21.

p. 93. The *Synchronous History* is by an oversight attributed to Adad-nirari II instead of Adad-nirari III. The idea that it is a treaty document is unacceptable to the reviewer. Probably it was written after the death of Adad-nirari III as a piece of propaganda to denigrate Babylon and to bolster local morale.

p. 148. Medina, the earlier name of which is Yathrib, not Yatrib, is hardly "on the Red Sea".

p. 209-210. § 55 is mistranslated. The negligent farmer does not "cause" the water to carry away his neighbour's field, but "lets" it do so. In § 153 *gašišim* is singular, so "stake", not "stakes".

p. 303. The object of red clay assumed by previous editors of *Enuma Eliš* IV 61 was always a mistake, as first shown by O. R. Gurney in *Anatolian Studies* II (1952) 28.

p. 308. Incantations were already collected on tablets in the Early Dynastic period, see Deimel, *Fara* II, no. 54.

p. 314. The *mušhuššu*, or *mušrušsu*, is not a red dragon, but a savage one. *huš* = *ezēzu*, *ezzu*. The coloured specimen from Nebuchadnezzar's Ishtar Gate, which is so named in his inscriptions, is whitish with some gold, see Koldewey, *Das wieder erstehende Babylon*, pl. 31.

p. 330. *tuppi šimāti* is "Tablet of Destinies", not "Tablets of Destiny".

pp. 330-331. The primeval Enki, whose wife is Ninkī, is unrelated to Enki(g), god of Eridu. Further, Ninḫursag is not Enki(g)'s wife, but of Šulpae.

p. 341. Marduk, on the third line of this page, is mistranslated as asking for equality with his elders ("like you"). As rightly stressed by Heidel, *The Babylonian Genesis*, p. 29, Marduk was asking for all, and not a share, of their authority, thus "instead of you".

p. 407. Ebeling's citation of *adapu* = 'man' (*Tod und Leben*, p. 27), is poor evidence for the origin of the Hebrew Adam, and its uncertainty may be overlooked by readers of the work under review so that it would be better omitted.

p. 414. The 'cloth' which Marduk made to disappear and then to re-appear is in fact a 'constellation', as shown by Borger, *AfO* 19 (1959/60) 113.

p. 416. The division of the pantheon into gods of heaven and gods of earth is certainly "not clear", for the latter term, as commonly, means not "earth" but "underworld".

p. 417. The mythical material expounded on this page is in fact an episode from the *Atra-ḫasis Epic*, as first shown by J. Laessøe in this journal, XIII (1956) 90-102. The epic was not in fact used in rituals for childbirth, though it does contain advice on obstetrics.

p. 423. The reviewer knows of no evidence that Shara or Lugalbanda ever overcame Zū. In the Akkadian epic Shara was invited to take up the challenge, but he declined. In a Sumerian epic Lugalbanda is on very friendly terms with Zū, see S. N. Kramer, *From the Tablets of Sumer*, p. 235. However, the Late Assyrian copies of the epic give Ninurta instead of Ningirsu as the victor, and the exploit is attributed to Nābū (see CAD, vol. E, p. 8a) as well as to Marduk.

From this list, which is not intended to be exhaustive, it will be apparent that Old Testament scholars and others who want to be informed on Babylonian matters must handle this book with caution.

So far as the externals are concerned, there is little cause for complaint. It is well printed and well illustrated,

though pl. 23 is upside down. The few misprints do not detract from the usefulness of this work for its intended readers.

Baltimore, February 1964

W. G. LAMBERT

\* \* \*

**BAGHDADER MITTEILUNGEN.** Herausgegeben vom Deutschen Archäologischen Institut, Abteilung Bagdad, Band 1. Berlin, Verlag Gebrüder Mann, 1960 (8vo, 128 Seiten mit 1 Abbildung und 22 Kunstdrucktafeln mit 51 Bildern, 11 Tabellen, 2 Karten). Preis: DM 30.—.

Mit diesem Eröffnungsband einer Reihe, für deren Erscheinungsrhythmus sich Verlag und Herausgeber nicht festgelegt haben, bewies das Deutsche Archäologische Institut erneut seine publizistische Aktivität. Der gesteckte Rahmen für die Baghdader Mitteilungen umspannt den Zeitraum von der Frühzeit bis zum Eintritt in die islamische Epoche, wobei archäologische und linguistische Themen zur Veröffentlichung vorgesehen sind. Von speziellem Interesse werden dabei die Kurzberichte sein, die in jedem Band über die neuesten im Iraq durchgeführten Ausgrabungen referieren sollen.

Im vorliegenden Erstlingsband dominiert Eva Strommengers Beitrag *Das Menschenbild in der altmesopotamischen Rundplastik von Mesilim bis Hammurapi*. Es ist dies eine Untersuchung, die sich thematisch weitgehend mit der Arbeit von Johannes A. Potratz *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst* (Band 6 der Uitgaven van het Nederlands historisch-archaeologisch Instituut te Istanbul, Leiden, 1960) deckt. Man wird wegen der Gleichzeitigkeit des Erscheinens und der offensichtlich unabhängig voneinander erfolgten Bearbeitung des Themas kaum die eine Arbeit ohne Beziehung der anderen verwenden dürfen. Während sich Potratz mit grundlegenden stilkritischen und werkstofftechnischen Fragen auseinandersetzt, geht Frau Strommenger in topographische Details und bietet speziell eine sehr wirksame und aufschlussreiche Gegenüberstellung der typischen Merkmale von Kunstwerken aus der Mesilim-Zeit mit jenen der Fara/Ur I-Zeit. Eine Übersicht der wesentlichen Fakten und Erscheinungsformen ermöglicht eine rasche Orientierung. Dieser dienen in chronologischer Hinsicht auch die von W. Nagel angefertigten Tabellen, die vor allem wertvolle genealogische Kenntnisse vermitteln. Auf Tabelle 6 vermisst man allerdings die Gleichsetzung von Mesanepada mit Mesilim. In diesem Zusammenhang sei auf manche ungewohnte Schreibungen hingewiesen, an die man sich erst gewöhnen muss, für die jedoch im 1. Band des Berliner Jahrbuches für Vor- und Frühgeschichte (Berlin 1961) W. Nagel eine Rechtfertigung gibt, wenngleich hier die orthophonische Schreibung der Ortsnamen noch lange nicht so konsequent — und verwirrend — durchgeführt erscheint, wie dort.

Der chronologische Exkurs Nagels kann indessen nicht widerspruchlos hingenommen werden. Man kann heute, auch wenn man den Angaben der Königslisten blind vertraut, nicht mehr die Dynastien einfach hintereinanderreihen. Das auf diese Weise errechnete Ham-



murapi-Datum um 1930 erscheint völlig indiskutabel. Es ist erwiesen, dass die Kassitendynastie bis zum Fall Babylons, also bis zum Regierungsantritt des Agum kakrime, mit der 1. Dynastie von Babylon synchron lief. So sind also die exakt angeführten Datierungen in dieser Arbeit mit grösster Vorsicht zu betrachten. Warum übrigens die Inkonsistenz UR-nanše (S. 26): Ur-nanše (S. 27)?

Als wichtige Erkenntnisse scheinen in dieser Arbeit auf: Die Mesilim-Zeit ist die Wurzel für das spätere menschliche Rundbild. Die Standbilder hatten keine ästhetische Funktion. Der Zottenrock ist vom Fellrock zu trennen — er besteht aus gewebten Material, da etwa am Sitzbild des Abihil aus Ma'ri und anderen ganz deutlich die Kettfäden dargestellt sind. Der unpersönliche Statuentyp ist für ganz Vorderasien charakteristisch — gewollte Porträthaftigkeit wird angezweifelt.

Die Namensschreibung wird auf Seite 101 mit Quellenbelegung begründet. Tabellarium, Bildteil und Indices lassen an Reichhaltigkeit und Übersichtlichkeit keinen Wunsch offen.

Im zweiten Beitrag referiert Christian Meier über ein griechisches Ehrendekret vom Gareustempel in Uruk aus dem Jahre 111 n. Chr. (S. 108 steht fälschlich v. Chr.). Über die historische Bedeutung der Inschrift herrscht noch keinerlei Klarheit. Die abschliessenden Ausgrabungsberichte aus Uruk (mehrgeschossige Häuser), Nimrud, Kisch (Hofhäuser) und Shanidar (Neandertaler). Man darf hoffen, dass der 2. Band und die weiteren in engerer Folge erscheinen können.

Graz, September 1963

KURT JARITZ

\* \* \*

Samuel Noah KRAMER, *The Sumerians. Their History, Culture, and Character*. Chicago, the University of Chicago Press, 1963 (8vo, XIV u. 355 S., 23 Tf.-Abbildungen, 6 Abb. im Text). Preis: 59 s. 6 d.

Vf., unbestrittener Fachmann auf dem Gebiet der sumerischen Literatur, legt hier zum ersten Male ein Buch vor, das sich um eine Gesamtdarstellung des Sumerertums bemüht. Sie umfasst 8 Kapitel mit den Überschriften: Archeology and Decipherment; History: Heroes, Kings, and Ensi's; Society: The Sumerian City; Religion: Theology, Rite, and Myth; Literature: The Sumerian Belles-Lettres; Education: The Sumerian School; Character: Drives, Motives, and Values; The Legacy of Sumer. Die Titel wollen nicht gepresst werden und enthalten oft manches, was man unter ihnen nicht unbedingt erwartet; der Leser vermisst bei ihnen einen Abschnitt über Sumers Kunst, deren Betrachtung und Ausschöpfung ohne jeden Zweifel zur Erfassung des „Charakters“ dieses Volkes Wesentliches erbracht hätte. Es folgt eine Reihe z.T. hochbedeutsamer Anhänge und eine Literaturübersicht „in Auswahl“, bei der freilich der Leser auf Schritt und Tritt wichtige und verdienstvolle, z.T. grundlegende Arbeiten von Autoren wie Woolley, Seton Lloyd, Delougaz, Moortgat, van Dyk, Bernheimer und anderen vermisst.

Nach der Absicht des Autors (S. VII) soll dieses inhaltsreiche und anregende Werk sein früheres Buch *From the Tablets of Sumer* mit den bekannten 25

„Firsts“ von 1956, das Vf. dann unter dem Titel *History begins at Sumer* 1955 neu auflegte und in mehrere andere Sprachen übertragen liess, betreffs Geschichte, sozialer und wirtschaftlicher Struktur und der Wiederentdeckung und -belebung der sumerischen Sprache ergänzen — und man darf sagen, dass dieses Vorhaben als in weitem Masse gelungen bezeichnet werden kann. Gegen Vf.'s auf gleicher Seite erhobenen Anspruch bezüglich seines Geschichtskapitels „As far I know, it presents the fullest and most detailed treatment of Sumer's political history available to date“ dürfte indes dieser oder jener mit der Materie vertraute Autor oder Leser gewisse, mehr oder weniger berechnete Einwendungen zu machen haben; so hat z.B. A. Moortgat — um nur eine der in den letzten anderthalb Jahrzehnten vorgelegten Geschichtsdarstellungen des Alten Orients zu nennen — in seiner *Geschichte Vorderasiens bis zum Hellenismus* (in Scharff-Moortgat, *Ägypten und Vorderasien im Altertum*, München 1950) das Thema eingehender und mit weitaus reichhaltigeren Literaturnachweisen behandelt. C. J. Gadd's schöne neue Beiträge in Cambridge Ancient History<sup>2</sup> scheinen dem Vf. noch nicht voll zugänglich gewesen zu sein.

In Kp. 1, das „Ausgrabungen und Entzifferung“ behandelt, gibt Vf. nach einer treffenden Gesamtwertung der kulturschöpferischen Leistung Sumers einen Überblick über die Geschichte der Ausgrabungen (der Wahrheit die Ehre: Carsten Niebuhr, geboren in Lüdingworth, Land Hadeln, gestorben in Meldorf, stand zwar in dänischen Diensten, war aber ein biederer Holsteiner und somit einwandfrei Deutscher), und einen Abriss der Entwicklung der Sumerologie und schliesst (S. 31) mit der Feststellung, dass die Zukunft der Erforschung Sumers nunmehr vorzugsweise in den Händen der einheimischen, iraqischen Archäologen liege — eine Hoffnung, die durch die unausgesetzten blutigen politischen Wirren im Iraq während der letzten Jahre wohl leider aufs neue sehr in Frage gestellt wird. Am Kapitelende wirft Vf. einen ganz kurzen Blick auf das heikle Gebiet der Chronologie, das in unseren Jahren dem Laien (und nicht nur diesem) durch das Nebeneinander der „kurzen“, „mittleren“ und „langen“ Datierung manche Beschwerden macht. Rez. denkt da mit Grausen an W. Nagels fast indiskutierbaren Beitrag zu dem schönen Bildband von E. Strommenger-Nagel und W. Hirmer *Fünf Jahrtausende Mesopotamien* (München 1962), in dem der Autor mit Zahlen und Namen die wunderlichsten Kapriolen ausführt. Auch S. N. Kramer lässt es hier zuweilen an Zielsicherheit fehlen; offenbar neigt er der „Mittleren Chronologie“ zu, wie sie z.Z. am klarsten in W. von Sodens Beitrag zur *Propyläen-Weltgeschichte* (vgl. zum Thema Bd. I S. 584 f.) dargeboten wird, setzt aber z.B. die Regierung Ibbisins von Ur (mittl. Chron. 2039-2015 v. Chr.) auf c. 1975 (S. 101) und das Ende Rimsins von Larsa auf c. 1750 (S. 72), während die Mittlere Chronologie 1763 erfordern würde.

Mit Kp. 2 „Geschichte: Heroen, Könige und Ensis“ (S. 33-72) wendet sich Vf. einer zuweilen ausführlichen, gelegentlich aber auch äusserst knappen Darstellung der sumerischen Historie zu und bespricht zunächst das verfügbare Quellenmaterial. In den dann folgenden geschichtlichen Abschnitten fungiert „Sumer“ zunächst

nur für „Südbabylonien“, da in ihnen die Frage der vorsumerischen Besiedlung und Zivilisation aufgerollt wird. Ihre Träger gelten dem Vf. als die ersten Kulturschöpfer des Zweistromlandes, deren Leistung die hungrigen, semitischen Wüstennomaden im Südwesten ständig zu Einfällen und Unterwanderung reizte. Diese sesshaften Mesopotamier erhalten den Namen *Ubaid people* oder *Ubaidians* — nach jenem an sich unbedeutenden Fundort el-Obed bei Ur, dessen Keramik ihrer Zeit (nach Kramer die 1. Hälfte des 4. Jahrtausends) den Namen gibt. Diese „Obedleute“ sollen nach einer gleichzeitigen Veröffentlichung des Vf.'s (*Dilmun, Quest for Paradise*, Antiquity 37, 1963, S. 111-115) unter dem Druck der um 3500 einwandernden Sumerer dann, um ihre „Freiheit“ zu retten, nach Indien ausgewandert sein — eine wissenschaftlich durch nichts begründete Hypothese, mit der wir im hier rezensierten Buch dankenswerterweise nicht befasst werden. Auch die Frage, woher die sumerischen Ankömmlinge stammen (die Annahme eines Einwanderens wird unterstellt), ist offengelassen; am ehesten scheint Vf. dabei an die Gebiete am Kaspischen Meer zu denken.

Sumers Geschichte selbst beginnt nach Kr. mit Etana von Kiš, der (nach der entsprechenden Bemerkung der Sumerischen Königsliste) „sehr früh im 3. Jahrtausend“ ein erstes Grossreich gründete. Auf Grund der in Jena entdeckten Tummal-Inschrift setzt Vf. Mesannepadda und Meskiagnunna von Ur vor Gilgameš, was der Reihenfolge der Sumerischen Königsliste widerspräche, und ändert damit das Bild der altsumerischen Geschichte um einiges, verschweigt indes, dass eine der im Britischen Museum entdeckten Kopien des genannten Textes wiederum die SKL-Anordnung bietet (vgl. Sollberger, JCS 16, 1962, S. 40 ff.). Die zeitliche Gleichsetzung von Gilgameš mit Ur I bleibt somit weiter fraglich. Mit Ur-nanše (S. 53 auf c. 2450 datiert; auch hier würde man nach der Mittleren Chronologie eher c. 2550 erwarten) tritt zum ersten Mal — erneut dann bei Sargon von Akkad — das z.Zt. wieder vieldiskutierte Problem der Lage von Tilmun, Magan und Meluhha an Autor und Leser heran; Vf., der auf dieses Thema S. 276 ff. noch einmal ausführlich zurückkommt, glaubt trotz Leemans *Foreign Trade*, Leiden 1960, S. 159 ff., an der (späteren) Identifizierung von Magan und Meluhha mit Ägypten und Äthiopien festhalten zu sollen, und schlägt für Tilmun den nordwestindischen Bereich der Harappa-Kultur vor, wozu der schon zitierte Aufsatz in Antiquity 37 zu vergleichen wäre. Rez. sieht sich nicht in der Lage, ihm hierin zu folgen. Zur Beurkundung Urnanšes wäre die vom Iraq-Museum 1958 erworbene, aus el-Hibba stammende neue Stele (Sumer 16, 1960, S. 45 ff.) hinzuzufügen. Zur angemessenen fortgesetzten Darstellung der sumerischen Geschichte nur noch einige Anmerkungen. Die früher versuchte Gleichsetzung des von Naramsin besieigten Manium von Magan mit Ägyptens sagenhaftem ersten Herrscher „Menes“ wird nur nebenher angedeutet, dürfte freilich ob der schätzungsweise 500 Jahre betragenden Zeitdifferenz jeder Diskussionsgrundlage entbehren. Dass Akkad „nicht weit von Kiš“ lag (S. 61), ist unbeweisbar. Begrüssenswert ist die eingehende Besprechung der „Verfluchung Akkads“, die jetzt mit reichem Textbestand vorliegt (S. 63-66). Die Streitfrage um die Ansetzung Gudeas von Lagasch — es gibt m.W.

gegen Nagel a.a.O. nur einen Fürsten dieses Namens, vgl. auch A. Parrot, Syria 40, 1963, S. 176) — entscheidet Kr. zugunsten der gutäischen Datierung. Auf die Frage nach dem Wesen des Ur III-Reiches (zentralisierter Einheitsstaat? Lockeres Vasallenreich? Teilweise nur nominelle Oberherrschaft?) geht Vf. nicht ein; vgl. dazu jetzt auch W. W. Hallo, JCS 14, 1960, S. 88 ff. und 17, 1963, S. 112 ff. Die „nachsumerische“ Isin-Larsa-Zeit wird leider nur in äusserster Kürze behandelt.

Kp. 3 „Gesellschaft: Die sumerische Stadt“ (S. 73-111) sieht die Macht in den sumerischen Stadtgründungen bei den „freien Bürgern“, die auch den Hauptteil des Grundbesitzes in ihrer Hand gehabt hätten; der Ensi („Stadtgouverneur“) sei zunächst nur Gleicher unter Gleichen gewesen und habe erst bei zunehmenden kriegerischen Auseinandersetzungen auf dem Weg über die von ihm angeführte Kampftruppe die Vorherrschaft errungen, stets habe ihm aber ein gewähltes „Oberhaus“ und die Volksversammlung der Freien zur Seite gestanden. Dieses der geläufigen Auffassung von der „Tempelstadt“ und vom „religiösen Staatssozialismus“ entgegengesetzte Bild entwirft Vf. auf Grund der Ausführung von Th. Jacobsen in JNES 2, 1943, S. 159 ff. und der Arbeiten des sowjetischen Assyriologen N. M. Diakonoff (Moskauer Ak. d. Wiss. 1959). Rez. hält im Hinblick auf die — in Sumer die absolute Lebensgrundlage bildende — zentral zu steuernde Wasserwirtschaft mit straffem Einsatz aller greifbaren und sorgsam angesetzten Arbeitskräfte eine absolute (theokratische) Monarchie als Staatsform Altsumers für das wahrscheinlichste und glaubt sogar, für die Anfänge eine umfangreiche Staatsgründung mit dem Mittelpunkt Uruk annehmen zu müssen. Nur neue Textfunde werden hier freilich Sicherheit bringen können. Wir hören danach in äusserster Kürze und nicht stets logischer Abfolge von Familie, Recht, Zahlensystem, Mathematik und Medizin, andeutungsweise von Kunst und Musik sowie von den Bevölkerungszahlen. — Vf. schätzt Ur am Ende des 3. Jahrtausends auf c. 200000 Seelen (S. 89) —, vom Stadtbild (im allgemeinen bis auf Tempel und Palast wenig ansehnlich), von Wirtschaftsleben, Astronomie, Jahreseinteilung, Handwerk (ausführlich) und Industrie. Ein Blick auf die gewiss bereits in der Jahrtausendmitte sehr entwickelte Fischverwertung fehlt, wozu bes. M. Lambert, RLA III, 1957, S. 68 f. zu vergleichen wäre. Im Absatz „Transport“ sei zu den Tragtieren bemerkt, dass nach zoologischem Urteil der Esel augenscheinlich dem „ägyptischen Hausesel“ entspricht: der Onager der vorderasiatischen Steppen (eine Herde der fast letzten Tiere aus der persischen Salzwüste jetzt bei Hagenbeck in Hamburg) gilt als praktisch unzählbar. Wir hören weiter von Wasserwirtschaft, Ackerbau, Viehzucht und Jagd. Handel und Schifffahrt scheint dem Rez. zu Unrecht beiseitegelassen.

Mit Kp. 4 „Religion: Theologie, Ritus und Mythos“ (S. 112-164) wendet sich Vf. dem geistigen Gesicht Sumers zu und befasst sich dabei — auf dem Wege rationaler Deduktion — zunächst mit Theologie und Kosmogonie, wobei die für den ganzen Alten Orient entscheidende Konzeption des „schaffenden Wortes“ richtig betont wird. Einer begrüssenswerten Herausstellung



der „göttlichen Kräfte“ (*me*), in denen mit Recht der erste Versuch einer Kulturphilosophie gesehen wird (S. 116), folgt die Betrachtung der sumerischen Göttergestalten, von deren in die Hunderte gehenden Vielzahl freilich auch Kr. die Segel streicht, um sich nur mit wenigen Hauptfiguren zu beschäftigen. Dabei werden An und Enlil (mit einer dankenswerterweise dargebotenen neuen Enlilhymne, leider ohne Belege), Enki, Ninġursang, Nanna und Utu näher behandelt. Im Gegensatz zur modernen Haltung brachten die sumerischen Denker dem Menschen — ausschliesslich zum Dienst der Götter erschaffen — ein geringes theoretisches Interesse entgegen, wenn sich ihnen auch das Problem der Theodizee aufdrängt. Vf. nimmt Gelegenheit, den vor allem von ihm entdeckten „Hiob-Text“ (vgl. *From the Tablets* Nr. 14, *History begins at Sumer* Nr. 15) erneut vorzutragen. Es ist interessant zu beobachten, dass dann der Mensch mit allen seinen Stärken und Schwächen das Lieblingsthema der schlichten Spruchweisheit wird. Im Zusammenhang mit den Bestattungssitten bemüht sich Vf. um eine literarische Nachweisung des Toten-gefolges der Königsgräber von Ur I., die er in der 42 zeiligen Philadelphia-Tafel „Gilgameschs Tod“ zu finden meint. Auch dies bleibt freilich mehr als fraglich; werden doch unter den im Hades mit Opfern Bedachten, die bei Gilgameš „in seinem reinen Palast (in Uruk) lagen“ (S. 130), auch Frau und Sohn genannt, und zum mindesten für den Sohn des derart geehrten königlichen Toten hat wohl noch niemand ein Mitfolgen ins Grab angenommen. Wertvoll ist — nach einer kurzen Betrachtung des rätselhaften Berichtes von Urnammu in der Unterwelt — die Besprechung der beiden neuen, im Puschkinmuseum entdeckten Trauerlieder (S. 132), die einige unbekannte Aspekte der sumerischen Hadesvorstellung bringen. Mit der Betrachtung der zu diesem Thema am meisten beitragenden Epen „Gilgameš, Enkidu und die Unterwelt“ und „Ištars Höllenfahrt“ wendet sich die Darstellung dem Kult, den Tempeln und — in grosser Kürze — den Priestern zu. Bei den Heiligtümern hören wir zwar von den Eridu-Schreinen, dem Weissen Tempel (den Kr. auf c. 3000 datiert!) und dem von Tell Uqair, vermissen jedoch jedes Eingehen auf die grossartigen monumentalen Kultanlagen in Uruk VI-IV, obwohl gerade diese Bauten weitreichenden Einfluss auf die sakrale Architektur ausgeübt haben dürften, wofür zuletzt A. Parrot, *Sumer*, München 1960, S. 66 zu vergleichen wäre. (Übrigens wurde danach der Tempel kleiner, nicht grösser, wie Vf. S. 136 meint). Wie sehr ihre Zerstörung die Gemüter der Frommen bewegte, wird mit der Zitierung eines Teiles der Ur-Klage (S. 142 ff.) einprägsam dokumentiert. Den Abschluss des Kapitels bilden Sumers bekannte Mythen nach ihrer religiösen Bedeutung, die bemerkenswerterweise keinen sichtbaren Zusammenhang mit dem Kult aufweisen. Wir begegnen, teilweise mit Zitaten, den Enlil-, Enki-, Ninġursang-, Inanna- und Ninurta-Dichtungen und freuen uns, als neuen Bestandteil des Inanna-Dumuzi-Zyklus auf S. 156 ff. eine erste sinnvolle Übertragung der Mythe „Dumuzis Tod“ aus der Feder des bewährten Autors zu erhalten.

Mit Kap. 5 Literatur: Die sumerischen „Belles-Lettres“ (S. 165-228) tritt Vf., wie er im Vorwort selbst

freimütig bekennt, in dasjenige Gebiet ein, das ihm zusammen mit dem Thema des folgenden Kapitels 6 das liebste ist und das deshalb auch am eingehendsten behandelt wird: Sumers literarische Schöpfung, die uns heute — nicht zum geringsten dank der Arbeit S. N. Kramers selbst — auf mehr als 5000 Tafeln und Fragmenten wieder zugänglich ist und jüngst von M. Lambert in RA 55, 1961, S. 177 ff. und 56, 1962, S. 81 ff., 214 übersichtlich zusammengestellt und belegt wurde. Nach einleitenden Betrachtungen über Dokumentation, Gattungen, Ursprung, Art, poetische Form und Verfasser dieser Werke gibt Vf. auf S. 171 zunächst eine Aufzählung der bisher greifbaren 21 Mythen und geht dann zur Einzelbetrachtung der entsprechenden Dichtungen über. Wir erhalten sodann den neu redigierten und fast vollständigen Text der Mythe „Enki und die Ordnung der Welt“ (wissenschaftl. Ausgabe Bernhardt-Kramer, Wiss. Zeitschr. d. Fr. Schiller-Univ. Jena 9, 1959/60, S. 231 ff.). Die epische Literatur, Sumers einzigartige und in diesem Bereich grundlegende Leistung, wird S. 183 ff. besprochen, kurz mit den „drei indoeuropäischen Epenzyklen“, nämlich dem indischen, griechischen und germanischen, verglichen und in einer neuen Liste (S. 185) zusammengefasst, die 9 epische Werke bietet. Drei von ihnen, von Kramer gleichfalls bereits oft behandelt, nämlich die Gilgamešdichtungen „G. und Akka“, „G. und das Land des Lebens“ und „G., Enkidu und die Unterwelt“, gibt Vf. in neuer Übertragung. Die Hymnendichtung (S. 205 ff.), die anschliessend zu Worte kommt, teilt Vf. in 4 Gruppen, nämlich in Preisgesänge für Götter, für Könige, hymnische Gebete an Götter mit Bitten für den König und Tempelhymnen. Es folgen die Klage-lieder um zerstörte Städte oder um Dumuzi bzw. eine verwandte Gestalt, der neue Typ der Grabgesänge oder Elegien, deren zwei nunmehr vorhandene Beispiele aus dem Puschkin-Museum Vf. dankenswerterweise auf S. 211 ff. in einer ersten und natürlich noch vorläufigen Übersetzung bietet, Texte der Geschichtsschreibung — nur kurz behandelt — und schliesslich solche der „Weisheitsliteratur“. Bei dieser Gattung begegnen wir zunächst den „Zwiegesprächen“, deren es nach Aufstellung von S. 218 nunmehr 7 gibt; wir lernen *Emeš und Enten* („Sommer und Winter“) sowie *Laħar und Ašnan* („Schaf und Korn“) mit ihrem vollen Text kennen. Vier gattungsmässig verwandte Dialogtexte, davon drei aus Ur neu hinzugekommene, entstammen dem Bereich der Schule und werden im folgenden Kapitel besprochen. Es folgen (S. 223) die „Essays“, als deren Beispiel wir den „Sumerischen Hiob“ bereits kennenlernten; neben diesem sind es zwei aus dem Schulleben und eine kurze Jenaer Tafel vom „Bösen Tani“. Zur „Weisheit“ gehören weiter die „Lehren“ oder „Weisungen“, z.Zt. mit 3 Texten belegt, von denen die „Bauernregel“ (vgl. *From the Tablets* Nr. 10, *History begins at Sumer* Nr. 11) bereits mehrfach vom Vf. veröffentlicht wurde und im Anhang neuerdings mit aus den Funden von Ur angereichertem Text dargeboten ist. Endlich hören wir von Sumers Spruchweisheit — nun rund 700 Tafeln und Fragmente! —, die in den letzten Jahren von E. I. Gordon mit so grossem Fleiss und Erfolg bearbeitet und publiziert wurde und aus deren reichem Schatz Vf. einige lebensnahe und durchaus „moderne“ Proben gibt. Mit einer Beschreibung der literarischen Kataloge Sumers —

bisher 7—, auf denen insgesamt etwa 200 literarische Werke mit ihrem Titel (meist dem Anfang der 1. Zeile) aufgezählt werden, schliesst das instruktive und reichhaltige Kapitel ab.

Gleich bewandert zeigt Vf. sich in Kp. 6 „Erziehung: Die sumerische Schule“ (S. 229-248), das der einzigartigen und prototypen Erscheinung des *Edubba*, der sum. Lehr- und Forschungsanstalt in der Ur III-Zeit und Isin-Larsa-Epoche, gewidmet ist. In souveräner Form werden Bedeutung, Bezeugung, Entwicklung, Schülerschaft, Lehrerkollegium, Lehrplan und -methoden, Disziplin und Schulhaus geschildert und dabei vier einschlägige, wohl aus den Kreisen der Lehrerschaft selbst hervorgegangene „Schulepen“, z.T. mit Übersetzung, behandelt.

In Kp. 7 „Charakter: Treibende Kräfte, Motive und Werte“ (S. 249-268) versucht Vf. dem Wesen, Wirken und Fühlen der sumerischen Menschen auf die Spur zu kommen, indem er auf Grund literarischer Zeugnisse und historischer Begebenheiten die Begriffe Liebe, Hass und Furcht und ihre Auswirkungen auf das Leben im 3. Jahrtausend v. Chr. und die ersten Jahrhunderte danach untersucht. Hier scheint der Autor überfordert; Rez. glaubt, dass zur Bewältigung dieses Themas die Dichtung stärker, vor allem aber die allzu stiefmütterlich behandelte Kunst Sumers hätte herangezogen werden müssen.

Auch Kp. 8: „Sumers Vermächtnis“ (S. 269-299) befriedigt nicht, da der Titel irreführt und lange Absätze etwa der Frage nach der Lage von Aratta, Magan, Meluhha und Tilmun gewidmet sind — wobei der Beweisführung in allen vier Fällen, vor allem aber betreffs Magan, Meluhha und Tilmun, geringe Überzeugungskraft innewohnt; gewiss ist aber die hier enthaltene neue Anregung zur Diskussion der ebenso schwierigen wie bedeutsamen Themen begrüssenswert. Im Anschluss an die geographischen Fragestellungen befasst sich Vf. mit den Grenzen des sumerischen Weltbildes, dem Begriff „Menschheit“ und der Wertung des eigenen und der fremden Völker durch die Sumerer und gelangt erst danach zum „Vermächtnis“ dieses Volkes, das er vor allem in der Schaffung der Polis, im geschriebenen Recht, in Technik, besonders der Architektur, Plastik, Religion, Erziehungswesen und Literatur erkennt. Listenartig sind sodann die Parallelen zwischen Sumer und Altem Testament zusammengestellt, wozu Vf. (S. 292 ff.) 15 Themen oder Titel bietet. Die sich darob aufdrängende Frage, ob Land, Volk und Kultur Sumers in der Bibel genannt sei, glaubt Kr. mit einem Ja beantworten zu sollen: In Nachfolge A. Poebels sieht er den Namen Sumer im Noahsöhne Sem erhalten und versucht, diese Themen sprachgeschichtlich zu unterbauen.

In einem Anhang (S. 302-342) von 8 Abschnitten macht S. N. Kramer den Lesern nach freier Wahl ein unerwartetes Geschenk. Er führt hier zunächst an Hand einer Zeichenliste Ursprung und Entwicklung des sumerischen Keilschriftsystems vor — wobei auf die Frage Sinn-, Silben- und Determinativwert, Übernahme ins Akkadische usw. nicht eingegangen wird, beschreibt in gleicher lapidarer und nicht ganz zureichender Kürze die sumerische Sprache und bringt sodann zunächst als

Probe 35 der Herkunft nach nicht bezeichnete Weihinschriften in Übertragungen, denen ein unveröffentlichtes Manuskript des 1958 verstorbenen deutschen Lehrers Kramers, Arno Poebel, zugrundeliegt. Vf. setzt so dem grossen Sumerologen, dem auch Rez. aus nunmehr fast 40 Jahre zurückliegenden Rostocker Tagen ein dankbares Andenken bewahrt, ein neues Denkmal und ehrt damit sich selbst. Gleichfalls als Paradigmen folgen 11 Jahresformeln, sodann die Sumerische Königsliste in neuer Bearbeitung und 6 Briefe. Die letzteren beanspruchen deshalb besonderes Interesse, als zwei von ihnen, nämlich der des Aradmu an Sulgi (Nr. 2, S. 331 f.) und der des Puzurnumušda an Ibbisin (Nr. 5, S. 333 f.) m.W. bisher unpubliziert waren, andere hier in vollständiger Form erscheinen. In weiteren Teilen des Anhangs finden wir 3 Proben kurzer Gerichtsentscheidungen (*ditilla*), eine Bearbeitung des spätsumerischen Lipitištar-Kodex und schliesslich den verbesserten Text der „Bauernregel“ — alles in allem wertvolle Bereicherungen des in Übersetzung vorliegenden Textbestandes, bei denen leider die für einzelne Texte wichtigen Herkunftsbelege vermisst werden. Literaturangaben — in (wie bereits eingehend notiert) recht eigenwilliger Auswahl — sowie ein Namen- und Sachregister beschliessen das Buch, das den Laien in den vom Vf. selbst gesteckten Grenzen gut unterrichtet, den Forscher verwandter Disziplinen angemessen einführt und auch den Fachmann durch bisher unpublizierte oder verbesserte Texte und durch neue, zum mindesten diskutierbare Gesichtspunkte anregt und bereichert. Zu loben sind auch die beigegebenen Bildtafeln: Da ist eine erschütternde Aufnahme des Sandmeers ringsum das einst hochberühmte Nippur, ein schöner Urnammu-Kopf von einer kupfernen Gründungsfigur, eine neuerdings in Nippur gefundene jugendliche „Beterin“ mit riesigen Augen, ein weniger ansprechendes, aber in seiner liebenden Haltung rührendes Beterpaar vom gleichen Gräbungsort und ein Diadem der „Königin“ Schubad — deren Namen man nach Sollberger, Iraq 22, 1959, S. 79 Nr. 1 freilich nun doch wohl Puabi lesen muss.

Norheim/Han, März 1964

HARTMUT SCHMÖKEL

\* \*

**MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXIKON:** VIII/2. B. Landsberger, *The Fauna of Ancient Mesopotamia*. Second Part. The Series HAR-ra = *ħubullu*. Tablets XIV and XVIII. Rome, Pontificium Institutum Biblicum, 1963 (in-4, X + 180 pp.). Prix: Lit. 4800 ou \$ 8.—.

— Publié avec le concours financier de l'Unesco et sous les auspices du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines.

Le professeur Benno Landsberger continue inlassablement et régulièrement la publication de ses *Matérielien zum sumerischen Lexikon* (le titre de l'ouvrage est tout ce qui reste, il est vrai, de la langue originelle, remplacée par l'anglais). Le fascicule qui vient de paraître constitue une nouvelle édition très remaniée et augmentée de l'important ouvrage du même auteur, *Die Fauna des alten Mesopotamien*, paru en 1934. Au lieu de la seule tablette XIV de la série HAR-ra = *ħubullu*, on trouve



en plus cette fois dans *MSL* VIII/2, la tablette XVIII. Une première réflexion vient à l'esprit: la rapidité avec laquelle le temps travaille contre les publications assyriologiques, même les meilleures comme c'est le cas ici. D'autres, de caractère moins général suivent, dont voici une que je me suis déjà faite, d'ailleurs à propos de précédents fascicules des *Materialien* et de bien d'autres ouvrages autographiés. Car contrairement à la *Fauna*, imprimée, le présent volume est une reproduction de manuscrit: pourquoi, lorsqu'un texte de cette nature est écrit à la main, se montrer si extraordinairement avare de copies de signes? Il serait souvent si agréable de voir les pictogrammes eux-mêmes au lieu de laborieuses fabrications avec des + et des X qui tiennent quatre ou six fois plus de place et ne sont pas toujours reconnaissables du premier coup? Il est de fait qu'en assyriologie la signe cunéiforme, fort répandu à l'origine, devient de plus en plus rare; c'est le bison du XX<sup>e</sup> siècle. *MSL* VIII/2 s'écarterait aussi en cela de *Fauna* ne donne que des transcriptions; plus de traductions des noms d'animaux. L'auteur fait savoir que celles-ci feront l'objet du fascicule suivant. Chacun ordonne évidemment son ouvrage de la façon qu'il juge la mieux appropriée; on peut regretter tout de même la commodité de la présentation dans *Fauna* où l'on trouvait d'un seul coup d'oeil transcriptions sumérienne et akkadienne et traduction. Mais, encore une fois, B. L. avait sûrement ses raisons pour adopter cette fois une autre méthode.

On constate d'un ouvrage à l'autre certaines différences dans la transcription, ainsi les mots *tug*, *sum*, *sig*, *ag*, de *Fauna* sont devenus ici *tuk*, *sim*, *sík* et *ak*, avec bien peu de bonheur, à mon avis. Par contre, *num* est devenu *nim* avec raison, dans la mesure tout au moins où la question de l'existence d'un *ü* permet dans des cas de ce genre de se prononcer rigoureusement.

*MSL* a rectifié (p. 8.38) *kidu-urE* de *Fauna* en *kidu-urA*; *ú-nu-SAR-a* en *ú-nu-mú-a* (p. 9.43); *ur-dir en ur-sa<sub>5</sub>* (p. 13.91); etc. Les lignes 64-69 ont été complétées dans leurs lacunes *ur[ ]* devient *ur-[m]a<sub>h</sub>*, etc.

*MSL* fait intervenir çà et là la valeur *kir<sub>4</sub>* de *ka*. Ainsi le *KA* de *Fauna* est devenu (p. 115, 104, 105) *kir<sub>4</sub>*. Cette lecture *kir<sub>4</sub>* a-t-elle une valeur absolue? C'est douteux car ce ne doit être qu'une forme de *ka* et non un mot différent.

En plus dans *MSL* les ll. 137a, b, c, d (p. 17): *[Ā]-u š = teuššu*; *[Ā]-u š = nadru*; *[A-u š]-gu-la = nadru*; *[Ā-u š]-gu-la = niru*. On peut remarquer que 137b et c diffèrent en sumérien et possèdent la même équivalence akkadienne alors que c et d sont semblables en sumérien et possèdent des équivalences akkadiennes différentes.

*MSL* p. 19. 165 ne lit plus comme *Fauna* *gū-edin-na* mais *KA-edin-na* ce qui ne donne plus à penser au *gū-edin*!).

Par contre, on voit moins bien pourquoi le *ša<sub>h</sub>-še* de *FAUNA* est devenu dans *MSL* p. 20, 174-175 *ša<sub>h</sub>-ŠE* (vraisemblablement *ŠE = siga < še-kú-a* à partir d'une certaine époque).

Les noms de souris des ll. 200 s (p. 23) sont curieux d'*Nin-kilim*, d'*Nin-kilim-bar*, etc. *Fauna* (p. 17) traduit: (Gott) Herrin der Mäusel?). On comprend la réserve de B. L. car le déterminatif divin ne se conçoit pas devant un semblable nom d'animal. Peut-être faut-il comprendre, avec l'ordre archaïque rectum-regens "kilim de la déesse (ou du dieu) Nin (qui semble d'ailleurs inconnu) ou en lisant *an-nin*, kilim de la Dame du Ciel" (cf. "bête à bon Dieu" pour "cocci-nelle" etc.).

A l'occasion d'exemples comme *zi(d)-da* de *Fauna* devenu *zi-da* dans *MSL* p. 30. 266, il est à remarquer encore et d'une manière très générale que si dans le deuxième cas, on n'est plus tenté de penser à un redoublement phonétique du *d*, l'image qui est donnée des faits n'est pas juste, la racine n'est pas *zi* mais *zid* suivie du *-a* du génitif. Personnellement, je préfère garder toujours la racine identique à elle-même dans tous les cas de transcription et écrire *zid-da*, le *d* de *da* ayant une valeur graphique, ou *zid-(d)a*.

*MSL* p. 33 ajoute 298 s *giriš-a-šà = eqli* et p. 37. 340 rectifie *Fauna* *KU.KUR.KUR.KIL* en *ŠE(še)(kur)GUR<sub>4</sub>*.

p. 39. 360 ss. indique les gloses qui ne trouvaient pas dans *Fauna* où ne figurent que *mir*, *gir*, *gir*. Ici: (me-ir) *mir*, (pi-r) *gaGIR* (= *pirig*), (gi-ir) *gir*.

*Fauna* p. 30, 379 donne un composé sous la forme *[n]ir?-na-ra-gal* (*gal* au lieu de *gál* par faute d'impression vraisemblablement). Dans *MSL* p. 41, *na-ra* est reconnu comme glose: *[n]ir(na-ra)gál*. Une valeur *nara* de *nir* n'est pas attestée et il n'y a sans doute à voir là qu'une variation vocalique *nir/nar* (qui pose encore une fois la question d'un deuxième *i* en sumérien). Le *a* final de *nara* n'en est pas un en réalité mais ce phonème mal défini qui appuie à l'émission le *g* nasal qui suit *nargál*.

*Fauna* p. 31 s. donne des *Schülertafeln* puis revient au même texte que *MSL*.

*MSL* p. 45 ajoute un texte de dix lignes (*GAR-A*). P. 47. 23 au lieu de *Fauna* *[u]h-KU-kés-da*, on trouve *[u]h-tug-kés-da*. Pourquoi *tug* pour *dúr* (l. 25: *[u]h-dúr-ra*)? La consonne finale *-r/š* peut bien tomber devant le *k* de *kés*, comme tous les consonnes finales et le fait qu'on ait trouvé dans des syllabaires une indication de lecture *tug* et pas celle d'une lecture *du* ne constitue pas une raison pour lire *tug* et *dúr* car dans les deux cas la racine est la même, exprimée par le même idéogramme *KU*. Il est d'autant plus inutile de multiplier à l'infini les valeurs des signs, comme la tendance s'en fait jour un peu partout, et de donner ainsi plusieurs visages à un même mot que dans un cas comme celui-ci on ne sait pas au juste devant quel phonème initial on se trouve avec la racine *dúr*, étant données les approximations des syllabaires. *dúr/tuš/šuš/zuš*.

P. 55. Le "Medizinischer Kommentar" de *Fauna* p. 39 s. devient ici les *Pharmaceutical Series Uruanna* = *maštaka*. Tablet III.

P. 61. *MSL* ajoute les ll. 206a-f et p. 65, les ll. 515-529 (fin des listes énumérations d'animaux).

P. 67. Le fragment publié dans *Fauna* p. 44, est englobé dans son contexte tiré du *Practical vocabulary of Assur*. C'est le dernier texte publié dans *Fauna*. Suit en-

core dans *MSL* un extrait de *maliku = šarru*.

On arrive maintenant à ce qui constitue l'apport essentiel de l'ouvrage, la tablette XVIII. Celle-ci comprend d'abord une longue liste de poissons. Une identification complète de tous les représentants de cette faune marine extrêmement riche ne paraît pas possible. Attendons le prochain fascicule de *MSL* VIII pour savoir ce que la science et l'intelligence de Benno Landsberger, trop bien établies pour qu'il soit utile de les louer au passage, arracheront à l'obscurité qui demeure encore. Il existe déjà, du moins en divers cas, des indications suffisantes dans les textes pour qu'on puisse, en les rapprochant, comprendre de quel animal il s'agit. On verra ainsi en lisant les commentaires, que dans l'exemple cité p. 87, à savoir un poisson qu'on fait figurer parmi les serpents et qui est également comparé aux rames utilisées pour remonter les fleuves, c'est à l'anguille qu'il convient de penser; elle possède en effet un corps semblable à celui du serpent et ses jeunes quittent l'océan pour remonter les cours d'eau.

Dans *Fauna* p. 119 s., le mot *kušu* était considéré, après une discussion philologique, comme désignant le "crocodile". Dans *MSL*, par contre, cette opinion est abandonnée, il n'existe en effet aucune attestation valable de l'existence de crocodiles en Mésopotamie. *Kušu* désignerait en général le "requin" mais il en existe de diverses variétés (p. 90).

Cette liste de poissons est abondamment commentée avec divers essais d'identification de certains d'entre eux. Il est fort probable, du reste, que le nombre réel des poissons énumérés n'est pas aussi élevé qu'il paraît l'être; ainsi le nom de celui qui est nommé *HI.SUḪUR* (p. 115) est considéré à juste titre par B. L. comme une variante orthographique de *ŠE.SUḪUR*.

La liste qui suit est celle d'un grand nombre d'oiseaux qui font l'objet de commentaires moins étendus.

En définitive, voilà encore à l'actif du professeur Benno Landsberger un ouvrage dont les qualités n'ont pas besoin d'être mises en valeur car elles se situent au-dessus des éloges. Les remarques qui précèdent, souvent d'ordre général, n'ont rien de critique à l'égard du travail lui-même dont nul n'admire plus sincèrement que moi la valeur, génératrice d'autorité.

Paris, décembre 1963

RAYMOND JESTIN

\* \* \*

W. von SODEN, *Akkadisches Handwörterbuch*. 4. und 5. Lieferung. Unter Benutzung des lexikalischen Nachlasses von Bruno Meissner bearbeitet. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962-3 (4to, pp. 273-464). Prix le livraison: DM 20.—.

C'est avec un régularité et une diligence dignes d'éloges que W. von Soden continue à faire paraître les livraisons successives de son oeuvre magistrale. A moins d'un an d'intervalle viennent d'en sortir le quatrième et le cinquième fascicules. Il est inutile de revenir ici sur la conception d'ensemble de l'ouvrage ni sur ses mérites, qui sont grands: on y louerait la rigueur scientifique, la concision et la densité de la documentation, que j'avais sou-

lignées, lorsque j'avais rendu compte, dans cette même Revue, des fascicules précédents. W. von Soden y reste égal à lui-même, et fidèle aux principes, modalités et promesses qu'il avait énoncés dans les pages liminaires de son oeuvre.

Les différentes livraisons du *Handwörterbuch* ne forment pas de fascicules présentant, chacun, sa propre unité. Ce ne sont que les tranches successives d'une oeuvre d'ensemble, découpée suivant les seules commodités matérielles de l'édition. C'est ainsi que, si le premier de ces deux fascicules commence avec le mot *gadādu* (p. 273), il se termine au milieu de la rubrique consacrée au mot *ikkibu(m)* (p. 368). Cette rubrique s'achève à la première colonne de l'autre fascicule (p. 369), qui lui-même s'arrête sans que soit terminée l'étude du mot *katāmu(m)* (p. 464).

Ces deux fascicules couvrent ainsi une grande partie du vocabulaire commençant par la lettre *g*, celui des lettres *h*, *i*, *j*, et un nombre déjà appréciable (50 pages) de mots ayant pour initiale la lettre *k*. Il s'agit donc là d'un large éventail lexical, dont on notera avec intérêt qu'il débordé pour l'instant, et du moins pour la première moitié de l'alphabet, les volumes déjà parus de l'*Assyrian Dictionary* de Chicago.

Il est extrêmement stimulant pour l'esprit, non pas de vouloir comparer les mérites respectifs des deux Dictionnaires, qui répondent à des conceptions et à des buts différents, mais de rechercher et de confronter les intentions philologiques et linguistiques qui, chez l'un et chez l'autre, ont présidé au classement, à la dérivation, voire à l'orthographe de nombreux mots. J'en avais dressé une sorte d'inventaire comparé dans un précédent compte rendu. Je ne le referai pas pour ces nouveaux fascicules, les auteurs étant en définitive restés de part et d'autre sur leurs positions initiales.

Il est certain que pour la quatrième livraison et pour la moitié de la cinquième, W. von Soden a profité de l'avantage qu'il avait de pouvoir disposer des volumes correspondants du Dictionnaire de Chicago. Loin de les passer sous silence, il y renvoie souvent le lecteur, en faisant parfois de la sorte l'économie de plus amples citations. Ce sont eux sans doute qui lui ont permis de corriger certaines de ses lectures antérieures: sous *išḫilš* (p. 394b) il désavoue, par exemple, une fausse lecture qu'il avait enregistrée sous *elš*. De même, les renvois de *ir-* à *er-* lui donnent l'occasion de rectifier plusieurs lectures antérieures (*ersaḥarḥubbū*, *ersabadarū*, *ernamtaggaḍu*, etc.). Un renvoi analogue (*irmu* à *ermu*) lui permet, grâce à une collation postérieure à la rédaction de la rubrique *ermu*, d'apporter à son précédent fascicule et au CAD une intéressante correction.

En revanche, W. von Soden mentionne, chemin faisant, les mots figurant dans le CAD, qui lui paraissent devoir être éliminés: *\*girillu* (lire *girinnu*); *\*gudilūm*; *\*gurū(m)*; *\*ḥakukūtu* (lire seulement *akukūtu*); *\*ḥamū B* (lire *ḥammu*, *ḥammū*); *\*ḥarmitu* (lire *dušmītu*); *\*ḥašbū* (lire *ḥašbu*); *\*ḥazarinu* (lire *ḥazallūnu*); *\*ḥilū* (lire *ḥišū*); *\*ḥimitu* (identique à *ḥimittu II*); *\*ḥišūru* (lire *tul-ru*); *\*ḥitumum* (lire *Ḥitūm*); *\*ḥu'immu* (lire *simmu*); *\*ḥullu* (CAD, H, 230a = II/1 de *e'ēlu*); *\*ḥurābu* (lire *ḥurādu*); *\*ḥurbānu* (lire *ḥarbānu*); *\*hurteppu* (lire *ḥuršubu*); *\*ibzu* (faute pour *šapsu*); *\*ikiltu* (lire *mikil-*

1) Je suis ici le système de transcription de B. L. pour la commodité de l'exposé mais je ne m'y range aucunement.



tu); \*irratu; \*išru (lire mišru); \*iškamdi (lire išperdi); \*iškinit (lire eper kibis); \*iskarū (lire iskarū); \*iš qati (lire izqātu); \*indattu (lire inṭatta); etc.

Dans bon nombre de mots akkadiens il est souvent difficile de faire le départ entre la voyelle primitive *i* et sa prononciation secondaire *e*. L'écriture cunéiforme est maintes fois ambiguë, et la variation du timbre, le fait aussi de particularités dialectales. Les transcriptions modernes ont, à cet égard, connu de véritables modes. Naguère, certains auteurs ont, dans de très nombreux cas, abusivement adopté la prononciation *e*, au détriment de *i*. Bien que nous soyons revenues de cet engoûment, les règles ne sont pas encore nettement formulées, qui fixeraient sans erreur possible l'une ou l'autre prononciation. On ne s'étonnera donc pas des multiples divergences que présentent les deux dictionnaires pour le classement de nombreux mots sous *i* ou sous *e* (ikletu/ekletu; inninnu/enninu; etc. Une disparité analogue se révèle parfois, pour les consonnes, dans le choix entre la sourde ou la sonore (igbaru (CAD)/ikparu (AHw), ou, plus spécialement ici, pour des mots à initiale *g/k/q* (gudādu (CAD)/qudādu (AHw); etc.). On constatera de même un classement différent suivant que l'on prête à certains mots ou à certaines formes une initiale *i/y* ou *u/w*: c'est le cas de jušru (CAD)/wušru (AHw), et surtout des deux importants verbes "liegen, schlafen" et "stehen"; AHw les enregistre et les étudie sous les formes itūlu et izuzzu, alors que le CAD, préférant la forme infinitive utūlu et uzuzzu, les traitera dans un volume ultérieur.

Comme on peut s'y attendre, les divergences entre les deux ouvrages ne résultent pas uniquement des variations de lecture ou d'orthographe. Il arrive aussi qu'elles portent sur des différences de sens: imištu "Verlangen, Appetit" (AHw, 377a), "colic?" (CAD, I, 119a); ilšu "Lende" (AHw, 373a), "arm or hip" (CAD, I, 89a); itaḥlašānu "haarlos" (AHw, 403a), "dislocated" (CAD, I, 293b); kāmīdu "Stoffklopper" (AHw, 432a), "itinerant weaver" (CAD, I, 256b, sub išparu); etc.

D'une manière générale, on constate, semble-t-il, plus de circonspection chez les auteurs du CAD que chez W. von Soden dans l'interprétation de certains mots rares; il n'est pas rare que celui-ci hasarde une traduction là où les premiers préfèrent indiquer mgn unkn: gallu "etwa wogend?"; iru "stark?"; isikku "hart?"; illūru "Anemone"; imertu 2) "Anblick" (375b = CAD, I, 119b, imirtu B); etc.

Les délimitations morphologiques, les répartitions sémantiques, les spéculations étymologiques varient assez souvent d'un dictionnaire à l'autre. AHw distingue išku "fils" et išku "testicule" que confond CAD. Inversement AHw n'admet qu'un išūtu "Freude", au lieu des deux išūtu "joy?" et išūtu "confusion" du CAD. Les quatre jānu "(there) is not", jānu "if not", jānū "is it not so?" et jānumma "if not" que distingue le CAD, sont, dans AHw, regroupés sous la seule rubrique jānu "ist nicht". Notons que dans le passage EA 34, 27, le KUŠ i-ma-ru, donné comme mng unkn. dans CAD est rattaché à imē-ru(m) "âne" par AHw, et que le nom de plante jarzibni y est étymologiquement expliqué en ajjar zibni.

Certains ont pu regretter que le Dictionnaire de Chicago et le Handwörterbuch de W. von Soden parussent en même temps, risquant ainsi de se porter mutuellement ombrage. Plus que jamais, après la lecture de ces deux

fascicules, j'estime que ces craintes sont vaines. Loin d'être rivales, les deux entreprises sont complémentaires. Il s'établit ainsi, entre leurs auteurs respectifs, non pas une inutile concurrence, mais une féconde émulation. Pour le lecteur en tout cas, la confrontation des deux ouvrages, tout au long de leur publication, est une source renouvelée de constatations et de recherches stimulantes, fructueuses, et souvent passionnantes.

Paris, janvier 1963

RENÉ LABAT

\* \*

Edmond SOLLBERGER, *The Babylonian Legend of the Flood*. London, The Trustees of the British Museum, 1962 (8vo, 47 pp., 16 ill.). Price: 5 s.

Ever since George Smith realized the clay tablet he was holding in his hand was a pre-Biblical version of the Flood there has been wide interest in the Mesopotamian flood story and its Biblical parallels. Edmond Sollberger's book is intended to bring the interested public up-to-date on our present knowledge of this legend. The book is not written for the Assyriologist or Sumerologist but inevitably these specialists will find it of some interest.

In the first sentence in the Preface the author dismisses the question "Is the Bible true?" and then turns to more serious matters. In his first chapter he points out that flood stories are known from India, Burma, China, Malaya, Australia, the Pacific Islands, American Indians, Greece, Lithuania, Iceland, and Wales. It is further pointed out that the parallels between the Biblical story of the flood and the Mesopotamian legend are so close that a direct connection is obvious.

In his next chapter he outlines the re-discovery of the Mesopotamian legend beginning with Berossos, on to George Smith, and ending with the reconstruction of the Sumerian version. In a chapter entitled *The Actors of the Drama* the gods and men involved in the legend are described. In the concluding chapter there is a précis of the Sumerian story, of the Epic of Atram-hasis, and of the eleventh tablet of Gilgamesh.

At the end of the book is a short bibliography which includes only works available to the general reader. The illustrations are extremely well done and aptly chosen. Sollberger's style is lucid and readable. The book is to be recommended to those laymen who are interested in the flood story and have an hour to spare.

Philadelphia, December 1963

A. K. GRAYSON

\* \*

G. R. CASTELLINO, *The Akkadian Personal Pronouns and Verbal System in the Light of Semitic and Hamitic*. Leiden, E. J. Brill, 1962 (8°, X + 165 S.). Preis: hfl. 24.—.

Das Buch des Verfassers ist ein neuer Versuch, die semitischen Sprachen in einen weiteren Rahmen einzuordnen. Über die vague Vorstellung, dass irgendwie ein Zusammenhang zwischen dem Semitischen und dem Hamitischen und Kuschtischen bestehe, ist die Forschung bisher nicht hinausgewachsen. Züge der Mor-

phologie und auch lexikalische Anklänge sind zu auffällig, als dass man sie als zufällig abtun dürfte. Jedoch fehlt es an dem Nachweis, Semitisch, Hamitisch und Kuschtisch hingen etwa so eng zusammen wie die — heute ja typologisch äusserst verschiedenen — indogermanischen Sprachen. Die Hauptschwierigkeit, vor der der Forscher steht und die der Verfasser nicht zur Genüge betont, ist die Tatsache, dass neben den über fünf Jahrtausende reichenden, in sich ein geschlossenes System zeigenden semitischen Sprachen nur das Ägyptische so früh bezeugt ist, dass ein synchroner Vergleich mit einer alten semitischen Sprache (Akkadisch) möglich ist. Die kuschtischen Sprachen treten uns erst in unserem Jahrtausend entgegen. Aber selbst wer Ägyptisch und Altsemitisch vergleicht, bleibt vor kaum lösaren Fragen stehen. Gab es, wie zumeist angenommen wird, in einer uns nicht mehr greifbaren Vorstufe der ägyptischen Sprache noch eine präfigierende Konjugation, die dem semitischen yaqtul-Typ entsprach, oder ist sie eine semitische Neuerung? Der Verfasser entscheidet sich für die zweite Möglichkeit?

Der Standpunkt G. R. Castellinos ist optimistisch. Er glaubt, dass uns seine Forschungen ein gutes Stück Weges vorwärts gebracht haben. C. zieht zum Vergleich die im Buchtitel genannten hamitischen Sprachen heran, als welche er das Ägyptische und dessen Endstufe, das Koptische, versteht. Ferner richtet er sein Interesse auf die kuschtischen Sprachen, bemüht sich aber auch um sog. „negro-afrikanische“ Sprachen. C. meint, durch die Analyse der morphologischen Elemente in den einzelnen Sprachen und durch den Vergleich der morphologischen Struktur nachweisen zu können, dass das Semitische ein von einer hamitisch-kuschtischen Basis abgezwigter jüngerer Sprachtypus sei. Das Akkadische als ältester bekannter Vertreter des Semitischen stehe dem hamitischen Typus noch näher als die jüngeren semitischen Sprachen. Kriterium für die Altersbestimmung ist für den Verfasser einerseits die Typologie des Pronominalsystems, andererseits der Umfang, den in den einzelnen Sprachgruppen die „nominal conjugation“ (nur suffigierende) und die „verbal conjugation“ (präfigierende Bezeichnung der Kategorie Person an der zunächst auf die Wortart Nomen oder Verbum nicht festgelegten Basis) einnahm. C. hält die „nominal conjugation“ für altertümlicher, wobei er in der entstehungsgeschichtlichen Frage nach dem Primat von Nomen oder Verbum dem Nomen den Vorrang gibt.

System der Personalpronomina und Verbalsystem des Akkadischen sind die beiden zentralen Themen. Der Abschnitt über die Pronomina hat schon vor sechs Jahren in MIO 5 (1957) S. 185-218 vorgelegen. C. hat seinen damaligen Aufsatz leider so gut wie unverändert in sein Buch übernommen, ohne wichtige neue Literatur einzuarbeiten und ohne Widersprüche zwischen den beiden Abschnitten auszugleichen.

Die ideale Voraussetzung für eine so anspruchsvolle Arbeit wie die Untersuchung Castellinos wäre die intime Kenntnis aller berücksichtigten Sprachen. Sie wird kaum je ein Forscher erfüllen können. Notgedrungen muss es sein Bewenden haben bei der exakten Kenntnis einiger weniger Sprachen und dem Vermögen, fernerab liegendes Material nach den vorliegenden Hilfsmitteln

kritisch zu benutzen. Leider ist die Minimalforderung, gute Kenntnis und kritische Darstellung der für das Buch zentralen Sprache, des Akkadischen, nicht erfüllt. C. beherrscht die Laut- und Formenlehre kaum zur Genüge. Das führt zu Irrtümern bei dem Versuch, die Funktionen sprachlicher Kategorien zu bestimmen. Auch bietet der Verfasser dem Leser aus einer Sprache mit so langer und so breit gestreuter Überlieferung Formen ohne Angabe der Zeitstufe (altakk., altbab., altass. usw.), der Dialekte und möglicher Fremdeinflüsse (Aramaismen im Akkadischen des I. Jahr. vor Chr.).

Zu Anfang des Buches vermisst man eine Übersicht über die behandelten Sprachen und Aufklärung darüber, was unter Semitisch, Hamitisch und Kuschtisch zu verstehen sei. Es sind dies ja keine Binsenwahrheiten, ist doch selbst die Abgrenzung dessen, was „semitisch“ ist, umstritten. So hätten O. Rösslers Thesen zum „Afro-semitischen“ Erwähnung verdient. Eine Zusammenstellung der kuschtischen Sprachen findet sich erst auf S. 68. Nirgend steht, wie C. das Berberische einordnet<sup>1)</sup>. Ebenso hätte man sich eine Zeittafel gewünscht, auf der hervorgeht, von und bis wann die behandelten Sprachen schriftlich bezeugt sind. Wer weiss, welche Struktur das Kuschtische oder dessen Vorläufer zu der Zeit hatten, als das Akkadische auszusterben begann? Macht man sich die zeitlichen Distanzen klar, so fragt man sich mehr als einmal, ob der Verfasser auf dem richtigen Wege sei, wenn er im Kuschtischen eine altertümlichere Vorstufe des Semitischen sieht.

Man wird einwenden, dass die Indogermanistik sprachvergleichend mit dem Litauischen (Texte seit der Reformation) und dem Althethitischen (18. Jahrh. vor Chr.) arbeitet und dass hochaltertümliche Sprachen (Litauisch) mit vom idg. Grundtypus extrem weit entfernten Sprachen (Englisch) synchron sind. Hier aber haben wir eine durch und durch fundierte Sprachwissenschaft mit einem vielfach ineinander verketteten Sprachmaterial vor uns. Dort stehen wir mit tastenden Versuchen am Anfang. Das Argument (S. 148) „In virtue of the principles of geographical linguistics the phenomenon that covers a larger area and the lateral areas has greater chances of being older than the one of a smaller and central area“ lässt ausser Acht, dass wir beim semitisch-hamitisch-kuschtischen Vergleich nicht mit durchweg synchronem Material arbeiten.

Der Versuch des Verfassers ist verdienstvoll. Doch möchte man in Frage stellen, dass man aus der Vielfalt kuschtischer morphologischer Elemente willkürlich das zum Akkadischen Passende herauslesen, mehr noch, dass man an jahrzehntelangem Textstudium erarbeitete Meinungen erfahrener Akkadisten mit dem kurzen Hinweis auf angeblich Verwandtes im Kuschtischen über Bord werfen dürfe.

Es fällt dem mit nichtsemitischen Sprachen Afrikas nicht vertrauten Leser schwer, die von C. gebrachten

<sup>1)</sup> Da ich mir über keine der nichtsemitischen Sprachen Afrikas ein eigenes Urteil erlauben kann, referiere ich hier zum besseren Verständnis den Klassifizierungsversuch O. Rösslers in ZDMG 100 (1950) S. 462, der das „Hamitische“ einteilt in: 1) Westham. = Libysch-Berberisch (mit Kanarisch), 2) Ostham. = a) Erythräisch (sog. „Niederkuschtisch“), b) Agäu (sog. Hochkuschtisch“). 3) Ägyptisch-Koptisch.



Vergleichstabellen ohne weiteres zu akzeptieren. C. bietet eine Fülle von Formen, ohne zu sagen, welche davon lautbedingte oder Morphemvarianten, welche Dialektvarianten sind und wo wir mit diachronisch verschiedenen Formen zu rechnen haben. Ähnlich verwirrend muss es auf den Nichtakkadisten wirken, wenn er etwa in der Tabelle S. 12 oben für die 1. Person Pl. des akkadischen unverbundenen Personalpronomens nebeneinander die Formen „*nī-nū*, *nē-nū*, *anē-nū*, etc.“ findet. *nīnu* (Länge des /u/ nicht bewiesen, allenfalls anceps, aber nicht funktionell) ist die babylonische, *nēnu* die assyrische Standardform; *anēnu* ist eine Neubab. und neuass. aramaisierende Bildung des I. Jahrtausends (aram. *anaḥnā*). Mit „etc.“ dürfte gemeint sein, dass der Verfasser W. von Sodens GAG § 41 i nicht vollständig exzerpiert hat (zu *nīnu* noch eine jüngere bab. Form *nīni*, zu *anēnu* *anēni*). Ein anderes Beispiel die Tabelle S. 26: Hier stehen dem unerfahrenen Leser als Genetivformen des verbundenen Personalpronomens der 1. Pl. zur Wahl: *-ni*, *-i* und *-nū*. Davon ist *-ni* die akk. Normalform; *-i* gibt es nicht; mit *-nū* meint C. womöglich die GAG § 42 j gebuchte neu- und spätbab. Form *-nu*. Weshalb wurden dann aber nicht auch noch die Formen *-ani* und *-na* angeführt oder unter „etc.“ subsumiert? Kein Wunder, dass den semitistischen Leser bei diesem Befund ein unwohles Gefühl auch bei den Tabellen über nichtsem. Sprachen ergreift. Hat er verlässliches Material vor sich?

Ich möchte im Folgenden nur auf eine Reihe akkadistischer und semitistischer Beiträge des Verfassers eingehen und die Beurteilung des Sprachmaterials aus dem afrikanischen Bereich dem für dieses Gebiet spezialisierten Forscher überlassen.

#### Akkadistische Bemerkungen

S. 5: Die Perfektform „*a-ptārras*“ (statt *āptaras*, so richtig S. 54) ist aus MIO 5 S. 189 übernommen. C. führt sie dafür an, dass ausser im Präteritum das Präfix „practically never accented“ sei. Dieser These bedarf er, um zu erklären, weshalb in dem pronominalen Präfixelement keine Genusdifferenzierung m. *ta-* / *f.* *ti-* vorliege. Der Unterschied sei durch Akzentschwäche verwischt.

S. 42: Sind „verbal and nominal root“ von Hause aus verschieden? C. versucht am Georgischen, Englischen und an „negro-afrikanischen“ Sprachen zu demonstrieren, dass „the same identical root can be nominal and verbal“. Dieser Fall komme auch im Kuschitischen und Hamitischen vor und sei bisweilen sogar akkadisch bezeugt: *ḥadū* sei zugleich Substantiv, Adjektiv, Verbaladjektiv und Verbum. Nun ist aber das Subst. *ḥadū* gleich dem Infinitiv (< *ḥadā'um*, Nominalform *parās-*). Das Adj. lautet \**ḥadwum* > *ḥadūm*), Nominalform *paris* (Stativ *ḥadi*). Das Verbaladj. („ill-wisher“) ist gleich dem Partizip *ḥādū*, f. *ḥādūtu*, Nominalform *pāris-*. Es sind also alles Nomina, die vom Verbum zu trennen sind. Mit welchem Grunde wird da gegen B. Landsbergers Aussage über die „grundsätzliche Andersartigkeit“ von Nomen und Verbum polemisiert?

S. 45 ff.: C. unterscheidet neben W. von Sodens vier Vokalklassen (a/u, a/a, i/i, u/u) beim dreiradikaligen Verbum noch eine Klasse i/u. Er übersieht, dass hier die

Klasse e/u vorliegt (z.B. altpab. *ippeš* / *ippuš*), die phonologisch gleich a/u ist.

C. hält die drei Charaktervokale der Vokalklassen für identisch mit den drei Vokalen der Kasusendungen. Ein solcher Vergleich wirkt von vornherein verdächtig in einer Sprache, die ursprünglich nur drei vokalische Phänomene kannte (die Opposition a : e ist sekundär; sie ist zwar lexikalisch relevant geworden: *ali* „wo“, *eli* „auf“, aber nicht ins morphologische System eingedrungen). Die Beweisführung wirkt denn auch gezwungen. Die Konfrontierung von *ikaššit* „er schlägt ab“ („-i-, vowel of the genitive [objective and subjective] marks what is done in connexion with the object or with the subject“) und *išabbat* „er ergreift“ („-a-, vowel of the accusative, expresses the connexion between subject and object and would be appropriate especially for transitive verbs, marking the action as such“) leuchtet nicht ein. Bei beiden Formen liessen sich beide Definitionen anwenden. Auch kann C.s Theorie die Ablautklasse a/u nicht erklären. Wir haben es gegenüber dem Erklärungsversuch W. von Sodens in GAG § 87 c also eher mit einem Rückschritt zu tun.

S. 51 ff.: Priorität von *iprus* vor *iparras*. Die wichtige Stellungnahme B. Kienasts zu dieser Frage (OrNS 26, 1957, 262-267: \**japarras* und \**japrus* gehören zum ursprünglichen gemeinsemitischen Bestand) wird zwar in der Bibliographie S. 159 zitiert, in der Diskussion aber übergangen. Ausklammerung von \**japarras* und Vorrang von \**japrus* sind für den Verfasser gesichertes Ergebnis, auf das er immer wieder zurückgreift (S. 68, 73, 83, 141f.).

S. 54 f.: Das Präsens des Ntn-Stammes ist nicht auf dem Muster des Präteritums aufgebaut. In der Präsens-Präteritum-Opposition *ittanapras* : *ittapras* spielt wohl rhythmische Analogie nach Gtn *iptanarras* : *iptarras* oder Dtn *uptanarras* : *uptarras* eine Rolle.

S. 54f.: Mit „Old Akkadian“ dürfte Altpab. und Altass. gemeint sein. A. Goetzes Artikel in JCS 1 (1947) 50-59 enthält nicht eine einzige altakk. Verbalform.

S. 76 ff.: C. bemüht sich um eine neue Erklärung der als Ventiv bezeichneten Verbalformen auf *-am* (*-im* und *-nim*). Dabei lehnt er sowohl die primäre Funktion des Richtungsbezuges als auch den Ursprung als Dativpronomen der 1. Sg. ab. Mit dem Hinweis auf m-Elemente am kuschitischen Verbum, die „strengthen the verb“, glaubt er auch im Akkadischen ein Element zu finden, „conveying a strengthening of the verbal form, underlining the interest or the attention of the speaker to the action“. Als neuen Terminus schlägt C. „emphatic“ vor. Hier äussert sich eine noch öfters anzutreffende Tendenz, eine in der Mehrzahl der Fälle anschauliche und dem Kontext entsprechende Bedeutungsbestimmung durch einen weniger klaren, gefühlsbetonten (strengthening, intensive, intensifying, emphatic) Terminus zu ersetzen. Die Untersuchung leidet übrigens auch darunter, dass C. die Verbalformen auf *-am* mit dem altakk. und kanaanäischen Modus auf *-a* vermengt.

S. 78: „Assyrian, already in Sargonic texts“ ist ein Widerspruch in sich. C. vergleicht das *-ni* des Subjunktivs (ass., selten altakk.) mit *n-* und *ni-*Elementen demonstrativen Ursprungs am kuschitischen Verbum, da-

neben auch mit demonstrativem *n* im Ägyptischen. Daher („In view of all these facts“) schlägt C. vor: „The ending *-ni*, ... is used to strengthen the meaning of the verb to which it is attached“. Vgl. das soeben zu S. 76 ff. Gesagte.

S. 86 Z. 9 f.: Auch der akk. Stativ kann einen Wunsch ausdrücken: *lū balātā* „du mögest am Leben sein!“.

S. 92 Z. 12: Enūma eliš IV 112 *nadū-ma* ... *uṣbū* bucht C. als Nebeneinander von ‚Permansiv‘ und ‚Präteritum‘. Das Beispiel ist aber nicht gut gewählt, da *uṣbū* auch Pl. des ass. Stativs *uṣib* (bab. *waṣib* > *aṣib*) sein kann.

S. 124 Z. 8 v.u.: Ein Infinitiv *ma'arum* existiert nicht. Nur im D-Stamm *mu'uru* (altpab. *wu'urum*) ist das initiale *m* aus den finiten Formen mit intervokalischem *m* (< *w*) rückgebildet.

S. 125 (3a): Bei der Behandlung des D-Stammes (C. greift den weniger klaren Terminus „intensive“ wieder auf) vermerkt C. für aktive Verben u.a. „intensity in the quality of the action“: *ṭabāḥum* „kill“, *ṭubbuḥum* „slaughter“. Jedoch bedeutet vielmehr *G* „schlachten“ und *D* „viel schlachten“. Gerade die wichtigsten Beispiele, die den D-Stamm in seiner Funktion als Ausdruck für die Pluralität des Objekts erkennen lassen, sind nicht erwähnt. Vgl. I. J. Gelb, BiOr 12 (1955) S. 110 and GAG § 88 f.

S. 135: Der Abschnitt über den N-Stamm leidet unter Missverständnissen akk. Verbalformen. *aṣṣalim* „ich bin schwarz geworden“ Perfekt *G*, nicht N-Stamm; *lit-tallakū* nicht „may they march together“ sondern „sie mögen einhergehen“, Prekativ *Gtn*, nicht N-Stamm; *aj-iṣṣaḥra* „er soll sich nicht umwenden“ Prät. *Gt* (Ventiv), nicht N-Stamm; *appalsah* „ich kauerte mich nieder“ Prät. der N-Klasse des vierradikaligen Verbums, nicht N-Stamm.

S. 135 ff.: Missverständnis auch im Abschnitt über „The *ta* and *ta-n* series“. S. 137 „*mitangur*“ (übrigens *mitanguranni*) nicht „do me the favor“ und keine Form mit *ta*-Infix sondern Imperativ *Gtn* „willfare mir immer und überall“. Z. 18 f. unvollständig und unrichtig übersetzt. S. 138 Z. 4 ff. *uptaššitu* und *iltatru* sind Perfektformen von *puššutu* „austilgen“ und *šaṭāru* „schreiben“, keine Formen „II/2“ (Dt) bzw. „I/2“ (Gt). Z. 10 v.u. *uḫtammaṭ* nicht Dtn und folglich nicht „he glows constantly“ sondern Dt „er wird entfacht“. S. 139 Z. 5-10 ganz und gar unkritische Umschrift; keine Übersetzung.

C. hält eine iterative Funktion des *tan*-Infixes nicht für grundlegend. Er schlägt (S. 138) „intensifying the action expressed by the simple verb“ vor, wobei die Intensivierung in der Wiederholung der Handlung in der Zeit wie im Raum liege. Das läuft zwar letzten Endes auf das hinaus, was auch W. von Sodens in GAG § 91e und f sagt; nur weicht C. wiederum auf einen unscharfen Begriff wie „intensiv“ aus. Der Verfasser darf sich daher nicht rühmen (S. 144, Zusammenfassung), er habe eine „clearer definition“ der *ta-* und *tan*-Infixe gegeben.

#### Semitistische Bemerkungen

S. 5 und S. 17 f.: Analyse des Pronomens „wir“. *nī-*

in akk. *nīnu* (C. *nīnū*) wäre nach C. „alternating form“ zu *an-* in *anāku* „ich“. Es geht freilich nicht an, mit *nī* zu operieren, wenn fast im gleichen Atemzug (S. 18 oben) Ableitung von \**naḥnu* erwogen wird. Daher erübrigt sich der Verweis auf 1. Pl. *nī* und *ne* im Saho, 'Afar, Hausa und Kaffa.

S. 16 und 20 ff.: /*n*/ als Pluralelement im Pronominalsystem? C. analysiert *-nu*, *-na* in akk. *nīnu*, *attunu*, *attini*, *šunu*, *šina* als *-n-* (Pl.) + *-ū* (m.) bzw. *-ā* (f.). *-ū* und *-ā* seien „pronominal endings“. Da der Befund des Akkadischen nicht mit allen semitischen Sprachen übereinstimmt, ist der Verfasser zu weiteren hypothetischen Konstruktionen gezwungen: Der Wechsel *n/m* in der 2. und 3. Pl. (z.B. *antum*(*ū*), *attunu* beruhe auf Dissimilation. Jedoch darf der Wechsel *n/m* nicht isoliert betrachtet werden; Nunation / Mimation am Nomen, arab. m. Pl. *-ūna* / ug. *-ūma*, Dual *-āni* / *-āmi* weisen das gleiche Phänomen auf. Dass im Akk. das Pronomen der 2. m. Pl. nicht ‚konsequent‘ \**anta-n-ū* > \**attanū* laute, geht nach C. darauf zurück, dass die Vokalfolge *u-a* im Akk. „seem not to be liked“. All dies ist in hohem Grade spekulativ und, wie man leider auch zugeben muss, ad hoc konstruiert. Gerade bei der 1. Pl. *nīnu* ein morphologisches Pluralelement anzunehmen, ist unwahrscheinlich. Wenn der unverkennbare morphologische Zusammenhang der 2. und 3. Sg. und Pl. gerechtfertigt erscheint, weil „ihr“ eine echte Mehrzahl von „du“ ist, dgl. Pl. „sie“ Mehrzahl von „er“, so liegen die Dinge bei „wir“ anders. „Wir“ ist logischerweise nicht „ich + ich“. Das gesamte semitische Verbalsystem trägt denn auch der Tatsache Rechnung, dass hier verschiedene Kategorien vorliegen. Vgl. *taprus* : *taprusā* oder *iprus* : *iprusū/ā* gegenüber *aprus* : *niprus*. Nur das Maghrebinisch-arabische hat gegenüber klassisch-arab. *aktub* : *naktub* sekundär mit *niktub* : *niktubū* einen Ausgleich nach der 2. und 3. Person durchgeführt.

S. 34: Ist *-ni* oder *-i* primär als verbundenes Personalpronomen der 1. Sg. im Akkusativ? C. erwähnt nicht die für die Diskussion unentbehrliche altass. Form *-i* und zieht auch nicht Th. Jacobsen, JNES 19 (1960) 101-116 heran (der Aufsatz wird im II, Teil S. 78<sup>2</sup> — übrigens orthographisch falsch — zwar zitiert, aber nicht diskutiert). Wenn C. *-ni* als primär ansetzt, dann nur, weil *-n-* „pretty frequently“ als Zeichen der 1. Sg. im Kuschitischen, Berber und Hausa belegt sei.

S. 39 (7): „Derived conjugations“ (gemeint die abgeleiteten Verbalstämme) seien „mainly marked by infixes“. Jedoch ist z.B. beim Element /*t(a)*/ die Stellung — Infix oder Präfix — irrelevant. Es gibt keine Oppositionsfälle. Vgl. arab. (i) *q-t-atala* : *qatala*; *ta-qattala* : *qattala*; akk. *ti-šbat* : *šbat*; *pi-t-ras* : *purus*; *up-t-arras* : *uparras*; *uṣ-ta-pras* : *uṣapras*.

S. 44: Arab. Verben mit phonetischer Variante *šēra*, *mēta* zu *šāra*, *māta* gehören nicht in den Zusammenhang der Diskussion von akk. *bāšu* gegenüber *bēlu*. Arab. *mēta* hat imāla, Vokallumlaut ohne Funktionsänderung; im Akk. haben wir es dagegen mit phonetisch bedingtem Umlaut (ursprüngliche Anwesenheit eines Pharyngals *ḥ* oder *ʿ*) und sekundärer Opposition zu *tun*: *ā* : *ē* (z.B. *bālu* „anflehen“ *bhl* : *bēlu* „Herr sein“ *b'l*).

S. 56 f.: Die Argumente, mit denen C. beweisen will,



äth. *yəqattal* sei aus lautlichen Gründen eine inner-sprachliche Neubildung und habe nichts mit akk. *iparras* zu tun, reichen nicht aus. Nach C. hätte äth. \**yaqattal* das /a/ der letzten Silbe bewahren müssen. Aber in *yəqattal* ist ja wie auch bei akk. *iparras* die Längung des mittleren Radikals funktionstragend und nicht etwa der Vokal. Wer sagt, dass das Äthiopische ursprünglich nicht auch wie das Akk. \**yaqattali/ul* genannt habe? Nach Verlust der Vokalklassenopposition wären a/i/u dann zu /ə/ ausgeglichen worden. Dafür, dass im Semitischen unbetontes nichtfunktionelles /a/ zu „ə“ werden kann, gibt es auch sonst Beispiele. Vgl. nur *qāttala* > *qattal* in neuarab. Dialekten.

S. 119 (4): und (6): Die Bemerkungen zum ug. und altsüdarab. Verbalsystem gehen weit über das hinaus, was die Schrift an wirklich Sicherem zu bieten vermag. Vgl. die mustergültig zurückhaltende Stellungnahme A. F. L. Beestons in *A Descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian*, 1962, S. 19 ff. Wir sind weit davon entfernt davon, behaupten zu können, das Altsüdarab. weise „practically the same pattern“ auf wie das Nordarab.

S. 127 Z. 7: Mit einem kausativen i-Element in Phön. bezieht sich C. wohl auf J. Friedrich, *AnOr* 32, 1951, S. 147. Dort ist aber deutlich ausgesprochen, dass *iqtil* auf *hiqtil* zurückgeht und eine Rückbildung aus dem ‚Imperfekt‘ ist. Somit ist dem Vergleich mit /i/ als Kausativelement im Kuschitischen jegliche Grundlage entzogen.

S. 129: Der Übergang des Kausativs (IV. Stamm) des Arab. in den II. Stamm in den modernen Dialekten hat rein lautliche Gründe. Nach Verwischung der Opposition *yaqtulu* (*yaqtu/alu*): *yuqtulu* musste das Kausativ auf das verwandte Faktitiv ausweichen, das mit der Längung des mittleren Radikals die deutliche morphologische Kennzeichnung bewahrt hat.

Mit der vorangegangenen Kritik möchte ich nicht den Wert des Unternehmens überhaupt in Frage stellen. G. R. Castellino hat interessante Wege des Vergleiches aufgezeigt. Wenn der Leser von dem Erfolg nicht überzeugt ist, so deshalb, weil das Material nicht in untadeliger Form dargeboten wurde und weil zahlreiche Fragen sei es durch falsche Interpretation des Materials, sei es durch voreilige Schlüsse und mangelnde Ausführlichkeit und Umsicht in der Diskussion nur scheinbar beantwortet wurden. Ob künftige Studien auf dem von C. eingeschlagenen Wege Anregungen des Verfassers aufnehmen werden, um ein Gebiet weiter zu erforschen, das noch weitestgehend wissenschaftliches Neuland ist, bleibe dahingestellt.

München, November 1963

D. O. EDZARD

\* \*

Erkki SALONEN, *Untersuchungen zur Schrift und Sprache des Altbabylonischen von Susa mit Berücksichtigung der Mālamir-texte*. Helsinki, Societas Orientalis Fennicae, 1962 (8°, 175 S.) = *Studia Orientalia* XXVII: 1.

Untersucht werden die Verträge aus Susa und Mālamir (dem alten Hühnuri, s. W. Hinz, *OrNS* 32, 1963,

19-20), die in MDP XVIII, XXII-XXIV und XXVIII veröffentlicht und bearbeitet sind. Nicht berücksichtigt, obwohl man sie nach dem Titel des Buches erwartet hätte, sind die altpab. Privatbriefe (MDP XVIII 237-240, 242-248) und literarischen Texte aus Susa (MDP XVIII 250-253, 255, 256, 258, 259). Es ist schade, dass sich der Verfasser ein so interessantes Textmaterial hat entgehen lassen, das viel weniger als die Rechtsurkunden von formelhaften Wendungen durchsetzt ist. Vielleicht war er bestrebt, nur aus homogenem Material zu schöpfen<sup>1)</sup>. Wenn S. im Abschnitt „Formenlehre“ notiert, bestimmte Formen seien nicht belegt, so gilt das u.U. nur für die Textauswahl, nicht für das „Altbabylonische von Susa“ schlechthin. Vgl. MDP XVIII 237, 16 *ik-šu-da-na-a-ti* = *ikšudannāti* „hat uns erreicht“ für *-nāti* als verbundene Form des Pers.pron. 1. Pl. im Akkusativ (S. 97: „Keine Belege“); oder 237, 7 *ta-ša-pa-ra-na-ši!* = *tašapparanāši* „du schickst uns“ und Z. 9 *šu-up-ra-na-ši* = *šuprannāši* „schicke uns!“ für *-nāši* als die entsprechende Dativform (S. 98: „Keine Belege“).

Die Darstellungsweise ist konservativ und bietet methodisch nichts Neues<sup>2)</sup>. Über die Hälfte des Buches nimmt die Schrift- und Lautlehre ein. S. unterscheidet nach Kriterien des Syllabars, der Lautlehre und Einzelheiten der Morphologie eine ältere, eine Übergangs- und eine jüngere Periode. Beim Syllabar wäre hervorzuheben, dass die Zeichenwahl bisweilen wohl nur unklare Vorstellungen widerspiegelt, die der elamische Schreiber von den akkadischen Phonemen hatte. So erklären sich *ŠI* = *si*<sub>20</sub> (S. 63), *ZI* = *ši*<sub>x</sub>, *ZU* = *šu*<sub>x</sub> (S. 68).

In der Morphologie ist, wie in grammatischen Darstellungen nicht selten üblich, manches vorweggenommen, das in die Syntax gehört: Gebrauch von Ventiv und Subjunktiv, Gebrauch der 'Tempora'. Die Syntax selbst hätte aus den Briefen und literarischen Texten noch mancherlei Bereicherung erfahren können. Man vermisst übrigens Angaben über den Gebrauch der Negationen *ul* und *lā* (S. 144 nur der orthographische Befund und Verweis auf W. von Sodens GAG).

C. beschliesst das Buch mit einigen Tabellen und Übersichten, in denen das Syllabar, Erscheinungen der Lautlehre, die Pronomina und die Partikeln mit dem Befund des Altkk., Altpab., Altass. und Mittelbab. verglichen werden (S. 164-171). Reizvoll wäre es gewesen, in einem Schlusskapitel klar herauszustreichen, worin die Sprache der Texte aus Elam, die im Ganzen gesehen gutes Altbabylonisch darstellt, von der 'Norm' des Altbabylonischen auf dem Boden Mesopotamiens abweicht.

Hier wären Erscheinungen hervorzuheben, die wohl

<sup>1)</sup> L. de Meyer hat in seiner ebenfalls 1962 erschienenen Abhandlung über *L'accadien des contrats de Suse* die Beschränkung auf die Verträge im Buchtitel klar ausgedrückt. — Die in MDP XXXIII, 1961, von E. Bruins und M. Rutten herausgegebenen mathematischen Texte aus Susa aus der altbabylonischen Zeit konnten nicht mehr berücksichtigt werden.

<sup>2)</sup> In einigen Fällen wird man mit den Definitionen des Verfassers nicht übereinstimmen. Abfall von anlautendem /w/ (*wašābum* > *ašābu*, S. 168) stellt keine Entwicklung *w* > *0* dar sondern zunächst *w* > *ʾ*. Wenn das Altpab. von Susa bisweilen /p/ nach Konsonant oder in geschlossener Silbe bewahrt hat (*iš'am* „er hat gekauft“, *ma'du* „viel“, S. 168), so ist das ein archaischer Zug; man darf hier nicht von „Einschiebung des Alef“ sprechen. In der Schwurformel *ina niš PN* „beim Leben des PN“ darf *ina niš* gewiss nicht als zusammengesetzte Präposition bezeichnet werden (S. 137; 170).

dem elamischen Substrat verpflichtet sind. Unsicherheit in der Genuskongruenz (S. 93 ff.; 109) geht wohl darauf zurück, dass das Elamische die Opposition masc.: fem. nicht kannte. Für die gleiche Erscheinung in Mari-Briefen von Absendern hurritischer Herkunft vgl. A. Falkenstein, *BiOr* 13, 1956, 27 und Rezensent, *ZANF* 19, 1959, 308. Gelegentliche Vernachlässigung des Subjunktivs (S. 119 f.) lässt sich mangelnder Sprachbeherrschung zuschreiben. Abweichungen bei Verbalformen, die sich nicht als dialektbabylonisch erklären lassen, sind *ittallik* (S. 121) statt *ittallak* „er geht weg“ und *iklininni* (S. 86) statt *iklanni* „er hat mich zurückgehalten“, vielleicht eine Kontamination aus Sg. *iklanni* und Pl. *iklūninni*.

Bei *rugummānu* „Klageanspruch“ und *mazzazānu* „Pfand“ stellt S. (S. 86 f.) Unregelmäßigkeiten in der Qualität der Vokale in den ersten beiden Silben fest: *rugummānu* / *rugimmānu* / *rāgimānu* / *raggimānu*<sup>3)</sup>; *mazz/anzānu* / *munzazānu* / *mazzuzānu*. Ungewöhnliche plene-Schreibungen sind häufig<sup>4)</sup>. An die Stelle der Folge Langvokal + Konsonant tritt oft Kurzvokal + langer Konsonant (S. 107). Vielleicht spiegelt sich bei diesen Erscheinungen eine gewisse Unsicherheit gegenüber dem akkadischen Vokalsystem wider, der wiederum das elamische Substrat zugrundeliegt<sup>5)</sup>.

Nicht dagegen auf das Konto elamischen Substrats zu setzen ist wohl die 'Nasalierung' gelängter stimmhafter Verschlusslaute und Sibilanten (S. 81 f.): *inandin* (*inaddin*) „er gibt“, *imandad* (*imaddad*) „er misst dar“, *innam/ndū* (*innaddū*) „sie werden geworfen“, *ussamba* (*usabba*) „er wird weggeführt“. Diese im Mittelbabylonischen häufige, phonetisch noch nicht befriedigend erklärte Erscheinung<sup>6)</sup> ist vielleicht von einem östlichen babylonischen Randdialekt ausgegangen. Die Präposition *uštu* (einmal statt *ištu* „aus; von ... weg“<sup>7)</sup> ist die Vorform von mittelbab. *ultu*. In Nuzi hat sich *uštu* gehalten. Vielleicht geht auch das in Susa begegnende *uštu* auf einen Randdialekt zurück.

München, November 1963

DIETZ OTTO EDZARD

<sup>3)</sup> *rugummānu* wohl Plural zum nominalen Muster *purussū*. Vgl. W. von Soden, *Symbolae Koschaker* (SD II) 2004. Für *rāgimānu* erwägt J. Aro apud E. Salonen Einwirkung des Partizips *rāgimu*.

<sup>4)</sup> Wie J. Aro in *StudOr* XIX/11 gezeigt hat, ist mit „abnormal plene writings“ keineswegs die Darstellung funktioneller Vokallänge beabsichtigt.

<sup>5)</sup> Zwar ist der Ersatz von Langvokal + Konsonant durch Kurzvokal + langem Konsonanten auch im älteren akkadischen Sprachbereich bezeugt: altass. *šibuttum* „Zeugnis“ gegenüber altpab. *šibūtum*; hier findet der Ersatz aber systematisch auf jede Endung -ūtum Anwendung, während in Susa gerade das Schwanken in der Bezeichnung der Vokal- und Konsonantenquantität typisch ist.

<sup>6)</sup> *imandad* liesse sich als hyperkorrekte Form erklären, bei der die korrekte Wiederauflösung etwa von *liddud* „er möge darmessen“ zu *lindud* (> *limdud*) auf die Form mit funktionell gelängtem mittleren Radikal eingewirkt hätte. Aber es fragt sich, ob damit eine Erklärung für das statistisch viel häufigere *inandin* gewonnen ist. Dass dagegen *inandi* und ähnliche Formen von *nadū* „werfen“ im Gefolge von *inandin* stehen, braucht nicht bezweifelt zu werden.

<sup>7)</sup> MDP XXIII 319, 9; bei S. nicht genannt. Vgl. W. von Soden, *AHW*. s.v. *ištu*.

P. AMIET, *La Glyptique Mésopotamienne archaïque*, Paris, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1961 (gr.4to, VI + 460 S., 114 Taf.). Preis: DM 61.—.

Nach einer längeren Pause ist wieder eine grössere, zusammenhängende Arbeit über die Stempel- und Rollsiegelkunst des Alten Orient erschienen. Sie befasst sich zwar nur mit einem Teilgebiet — wer möchte auch heute bei der fast unübersehbaren Zahl an erhaltenen Stempel- und Rollsiegeln eine Gesamtgeschichte der Steinschneidekunst schreiben — bietet aber innerhalb des abgesteckten Raumes einen lückenlosen Überblick über die vor- und frühgeschichtlichen Erzeugnisse, ja schliesst sogar, obwohl im Titel nicht angegeben, die gleichaltrige, elamische Glyptik mit ein. Das wiederum ist umso mehr zu begrüßen als bisher, sieht man von der schichtenmässigen Fixierung der elamischen Gegenstände durch Louis Le Breton (*Iraq* XIX, 1957, S. 79 ff.) ab, noch keine echte Würdigung dieses Materials erfolgt ist.

Die vorliegende Arbeit ist in zwei Hauptkapitel aufgeteilt:

1. Die Entwicklungsgeschichte des Stils der archaischen Glyptik und
2. Die Interpretation, d.h. Deutung des Dargestellten.

In dem dazugehörigen Tafelteil sind über 1500 Stempel- und Rollsiegel zusammen mit einigen für den Vergleich notwendigen Beispielen der Grossplastik abgebildet. Die Zahl allein schon besagt, dass eine gute optische Orientierung bereits anhand des abgebildeten Materials möglich ist. Die meisten Siegel sind wie üblich in Umzeichnung wiedergegeben; der Duktus der Strichführung ist klar und deutlich, zumindest was die Umrisse der einzelnen Figuren betrifft. Auf eine gewisse Plastizität in der Wiedergabe wurde aber ebenso verzichtet wie auf eine detaillierte Innenzeichnung. Durch diesen Verzicht entfallen die stilistischen Feinheiten der jüngeren, besser modellierten Rollsiegel. (Vgl. zur „plastischen“ Wiedergabe die Umzeichnungen Bollachers in dem Aufsatz H. J. Lenzen, *ZANF* 15, 1949, Taf. 3-6).

Der Zeitbegriff „archaisch“ umfasst die Abschnitte von der Tell-Halaf-Periode bis zu den frühdynastischen Epochen. Zu dem Auftreten des ersten Siegels in Vorderasien muss ergänzend gesagt werden, dass die frühesten Belege an Stempelsiegeln nach den Beobachtungen Braidwoods in der 'Amq-Ebene jetzt bereits für die spätneolithische oder „altmonochrome“ Phase bezeugt sind (R. J. u. L. Braidwood, *Excavations in the Plain of Antioch* I, OIP 61, 1960, S. 63 Abb. 37). Ausserdem sei für die Entwicklung des Stempelsiegels in der Frühzeit bis zum Auftreten des Rollsiegels auf die Berliner Dissertation W. Nagels hingewiesen, die bisher jedoch noch nicht publiziert ist.

In seinem Vorwort auf S. 11 spricht Verf. davon, dass die chronologische Einordnung der Stempel- und Rollsiegel von den durch die Ausgrabungen bekannten und in eindeutigen Schichten festgestellten Stücke ausgehen müsse. Das ist zweifellos richtig. Man darf dabei aber nicht übersehen, dass die aus den verhältnismässig groben Schichtenunterteilungen gewonnenen Erkenntnisse für die subtilere Entwicklungsgeschichte der Glyptik nur



ungefähre Anhaltspunkte vermittelt werden können (vgl. H. J. Lenzen, UVB XIX, 1963, S. 17). Wesentlich besser geeignet für die Stilkunde sind natürlich, wenn vorhanden, Siegellegenden mit historisch zu fixierenden Namen, oder Abrollungen auf Tontafeln mit Datumsangaben. Sie stehen jedoch für die Frühzeit nicht zur Verfügung. Deshalb empfiehlt sich für die „schriftlosen“ Perioden neben der Grobeinteilung durch den Ausgrabungsbefund die Anwendung einer „kombinatorischen“ Stilkunde.

Im Abschnitt III (S. 27 ff.) wird die Glyptik der „vordynastischen“ Zeit von Uruk eingehend beschrieben, deren älteste Abrollungen in Schicht V (Eanna) aufzutreten scheinen. Diese Feststellung beruht auf den Darlegungen H. J. Lenzens in ZANF 15, 1949, S. 1 ff. Da aber, wie Lenzen ausgeführt hat, der in V gegründete Kalksteintempel als Fundstelle einiger Abrollungen bis in IV B existiert hat, könnten auch ebenso gut die ersten Rollsiegel in IV B entstanden sein. In diesem Zusammenhang sei noch erwähnt, dass, wie die jüngsten Funde in Uruk zeigen, einige Motive, die man bisher immer für djemdet-nasr-zeitlich gehalten hat, wie die Boots- oder Fütterungsszene (vgl. dazu auch die Zusammenstellung bei A. Moortgat, *Frühe Bildkunst in Sumer*, MVAeG 40, 3, Leipzig 1935, S. 78) bereits in der Schicht IV A zu belegen sind (H. J. Lenzen, UVB XVII, 1961 S. 29 u. S. 33 sowie UVB XIX, 1963, S. 21 u. Taf. 15a).

Eigentümlicherweise tauchen eine Reihe von Motiven des „sumerischen Bildrepertoires“ in Susa während der frühen Uruk-Zeit (Taf. 6, 117-124) und in Tepe Gaura sogar schon am Ende von Obed II (Taf. 2, 35-46) auf. Was hat das zu bedeuten? Liegt etwa hier eine Beeinflussung aus dem Süden vor, wobei das Fehlen derartiger Motive in diesem Gebiet zu berücksichtigen wäre, oder aber stammen umgekehrt die fraglichen Darstellungen und damit auch der „Kern des sumerischen Repertoires“ aus dem Osttigrisland beziehungsweise aus Elam? Diese Frage lässt sich zur Zeit noch nicht beantworten. Rezensent möchte aber darauf hinweisen, dass nach seiner Ansicht die für den Norden ungewöhnliche Tempelform der Anlagen in Tepe Gaura XIII nur unter dem Einfluss des seines Ursprungs nach älteren Tempels vom Typ „Uruk“ entstanden sein kann.

Hiermit gelangen wir aber schon zum zweiten Abschnitt, zur Interpretation des vorhandenen Materials. Amiet hat sich der dankenswerten Aufgabe unterzogen, die bisher unternommenen Deutungsvorschläge ausführlich zu besprechen und einander gegenüber zu stellen. Wir erhalten somit eine gute Informationsquelle über den derzeitigen Stand der ikonographischen Interpretation. Ein besonderes Kapitel ist in diesem zweiten Teil auch den Symbolzeichen auf den Rollsiegeln der vordynastischen Zeit gewidmet (S. 78 ff.). Amiet kommt in seinen Untersuchungen zu den gleichen Ergebnissen wie E. Heinrich, der schon 1957 in seiner Abhandlung „Bauwerke in der altsumerischen Bildkunst“ auf S. 33 ff. den „Ringträger“ (la hampe à paires d'anneaux) und den „Bügelchaft“ (le poteau ansé) mit den Schriftzeichen TÜR beziehungsweise ŠEŠ oder URU in Verbindung gebracht hat.

Abschliessend darf man zu dem Buch von Amiet sagen, dass diese Publikation in zweierlei Hinsicht für die Vor-

derasiatische Altertumskunde von Gewinn ist, nämlich erstens als Nachschlagewerk für die in der archaischen Glyptik verwendeten Motive und zweitens als Informationsquelle über den derzeitigen Stand der Siegelkunde.

Saarbrücken, Dezember 1963

BARTHEL HROUDA

\* \* \*

D. J. WISEMAN, *Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum*, vol. I. *Cylinder Seals: Uruk - Early Dynastic Periods*. London, British Museum, 1962 (4to, XIV + 37 pp., pls. 32). Price: £ 2.-.-.

This volume, the first in a projected series of catalogues of the seals and seal impressions in the British Museum, includes 253 seals and sealings in the Museum collection as of 1958<sup>1)</sup>. Mr. Wiseman, former Assistant Keeper of the Department of Western Asiatic Antiquities of the British Museum, has catalogued these cylinder seals and impressions of the early periods in Mesopotamia and Syria<sup>2)</sup>.

The catalogue data is precisely and simply compiled; each piece is described, and its provenance, material, dimensions and publication references are added as far as possible. The sealings and the impressions of the cylinders are illustrated on plates of photographs which are noteworthy for their clarity of detail, a fact much appreciated by those who cannot study this material at first hand. The fine photographs combined with the quantity of useful facts condensed in the brief text make this catalogue not only informative but pleasant to read.

Mr. Wiseman has used throughout his catalogue the system of cylinder seal classification formulated by Frankfort<sup>3)</sup>. A study of this catalogue stimulates a re-evaluation of the conventional classification, for certain difficulties arise when Frankfort's system is pressed too far.

In particular, the styles which he thought typical of the Uruk, Jemdet Nasr and Early Dynastic I Periods seem to represent local styles at certain sites rather than trends which embraced all Mesopotamian cylinder seals during those periods.

The Uruk style refers only to seal impressions discovered in Levels V, IVb and IVa at Uruk-Warka<sup>4)</sup> and to comparable impressions found at Susa which are probably contemporary with those of Uruk<sup>5)</sup>. The British Museum seal 119308, Plate 1b, exemplifies this style, in

<sup>1)</sup> Not included are the early seal impressions of Ur previously published by L. Legrain in *Ur Excavations, III: Archaic Seal Impressions*. (Oxford, 1936). (Hereafter abbreviated as *Archaic Impressions*).

<sup>2)</sup> A recent absolute chronology suggests 3500 B.C. to 2370 B.C. for the dates of the Uruk - Early Dynastic Periods. (M. B. Rowton in W. C. Hayes et al., *Chronology: Egypt; Western Asia; Aegean Bronze Age, The Cambridge Ancient History* [rev. ed. vols. I & II; Cambridge, 1962], vol. I, ch. VI, pp. 23-69).

<sup>3)</sup> H. Frankfort, *Cylinder Seals* (London, 1939), pp. 14 & 15. H. Frankfort, *Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region* (The University of Chicago Oriental Institute Publications, LXXII; Chicago, 1955), pp. 12 ff. (Hereafter abbreviated as *Stratified Seals*).

<sup>4)</sup> H. Lenzen, *Die Tempel der Schicht archaisch IV in Uruk, the Uruk style within the Diyala sites*.

<sup>5)</sup> L. Le Breton, *The Early Period at Susa, Mesopotamian Relations*, Iraq, XIX, 2, 1957, pp. 79-124, inclusive plates & figures.

which animal and human anatomy is rendered by means of simply modelled, rounded forms; there is little attention given to anatomical details, and the surfaces of figures vary little from plane to plane.

Crudely engraved seals whose designs are based on drillholes and incised lines typify Frankfort's Jemdet Nasr style; the British Museum seals of Plates 3 through 12 serve to illustrate this style. Such seals represent most of the finds in Protoliterate C and D levels of sites in the Diyala region of east-central Mesopotamia<sup>6)</sup>, and, according to Frankfort, a degeneration in seal cutting was responsible for these Jemdet Nasr seals.

Since, however, the Diyala area was not settled until Protoliterate C<sup>7)</sup>, the seals found there may well be local products made to satisfy local tastes; it is not necessary to assume a general falling-off in quality from Uruk to Jemdet Nasr seals when there are no earlier levels in the Diyala region with which to compare seal styles<sup>8)</sup>. Level III at Uruk, which is contemporary with Protoliterate C and D in the Diyala sites<sup>9)</sup>, has produced many cylinder seals and sealings and very few Jemdet Nasr style seals<sup>10)</sup>; although Frankfort felt that the finest seals and other works of art found in Uruk III were heirlooms from earlier periods<sup>11)</sup>, the many seal impressions unearthed in recent excavations of Level III indicate that Uruk was a center of high artistic activity at this time<sup>12)</sup>. In short, at the same time as large numbers of ordinary seals and very few fine seals were being made at the Diyala sites, Uruk seems to have been creating works of art which her neighbors could merely attempt

<sup>6)</sup> Frankfort, *Stratified Seals*, pl. III-XX.

<sup>7)</sup> P. Delougaz, *Pottery from the Diyala Region* (The University of Chicago Oriental Institute Publications, LXIII; Chicago, 1952), table III.

<sup>8)</sup> P. Delougaz & S. Lloyd, *Pre-Sargonic Temples in the Diyala Region* (The University of Chicago Oriental Institute Publications, LVIII; Chicago, 1942), last table.

<sup>9)</sup> Frankfort, *Stratified Seals*, pl. VI, nos. 35 & 36, illustrates two Uruk style seals of late Protoliterate C date (Sin Temple Level III at Khafaje) from the Diyala. While these are no doubt late survivals of the Uruk Period, as he notes on p. 13, they are also the only seals which a settler might have brought to the Diyala at the

<sup>10)</sup> E. Heinrich, *Kleinfunde aus den archaischen Tempelschichten* support his theory that Jemdet Nasr seals represent a degeneration of beginning of Protoliterate C. In any case, there is little evidence to *Deutschen Archäologischen Institut und der Deutschen Orient-Gesellschaft Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie*, N.F. in Uruk (Ausgrabungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft in Uruk-Warka, I; Berlin, 1936), p. 1. (Hereafter abbreviated as *Kleinfunde*).

<sup>11)</sup> *Ibid.*, plates.

<sup>12)</sup> Frankfort, *Stratified Seals*, p. 5. The objects in question are those of the Sammelfund.

<sup>13)</sup> H. Lenzen et al., *XV. vorläufiger Bericht über die von dem schaft aus Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft unternommenen Ausgrabungen in Uruk-Warka: Winter 1956/57* (Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, Nr. 4; Berlin, 1959), pp. 21-23, pl. 28c, d, 30, 31. (Hereafter abbreviated as *UVB*).

H. Lenzen et al., *UVB XVI: Winter 1957/58* (Abhandlungen ..., Nr. 5; Berlin, 1960), pp. 47-56, pl. 25, 26, 29-32.

H. Lenzen et al., *UVB XVIII: Winter 1959/60* (Abhandlungen ..., Nr. 7; Berlin, 1962), pp. 21, 22, pl. 19.

H. Lenzen et al., *UVB XIX: Winter 1960/61* (Abhandlungen ..., 15 (49), 1949-50, pp. 1-20, inclusive plates.

Nr. 8; Berlin, 1963), pp. 17-22, pl. 13-16.

In the opinion of the excavators, the Sammelfund objects actually belong to the level in which they were found. (Cf. H. Lenzen, *Zur Datierung der Anu-Zigurrat in Warka* [Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, LXXXIII (1951)], p. 18, n. 39.) Such an interpretation seems helpful for clarifying Level III styles, since many of the seal impressions noted above are similar to scenes found on the Sammelfund objects, and since the Sammelfund objects have little in common with sealings from levels earlier than III.

to copy<sup>13)</sup>. If the Jemdet Nasr Period were known only from objects excavated at Uruk, this period would appear to be a culmination, not a degeneration, of past traditions.

The brocade seals of the Early Dynastic I Period, as the British Museum seals of Plate 13a-d, are tall cylinders whose tightly knit designs of plants and animals produce a decorative effect. These seals were found in the Diyala area during Early Dynastic I levels<sup>14)</sup>, but they have not been discovered among the Ur sealings which must be partly contemporary with Early Dynastic I<sup>15)</sup>. And the equivalent levels of Uruk, 17/6, have disclosed sealings which are very similar to those of Ur<sup>16)</sup>, as well as a few brocade cylinder seals<sup>17)</sup>. Therefore, while the brocade style certainly characterizes the seals of the Diyala during Early Dynastic I, other styles existed, and sometimes predominated, at other sites.

Perhaps it is possible to apply Frankfort's classification of cylinder seals somewhat less strictly, to adapt theory to facts as Moortgat has done<sup>18)</sup>. For those who want to understand how Mesopotamian cylinder seal styles emerged, it is helpful to study the problem from the viewpoint of what actually happened at each site during the early periods, rather than assuming that the existing conceptual frameworks perfectly represent the facts.

New York, October 1963

ANN FARKAS

\* \* \*

Josef KLÍMA, *Společnost a kultura starověké Mezopotámie*. Praha, Nakladatelství Československé akademie věd, 2. Auflage 1962 (244 Seiten, 55 Bilder, 16 Beilagen, 32 Tafeln) = *Nové obzory vědy, vědecko-populární edice ČSAV*, Band 10. Preis: brosch. 19,- Kčs.

Innerhalb eines Jahres erscheint die zweite verbesserte Auflage (7000 Stück) des BiOr. XIX (1962), S. 258, angezeigten Werkes, ein Zeichen für den Zuspruch, den es bei den tschechischen Lesern gefunden hat. Der um 30 Seiten vergrößerte Band enthält nunmehr auch eine Zeittafel. Wie wir erfahren, hat der Autor eine deutsche Übersetzung seines Buches angefertigt, so dass seine Darstellung der Gesellschaft und der Kultur des alten Zweistromlandes — hoffentlich bald — die ihr gebührende Verbreitung finden wird.

Leonberg, Dezember 1963

RICHARD HAASE

<sup>13)</sup> As the gypsum heads from Tell Brak (M. E. L. Mallowan, *Excavations at Brak and Chagar Bazar*, Iraq, IX, 1 & 2, 1947, pl. VII-IX) which were very likely inspired by the head found at Uruk (A. Nöldeke & H. Lenzen, *UVB XI* [Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1940, Philosophisch-historische Klasse, Nr. 3; Berlin, 1940], pl. 1, 21, 32.)

<sup>14)</sup> Frankfort, *Stratified Seals*, pl. XXI-XXIII.

<sup>15)</sup> Legrain, *Archaic Impressions*, plates.

<sup>16)</sup> A. Nöldeke et al., *UVB V* (Abhandlungen ..., Nr. 5; Berlin, 1934), pl. 27c.

A. Nöldeke & H. Lenzen, *UVB XI* (Abhandlungen ..., Nr. 3; Berlin, 1940), pl. 38h & k.

Heinrich, *Kleinfunde*, pl. 16a & b.

<sup>17)</sup> As H. Lenzen et al., *UVB XVIII* (Abhandlungen ..., Nr. 7; Berlin, 1962), pl. 15c.

<sup>18)</sup> A. Moortgat, *Vorderasiatische Rollsiegel* (Berlin, 1940.) For a more recent but similar approach, see E. Strommenger, *Fünf Jahrtausende Mesopotamien* (München, 1962.)



## HETHITICA - ASIA MINOR

Heinrich OTTEN, *Keilschrifttexte aus Boghazköi*. Heft XII (Texte aus Stadtplanquadrat L/18, I. Teil). Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1963 (4to, IX + 40 S. Autographien) = Wissenschaftliche Veröffentlichung der deutschen Orient-Gesellschaft, 77. Preis: DM 40,—.

Bei den Ausgrabungen am „Haus am Hang“ 1906, 1911-12 und der Nachgrabung 1937 waren bedeutende Reste eines Archivs zutage gekommen. Da ein Teil des Gebäudes noch nicht aufgedeckt war, wurde 1960 mit einer neuen Grabung begonnen, die als Nebenergebnis wiederum grössere Mengen von Tafelbruchstücken erbrachte. Zu den archäologischen Aufgaben gehörte vor allem die Klärung der Stratigraphie, wobei es besonders um eine (schon früher beobachtete) Brandschicht ging. Die abschliessende Darstellung der Ergebnisse, die auch für die Chronologie der Keilschrifttexte wichtig werden dürfte, steht noch aus; als eine erste Andeutung davon dürfen wir die jeweilige Anmerkung „gedrängtes Schriftbild“ bei einer Anzahl älterer Tafeln vermerken. — Da bei den Ausgrabungen vor dem ersten Weltkrieg der Fundort der einzelnen Tafeln nicht vermerkt wurde, könnten Anschlüsse neugefundener Bruchstücke manche Aufklärung bieten; ein sehr wertvolles Beispiel gibt Nr. 5 (s.u.). Leider sind unter den neugefundene Bruchstücken Anschlüsse selten; im vorliegenden Heft sind es nur zwei, Nr. 53 aus 435/s + 453/s und Nr. 68 aus 12/s + 69/s.

Die Aufarbeitung des vielfach aus wenig umfänglichen Stücken bestehenden Materials erweist sich als langwierig. Seine Veröffentlichung soll auf zwei Hefte verteilt werden; das geplante Heft XIII soll in der Einleitung auch eine Übersicht über die Fundzusammenhänge bringen, während Heft XII eine Zusammenstellung besonders wichtiger Texte enthält. Der Sprache nach sind fast alle Denkmäler hethitisch, erfreulicher Weise einige sogar althethitisch.

S. 1-13 bringen historischen Texte von der mythischen Vorzeit bis zum Ende des Reiches. Die Reihe beginnt mit einem Bruchstück aus der Geschichte Sargons (linke untere Ecke der Vs. und linke obere der Rs. mit 7 bzw. 9 Zeilenanfängen). — Nr. 2 bringt 13 Zeilenanfänge aus der Geschichte der Könige von Akkad. — Etwas umfänglicher ist Nr. 3, das in Kol. III einen historischen Bericht (Anumhirwa III 8, Zalpa III 7, 17) und in Kol. IV eine märchenhafte Erzählung enthält (insgesamt 45 beschädigte Zeilen).

Es folgen als Nr. 4-7 Fragmente zum Telipinu-Erlass (Nr. 4 ergänzendes Duplikat, Nr. 5 das schon erwähnte Anschlussstück an das Hauptexemplar), sowie Nr. 8 und 9 mit einem historischen Bericht des Telipinus über seine Regierung (Nr. 8 mit insgesamt 46 Zeilenanfängen aus Kol. I und IV). — Auch die folgenden Bruchstücke beziehen sich auf die Geschichte des Alten Reiches; als etwas umfänglicher sei hier Nr. 14 erwähnt mit insgesamt 23 Zeilenresten vom unteren Teil der Vs. und dem oberen der Rs., sowie Nr. 18 mit 29 Zeilenanfängen aus Kol. I und IV, wozu Nr. 63 ein wenig umfängliches Duplikat mit Resten von vier Kolumnen darstellt. Mit Nr. 22, einem Duplikat zum Anfang von KBo III 41 + KUB XXXI 4, endet diese Reihe.

Nr. 23, ein kleines Bruchstück mit Erwähnung Ägyptens und des Gesandten Hani, ist der erste Text der Grossreichszeit. — Nr. 25-27 gehören zu den „Mannestaten des Šuppiluliuma“. Am besten erhalten ist Nr. 26 mit 39 Zeilenanfängen von Kol. I und IV; zu I 12ff. ist Nr. 25 weiterführendes Duplikat. Nr. 27 III ist ein ergänzendes Fragment zu KUB XXXIV 23 II 16ff.

Gut erhalten ist Nr. 30, der Anfang von Kol. II einer Eidesleistung auf Šuppiluliuma (15 Zeilen); nach der Lage des Fundes gehört er dem älteren Šuppiluliuma. Ob auch Nr. 31 ihm zuzuschreiben ist, muss offen bleiben; anscheinend handelt es sich um einen Vertrag mit Kizzuwatna (erhalten sind 10 Zeilenanfänge von Vs. I und 19 am Ende beschädigte Zeilen von Rs. IV mit Götteranrufungen). Auf Šuppiluliuma I. bezieht sich schliesslich auch Nr. 33 (etwa 15 Zeilenanfänge aus dem oberen Teil von Kol. II und dem unteren Kol. III), ein Bericht des Arnuwanda über seinen Vater. — Zwei nicht sehr umfängliche Bruchstücke gehören Muršili II.; Nr. 36 ist ein Anschlussstück zum Alakšandu-Vertrag, Nr. 37 ein Fragment aus den ausführlichen Annalen.

Die ihrem Inhalt wie ihrem Umfange nach bedeutendsten historischen Texte Nr. 38, 39 und 41 entstammen der Endzeit des Reiches unter Šuppiluliuma II.; sie wurden schon von H. Otten in MDOG 94 S. 7ff. behandelt und in Umschrift vorgelegt. Nr. 38 ist ein königlicher Erlass, in dessen Rahmentext Alašija erwähnt wird; erhalten sind etwa 85 Zeilen aus vier Kolumnen. — Nr. 39 ist ein Vertrag mit Alašija mit 36 beschädigten Zeilen aus Vs. und Rs. — Nr. 41 bringt den Anfang eines Vertrages mit Kargamiš. — Angeschlossen sind einige weitere historische Texte, die noch nicht näher bestimmbar sind, sowie als Nr. 48 und 49 Fragmente der hethitischen Gesetze. Weiter folgen einige Bruchstücke von Listen, darunter Nr. 52 (Häuserliste) mit Resten von vier Kolumnen, Nr. 53 (Lieferungen) mit über 40 Zeilen von Vs. und Rs., sowie Nr. 56 mit 15 Zeilen aus dem Anfang der Vs. — Hierhin gehört auch Nr. 65, eine Personenliste mit etwa 15 Zeilen aus Kol. II und V.

Mit Nr. 58 beginnt die Reihe vorwiegend religiöser Texte. Das Bruchstück bietet umfangreiche Reste von 20 Zeilen der Vs. und Rs. eines Gebetes an die Sonnengöttin von Arinna; nach der Fundlage gehört es zu den älteren Texten. — Etwa gleichen Umfanges ist Nr. 59, ein ritueller Text Tuḫalijas IV., sowie Nr. 62 (Korrespondenz um die Machenschaften der Kupapa, Gattin des Duddumi).

Besonderes Interesse verdient Nr. 70, anscheinend eine Schülertafel mit einer Übersetzung aus dem Akkadischen ins Hethitische; auf der Vs. sind 23 akkadische Zeilenenden und 9 ganze hethitische Zeilen erhalten, auf der Rs. etwa 10 Zeilen der hethitischen Kolumne. — Reste eines akkadischen Hymnus auf den Wettergott enthält Na. 72 (14 Zeilen einer schmalen Kolumne). — Sprichwörter liegen anscheinend vor in Nr. 73 (8 Zeilen einer schmalen Kolumne).

Als Nr. 74-84 folgen mythologische Bruchstücke; davon Nr. 74 und 75 Duplikat mit Nennung der Sieben-Gottheit, Nr. 79 aus der hurritischen Fassung des Kešše-Epos, Nr. 80 aus dem hurritischen Kumarbi-Mythus, Nr. 83 und 84 aus dem Illujanka-Mythus.

Mit Nr. 85 beginnt die Reihe der Rituale, bes. Beschwörungen, es ist ein ansehnliches Bruchstück mit etwa

25 beschädigten Zeilen aus Kol. I, II und III. — Nr. 86 bringt 20 Zeilenbruchstücke mit Anklängen an den Telipinu-Mythus, ebenso Nr. 89 je 20 aus Kol. II und III. — Nr. 91 mit 25 z.T. in ganzer Breite erhaltenen Zeilen enthält Rs. IV 4 ff. einen Analogiezauber zur Entsühnung von Meineid. — In Nr. 94 soll der Rote Fluss (Z. 3) das Übel in den Maraššantija (Z. 4) und dieser in das Meer (Z. 5) bringen. — Einer der am besten erhaltenen Texte des Heftes ist Nr. 96 mit etwa 60 vielfach in voller Breite vorliegenden Zeilen eines Rituals mit Hunde-Opfer; eine Bearbeitung durch den Rezensenten ist im Druck<sup>1)</sup>.

Ein eigenartiger Text ist Nr. 100, die obere Hälfte einer einkolumnigen Tafel mit zwei Beschwörungen, von denen die erste luwische Rezitation enthält; allerdings ist ein Teil der Formen anscheinend hethitisiert. Inhaltlich scheint KUB XXXV 107/108 verwandt zu sein (MUŠ Vs. 4; 108, 19; Kamrušepa Vs. 12; 108, 6; 107 III 8; 9; UTU-ua Vs. 14; 107 II 12; III 8; 10; 11; Māla ID-i Vs. 4; ma-a-la-aš 108, 22). Anscheinend enthält auch die Rs. Luwisches vgl. AMUSEN.HIA-zi Rs. 5.

Von den übrigen rituellen Texten können wir hier nur eine Auswahl anführen. Mehrere Bruchstücke stellen Duplikate schon bekannter Werke dar: Nr. 104 ergänzt teilweise eine Lücke in VBoT 24; Nr. 107 bringt beachtliche Reste von 16 Zeilen des Schlusses vom Ritual der Maštikka (KUB XVII 26 Rs. ist nur die Unterschrift erhalten); Nr. 114 Vs. ist Duplikat zu KUB IX 15 II 13-III 9, während die Rs. Reste von 12 Zeilen eines bisher noch nicht bekannten Abschnittes bietet. — Besonders erfreulich ist der Textgewinn bei Nr. 126 und 127; Nr. 126 I 1-16 entsprechen KBo XI 12 I 1-18. Auf der Vs. reicht der neue Text bis Z. 40, während der Gewinn bei der Rs. nur gering ist. Das ohne Anschluss zugehörige Stück 127 bietet nicht sehr umfängliche Reste von Kol. II und III.

Nur wenige unter den Bruchstücken neuer Rituale weisen Partien in ganzer Kolumnenbreite auf, so Nr. 128 eine Folge von etwa 12 Zeilen; Nr. 135 enthält etwa 35 Zeilen von Kol. VI und VII, sowie Zeilenanfänge von Kol. V., vorwiegend Aufzählungen von Göttern. Gleichen Inhaltes ist Nr. 136 vom Anfang einer Tafel leider bricht der Text schon nach Z. 6 ab.

Bei der grossen Zahl von Bruchstücken aus dem religiösen Bereich ist es nicht möglich, jedes Stück einzeln zu würdigen. Für die weitere Arbeit mögen vielleicht einige Texte wichtig werden, die noch Reste des Kolophons aufweisen, so Nr. 103 aus dem Ritual des Zuuā, Nr. 105 mit Nennung des Schreibers, sowie Nr. 115 und 116, ein geritztes Kolophon weisen Nr. 137 und 138 auf.

Insgesamt bedeutet das neue Heft eine wertvolle Bereicherung unseres Arbeitsmaterials, für dessen schnelle Veröffentlichung wir dem Herausgeber zu Dank verpflichtet sind. Mit Erwartung sehen wir der Veröffentlichung des Heftes XIII entgegen, das die weiteren Funde vom Haus am Hang enthalten soll.

Köln, Dezember 1963

BERNHARD ROSENKRANZ

Piero MERIGGI, *Hieroglyphisch-hethitisches Glossar*, zweite, völlig umgearbeitete Auflage. Wiesbaden, Harrassowitz, 1962 (8vo, VII + 244 p.). Prix: DM 50.—.

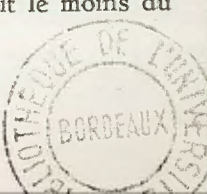
Le professeur Meriggi est maintenant le doyen des études hittites hiéroglyphiques. Depuis son grand article de 1929 (ZA NF V), qui établissait les principes généraux du déchiffrement, il n'a cessé d'apporter à l'interprétation de l'écriture, de la grammaire et du lexique, des contributions positives de première qualité. On lui devait, en particulier, le „Glossar“ qui, en 1934 (MVAG XXXIX, 1), accompagnait sa traduction des plus longues inscriptions; en 1937, il donnait à la RHA (fasc. 27) une „Liste de signes“ qui, jusqu'à une époque récente, a servi de référence à la plupart des déchiffreurs. Pendant et après la dernière guerre, les publications ou les découvertes bien connues de Tarsus, Boğazköy, Karatepe et Ras Shamra ont renouvelé, comme on sait, une foule de problèmes; elles ont imprimé à la recherche des progrès si décisifs que ces deux oeuvres avaient vieilli. M. Meriggi les régénère en nous présentant un livre tout neuf; il y réunit, sous une forme concise et claire, la matière du premier „Glossar“ et des „Listes“.

La préface (p. 1-12) expose les circonstances dans lesquelles le Glossar a été composé et comment il a été conçu. Les points de transcription encore controversés y sont énumérés et brièvement discutés. Il explique ensuite le mode de citation et de translittération, avec renvois aux ouvrages parallèles. — Constatant les graves divergences qui séparaient les spécialistes en matière de lecture, et le discrédit qu'elles risquaient de jeter sur l'ensemble du domaine, M. Meriggi avait pris en 1956/7 (dans le cadre du Congrès de Munich) l'initiative d'une sorte de colloque destiné à les résorber; il regrette d'avoir échoué devant l'indifférence des uns et l'opposition des autres. Qu'il me soit permis de préciser seulement que ma réponse négative à l'invitation était motivée par l'idée qu'en de telles matières la décision ne peut être obtenue par des compromis, et que l'exactitude des lectures est une question de fait, non d'opinion; on pouvait douter que des auteurs ayant sur le „système“ graphique des conceptions diamétralement opposées, en vinssent à composition et acceptassent de modifier leurs habitudes.

Le corps de l'ouvrage est constitué par un dictionnaire hiéroglyphique arrangé alphabétiquement (p. 13-163), une liste d'idéogrammes (p. 164-180), une liste de signes à valeur idéographique (p. 181-237). M. Meriggi déclare modestement qu'il n'a voulu publier qu'un „matériel brut“ (p. 12). Il a fait beaucoup plus; non seulement il livre ainsi au public son fichier complet, élaboré de façon magistrale, mais encore il fournit aux quelques spécialistes de ce domaine difficile une excellente base de départ pour des enquêtes plus poussées. Son livre est un instrument de travail indispensable aux asianistes; l'usage presque quotidien que j'en fais depuis sa parution m'autorise à en témoigner sans réticences.

Il n'est naturellement pas question d'entreprendre ici une analyse critique détaillée d'un tel ouvrage. Sur un terrain où tant de faits restent douteux ou inconnus, certains désaccords peuvent, en toute bonne foi, subsister. Je ne crois pas, par exemple, que l'argumentation relative au caractère palatal de *š(i)* = *š<sub>1</sub>* soit le moins du

<sup>1)</sup> Orientalia N.S.





monde fondée; en revanche, je ne parviens pas à saisir les raisons des réserves exprimées au sujet de la valeur *sa* de *s<sub>3</sub>*. La possibilité de lire DIEU-na = *ti-na* (p. 166) me paraît chimérique. Au sujet de *tiwa-* (p. 130 sq.), je souscris à la comparaison du hitt. *tiya-*, mais il faut alors modifier la traduction: non pas "gehen" ni "bringen", mais bien "treten; stāre". Enfin, je maintiendrais, malgré tout, la primauté du cunéiforme comme discriminateur des vocalismes. En somme, qu'on s'adresse, comme on l'a fait dans les débuts, aux noms propres d'époque assyrienne, ou que l'on exploite, comme on peut le pratiquer désormais, les ressources de l'anthroponymie impériale, c'est toujours à des sources cunéiformes, vocalisées, qu'il faut se référer. La tradition des alphabets consonantiques nous laisse dans l'embarras à cet égard; quant aux survivances onomastiques dans l'Asie Mineure gréco-romaine, elles doivent nous inspirer une méfiance de principe. Le cunéiforme anatolien, souvent flottant, n'est pas, bien sûr, un critère infaillible; s'en détourner ou le négliger équivaudrait à jeter un outil mal aiguisé pour travailler les mains vides.

Il y a deux points, tout extérieurs au livre, sur lesquels je ferais des réserves d'ordre pédagogique. D'abord le mode de citation: la numérotation du Corpus de Messerschmidt (par ex. XXI pour le Lion de Maras, XXXII pour Bulgarmaden) présente des inconvénients pratiques. Qui s'aviserait aujourd'hui que XXVII-XXIX signifie Yazilikaya? La plupart des documents contenus dans ce livre mémorable ont été réédités ailleurs. M. Meriggi, qui a déjà abandonné les sigles IX-XV au profit de Carchemish III, A 19 et suiv., aurait pu le faire partout, et parler de Hamath, Ivriz comme de Cekke ou de Sultan Han. Il y a d'ailleurs toujours intérêt à désigner les monuments par leur site, les sceaux par leur origine, à distinguer nettement les attestations impériales et néo-hittites.

Le système de transcription adopté par l'auteur comporte quatre registres typographiques: 1. la minuscule italique pour les signes phonétiques (syllabiques); ex. *ā-pa-ti, wa-mu-u*. — 2. la majuscule romaine pour les idéogrammes, notés d'après leur traduction ou équivalence sumérienne; ex. DUMU "fils", LUGAL.DUMU (sic) "fils de roi, prince", LUGAL, abrégé en LG, "roi", EME "langue, parler", etc. — 3. la majuscule italique pour les faux idéogrammes, à lire en rébus; ex. ZIT "homme", UR(A) "grand", TRH "dieu de l'orage", BABA dans le nom de la déesse Kubaba. — 4. des nombres en italique pour les signes non interprétés ou de lecture inconnue; ce sont les numéros de sa liste; ex. 182, 220, etc.

Je doute fort que la plupart de ceux qui devront et voudront utiliser cet ouvrage fondamental s'y reconnaissent sans un apprentissage difficile. Je n'insiste pas sur le danger de bâtir de faux sumérogrammes pour la symétrie (par ex. LUGAL.DUMU et plusieurs autres). Il n'y a aucune raison de croire que les linguistes qui désirent se documenter sur les hiéroglyphes soient tous en mesure d'interpréter ces graphies compliquées. Bien plus, le principe même de la troisième série, les "rébus" du type de GRAND = URA, est sujet à caution. Ce que représente la "volute", c'est la notion de "grandeur"; elle peut et doit être lue différemment selon le contexte: *ura* en hittite et louvite, *talmi* en hourrite. Contrairement à ce qu'on avancé, il ne s'agit pas de "logogramme", mais

d'"idéogramme", représentant visuellement des concepts, non des mots ou des éléments de mots. Une transcription par traduction aurait l'avantage d'abolir la troisième série, derrière laquelle il n'y a finalement aucune réalité.

Mais ce sont là des pédantismes qui n'effleurent qu'à peine la surface de ce beau livre.

Strasbourg, janvier 1964

E. LAROCHE

\* \* \*

Émile BENVENISTE, *Hittite et Indo-Européen. Études comparatives*. Paris 1962 (in-8°, 141 Seiten) = Bibliothèque Archéologique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul V.

In diesem Werk unternimmt Benveniste einen mutigen Vorstoß zu einer vielfach neuartigen sprachvergleichenden Beurteilung des Hethitischen in seinem Verhältnis zu den anderen indogermanischen (idg.) Sprachen. Mit Recht stellt er in seinem *Avant-Propos* fest, dass die sprachvergleichende Beurteilung des Heth. seit einiger Zeit kaum mehr nennenswerte Fortschritte gemacht hat, da man sich weitgehend an die alten Fakten und längst festgelegte Interpretationslinien gehalten hat. Ein Zweifaches soll demgegenüber hier aufgezeigt werden: 1) dass das Heth. sehr viel mehr altertümliches idg. Sprachgut bewahrt habe, als gemeinhin angenommen wird; 2) dass das Heth. seinerseits viel mehr, als bisher vermutet, zur Aufhellung von Entwicklungen in anderen idg. Sprachen beitragen könne.

Beide Gesichtspunkte, in der Tat *vollauf* berechtigt, werden an verschiedenen Einzelproblemen komparativ herausgearbeitet, indem der Verf. von den bisher erarbeiteten philologischen Ergebnissen zum Heth. ausgeht (*Avant-Propos*). Dankenswerterweise hat er dabei auch einige frühere Untersuchungen, zum Teil etwas umgearbeitet, in seine *Études* aufgenommen, so dass er uns zugleich einen wichtigen Auszug aus seinen Studien zum Heth. vorlegt.

Die Stellung des Heth. innerhalb des Idg. wird unter folgenden Gesichtspunkten betrachtet:

- I) *Remarques sur la phonétique* S. 7-15.
- II) *Questions de morphologie verbale* S. 17-40 (Deutung der Endung *-un* der 1. Sing. Prät. im Anschluss an Meillet, BSL 34, 2, 1933, 43; zu *-allu* der 1. Sing. „Inperativi“; zu den heth. *-ahh* = und *-nu*-Verba = *Festschr. Sommer, Corolla Linguistica*, 1955, 1-4; zum luwischen Partizip auf *-ma-*, *-mi-* = *Festschr. Friedrich*, 1959, 53-59; zu den heth. Präverbien *pe* und *u-*; zur Dialektologie der idg. Wurzel *\*nei-* = heth. *nai-*, *ne-* „führen“).
- III) *Le parfait périphrastique* S. 41-65.
- IV) *La flexion pronominale* S. 66-77 (erweitert gegenüber Lang, 29, 1953, 255-262).
- V) *Formations de quelques numéraux* S. 78-87.
- VI) *Suffixes nominaux* S. 88-106 (betreffend *-ašha*, *-ašti*, *-tar* und *-talla-* sowie *-zzi*).
- VII) *Comparaisons lexicales* S. 107-131.

Das Werk wird durch gute Indices (Sachindex S. 133, Wortindices S. 134-140) aufgeschlüsselt, so dass

es sich gut benützen lässt. Lediglich mit Literaturangaben im hethitologischen Teil spart der Verf. allzu sehr.

Benvenistes brillant geschriebenen, lesenswerten *Études*, die den *seltenen* Vorzug haben, dass sie dort, wo sie nicht zur Annahme des Dargestellten führen, zu einer ernsthaften Auseinandersetzung mit der vorgeschlagenen Lösung zwingen, erscheinen zu einer Zeit, wo die Hethitologie an einem Wendepunkt steht. Der Verf. weiss das natürlich (*Avant-Propos*), beschränkt sich aber bewusst auf das Heth. ohne systematische Berücksichtigung der Schwestersprachen Palaisch, (Keilschrift-)Luwisch, Hieroglyphenluwisch (früher Hieroglyphenhethitisch und von einigen unschön Bildhethitisch genannt) sowie der erst nach der Mitte des 1. Jahrtausends überlieferten Schwestersprachen Lykisch (einer dritten luwischen Sprache) und (wohl auch) Lydisch. Mit diesem freiwilligen Verzicht auf die allerdings noch nicht restlos aufgeklärten alten Schwestersprachen des Heth. — das spät überlieferte Lykische und Lydische können bei der Rekonstruktion des (Ur-)Hethitisch-Luwischen zunächst unberücksichtigt bleiben —, erschwert sich Benveniste seine komparative Betrachtung des Heth. insofern, als ein gewisser subjektiver Ermessensfaktor in der Beurteilung der idg. Archaismen im Heth. — ebenso wie bei seinen Vorgängern — bestehen bleibt. Die Situation ist etwa so, wie wenn man das Altpersische oder das Awestische als Einzelsprache direkt mit dem Idg. vergleichen würde, ohne das älteste Altindische, das Vedische, mitheranzuziehen.

Da Grundsatzdiskussionen erst sinnvoll werden, wenn man das umstrittene Material in einem grösseren Rahmen darstellt, möge hier der Hinweis auf den im Druck befindlichen Band *Altkeinasische Sprachen im Handbuch der Orientalistik* genügen, in dem Günter Neumann das Lykische (*Beitrag 2*), Alfred Heubeck das Lydische (*Beitrag 3*) und Rez. das Hethitische, Palaische, Luwische und Hieroglyphenluwische (*Beitrag 1*) sowie das (nicht-idg.) Hattische (Protohattische; *Beitrag 4*) behandelt haben.

In dem Bericht über das Heth. usw. (358 S. Manuskript) findet sich ein grosser Überblick über die Forschungslage; der Beweis für die hethitisch-luwische Sprachgruppe nebst einer ersten Skizze zur althethitischen Grammatik; — das bisherige Material der Handbücher einschliesslich dem aus Friedrichs *Heth. Elementarbuch* I<sup>2</sup> (1960) entstammt weitgehend dem Junghethitischen und reicht für die Sprachvergleichung nicht aus. Der 3. Teil behandelt das idg. Erbe im Hethitisch-Luwischen. Darin ist erstmalig aus den vier alten heth.-luw. Sprachen das Ur-Hethitisch-Luwische erschlossen und seinerseits an das (Ur-)Indogermanische angeschlossen worden: vergleichende Formenlehre des Nomens, Pronomens und Verbums und idg. Erbe in der nominalen Wortbildung. Im *Handbuch der Orientalistik* wurde versucht, die jahrzehntealte verhängnisvolle Spaltung in hethitische Philologie und sprachvergleichende Betrachtung des Hethitischen zu überbrücken. Es handelt sich zunächst um einen grösseren Überblick, an den sich eine detailliertere Betrachtung sämtlicher Probleme in meiner *Vergleichenden Grammatik des Hethitisch-Luwischen I-IV* anschliessen wird.

Sobald die althethitische Wortbildung und Formen des Nomens, Pronomens und Verbums systematisch herausgearbeitet sind, werden sich mit Sicherheit viele Streitfragen von selbst erledigen, wie sich bereits aus Einzeluntersuchungen am bisher veröffentlichten altheth. Material (wobei es noch unveröffentlichte Texte gibt) gezeigt hat. Benveniste beurteilt die Situation z.B. sehr richtig bei bestimmten Verbalendungen (S. 16), auf deren Deutung er verzichtet, weil „il y aura une histoire proprement hittite des formes verbales à écrire, en même temps qu'une analyse de leurs fonctions“. Die Anerkennung von Benvenistes neuartiger Verknüpfung von heth. *-allu* „ich will tun“ mit baltischen Optativ-Konditional-Formen, die mit *-l-* gekennzeichnet sind (S. 18 ff.), hängt unter anderem davon ab, ob diese heth. Formen bereits in althethitischen Texten bezeugt sind. Falls nicht, wäre eine indogermanistische Deutung ähnlich fraglich wie z.B. bei den meisten heth. *-l-*haltigen Nominalmorphemen. Nach Benveniste (S. 96) gehen die heth. nomina agentis auf *-ala-*, die nomina instrumenti auf *-alli-*, von denen man die Neutra auf *-ul* und die Adjektiva auf *ala-*, *-ili-* nicht trennen werde, alle auf idg. Erbe zurück<sup>1)</sup>; — obgleich keins der Morpheme zugleich im Altheth. und in einer Schwestersprache des Heth. bezeugt ist<sup>2)</sup>. — Diese Beispiele sollen lediglich veranschaulichen, was im Moment noch an philologischen Vorarbeiten aussteht. Die kleine Gruppe von hethitologischen Pionieren — F. Hrozny, E. Forrer, F. Sommer, Joh. Friedrich, A. Goetze, H. Ehelolf —, auf deren Arbeiten die jüngere Generation dankbar aufbaut, hat eine riesige Arbeit geleistet. Dass sie nicht alles bewältigen konnte, hängt jedoch unter anderem damit zusammen, dass Neufunde oder neue Texteditionen immer wieder für überraschende Wendungen gesorgt haben: das Gros der luwischen Texte wurde 1953 von Otten publiziert; althethitische Originaltexte seit der Zeit Hattušilis I. nach der Mitte des 17. Jahrhunderts (gemäss der mittleren Chronologie) fanden sich erstmals 1952<sup>3)</sup>....

Im phonetischen und etymologischen Teil seines Werkes (S. 7 ff., 107 ff.) geht Benveniste, resigniert über die „grausame Schwierigkeit“, die Phonetik des Heth. aus seiner unzulänglichen Graphik zu erschliessen (S. 7), von drei Prämissen aus: 1) (berechtigte) Anerkennung der Laryngaltheorie zur Erklärung des heth. *h*, ohne sich unnötig auf die abstrakten Spekulationen vieler Laryngalisten einzulassen (S. 9 ff.); 2) Annahme einer idg. Affrikata (*\*ts?*), die sich nur im Heth. als *z* erhalten habe, während sie in sämtlichen anderen idg. Sprachen zu *s* vereinfacht worden sei — zumindest als Arbeitshypothese (S. 8 f.); 3) Entscheidung zugunsten der auf Mudge zurückgehenden, sogenannten *Sturtevantischen Regel*, derzufolge im Heth. Doppelkonsonanz idg. stimmlose Laute („fortes“) und einfache Konsonanz idg. stimmhafte Laute („douces“) graphisch widergebe (S. 7 f. und passim).

<sup>1)</sup> Ähnlich Nadia van Brock in ihrer von Laroche angeregten Dissertation *Dérivés nominaux en L du hittite et du louvite*, Paris 1962 (Klinsicksiek) = RHA 71 (1962) 67 ff. mit reicher Lit. (ausgeliefert April 1963).

<sup>2)</sup> Vgl. demnächst *Hb. d. Orientalistik* a.a.O. *Beitrag 1* §§ 35 f; 41; *Beitrag 4* §§ 12b, 15b.

<sup>3)</sup> Erster Hinweis: Otten, MDOG 86 (1953) 59 ff.



Die 3. Prämisse trifft in der Tat weitgehend für das benachbarte (nicht-idg.) Hurrische zu, wo Texte in der ugaritischen Konsonantenschrift diese graphischen Gepflogenheiten in den hurrischen Keilschrifttexten bestätigen. Da aber seit der (erwähnten) Entdeckung der althethitischen Originaltexte feststeht, dass die Hethiter ihre Schrift nicht von den Hurritern entlehnt haben, sondern diese ebenso wie die Hurriter irgendeiner nordsyrischen Schreiberschule verdanken<sup>4)</sup>, ist nicht mehr recht ersichtlich, warum die Hethiter zu denselben graphischen Prinzipien wie die Hurriter gelangt sein sollten. Benveniste konstatiert selbst (S. 71), dass die Graphik des Palaischen und Luwischen von der heth. Graphik abweicht; — obgleich auch diese Texte von den heth. Schreibern fixiert worden sind. (Nach brieflicher Mitteilung Ottens vom 19.12.62 ist der palaische Text KUB XXXV 165, den Rez. RHA 64, 1959, 2 ff. fälschlich als „Kladde“ betrachtet hatte, bereits in althethitischer Zeit aufgeschrieben worden.) Doch selbst die (bisher hauptsächlich berücksichtigte) jungethetische Graphik, die vielleicht seit Muršili II. (Mitte des 14. Jahrhunderts) in Gebrauch ist und durch hurrische Schreiber mitbeeinflusst sein könnte, lässt sich nicht so glatt nach der *Surtevantischen Regel* deuten, dass man auf Grund der Graphik bereits so einleuchtende Etymologien wie heth. *mekki-* „viel“: griech. *μέγας* „gross“ usw. (idg. \**megh-* bzw. \**megH* mit Laryngal) verwenden dürfte (S. 111 f.), zumal das *k* aus dem neuerlich verglichenen tochar. *māk* (A, *māke* B) „zahlreich, viel“ ebenfalls mehrdeutig ist. — Bis heute ist keine Regel gefunden, die der heth. Graphik vollauf gerecht wird. Ausgehend von der althethitischen Graphik, unter Mitberücksichtigung der palaischen und luwischen Texte, müssen wir also erneut versuchen, unter anderem mit Hilfe von sicheren idg. Wortetymologien zu ermitteln, was die Hethiter aus dem ihnen vorliegenden Keilschrifttypus gemacht haben, um der Phonetik ihrer Sprache mehr oder minder gerecht zu werden<sup>5)</sup>. Die Schreibung „indo-iranischer“ Namen und Termini mit *z*, *š* (S. 9) beweist dabei schwerlich etwas für die heth. Graphik mit *z*, *zz*, *š*, *šš*, *z/š* (2. Prämisse), da sie in den hurrischen Schriftengepflogenheiten wurzelt.

Der grössere Teil der (manchmal kühnen) Etymologien (S. 10 ff.), 33 ff., 105 ff.), an die sich oft feinsinnige Überlegungen zur idg. oder indo-iranischen Kulturgeschichte, wie sie sich nach dem Wortschatz darstellt, anschliessen, wird durch die graphischen Fragen nicht beeinträchtigt<sup>6)</sup>. Von besonderer Bedeutung sind darunter unter anderem die sachlichen Parallelen zwischen (etymologisch zusammengehörigem) awest. *vāstar-* „Hirte“ und heth. *ueštara-* „Hirte“ (S. 97 ff.), insofern sie zeigen, dass das Heth. seinen Begriff vom Hirtentum der Götter nicht erst orientalischen Einflüssen zu verdanken braucht.

Ein ganz spezielles Interesse erheischt Benvenistes III. Kapitel über das periphrastische Perfekt des Heth. (S. 41 ff.). Da es bisher fast ganz an systematischen

Untersuchungen zur heth. Syntax fehlt — die umfangreichste Zusammenfassung bietet Friedrich in seinem *Heth. Elementarbuch I* (1940) S. 66-97; 2. Aufl. (1960) S. 115-169 (mit Lit.) —, hat man die ermittelten heth. Fakten oft nach dem klassischen Sprachen oder auch nach modernem Sprachgefühl beurteilt. So geschah es, dass dem Heth. ein modernes periphrastisches (Tempus) Perfekt und Plusquamperfekt zugeschrieben wurde, bestehend aus dem unveränderlichen Partizip und dem Präsens resp. Präterium von *har(k)-* „halten, haben“ als Hilfsverbum (*Heth. Elem. I* § 201 = 2. Aufl. § 184b). Eine vergleichbare Konstruktion mit dem Partizip, dies Mal in Kongruenz zum Subjekt, und dem Präsens bzw. Präteritum (oder Imperativ) von *eš-* „sein“ gilt als Umschreibung des heth. Passivs (l.c. 1 § 200). In der 2. Auflage § 184a findet sich allerdings schon der Zusatz, dass diese Konstruktion bei intransitiven Verba einen Zustand bezeichne: *antuḫšatar pān ešta* „die Bevölkerung war gegangen“.

In den Übersetzungen heth. Texte sind zwar das sogenannte Perfekt und Plusquamperfekt oft nicht als Partizip + Hilfsverb aufgefasst worden, sondern — mehr oder minder unreflektiert — als Zustandsbezeichnung. Im altheth. *Telipinu-Erlass* (S. 43) — nach der mittleren Chronologie vor 1500 v. Chr. verfasst — hatte schon Friedrich, AO 24.3 (1925) 67 *LÚKUR-an udne tarḫan ḫarta* übersetzt mit „er hielt das feindliche Land überwältigt“. Aber niemand war der Diskrepanz zwischen grammatischer Definition und Textbefund nachgegangen. Es ist das ausschliessliche Verdienst Benvenistes, diese Unvereinbarkeiten aufgezeigt und den Weg zur richtigen Beurteilung gewiesen zu haben.

B. hat an einem reichen Material aus dem altheth. *Telipinu-Erlass* sowie jung- und spätheth. Texten (S. 43-52) aufgezeigt, dass der Typus *tarḫan har(k)-* „besiegt halten“ in allen heth. Sprachperioden lebendig geblieben ist. Dass es sich dabei nicht um eine Tempusbezeichnung (im Sinne der lateinischen Grammatik) handeln kann, wies er unter anderem aus Imperativen wie *lagan ḫark* „halte (dein Ohr zu meinen Worten) geneigt!“ nach. Formal und sachlich ansprechend vergleicht er diese heth. Konstruktion von Partizip und *har(k)-* „halten“ (Gesamtüberblick S. 53 f.) mit latein. Phrasen wie *venenum praeparatum habebat* „er hielt Gift bereit“, die sich als Zustandsbezeichnung deutlich vom latein. Plusquamperfekt *praeparaverat* unterscheiden (S. 55-61).

Neben diesen heth. Zustandsangaben mit *har(k)-* „halten“ vermutet B. in Phrasen wie *adan ḫarmi* „ich habe gegessen“, *iian ḫarmi* „ich habe gemacht“ usw. (S. 54 f., 61 ff.) auf Grund der Bedeutung ausserdem ein heth. Tempus Perfekt mit Plusquamperfekt mit *har(k)-* als reinem Hilfsverbum im Sinne der grammatischen Definition Friedrichs. Ein abschliessender Vergleich zwischen dem Heth. und Latein. (S. 63-65) führt zu dem Ergebnis, dass die Entwicklung in beiden Sprachen selbständig erfolgt ist. Zu Recht betont er dann noch (S. 65), dass in analoger Weise die Periphrase *eš-* „sein“ mit Partizip zu überprüfen wäre, wodurch sich das Ergebnis abrunden wird.

In diesem besonders wertvollen Abschnitt seines Werkes, in dem Benveniste zugleich veranschaulicht,

welch fruchtbare Ergebnisse bei der (leider so selten gewordenen) gleichzeitigen Handhabung von philologischer und sprachvergleichender Methode erzielt werden können, ist das Wesen der heth. Sprache sehr gut erfasst worden. In der Tat erweist sich das Heth. insofern als eine sehr altertümliche idg. Sprache, als Tempusunterscheidungen im Sinne von Zeitstufendifferenzierungen eine höchst untergeordnete Rolle gegenüber der Unterscheidung von Aspekt und Aktionsart (Vollzugsstufen) spielen. Angeregt durch die skizzierte Untersuchung, aber in gewissem Gegensatz zum Verf., würde Rez. daher erst dann ein heth. Perfekt und Plusquamperfekt „*ich habe/hatte gemacht*“ für gesichert halten, wenn es einmal in Wendungen, die eine klare Vorzeitigkeit bezeichnen, vorkäme. Bisher sind aber nicht einmal spätheth. Wendungen (nach 1250 v. Chr.) bekannt, in denen es hiesse „*sobald es getagt hatte, tat ich das und das*“, sondern den Hethitern genügt bis zuletzt *mahḫan-ma lukkatta* „sobald es tagte, ...“. Gesichert ist somit bisher nur das, was Benveniste neu entdeckt hat: eine periphrastische Konstruktion mit *har(k)-* „halten“ als Zustandsbezeichnung, die letztlich eine Ersatzform für das idg. Perfekt, wie es das Indo-Iranische und Griechische bezeugen, darstellt. Ganz analog beurteilt sich die Konstruktion mit *eš-* „sein“ und Partizip. Obgleich unter anderem dringend eine Untersuchung zum heth. Medium und dem im Heth. (ebenso wie im Idg.) erst mangelhaft entwickelten Passiv vonnöten wäre, lässt sich doch schon behaupten, dass die genannte Periphrase auch bei transitiven Verba einen Zustand bezeichnet: „*die Tochter ist gegeben*“; Passivkonstruktionen wie „*Die Tochter ist vom Vater gegeben worden*“ sind hingegen für das Heth. nicht nachgewiesen<sup>7)</sup>.

Mit Absicht haben wir uns auf eine ausführliche Besprechung einiger weniger Abschnitte aus Benvenistes bedeutsamen *Études* beschränkt. Wir hofften, auf diese Weise eindeutiger den Wert der mutigen Untersuchungen aufzeigen und die Lage in der Hethitologie, die der Verf. sehr klar erkennt, veranschaulichen zu können. Es mag sehr optimistisch klingen, entspricht jedoch durchaus den Tatsachen, wenn wir hinzufügen, dass das meiste archaisch-idg. Gut des Heth. noch nicht herausgearbeitet ist, weil man gern bei den Etymologien hängen bleibt und vor der mühsameren, aber ergebnisreicheren Betrachtung der Syntax und Morphologie — ausgehend von den philologischen Gegebenheiten — zurückschreckt. Mit seinem bekannten Scharfsinn und Gespür hat der Verf. darüber hinaus exemplifiziert, dass die hethitologischen Handbücher unentbehrliche Hilfsmittel sind, von denen man *ausgehen muss*, nicht aber fertige Rezepte, aus denen sich — durch Abschreiben — bereits eine vergleichende Grammatik oder eine Etymologie der hethitischen Sprache ergeben würde. Dankbar begrüssen wir somit die zahlreichen Deutungen und Anregungen, die Benveniste uns in seinen *Études* geschenkt hat.

München, März 1964

ANNELIES KAMMENHUBER

<sup>7)</sup> Weitere Einzelheiten zu diesen Fragen demnächst im *Hb. d. Orientalistik Beitrag 1* §§ 23-24, 47; vgl. ausserdem §§ 52-57 zu einigen grundsätzlichen Fragen sowie die beigegebenen Indices.

Ph. H. J. HOUWINK TEN CATE, *The Luwian population groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic period*. Leiden, E. J. Brill, 1961 (4to, XXI + 236 S., 1 Karte) = *Documenta et monumenta orientis antiqui*, vol. X. Preis: f 40.—.

Der Verfasser dieses mit staunenswerter Akribie und geradezu unglaublicher Belesenheit geschriebenen Buches verwendet offenbar den Begriff „hellenistic“ im Sinne des deutschen „hellenisch, griechisch“; denn wenn auch die Mehrzahl der herangezogenen Sprachdenkmäler aus der Zeit nach Alexander dem Grossen stammt, so soll doch das Weiterleben von alteinheimischem Sprachgut während der ganzen griechischen Zeit in den Eigenamen des südlichen Kleinasien nachgewiesen werden.

Houwink ten Cates Arbeit beschränkt sich aber nicht einfach auf dieses Thema; fast die ganze erste Hälfte des vorliegenden Bandes besteht aus zwei grundlegenden Vorarbeiten: einerseits einer Darstellung der Geschichte von Lykien und Kilikien in der Zeit zwischen etwa 1200 v. Chr. und der römischen Kaiserzeit und andererseits einer Skizze der lykischen Sprache, die einen grammatischen und einen praktischen Teil (= *A selection of Lycian texts*) umfasst.

Die Lykier stellen schon von ihrem Namen her ein Problem: mit griech. *λύκος* „Wolf“ und mit den in hethitischen Texten erwähnten *LÜMEŠ UR.BAR.RA* „Wolfsleute“ haben sie sicher nichts zu tun. Wahrscheinlicher ist ein Zusammenhang mit den *Luqqa*-Ländern der Boğazköy-Texte, deren Gebiet allerdings nach dem neuesten Nachweis von Otten<sup>1)</sup> nicht in Lykien zu suchen ist. Die Lykier wären also erst im Zusammenhang mit den Völkerstürmen um 1200 v. Chr. in ihre historischen Wohnsitze eingewandert. Sie selbst nannten sich in klassischer Zeit *Termilen* — ein *Lūta-ar-mi-la-a-a* erscheint auch in einer Keilschrift-Urkunde der Perserzeit — und nach Herodot I 173 sollten sie sogar aus Kreta stammen. Zum Lyderreich des Kroisos gehörten sie nicht: gegen den Perser Harpagos jedoch konnten sie ihre Freiheit trotz tapferster Gegenwehr nicht mehr behaupten.

Wesentlich mehr Einzelheiten sind über die Geschichte Kilikiens bekannt, das zeitweilig zum Machtbereich der Assyrer gehörte. In den Urkunden von Salmanassar III. (858-824) tauchen die Namen der Städte Abarnani, Kisuatni (= heth. Kizzuwatna), Lusanda (= heth. Lawazantiya), Pahri und Timur im Lande Que auf. Mit Que scheint der östliche Teil des ebenen Kilikien gemeint zu sein samt einer ziemlich weiten Ausdehnung nach Norden (im Seyhan-Tal?). Für das 22. Regierungsjahr Salmanassars wird als kleinasiatischer Zeitgenosse der König Tuatti von Tabal (= heth. *HUR.SAGTa-pa-la?*) genannt, dessen Name *Tu-wa-ti-s* sich in der hierogl.-heth. Inschrift von Karapinar-Topada wieder findet. Eine überzeugende Lokalisierung der erwähnten kilikischen Städte ist noch nicht gefunden, so wenig wie für die in der Nachbarschaft von Que genannten Ortschaften Lamena und Tanakun. In neubabylonischer Zeit bildete der Fluss Lamus die Westgrenze von Hümē, wie Que jetzt genannt wurde.

Schwieriger ist die Lage von Hilakku zu bestimmen.

<sup>1)</sup> JCS XV, 1961, 112-113.

<sup>4)</sup> Güterbock, OLZ 1956, 515 ff.

<sup>5)</sup> Weitere Details und Literatur demnächst im *Hb. d. Orientalistik Beitrag 1* §§ 13-15; *Beitrag 4* §§ 7-10.

<sup>6)</sup> Ein komprimiertes, fast vollständiges Inhaltsrésumé aus Benvenistes Werk — nebst fast allen Etymologien — bietet Kurylowicz in seiner Rezension in BSL 58.2 (1963) 34-38.



Wahrscheinlich umfasste es das Rauhe Kilikien und ein Gebiet nördlich des Taurus, das bis an den Halys reichte. In neubabylonischer Zeit war das Rauhe Kilikien ein unabhängiger Staat unter dem Namen Pirindu, wie der von Wiseman publizierte Text <sup>2)</sup> aus der Zeit von Nergalšarušur (559-556) lehrt. Herrscher von Pirindu, dessen Westgrenze gegen das Lyderreich bei Selinus (Sallunē) lag, war damals Appuāšu, dessen Name von ferne an die kilikische Königin Ἐπίαξα in Xenophons Anabasis erinnert. Aber im heutigen türkischen Gewässernamen Piriñ Su mehr als einen zufälligen Anklang an Pirindu hören zu wollen, geht ja wohl zu weit. Im übrigen seien speziell die Althistoriker auf dieses einleitende Geschichtskapitel bei Houwink ten Cate aufmerksam gemacht, weil hier neuere Erkenntnisse und Kombinationen vorgelegt werden, die sonst noch nirgends zu finden sind.

Nach den grundlegenden Arbeiten von P. Meriggi und H. Pedersen hat in jüngster Zeit vor allem E. Laroche das Verständnis der lykischen Sprache ganz wesentlich gefördert. Entscheidend wurde die Erkenntnis der sehr engen Verwandtschaft des Lykischen mit der luwischen Sprache in den Boğazköy-Texten und mit dem sog. Hieroglyphen-Hethitischen. Houwink ten Cates Skizze einer Grammatik der lykischen Sprache ist denn auch *Lycian as a Luwian language* überschrieben. In klassischer Reihenfolge werden die Deklination der Substantive, die Bildung der Adjektive, die Pronomina und ihre Flexion, die — für die kleinasiatischen Sprachen so typischen — Partikeln, die Adverbien und schliesslich die Konjugation der Verben behandelt. Ein Abschnitt über Lautlehre fehlt; ein paar Faustregeln für vergleichende Zwecke hat der Benutzer ja rasch beisammen (Schwund von auslautendem *s*; Wandel von anlautendem und intervokalischem *s* zu *h*; Entsprechung von lyk. *ā* oder *ē* zu altanatolischem *an*; etc.). Viel bedeutsamer für die Phonetik ist das Kapitel *the transliteration of proper names*, vor allem die Zusammenstellung von lykischen Personennamen und deren Umschrift im griechischen Alphabet. Wir kommen damit etwa zu folgenden Entsprechungen:

lykisch (nach Kalinka) entspricht griechisch

a	α, η, ο, ω
e	α oder ε
b	β
g	κ
d	δ, auch λ?
i	ι
ij	ι
w	υ, ϕ
awa	αυα oder οα
uw	ο
z	σ
c	κ, γ, auch σ?
q oder qq	κ
l	λ, selten ρ
ll	λλ

<sup>2)</sup> *Chronicles of Chaldaean Kings*, London 1956, Text BM 25124.

m	μ
n	ν
m̃	ιμ, αμ, ομ
mm	μ
am	αμ, ομ
ñ	εν, ιν, auch αν?
ñn	ν
ñt	ενδ, ινδ
u	ο, seltener υ
p	π
r	ρ
tr̃mm	τερμ- / τρεμ
s	σ
t	τ
ptt-	παττ-, πετε-
ā	α, auch ω?
ē	ε, εμ, εν
h	— oder spiritus asper
k	κ, γ

Wie im (Keilschrift-)Hethitischen und im Luwischen, so besteht auch im Lykischen das Problem der Unterscheidung zwischen *tenuis* und *mediae* (und *aspiratae*). Houwink ten Cate diskutiert die Frage erst im Schlusskapitel (pp. 200 ff.). Lykisch *tedi-* „Vater“ neben luwisch *tati-* (nie *tatti-*!) sieht nach Bewahrung einer ursprünglichen *media* aus. Lykisch *kuga-* „Grossvater“ neben altanatolischem *kuh(h)a-* bringt schon Schwierigkeiten, und im Wechsel von *pijeti* mit redupliziertem *pibijeti* möchte man an ein innerlykisches Lautgesetz denken: etwa Dissimilation *tenuis* / *media* oder Wandel der *tenuis* zur *media* in intervokalischer Stellung?

Zum eigentlichen Thema des Buches führt das fünfte Kapitel *Luwian elements in the Hellenistic onomastics*. Für den Nachweis, dass in den Eigennamen aus der ganzen Südküste Kleinasiens, d.h. aus Lykien, Pamphylien, Pisidien, Lykaonien, Isaurien und Kilikien, luwisches Sprachgut weiterlebt, stellt Houwink ten Cate einerseits lykisch-luwische Entsprechungen, andererseits lykisch-kilikische und drittens noch kilikisch-luwische zusammen. Bei Berücksichtigung der schon von Pedersen <sup>3)</sup> aufgestellten Lautgleichung lykisch *k* (nach Kalinka!) = luwisch *h* ist es nunmehr ein Leichtes, hinter einem im griechischen Alphabet überlieferten Eigennamen Πιγεσαρμας (in Sundwalls Sammlung) eine luwische Form \*Piḥa-Šar(ru)ma zu vermuten, und ein Οπραμοας ist sicher namensgleich mit einem Uppara-A.A. in den Boğazköy-Texten. Eigenartigerweise sieht die Umsetzung in griechische Schrift manchmal „luwischer“ aus als die im einheimischen Alphabet geschriebene Entsprechung. Personennamen mit dem Element Arma- „Mond- (gott)“ zeigen dieses im lykischen Alphabet als *erm̃me-*, in griechischer Transkription als Ερμα- und Αρμα-.

Im grossen sechsten Kapitel *The compound names of the Hellenistic period* werden die Elemente der luwischen, bzw. der nach-luwischen Namenbildung diskutiert:

<sup>3)</sup> *Lykisch und Hittitisch* p. 16, 1945.

Götternamen wie Tarḫu(nt)-, Arma-, Šar(ru)ma-, Santa-, die Verwandtschaftsbezeichnungen tati- „Vater“, anni- „Mutter“, huḫ(h)a- „Grossvater“, hanna- „Grossmutter“ und nani- „Bruder?“, diverse Nominalstämme teils unbekannter Bedeutung, die Verbalstämme aši-, piya- und tuwa-, sowie die Eigennamen bildenden Suffixe. Anscheinend werden auch adverbiale Elemente zur Namenbildung benutzt, was uns vom Griechischen her zwar ganz vertraut ist (Περικλῆς), aber kaum aus dem Boğazköy-Material.

In den abschliessenden *conclusions* kommen ein paar Punkte zur Sprache, zu denen aufgrund des umsichtig gesammelten Materials Neues gesagt werden kann. Da ist zuallererst die Beobachtung zu erwähnen, dass das Namenmaterial der griechischen Zeit, welches mit Sicherheit auf luwisches Sprachgut zurückgeführt werden kann, sich ganz deutlich in zwei voneinander getrennten geographischen Regionen häuft: in Lykien und im Rauhen Kilikien. Diese gebirgigen Zonen sind also das Rückzugsgebiet der ehemaligen luwischen Bevölkerung Südanatoliens, und in den überlieferten Eigennamen ist dieser Bevölkerungsteil bis in die beginnende Römerzeit hinein zu fassen. Lokale Besonderheiten lassen sich im Bevorzugen gewisser Namenselemente erkennen: im Westen sind Arma-, hanta-, piḥa- und andere Stämme besonders beliebt, im Osten dafür Runt-, Šar(ru)ma-, Tarḫu(nt)-, tapara-, ziti- u.s.w.. Diese Verteilung gibt aber auch einen Hinweis auf die Verbreitung der Verehrung einzelner Gottheiten. Der alte Wettergott Tarḫunt- wurde natürlich überall verehrt; seine besondere Häufigkeit im kilikischen Onomastikon hängt wohl mit dem berühmten Heiligtum von Olba zusammen; denn der dortige Zeus ist bestimmt der ehemalige luwische Hauptgott. Der Mondgott Arma- dagegen blieb besonders in Lykien lebendig. Die Namen mit Runt- wiederum sind besonders auf das Gebiet von Korykos beschränkt; Runt- bzw. eine Erscheinungsform des LAMA der Boğazköy-Texte muss der dortige Hauptgott gewesen sein. (Oppianus aus Anazarbos, ein Schriftsteller des 2. Jahrh. n. Chr., nennt in seinen *Halieutika* Korykos eine Stadt des Hermes.) Als Kuriosum zu vermerken ist, dass aus Hamaxia im östlichen Pamphylien Μιρασητας (= \*Mira-Ziti, vgl. \*Me-ra-A.A. [KBo XII 41 IV 3] und Κουαλις mehrfach überliefert ist. Mira-Kuwalia gehört nämlich zu den Arzawa-Ländern der Hethiterzeit <sup>4)</sup>; helfen unsere Namen gar zu einer neuen Lokalisierung?

Das ist — in grossen Zügen — der Inhalt von Houwink ten Cates Arbeit. Auf welch solidem Boden sie gewachsen ist, zeigt noch einmal recht eindrücklich der Appendix oder das Register der im vorliegenden Buch besprochenen, im griechischen Alphabet überlieferten Personennamen. Für alle an der Erforschung Altanatoliens Interessierten ist diese Liste mit ihren Hinweisen auf die jeweils neueste Inschriften-Publikation von unschätzbarem Wert, auch wenn unterdessen noch MAMA VIII erschienen ist. Dafür sei dem Autor speziell gedankt!

Frauenfeld, August 1963

RUDOLF WERNER

## SYRIA - PALESTINA

Glanville DOWNEY, *A History of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest*. Princeton, Princeton University Press, 1961 (8vo, XXII + 752 pp., 21 pls.). Price: \$ 15.00.

Antioch, the city founded by Seleucus I in May 300 B.C. and named after the founder's father Antiochus, was soon to become the Seleucid capital. Famous for her many magnificent buildings and significant because of her position which commanded one of the main trading and military routes to the East, she played an outstanding part in the political and religious history of late antiquity and the early Middle Ages. Professor Downey gives a thorough account of the many facets of the city's life from its foundation to the conquest by the Arabs in the 7th century, when she was virtually wiped from the face of history for over a thousand years.

Few Hellenistic cities are as rich as Antioch in surviving sources, from which the modern historian can reconstruct the past. Though many significant ancient works touching on the foundation and the history of the city have perished, Malalas, himself a citizen of Antioch, gives in his sixth-century chronicle a great deal of information on the Seleucid and Roman periods, much of which derives from important lost sources to which he appears to have had direct access. Moreover, other local literary sources of great importance have survived, such as the writings of Libanius, those of the Emperor Julian, of St. John Chrysostom and the *Ecclesiastical History* of Evagrius.

At the same time Antioch became the subject of much interest and research in modern times. The great pioneer work of Carl Otfried Müller (*Antiquitates Antiochenae*, Göttingen 1839) was followed by others, which embraced the fields of epigraphy and numismatics, and the excavations directed by Princeton University in 1932-39 have shed much light on the topography and the art of the city as well as on that of its celebrated ancient suburb Daphne.

But even so our knowledge of Antioch's past is only fragmentary and highly uneven. Too little for example can be on the whole recaptured of the Seleucid period, whereas a much fuller account can be given of the ecclesiastical history of the city in the 4th, 5th and 6th centuries, where documentation is relatively rich.

After a brief account of the physical surroundings of Antioch Professor Downey proceeds to a cursory examination of the sources for the history of the city and then to his main narrative. In this the author gives us a detailed and varied picture of all that Antioch was, offered and suffered till she finally succumbed to the Moslems in the 7th century. The crude ambitions of the Seleucid kings, the visits and the struggle for power of the Roman emperors, the attacks and the conquests of Parthians and Persians, the magnificent buildings, the splendid festivals and games, the earthquakes, fires and famines that ravaged the city all pass in fascinating pageantry before the eyes.

Excellent are the chapters on the Christian community and the Jews in Antioch, the city where for the first time Christians were called "Christians" (Acts II 26). The last throws of paganism, the theological and dogmatic

<sup>4)</sup> Goetze, *Kleinasiens* p. 102 und 179.



disputes, the Nestorian and the Monophysite heresies with their disastrous effects are clearly and convincingly dealt with.

But no matter how dextrous the treatment, the very wealth and variety of detail given, occasionally make for heavy and dry reading. A fuller correlation of local happenings with other major events of the time, and certain more general historical conclusions would have perhaps helped in counterbalancing the austere factual dryness of certain facets of the life of one city. Moreover, it is sad that the author by finishing his narrative with the Moslem conquest does not enter upon the great share of Antioch in the transmission of the legacy of the Greeks to Islam.

A Historical Excursus on the name and size of Antioch and on certain points of the city's history, a Topographical Excursus and a full bibliography conclude this remarkable study. Professor Downey should be thanked and congratulated by all students of late antiquity and the dawn of the Middle Ages for this significant contribution to the knowledge of the late pagan and early Christian world.

Exeter College,  
Oxford, November 1962

C. A. TRYPANIS

\* \* \*

W. F. ALBRIGHT, *Archäologie in Palästina*. Zürich/Köln, Benzinger Verlag Einsiedeln, 1962 (8vo, 258 Seiten, 48 Tafeln, 1 Karte).

Der Benzinger Verlag in Einsiedeln hat eine deutsche Ausgabe des bekannten Buches von W. F. Albright, *The Archaeology of Palestine* heraus gebracht. Diese deutschsprachige Ausgabe wurde von Herbert Haag, dem schweizerischen Professor für Alttestamentliche Exegese an der Universität Tübingen durchgesehen, und ist eine Bearbeitung der 4. englischen Edition aus 1960. Albright's Buch wurde seit dem Erscheinen der ersten englischen Edition in 1949 an vielen Stellen gewürdigt, kritisiert, sogar angegriffen, wohl ein Zeichen dafür, dass es sich hier um ein wichtiges Buch eines bekannten Forschers handelt. Das Buch ist zu gleicher Zeit eine gründliche Forschung des archäologischen Materials, aber auch eine ausgezeichnete Zusammenfassung der Albright'schen Auffassungen über die Rolle des alten Palästinas im Rahmen der Weltgeschichte. Albright weist darauf hin, dass die Archäologie wesentlich dazu beiträgt die Wechselwirkungen der Geschichte richtig einzuschätzen. Die Geschichte Palästinas oder seine Bedeutung als Wiege der jüdisch-christlichen Tradition lässt sich nach Albright's Ansicht ohne die Hilfe der Archäologie unmöglich ganz erfassen. Albright belegt diese Auffassung mit Beispielen von Fehlern berühmter Forscher: Ellsworth Huntingdon, Eduard Meyer, Werner Sombart. Albright wirft Philologen und Historikern vor, dass sie immer noch zögern sich auf das Gebiet der Archäologie hinaus zu wagen. Dank der neuen Synthese geographischer und archäologischer Gegebenheiten kann man sich heute vom alten Palästina ein viel vollständigeres materielles Bild machen, als der tüchtigste Fachmann für historische Geographie aus der von Edward Robinson begründeten Schule, welche in der vorzüglichen Arbeit von Georg Adam Smith *Historical Geogra-*

*phy of Palestine* (1896) ihren Höhepunkt erreichte, dies zu tun vermocht hatte.

Das Lesen der Kapitel dieses Buches ist ein wahrer Genuss. Wie wenig Gelehrte bringen es fertig ein lesbares wissenschaftliches Buch zu schreiben. Albright kann das! Man folgt seine Ausführungen über die Ausgrabungen von der prähistorischen Periode bis in die griechisch-römische Zeit. Er führt ein in die Völker und Sprachen, die Schrift und Literatur und in den Alltag der palästinischen Bevölkerung. Er hebt hervor, dass das gesamte hebräische Alte Testament ein Erzeugnis palästinischen Bodens und israelitischer Autoren ist. Das Neue Testament stellt eine Verbindung jüdischen Glaubens und Denkens mit griechischer Logik und Schönheit dar. Aber es ist viel schwieriger die Ergebnisse der archäologischen Forschung auf das Neue Testament anzuwenden als auf das Alte. Dieses umspannt einen Zeitraum von mehr als 1500 Jahre, das Geschehen des Neuen Testamentes hingegen verteilt sich auf weniger als ein Jahrhundert. Aber die Forschung geht weiter und heute sind die Auswirkungen der Archäologie auf diesen letzten Teil der biblischen Geschichte bereits sehr beträchtlich und nehmen Jahr für Jahr grössere Ausmasse an. Dazu kommt, dass kein anderes Werk aus dem griechisch-römischen Altertum so umfassend durch Handschriften belegt ist wie das Neue Testament.

Albright hebt besonders hervor, dass die archäologischen Entdeckungen der letzten Generationen in Ägypten, Syrien und Palästina das Urchristentum weitgehend als ein einmaliges historisches Phänomen erscheinen lassen. Früher wurde oft die Ansicht vertreten, das Christentum sei nur eine von vielen ähnlichen Sekten, die in den östlichen Provinzen des Römischen Reiches entstanden seien. Die Ausgrabungen haben solche Auffassungen nicht bestätigt. Aus Ägypten besitzen wir frühe heidnische, jüdische und christliche Schriftstücke, sowie die kürzlich entdeckten, bedeutend jüngeren Werke manichäischer und anderer gnostischer Sekten. So war es auch in Dura am Euphrat (Tempel, Mithräum, Synagoge, christliche Kapelle) aber nichts, das auf irgendeine andere ähnliche Sekte hindeuten würde. Die Handschriften von Qumran haben uns wichtige neue Beweise für das verhältnismässig hohe Alter des Johannesevangeliums geliefert. Albright meint, dass die Essener nicht „vorchristliche Christen“ waren, sondern jüdische Vorläufer des apostolischen Christentums.

Die Archäologie kann wohl die Geschichte und Geographie des alten Palästinas beleuchten, aber Albright hebt hervor, dass es der Archäologie nicht gelingt das Wunder des Glaubens Israels zu erklären. Die Archäologie kann aber viel dazu beitragen diese Wunder den Menschen vernünftig plausibel zu machen, und er fügt hinzu, „sofern sein Blickfeld nicht durch eine materialistische Weltanschauung eingeengt wird“. Für jene, die an die historische Mission Palästinas glauben, besitzt sein *Archaeology*, die nun in hervorragender deutscher Übersetzung vorliegt, einen Wert, der sich emporhebt auf eine Stufe, wo Geschichte und Theologie sich in einer gemeinsamen Anerkennung von ewigen Realitäten treffen.

Leiden, August 1963

A. A. KAMPMAN

\* \* \*

Emmanuel ANATI, *Palestine before the Hebrews. A History, from the Earliest Arrival of Man to the Conquest of Canaan*. London, Jonathan Cape, 1963 (8vo, XX + 453 pp. + XVII pp. index, with many illustrations and 5 maps). Price: 55 s. net.

So deep is the influence of the Bible that the history of Palestine is usually thought of as beginning with the Israelite invasion under Joshua some 3.000 years ago or perhaps with the wanderings of Abraham 800 years earlier. To those who believe in the literalness of the Bible in spite of the findings of cosmology, geology and archaeology the whole history of the world, indeed of the universe, goes back only 5.724 years.

Dr. Anati however, takes us back in the history of Palestine — defined for his purpose as the land between Sinai to the south, the Lebanon Mountains to the north, the Mediterranean to the west and the great Arabian Desert to the east — something like 600.000 years, to which period is dated the individual whose remains were found near Afikim. For his evidence he relies on what is written in the rocks; on archaeological findings; on the evolution of animals from hunted to domesticated as testified by the changing character of fossilized and other bones; on the remains of human settlements and cemeteries; on developing flint tools and weapons; on pottery, broken but indestructible, with its changing patterns of shape and decoration.

Writing for the general reader in an admirably clear style, Dr. Anati introduces us in this profusely illustrated book to the modern methods of scientific research, enabling us to follow the evolution — at first slow, then increasing in tempo as historic times are reached, that is, when written records begin — from isolated families subsisting on hunting and gathering food, to the domestication of animals and the growing of food, from temporary shelters to caves, then to permanent dwellings the remains of which can still be seen; from families to clans, to tribes, to empires. Among the people so coalescing and wandering were the Hebrews of different branches, who finally came together when one group of them came up from Egypt to join with the others already established in the Land of Canaan.

Prehistoric Palestine had an appearance very different from that of today. There was a time, for example, when the whole Jordan Valley was a large lake stretching from the Sea of Galilee to the Dead Sea and down to the Arava. There was a period before that when, as is clear from fossilized remains of sea animals encrusted in rocks 1.000 metres high, the mountains were covered by the ocean.

Mankind developed almost as slowly. "Over 200.000 years ago some men already knew how to transport fire and use it for warming and cooking food. But salt was not added to food until 10.000 years ago, and the earliest saucepan came into use only about 8.000 years ago." Again, "the Age of Hunting and Gathering (that is, before man became sedentary and learned how to grow food and to domesticate animals for his use) covers over 98 per cent of the time since man became a tool-maker. Through the remains man left behind at camp sites, shelters, and caves at which he stopped, we can trace the exasperatingly slow evolution of his way of life and habits."

The earliest evidence in the Near East of man's mastery of fire, probably almost 200.000 years old, comes from a site at Umm Qatafa in the Judean Desert. The earliest instrument we know of in which mechanical power was used in the bow, the mechanical power being that of the taut rope when released. The first substance made by man appeared in prehistoric times when he discovered that when clay and water were worked and baked a new material was produced.

What is fascinating for the Israeli is that evidence of these profound changes and of the more rapid developments as historic times approach is to be found at our doorsteps. Such mundane places as Hadera, Bnei Brak, Givatayim, Azor, are the sites of some of the most important discoveries. To the untutored eye, collections of flints and worked stones, of animal and human bones in museums and even *in situ* may seem dull and of little interest. It is Dr. Anati's virtue that he makes us see their profound importance and the excitement in them.

Of the rock pictures in the Negev, for instance, he explains how the primitive artists deliberately chose the rocks on which to work by the shade of their patination and how this gives us information on the relative dates of different layers of engravings found on the same surface or near one another. Or, he tells us of findings at Pre-Pottery Jericho, in the remains of what must have been a public building or possibly a temple, of three almost life-sized plaster figures of a male, a female and a child — the earliest known example of the trinity, Father, Son and Mother Goddess.

For the ordinary reader, the most exciting part of Dr. Anati's book will probably be the pages about the mystery of Jericho. Here was a town built 9.000 years ago, almost four thousand years older than any other known town in the whole world, with an enormous defensive wall of stones, some weighing several tons, with fortifications "which are a model of sophisticated architecture", with large public buildings and a moat surrounding the whole town. Yet all this, "more amazing than the pyramids of Egypt", was built with tools of only flint, wood and bone, before it was known how to make pottery, and why most of the people of Palestine and the rest of the world still lived in tents and huts.

Dr. Anati's book requires careful reading, but is very rewarding. It is available on loan at the British Council libraries.

Jerusalem Post, 6 December 1963

S. BENARON

\* \* \*

Paul W. LAPP, *Palestinian Ceramic Chronology 200 B.C.-A.D. 70*. New Haven, Conn., American Schools of Oriental Research, 1961 (8vo, X + 231 pp., many text figures) — American Schools of Oriental Research, Publications of the Jerusalem School, Archaeology: Volume III. Price: \$ 7.—.

This book has to be warmly welcomed by every scholar interested in the Persian, Hellenistic and Roman periods of Palestine, and the complicated historical and cultural problems of those times. With all critical instruments in his hand Dr. Lapp has tackled these problems with great success. This book is at the same time a summary, a well-digested one, of the works done up till now, and a new



basis for all future works, to be done in these fields, archaeology, history, numismatics etc. It is beyond the intention of this reviewer to go into every facet of this enormous work, which only by handling it daily during some years shall we be able to realize its value, and to comprehend its influence upon our daily work, both in the field as well as in every desk-research. A very hard task the author was faced with was the evaluation of the ceramic material of the periods under consideration from the point of view of its stratigraphical reliability. The result of this investigation, of primary importance to this work, is quite a sad one: Chapter II (*An Analysis of the Stratified Deposits*) contains only three sites which produces chronologically reliable material: Beth Zur, Khirbet Qumran, and Jericho of the Herodian period. However, the reviewer would think that Dr. Lapp should have devoted a special study to the stratigraphy of Locus 86-89 of Qumran, which is one of the richest deposits ever found. It seems that one visit to the site, preferably in company with the excavators, could have settled the disputed problem. Alone from the reports of the excavators (especially RB, 63, 1956, pp. 538-547) it seems possible to conclude that both the pottery on the floor and the wall built in front of it have to be assigned to the same level, to Level Ib. The "wall" founded on the floor of the room may thus be interpreted as a "screen", a kind of a light partition, behind which was kept the rich store of pottery vessels. This interpretation is very near to the one of Père De Vaux.

After a long way of detailed studies of every site excavated in the country, and every chance-find, Dr. Lapp reaches his main objective in representing the Corpus in Chapter IV. Some general remarks on the Corpus may be made:

a) An old method, used previously in pottery corpora (as e.g. by Petrie and Duncan in their corpus of Palestinian Pottery) has been adapted by Dr. Lapp. It is the method of enfaming all the types into one scheme of numbers. This is to simplify the handling and the usage of the Corpus. However, this simple device of practical meaning may become dangerously misleading. The reader gets the impression that the author of the corpus has based his numerical system on a certain conception of the development of forms, or of historical affinities of various classes of pottery. The reader is unable to explain neither the numbered classes, nor the vacant numbers, nor the reason why a certain class follows its previous one, and not vice versa. The reader is apt to take for granted that a certain "vacant" number is meant for a very specified type, yet to be found. It seems that a method of Corpus, which will avoid numbering its classes and types, will be more readily understood.

b) It seems advisable that every classification make use of names and designations already in use in literature.

c) The following examples are brought to illustrate the pitfalls every classification has to overcome: 1) What is the difference between Type 11.1 A-S and Type 15c? 2) What is the difference between Type 11.2 and 11.3 and 21.1? 3) Why does Type 252.3 follow Type 252.2?

But all these remarks are of very secondary value in

face of this new instrument which Dr. Lapp has offered the scholars, who specialize on the periods under consideration.

Jerusalem, July 1963

RUTH AMIRAN

\* \*

Samuel ABRAMSKY, *Ancient Towns in Israel*. Jerusalem, Youth and Hechalutz Dept. of the World Zionist Organization, 1963 (8vo, 278 pp., 6 maps). Price: IL. 9.

The Land of Israel represents the confluence of three continents and three faiths. In writing its story the historian has to enter into the main streams of international politics (at least until the discovery of America shifted the centre of world gravity westwards) and of human thought and civilization. Although a few periods have been ploughed (e.g. the Bible, certain aspects of the Second Temple and Talmudic periods, and — most recent — the Crusades), there are still major gaps. A comprehensive work is a crying need as are studies dealing with specific areas and regions, using all the disciplines of contemporary historiography by taking into account the social, economic, cultural and geographic factors as well as the political.

Dr. Abramsky's popular sketches (collated from his articles in "Israel Youth Horizon", the English-language magazine of the Jewish Agency Youth and Hechalutz Department) whet the appetite for a fuller treatment. Thus his admirable introductory essay shows what can be done in relating geographical circumstance to historical developments. He writes that the peculiar configuration of Eretz Yisrael with its numerous folds and furrows has determined the course of settlement in the country's history. The fragmented land-formation has determined the anti-political disintegration of the land into various forms while the nature of the country's civilization from ancient times has been characterized by an everlasting struggle between the settled population and the desert.

The international strategic location of the country has dictated much of its history both as a land of transit (to be taken politically, economically and culturally) and as a barrier between powers. It was a meeting place for the Oriental and Aegean civilizations (the major product of this synthesis being Christianity). At the same time, paradoxically, geographical considerations dictate a large element of regional isolation with natural zones becoming territorial political entities. The kingdom of Israel was created in the course of overcoming geographical fragmentation. "The country's history," writes Dr. Abramsky, "is no more than a combination of adjustment to geographical conditions and self-liberation from them by virtue of political and intellectual factors". His introduction concludes with notes on the highways of the ancient east and an all-too-brief section on economic factors.

The entries that follow contain a wealth of fascinating information but they lack unity. Some bring the story down to the present; others conclude in medieval times (which in Palestine sometimes lasted until the 19th century). Less space is devoted to Jerusalem than to Sephoris. Some essays stress the geographical, others the political-historical, others the archaeological. The book is

not meant for the scholar (and it is therefore regrettable that it is scattered with terms that will be incomprehensible to the ordinary reader e.g. "organized groups of the constitution of the 'Sarakh'"; "the 'Lashon' peninsula"; even a term like "Chalcolithic Period" requires defining). But the book should be useful for the general reader, for study-groups abroad and for the Jewish visitor to Israel desirous of having background information on the various historic sites he is visiting. It also creates the desire for a systematic work on the country's history starting from the premises laid down in the introduction.

Jerusalem Post, 15 November 1963

GEOFFREY WIGODER

# VETUS TESTAMENTUM

Otto EISSFELDT, *Kleine Schriften*, Band II. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck) Verlag, 1963 (8vo, VIII und 557 Seiten). Preis: DM 60.—, Lw. DM 65.—.

In BiOr XXI, 1963, Heft 1/2, haben wir den ersten Band dieser wichtigen Publikationen angezeigt. Der Verlag hat diese *Opera Minora* auf drei Bände geplant, und schon jetzt liegt der zweite Band vor, gegenüber dem ersten Band in stark erweitertem Umfang, der die wichtigsten von Eissfeldt's Aufsätze und Beiträge aus den Jahren 1933 bis 1945 enthält. Von der chronologischen Reihenfolge wurde nur dann abgewichen, wenn es die sachliche Zusammengehörigkeit der Stücke erforderte.

Was ich bei der Anzeige des ersten Bandes gesagt habe, brauche ich nicht zu wiederholen. Der zweite Band mit seinen 50 Aufsätzen enthält sehr wichtige Bausteine zur Geschichte und Zivilisation der vorderasiatischen Geschichte womit der Altmeister der deutschen Alttestamentler sich sehr gut und gründlich versteht. Und wie oft hat er in den zwanziger und dreissiger Jahre eingegriffen in die Debatten um die Bedeutung der neuen Entdeckungen, wobei die „Ugaritica“ in den Vordergrund stehen, ungefähr 20% des vorliegenden Bandes.

Wir sehen dem dritten Bande, der die Aufsätze seit 1945 enthalten soll, sowie die Gesamtbibliographie und das Register, mit Freude entgegen.

Leiden, Dezember 1963

A. A. KAMPMAN

\* \*

Th. C. VRIEZEN, *De Godsdienst van Israël*. Zeist, W. de Haan-Van Loghum Slaterus, 1963 (8°, 261 S., 16 Taf.).

Th. C. Vriezen, dessen *Hoofddlijnen der Theologie van het Oude Testament*, 1949; 2 1954 in *Bibliotheca Orientalis* IX, 1952, S. 191-192; XIII, 1956, S. 243 von W. Eichrodt gewürdigt worden sind, legt jetzt ein Buch über *De Godsdienst van Israël* vor, wie das seine beiden Landsleute A. Kuenen und B. D. Eerdmans getan haben, jener 1869-1870, dieser 1930. Kuenens und Eerdmans' Werke sind in dem von der Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft LXXXV, 1931, S. 172-195 gebrachten Artikel *Zwei Leidener Darstellungen der israelitischen Religionsgeschichte* (A. Kuenen und

B. D. Eerdmans) einander gegenübergestellt, und es wäre eine lohnende Aufgabe, jetzt die neueste holländische Darstellung von *De Godsdienst van Israël* mit ihren beiden Vorgängerinnen zu vergleichen. Das ist hier leider unmöglich. Aber der Satz, der dort auf S. 194 die Vergleichung der Kuenenschen und der Eerdmansschen Darstellung zusammenfasst, darf hier doch mutatis mutandis wiederholt werden: „Vriezens Darstellung zeigt — wie könnte es auch anders sein! —, dass die alttestamentliche Wissenschaft in den letzten Jahrzehnten nicht geruht, sondern sich bemüht hat, auf ihrem eigenen Gebiet die Beobachtungsmethoden zu verfeinern und zugleich die ausserhalb des A.T. für den alten Orient erschlossenen Quellen für ihren Gegenstand nutzbar zu machen“. Im übrigen muss es bei der Beschreibung des Inhalts der vorliegenden Darstellung und der Heraushebung einiger ihrer Besonderheiten sein Bewenden haben. Auf die als Kap. I gezählte „Einleitung“ (S. 7-18), die in dem darzustellenden Geschichtsverlauf einerseits Brüche, andererseits eine Kontinuität zu erkennen lehrt, folgen II. „Israels Religion auf dem Hintergrund der altorientalischen Religionen“ (S. 19-65); III. „Religiöses Leben um 1000 v. Chr.“ (S. 66-84); IV. „Die Vorgeschichte“ (S. 85-102); V. „Jahwe“ (S. 103-126); VI. „Der Sieg des Jahwismus“ (S. 127-147); VII. „Neue Lebensformen. Staat und Religion“ (S. 148-159); VIII. „Die grossen Propheten“ (S. 160-186); IX. „Reformation und Untergang“ (S. 187-196); X. „Umwandlung und Wiederherstellung“ (S. 197-215); XI. „Zentralisation und Desintegration“ (S. 216-225); „Anmerkungen“ (S. 226-259) und „Abkürzungen-Verzeichnis“ (S. 260-261). Veranschaulicht wird die Darstellung durch 33 Abbildungen auf 16 gut ausgeführten Tafeln, eine Besonderheit, mit der Kuenens und Eerdmans' Bücher noch nicht aufwarten konnten. Wie der Verf. es einmal selbst andeutet, enthalten Kap. II-VI, die einerseits von der religiösen Umwelt Israels ein knappes, aber anschauliches Bild geben und dabei keineswegs nur Ägypten, Babylonien und die Kanaanäer, sondern auch etwa die Aramäer, die Edomiter und die vorislamischen Nordaraber berücksichtigen, andererseits das in vieler Hinsicht rätselhafte Verhältnis der „Vätergötter“ zu dem kanaanäischen El und die deutlicher werdende Art, wie Jahwe seine Vorgänger absorbiert hat, erörtern und in neue Beleuchtung rücken, in höherem Grade neue Erkenntnisse als Kap. VII-XI. An Einzelheiten verdient da etwa hervorgehoben zu werden die Entschiedenheit, mit der S. 104-106 die jetzt beliebte Auseinanderreissung der Auszugs- und der Sinai-Tradition als unberechtigt hingestellt und der Wert des in diesem Zusammenhang als Argument herangezogenen „Credo“ von Dtn 26, 5-11 bestritten wird. Kleine Versehen — wie die S. 45 zu findende Nennung von *qedēšōt* „Tempelprostituierte“ für Ugarit, wo doch nur *qedēšim* vorkommen, und zwar als eine neben den *kōhānim* stehende Priestergruppe, oder die durch neuere Forschungen, über die Vriezens Landsmann H. J. Franken in *Vetus Testamentum* XI, 1961, S. 472-474 berichtet, teilweise überholte Beschreibung der Kultplätze von Petra auf S. 56f. oder die trotz der gegen die Echtheit des Reliefs doch wohl bestehenden Bedenken geschene Wiedergabe der Nachtdämonin Lilith auf Taf. 16 oder das Fehlen eines Nachweises der Herkunft der Abbildungen — beeinträchtigen den



hohen Wert des Vriezenschen Buches nicht. Es bleibt vielmehr dabei, dass sich dieses den Werken seiner grossen Vorgänger, Kuenen und Eerdmans, würdig anreihet.

Halle/Saale, Juli 1963

OTTO EISSFELDT

\* \*

Hans-Joachim KRAUS, *Gottesdienst in Israel. Grundriss einer alttestamentlichen Kultgeschichte*. 2te völlig neubearb. Aufl. München, Chr. Kaiser Verlag, 1962 (8vo, 284 pp.). Price: Br. 16.— DM; Ln. 19.— DM.

In 1954 there appeared Kraus's *Gottesdienst in Israel. Studien zur Geschichte des Laubhüttenfestes* (Beiträge zur Evangelischen Theologie 19). This book under review purports to be its second edition, but it is actually completely rewritten, incorporating the materials from the first edition but amplifying them considerably so as to give a complete *Kultgeschichte* insofar as that is possible for ancient Israel.

The point of view taken in this work is well-known to interested readers not only from the first edition but also from K's large Psalm Commentary (1960) and his *Die Königsherrschaft Gottes im Alten Testament* (1951), and there is no need for a lengthy recapitulation. He makes much of centralized sanctuaries as an institution in Israel before Jerusalem's pre-eminence. Shechem, Bethel, Gilgal, Shiloh, Tabor, Beersheba and Mizpah are successively discussed and various traditions are attributed to their cult. Of particular interest is the attribution of the *Landnahmetradition*, i.e. the Crossing of the Jordan and the Fall of Jericho to the Gilgal cult. By a single stroke, i.e., by translating Joshua 3-5 into a cult legend, K. has voided the archaeological problems concerning an LB walled Jericho. K's dependance on Noth is here clearly evident.

The book is divided into five chapters. The first chapter is introductory. K. begins with a summary statement detailing the history of the scientific study of O.T. worship. This section is probably the weakest of the entire work. It is far too sketchy to be helpful; the entire subject is covered in only 30 pages.

The remainder of the chapter presents his approach to his study, viz., a close exegetical analysis of the O.T. texts bearing on his subject out of which he proposes to set forth his history, rather than imposing upon the texts prior theory. No one can quarrel with this approach methodologically. Undoubtedly the strength of the work depends on the success with which he is able to follow this proposed approach.

The second chapter (40-112) is the most successful application of this approach by the author. It deals with the cultic calendar and institutions. Problems dealing with the calendar are exegetically studied in an analysis of *Ex.* 23:10-19; 34:18-26; *Dt.* 16:1-17; *Lev.* 23:4-44 and *Nu.* 28, 29. Overly brief is his section on the world of the Canaanite religion (50-58) in which only the Gezer Calendar and a few Shamra texts are analyzed. Far more is known about the vegetative-nature religion of Canaan than might appear from K's book. Of particular value is K's careful study of the O.T. evidence for the

various Israelite festivals. In the case of the 3 great festivals, Passover, Weeks and Tabernacles, K. is careful to distinguish between the early nature-festival taken over from the Canaanites and the later historicized form. The author also deals with the Sabbatical year, the year of Jubilees, New Moon and Sabbath, Hanakkah and Purim.

The third chapter is the shortest (113-148); it deals with cultic officials and sacrifice. Only two officials, priest and cult prophet, are briefly discussed. Under sacrifices K. takes the *mnhh* and the *lh* as presentation sacrifices and *zbh* and *slm* as communion sacrifices. This seems to the reviewer to be somewhat overly simplified. Of course, it must be remembered that K. is merely writing a *Grundriss*, not a full exposition.

The following section deals with Israel's central sanctuaries and their cultic traditions (149-209). This chapter along with the last are somewhat more speculative, but also of real importance since they summarize much of recent German scholarships on Israelite cult. The work of Noth, Alt, von Rad, Galling, Rost and of Kraus are well presented. Of some interest is K's belief that Israelite cult at Gilgal included an actual cultic expedition to Transjordan (Sittim), and a crossing of the Jordan. This Gilgal cult finds an echo in Ps. 114. The Tabor cult (probably in the time of Saul) is basic to Ps. 68. For detailed study of these, cf. K's Psalm Commentary.

The final chapter is on the Cultic traditions of Jerusalem and is certainly the most tendentious. As is well-known K. promotes a Zion festival in which the choice of the Davidic dynasty and of Zion is dramatically recapitulated (annually?). With this the reviewer does not quarrel. More speculative is the contrast which K. seeks to find throughout the historical texts between the Covenant with David and the Sinai Covenant of the amphychthonic pre-monarchic period. Particularly questionable is the use of the Chronicler as a source for this struggle. The Chronicler reflects a period when any struggle between a God-King and a God-People relation has long since been harmonized. Surely the Chronicler's point of view is purely that of the former relation as far as his evaluation of the kings of Judah is concerned.

K. criticizes other scholars, notably Mowinkel (243, n. 64) for taking a small basis for departure and then by a chain of association adding numerous materials until the "Thronbesteigungsfest" becomes the most important and best authenticated festival in Ancient Israel. This judgement may be true, but K. himself is guilty of precisely the same fault. K. scoffs at the idea of an enthronement festival in less than three pages, and then proceeds to build up a large group of Psalms around the royal festival. In this connection it ought once again to be pointed out that the "Jerusalem enthronement festival" is not a vegetation-nature ritual. It may have been such in Canaanite faith, but not in Yahwism. There is no hint of a dying and rising god in such a festival. Rather it is a reaffirmation of faith in Yahweh as king of his people. In a sense, it is unfortunate that so much has been made of the translation of the phrase *yhwh mlk* as "Y. has become king". The so-called stative verb in Hebrew represents both being and becoming. The difficulty lies in the English or the German, not in the Hebrew.

K. has written a useful book. It is full of interesting

information, and one could only wish that it was less of an outline and more of a full exposition.

University of Toronto,  
December 1963

JOHN WM. WEVERS

\* \*

DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT, Deel I, Boek I. *Genesis* uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door J. de Fraine. Roermond, J. J. Romen en Zonen, 1963 (8vo, 339 pp.). Deel II, Boek II. *Numeri* uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door A. Drubbel. Roermond, J. J. Romen en Zonen, 1963 (8vo, 172 pp.).

These two further volumes of the fine series of Dutch Catholic commentaries on the Old Testament well maintain the standard of the series, which is now rapidly nearing its completion. The volume on Genesis opens with an Introduction to the Pentateuch, followed by a brief Introduction to the book of Genesis. Here the reader is given an excellent short survey of the history of Pentateuchal criticism, and the documentary theory is broadly accepted. In the body of the commentary, too, the sources are indicated. On the question of the historicity of the narratives of Genesis, a distinction is drawn between the different literary genres represented in the book. Too often we ask the wrong questions of the Bible, and are more concerned with our interests than with asking what the writer sought to do. The early chapters of the Bible cannot be thought of as scientific history in terms of modern historical works, but it is improbable that their authors ever intended them to be thought of in those terms. Despite the naïveté of their form, their spiritual teaching is profound. For the patriarchal period, where the writers were working with ancient traditions handed down amongst their own people, it is probable that much genuine historical material has been preserved, as the accurate reflection of the cultural setting and social custom of that age, now so well known from archaeological finds, has made us increasingly realize. That the beginnings of Hebrew law came through Moses there is little reason to doubt, though in the Pentateuch we have various strata of developments from those beginnings. All of this is well brought out by Father de Fraine.

The Introduction to the volume on Numbers is quite brief, and neither here nor in the commentary is attention drawn to the documentary analysis of the book. Thus, in *Num.* xiv. 24 it is merely observed that Joshua is not here mentioned alongside Caleb, as in verse 30, without any suggestion of an explanation. In the Introduction to both volumes there is a section on the theological content of the book, as in most volumes of the series.

The volume of Father de Fraine is particularly to be commended for its wealth of bibliographical reference. Not only is there a good list of works at the end of the general Introduction to the Pentateuch and another at the end of the Introduction to Genesis, but throughout the commentary there are abundant references to publications on every section. To a much lesser extent is this true of Father Drubbel's volume. Here, for instance, it is surprising to find no reference to Albright's important

article on the Balaam oracles in the Journal of Biblical Literature in 1944, and throughout the references to modern literature are on a much slighter scale than in the Genesis volume.

As in all the volumes of the series there is an original translation of the text. A few random samples may be set beside those of some recent English translations. In *Gen.* iv. 8 Father de Fraine does not hesitate to bring in from the Septuagint the words "Laten wij het veld ingaan". Here he is in agreement with the American Catholic Confraternity Version and the Revised Standard Version, whereas the new American Jewish Version of the Torah is content to give the words in the margin. In *Gen.* vi. 3 Father de Fraine retains the traditional meaning in "Mijn geest zal niet voor altijd in de mens blijven", where the new Jewish version follows Speiser in having "My spirit shall not shield man forever". In the much discussed passage *Gen.* xlix. 10, Father de Fraine agrees with the Confraternity Version and the Revised Standard Version in rendering "totdat hij komt aan wie het toekomt", whereas the new Jewish Version has "so that tribute shall come to him". In *Num.* xxiv. 3 Dr. Drubbel has "de man wiens oog geopend is", in agreement with the Revised Standard Version, whereas the Confraternity Version and the new Jewish Version agree in having "the man whose eye is true". In both volumes the textual emendations are few, and they are collected at the end of the volumes, as is usual in the series.

Both volumes present a good commentary on the text, and this is especially true of the volume on Genesis, which is one of the best in the whole series.

Stroud, Glos., November 1963

H. H. ROWLEY

\* \*

U. CASSUTO, *A Commentary on the Book of Genesis, Part I. From Adam to Noah (Genesis I-VI 8)*, translated from the Hebrew by I. Abrahams. Jerusalem, The Magnes Press, 1961 (gr.8vo, XVIII + 323 S.) = Publications of the Perry Foundation for Biblical Research in the Hebrew University of Jerusalem.

Prof. I. Abrahams verdient den wärmsten Dank aller Alttestamentler und darüber hinaus vieler anderer Forscher für die Übersetzung des ersten Teiles der von dem auch durch seine ugaritischen Studien so bekanntgewordenen Prof. Umberto Cassuto leider nicht mehr vollendeten Pentateucherklärung. Der Übersetzer lehnt sich bei seiner Übertragung so gut wie möglich an seine hebräische Vorlage an und hat für diejenigen, die das Hebräische nicht lesen, den hebräischen Wörtern, die im Text angeführt werden, jeweils eine Transkription beigegeben.

Die Arbeit, die eine Einführung, Übersetzung und Erklärung von *Genesis* I-VI 8 beinhaltet, gliedert sich folgendermassen:

1-5 Preface; 7-307 Commentary Section 1: *The Story of Creation* (I, 1-II, 3); Section 2: *The Story of the Garden of Eden* (II, 4-III, 24); Section 3: *The Story of Cain and Abel* (IV, 1-26); Section 4: *The Book of the History of Adam* (V, 1-VI, 8); jeweils mit einer „Introduction“



und 309-323 Indexes (Biblical References, Other Literary References, Notabilia).

Die Deutung von *Genesis* I, 1-VI, 8, so wie sie von Cassuto vorgetragen wird, weicht öfters von den herrschenden Auffassungen ab. Sie kennzeichnet sich vor allem durch folgende Aspekte:

a) Die Urkundentheorie der Graf-Wellhausen Schule wird energisch abgelehnt, weil die Anhänger dieser Methode die Texte „auf dem Prokrustus-Bett ihrer eigenen aprioristischen Prinzipien (insoweit sie sich nicht mit der eigenen Theorie vertragen) durch Abhacken der Textglieder zurecht zu machen versuchen“. Die Methode bedeute eine „unwarranted vivisection“ der Bibel auf Grund von „flimsy analysis“. Stattdessen vertritt Cassuto eine Art von Fragmentenhypothese, nach der den einzelnen Erzählungen alte Einzeltraditionen zugrunde liegen. Wie nach Ansicht Cassutos aus bestimmten, immer wieder verwendeten Ausdrücken und aus dem Metrum hervorgeht, unterliegt der in *Genesis* I erhaltene Erzählung eine ältere israelitische poetische Tradition, die noch immer Reminiscenzen an ihren Ursprung in einer fremden Umgebung trug, u.zw. ein Schöpfungsepos der „Weisen“, der Exponenten der internationalen Chokma. *Genesis* II-III beruht auf verschiedenen poetischen Überlieferungen vom Garten Eden, die ihre Form und Inhalt von der Folklore her erhielten. Wie in *Genesis* I hat die Torah nur das stillschweigend oder in bewusster Polemik aufgenommen, was ihrem eigenen Geiste und ihrem eigenen erzieherischen Ziele entsprach. *Genesis* IV beruht auf einer Kain-Abel-Sage und *Genesis* V, 1-VI, 8 auf einer genealogischen Liste der Weisen und epischer Tradition. Widersprüche zwischen *Genesis* I und II-III gibt es nach der Ansicht Cassutos nicht, weil *Genesis* II-III „depicts simply the position as it was at the closing phase of creation when man alone was wanting“ (S. 90). *Genesis* II, 9 befindet sich nicht in Widerspruch mit I, 12: „The species were already in existence — in other places, but now ... the Lord caused to grow, from the ground that He had chosen, particularly beautiful examples of these varieties“ (S. 108). II, 5 beziehe sich auf III, 17ff: vor der Verfluchung des Menschen gab es keine Dornen und kein Getreide, weil es noch nicht geregnet hatte, die Erde durch das Grundwasser (II, 6) versorgt wurde und der Mensch also nicht als Bauer tätig sein konnte. Demgemäß deutet Cassuto das dem Menschen beauftragte „Bauen und Bewahren“ des Gartens (II, 15) auf Grund babylonischer Parallelen vom kultischen Dienst (ein Gedanke, der sonstwo im Alten Testament m.W. nicht nachzuweisen ist). II, 19 beziehe sich auf die Erschaffung verschiedener Unterarten der Tiere und sei demnach nicht im Widerspruch mit I, 20ff.

Wenn auch den Erzählungen dieser ersten Kapitel des Buches *Genesis* verschiedene Einzeltraditionen zugrundeliegen (insoweit ist Cassuto unbedingt recht zu geben), so dürfte doch angesichts der gezwungenen Deutung der oben erwähnten Stellen die vehemente Ablehnung der Urkundenhypothese zugunsten der „Fragmentenhypothese“ nicht berechtigt sein. Auch die These Cassutos, dass der Gebrauch der Gottesnamen *'Elohim* und *Jahweh* funktionell zu deuten sei (*Jahweh* ist der Gott Israels, *'Elohim* die allgemeine Bezeichnung Gottes) und

dass *Jahweh 'Elohim* in *Genesis* II-III (wo dieser Ausdruck zum ersten Male begegnet) dazu diene zu zeigen, dass „the God of the moral world is none other than the God of the material world“, will nicht überzeugen.

b) Bewusste Polemik gegen altorientalische Vorstellungen. In I, 9 widersetzt sich die Torah der Vorstellung vom Meere als einer autonomen göttlichen Macht (S. 39), in I, 14ff der Vorstellung von Himmelskörpern als göttlichen Mächten. Die Beschreibung des Sabbats wendet sich gegen mesopotamische Vorstellungen und VI, 1-4 ist kein mythologisches Fragment, sondern wendet sich vielmehr gegen heidnische Vorstellungen. Auch in dieser Hinsicht wäre Cassuto wohl mehrfach recht zu geben. Doch werden sich zweifelsohne bei den meisten Forschern angesichts seiner Deutung von II, 1ff und VI, 1ff Einwände erheben.

c) Die Erklärung Cassutos trägt teils rationalistische, teils stark spiritualisierende Merkmale. So sei שָׂרָן (das kleine Getier) in I, 20 daher auch von grossen Tieren verwendet, weil „vis-à-vis the Creator they are all equally small“. Weil die Vögel nicht so fruchtbar sind wie die Fische, sei in ihrem Falle bloss „vermehrten“ statt „fruchtbar sein und vermehren“ als Segensinhalt gebraucht (I, 22, vgl. S. 52). Die Erschaffung des Menschen nach dem Bilde Gottes hat nach der Ansicht Cassutos „purely spiritual connotation: man approaches God in his thought and in his conscience“ (S. 56). Diese Deutung lässt sich dem Kontext m.E. nicht entnehmen, ebenso wenig wie die Behauptung, dass in *Genesis* II nicht von einer redenden Schlange gesprochen wird, sondern „in reality it is not he (the serpent) that thinks and speaks but the woman does so in her heart. Thus we need not wonder at the serpent's knowledge of the prohibition“ (S. 143).

d) Dem masoretischen Text gegenüber ist Cassuto sehr konservativ. So vermutet er IV, 8 nicht eine Lücke, sondern übersetzt מִן הַמָּקוֹם als: „appointed a place“. Auch IV, 7c gehöre nicht hinter III, 16.

e) Die christliche Tradition wird kaum berücksichtigt. So wird von einer (auch in jüdischen Kreisen befürworteten) messianischen Interpretation von III, 16 nicht gesprochen.

f) Cassuto bietet öfters sehr interessante Einzelerklärungen, von denen hier einige genannt seien: in I, 2 wird die talmudische Deutung von רוּחַ אֱלֹהִים als „starker Wind“ zugunsten von „Geist Gottes“ abgelehnt: „die väterliche Sorge des Geistes Gottes sichert die zukünftige Evolution und das Leben der Erde“ (S. 25); die Siebenzahl spielt eine sehr grosse Rolle in *Genesis* I und IV (S. 12, 191f); in *Genesis* I, 26 ist der Plural im Sinne einer „plural of exhortation“ zu verstehen (vgl. II Samuel 24, 14 und *Genesis* 11, 7) (S. 55), während הָאָדָם kollektiv zu deuten ist (S. 56); „Erkenntnis vom Guten und Bösen“ bezieht sich auf „objective awareness of all things“ (Gen. II, 9); in III, 8 soll לְרוּחַ הַיּוֹם gemäss arab. rāḥa von „the afternoon of the day“ gedeutet werden.

Mancher Benutzer dieses Kommentars wird seine Bedenken gegen bestimmte Methoden und Erklärungen

Cassutos haben. Doch verdient dieses Buch besondere Beachtung, weil es vieles bietet, das ernsthafte Beachtung beansprucht und uns bei der Deutung dieser wichtigen Kapitel der Bibel zu helfen imstande ist. Deshalb gebührt dem Übersetzer nochmals unser Dank, weil er diese in mancher Hinsicht so schöne Arbeit uns leichter zugänglich gemacht hat.

Groningen, November 1963 A. S. VAN DER WOUDE

\* \* \*

A. R. HULST, *Old Testament Translation Problems*. Leiden, E. J. Brill, 1960 (8vo, XVI + 261 p.) = *Helps for Translators*, Volume I. Prix: Hfl. 12.50.

Voilà un livre qui sera d'une grande utilité non seulement, comme il est dit dans l'introduction, aux traducteurs de la Bible, mais aussi aux étudiants et même aux professeurs de l'hébreu biblique dans leurs versions et commentaires!

Dans cet ouvrage, le Prof. Hulst, membre du comité qui prépare une nouvelle version hollandaise de l'Ancien Testament, avec le concours d'autres spécialistes, met en discussion plus de mille deux cents passages qui, dans le texte hébraïque, font des difficultés. On nous en propose pour chacun, classé en trois catégories selon la nature de leur difficulté („(a) those texts which are very obscure and practically untranslatable; (b) those in which one or more of the ancient versions provide a clue to adequate exegesis; and (c) those in which more than one legitimate translation of the Masoretic text is possible“), une interprétation plausible, toujours la plus satisfaisante parmi les diverses solutions jusqu'ici offertes.

Etant une publication destinée surtout à préparer une nouvelle version hollandaise de l'Ancien Testament et qui, de même, a en vue les lecteurs de langue anglaise, de constantes références sont faites à l'ancienne version hollandaise de la Bible et à la Revised Standard Version.

Il est évident — et l'introduction insiste déjà sur ce point —, que cet ouvrage ne peut et ne prétend même pas remplacer les travaux fondamentaux d'exégèse biblique. Leur but étant éminemment pratique, on a abandonnées toutes les explications trop hypothétiques, même si celles-ci étaient tentantes.

On doit être très reconnaissant à Mr. Hulst et à ses collaborateurs d'avoir mis à la disposition des biblistes un bon outil de travail.

Tübingen, Juillet 1961 J. M. SOLA-SOLE

\* \* \*

Roland GRADWOHL, *Die Farben im Alten Testament: eine terminologische Studie*. Berlin, Töpelmann, 1963 (8vo, XIV + 116 pp.) = Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, 83. Price: DM 20.—.

This is a valuable lexicographical study, prepared as a Zürich dissertation under the guidance of Professor H. Wildberger, in which the vocabulary of the Old Testament relating to colours is systematically gathered together. The author first examines the principal colours of the spectrum reflected in the language of the Old Testa-

ment (red, green/yellow, blue) and the words for white and black, together with some further words, such as those denoting striped objects. Here his method is to take the various roots and to deal separately with all their derivatives found in Biblical Hebrew. In the second part of the work he turns to study the colours in terms of the sources from which the various pigments were derived, according to whether they came from animal, vegetable, or mineral materials. In the third part he analyses the occurrences of the various terms according to the periods for which they are attested. He provides a good bibliography and supplies an index of Biblical references and a list of the Hebrew words brought under survey.

To have all this material assembled in this form is excellent, and many readers will be surprised to find how many terms relating in some way to colour are to be found in the Bible, though the distribution of the terms among the different colours is curious. The word *ḥrwš* is not included in the index, though its use in *Ps.* 68 : 14 is mentioned under *yrqrq*, with which it is there combined. It deserved separate mention, since it is found elsewhere in the Old Testament, and while it sometimes indicates the metal gold, the Syriac ܚܪܫܐ does not appear to be used for gold but does have the meaning yellow, and in *Ps.* 68 : 14 *ḥrwš* denotes a colour and not the metal. Further, *zrqh* in *Hos.* 7 : 9 should have been mentioned, in view of Koehler-Baumgartner's inclusion of this root *zrq* as a separate root, meaning „to be greyish-white“, with Syriac and Mandaean cognates. It is, of course, possible that Dr. Gradwohl prefers to emend the text with Procksch in Kittel, or to interpret the Hebrew in some other way; but it would have been well to indicate this, if only in a footnote. These are, however, minor points which do not detract from the solid merits of this work.

Stroud, Glos., November 1963 H. H. ROWLEY

\* \* \*

P. A. H. DE BOER, *Gedenken und Gedächtnis in der Welt des alten Testaments*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1962 (8vo, 76 pp.) = Franz Delitzsch-Vorlesungen 1960. Preis: DM 18.—.

Four years before Franz Delitzsch's death in 1890, the Institutum Judaicum (Delitzschianum) was founded to promote better understanding between Christianity and Judaism. Annually an outstanding scholar is invited to give a series of lectures on some topic of his own choosing which deals with the thoughtworld of the Old Testament and/or Early Judaism. These lectures are normally published after the series has been delivered. In 1960 Professor de Boer, the well-known Dutch Old Testament scholar from Leiden, was invited to be the Franz Delitzsch lecturer at Münster. The book under review is the published product of these lectures.

De Boer has thoroughly studied the use of the West-Semitic root *zkr* and has presented us with the results. Word studies are often rather tedious reading, but this is a notable exception. Brown-Driver-Briggs gives as first meaning for the Hebrew root *zkr* (c. human sub-



ject): *remember, recall, call to mind*, usually as affecting present feeling, thought, or action. De Boer believes that the explanatory "as affecting present feeling, thought, or action" is the primary root significance of the word rather than the recall of something that is past. Incidentally it might be mentioned that König in his *Wörterbuch* had in 1910 already come to the same conclusion. For the Qal he lists the following: 1) gedenken; 2) meton. die Folgen einschliessend: a) im Geiste *planen*; im Munde führen; c) im tatsächlichen Verhalten jmdm. etwas *nachtragen*, anrechnen, entgelten lassen. For the Hiphil, König cites as directly causative the following: jenen metonymischen Sinn des Qal "erwähnen" verwirklichen: a) *im Erinnerung bringen*; b) mit natürlicher Prägnanz beim Namen der Gottheit: *preisend erwähnen*; c) auch absolutiert "in Lobpreis ausbrechen."

König's insights into the meaning of the root have been completely neglected for a half century until De Boer's study revived and corrected them. To De Boer the basic meaning of the simple stem is identical to the Akkadian *zakaru*, "nennen" (also seen by König). From the basic idea of "name, state" flow the derivative notions "call on, evoke"; "mention (in cult or oath)"; "validate, honour, recognize", and "be concerned for, take note of, consider".

The causative stem according to De Boer renders the significations of the simple stem transitive. Thus it basically means "to see to it that something or someone is named", i.e. "to mention a matter, give notice, proclaim". From these basic significations flow the following: "recognize, praise, honour; render something valid; serve a summons".

It will be noted that De Boer completely bypasses the usual translation "to remember, recall", as opposed to all scholars including König (cf. Hiphil (a) above). This reviewer would not quarrel with De Boer's basic emphasis that the root meaning of *zkr* should be found in the present reality rather than in simple recall of past event. E.g., the use of the word in cultic prayers surely must be one of present reflection, an actualization of a past experience in the present situation. When Yahweh is invoked to "remember past favours" it is not the psychological process of recall that is sought, but rather implementation of such favours in the present.

It is, however, with De Boer's total elimination of "sich erinnern" as a signification of *zkr* that one can take issue. There are instances in the O.T. in which *zkr* constitutes the antonym for "to forget". E.g. *Isa. 17 : 10* where *škh* is parallel to *l' zkr*. The author circumvents this by rendering the latter by "nicht gedacht hast" (37). Similarly *Prov. 31 : 7* where "forget poverty" is parallel to "not remember misery"; cf. also *Isa. 54 : 4*. An even clearer instance where the verb seems to the reviewer to intend the opposite of "forget" is *Gen. 40 : 23* in which the chief butler "did not remember Joseph but forgot him". This De Boer renders by "bis sich selber zu nennen" d.h. zu honorieren" (31). It would in no way harm De Boer's thesis to include "remember, recall" as a secondary signification for *zkr*.

Though the author's interest lies primarily in the Old Testament field, he has also investigated the root in other West Semitic material, i.e., the Ugaritic texts, Phoenician and Canaanite inscriptions and the Aramaic

Ahikar. He has also traced the root in its translations (the Targumim, the Peshitta and the Greek translations, and in other post-Biblical material (Ben Sirach, the Qumran texts and the Mishnah). He concludes his study with some illuminating remarks on the New Testament of ἀνάμνησις, particularly in the phrase τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

De Boer has produced a model word study. He has investigated thoroughly. This is how word studies should be done. But it is much more than a word study. It is a scholarly essay in exegesis, demonstrating a deep insight into Hebrew thought. This is not surprising; it is what we have come to expect from De Boer.

Toronto, December 1963

JOHN WM. WEVERS

# QUMRAN

M. BLACK, *The Scrolls and Christian Origins. Studies in the Jewish Background of the New Testament*. Edinburgh, Thomas Nelson and Sons Ltd, 1961 (8vo, X + 206 S., 16 Bilder). Preis: 25 sh.

Dies wertvolle Buch gründet sich hauptsächlich auf eine Anzahl von Vorlesungen, die der Verfasser Mai 1956 an der Union Theological Seminary in New York gehalten hat. Hinzukommen noch einige andere, zum grössten Teil schon an anderer Stelle veröffentlichte Aufsätze, die sich auf gleichem Gebiet bewegen.

Abgesehen von vier Anhängen (The accounts of the Essenes in Josephus and Philo, the Essenes in Hippolytus and Josephus, Aramaic texts from Qumran (möglich ist das Genesispokryphon ein targumischer Text) und the Qumran calendar and the last supper) besteht das Buch aus zwei Teilen, einem historischen und einem religiös-theologischen.

Das erste Kapitel ist *The Qumran Essenes* gewidmet (S. 3-24). Nach einer kurzen Beschreibung der Funde und Ausgrabungen, gibt Bl. als seine Meinung, dass die Essenertheorie „one of the best established positions about the scrolls so far reached“ ist. Die Qumrangemeinde gehört zu der weit verzweigten Täuferbewegung jener Zeit. Es ist nicht sicher, ob die Bibliothek der Essener vor 70 n. Chr. verborgen wurde, weil der Karaite Kirkisani als seine Ansicht gibt, dass die Bücher des Alexandriners (Philo Judaeus) zu den besten der Höhlenleute (Essener) gehört haben. Die Sektenregel ist älter als die Damaskusschrift, während die Kriegerrolle in der römischen Zeit anzusetzen ist. Die chronologische Einordnung des Habakukkommentars bleibt bis jetzt unsicher. Was *The Origins of Essenism* betrifft, ist an die Chasidim zu denken. Ihre Askese hat einen direkt priesterlichen Hintergrund und unter ihren chasidischen Vorfahren befanden sich sicherlich Naziräer (vgl. I Makk. 3,49). Weil der Ursprung der Essener bei den Chasidim zu suchen ist, muss man auch den Lehrer der Gerechtigkeit in Übereinstimmung mit den in der Damaskusschrift erwähnten 390 und 20 Jahren nach der Wegführung ins Exil (586 v. Chr.) in der Mitte des zweiten vorchristlichen Jahrhunderts ansetzen. Weil eine so wichtige Gestalt auch anderwärts nicht unaufgemerkt geblieben sein kann, ist mit ihr wahrscheinlich der Hohepriester Onias III gemeint. Mir scheint diese Vorausset-

zung Blacks nicht zwingend zu sein. Wir sind über die verschiedenen „Sekten“ des Judentums zur Zeit Jesu quellenmässig schlecht unterrichtet, und eine Gestalt, die innerhalb ihrer nicht besonders aufgefallen zu sein. Was wüssten wir eigentlich von Jesus von Nazareth, der doch im Gegensatz zum Lehrer der Gerechtigkeit in der Öffentlichkeit aufgetreten ist, wenn wir das Neue Testament, also christliche Schriften, nicht hätten? Andererseits dürfte Bl. im Recht sein, wenn er die Usurpation der hohenpriesterlichen Macht durch die Hasmonäer und den Laienangriff der Pharisäer auf die alten Priesterprerogative als die wichtigsten Beweggründe für den Entschluss, sich in die Wüste zurückzuziehen, annimmt.

Sehr wertvoll scheint mir das zweite Kapitel (*The reports of the Greek historians*, S. 25-47) zu sein. Der Verfasser erörtert ausführlich die Angaben Philo und Josephus über die Essener. Er gesteht dass das von ihnen gezeichnete Bild in bestimmtem Masse tendenziös verzeichnet wurde, dass aber vielleicht die benutzten Quellen (besonders Nikolaus Damascenus) meistens zuverlässig waren. Dass jedoch Josephus eine Zeit lang selber Essenerjünger war, glaubt Bl. nicht. Die alten Historiker betonen bei ihrer Beschreibung der Sekte vor allem ihre Askese, ihren Kommunismus und ihre Ablehnung der Tieropfer. Was die Askese und besonders eine Verurteilung der Heirat betrifft, davon steht in den Qumranschriften nichts. In der Endzeit (vgl. 1 Q Sa) ist die Heirat, wenn auch erst bei geistiger Reife, vorausgesetzt. Völlige Abstinenz lässt sich vielleicht von den priesterlichen Reinheitsvorschriften her erklären. Hinzu könnten noch mit dem heiligen Kriege zusammenhängende Einschränkungen gekommen sein. Das Zölibat fand sich daher wohl vornehmlich in den führenden Kreisen der Sekte, mit denen der Aussenstehende dann alle Mitglieder identifizieren konnte.

Ein Kommunismus im Besitz gab es nicht. Das Verbot den eigenen Besitz nicht mit dem der Gottlosen zu „vermischen“, ist mit C. Rabin in dem Sinne zu deuten, dass man nur mit eigenen Sektenmitgliedern Handel treiben darf. Daneben existierte eine gemeinsame Kasse, aus der auch wohl die Priester und Leviten ernährt wurden. Diese lebten so tatsächlich *sine pecunia* (so Plinius). Mit diesem Kommunismus dürfte die christliche Urgemeinde stärkste Berührungen aufzeigen.

Was die Opfer im Tempel anbelangt, meint Philo Judaeus, dass die Essener keine Tiere opferten. Josephus berichtet jedoch, dass sie den Tempel nicht ganz scheuten, ihre eigenen Opfer jedoch höheren Wertes schätzten. Es mag sein, dass sie im Tempel einen eigenen Opferdienst aufrechterhielten, so dass sich die Erwähnung des sich dort befindlichen Essenertores gut erklären liesse (Josephus, *Bellum judaicum* V, 4,2). Doch sei auch die Sekte für die auch später im Neuen Testament bezeugte Vorstellung vom geistigen Tempel verantwortlich. So sind die von den antiken Historikern erwähnten Essener gewiss der Sekte von Qumran gleichzusetzen. Auch die jüdischen Therapeuten in Ägypten können als denselben klösterlichen Idealen sich hingebende Mönche betrachtet werden.

Das 3. Kapitel des Buches ist den Angaben der alten Kirchenväter über die jüdischen Sekten gewidmet. Die von Justin Martyr erwähnten Sadduzäer dürften die es-

senischen *Bene Zadok* sein. Epiphanius nennt die Essener eine samaritanische Sekte, und Bl. meint, dass die samaritanische Rezension des Pentateuchs, die auch in Qumran entdeckt wurde, beweist, dass es engste Berührungen zwischen den samaritanischen Sekten und dem Essenismus gab. Der samaritanische Sektarismus gehört zu der allgemeinen *mouvement baptiste* und darf als Relikt der israelitischen Religiosität vor den Kultus- und Gesetzesmassnahmen Esras und Nehemias als *fons et origo* dieser Bewegung betrachtet werden. Ihre Merkmale sind puritanisch-asketische Lebensführung und Taufriten.

In Kap. 4 findet Bl. „the link“ zwischen „sectarian Judaism and the primitive Church“ (S. 75-88) gegen Cullmann nicht bei den sogenannten Hellenisten (Apostelgesch. 6,1; 9,29; 11,20), sondern bei den Hebraisten, den aramäisch redenden Judenchristen. „Hebraisten“ war in vorchristlicher Zeit offenbar schon Bezeichnung für Juden chasidischer Tradition (vgl. I Makk. 7,31; 11,13; 15,37) d.h. der Frommen von essenischem Typ. Die frühe christliche Kirche hat nach Ansicht Blacks dieselben hierarchischen Züge als die der Qumrangemeinde aufgewiesen. Vielleicht liegt noch eine engere Verbindung zwischen essenischen Gruppen und der Urgemeinde mittels der Sekte der Nazarener (Apostelgesch. 24,5) vor, wenn wenigstens die Angaben von Epiphanius betreffs der jüdischen Nazarener in Transjordanien richtig sind.

Im zweiten, religiösen und theologischen Fragen gewidmeten Teile des Buches, gibt Bl. zunächst im 5. Kapitel eine Beschreibung der „Qumran baptismal rites and sacred meal“. Der Verfasser meint, dass mit dem Eintritt in den neuen Bund Taufriten verbunden waren und eben das sei das neue Element in der essenischen Praxis. Dass die Qumranschriften die Taufe als „initiatory rite“ nicht mit ausdrücklichen Worten erwähnen, komme daher, dass die Sache zu bekannt war. Das nun scheint mir eine unstatthafte *petitio principii* zu sein, vor allen Dingen, weil Bl. zugestehen muss, dass die Taufe Johannes und der Urkirche sich darin von der essenischen unterscheidet, dass sie einmalig sei, und weil er selber sagt, dass die essenischen Riten „at the most may have been popularly construed as removing sins“.

An den Essenismus erinnernde Taufsitten meint Bl. jedoch bei den nicht-paulinischen Gruppen der Frühkirche aufweisen zu können. Die Beschreibung vom „sacred meal“ der Essener scheint mir sehr schwach belegt zu sein. Bl. meint, dass die Erwähnung des Mahles in 1 Q S VI, 2-8 und 1 Q Sa II, 11-22 sich auf eine sehr bestimmte Gruppe, d.h. den Rat der Gemeinschaft, beziehe. Noch abgesehen davon, dass dieser Begriff nicht überall dieselbe Bedeutung hat (vgl. J. Hempel, *Die Texte von Qumran in der heutigen Forschung*, Göttingen 1962, S. 337f), lese ich in den Texten nichts, was diese These zwingend macht (1 Q Sa II, 21-22 spricht m.E. entscheidend dagegen). Wenn Bl. dann die Fragmenten vom Neuen Jerusalem aus Höhle 2 heranzieht, wo vom Essen der Schaubrote die Rede ist, so besagt das gar nichts darüber, dass „the sacred meal of bread and/or wine of the Qumran priestly sect was also a fortaste of the full Temple rite when that had been fully restored in the New Jerusalem“, wie Bl. als Möglichkeit erwägt. Von einem heiligen Mahle, das sich möglicherweise mit



der christlichen Eucharistie berühre, finde ich in den Qumrānschriften nichts. Auch Gebräuche bei den Therapeuten können das nicht beweisen.

Im 6. Kapitel (*Legalism, prophetism and apocalyptic*, S. 118-144) bezeichnet der Verfasser den Legalismus der Sekte als priesterlichen Puritanismus sektiererischer Art. Es gibt Berührungen mit den Evangelien, aber die Differenzen überwiegen. Neben der Thora werden die Propheten hoch geschätzt. Dass die Sekte jedoch „a doctrine of redemption by vicarious suffering“ für Israel als Volk gekannt hat, glaube ich nicht. Nur die eigene Sekte und das Land (in buchstäblicher Sinne) werden gesühnt. Dass die Prophetien vom leidenden Knecht in dieser Hinsicht eine Rolle spielten, davon hat auch Bl. mich nicht überzeugen können. Der Dualismus der Qumrānschriften wird mit Recht von den späteren Spekulationen und mythologischen Systemen der Gnosis abgehoben. Mit einer Beschreibung der messianischen Vorstellungen der Sekte und ihrer Abhängigkeit von Ezechiel schliesst das Kapitel.

Ein wertvolles Buch liegt vor uns, das zu neuer Arbeit anregt und von grosser Gelehrtheit Zeugnis ablegt. Es liesse sich vielleicht gegen die Methode des Verfassers dann und wann einwenden, dass er auf der Basis der *mouvement baptiste* die Unterschiede zwischen den verschiedenen Gruppen zu wenig betont und Berührungen findet, für die es in den Texten nicht oder nicht genügend Belege gibt (vgl. unsere Kritik an Kap. 5). Trotzdem soll man dem Verfasser für diese schöne Arbeit wärmsten Dank wissen.

Groningen, Dezember 1963 A. S. VAN DER WOUDE

\* \*

H. BARDTKE, *Die Handschriftenfunde am Toten Meer, Band II, Die Sekte von Qumrān*, 2e Auflage. Berlin, Evangelische Haupt-Bibelgesellschaft zu Berlin, 1961 (8vo, VIII + 336 S., 20 Tafeln).

Dieser zweite Band der *Handschriftenfunde am Toten Meer* bietet dem Leser eine eingehende Darstellung der seit der Veröffentlichung des ersten Teiles gemachten Funde und Ausgrabungen von Qumrān und hat seine besondere Bedeutung darin, dass auch landeskundliche und wirtschaftliche Fragen in Betracht gezogen werden. Eine Würdigung der Funde von chirbet mird und wadi murabba'at bleibt dem geplanten dritten Band der *Handschriftenfunde* vorbehalten, während ein vierter Teil sich der religionsgeschichtlichen und theologischen Problematik der Qumrānschriften widmen soll.

Im vorliegenden Band beginnt der Verfasser mit *Landeskundliche Betrachtungen zur Siedlungsstelle von Qumrān* (S. 1-5) und gelangt zum Ergebnis, dass die Bewohner von Qumrān zu ihrer Zeit höchstwahrscheinlich noch um das Vorgebirge rās feschcha herumgehen konnten, weil der Wasserspiegel des Toten Meeres niedriger als jetzt war, und dass sie so die Strasse nach Engedi beherrschten; weiter, dass die klimatologischen Verhältnisse allem Anschein nach damals von den heutigen nicht in erheblicher Masse verschieden waren. Was die Siedlungsgeschichte Qumrāns betrifft (S. 6-12), finden sich Spuren einer Bewohnung schon vom 9. bis zum 6. Jahrhundert v. Chr. und trug der Ort wahr-

scheinlich den in Josua 15,62 bezeugten Namen „Salzmeerstadt“ (Ir hammelach). Kriegszüge benachbarter Völker machten in der Zeit um 586 der Besiedlung wohl ein Ende. Im 2. Jahrhundert untersteht das Gebiet den Makkabäern und der sich aus ihnen entwickelnden Dynastie. Wirtschaftliche Existenzmöglichkeiten (S. 12-17) gab es für die Sekte durch die Quelle von 'ēn feschcha. Dadurch konnten sie grosse Viehherden unterhalten, während Weidegebiet im südlichen Jordangraben zu finden war. Die Quelle gab ausserdem Gelegenheit für Gartenanlagen. Die Lebensansprüche der Gemeinde werden sehr gering gewesen sein. Als handwerkliche Betätigung der Bewohner dieser Gegend kommen Salzgewinnung und Asphaltfischen sowie die sich aus der Viehhaltung ergebenden Arbeiten in Frage. Nach einer kurzen Übersicht über Qumrān in der Geschichte der Palästinaforschung vom Mittelalter bis 1947 (S. 17-25), erörtert der Verfasser im 5. Kapitel seines Buches (*Die archäologischen Befunde in Qumrān*, S. 25-82) eingehend und zunächst abgesehen von den Handschriften die Fundgegenstände und Keramik der Höhlen I-IV sowie die Begräbnisplätze und die von père Roland de Vaux ausgegrabenen Baulichkeiten auf der Mittelerrasse von Qumrān und die Gebäude südlich dieser Stelle bis zu 'ēn feschcha. Der Hauptteil der hier angestellten Untersuchungen ist selbstverständlich den Handschriftenfunden (mit Ausnahme der schon im ersten Bande erörterten ersten Jesajarolle und des Habakukkommentars) gewidmet. Die Funde aus den Höhlen I-VI (andere konnte B. damals noch nicht berücksichtigen) werden in vier Gruppen gegliedert: biblische Handschriften, Kommentare zu biblischen Büchern, apokryphe Schriften und bisher unbekanntes Schrifttum. Ausführlich wird in diesem Zusammenhang die zweite Jesajahandschrift aus Höhle I besprochen (I Q Is b). Einen biblischen Standardtext gab es damals für die Sekte nicht, obgleich göttliche Inspiration nicht geleugnet wurde. Ausführlich wird auch die Kriegerrolle (1 Q M) bedacht. Die Schrift ist wirklich eine Anweisung für den Endkampf und lässt die theologischen Ansichten der Qumrāngemeinde klar hervortreten. Bei der Erörterung dieser interessanten Rolle wurden die von C. H. Hunzinger veröffentlichten Fragmenten der Kriegerrolle aus 4 Q mitherangezogen. Die Spalten XVff des Manuskriptes aus Höhle I werden inhaltlich von B. als Anhang betrachtet.

Von den Hodayoth (1 Q H) ist nach Ansicht des Verfassers der Gruppengründer der Dichter. Er stellte in diesen Stücken sein religiöses Erst- und Grunderleben so allgemein dar, dass sein redendes Ich die geistige Möglichkeit aller seiner Anhänger wurde (S. 139). Dazu trage VIII, 4-5 und 2-12 noch deutlich das Lokalkolorit der Gegend von 'ēn feschcha.

Die Kupferblechrollen werden als Verwaltungstext gedeutet. Gegen die Möglichkeit der Erwerbung eines derartigen Vermögens liesse sich im Falle der Essener nichts Gewichtiges einwenden. Gegen Zeitlin wird die These, dass die Handschriften eine Fälschung darstellen, energisch abgelehnt.

Angesichts der Datierungsprobleme, denen B. sein 7. Kapitel widmet (S. 184-198), ergeben die archäologischen Untersuchungen auf Grund der Münzfunde eine Besiedlung der qumrānischen Mittelerrasse von 136/5 v. Chr.-68 n. Chr. (mit einer Besiedlungspause von 31-4 v.

Chr.). Weil in diesem Gebiet die wirtschaftliche Existenzmöglichkeit erst geschaffen werden musste, ist eine Ansiedlung in der Gegend von 'ēn feschcha um einige Jahrzehnte früher anzusetzen (ungefähr 160 v. Chr.). Vielleicht wurde die Konzession zur Ansiedlung von Alkimus gegeben (zwischen 162-160). Auch die chronologischen Angaben der Damaskusschrift weisen in diese Richtung.

Was das Verhältnis Qumrāngemeinde-frühes Christentum anbelangt, weichen die Qumrānschriften gattungsmässig stark von den Evangelien und Briefen des NT ab. Ähnliches gilt von den soziologischen Strukturen: in Qumrān finden wir die geschlossene, glaubensgleiche und kultgleiche Gruppe, in die man eintritt: im Urchristentum die Bekennung zum Glauben an Jesus Christus und die einmalige Taufe. Auch bei den Ämtern sind die Parallelen nicht zwingend. Die Taufe Johannis unterscheidet sich als einmaliger Akt grundsätzlich von den wiederholten essenischen Tauchbädern. Jesu Stellung zum Tempel war von der der Essener verschieden. Dasselbe gilt von der Sabbatobservanz und von Jesu messianischem Bewusstsein und seiner Ablehnung der Gewalt, speziell auch von seinem Leidensweg. Der Tod Christi als Sühneakt findet keine Entsprechung in den Qumrānschriften. Wenn auch gewisse Übereinstimmungen zwischen Judenchristentum und Essenismus bestehen und die Annahme berechtigt erscheint, dass versprengte Essener von den erstgenannten aufgesogen wurden, so treten doch andererseits die Andersartigkeit und Einzigartigkeit der Gestalt Jesu und der werdenden Kirche mittels dieser Qumrānschriften klarer als je ins Blickfeld.

Im zweiten Teil seines Buches bietet B. eine wertvolle, gelegentlich mit kurzen Bemerkungen versehene Übersetzung der Kriegerrolle, der Loblieder, der Damaskusschrift, der sogenannten Lamechrolle (d.h. des Genesisapokryphs), der Gemeindeordnung, der Segensgebete (1 Q S b), der Bruchstücke von *pešarim* und einiger anderen kleinen Fragmenten, die in Höhle I und IV aufgefunden wurden und zur Zeit der Verfassung des Buches zugänglich waren. Wichtig sind auch die Übersetzungen der antiken Nachrichten über die Essener und verwandte Gruppenbildungen. Ausser einem Literaturverzeichnis und dem Inhaltsverzeichnis sind dem Buche ausklappbare Karten und Pläne beigegeben, sowie einige Bilder der Qumrāngegend. Leider fehlt in diesem so gewissenschaftlich gearbeiteten und überaus reichen Buch, das die deutlichen Spuren einiger selbständiger Forschungsarbeit trägt, ein Sachverzeichnis.

Groningen, November 1963 A. S. VAN DER WOUDE

#### HEBRAICA - JUDAICA

##### ENCYCLOPEDIA MIKRAIT (Biblical Encyclopedia).

Edited by a staff representing The Bialik Institute, The Museum for Jewish Antiquities and the Hebrew University. Volume Four (*Kabed to Meltah*). Jerusalem, The Bialik Institute, 1963 (4to, 1168 half-page columns, 32 pages illustrations).

It is four years since Volume Three of the Biblical Encyclopedia appeared. What began soon after the estab-

lishment of the State as a fairly modest project, an alphabetically arranged encyclopedia dealing with the Bible and the general background of its period and surroundings in five volumes, all to be published within five years, has now blossomed into a gigantic work which will certainly not end with five volumes nor take less than several times five years to complete.

Covering only two letters in the middle of the Hebrew alphabet, this latest volume is an indication of how the project has gained in depth and range. We can be grateful to Mosad Bialik and all those connected with the Encyclopedia for not having hurried its publication at the expense of completeness and most carefully-checked scholarship.

The present volume is a key one, containing as it does the very important 30-column article on the Dead Sea Scrolls (*Megillot Midbar Yehuda*) prepared by J. Licht. Nothing has so revolutionized Bible study as much as the Dead Sea Scrolls. In the decade-and-a-half since their discovery, the impact upon all branches of Bible study has been such that almost everything written before has become outdated.

It would already take more than a lifetime to read everything published by scholars on the Dead Sea Scrolls. (Licht's bibliography runs to almost two columns of tightly-packed small print.) Here, again, Jewish scholars in general and Israel scholars in particular have a decided advantage over non-Jewish scholars. For modern Bible study has been dominated almost completely by non-Jews. Only recently names of Jews — Cassuto, Kaufman and younger men connected with the Hebrew University — have received recognition in the field.

The study of the Dead Sea Scrolls requires a specialized knowledge in the language, sociology and general background of their period, and here Jewish scholars have the decided advantage. In the field of Dead Sea Scroll language study alone men like Yalon, Kutscher and H. L. Ginzberg have already left a permanent mark. For, it should be remembered, Mishnaic Hebrew was already the living language of those who wrote these Scrolls.

A great part of anything written before the discovery of the Dead Sea Scrolls is today almost valueless and until other-language encyclopedias are rewritten, the Encyclopedia Mikrait will be the dominant work of general Bible reference.

In addition, the continuous archaeological investigation in Israel (as well as neighbouring countries) has already made outdated much of what was current and accepted only a few years ago.

The Encyclopedia Mikrait aims to give a historic presentation of the world of the Bible, to promote an understanding of those who wrote the Books of the Bible as well as of the people of their own generation, to present an unbiased picture of the Biblical world based exclusively upon research in the sources and the documents pertaining to the period. It is meant to be primarily informative and factual, summarizing the best of modern Biblical research. It is planned well and written with special regard for the ordinary reader. This is seen in particular in the separate inclusion of both articles dealing with a particular topic, as well as special articles dealing only with partial aspects of the topic. The geo-



graphy, flora and fauna of Israel are given special attention. Attention has been given to matters strictly speaking not pertaining to a Biblical encyclopedia but which can be of indirect help to the reader.

The solid, sober scholarship of the co-editors rightfully ranks before the importance of the general tone given to the encyclopedia. Nor has the editorial staff forgotten to note appreciation for the proof-reader, Yisrael Yeivin, who, in a way, contributed to the excellence of the work by noting almost at the last moment, as it were, many a point which could still be corrected or improved.

Often the bane of general works of reference are the great names who impose their own particular theories and tendencies in their working out of any particular topic. Brilliant as sometimes these theories are, they remain no more than hypotheses, and should thus find only their own relatively modest place in the discussion of any particular topic. It seems that the younger men who carry the actual burden of the work have succeeded in rewriting a one-sided theory put forward by a great name, not under the same topic, but in a synthetic or related article where a repetition of something upon which there already is an entry can be said again in a possibly different light.

Modern Bible study has ignored much of what is still somewhat an uncharted field in the wide area of traditional Jewish exegesis. This is not deliberate, but partly because non-Jewish scholars could not find their way through rabbinic Hebrew. The present encyclopedia can only try to incorporate the best of modern research in this specifically Jewish area, a herculean task for the relatively small staff.

Yet here and there one can see the Jewish element incorporated, as in the articles on Biblical law by S. E. Loewenstamm, where the rabbinic interpretation is given alongside the modern critical view. Although perhaps from a strictly narrow point of view this element may not be considered vital to a modern Biblical encyclopedia, there is no question of how much is added to the importance of the present work as a source for reference. It is to be hoped that in succeeding volumes the element of Jewish exegesis will even fill a greater role.

One cannot conclude without praising the layout and richness of pictures, maps, charts and tablets. The illustrations for the present volume were chosen by H. Beinart. Good taste, fine discrimination and fair proportion make these in themselves a vital part of the full presentation of the topic.

Jerusalem Post, 15 March 1963 ABRAHAM GOLDBERG

\* \* \*

**HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL**, vol. XXXIII, Cincinnati, Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion, 1962 (8vo, X + 276 pp., Hebrew part 26 pp., index (22) pp.), vol. XXXIV, Cincinnati, Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion, 1963 (8vo, VIII + 252 pp., Hebrew part 40 pp., index (24) pp.).

Again two volumes of the renowned annual of the Hebrew Union College are published with a subvention

of the Neumann Memorial Publication Fund, this time as a mark of honour to two eminent members of the editorial board: vol. XXXIII is dedicated to Dr. Abraham Cronbach on the occasion of his eightieth birthday, vol. XXXIV to the memory of the regretted Assyriologist Dr. Julius Lewy. Vol. XXXIII opens with a contribution of W. W. Hallo, *The royal inscriptions of Ur: a typology* (pp. 1-43). Though F. R. Kraus (*Halil Edhem Anniversary Volume*, Ankara 1947, pp. 71-113) argued strongly for the designation of the clay nails as "Bauurkunden", to be kept distinct from the building inscriptions proper, Hallo tries to justify his inclusion of the clay cones in the general class of building inscriptions (cf. already BiOr XVIII (1961), p. 5). After this he outlines the typology of the Sumerian royal inscriptions from Ur. The oldest consist simply of the royal name, but before the end of the First Dynasty all the essential components of the normative scheme, which governs all Sumerian monumental inscriptions, are present. On archaeological and stylistic grounds the royal inscriptions of Ur III are divided in five categories: standard, building, votive, weight and seal inscriptions. A very useful bibliography of these texts (cf. Hallo's bibliography of Early Old Babylonian royal inscriptions, BiOr XVIII (1961), pp. 4-14) concludes this valuable study.

Julius Lewy tries to arrive at a localization of the ancient Anatolian town of Kuššara (pp. 45-57). Analysing the data furnished by the Old Assyrian letters — some yet unpublished — he tentatively identifies Kuššara with modern Kemer, or a town nearby, in the mountainous territory west of Elbistan. Lewy himself rightly stresses the conjectural nature of this localization.

After a long interval Julian Morgenstern resumes his studies on the Book of the Covenant (pp. 59-105, cf. HUCA V, VII, VIII-IX). This is the concluding part dealing with — what he calls — the *mišwôt* of Exod. 22 : 20-26; 23 : 1-9. He discerns three distinct bodies of *mišwôt*, included in the Code by three different editors during the closing years of the pre-Exilic or early post-Exilic period. Though original and ingenious as always, Morgenstern follows here by the fairly subjective excision of additions, the bold rearrangement of the text, the convinced distinction between old "kernel" and late "editorial expansion", a line of approach, which, to me as it is, seems to be a little out of date after the work of the traditio-historical school. Nevertheless, like everything written by Morgenstern, the lucid exposition deserves the full attention of Old Testament scholars.

M. Tsevat, *Studies in the Book of Samuel II*, pp. 107-118, deals with the text and interpretation of 1 Sam. 10 : 2; for the enigmatic כַּלְצָח we should read כַּלְצָח

or כַּלְצָח, this כַּלְצָח being a hypothetical hamlet near Kiryath-ye'arim, where according to Tsevat the historical site of Rachel's tomb is to be sought.

The well-known protagonist of American LXX-studies, H. M. Orlinsky begins the fourth chapter (pp. 119-151, cf. HUCA XXVIII-XXXII) of his *Studies in the Septuagint of the Book of Job* with a short survey of the various Greek recensions. A pure text of the original LXX-version of Job does not exist. The Codex Vatica-

nus is considered to offer the comparatively best text by the majority of experts. Then Orlinsky discusses a number of places in Job, where the original wording of the LXX, which remained close to the Hebrew, appears to be corrupted in this manuscript.

E. Wiesenberg, *Elements of a lunar theory in the Mishnah* (pp. 153-196). In the Mishnah, Rosh Ha-Shanah II, 6, five questions are put to the men, who are willing to declare that they have seen the new crescent. A careful examination of the passage referred to, of the talmudic commentary on it and of Maimonides' remarks on the whole, shows that the trustworthiness of the witnesses was checked by the court not only in respect of the mutual agreement between their testimonies, but also by means of astronomical calculations.

M. Harris, *Marriage as metaphysics: a study of the 'Iggereth Hakodesh* (pp. 197-220). During the thirteenth century the appreciation of women was a question of debate among the Jews, especially in Spain. Some, like the unhappily married Judah b. Shabbethai, expressed their contempt for the female sex, while others defended their wives and girls fiercely in the name of love. In this climate the *'Iggereth* originated, usually attributed to Moses Nahmanides, but possibly written by Joseph Gikatilla. It is a treatise on marriage in the form of a (fictitious) letter. Two levels are discerned: an exoteric dealing with marital intercourse, and an esoteric pointing to the metaphysical mysteries which lie behind marriage. Here gnosticism and Jewish tradition, Philo and the halakha intermingle in a curious way.

A. J. Reines, *Abrabanel on prophecy in the Moreh Nebukhim* (pp. 221-253) gives long, translated extracts from Abrabanel's commentary to chapters XXXIII and XXXIV of Maimonides' *Moreh* (cf. for the first part of this study HUCA XXXI). Maimonides held that Moses by prophetic apprehension heard the Ten Commandments at Sinai, but that the ordinary people heard only some unintelligible sound for the first two commandments — which, however, could be apprehended by philosophic speculation —, and heard nothing for the remaining others. Abrabanel refutes this opinion in an intelligent way. The commentary to chapter XXXIV deals with Maimonides' interpretation of the angel in Ex. 33 : 20 — according to Abrabanel the great Rabbi refers to prophecy communicated by the medium of an angel, this being distinct from the Mosaic prophecy, which was received directly.

A. Scheiber publishes (pp. 255-275) two Hebrew and fifteen German letters of Solomon Schechter to Wilhelm Bacher, together with four letters from the same to Ignace Goldziher. Scheiber provides them with a fine annotation, but the letters have little new to offer, neither biographically nor scientifically they are revealing: the contents are mainly exchanges of courtesies and expressions of friendship between those great scholars of the beginning of this century.

Finally Dov Yarden (pp. 8 - 10) gives an edition of twelve new *Shirê Kodesh* of the mediaeval poet Eleazar b. Jacob Ha-Babli, which were discovered in the collection of the Hebrew Union College.

Volume XXIV begins with E. C. Kingsbury, *A seven day ritual in the Old Babylonian cult at Larsa* (pp. 1-34), the publication of a highly interesting, but badly damaged tablet in the possession of Dr. E. Borowski, Basel. It contains an Old Babylonian ritual for seven days, possibly dating from the reign of Rim-Sin and coming from Larsa. Unfortunately the exact occasion of this seven day ritual cannot be determined with any degree of certainty. The transliteration is given in a somewhat complicated way to save space.

Julian Morgenstern repeats and substantiates in a noteworthy article (pp. 35-70) his earlier views on matriarchat and *beena*-marriage (cf. ZAW VI (1929), pp. 91-110; VIII (1931), pp. 46-58), that have a definite bearing on the problem of circumcision. הָתֵן, primarily "circumciser", designated in a society where the *beena*-marriage was a normal institution, the oldest brother of a woman, for it was his duty to circumcise her male children. Because he was, too, the brother-in-law of her temporary husband, הָתֵן could acquire the meaning "brother-in-law". Correspondingly הָתֵן designated originally "one who is circumcised", i.e. the wife's son. But later on, in accordance with the secondary meaning of the root *htn* "to be related through a woman", הָתֵן came to connote "bridegroom". After severe criticism on older theories, especially that of Wellhausen, who took the circumcision to be an old initiation rite performed just before marriage, Morgenstern develops in respect of Ex. 4 : 24-26 the idea, that Moses had contracted a *beena*-marriage with Zippora. Contrary to the rules of this type of marriage Zippora follows Moses and so their son could not be taken up in her tribe by the act of circumcision through her brother. The clan deity, enraged, tries to kill the child, but in this moment of crisis Zippora herself circumcises the boy. The difficult words הָתֵן רַמִּים must be translated "one related by blood (of circumcision)"; cf. also H. Kosmala's arguments for "a blood-circumcised one", VT XII (1962), pp. 25 ss. No doubt Morgenstern's theories on the subject are indeed penetrating, though it is to be regretted, that he does not take into consideration the contrary views of some modern scholars, e.g. De Vaux.

M. Tsevat adds the third chapter to his studies in the Books of Samuel (pp. 71-82). The promise of an everlasting kingship for the house of David (2 Sam. 7 : 13b-16), ultimately independent of the behaviour of the dynasty, is in apparent conflict with the nature of David's kingship as outlined by a.o. Martin Noth. 2 Sam. 7 makes David king of the confederacy of the Israelite tribes, but the concept of the amphictyony implies, that this is a conditional kingship. Therefore 2 Sam. 7 : 13-16 with its unconditioned kingship must be a gloss and Tsevat takes pains to render this plausible. In my opinion this way of reasoning raises the question, whether the upholding of the theory, that the Davidic kingship was based on a personal union, does not become more and more artificial. Though in many respects conservative to the extreme, C. J. Goslinga, *Het Koningschap van David over de twaalf stammen Israëls*, Den Haag 1963 recently brought



forward several valid objections against this theory, which should be tested afresh.

Alexander Polyhistor preserved two Greek fragments, that treat briefly with the story of Genesis and particularly with the patriarch Abraham. Erroneously he ascribed them to Eupolemos, in fact the author must be an unknown Samaritan of the second century B.C. Ben Zion Wacholder proves this in an elaborate study (pp. 83-113). He further traces back the exegesis of these fragments to various hellenistic and Jewish sources, a.o. the Genesis Apocryphon, which itself also betrays some hellenistic influence (HRQNWŠ, XX, 8, 21, 24 should be a loan from the Greek according to the author, viz. ἀρχαῖος).

J. B. Curtis, *A suggested interpretation of the biblical philosophy of history* (pp. 115-123) states "that the fundamental notion of history in the Bible is always that history is cyclical" (p. 123). If Curtis had missed nothing but, let us say: J. F. Staal, *Over het cyclische en rechtlijnige tijdsbegrip*, Amsterdam: Tijdschrift voor Letterkunde II (1955), pp. 170 ss., nobody could have blamed him for that. But if only he had glanced through for example G. von Rad, *Theologie*, III, pp. 112 ss. or B. S. Childs, *Myth and reality in the O.T.*, 1960, pp. 74 ss., he certainly would have avoided this rash conclusion.

L. J. Liebreich, *Aspects of the New Year liturgy*, pp. 125-176, analyses the *עֵלָה וּיְבִיא* prayer in its Palestinian (Geniza) and Babylonian (Seder R. Amram Gaon) recension. From its very inception this prayer "was designed for use during worship on the New Moon and the five מועדים. Consequently, any hypothesis to the effect that Y. (= the prayer, De M.) was originally composed exclusively for Rosh ha-Shanah must be rejected" (p. 136); "... whereas the Palestinian recension preserved its original character, the Babylonian recension ... assumed the character of a Rosh ha-Shanah composition" (p. 174). The triad of *malkhuyyoth*, *zikhronoth* and *shofaroth*, with their prologues and epilogues, is examined as to their origin, structure and contents. In an appendix Liebreich criticizes M. H. Segal, JQR LIII (1963), pp. 240-56.

S. D. Goitein gives a readable account of the position of the Jewish physicians in Egypt from the tenth through the thirteenth centuries as revealed by the documents from the Cairo Geniza (pp. 177-194). Often the Jewish doctors were attached to the court of the Arab rulers, but at the same time they acted as the leaders of the Jewish community. Goitein considers their titles, "license", training, libraries, their work in hospitals or in their own office, their prescriptions; in an appendix he devotes a few words to the pharmacists.

A. J. Reines, *Abrabanel on prophecy*, pp. 195-215, part III of the study mentioned above, treats along the same lines chapter XXXV of the *Moreh*: the difference between the prophecy of Moses and that of the ordinary prophets; the statement that the miracles of Moses are unequalled. Abrabanel's critique: Maimonides starts from a false premise, viz. that miracles are essential attributes of prophecy; consequently he has to assume that the miracles of a prophet necessarily correspond to his great-

ness, whereas in fact a miracle only corresponds to the need of the moment.

B. Brillling, *Eibenschütziana*, pp. 217-228, indicates the inaccuracy and incompleteness of Bernhard Beer. Toldoth bne Jehonathan (in the Hebrew anthology edited by E. Bondi, Verlag W. Pascheles, Prag 1857). For personal reasons Beer did not incorporate the life stories of several descendants of R. Jonathan Eibenschütz, suspected of Sabbatarianism, in his account. The reprint of his essay by a certain "S. Rabi Tarnow", Podgorze 1899, must be regarded as a piece of plagiarism, full of arbitrary alterations. Brillling proves that all kinds of errors in the literature about Eibenschütz and his descendants may be traced back to these publications.

J. M. Rosenthal, *Two early Jewish polemicists on American soil*, pp. 229-252, translates some parts from an anonymous book, certainly written by Mathurin Veyssière de Lacroze (1661-1739), in which this know-all records his discourses with a Jewish friend, Moses Aboab. The latter should have begun to doubt as the result of discussions with a Christian Dutch settler in Surinam and though his first inclination to Christianity was countered by some repulsive experiences in Europe, he finally was persuaded by Veyssière to convert. Rosenthal further translates an extract of a polemic treatise on Gen. 49:10 by Abraham Israel Pizarro, as given by Basnage in his *L'histoire des Juifs*. Because Moses Aboab can hardly be called a polemic, while it is far from certain that Pizarro wrote on "American" soil, the title of this contribution says a little too much.

S. Atlas (pp. 8-9) goes on with the publication of the Oxford-MS containing the critical comments, which Moses Ha-Kohen of Lunel wrote on certain halakhoth of Maimonides' *Yad Ha-Hazakah*. Atlas adds some very helpful notes.

Kampen, December 1963

J. C. DE MOOR

\* \*

R. YARON, *Introduction to the Law of the Aramaic Papyri*. London, Clarendon Press, Oxford University Press, 1961 (8vo, XIV + 135 pp.). Price in the United Kingdom: 30/- net.

This is a good and very useful book. It ought to be recommended to anyone interested in this field. Not only to those for whom the author has intended it in the first place: the readers who while interested in legal history and ancient law, have no knowledge of Semitic languages. But also to Old Testament exegetes whose studies bring them in connection with this field and to the students of older Aramaic idioms. Neither of them can permit himself to ignore this introduction to the legal problems of the Aramaic papyri of the Achaemenid period. Simply because a knowledge of the legal backgrounds is indispensable for the understanding of many of them. We can congratulate ourselves that the author after writing some articles on more specialized problems, has now published a survey of the whole field. Not only because such a survey was badly needed, but also because the author besides being a good legal historian also is a good philologist: the many sound philological remarks

made by him in his articles furnish us with convincing proof thereof.

The material is treated by the author in ten chapters. The treatment of the subject is nearly exhaustive: nearly every problem arising from the Aramaic contracts of the above-mentioned period is spoken about. Besides, more formal problems concerning the archives and the schemes of the documents are treated. The author has justly reserved the treatment of a possible relationship with other legal documents — especially from the Near East — for the tenth chapter. The author himself warns his readers that the rather limited material at his disposal will not unfrequently be the cause of some measure of uncertainty as regards his solutions. Indeed, in many cases the scanty material forbids the student any definite solution and here, for the time being there will be no sound basis for a *communis opinio*. Therefore, many readers will find themselves on certain points at variance with the solutions proposed by the author; the reviewer too should in some cases prefer other solutions than those proposed by the author. But this does in no way lessen the great value of this study: the reader will not only find here a multitude of sound remarks and a thorough survey of the problems of this field but also many impulses to a fresh investigation of the problems involved. Therefore it is not meant as mere criticism when the reviewer in the following lines will go into some points treated by the author and will propose a somewhat different solution. He insists to declare that they are meant as a tribute to the author and that if it is possible to make some sound remark on the subject, one owes it to a large extent to the author whose articles and books are an indispensable introduction in this special field.

First of all some remarks on the deeds of gift (Cowl. 8, 46, Krael. 4, 6, 9, 10); the author has stressed the remarkable point that the donees are all women (p. 68, 83). He considers the possibility, that this fact can mean that e.g. a daughter or a sister of a deceased was not able to compete with male successors of equal proximity (p. 67) and that there was an inferiority in intestate succession for them (p. 68). But he himself is aware of the fact that the small number of documents available demands caution.

In considering these six deeds of gift we must not forget two facts. First: in Krael. 4 we find the gift of a husband to his wife (the same probably is the case in the badly damaged text Cowl. 46); moreover although the other documents are deeds of gift to a daughter, three of them deal with gifts made by the same father (the temple singer Ananjah b. Azarjah) to the same daughter Yehoyishma (Krael. 6, 9, 10). Now in the contract Krael. 4, where Ananjah gives a part of his house to his wife Tamut, husband and wife declare that both their children (Yehoyishma and a son Palti) shall have power over their portions after their death. In this case there is, in my opinion not made (or presupposed) any difference between son and daughter. (One can naturally not be sure, whether this stipulation is in accordance or in contrast with the common rule). Besides, we have reason to believe that after some time the son had died (or disappeared). Now the gifts made by the father to his daughter consists of parts of exactly the same house, about which the above-mentioned stipulations were

made. Therefore, in this case it seems to the reviewer less probable that these gifts were made to overcome an inferiority in intestate succession. The question arises: what was the reason for gifts to a daughter, as was the case in Krael. 6, 9, 10? Possibly the following suggestions can help to solve the problem. In the contract Krael. 12 Ananjah and his wife Tamut sell what is left to them of the above-mentioned house to their son-in-law. At that moment (December 402 B.C.) their daughter is very probably still alive. The author speaking about this question (p. 77) justly remarks "that the contractual arrangements between the husband and the wife, by which the children are to be beneficiaries, apparently give no direct rights to the latter". (The reviewer leaves the question aside if one of them alone was able to disregard the provisions in favour of their children). This means, that a child, even if he was made the heir of his parents by contractual arrangement, never could be sure that, in case of the death of his parents, he should actually get their property. There always was the possibility that the parents had already sold these properties or given them away at their lifetime. The only means to exclude this possibility was the gift to the child in question of (a part of) these properties during the lifetime of the parents, e.g. as a reward for assistance given by the child to his old and infirm parents, as was the case with Yehoyishma (Krael. 9).

In the other case of a gift to a daughter (Cowl. 8), Mahseyah b. Yedonyah gives a house to his daughter Mibtahyah, probably on occasion of one of her marriages. It is difficult to establish the real character of this gift. From an other contract (Cowl. 65) it is clear that at that time (465 B.C., five years earlier than the contract Cowl. 8) Mahseyah had a son, but we do not know anything more of this son, nor do we know with certainty if there were other sons or daughters; we cannot be sure that the Yedonyah b. Mahseyah (Cowl. 831, 920) and the Gemaryah b. Mahseyah (Cowl. 829, 918, 222, Krael. 215, 423) mentioned in the papyri were brothers of this Mibtahyah. Therefore it is very difficult, if not impossible, to ascertain, whether this gift was made to overcome an inferiority in intestate succession or not.

In an article written by P. W. Pestman and the reviewer they have stated, that in their opinion, at the death of one of the marriage partners the children inherit (and in their default the brothers and sisters) and not the surviving husband or wife, unless stated otherwise by contract (BiOr XIX 217s.). This might be the reason of gifts made by husbands to their wives at their lifetime (Krael. 4 and probably Cowl. 46).

On p. 70 the author suggests that in the absence of children "the rights of the surviving husband do not derive from the marriage contract, but are laid down by the law". The author draws this conclusion from the fact that in these cases the marriage contracts (Cowl. 15, Krael. 7) use the verb *jrt* in connection with the surviving husband only and not with the surviving wife (p. 70 ss.). The reviewer in making some remarks on this point is fully aware of the great difficulties and uncertainties arising from this point; Prof. Yaron himself is speaking here with great caution (p. 72).

It certainly is a remarkable fact, that in the marriage



contract Cowl. 15 in the case mentioned above the verb *jrt* is used only in connection with the surviving husband and *šljth* with the surviving wife. In Krael. 7 we find the verb *jrt* again with the surviving husband, the text about the surviving wife is badly damaged, but it seems improbable that the verb *jrt* was used in connection with her. The other marriage contract (Krael. 2) does not speak of what should happen in the case that either husband or wife should predecease, without there being a child of them two. Here the contract speaks about the share the surviving husband or wife should get of their common possessions: originally in case of the wife's predecease the husband got the half, in case of his predecease the wife got nothing; according to the altered text either of them would get all the common possessions in case of the partner's predecease (on these possessions and the interpretation of this case, see BiOr XIX 126ss.). The reason why there is not spoken in this document about the possibility of the predecease of one of the partner's, without there being a child of them two at that moment, is open to many suggestions, but cannot be solved with any certainty. The question we have to answer is: can the use of *jrt* in Cowl. 15, Krael. 7 with the husband only, justify the conclusion, that there possibly was a stipulation in the common law that the husband should inherit the properties of his predeceased wife in the absence of children. In the opinion of the reviewer the use of *jrt* with the husband only in the above mentioned cases (let alone the very scanty material at our disposal), how remarkable it may be, does not justify this conclusion. The reviewer does concede that contracting parties in Elephantine could for some reason or other circumscribe in full a point already stipulated by common law, although this mostly was not done. But there is one serious objection to the author's suggestion: in the lists of possible heirs that do occur frequently in the Elephantine papyri neither husband nor wife is mentioned a single time (cf. BiOr XIX p. 217 n. 11). This does not support the suggestion made by the author, that in the above mentioned cases the surviving husband did derive his rights not from the contract but from the law. In the opinion of the reviewer, the only justifiable conclusion is, that the difference of terms used for the surviving husband and the surviving wife in this special case, possibly means a difference of rights given to them by the contract, probably not by the law. But even so the exact difference in meaning between *jrt* and *šljt* remains obscure (it is also remarkable that in Krael. 7, as far as we can guess from the badly damaged text neither *šljt* nor *jrt* was used for the wife). It is possible, as the author maintains (p. 72ss.), that from the stipulations concerning the surviving wife in Krael. 7 one may conclude, that she had to return all possessions that formerly belonged to him in case of her remarrying after her husband's death. (Especially the remarkable plural *j'bdwn* Krael. 7<sup>34</sup> could plead this case). If this is right, she probably had during her lifetime the usufruct of these possessions (cf. the author p. 74); what would happen after her death, one does not know. But this stipulation is not valid for every other similar case (see the convincing remarks made by Prof. Yaron on Cowl. 25, from which document he justly concludes that when a husband died, there being no children, the wife could get the full ownership of his pos-

sessions, and was not obliged to restore them to his family if she remarried, p. 75s.; unfortunately the pertinent marriage contract is lost); it probably fully depended on the wording of the contracts. Our only conclusion seems to be, that if there was any difference between the *jrt* and the *šljt* of Cowl. 15, this must be a difference of rights given by the contract, a difference not traceable for us with the means at our disposal, the more since the term used for the surviving wife in Krael. 7 is so badly damaged that it cannot be read with any reasonable certainty.

There are other points where the reviewer would prefer an other solution than that proposed by the author, e.g. the interpretation of *'l pm* and *kpm* (p. 15), of *bgw* (p. 16s.), of *'pm* (p. 85, 88). It would be unwise to stress these points, because of the many sound remarks made by the author, his excellent treatment of a most difficult subject and the stimulating character of the whole work. Only one formal remark may be permitted. The author has given his book the title: *Introduction to the law of the Aramaic papyri*. In fact all the pertinent papyri but one come from Elephantine. This only exception treats a subject not found in the Elephantine documents; it provides for a crop-sharing tenancy. But although the treatment of this document together with the Elephantine documents does not have any practical consequence, there is, in the reviewer's opinion, a theoretical objection. For the time being we do not know if the same rules of law were used in the Judaeon community of Elephantine and in the place this one document came from. The proper names in this latter document are at least non-Israelite. The fact that it is also written in Aramaic is no convincing proof that it used the same system of law, nor the fact that it also originates from Egypt. It is in my opinion, seen the present state of our knowledge, preferable not to presuppose a common system of law in the Aramaic papyri, when they come from different places. Such a conclusion can be reached only when more pertinent material in this field becomes available.

It need not be stressed that the printing of this valuable book by the Oxford University Press is beyond all praise.

Oegstgeest, April 1963

J. HOFTIJZER

\* \*

Saul LIBERMAN, *Yevanit ve-yevanut be-erets Yisrael* (Greek and Hellenism in Jewish Palestine). Jerusalem, The Bialik Institute, 1962 (8vo, XVI + 328 pp.).

Two epoch-making books of the last several decades were Professor Saul Lieberman's "Greek in Jewish Palestine" and "Hellenism in Jewish Palestine." Scholars of the classics and those of the Mishnaic and Talmudic periods saw these works as marking a turning point in the study of the general sociological relationship of Jewish Palestine to the Greek cultural environment. Mossad Bialik has now published both books in a single volume, with some small measure of updating, in a remarkably good Hebrew translation by A. A. Halevi. Because of the nature of the rabbinic text material which forms the core of every discussion, the book in translation reads in many places easier than the original.

The greatness of Professor Lieberman, Rector of the Rabbinical School at the Jewish Theological Seminary of America, lies in his unequalled mastery of three important areas of knowledge connected with Palestinian life between the 2nd and 4th centuries: the wide range of Talmudic and Midrashic literature; the complete gamut of Greek literature, including inscriptions, legal works and the Greek of the Egyptian papyri; the Christian works of the period — whether in Greek, Aramaic or Syriac — including the apocrypha, the martyrological literature and the lives of the saints.

Prof. Lieberman is the first scholar to exploit the Greek of the papyri in true scientific method for an understanding of the general sociological background of the period. One reason why so little has been known about ordinary Greek life is that classical Greek literature portrays so very little of it. It is the popular literature which preserves this picture.

The discovery of the papyri opened up a new branch of study, that of the Hellenistic *koiné* — the spoken Greek of the Roman period. Lieberman studies this *koiné* as it finds expression in the Talmudic and Midrashic literature. Strangely enough, we find that Tannaitic and Amoraic literature is not really self-contained (as many have previously thought), but part and parcel of the general cultural pattern which has left an idelible imprint upon it.

The Jewish people living in Palestine between the 2nd and 4th centuries were an integral part of the general Hellenistic environment of that part of the Mediterranean. Almost everyone understood Greek and preachers did not hesitate to quote Greek phrases without translation. The common people prayed for rain in the language of their non-Jewish neighbours. The etiquette and social custom of the Jews of Palestine were for the most part those of the general environment. Even the science of the learned rabbis was only that of the Greeks.

The final blow to the mistaken theory of so eminent a scholar of the early part of this century as Immanuel Loew, that the rabbis used Greek to impress their audience (I have read similar comments by Gentile writers against American rabbis who quote Hebrew passages in their sermons!) is in the recently discovered Bar Kochba letters. These give definite proof that Greek was used together with Mishnaic Hebrew and Aramaic. (Most burial inscriptions of this period are in Greek!). The Bar Kochba letters confirm as well that the rabbinic way of life as it emerges from Talmudic literature was not confined to a small group, but was followed by the great majority of the people. There is no conflict here between the Talmud and archaeology.

It is the first part of the book, corresponding to "Greek in Jewish Palestine", which deals primarily with language problems. Lieberman stresses that Greek words occurring in rabbinic literature must be explained only through their context. He develops and proves with great success his original theory that most Greek words and phrases in Talmud and Midrash are really quotations. Only a person with the linguistic genius and phenomenal powers of memory and association of Lieberman could really trace the sources of these associations. For

almost all of the rabbinic Greek quotations are from little-known Greek text.

The second part of the book is a translation of "Hellenism in Jewish Palestine." This truly supplements the first part for it deals primarily with the wide area of cultural contact of the Jews of Palestine with Greek culture: their beliefs, their outlook, their customs and habits. This part deals with the *spirit* of Greek, as it were, in rabbinic learning.

Lieberman is a most careful scholar. He warns against attributing outside influence to many aspects of rabbinic teaching having parallels in Hellenistic literature. He points out that the Greeks were not the first to develop the philological critical approach to literary sources. True, they brought scientific definition, order and system to this approach, but they did not themselves invent it. The rabbis may have borrowed their technical terminology from the Greeks, but they did not learn logical inferences from them. It is only in the area of the Aggada that the rabbis used whatever system of interpretation might also be found outside the native Jewish development of interpretation, for the Aggada was not considered as something binding.

Lieberman's great work has now made it possible for a true social history of the Talmudic period to be written. We await our own Rostovtzeff.

Jerusalem Post, 16 August 1963 ABRAHAM GOLDBERG

\* \*

Birger GERHARDSSON, *Memory and Manuscript, Oral Tradition and Written Transmission in Rabbinic Judaism and Early Christianity*. Lund, C. W. K. Gleerup and Copenhagen, Ejnar Munksgaard, 1961 (8vo, 380 pp.) = Acta Seminarii Neotestamentici Upsaliensis XXII. Price: 30 Sw. Cr.

The discovery of the Dead Sea Scrolls, together with the added dimension given us of an understanding of Palestinian life during the latter part of the Second Temple period and afterwards through what has been learned about the Qumran sect, has served to give new emphasis to what scholars concerned with the history of early Christianity have definitely come to realize during the last few decades: There can be no proper understanding of early Christianity without a thorough understanding of the Jewish milieu in which it arose. Birger Gerhardsson seems to have carried this realization to the extreme. His aim in what will definitely remain a classical work on the subject is to show that the transmission of the early Christian gospel tradition followed a technical procedure similar to that used by the Rabbis in handing down the Oral Law tradition in the rabbinical schools. In order to understand the transmission of the gospel tradition, therefore, one must first make a thorough study of the method of transmission of both the Written and Oral Torah in Jewish Palestine during the first centuries of the Common Era. This is exactly what Gerhardsson has done, devoting Part One of his book (by far the larger section) to a study of "Oral tradition and written transmission in Rabbinic Judaism" and Part Two to "The delivery of the gospel tradition in early Christianity".



How successful Gerhardsson has been in proving his thesis may perhaps be questioned, for, at least on the surface, it seems that a new tradition beginning with the Founder of Christianity cannot stand too close comparison with a long-developed Jewish tradition. Moreover the very material of the gospel seems, — again, on the face of things, — far removed from the halakha-dominated character of the Jewish tradition.

It is not for this reviewer to give judgment on this question, even though one is tempted to be convinced by the sober and thoroughly scholarly approach of the author, for this lies far removed from the reviewer's particular area of competence. What is important to note, however, is that the "by-product" of the thesis, — namely, the study of the transmission of the Jewish heritage, — will certainly remain a lasting contribution. I know of no other book where the study of the transmission of the rabbinic tradition is so complete and thorough. This is all the more surprising inasmuch as the author does not seem to have familiarity with the great amount of critical scholarly work in this area written in modern Hebrew (although all the classical Hebrew and Aramaic sources — whether by first or second hand — are noted and drawn upon). Apparently, the great amount of critical literature on the rabbinic background available in European languages is sufficient, at least for the moment, not to make unfamiliarity with modern Hebrew too great a handicap. For hardly anything written on the Mishnah and Talmud in any of the European languages seems to have escaped Gerhardsson's notice. The bibliography — even though limited to European language writing — is most impressive, and the notes are most valuable for marking many things of importance in the critical literature. Nevertheless, Gerhardsson seems to realize his handicap, for in discussing the "traditionists" *par excellence* — the *tannaim* or *shonim* —, he writes (p. 93): "It is a pity that these phenomena ... have never been the subject of a thorough monograph in any of the more important languages". In truth, these have been dealt with in relatively great detail in Hebrew writing of recent years. The day is not far off when the first rate scholar of the rabbinic field (or even of the Biblical one, for the matter) will find a knowledge of modern Hebrew a prerequisite for his research.

In his general introductory chapter on "Written and Oral Torah" Gerhardsson makes some important observations. The distinction between "written" and "oral" Torah is far from simple. For the written Torah *functions* in something of an oral way in that it is carefully learned by heart. It is a memorized text definitely in its use in many contexts of study, although in its official character, such as Scripture reading in public worship, it must be read from a book. The reverse of this paradox is that the oral law is often privately written, in that students made their own notes to facilitate their repetition and to ensure their retention of its study.

Again, one must be careful, Gerhardsson points out, not to confuse the nature of Jewish written and oral law with that of Greek written and oral law. The "oral law" of the Greeks was unwritten in the sense that it was "natural law", whether of universal nature or of traditional custom. For the Rabbis the difference between the two — in many respects otherwise of the same nature —

is in method of transmission. This is indicated especially in the distinct terminology of study given to each. Scripture is always "read" (*karoh*); Mishnah is always "studied" (*shanoh*).

Gerhardsson gives an excellent presentation, in several carefully worked-out chapters, of how the written text was deliberately and methodically preserved, and how the establishment of a *textus receptus* of Scripture was already accomplished in pre-Tannaitic times. He emphasizes correctly the important roles of elementary teaching and that of public worship for the preservation of the text. Yet all this care "to detailed, static reproduction of its wording", paradoxically, did not at all hinder "a general tendency towards diverse, dynamic adaptation of the content of the text" (p. 40). The Rabbis used the Scripture text "in all its spiritual potential", carrying on exposition "in the most diverse and imaginative ways". The frankness with which every letter of the text was drawn upon for teaching purposes was augmented in the certainty that its sacred words had been preserved without distortion.

How was the Oral Torah transmitted? There were specialists for the transmission of the oral tradition. The Oral Torah was formulated in a fixed way, just as if it were written. This was basic text material upon which grew an interpretative tradition, which, in turn, says Gerhardsson, gave "constant rise to newly concentrated text material" (p. 80). There were experts of interpretation of the oral text just as there were of the written text. But those who interpreted were usually not those who transmitted the oral tradition. These were the *tannim* who served as living libraries, whose task was to memorize and provide a "mechanical" literal reproduction of the oral text material as required by the schools in the program of study.

We get a full picture of the various types of schools, from primary to most advanced, and the special method of study from Gerhardsson's work. What is emphasized is that at all stages the student first learns his material by rote, and only after having mastered it in memory is he taught to understand it. This was the method of study in antiquity generally, and still, persists, incidentally, even in modern Israel in certain areas among the Oriental communities. Memorization was the original and elementary method of study.

In almost every chapter one will find a comparison of Rabbinism with Hellenism. Again, we have this great paradox that although the rabbinic schools were by their very nature a great and effective counter to Hellenism, yet their growth and formation were undoubtedly stimulated by the Hellenistic schools of rhetoric (p. 27). Even more, their success in fighting Hellenism depended in measure upon their adoption of much common to the Hellenistic schools. The difference between the *sofer* ("copyist" or "scribe") and Rabbi is analogous between that of the mediocre *grammatikos* and the fully qualified *sophistes*. Recitation of the classical works, accurately and beautifully, was the aim of both rabbinic and Hellenistic schools (61), as was the learning of texts by heart (64). The *tannaim* may be compared to the Homeric rhapsodists (p. 95). Summary statements in rabbinic teaching may be compared to the *kephalaia* and *epitomai* of the Hellenistic teachers (142). The technique of mne-

monics was applied diligently in both schools (150). In fact the "Hebrew" word for mnemonic sign is the Greek *semeion*. "Reminder books" of students notes were used in Palestine as they were in the Hellenistic schools (161).

Yet Gerhardsson is extremely careful and conservative in his interpretation of these phenomena. He does not believe that this is a matter of direct borrowing (27). He holds that "it is possible for similar institutions to grow up in one and the same cultural area, relatively independent of one another" (89).

A few remarks of constructive criticism seem in order. In his theory of transmission with respect to the Oral Law, Gerhardsson does not seem to recognize adequately the part played by the different "layers" of the Oral Law. It is not really new text material which is produced by continual interpretation of the basic oral text tradition, but rather additional layers, representing the contributions of later generations, to the basic text tradition. The basic text tradition itself is not necessarily "reworked". He does not make quite clear what he means in saying that negative criticism of the received text of the Mishnah is never advanced by the earlier Amoraic Rabbis (97). Rav often instructs the teacher of his son to teach differently than what is found in our Mishnah. What Gerhardsson evaluates as two *types* of schools always existing side by side (p. 110) should more properly perhaps be characterized as early and late. Rabbi Akiba marks a turning point in the development of the rabbinic school. Teaching is no longer limited to that which has been *heard*, but is extended now to that which may be *inferred*. Nevertheless, he is correct in saying that the Mishnah of Rabbi Akiba was transmitted and learned according to the same principles as that which preceded him (111). The problem of the anonymous halakha (131) does not find solution simply by stating that in Temple times Judaism had a unified doctrinal center. What should be recognized is that our Mishna is a definite Hillelite document, and only after that of Hillel became the one and only recognized House could division within it be given public expression. As long as it had to contend with the School of Shammai for supremacy the House had to stand united towards the outside, and all of its decisions — whatever the internal debate — had to be given a unanimous public appearance, and therefore the anonymity! This goes as well for the united stand taken by both Houses of the Pharisaic school in Temple times against the Sadducees and others. Gerhardsson takes the Mishna to be abbreviation of longer *halakhot* which may be older. But in truth the extensions of the Tosefta, for example, do not reflect the older more amplified *halakha*, but serve as *later* fuller explanations of the Mishna text. He would not be troubled by the "odd thought" that the rough text of the Mishna text was cantillated (167) were he aware that fully cantillation-marked manuscripts exist and that among many Oriental communities the Mishna is still today recited in cantillated fashion! It is not thirteen mishna orders (1) that the Patriarch R. Judah forgot (169), but rather 13 different ways of presentation of the same Mishna teaching! (Allowance must here be made for some possible errors in the English translation made from the Swedish original). It is no proof that Torah-study was

often at night (although the fact is true) from what transpired at a Passover Seder gathering (237). All are supposed to be up then and study in connection with the Passover ritual is one of the special commandments of the holiday.

In conclusion, one can point perhaps to a lesson for modern times which emerges from the book: There cannot be interpretation without knowledge of basic text material. This is the first step in learning. Modern education in transferring memory to books often neglects the importance of the first stage in learning. We need to re-emphasize the importance of basic text knowledge.

To summarize, Gerhardsson's study (with reference to the rabbinic section) is not an original piece of research in the sense of having been the first to uncover the material used in the presentation. But the synthesis and the presentation itself are both highly original. He has read widely, has fine discrimination and has really written the best all-round presentation available in any language, with the exception perhaps of Hebrew of the nature, character and manner of transmission of the Jewish Oral Law.

Jerusalem, August 1963

ABRAHAM GOLDBERG

\* \*

Micha Josef BIN GORION (BERDYCZEWSKI), *Die Sagen der Juden*. Frankfurt am Main, Insel-Verlag, 1962 (8vo, 790 pp.). Price: DM 29.—, leatherbound DM 45.—.

The stories of the Old Testament have been written down several times. In their first form, they are believed to have been part of a hypothetical Hebrew epos, from which the compilers of the Pentateuch borrowed material for their narrative (U. Cassuto in *Kenèseth lezècher Bialik*, Anno Mundi 5703). Later they became established in the biblical texts; next, in the Apocrypha and Pseudepigrapha and, finally, in the *Aggadhoth* of the Talmud and Midrash.

These Aggadic "Sagas of the Jews" are scattered over tens of thousands of pages in both Talmuds, in the various paraphrasing Targums and in the early-medieval Midrash-collections. In modern times attempts have been made to extract this vast body of sagas, legends and myths connected with the biblical narrative, in a chronological order, from the immense domain of Rabbinical literature — by such scholars as Louis Ginzberg (*The Legends of the Jews*, Philadelphia 1904-1909), H. N. Bialik and H. Ravnitzki (*Sepher ha-Aggadah*, Tel Aviv, several editions) and M. J. Bin Gorion (*die Sagen der Juden; der Born Judas*).

M. J. Bin Gorion (1865-1921) is a typical representative of the 19th-century Russian-Jewish *Haskalah* movement: he keenly opposed orthodox Judaism, but, being strongly imbued with Jewish history and culture, he did not go the way of "assimilation" and dejudatization. His anti-dogmatic and anti-clerical Jewishness led him to the field of folklore and especially to the Jewish folk-tale. One of his main purposes was to detect trends not conforming to classical Israelitic monotheism, which had been banished from the Bible but had left traces in the apocalyptic literature and in the *Aggadah* of Talmud and



Midrash. Bin Gorion collected these folk-tales and published them in two forms: as original texts, and as modern literary adaptations. *Der Born Judas* is an example of the first method, *Die Sagen der Juden* one of the second. It was published originally in Hebrew (1914-1925), and appeared later (1912-1927) in a beautiful German translation by Mrs. Rahel Bin Gorion. The book here reviewed is a second edition, revised by the author's son, Emanuel Bin Gorion.

*Die Sagen der Juden* is more of a belletristic work, and is not intended for scholars. However, the subject itself and its attractive rendition earn it an honourable citation from the pages of this periodical.

Jerusalem, June 1963

MEYER J. PERATH

\* \*

Hayyim ROSEN, *Ha'ivrit Shellanu*. Tel-Aviv, Am-Oved Ltd, 1956 (8vo, 308 pp.).

I have first to apologise to the honourable readers of the BiOr as well as to the learned author of this book for not having written the review before. The style of the book makes neither for easy reading nor for ready reviewing. Although born in Jerusalem and reared mainly on Hebrew literature, ancient and modern, I find it often difficult to make out Rosen's Hebrew; it breathes heavily, manifesting alien linguistic elements hard at work in the author's mind. If one examines, for instance, some of his ideas inspired by the 19th century philological works of K. Wilhelm von Humboldt, the sway of German over him will be seen to be obvious; the ideas will become comprehensible only if studied anew with reference to this German philologist. Philology, the science of language, is not a subject which necessarily calls for hard language in Hebrew. Witness the lucid Hebrew used by scholars of the universities of Jerusalem and Tel-Aviv in their dealing with cognate linguistic problems in *Lešonenu* and elsewhere. It is indeed a pity that Rosen did not take more heed of stylistic corrections offered him by M. Medan of the Hebrew Language Academy (see p. 7).

This said, one should greatly welcome this work — the first to deal on a fairly extensive scale with Israeli Hebrew, employing the more modern methods of linguistic investigation initiated by F. de Saussure. It deserves serious study by every Semitic scholar.

Originally planned as a collection of essays about outstanding problems of Hebrew, the book is made up of seven chapters, the first of which, accompanied by diagrams and charts, treats of the definition of a Semitic language and the fixing of the identity of Hebrew as a Semitic language. Modern Hebrew, too (or as the author prefers to call it "Israeli Hebrew"), in spite of its great syntactical, and to a lesser extent phonetic deviations — is also Semitic, since it retained almost in full its original morphological properties. This is followed by a chapter giving some survey of the development of the language, beginning with Biblical Hebrew, until it crystallized and assumed the form as seen at present in Israel. The writing of a survey such as this, be it even a short one, is not easy, for Hebrew still lacks preliminary historical investigation about many of its aspects. Besides, since it deals with revived Hebrew, one is often confronted with phe-

nomena which seem to have come into being not in accord with well-established laws of development of languages in general. In other words, Israeli Hebrew does not "obey" the natural rules of natural languages, whose evolution is organic and consistently gradual. Instead, it deviates and picks up out-of-the-way elements and weaves them into its tissue. The author, then, gives the history of the language only sparingly and refers to it only in the light of its contribution to the typical contemporary form of the language which is his main concern. A subsequent chapter, which may be seen as an elaboration of its preceding one, deals with the so-called struggling components — with forms belonging to early strata of the language, elbowing each other and contesting for positions in the revived shape of the language. The last two closing chapters, which concern themselves with style, drift somewhat away from strict philological investigation, bordering on an aesthetic evaluation. The first assesses the distinctive manner in which Israeli style shows itself, and the other, the work of Rosen's wife, analyses Ben-Gurion's peculiar characteristics in expressing himself in his various speeches.

By far the most important chapter of this book is the one entitled *The Structure of Israeli Hebrew*, which is preceded by a kind of an introductory chapter named *Israeli Hebrew*, both of which occupy over 3/7 of the whole book. In dealing with the structure of the language, the synchronic method — a method by which are described linguistic data wholly corresponding in date, as opposed to the diachronic method, which is historical — is rigidly applied. Following a meagre bibliography (which is by no means Rosen's fault; very little research on the structure of Israeli Hebrew has been done so far), Rosen, so well equipped with the tools of research in Indo-Germanic languages, proceeds to analyse the phonology and morphology of Israeli Hebrew. At the end of the analysis is given an alphabetical glossary consisting of the Hebrew terms used, accompanied by an English translation. To give the reader some idea of the terms — a few of which will afford him by the way a glimpse into the subjects dealt with — the following selection is offered:

'āṭūm — unvoiceless; 'ittūr (an intensive verbal noun from the Aramaic *ATR*. Here, and elsewhere in similar instances, the first radical is followed by a *yodh*; Rosen is on the whole faithful to the rules of spelling as laid down by the Hebrew Language Academy in unvocalized texts) — localization; 'a(n)pī — nasal; biz-zū'a — actualization; gebhīrāh — release; dērūgh — comparison; ha'amāthāh — opposition; ha'arākhāh — degree; heshlēm — perfect (aspect); hōkhēkh — fricative, spirant; hissūl — neutralization; hikki — velar; yaddē'a — determinate; me'aygēkh (originally, a Tibbonic formation, from the Biblical 'IKH) — qualifier; mōdhēdh — modifier; millith — particle; mekhammeh — quantifier; merattēt — vibrant; zūrān — morpheme; qāphūz — closed rāwūah — open.

Relevant to the investigation is the mention here of a question, often asked carpingly: Is Modern Hebrew, so recently revived, and in some ways so considerably divergent from its ancient original courses (the almost complete elimination of the Biblical parataxis is an in-

stance of one such divergence), of sufficient merit to deserve a detailed examination? It looks naïve now that the language is so fully alive in speech and literature to have to answer such a question. It is surely a legitimate subject for such an investigation. Indeed, it is incumbent upon the philologist to examine phenomena of a given language irrespective of their longevity or their intrinsic merits. However, with regard to Rosen's investigation, the following comment is called for. Too many ephemeral phenomena are treated as if fully solidified, and too many wild growths (mainly due to the frequent waves of immigrants into the country over the last four decades), which have to a large extent been weeded out, or are in the process of being weeded out, by the constant vigilance of teachers, authors, parents, and above all the Hebrew Language Academy, are given an honourable status in Standard Israeli Hebrew. Rosen has set out here to propagate, to advocate, these barbarisms directly and indirectly. Moreover, much of the linguistic evidence adduced seems to come from his immediate environment, the Particular being taken for the Universal. A detail bearing on this stricture is relevant. The great influence of the language of Rashi's commentary, which has been studied for generations along with the Bible so assiduously by Jews in Eastern Europe and in the old *yishshuv* of Israel, plays no part in the investigation. Though it deeply permeated the life-blood of Israeli Hebrew through wide channels, it apparently affected very little the "Israeli Hebrew" which the investigation encountered<sup>1</sup>). Again, the Standard Israeli Hebrew for which the investigation claims to have sole concern, when it is drawn from quarters other than those close to the author, is of a special brand — in accord with his choice! Israeli Hebrew, though still in its early stages of life, has already developed two more distinctive standards, the one the Above-standard, current among the educated classes, and the other the Sub-standard. In the investigation, however, elements of the latter are liberally transferred to the one which alone, according to the author's taste, is Standard Israeli Hebrew.

In conclusion. How much would one have wished that this erudite work, so teeming with ideas and sharp observations, had been composed by a Hebraist-philologist, rather than by a mere philologist, be he of very high scientific order as is Rosen.

Manchester, January 1964

MEIR WALLENSTEIN

\* \*

Haiim B. ROSEN, *A Textbook of Israeli Hebrew*. With an Introduction to Classical Language. Chicago, The University of Chicago Press, 1962 (8vo, XVI + 398 pp.). Price: \$ 10.00.

R. W. Weiman's book *Native and Foreign Elements in a Language*, A Study in General Linguistics Applied to Modern Hebrew, in which we find the first structural analysis of Modern Hebrew (a necessary part of Weiman's research), appeared thirteen years ago. In his de-

<sup>1</sup>) It may be emphasized here that quite a number of Modern Hebrew phenomena which have been investigated, and others which have not, can easily and profitably be explained by the influence of Rashi's language with which they are impregnated.

tailed review of this book (Tarbiz Vol. XXIV, No. 2, Jan. 1955, pp. 234-237) Rosén mentioned a few deficiencies taking into account that pioneer work had been done. Although the reviewer approved of the general methodic planning, he opined that the author made a mistake by basing his material on data supplied by Israeli students in America, because these students tried to speak as "beautiful" as they could and gave Weiman ideas that were partly wrong as they originated from normative grammar. This brings us immediately to the predominant didactic (and linguistic) problems of Modern Hebrew or to use Rosén's term, Israeli Hebrew. Hebrew became a living language again by an artificial process because the Jewish people revived a language found in written documents that hardly gave any definite information on pronunciation.

Until recently these documents were the sole authentic and legal source for developing the language, an ideal Hebrew to which Israeli Hebrew should correspond in as many ways as could possibly be found. This caused the widening gap between forms commonly used in spoken language and forms found in the normative grammar used in written and "official" Hebrew. The psychological factors involved in this adherence to classical forms should not be discussed here but attention may be drawn to the numerous brochures, newspaper articles and broadcasts on the subject in which attempts were made to correct "mistakes".

The first attempt to have Israeli Hebrew accepted and described with all its deviations from normative grammar was made in Israel by H. B. Rosén, whose broadcasts on the subject were titled *TahaliHey Lašon* (Linguistic Processes) and published in book form later (See *The Growth of Israeli Hebrew* by H. Blanc, Middle Eastern Affairs, Vol. V, No. 12, p. 391). A great number of articles on the same lines was written in later years, a.o. by H. Blanc, H. B. Rosén, M. Goshen-Gottstein, Z. S. Harris and Z. Ben Hayyim (the latter often polemized with Rosén, e.g. when he criticised Rosén's review of Weiman's book in Tarbiz Vol. XXIV, No. 3, April 1955 pp. 337-342).

The first person who made a structural analysis of Israeli Hebrew, after Weiman had published his study, was H. B. Rosén. (*Ha'ivrit Šelanu*, Tel Aviv 1956, Chapter 5). In the first three sections of this book the author a.o. discusses the structure of biblical Hebrew and points out how Israeli Hebrew evolved from biblical Hebrew in several post-biblical phases. He emphasizes that the origins of Israeli Hebrew should not only be sought in the last phase but in all phases of written Hebrew. Chapter four is mainly devoted to the development of Israeli Hebrew. The reorganisation of the phonemic system in Israeli Hebrew with regard to biblical Hebrew especially appears to be a decisive factor in the structure of the language. The author pleads for accepting Israeli Standard Hebrew and shows that adherence to standards based on the original written documents is devoid of inner logic, viewed in the light of the present situation. A synchronistic phonological and morphological analysis of Israeli Hebrew is given in chapter 5 with only a few references to an earlier stage (e.g. on page 209). In the foreword of *Ha'ivrit Šelanu* the author expresses the hope that the fifth chapter will contribute to



a revision of didactics and that a Hebraist will write a textbook based on Rosén's structural analysis. This would naturally mean that in such a book the normative grammar would be abandoned and Israeli Standard Hebrew would be taken as a basis.

The book remained unwritten until Rosén himself undertook this task, although he does not call himself a Hebraist (see foreword of *Ha-ivrit Šelanu*). The result of his work is a book that is well thought out and systematically planned. The author deserves admiration for his attention to details and strict control with the result that each part is a natural resultant of the preceding parts. He uses the synchronistic method to describe all language phenomena as fully as possible. It is doubtful, however, whether this perfectionism really is in the interest of the student of Israeli Hebrew.

I will chiefly discuss the didactic part of the book and restrict myself to a discussion of a few theoretical linguistic problems only, because this book is meant to be a textbook.

In the *Foundation Word List of Hebrew* by I. Mehlman, H. B. Rosén and Y. Shaked, published in Jerusalem in 1960, Rosén already indicates in general how he would plan a textbook of Israeli Hebrew (introductory chapter and his notes to words) and his Textbook is set up on rather the same lines. No reference will further be made to the Foundation List.

Anybody, who has learned classical Hebrew with the aid of a historical comparative grammar and modern Hebrew with the aid of a normative grammar but has not read the books mentioned here and does not possess some knowledge of structural linguistics, will be bewildered by the fact that all familiar groupings have been redivided. One must accept that katal<sup>1)</sup> and hiktíl are two different lexical units, that a nif'al stem is found in the index under the letter "h" and the word makom under the stem letters "m k m" (See *Ha-ivrit Šelanu*, p. 104). A classification based on roots is also given (the term root is explained in sect. 45).

The author says in the foreword that the aim is to enable the student to write and converse in current Hebrew and to understand a simple literary text for which he would need some knowledge of biblical Hebrew (and I would even include rabbinical Hebrew).

The author says that he selected "authentic types of utterance, those unreservedly acceptable to the native speaker" for use, but this must have been a subjective choice because the statistic material is not sufficient. See for example the remarks on 'gara, haita 'gara (the sign' is the stress mark here) made by Z. Ben Hayyim in the above-mentioned article (pp. 237, 238).

The vocal and diacritic signs, that are really only used in the Foundation List to indicate the pronunciation, are omitted from the Textbook and replaced by a transcription in Roman characters at the first presentation of each entity of vocabulary. (The signs are used in the biblical parts). The transcription system is not presented as "scientific" but as "practical". The student will have to learn how the Israeli identifies the words by their pattern and syntactic structure or by the context if neces-

<sup>1)</sup> The transcription system of the Textbook has been used in this article.

sary. Special sections (a.o. 3.1, 14.6, 15.1, 18.2) have been devoted to these "clues" (foreword page VII). Beside the words taken from the Foundation List, printed in large type, Rosén introduces words that occur fairly frequently or are needed in the context and these words are printed in normal or small type. Glossaries are not given after section 45 because the student should then be able to analyse word forms and find a word in its lexical form in the index whereas word formation is already discussed in sect. 41 and from then on the glossaries do not contain words that may be derived from related words the student has learnt. (Foreword, page IX).

In the fourth chapter of *Ha-ivrit Šelanu*, Rosén points out (see above) the differences between the phonemic systems of Israeli Hebrew and biblical Hebrew. For example, the pataH and kamats are two phonemes in biblical Hebrew but became one phoneme, /a/, in Israeli Hebrew. On the other hand, the pairs b/v, k/H and p/f are two variants of one phoneme in biblical Hebrew, but have become two phonemes in some cases or morpho-phonemic alternants in Israeli Hebrew. (HŠ, pp. 113, 114, 194, 195, 200, 219 — H. B. Rosén, *Tarbiz* 24, p. 246 — Z. Ben Hayyim, *Tarbiz* 24, p. 339, Textbook sect. 7.2, 24.1 — H. Blanc, *Hebrew in Israel, Trends and Problems*, The Middle East Journal, Vol. XI, no. 4, 1957, pp. 404, 405).

In many cases the šva mobile between two initial consonants has been replaced by a cluster (HŠ, p. 120 and pp. 158, 159). The student, and especially the student who studied classical Hebrew, will be wise to consult the introductory chapter *Elements of Speech and Their Representation in Writing* again and again in order to master the Israeli pronunciation.

I would make the following remarks on the introductory chapter. Sect. 0.11 and 0.141 show that Rosen takes the two phonemes tsere and segol as one phoneme, /e/, in Israeli Hebrew, (I would say this, even in the light of what is said about the transcription system on page VII) but as M. Goshen-Gottstein points out in "Ha-arets" of September 16-23-30, 1963 the opposition tsere-segol may not be frequent in biblical Hebrew and Israeli Hebrew, but is still distinctive in Israeli Hebrew and for this reason they have to be taken as two phonemes; there is e.g. the opposition ä-(segol)/e-(tsere) in Israeli Hebrew. According to Goshen-Gottstein this is due to the fact that speakers who express themselves in Israeli Hebrew follow the general lines of the Sephardic pronunciation in which e.g. the opposition pataH-kamats does not occur and in this case they cannot use two sounds that are different in quality no more than the Sephardim could, but many speakers can use two sounds that are different in quality in the case of tsere and segol, that may be used as oppositions and are indeed used as such.

One of the basic principles of Rosén's didactic method is to avoid the presentation of a language phenomenon for its own sake and detached from its situation in the language. In sect. 1 we already learn (nominal) sentences, where we see yeš and eyn and the conjunctions ve- and 'o. The first five sections deal a.o. with sentence words (2.5), sentence constituents such as imperatives (2.7), adjectives (3.5), a pattern clue (3.1) and further (4.1) and qualifiers (rak, 'od, 4.3) to build up a good with a number of modifiers of adjectives (3.6), quantifiers

conversational sentence. A number of nouns, pronouns and adverbs are also discussed. The infinitive of weak verbs is introduced in par. 3.4 and a few examples of its use are given of which a recapitulation is found in 4.6. The result of this method is thought to be that after five lessons the student is able to translate such sentences as "Go to a little house in Jerusalem; it is a very old and black house —" into Hebrew after he has already heard a conversation on the telephone in section 4. Would it really be true, that a student, who did not receive any linguistic training (and if we may believe the notices, the book is meant for such people), can learn as quickly as that? just by using this method? Is there no reason to fear that the student will be puzzled by these sections because a great many unfamiliar language phenomena are presented to him with a method and terminology that are equally unfamiliar?

When reading sect. 4.2, the student will probably ask himself what meaning should be attached to the remark that the interrogative kama cannot be modified, because he never thought that the concept "how much?" could be modified. The remark would be made in a book on theoretical linguistics but is superfluous in a textbook. If paHot and yoter cannot modify a quantifier but may be used as quantifiers themselves why should they not be inserted in the list of quantifiers (4.1.) without any further comment, but with the remark that they belong to several categories. The complicated rule seems to cover all possibilities — all exceptions are given — and the student should not be blamed if he bases the construction ktsat m'od on this rule. And what is to be done if paHot and yoter are used as quantifiers? Can they be modified? Ktsat yoter may be said, but m'od yoter is not correct, haHy paHot may be said, but m'od paHot is not correct, etc. etc. If difficult rules are given at all (although this is not justified from a didactic point of view) they should at least be complete. On the other hand it is perfectly all right, to show the difference between m'od lo tov and lo tov m'od.

The first few sections of the book have been amply discussed because they do not only show all eminent qualities but also all deficiencies of the method. On the one hand, the author has been successful for the greater part in presenting a living language by putting language phenomena in their functional environment but on the other hand, the rules are complicated and often superfluous from a didactic point of view.

The author aimed at a logical arrangement when he dealt with morphology. The imperative is the starting-point, in the case of the verbs. In the groups, indicated as weak verbs by Rosén, the aorist (see sect. 45 for grammatical terms) is formed by the prefix m and other forms by using other prefixes instead of m or (in the case of the remote) by a slight vocalic modification of the imperative. But I think that Rosén's explanations also suffer from ambiguity, wherever he is dealing with verbs. On the one hand, the author tried to get the student started in using practical language (2.7) but on the other hand he gives too many classifications and rules on forms. The strong verb is presented to the student as follows:

"Sect. 2.7.: Monosyllabic imperatives ("strong" verbs): šev, bō', kaH, leH, šte.

Sect. 19.1: Regular monosyllabic strong verbs. Verbs that have a monosyllabic imperative with prominent i or ú ... belong to the class of monosyllabic strong verbs....

The aorist of strong verbs has no prefix, which is the characteristic distinction between strong and weak verbs.

Sect. 23.1: The disyllabic strong verb. The characteristics of the strong verb are I. When a prefix appears before the stem, an extension vowel appears between the prefix and the stem. II. The aorist has no prefix. III. The tenses differ from each other by vocalic (sometimes also consonantal) alternation rather than by prefixes.

Sect. 29.1: Irregular strong verbs. Strong verbs that have an imperative with stem vowel e and ending in a consonant except (ten, leH), form their tenses as follows: I. The potential with an extension vowel e. II. The infinitive with extension vowel a and with a suffix -et. III. The aorist (stem vowel o) and remote from a stem that is extended by initial." We miss a clear schematic representation of the groups of strong verbs with their characteristics and the differences between the groups. (This may also be said about the classification of nouns). It will be confusing to find monosyllabic imperatives with the remark "strong" verbs between brackets in sect. 2.7 B from which we may conclude that this is the only difference between strong and weak verbs and to read in sect. 19.1 that the characteristic difference between weak and strong verbs is indicated by the prefix of the aorist. We do not find the characteristics of the strong verbs before we get as far as in sect. 23.1. in which paragraph the imperative is left out of the picture. After sect. 2.7 strong verbs are always called monosyllabic or disyllabic (although they both have a monosyllabic imperative). It will be self-evident to Rosén but the difference between a monosyllabic and a disyllabic verb will not be clear to the student, who will think of the term monosyllabic imperative. Towards which verbs will irregular strong verbs be irregular? Should we conclude from the fact that the word "irregular" is put after monosyllabic strong verbs and is not added when disyllabic strong verbs are concerned, that the monosyllabic strong verbs in sect. 29.1 are irregular because they have an extension vowel in the aorist and remote? Quite a few questions like these arise and it seems desirable to emphasize the fact that in the next edition of the book more attention should be paid to the graphic representation of the classification.

In Rosén's method form and syntactic function are appropriately discussed at the same time. The function of the aorist is very clearly explained in sect. 6 and 7. I will especially mention how the aorist preceded by ha with or without a noun of reference is presented to the student. If the syntactic function is analyzed in accordance with the synchronistic method, the ha- in ha-mistovev should be distinguished from the ha in ha-šulHan.

How verbs are governed, is a part of the language that is neglected in most textbooks of modern Hebrew. The subject is dealt with in section 12. As case prefixes (with the exception of the acc. prefix 'et) may also serve as prepositions, the student is often unaware of a case prefix when he is reading a Hebrew text. When he is translating a text into Hebrew he will not keep in mind that the Hebrew verb will govern a different case



than in his mother tongue, because he is not sufficiently trained recognize the fact.

Although the classical grouping of the verbs in accordance with their stem formation is not used in the book at first, it is used later in a different form. In sect. 41.1 the group of weak verbs is divided in a 1st, 2nd and 3rd division (pi'el, hitpa'el and hif'il). (In section 41, the author further discusses the relation between verb and action noun and deals with the syntactic function of the latter). The division in three groups is an introduction to section 43.1, in which the relation between verbs of the first and second division is explained. It is very important that the phenomenon of the weak passive aorist is discussed, namely that the second division of the same stem is used when the aorist does not denote an action in progress.

Sect. 41.1 is also an introduction to sect. 44.1 dealing with the relations between strong and weak verbs of the 3rd division (relation kal-hif'il). In both cases reserves are made and no strict rules are given about the meaning and relations between stem formations as is often done although such rules prove to be exceptions instead of rules in practical use. The question arises, however, if it would not have been better from a didactic point of view to discuss radicals (42.1) and roots (45.) before presenting this material. It would have greatly simplified the wording of sect. 43.1 A B and 44.1 (first part).

The pairs b/v, k/h and p/f are didactically dealt with in sect. 7.2 and 24.1.2 by explaining that both parts of such a pair are alternants if the same symbols are used for them in Hebrew (See Rosén, *Tarbiz* XXIV p. 246, on the difficulties caused by adhering to historical morphology with regard to such pairs) and by trying to set up rules on these alternants (24.1.2.) The pairs glottal stop/gemination of the preceding vocal and H/Ha have been included in this paragraph. I doubt whether it has been wise to mention a phenomenon that has not been sufficiently examined. (See e.g. Z. Ben Hayyim, *Tarbiz*, p. 338). It also seems that a less perfectionist approach would have been better from the point of view of didactics as far as sect. 24.1.2, is concerned.

Rosén bases the classification of nouns on the principle of stem alternations as given in HŠ p. 226 et seq. The student is first taught that some noun-stems have alternants in the plural or in the construct (single or plural) and they are grouped according to the extent of alternation of the stems. Knowing these alternants, the student further learns when they are used e.g. in sect. 18.3. II which shows that the alternant tsraH is used in the isolated plurals and before all dependent personal pronouns with the exception of -hem and -hen, when the alternant tsorHe is used as in the case of cstr. plurals. The didactic form of the theory about the division of the I.H. noun in categories (HŠ p. 205 e.v.) is found in the Textbook in a.o. sect. 1-5 and e.g. also in 17.1: the dependent personal pronoun has the same function as the determinant ha- and may replace ha- (but cannot be used at the same time). It will be more helpful if a beginner learns a simple rule like: the dependent personal pronoun determinates the noun. The description in the Textbook will only be appreciated in my opinion by persons who know the theoretical background.

The matter of the non-determinant undetermined construct, that is often found to be very difficult, is defined by the word "delimit" in sect. 16.2 HŠ p. 209) and the student learns in sect. 16.5 that a constructive with a determined construct is considered determined. It is a pity that the possibilities of šel beyond construction of constructives and dependent personal pronouns have not been mentioned (H. Š. p. 61). Such a historical excursion would have been justified from a didactic point of view.

The compound nouns (32.2) and compound adjectives (56.3) are characteristic for Israeli Hebrew. The remark that the first member of the compound adjectives is a preposition or quantitative expression of non-Hebraic origin, is probably meant as a simple statement, because a student who only uses this textbook may hardly be expected to know that klal is of Aramaic origin.<sup>2)</sup>

In my opinion the sections 37 (conjunctions) and 33 (relative sentences), dealing with syntax, will discourage the beginner. I think that the wording used here will only make sense to a reader who previously gained some experience in the Hebrew language. (Consciously or unconsciously). They will mean an analysis of a well-known and familiar phenomenon to him. If matters are the other way round and a person has to learn a language by remembering and applying a number of very complicated syntactic rules, the method seems as inefficient and superfluous as teaching a child how to walk by telling him first how he has to co-ordinate the movements of his muscles. The principle of substitution is overridden by perfectionism; rules are given for numerous possibilities and they are "dryas dust" (there are a few examples given, but these cannot replace experience in a language) for which reason they are hard to learn.

Idiomatic expressions are found in all sections of the book but sect. 26, 27 and 28 are for the greater part devoted to idioms used in some situations, (indignation, protest, request etc.) surrounded by a non-idiomatic context. An expression is fully transcribed wherever necessary and the tone of voice is indicated. I do not understand why the student should have these expressions read to him by a person who does not know Israeli Hebrew. (sect. 26). The student will profit if an Israeli reads these expressions to him, because they are colloquial expressions that were never compiled in a book.

As already said in the beginning Israeli Hebrew has spoken, written, and official forms and the latter differ very much from the first. Parts of sections are devoted to differences in informal style, termed colloquial, and formal style, termed classicizing, and the reader is invited to render "colloquial" into "classicizing" in sect. 27.4.

Systematic exercise and repetition of lexical and grammatical subjects take up a large part of the book. The students also have the opportunity to test their knowledge with the aid of authentic published material. The exercises in which pattern elements are put in, before or at the end of verb stems are an example of well-applied linguistic theory from a didactic point of view (HŠ p. 198 et seq.); the student will master the structure of

<sup>2)</sup> Moreover the statement is not very exact as appears from Rosen's own examples e.g. 'al-tiv'iy.

the Hebrew texts without conscious efforts on his part and will gradually apply pattern clues without realizing that he does so.

In dealing with numerals, the author thought of everything that has to do with figures such as dates, hours, numbering the pages of a book, the Jewish calendar year and the way in which dates are indicated, is also given.

Writing a letter in a foreign language is not only a matter of language. Each country has its own customs. It will not be insulting in Israel to write a personal letter on a typewriter. This information, forms and sending of letters are found in sect. 36.7 in a Hebrew text "Letters in Israel" and the student may then try to translate English letters into Hebrew. (sect. 37.8).

Rosén did pioneer work when he wrote his Textbook as Weiman did when he wrote his *Native and Foreign Elements in a Language*. This is the first attempt to write a textbook of Israeli Hebrew as it really is without adhering to normative grammar. Rosén also tried to apply a method, as is often done nowadays, by which a language is taught in the way a child acquires knowledge of his mother tongue. (Simple sentences, substitution). Rosén was not quite successful in this respect and this is perhaps due to the fact that he rolled two things into one by writing a grammar that should be a textbook at the same time. It may be said in my opinion that the book suffered from it, because it really is too difficult for the beginner, who does not know anything at all about the language.

The students, who are familiar with the language, even if they acquired their knowledge with the aid of a normative textbook, will find Rosén's book very useful, combined with reading and speaking the language, if possible. The advanced student will find an excellent analysis of language phenomena in Israeli Hebrew that are more or less familiar to him, which will make him more conscious of what he is doing and he will therefore put his knowledge to better use. The same may be said about the teacher. The excellent principles of Rosén's method, putting living language in the foreground, if stripped of superfluous theoretical considerations that are totally unnecessary in a textbook will be good guides when the teacher is preparing lessons. The sections on syntax will be a good aid in analysing the style of reading matter.

As already said, Rosén did pioneer work and in reviewing his book one should bear in mind that he could not call on others to share their experience with him and that he probably did not have teaching experience himself. We may hope that he will write another textbook based on the general outlines given in the Foundation List that would really fill the need of students who have to start at the very beginning.

Amsterdam, November 1963

G. ALSTER-THAU

# IRAN - INDIA

Jan RYPKA, *Iranische Literaturgeschichte*. Leipzig, VEB Otto Harrassowitz, 1959 (gr.8vo, 672 pp. 2 color-plates, 28 plates, 1 map) = *Iranische Texte und Hilfsbücher*, Band 4. Price: DM 38.—.

A few years have elapsed since we first saw the German translation of Jan Rypka's Persian literary history. To give an appreciation of a book like this, some time is needed and this the more since its author can be considered the "grand old man" of modern Persian studies, who has been bent over Turkish, Arabic and Persian Literature for more than half a century. A glance in the bibliography as compiled by Věra Kubičková and Ivan Hrbek in *Charisteria Orientalia*, Praha 1956, suffices to see that if anybody, it was Jan Rypka who could write a literary history of Persia. Our gladness to have this book in hand is the greater since it conveys to us opinions of learned authors who wrote their articles in languages that are not in common use except in Eastern Europe.

The history given here embraces Iranian literary creativity from its earliest beginnings, via the period of the so-called classical literature, till the contemporary authors and folk-literature. The Ancient Iranian inscriptions and the Middle Persian Literature form the subject matter of the contribution by Otakar Klíma. Jan Rypka contributed the main part of the book dealing with modern Persian literature till the 20th century, while together with Jiří Bečka, he wrote a short survey of Tajik literature. The 20th century is dealt with by Věra Kubičková and Jiří Cejpek gave a long and excellent exposition of Iranian folk literature.

Not being able to express any opinion or to give an appreciation of the contribution by Otakar Klíma, I shall pass on immediately to the main section of the book.

Jan Rypka opens his history of the modern Persian literature with a long introduction in which he lays the theoretical basis for a literary history. In this introduction the author sketches the Persian language in its relations with the Arabic on the one hand and the dialectal variations on the other. He describes the people who use this language under the heading "National individuality", enumerating and describing the elements that form the religious, socio-political and mental background of Persian poetry. The second and greater part of the introduction is devoted to the material elements of poetry as exemplified in its inner and outer forms. In the last pages he gives an outline of the development of literature in its politico-historical sequence, as well as in essence the style-periods of Persian prose as they are discerned by Muhammed Bahār<sup>1)</sup>, as Zarre's thesis that the style periods are completely dependent on economical conditions<sup>2)</sup>.

Apart from "high" literature the author wants to ask attention for folk literature (p. 114) which for the greater part, exists in oral tradition only. Literature in Arabic but of clear Iranian origin and imprint is not dealt with,

<sup>1)</sup> *Sabk-šināsi ya tafawwur-i naṭr-i fārsi*, volume 2, p. 9.

<sup>2)</sup> *Očerki literatury Irana in Literatura Irana X-XV vv.* Vostok, 1935, p. 26.



as is also the case with literary production in other languages or dialects which did not achieve prominence. On the other hand Iranian literature as created by authors of non-Iranian descent as the Azerbaijani Turks has been included.

The most important observations made here are concerned with literary history in the real sense of the word. The author demands a history that is more than a mere collection of biographies and anecdotes, by showing connections and influences (p. 81). On the other hand, however, he doubts that we have enough preliminary studies to be able to speak of "schools" or to delineate them, as is done frequently in other literatures (p. 116). The task of the literary historian he describes as being a very vast one, since he has to take into account the Arabic literature insofar as written by Iranians, as well as to sound the echo of the Sassanid tradition in the Arabic literature of the same period (p. 132).

A second point to be mentioned is his insistence on a continuity in Persian literature and the absence of a breach whatsoever between Middle and Modern Persian poetry (p. 81). In the first chapter Rypka returns to this matter (pp. 126-138 especially p. 131 s.). Middle Persian poetry was continued by the Zoroastrians. While "high" literature in Modern Persian goes back to the first century of Islam, "folk" poetry remained unchanged after the Arabs made an end to the Sasanid rule over Iran. The author also mentions in this connection the Persian contribution to Arabic poetry and holds that a break in the literary tradition is unthinkable<sup>3)</sup>.

As it is we have here in hand a very sober account of the historical developments of Persian literature. All facts not having prime importance are relegated to the notes or to the very extensive bibliographies. We do not find mentioned any works which have not been preserved, nor do we find translations or text-editions mentioned except for a quotation from their introductions. The only instance I found a text-edition mentioned for its own sake was the edition of 152 ghazals of Ḥāfiẓ by P. N. Ḥānlari without any bibliographical details, however (p. 256, footnote 62a). Also the preserved works of a poet are not always mentioned in the text. As an instance we may mention Farīd ud-Dīn 'Attār. Out of the 63 titles usually ascribed to him Rypka holds with S. Nāfisi<sup>4)</sup> twelve titles only to be authentic. However, out of these twelve titles only five are mentioned in the text (p. 227 s.), four are enumerated in a footnote (p. 228, footnote 72) mentioning the titles and no more, and three titles are not mentioned at all since these works have not been preserved.

Historical details are alluded to only and never explicitly given. We may say that Jan Rypka presupposes a factual knowledge of Persian literature as well as of the Persian history. It is not his intention to replace any

former "histories", which he quotes where- and whenever necessary in their own right.

The approach of Jan Rypka is direct. Legendary materials, however nice and picturesque they may be, are never allowed to supersede the historical details or to masque the scantiness of the historical material at our disposal. How scanty this material is is clearly demonstrated where Firdousi is concerned. After *Yūsuf u Zulaiḥā* can no more be attributed to Firdousi, many of the dates and events in his life have become uncertain. Only the fact that there has been a first edition and a second edition is secured, but not that Firdousi presented the first edition in 994/5 to Bahā'u'd-Dauleh. Attractive but difficult to prove it seems to me, is the supposition that Firdousi sent his second edition in parts to Mahmud ibn Subuktigin, each part being concluded with a panegyric.

Also religious fervour is brought back to more moderate proportions. Rypka rightly asks attention for the pure social motives that often lie at the base of religious movements. We must not see the religiously inspired enthusiast as a seeker for transcendent truth only, but also as men who work at the same time for a more just order in this world (p. 76). The Assassins are in reality fighting for the conception of the State of the ancient Iranian feudal nobility. Sufism is apart from a pious reaction against the worldliness of the rulers, also an anti-feudal reaction of the have-nots in the towns (p. 209).

Allegorical explanation of a text is acceptable, but only in so far and as long as we know for sure that the poet meant to allegorize. The principles are explained pp. 85 ss. In his excellent essay on Ḥāfiẓ (p. 256-265) the author quotes H. Ritter<sup>5)</sup> to warn against too easy a resorting to allegorical or metaphorical explanations of his poetry (260). I called this an essay on Ḥāfiẓ because it is here that the author discusses at length the political climate, the experiences of Ḥāfiẓ with the regime, the number of ghazals now secured. Besides for the studies of Braginskij<sup>6)</sup> and Bahār<sup>7)</sup>, who see social and political ideas and reactions reflected in many of the ghazals, he also asks our attention for the observations of H. H. Schaefer<sup>8)</sup> who distinguishes between normal erotic verses and verses with mystical contents. We may here perhaps express our doubts regards the opinion of Mohammad Bahār who in his above-mentioned study (quoted by R. p. 245) said that many of the ghazals of Sa'di as well as those of Ḥāfiẓ almost cry out political matter. It will be difficult if not impossible to substantiate this opinion, apart from the fact that wishful thinking may be the origin of this opinion. It should not be forgotten that M. Bahār was active in politics. Caution on the part of the literary historians seems to be necessary here.

Rypka has preferred to deal with literature in close connection with the political history. This means that the

<sup>3)</sup> To the proofs given on pp. 132-134 may be added the one given by M. Boyce in her article *The Parthian gōsān and Iranian minstrel tradition*, JRAS 1957, p. 31 ss., where she mentions that the Pahlavi work *Dēnkart* warns the pious Mazdaean against poetry.

<sup>4)</sup> R. quotes this opinion of S. Nāfisi via the intermediary of A. J. Arberry, *Classical Persian Literature*, London 1958, p. 130, as he states on p. 227, footnote 68.

<sup>5)</sup> H. Ritter in OLZ 1941, 249 in his review of R. A. Nicholson, *The Mathnawī of Jalālud-dīn Rūmī*.

<sup>6)</sup> *Chāfiẓ, Pja'desjat gazalej*, Stalinabad 1949, p. 15.

<sup>7)</sup> *Bahār-i intiqādi u adabi u iḡtimā'i* - Armağan 17, 1937, p. 186.

<sup>8)</sup> *Lässt sich die seelische Entwicklung des Dichters Ḥāfiẓ ermitteln?* OLZ 1942, 204.

periods into which he has divided his history coincide with political periods, as the period of the Samanids, the Ghaznavids, the Seljuks, the Mongols, Timur and his successors, the Safawids. Only Sufism is dealt with apart from the political periods. As much as possible "schools" and influences are mentioned.

The question marks we want to put are few and dwindle away in the light of the richness of the informations given here. The author has opened a source of knowledge by quoting or adducing as authorities studies which hitherto remained closed to us. Also by his factualness and his down-to-earth attitude the author has opened new perspectives. However, his style is not easy and often heavy, with many ideas and words pressed into one sentence. As an example which I chose at random, may serve his description of the *Siyāsāt-nāme* (p. 233): „Das *Siyāsāt-nāme* „Das Buch der Staatskunst“, ein Werk des berühmten seldschukischen Wesirs Nizāmu'l-mulk, von 484/1091-2, doch nicht in seinem ganzen Umfange, sondern mit zahlreichen Ergänzungen des posthumen Herausgebers, des Hofschreibers Muhammad Magribi oder eines andern, etwa aus 492-505/1098-1112, ist im Stil rauher als das *Qābūs-nāme*, nicht aber minder wichtig und erlaubt eine ebenso tiefe Einsicht in die Struktur und Ansichten der zeitgenössischen Gesellschaft. Es ist ein Kompendium, das sich Malik-Šāh (455-85/1063-92) kurz vor dem Attentat der Assassinen auf Nizāmu'l-mulk (10. Ramaḍān 485/14 Oktober 1092) von letzterem erbeten haben soll, um die langjährigen Erfahrungen des glänzenden, doch nicht lange zuvor beiseite geschobenen Staatsmannes zu gewinnen, wie ein feudales Reich zu leiten sei.“

Also we must express our doubts regards the period of the contemporary literary production. To take political events as criteria for a division into periods is quite in line with the rest of the work. I believe, however, that the introduction of printing-presses in Iran, the publication of newspapers, the establishment of the *Dār al-funūn* had a far greater bearing on literature than had the murder of Nāṣir ud-Dīn Shāh, whose death cannot be considered to mark the end of a period. This period of contemporary literature is dealt with by Věra Kubičková, who as well equipped for this task as her teacher Jan Rypka, writes a far easier prose.

Very important is the study contained in the last part of this volume by Jiří Cejpek about folk literature. The author tries to prove Maxim Gorkij's statement (p. 550) that poetry has its origins in folklore and that an author who knows little about folk-poetry is not a good author. This is the basis for the success and popularity of Firdousi, of Sa'di's *Gulistan* and of the ghazals of Ḥāfiẓ. This same principle made the works of other poets fall into oblivion. A very important part of this literature has been made available to us by Ettore Rossi and Alessio Bombaci in their *Elenco di drammi religiosi persiani*, Città del Vaticano, 1961, a catalogue of manuscripts of religious drama's collected by E. Cerulli and donated to the Biblioteca Apostolica Vaticana.

The book is closed with a very extensive and selective bibliography, which covers more than seventy-five pages. Each of the various parts, of the book has its own bibliography, with for the main part a bibliography with sec-

tions on bibliographies; political, economical and cultural history; religion; poetry; literary histories; literature, with two sub-sections: a. general studies and b. special studies; printing and press; variety.

To be mentioned are still the dynastic tables which have been given before the bibliographies and which have been prepared by Ivan Hrbek. They really fill a need and are most welcome.

The book is closed with a register of proper-names and a number of photo's.

Leiden, March 1964

C. NIJLAND

\* \* \*

Gaylord P. HARNWELL, *Educational Voyaging in Iran*. Philadelphia, Pa., University of Pennsylvania Press, 1962 (in-8, 104 p., 30 ill.). Prix: \$ 3.75.

Le verso de la couverture du présent ouvrage nous donne les titres impressionnants dont l'auteur est nanti. Savant spécialiste de recherches nucléaires et atomiques, d'électricité et d'électromagnétisme, fellow de la société américaine de physique et d'acoustique, il a été chargé d'élaborer en Iran, à Shiraz, une université basée sur le style américain.

Intitulé *Educational Voyaging in Iran*, le livre nous fait espérer des considérations d'une haute valeur intellectuelle et des spéculations d'une certaine profondeur sur l'état d'esprit des collaborateurs qu'il devait choisir, et sur celui des jeunes gens non rompus aux méthodes occidentales, mais nourris aux sources plusieurs fois millénaires, dont il voulait assurer la formation future.

Il n'en est hélas rien! Probablement écrit pour amuser ses collègues qu'il cite abondamment et à qui donc il aura fait plaisir sans doute, le texte, d'une banalité désarmante, est celui d'un "quiet american" pour un quelconque "Babbitt". Le récit d'un voyage qu'on nous annonce comme étant "more than an academic report, it is also a delightful travelogue..." pourra peut-être contenter des américains qui s'imaginent que de visiter Shiraz et Isfahan par avion, de consacrer des heures brèves à Persépolis et à la classique excursion de la Caspienne, leur feront atteindre les sommets du grand tourisme. Il décevra certes les européens férus d'orientalisme qui ont, grâce à Dieu, une pléthore de documents récents, sérieux et exacts, sur ces lieux historiques.

Les photos sont parmi les plus ternes qu'il m'ait été donné de voir depuis une quinzaine d'années. On les croirait inspirées des médiocres cartes postales vendues tout au long de l'avenue Zend, à Shiraz, dont pas une, cette saison, n'a retenu mon attention.

Si je porte un jugement aussi sévère sur un livre qui n'a sans doute paru que grâce aux presses de l'université dont l'auteur est un des professeurs distingués, c'est que j'ai passé cet hiver de nombreuses semaines dans les environs de Shiraz où, au service d'une mission scientifique, je devais me rendre tous les trois jours. L'hôpital tant vanté est devenu un sujet de plaisanteries, et par son prix qui le rend prohibitif à ceux de la population qui n'ont pas les moyens, comme certains privilégiés, de se faire soigner à l'étranger, et par la manière dispendieuse et fantaisiste dont les systèmes américains sont appliqués. Quant au projet d'université sur le style américain,



il n'avait pas l'air pour l'heure, d'agiter grandement les milieux intellectuels de la ville... on n'en parlait tout simplement pas.

Pourtant à mon retour, et mon attention mise en éveil par ce livre, j'en trouvais une mention dans un journal américain en date du 20 Février:

"Cette université coûtera environ 65.000.000 de dollars et personne ne sait encore d'où pareille somme pourrait venir. Un début a été fait par le choix d'un site dramatique dans un terrain extraordinaire, sur un replat entre deux montagnes."

Quatre-Bras,  
Crainhem, Mars 1963 M. TH. ULLENS DE SCHOOTEN

\* \*

Manfred MAYRHOFER, *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*. A Concise Etymological Sanskrit Dictionary. Lieferung 14-17. Heidelberg, Karl Winter, Universitätsverlag 1960-63 (8vo, S. 401-699). Preis Dm. 8 je Lieferung.

Als Fortsetzungen von Mayrhofers *Kurzgefasstem Wörterbuch des Altindischen* liegen jetzt die Lieferungen 14-17 vor, und damit ist der 2. Band vollendet. Er umfasst die Wörter „bakurah“ bis „Mlecchah“, also einen erheblichen Teil des Buchstabens B und die vollen Buchstaben Bh und den umfangreichen Buchstaben M, mit denen der projektierte zweite Band des Wörterbuches seinen Abschluss gefunden hat.

Das, was ich in meiner Anzeige der vorausgegangenen Lieferungen in dieser Bibliotheca Orientalis, Jahrgang 20 No 1/2 ausgeführt hatte, trifft auch auf diese neuen Lieferungen zu. Die Bemühungen des Verfassers um etymologische Nachweise sind hier konsequent in erstaunlichem Umfange fortgesetzt worden, und wenn man die Hefte genauer durchliest und nicht nur durchblättert, muss man ihm für Fleiss und Umsicht volle Anerkennung zollen. Ich habe den Eindruck, dass die Zahl der nicht nur linguistischen Werke und Abhandlungen, die als Quellen für Etymologien herangezogen werden können, ständig zunimmt und schliesslich noch erhebliche Nachträge auch für die bereits abgeschlossenen Buchstaben folgen könnten. Jedenfalls muss man die Ausdauer und Sachkenntnis Mayrhofers bewundern. Zudem kann man feststellen, dass die Konzeption des Werkes heute über den Bereich des Altindischen hinaus reicht und auch andere Sprachen und Kulturen, ja fast alle Zweige des Indogermanischen zu erfassen sucht, was man von vornherein nicht erwarten konnte. Man könnte meinen, dass diese Sammlung von Etymologisierungsversuchen, selbst der törichtsten und unwahrscheinlichsten sogar sonst geschätzter Gelehrter nicht nötig gewesen wäre, aber sie hat doch darin ihren Sinn, dass nicht noch andere sie mit neuen ebenso fragwürdigen Erklärungen fortsetzen.

Die einzelnen Artikel haben einen unterschiedlichen Umfang; der umfangreichste ist wohl der über das Wort „brahma“ (S. 452-456) in dem die zahlreichen bis jetzt vorliegenden Erklärungs- und Etymologisierungsversuche dieses Begriffes zusammengefasst worden sind. Freilich lassen sich nicht alle Wörter, die als sanskritisch gelten, auf arischer Grundlage etymologisch befriedi-

gend erklären. Wo dies als unmöglich erscheint, findet sich in unserem Wörterbuch die kurze Bemerkung: „un-arisch“, „nicht klar“ oder dergleichen. Zahlreich sind auch die Wörter, die mit autochthon-indischen Sprachen in Zusammenhang gebracht werden. Die Haupt-Sprachwissenschaftler, die als Autoren oder Autoritäten zur Lösung dieser Fragen, also für einheimisch-indische Sprachzusammenhänge angeführt werden, sind F. B. J. Kuiper in Leiden und T. Burrow in Oxford. Ihnen ist es in erster Linie zu danken, dass dravidische und Munda-Sprachen, bisweilen auch austro-asiatische diskutiert und als Ursprungsbereich angenommen werden können. So werden — um hier nur einige Beispiele zu nennen — die Wörter wie bakulah („Mimusops Elengi“ S. 401), badarā, -ī („Baumwollstaude“ S. 404), bilvah („Aegle Marmelos“ S. 433), bollakah („grosser Schwätzer“ S. 451), bandih („Wagen, Karren“ S. 466), bhūti („Asche“ S. 512), maṭaci („Heuschrecke“ S. 553), maṇḍapah („Halle, Schuppen, Tempel“ S. 557), maṇḍah („Milchrahm, Sahne“ S. 559), maṣih -ī („Tinte, Russ, Lampenruss“ S. 603), mukulah („Knospe“ S. 647), moṭati („zermalmt, zerreibt“ S. 692), und andere mehr.

Mundider Ursprung wird zugeschrieben Wörtern wie badiśah („Haken, Angelhaken“ S. 403), barbatah („Dolichos Sinensis“ S. 411), busam („Spren, Abfall“ S. 441), bhadraṅkaroti („rasiert“ S. 468), bhuṣuṇḍih („eine bestimmte Waffe“ S. 511), bhelah („dumm, närrisch“ S. 525), bhramarah („Haarlocke“? S. 528 f), mattah („eine Art Trommel“ S. 554), mandayati („schmückt“ S. 558); nach Kuiper gehört das Verbum zu einer Gruppe von Wörtern, für die mundider Ursprung angenommen wird; mecakah („dunkelblau“ soll nach Kuiper ebenfalls in einen mundiden Zusammenhang gehören S. 681).

Schliesslich wird für eine Reihe anderer Wörter austro-asiatischer Ursprung angenommen. Zu diesen gehören wahrscheinlich baṇḍah („verstümmelt, verkrüppelt“ S. 403), barhaḥ („Schwanzfeder“ S. 414), bhaṭā („Koloquintengurke“ S. 463), mataṅgaḥ („Elefant“ S. 562), maricaḥ („Pfefferstaude“ S. 588 und vielleicht einige andere mehr.

Die angeführten Fälle sind nur einzelne Beispiele für Sanskritwörter nicht-arischen Ursprungs, in Wirklichkeit dürften ihrer noch einige mehr sein, als hier aufgezählt wurden. Unzweifelhaft steckt in ihnen noch eine Menge ethnologischen Materials das hier nicht näher charakterisiert werden kann. Auch insofern mag Mayrhofers Wörterbuch noch manchen wissenschaftlichen Nutzen stiften. Damit dürfte das Werk, dessen 2. Band jetzt abgeschlossen ist, nicht nur für Universitätsbibliotheken, sondern auch für indologische und sprachwissenschaftliche Institute, aber auch für private Studien von Wert sein.

Bad Godesberg, September 1963

W. KIRFEL

# TURCICA - ASIA CENTRALIS

Wilhelm RADLOFF, *Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialekte*. Unveränderter photomechanischer Nachdruck in vier Bände, mit einem Vorwort von Omeljan Pritsak. 's-Gravenhage, Mouton & Co., 1960 (gr.8vo, 4450 Seiten). Preis: f 215.—.

„Der Radloff“ ist seit seinem Erscheinen die Grundlage aller turkologischen Arbeiten auf dem Gebiet der Dialektvergleichung und auch vieler Untersuchungen von einzelnen Mundarten. Er ist geradezu unentbehrlich, war aber seit vielen Jahren vergriffen. Neben aller Anerkennung hat das Werk auch viel Tadel über seine Unzulänglichkeiten erzielt. Stichwörter, auf die innerhalb des Werks hingewiesen wird, fehlen zuweilen, die Transkription von Wörtern aus Werken in arabischer oder uigurischer Schrift ist manchmal falsch, viele wichtige Dialekte fehlen wie etwa die anatolischen, das Türkmenische, das Baschkirische, das Sojonische, das Karagassische und auch die beiden etwas abseits stehenden Dialekte: das Jakutische und das Tschuwaschische. Die von der Russischen Akademie geforderte Reihenfolge der Buchstaben ist den Turkologen fremd und sie macht das Werk unhandlich.

Mit diesen Worten führt Annemarie von Gabain, die bekannte Turkologe und Sprachforscherin der Hamburger Universität die neue Auflage des „Radloffs“ bei den Orientalisten und sonstigen Benutzern ein. In Gegensatz zu W. Radloff's Zeit bestehen die Türk-Dialekte heute nicht mehr aus einigen wenigen Literatursprachen samt einer Unzahl schriftloser Mundarten, deren Transkription im Belieben eines Turkologen steht, sondern neben dem Türkeitürkischen mit seiner neuen Schrift gibt es jetzt in der Sowjetunion eine grosse, aber beschränkte Anzahl von türkischen Literatursprachen, die seit circa 25 Jahren im russischen Alphabet mit jeweils etwas abweichenden Sondertypen geschrieben werden.

Seit 1893, worin der erste Band des „Radloff's“ in der Sanktpeterburg-Ausgabe (1893-1911) erschien, hat das Studium der Türk-Dialekte grosse Fortschritte gemacht. So erscheint jetzt beim Franz Steiner-Verlag in Wiesbaden das grosse Werk *Philologiae Turcae Fundamenta*, editiert von Jean Deny, weiland Kaare Grønbech, Helmuth Scheel und Zeki Velidi Togan. Diese Fundamenta, wovon der erste stattliche Band vorliegt, sollen einen Gesamtüberblick über alle Türk-Sprachen und Türk-Dialekte unter Heranziehung des ganzen wissenschaftlichen Apparats geben. Der erste Band dieses Werkes enthält eine „Classification of the Turkish Languages“ von Johannes Benzing und K. H. Menges, gefolgt von einer „Structure et tendances communes des langues turques“ von Louis Bazin. Die Fundamenta unterscheiden I. Alt-türkisch; II. West- und Ostmitteltürkisch; III. Neutürkisch (Südtürkisch und Osmanische Dialekte; Westtürkisch; Zentraltürkisch, und die aralo-kaspische Gruppe; Osttürkisch und Özbekisch; Nordtürkisch; die Bolgarische Gruppe).

Sowjetische Publikationen beziehen sich auf türkische Einzeldialekte, aber im Allgemeinen nicht auf die Gesamtheit der Mundarten. Die Ungarische Akademie der Wissenschaften hat als 9. Band der Bibliotheca Orientalis Hungarica, redigiert von G. Hazai, herausgegeben

*Sovietico-Turcica*, Beiträge zur Bibliographie der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache in der Sowjetunion 1917-1957. Die Radloff'schen Angaben an Hand dieser neuen Bibliographie nachzuprüfen, lohnt weder die Mühe, noch die dabei entstehenden hohen Kosten eines Neusatzes. Ein neues Wörterbuch der Türk-Sprachen über möglichst viele Dialekte besteht zur Zeit noch nicht; vielleicht, dass die Arbeitsgruppe der *Fundamenta* ein solches gewaltiges Unternehmen ausarbeiten kann.

Es ist daher sehr erfreulich, dass der aktive Verlag Mouton in Den Haag, der im Arbeitsfeld der Orientalia bereits einen guten Ruf erworben hat, den „Radloff“ unverändert neu aufgelegt hat. So kann das vierbändige Werk wieder in die Hände des turkologischen Nachwuchses gelangen. Solange die Turkologen keine Übereinstimmung erreicht haben über die Klassifikation der türkischen Sprachen und Dialekte, gibt es nur eine geographische Einteilung für die Turkologie. Daher ist die Zeit noch nicht reif für einen überarbeiteten Radloff, obwohl die publizistische Aktivität der letzten Jahrzehnten und die schriftliche Erfassung von vielen türkischen Sprachen und Dialekte in der Sowjetunion allmählich die Basis geben wird für ein neues Wörterbuch der türkischen Sprachen und Dialekte, gibt es nur eine geobegleitet von Omeljan Pritsak, den Spezialisten für die ponto-kaspische Gruppe, das Neuigurische und das Abakantürkische an der Hamburger Universität. Der neue „Radloff“ wird seinen Weg nach den vielen neuen Bibliotheken und Fachgenossen sicher finden.

Leiden, August 1963

A. A. KAMPMAN

\* \*

V. V. BARTHOLD, *Four Studies on the History of Central Asia*, III: *Mir 'Ali Shīr and A History of the Turkman People*, trans. V and T. Minorsky. Leiden, E. J. Brill, 1962 (8vo, VIII + 188 pp., 2 pls.). Price: f 16.—.

The translation project of Barthold's works by the Minorskys continues with a third volume devoted to the national literary hero of the Uzbeks Mir 'Ali Shīr of Timurid Herat and to a short history of the Turkmans. The first part had been translated into German by W. Hinz under the title *Herāt unter Husein Baiqara dem Timuriden* (Leipzig 1938), although Minorsky does not mention this before the final page of his translation (p. 69 note 4). The English translation is not only more literal than the German, but the footnotes of the Russian original are complete in the English whereas in the German translation many are abbreviated. The indices of the English translation are also more complete than in the German edition.

Much has been written about 'Ali Shīr Navāi, considered the founder of Uzbek literature by savants of the Uzbek SSR. But so carefully was Barthold's essay written that even today it stands as probably the best short account of the Timurid poet-minister. Testimony for the excellence of Barthold's work is provided by the very few (and minor) corrections made by V. Minorsky in the footnotes to the translation.

The short history of the Turkmans published in 1929



in a composite volume on Turkmenia cannot be as free from criticism as the previous work. For example, the assertion that the word "Turk" is a political term, is not in accord with present opinion that *tür-* is rather a totem name. Remarks on Oghuz and Toquzoghuz (p. 84 and 89) should be corrected by reference to J. Hamilton, *Toquz-Ojuz et On-Oyjur*, Journal Asiatique (1962) 23 foll. The "Turkish" dynasty of Isfijab under the Samanids (p. 95) seems to have been rather relatives of Isma'il Sāmānī, according to Soviet scholars.

There are a number of misprints (e.g. p. 107, note 4, read p. 123 for oo?), and a few places of heavy English (e.g. p. 164 top, 168 middle), but one can only welcome a book which presents in English little known and inaccessible subjects by an excellent scholar.

Cambridge, Mass., October 1963 RICHARD N. FRYE

#### TURCICA

Ziya GÖKALP, *Turkish Nationalism and Western Civilisation. Selected Essays*. Translated and edited with an Introduction by Niyazi Berkes. London, George Allen and Unwin, 1959 (8vo, 336 pp.). Price 35 s.

For the first time in any language, Ziya Gökalp's synthesis of nationalism, Islam and western civilization is presented in this book in a developmental and systematic way. Thirty-six years after his death, Ziya Gökalp still stands as the most original and influential among Turkish writers of the 20th century. Gökalp was born in the first year of Abdul Hamid's reign (1876), he died at the age of 49 on October 25, 1924 just after the abolishment of the Caliphate. He produced the major part of his writings between 1911 and 1918 and between 1922 and 1924.

The purpose of this volume with essays, selected, translated and edited with an introduction by Niyazi Berkes, professor of sociology at the Institute of Islamic Studies in the McGill University, is to provide the western reader with samples of the writings of Ziya Gökalp, regarding Turkish nationalism and its meaning in terms of Islam and western civilization. Gökalp's writing can be classified, as the editor points out in his introduction, in three groups: 1. literary works; 2. writings on folklore, history, sociology; 3. prose writings dealing with cultural matters in short essay form. The first and second categories are left entirely outside the present book, whose contents are compiled from his essays, containing a selection which the editor found to express Gökalp's often repeated basic ideas best, to demonstrate the changes that took place in his formulations and to show inconsistencies or contradictions in his ideas.

The best account of Gökalp's life and writings can be found in Uriel Heyd, *Foundations of Turkish Nationalism, The Life and Teachings of Ziya Gökalp* (London, Luzac & Co., 1950) with a selected list of Gökalp writings are articles and poems published in newspapers and periodicals. Many of them later appeared in book form or were embodied with some changes in his books. More or less complete lists were published by Enver Behnam Şayolo, Ziya Gökalp, *İttihat ve Terakki ve Meşrutiyet*

*Tarihi* (Istanbul 1943) and by Cavit Orhan Tütengil, *Ziya Gökalp Hakkında bir Bibliografya Denemesi* (Istanbul 1949).

On reviewing Gökalp's works, the editor found, to his greater amazement, that he wrote only two short essays on Pan-Turanism. In many circles in Turkey Gökalp was believed to have been the prophet of Pan-Turanism. These essays favoured the idea but they were not of a nature to be written by a prophet of a movement. Gökalp even ceased to mention the word *Turan* in his poetry after 1915 when he developed his theory of nationality and he dismissed the idea after 1918. The present edition of some of his prose writings contains neither of Gökalp's two essays on Pan-Turanism; neither would add to our knowledge of the ideology itself or to our understanding of Gökalp's system of ideas.

Both chronological sequence and topical interrelationship were kept in arranging the selected articles of this edition. This scheme had not created much difficulty, as Gökalp's writing underwent a logical development with time. The majority of the essays have been translated in their entirety; brief excerpts from a few have been included, while short additions, within brackets, have been made in order to make it more readily understandable to the western reader. The sources from which the selections have been taken are given in the footnotes in their original Turkish, transliterated into the modern characters. It has been necessary to use many Turkish or Turkified words in the text, but a glossary of the Turkish and Arabic words retained in the translation is appended.

The dramatic rise of modern Turkey from the ashes of the Ottoman Empire has attracted the attention of many western historians. Little, however, is known in the West about the ideological foundations of Atatürk's drastic reforms. The period preceding the establishment of the Turkish Republic, the rule of the Young Turks, is still largely unexplored, especially in its internal and ideological aspects. Yet the Turkish national movement which led to the Kemalist revolution was born and crystallised during the turbulent decade of Turkish history (1908-1918). The intellectual leader of that period, Ziya Gökalp, is regarded by many Turks as the spiritual father of modern Turkish nationalism.

The beginnings of the major problems with which Gökalp dealt, are to be found in the first half of the nineteenth century, in the *Tanzimat* or reform period of Ottoman history. The Ottoman Empire had already been touched by the impact of Western civilization and the *Tanzimat* is the result of attempts to reorganize the political, legal, and administrative structure of the Empire after the Peace of Adrianople (1829). There had been signs in the 18th century, so in the diplomatic reports of the Netherlands' ambassador to the Sublime Porte Mr. Cornelis Calkoen (1726-1743), to be published by the present reviewer in the publications of the Netherlands' Historical Institute at Istanbul, that the idea of Turkey's having to adapt herself to European ways of life gained ground continuously. Professor Berkes announces in his Introduction that he shall discuss *Tanzimat* problems in a forthcoming study of the history of reform in the Ottoman Empire. In the 19th century Sultanism still reigned as a political, military and fiscal Ottoman despotism. Berkes asks why the vast and efficient military, agrarian

and administrative organization of the Sublime Porte was disrupted before the effective modern European economic and political impact started in the 19th century and he points out that in spite of the European influence and such novelties as the introduction of the printing press, intellectual life in Turkey was still under the domination of the *medrese*, the medieval colleges, and was thoroughly scholastic: literature and art were since centuries in a state of a rigid formalism and conventionalism.

The first radical step to introduce Western methods was the destruction of the Janissary system and a fight against feudalization. The *Tanzimat*-edicts of 1839 and 1856 were but official confirmation of this movement. Two steps had to follow: a despotic monarchy had to democratize itself, and a medieval society had to accept a modern economical and political system. In this respect the *Tanzimat* failed and the consequence was the creation of a series of dichotomies in almost every field: two sets of institutions in politics, in administration, in the legal and juridical system, in education, in intellectual life etc. The man who diagnosed the morbid nature of this situation was Namik Kemal (1840-1888). He arrived at the conclusion that Islam would provide the moral and legal bases of society; the Ottoman tradition of statecraft would be the political framework of the Ottoman state; and Western civilization would furnish the material and methods to enable this system to survive in the modern world of power and economic progress.

From its foundation until its fall after the first World War the Ottoman Empire was a state dedicated to the advancement or defence of political and military influence and faith of Islam. For the Ottoman Turk his empire, containing the old geographic inner-circle of Islam, was Islam itself. Both Ottoman and Turk are terms of recent usage, and the Ottoman Turks had identified themselves with Islam, to a greater extent than perhaps any other Islamic people. The breakdown in the apparatus of government affected not only the supreme instruments of sovereignty but also the bureaucratic and religious institutions of the Empire and the organization of the Ottoman armed forces. After the disastrous outcome of the First World War the hope of preserving the Ottoman empire vanished altogether and the type of modernization based on Ottomanism and reconciled with Islam had also lost its significance.

Gökalp readily came to the conclusion that a mere political change meant nothing unless it was followed by a social and cultural revolution. After the revolution of 1908 the intellectuals and politicians were hopelessly divided in their opinions as to the proper basis of social reconstruction. Gökalp rather followed Namik Kemal's middle road: that only the material civilization of Europe should be taken and not its non-material aspects. Having an unlimited faith in sociology as the supreme positive science, Gökalp felt that it was the primary task of this science to determine what the Turkish people already possessed or lacked to be a modern nation. Without a cultural basis, civilization becomes merely a matter of mechanical imitation; it never penetrates into the inner life of a people. In the opinion of Berkes that was exactly what had happened in Turkey and perhaps in other Muslim nations. With the impact of western civilization

in the Ottoman Empire this lifeless skeleton lost all meaning and creativity.

The remedy, according to Gökalp, lay in discovering the basic social unit which is the source of cultural values. He proposed a program of trying to reconcile the Western technological civilization with revitalized Turkish-Islamic culture which he considered as the best solution of the question of modernization. Turkey was in turmoil, because it was in the process of transformation from a theocratic (*ümmet*) state to a state based on modern nationality.

Gökalp's ideas all revolved around his understanding of 'nation' and undoubtedly this constitutes his major contribution to Turkish thought. The word *millet*, which now stands for nation, at that time simply meant a religious community. Gökalp mobilized all his energies to demolish the theocratic conception of nationality. It was his mission to demonstrate that the average Turk, who at that time used to identify himself as a Muslim member of the Ottoman *millet*, was confusing nation with two other sociological entities. One was *ümmet*, an international religious community, and the other was a political organization comprising in itself several nationalities as well as religious communities.

And, very important for imperialistic meanings, Gökalp pointed out, with the rise of Westernism and Pan-Turkism or Turanism, *millet* = nation came to be confused with two other concepts: with race or ethnic family, and with contemporary international civilization. The modern nation is a community in a unique complex of cultural values, on the one hand, and a society based on organic solidarity, division of labour, and functional differentiation, on the other. Although nations turn to their ethnic past during their revival and think that they are continuations of it, they are no longer the same ethnic units and cannot return to archaic conditions. So, the modern nation is an independent cultural unit within the confines of contemporary civilization.

The Turks inherited from their past their ethnic culture, which had withstood the enormous impact of a highly developed Eastern civilization and thus proved its power of survival. The Turks inherited a political system and a religion from the East. Both, however, were now confronted with a civilization before which they were in a process of collapse. The Turks could not extricate themselves from their religion by the power of reason or enlightenment, since it had taken deep roots in the culture of the people even though its *fikh* and its *medrese* had never succeeded in doing so. But as nation the Turks had to adapt themselves to contemporary secular Western civilization, since the civilization to which they belonged in the past was neither secular nor adaptable to modern nationality.

This was, in short, the message which Gökalp brought from his cultural analyses to the leaders of Turkish national reconstruction, so clearly explained in the Introduction to the anthology of his works by N. Berkes. Gökalp initiated a new historical and sociological interest in the pre-Islamic past of the Turks and in the history of the actual institutions of Islam in contrast to Islam as conceived within the theoretical framework of the *shariat*. Berkes concludes his introduction: Whatever his short-



comings as a philosopher or sociologist, he will remain in Turkish history as a genuine thinker who had exceptional insight into existing problems and a vision of a brighter future.

Berkes translation of this anthology of Gökalp works is an important contribution to a better understanding of the historical background of the modern Turkish republic.

Leiden, August 1963

A. A. KAMPMAN

## ETHIOPIA

Edward ULLENDORFF, Stephen G. WRIGHT, *Catalogue of Ethiopian Manuscripts in the Cambridge University Library*, with a contribution by D. A. Hubbard. London, The Cambridge University Press, 1961 (in-8°, X + 76 p.). Prix: 20 sh.

Le nombre des dépôts de manuscrits éthiopiens non répertoriés se réduit peu à peu. En Grande Bretagne, le grand dépôt du British Museum (550 manuscrits) avait été décrit par Dillmann (1847), puis par Wright (1877). Le second en nombre (une centaine de manuscrits), celui de la Bodléienne, avait été de même catalogué par Dillmann (1848), puis par E. Ullendorff (1951). Ce dernier savant, éthiopisant d'une inlassable activité comme on sait, s'est attaqué ensuite au troisième de ces dépôts par le nombre, celui de la Bibliothèque de l'Université de Cambridge (67 manuscrits). Il y avait été précédé par Stephen G. Wright qui, dès 1928, avait inventorié la moitié de ce fonds, mais dont les notices n'avaient pas été publiées. E. Ullendorff projette maintenant de cataloguer sous peu les trente-cinq manuscrits éthiopiens de la John Rylands Library à Manchester.

Le travail accompli par St. G. Wright et E. Ullendorff (avec la collaboration de D. Hubbard pour le manuscrit n° 65) a été fait avec conscience. Pour chaque manuscrit, suivant un modèle de fiche standard, on donne un titre abrégé, la langue de rédaction, des indications très succinctes sur la reliure, la matière (vélín, papier, etc.), la qualité de l'écriture, les mesures, le nombre de pages, le nombre de lignes et de colonnes par page. Vient ensuite une analyse sommaire du contenu.

La collection de Cambridge est intéressante. Elle contient essentiellement des manuscrits (surtout en guèze) rapportés par des membres de l'expédition britannique en Ethiopie contre Theodoros en 1867-8 et des manuscrits (surtout en amharique) recueillis par le regretté C. H. Armbruster et donnés à la Bibliothèque par sa veuve. Les manuscrits vont du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours, fournissent toute la gamme des qualités d'écriture et tout l'éventail des genres littéraires représentés dans la littérature éthiopienne. Ils sont classés dans le catalogue d'après le sujet des morceaux prédominants (car beaucoup des manuscrits sont des mélanges) en manuscrits bibliques, liturgiques, théologiques, homilétiques et assimilés, magiques, historiques et divers. Les références sont succinctes, ce qui est normal, car la plupart des oeuvres représentées sont bien connues.

Une ou deux remarques faites en lisant le livre peuvent être utiles. P. 3: la date donnée dans le colophon du ms. II (an 6724!) est certainement fautive par suite de

quelque trouble du texte; les auteurs l'ont bien vu puisqu'ils n'en ont pas tenu compte; mais il était possible de serrer de plus près la date réelle à l'aide de l'indication suivant laquelle il s'agit d'une année de Saint Jean, ayant pour épacte I, la vingt-sixième année de Sarsa Dengel. Un coup d'oeil sur les tables de Chainé permet de s'apercevoir que seule l'année 1580 de l'ère éthiopienne répond à ces conditions. Le manuscrit a donc été achevé le 29 tēqemt 1580 de l'ère éthiopienne, c'est-à-dire le 6 novembre 1587 du calendrier grégorien. L'"an de grâce" était dans un des systèmes de cycles lunaires, l'an 164, dans l'autre 240. Ce doit être un de ces deux chiffres qui se dissimule sous l'in vraisemblable 6724. — P. 43: la prononciation traditionnelle du nom de Cyrille et du recueil qui porte ce titre n'est pas Qērlōs, mais Qērellōs comme l'a noté I. Guidi, *Vocabolario amarico-italiano*, Roma, 1901, col. 254.

La lacune principale du livre me semble être l'insuffisance des indications paléographiques. Dire que l'écriture est "mediocre", "fair", "neat and clear", "very poor" avance peu. Il est vrai que nous manquons d'études sérieuses et détaillées classant scientifiquement les types d'écriture.

Paris, janvier 1964

MAXIME RODINSON

\* \* \*

Edward ULLENDORFF, *The Ethiopians, an Introduction to Country and People*. London, Oxford University Press, 1960 (8°, XVI + 232 pages, 16 pl. et une carte dépliant h.-t.). Prix: 30 sh.

Il existe peu de livres écrits par des spécialistes donnant une introduction d'ensemble à la connaissance de l'Ethiopie et des Ethiopiens. Outre les livres de C. Conti-Rossini et d'E. Littmann, nous avons depuis peu en français les deux petits volumes de J. Dorese, mais ils ne portent que sur l'histoire comme le manuel d'A. H. M. Jones et E. Monroe. C'est dire que le livre rédigé par E. Ullendorff doit être accueilli avec reconnaissance par le public savant et cultivé. E. Ullendorff est bien connu par ses travaux scientifiques. Il a la préparation voulue pour l'étude savante des problèmes historiques et philologiques du domaine éthiopien. Il a aussi, on le sait, une expérience vivante du pays où il a passé cinq ans dans des fonctions officielles, éditeur des publications éthiopiennes et arabes du Ministère de l'Information, puis secrétaire politique dans l'Administration militaire britannique.

Son livre est conçu comme un ouvrage d'ensemble faisant le tour des questions. Il commence par un historique de la découverte de l'Ethiopie et des études éthiopiennes en Europe, donne un rapide exposé géographique sur le pays, puis une énumération des éléments ethniques qui l'habitent. Il s'étend plus longuement sur l'histoire d'Ethiopie, puis sur l'Eglise éthiopienne et les religions non-chrétiennes pratiquées dans le pays, sur les langues et sur la littérature. Il donne ensuite des indications sur l'art et la musique, sur la vie quotidienne, les moeurs et coutumes. Il termine par un chapitre sur l'Ethiopie d'aujourd'hui, à partir de 1930 environ. Il y insiste sur l'effort de modernisation dans tous les domaines accompli sous

l'impulsion de l'empereur Haile Sellasié à qui l'ouvrage est dédié.

On ne peut qu'admirer la clarté et l'élégance avec lesquelles E. Ullendorff a su présenter à ses lecteurs des problèmes souvent complexes. Le public cultivé et les spécialistes d'autres domaines apprendront beaucoup à le lire. Les planches ajoutent à l'agrément de l'ouvrage. La compétence indiscutable de l'auteur leur garantit en outre la sûreté de l'information.

Le plan a néanmoins ses inconvénients. Il implique des répétitions (surtout entre le chapitre I sur l'exploration du pays et le chapitre IV sur son histoire). En outre, de façon déclarée, l'auteur a sacrifié la partie non sémitisée de la population de l'Ethiopie, ce qui est assez regrettable, mais qui montre aussi un louable effort pour ne parler que de matières qu'il dominait. Son jugement est infléchi souvent par le fait qu'il a surtout une expérience directe de la région septentrionale et de l'Erythrée.

Un certain nombre de remarques critiques de détail et d'autres à plus large portée peuvent être faites. P. 33: malgré les réserves de l'auteur, il emploie le terme "race, racial" (qui n'a de sens qu'en anthropologie physique) pour désigner des "ethnies" ou groupes d'ethnies distingués par leur langue; il eût mieux valu renoncer simplement à l'emploi de ce terme. — P. 52 et ailleurs (voir plus bas), il reprend la thèse qu'il a soutenue dans un article de 1956 (*Hebraic-jewish elements in Abyssinian (monophysite) Christianity*, *Journal of semitic studies*, 1, 1956, p. 216-256) sur l'importance des éléments hébreux et juifs dans le christianisme abyssin. Il pense que ces éléments remontent au syncrétisme judéo-païen supposé qui aurait dominé dans le royaume d'Axoum. Cette ambiance idéologique elle-même dépendrait des tendances au judaïsme si marquées en Arabie du Sud et qui aboutirent, on le sait, à l'éphémère royaume juif de Dhū Nuwās. Il me semble qu'E. U., dans son effort méritoire pour rassembler tous les traits judaïsants du christianisme éthiopien, a quelque peu exagéré les rapprochements comme il l'admet d'ailleurs dans l'article précité ("in many cases the parallels drawn may well be tentative" p. 253), mais il compte sur leur "cumulative effect" (*ibid.*) ce qui n'est pas d'une méthode irréprochable. On y reviendra. Pour retourner à la p. 52, on ne peut dire que "le royaume hébreu comprenait la péninsule du Sinaï". Comme l'actuel Etat d'Israël il avait un débouché sur Elath à travers la 'Araba (et le Negeb) ce qui est très différent. Il n'y a rien à tirer du texte de *II Chron.* 21 : 16 sur les "Arabes voisins des Kūshites", texte fort tardif au surplus. Ces Kūshites qui apparaissent aussi un peu plus haut (14 : 8-14; 16 : 8), ou bien sont tout à fait mythiques ou bien n'ont rien à faire avec les gens d'Ethiopie et ce passage ne prouve nullement un "early knowledge of the proximity and relationship between South Arabians and Ethiopians". Ma'in n'est pas "mentionné expressément" par l'Ancien Testament; c'est la Septante qui traduit par *Μιναῖοι* et formes semblables les (Benè) Me'unīm du Chroniste et d'Esdras-Néhémie; ceux-ci sont en général considérés comme des gens de la région de Ma'an en Transjordanie; ils n'ont rien à faire avec la Ma'in d'Arabie du Sud. — P. 54, n. 2, à la bibliographie p. 211 et ailleurs: Schoff a traduit mais nullement édité le *Périple*. De même, p. 55 n. 1 et p. 209, J. W. Mc Crindle a traduit mais non édité Cosmas Indicopleustes. — P. 70: lire

Ba'eda Maryam et non Ba'da (cf. par ex. *ba'alāt*, *Gen.* 2 : 17 dans E. Mittwoch, *Die traditionelle Aussprache des Äthiopischen*, Berlin-Leipzig 1926, p. 86). — P. 97: il est tout à fait injustifiable de faire remonter le culte des zar-s au IV<sup>e</sup> siècle; la plus ancienne mention datable du mot zar est du début du XIX<sup>e</sup> siècle, un vieil Ethiope de Gondar l'ayant employé au Caire vers 1810-1820 pour désigner en *Isaïe* 34 : 14 qu'il traduisait pour le consul de France, Asselin de Cherville, en amharique une catégorie d'esprits (*Biblia sacra amharice*, ed. T. T. Platt, Londini 1844, in loco; sur les circonstances de la traduction, cf. W. Jowett, *Christian Researches in the Mediterranean*, London 1824, p. 197-204, Ant. d'Abbadie, *Dictionnaire de la langue amarīñña*, Paris 1881, p. XVII s; Orient [Paris], n° 8, 4<sup>e</sup> trim. 1958, p. 101-4). Deux textes non datables citent des zar-s en connexion avec des événements du XVI<sup>e</sup> siècle (F. Praetorius, *Die Amharische Sprache*, Halle, 1879, p. 504-6; J. Perruchon, *Rev. sémitique*, 1898, p. 159 s., 166 s., cf. I. Guidi, *RSO*, 1, 1907-8, p. 29). On ne peut remonter plus haut à ma connaissance et les zar-s sont des esprits bien particuliers qu'il ne faut pas confondre avec les génies en général. — P. 99: les généralisations sur le christianisme oriental déjà esquissées dans l'article du JSS me paraissent exprimées en un langage assez inadéquat; il me paraît peu opportun de qualifier de "sémitique" un type de christianisme qui exclut difficilement l'Eglise de langue copte; dire que la chrétienté monophysite a "a distinctly Hebraic mould" me paraît une formulation peu justifiable et il n'est pas sûr que le zèle missionnaire du judaïsme en Arabie préislamique soit essentiellement dû à l'imitation du Christianisme. — P. 100: les mots cités d'après le bel article de Th. Nöldeke prouvent bien une origine hébraïque et suffisent donc à démontrer une influence (pas forcément pré-chrétienne) du judaïsme probablement par la voie de l'Arabie du Sud. Mais les connexions israélites de l'Ethiopie ne formaient par forcément pour cela "an integral part of the Abyssinian national heritage long before the introduction of Christianity" (c'est moi qui souligne). L'hypothèse la plus probable est une influence continue du judaïsme d'Arabie. Mais le monothéisme ne paraît commencer à dominer en Arabie du Sud que vers les années 375 (cf. J. M. Solá Solé, *La inscripción Gl. 389 y los comienzos del monoteísmo en Sudarabia*, *Museon* 72, 1959, p. 197-206) alors que l'Ethiopie se christianise à la même époque, peut-être même avant. Cela laisse peu de temps pour une profonde influence d'un judaïsme pré-chrétien. Nous ne savons pas la date des traditions sur la descendance israélite des Ethiopiens, l'origine aaronide du clergé d'Axoum, etc. Mais ce semble bien être une prolifération légendaire à partir du midrash juif développé en Arabie autour de l'épisode de Salomon et de la reine de Saba, manifestement pour constituer des ancêtres au judaïsme sud-arabe. On sait que ce midrash nous est connu par le Coran (XXVII. 15-45) et par le second Targoum sur *Esther*. Dès l'installation de noyaux judaïsants en Ethiopie on a pu commencer à broder sur ces thèmes, mais il n'est pas si invraisemblable que le croit E. U. que leur développement soit postérieur à la christianisation. La seule lecture assidue de l'Ancien Testament a souvent porté les Chrétiens à adopter des mythes de ce genre comme le protestantisme en a offert maint exemple en



Europe (quand même elle n'a pas suffi à entraîner la conversion au judaïsme comme de nos jours à San Nicandro, cf. E. Cassin, *San Nicandro*, Paris 1957). On trouvera d'abondants et édifiants exemples d'imitation de l'Ancien Testament chez les Puritains anglais et américains dans le livre de L. I. Newman, *Jewish Influence on Christian Reform Movements*, New York 1925 (= Columbia University Oriental Series, 23), p. 631 ss. Le Massachusetts, le Connecticut, New Haven ont adopté dans une large mesure les lois mosaïques sous l'impulsion du reverend John Cotton, le Zar'a Yā'qōb de la Nouvelle Angleterre, au XVII<sup>e</sup> siècle. Au début du XVII<sup>e</sup> siècle, on trouvait en Angleterre des personnes et des sectes qui demandaient de revenir à la circoncision et au sabbat, qui proclamaient la validité des lois de l'Ancien Testament, qui se déclaraient Juifs et proclamaient leurs ennemis Amalécites. Thomas Harrison demandait un conseil de soixante-dix membres pour imiter le Sanhédrin en 1653. En 1600, l'évêque d'Exeter se plaignait de la dominance du „jewishism” en son diocèse (C. Roth, *A History of the Jews in England*, Oxford 1941, p. 149 s., 281). Les mouvements religieux contemporains des peuples d'Afrique, d'Amérique et d'Océanie prennent très souvent pour modèle l'Ancien Testament, se rattachent aux anciens Juifs, etc. (cf. V. Lanternari, *Movimenti religiosi di libertà e di salvezza dei popoli oppressi*, Milano 1960, *passim*). En Ethiopie, il y avait en plus l'incitation à fabuler qu'offrait le thème de Salomon et de la reine de Saba. — P. 103: au sujet de la circoncision signalée comme coutume chez les Amérindiens et Australiens, il eût été plus opportun de parler de sa large diffusion en Afrique. — P. 104: plusieurs traits sont indiqués comme „sémitiques” et leur origine juive est suggérée. Mais il eût fallu noter que, même si les rapprochements sont exacts, ils ne fournissent nullement des arguments à la thèse d'une forte influence juive en Ethiopie à l'époque pré-chrétienne. Certains se rattachent, a déjà noté Conti Rossini (*Storia d'Etiopia*, I, Bergamo 1928, p. 144), à des usages païens, „d'autres influences judaïques apparentes s'expliquent par l'adoption de l'Ancien Testament, d'autres, réelles, sont d'époque plus tardive”. On ne saurait invoquer comme E. U. un rapprochement entre les phylactères et *mezūzāh* d'une part, les amulettes éthiopiennes d'autre part. L'usage des amulettes est trop généralisé dans le Moyen-Orient sans parler des autres régions du monde. De même, les carrés magiques et autres talismans fondés sur la valeur magique des chiffres et des lettres. Il s'agit d'un fond commun, d'usages répandus dans tout le monde hellénistique oriental, conservés aussi bien par les Juifs que par les Musulmans. Leur présence en Ethiopie peut s'expliquer par toutes sortes de canaux autres que l'influence juive pré-chrétienne. Le bouclier de David ou sceau de Salomon (c'est le même signe!) est d'usage courant dans la magie musulmane (cf. par ex. T. Canaan, *Aberglaube u. Volksmedizin im Lande der Bibel*, Hamburg 1914, p. 113; E. Douté, *Magie et religion dans l'Afrique du Nord*, Alger 1909, p. 156 ss., etc.). L'emploi comme vocables magiques de noms hébraïques de la divinité comme *El*, *Elohe*, *Adonay* y est courant aussi comme il l'avait été dans le monde hellénistique (cf. par ex. G. Vajda, *Sur quelques éléments juifs et pseudo-juifs dans l'Encyclopédie magique de Buni*, in *Ignace Goldziher Memorial Volume*, part I,

Budapest 1948, p. 387-392). Quant à la croyance en la puissance du nom, c'est encore un phénomène bien trop général pour qu'on puisse en tirer argument pour des rapports spéciaux entre Juifs et Ethiopiens.

L'observance du sabbat sur laquelle E. U. lui-même s'est tant appuyé (p. 105) n'a pas la signification qu'il veut lui donner après tant d'autres. Il cite lui-même (cf. plus en détail JSS 1, 1956, 243 ss.) Grégoire de Nysse comme ayant recommandé d'observer à la fois le samedi et le dimanche. Mais ce Père de l'Eglise n'est pas isolé. La pratique était courante aux origines du christianisme (cf. par ex. *Mt.* 24 : 20; bon résumé de la question par H. Leclercq, *Dictionnaire d'archéol. chrét. et de liturgie* XV, 1, 1950, p. 216-8). Elle a pu être pronée à nouveau par diverses sectes chrétiennes, sans influence juive directe, comme les Adventistes du Septième Jour (fondés en 1862) et on a proposé récemment au second concile du Vatican l'observance du samedi. Elle s'était conservée largement dans les églises orientales, particulièrement dans l'Eglise copte comme l'a justement souligné J. Doresse (*L'Empire du Prêtre-Jean*, vol. II, Paris, Plon, 1957, p. 115, n. 1 et p. 152 s.; cf. traitement d'ensemble par J. Muyser, *Le samedi et le dimanche dans l'Eglise et la littérature coptes* dans T. Mina, *Le martyre d'Apa Epima*, Le Caire 1937, p. 89-111). Le *Fāṭha nagašt* (chap. XIX) interdit bien de chômer le samedi comme les Juifs, mais prescrit aussi d'assister tout spécialement au service divin à l'Eglise le samedi où Dieu s'est reposé de sa création et le dimanche où le Christ est ressuscité des morts (ed. I. Guidi, p. 133 s., trad. p. 192 s.). Zar'a Yā'qōb a légalisé, comme il est bien connu, une observance prêchée par les sectateurs d'Eustathe, de son disciple Filipo et des moines fidèles à leur doctrine, longtemps persécutés pour cela. D'après E. Cerulli (*Il monachismo orientale*, Roma 1958, p. 271), cette nouveauté aurait été déjà introduite par Sayfa Ar'ad (1344-1372). Rien ne prouve que l'appui populaire partiel dont jouissait cette tendance ou l'inclination des fondateurs envers cette observance dérive de l'influence de Juifs, judaïsants et Chrétiens récemment déjudaisés d'Ethiopie comme le suppose aussi K. Wendt (*Atti del Convegno Internazionale di studi etiopici*, 1959, Roma 1960, p. 140). Les Actes d'Eustathe développent à plusieurs reprises les raisons théologiques de la célébration des „deux sabbats” (le samedi et le dimanche), écho certain de son enseignement. Ces raisons sont bien fondées sur des textes chrétiens *Monumenta Aethiopiae Hagologica*, III, ed. B. Turaiev, Petropoli 1905, p. 34, 65, 90 s., trad. *Vitae sanctorum indigenarum*, I, Acta S. Eustathii, interpr. est B. Turaiev, [CSCO, II, 21, 1 = CSCO<sup>2</sup>, 32, *Scriptores aethiopici*, 15], Rome-Paris-Leipzig 1906, réimpr. Louvain 1955, p. 18, 34, 46 s.). Les textes allégués par Eustathe devant le patriarche d'Alexandrie pour se justifier contre les moines qui l'accusent (déjà!) de judaïser sont tirés de l'Ancien Testament, des Jubilés, mais aussi du *Sēnōdōs*, ce recueil de canons ecclésiastiques traduit depuis peu à l'époque et où la prescription de l'observance du sabbat est mise dans la bouche des Apôtres (cf. J. Ludolf, *Commentarius*, Frankfurt 1691, p. 309, §§ 66, 67). Eustathe ne voulait qu'appliquer intégralement ces règlements chrétiens, aligner ainsi l'Eglise éthiopienne sur les autres églises d'Orient. En Egypte, il déplore l'ignorance de l'Ethiopie:

„En Ethiopie on me disait: Viole le sabbat et les jours fériés comme nous” (*Acta*, p. 91, l. 11 s., trad., p. 47, l. 17). C'est de la même façon que plus tard se justifie Zar'a Yā'qōb dans le *Maṣḥafa Berhān*. Il allègue des textes chrétiens (Dillmann, *Über die Regierung, insbesondere die Kirchenordnung des Königs Zar'a Jacob*, Berlin 1884, p. 47 ss.; cf. le texte publié par K. Wendt, *Orientalia*, n.s., 3, 1934, p. 152-4, trad. p. 280 s.). Il insiste sur la validité des prescriptions vétéro-testamentaires (p. 48, cf. p. 41) comme l'avait sans doute fait Eustathe (cf. *Acta*, p. 4, l. 4 s., 10 s.; p. 117, l. 4 s. trad., p. 5, l. 5 s., 8 s.; p. 62, l. 20 s.), mais en s'appuyant encore sur des textes chrétiens: Jésus n'est pas venu abolir la Loi (*Mt.* 5 : 16 s., *Luc* 16 : 17) et on doit l'observer intégralement (*Jacques* 2 : 10). Cela implique une imitation de l'Ancien Testament (jusqu'à interdire sous des peines sévères de prendre des noms extra-bibliques, Dillmann, *ibid.*, p. 67; comp. chez les Puritains de Nouvelle Angleterre, Newman, *op. cit.*, p. 634 s.), mais nullement quelque complaisance que ce soit envers les Juifs. C'est sur l'Eglise copte d'Egypte que Zar'a Yā'qōb prend modèle (*ibid.* p. 65). Il faut lire l'Ancien Testament pour mieux se prémunir contre les attaques et les idées des Juifs (p. 66). Et d'ailleurs le Roi a mené avec zèle des campagnes militaires contre les régions récemment converties au judaïsme (p. 4 s., 8 s.) Son livre, le *Maṣḥafa Milād*, contient constamment des attaques pleines d'injures contre les Juifs (K. Wendt, *Orientalia*, n.s., 3, 1934, p. 8). Déjà en 1684 Richard Simon (écrivant sous le pseudonyme de Sieur de Moni) réfutait les thèses avancées par des prédécesseurs (mal intentionnés ceux-là) d'E. Ullendorff:

„A l'égard du samedi et des viandes étouffées cela n'est point singulier aux Abyssins: toute l'Eglise orientale est dans la même pratique, sans qu'on la puisse accuser pour cela de judaïser, puisque le samedi, selon les anciens canons, est aussi bien un jour de fête que le dimanche” (*Histoire critique de la créance et des coutumes des nations du Levant*, Francfort, 1684, p. 134-5). On voit que le même raisonnement s'applique aux prohibitions alimentaires qu'invoque également E. U. „Pour ce qui est de ne point manger de sang, ni de viandes étouffées c'est un règlement du Nouveau Testament, qui a même été en usage dans l'Eglise occidentale” ajoute R. Simon au même endroit. En particulier, dans l'Eglise copte, „l'ancienne interdiction portée par Moïse contre le sang, les viandes suffoquées et certains animaux réputés impurs est toujours en vigueur” (R. Janin, *Les Eglises orientales et les rites orientaux*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Bonne Presse, 1926, p. 285). Il en était de même dans l'Empire byzantin, toujours avec d'excellentes références chrétiennes (développé par Ph. Koukoulès, *Βωζαντινῶν βίος καὶ πολιτισμός*, t. V, Athènes 1952, p. 59 ss.)

P. 106. Les fêtes éthiopiennes du Nouvel An (11 septembre) et du *masqal* (Exaltation de la Croix) (17 maskaram = 27 ou 28 septembre) sont de même indiquées comme „display(ing) distinct Hebraic affinities”. La pensée d'E. U. ne me paraît pas très claire à ce sujet. D'une part la période où se situent ces fêtes correspondrait étroitement à la saison juive des „fêtes” de la période de pénitence par laquelle débutent le mois de Tishri et toute l'année. D'autre part, elles seraient pla-

quées sur un fond primitif saisonnier en liaison avec la fin des pluies, la reprise du travail, la réouverture des communications. On ne voit pas là d'affinités, mais une coïncidence du cycle naturel de l'année. La notion de purification, d'effacement des péchés, etc., s'explique fort bien au début d'une nouvelle année sans qu'il soit besoin de recourir à l'explication par une „influence”. Elle se retrouve par exemple associée au Nouvel An assyro-babylonien en nisan (mars-avril). On en a même fait une loi de la phénoménologie religieuse (cf. G. van der Leeuw, *La religion dans son essence et ses manifestations*, trad. fr., Paris, Payot, 1948, p. 335 s. et surtout Mircea Eliade, *Le mythe de l'éternel retour*, Paris, Gallimard, 1949, p. 83 ss.). Plus spécialement rien ne démontre que le Nouvel An éthiopien ait sa source dans le Rosh hash-shana juif. La Fête de l'Exaltation de la Croix en septembre est commune aux églises chrétiennes. Le Nouvel An se fête avec éclat le 10 septembre chez les Coptes monophysites sous le nom persan de *nawrūz*. Le rituel du Rosh hash-shana et de Kippūr a peut-être laissé des traces dans la liturgie chrétienne orientale, mais il s'agirait de la liturgie eucharistique en général, non de celle d'une fête particulière (cf. L. Ligier, *Péché d'Adam et péché du monde*, II, Paris 1961, p. 289 ss.).

P. 107. La liturgie éthiopienne reflète fortement, dit E. U., la tendance générale que représente l'influence considérable de la liturgie juive du Temple et des synagogues sur le culte chrétien spécialement en Orient. Réduite à cette formulation prudente, la pensée d'E. U. est acceptable. Pourquoi faut-il qu'ici (et surtout dans son article du JSS, p. 250-3), il suggère plus? Si Zar'a Yā'qōb donne des ordres (explicités dans son *maṣḥafa berhān*) pour donner des leçons d'instruction religieuse aux fidèles, en guise de conférences pour les jours de sabbat et de fête (cf. *Les chroniques de Zar'a Yā'eqōb et de Ba'eda Māryām*, ed. et trad. J. Perruchon, Paris 1893, p. 82; Dillmann, *Über die Regierung...*, p. 36), si le même souverain a ordonné de faire lire entièrement la Bible pendant les offices à la manière hébraïque, il s'agit assurément encore d'une influence juive dans un sens. Mais dans le sens que le pieux roi, d'une part a systématisé et remis en honneur un usage courant des liturgies orientales où l'Ecriture est utilisée plus systématiquement qu'en Occident (cf. S. Salaville, *Liturgies orientales, notions générales, éléments principaux*, Paris 1932, p. 80), usage ancien dans l'Eglise (cf. A. Baumstark, *Liturgie comparée*, trad. fr.<sup>3</sup>, Chevretonne et Paris 1953, p. 26ss., 123ss., etc) et remontant certes en dernière analyse au judaïsme. D'autre part, il a jugé cette coutume de nature à faire mieux pénétrer les bases du christianisme dans l'âme des fidèles, s'inspirant d'ailleurs de textes comme ceux des Evangiles montrant Jésus „enseignant” dans les synagogues, c'est-à-dire y expliquant les textes sacrés. C'est là une démarche toute naturelle pour tout esprit chrétien désireux se retremper et retremper les masses aux sources de sa foi. Si c'est là une influence juive, elle n'est pas plus directe que celle qui s'est exercée sur les protestants. Les arguments supplémentaires avancés dans l'article du JSS sont aussi peu probants. Les mots de la racine *drs* peuvent aussi bien provenir du syriaque que de l'hébreu (cf. Nöldeke, *Neue Beiträge*, p. 38) et le plus technique *darsān* est une formation purement éthiopienne. Il est vrai que,



pour la racine *trgwm*, la dérivation à partir de l'hébreu ou judéo-araméen *targûm* (â) semble imposée par la labio-vélaire (encore qu'on ait christo-palestinien *tyrgwmn* „interprète” et qu'on ne puisse absolument exclure, d'après les règles de développement habituel de ces consonnes, une influence du *û* de la première syllabe du syr. *tûrgâmâ*). La collection des neuf *q̄dāi*, cantiques tirés de l'Ancien et du Nouveau Testament se trouve dès avant 550 dans la liturgie byzantine (E. Wellesz, *A History of Byzantine Music and Hymnography*, Oxford, 1949, p. 29 s.; A. Baumstark, *Liturgie comparée*, p. 38 ss.). Que l'usage liturgique du trisagion provienne de l'imitation d'une prière juive analogue ou identique à la *qadûša*, cela paraît possible et même probable. Mais le fait est attesté dès le début du II<sup>e</sup> siècle dans l'Eglise de Rome (Clément, *Epître aux Corinthiens*, XXXIV, 6; cf. H. Lietzmann, *Histoire de l'Eglise ancienne*, I, tr. fr., Paris 1936, p. 213; Baumstark, *op. cit.*, p. 56 ss., 96 s.). Cet emploi liturgique d'Isaïe 6:3 est absolument général dans toutes les Eglises chrétiennes y compris dans la messe latine! (cf. encore L. Ligier, *op. cit.*, II, p. 295 s., 304 ss.). Le terme éthiopien *qaddāsē* pour le sacrifice eucharistique et la liturgie est une formation proprement éthiopienne sur le verbe *qad-dasa*. Celui-ci n'a pu prendre ses sens liturgiques que par un développement interne à l'éthiopien (à partir du sens „sanctifier”) ou par emprunt à une langue chrétienne. Enfin la formule d'E. U. sur la „not easily definable Hebrew atmosphere with which the Ethiopian service-ritual is imbued” devrait suffire à le mettre en garde. Une impression non définissable se révèle souvent être une illusion. Et que savons-nous de „l'atmosphère hébraïque” du culte juif à une époque tant soit peu ancienne? La cantillation, le chant antiphonique ne sont pas spéciaux aux Ethiopiens. Ils se retrouvent dans le chant ecclésiastique des Syriens Jacobites et des Coptes par exemple (cf. C. Sachs, *The Rise of Music in the Ancient World*, New York 1943, p. 96 s.). Bref tous les faits allégués peuvent, dans le meilleur des cas, montrer certes une origine juive de phénomènes éthiopiens. Mais il semble bien qu'il s'agisse en général d'une origine médiate. Le schéma général est le suivant: origine juive de certains „traits culturels” chrétiens, spécialement chrétiens orientaux, que l'Eglise éthiopienne a adoptés en même temps que le christianisme ou par suite de ses rapports postérieurs avec les Eglises d'Orient, en particulier l'Eglise syrienne et tout spécialement l'Eglise copte.

P. 108. E. U. établit une correspondance entre les vêtements essentiels que reçoit le moine éthiopien au cours de sa progression à partir du noviciat et les vêtements du grand prêtre juif décrits particulièrement dans Exode 28. Là encore sa pensée n'apparaît pas claire. Il ne peut nier, je pense, que ces vêtements ne soient conformes en général aux règles du monachisme oriental, particulièrement copte et syrien, avec des particularités propres à l'Ethiopie. Il s'agit de coutumes monastiques anciennes. La ceinture (*qanāt*), empruntée sans doute à l'habit paysan, fortifiée comme costume sacré par l'exemple de la ζώνη de Saint Jean Baptiste, est depuis l'Antiquité une pièce essentielle du vêtement des moines. Partout aussi se retrouvent le bonnet, la calotte ou le capuchon. Dans

l'Eglise copte, le capuchon de la règle de Saint Pachôme conservé par les Grecs pour le plus haut degré monastique a évolué en bonnet dès le Moyen Age (B. Evetts, *Le rite copte de la prise d'habit et de la profession monacale*, Revue de l'Orient chrétien, 11, 1906, p. 60-73, 130-148; comp. surtout J. Muysier, Bull. de la Société d'archéologie copte, 9, 1943, 214, n. 2) Le „scapulaire”, adopté en Occident par les Bénédictins, est répandu dans le monachisme oriental sous le nom d'ἀναβάζος chez les

Grecs, de *mar n-ēnah* (ΜΑΡ ΝΕΝΑΖ et var.) „bras-sard” (ou sous ses noms grec et arabe) chez les Coptes, d'*eskimā*, arabe *askim*, *iskim* chez les Syriens. Ce dernier mot est évidemment σχῆμα qui, ailleurs, désigne l'ensemble du vêtement monastique et ici seulement la pièce essentielle et symbolique. Il est clair que le mot éthiopien dérive du syriaque (comme l'a noté E. Ullendorff lui-même dans son livre *The Semitic Languages of Ethiopia*, *A Comparative Phonology*, London 1955, p. 50, n. 41). Le vêtement semble avoir été à l'origine une sorte de tablier de travail à larges manches. Il semble avoir évolué dans plusieurs directions, tantôt pièce d'étoffe, tantôt ensemble de cordelettes tressées. Mais l'essentiel est qu'il retombe sur le devant du corps et le dos ainsi que sur les côtés. Il est de la sorte σταυροειδῶς, „cruciforme”, on le porte pour „se charger de sa croix” comme le prescrivait Jésus (Matth. 16:24). Les moines qui revêtent ce „schema” s'engagent à des observances particulièrement sévères (cf. surtout A. Rucker, *Der Ritus der Bekleidung mit dem ledernen Mönchsschema bei den Syrern*, Oriens christianus, n.s., 4, 1915, p. 219-237 et J. Muysier, Bull. de la Société d'archéologie copte, 9, 1943, p. 217 n. 1; comp. Vansleb, *Nouvelle Relation*..., Paris 1698, p. 307 s. reproduit dans Dozy, *Supplément*, I, 23; sur l'évolution d'ensemble du costume monastique, résumé précieux de F. Cabrol ap. *Encyclopaedia of Religion and Ethics*, VIII, 1915, p. 786). En Ethiopie, la gradation des vêtements semble systématisée à partir de ce fond commun, mais sans originalité décisive. E. U. se fonde sur la correspondance établie par les Ethiopiens entre les douze croix dont est décoré ce „scapulaire” et les douze pierres qui ornaient le pectoral du grand prêtre juif (Ex. 28:17-21). Mais il paraît clair qu'il s'agit là d'un rapport établi secondairement par suite du prestige de l'Ancien Testament. (Les douze croix se retrouvent par exemple dans le rite latin de la dédicace des églises, cf. *Liturgia*, éd. par R. Aigrain, Paris 1947, p. 148, 152; Dom E. Roulin, *Nos églises*, Paris 1938, p. 637 ss.; L. Eisenhofer, *Grundriss der Liturgik des römischen Ritus*, Freiburg 1950, p. 314; comp. *Dict. d'archéol. chrétienne et de liturgie*, IV<sup>1</sup>, 396). L'influence juive est aussi lointaine que dans le cas des Mormons dont le prophète reçut d'un ange un pectoral auquel étaient attachés ce qu'il appelait l'*urim* et le *tumim* aussi évidemment sous l'influence du même chapitre de l'Exode. D'ailleurs la photographie de „schema” syrien reproduite par A. Rucker (p. 236) présente précisément douze croix. Quant aux rapports établis entre la *qanāt* „cordelette” et l'écharpe de l'ephod du grand prêtre, entre le *qōbā* „calotte” et le turban du même, nous ne savons pas s'ils ont une base dans les textes éthiopiens. Mais, dans l'affirmative, il ne peut s'agir

encore que d'un développement secondaire. Il paraît impensable que les fondateurs du monachisme éthiopien aient délibérément élaboré leurs règles de façon à retrouver trois éléments, arbitrairement choisis, du vêtement du grand prêtre hébreu et cela sous l'influence juive alors qu'il s'agit des vêtements habituels du monachisme oriental! Quant à l'étymologie du mot *qōbā*, plutôt que de la rapporter directement à l'hébreu *qōbā* (plus souvent d'ailleurs *kōbā*), „casque”, il faut évidemment la chercher dans le syriaque *qūb'ā* „bonnet”.

P. 109. E. U. invoque la division tripartite des églises éthiopiennes „which is undoubtedly modelled upon that of the Hebrew temple”. „La forme du sanctuaire hébreu a été ainsi préférée par les Ethiopiens au type basilical qui fut adopté ailleurs par les premiers Chrétiens”. Les choses semblent beaucoup moins claires et tranchées, malheureusement. On ne veut pas ici reprendre toute la question complexe de l'évolution du type basilical (lui aussi tripartite dans le principe!) en Orient. Il suffira de signaler que les églises coptes ont, elles aussi, une division tripartite calquée en théorie sur le schéma du Temple de Salomon. Le saint des saints y porte même le nom de *haykal* qui peut se rapporter au *hē(y)kāl* salomonien, mais il convient sans doute d'être plus prudent qu'E. U. dans ce cas, car l'histoire du terme est complexe (cf. G. Graf, *Verzeichnis arabischer Kirchlicher Termini*, Louvain 1954, p. 117). La division tripartite de l'église a d'ailleurs suscité secondairement en Orient tout un symbolisme où intervient naturellement la Trinité, mais aussi le Tabernacle du désert et le Temple de Salomon. On a là-dessus par exemple une page éloquent de théologie byzantin Siméon de Thessalonique (XV<sup>e</sup> siècle) dans son traité *Du Temple Saint* (PG, t. 155, col. 337-340; trad. fr. par S. Salaville, *Liturgies orientales*, Paris 1932, p. 122 s.).

P. 110. E. U. a trouvé un rapprochement de choix dans le *tābōt*, cette table d'autel où culmine le sacré, centre symbolique de l'Eglise, dont le nom même est celui de l'Arche d'alliance en éthiopien. Le rapprochement est fait d'ailleurs expressément par le *Kābra nagašt* et attesté un peu avant (début du 13<sup>e</sup> siècle) par Abū Šālih. Les thèses d'Ullendorff m'ont amené à examiner de plus près les questions relatives à ce mot et à cet objet. J'en ai traité en détail dans une communication au GLECS (Comptes rendus du GLECS, t. IX, p. 64-68) et encore avec plus de développements dans un article pour *Semita* (à paraître). Je me permets d'y renvoyer le lecteur. En bref, la thèse d'E. U. est que l'objet éthiopien représenterait les Tables de la Loi que renfermait l'Arche dans le Temple de Jerusalem ou/et peut-être l'armoire sainte des synagogues (appelée *ārōn* et *tebūtā* = *tābōt* étymologiquement) qui contient les rouleaux de la Torah et est ornée parfois de reproductions desdites Tables. Il y aurait ainsi désignation du contenu par le nom du contenant ou de la partie par le tout. Cette thèse ne me semble pas soutenable. En fait, aucun objet du culte juif n'est analogue à cette planche sacrée. Par contre, comme il a été reconnu dès le XVI<sup>e</sup> siècle par des observateurs chrétiens tels qu'Almeida (qui flétrit seulement, précise-t-il, l'esprit judaïque dans lequel il est adoré), l'objet éthiopien est strictement analogue à la table d'autel chrétienne. Celle-ci prend en Orient des

formes qui, en particulier dans l'Eglise copte, sont très proches de celle du *tābōt* éthiopien (cf. A. Raes, *Antimention, Tablit, Tabot*, dans Proche-Orient Chrétien, 1, 1951, p. 59-70). La fonction est la même et la dévotion qui s'y attache, pour ne pas prendre les formes excessives qu'elle revêt en Ethiopie, se retrouve dans tout le monde chrétien, même latin. Il paraît donc clair que l'assimilation de la table d'autel chrétienne à l'Arche de l'Ancien Testament, absurde du point de vue de la forme, est une innovation due à un courant idéologique qui cherchait à faire de l'Ethiopie un *verus Israel*, à la constituer héritière des privilèges du peuple élu, transmission symbolisée par le passage en Ethiopie du palladium central des Hébreux. Ce courant, à son point culminant, utilisant le midrash de la reine de Saba déjà développé en Arabie, a abouti à la rédaction du *Kābra Nagašt*, a provoqué sur le plan politique l'intronisation de la dynastie salomonide en 1270, mais était plus ancien et a dû avoir plusieurs branches plus ou moins extrémistes. L'identification de la table d'autel à l'Arche d'Alliance a été encore une manifestation de cette tendance à l'imitation de l'Ancien Testament, récurrente en milieu chrétien, à laquelle on a fait allusion plus haut et qui ne va pas sans méprises de ce genre, souvent encore plus absurdes et cocasses. Ainsi les *urim* et *tumim* de l'Ancien Testament pris par le fondateur du mormonisme pour des sortes de lunettes permettant une traduction automatique de „l'égyptien réformé” en anglais.

P. 118. Le classement du guèze et du sudarabique avec l'arabe, du point de vue linguistique, n'est pas aussi arbitraire que le dit E. U. Les traits analogues sont bien plus nombreux et importants que dans le cas de l'akkadien ou du sémitique du Nord-Ouest.

P. 170. C'est sans doute un simple lapsus qui fait attribuer à Villoteau l'ensemble de l'énorme *Description de l'Egypte*!

P. 171. E. U. reconnaît que ceux qui décèlent „des éléments spécifiquement hébréo-vétéro-testamentaires” dans la musique éthiopienne se basent plutôt sur une impression que sur une argumentation détaillée. Mais ses efforts pour fournir une telle argumentation, ici et dans le JSS, t. 1, p. 236-240, n'ont rien de convaincant. Le hululement des femmes éthiopiennes doit se retrouver certes dans le *hallél* hébreu. Mais ce mode de vocifération n'a rien de spécifiquement israélite. Il s'agit sans doute de quelque chose de très proche des *zagārit* ou *zagālīt* arabes, les fameux „youyous” des descriptions européennes, qui sont une particularité méditerranéenne, se retrouvant chez les Grecs anciens comme l'a montré L. Gernet (*Cinquante ans de la Faculté des Lettres d'Alger*, Alger 1932, p. 239-250). Les instruments de musique éthiopiens ont leur contrepartie certes chez les Hébreux anciens, mais il s'agit d'instruments dont l'aire de diffusion est bien plus vaste de sorte qu'aucune connexion particulière n'en ressort. Le nom amharique de la lyre, *kārar*, est peut-être bien, comme le pense E. U., en rapport avec celui du *kinnōr* hébraïque, mais ici aussi l'emprunt n'est probablement pas direct. Le mot hébreu se retrouve en syriaque et en arabe (et c'est la forme arabe *kinār* qui expliquerait au mieux le mot amharique moyennant une assimilation plausible, cf. parallèles ap.



W. Leslau, BSOAS 19, 1957, p. 231), mais aussi en hitite, en grec, en sanskrit et en telugu! E. U. rapproche aussi la notation musicale éthiopienne étudiée récemment par M. Cohen (*Studi orientalistici in onore di G. Levi della Vida*, vol. I, Roma 1956, p. 199-206) des „accents” (*ṭā'amīm*) hébraïques ainsi que les deux systèmes de cantillation sous-jacents. Mais il note lui-même des différences et reconnaît qu'une connexion directe est „rather unlikely”. Il a donné néanmoins dans le JSS, p. 240 une liste, qualifiée sagement de „very tentative outline”, de rapprochements entre les noms éthiopiens de certains neumes et des noms d'„accents” hébraïques. On ne peut dire que cette liste soit convaincante, l'auteur semble en être d'accord lui-même. Pourquoi par exemple comparer *čarat* „grattage, égratignure, estafilade” qui marquerait une cadence lente avec élévation de la voix avec l'hébreu *gērēš* qui ne peut se rattacher qu'à *gāraš* „chasser, expulser” et dont on sait seulement qu'il annonce le *rebīā'*, faible césure? De plus, le système de notation des *ṭā'amīm* paraît de formation relativement récente, sans doute entre le VI<sup>e</sup> et le IX<sup>e</sup> siècles de notre ère. E. U. invoque encore les modifications du chant ecclésiastique selon les occasions: fêtes, jours de jeûne, etc. Il y compare les variations homologiques des *niggūnim* hébraïques. Mais des variations semblables s'observent même chez les Chrétiens de rite latin! Que le nom hébraïque de l'élégie, *qināh*, soit parent de celui du *qanē* éthiopien (qui n'est pas une élégie), sorte de composition poétique chantée, cela est vraisemblable. Mais le mot hébreu se retrouve en syriaque et en arabe et rien ne permet de supposer par conséquent une connexion spéciale entre hébreu et éthiopien. Le système métrique défini par un nombre fixe d'unités accentuelles dans chaque vers se retrouve certes à la fois en hébreu et en tigré (pas seulement dans les élégies!) comme l'a montré Littmann invoqué par E. U. Mais Littmann ajoutait (ZDMG 84, 1930, 223 s.) que c'était là aussi le système de l'akkadien, de l'égyptien ancien et du mandéen. Occasionnellement il apparaît dans la poésie arabe moderne de Palestine, cf. Littmann, *Neuarabische Volkspoesie*, Berlin 1902, p. 5, 90 s. On peut y ajouter le guèze lui-même avec quelques restrictions. On voit que la large diffusion de ce type de métrique évoque comme facteurs d'explication, soit des tendances internes découlant du type linguistique commun, soit des traditions chamito-sémitiques (sous réserve de comparaison avec encore d'autres langues). Rien ne pousse à voir là une connexion spéciale hébreu-éthiopienne.

P. 184. Dire que „les noms des jours de la semaine trahissent une origine hébraïque” ne peut être justifié que pour les noms du vendredi et du samedi. Le samedi est en guèze *sanbat* (et en amharique *qadamye* pour *qedamye sanbat*, „le premier sabbat” par opposition au dimanche). C'est certes un mot hébraïque, tout comme le nom du vendredi *arb* correspond au judéo-araméen *arubtā*, littéralement „veille (du sabbat), parascève” (comp. W. Leslau, *The names of the weekdays in Ethiopic*, JSS 6, 1961, p. 62-70). Mais les mêmes désignations se retrouvent dans les langues chrétiennes: syriaque *šab-batā*, grec *σάββατον*, copte *pisabaton*, ital. *sabbato*, esp., portugais *sábado*, fr. *samedi*, russe *subbota*, all. *Samstag*

(cf. Lokotsch, no 1742) et même en Islam (ar. *sabt*), pour le samedi. Le vendredi est tantôt la préparation *παράσκευή* du sabbat, en copte *tiparaskeuē*, tantôt la veille de celui-ci, cyr. *arūbtā*, judéo-arabe *arūbat*. (cf. S. Fraenkel, *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*, Leiden 1886, p. 277). Dans tous ces cas, il y a incontestablement influence juive, mais, on le voit, elle n'est nullement spéciale à l'Éthiopie. C'est tout l'Orient chrétien et même un peu l'Occident qui judaïsait. E. U. ajoute que le jour commence au coucher du soleil „in semitic fashion”. Peut-être, mais c'était aussi l'usage des Athéniens (Pline II 79, § 188) et, paraît-il, des Chinois et des Italiens jusqu'au siècle dernier (P. Couderc, *Le calendrier*, Paris 1946, p. 40), des Tchèques et des Silésiens jusqu'au 17<sup>e</sup> siècle (H. Grotefend, *Taschenbuch der Zeitrechnung des deutschen Mittelalters ...*, Hannover 1941, p. 24). Par contre, A. Fischer a montré qu'une manière de compter sémitique primitive faisait commencer le jour au lever du soleil (cf. M. Plessner, *Encyclopédie de l'Islam, Supplément*, Leiden-Paris, 1938, p. 247) et cela est clair en particulier pour Israël jusque vers l'exil (R. de Vaux, *Les institutions de l'Ancien Testament*, I, Paris 1958, p. 275 s.). Si l'on voulait parler aussi dans ce cas d'influence juive en Éthiopie, il faudrait signaler que G. Bilfinger (*Das bürgerliche Tag*, Stuttgart 1888, spécialement p. 236) attribuait à une telle influence juive une diffusion beaucoup plus large sur le monde chrétien de sorte qu'on ne pourrait, ici non plus, écarter l'hypothèse d'une action indirecte. Cette fois encore l'argument avancé ne prouve donc rien.

Dans son article du JSS, E. U. ajoute encore aux parallèles avec le judaïsme l'importance en Éthiopie de la pureté rituelle, les rapports sexuels étant interdits quand on se prépare à entrer en contact avec le sacré, par ex. pendant les jours de jeûne et aussi pendant les périodes menstruelles, etc. Il est remarquable que son autorité pour ces règles soit le *Faḥa nagašt* dont on sait qu'il est la traduction éthiopienne d'un ouvrage arabe rédigé par et pour les Coptes. Il y a là incontestablement influence juive, mais encore une fois elle n'est pas spéciale à l'Éthiopie. Chez les Coptes, les femmes à l'époque des règles ne peuvent ni communier, ni même aller à l'Eglise. Il s'agit d'un héritage de l'Eglise chrétienne toute entière, attesté depuis ses origines, s'inspirant de Saint Paul (1 Cor. 7 : 5) qui recommande l'abstention de rapports sexuels au moment de la prière. Les Pères de l'Eglise et les Conciles ont prescrit, s'appuyant sur le Pentateuque, la même abstention, en particulier à l'époque de la menstruation et pendant le jeûne. On trouvera les références dans le livre toujours utile de J. Müller, *Das sexuelle Leben der christlichen Kulturvölker*, Leipzig 1904, p. 52 s., 120 ss. où Westermarck les a prises. C'est sur ces autorités que s'appuie Zar'a Yā'qōb pour prescrire l'application de ces dispositions à son royaume (E. Dillmann, *Über die Regierung ...*, p. 51). Si l'Eglise occidentale a abandonné peu à peu ces prescriptions, cela est dû à une évolution de la morale laïque s'imposant à l'Eglise qui a pris beaucoup de temps à se faire.

J'ai multiplié les critiques à la théorie judaïque d'E. U. en partie pour provoquer une discussion générale. En effet, cette théorie resurgit de temps à autre sans qu'elle ait jamais été discutée de façon approfondie. En

face de Th. Nöldeke, partisan de la thèse des fortes influences juives, s'appuyant surtout sur des arguments linguistiques, se dressait déjà A. Dillmann, qui voyait plutôt dans les parallèles avec le judaïsme les résultats d'un effort pour christianiser, dans la ligne des Eglises orientales, l'Éthiopie à demi-païenne (cf. ses lignes fermes dans *Über die Regierung...*, p. 68 s. et le compte-rendu critique de Nöldeke, GGA, 1884, p. 580 s.). La façon minutieuse dont E. U. a exposé et développé la thèse de Nöldeke, sa recherche de multiples rapprochements dépassent, me semble-t-il, tout ce qui a été fait jusqu'à présent dans ce sens. Ce serait donc l'occasion d'un examen d'ensemble de cette thèse. (J'ai tenté un examen moins précis, mais plus systématique de la problématique de la question dans un exposé au congrès d'études éthiopiennes de Manchester en juillet 1963; *Journal of Semitic Studies* IX, 1, 1964, p. 11-19.)

Qu'on m'entende bien. Je ne nie pas la possibilité d'influences juives sur le christianisme éthiopien spécifiquement. Mais il me semble que la plupart des faits avancés comme exemples de ces influences par E. U. et avant lui ne sont pas probants. La plupart peuvent s'expliquer de façon beaucoup plus naturelle comme des traits, souvent d'origine juive, parfois plus largement issus du fond commun de l'Orient hellénistique, et conservés par les Eglises chrétiennes orientales, en particulier l'Eglise copte. N'oublions pas le fait primordial de la connexion millénaire entre Eglise copte et Eglise éthiopienne. En particulier il est certain qu'il y a eu à l'époque de Zar'a Yā'qōb culmination et triomphe d'un effort concerté de certains idéologues, des moines, pour faire appliquer de façon systématique en Éthiopie les règles adoptées par les Eglises orientales, tout spécialement l'Eglise copte, dans le but de christianiser, non de judaïser l'Éthiopie. Cet effort s'est appuyé pour se justifier sur les textes canoniques chrétiens et aussi sur les textes de l'Ancien Testament comme ont toujours su le faire les Chrétiens quand cela était possible. Aucun fait ne peut attester de façon sûre une influence juive spécifique à l'Éthiopie s'il est attesté aussi dans l'Eglise copte. E. U. a rendu un grand service à la science en multipliant les suggestions de rapprochements d'une façon qui pourra difficilement être dépassée. Après cette phase extensive et grâce à elle, devrait se situer une phase intensive où l'histoire de chaque phénomène serait étudiée de beaucoup plus près. Alors un tri pourrait se faire et on pourrait juger si vraiment les faits suffisamment établis sont démonstratifs. Quelques exemples d'influence indiscutable seraient plus probants que quantité de rapprochements vagues. Ce n'est qu'ensuite qu'on pourrait discuter de la date des emprunts sans doute différente pour chaque cas. On verrait alors si un résidu d'influences peut remonter à la période pré-chrétienne. De toutes façons, il ne faut pas minimiser le processus que Dillmann définissait comme „un refoulement conscient de coutumes purement chrétiennes déjà très répandues et la restauration brutale d'usages ecclésiastiques anciens fixés dans les canons” (*Über die Regierung...*, 68). Cette christianisation est une pseudo-judaïsation. Elle ne peut être considérée véritablement comme une judaïsation que si le motif principal n'en est plus tant l'imitation d'une Eglise chrétienne primitive vue de façon plus ou moins mythique que l'imitation systématique de l'Ancien Testament, pouvant aller dans

certain cas jusqu'à l'abandon des dogmes chrétiens essentiels (sur les diverses gradations logiques et situations historiques que peut recouvrir un terme comme „judéo-christianisme”, comp. J. Danielou, *Théologie du judéo-christianisme*, Paris-Tournai, 1958, p. 17-21). L'expérience historique (et encore tout récemment le cas extrême de San Nicandro) nous apprend qu'une judaïsation de ce genre peut se faire sans aucune intervention des Juifs réels, par simple lecture des textes et raisonnement sur ceux-ci. Mais naturellement il est impossible d'exclure sans plus d'informations une intervention de ce genre. En Éthiopie, nous avons des traces nettes d'une ou de plusieurs tendances où une idéologie d'imitation de l'Ancien Testament se liait à des visées politiques précises. Certaines branches en passaient, comme un certain nombre de Puritains anglais du 17<sup>e</sup> siècle (cf. C. Roth, *op. cit.*, 149, 281) et les paysans italiens de San Nicandro, à une conversion véritable au judaïsme. Ainsi 'Amda Šayōn dut-il combattre des Juifs qui étaient, nous dit-on, des Chrétiens récemment passés au judaïsme (Dillmann, *Über die Regierung*, 9). Il n'est pas prouvé que les chroniqueurs se trompent ni que de véritables juifs aient agi comme missionnaires convertisseurs ou au moins comme catalyseurs (comme dans la dernière étape à San Nicandro). Nous pouvons pour le moment dire simplement que ce n'est pas impossible. Nous retrouverons là la „vexed question” des Falashas dans lesquels E. U. voit naturellement (p. 111) des descendants des supposés judaïsants axoumites. Une des façons de résoudre le problème serait de supposer une action de courants judéo-chrétiens sur lesquels il est de mode maintenant d'insister et qui n'ont pas épargné l'Arabie voisine. H. J. Schoeps a insisté sur les tendances du judéo-christianisme ébionite au prosélytisme (*Theologie u. Geschichte des Judentums*, Tübingen 1949, p. 296-304) et sur l'influence qu'il avait exercé sur Muḥammad (*ibid.*, p. 334-342). Ce n'est sans doute pas un hasard si tant de textes judéo-chrétiens ont été conservés comme canoniques ou para-canoniques par l'Eglise éthiopienne. Là encore, on ne peut en tirer directement des conclusions rapides et faciles sur les relations historiques réelles. On voit en tout cas que la question est ouverte et que les rapprochements invoqués par E. U. peuvent être interprétés de façon bien différente et bien plus complexe qu'il ne l'a fait.

Il est sans doute injuste d'avoir accroché une discussion de ce genre, mettant en cause une partie de la démarche d'E. U., au compte rendu d'un livre de bonne vulgarisation, intéressant, bien écrit, étayé sur une documentation sûre, où les points en question ne tiennent qu'une place destreinte. On m'en excusera en faveur de l'intérêt du problème soulevé.

Paris, mars 1963

MAXIME RODINSON



## ORIENTALIA MISCELLANEA

A. ADRIANI, *Divagazioni intorno ad Una Coppa Paesistica del Museo di Alessandria*. Roma, L'Erma di Bretschneider, 1959 (4to, VIII + 85 pp., 58 pls., 13 figs.).

Whenever students of antique art concern themselves with problems related to the origins and the diffusion of rural scenery on reliefs, in wood or in stone, they will meet the name Alexandria. They will meet this name as the subject of a still unresolved dispute between the supporters of the thesis that Alexandria was the origin and the center of diffusion of many forms of rural representations, and their opponents who deny this thesis in favour of other centers, going so far as to deny to Alexandria any function as center of Hellenic art. The author of this book departed from a bronze cup with rural scenery in the Museum of Alexandria and tried to reveal the links between it and a number of rural representations collected from the scarce and dispersed ruins of the Alexandrian monumental heritage. Some of these representations are published here for the first time, others have been published elsewhere but needed to receive a new interpretation.

A. AFETINAN, *The Emancipation of the Turkish Women*. Paris, Unesco, distributed in Holland by Martinus Nijhoff, The Hague, 1962 (8vo, 63 pp.). Price: \$ 1.—; 5 s.; 3,50 F.

On the invitation of Unesco Professor Dr A. Afetinan, one of the leading ladies in the social revolution in Turkey, gives in this booklet an account of the position of the Turkish women from remotest times up till the present day. It is in showing the emancipation of the Turkish women, which was so spectacular since 1925, that Unesco hopes to serve the emancipation of women in other parts of the world. Nevertheless, Mrs. Afetinan was left completely free to choose the way of presenting a cause to which she has devoted part of her life.

Hugh ANDERSON, *Historians of Israel (2)*. Chronicles, Ezra, Nehemiah. London, Lutterworth Press, 1962 (8vo, 87 p.) = Bible Guides edited by W. Barclay and F. F. Bruce No. 6. Price: 5 s.

In the series "Bible Guides", edited by William Barclay and F. F. Bruce, this sixth volume is the continuation of the one written by Gordon Robinson, dealing with the older historical books of the Old Testament. The guides, written for non-theologically equipped readers, but soundly based on all the generally accepted conclusions of Bible research, have the aim of giving information about the main themes of each book, how it came to be written and what its meaning is today. According to these rules and intentions Dr. Anderson has written a concise and clear guide to the books of the Chronicles, Ezra and Nehemiah, in which, as he writes in the introduction "timeless spiritual values are enshrined", emanating from a "decisively important epoch in Hebrew history". The book is divided into four chapters, in which the author deals with the three books, being "one single large historical work" coming from the hand of a single author, "the Chronicler", in the following way: 1. Plan of the books; 2. The Chronicler's purpose; 3. The Chronicler's main themes; 4. The power of the "Chronicler's" books for to-day.

Eve APOR and Hilda ECSEDY, *Hungarian Publications on Asia and Africa 1950-1962*. A selected bibliography. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1963 (8vo, 106 Seiten). Preis: \$ 1.40.

Auf Anregung der Ost-West Kommission des Ungarischen Unesco-Komitees erschien diese Bibliographie, die das Verzeichnis einer

Auswahl der sich mit dem Osten befassenden Werke ungarischer Wissenschaftler enthält. Diese Bibliographie umfasst ein weites Gebiet: sie erstreckt sich auf philologische Textdeutungen, auf die Übersetzungen der Klassiker, sowie der heutigen Schriftsteller und Dichter, die in ungarischer und in fremden Sprachen verfasst sind. Die ab 1950 erschienenen Werke sind aufgenommen, doch innerhalb dieses Kreises wurde eine Auswahl getroffen und nur wichtige Publikationen, zur Beurteilung der beiden Zusammensteller, verzeichnet. So wurde aus nahezu 1000 Angaben die wichtigsten Werke der ungarischen Orientalistik der letzten 13 Jahre ausgewählt, wobei auch Übersetzungen aus der reichen Literatur Asiens und Afrikas hineingefügt sind. Das Material ist nach den Ländern gruppiert.

'Abd-al-Rahmān 'AZZAM, *The eternal message of Muhammad*. New York, The Devin-Adair Company, 1964 (8vo, 324 pp.). Price: \$ 5.95.

The author of this book occupies a very special position in the eyes of the Arabs and in the Islamic world. As father and first secretary-general (1945-1952) of the Arab League, he earned the gratitude of the Arab inhabitants of the Middle East. His present work is regarded in the Muslim world as a classic study on the Prophet's Message. It is intended for the Muslims as an exposition of Islam and not as a sermon to Westerners. It is not an exposition of an actual state of affairs, but rather the author wants to remind his readers of the ideal state of Islam. In his preface the author writes: "If Muslims lose their religion, they lose with it their culture and undergo a process of social dissolution. If he had looked to Europe a little bit more closely, instead of being satisfied with general statements about materialistic outlook or class-struggle, the author would have seen that peoples never lose their religion all of a sudden and come to live in a cultural vacuum. We have to remember, however, that the author does not want to give an analysis of what is commonly called the impact of modern technical science, but to prevent that the individual Muslim turns his back to Islam. All his assertions about the West are meant to serve this end as well as his statements about Islam. A scientific approach has never been the aim of the author. His book, however, reflects to a certain extent, ideas about modern European civilization as they are current among Muslims, and tries to formulate and delineate the Muslim position vis-à-vis this European civilization.

Otto BÄCHLI, *Israel und die Völker. Eine Studie zum Deuteronomium*. Zürich, Zwingli Verlag, 1962 (8vo, 235 S.) = Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments, Band 41. Preis: SFr. 21.50.

Die vorliegende Arbeit, die in 1960 der Theologischen Fakultät der Universität Basel als Dissertation vorgelegen hat, bemüht sich um eine Antwort auf die Frage nach dem Ursprung und der Zielsetzung des Deuteronomiums. Der Verfasser ist davon überzeugt, dass das D. als ein Wendepunkt in der Theologie des A.T. aufgefasst werden kann, entstanden in einer Zeit als aussenpolitischer Druck und innere Verfallserscheinungen, in Verbindung mit dem traditionellen Glaubensgut Israels, einen neuen Volksbegriff prägten. Dieser Begriff ist auch für die Folgezeit bestimmend gewesen und hat schliesslich auch den Kirchenbegriff des N.T. mitgestaltet. Die neue Konzeption des Volkes Israels, wird vom Verfasser in diesem Buch dargelegt; besonders der äussere Anlass, welcher die neue Konzeption gestaltet hat und die Weise auf welche der Deuteronomist diesen erkannt, bestritten und mittels seiner Theologie zu überwinden versucht hat, werden von Dr. Bächli erörtert. Die Beantwortung dieser Fragen führt zum Schlusskapitel über die Herkunft des D.

Die literarische Eigenart des D., als einer Rede des Mose möchte der Verfasser erklären aus dem Amt des Gesetzessprechers. Obwohl alle Fäden der Abwehr und damit der Sicherung Israels als jähwies heiliges Volk in der Person des Königs zusammenlaufen und dieser dadurch zum Repräsentanten des heiligen Volkes wird, steht er dennoch nicht über dem Gesetz und selbst nicht Gott näher als dem Volke. Die Königsideologie wird vielmehr dem Volksbe-

griff subordiniert, ja es findet sich sogar ein Rückgriff auf die altisraelitische Amphyktyonie. Dieser Sachverhalt lässt sich nur erklären aus der Situation nach der Zusammenbruch der grossen Hoffnungen die man auf Josia gesetzt hatte, also nach seinem frühen Tode. Im Deuteronomium, das am wahrscheinlichsten in Jerusalem entstanden ist, in den Kreisen von Landadel, Priestern und Propheten, mit seiner Grundkonzeption „ein Gott — ein Volk — ein Land“, verschmelzen die amphyktyonischen Tendenzen des Nordreiches mit den Davidischen Traditionen des Südreiches zu einer grossartigen Restaurationsbewegung, welche auf die Grundlagen der völkischen Existenz zurückgreift. Diesen, besonders im Schlusskapitel entwickelten Gedanken, gehen nach einer Einleitung drei frühere Kapitel voran: *Die Völkergefahr* (S. 32-70), *Die Abwehr* (S. 70-113) und *Israel* (S. 114-180).

Hermann BENGTON, *Die Verträge der griechisch-römischen Welt von 700 bis 338 v. Chr.* Unter Mitwirkung von Robert Wener. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1962 (8vo, XVIII und 362 Seiten) = Die Staatsverträge des Altertums, im Auftrage der Kommission für Alte Geschichte und Epigraphik, herausgegeben von Hermann Bengtson, Band II. Preis: gebunden DM 54.—.

Die Kommission für Alte Geschichte und Epigraphik hat die Sammlung und Herausgabe der antiken Staatsverträge als besonders vordringlich auf ihr Programm gesetzt, ist doch die letzte für ihre Zeit annähernd vollständige Sammlung in 1739 erschienen. Das Werk von Rudolf Scala, *Die Staatsverträge des Altertums* (Leipzig 1898) ist leider nicht über den 1. Teil erschienen. Das Buch von Calderini ist ein Kompendium für Vorlesungszwecke. Der vorliegende 2. Band ist zuerst in dieser Reihe erschienen; die altorientalischen Verträge, deren Zahl in der Bearbeitung von Einar von Schuler nahezu 70 beträgt, sollen demnächst im ersten Band dieses Werkes publiziert werden. Es gibt im alten Orient einige sehr ausführliche Staatsverträge und Friedenstraktate und die Zahl solcher Verträge wächst im Rahmen der fortschreitenden Ausgrabungen noch immer. Der 2. Band enthält 247 Staatsverträge der griechisch-römischen Welt von 700 bis 338 v. Chr., von denen die griechischen, die grosse Masse des Bandes, durch H. Bengtson, die römischen durch R. Wener bearbeitet worden sind. Das Material hat sich seit dem Erscheinen des Bandes von R. von Scala (1898) bedeutend vermehrt. Neuere Inschriftenfunde sind hinzugefügt und literarische Texte sind neu durchgearbeitet und in nicht wenigen Fällen ergänzt worden. Die Verträge der Zeit von 338 bis 30 v. Chr. wird Hatto H. Schmitt im 3. Bande herausbringen. Weitere Bände befinden sich für die römische Kaiserzeit in Vorbereitung, wobei das Gesamtwerk bis 600 n. Chr., also in der Zeit nach Justinian herabgeführt wird. Die apokryphen Verträge, die aller Wahrscheinlichkeit nach unhistorisch sind, sollen mit den Nachträgen im letzten Bande zusammengestellt werden.

Über die Grundsätze sagt der Herausgeber das Folgende: Aufgenommen wurden alle Verträge, bei denen wenigstens eine Bedingung in irgendeiner Form erkennbar ist. Die Sammlung ist also kein Katalog, sondern nur ein Ausschnitt. Um nichts wesentliches auszulassen, ist überdies auf eine Reihe von historisch bedeutsamen Verträgen in Regestenform kurz hingewiesen. Es handelt sich in dieser Sammlung um bilaterale Verträge, doch darüber hinaus sind auch einige Urkunden aufgenommen, die der Form nach Volkschlüsse sind. Die Reihenfolge ist chronologisch; die Literaturangaben stellen nur ein Auswahl dar. Die Verträge sind in der Originalsprache gedruckt, nur den griechischen Dialektinschriften ist eine deutsche Übersetzung beigegeben.

Carmen BLACKER, *The Japanese Enlightenment. A Study of the Writings of Fukuzawa Yukichi*. London, Cambridge University Press, 1964 (8vo, VIII + 186 pp.). Price: 30 s.

The impetus behind the movement to modernize Japan in the nineteenth century derived from the exploitation of India and China

by the Western Powers. If Japan were to avoid this fate, she must have guns, battleships, and an efficient social organization, it was thought. In the 1870's, however, a group of scholars began to insist that these things in themselves were not enough; it was also necessary to understand the ideas which in the West resulted in the scientific revolution and the disappearance of feudalism — even though this meant the abandonment of views of the external world and human society.

The most able exponent of the new doctrines was Fukuzawa Yukichi. In this study Dr Blacker shows him as a caustic critic of the traditional learning, with its "narrow stiffness", its inevitable failure to meet the demands of the new age. As a constructive thinker, Fukuzawa was imaginative and single-minded. He proposed a new basic discipline in what should be considered valid and useful knowledge, a new scheme of ethical values for society as a whole, a new practical morality for everyday life, and a new theory of political obligation.

Ernle BRADFORD, *The Great Siege, Malta 1565*. London, Hodder and Stoughton Ltd., 1961 (8vo, 256 pp., 4 plates, 4 ill.). Price: 25 s.

In the spring of 1565 Suleyman the Magnificent despatched one of the greatest invasion fleets in the history of the Mediterranean against the Island of Malta, the Christian bastion under the command of the Knights of St. John since 1530. From the Ottoman Empire came 250 ships and 40000 men to subdue the fortress. The siege of 1565 was a classic in the history of the combined naval and land-warfare.

The attack occurred at the height of the Turkish power in South-Eastern Europe and the Mediterranean. In the beginning of his long reign Suleyman (1520-1566) captured the Island of Rhodes, stronghold of the Knights of St. John, since they came from Outremer (1285) and Cyprus (1309), in 1522. From May till September 1565 the Ottoman forces remained in Malta, but Grandmaster of the Order Jean Parisot de la Valette stood between the Sultan and the mastery of the western part of the Mediterranean. When the Turkish forces at last withdrew defeated, the Ottoman war-power had suffered an immense reverse. Mr. Bradford is not an historian, as is clear from the mistakes in the book (Spanish Emperor Philip II etc.), but as a whole his book is useful for the description of the Great Siege of Malta.

Burchard BRENTJES, *Land zwischen den Strömen. Eine Kulturgeschichte des alten Zweistromlandes Irak*. Leipzig, Koehler & Amelang, 1963 (8vo, 200 p., 40 plates, many drawings). Cloth, price: DM 11.80.

This is a well written, very readable and balanced book about the cultures of Ancient Mesopotamia. Though the text comprises only some 150 pages — which excludes a detailed treatment of all more important cultural features of ancient Iraq during a period of some 3000 years — all periods and trends, all cultural manifestations (religion, art and architecture, literature, society and science) receive their appropriate treatment according to the established chronological framework, while at the same time the historical events are shortly sketched. The book is provided with many drawings of artifacts, plans of buildings, sketches of reliefs etc., and with forty plates, illustrating the text. As mostly, the greater part of these illustrations are already well known, but as for the greater part they happen to be the best preserved of most representative pieces, this selection is rather natural and understandable.

The text deals in great lines with all cultural manifestations, starting with the prehistorical sites (Jarmo, Hassuna, Samarra, Eridu) and ends with the fall of the Neo-babylonian empire, without discussing the Persian period. The author treats his subjects according to recent scientific results, and discussions of problems.

Of course there may be differences of opinion, e.g. about the emphatically stated priest-governed society or "Tempelwirtschaft" in ancient Sumer (p. 32 and 47), or about the writers opinion



about some religious features in connection with the "Urmutterkult" in prehistoric Eridu (p. 24), about his ideas about the role of the king (p. 38: there are no proofs for a "substitute king" that early), or his interpretation of some of the discoveries in the cemetery at Ur (p. 48). Furthermore the social contrast sometimes receives too much emphasis, when the situation of women and slaves is exaggerated. Typical is the case on p. 97 where the sale of a girl is recorded; she becomes according to the writer, to the buyer "Beischläferin", and to his wife "Sklavin". But the texts simply states in the first case: *asat* "wife"! Further we may note inaccuracies: p. 53: what is related about Sargon of Akkad is not taken from later traditions, but from old copies of original inscriptions of the king; p. 86: one should no longer attribute the laws of Eshnunna to king Bilalama. Finally one may regret that the author did not always use primary sources and latest translations, when quoting texts. Many texts are quoted from Schmökel's *Ur, Assur und Babylon*, e.g. the Laws of Naramsin and some religious texts; the temple-hymns of Gudeah from Moortgat, *Vorderasien* in stead of from Falkenstein (SAHG), the epic of Gilgamesh from Gressmann, in stead of from the later and of course better translation by von Soden (Reklam edition); the epic of Irra also from Gressmann, though much later work has been done on this composition. Rather free is the quotation of Lugalzaggisi's royal titles on p. 51, where only a selection is made — and not indicated — and *gal-mahhu* is given as "Prophet", with Thureau-Dangin (SAK), though CAD now indicates "chief-singer"; where "Begeisterter" is only a guess and where the third Nisaba is an error for Nin-hursag. Plate 34 (map of Nippur on a cuneiform-tablet) is upside down, seeing its inscriptions.

E. L. M. BURNS, *Between Arab and Israeli*. London, George G. Harrap & Co. Ltd., 1962 (8vo, 336 pp., 27 ill., 6 maps). Price: 25 s.

This book is unique because of its objective and factual account of events on the Arab-Israel frontier during the critical years 1954-1957. At this period Major-General (now Lieutenant-General) Burns was, first, Chief of Staff of the United Nations Truce supervision Organization, and later, during the Suez crisis, in the fall of 1956, Commander of the United Nations Emergency Force. The book is a record of his experience in the service in the Middle East, confining himself to reporting on those events of which he has first-hand knowledge, supplementing his experience when necessary for the continuity of the narrative, with references to the proceedings of the United Nations Security Council etc. So his book establishes proof of facts that are often denied on one or other side of the frontier.

General Burns describes the inflammable situation that existed and recalls the delicate and complex negotiations that followed each incident. He never forgets that the Palestine drama is now a tragedy for its inhabitants. In the drama the conflict is one of nationalism, Zionist and Arab. Writing four years after he left his post, General Burns is telling his readers how the crucial 1954-1957 have been, pointing out that without anti-semitism and discrimination the Palestine problem would not have come into being.

John F. CADY, *Southeast Asia. Its Historical Development*. London/New York, McGraw-Hill Publishing Company Ltd., 1964 (8vo, XVIII and 657 pp., 15 maps). Price: 83s.6d.

Contents: 1. Geographical setting and leading peoples; 2. Trade patterns and the process of indianization; 3. Funan and its neighbors; 4. Java and Srivijaya to 1025; 5. Cambodia and its neighbors; 6. Pagan Burma; 7. Mongol intervention, Thai hegemony and Majapahit Java; 8. Muslim Malacca; 9. The 16th century Portuguese intrusion, Toungoo Burma and Siam; 10. The Dutch commercial empire; 11. Spanish rule in the Philippines; 12. Siam and Vietnam in the 17th and 18th centuries; 13. Burma's Konbaung dynasty; 14. Establishment of British commercial hegemony; 15.

19th century Siam: Rama III and Mongkut; 16. Java, the development of Dutch rule, 1830 to 1920; 17. Burma under British-Indian rule to 1914; 18. Vietnam and French Indochina; 19. The Straits Settlements and British Malaya; 20. The Philippines: from Spanish to American rule; 21. Siam to World War II; 22. Burmese nationalism between the wars; 23. The Netherlands Indies between the wars; 24. French Indochina from 1920 to 1941; 25. The Japanese conquest and occupation; 26. Relevance of the history.

The author of this book John F. Cady, professor of history at Ohio University, brings to this history of Southeast Asia some 30 years of experience as a teacher, writer, and governmental adviser. As a lecturer at the university of Rangoon he wrote *The Roots of French imperialism*, which was published in 1954 as the Carnegie Award selection. In 1956 he published a *History of modern Burma*.

This work covers the history of the peoples of Southeast Asia from the early centuries A.D. to the end of World War II, encompassing the region east of India and south of China, extending from Burma on the west to the Philippines on the east and southward through the Indonesian archipelago. The author treats Southeast Asia as an historical entity in its own right not as a part of Indian or Chinese history, nor as a phase of European colonial expansion. The Southeast Asian peoples share, in the author's opinion, a similar indigenous culture. Within the area economic and cultural interaction was intensified by common experience with outside forces, including influences from India, China, Persia and Arabia. The author describes political, economic and cultural developments in understandable terms and clearly shows the main currents of historical development in this part of the world. In the last chapter he discusses the relevance of these historical and cultural factors to the problems of Southeast Asia in the postwar period. There are extensive footnotes and a bibliography, double-page chronological summaries of successive periods of Southeast Asian history. In the bibliography one misses French, German and most of the Dutch literature. The author is not mentioning Stapel's 4-volumes (written in Dutch) history of the Netherlands East Indies and important French historical books. These references should be included in a second edition of this most valuable, clearly written and important synopsis of this history of Southeast Asia.

Werner CASKEL, *Der Felsendom und die Wallfahrt nach Jerusalem*. Köln und Opladen, Westdeutscher Verlag, 1963 (8vo, 55 S., 13 Abb.) = Veröffentlichungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, Heft 14. Preis: DM 6.20.

Diese Veröffentlichung enthält einen Vortrag welchen Prof. Dr. Caskel in der 89. Sitzung der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen gehalten hat (S. 9-30), mit einer englischen und französischen Zusammenfassung (S. 33-38), eine Wiedergabe der anlässlich des Referates gehaltene Diskussion (S. 39-55) und dreizehn Abbildungen, zum Teil bisher unveröffentlicht. In seinem Referat beschreibt der Verfasser die Geschichte des Felsendoms (erbaut und vollendet von 'Abdumalik in 691), seine Architektur und einzigartige Konstruktion, die spätere Restaurationen, grösstenteils ausgeführt im Auftrag von Sultan Suleiman (1520-1566), und die Dekoration mit Mosaiken, Schnitzereien und Verkleidung der Bögen. Dazu untersucht er die Beziehungen des Tempelplatzes von Jerusalem zum Islam. Er behandelt hier das Verhältnis zwischen Mekka und dem „Heiligen Land“, sodann Jerusalem als Ort der Gebetsrichtung, die Koranstellen 95,1 und 17,1, die Bezeichnung Jerusalems als *al-masgid-al-aqsa*, die Legende der Nachtreise Muhammed's und die späteren (theologischen) Änderungen im islamischen Verhältnis zum Judentum und zu Jerusalem, wobei Abraham als der Errichter der Ka'aba erscheint. Das letzte Teil dieser Arbeit beschreibt die steigende Bedeutung des Felsendoms als Wallfahrtsort zur Zeit der inneren Kämpfe des Islam, und die theologische Rechtfertigung dieser hervorragenden Stellung. Alte Zeugnisse für die Kulte am Felsendom — das Umwandeln um den Felsen und der Opferdienst — werden zum Schluss auf Grund der alten arabischen Dichtung überzeugend dargeboten. Schöne und interessante Abbildungen und die genau wiedergegebene lebhaft Diskussionsvervollständigen die schöne Ausgabe.

Emilio CECCHI and Mario BORGOTTI, *The "Macchiaioli", The First Europeans in Tuscany*. Florence, Leo S. Olschki, 1963 (4to, 256 pp., 91 plates and 1 folding plate) = The Tuscan Association of Arts "Europa Oggi". Price: Lire 14000.—.

In 1862 the first group show of the "Macchiaioli" was held in Florence. After a period of one hundred years, when this art movement in Tuscany is regaining in world-wide art criticism the outstanding position which is its due, the "Europa Oggi Foundation" in collaboration with the "American Federation of Arts" has organized a series of celebrations as an international tribute to the "Macchiaioli". These celebrations are intended as a means of spreading the knowledge in Italy and abroad, of the major masterpieces preserved in private collections.

In the United States and in Canada various shows are scheduled preceded by an exhibition organized in Montecatini Terme. This nice book has been published at the occasion of this preview-exhibition of the commemorative celebrations. The authors, Emilio Cecchi who wrote the introduction, and Mario Borgotti, who composed the critical notes for the paintings, have not confined this volume to a dry catalogue but rather they created a veritable monograph.

Thanks to the enthusiastic participation of Italy's major art collectors the authors were enabled to publish this wonderful volume abounding in 92 colored plates large format, first in Italian, followed by an English edition, now under review, destined to accompany the overseas exhibitions. The volume opens with a presentation by Father Rgidio Guidubaldi, promotor of the "Europa Oggi Foundation" which informs about the aims of this homage to the Macchiaioli, explaining the vast significance of the title.

The text by Emilio Cecchi defines the artistic position of this painting which has provoked so many polemic controversies ever since its birth. Mario Borgotti has supervised the general bibliography, the biographical notes of the painters, the index notes to the individual paintings on exhibit and reproduced as a whole in this volume. The following painters are represented in the exhibition: Giuseppe Abbati (1836-1868); Cristiano Banti (1824-1904); the famous Giovanni Boldini (1842-1931), honored by a special exhibition in Ferrara, summer 1963; Odoardo Borrani (1833-1905); Vincenzo Cabianca (1827-1902); Adriano Cecioni (1836-1886); Giovanni Costa (1826-1903), a man of wide culture, travelling much abroad; Vito d'Ancona (1825-1884); Serafino de Tivoli (1826-1892); Giovanni Fattori (1825-1908); Silvestro Lega (1826-1895); Antonio Puccinelli (1822-1897); Raffaello Sernesi (1838-1866); and Telemaco Signorini (1835-1901).

This most striking movement in 19th-century Italian painting the one which produced the "purest" artists, was this so-called "Macchiaioli" movement, the name of which is derived from "macchia", splash or spot of chiaroscuro and color. These painters were certainly Tuscans, but they were at the same time Tuscans with a European vocation, which flourished with equal spontaneity in Paris, London, Edinburgh etc., as it did in their own Tuscany. Being "Macchiaioli" only during a comparatively short period, these artists developed into painters in the accepted meaning of the term and afterwards no longer required any other qualifications. We think, that this volume, with the beautiful plates and the biographical notes, will remain as above and beyond all polemics as efficacious and longlasting homage to the Macchiaioli.

CHRONIK DER AUSGRABUNG VON PERGAMON 1871-1886, aus Berichten und Briefen des Humann-Kreises. Dortmund, Ardey-Verlag, 1963 (4to, 200 Seiten, 80 Tafeln und Abbildungen, 1 kol. Tafel, Namenweiser) = Schriften der Hermann-Bröckelschen-Stiftung Carl Humann zum Gedächtnis, Essen an der Ruhr, Band II. Preis: Leinen DM 46.50.

Unter Leitung von Dr. Eduard Schulte wurde dieser 2. Band der Schriften der Hermann-Bröckelschen-Stiftung Carl Humann zum Gedächtnis, herausgegeben. Zur Wiedereröffnung des Pergamon-Altars in Berlin in 1959 erschien als 1. Band in dieser Reihe *Der Pergamon-Altar, entdeckt, beschrieben und gezeichnet von Carl*

Humann, eine Erstveröffentlichung von Briefen, Berichten und Bildern des Entdeckers über seine Privatforschung seit 1871 und den Staatsauftrag 1878, aus dem er mit Conze und Schöne das grösste archäologische Unternehmen Preussens in Kleinasien entwickelte.

Im vorliegenden 2. Band dieser Reihe wird eine Erstveröffentlichung gegeben aus 444 Schriftstücken von 66 Verfassern oder Empfängern, neben führenden Staatsmännern, namhafte Ausgräber und Gelehrte, die zum Unternehmen der Pergamon-Grabung beigetragen haben. Wir lesen über und von Adler, Bohn, Conze, Curtius, Dörpfeld, Humann, von Luschan, Mommsen, Puchstein und Schöne und die damals (1880) jüngere Generation Fabricius, Koepp, Schuchhardt und Wolters. Die über die staatliche Forschungshilfe voll Abschluss gebenden Ministerialakten beruhen im Deutschen Zentralarchiv in Merseburg, die biographisch so bedeutsamen Reisebriefe mit vielen Fundnachrichten im Deutschen Archäologischen Institut Berlin-Dahlem und in zerstreuten Familienbesitz. Neue Nachrichten über Altar, Athenäum, Bibliothek, Buranlage, Gymnasium, Markt, Paläste, Tempel, Terrassen, Theater und Inschriften, ferner über Geselligkeit im Ausgräberheim, Volksleben in Bergama, Zeitgeschehen im Orient und Widerhall in der Welt sind in diesem zwar gekurzt sonst immer originalgetreuen Texte aufgeführt. Bearbeiter und Verlag zollen wir gerne unsere Anerkennung für diese Zusammenstellung einer „klassischen“ Grabung. Weitere Bände sind in dieser Reihe geplant: 3. Carl Humanns Lebenswerk (1839-1896) und 4. Reisebeschreibungen Kommagene von Carl Humann, Charles Sester und Otto Puchstein (1882-1883).

David COHEN, *Le Dialecte Arabe Hassāniya de Maurétanie* (parler de la Gible), publié en collaboration de Mohammed el Chennafi. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1963 (8vo, 302 pages) = Etudes Arabes et Islamiques, Etudes et Documents, Tome V. Prix: F. 60.—.

Ce volume représente la première étude scientifique aussi poussée consacrée à un parler arabe de Mauretanie. La description grammaticale complète (phonologie, morphologie et syntaxe) est complétée par la publication de dialogues parlés, translittérés en caractères phonétiques après enregistrement au magnétophone. Dans la littérature consacrée à ce dialecte, on ne trouve en fait, aucune véritable description. Cette littérature est constituée essentiellement par les études de vocabulaire, comme les importantes monographies sur le lexique géographique ou biogéographique d'Albert Leriche et Vincent Monteil, et par les méthodes pratiques pour l'enseignement des éléments de vernaculaire aux administrateurs et aux officiers français. Plus récemment une *Etude du dialecte maure* (Paris 1948) de Roger Pierret offrait surtout un glossaire abondant.

Mais les rapides éléments de grammaire qui précèdent ce glossaire ne peuvent pas, en tout état de cause, donner une notion de la structure du *hassāniya*. Une telle notion se dégage clairement en revanche de l'étude de Georges S. Colin (1930) qui, mettant en oeuvre les données du *Wasil* et son information propre, définissait en quelque pages les caractéristiques essentielles du dialecte. C'est dans les perspectives ouvertes par cette étude de M. David Cohen, qu'il a paru utile de placer un essai de description aussi détaillé que possible.

R. M. COOK, *The Greeks till Alexander*. London, Thames and Hudson, 1961 (8vo, 264 pp.) = Ancient Peoples and Places, General Editor Glyn Daniel. Price: 30s.0d.

After the collapse of the Mycenaean order and the upsets of the Dorian invasion, Greece and the other Aegean lands settled down again slowly, though now divided into some hundreds of loosely organised states. Of the first stage of the Iron Age we still know very little, but it is clear that by the seventh century B.C. what can properly be called Greek civilization was beginning to form. In this book Mr. Cook describes its growth and character, and with balanced judgment examines the causes of its successes and failures. The emphasis of this book is on economical, social, political and geographic factors rather than on personalities or particular incidents of war and civil struggles. There is a critical and classified bibliography for those who want more detailed information.



Gaalyahu CORNFELD, *Von Adam bis Abraham. Das Alte Testament und sein historisch-archäologischer Hintergrund*. Würzburg, Echter-Verlag, 1963 (4to, 560 p. with 354 ill., and 61 colour reproductions). Cloth, price: DM 69.—.

Here is a German version of the beautiful book by Cornfeld, first published in America by the MacMillan Company in New York under the title *Adam to Daniel* (1961). This German edition is based on a translation by Hans Marfut and Rudolf Schmid, and edited by Herbert Haag. The German edition is an almost identical companion of the English one, nicely printed, beautifully illustrated and very well readable, though also sharing the few shortcomings, we already noted in BiOr XIX 119-20 (e.g. the nearly full-page Ugaritic tablet on p. 245 has remained upside down).

This volume is a trustworthy guide through the Old Testament and its background, which no doubt will also find many German readers. The intention to prove with historical and archaeological data the historicity or at least possibility and probability of the Biblical narratives, and to illustrate whatever the Bible tells from the world of the ancient Near East, always secures a writer of many interested readers. In this case the presentation of the material is of high standard. With due mentioning of all difficulties and unsolved problems which the comparison between O.T. and Ancient Near East poses. Only here and there we find too emphatic or simplistic statements, or too generalising conclusions. Sometimes one would have liked a short discussion of the Sumerian data, which e.g. in the matters of creation, flood, and wisdom would have provided most welcome parallels or contrasts. The translation is well done, only in a few cases it does not render the English text properly, e.g. when speaking of a "gemalte Mosaikfüllung" to translate a "pictorial mosaic panel". The cuneiform text (what is a "cuneiform original"? of the "Epic of creation" has been preserved neither completely, nor exclusively in the British Museum.

DE RESURRECTIONE. EPISTULA AD RHEGINUM. Codex Jung f. XXIIr-f. XXVv (p. 43-p. 50). Ediderunt Michel Malinine, Henri-Charles Puech, Gilles Quispel, Walter Till, adiuvantibus R. McL. Wilson, Jan Zandee. Zürich, Rascher Verlag, 1963 (4to, XXXIV + 72 p., VIII pl.). Halbleder, Fr./DM 70.—.

This is the publication of the third manuscript of the well known *Codex Jung*, discovered together with thirteen other codices (which are now in the Musée Copte in Old Cairo) in 1945 near Nag Hamadi in Upper Egypt. It is preceded in the Codex by the Apokryphon of James (f. I-VII), the *Evangelium Veritatis* (f. VIII-XXII) and followed by the so-called Tract about the three natures. The present manuscript, formerly called *Epistula ad Reginum*, but now named *De Resurrectione*, according to a subscription at the bottom of the text, comprises eight pages. Its present complete edition became possible after the missing folio XXV had been discovered among the texts in the Coptic Museum. This fine edition, prepared by Malinine, Puech, Quispel (the editors of the *Evangelium Veritatis*) and Till, assisted by Wilson and Zandee, consists of a general introduction (by Quispel, Puech and Till), p. VII-XXXIV; facsimiles of the manuscript (pl. I-VIII); the Coptic text in juxtaposition with a French translation (Malinine, Puech, p. 2-17); critical notes on text, translation and exegesis (p. 19-48, Puech, Quispel, Zandee); a German (Till, p. 50-57) and an English translation (Wilson, Zandee, p. 60-67); and indices of Greek and Coptic words (p. 68-72).

The very informative introduction deals with general questions of authorship, date, origin, style, theological conceptions, the place of the tract in the history of gnosticism etc. The manuscript shows its own way of writing, its pages are not numbered, its language is uniform, with some peculiarities. Strong Greek influences in style (the literary form of a letter, with introduction, exposition, argumentation, refutation, conclusion and epilogue) and wording (the subscription reads: *logos peri tēs anastaseōs!*) point towards a Greek original.

The author is not mentioned, but the writers are inclined to take Valentinianus himself as such, seeing historical, stylistic, philologic-

al and theological data. The ideas contained in this writing are neither exactly those of the oriental school of Valentinus, being too much christocentric, neither those of the western school, not preaching resurrection and immortality of the human soul as such. There are affinities with the *Evangelium Veritatis*, but also remarkable differences. The ideas expressed are very alike to those of Valentinian, as presented by Tertullian in his *De resurrectione mortuorum*. The author is strongly influenced by Paul's mystic theology, and uses many quotations from him, to argue for his doctrine of resurrection by means of baptism and faith, giving the gnoosis, which makes the initiate recognise his own original state, the resurrection being the revival of the original man in a spiritual way. There are however also strong influences of a "solar theology" which sees men as rays issuing from and returning to Christ, the sun of resurrection, the source with whom they are consubstantial. The writers date the work in the second century A.D., and describe its contents as "une doctrine ... de forme assez simple et dépouillée de toute complication" (p. XXXIII). It has been written in the subakhmimic dialect.

Samuel K. EDDY, *The King is Dead. Studies in the Near Eastern Resistance to Hellenism, 334-31 B.C.* Lincoln, University of Nebraska Press, 1961 (8vo, X + 390 p.). Cloth, price: \$ 8.50.

In this important study, the author, member of the Department of History at the University of California, treats the conflict which arose when Hellenism imposed itself upon the countries and peoples of the Near East, with their totally different social and especially religious convictions. As the title of the book indicates, the author stresses that it was first and foremost the religious adjustment which caused the trouble and provoked resistance in the Near East. The religious doctrines, culminating in those about the king as viceregent of the high god, and emanator of laws by divine revelation, were at the root of the anti-Hellenic opposition, especially clear in Persis, the heartland of the fallen empire. The author deals with the evidence, the causes, the ways it was advocated, the forms of this strong resistance, and its effects upon the survival of Hellenism in the East.

The book has twelve chapters: The Persians, The Persian Kingship, The Magoi and Hellenistic Persis, The other Iranians (Parthians, Baktrians and Medes), The Western Asians to 189 B.C. and after that date, The Anatolians, The Jews to 166 B.C., The Jews under the Hasmonaeans, The Egyptians, Priest, peasant and patrician in Hellenistic Egypt, General consideration. Special attention is paid to the conflict as it manifested itself in Persia, to the origin of Messianic expectations, now that the ruling King was dead, and the reaction of the Jews on Hellenism. In this connection he offers new interpretations of the book of Esther (being a mythical interpretation of the conflict between Antiochus IV and the priest of Marduk), of *Dan.* 2,4 and 7 (being dependent of the Persian Bahman Yašt, discussed in an appendix on p. 343-349). The Messianic hopes of Israel arose under strong Persian influence, where, after the typical oriental kingship had come to an end under the Hellenistic impact, the longing for a heaven-sent savior king originated. This nicely printed book, provided with a map, eight plates, a long bibliography (p. 350-366) and a very detailed index (p. 366-388), is an original and well documented contribution to the study of contacts and encounters between East and West in the fascinating Hellenistic era.

C. H. ELLIS, *The British "Intervention" in Transcaspia 1918-1919*. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1963 (8vo, 176 pp., 12 illustrations, 2 line drawings, 2 maps). Price: \$ 4.50.

Intervention by British-Indian troops in Transcaspia in 1918 and the temporary occupation of the great oil city of Baku by a British force from N.W. Persia, were to give rise to a controversy that continues to-day. This little-known military venture, hardly more than a side-show of the First World War, had assumed considerable importance because of its use in Soviet Cold War propaganda in an area vital to the defence of the Western World.

Colonel Ellis took part in the operations in Transcaspia and was an eye-witness to many key events. He describes the controversy

that arose between the Soviet and British views, the Soviet viewing it as a deliberate act of aggression, as part of a long-term plan to seize and colonise Russian Central Asia, the British explaining it as an improvised plan to block Turko-German advance through the Caucasus to India and Afghanistan. Colonel Ellis also sheds light on the strange episode of the twenty-six Bolshevik Commissars supposedly shot on British orders and in the presence of British officers, in the desert to the east of Krasnovodsk in 1918.

Ziya-ul-Hassan FARUQI, *The Deoband School and the demand for Pakistan*. Bombay, Asia Publishing House, 1963 (8vo, XII + 148 pp.).

This book originally is a thesis for the master's degree. It has been prefaced by Wilfred Cantwell Smith, who stresses the fact that it is unusual that a master's thesis is being published. The period of the Muslim history in India in the eighteenth and nineteenth centuries is not very well known. It is therefore gratifying to see at least some light shed, this time directed to the more traditional Islamic currents. The Deoband School at the same time strove for the welfare of the Muslims as well as opposed the Pakistan-movement. From the preface we quote: "The importance of this subject is obviously major, for any understanding of the history of the Indo-Muslim community during the past century and more, and for the reverberating developments that led up to the partition of India and the establishment of Pakistan".

Louis H. FELDMAN, *Scholarship on Philo and Josephus (1937-1962)*. New York, Yeshiva University, 1963 (4to, VI + 62 p.) = *Studies in Judaica*. Price: \$ 2.—.

This monograph is the first in a new series called "Studies in Judaica". The series will attempt to cover and explore a variety of disciplines such as philosophy, religion, historiography, offering critical surveys and appraisals of their classical works. This first volume, being a systematic, critical, annotated bibliography of scholarship on Philo and Josephus deserves a warm welcome. It fills an important gap in the field of bibliography. The world of Hellenistic Judaism, with its two great masters Philo and Josephus, has been neglected during many years as object of a systematic bibliography. While those on *biblica* and classical antiquity normally present only a small part of the relevant literature, the surveys especially dedicated to scholarship on these two important writers date back from 1937 (Philo) and 1908 (Josephus). The present work gives complete surveys and critical appraisals of all literature on both authors, over a period of 25 years, and deals with the more important literature on Josephus which appeared before 1937. The work is systematically and very conveniently arranged, and provided with useful indexes of references, words discussed, names of authors etc. It is an impressive proof of the author's thorough acquaintance with the subject, which scholars will be happy to have been made available to them in this condensed form.

A. J. FESTUGIERE O.P., *Les Moines d'Orient. I Culture ou Sainteté, introduction au monachisme oriental; II Les Moines de la région de Constantinople: Callinicus, Vie d'Hypatios, Anonyme, Vie de Daniel le Stylite; III Les Moines de Palestine, Cyrille de Scythopolis, Vie de Saint Euthyme, vie de Saint Sabas*. Paris, Les Éditions du Cerf, 1961-1962 (8vo, I: 97 p., II pl.; II: 176 p., II pl., 3 cartes; III: fasc. 1 157 p., IV pl., 2 cartes; fasc. 2 154 p., V pl., 2 cartes). Price: 9, 18, 16.50 and 18 F.

These are the first three volumes of a new work, being an interpretation, history and anthology of Eastern Monachism. When finished it will comprise four volumes and deal with monachism in the region of Constantinople, Palestine and Egypt, by bringing abundantly an-

notated translations of a number of important "lives of monks" from all three regions, and giving a history and interpretation of eastern monastic life. This last part of the work under review has been published first, as vol. I of the series. It treats important questions as: the intellectual milieu, the way of life, the asceticism (especially fasting), the "horror of culture", while the last chapter treats the much discussed question whether being or becoming a saint requires a negation of intellectual and cultural values.

The volumes II and III 1/2, thus far published, offer a translation of the lives of Hypatios (366-446), Daniel Stylites (409-493), St. Euthymes — founder of Palestinian monachism — and St. Sabas (439-532) the great promotor of monachism in Palestine, a man of rigid orthodoxism and asceticism.

Besides giving information about the persons of these saints these lives or chronicles contain much important material of historical interest, about the Byzantine empire, its emperors and customs, about geographical matters and of course about the many theological controversies of these days: the disputes about monophysism and origenism. In the numerous contentful notes the author has paid much attention to these aspects of the texts he is translating. Vol. III 1 is moreover preceded by a special introduction about Cyrillus of Scythopolis, the most serious of the hagiographers of these days, dealing with the sources he used, his language and style, and giving a chronology of all Palestinian monks. P. Du Buit added a chapter on geographical questions. All volumes in this series are moreover provided with well drawn maps, and illustrations of the local background of eastern monachism.

A. FOUCHER, *The Life of the Buddha, according to the Ancient Texts and Monuments of India*. Abridged translation by Simone Brangier Boas. Middletown, Conn., Wesleyan University Press, 1963 (8vo, XIV + 272 pp., 24 pls.) Price: \$ 8.95.

This book, turning to Buddhist scriptures and artistic monuments for its sources, presents the story of the life of Prince Siddhartha of Kapilavastu, so nearly as the facts can be determined, in a judicious, straightforward narrative. In preparing this American edition, on the advice of scholars and with the consent of the French publisher, the translator has shortened or omitted a few passages that seemed cumbersome in English or of no immediate interest to the general reader — excisions which amount to no more than twelve pages as the translator informs us. The book has been very nicely produced and has been illustrated with a great number of excellent photographs.

Yehoshua FREUDENHEIM, *Die Staatsordnung Israels. Ihre Vorgeschichte und ihre rechtlichen Grundlagen*. München, C. H. Beck, 1963 (8vo, 310 S.). Leinen, Preis: DM 38.—.

Dies ist die deutsche Übersetzung eines zuerst auf Hebräisch verfassten Buches (*Hashilton Bimednat Yisrael*, 3. Aufl. 1959), in welchem der Verfasser, Rechtsanwalt in Jerusalem, die Entstehung und Funktionen der Staatsordnung Israels nach ihren rechtlichen Grundlagen erörtert. Das Buch gliedert sich in zwei Teile. Der erste behandelt die politischen Ereignisse, welche der Entstehung des Staates vorausgingen, und die ersten verfassungsrechtlichen Versuche; der zweite stellt die geltende Staatsordnung auf dem Gebiete der Grundrechte, der gesetzgebenden, der vollziehenden und der rechtsprechenden Gewalt dar, sowie die Kontrolle, das Staatsbürgerschaftsrecht und die kommunale Selbstverwaltung. Das nicht von vornherein für die Fachjuristen geschriebene Buch wird allen, die sich in die Geschichte und Aufbau des neuen Staates Israel vertiefen, höchst willkommen sein. Das Interesse an diesem Buch wird besonders durch die aussergewöhnliche Lage, in welcher sich Israel derzeit als ein Staat ohne Verfassung, ohne einheitliche legislativen Urkunde befindet — was den Zugang zur israelischen Staatsordnung erschwert — gefördert werden. Denn das reichhaltige und übersichtliche Buch ermöglicht trotz dieser Lage eine klare Einsicht in die israelische Staatsordnung auch für Nichtspezialisten. Die Beck'sche Verlagsbuchhandlung hat diese Aufgabe vortrefflich versorgt.



Rony E. GABBAY, *A Political Study of the Arab-Jewish Conflict. The Arab Refugee Problem.* (A Case Study). Genève, Librairie E. Droz, 1959 (gr.8vo, XVI + 611 pp.) = Etudes d'Histoire économique, politique et sociale, XXIX.

The author of this study was born in Baghdad, where he lived and was educated till 1950, when he became a refugee and was forced to depart for Israel. There he lived till 1955. Even though the author was directly involved in the Arab-Jewish conflict in Palestine, he nevertheless strove to do justice to both sides and be as objective as one can be under the given circumstances. In his introduction the author surveys the situation in Palestine prior to 1948, and informs us about the country and its Arab inhabitants, the social structure, their education, the religious and political institutions, the relations between Arabs and Jews from 1922 till 1948, attempts at rapprochement and Zionist policy, the Arab States and the Palestine Problem, and the United Nations and the Palestine Problem. The author then comes to the core of this study: the refugee problem. In ten chapters he analyses the causes of the problem, the social position of the refugees and their status in the host countries, the various attempts to solve the problem partly or totally, and the resettlement issue, which subject alone fills three chapters. Not included in the chapter-numbering is a separate study of the aftermath of the Suez campaign. In his conclusion the author analyses the prospects for a settlement of the question, and the rôle of the Big Powers in the Middle East. It still has to be mentioned that the author has added nine maps to the various chapters and that he also annexed a very valuable bibliography.

Louis GARDET, *De Islam, Godsdienst en Gemeenschap.* Roermond, J. J. Romen & Zonen, 1964 (8vo, 375 pp., 12 pls.) = De Godsdiensten der Mensheid, XIII.

When Louis Gardet wrote this book he had in mind to acquaint a larger public with a religion, which he had good grounds to suppose to be completely unknown to them. In this respect he has remarkably succeeded. We now have before us a highly informative book, in which the author proceeds step by step from the most fundamental matters as religion and belief, via the fundamental religious values to which the first part of the book is devoted to the various trends of philosophical and theological nature in modern Israel. In the first part the author speaks of the place the Quran occupies in Islam, of God in Moslem belief, the prophets, the angels, resurrection and after-life, the godly decree, the pillars of Islam and of sin and repentance in Islam. The second part of the book is devoted to the development and diversification of Islamic institutions as the Quran-sciences, law, dogmatics, philosophy, mysticism. In the third part the author deals with Islam as a community and with the modern encounter between Islam and the non-Islamic world. Although it is impossible to give full bibliographies, in a Dutch translation the studies by Professor D. S. Attema should have been mentioned: *Arabië en de Bijbel*, Den Haag, 1961; *De Koran. Zijn ontstaan en zijn inhoud*, Kampen, 1962.

Mathéa GAUDRY, *La société féminine au Djebel Amour et au Ksel.* Étude de sociologie rurale nord-africaine. Paris, Paul Geuthner, 1961 (in-8, VIII + 530 pp., 110 pls., 31 figures, 1 carte régionale en dépliant). Prix: F. 48.—.

Cette étude peut être considérée comme la suite d'une autre. Ayant examiné, à l'ouest de l'Atlas Saharien d'Algérie, le mode de vie de la femme chaouïa de l'Aurès, l'auteur a eu la curiosité de voir ce qui se passe à l'ouest du même système montagneux, en une région que séparent de la précédente le massif des Oulad Nail et cette vaste route géographique qu'est la dépression du Hodna. La société féminine est son objectif et si il dit "Société féminine" et non, simplement: "La femme" c'est que, contrairement à ce que l'on constate en Aurès, où celle-ci, en dépit des modalités tribales, est toujours une Chaouïa, la femme du Djebel Amour est soit une Arabe, une Berbère ou une Arabo-Berbère, soit une Négresse, soit

une Juive. En ce qui concerne son exécution, ce travail a été conduit à peu près comme le précédent, *mutatis mutandis*. L'auteur a d'abord séjourné dans la commune d'Aflou, puis dans celle de Géryville, y procédant par informations directes, pour, ensuite, compléter ses dossiers par correspondance. Son premier séjour à Aflou remontant à 1932, suivi, en 1933, d'une résidence à Géryville, l'auteur a assuré un réajustement au présent par de nouvelles enquêtes. Grâce à des subventions de la part de la Délégation Générale du Gouvernement en Algérie, le Centre National de Recherches Scientifiques, l'Institut de Recherches Sahariennes de l'Université d'Alger nous avons en main un ouvrage très instructif non seulement en ce qui concerne la sociologie mais aussi en ce qui concerne la lexique.

Bernhard GEIGER, Tibor HALASI-KUN, Aert N. KUIPERS, Karl H. MENGES, *Peoples and Languages of the Caucasus.* Den Haag, Mouton & Co, 1959 (8vo, 77 pp.) = Janua Linguarum, Nr. VI.

This synopsis has been prepared in the first place to be a guide for the Turkologist, Iranist, Slavist or Soviet specialist, for whom the Caucasus is, to a greater or lesser degree, a marginal area. With the help of this book he will more easily find his way in the ethnographical labyrinth the Caucasus is. In the second place the book will be certainly of use for the Caucasiologists as an *aide-mémoire*. Further it is intended for the student of linguistics, anthropology, history or geography who wishes to specialize in the Caucasus. For him a bibliographical appendix on the Caucasus has been included. The peoples who have been expelled from the Caucasus during World War II are included, while peoples of European origin, not primarily associated with the Caucasus, were left out.

Ananda GOOMARASWAMY, *Buddha and the Gospel of Buddhism.* New York, University Books Inc., 1964 (8vo, X + 370 pp., many plates). Price: \$ 10.—.

This book was originally published in England in 1916. It was reprinted without change in 1927, again in England, and now for the second time in the U.S.A. It was no vanity of the author that, after eleven years, he found no need to change it. Nor is it mere piety, the present publishers say, that they, some thirty-five years later, find no need to add anything. The fact is that when the author wrote his book he created a classic introduction to Buddhism and, by common consent of the present-day authorities on Buddhism, it remains to this day a classic.

The plates are given before title-pages, etc., instead of at the end of the book as is more usual. The alphabetical indications on the plates do not seem to serve any purpose. A little bit more care would not have been out of place.

Pierre GRIMAL, *The Civilization of Rome.* London, George Allen & Unwin Ltd., 1963 (8vo, 531 pp., 229 ill., 18 maps). Price: £ 3/13/6.

Many books have retraced the various phases of Roman conquest, analyzing the political or military events that marked its steps. Pierre Grimal, professeur à la Sorbonne, distinguished historian and archaeologist, has not failed to record these facts in this new work, now in its English translation (original title: *La civilisation romaine*). It is to Roman civilization, conceived as a coherent and original phenomenon, that he has chiefly devoted his study.

His Roman civilization constitutes a complex system in which the human and the non-human, the material and the spiritual, are indissolubly bound together. Human history is not complete unless thought, and especially that subconscious thought which is transmitted to and imposes itself upon generation after generation, is brought in. The author is pointing out what this amounts to in military art, architecture, poetry, morality, politics, and legislation. This work is accompanied by many illustrations in photogravure of every aspect of Roman life and culture, but cut off too short by the binders after printing. There is a very useful chronological table from 800 B.C. to 337 A.D., the end of Constantine's reign, filled up

with the main events in the various segments of Roman life, and a historical and biographical dictionary. The bibliography is very extensive (p. 520-531).

Charles GUIGNEBERT, *The Jewish World in the time of Jesus.* New York, University Books, 1959 (8vo, XIV + 288 p.). Cloth, price: \$ 6.—.

This is a reprint of one of the classic works on the Jewish World in New Testament times, written by Charles Guignebert, late professor of the history of Christianity at the Sorbonne. The book first published in French (*Le monde juif vers le temps de Jésus*, Paris, 1935), then in English (1939) is now reprinted, and for the first time published in America by University Books, in the Library of Mystic Arts, in which already numerous ancient and modern classics have reappeared. The book, introduced by Charles Francis Potter, gives in four "books" a comprehensive and readable survey of the manycoloured Jewish world of those days. It deals with the political and religious condition of Palestine, the innovations and foreign influences, the real nature of Jewish religious life in Palestine and Hellenistic Judaism. After a conclusion come a large bibliography and a detailed index.

The book will certainly find its readers, even though in some fields new materials have become available. But these same new data have proven the high standard of Guignebert's work. It is worth while to read a survey of Palestinian Judaism, written before the discovery of the Qumrân documents, to discover what is really new and revolutionizing in these texts!

Sami HADAWI, *Palestine, loss of a heritage.* San Antonio, The Naylor Company, 1963 (8vo, XVI + 148 pp.).

The author, a Christian Arab, who served in the Palestinian government until he became a refugee after the establishment of the State of Israel, wrote this book to inform American readers of the events which preceded and which followed the Palestine war of 1948. The greater part of the book deals with the assessment of the value of confiscated Arab property and the ways and means by which reparation could or should have been made. Although the author cannot claim objectivity, and does not shrink from vehement attacks, he does not do so unsupported by evidence. In eleven appendices and on seven maps he gives statistical and geographical information to support his views. Unlike R. E. Gabbay, *A Political Study of the Arab-Jewish Conflict*, he is not interested in issues of strategy or of subtle policy. In his opinion the Zionist movement aimed at dispossessing the Arabs in Palestine from their first land purchase onward. The ultimate reason of the flight of the Arabs from Palestine, therefore, is irrelevant to him. Although many factual materials have been included, the book is destined in the first place for the general reader, who obtains through it a good idea of the Arab stand in the Palestinian conflict.

Charles W. HAMILTON, *Americans and Oil in the Middle East.* Houston, Gulf Publishing Company, 1962 (8vo, XI + 307 pp.). Price: \$ 5.95.

The author who has served American Oil industry for about 45 years has condensed his amassed knowledge of this industry in the present book. Although the author does not give a scientific approach, many facts are there, presented in a pleasant style. As such the book might serve as an introduction, or rather as a first reading into the many sided history of Oil industry, giving the most important historical dates together with some information as regards financial problems, recruitment of local labour, conflicts of all natures and kinds, etc.... That oil is a very slippery substance the author did not notice when he wrote that Nehemiah poured "thick water" upon the altar. Without doubt he had the story of Eliah in mind. As an oil-man he is interested only to make the "fiery furnaces" (p. 20) of Nebuchadnezzar as hot as possible, leaving it to the theologian to get Shadrach, Meshach and Abednego out alive.

Richard HENTSCHKE, *Satzung und Setzender. Ein Beitrag zur israelitischen Rechtsterminologie.* Stuttgart, Kohlhammer, 1963 (8vo, 116 S.) = Beiträge zur Wissenschaft vom Alten und Neuen Testament, 5. Folge, 3. Heft. Preis: DM 18.—.

Diese schön gedruckte und übersichtlich geordnete Monographie — eine Habilitationsschrift an der evangelisch-theologischen Fakultät der Universität Münster — stellt eine lexikographische, semantische und exegetische Untersuchung der wichtigen hebräischen Sprachwurzel *h-q-g* und ihrer Derivata dar. Der Verfasser hat sich besonders bemüht die Bedeutungsentwicklung und -wandel dieses, vor allem auf dem Gebiet des Rechts viel gebrauchten Terminus, mit der ursprünglichen Bedeutung von „einritzen“, nachzugehen und sein Verhältnis zu den andere diesbezüglichen Termini *torah*, *mišwah*, *mišpaṭ* und *edah* genauer zu bestimmen. Was dem Hauptterminus *hoq/ḥuqqah* betrifft, lässt sich folgendes feststellen: aus der noch fast überall im A.T. zu belegenden Grundbedeutung „eingezeichnete, festgestellte Grenze“, leiten sich die Varianten „festgesetztes Mass, Anteil, von Jahwe aufgestellte Naturordnung“ und sodann ihr Gebrauch innerhalb der Gesetzsterminologie ab. Das Nebeneinander dieser Verwendungen zeigt, dass sich dieser Terminus erst allmählich in der Rechtssprache durchgesetzt hat. Ein exaktes Datum ist schwer zu geben: das Wort fehlt bei den vorerilischen Propheten, im Bundesbuch und in den älteren Gesetzessammlungen. Es findet sich aber in einigen alten Erzählungen, welche Rechtsbräuche anführen, und vielfach in den Paränesen des Deuteronomiums und des Heiligkeitgesetzes. Eine gattungsmässige Bedeutung fehlt. Das Wort stellt also keinen term. techn. des apokritischen Rechts dar. Im Sprachgebrauch des P. ist eine enge Beziehung zum Wort *torah* festzustellen. *Hoq* ist hier statutarische Kultordnung, schriftliche kodifizierte *torah*. Ausserhalb P. werden in der paränetischen Rede *hoq* und die anderen Gesetzstermini ziemlich unterschiedlos verwendet, als wechselnde Bezeichnungen für das Gesetz Jahwes. Im Fehlen einer ursprünglich juristischen Bedeutung steht *hoq* dem Wort *mišwah* näher als den viel schärfer profilierten Begriffen *torah* und *mišpaṭ*.

Ralph HEWINS, *A Golden Dream. The Miracle of Kuwait.* London, W. T. Allen & Co., 1963 (8vo, 317 pp., many plates). Price: 35s. net.

How many people know that two out of every three cars in Britain run on petroleum from Kuwait? Or that the withdrawal of Kuwaiti investments, and the loss of profits from its oil, would smash the sterling area and cause an economic crisis in the West? That this tiny state, linked to Great Britain by trade and strategy since the Elizabethans, is an overseas commitment for which the British nation would have to fight? These questions put by the author on the front flap of the dust-cover put the reader right into the sphere he is going to encounter in this book. The author, known already from his biographies of Count Folke Bernadotte and C. Gubelkian, gives a vivid portrait of Kuwait and of the Sabah family. He criticizes British Middle East policy since Lawrence, condemns the 1961 British Expedition to Kuwait, and has something to say about the dealings of the oil companies. He has a keen sense for describing human characteristics. The author's approach is down-to-earth and factual. A great number of photographs will suit the tastes of a larger public.

Walter HINZ, *Zarathustra.* Stuttgart Kohlhammer-Verlag, 1961 (8vo, 271 S., 10 Tafeln mit 12 Schwarzweiss-Abbildungen und 1 Farbtafel). Preis: DM 27.—.

In diesem Buch wird versucht, von Leben und Lehre des altiranischen Religionsstifter Zarathustra ein deutlicheres und genaueres Bild zu zeichnen, als es das bisherige Schrifttum des Morgen- und Abendlandes entworfen hat. Nach einer einleitenden Betrachtung der literarischen Quellen rekonstruiert W. Hinz die Umwelt des Zarathustra, um dann vor diesem Hintergrund sein Wirken, seine Lehre und seine Vorstellungen zu interpretieren. Anschließend untersucht er Zarathustras Wirkung in der Geschichte; Grundlage der Darstellung ist eine als letztes Kapitel abgedruckte neue Übersetzung



des Gathas des Propheten. In Auslegung und Deutung geht der Verfasser vielfach neue Wege, er löst umstrittene Probleme oder bringt sie der Lösung näher und gibt der weiteren Forschung Hinweise und Anregungen.

Georg HOURANI, *Arab Seafaring*. Beirut, Khayats Publishers and Booksellers, 1963 (8vo, VIII + 131 pp., 8 pls., 7 maps) = Khayats Oriental Reprints no. 4. Price: \$ 3.—.

The author published his book on Arab Seafaring for the first time in 1951 in the Princeton Oriental Studies. This edition has been integrally reprinted here. Hourani has limited himself to about a quarter of the subject as he frankly tells us in his preface. In space, the author concentrates on Eastern waters, with a brief excursion into the Mediterranean. In time, he deals mainly with the earlier period: the historical account in the first two chapters extends down to A.D. 1000 or thereabouts, although the third chapter briefly touches on later centuries. To give the picture more perspective the author first describes the sea-routes and sea-faring in the Eastern waters in the pre-Islamic era, by non-Arab peoples and nations from pre-historical times onward. In the second chapter the trade routes under the Caliphate are dealt with, while the third chapter gives a technical description of the ships. In the appendix to chapter III four sea-stories are retold.

Harry N. HOWARD, *The King-Crane Commission, An American Inquiry into the Middle East*. Beirut, Khayat's, 1963 (8vo, XV + 269 pp.). Price: \$ 7.—.

When the first World War was over the powers were confronted with a great number of conflicting aspirations concerning the future status of the Middle East. It had to last till the 24th of July, 1923, before the Lausanne Conference was concluded with the well-known treaty. The basic issue of the mandates was decided on January 30, 1919.

It was President Wilson who wanted to sound the opinion of the peoples concerned and indeed obtained agreement to the despatch of an Inter-Allied Commission. When this plan, however, did not materialize, President Wilson sent H. C. King and C. R. Crane, who were to represent the U.S.A. in the Commission, to the Middle East to investigate and report. The contents of the Report are known since 1947 only. Opposed were the establishment of a Jewish state in Palestine and a French mandate over Syria. It recognized the special position of Lebanon, and was inclined toward a British mandate over Mesopotamia and Palestine. The Report recommended an American mandate over Armenia, an international Constantinopolitan State, a mandatory for Turkey, and a single, general American Mandate for Asia Minor. Even though the Report was not made use of officially, it exercised an influence in the Middle East. This study makes use of the basic published materials and rests essentially on the papers of members of the King-Crane Commission, of President Wilson and others who influenced the development of policy during the period of the Peace Conference in 1919. The study closes with the Lausanne settlement in 1923.

Hans VON HÜLSEN, *Römische Funde*. Göttingen, Musterschmidt-Verlag, 1960 (8vo, 38 Tafeln, 28 Abb. im Texte) = Sternstunden der Archäologie. Preis: DM 18.60.

Dieses Buch des bekannten Historikers von Hülsen gibt auf ebenso unterhaltsame wie wissenschaftlich verlässliche Weise Antwort auf die vielen interessanten Fragen nach der Entdeckungsgeschichte und dem Schicksal der bedeutendsten römischen Funden. Sein Buch enthält keine kunsthistorischen Betrachtungen über eine beträchtliche Anzahl sehr verschiedener antiker Kunstwerke, die im Laufe von rund 5000 Jahren in Rom und Umgebung aufgefunden worden sind und noch heute die römischen Museen so überaus reich schmücken, aber der Verfasser beschreibt unter welchen Umständen und durch wen die unendlichen Schätze, dem römischen Boden entrissen wor-

den sind. Dabei gibt der Verfasser in recht angenehmer Weise eine Geschichte dieser Kunstwerke, er informiert über ihre wechselnden Standorte, ihren Besitzerwechsel und er verfolgt die Geschichte bis zur Entstehung. Diese schöpferische Inspiration kommt, da nahezu alle aufgefundenen Werke als Kopien erwiesen sind, in den seltensten Fällen aus Rom selber, in den meisten aus der griechischen, vor allem aus der hellenistischen Welt. Der Verfasser hat sich sehr anstrengen müssen, um die Daten der Entdeckung aller in den 50 Capita behandelten Kunstwerke zu sammeln, denn es gibt in der riesigen archäologischen Literatur kein Buch, in dem diese vielen Data erwähnt sind. Das schön ausgestattete Buch von Hans von Hülsen wird daher auch dem archäologischen oder kunsthistorischen Fachmann bei seiner Arbeit eine Hilfe sein.

Bernhard JACOBI, *Verweht und ausgegraben. Archäologische Forschungen der letzten fünfzig Jahre*. Leipzig, Prisma-Verlag, 1963 (8vo, 418 S., 36 Tafeln). Cloth, price: DM 13.40.

Here is a new publication of the German author Bernhard Jacobi, making available to the general public the most important archaeological discoveries of the 20th century. In his earlier books, called *Gang durch versunkene Städte und Tore, Tempel und Paläste* he gave proof of his ability to present scientific, archaeological information in a well readable way, without being too popular or too superficial in his presentation of the material. The present publication makes the reader acquainted with more ancient sites and civilisations in describing the facts discovered about Stonehenge, the Bronze Age in Northern Europe, Anyang, Ugarit, Megiddo, the Scyths, the Celts, the Iberians, Ancient India, Mexico, Peru and Columbia. The book is well illustrated with 36 plates and numerous drawings, and moreover contains a chronological table and an index of difficult or technical terms. The price is remarkably low.

Guido KISCH (Herausgeber), *Das Breslauer Seminar. Jüdisch-Theologisches Seminar (Fraenkelscher Stiftung) in Breslau 1854-1938. Gedächtnisschrift*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1963 (8vo, 442 S.). Leinen, Preis: DM 53.—.

Am 10. August 1954 war ein Jahrhundert verflossen, seitdem das Jüdisch-Theologische Seminar der Fraenkelschen Stiftung in Breslau seine Tore geöffnet und eine segensreiche, wissenschaftliche und pädagogische Tätigkeit begonnen hat, die nach vierundachtzig Jahren durch die brutale Gewalt des Nationalsozialismus ihr Ende fand. Zum Gedächtnis dieses Ereignisses hat der Herausgeber des vorliegenden Bandes damals in seiner Zeitschrift *Historia Judaica* ein Heft der Erinnerung gewidmet. Dabei ist es glücklicherweise nicht geblieben. Von der „Conference on Jewish Material Claims against Germany“ wurden die Mittel zur Publikation eines Gedächtnisbandes erwirkt, welcher jetzt vorliegt, herausgegeben von Guido Kisch. Es ist zu begrüßen, dass damit einer Institution, die aus dem Geistesleben der Juden während eines Jahrhunderts glücklichen kulturellen Aufstiegs nicht hinweggedacht werden kann, ein würdiges Denkmal errichtet ist. Mehr als zwanzig jüdische Gelehrte haben mittels ihrer Mitarbeit die Geschichte, den Geist und die Errungenschaften des Seminars, vor allem seit dem Anfang dieses Jahrhunderts, mit Kenntnis und Liebe geschildert. Das Buch gliedert sich in vier Teile. Der erste bietet die Geschichte des Seminars, seiner Gründung, die dahinterstehende Idee, sodann die eigentliche Geschichte, besonders zwischen den Jahren 1904 und 1938, und seine Beiträge zur talmudischen, historischen, religionsphilosophischen und jüdischen Wissenschaft (S. 39-298). Der zweite Teil enthält vier persönliche Erinnerungen unter dem Titel *Das Seminar und seine Lehrer in der Erinnerung bedeutender Schüler* (S. 297-326). Dann folgt ein Abschnitt über die *Monatschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums*; es enthält eine Würdigung, ein Register der Jahrgänge 76-83 und als Anhang ein Verzeichnis der in den Jahresberichten veröffentlichten Abhandlungen. Der letzte Teil bietet ein Verzeichnis der Lehrer und Schüler des Seminars und ihrer Schriften (1904-1938), von Alfred Jospe. Dieser von der Herausgeber eingeleitete Gedächtnisschrift ist nicht nur ein schönes Gedächtnismal des Breslauer Seminars, sondern auch die Beschreibung eines wichtigen Zeitraumes der jüdischen und europäischen Geistesgeschichte.

Wilhelm KNEVELS, *Die Wirklichkeit Gottes. Ein Weg zur Überwindung der Orthodoxie und des Existentialismus*. Stuttgart, Calwer Verlag, 1964 (8vo, 285 S.). Preis brosch. DM 9.—, Leinen DM 13.50.

Der Verfasser, ord. Universitätsprofessor em. in Berlin und Beauftragter der Evangelischen Kirche Deutschlands für die Arbeit an den Volkshochschulen Westberlins, stösst mit diesem Buch in das Zentrum des geistigen Ringens vor, das die neue Philosophie und Theologie ausgelöst haben. Er zeigt, wie die mit der Entmythologisierung und „Interpretation“ des Neuen Testaments aufgetretene Existenztheologie (Bultmann) zu einer Auflösung des Glaubensinhalts führt und schliesslich als einzige Wirklichkeit die menschliche Existenz übrig bleibt. Mit der gleichen Schärfe wendet sich Knevels gegen die orthodoxe Buchstabengläubigkeit und entkräftet die weitläufigen Argumentationen: „weil die Orthodoxie unhaltbar ist, muss die Existenztheologie bejaht werden“, und: wer dem Existentialismus entgegen will, muss orthodox sein“. Das Buch will der akuten Gefahr wehren, dass die Christenheit in zwei extreme Lager zerfällt. In lebendiger Auseinandersetzung mit orthodoxer Erstarung und existentialistischer Verflüchtigung und in ausführlichen positiven Darlegungen wird ein Weg gewiesen, auf dem sich Gott in der radikalen Begegnung des Glaubens als letzte, höchste, Wirklichkeit erschliesst. Die elf Kapitel des Buches handeln von: 1. Grundlegende Besinnung; 2. Mythos; 3. Der „Mythos“ in der Geistesgeschichte der letzten zwei Jahrhunderte; 4. Mythos in der Bibel; 5. Die Auferstehung Jesu; 6. Die „Entmythologisierung“; 7. Die historisch-kritische Wissenschaft vom N.T.; 8. Die existentielle Analyse; 9. Die „existentiale Interpretation“; 10. Die Offenbarung - das Heilgeschehen; 11. Die Wirklichkeit Gottes. Das Buch ist vom Calwer Verlag schön gedruckt und sehr billig herausgebracht.

Hermann KOLLER, *Musik und Dichtung im alten Griechenland*. Bern, Francke Verlag, 1963 (8vo, 212 S., 20 Tafeln). Preis: Leinen S.Fr. 24.50.

Die Musik war im alten Griechenland, im Gegensatz zur modernen Zeit, nicht eine unter vielen Künsten, sondern die Kunst, welche das Wort, die Melodie und den Rhythmus zugleich umfasst. Das instrumentale begleitete Lied, das vom Chor gesungen und getanzt wird, ist die vollkommene Verwirklichung der Kunst der Museen. Die beiden wichtigsten Instrumente, die Kithara, ein Saiteninstrument, und der Aulos, ein Blasinstrument, prägten durch ihre technischen Voraussetzungen die Dichtungsgattungen, mit denen sie verbunden sind. Die Dichtungsformen der Griechen lassen sich daher bis in die klassische Zeit hinein nur aus den musikalischen Bedingungen heraus verstehen.

Zahlreiche Stellen bei Dichtern und Schriftstellern führen uns die musikalische Praxis und die Musikanschauung der Griechen vor Augen. Diese Anthologie der wichtigsten griechischen Zeugnisse zur Musik in deutscher Übersetzung soll auch den Laien eine richtige Vorstellung von der Macht der Musik im griechischen Leben geben. Hermann Koller schreibt in diesem schön ausgeführten und illustrierten Buch über die Nymphen, Museen und Nymphen, Musischer Enthousiasmus, Heimat und Namen der Museen, Orpheus, Apollon Musagetes, Musik im öffentlichen Leben, Enkyklios Paideia, der Thiasos, vom Kultruf zum Chorlied, der Iambos, das Spottlied, vom Elegos zur Elegie, Brauchlieder, Aulos und Kithara, die orgastische Musik und die Lehre von der Mimesis, Tragödie und Komödie, von der Musik zum Literatur, Musik und Philosophie, die Entdeckungen in der Akustik.

Wilhelm KRAIKER, *Die Malerei der Griechen*. Stuttgart, W. Kohlhammer, 1958 (4to, 166 S., 76 Tafeln mit 94 Abbildungen). Preis: DM 39.—.

Der Verfasser legt dem Leser in seinem Buch die grossen Werke der antiken Malerei dar: von der blühenden Wunderwelt an den Wänden der Paläste Kretas bis zum späten Nachklang klassischer Kunst in den Fresken Pompejis. Er zeigt im Text und in den Abbildungen, wie die griechische Kunst das Menschenbild formte. Diese Entwicklung führt von einer frühen ornamentalen und mythischen

Betrachtungsweise über die Erfassung der äusseren menschlichen Gestalt zur Darstellung seelischer Ausdrucksformen im Verkehr der Menschen untereinander und schliesslich in die Bereiche einer krass-realistischen, übersteigerten Auffassung dieses Bildes. Der leicht verständliche Text greift nur die wichtigsten Werke und grossen Gestalten der griechischen Malerei heraus. Die zahlreichen Tafeln mit fast ausschliesslich ganzseitigen Bildern im grossen Format ergänzen den Text in glücklicher Weise.

Jacques LACARRIÈRE, *The God-Possessed*. London, Allen & Unwin, 1964 (8vo, 237 p., frontispiece, 22 plates, 4 maps). Cloth, price: 35 s.

In this book, first published in French (*Les Hommes Ivres de Dieu*, Paris, Arthaud 1961), the author discusses the suddenly appearing and fascinating phenomenon of ascetism, hermitages, monks and monasteries, which marked Christianity from the fourth century onwards. Using many authentic sources — mainly biographies of famous heremites and reports of eyewitnesses — he gives a vivid picture of ascetism: its appearance, history and impact on early Christianity, and tries to answer the inevitable questions connected with the purpose and scope of the phenomenon. The book is divided into three parts. The first discusses the question „Why Ascetism“, analysing the motifs for a solitary life in the desert (rediscovering God in loneliness, waiting for Christ's coming, and need for a timeless existence, avoiding the clash between Christianity and the dying oriental civilization). The second part gives a picture of the reality of the ascetic life by means of a succession of biographical sketches of famous ascetics. The third part, „Dying among the Living“, is a critical reflection on the phenomenon, with special attention to some psychological features, like miracles and temptations („the face of Satan“) and analysing in which measure the ultimate objective („being like angels“) was reached, according to the writings of famous desert mystics.

The book is provided with bibliographical references, an index and a fair number of interesting, often unfamiliar pictures.

John L. MCKENZIE S.J., *Myths and realities. Studies in Biblical Theology*. Milwaukee, Bruce Publishing Company, 1963 (8vo, XVI + 285 p.). Cloth, price: \$ 4.75.

This book contains a selection of eleven articles and studies, written by the author during the last fifteen years. Seen the warm welcome which his earlier publication *The Two-Edged Sword* (1956) met, it was decided to bring out an anthology of his articles, published in learned journals. The collection comprises studies in the field of the Old Testament and some other ones dealing with the problems of Church, Faith and Intellectual Freedom, in which the author establishes himself as a leading spokesman for freedom of speech in the Church. Those dealing with Old Testament problems are: *The Word of God in the O.T.* (p. 37-58, from 1960); *The Social Character of Inspiration* (p. 59-69, from 1962); *Pastoral Apologetics and Modern Exegesis* (p. 70-82, from 1962). These three studies are presented under the heading „Inspiration and Revelation“. Next comes the section called „Myth in the Old Testament“, which consists of the following articles: *God and Nature in the Old Testament* (p. 85-132, from 1952, reprinted from the Catholic Biblical Quarterly, and dealing with the important questions of Nature, creation, chaos, storm, fertility and related concepts according to the Israelite beliefs and Ancient Near Eastern myths and „theologies“, the collision of these ideas, and the biblical teaching of Jahweh as creator, Lord of the Nature, bringing its consummation); *The Hebrew Attitude Toward Mythological Polytheism* (p. 123-145, from 1952); *The Literary Characteristics of Genesis 2-3* (p. 146-181, from 1954, incorporating a *Note on the mythological allusions in Ezekiel 28: 12-28*); *Myth and the Old Testament* (p. 182-200, from 1959). The last section is entitled „Messianism“ and contains two studies: *Royal Messianism* (p. 203-231, from 1957, in which the many-sided, vexed problem of Divine Kingship and its connotations is discussed) and *Messianism and the Catholic College Teacher of Sacred Doctrine* (p. 232-251, from 1960).

In all these studies Father McKenzie attacked important and crucial problems of Old Testament Theology and Exegesis, in which not



only scientific and theological but often central religious issues are involved. He has been able to deal with them in such a manner as to show the Israelite, biblical conceptions and beliefs against their Ancient Near Eastern environment, thereby focussing attention on the typical biblical ideas, and at the same time showing their relevance for modern man.

The book has been nicely printed, and is provided with 22 pages notes and indexes of names, subjects and biblical references.

A. MALAMAT, *Mibhar te'udot Mari* (Mari documents selected and translated into Hebrew). Jerusalem, Mif'al Hashichpul, The Hebrew University, 1964 (8vo, VI + 104 p., 1 map). Mimeographed.

This mimeographed edition contains a selection of letters and inscriptions discovered at Mari, and published here in transcription and Hebrew translation. The selection has been made apparently on the basis of the importance of these texts for those interested in the social and historical background of the bible, as the students of the Hebrew University, who edited this anthology, are no doubt supposed to be. The texts of this selection are significant for their historical, literary, social and religious contents, dealing with such subjects as: kingship, temple-building, social and juridical customs, religious practices, prophecy, treaty and covenant, oath, geographical background (Hasor!) etc., or showing clear cases of the typical idiom of the Old-Babylonian dialect of Mari, sometimes akin to biblical language. The author incorporated the following texts: the smaller and larger foundation inscription of Jahdun-lim, ARM I 3.77; II 9, 13, 22, 37, 40, 48, 87, 112; III 38; VI 23, 78; VIII 11, and the well known letters related to prophecy: II 90, III 40, 78, VI 45, Dossin RA 42, 125 f., and *Robinson Jubilee Vol.* (1950), p. 103 ff. The Hebrew translations are for the greater part made by the author, P. Artzi translated two letters and the great Jahdun-lim inscription.

The texts generally follow the transcriptions of their first editors, with minor corrections, as already given in reviews etc. The reproduction of these transcriptions is rather careless and full of mistakes. In the first text no less than 23 diacritical signs and accents are missing or wrong. In the great Jahdun-lim inscription one discovers the following mistakes — besides again numerous cases of wrong or missing accents, and two slavish reproductions of printing mistakes in the original edition (IV 9 *sit* for *at!* and V 16 *Sina-hu-um* for *Sin a-hu-um*) —: I 34 *u-um* for *u<sub>4</sub>-um*, 37 *tiämta* for *tiämta-am*; III 1 *am* for *ma*, 4 *la* for *La*; IV 11 the name of temple should be in capitals or spaced, 22 *u-im* for *u<sub>4</sub>-mi*; V 32 *pi-ri* for *pi-ri*. The translation is in general trustworthy, though e.g. the first text, col. III 19 and 22 is rather inexact. Confusing for the student may be the use of two systems of transcription, the one of Thureau-Dangin being different in rendering ideograms etc.

It is to be wished that this edition — though not blameless — may stimulate the interest in Mari among Israeli students, and thus lead to a better understanding of the history, institutions and language of the early West-Semitic peoples.

A. MALAMAT and H. REVIV, *A bibliography of the Biblical Period* (with special emphasis on publications in modern Hebrew). Jerusalem, Mif'al Hashichpul, The Hebrew University, 1964 (4to, 44 p., mimeographed).

This useful bibliography has been prepared by the authors to guide their students in the field of biblical studies, especially where these have some connection with the Ancient Near East. Special attention has been paid to publications in Hebrew, which will make this booklet valuable for non-Israeli readers. The book contains seven chapters dealing with: The Ancient Near East in all its aspects, Source Collections, Biblical archaeology, Archaeology and epigraphy, History of Israel: general (social, economic, law, custom, culture, religion), in the premonarchical times and during the monarchies, Reference Works.

The arrangement is such that after the first two chapters, under the heading "history of Israel", following a number of general items, on p. 17-34 the more special literature is presented both according to

the historical evolution and to subjects. This arrangement has advantages, but is not always quite satisfactory. Related subjects could not be treated together when they belonged to different periods. General works about religion and law had to be separated from special studies in these fields, which are referred to within their historical setting. Another objection is that works, having nothing to do *in se* with the Old Testament are listed under "history of Israel", being separated from general works or source books, presented in the first part. E.g. Knudtzon, *El-Amarna Tafeln* is given as "source book" on p. 7, the additional letters, published by Thureau-Dangin and Gordon are found on p. 22. All editions and commentaries on Ancient Near Eastern Laws are given on p. 15/16, instead of on p. 7 among the "source books". These problems are caused by the difficulty to present the material according to a three-fold division of people/country, time and subject. Such a division is nearly impossible without repeating entrees, or doing injustice to one of these three principles of division.

Some important works are missing, especially those published in the last years, e.g. G. Goossens, *Asie Occidentale Ancienne* (Histoire Univ. I 287-295, Pléiade), V. Christian, *Alttertumskunde des Zweistromenlandes*, E. Gordon, *Sumerian Proverbs*, any works about Mesopotamian Cylinder Seals (e.g. H. Frankfort), the studies in Italian by F. M. Tocchi, *La Siria nell'età di Mari*, M. Liverani, *Storia di Ugarit*, the works about anatolian art by H. Bossert and E. Akurgal, sourcebooks like F. Thureau-Dangin, S.A.K. and S. Smith B.H.T. etc. Especially Ugaritic studies are very few, one misses J. Oberman, *Ugaritic Mythology*, A. van Selms, *Ugaritic Marriage and Family Life*, the translation of the texts by J. Aistleitner and any special edition or study about texts like: Keret, Aqhat etc.

Cyril MANGO, *The Brazen House. A Study of the Vestibule of the Imperial Palace of Constantinople*. Copenhagen, E. Munksgaard, 1959 (8vo, 197 pp., 38 figs.) = *Archaeologisk-kunsthistoriske Meddelelser udgivet af det Kongelige Danske Videnskabskabernes Selskab*, Bind 4, nr. 4.

This work is based on a dissertation submitted to the University of Paris in 1953 under the title *Recherches sur le palais impérial de Constantinople. La Chalcè et ses abords*. In the years that have elapsed since, until the finishing-date of this study, the author continued his research and could, therefore add much new material, while other material could be dropped. After an introduction the author gives a short description of the history and interior decoration of the Chalcè. The second chapter deals with matter of topography, while in the third chapter the architectural complex of the Chalcè forms the subject-matter. In the fourth chapter the author discusses the tradition of the existence of a bronze statue of Christ and its destruction by Leo III. The fifth chapter deals with *The Chapel of Our Lord*. There are four appendixes, the fourth of which contains the material of Ernest Mamboury, which the author received as a posthumous bequest late 1953.

Heinrich MARGULIES, *Der Pharao Josefs. Israel sucht seine Geschichte*. Herrenalb/Schwarzwald, Horst Erdmann Verlag, 1963 (8vo, 153 p.) = *Schriftenreihe des Instituts für Auslandsbeziehungen Stuttgart. Literarisch-historische Reihe Band 9*. Cloth, price: DM 12.80.

This book, first published in Hebrew deals with the Amarna-period and its relevance for the history of Israel. It is not a normal "history". The writer, starting from the well known historical facts about Amenophis IV/Echnaton and his religious revolution, about the Amarna-correspondence and the history of the Israelites in Egypt, their exodus and conquest of Palestine, gives a picture of what according to his investigations and ideas are the spiritual and religious backgrounds of these historical facts. According to the foreword, he gives an explanation of the motifs of the strange pharaos, of the impact of Israelite conceptions upon his "monotheistic" movement and of the real issues of the earlier history of Israel, just before the exodus, not only on the basis of scientific results but also by means of the intuition and the "Erkenntnis des Schauenden". The

historical suppositions from which he starts, e.g.: Josef viceroy in the service of Echnaton, Chabiru = Hebrews, and his picture of the Amarna age however are rather improbable and his knowledge of the facts rather fragmentary. In consequence also the picture of the religious movements which took place — apart from being very personal and hypothetical — lacking a sound historical base, is highly conjectural.

André MARICQ et Gaston WIET, *Le Minaret de Djam, la découverte de la Capitale des sultans ghoriens (XIIe-XIIIe siècles)*. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1959 (4to, 112 pp., 17 pls., 2 cartes) = *Mémoires de la Délégation Archéologique Française en Afghanistan*, Tome XVI.

La découverte de ce minaret — ou plutôt sa description méthodique, car il était connu depuis plusieurs années sans avoir été systématiquement étudié — constitue une contribution importante à l'étude de l'art islamique. Haut de 60 mètres (le troisième, par ordre de grandeur, après ceux de Delhi et Bokhara), il se trouve dans un lieu difficilement accessible, entre Caboul et Hérat, où l'on a toute raison de supposer que se situe Firuzkuh, capitale de la dynastie ghoriide (493/1000-621/1215).

Le fondateur de ce minaret, le sultan Ghiyath al-din Muhammad ibn Sam, qui régna de 558/1153 à 599/1203, joua un rôle prépondérant dans le monde islamique pendant quarante ans, puisqu'il annexa l'Iran oriental et le Pendjab, et étendit un moment sa puissance au sud de la mer Caspienne. Il eut droit au titre d'associé de l'émir des croyants. La décoration de ce minaret, qui "traduit une réverie supérieure et libre", oeuvre d'art d'une esthétique supérieure, représente un des derniers témoins de la floraison esthétique de l'Iran avant la ruée mongole.

Outre l'étude de la décoration et des inscriptions le présent ouvrage comprend un important commentaire historique, qui illustre la valeur de la découverte.

John MARLOWE, *Iran, A short political Guide*. New York, Frederick A. Praeger, 1963 (8vo, 144 pp., 1 map). Price: \$ 2.75.

John Marlowe, who published recently a much discussed book on *The Persian Gulf in the twentieth Century*, is now offering a political guide for Iran. Throughout its thousand-year history, Iran has kept its cultural identity intact and eluded foreign domination. Now an uneasy neighbor of the Soviet Union and one of the richest oil-producing countries in the world, it occupies a position of great strategic importance to both East and West. Threatened internally by ideological controversions among the intelligentsia and the great gap between rich and poor, Iran is extremely vulnerable to external and internal political pressures.

This clear and objective study of the Iranian political system, discussing the historical background, the reign of Reza Shah, the Anglo-Russian occupation during the second world war, the aftermath of that war and Iran's part in the Western Alliance, gives much help to all those who wish to understand the political situation around Iran and his government in a bird's eye view. There is a short bibliography of books in English language, prepared for the stimulation and further reading of people in the United States.

Z. MAYANI, *The Etruscans begin to speak*. London, Souvenir Press, 1962 (8vo, 474 S., 20 Tafeln, Abb.). Gebunden, Preis: 42 s.

Dieses aus dem Französischen übersetzte Buch (Originalausgabe Paris, Arthaud, 1961, unter dem Titel: *Les Etrusques commencent à parler*) ist ein neuer und origineller Versuch zur Lösung des Problems der etruskischen Sprache. Diese Sprache, welche trotz einer immer grösseren Kenntnis der Lebensweise und künstlerischen Gestaltungskraft des geheimnisvollen Volkes, noch immer dunkel ist, wird vom Verfasser von einer illyrischen, also indoeuropäischen Grundlage aus, interpretiert. Ausgehend von der von Jokl festge-

stellten Verwandtschaft zwischen dem Illyrischen und dem Albanischen, lautet seine Hypothese, dass das Etruskische einen Bestand aufweise, der es in den indoeuropäischen Zweig der Satemsprachen einreihe. Auch Verbindungen zum Slawischen und zum Hethitischen sollen vorhanden sein. Mittels seiner Hypothese ist es Dr. Mayani gelungen etwa 200 etruskische Wörter seines Erachtens ziemlich sicher und weitere mit einiger Wahrscheinlichkeit vom Alt-Albanischen her zu deuten. Auch einige zusammenhängende Sätze, Texte und sogar Sprüche übersetzt er in diesem Buch. Diese Lösung Mayani's — der viele andere vorangegangen sind, welche das Etruskische vom Keltischen, Slawischen, Finnisch-Urgischen, Semitischen, Baskischen und sogar Sumerischen her zu interpretieren versucht haben — bedeutet eine neue Entwicklung in der etruskischen Sprachforschung, mit interessanten Ergebnissen, welche aber noch von der weiteren Forschung erhärtet werden müssen. Jedenfalls wird Mayani's Lösungsversuch zu einer neuen, lebhaften Diskussion über die etruskische Sprache und ihre unbekannte Ursprung führen.

G. R. S. MEAD, *Fragments of a Faith Forgotten. The Gnostics, a contribution to the study of the Origins of Christianity*. New Hyde Park, University Books, 1960 (8vo, LXVII + 633 p.). Cloth, price: \$ 10.—.

This is a photomechanical reprint of the book about Gnosticism — with the meaningful subtitle: a contribution to the study of the origins of christianity — written by Mead more than sixty years ago. It is published for the first time in America, in the Library of Mystic Art, and provided with an introduction by Kenneth Rexroth. He qualifies the book as still "the most reliable guide to the corpus of Gnosticism" even after sixty years. Primarily because Mead, on account of his sympathies for the Gnostics, is able to present an objective picture of this religious system, without making orthodox Christian attacks on Gnosticism, as "most later books prove to be". Without detracting from the value Mead's book had when it was first published, and denying its value — even today — as a well written introduction to Gnosticism, also accessible to the more general reader, it should be stressed that the judgment passed on the newer studies in this field is rather unfair. The works of Bousset, Leisegang, Jonas and Quispel e.g. mark a clear progress in the study of Gnosticism. Moreover the discovery and gradual publication of new, very old, gnostic writings during the last decades, has given the study of Gnosticism such a new impetus and fresh approach, has made available so much new material and thrown light on so many dark problems, that any book, not taking account of these new issues, is almost superseded at the time of its publication, though it may present a special interest to read old classics anew, at a time when new problems rise and discussions are started.

I. MESSERSCHMIDT, *Naher Osten; Libanon, Syrien, Irak, Jordanien*. Buchenheim vor München, Verlag „Volk und Heimat“, 1962 (12mo, 216 S., 8 Tafeln, 7 Karten) = *Mai's Auslandsaschenbücher Nr. 22*. Cloth, price: DM 10.90.

This travelguide describes the countries of Libanon, Syria, Iraq and Jordan and gives in some 200 pages the most important information about travelling, manners and customs, landscape, climate and country, sightseeing, and in general anything necessary to be able to move around easily in these oriental countries, while also attention has been paid to questions of history, religion and culture, government etc. On p. 1-50 the author gives a short historical outline, from ca. 3000 B.C. until the present day, though of course the important developments and changes of the last years in Iraq and Syria could not be included. It also contains an outline of the history of the relations between these countries and Germany. Next come: country and landscape, population, culture and religion. This whole part, called *Länder und Leute* covers some 100 pages and is followed by another 100 pages called *Praktische Reiseleiter* giving general travelinformation and discussing more in detail the individual countries. It also contains a separate chapter (p. 155-180) called *Pilgerführer*. Added to the book are a number of useful, though awkwardly drawn, maps of countries and towns, united in a rather unpractical way, on one big sheet.



David MORISON, *The U.S.S.R. and Africa*. London, Oxford University Press, 1964 (12mo, 124 pp.). Price: 9/6.

The subject of this book is formed by Soviet views of Africa and not by African views of the Soviet Union. The author assures us in his preface that these Soviet views teach us more about Soviet policy in general than that it gives us an idea of African realities. The greater part of Soviet writing concerns Africa's relations with the Western countries. In connection herewith the author quotes the review by T. Price of *Soviet Writing on Africa 1959-61*. London (1963), in *Soviet Studies* XV, no. 1, p. 98, saying: "the impression is left that Africa is inert and plastic under the moulding hands of capitalist and Communist, whichever happens to be free to act there". The author says to hope that no reader of the present study will either be left with such an "impression" or find support for such an "assumption".

William MUIR, *The Caliphate: Its Rise, Decline and Fall*, with a new Introduction by Zeine N. Zeine. Beirut, Khayats Publishers and Booksellers, 1963 8vo, XIX pp. new titles and introduction, XVI + 620 pp., 3 maps) = Khayats Oriental Reprints no. 5. Price: \$ 7.—.

It is a very laudable initiative of Khayats Publishers in Beirut to make older and younger classics in the field of Arab history available again in well produced books at a modest price. The fifth volume that appeared in the reprint series is a photomechanic reprint of the 1898 edition of Muir's work. A short note on the contents may follow here. Muir starts his book with the death of Mohammed and the ensuing question of what had to happen now. The greater part of the book deals with the four *rashidun*. The conflict between Aly and Mu'awiya is dealt with in the chapters XXXIII (p. 248) till XLIV (till p. 308). The Omayyad dynasty is then treated in the following pages up till chapter LVIII (till p. 434). In the remaining chapters the history of the Arab countries under the Abbasid Caliphate is related until the Caliphate finds an end at the hand of the Mongol invaders. The Ottoman Caliphate as well as the Caliphate that was upheld by the Mameluke kings in Egypt till the Ottoman overthrow is considered spurious by the author. The review which Muir had given at the end of the original edition has been left out in the present edition. In his introduction Professor Zeine, of the American University in Beirut, stresses the importance of Muir's study and emphasizes his pro-Omayyad point of view. In a few lines he describes the definite fall of the caliphate and its abolishment on 3 March, 1924 by the Great National Assembly of Turkey, thus completing the history of the Caliphate. It is to be hoped that this reprint will find its way to the bookshelves of all the students of Arab history.

Herrmann MÜLLER-KARPE, *Vom Anfang Roms*. Heidelberg, Verlag F. H. Kerle, 1959 (4to, 109 S., 36 Tafeln) = Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Römische Abteilung, fünftes Ergänzungsheft.

Seit der Epoche der Ausgrabungen G. Bonis auf dem Forum Romanum im ersten Dezennium unseres Jahrhunderts hatte der Boden Roms vier Jahrzehnte lang kaum früheisenzeitliche Funde von nennenswerter Bedeutung hergegeben. Erst durch die seit 1948 auf Veranlassung von P. Romanelli durchgeführten systematischen Untersuchungen auf dem Forum Romanum und dem Palatin sind erneut einige wichtige Zeugnisse aus der Anfangszeit Roms zum Vorschein gekommen.

Die im vollen Gang befindliche Diskussion kreist um zwei Fragen: einmal um die Frage, was sich auf Grund der von der prähistorischen Archäologie entwickelten Methoden im Rahmen des sonst von der italischen Früheisenkultur Bekannten über die chronologische und kulturgeschichtliche Auswertung der frühen römischen Bodenfunde aussagen lässt. Sodann zweitens um die Frage, wie sich die Früheisenfunde zu den antiken Nachrichten über die Frühzeit Roms verhalten, oder mit anderen Worten, inwieweit jene sich in den Rahmen des von den antiken Schriftstellern Überlieferten oder des aus dieser Überlieferung Erschlossenen einfügen lassen.

Der Verfasser will mit dieser Schrift einen Beitrag zu dieser Diskussion liefern. Er beabsichtigt nicht eine erschöpfende Behandlung aller früheisenzeitliche Bodenfunde Roms. Vielmehr will er versuchen, den verhältnismässig wenigen Grabfunden der ältesten Stufe einige Erkenntnisse speziell über die Anfangszeit von Rom abzugewinnen.

Theodor NÖLDEKE, *Zur Grammatik des klassischen Arabisch*. Aus den Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, philosophisch-historische Klasse, XLV. Band, II. Abhandlung, Wien, 1897. Fotomechanischer Nachdruck. Im Anhang: Die handschriftlichen Ergänzungen in dem Handexemplar Theodor Nöldekes bearbeitet und mit Zusätzen versehen von Anton Spitaler. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1963 (4to, VI + 172 S.). Preis: DM 70.—.

Es erübrigt sich, das Verdienst und die Bedeutung dieser methodisch ungemein fruchtbaren und richtungsweisenden Sammlung Theodor Nöldekes ausdrücklich hervorzuheben. Da das Buch schon seit Jahrzehnten vergriffen war, war es in den neuen Zentren der Arabistik grossenteils oder völlig unbekannt. Wir müssen der Wissenschaftlichen Buchgesellschaft unseren Dank zollen, dass sie diese sehr wichtige Arbeit wieder für viele Orientalisten zugänglich gemacht hat. Professor Spitaler war mit dieser Neuausgabe betraut, und er hat die zahllosen Zusätze, die Nöldeke in sein Handexemplar eingetragen hatte, ausgewählt und kritisch bearbeitet und unter Hinzufügung umfangreicher Materialien aus seinen eigenen einschlägigen Sammlungen in einem Nachtrag zusammengefasst, auf dem im Grundtext von Fall zu Fall am Rande einkopierte, mit dem Nachtrag korrespondierende Indexziffern verweisen. Dem Ganzen wurde ein die Orientierung erleichterndes Inhaltsverzeichnis, ein Verzeichnis der behandelten Koranstellen und eine Liste der im Grundtext festgestellten Druckfehler und Versehen sowie das Faksimile einer Seite von Nöldekes Handexemplar hinzugefügt.

Theodor NÖLDEKE, *Mandäische Grammatik*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964 (8vo, XXXIV + 504 pp.). Price: DM 56.—.

The Wissenschaftliche Buchgesellschaft is fulfilling a dear wish of the scholars and students of Semitic languages in reprinting three fundamental grammars by Theodor Nöldeke. A. Spitaler was asked to add an appendix to the Arabic Grammar while Anton Schall is doing the same for the Grammars of Mandaic and of Syriac. These appendixes contain the notes and remarks by Theodor Nöldeke which he entered in his private copy after having had them subjected to a thoroughgoing examination. For the Mandaic Grammar Anton Schall selected out of a very diverse collection of notes which often had been placed at random, those notes which contained Mandaic material, leaving aside all those which offered comparisons with the other Semitic languages or with Persian and Greek. A. Schall quotes in his introduction Franz Rosenthal, who wrote in 1939 in his *Die aramäische Forschung seit Th. Nöldeke's Veröffentlichungen* that Nöldeke's extensive Mandaic Grammar, based on all the important texts, which appeared in 1875, exhausted its theme in the most complete way up till to-day, and moreover, constituted a rich mine of knowledge in the field of the Aramaic and Semitic linguistics. To-day, twenty-five years after Franz Rosenthal wrote these words, this situation has not changed and we have, therefore, to thank the Wissenschaftliche Buchgesellschaft for her initiatives.

Günther NOLLAU, Hans Jürgen WIEHE, *Russia's South Flank. Soviet Operations in Iran, Turkey, and Afghanistan*. New York, Frederick A. Praeger, 1963 (8vo, VI + 171 pp.).

The authors first assessed the Soviet threat to Iran, Turkey and Afghanistan on the basis of available historical material, and then

undertook their journeys in an effort to get a clearer evaluation by on-the-spot observation. They have directed their attention mainly to the threat that Communism poses to Iran, Turkey, and Afghanistan. They do not believe, however, that the solution of the problems of developing countries lies in merely combating communism. This is what the authors have to tell in their foreword. There is no need to give in these columns an appraisal of this very superficial book, which seems to be destined for the average newspaper-reader.

Anthony NUTTING, *Lawrence van Arabië*. Vertaling Dolf Koning. Amsterdam, Scheltens & Giltay, 1961 (8vo, 238 pp., 11 plates). Price: Hfl. 6,90.

Anthony Nutting, one-time foreign secretary in the Eden-government, knows how to tell a story. Without wishing to decide if the picture of Lawrence he is painting for us is a final one at last, we may say that this book together with the film has created an image which it will be very hard to undo. The merit of this book lies mainly in the fact that a very important period in the history of the Middle East, crucial to the understanding of the developments of today, has been brought under the eyes of a very large circle of readers. The book has been illustrated with a number of photos from the film.

Jacques PIRENNE, *The Tides of History*. Volume I. *From the Beginnings to Islam*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1962 (8vo, 580 pp., 30 maps, 5 folding maps). Price: 50 s.0 d.

Count Jacques Pirenne, the distinguished Belgian historian and an expert on the state-institutions of ancient Egypt, and son of the famous Henri Pirenne, author of *Histoire de Belgique*, has now completed a study of universal history in seven volumes, covering the whole of civilization (not history) from the beginnings to the most recent events of the 1950's. The first volume, — for the first time published in French during the war, recently revised and reprinted by Editions de la Baconnière, Neuchâtel, — to be published in English, ends with the advent of Islam and includes the civilizations of antiquity from the earliest movements on the deltas of the Nile, the Indus, the Euphrates and Tigris, through the histories of Ancient Egypt, Babylon, Assyria, Persia, Greece, Rome and China, and other parts of Asia.

Jacques Pirenne is not writing on the histories of empires, but of civilizations. His method of writing history is synchronological. History is a continuity and a unity, going on, from generation to generation, linking our times to the most distant epochs. The first universal history to be written in antiquity was that of Herodotus in the 5th century B.C. Later, when the Hellenistic kingdoms were ending the great wars, Polybius (207-125 B.C.) sketched out a wide review of the historical factors which led to the Roman victory. In the history of mankind the advent of the Roman Empire marks the culmination of this irresistible tendency of all societies to enlarge their horizons. Universal histories abounded in the first century B.C. and the first century A.D. These were, in Greek, the histories of Diodorus (born about 90 B.C.), Nicholas of Damascus (born about 64 B.C.), Strabo (reign of Tiberius) and in Latin of Trogus Pompeius (reign of Augustus). During the triumph of Christendom and the decadence of the Empire, history took an apologetic character, wanting to revise all its convictions and link its faith to the mass of historical evidence, in order to give Christendom its place in the story of mankind, henceforth envisaged as determined by the Divine Will. From that time history ceased to be a science until the 16th century Jean Bodin revived a sense of evolution and of the interdependence of peoples. In the 18th century Voltaire attempted a vast synthesis in his *Essai sur les mœurs et l'esprit des nations* (1756). Condorcet (*Esquisse d'un tableau historique des progrès de l'esprit humain*) and Vico (*Scienza Nova*) tried to extract the first elements of a philosophy of history from the evolution of peoples. Pirenne's book is gigantic in its scope, remarkable for its lucidity, its comprehensiveness and its readability.

Jean PONCET, *La Colonisation et l'agriculture européennes en Tunisie depuis 1881*. Etude de géographie historique et économique. Paris, La Haye, Mouton & Co, 1961 (in-8, 704 pp., 21 tables des graphiques, 16 planches photographiques) = Maison des Sciences de l'Homme. Recherches méditerranéennes. Etudes II.

C'est de la perception — ou de prise de conscience — de tout les problèmes concernant les activités agricoles et la vie rurale de ce pays d'Afrique du Nord, que la première idée de ce travail est issue, l'auteur nous informe dans son avant-propos. C'est ainsi que nous avons maintenant en main le premier ouvrage d'ensemble sur la colonisation française en Tunisie, sur son évolution et sur les transformations qu'elle a entraînées dans la vie et dans les paysages ruraux pendant la durée du Protectorat. L'auteur a divisé son travail en cinq parties et une introduction sur les conditions générales de l'agriculture en Tunisie. Les cinq parties traitent respectivement: *La Tunisie avant l'intervention française; La colonisation européenne et les campagnes de Tunisie jusqu'en 1914; L'agriculture européenne jusqu'à la seconde guerre mondiale; L'agriculture européenne en Tunisie de nos jours et Les grandes productions européennes en Tunisie*. Après des conclusions l'auteur nous donne une bibliographie et des index.

Anwar Ahmad QADRI, *Islamic Jurisprudence in the Modern World* (A reflection upon comparative study of the law). Bombay, N. M. Tripathi Private Ltd., 1963 (8vo, XI + 366 pp.). Price: Rs. 25.—; \$ 7.50; 36 sh.

The book is intended to inculcate an understanding of the Islamic Legal Institutions specially on those who, in the absence of a proper appreciation of the nature and development of these Institutions, look upon them as something out-dated. For such a purpose, the author has made an effort to present an analytical, suggestive and comparative study of the Shari'a provision with the Anglo-American Common Law, the European Civil Law, whatever that may be, and others. Where possible, the author quotes textual and legal authorities of the Shari'a. The rendering of the Arabic in transcription is not a very happy one. 'Alif and 'Ayn are never rendered, no distinction is made between h and h, nor between the so-called emphatic sounds and their non-emphatic counterparts. The transliteration of vowels seems not to have been executed according to any rule or law. The great number of printing mistakes renders reading difficult and diminishes the rewards one might obtain.

Wolfgang REUSCHEL, *Al-Halil Ibn Ahmad, der Lehrer Sibawaihs, als Grammatiker*. Berlin, Akademie-Verlag, 1959 (4to, 75 S.) = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Preis: DM 20.—.

Halil b. Ahmad (100-170 H.) nimmt unter den ältesten arabischen Sprachgelehrten eine hervorragende Stellung ein. Er war der erste, der die Regeln der arabischen Prosodie in ein festes System brachte, und die von ihm entwickelte Theorie fand bald Anerkennung. Mit seinem Namen wird auch das *Kitāb al-'Ayn*, das älteste arabische Wörterbuch verbunden. Seine grammatischen Leistungen aber wurden auf diesem Gebiet bald überschattet durch den Ruhm seines Schülers Sibawaih. Dieser aber geht in seinem Werk mit zahlreichen Zitaten auf eine Reihe älterer Autoritäten zurück, und zwar ganz besonders auf al-Halil b. Ahmad. Der Verfasser sucht mit der vorliegenden Arbeit das Verhältnis zwischen Sibawaih und seinem Lehrer Halil festzustellen auf Grund der im Kitāb des Sibawaih enthaltenen Zitate, und die Frage zu klären, in welchem Umfang Halil bereits über eine Theorie der arabischen Grammatik verfügte.

David TALBOT RICE, *Byzantine Icons*. London, Faber and Faber Ltd., 1959 (4to, 24 pp., 10 plates) = The Faber Gallery of Oriental Art. Price: 15 s.

There are a number of small books on Russian Icons, but Byzantine icon painting, from which the Russian school is descended, has



hitherto been dealt with only in large, expensive volumes. This is due to the fact that Byzantine icons are few in number and that these few have been preserved in places where the taking of coloured photographs is difficult. The assembling of a corpus of coloured photographs of the icons in the Monastery of St. Catherine on Mount Sinai by Mr. G. W. Allen has made it possible to include examples from that very important collection, while the presence in Edinburgh and London of some outstanding icons from the U.S.S.R. and Yugoslavia during the Byzantine Exhibition in 1958 made it possible to take photographs of these. The ten coloured plates that are presented in this book come from these two sources. They demonstrate something of the quality of the Byzantine work, and also serve to illustrate the more important schools, or rather groups, under which icons painted between the seventh and fourteenth centuries can be classified.

H. H. ROWLEY, *Men of God. Studies in Old Testament History and Prophecy*. London, Thomas Nelson and Sons Ltd., 1963 (8vo, XII and 306 pp.). Price: 42s.0d.

In this volume H. H. Rowley, emeritus professor of Hebrew Language and Literature of the University of Manchester, reissues eight lectures which have appeared in the Bulletin of the John Rylands Library and were originally delivered as lectures in this library. They are all dealing with some aspect of the life or work of a major figure of the Old Testament: Moses and the Decalogue; Elijah on Mount Carmel; The Marriage of Hosea; Hezekiah's Reform and Rebellion; The Early Prophecies of Jeremiah in their Setting; The Book of Ezekiel in Modern Study; Nehemiah's Mission and its Background; Sanballat and the Samaritan Temple. Here and there Rowley modified the text of the essays, and a number of references have been added to the notes, but the author has not attempted in any systematic way to bring the documentation up to date, or to take account of everything that has appeared on any of the subjects touched upon during the years that have followed their first publication. In each lecture the author examines the varying views which have been advanced in recent work and offers reasons for the view which he himself adopts. The text of the lectures is designed to help the non-specialist reader to estimate the present position of scholarly opinion on many vexed questions of Old Testament study, while the abundant footnotes will be of service to the student.

J. C. RUSSELL, *Late Ancient and Medieval Population*. Philadelphia, The American Philosophical Society, 1958 (4to, 152 pp.) = Transactions of the American Philosophical Society held at Philadelphia for promoting useful knowledge. New Series - Volume 48, Part 3.

The first purpose of this study is to present the evidence of articles and studies on the subject of late ancient and medieval population, scattered as they are over periodicals and other composite publications. The latter part of the Roman Empire is used as a starting point because sufficient information about its population can be found. The other limit is 1200 A.D. after which date the information becomes reliable again. The author starting from the assumption that the information of these two periods is reasonably sound, tries to outline trends for the period inbetween. The subject matter is that of ordinary demography except for the omission of migration. The phases of demography taken up for consideration are total population, proportions by age, sex, and marriage and their relation to such factors as birth and mortality.

Waley-el-dine SAMEH, *Alltag im alten Ägypten*. München, Verlag Georg D. W. Callwey (4to, 159 S. mit 165 Fotos). Leinen, Preis: DM 48.—.

Daily life in Ancient Egypt is a subject which has always fascinated both scholars and laymen. Thanks to the rich material remains of the ancient Egyptians — primarily their beautiful and elaborate

reliefs and numerous "servant statues" and "models of daily life" — it has proved possible to get a much more adequate idea of the normal life and daily environment of the ancient inhabitant of the Nile Valley, than of most of his fellowmen in other parts of the ancient world. This circumstance resulted in the appearance, from time to time, of studies and books dealing with the several aspects of the subject or giving a kind of synthesis of all the material available. So Pierre Montet after first giving a detailed study of *Les scènes de la vie privée dans les tombeaux égyptiens de l'ancien empire* later on wrote his *La vie quotidienne en Égypte au temps des Ramsès*. In 1955 H. E. Winlock published the important collection of *Models of daily life in Ancient Egypt* from the tomb of Meketre at Thebes. And in 1963 their appeared a book by J. M. White entitled *Daily life in Ancient Egypt*. The book under review is a new and valuable addition in this field. After a brief general introduction the author treats his subject in twelve chapters discussing the following topics: *Natur und Mensch, Jahreszeiten* (Landwirtschaft), *Handwerk* (Bauen), *Essen und Trinken, Kleidung und Körperpflege, Schmuck und Gold, Familie, Musik und Tanz, Schrift und Schreiber, Malerei, Der Jenseitsblick*. After a few introductory words the subjects are presented by means of carefully chosen and nicely reproduced photos (some in colours), accompanied by short explanatory remarks. The illustrations, for the greater part showing objects from the collections of the Cairo Museum, consist of a number of well known, "classical" pictures and a fair amount of less known, interesting representations which substantially add to the value of the book. The only remark which could be made is that it would perhaps have been profitable to tell something more of the social, juridical and economic sides of ancient life, aspects which however are not easy to treat in what is meant as a guide to the life of the ancient Egyptians, as represented by the artists in the monuments and objects. As such the book, which moreover contains important remarks about the principles and working methods of ancient Egyptian artists, has to be warmly welcomed.

Hartmut SCHMÖKEL, *Funde im Zweistromland*. Göttingen, Musterschmidt Verlag, 1963 (8vo, 323 S., 40 Tafeln, Textabb.) = Sternstunden der Archäologie Band 3. Leinen, Preis: DM 19.80.

Der durch seinen Publikationen auf dem Gebiet der mesopotamischen Geschichte und Kultur bekannte Verfasser, vergönnt in diesem Buch dem grossen Publikum, das er sich bereits mit seinem Buche *Ur, Assur und Babylon* verpflichtet hatte, eine neue Begegnung mit der alten Welt des Zweistromlandes. Diesmal ist es eine Übersicht über die grossen Entdeckungen der mesopotamischen Archäologie: die Kunst- und Schriftdenkmäler, Gebäude und andere bedeutende Erscheinungen aus dem Gebiet der Kulturgeschichte. Mittels dieser Schau auf die Geschichte der Entdeckungen, welche durchwegs chronologisch, nach den Entstehungsdaten der Funde, geordnet ist, gelingt es dem Verfasser seinen Lesern eine gute Einsicht in die verschiedensten altesopotamischen Kulturercheinungen, Persönlichkeiten, und besonders in die *realia* aus dem Bereich der Kunst, Architektur, Religion und Geschichte zu vermitteln, wobei auch kurz auf die dahinterstehenden religiösen und sozialen Konzeptionen hingewiesen wird. Nicht nur bekannte Funde wie die „Dame von Warka“, die Harfen aus Ur, die Geisterstele, das Kupferhaupt von Nineve, die Bilder Gudeas, der Palast von Mari usw., sondern auch weniger bekannte Objekte und Erscheinungen wie „Wagen und Gespann“, Sumers Frauen, Übersee-Handel, Ärzte, die Schule, Dämonen u.a. finden in diesem Buch ihren Platz. Die neueren Entdeckungen aus Nimrud und Harran sind gleichfalls berücksichtigt. Einige Funde, welche nicht dem eigentlichen Zweistromland zugehören — wie z.B. die goldene Schale von Hassanlu — sind auch herangezogen, weil sie sich dem mesopotamischen Kulturkreis in verschiedenen Hinsichten eng anschliessen. So bietet das Buch eine Fülle von interessanten Einzeldarstellungen, die dennoch einigermassen ein Gesamtbild der altesopotamischen Kultur bieten. Besonders die sumerische Periode wird eingehend gewürdigt. Dann und wann wäre an Stelle einer Beschreibung weiterer Funde ein tieferes Eingehen auf die einzelnen Themata und eine nähere Erläuterung wünschenswert gewesen. So vermisst man z.B. in dem sehr kurzen Abschnitt „Begegnung mit Dämonen“ — wo nur sehr wenig gesagt werden könnte — eine Interpretation der abgebildeten Szene einer Lamastu-plakette, eine Interpretation freilich

welche schon F. Thureau-Dangin vor vielen Jahren geboten hat (die Dämonin wird auf einem Esel, in einem Kahn, versehen von Speise und Trank durch die Wüste (auf dem Esel) und über den Unterweltsfluss (in dem Kahn) von dem Kranken hinweg, zum Totenreich fortgeschickt, S. 211-2). Das schön gedruckte Buch ist mit vielen guten Abbildungen versehen.

SEFER HANOK YALON (Henoch Yalon Jubilee Volume), on the occasion of his seventy-fifth birthday. Edited by S. Lieberman, S. Abramson, E. Y. Kutscher and S. Esch. Jerusalem, Kiryat Sepher Publishing House, 1963 (8vo, 369 p.). Cloth.

This jubilee volume was presented to Henoch Yalon, well known scholar of Hebrew Language in all its periods and literary forms on the occasion of his seventy-fifth birthday. Friends and disciples contributed to this valuable volume in studies dealing with several aspects of the Hebrew Language. The volume is opened by three biographical essays, in which E. Y. Kutscher gives a portrait of the scholar and his work, and in which S. Esch presents a bibliography. Furthermore we find two literary essays by Mordechai Ben Yehzeqel and Shelomo Agnon. The other contributions are: S. Abramson, *Sefer hattagnis of Yehudah Ibn Bala'am* (an eleventh century Spanish scholar from Sevilla; dealing with the author, giving a general introduction, critical text and Hebrew translation, p. 51-149); Z. Ben Chayyim, *About the phenomenon of the penultima-stress in Hebrew* (p. 150-160); H. A. Ginsberg, *On the vocabulary of the Bible* (four studies dealing with 1. the expression "root below and fruits above"; 2. *sedaqah, pur'anut - šofef, killajon* and related conceptions in *Is. 1 27, X 22* and other places; 3. the meaning of *'enoš* in *Is. XXXIII 8*; 4. *kedor mašnefet*, the interpretation of *Is. XXII 16-18*; p. 167-173); Sh. Lieberman, *Some remarks about the beginning of Ruth Rabbah* (p. 174-181); Sh. Morag, *Babylonian Aramaic in the Yemenite tradition: the regular verb* (p. 182-220); A. Mirski, *The formation of the vowels in the Italian pronunciation* (p. 221-227); Y. Kutscher, *The language of "our sages"* (p. 246-280); A. S. Rosenthal, *Rabbi Chiyya also a nephew of Rab Ben Achaj, by the latter's sister?* (a detail from the history of the tradition of the text of the Babylonian Talmud, p. 281-337); Y. Shabt'el, *Yemenite traditions in the grammar of Mishnaic Hebrew, i.e. in the tract Sanhedrin* (p. 338-359); Ch. Shirman, *Salomoh Ibn Gabirol and Yonah Ibn Gannach* (p. 360-369). It is to be regretted that — once it had been decided that this volume should be published in Hebrew — an English table of contents, let alone summaries of the various important contributions of this valuable volume have not been added, to secure it a much wider, interested readership.

J. B. SEGAL, *The Hebrew Passover from the earliest times to A.D. 70*. London, Oxford University Press, 1963 (8vo, XVI + 294 pp.) = London, Oriental Series, Volume 12. Price: 42 s. net.

The influence of the Passover on the ritual and thought of Judaism and Christianity has probably been more profound than that of any other festival. There are few facets of social and religious practice among the Hebrew upon which a study of this festival must not in some measure touch. In the first part of this volume the author analyses closely the Biblical and extra-Biblical documents of the Passover and the principal modern theories concerning its origins. In the second part he expounds the thesis that the primitive Passover was a New Year festival of the springtime, with rites analogous to those of neighbouring countries of the Near East. He traces the development of the festival in Canaan, where the centralization of the cult at the Temple brought about some dissociation between the Pesah of the Pilgrims and the Mazzoth week of the Israelites elsewhere. Of particular interest is his discussion of the *haggim* and his analysis of treatment of the Passover by the Book of Jubilees, the New Testament and by Jewish Sectarians. The volume concludes with details of the Passover rites during the last decades of the Temple at Jerusalem.

Lancelot C. SHEPPARD, *The Mass in the West*. London, Bruns & Oates, 1962 (12mo, 112 pp.) = Faith and Fact Book, 114. Price: 8 s. 6 d.

The present volume is intended to provide some information about the origins, history and evolution of the Roman rite, and so to make this rite more understandable. After an introductory chapter on the evolution of the Roman liturgy, chapter II considers the rites of Milan (Ambrosian) and Toledo (Mozarabic). Chapter III is concerned with the rites of Lyons and Braga, while chapter V is devoted to the rites of the monastic orders (Carthusians, Cistercians, Carmelites, Dominicans and Premonstratensians). Three appendices (on the neo-Gallian rites, the Sarum rite and the Glagolitic or Roman-Slavonic liturgy) conclude the book.

Khuswant SINGH, *A History of the Sikhs*, Vol. I, 1469-1839. Princeton, Princeton University Press, 1963 (8vo, XIII + 419 pp.). Price: \$ 10.00.

This is the first volume of a two-volume study the author is planning to publish. His aim is to replace the since long obsolete *History of the Sikhs* (1849) by Captain Joseph Davey Cunningham. Not only have historical researches borne fruits, but also another hundred years of history have to be added to Cunningham's narrative.

This work is an attempt to tell the story of the Sikhs from their inception to the present day. It is based on the study of original documents in Gurmukhi, Persian and English available in the archives and libraries of India, Pakistan, the United Kingdom, Canada, and the United States. It also gives an account of Sikh communities scattered in different parts of the world, and of the way they are facing the challenge of modern times in alien surroundings.

D. P. SINGHAL, *India and Afghanistan, a study in diplomatic relations 1876-1907*. Brisbane, University of Brisbane Press, 1963 (8vo, XII + 216 pp.). Price: 55 s. 6 d.

When Persia invaded Afghan territory in 1837 with the apparent Russian blessing British fear was aroused that this move might preclude Russian expansionism in that direction. From that time dates the active interference of Great Britain in Afghan affairs intersected by periods of equally determined non-interference. Operating through her Viceroy in India, Great Britain sought both to cajole and to coerce Afghanistan into the position of a safe ally. Afghan suspicions repeatedly led to open hostilities. With the appointment of Lord Lytton as Indian Viceroy in 1876, the Forward policy was adopted towards Afghanistan which culminated in open warfare. In 1880 a far gentler British attitude was assumed on the appointment of Lord Ripon as Viceroy of India. This is the period dealt with in this book. It has been concluded with 9 appendixes giving a.o. the texts of the Treaties of 1855, 1879 and 1905 and of the agreements of 1857 and 1893. That the notes have been relegated to the end of the chapters, thus making consultation a tiresome affair, is to be regretted.

SOURCES OF JAPANESE TRADITION, Volumes I and II. Compiled by Ryusaka Tsunoda, Wm. Theodore de Bary, Donald Keene, with special contributions by Marius Jansen, Hyman Kublin, Arthur Tiedemann, Herschell Webb, Masao Abe, John F. Howes, George O. Totten. New York and London, Columbia University Press, 1964 (8vo, Vol. I: XXIII + 506 pp., Vol. II: XIV + 406 pp.) = Introduction to Oriental Civilizations.

Six years have barely elapsed since the original edition of these source readings appeared when we find ourselves having in hand the sixth edition of this valuable work. There can be no clearer sign or recognition of the efforts of the editor Wm. Theodore de Bary







W. MONTGOMERY WATT, *Muhammad, Prophet and Statesman*. London, Oxford University Press, 1964 (8vo, VI + 250 pp.) = Oxford Paperbacks No. 78. Price: 7/6.

The original edition of this work which appeared in 1961 has been reviewed in these columns in BiOr XVIII (1961) 279-281. It is gratifying to see this book now published in a paperback edition which may be seen as a yardstick regards the value of the book for basic instruction. The price of the original edition has been cut down with 70%.

WISSENSCHAFTLICHE ZEITSCHRIFT DER MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG. Jahrgang XII, 1963, gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe Heft 3/4, 4to, S. 215-368.

Dieses Doppelheft der wissenschaftlichen Zeitschrift der Alma Mater Halensis enthält ausschliesslich Arbeiten auf dem Gebiet der Orientalistik. Es ist das erste einer Reihe von Sonderheften, welche die Orientalisten dieser Universität (welche sich durch die Forschung von Gelehrten wie Gesenius, Brockelmann, Bauer, Thorbecke, Praetorius, Eissfeldt u.a. als eine der Pflegestätten orientalistischer Wissenschaft ausgezeichnet hat), jährlich zur Publikation ihrer Arbeiten benutzen werden.

Dieses Heft enthält die folgenden Beiträge: Manfred Fleischhammer, *Die Banū l-Munajjim, eine Baghdader Gelehrtenfamilie aus dem 2.-4. Jh. d. H.* (S. 215-220); Wiebke Herrmann, *Rifa'a Bey's Beschreibung seiner Reise nach Paris — ein Werk aus der Frühzeit des Islamischen Modernismus* (Beschreibung einer Reise und Aufenthalt in Frankreich von Rifa'a at-Tahtawi während den Jahren 1826-1831; S. 221-228); Otto Eissfeldt, *"Juda" in II Könige 14, 28 und „Judäa“ in Apostelgeschichte 2, 9* („Juda“ bezieht sich in beiden Aussagen auf das „Südostkleinasien und Syrien umfassende Grossreich Ja'udi“, bzw. während seiner Blütezeit und als Name fortlebend; S. 229-238); Gerhard Wallis, *Die Anfänge des Königtums in Israel* (Untersuchung nach der Eigenart und Entstehung des israelitischen Königtums; Analyse der Überlieferungen, soziologischen und geschichtlichen Fragen. Erweiterte Form einer Antrittsvorlesung aus 1959, in welche neuere Literatur leider nicht eingearbeitet wurde, und so z.B. die Arbeit K. H. Bernhardt's (Suppl. V.T. VIII), welche z.T. ähnliche Fragen behandelt, nicht berücksichtigt worden ist; S. 239-247); Georg Fohrer, *Das Hiobproblem und seine Lösung* (behandelt innere Aufbau und Hauptproblem des Buches — „die Frage nach dem rechten Verhalten im Leiden“ —, vorbereitende Antworten im Alten Orient und in Israel, vorläufige Antworten des Buches Hiob und endgültige Antwort: hingebungsvolles Schweigen, aus dem Ruhen in Gott, auf Grund der Einsicht, dass das Leid auf einem sinnvollen, wenn auch rätselvollen Handeln Gottes beruht, und der Gewissheit der Gemeinschaft mit diesem Gott; S. 249-258); Peter Nagel, *Zur sahidischen Version des Testamentes Isaaks* (Inhalt, Verhältnis der bohairischen und sahidischen Version, Ursprache des Testamentes — übersetzt aus dem Griechischen —, Datierungsfragen — zwischen 380 und 410 —; S. 259-263); Werner Peek, *Themis Basileia* (zu einem in Hellenica IV, S. 141f. publizierten Epigramm aus Nicopolis ad Istrum; S. 265-267); Klaus Mylius, *Zur administrativen und ökonomischen Rayonierung von Pakistan, mit Ausgewählte Bibliographie zur ökonomischen Geographie von Pakistan* (S. 268-296 und 297-310); S. N. Kramer, *Die Suche nach dem Paradies, Dilmun und die Indus Zivilisation* (Dilmun sei nicht die Insel Bahrein, sondern das Gebiet der Indus-Zivilisation, nach den Indiziën des sumerischen „Sintflutberichtes“ (Land „wo die Sonne aufgeht“), dem Schluss des „Dilmun-mythos“, nach einem unveröffentlichten Fragment aus Ur, welches als Ende der Mythos eine „Segnung von Dilmun“ enthält (D. war demnach ein fruchtbares, am Meer gelegenes Land), und weil die hervorragenden Besonderheiten der Indus-Zivilisation (Kult einer Wassergottheit, das Haben von seetüchtige Schiffe) stimmen mit den sumerischen Angaben von Enki's und Ninsikilia's enger Verbindung mit Dilmun und von einer vielfach bezeugten Schifffahrt nach und Handel mit Dilmun; S. 311-317); Herbert Plaeschke, *Zur Datierung der „Cauri-Trägerin“ von Didarganj* (eine Studie zur Stillentwicklung der frühen indischen Kunst; S. 319-330); Siegfried Wölffling, *Unveröffentlichte Briefe Schliemann's an den Botschafter J. M. von Radowitz d.J.* (S. 331-335 mit 2 Faksimilen); Burchard Brentjes,

*Die älteste Darstellung von Kurden auf einem persischen(?) Siegelzylinder* (S. 337-339, 3 Abb.); Gerhard Rühlmann, *Ägyptische Skarabäen u.a. in halleschen Sammlungen* (Einleitung, Katalog mit Abbildungen von 46 Nummern; S. 339-349); Gerhard Reintanz, *Die staatsrechtliche Entwicklung Ghanas* (S. 349-362); Burchard Brentjes, *Einige Bemerkungen zur Ausbildung des Mythos vom „christlichen Abendland“ im althistorischen Unterricht westdeutscher Schulen* (S. 363-368).

Muhammad ZAFRULLAH KHAN, *Islam. Its Meaning for Modern Man*. London, Routledge & Kegan Paul, 1962 (8vo, 216 pp.) = Religious Perspectives, Volume seven. Price: 18 s.

Muhammad Zafrullah Khan is better known outside the Moslem world for his role in international law, having served for many years as the Vice President of the International Court of Justice in the Hague. However, also his knowledge of Islam is outstanding and he is very well equipped to write a survey of Islam as seen and practised by Moslems. He does not start as Gardet does in his *De Islam, Godsdienst en Gemeenschap*. Roermond 1964, with the fundamental matters of Islam, but with a description of the life of the prophet. The Quran, on which the book is based, is the subject of chapter 8 which, however, does not exceed four pages. The *Concept of God, Man and the Universe*, form the subject matter of chapters 9 and 10. The religious observances as prayer, feasting and the pilgrimage are dealt with in the next three chapters. For the Christian reader it will be quaint to find that *Life after death* is not discussed until in the last but one chapter. For the reader who is acquainted with Islam the separation made between the chapters of religious observances and the chapter dealing with war is not quite logical. Even so, the author has written a valuable book, that surely will find its way.

Ananiasz ZAJACZKOWSKI, *Vocabulaire Arabe-Kiptchak de l'époque de l'Etat Mamelouk. Bulgaro-Musulman. al-Mustaḡ fi lughat at-Turk wa-l-Qiṣṣa. Ière partie. Le nom*. Warszawa, Polska Akademia Nauk, 1958 (8vo, XXIII + 63 p. + 16 p. texte, 20 pls.) = Prace Orientalistyczne, tom VII.

Dans ses remarques préliminaires l'auteur nous explique, qu'il y a soixant-dix ans que l'on a commencé à s'intéresser aux études grammaticales et lexicographiques de la langue turque dues à des philologues arabes, ou, à strictement parler, à des musulmans écrivant en arabe, études datant du XIIe au XVIe siècle. Le présent travail date de 1938, l'auteur donnant l'édition d'un glossaire Turc et Kiptchak provenant de l'Etat Mamelouk.

Farishta G. de ZAYAS, *The Law and Philosophy of the Zakāt* (The Islamic Social Welfare System). Vol. I: *The Law of the Zakāt* (Rules, Rates, Administration). With an Introduction by Omar A. Farukh, and a foreword by H. E. Al-Syed Abdul Hameed al-Khateeb. Beirut, Khayats, 1960 (8vo, XXX + 420 pp., 2 tables) = Islamic Institutions. Price: \$ 8.00.

Miss Farishta G. de Zayas, from Pakistan, has studied Arabic and especially the Shari'a of which studies the present book is the result. Based on the principles and fundamental rules laid down in the Qur'an and in the aḥādīth, the present volume explains in detail the body of rules set forth by several madhabs, governing the payment of zakāt, the collection of zakāt dues, and the distribution of zakāt funds to the lawful beneficiaries. It explains the rates of payments and the limits of taxability. The main purpose, however, seems to be to show how the institution of Zakāt can be made to function in the socio-economic life of a modern Muslim nation, and how it, if properly executed, will eradicate poverty.



**PUBLICATIONS**  
**DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL**

sous la direction

MM. A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

**Tome I:**

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI<sup>e</sup> siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

*Contents:* 1. Cadre du problème chronologique: l'ère sabéenne; 2. Les traditions relatives à la persécution; 3. Les données historiques des inscriptions; 4. La date de la persécution, et celle de la mort du dū-Nuwās; 5. Tableau chronologique; 6. L'origine de l'ère sabéenne.

**Tome II:**

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

*Contents:* Introduction - Facsimiles, Ozar plates XLII and XLIII - Hebrew Text, Reconstructed and Vocalized - Translation - Notes - Indexes: a. General; b. Authors; c. References.

**Tome III:**

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse" Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

**Tome IV:**

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

**Tome V:**

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

**Tome VI:**

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

**Tome VII:**

Jean Doresse (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

**Tome VIII:**

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

**Tome IX:**

A. Jamme (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

**Tome X:**

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

**Tome XI:**

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

**Tome XII:**

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

**Tome XIII:**

S. A. Birnbaum (Leeds), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.—



**Tome XIV:**

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln.  
f 20.—

**Tome XV:**

D. Homès-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches.  
f 25.—

**Tome XVI:**

Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques.  
f 10.—

**Tome XVII:**

L. Vanden Berghe (Gand), Khūrvīn (Irān), Nécropole des premières tribus iraniennes. 1964, 4to, VIII et 60 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes.  
f 50.—

**Tome XVIII:**

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 68 pp., 20 plates.  
in the press f 40.—

**Tome XIX:**

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1964, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates.  
in the press f 25.—

**Tome XX:**

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2<sup>nd</sup> and 1<sup>st</sup> millenia B.C. 1965, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map.  
in preparation ca. f 30.—

**Tome XXI:**

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1965, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln.  
in preparation ca. f 40.—

**Tome XXII:**

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1964, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archiv Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in drei Lieferungen publiziert werden, welche resp. Ende 1964 Anfang und Ende 1965 fertig sein können.  
price of each issue ca. f 15.—

**Tome XXIII:**

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1964, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates.  
in preparation ca. f 10.—

**Tome XXIV:**

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1965, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople.  
in preparation ca. f 25.—

**Tome XXV:**

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1965, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates.  
in preparation ca. f 12.—

**Tome XXVI:**

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1965, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography.  
in preparation ca. f 25.—

This book, now in course of preparation, describes the diplomatic and economic relations between the Ottoman Empire and the Dutch Republic in the first half of the 18th century. The author is the editor of the diplomatic archives of Mr. Cornelis Calkoen, Ambassador of the United Netherlands at the Sublime Porte from 1725-1743. The documents of the Calkoen-Collection now in private property of Baron A. Calkoen, are a valuable contribution towards the history of the Dutch in the Levant and the intrigues between the Great Powers in the Sultan's capital. The documents will be published at a later date in a separate volume. In this book founded on documents never published before we see Calkoen as an able diplomat, well-educated, fond of society-life, an amateur of arts and for nearly twenty years the centre of the Dutch diplomatic activity in Eastern Europe and the Levant.



**BIBLIOTHECA ORIENTALIS**

UITGEGEVEN VANWEGE HET

**NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN**

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)	Jaargang XXI Nº 5/6 Sept.-Nov. 1964	Tweemaandelijks recenserend en bibliographisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs \$ 15.50 per jaar
---	---	---



Orders from this book-list should be sent to the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Noordeindsplein 4-6, Leiden (Netherlands). Cheques should be made payable to the Amsterdamsche Bank in Leiden.



**PUBLICATIONS**  
**DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT**

sous la direction de  
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG

**Tome I:**

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs.  
f 20.—

**Tome II:**

COMPTE RENDU de la XI<sup>ème</sup> Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs.  
f 25.—

---

**STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA**

edita ab  
A. A. KAMPMAN

**Volumen I:**

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures.  
Bound in buckram f 100.—

**Volumen II:**

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp.  
Bound in buckram f 110.—

---

**SCHOLAE ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE**

editae ab  
A. A. KAMPMAN et A. KLASSENS

**Volumen I:**

W. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text.  
f 10.—





# BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)	Jaargang XXI Nº 5/6 Sept.-Nov. 1964	Tweemaandelijks recensierend en bibliographisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs \$ 15.50 per jaar
---	---	--

## INHOUD

### HOOFDARTIKELEN:

- ALFRED HALDAR, The Position of Ugaritic among the Semitic Languages ..... 267-277
- JACQUES RYCKMANS, Les rois de Haḍramawt mentionnés à 'Uqla ..... 277-282
- PAUL HUARD, Etat des recherches sur les rapports entre cultures anciennes du Sahara tchadien, de Nubie et du Soudan ..... 282-289

### BOEKBESPREKINGEN:

- OERTWIG, Siegfried, Gang durch versunkene Städte. Ein Ausflug ins Reich der Archäologie (J. A. H. Potratz) ..... 289-290
- DANNENBAUER, Heinrich, Die Entstehung Europas. Von der Spätantike zum Mittelalter. Band I und II (A. A. Kampman) ..... 290-292
- SOVETSKAJA ISTORIČESKAJA ENCIKLOPEDIJA, Band 3 und 4 (R. Haase) ..... 292
- SOZIALÖKONOMISCHE VERHÄLTNISSE IM ALTEN ORIENT UND IM KLASSISCHEN ALTERTUM (E. J. Jonkers) ..... 292-293
- CHRESTOMATIJA PO ISTORII DREVNEGO VOSTOKA (R. Haase) ..... 293
- LLOYD, Seton, Mounds of the Near East (A. Parrot) ..... 293-294
- FRIEDEL, Egon, Kulturgeschichte Ägyptens und des alten Orients. Leben und Legende der vorchristlichen Seele (B. J. Petersen) ..... 294-295
- ISSAWI, Charles, Egypt in Revolution, an Economic Analysis (G. Baer) ..... 295-296
- KOLONIALISMUS UND NEOKOLONIALISMUS IN NORDAFRIKA UND NAHOST (A. A. Kampman) ..... 296-297
- LANGLEY, Kathleen M., The Industrialization of Iraq (C. A. O. van Nieuwenhuijze) ..... 297-298
- EAGLETON, W., The Kurdish Republic of 1946 (Th. Bois) ..... 298-299
- EMERY, Walter B., Archaic Egypt (A. Badawy) ..... 299-302
- BIETAK, Manfred und ENGELMAYER, Reinhold, Eine frühdynastische Abri-Siedlung mit Felsbildern aus Sayala-Nubien (H. Larsen) ..... 302-303
- HORNUNG, E., Das Amduat, die Schrift des verborgenen Raumes (Ph. Derchain) ..... 303-304
- WALLERT, Ingrid, Die Palmen im Alten Ägypten (E. Uphill) ..... 304-305
- MASSENBACH, Gertrud von, Nubische Texte im Dialekt der Kunuzi und der Dongolawi (W. Vycichl) ..... 305-309
- SAMUEL, Alan Edouard, Ptolemaic Chronology (F. Uebel) ..... 309-313
- THE ABINNAEUS ARCHIVE. Papers of a Roman Officer in the Reign of Constantius II, collected and re-edited by H. I. Bell, V. Martin, E. G. Turner, D. van Berchem (E. van 't Dack) ..... 313-314

- HUNGER, H., Die Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek (H. Brunner) ..... 314-315
- SALONEN, Armas, Die Türen des Alten Mesopotamien. Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung (K. Oberhuber) ..... 315-316
- LAROCHE, Emmanuel, Les hiéroglyphes hittites. Première partie. L'écriture (J. Holt) ..... 316-319
- OTTEN, Heinrich, Keilschrifturkunden aus Boghazköi. Heft XXXIX, Hethitische Rituale (E. Laroche) ..... 320-321
- GÜTERBOCK, Hans G., Keilschrifttexte aus Boghazköi, 14. Heft (B. Rosenkranz) ..... 321-323
- GERKAN, Armin von, und MÜLLER-WIENER, Wolfgang, Das Theater von Epidauros (W. Kleiss) ..... 323-324
- HARDEN, Donald, The Phoenicians (W. Röllig) ..... 324-325
- MICHALOWSKI, Kazimierz, Palmyre, fouilles polonaises 1961 (R. du Mesnil du Buisson) ..... 325-326
- ROBINSON, Theodore H., Paradigms and Exercises in Syriac Grammar (P. B. Dirksen) ..... 326
- BIBLISCH-HISTORISCHES HANDWÖRTERBUCH herausgegeben von Bo Reicke und Leonhard Rost. Erster Band A-G (M. Delcor) ..... 327
- LINDBLOM, J., Prophecy in Ancient Israel (P. A. H. de Boer) ..... 327
- KROEBER, Rudi, Der Prediger, hebräisch und deutsch (J. P. Fokkelman) ..... 328-329
- HVIDBERG, Flemming Friis, Weeping and Laughter in the Old Testament (O. Eissfeldt) ..... 330-331
- ROBERT, A., TOURNAY, R., Le Cantique des Cantiques (M. Delcor) ..... 331-333
- OTZEN, Benedikt, Studien über Deuteriosacharia (M. Bič) ..... 333-335
- SHIPP, G. P., Essays in Mycenaean and Homeric Greek (R. Thibau) ..... 335
- DESBOROUGH, V. R. d'A., The Last Mycenaeans and their Successors. An Archaeological Survey c. 1200 - c. 1000 B.C. (A. Heubeck) ..... 335-338
- CHADWICK, John, The Mycenae Tablets III (A. Heubeck) ..... 338-339
- HARDER, Richard, Kleine Schriften (J. H. Waszink) ..... 339-340
- STAUFFENBERG, Alexander Schenk Graf von, Trinakria, Sizilien und Grossgriechenland in archaischer und frühklassischer Zeit (A. A. Kampman) ..... 340-342
- HAFNER, G., Ein Apollon-Kopf in Frankfurt und die Niobiden-Gruppe des 5. Jahrhunderts (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) ..... 342-343
- INSTINSKY, H. U., Die Siegel des Kaisers Augustus, ein Kapitel zur Geschichte und Symbolik des antiken Herrschersiegels (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) ..... 343



- BEHN, F., Römertum und Völkerwanderung. Mitteleuropa zwischen Augustus und Karl dem Grossen (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) ..... 343-344
- BRECHT, Christoph Heinrich, Zur Haftung der Schiffer im antiken Recht (R. Haase) ..... 345
- PICARD, G. Ch., Nordafrika und die Römer (J. W. Salmonson) ..... 345
- GORDON, David C., North Africa's French Legacy, 1954-1962 (C. A. O. van Nieuwenhuijze) ..... 345
- ANNALES D'ETHIOPIE, t. IV (A. Jammé, P.B.) ..... 346-349
- BIDDER, Irmgard, Lalibela. Monolithkirchen in Äthiopien (J. Nasrallah) ..... 349-351
- HAMMERSCHMIDT, Ernst, Äthiopische Texte der Bodleian Library in Oxford (E. Cerulli) ..... 351-352
- BOSWORTH, Clifford Edmund, The Ghaznavids, their empire in Afghanistan and eastern Iran, 994-1040 (J. Rypka) ..... 352-353
- GARDIN, Jean-Claude, Lashkari Bazar II, Les trouvailles, céramiques et monnaies de Lashkari Bazar et de Bust (R. N. Frye) ..... 353-354
- TURNER, R. L., A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages. Fasc. I-III (R. Hauschild) ..... 354-355
- DABBS, Jack A., A Short Bengali-English and English-Bengali Dictionary (K. de Vreese) ..... 355-356
- HARLE, James C., Temple Gateways in South India. The Architecture and Iconography of the Cidambaram Gopuras (F. D. K. Bosch) ..... 356-357
- GIBB, H. A. R., Arabic Literature. An Introduction (L. O. Schuman) ..... 357
- LEVI DELLA VIDA, Giorgia, Aneddoti e Svagi Arabi e Non-Arabi (Freya Stark) ..... 358
- FLEISCH, Henri, Traité de philologie arabe. Volume I: Préliminaires, phonétique, morphologie nominale (H. Blanc) ..... 358-360
- ABOU, Selim, Enquête sur les langues en usage au Liban (Th. Bois) ..... 360-361
- AL-FARUQI, Isma'il Ragi A., 'Urubah and Religion. A Study of the Fundamental Ideas of Arabism and of Islam as its Highest Moment of Consciousness (J. W. Fück) ..... 361-363
- DANIEL, Norman, Islam and the West. The making of an image (D. S. Attema) ..... 363-365
- GRUNEBAUM, G. E. von, Modern Islam. The Search for Cultural Identity (R. Paret) ..... 365-366
- MCKANE, William, Al-Ghazali's Book of Fear and Hope (H. Gätje) ..... 366-367
- ZOLONDEK, Leon, Di'bil b. 'Ali. The Life and Writings of an early 'Abbāsid Poet (H. Gätje) ..... 367-368
- TAMIR, Arif et KHALIFÉ, Ign. A., Kitāb al-Haft wal-Azillat, attribué à al-Mufaḍḍal ibn 'Umar al-Ga'fi, rapportant les paroles de l'Imam Ga'far ibn M. aṣ-Ṣādiq (M. Hegazi) ... 368-369
- LAOUST, Henri, La Profession de Foi d'Ibn Baṭṭa (Suzanna Diwald) ..... 369-370
- MIKAMI, Tsugio, Islamic Pottery mainly from Japanese Collections (K. Erdmann) ..... 370-371
- SCHREGLE, Götz, Die Sultanin von Ägypten, Šaḡarat ad-Durr in der arabischen Geschichtsschreibung und Literatur (D. Sourdel) ..... 371-372
- DARRAG, Ahmad, L'Égypte sous le règne de Barsbay, 825-841/1422-1438 (G. C. Anawati) ..... 372-375
- BURCKHARDT, Johann Ludwig, Reisen in Arabien, enthaltend eine Beschreibung derjenigen Gebiete in Hedjaz, welche die Mohammedaner für heilig achten (A. A. Kampman) ..... 375-376
- PIRENNE, Jacqueline, Le royaume sud-arabe de Qataban et sa datation, d'après l'archéologie et les sources classiques, jusqu'au Périple de la Mer Erythrée (J. Ryckmans) ..... 376-378
- PIRENNE, Jacqueline, Le royaume sud-arabe de Qataban et sa datation, d'après l'archéologie et les sources classiques, jusqu'au Périple de la Mer Erythrée (J. M. Solá-Solé) ... 378-379
- JAMME, A., The Al-'Uqlah Texts (W. M. Müller) ..... 379-380
- SOVIETICO-TURCICA. Beiträge zur Bibliographie der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache in der Sowjetunion 1917-1957 (G. Fehér Jr.) ..... 381
- RASTORGUEVA, V. S., A Short Sketch of Tajik Grammar (J. Bečka) ..... 382
- CREASY, Edward S., History of the Ottoman Turks, with a new introduction by Zeine N. Zeine (A. A. Kampman) ..... 382-384
- BARANYA MEGYE XVI. SZAZADI TÖRÖK ADOSSZEI-RÁSAI (Die türkischen Steuerkonskriptionen des XVI. Jahrhunderts im Komitat von Baranya). Zusammenge stellt von Gyula Káldy Nagy (G. Fehér Jr.) ..... 384-385
- MEDEDELINGEN:
- XIIIième Rencontre Assyriologique Internationale (K. R. Veenhof) ..... 385-386
- ORIENTALIA MISCELLANEA XI ..... 386-404

## HOOFDARTIKEL

## The Position of Ugaritic among the Semitic Languages

## I. Introductory Remarks

The excavations carried out at Ras Shamra-Ugarit by C. F. Schaeffer may undoubtedly be said to have brought to light the most important findings so far unearthed in the Near East in our times. The reason for this statement is the discovery of the great number of tablets containing texts in a previously unknown Semitic language, which is now generally called Ugaritic. If we were to mention another place in the Near East which is of as great an importance from the archaeological and philological points of view, we should inevitably have to refer to Tell Hariri-Mari, the site of the capital of the ancient Amurrite kingdom, flourishing for centuries before its destruction by Hammurapi. In consideration of our topic we should, already at the outset, stress the fact that in the texts excavated at Tell Hariri we meet with, *int. al.*, a number of words previously not encountered outside of the Old Testament. The language of the Mari tablets has therefore been said to be the Akkadian dialect which is closest related to the Hebrew of the O.T. The branch of Semites common to the Mari kingdom and the Israelite people are the Amurrites, and we may therefore be justified in stating that there is an Amurrite element in Hebrew. As to the question who the Amurrites were, A. Caquot has made the important suggestion that they belonged to the Semitic group who — at the end of the IIIrd millennium — spread from the Mediterranean to the Euphrates, "et qui, à cette époque n'avaient probablement pas encore achevé de se différencier en Cananéens, Araméens, Arabes"<sup>1</sup>). Accordingly, the Amurrite language is defined as the earliest evidence of West Semitic during a period when different linguistic features began to appear, which were to develop in the various dialects which issued from that common root<sup>2</sup>). It is undeniable that the language which is commonly called Amurrite is the earliest evidence of ancient West Semitic and that there are a number of features in common with the other West Semitic languages<sup>3</sup>). However, whether the latter developed out of the language known as Amurrite, of which proper names in Akkadian texts, those from Mari included, are our only evidence, must remain an open question. For during the period in which those texts were written (i.e. the Old Babylonian), there may very well have existed different linguistic areas within West Semitic.

At Byblos-Gebal, a site of equal importance, M. Du-

nand has discovered inscriptions from various periods, some of them written with a kind of hieroglyphic script which is of great significance for our knowledge of the origin of the alphabet. The language of the inscriptions excavated at Byblos is another local idiom which may undoubtedly be designated as a Canaanite dialect. Alalah and Qatna are other sites which should be mentioned here.

Compared to the other ancient West Semitic languages known to us, Ugaritic has so many particular features that scholars have practically given up attempting at a classification. In any case, it may be said without exaggeration that scholars are not yet in agreement on this question, for Ugaritic has been grouped with Canaanite, Amurrite, Arabic, South Arabic, and it has been said to be a separate language which cannot be grouped with any other known Semitic tongue.

When the Ras Shamra texts were first deciphered, scholars started from the assumption that the language was cognate to Phoenician and Hebrew. As a result, the view that Ugaritic was a Canaanite dialect prevailed during the first period of Ugaritology, and it is to be found, e.g. in the first edition of C. H. Gordon's grammar, published in 1940. In two articles J. Cantineau had opposed the Canaanite hypothesis<sup>4</sup>), and in 1941 A. Goetze attempted to prove Ugaritic to be a branch of Amurrite as distinguished from Canaanite<sup>5</sup>). In his *Ugaritic Handbook*, 1947, Gordon gave up his earlier view and even declined to classify Ugaritic. He refers to the fact that "we are dealing with a host of related dialects separated geographically and chronologically, and whose individual compositions are affected by inter-dialectal penetration"<sup>6</sup>). This penetration of related dialects is — according to Gordon — what makes the task difficult. After having stated these facts, Gordon says, "Even though the Heb. analogues impress me more than any other set pointed out so far, I feel less inclined to subsume Ugar. and Heb. under the category of Canaanite than when I wrote UG in 1940"<sup>7</sup>). He then refers to several difficulties in classifying the Semitic languages in general<sup>8</sup>) and in defining their relationship to Egyptian, and he concludes, "Thus, the plain fact is that the Semitic (to say nothing of the Hamito-Semitic) languages are quite unsatisfactorily classified and this, I believe, is the chief reason that Ugar. has been grouped with everything from Heb. to South Arabic"<sup>9</sup>). Accordingly, he says, "it would be foolhardy to classify Ugar. among these at this juncture", i.e. before a satisfactory classification of the Semitic languages has been given. "Meanwhile, we would do best to treat Ugaritic as a separate Semitic language rather than a dialect of another language, or of some subgroup, in the Semitic family"<sup>10</sup>). A few years later, G. Brockelmann published his volume on *Semitistik* in *Handbuch der Orientalis-*

<sup>1</sup>) A. Caquot, *Remarques sur la langue et le panthéon des amorrites de Mari* (in: *Les annales archéologiques de Syrie* 1: 2, 1951, 206-225), 224 f.

<sup>2</sup>) *Ibid.*, 216.

<sup>3</sup>) With regard to phonology, morphology, and lexicography. — W. F. Albright, *JPOS* 2, 1922, 124<sup>3</sup>, gives the following description of the position of Amurrite, "As we now know the Amorite language from a number of Amorite proper names ... it was a tongue intermediate between Hebrew and Babylonian, with strong South Arabian affiliations." — The most recent publication on Amurrite is I. Gelb, *La lingua degli amoriti* (Atti della Accademia Nazionale dei Lincei, Ser. 8, Rendiconti, Cl. Sc. mor. ..., 13, 1958, 143-164).

<sup>4</sup>) *Syria* 13, 1932, 164 ff.; *Syria* 21, 1940, 38 ff.

<sup>5</sup>) *Language* 17:2, 1941, 127 ff. — In *Semitica* 3, 1950, 34, J. Cantineau comments on Goetze's theory in the following way: c'est fort possible, car ce que nous savons de l'amorrite, peu de chose en somme, ne contredit pas cette hypothèse."

<sup>6</sup>) *Ugaritic Handbook* (= *AnOr* 25, 1947), 116.

<sup>7</sup>) *Ibid.*

<sup>8</sup>) *Ibid.*

<sup>9</sup>) *Ibid.*

<sup>10</sup>) *Ibid.*



tik, Abt. 1:3 (1954), and this work, containing a brief description of Canaanite including Ugaritic, is probably the classification of the Semitic languages by Brockelmann referred to by Gordon<sup>11</sup>). As mentioned, Brockelmann includes Ugaritic in the Canaanite group, but his discussion of the language is very brief. His main arguments are connected with the contents of the texts: "Die Zugehörigkeit des Ugaritischen zum Kana'anäischen bestätigen auch die mythologischen Texte, deren Grundzüge zu den Nachrichten des Tyriers Sanchuniaton stimmen (s. O. Eissfeldt, R. S. und S., Halle 1939)" (p. 46).

At this point we should perhaps also mention J. Aistleitner, who considers Ugaritic to be a North Arabic dialect, a view which is not shared by I. Al-Yasin, *The Lexical Relation Between Ugaritic and Arabic* (1952).

In view of these divergent opinions briefly referred to, we may be justified in stating that there is no scholarly consensus on the question of the classification of Ugaritic within the Semitic linguistic family. Accordingly, a fresh examination of the arguments may contribute towards its elucidation.

## II. The Question of the Classification of Semitic in General

Since, as we have seen, the fact that the Semitic languages are quite unsatisfactorily classified is said to account for the difficulties in classifying Ugaritic, and since Brockelmann in the work quoted has the traditional classification of the Semitic languages, we must assume certain premises on this question, important enough in itself.

The Semitic languages are traditionally classified as East Semitic (Old Akkadian, Babylonian, Assyrian) and West Semitic, the latter group consisting of two subgroups, Northwest Semitic (Amurrite, Canaanite, Ugaritic, Hebrew, Aramaic) and Southwest Semitic (South Arabic, North Arabic, and the Ethiopic dialects). Such a classification represents a very simplified survey of the main geographical areas of Semitic settlement. As is well known, however, many scholars are not satisfied with this geographical view of development but maintain that the question of the classification of the Semitic languages must be raised from an historical angle. For this reason, they presuppose a primitive language, "Ursemitisch". This theory has a long history. If a common origin of all the Semitic languages is accepted, it is of course necessary to assume that all the Semitic peoples were once one people living in one country, or a limited geographical area, if *country* is a word not to be used about conditions prevailing during "proto-Semitic" times. This would mean that a homogeneous Semitic population is assumed to have lived somewhere once upon a time, whose language was "Ursemitisch". Unfortunately, they had not invented the art of writing, and accordingly no traditions have survived, but a number of scholars are convinced that the "Ursemitisch" can provide them with

<sup>11</sup> Ibid. Cf. C. H. Gordon, *Ugaritic Manual* (= AnOr 35, 1955), 120 ff., where he classifies Ugaritic within the West Semitic group.

arguments in studying Semitic languages of historical times and that even paradigms of that assumed language can be reconstructed. In his early work *Grundriss d. vergl. Grammatik d. semit. Sprachen*, I, 1908, pp. 4 f., Brockelmann has certain reservations in his acceptance of the theory. He says, "Freilich gibt es keine wirkliche Umgangssprache in einem einigermaßen ausgedehnten Gebiete, die nicht in Dialekte gespalten wäre. Die semitischen Sprachen, die uns in historischer Zeit selbständig gegenüberstehen, müssen, als das Urvolk noch in einem Lande beisammen wohnte, schon als Dialekte bestanden haben, wenn sich gewiss auch ihre Eigentümlichkeiten erst nach ihrer Trennung schärfer ausprägten" (p. 4). From this Brockelmann concludes that it is a fiction to assume a common "Umgangssprache" of a great people, for it is nowhere spoken purely, and accordingly, he says, "ist es natürlich erst recht eine Fiktion, wenn wir im folgenden vom Ursemitischen reden" (pp. 4 f.). In spite of this statement, the theory of a primitive Semitic language is still advanced as if it is possible to reconstruct it and use its forms — or even paradigms — as arguments in the study of the historical Semitic grammar. "Ma è significativo il fatto che esistano tanti elementi da poter autorizzare la ricostruzione di una vera e propria grammatica del semitico unitario"<sup>12</sup>). Most scholars who advocate the theory of a Semitic "Ursprache" believe that the "Urvolk" lived in the deserts of Arabia from where they spread, and they moreover hold the view that the life of modern Bedouins is practically the same as that of the "Urvolk". However, the whole theory of a Semitic "Ursprache", the possibility of its reconstruction, and the profit to be obtained from that theory in the study of the historically known Semitic language has to face very considerable difficulties. For if we want to use reconstructed "primitive Semitic" phonological, morphological, or lexicographic material in our study of historical languages, we should remember that there is no evidence of "PS" forms. Such forms are accordingly only the result of reconstructions, and periods of an unknown number of millennia, or tens of thousands of years, have elapsed between the postulated "Ursprache" and the actual language(s) to be investigated. Moreover, the anthropological problems of the ancient Near East are very complicated, and a pure Semitic race is nowhere to be found. Because of all these difficulties, I don't believe that the theory referred to is of any use in our study of the empirically known Semitic languages, particularly since the "PS" forms must be regarded as deliberate reconstructions. For we can't add together linguistic features met with in a number of the Semitic languages, or — as the case may be — in all of them, and maintain the language reconstructed in such a way to be the "Ursprache". Moscati himself questions whether such a language was really once spoken<sup>13</sup>); but that means to question whether it once existed.

Another theory which attempts to classify the Semitic languages from a chronological angle is to be briefly commented upon. It was set forth by V. Christian in a paper in *Anthropos* 14-15, 1919-20, pp. 729 ff., *Akkader*

<sup>12</sup> S. Moscati, *Storia e civiltà dei semiti*, 1949, 15. — Cf. S. Moscati, *Die altsemitischen Kulturen*, 1961, 14.

<sup>13</sup> S. Moscati, *Storia e civiltà dei semiti*, 15: "Altra cosa è se questa lingua sia stata effettivamente parlata ..."

und Südaraber als ältere Semitenschichte. The same opinion was adopted by M. Lambert in a paper published in 1921<sup>14</sup>), and it was also adopted in the second edition of A. Ungnad, *Babylonisch-assyrische Grammatik*, 1926, p. 1. Both M. Cohen and J. Cantineau have criticised the theory<sup>15</sup>). Cantineau refutes all but one of the arguments advanced in favour of it: "Arrivé au terme de cette étude, on ne peut pas en conclure que la parenté de l'accadien et du sudarabique reste douteuse: un seul argument a résisté à notre critique, à savoir la terminaison de duel des noms des dizaines" (p. 203). He goes on to state, "Evidemment, en théorie le fait que deux langues aient réalisé en commun une même innovation est une preuve suffisante que deux langues n'en ont été qu'une seule à un moment donné". But then, he says, we must know whether this innovation has been realized en commun and not independently (p. 203). For reasons of space, we cannot discuss all the arguments set forth by V. Christian and M. Lambert and refuted by M. Cohen and J. Cantineau. One or two examples may suffice. Because of the fact that š- is the only causative element in Akkadian, whereas in South Arabic there is also another, h-, Cantineau says: "J'en conclurais volontiers que le préfixe de causatif ša- est le seul ancien, tandis que le préfixe ha-/a- serait une innovation postérieure" (p. 195). Another instance is the prefix/infix tan-, which Cantineau (p. 192) considers to be an ancient feature preserved in both languages or an innovation in South Arabic. Such questions may be discussed ad infinitum without reaching a point when one opinion or its opposite is definitely proved. The same holds true as to many of the linguistic features in Akkadian/South Arabic discussed by Cantineau, e.g. the relation of Akkadian ipar(r)as to the corresponding South Arabic form.

If we consider the whole problem of the assumed common parent of Akkadian and South Arabic, we find it surprising that Cantineau limits himself to refuting the arguments set forth in defence of the theory criticised without adducing any positive arguments in favour of his own opinion. This fact is perhaps in keeping with his general statement at the beginning of his paper: "Il n'est pas facile de tracer à l'intérieur du groupe des langues sémitiques des divisions dialectales: ces langues sont conservatrices, et peu éloignées les unes des autres ... leurs domaines respectifs sont géographiquement en contact, et les peuples qui parlent ces langues sont restés en relation jusqu'à notre époque" (p. 175). However, there are criteria which may facilitate the tracing of the borders between the main areas of the Semitic languages. To mention only one such criterion which seems to be decisive, we may refer to an important difference as to formation and inflection of nouns. Besides the dual, there are three forms of the numbers of nouns, viz. the singular, the plural, and collective forms. As is well known, forms originally having a collective significance are commonly used in South Arabic, in North Arabic and in Ethiopian dialects as plurals, the so-called broken plurals. In the other Semitic languages such forms do not at all exist to the same extent, occurring there only very sparingly.

Since this question is of importance in the present connection we may briefly touch upon it, particularly as there is no real agreement among scholars. As we shall see, the varying occurrence of these formations is one criterion which may help us in tracing the borders between the various Semitic areas and in classifying their languages.

For the plural formations in South Arabic, North Arabic, and Ethiopian dialects, i.e. the South Semitic languages, a general reference to current grammars is sufficient. The Hebrew plural has been dealt with by many scholars since the middle of the 19th century — F. E. G. Dietrich published a study on this question in 1846<sup>16</sup>). Naturally, the occurrence of "broken plurals" in Hebrew has also been discussed many times since Dietrich's day. Generally speaking, we may say that Gesenius' opinion prevailed for some time, viz. there were no such forms in Hebrew, whereas F. Böttcher held the opposite view<sup>17</sup>). H. S. Nyberg, in *Studien zum Hoseabuche*, accepts the opinion of Böttcher in the main but adds the remarks that "... Verschiedenes jetzt anders zu beurteilen ist und Verschiedenes hinzufügen wäre" (p. 73; cf. p. 43). His Hebrew grammar<sup>18</sup>), however, does not add much to Böttcher's theory. Attempts have of course been made to show that broken plurals once were much more common in Hebrew. In 1883, S. Brooks thus published a paper on *Vestiges of Broken Plurals in Hebrew*. According to Brooks, the plurals of the shegولات are to be classified with the Arabic broken plurals. Examples are *maelaek/melak-im*, *daeraek/derak-im*, *naešær/nešar-im*, *romaḥ/remaḥ-im*, and others. Brooks' final conclusion runs as follows, "From these considerations we appear to be impelled to the conclusion that the Hebrew language possessed at a previous stage forms identical in origin and use with the Broken Plurals of the Arabic" (p. 17). Here we are told that the forms in question which are found in Biblical Hebrew are vestiges from an earlier stage, whereas they are, according to, e.g. Nyberg, beginnings, which in Arabic have developed into the normal method of plural formation (p. 201). C. Brockelmann has in the main accepted the arguments set forth by Brooks<sup>19</sup>), but when considering the forms discussed by Brooks and Brockelmann we must raise the question whether these forms, as they appear in the Masoretic Text, represent the ancient pronunciation and are not the result of Masoretic constructions. In his discussion of Greek transliterations of plural formations of shegولات A. Sperber maintains that the varying modes of transliteration go back to "different ways of pronouncing", and therefore he is of the opinion that a form such as *seraphim*, for instance, "must not be regarded as a pluralis fractus"<sup>20</sup>). In all probability this view may be true of most of the plural formations of shegولات, as seems likely from a consideration of the ancient trans-

<sup>16</sup> F. E. G. Dietrich, *Der hebräische Plural nach Begriff und Form* (= Abhandl. z. hebr. Grammatik, 1846, 1. Abhandl.).

<sup>17</sup> F. Böttcher, *Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache*, 1. 1866, 457 ff.

<sup>18</sup> H. S. Nyberg, *Hebraisk grammatik*, 1952, 200 f. (Published in Swedish.)

<sup>19</sup> C. Brockelmann, *Vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen* 1, 427. (Cf. W. Jenrich.)

<sup>20</sup> A. Sperber, *Hebrew Based upon Greek and Latin Transliterations* (HUCA 12-13, 1937-38, 103-274), 136.

<sup>14</sup> M. Lambert, *Le groupement des langues sémitiques* (Bibliothèque de l'école des hautes études, 230, 1921, 51-60).

<sup>15</sup> J. Cantineau, *Bull. de la Soc. de ling.*, 33, 1932, 175-204.



literations. It is true, a number of these transliterations still offer problems to be solved, but there is very little support for the view that broken plurals were more frequent in West Semitic during the second millennium than is indicated by the Amarna letters, for instance <sup>21</sup>).

Whatever we think of the question discussed, the conclusion seems to be inescapable that the broken plurals are a feature enabling us to distinguish between the South Semitic area and the other regions of Semitic, even though such forms are more common in Hebrew than in Akkadian and Ugaritic. However, we might consider the question of the relation Akkadian/South Arabic from another view-point. In a recently published paper, *The Origin of the Subdivisions of Semitic* <sup>22</sup>), C. Rabin opposes two theories 1) the substrate theory and 2) the theory of parallel developments to a theory of ethnic waves (pp. 113 f.). Having discussed a number of "cross-group isoglosses" he says that "even a very few cross-group isoglosses call into question the entire theory of ethnic-migration origin of the various 'languages', even outside the North-west Semitic area, where it seems to have been conclusively disproved" (p. 113). He says furthermore that some instances of diffusion of linguistic features which we have across established language borders mostly concern matters on the surface of language structure (p. 113). Accordingly Rabin thinks that extensive and repeated diffusion of innovations like the ones discussed seems improbable in "a social situation such as envisaged by the ethnic-wave theory" (p. 113). The substrate theory is countered by the fact that it would involve "a substrate population stretching from Phoenicia to central Arabia and across into Ethiopia, on the one hand, and another occupying most of the Fertile Crescent" (p. 114). If we accept the theory of "parallel developments", as Rabin says, it still seems curious that different possible results of existing common tendencies "should be grouped in such clear geographical fashion." But "it may be argued that innovations which are likely to spread are those which correspond to inherent tendencies of change" (p. 114). If so, it is difficult to distinguish between inherent tendencies and linguistic diffusion. If we assume the possibility of linguistic diffusion, I believe we may admit the fact that in the whole "Semitic" area, common tendencies clearly may be expected. In that case, linguistic diffusion may also be expected, and in my view this diffusion must have taken place in several ways, and the development of the Semitic languages is then certainly to be explained by a combination of many causes, e.g. an ethnic-migration factor, a parallel developments factor, and the substrate factor cannot be disregarded.

As to the question of the relation between Akkadian and South Arabic, which we were discussing, we may recall the view of M. Cohen, according to which Akkadians and South Arabians were isolated from each other.

<sup>21</sup>) The Masoretic vocalization must undoubtedly be regarded as reflecting a tradition which originated considerably later than the 2nd millennium. Cf. P. Kahle, *The Cairo Geniza*, 1947 (The Schweich Lectures, 1941), 100. — In the Middle Ages Hebrew grammarians were also influenced by Arabian grammarians; see, for instance, J. Pedersen, *Hebraeisk Grammatik*, 1926, 282 f.

<sup>22</sup>) *Hebrew and Semitic Studies Presented to G. R. Driver*, 1963, 104-115.

In opposition to Cohen J. Cantineau states that the various Semitic areas are geographically connected with each other. It would not be an altogether improbable assumption that the South Arabic area was in prehistoric times in the margin of the East Semitic region. In this case, the substrate theory might be applicable. On the other hand, since early prehistoric periods there have certainly been economic and other connections. Such connections are likely to have gone from South Arabia Northwards along the coast and then towards the East through the regions which to-day are the Southern part of Jordan. There are still wadis to be seen, and in the early periods when the climate certainly was less dry, there may have been good possibilities of communication. In any case, communications between the area of the East Semites and South Arabia through the regions mentioned may have been much easier than between South Arabia and the Indus valley — connections between the two latter regions are indicated by influence from the Indus script on the South Arabic <sup>23</sup>). In the 7th century connections between South Arabia and Mesopotamia are proved by the discovery of three South Arabic inscriptions in Ur, but we must assume that communications between the two areas go back to prehistoric times. If this is so, we may be justified in assuming Akkadian linguistic influence on South Arabic as a consequence of such communications. In a recent article, R. Labat investigates the diffusion of Akkadian in the second millennium <sup>24</sup>). This diffusion of Akkadian is a consequence of the political expansion during the first Babylonian dynasty. As a natural result, Akkadian influenced not only the West Semitic civilizations, but certainly also the development of language, even though the Western civilizations and languages preserved their local character. When the great Islamic conquest swept over vast territories, the Islamic civilization influenced the local civilizations conquered. And the Arabic language was also dominant to a much greater extent than Akkadian was in the second millennium, but the Arabic language was in its turn influenced by the languages of the conquered peoples <sup>25</sup>). We mention these facts in order to briefly refer to the many possibilities there are when considering the main trends in the development of Semitic.

To sum up our discussion of the relations between Akkadian and South Arabic, we may say that there are good reasons for assuming common elements in the two languages. But I do not believe it is possible to maintain the two areas to have been one single linguistic area, as V. Christian and M. Lambert do, for in historical times the features distinguishing Akkadian and South Arabic

<sup>23</sup>) See G. R. Hunter, *The Script of Harappa and Mohenjodaro and its Connection with other Scripts*, 1934 (Studies in the History of Culture, No. 1), 44 ff.

<sup>24</sup>) R. Labat, *Le rayonnement de la langue et de l'écriture akkadiennes au deuxième millénaire avant notre ère* (Syria 39, 1962, 1-27). Cf. J. Nougayrol, *L'influence babylonienne à Ugarit d'après les textes en cunéiformes classiques* (Ibid., 28-35.), and O. Eissfeldt, *Mesopotamische Elemente in den alphabetischen Texten von Ugarit* (Ibid., 36-41).

<sup>25</sup>) In this way the modern Arabic dialects originated of which Egyptian Arabic undoubtedly is more different from classical Arabic than are, for instance, Syrian and Iraqi Arabic. Among recent studies may be mentioned W. Bishai, *Coptic Lexical Influence on Egyptian Arabic* (JNES 23, 1964, 39-47.)

must be said to be more important than the common ones, and the latter language is to be grouped with South Semitic. I have found it of importance to discuss these conditions, even though very briefly, for, as we shall see, some of the view-points are applicable in the case of Ugaritic, which may be said to have a geographical position which may be compared with that of South Arabic: located at the border of the Semitic world but with much more intimate connections with foreign civilizations and languages.

### III. The Classification of Ugaritic

#### A) The Ugaritic Script

Since its decipherment the Ugaritic script has been considered to be an alphabetic script: aleph is the only sign of which there are three forms 'a, 'i, and 'u, whereas all the other signs are used with all of the three vowels. I. Gelb, however, has set forth another interpretation, for he regards the Ugaritic script and all West Semitic types of writing as syllabic <sup>26</sup>). As to the origin of the Ugaritic system of writing no real consensus seems to exist. In 1934, E. Ebeling maintained that the Ugaritic script derives from the Akkadian cuneiform, and he tried to show the Akkadian original of each sign <sup>27</sup>). G. R. Driver, although admitting striking resemblances, criticises Ebeling's arguments, because the Akkadian forms of the signs "are chosen from widely different periods", because several "of these Akkadian signs do not apparently occur in the exact form postulated", because "one of the values required (gi) seems to be found only in Sumerian texts," and because "such Ugaritic signs as closely resemble or are identical in form with Sumerian and Accadian signs usually have different values" <sup>28</sup>). Driver, furthermore, stresses the fact that "not a few Ugaritic signs are tolerably like corresponding Phoenician signs." Finally, he quotes Sprengling's and Olmstead's comparisons of the Ugaritic signs with the Sinitic and the South Arabic signs. Driver's conclusion is that the Ugaritic system of writing is a local invention, which is probably true, but the inventors have certainly been inspired by foreign systems, and undoubtedly they have also been influenced by existing systems of cuneiform; although it is hard to point out in detail the signs which may be considered the originals <sup>29</sup>). In any case, the general method of writing is the same as that used in other cuneiform types of writing. E. Speiser draws attention to the fact that there is a close correspondence between the Hurrian system of writing as a whole and that employed in the Ugaritic texts. Speiser further refers to the way in which certain Hurrian phonemes are represented in Ugaritic, e.g. the "sibilant or affricate" which he transcribes  $\bar{z}$  <sup>30</sup>), and its voiceless counterpart

<sup>26</sup>) I. Gelb, *A Study of Writing*, 1952, 122 ff.

<sup>27</sup>) E. Ebeling, *Zur Entstehungsgeschichte d. Keilschriftalphabets v. Ras Schamra* (SPAW, Phil.-hist. Kl. 1934, 10-15); FuF 10, 1934, 193-195.

<sup>28</sup>) G. R. Driver, *Semitic Writing*, 1948 (The Schweich Lectures of the British Academy, 1944), 148 f.

<sup>29</sup>) As R. Labat has pointed out we must certainly reckon with values invented by foreign scribes (Syria 39, 17) and local syllabaries (ibid., 19).

<sup>30</sup>) E. Speiser, *Introduction to Hurrian* (AASOR 20, 1941), 14.

written in the form of Ugaritic  $\bar{z}$ . The Ugaritic sign which stands "for both  $\bar{g}$  and  $\bar{z}$ , has in Hurrian only the value  $\bar{g}$ " <sup>31</sup>).

#### B) Remarks on the Phonology

##### a) The Vocalism

1) As to the vocalism, it has long been observed that the long  $\bar{a}$  has not been changed into  $\bar{o}$  (proved by words III', e.g. *ks'at*), an important criterion distinguishing Ugaritic from Canaanite Hebrew (cf. Amarna).

2) Another feature to be noted is a kind of vowel harmony. J. Aistleitner has a list of examples <sup>32</sup>), but this phenomenon was previously observed by other scholars such as Cassuto and Ginsberg, and cf. C. H. Gordon, *Ugaritic Manual* (p. 27). Typical instances are the following: 'ibr (Hebr. 'abbir), 'ulp (Hebr. 'alluf), 'irby (Hebr. 'arbāē), and so on. Such a vowel assimilation is not encountered in Canaanite Hebrew and is thus an important criterion. As is well known, vowel harmony is met with in Sumerian, and in Assyrian but not in Babylonian. In Assyrian there are exceptions to the rule, and this is also the case in Ugaritic. Maybe this feature is due to non-Semitic influence.

##### b) The Consonantism

1) In Ugaritic the fricative velars  $\bar{h}$  and  $\bar{g}$  are distinguished from the pharyngals  $\bar{h}$  and  $\bar{g}$ , respectively, whereas in Canaanite/Hebrew there is one sign representing  $\bar{h}$  and  $\bar{h}$ , and one representing  $\bar{g}$  and  $\bar{g}$ . It is true we do not know whether some of the symbols of the Canaanite alphabet were polyphonous, and accordingly the phonemes in question may have been distinguished from each other, even though this does not appear from the symbols used. In any case, the merging of  $\bar{h}$  and  $\bar{h}$  and  $\bar{g}$  and  $\bar{g}$  is a relatively late feature, and according to the orthography employed in Egyptian transliterations of Semitic names and words, the phonemes mentioned were still distinguished as late as the 16th century <sup>33</sup>). W. F. Albright and S. Moscati, among others, consider these names to be Canaanite. It is true, the material preserved in Egyptian transliterations comes from the whole area between the Egyptian border and Upper Mesopotamia, and in view of this fact, A. Goetze raises the question whether we should not assume that part of this material is not Canaanite <sup>34</sup>). In the Amarna letters the script does not reflect any clear distinction — there we meet with the same conditions as in the Amurrite proper names preserved in Akkadian texts. With regard to  $\bar{h}$  and  $\bar{h}$  not being distinguished in Amurrite, Goetze says, "... it is well to remember that the cuneiform syllabary with which our material is written was unable to make this distinction" <sup>35</sup>). In view of this statement we

<sup>31</sup>) Ibid., 15.

<sup>32</sup>) J. Aistleitner, *Untersuchungen zur Grammatik des Ugaritischen* (BVSAN 100:6, 1954), 10 f.

<sup>33</sup>) See now S. Moscati, *Preistoria e storia del consonantismo ebraico antico* (Atti della Accademia Nazionale dei Lincei Ser. 8, Memorie, 5, 1954, 385-445), 423 ff.

<sup>34</sup>) Language 17, 136.

<sup>35</sup>) Ibid., 134.



should recall the fact that in Babylonian and Assyrian, as well as in Amurrite *h*, *'*, and *g* were weakened and in most cases coalesced with *'* in the script. An original distinction can nevertheless be observed, for in words containing etymological *h*, *'*, and *g* an *a* vowel is changed into *e*, which indicates that at one time distinction was made between the phonemes in question. A distinction of *'* and *g* from *'* is furthermore indicated by the not infrequent writing of *'* and *g* with signs containing *h* in the Amarna letters, in Amurrite, and in Babylonian and Assyrian in general. Such variations of the representation of various sounds in the script is in all probability due to different pronunciation<sup>36</sup>). In Old Akkadian, on the other hand, the change *a* > *e* does not occur with the same consistency<sup>37</sup>), which makes it probable that the merging of *h*, *'*, and *g* with *'* was there more complete than in Akkadian as represented, e.g. in the texts from the 1st Babylonian dynasty, where we have to reckon with West Semitic influence.

In Ugaritic there is one symbol for each of the four phonemes *h*, *h'*, *'*, and *g*, but there is no complete correspondence between their occurrence in Ugaritic and in Arabic, for instance. In some cases Ugaritic has *h* corresponding to Akkad. and Arab. *h*, e.g. Ugar. *thm* : Akkad. *taḥūmu*, Arab. *taḥama*; Ugar. *hḏr* : Arab. *ḥidr*; Ugar. *lh* : Akkad. *laḥū*, Arab. *lḥj*. In some roots Ugaritic has *h'* corresponding to Arab. *h*, e.g. Ugar. *'nh* : Arab. *'nh*; Ugar. *hss* : Arab. *ḥassa*<sup>38</sup>).

Aistleitner has examined 127 Ugaritic roots containing *'* of which 80 have a certain or a fairly certain etymology, and of these 74 have *'* in Arabic. Among the exceptions from the rule are, e.g. Ugar. *'n(y)* : Arab. *ganā*; Ugar. *ḏ'y* : Arab. *ḏagā*<sup>39</sup>). In some Ugaritic roots *'* corresponds to Akkad. *h*, e.g. Ugar. *mt'* : Akkad. *matāhu*, and others<sup>40</sup>). Such instances are of the same character as all the cases in which West Semitic *'* is written with signs containing *h* in Akkadian, which is particularly common in the Mari dialect. As to *g*, this phoneme occurs in Ugaritic roots which have Arabic equivalents, but there are exceptions, in which Ugaritic has *g* corresponding to Arab. *'*. Not infrequently, we meet with *h* in Akkadian corresponding to *g* in Ugaritic. In other cases, West Semitic *g* behaves like *'* in Akkadian. These facts are probably to be explained by varying pronunciation of the phonemes of the group *h* and *'*, *h* and *g* in the different parts of the area here under consideration. There are indications that the phonemes in question were differentiated, though this differentiation could not be expressed by the script in Canaanite/Hebrew and is only partially reflected in the Akkadian script. That there were at least local variations also in Hebrew is likely,

but they cannot be proved, and the Greek transliterations of *'* are inconsistent and "without real regard of etymological correspondences"<sup>41</sup>). Such variations of the pronunciation may well be responsible for variations in the writing of a certain word or phoneme. The strong non-Semitic influence in Ugarit during the second millennium B.C. may without doubt be one reason for the fluctuations in writing mentioned.

2) The two Ugaritic phonemes *š* and *z* have the following equivalents in the other Semitic languages. Ugar. *š* corresponds a) to *š* as occurring in Akkadian, Hebrew, Arabic, and so on, b) to *ḏ* in roots like Ugar. *'rš* : Arab. *'rd*; *'s* : Arab. *'d* (Akkadian and Hebrew have *š*; Aramaic — with some exceptions — *'*). Ugar. *z* occurs in some cases as a variant for *š* (*zḥk* and others) or *ḏ* (*zhr*). Setting aside such instances, Ugar. *z* corresponds in most cases to Arab. *z*, e.g. Ugar. *zr* : Akkad. *šēru*, Hebr. *šohar*, Arab. *zahr*, and so on. Aistleitner also lists a few roots in which Ugar. *z* corresponds to Arab. *d*. His comment on this fact is as follows, "Es scheint möglich, dass diese Wurzeln im Ursemitischen betreffs der Aussprache dieses Lautes dialektisch zwischen *ḏ* und *ḏ'* schwankten"<sup>42</sup>). Such an utterance is illuminating of his method. In this connection it is sufficient to state the actual difference. As to the relation between Ugaritic and Canaanite/Hebrew with regard to *š* and *z* there is no absolute opposition, for there seems to have been a differentiation in Hebrew, too, as J. Friedrich has indicated in his reference to such Greek transliterations as *τύρος* and *Σιδών*, both written with *š* in Hebrew. These transliterations go back to the second millennium and indicate that there was no absolute difference between Ugaritic and Canaanite with regard to *š* and *z*<sup>43</sup>). Furthermore, in Amurrite differentiation seems to have been made between *ḏ*, *ḏ'*, *š*, and *z*. As to this question,

Goetze says that since the signs with which these phonemes are written are polyphonous, "the merger was not necessarily complete, perhaps not even begun" (p. 134).

3) The group of sibilants *s*, *š*, and *ś* occur as three different phonemes in Hebrew and South Arabic, whereas in Phoenician, Akkadian, and Ethiopian *ś* has merged with *š*, and it is not improbable that this was also the case in earlier Hebrew<sup>44</sup>). In Aramaic *ś* has coalesced with *s*, whereas in North Arabic *s* is pronounced as *š*, and *ś* as *s*. With regard to these conditions, however, it should be stressed that the behaviour of the sibilants is not quite consistent in the various layers of Akkadian, for in Middle and New Assyrian *s* is not infrequently written corresponding to Babyl. *š*, and in isolated cases in Old Assyrian, Babyl. *s* occurs as *š*<sup>45</sup>). In Amurrite *ś* — generally written with signs containing *s* — corresponds to Hebr. *ś* and *š*, while Hebr. *samekh* is written *z*<sup>46</sup>), though there is no orthographic consistency. In the

<sup>42</sup>) J. Aistleitner, op. cit., 218 f.

<sup>43</sup>) J. Friedrich, *Zeitschr. für Semitistik*, 2, 1922, 2 ff.; cf. W. F. Albright, JPOS 6, 83.

<sup>44</sup>) Cf. E. Speiser, JQR 23, 241 ff.

<sup>45</sup>) W. von Soden, *Grundriss der akkadischen Grammatik* (An Or 33, 1952), 30.

<sup>46</sup>) I. Gelb, *La lingua degli Amoriti*, 150.

Canaanite of the Amarna tablets we find similar features, for in spite of the fact that *ś* is generally written as *š* there are spellings like *alu-ru-sa-limki*, while *ś* has merged with *š* (Amarna *ša-te-e* : Hebr. *šādē*), and furthermore there is a frequent interchange between *z* and *s*<sup>47</sup>). In Ugaritic, *ś* has also merged with *š* and with regard to this feature Ugaritic and Canaanite are accordingly developed along the same line — perhaps also early Hebrew? In *Ugaritic Handbook*, 21, Gordon says, there is reason to assume that "the convergence might be orthographic rather than phonetic," but in *Ugaritic Manual*, 24 f., he has changed opinion. There are also isolated examples showing that a sibilant can occur in Ugaritic for an interdental, e.g. *śd* (once) and *zd* (once) for *ḏd*<sup>48</sup>). Furthermore, *ś* is used in transliterations of foreign phonemes, for instance, in *brśl* (Hebr. *brzl*, Akkad. *parzillum*)<sup>49</sup>).

4) The assimilation of *n* does not occur with absolute consistency, for *n* as the third radical of a verb, for instance, is not assimilated. In Akkadian and in the language of the Amarna letters, as well, there are examples of the same behaviour of *n*. Sometimes *nh* becomes *nn*<sup>50</sup>), which may be compared with Akkad. *'n* > *nn*.

5) All West Semitic languages (including Aramaic) have an important feature in common, i.e. initial *w* as occurring in East Semitic and South Semitic has become *y*. This feature makes a distinction between the West Semitic languages on one hand and all the other groups on the other.

6) We may briefly summarize as follows. We have seen that there are indications that a distinction was made between the fricative velars and the pharyngals in Canaanite, and with regard to other groups of phonemes there was apparently no absolute difference between Ugaritic and Canaanite/Hebrew, since *š* and *z*, for instance, were distinguished in Canaanite. Such facts have induced a scholar like W. F. Albright to maintain since 1923 "that the Northwest Semitic alphabet possessed several additional characters before the twelfth century B.C."<sup>51</sup>). In the present article, we have tried to consider the conditions in the whole West Semitic area, including the Amurrite, i.e. West Semitic layer of Akkadian, and in some cases also Akkadian itself. I think we are justified in concluding that all of the languages dealt with fit into West Semitic, though there were local variations and dialectal features in the languages of the various sites with regard to phonology. We shall return to this question in our final conclusions.

#### C) Remarks on the Morphology

##### a) Pronouns

1) As J. Cantineau has stated, there are no real

<sup>47</sup>) Cf. F. Böhl, LSS 5, 1909, 22.

<sup>48</sup>) *Ugaritic Handbook*, 24.

<sup>49</sup>) The word *brśl* was perhaps brought into Ugaritic by the Hurrian element. The Akkadian form *parzillu(m)* corresponds to Sum. *bar-ḫil* (< *bar-kal*).

<sup>50</sup>) *Ugaritic Manual*, 32.

<sup>51</sup>) BASOR 118, 1950, 12. Albright's view was endorsed by W. L. Moron, *The Hebrew Language in its Northwest Semitic Background* (in: *The Bible and Ancient Near East*, 1961, 54-72), 59.

distinctions to be made with regard to pronouns. A. Goetze stresses the first person singular and plural of the independent pronoun (Ugar. *'ank* and *'an*; no evidence for 1st pers. plur.) and the possessive suffix of the first person plural (Ugar. *-n*). The two forms of the independent pronoun of the first person singular have their equivalents in Hebrew and Canaanite (Amarna: *a-nu-ki*). — As to *-n*, 'our', Goetze and Gordon assume the vocalization *-nā* on the basis of proper names occurring in Akkadian inscriptions from Ugarit (cf. Amurrite proper names). However, a name like *m dIM-la-na* does not with certainty reflect the Ugaritic form of the suffix; it may be an Amurrite name. J. Aistleitner thinks the suffix has the same forms in the dual and the plural, and his list is as follows: *-n*, *-ny*, *-nyy*, and *nyn*<sup>52</sup>). As to the definite article *ha-* of Hebrew, this feature is of late origin. There are no traces of it in the Amarna letters. Furthermore, it is only used sparingly in Hebrew poetry, which is more archaic than the prose, and we can observe that the article is more commonly used in late texts — the texts from Qumran, for instance, insert the article in many cases, where it is not found in the Masoretic Text. Linguistic features like the ones mentioned in this section are accordingly of no relevance when defining the position of Ugaritic<sup>53</sup>).

##### b) Verbal forms

Previous writers who have studied the position of Ugaritic within the Semitic family have also stressed the importance of verbal forms for the solution of the problem. We shall only briefly mention one or two points.

##### 1) Two-forms or three-forms system?

The discussion as to whether three finite verbal forms existed in Ugaritic seems to have come to an end, and in his *Ugaritic Manual* C. H. Gordon does not even mention the attempt by A. Goetze to demonstrate that a Ugaritic *yaqat(t)al* form existed. J. Cantineau, for instance, in 1950, says that the existence of such a form "... n'est pas prouvée, bien qu'elle soit vraisemblable"<sup>54</sup>). We need not here discuss the probability or improbability of the existence of a Ugaritic *yaqat(t)al*. One of the most recent writers who mentions the question is C. Rabin. He holds the view that perhaps "the clearest example of cross-group innovation is the replacement of the ternary tense opposition *yaqtul* / *yaqat(t)al* / *qatal(a)* by a binary opposition"<sup>55</sup>). As to Ugaritic he says, "Ugaritic currently uses a prefix tense in perfective sense, though because of the lack of vocalization we cannot say whether it was *yqtl* or *yqat*"<sup>56</sup>). We need not of course especially stress the opposite theory, i.e. that the "binary opposition" was the "Primitive Semitic" and that the Akkadian "ternary opposition" was introduced after the Akkadians separated from the common Semitic group. The question is of no real relevance for our purpose, but a brief analysis of

<sup>52</sup>) J. Aistleitner, *Untersuchungen* ..., 26 ff.

<sup>53</sup>) Cf. C. H. Gordon, *Ugaritic Manual*, 121.

<sup>54</sup>) *Semitica* 3, 32.

<sup>55</sup>) C. Rabin, op. cit., 110.

<sup>56</sup>) *Ibid.*

<sup>36</sup>) Cf. I. Gelb, op. cit., 150.

<sup>37</sup>) I. Gelb, *Old Akkadian Writing and Grammar*, 1952 (Materials for the Assyrian Dictionary No. II), 166 f.

<sup>38</sup>) Cf. J. Aistleitner, *Untersuchungen z. Mitlautbestand des Ugaritisch-Semitischen* (Ignace Goldziher Memorial Volume, 1, 1948, 209-225), 211.

<sup>39</sup>) *Ibid.*, 213.

<sup>40</sup>) *Ibid.* On Ugaritic *g*, see now O. Rössler, ZA, N.F. 20, 1961, 158 ff.

<sup>41</sup>) E. Speiser, JQR 23, 1932-33, 236. The same conditions are met with in the case of *h*. — Speiser assumes the fusion to have set in by the 10th century to judge from the evidence of the Shishak list. Cf. W. F. Albright, JPOS 6, 1926, 82.



the usages of the finite verbal forms will have to be added.

## 2) The usages of the finite verbal forms

It has long been accepted that Ugaritic *yqtl*, like the Akkadian *iprus* : *ipar(r)as* and the Hebrew *yqtl*, is used with reference to the past, the present, or the future. However, like *iprus* it is often used as "the regular narrative form", and because of this Gordon often translates it, he says, as a historic present<sup>57</sup>). Aistleitner defines its functions as 1. *tempus historicum* 2. *praesens-futurum* and 3. *modus jussivus*<sup>58</sup>). We cannot elaborate the various functions of *yqtl* in this place. Suffice it to say that this form — unless we are to assume two forms *yqtl* and *yqatl* — seems to cover the same usages as the two Akkadian forms *iprus* and *ipar(r)as*. Not infrequently, it occurs — with or without a prefixed *w* — in clauses which may be interpreted as circumstantial clauses, a usage which it thus has in common with Akkad. *ipar(r)as*. A close relationship between *yqtl* and *iprus* may be observed in the numerous cases where *yqtl* is used in narratives referring to the past. On the other hand, the various usages of *qtl* seem to be of much the same types as those of the Akkad. *paris*. The aspectual character of the Ugaritic finite verbal form seems to be apparent, but the differences between their functions and those of the equivalent Akkadian forms on one hand, and the Hebrew, on the other, must be reserved for a special study. With regard to the usages of the finite verbal forms Ugaritic seems to agree with Akkadian in a considerable degree.

## 3) The causative prefix

With regard to the causative element, Ugaritic agrees with Akkadian, *š-* being the normal prefix, and it is very doubtful whether another form occurs, whereas in Canaanite/Hebrew *h-* is the normal causative element. In Amurrite *haqtal* and *šataqtal* are listed as causative forms by I. Gelb<sup>59</sup>). These two latter forms are in close agreement with the causative formations of South Semitic. In North Arabic, we meet with *'aqṭala* (a few instances of *h-* occur) and *istaṭṭala*. Of the South Arabic dialects Sabaean has *h-* and Minaean *s-*, and a *stqtl* also occurs. Accordingly, Ugaritic is practically the only Semitic language known to us having *š-* causative but *h-* in the third person of the personal pronouns and other deictic elements, e.g. *hm* and *hn*.

## c) The Nominal Inflexion

### Collective Nouns

C. H. Gordon does not mention the possible occurrence of Ugaritic collective formations. The only reference to a group of forms which might be compared to broken plurals is his statement that nouns of the type *qai/utl* have the plural *qai/utal*, but his only evidence is the plur. *rašm*, contrasted with the sing. *riš*<sup>60</sup>). The plur. fem. has two forms *rašt* and *rišt*. The two latter forms indicate

that there are two basic forms, *raš* and *riš* (cf. Akkad. *rāšu*, head, prince, *rēšu*, head; Hebr. *rōš*, head, *rīšōn*, first, and so on).

J. Aistleitner, who maintains Ugaritic to be an Arabic dialect, lists a number of collective nouns and assumed broken plurals. Some of the collective nouns are such as are also met with in Hebrew, e.g. *'adm*, *'ny*, *'rby*, *dg*, *'s*, *kp*. Most of these words may be used both as sing. and coll. forms: *'rby*, for instance, has the regular plur. *'rbym*. Of real broken plurals Aistleitner particularly stresses forms with a prefixed *-*: *'aqtl*, *'iqtl*, and *'uqtl*<sup>61</sup>), but we must say the evidence adduced is meagre and in most cases doubtful. In 67 : I : 16, for instance, Aistleitner interprets *'nhr* as a broken plural: "Die Annahme eines Plurals empfiehlt der pl. *r'mm* in Z. 17" (p. 41). But there is parallelism between ll. 15 and 16 (*lb'it* and *'nhr*) and between 17 and 18, and *'nhr* is a sing. form. In 52 : 15, 31, 36, *'gn* is taken to be a broken plur. "glühende Kohlen". Other examples: *'anhbm* is assumed to mean "bees" (because of Eth. *'anhebt*, *'anhāb*) instead of "hare", *'rgmn* is taken to be a broken plur. of the root *rgm*<sup>62</sup>) instead of being a Hitt. loanword meaning "tribute" (> "purple"). In 125 : 2, 16, 101, *'inr* is interpreted as a broken plur. of the root *nyr*, "fliehen": "dann bekommt man eine passende Bezeichnung des Hundes" (p. 42). Cf. Gordon, *Ugaritic Manual*, 240, "... it may be of Caphtorian derivation." Aistleitner himself admits that there are great difficulties to be encountered when trying to discover Ugaritic broken plurals, since no vowels are indicated in the script. The examples mentioned may be sufficient to show that it remains very doubtful whether broken plurals occurred in Ugaritic: this mode of plural formation is a feature distinguishing the South Semitic languages. Another matter is the fact that there are a few forms in Hebrew, and maybe a very limited number in Ugaritic, which may be comparable with broken plurals. But such forms may rather be explained as due to influence from the Southern area, and it should be noted that there are some forms of the same type in Egyptian. For reasons of space we must content ourselves with what has been said, and we shall only add a few remarks on the Ugaritic vocabulary.

## D) Remarks on the Ugaritic Vocabulary

There are now several Ugaritic glossaries or vocabularies available: C. H. Gordon has added a glossary to the three editions of his grammar, and J. Aistleitner's *Wörterbuch der ugaritischen Sprache* appeared in 1963<sup>63</sup>). Moreover, comparative studies on the Ugaritic vocabulary have been published: J. H. Patton, *Canaanite Parallels in the Book of Psalms* (1944) and I. Al-Yasin, *The Lexical Relation between Ugaritic and Arabic* (1952)<sup>64</sup>). In Chapter XIV of *Ugaritic Manual*, Gordon comments on the particle *mk*, 'behold', in the following way, "That Eg. goes with Ugar. regarding *mk* 'behold' (§ 12.7) would not justify the futile attempt to classify

Ugar. and Eg. in the same subdivision of Egypto-Semitic; even though many striking and sound analogies could be gathered" (pp. 121 f.). The particle *mk* is most likely to be an Egyptian loanword, and there are other examples of such loans. Still greater, however, is the number of Hurrian loanwords, and Gordon has incorporated them in the glossary of *Ugaritic Handbook*, where Hurrian names and words compose 7 or 8 percent of the whole glossary. J. H. Patton, in his above-mentioned work, studied the lexical parallels between Ugaritic and the Book of Psalms, the part of the O.T. which has more linguistic elements in common with Ugaritic than any other O.T. book. I. Al-Yasin, on the other hand, says that through the material collected and studied by him, "he was able to demonstrate for the first time that the classical Arabic of the seventh century A.D. has more cognates to Ugaritic of 1400 B.C. than has the Hebrew of the Old Testament..." (p. 6).

It is of course to be expected that various Semitic languages have many words in common, and no definite conclusions can be drawn from such a fact. With regard to languages like Canaanite, even Hebrew, and Ugaritic, we are certainly justified in stating that only a limited proportion of the total vocabulary has been preserved in the texts known to us. It is significant, however, that one of the commonest Hebrew particles, *min*, 'from', has no equivalent in Ugaritic; both *b* and *l* are used in this sense.

No special study has so far been devoted to the lexical relation between Ugaritic and Akkadian. Gordon has of course also incorporated references to Akkadian etymologies in his glossary. There are a number of pure Akkadian loanwords in Ugaritic, and in other cases common Semitic words have the same meaning in Ugaritic and Akkadian in contradistinction to the other Semitic languages. Some instances may be referred to at random: *ib* (= Akkad. *ebbū*), *ad* (= Akkad. *adda*), *uz* (= Akkad. *usū*, Sum. *lw.*), *'mr* (= Akkad. *'amāru*, 'to see'; cf. Hebr. *'mr*, 'to say' — in Egypt. the same meaning occurs, whereas Eth. agrees with Akkad.-Ugar.), *'plb* (cf. Akkad. *appu* in the same sense), *'irt* (= Akkad. *'irtu*), *'arh* (= Akkad. *'arhu*), *bql* ("fed to horses also in Mid. Assy. hippologic texts, *Ugaritic Manual*, 248 b), *grn* (cf. Hebr. *grn* and Akkad. *magrattu*, "where a court of justice was held in Nuzu, *ibid.*, 252 b), *dlp*, "to be exhausted" (cf. Akkad. *dalpu*, "oppressed, *ibid.*, 225 b), *dmq* (= Akkad. *damqu*), *hwt* (= Akkad. *awatu*), and so on.

## IV. The Question of Method

When comparing two languages, or when attempting a classification of a language within a family of languages, one can hardly avoid adopting a method which may be said to be "atomistic". But in an inquiry of the present type, it would seem more important to consider such facts as may contribute to the classification than to fit those facts into a general theory. In the preceding investigation, I have adopted a method which may be said to be of the same kind as that used by previous writers on our subject. Questions of method are dealt with by M. H. Goshen-Gottstein in his paper on *Linguistic Structure and Tradition in the Qumran Docu-*

*ments*<sup>65</sup>). He says, for instance, that a newly discovered document which deviates considerably from everything known before, practically invites scholars to compare each of its features with every possible parallel in all likely traditions (p. 97). When comparing two languages there is hardly any other method to be used, until empirical facts have been confirmed by scrutiny as impartially as possible. After that they can possibly be incorporated in a theory, but a theory not built on objective facts is less likely to be invulnerable.

In section II. I ventured to discuss, very briefly, the theory of "Primitive Semitic" which has been advocated by many scholars. One cannot escape the impression that it is often forgotten that it is a theory; so reconstructed "P S" forms are used as if they were empirically known. It should not of course be denied that once upon a time the first Semitic word or sentence was pronounced. But when? And where? If an undifferentiated Semitic race once existed, from where did it come? It is nowhere known empirically. A theory working with a language which is maintained to possess all features common to historically known languages of a certain group must be said to work with logical abstractions, i.e. general notions, and they never existed.

Romance linguistics are in a somewhat favourable position when the problem is, for instance, to follow the linguistic development from Latin to French: "On comprend bien pourquoi c'est parmi les romanistes que c'est manifestée le plus tôt et le plus vivement la résistance au formalisme descriptiviste des Néogrammairiens: entre les deux termes de la correspondance *f* gothique-*p* sanskrit il y avait et il y a toujours des millénaires de pré-histoire; entre le *c(a)* du latin et le *ch(a)-ch(e)* du français, il n'y a eu que quelques siècles d'une histoire passablement documentée"<sup>66</sup>). Thus in the latter case, when there is only an interval of a few centuries, the difficulties in gathering the evidence are not so great as when there is an interval of several or many millennia. If the goal is not merely to collect the evidence but also to present an explanation, for instance, to elaborate the causal chain, a theory may have to be added to the investigation. In that case, "il ne faudra jamais perdre de vue que la réalité n'est pas toujours aussi rectiligne que les constructions de l'esprit"<sup>67</sup>). A. Martinet evaluates the theory, being "un faisceau d'hypothèses réalistes", in the following general terms: "Un fait nouveau établi qui ne pourrait s'y intégrer suffirait à la rendre caduque"<sup>68</sup>). New facts may therefore necessitate a revision of the theory. These statements are most relevant in the case of Semitic languages. Here we have — as we said above — periods of unknown extent between those times which have been designated as the "Primitive Semitic" period and, let us say, the second millennium B.C. There was no development so straightforward as to enable us to reconstruct it. Moreover, new facts have been known — the discovery of Ugaritic is one of them — which seem to necessitate a revision of the theory.

<sup>65</sup>) In: M. H. Goshen-Gottstein, *Text and Language in Bible and Qumran*, 1960, 97-132.

<sup>66</sup>) A. Martinet, *Économie des changements phonétiques* (= *Bibliotheca romanica* Ser. 1 : 10, 1955), 15.

<sup>67</sup>) *Ibid.*, 33 f.

<sup>68</sup>) *Ibid.*, 34. This utterance concerns a special theory, but it is certainly applicable to any theory.

<sup>57</sup>) *Ugaritic Manual*, 54 f.

<sup>58</sup>) *Untersuchungen* ..., 56 f.

<sup>59</sup>) I. Gelb, *op. cit.*, 159. — In Ugaritic and Hebrew there is a *št*-form of the root *hwy*.

<sup>60</sup>) *Ugaritic Manual*, 44.

<sup>61</sup>) *Untersuchungen* ..., 41 ff.

<sup>62</sup>) J. Aistleitner, *Wörterbuch der ugaritischen Sprache* (BVSAN 106 : 3, 1963), 290.

<sup>63</sup>) See the preceding note!

<sup>64</sup>) Shelton Semitic Series, No. 1, 1962.



What is a language? In an article on Romance languages, E. Pulgram says, "In common usage, terms like French, Italian or Spanish refer to the standard languages as taught in schools. Dialects subsumed under each may well be as different from one another as are the standard languages from one another; hence, speaking of Italian or French dialects often reflects national or geographic rather than linguistic criteria" <sup>69</sup>). In the same article, we also read, "To call them (Romance languages) daughter languages of Latin is merely metaphorical, since no descent or new creation is involved." But the problem of classification, he says, "is simplified if language is defined as a standard literary form of speech as opposed to the numerous unwritten or uncodified dialects" <sup>70</sup>). As far as the ancient Semitic languages are concerned, we only know those standard literary forms, though in various styles, but the numerous local dialects spoken will for ever remain unknown. But any description even of a standard language will inevitably be a selection of features; hence the difficulties of classification. I found it of importance to set forth my conclusions in the light of these considerations: as the reader will have found, I have dealt with the problem of classification with the geographical view-point in mind, and as far as the ancient West Semitic languages are concerned the interval of time is practically a question of a few centuries only.

#### V. Conclusion

In his *Ugaritic Manual*, C. H. Gordon refutes the grouping of Ugaritic with Amurrite, Canaanite, South Arabic, North Arabic, and so on, being most impressed by the Hebrew analogues. He summarizes in the following way: "We will be on reasonably safe ground if we classify Ug. as an independent West Sem. language" with high antiquity and lateral location (p. 123). In all essentials, we are able to agree with this statement. However, we believe, it would not be impossible to elaborate it to some extent.

As to phonological conditions, it has been stressed by more than one scholar that the difficulties are to a great extent due to the fact that the texts representing the other West Semitic languages are written with systems of script which do not allow for a distinction between many of the phonemes. Therefore, during the period when the Ugaritic texts were written, the differences with regard to phonology were certainly not so great as is indicated by a comparison between Ugaritic and Hebrew known from the actual texts of the O.T. This point has been elucidated in section III: B with references to previous discussions of those problems. From a phonological point of view there is nothing to prevent the assumption of a wide territory having related phonological conditions though with local varieties. Such varieties can be observed within Ugaritic itself, thus the occurrence of both *d* and *ḏ* corresponding to *z* in Canaanite/Hebrew and Akkadian and *ḏ* in Arabic. In transliterations of foreign phonemes, like Hurrian *ž*, *š* is sometimes used.

With regard to the usages of the finite verbal forms, there is agreement between Ugaritic and Akkadian on

some points, for instance, *yktl* being used as a narrative form referring to events in the past. The *ša*-causative is another feature in which Ugaritic and Akkadian show agreement, Ugaritic being the only known Semitic language which has *ša*-causative, as against *h*- in pronouns of the 3rd pers. and other deictic elements.

With regard to the vocabulary, a large percent is common to Ugaritic and other Semitic languages. Of the books of the O.T., the parallels in the Book of Psalms are particularly important, but there are also differences (the preposition *min* does not occur). Many words are common to Ugaritic and Arabic. In some cases Ugaritic and Akkadian agree in the meaning of words in contradistinction to the other Semitic languages, and a number of Akkadian loanwords. There are also Egyptian influences, but they tend to give the impression of being "Fremdkörper", rather than of being evidence of a basic relationship. There is a marked Hurrian influence as a consequence of a high percentage of Hurrians in the population. As a consequence, there are Hurrian loanwords, and Hurrian names occur. There are also a few loans from the Caphtorian world <sup>71</sup>). The view has been advocated that the Hurrians were the carriers of Assyrian and Babylonian influence to the West Semitic area. The story of the flood, for instance, has been described as a literary unit, carried to the West by the Hurrians. Perhaps, such linguistic features as show agreement between Ugaritic and Akkadian may to some extent be assumed to be due to the Hurrians. If so, there are examples from other parts of the Near East showing a similar linguistic character; take, for instance, the Akkadian of Nuzu and Boghazköy, where foreign elements contributed to the local type of the dialects. It would not be astonishing, if in ancient Ugarit the mixed character of the population contributed to the local linguistic type.

There are important Canaanite/Hebrew analogues. They may perhaps be explained by the fact that Hebrew is also a language with foreign influences, the Israelite people having a mixed character. There are also important differences between Ugaritic and Canaanite/Hebrew. In my view, they indicate that Ugaritic belongs to a Northern group of West Semitic dialects, whereas Canaanite/Hebrew/Moabite belong to a Southern branch. In the 2nd millennium there were ethnic groups migrating in the regions on the Egyptian borders and for some time even lived in Egypt (cf. the Old Testament traditions of the Exodus). If a historical reality is to be assumed behind those traditions, we must admit the possibility that linguistic conditions conceal traces of it. Those Southern tribes were not active in Ugarit in the same way.

Finally, we must also keep in mind that a great part of the Ugaritic texts are cultic-mythologic-epic and because of this character are written in a special, poetical style. Accordingly, their literary type must be considered one reason for their distinguishing linguistic features. A detailed examination of the linguistic differences between the groups of texts mentioned and letters and other specimens would undoubtedly also contribute to elucidating the linguistic character of Ugaritic and its classification.

<sup>71</sup>) For a theory based on the connections between Ugarit and the Aegean, see C. H. Gordon, *Before the Bible*, 1962; cf. M. C. Astour, JNES 23, 1964, 193 ff.

cation. The latter groups of text are without doubt closer to the language as actually spoken than are poetical texts.

Uppsala, August 1964

ALFRED HALDAR

#### Les rois de Hadramawt mentionnés à 'Uqla

Le grand explorateur de l'Arabie, H. St. J. B. Philby, a découvert en 1936, à une quinzaine de km. à l'ouest de Šabwa, l'ancienne capitale du Ḥadramawt, un petit piton de rocher dénommé 'Uqla, couvert d'une centaine d'inscriptions, et surmonté par un minuscule édifice en moellons, de 3 m. de côté. Suivant les textes, publiés par A. F. L. Beeston <sup>1</sup>) d'après les copies de Philby, cet endroit a reçu, une fois par règne, la visite solennelle de quatre rois de Ḥadramawt successifs, dont chacun, imité en cela par certains de ses sujets, a laissé une inscription commémorant son passage. Une recension améliorée de ces textes a été dernièrement publiée par A. Jamme avec un commentaire <sup>2</sup>).

Quoique encore incomplètes <sup>3</sup>), les données paléographiques publiées confirment que ces rois se situent peu avant l'époque — III<sup>e</sup> siècle de notre ère — où à Saba les derniers "rois de Saba et ḏū-Raydān" allaient assumer le titre de "rois de Saba et ḏū-Raydān et Ḥadramawt et Yamana", et le justifier dans les faits en annexant définitivement le Ḥadramawt.

Selon A. Jamme <sup>4</sup>) les "rois de Saba et ḏū-Raydān" se sont succédés sur le trône de Saba en une lignée pratiquement unique, à partir des derniers membres de la seconde dynastie hamdanide — qui auraient inauguré ce nouveau titre vers 65 avant J.-C. — jusqu'au début du IV<sup>e</sup> siècle. Plusieurs siècles devraient donc séparer <sup>5</sup>) les rois de 'Uqla de certains rois de Ḥadramawt mentionnés dans les documents sabéens d'époque hamdanide. Nous

avons dernièrement montré <sup>6</sup>) que le titre de "roi de Saba et ḏū-Raydān" a au contraire été porté simultanément par un certain nombre de dynasties tant sabéennes qu'himyarites, et pas avant la fin du premier siècle de notre ère. Comme les rois de la seconde dynastie hamdanide n'assumèrent à leur tour le titre double que vers la fin de la période des "rois de Saba et ḏū-Raydān", certains des rois de Ḥadramawt mentionnés à 'Uqla doivent inévitablement correspondre à ceux qui figurent dans les textes sabéens d'époque hamdanide. Le présent article a pour objet de justifier cette identification en montrant que le nom et l'ordre de succession des rois mentionnés à 'Uqla correspondent à ceux de rois mentionnés dans les textes sabéens <sup>7</sup>). Outre la confirmation qu'elle apporte à la chronologie "courte", cette identification présente un autre intérêt historique: celui de nous fournir, grâce aux documents sabéens, des précisions — absentes des textes de 'Uqla — sur le contexte politique et militaire du règne de ces rois.

Les rois des textes de 'Uqla forment deux groupes, déjà identifiés par A. F. L. Beeston, mais dont l'ordre n'est pas directement établi par les textes. Il y a d'une part le règne d'Il'add Yalūt, fils de 'Amdahar non régnant, et d'autre part la lignée d'un Rabbšams non régnant, dont le fils, le roi Yada'il Bayyin, eut lui-même deux fils, qui ont régné successivement: Yada'ab Ghaylān et Ilriyam Yādūm, ainsi qu'un troisième, Rabbšams, attesté à 'Uqla sans le titre royal.

A. Jamme <sup>8</sup>) situe le règne d'Il'add immédiatement avant celui de Yada'il et de ses descendants, en se fondant notamment sur la distribution topographique des inscriptions, sur l'histoire du site, sur des éléments stylistiques, et enfin sur la reconstitution de la généalogie de familles dont des membres respectifs sont mentionnés sous deux règnes différents. L'examen des mêmes indices nous amène au contraire à situer Il'add après Yada'il, et donc aussi après le règne des fils de ce dernier.

L'inscription d'Il'add se trouve, ainsi que celles de ses sujets, sur la face est du piton de 'Uqla, celle qu'on voit en premier lieu en venant de Šabwa. Ceci ne peut suffire à établir l'antériorité d'Il'add, car la répartition des textes respectifs dépend de l'orientation fonctionnelle du site. Philby a signalé que l'accès à la petite construction qui surmonte le piton se faisait par des marches situées du côté ouest <sup>9</sup>). C'est là que devait se trouver la face antérieure du site, la face est étant la face postérieure. Mais la face ouest, la plus tourmentée et la moins propice aux inscriptions (elle ne porte que 9 textes, dont 6 in-

<sup>6</sup>) Cf. notre article *Chronologie des rois de Saba et ḏū-Raydān* dans *Oriens Antiquus*, 3 (1964), p. 1-24, dont le texte remanié a été publié séparément sous le titre *La chronologie des rois de Saba et ḏū-Raydān* (Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, 16), Istanbul 1964, 29 p., 2 Tableaux (nous nous référons ci-dessous à la pagination de l'ouvrage).

<sup>7</sup>) Nous avons échangé nos constatations avec celles — similaires — que H. von Wissmann expose dans divers ouvrages et articles à l'impression.

<sup>8</sup>) *Texts*, p. 7-31.

<sup>9</sup>) *Sheba's Daughters*, p. 315. Selon A. Jamme, *Texts*, p. 2, cet accès partait d'un bloc contigu à l'extrémité ouest du côté sud. D'après la photo de Philby, *op. cit.*, p. 318 (prise du sud-ouest d'après A. Jamme, *Texts*, p. 32, n. 3), le reste de l'escalier se trouvait sur l'arête entre les faces sud et ouest, et dominait cette dernière.

<sup>69</sup>) *Encyclopaedia Britannica*, 19, 1964, 442.

<sup>70</sup>) *Ibid.*

<sup>1</sup>) *The Philby Collection of Old South-Arabian Inscriptions*, dans *Le Muséon*, 51 (1938), p. 311-333, et *Appendix on the Inscriptions Discovered by Mr. Philby*, dans H. St. J. B. Philby, *Sheba's Daughters*, London 1939, p. 441-454. — Ces textes ont été repris dans le *Répertoire d'Epigraphie Sémitique (RES)*, respectivement sous les n° 4852-4902 et 4908-4917, avec des corrections d'après des photographies.

<sup>2</sup>) A. Jamme, *The Al-'Uqlah Texts* (Documentation sud-arabe, 3), Washington 1963, 76 pp., 4 pl. La critique faite par A. Jamme (p. 3-5) de la façon dont Philby a décrit ses copies, est en général absolument injustifiée, et ne tient pas compte du fait que les textes ont été édités suivant un numérotage et surtout un découpage qui ne sont pas ceux de Philby. Les notes de copie (inédites) de Philby permettent de déceler et de corriger les erreurs que contient la disposition des textes de la face nord, telle qu'elle est donnée par Jamme aux pl. III et IV. Les textes Ja 944-945 doivent venir à la place de Ja 960-961; Ja 950-951 doivent occuper la place donnée à Ja 944; Ja 961 se place au-dessus à droite de Ja 960, qui vient sous Ja 959. Les textes Ja 965-972 forment un groupe qu'il faut placer en bas à droite de Ja 964. Ce groupe de textes forme le raccord avec la face ouest, puisque Philby situe le texte correspondant à Ja 973 au-dessus et à droite de Ja 972, et encore sur la face NE. Philby place Ja 1000 sur le même bloc que les numéros suivants; Jamme place ce texte tantôt sur un bloc isolé (commentaire de Ja 1000), tantôt sur la face sud (p. 57-60, et pl. IV).

<sup>3</sup>) L'ouvrage de Jamme ne publie pas de photo de la face nord (Yada'il), ni d'aucun des textes dont il donne les décalques. Il est donc impossible d'apprécier la fidélité paléographique de ces derniers.

<sup>4</sup>) A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions*, Baltimore 1962, p. 390-392.

<sup>5</sup>) *Ibid.*, p. 305, 343, 390-391; *Texts*, p. 14.



signifiants), était sans doute en partie occupée par l'infrastructure de l'escalier d'accès. C'est donc une des faces contiguës — nord ou sud — qui était naturellement destinée à recevoir les premières inscriptions, et de préférence la face nord, à cause de la fraîcheur relative qu'elle offrait lors du long travail de gravure des inscriptions. Or la face nord non seulement est la plus chargée, mais elle contient le texte de Yada'il et ceux de la plupart de ses sujets, quelques autres se répartissant sur les faces ouest et sud. La localisation des textes plaide donc en faveur de l'antériorité de Yada'il.

Le contenu des textes est d'ailleurs loin de désigner Il'add comme le fondateur de 'Uqla. Les inscriptions montrent au contraire, dans l'usage cérémoniel du site, une progression constante à travers le règne de Yada'il et de ses fils, qui culmine avec Il'add. Car les textes de Yada'il et de ses sujets ne font état d'aucune cérémonie spéciale à Anwād, l'ancien nom de 'Uqla. L'inscription de Yada'il (RES 4912)<sup>10</sup> est la seule à mentionner — c'est assez significatif — l'aménagement de la construction, et signale aussi une grande chasse. L'inscription de son fils et successeur Yada'ab Ghaylān (RES 4915) ne mentionne pas davantage la cérémonie centrale, encore mystérieuse, de 'Uqla<sup>11</sup>. Celle-ci fut cependant pratiquée, lors du passage de ce roi, par son frère non régnant Rabbšams (RES 4916). Nouveau progrès sous Ilriyam Yādūm: son frère, le même Rabbšams, qui l'accompagne, effectue la cérémonie (RES 4914), mais celle-ci est également pratiquée par le roi lui-même (RES 4913). L'époque d'Il'add se situe logiquement à la suite de ces règnes. Il'add, en effet, effectue seul la cérémonie en question (RES 4910), mais cette fois pas moins de trois inscriptions de ses sujets (RES 4852, 4856) et d'ambassadeurs (RES 4909), la signalent également, en la lui attribuant. Ces trois textes, auxquels s'ajoute Ja 925 = RES 4908, reprennent d'ailleurs la formule solennelle utilisée par le roi lui-même (RES 4910) pour indiquer son déplacement. L'emploi à pas moins de cinq reprises de cette formule stéréotypée, lors du passage d'Il'add, atteste le caractère solennel de cette visite. Son éclat avait d'ailleurs été rehaussé par la présence de quatre paires de représentants officiels étrangers provenant de Palmyre (cf. W. Müller, BiOr [1964]), de Chaldée, d'Inde et de Himyar (Ja 931 = RES 4859, et RES 4909). On voit mal comment Yada'il, s'il avait immédiatement succédé à Il'add, aurait pu faire totalement abstraction de ce cérémonial, pourtant attesté aussi, dans une moindre mesure, chez ses deux fils. Tout se passe au contraire comme si Anwād, peut-être simple rendez-vous de chasse aménagé sous Yada'il, était devenu, sous le règne de ses fils, le théâtre d'une cérémonie solennelle, présidée d'abord par le frère du roi, puis par le roi et son frère, pour devenir finalement, sous le règne

d'Il'add, le privilège exclusif du roi, exercé avec une solennité considérable.

Le terme plus récent *gnḏl*, qui désigne la petite bâtisse, est employé à l'exclusion de tout autre dans les cinq textes de l'époque d'Il'add qui la mentionnent. Sous Yada'il on trouve une fois<sup>12</sup>) *gnḏl* et une fois le terme plus ancien *mḥfd*; c'est ce dernier mot qu'on trouve exclusivement, et à trois reprises, sous le règne des fils de Yada'il. Si Il'add était réellement le fondateur du site, il serait curieux que le terme exclusivement employé par lui et ses sujets ait été supplanté chez ses successeurs par un terme plus ancien. Par contre il est normal que le terme plus récent, apparu timidement sous Yada'il, ait fini par supplanter le terme ancien sous le règne d'Il'add, si ce roi est postérieur. Ici encore, nos constatations nous font conclure à l'antériorité de Yada'il<sup>13</sup>).

Ayant établi l'antériorité d'Il'add par rapport à Yada'il, au moyen des arguments dont nous venons de contester la pertinence, A. Jamme<sup>14</sup>) estime cet ordre relatif confirmé par deux concordances généalogiques qui attesteraient la présence de mêmes personnes sous chacun des deux règnes. Il'add serait alors immédiatement antérieur à Yada'il, puisque dans l'éventualité contraire le règne d'Il'add, se situant après celui des fils de Yada'il, se placerait beaucoup plus tard. Cependant, en vertu de l'ordre ainsi obtenu, A. Jamme est contraint de récuser la vraisemblance d'une demi-douzaine d'autres correspondances généalogiques, qui ne sont compatibles qu'avec l'ordre inverse. Il y a là une pétition de principe: ces correspondances, par leur nombre important, devraient intervenir comme données primaires, au même titre que les autres arguments, pour résoudre le problème préliminaire de l'ordre de succession des deux séries.

Examinons d'abord les correspondances qui établiraient que des personnages ont été contemporains des deux rois. A. Jamme se fonde ici en premier lieu sur le texte Ja 925 = RES 4908, d'après lequel Šahr b. Wā'il accompagne son seigneur Il'add. Le même personnage a en outre gravé son nom et sa filiation (Ja 954 = RES 4877) sur la paroi nord, occupée par les inscriptions de Yada'il et de ses sujets. Šahr est donc certainement sujet d'Il'add. Mais l'est-il nécessairement de Yada'il? Ceci nous paraît être exclu par la localisation même du texte Ja 954 = RES 4877, gravé immédiatement au-dessus de l'inscription de Yada'il lui-même. Or les trois autres inscriptions royales se détachent au-dessus de celles de leurs sujets, et en plus grands caractères<sup>15</sup>). Loin d'invoquer ici une unique exception à cette disposition très normale, nous estimons que si Šahr n'a pas hésité à apposer sa signature au-dessus de l'inscription du roi Yada'il, ce ne pouvait être que parce qu'il n'était pas sujet de celui-ci. Lors de son unique visite, sous le règne de son souverain Il'add, Šahr aurait signé une seconde fois (il y a d'autres exemples de ce genre), sur la face déjà couverte du temps du roi antérieur Yada'il.

<sup>12</sup>) Et non deux comme l'indique par erreur A. Jamme, *Texts*, p. 27.

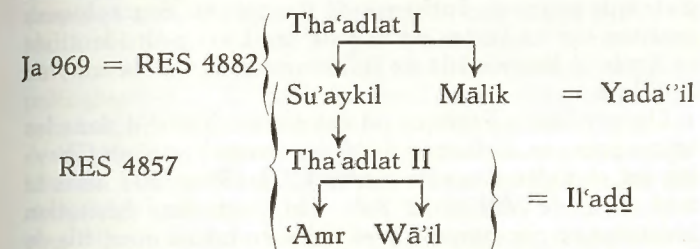
<sup>13</sup>) Les conclusions fondées par A. Jamme sur les "sabéismes" (op. cit., p. 27 sq.), sont faussées notamment par des statistiques insuffisantes, et par une interprétation erronée de la forme *h-lqb* comme une 4<sup>e</sup> forme (*hlqb*) de la conjugaison sabéenne.

<sup>14</sup>) Op. cit., p. 14-15.

<sup>15</sup>) Cf. les planches dans A. Jamme, *Texts*.

sans se soucier de ce que cette signature dominait une inscription royale, puisque celle-ci appartenait à un roi antérieur, dont d'ailleurs la dynastie avait probablement été supplantée par son propre souverain Il'add.

Une seconde concordance généalogique serait fournie, selon A. Jamme, par les textes RES 4857 et Ja 969 = RES 4882, qui établiraient que deux séries de fils d'un même Tha'adlat auraient accompagné respectivement Il'add et Yada'il. RES 4857 mentionne Tha'adlat b. Su'aykil, avec ses deux fils 'Amr et Wā'il, sous le règne d'Il'add. Ja 969 = RES 4882 nomme Su'aykil et Mālik, fils de Tha'adlat, à l'époque de Yada'il. Ainsi interprétés en fonction de Tha'adlat, ces éléments généalogiques attesteraient l'existence, sous ces règnes respectifs, de deux paires différentes de fils de Tha'adlat, ce qui est possible, quoique insolite. Cette anomalie disparaît dans une autre interprétation — à notre avis beaucoup plus vraisemblable, et que Jamme n'a pas entrevue — des mêmes éléments généalogiques: un même Su'aykil serait le personnage commun aux deux inscriptions. Cette lecture a pour nous le mérite de coïncider avec nos constatations sur l'ordre respectif des deux séries, puisqu'elle implique qu'Il'add a régné après Yada'il, et même une bonne génération après lui:



Les deux arguments généalogiques invoqués en faveur de l'antériorité d'Il'add renforcent donc en fait la thèse inverse, celle de l'antériorité de Yada'il et de sa dynastie. Cette thèse bénéficie en outre de l'appui des autres correspondances généalogiques, que A. Jamme se voyait contraint de repousser. Précisons que ces autres correspondances, plausibles, ne sont pas individuellement prouvées. Mais leur nombre relativement élevé autorise à les utiliser globalement comme confirmation, puisque dans la relation inverse on ne pourrait avancer à la rigueur que le seul cas de Tha'adlat. Voici les correspondances qu'on peut retenir<sup>16</sup>): Ya'algaḏ<sup>17</sup>) b. Wā'il (RES 4900 : Yada'il), et Wā'il b. Ya'algaḏ (RES 4852 : Il'add)<sup>18</sup>); Ḥāšid b. Ḥawṭal (Ja 941 = RES 4870 : Ya-

<sup>16</sup>) A l'exclusion de la correspondance entre RES 4909, Ja 940 = RES 4869 A, et RES 4893, à laquelle A. Jamme, op. cit., p. 15, ne voit "no objection at all". Mais le personnage qualifié de *'db*, "client" ou "mercenaire" dans RES 4893 devrait donc être le fils d'un des deux ambassadeurs himyarites envoyés spécialement pour la cérémonie d'Il'add (RES 4909)!

<sup>17</sup>) Et non Yu'allid (voir les planches). Nom théophore (cf. *n'mgd* dans CIH 581, d'époque hamdanide), que nous avons déjà reconnu dans Ph. 159, 1, texte himyarite provenant de Ḥimā (cf. BiOr 17 [1960], p. 203), et qui figure aussi dans RES 3902, n° 157 (graphie qatabanite récente). Il contient le nom *Gad*, "Bonne Fortune", originaire de Syrie (cf. notamment le composé Atargatis), bien connu en punique, palmyrénien, safaitique et nabatéen, et même attesté en thamoûdeen (cf. A. van den Branden, *Histoire de Thamoûd*, Beyrouth 1960, p. 95).

<sup>18</sup>) Combinés dans l'ordre inverse, ces deux éléments donneraient la généalogie: Ya'algaḏ b. Wā'il b. Ya'algaḏ, et étayeraient

da'il), et Dād'il b. Ḥāšid (Ja 914 = RES 4864, 1-2 : Il'add); Uḏn b. Kubayr (Ja 973 = RES 4917 : Yada'il), et Ilšarah b. Uḏn (RES 4860 : Il'add); Murād b. Tha-bar (Ja 956 : Yada'il) et Ma'ad'il b. Murād (RES 4863 : Il'add). On peut en outre noter les correspondances suivantes entre les règnes d'Ilriyam et Il'add: Duṭaym b. 'Abdsay (Ja 990 = 4894, qui appartient, avec Ja 991-992 et suivants au règne d'Ilriyam), et Duṭaym (Ja 916 = RES 4864, 4 : Il'add); Sa'd b. Aḏmar (RES 4890 : Ilriyam), et (son frère) Raqaš b. Aḏmar (RES 4852 : Il'add).

La valeur probante de ces relations généalogiques nous paraît confirmée par la constatation suivante. Si, comme nous le pensons, Il'add est postérieur à Yada'il, il est monté sur le trône après le règne des deux fils de ce dernier. Or l'intervalle requis par la durée de ces deux règnes, et probablement d'une partie du règne de Yada'il, se retrouve dans les rapports généalogiques constatés entre contemporains de Yada'il et contemporains d'Il'add, puisque, à commencer par la généalogie de Su'aykil, ces relations impliquent toujours une différence d'une génération: le contemporain d'Il'add est toujours au moins le fils du membre de sa famille qui a été contemporain de Yada'il. Par contre les deux correspondances entre sujets d'Ilriyam et d'Il'add se situent à la même génération, comme on peut s'y attendre dans le cas où Il'add a immédiatement succédé au règne — sans doute fort bref puisqu'il n'est pas attesté ailleurs — du second fils de Yada'il. Remarquons ici que Yada'il n'a pas effectué à 'Uqla la cérémonie dont on peut présumer qu'elle était en relation avec l'accession au trône. Contrairement aux autres rois, il a donc pu se rendre à 'Uqla au milieu ou à la fin de son règne, de sorte que l'intervalle entre son passage et celui d'Il'add ne représente pas nécessairement toute la durée de son propre règne, en plus de celle du règne de ses deux fils.

Le nombre élevé des correspondances généalogiques relevées entre contemporains des deux rois extrêmes de la série pourrait paraître insolite, s'il ne s'expliquait par la statistique. Des quelque 130 particuliers dont le passage est attesté à 'Uqla, 110 se répartissent à peu près également entre les règnes de Yada'il et Il'add. Les possibilités de retrouver, parmi les quelque 50 contemporains d'Il'add, certains des nombreux descendants de la soixantaine des contemporains de Yada'il, sont évidemment assez grandes. Par contre, dans le cas le plus favorable, les douze contemporains d'Ilriyam ne pourraient intervenir que pour un quart dans les cinquante contemporains d'Il'add.

A ce propos, relevons que A. Jamme a constaté<sup>19</sup>) — en les expliquant par la présence de communautés chrétiennes au Ḥadramawt avant le VI<sup>e</sup> siècle! — des rapports entre l'onomastique de 'Uqla, et celle du Naḡrān au début du VI<sup>e</sup> siècle, telle qu'elle est attestée dans l'hagiographie syriaque intitulée *Le livre des Himyarites*. La constatation est exacte, mais l'explication n'a évidemment rien à voir avec le christianisme. Le dénominateur commun de l'onomastique de 'Uqla au II<sup>e</sup>-III<sup>e</sup>

l'ordre Il'add-Yada'il. A. Jamme lui-même récuse cet argument (p. 15), probablement parce que cette généalogie impliquerait une génération intermédiaire entre ces rois, supposés directement successifs.

<sup>19</sup>) Op. cit., p. 27.

<sup>10</sup>) Pour alléger les références, nous citons les textes de 'Uqla d'après le n° de publication du RES, et ne donnons le n° Ja correspondant que pour les textes ne figurant pas dans RES, ou pour lesquels la lecture de Jamme apporte des corrections importantes.

<sup>11</sup>) Cette cérémonie est désignée par le verbe *lqb*, précédé de la particule *h-*, et employé à la 1<sup>re</sup> forme dans les textes où elle est décrite par le roi ou par son frère, qui l'accomplissent, mais à la 4<sup>e</sup> forme (*h-slqb*) dans les inscriptions où elle est attribuée au roi par des tiers. Cet emploi de la 4<sup>e</sup> forme pourrait indiquer que ce rite était provoqué ou sollicité par l'entourage du roi.



siècle et celle du Nağrān au VI<sup>e</sup> est la présence d'une grande proportion de noms *bédouins*. Les textes de 'Uqla livrent simplement une preuve de plus de l'influence bédouine, dûment constatée à Saba vers le même moment, c'est-à-dire à l'époque hamdanide<sup>20</sup>). Car les noms tels que Wā'il, Duhl, Mālik, 'Awf, 'Amr, 'Awd, comme aussi Ḥuğr, Ḥārīt, Kināna<sup>21</sup>), etc., sont des noms plutôt typiques de l'Arabie centrale — où ils sont extrêmement fréquents dans les graffiti — et même de l'Arabie du Nord. Certains se retrouvent à une époque reculée dans l'onomastique minéenne, mais le fait s'explique par les rapports qu'entretenait Ma'in avec l'Arabie du Nord. A Saba, ils apparaissent surtout vers les premiers "rois de Saba et dū-Raydān et Ḥaḍramawt et Yamana", soit avec un retard assez normal sur le début de la pénétration bédouine. Mais évidemment l'onomastique bédouine a dû influencer plus tôt la région de Ṣabwa, traditionnellement en relation étroite avec l'Arabie centrale. Quant au Nağrān, étant donnée sa situation géographique, il a dû de tout temps subir des influences bédouines.

Les textes de 'Uqla attestent donc les règnes suivants: Yada'il Bayyin, fils de Rabbšams, ensuite ses deux fils, Yada'ab Ghaylān et Ilriyam (ordre probable), et enfin celui de Il'add Yalūt, fils de 'Ammdaḥar. A l'exception d'Ilriyam, qui n'est d'ailleurs attesté qu'à 'Uqla ces personnages peuvent être identifiés à des rois de Ḥaḍramawt mentionnés dans les textes sabéens d'époque hamdanide, et même dans d'autres textes monumentaux du Ḥaḍramawt.

La première dynastie hamdanide fut fondée par Wahab'il Yaḥūz, roi de Saba, lors des guerres qui entraînèrent notamment la disparition du royaume de Qatabān et donnèrent par conséquent aux territoires sabéens et himyarites une frontière commune avec le Ḥaḍramawt. Voilà pourquoi ce royaume va désormais jouer un rôle important dans la politique étrangère et les documents sabéens. Le fils de Wahab'il régna en corégence avec l'ancien chef de Hamdān, Yarim Ayman, qui inaugure la deuxième dynastie hamdanide. 'Alhān Nahfān succéda à son père Yarim lors de la disparition de Qatabān, et régna ensuite avec son fils Ša'r Awtar. Ces règnes, il est important de le souligner, occupent une période plus brève qu'il n'y paraît: 'Alhān adulte est déjà mentionné sous le règne de Wahab'il (Ja 561bis)<sup>22</sup>).

En succédant à son père, Ša'r Awtar assumait<sup>23</sup>) le titre de "roi de Saba et dū-Raydān", déjà porté depuis plusieurs générations dans d'autres dynasties. Il régna un moment avec son frère Ḥayw'aṭar, mais sa dynastie s'éteignit avec lui. C'est un peu plus tard, dans une autre dynastie, que le roi Šāmir Yuhar'is II assumait la titu-

<sup>20</sup>) Cf. notre ouvrage *La chronologie*, p. 8.

<sup>21</sup>) Ce nom apparaît dans Ja 937, 5 (cf. RES 4867), à lire ainsi au lieu de *dnnt* d'après la copie (inédite) de Philby. — Voir ci-dessus n. 17 deux autres noms provenant du nord de l'Arabie, et attestés à la même époque dans les textes sud-arabes.

<sup>22</sup>) A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions*, p. 391 suppose néanmoins un intervalle de 60 ans entre la fin du règne de Wahab'il et le début du règne de 'Alhān.

<sup>23</sup>) Peut-être pas immédiatement, puisque l'inédit Condé 5, provenant de Mārib, a pour auteur Ša'r Awtar, régnant seul et portant encore le titre simple.

lature longue, et, après une lutte apparemment décisive contre les rois Šarah'il et Rabbšams de Ḥaḍramawt (CIH 948; Ja 656, 11-12), mit fin à l'existence ce royaume.

Un premier roi de Ḥaḍramawt mentionné dans les textes sabéens de cette époque est Yada'il, cité dans Ja 629 comme ennemi des rois sabéens, à une époque où Yarim Ayman était encore simple chef de Hamdān (Ja 629, 41), sous le règne des rois sabéens Sa'adšams et son fils Martad, qui présidèrent apparemment à la liquidation de Qatabān, et s'opposèrent à Wahab'il Yaḥūz (Gl. 1228; cf. CIH 360 + 598). Yada'il figure encore dans Ja 643-643bis, de la même époque, qui relate une opération de Karib'il Bayyin, roi de Saba et dū-Raydān, contre le Ḥaḍramawt<sup>24</sup>). Comme on le verra ci-dessous, c'est à notre avis le même Yada'il qui est encore l'allié de 'Alhān Nahfān, régnant en corégence avec Ša'r Awtar, d'après Nami 19.

Les caractéristiques paléographiques de ces textes sabéens permettent d'identifier ce Yada'il avec Yada'il Bayyin, roi de Ḥaḍramawt, fils de Rabbšams, auteur de l'inscription Ingrams 1, dont A. J. Drewes<sup>25</sup>) a publié des photos. Le style graphique de ce texte correspond à celui de l'époque attribuée aux textes de 'Uqla, de sorte que même en l'absence de données paléographiques précises sur les textes de la face nord, on peut identifier ce Yada'il Bayyin fils de Rabbšams avec son homonyme de 'Uqla.

Un peu après l'époque où est attesté Yada'il dans les textes sabéens, l'alliance de 'Alhān avec Yada'ab Ghaylān est signalée dans les textes CIH 155 et 308, sous la corégence de 'Alhān et Ša'r. On peut sans hésitation identifier ce personnage avec celui du même nom, fils de Yada'il Bayyin, et attesté à 'Uqla. Toutefois un Yada'il de Ḥaḍramawt fut également l'allié de 'Alhān sous sa corégence avec Ša'r, d'après Nami 19. On a généralement considéré que ce Yada'il avait succédé à Yada'ab Ghaylān<sup>26</sup>), mais aucun des arguments invoqués dans ce sens ne nous paraît décisif<sup>27</sup>). Au contraire, depuis que les textes sabéens récemment publiés ont attesté, comme on l'a vu plus haut, l'existence d'un Yada'il à l'époque où 'Alhān était déjà adulte, il est infiniment plus probable de supposer que le règne de ce Yada'il s'est prolongé jusqu'au début de la corégence de 'Alhān<sup>28</sup>), plutôt que d'introduire un second personnage de

<sup>24</sup>) Cf. *La chronologie*, p. 2, 15. Le nom de roi "Ya'kirān" que A. Jamme lit dans Ja 643, 11, en compagnie de Yada'il, n'est qu'un imparfait du verbe 'kr...

<sup>25</sup>) *Some Hadrami Inscriptions*, dans BiOr, 11 (1954), p. 93-94 et pl. III.

<sup>26</sup>) C'était encore la solution que nous estimions la plus probable dans *La chronologie*, p. 15, avant d'avoir étudié de façon approfondie le problème des textes de 'Uqla.

<sup>27</sup>) Cf. A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions*, p. 290 sqq., d'autant plus que Jamme y souligne avec raison que le texte CIH 155 (Yada'ab Ghaylān) ne date pas, contrairement à la restitution du CIH, du règne isolé de 'Alhān.

<sup>28</sup>) Dans la chronologie exposée par A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions*, p. 390-391, le Yada'il unique que nous reconnaissons dans les textes Nami 19, Ja 629 et Ja 643-643bis, doit correspondre à trois personnages distincts, puisque le début de chacun des règnes sabéens mentionnés dans ces textes est situé par Jamme respectivement en 65 avant J.-C., 20, et 80 après J.-C. En outre, il suppose un intervalle de 180 ans entre Wahab'il Yaḥūz d'une part, et le règne de Sa'adšams et Martad, personnages qui sont contemporains d'après Gl. 1228.

ce nom, inconnu à 'Uqla, après le règne de Yada'ab. Il est vrai que le texte RES 4698 mentionne à Ṣabwa un Yada'il Bayyin, roi de Ḥaḍramawt, fils de Yada'ab Ghaylān b. Umaynum. Les caractéristiques paléographiques de ce texte ne permettent pas de le situer avant l'époque des rois de 'Uqla. Mais d'autre part, l'espace entre le dernier roi de 'Uqla et la fin du royaume de Ḥaḍramawt est trop limité pour qu'on puisse y insérer de nouvelles générations, celle d'un second Yada'ab Ghaylān et de son fils Yada'il. Le nom Umaynum est probablement un nom ethnique, ce qui permet de considérer que le Yada'ab en question est le même que celui des textes de 'Uqla. Mais en ce cas, à quel moment se place le règne de son fils, Yada'il II? A notre avis, il n'est pas possible (notamment en vertu des correspondances généalogiques que nous avons étudiées) de joindre la série de 'Uqla, en y intercalant une génération nouvelle — celle de Yada'il II — qui n'est pas attestée dans les textes de cet endroit. Le règne de Yada'il II se situe avec beaucoup plus de vraisemblance après l'usurpation du trône par Il'add.

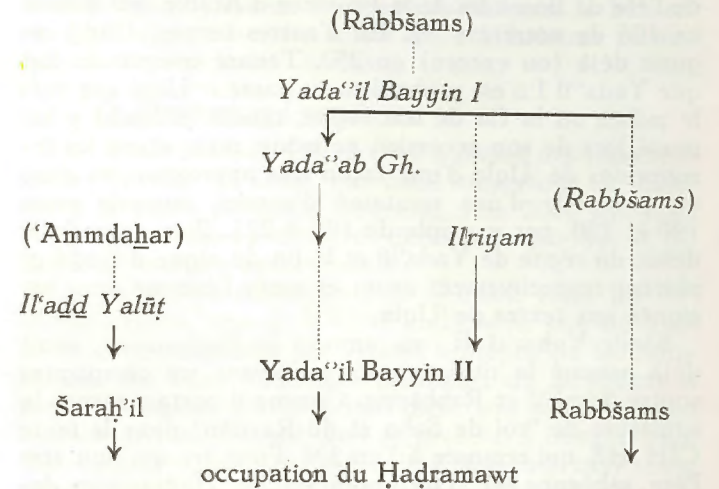
A l'époque du règne isolé de Ša'r Awtar et de sa corégence avec son frère Ḥayw'aṭar, des textes sabéens (CIH 334, Ja 640) mentionnent des campagnes au Ḥaḍramawt sous le règne d'Il'azz. Ce personnage doit être identifié à Il'azz Yalūt, fils de 'Ammdaḥar<sup>29</sup>), mentionné dans le texte sabéen RES 3958. Les caractéristiques paléographiques de ce texte sont malheureusement encore inédites, mais des éléments stylistiques contraignent de le placer en tout cas après le début du règne de 'Alhān. En effet le texte, trouvé en territoire qatabanite, est rédigé en sabéen (avec des influences hadramoutiques<sup>30</sup>), et invoque un roi de Ḥaḍramawt. L'invocation mêle les divinités de Qatabān et du Ḥaḍramawt. De toute évidence ce texte est postérieur à la fin de Qatabān (intervenu vers le début du règne de 'Alhān), et remonte à l'époque, précédant la disparition du Ḥaḍramawt, durant laquelle les rois sabéens et du Ḥaḍramawt se disputaient l'ancien territoire qatabanite. Il'azz des textes sabéens, identique à Il'azz Yalūt fils de 'Ammdaḥar, de RES 3958, se place donc vers l'époque où vécut Il'add Yalūt, fils de 'Ammdaḥar, attesté à 'Uqla, et ne peut être qu'identique à lui. L'orthographe Il'add du nom transcrit Il'azz en sabéen ne présente aucune difficulté: dans l'onomastique récente du Ḥaḍramawt, notamment celle des textes de 'Uqla, le z primitif, conservé dans le dialecte ancien et dans les autres dialectes sud-arabes, est régulièrement transcrit par d.

Les inscriptions sabéennes CIH 948 et Ja 656 mentionnent encore deux rois de Ḥaḍramawt, Šarah'il et Rabbšams, comme antagonistes de Šāmir Yuhar'is II, "roi de Saba et dū-Raydān et Ḥaḍramawt et Yamana", dont le titre annonce l'incorporation imminente du Ḥaḍramawt dans le grand royaume himyarite d'Arabie du Sud; on peut donc les considérer comme les derniers rois du Ḥaḍramawt. D'après la chronologie sabéenne, ils se situent un certain temps après le dernier roi attesté à 'Uqla.

<sup>29</sup>) La lecture exacte de ce nom est fournie par A. Jamme, *Pièces épigraphiques de Heid bin 'Aqil* (Bibliothèque du Muséon, 30), Louvain 1952, p. 1, n. 3.

<sup>30</sup>) Relevées par A. F. L. Beeston, *Problems of Sabaeen Chronology*, dans BSOAS, 16 (1954), p. 37.

Comme on l'a vu plus haut, cet intervalle est selon toute vraisemblance occupé par le règne de Yada'il Bayyin II, fils de Yada'ab, monté sur le trône après l'usurpation d'Il'add Yalūt. Il n'est pas absolument impossible que le Rabbšams de Ja 656 soit en réalité le personnage du même nom, frère de Yada'ab et Ilriyam, mentionné à 'Uqla sans le titre royal, qui aurait fini par recueillir, à un âge avancé, la succession de son neveu Yada'il II. Voici comment s'établirait la généalogie des derniers rois de Ḥaḍramawt<sup>31</sup>):



La date absolue des textes de 'Uqla ne peut être établie que d'une façon très approximative<sup>32</sup>), et en fonction de la chronologie sabéenne. Nous ne reviendrons pas ici sur les arguments qui permettent de situer les rois hamdanides à la fin du II<sup>e</sup> siècle et au début du III<sup>e</sup> siècle de notre ère<sup>33</sup>). Arrêtons-nous à des dates plus précises — quoique moins sûres — fournies par les textes. Yada'il Bayyin I, contemporain de Yarim Ayman encore chef de Hamdān, et de la première partie de la corégence de 'Alhān, a dû régner aux environs de la fin du II<sup>e</sup> siècle de notre ère. En effet, le texte CIH 353, qui mentionne Yarim comme chef de Hamdān, est écrit sous la corégence de [Yāsir Yuhar'im I et son fils Šā]mir Yuhar'is I. Le texte RES 4196, qui remonte à la même corégence, est daté de l'an 316 d'une certaine ère, qui a toutes les chances d'être identique à l'ère sabéenne.

<sup>31</sup>) En italiques, les rois directement attestés à 'Uqla. Entre parenthèses, les personnages qui n'ont pas régné. Les flèches en trait plein désignent la période de règne. Ce simple schéma ne prétend nullement refléter la durée respective des règnes.

<sup>32</sup>) A. Jamme, *Texts*, p. 13-14, situe les règnes des souverains mentionnés à 'Uqla de 270 environ à 300, laps de temps qui nous paraît correspondre à l'intervalle dans lequel sont compris les textes de 'Uqla, c'est-à-dire depuis la fin du règne de Yada'il jusqu'au début de celui d'Il'add. La date de 270 repose principalement (grâce au synchronisme fourni par l'ambassade de Ta'rān à la cérémonie d'Il'add, RES 4909) sur la date donnée dans *Sabaeen Inscriptions*, p. 392, au règne de ce Ta'rān Ya'rūb Yuhar'im (265-275), date pour laquelle A. Jamme ne fournit aucune justification. En fait, tant que le Ta'rān de RES 4909 ne sera pas nettement identifié (cf. *La chronologie*, p. 25), il n'y aura pas moyen de le dater autrement que par référence à Il'add. C'est pour éviter ce cercle vicieux que nous avons délibérément laissé de côté ce synchronisme dans le présent article.

<sup>33</sup>) Cf. *La chronologie*, notamment p. 27 et Tableaux.



ne 34). Comme celle-ci a débuté en 109 ou en 115 avant J.-C., on peut conclure que Yada'il Bayyin I régnait déjà (ou encore) aux environs du début du III<sup>e</sup> siècle. D'autre part, le texte RES 3958, qui mentionne Il'azz fils de 'Ammdahar, que nous avons identifié à Il'add de 'Uqla, est daté de l'an 144 d'une ère qui est certainement différente de l'ère sabéenne. Ce texte, nettement postérieur à la fin du royaume qatabanite, se situe dans la première moitié du III<sup>e</sup> siècle, à une époque où l'influence arabe était considérable: il semble bien qu'il s'agisse ici de l'ère de Bošra ou de la Province d'Arabie, qui débuta en 106 de notre ère 35). En d'autres termes, Il'add régnait déjà (ou encore) en 250. Tenant compte du fait que Yada'il I n'est probablement passé à 'Uqla que vers le milieu ou la fin de son règne, tandis qu'Il'add y est passé lors de son accession au trône, nous sitons les inscriptions de 'Uqla d'une façon très approximative dans un intervalle d'une trentaine d'années, compris entre 190 et 250, par exemple de 195 à 225. Bien entendu le début du règne de Yada'il et la fin du règne d'Il'add se placent respectivement avant et après l'époque ainsi assignée aux textes de 'Uqla.

Šamir Yuhar'is II, qui annexa le Ḥaḍramawt, avait déjà assumé la titulature longue avant ses campagnes contre Šarah'il et Rabbšams. Comme il portait encore la titulature de "roi de Saba et dū-Raydān" dans le texte CIH 448, qui remonte à l'an 396 d'une ère qui doit être l'ère sabéenne 36), l'incorporation du Ḥaḍramawt devrait être en tout cas postérieure à l'an 290 environ.

Un autre indice pourrait contribuer à confirmer l'époque que nous avons cru pouvoir assigner plus haut au début du règne de Il'add. Parmi les ambassadeurs étrangers accompagnant Il'add à 'Uqla, il s'en trouve deux venant de l'Inde (*hnd*: Ja 931 = RES 4859), et portant les noms de *dhrdh* et *mndh*. Notre collègue le Prof. E. Lamotte nous a communiqué à ce sujet les précisions suivantes. Aucun nom répondant plus ou moins à ces transcriptions 37) ne se retrouve dans les inscriptions de l'empire des Kušāna (Kouchans), dont certainement devaient relever les ambassadeurs en question. Toutefois l'envoi d'ambassadeurs indiens par les Kušāna est attesté par des historiens grecs et latins, notamment sous le règne d'Hadrien et celui d'Antonin le Pieux. En outre entre les années 218 et 222, l'historien syrien Bardesanes put conférer à Emèse, en Syrie, avec Dandamis, un Indien envoyé en ambassade auprès d'Elagabal 38). Y aurait-il un rapport quelconque entre ce Dandamis et Dhrdh? — De fait il nous semble que, tenant compte de l'approximation des transcriptions, on peut envisager l'hypothèse qu'il s'agit du même personnage. Celui-ci, faisant escale au Ḥaḍramawt lors du voyage d'aller ou de retour, aurait pu assister, quelques

années avant ou après 220, aux cérémonies marquant l'accession au trône d'Il'add. On doit espérer que de nouveaux éléments viendront bientôt éclairer ce qui n'est encore qu'une séduisante hypothèse.

Héverlé-Louvain, juin 1964

JACQUES RYCKMANS

### Etat des recherches sur les rapports entre cultures anciennes du Sahara tchadien, de Nubie et du Soudan

Depuis cinquante ans, des documents et indices technologiques, culturels ou religieux, dispersés dans l'Ouest Africain, ont révélé des points de concordance avec des particularités ou des pratiques enregistrées par l'Égyptologie ou l'Ethnographie du Nil soudanais. On peut en tirer d'utiles hypothèses de travail pour l'étude d'aires ou de rattachements culturels, dont la présentation comme certitudes est critiquable 1) tant que l'on n'a pu faire coïncider des groupes de faits spécialisés, ni jalonné dans le temps leur trajectoire présumée à travers la savane Nilo-Tchadienne.

Plus au nord, dans des zones désertiques propices à la recherche, les missions agissant en Nubie sous l'égide de l'UNESCO recueillent en nombre croissant des matériaux rupestres et archéologiques qui présentent, à certains niveaux, des parallélismes étendus avec des documents recueillis en abondance au Sahara tchadien. Le moment paraît donc venu de faire avec une meilleure approximation 2), dans le champ de nos recherches 3), le point des questions communes aux deux zones. Un tel exposé doit s'inscrire dans l'évolution des conditions écologiques au Sahara oriental. Celles-ci, dissemblables suivant les secteurs, ont fait l'objet d'aperçus locaux, parfois divergents, ou de généralisations simplificatrices. Nous en donnons, d'après les recherches les plus récentes, une esquisse tenant compte des particularités régionales.

#### 1. Evolution des conditions écologiques au Sahara oriental

Dans la vaste zone délimitée par le 26° degré Nord, le sahel soudano-tchadien, le Nil et le méridien du lac Tchad, les conditions écologiques actuelles, liées en partie aux nuances du climat (hyperaride ou désertique à tendance tropicale), fonction des écarts d'une pluviosité toujours très faible et irrégulière, sont aussi fortement influencées par des facteurs régionaux. Dès avant l'optimum climatique (qui aurait débuté vers 6000 av. J.-C.), ces conditions étaient des plus sévères dans les zones répulsives que furent les serirs et les ergs de Libye, et ont évolué ailleurs vers l'aridité présente avec des décalages locaux parfois considérables.

1) J. Leclant, *Egypte pharaonique et Afrique Noire*. Rev. Historique, 462, 1962.

2) Cf. P. Huard, *Préhistoire et archéologie au Tchad*, Bull. Inst. Etudes Centrafricaines, Brazzaville, 17-18, 1959.

3) Les recherches privées que nous dirigeons depuis 1949 englobent, à partir de l'optimum climatique post-glaciaire: Koufra, le Tchad, le Niger et le Hoggar. 50 travaux ont été publiés ou sont à paraître. Les matières en cours d'étude sont signalées dans le texte par un astérisque\*. Pour l'Ennedi, les recherches de G. Bailloud sont le sujet d'une thèse.

a. Le Sahara tchadien a bénéficié de deux facteurs favorables:

— le Bahr el Ghazal a, jusqu'au Moyen Age, déversé occasionnellement le trop-plein du lac Tchad dans les Pays Bas situés à 500 km au nord-est;

— le Tibesti, massif culminant du Sahara (3415 m), condense très irrégulièrement la mousson du golfe de Guinée sur ses lignes de faite occidentale et méridionale, dont les formations volcaniques reposent sur un socle de grès. Le climat extrême du massif est mal observé par les deux stations météorologiques situées au pied des hautes terres 4), mais les riches associations de plantes montagnardes de l'étage culminant (espèces méditerranéennes et septentrionales) impliquent des précipitations de 150 mm 5), tandis que le bas des pentes sud-occidentales, qui abritent des babouins 6) est une enclave de végétation sahélienne, aux citernes naturelles nombreuses, qui recevrait 100 mm d'eau 5). Le lit inférieur des grands cours d'eau issus du Tibesti occidental était, au Néolithique, bordé de nombreux habitats jusqu'aux abords des Pays Bas, bien avant de se terminer dans des zones d'épandage ou des mares de piedmont, de plus en plus rarement en eau.

Les pentes orientales du Koussi alimentaient un groupe de lacs, dont le volume est attesté par d'anciens rivages à sites néolithiques et grande faune amphibie, qui dominant de 25 et 40 m le niveau actuel du lac d'Ounianga, et les anciens lacs de Tekro et de Gouro ne seraient livrés à l'intense érosion éolienne de l'alizé de Libye que depuis deux mille ans 7).

Le Borkou 8) a livré d'autre part 9) les indices (sites de pêcheurs, figurations d'embarcations, vestiges végétaux) d'un milieu fluvio-lacustre néolithique discontinu qui s'est étendu à la lisière W du Tibesti et aux confins nigéro-tchadiens (figurations de crocodiles, de silures, d'engins de pêche) et offrait les facteurs indispensables à la vie de la grande faune sauvage (couvert, nourriture, eau).

Près de 200 représentations d'éléphants et de rhinocéros 10) ont été relevées dans les vallées des versants ouest, nord et sud du Tibesti. Elles s'échelonnent du V<sup>e</sup> aux II<sup>e</sup> et I<sup>e</sup> millénaires 9). Les girafes abondent à tous les niveaux rupestres jusqu'à l'âge du fer.

Dans ces secteurs, les bovins ont été aussi silhouettés en foule, gravés depuis l'époque des Chasseurs jusqu'à celui du fer 10a).

4) Huard, *Aspects géographiques du Tibesti*. Notre Sahara, n° 10, Paris, 1959.

5) P. Quézel, *Mission botanique au Tibesti*. Mémoire, Institut de Recherches Sahariennes, Alger, 1958.

6) Huard, *Contribution à l'étude des singes au Sahara central et oriental*. Bull. Inst. Fr. d'Afrique Noire, Dakar, XXIV, B, 1-2, 1962.

7) A. J. Arkell, *The distribution in Central Africa of one early Neolithic Ware (dotted wavy line)*. Actes IV<sup>e</sup> Congr. Panafr. de Préhist., 1962.

8) Pour le milieu physique, cf. R. Capot-Rey, *Borkou et Ounianga*; Mémoire IRS, Alger, 1961.

9) Huard, *Observations écologiques sur le Sahara nigéro-tchadien entre l'âge des Chasseurs et l'âge du fer*, à paraître.

10) Ayant fait l'objet, depuis notre premier Répertoire de stations rupestres (Journ. Soc. Africanistes, XXIII, 1953) d'une vingtaine

de publications; en dernier lieu: a) Huard, *Art rupestre in Documents Scient. Missions Berliet*, Paris, 1962. - b) Huard, et Lopatinsky, *Gravures rupestres de Gonoa et de Bardai, N. Tibesti*. Bull. Soc. Préhist. Fr., 9-10, 1962. - c) Huard et Massip, *Gravures rupestres du Tibesti méridional et du Borkou*. Ibid., 5-6, 1963. - d) Huard, *Gravures rupestres de l'Ennedi et des Erdis*. Inst. Rech. Scient. au Congo, Brazzaville, II, 1963. - e) Huard et Massip, *Gravures rupestres de Ye Lulu Loga*, BSPF, 1964. - f) Huard et Feval, *Figurations rupestres des confins algéro-nigéro-tchadiens*. Trav. IRS, Alger, 1964.

La lisière orientale du Tibesti, ensablée et moins arrosée, a par contre connu une aridité précoce, et les oeuvres rupestres dominantes y sont des peintures pastorales anciennes 28).

En Ennedi, les conditions ont été parallèles à celles du Tibesti, la latitude méridionale compensant l'altitude moindre (1450 m). Ce massif n'a guère été fréquenté par des Chasseurs, mais les bovins y ont été peints et gravés en grand nombre pendant trois millénaires jusqu'à la période cameline. Le lit du principal système fluvial du versant Est abonde en vestiges néolithiques, le Mourdi en matériel de minoterie et des traces d'habitats permanents atteignent le 19° 30 Nord.

#### b. Le Soudan nord-occidental

De l'ouadi Haouar, Rhotert 11) a publié des représentations gravées de bétail, que nous rapportons en majorité à la phase pastorale moyenne, vers 2000 av. J.-C. D'autres documents rupestres découverts par W. B. K. Shaw ne sont pas encore publiés.

Les conditions écologiques au Soudan, entre les 16° et 19° degrés, vers le V<sup>e</sup>-IV<sup>e</sup> millénaire, ont été évoquées avec optimisme par Arkell à propos de la transmission sur l'axe Khartoum-Ounianga de la poterie à décor en vague: "I believe that there was at that period a much greater rainfall than at present. I imagine that communication for man and animal was then easy along the Khartoum-Wanyanga line. It was nowhere near desert, but the forest was not absolutely impassable. They possibly used water courses for getting along" 7).

De son côté, O. H. Myers (1939) a signalé l'axe; O. Haouar-O. el Melik-Ed Debba comme encore très fréquenté aux temps méroïtiques.

#### c. Ouénat. Gilf Kebir. Désert occidental d'Egypte

Les opinions sont contradictoires sur les conditions écologiques du petit massif d'Ouénat (1934 m), important par sa position et ses oeuvres rupestres, que la mousson atteint encore exceptionnellement.

Pour Rhotert, le désert entre le Nil en Ouénat n'aurait déjà plus été praticable aux troupeaux sous les premières dynasties et le bétail serait arrivé du sud à Ouénat, qui n'aurait été en conséquence qu'un foyer pastoral localisé. Pour Winkler 12): "Here the people lived through a long period from predynastic until deep into historic times... The scarcity of rainfall pushed them out of their home at Uwenât. East, north, and west, all is sand and barren stone, so they must have gone to the south" (p. 36-37).

Myers pense que les pasteurs du Groupe C (fin du

de publications; en dernier lieu: a) Huard, *Art rupestre in Documents Scient. Missions Berliet*, Paris, 1962. - b) Huard, et Lopatinsky, *Gravures rupestres de Gonoa et de Bardai, N. Tibesti*. Bull. Soc. Préhist. Fr., 9-10, 1962. - c) Huard et Massip, *Gravures rupestres du Tibesti méridional et du Borkou*. Ibid., 5-6, 1963. - d) Huard, *Gravures rupestres de l'Ennedi et des Erdis*. Inst. Rech. Scient. au Congo, Brazzaville, II, 1963. - e) Huard et Massip, *Gravures rupestres de Ye Lulu Loga*, BSPF, 1964. - f) Huard et Feval, *Figurations rupestres des confins algéro-nigéro-tchadiens*. Trav. IRS, Alger, 1964.

11) H. Rhotert, *Libysche Felsbilder*. Darmstadt, 1952.

12) H. Winkler, *Rock Drawings of Southern Upper Egypt II*.

34) Id., p. 20.

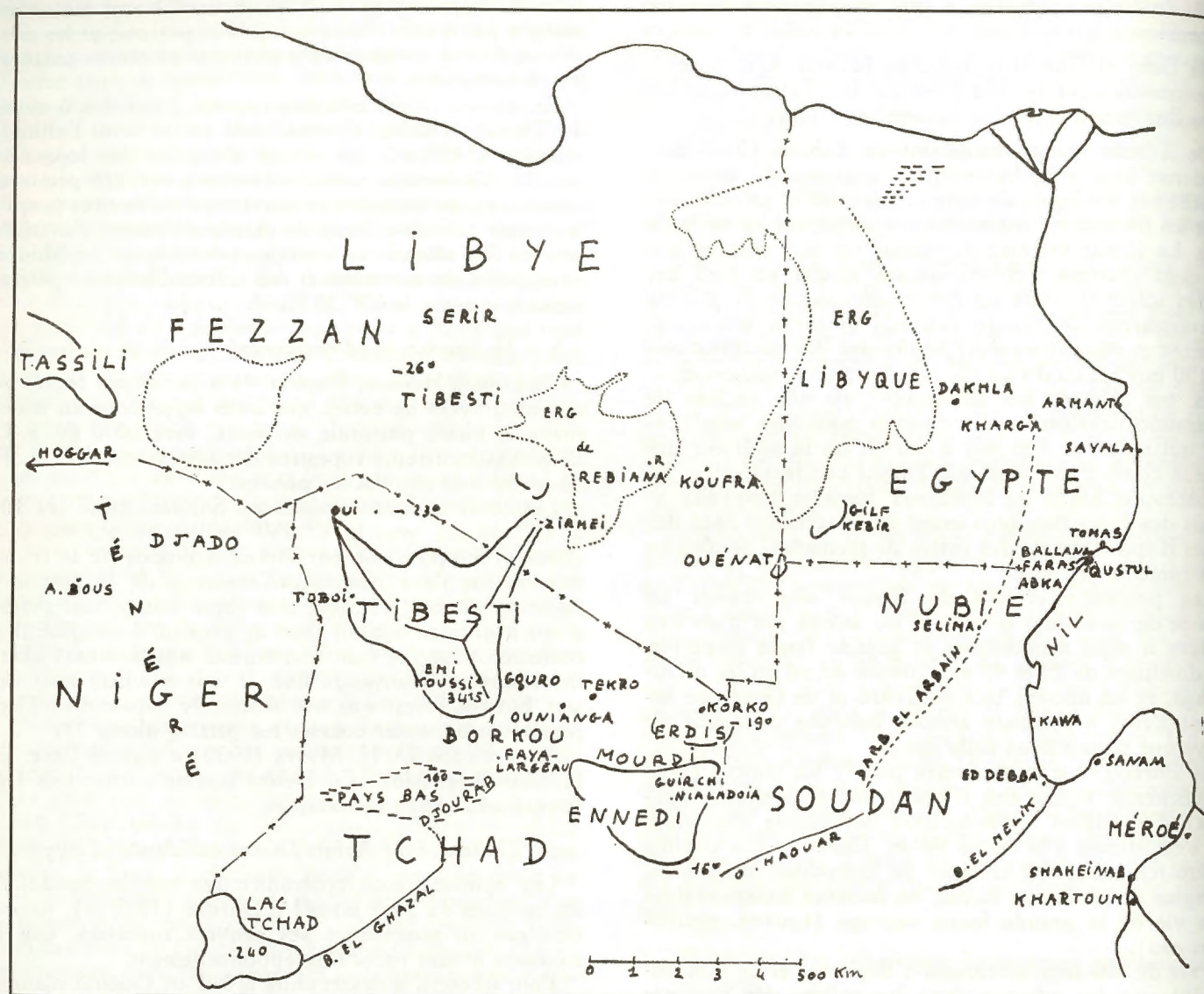
35) Id., p. 25, n. 53.

36) Id., p. 20.

37) Pour *Dhrdh*, la difficulté proviendrait du premier h, si celui-ci indique une prononciation spirante. On pourrait sinon songer au nom du roi Drḡhamitra, attesté par une monnaie de Mathurā, sous la forme Dadh[a]mitasa, cf. J. Allan, *Catalogue of the Coins of Ancient India*, London 1936, p. cx, 174 et pl. XLIII, 18.

38) Porphyre, *Περὶ ἀποχῆς ἐμψύχων* IV, 17, citant Bardesanes.





III<sup>e</sup> millénaire) occupèrent Ouénat et le Gilf Kebir, qui aurait été évacué vers 2000-1500 selon Murray<sup>13</sup>).

Dans le désert occidental d'Égypte, un peuple sédentaire évolué<sup>12</sup>), ayant un peu de bétail, vivait à l'est de Dakhla, oasis où l'on voit du bétail gravé d'époque pharaonique. C. Reisner avant noté que tous les cimetières de Nubie étaient dégradés par les pluies avant le Moyen Empire (2052), il semble possible à Myers que le désert de cette région ait pu être encore alors l'habitat de tribus nomades. Une certaine perméabilité du désert occidental au trafic sud-nord, vers 1500 av. J.-C., semble pouvoir être inféré d'après le texte égyptien (Breasted, *Ancient Records*, II, 321) énumérant le tribut versé par les Libyens Tehenou à la reine Hatshepsout, qui contient le chiffre surprenant de 700 dents d'éléphant.

<sup>13</sup>) G. W. Murray, *Dessication in Egypt*. Bull. Soc. Roy. Géog. d'Égypte, XXIII, 1-2, Nov. 1940.

Mitwally<sup>14bis</sup>) signale que le désert entre le Nil et les oasis libyques égyptianisées était fréquemment traversé sous la XII<sup>e</sup> dynastie (à partir de 945 av. J.-C.) par des caravanes d'ânes et de chevaux.

#### d. Les serirs et les ergs libyens

Ces deux morphologies ont fait obstacle à l'occupation humaine. Dans le fuseau du Tibesti, le serir Tibesti, plaine caillouteuse à petits éléments, a été défini par Meckelein<sup>14</sup>) comme une "Extremewüste" archaïque. Le contraste est donc très marqué avec la dépression du Fezzan, centre permanent de vie, en dépit de très faibles précipitations, par suite de l'affleurement de la nappe phréatique. Pour tracer, au Néolithique, les limites du

<sup>14bis</sup>) M. Mitwally, *History of the relations between the Egyptian Oases and the Nile Valley*. Bull. Inst. Fouad I du désert. II, 1-2, Héliopolis, 1952, p. 122.

<sup>14</sup>) W. Meckelein, *Forschungen in der Zentralen Sahara*. Braunschweig, 1959.

serir, il faudra tenir compte des témoignages rupestres du Fezzan oriental<sup>15</sup>) et des avancées NE et NW du Tibesti<sup>9</sup>), ainsi que de vestiges néolithiques (Oui, 23° N).

L'erg libyque et celui de Rebiāna, sont très antérieurs à la période qui nous occupe. La zone comprise entre Ouénat et le Tibesti est très mal connue et la reconnaissance d'Arkell<sup>16</sup>) a seulement confirmé la présence de quelque outillage néolithique près de Rebiāna. Ce nom n'a pas passé pour être aniconique. Si nous n'avons pas trouvé, en 1950 et 1951, de figurations rupestres sur la falaise du Taj de Koufra, qui se délite, une formation analogue du nord de Tekro présente des gravures piquetées sur de très petites dalles transportables et des recherches seraient à faire dans ce sens.

Les témoignages rupestres montrent qu'il y a eu des contacts artistiques, culturels et même technologiques entre Ouénat et le Tibesti. Comme Capot-Rey<sup>17</sup>), nous pensons que l'axe général: Ouénat — corne N du Tibesti — lisière nord du Tibesti-Fezzan — (Tassili) a été fréquenté par des chasseurs et des pasteurs (graveurs et peintres), mais on ne peut actuellement démêler les itinéraires et les sens de ces contacts. Rappelons que les points d'eau ne font pas absolument défaut dans cette zone (oasis de Koufra, Rebiāna, source de Bishra) et que les Teda du nord-Tibesti vont encore, pendant l'hiver, conduire à pied leurs chèvres au marché de Koufra.

En résumé, les liaisons entre le Nil et le Sahara (et inversement), au sud de l'erg libyque, paraissent avoir été canalisées, jusqu'au cours de la période pastorale:

— dans le sens est-ouest: entre les 16° et 19° degrés, zone alors sahéenne, et sur l'axe: Ouénat-lisière N du Tibesti-Fezzan;

— dans le sens nord-sud, sur les axes: Kharga-Selima-O. Haouar (Darb el Arbain)-Ennedi et: Ouénat-Erdi-Ennedi. Les principaux points d'accès au bassin du Tchad furent les seuils du nord du Tibesti, du Mourdi, du 16° degré et le Borkou.

Les données qui précèdent ne s'accordent pas, pour la région au sud du parallèle d'Ouénat, avec un essai hypothétique de reconstruction des isohyètes vers 5000-3000 av. J.-C., ayant pris pour bases<sup>18</sup>): la distribution des figurations rupestres du rhinocéros, de l'éléphant et de la girafe, considérées globalement comme antérieures à 3000, les limites écologiques actuelles prêtées à ces espèces, enfin une pluviosité actuelle supposée, entourant les sommets du Tibesti par l'isohyète 50 mm. Cet essai, dont la conception est intéressante, tenté avant la publication des diverses recherches effectuées au Sahara sud-oriental et nigéro-tchadien, appelle, pour cette zone, une mise au point<sup>19</sup>).

<sup>15</sup>) P. Graziosi, a) *L'Arte rupestre della Libia*. Naples, 1942. - b) *Les problèmes de l'art rupestre libyque en relation à l'ambiance saharienne*. Bull. Inst. Fouad I du désert. Héliopolis, II, n° 1, 1952.

<sup>16</sup>) Arkell, *Wanyanga*. Oxford, 1964.

<sup>17</sup>) Capot-Rey, *Le Sahara français*. Paris, 1953, p. 83.

<sup>18</sup>) K. W. Butzer, *Das ökologische Problem der Neolithischen Felsbilder der östlichen Sahara*. Akad. der Wiss. und Litt. in Mainz, I, 1958. (carte).

<sup>19</sup>) Huard, *Nouvelles gravures rupestres du Djado, de l'Afafi et du nord-Tibesti*. BIFAN, B, XIX, 1-2, 1957, fig. 14.

Dans le cadre qui vient d'être tracé, nous passerons brièvement en revue les recherches archéologiques publiées, en signalant au passage les questions encore sans solution et les dossiers ouverts.

## 2. Les Chasseurs du Sahara central et ceux du Nil

Les différences sont nombreuses entre l'art gravé monumental des Chasseurs du Sahara central (Tassili, Fezzan), qui s'est étendu au Tibesti, et celui des Chasseurs du Nil, aux œuvres de petites dimensions gravées en creux ou à surface piquetée, dont les formules initiales, subschématiques ou stylisées, avec des conventions (éléphant à oreilles en "ailes de papillon" et décor corporel) ont des répliques dans le décor mobilier prédynastique de l'Amratien (Nagada ancien), avant d'évoluer vers un certain réalisme à partir des palettes protodynastiques.

Cependant, ces deux groupes de Chasseurs ont eu en commun avec ceux de l'Atlas saharien un ensemble complexe de traits culturels: poche phallique, large ceinture derrière laquelle pend une dépouille de renard ou une queue touffue, coiffure à petites tresses. Ils faisaient usage de la même panoplie: arcs, armes courbes<sup>19</sup>) de jet (improprement dites boomerangs), lasso, pièges\*. Les Chasseurs du Tassili et ceux du Nil ont gravé des spirales sur les rochers et, en Égypte, où la spirale\* a été vulgarisée comme motif décoratif du Gerzéen, il existerait, selon P. Montet, un lien entre les rites primitifs de chasse et le serpent spiralé du jeu Mehen, attesté dès l'époque thinite (I<sup>er</sup>-II<sup>e</sup> dynasties).

Ces traits culturels, parfois groupés, suggèrent un substrat commun à la moitié nord du Sahara, dont les liaisons avec le Nil se seraient faites au nord de l'erg libyque, d'après les localisations des documents en Égypte et compte tenu du fait que les premiers chasseurs figurés au Tibesti ont l'armement mais non l'accoutrement précité.

La lisière orientale du Sahara tchadien a été touchée par les formes de l'art gravé du Nil. Au Tibesti méridional, des gravures sous-jacentes à des œuvres naturalistes<sup>10c</sup>) conduisent à s'interroger sur l'existence possible d'un art piqueté ancien, aux sujets de petites dimensions, représentant des animaux sauvages, des bêtes à cornes non identifiables et des hommes nus. L'étude en cours montrera peut-être si le hiatus qui sépare, aux époques anciennes, l'art naturaliste de celui de la vallée du Nil, sera à maintenir intégralement. Enfin l'hypothèse d'une origine orientale des éléphants à oreilles "en ailes de papillon", qui sont tardifs au Sahara, est à vérifier.

## 3. Harpons en os et céramique à décor en vague (wavy line)

Des découvertes récentes montrent la vaste diffusion au Sahara de ces deux industries, associées dans le Néolithique de Khartoum<sup>20</sup>).

a. De nouveaux sites à harpons en os<sup>21</sup>), en majorité à barbelure unilatérale, ont été répertoriés au Tchad,

<sup>20</sup>) Arkell, *Early Khartoum*. Oxford, 1949. - Shaheinab, 1953.

<sup>21</sup>) Th. Monod et R. Mauny, *Découverte de nouveaux instruments en os de l'Ouest Africain*. Actes III<sup>e</sup> Congr. Panafr. de Préhist. Livingstone, 1955.



au Niger, à l'ouest du Hoggar<sup>22</sup>) et au nord de Tom-bouctou<sup>23</sup>). Au Tchad<sup>24</sup>), ce sont trois sites dans le Bahr el Ghazal et les Pays Bas, trois au Borkou (J. Courtin, 1964), un au Tibesti occidental. Comme au Soudan, une perforation ou des stries à la base des harpons servaient à fixer un filin; mais la datation des engins, tous recueillis en surface, est incertaine, et l'on ne suit pas, au Tchad, l'évolution du harpon à deux rangs vers la forme simplifiée observée à Ishango, au Congo, par J. de Heinzelin, 1962. Un des harpons bilatéraux du Djourab a été trouvé dans un habitat de l'âge du fer (Y. Coppens, 1960).

b. Les formes successives de la céramique à décor en vague ont été trouvées au Tchad: linéaire continu (*wavy line*) dans le sondage de Delebo, Ennedi<sup>25</sup>) et devant la grotte de Toboi, Tibesti NW, propice à une fouille<sup>24</sup>); pointillée (*dotted wavy line*) à Ounianga<sup>7</sup>), au Tibesti oriental et septentrional; à petites vagues (*late wavy line*), au nord-Tibesti. Au total, la famille de la *wavy line* est représentée dans une vingtaine de sites de surface entre le Tchad et le Hoggar<sup>24</sup>).

L'opinion à laquelle s'est finalement arrêté Arkell, sur la diffusion, à partir du Nil soudanais, de ce décor caractéristique est la plus vraisemblable. Rappelons que les sites connus au Sahara tchadien, présentant la *wavy line* et des harpons sont imbriqués sur la carte, mais l'association en un même site des deux industries n'est pas encore attestée.

c. Une question reste ouverte, qui concerne le centre d'origine des "gouges" \* ou herminettes taillées, destinées au travail du bois. On en trouve à Khartoum et Shaheinab, à l'ouest du Tibesti, et dans le "Ténéréen", daté de 3140 ± 300 à l'Adrar Bous<sup>25bis</sup>). Des informations relatives à la présence de quelques uns de ces instruments au Tibesti et au Borkou sont à vérifier.

d. Inversement, l'aire de certains types du Ténéréen est à déterminer. Considérées en général, les haches polies ayant une gorge (ou un bourrelet) de fixation sont connues au Sahara, du Ténéré au Nil soudanais, en passant par le Djado, la lisière NW du Tibesti, les plaines au sud du massif, le Borkou, la périphérie de l'Ennedi (où les haches sont tardives), le Mourdi, l'Erdi, l'O. Haouar, le Gilf Kebir. Le centre le plus ancien paraît être celui du Nord-ouest. Les haches à gorge du Groupe C sont, sur le Nil, postérieures et leurs formes assez différentes de celles du Ténéré. La localisation des types est en cours sur le terrain<sup>38</sup>).

Il reste aussi à tracer l'aire des pièces triangulaires \*

<sup>22</sup>) H. J. Hugot, *Recherches préhistoriques dans l'Ahaggar occidental*. Thèse, Paris, 1963.

<sup>23</sup>) Mauny et Poussibet, *Nouveaux harpons en os de l'Azaouad*. Notes Africaines, IFAN, Dakar, Janv. 1962.

<sup>24</sup>) Huard et Massip, *Harpons en os et céramique à décor en vague du Sahara tchadien*. BSPF, 1964.

<sup>25</sup>) G. Bailloud, *Mission des confins nord du Tchad*, Recherches préhistoriques et archéologiques. Avant-Projet de Rapport, 1958.

<sup>25bis</sup>) a. Hugot, *Premier aperçu sur la préhistoire du Ténéré*. - b. G. Delibrias et Hugot, *Datation par la méthode dite du C. 14 du Néolithique de l'Adrar Bous (Ténéréen)*. - c. J. Tixier, *Le "Ténéréen" de l'Adrar Bous III*. Documents scientifiques Berliet, Paris, 1962.

du Ténéréen (9-10,5 cm de côté), qui se trouvent aussi en un point de la lisière NW du Tibesti et, réduites, au Borkou.

#### 4. Origine du bétail et de la domestication au Sahara oriental

Ces questions majeures, dont Monod<sup>26</sup>), a fait le point, n'ont pas reçu de réponse. En Nubie, des rangées de têtes de boeufs sacrifiés dans un cimetière archaïque d'Armant (Myers, inédit), sont une donnée nouvelle d'importance, mais sans correspondance au Sahara tchadien.

La théorie selon laquelle les pasteurs-peintres du Tassili et les Proto-Peuls seraient venus du sud-est par le Sahara tchadien n'a pas actuellement de support matériel dans un secteur où quelques peintures de styles tassiliens — prébovidiennes en Ennedi<sup>27</sup>) et bovidiennes au Tibesti<sup>28</sup>) — ont été relevées.

Les chèvres \* et les moutons \* (connus à Shaheinab) ont été représentés très anciennement au Tassili, sous forme d'espèces sahariennes, avant qu'ils le soient à Ouénat et au Tchad, région où sont figurés des moutons à queue longue ou courte et large.

Les chiens \*, dont le dossier rupestre est abondant, peuvent être distingués des canidés sauvages quand ils accompagnent l'homme, au Tibesti et à Ouénat. Dans ces secteurs, les plus anciens diffèrent, par leurs formes généralement massives, des lévriers postérieurs du Tassili.

Puisqu'il n'est pas actuellement possible de faire progresser, sur le plan zoologique, les problèmes de l'ère pastorale, et en attendant les résultats de l'étude comparative des peintures pastorales du Sahara oriental, nous avons entrepris leur approche indirecte à partir: des traits culturels des pasteurs, de la zootechnie et de la paléthnographie, qui livrent d'importants jalons entre Nil et Tchad.

#### 5. Figurations d'animaux porteurs d'attributs céphaliques

Actuellement et compte tenu des documents inédits, nous avons réuni 400 figurations rupestres, inégalement réparties sur tout le Sahara et la plupart gravées, d'animaux porteurs d'attributs céphaliques dont les plus simples et les plus répandus sont: les cornages fermés en anneau, les disques frontaux et les antennes entre les cornes<sup>29</sup>).

C'est à tort que ces pratiques rituelles ont été parfois présentées comme dérivant du bétail divinisé de l'Égypte,

<sup>26</sup>) Th. Monod, *The Late Tertiary and Pleistocene in the Sahara and adjacent Southern Regions, with implications for Primate and Human Distribution*, in: *African Ecology and Human Evolution*, 1963.

<sup>27</sup>) G. Bailloud, *Les peintures archaïques de l'Ennedi*. L'Anthropologie, 64, 3-4, 1960.

<sup>28</sup>) Huard et Le Masson, a. *Peintures rupestres du Tibesti*, à paraître in *Objets et Mondes*, 1965. - b. Huard et Massip, *Répertoire de 50 nouveaux centres de peintures rupestres du Sahara nigéro-tchadien*, à paraître.

<sup>29</sup>) Huard, a. *Les figurations d'animaux à disques frontaux et attributs rituels au Sahara oriental*. BIFAN, B. 1-2, 1961. - b. *Nouvelles figurations sahariennes d'animaux porteurs d'attributs céphaliques*, à paraître in BIFAN.

car une trentaine d'animaux sauvage, dont les plus anciens remontent aux Chasseurs du Sahara central, sont porteurs d'attributs de ce genre. Des documents analogues existent sur le Nil nubien (notamment, inédits d'Abka, Myers; de Tômas et Soleb, Leclant).

Les documents nouveaux accroissent le rôle de la Nubie comme centre régional de diffusion des attributs céphaliques. Par Ouénat ou l'O. Haouar, ces pratiques ont atteint l'Ennedi (faiblement) et le Borkou. Elles sont plus nombreuses au Tibesti, où les plus anciennement attestées se rattachent aux graveurs du Sahara central. Les documents gravés du Tchad sont situés en chronologie relative d'après le style, la facture, la faune associée, les figurations humaines et la patine<sup>10a, 30</sup>).

#### 6. Figurations d'animaux porteurs de pendeloques jugulaires

Entre le Sahara central et le Nil nubien, nous avons dénombré 250 représentations de ce genre, la plupart gravées, incluant quelques animaux à attributs céphaliques et bovins harnachés<sup>31</sup>). Ces documents sont rares dans le nord du Sahara et sur les peintures. C'est donc avant tout un trait culturel. D'ailleurs, une minorité de pendeloques correspond à des traits anatomiques ou pathologiques (fanons, excroissances, barbiches). Parmi les autres, on distingue, d'après leur place ou leur forme, et souvent authentifiés par des colliers, des noeuds cou-lants ou des dispositifs élaborés: des amulettes, des moyens de conduite, des sonnailles<sup>31</sup>).

Deux centres de diffusion apparaissent: l'un au Sahara central, qui pourrait remonter à une période pré-pastorale ou pastorale archaïque d'appropriation (peut être magique) du bétail sauvage; l'autre, sur le Nil nubien où les premières pendeloques sont schématiques et portées par des bovins à cornage déformé (12, pl. XVIII, 2). On ne peut pas actuellement présumer s'il y a eu un lien entre les deux centres.

Signalons encore, comme sujets d'études entre Sahara et Nil: les représentations anciennes de bovins sans cornes \*, nombreuses au Tassili, au Tibesti et connues dans l'Égypte ancienne; la corde à veaux \*, moyen collectif d'attache à anses échelonnées, utilisée par les pasteurs-peintres du Tassili, les Égyptiens anciens et les Peuls modernes.

#### 7. Aire culturelle du Groupe C de Nubie

Ce groupe a eu la culture pastorale la plus forte de la Nubie.

##### a. Les boeufs à corne déformée

Des boeufs africains aux cornes en lyre, ayant la

<sup>30</sup>) Deux animaux (dont un à pendeloque) que nous rangeons dans la catégorie à antennes (29a, 31b), ont été présentés comme des élans (Arkell, *The Petroglyphs of Wadi Zirmei in North Eastern Tibesti*, 1962). Leur patine est beaucoup plus claire que celle, couleur du roc, d'une vache semi-naturaliste et de petits bovins du site (Ibid, pl. V, 2). Cette planche manque dans Wanyanga (1964) et la comparaison n'est plus possible.

<sup>31</sup>) Huard, a. *Figurations sahariennes de bovins harnachés, montés et attelés*. Rivista di Storia dell'Agricoltura, Rome, Déc. 1962. - b. *Figurations sahariennes d'animaux porteurs de pendeloques jugulaires et de colliers*. Ibid, 1964, à paraître.

corne gauche déformée, figurent dès l'Ancien Empire sur des scènes d'offrande du tribut du Sud. Des figurations analogues sont gravées ou peintes<sup>32</sup>) sur les rochers de Nubie et d'Ouénat et Nordström<sup>33</sup>) a découvert deux bucrânes de bos africanus dont la corne gauche avait été artificiellement ramenée en avant et vers le bas, dans la nécropole du Groupe C, à Faras.

Le Groupe C est apparu sur le Nil vers 2270 av. J.-C., en provenance soit de l'ouest, chassé par le dessèchement, soit du sud, car son anthropométrie révèle, comme celle des Teda<sup>34</sup>) certains traits négroïdes.

Plus de 150 figurations de ce trait culturel, qui semble avoir eu pour but de concentrer sur un taureau choisi la vitalité du troupeau, échelonnées entre la fin du III<sup>e</sup> millénaire et l'âge du fer, ont été relevées au Sahara tchadien<sup>35</sup>).

Au Tchad, comme en Nubie, dans l'O. Haouar et à Ouénat, ces représentations sont associées à des cornages à plusieurs branches, déformées ou non (10b, 28a, 29, 35a, b, c).

En Ennedi, à Guirchi Nialadoia<sup>10d</sup>), et au Borkou<sup>28b</sup>), les cornages déformés sont associés à d'autres traits culturels du bétail du Groupe C: les robes décorées en bandes et les pendeloques jugulaires.

Il semble maintenant<sup>35c</sup>) que le centre de diffusion et d'élevage du boeuf africain, où s'est élaborée la culture du Groupe C, soit situé au Soudan, au nord du 16<sup>e</sup> degré, englobant largement Ouénat et le Gilf Kebir. De cette zone, la culture du Groupe C, et probablement ses pasteurs, aurait gagné le Tchad et plus tard le Haut Nil, si l'on suit G. Murdock pour lequel la pastoralisation des Hamites Orientaux, qui pratiquent encore ces déformations, serait relativement peu ancienne (Africa, 1959).

##### b. Influences culturelles transmises au Tchad par le Groupe C

On relève, au Sahara tchadien d'autres traits culturels du Groupe C, ou assimilés par lui.

A Guirchi Nialadoia, de petites femmes à robes, plus ou moins stétopyges, sont à mettre en parallèle avec celles du Groupe C<sup>37, 10d, 36</sup>). Les grands personnages du site ont des ornements corporels dont les éléments peuvent être trouvés dans le prédynastique (zigzags de chevrons imbriqués), dans le Groupe C, sur des oeuvres populaires du Moyen Empire et chez les Libyens orientaux

<sup>32</sup>) Bietak et Engelmeyer, *Eine frühdynastische Abri-Siedlung aus Sayala, Nubien*. 1963. Österr. Akad. der Wiss., Wien.

<sup>33</sup>) H. Nordström, *Excavations and Survey in Faras*.... Kush, XI, 1962.

<sup>34</sup>) Huard et M. Charpin, *Contribution à l'étude anthropologique des Teda du Tibesti*. BIFAN, XXII, B, 1-2, 1960. La comparaison anthropométrique entre les Teda et le Groupe C, dont les squelettes sont nombreux, est à faire.

<sup>35</sup>) Cf. Huard, a. *Gravures rupestres de la lisière NW du Tibesti*. Trav. IRS, Alger, 1953. - b. *Les gravures rupestres d'Oudineur, Tibesti*. Paris, Tropiques Avril 1954. - c. *Synthèse de la question in A propos des bucrânes à corne déformée de Faras, Nubie*. Kush, XI, 1964. - Voir aussi: 2, 10a, 10b, 10d, 10f, 19, 28, 29a, 36.

<sup>36</sup>) Huard, *Influences culturelles transmises au Sahara tchadien par le Groupe C en préparation*.

<sup>37</sup>) Emery et Kirwan, *The Excavations and Survey between Wadi es Sebua and Adindan*. Mis. Arch. de Nubie 1929-31 (1935), pl. 24.



(losanges concentriques). Rappelons que l'aire des hautes à gorge du Groupe C est à tracer sur le terrain<sup>38</sup>).

### c. Influences postérieures venues du bassin du Nil

En Ennedi, à partir du milieu du I<sup>er</sup> millénaire (Bailloud, inédit), on voit des hommes peints portant des baudriers croisés, équipement connu en Libye dès le temps de Sahuré, puis à Deir el Bahari, enfin à Abou Simbel, et qui sont aussi portés par des hommes du Groupe C<sup>39</sup>. Au Tibesti, cet équipement date de l'âge du fer et on le retrouve sur des figurines de terre cuite de cultures préislamiques du Bas Chari-Logone, au Tchad<sup>40</sup>.

On retrouve encore, au Sahara tchadien, avec des décalages qu'il n'est pas encore possible de chiffrer, des objets de terre cuite en usage dans le Groupe C ou cultures dérivées: supports cylindriques ajourés de losanges ou de triangles découpés, trouvés au Djourab et qui sont tronconiques dans le Groupe C (Aniba, Toschke); grands gobelets; poterie rouge à décor noir peint, parfois croisillonné, que l'on trouve dans le Groupe C, le Méroïtique, peut être en Nubie chrétienne, datables au Djourab de l'âge du fer<sup>41</sup>.

D'autre part, la comparaison est à faire entre le décor de la céramique du Groupe C et celui des cales basses gravées actuelles du Tchad. Mentionnons encore deux traits matériels de culture, découverts en Ennedi par Bailloud, qui ont des correspondances en Nubie et à l'ouest: les instruments de musique à cordes et les appui-tête, figurés vers la fin du I<sup>er</sup> millénaire av. J.-C.

Les tombes \* du Sahara tchadien, qui sont en cours de classement, comportent des formes en cylindre bas, "en fromage", comme dans le Groupe C. La nécropole de Bir Sendi, à la frontière du Darfour et de l'Ennedi, les tombes trouvées dans l'O. Haouar par Shaw et celles signalées dans les Erdis sont de nature à donner des enseignements de valeur.

Il existe donc un faisceau, à démêler, d'indices qui s'échelonnent dans des siècles obscurs, les derniers contemporains de la Nubie chrétienne, dont on trouverait des échos dans les traditions de l'Ennedi (Guinot, 1937, inédit) et même dans une pratique religieuse des Teda, selon A. Kronenberg (1957).

d. Avant de donner un aperçu de trois questions dont l'étude est avancée, rappelons que le problème de l'agriculture, passé en revue par Monod (26, p. 202) pour l'ensemble du Sahara, reste posé au Tchad, où les solutions locales ont été certainement très décalées, et en retard pour le Tibesti. Au Borkou et dans la région du Mourdi-Ounianga, où abonde le matériel de minoterie (meules dormantes, broyeurs), apparaissent quelques rares grands outils de pierre (voir forme in Arkell, Wanyanga, 16, fig. 10), dont certains en roche poreuse sont des houes<sup>41</sup>).

<sup>38</sup>) Huard, *Outils à gorge du Sahara tchadien*, en préparation.

<sup>39</sup>) Huard, *Aire ou origine de quelques traits matériels accusés par des cultures préislamiques du Bas Chari-Logone*, en préparation.

<sup>40</sup>) Huard, Bacqué et Scheibling, *Matériaux pour l'étude de l'âge du fer au Djourab*. I. *Toungour*. - II. *Maledéinga*. BIFAN, XXV, B, 3-4, 1963.

<sup>41</sup>) Huard, *Ramassage et premiers travaux agraires au Sahara tchadien*, en préparation.

## 8. Les métaux

Par le Nil, l'obstacle du désert a été facilement contourné par les techniques méditerranéennes, qui ont atteint le Soudan à partir de la deuxième moitié du I<sup>er</sup> millénaire.

Pour le fer, les lances à forte armature, seules représentées au Sahara tchadien, ont Méroé comme origine, avant l'introduction de la métallurgie soudanaise<sup>42</sup>. Ces armes sont figurées en Ennedi vers la fin du I<sup>er</sup> millénaire selon Bailloud; au Tibesti, elles datent des abords de notre ère.

Pour le bronze (ou le cuivre), les objets isolés trouvés au Sahara tchadien sont dépourvus d'éléments de datation. Un ornement plat, au cou d'un squelette immergé dans une ancienne mare du Borkou<sup>9</sup>), ne paraît pas pouvoir être antérieur à la fin du I<sup>er</sup> millénaire. Sur le plan technologique, nous avons observé en 1951, dans le centre-Est du Tchad, la survivance du procédé du coulage à la cire perdue de petits objets de cuivre<sup>43</sup>), pratique connue en Nubie chrétienne, dans des cultures préislamiques du Tchad occidental, puis au Bénin.

## 9. Le cheval

Seuls les chevaux montés concernent la région étudiée. A Koush, l'équitation était en honneur dans la maison de Napata (relief du temple de Kawa, fin du VII<sup>e</sup> siècle av. J.-C.) et une équitation populaire est attestée à la même époque, sous le règne de Taharqa par des reliefs du temple de Sanam.

Les chevaux de Nubie étaient petits (L. Kirwan, *Firka*, p. 32), comme certains chevaux peints en Ennedi relevés en 1949; postérieurement, Bailloud a découvert dans le sud de l'Ennedi de très nombreux chevaux peints, associés à des chameaux à bât oriental, qu'il date de la fin du I<sup>er</sup> millénaire av. J.-C. Rappelons que les figurations des Equidiens du Sahara central sont, en lisière W du Tibesti, rares et tardives.

En Erdi, à Korko, a été relevé un cavalier gravé en creux (inédit), coiffé d'un haut bonnet (forme d'origine asiatique), que l'on voit porté par des "Blemmyes" en Nubie, selon Winkler<sup>12</sup>). Deux formes de selles usitées dans les principautés Nobades de Ballana et Qustul (III-VI<sup>e</sup> siècles de notre ère) se reconnaissent sur des gravures du Tchad ou des figurines du bas Chari-Logone (39. 42).

## 10. Le chameau

Alors que le dromadaire est toujours représenté au Sahara central avec la selle de garrot des Berbères, le seul harnachement figuré au Sahara tchadien est le bât de bosse, originaire d'Arabie, dont un type est porté par le petit chameau de bronze découvert par Reisner dans la tombe d'Arik-Kharer, prince royal de Méroé (an 25 de notre ère). Un relief de la pyramide 15 de Méroé

<sup>42</sup>) Huard, *Contribution à l'étude du cheval, du fer et du chameau au Sahara oriental*. I. *Le fer*. BIFAN, XXII, B, 1-2, 1960. - II. *Le chameau* en préparation. - III. *Le cheval* en préparation pour BIFAN. - Huard, *Nouvelle contribution à l'étude du fer au Sahara et au Tchad*, à paraître in BIFAN, 1964.

<sup>43</sup>) Huard, *A propos de deux objets modernes du Tchad en cuivre coulé à la cire perdue*. OGU, *Nigerian Journal of African Studies*, I, Ifé, 1964.

montre un chameau de somme antérieur (Lepsius, *Denkmäler*, V, pl. 28a). Bailloud date de la fin du I<sup>er</sup> millénaire avant notre ère les premiers chameaux peints en Ennedi. Notre plus ancien chameau gravé de l'Erdi date du début de l'âge du fer. Ces faits sont antérieurs de quelques siècles à l'apparition présumée, au Tibesti, du chameau en provenance du Fezzan.

\* \*

Ce tour d'horizon des recherches en cours entre Tchad et Nil accuse des influences s'étant exercées de l'est à l'ouest ou inversement, suivant les niveaux archéologiques. Il fait ressortir la nécessité d'un échange des connaissances que l'on acquiert de part et d'autre du no man's land. Considérés désormais dans un éclairage unifié, d'autres faits nouveaux ouvriront la voie à la solution des grands problèmes qui concernent le Sahara oriental entre la période néolithique et l'Islam.

Paris, mai 1964

PAUL HUARD

## BOEKBESPREKINGEN

### ALGEMENE WERKEN

Siegfried OERTWIG, *Gang durch versunkene Städte. Ein Ausflug ins Reich der Archäologie*. 5. Auflage. Leipzig, Prisma Verlag, 1960 (8vo, 196 S., 60 Autotypen auf 32 Taf.-S., 62 (nicht durchgezählte) Strichzeichnungen, 12 Kart.-Skizz.). Preis: DM 8.60.

Es handelt sich bei dem hier anzuzeigenden Büchlein um eine volkstümlich gehaltene Darstellung der auf die Gegenwart überkommenen Petrefakten von untergegangenen Kulturen der Vergangenheit. Bei dem immensen Umfang der sich immer noch weiter vermehrenden Materialien musste eine räumlich knapp bemessene Schilderung notwendig gewaltsam vereinfachend verfahren. Hier wird man dem Autor die Stoffauswahl unbedingt konzederen. Weniger wird man das schon bei vielerlei erzählerischer Simplifizierung tun, die offenbar durch den Wunsch nach besonderer Volkstümlichkeit der Sprache veranstaltet wurde.

Bei dem dadurch hervorgerufenen Eindruck von Billigkeit trägt die etwas lieblose Ausstattung zusätzlich bei. Auch hier wird man weniger die durchweg flauen Autotypen monieren wollen, weil Kunstdrucktafeln schließlich vordringlich eine Frage der Kostenkalkulation sind. Solche Bedenken bestehen aber bei den Strichätzungen keineswegs, denn schlechte Vorlagen zu klischieren kostet das gleiche Geld wie gute. Es ist dabei auch nicht einmal die absolute Qualität der Zeichnungen zu bemängeln als die unglückliche Art des Klischierens. Ganz offenbar war es dem Verfasser unbekannt, dass es sich bei Strichzeichnungen empfiehlt, für die Reproduktionen einen verkleinerten Massstab zu nehmen, damit der Strich in der Wiedergabe feiner wird. Das optimale Verhältnis liegt etwa bei halber Grösse des Klischees gegenüber der zeichnerischen Vorlage, die man notfalls entsprechend grösser anzulegen hat.

Es befördert schliesslich und endlich den Eindruck von geringer Sorgfalt der Publikation, dass man die Durchzählung der Textabbildungen unterlassen hat, als ob man an ernsthafte Ansprüche an das Buch von vornherein nicht gedacht hat. Dementsprechend fehlt auch ein Abbildungsverzeichnis — der summarische „Quellenachweis“ gibt lediglich die Provenienzen der Bildvorlagen an. Löblich dagegen sind die „Zeittafel“ und die „Wörterklärungen“ am Schluss, die ruhig etwas mutiger hätten ausgestaltet werden dürfen.

Die textliche Darbietung hält sich mehr als für den Genuss statthaft an eine allzu trockene Diktion in aufzählender Manier. Nirgends schwingt erkennbare Anteilnahme oder gar Begeisterung an den vorgelegten grossartigen Dingen mit — der Autor staunt dem Leser lediglich vor, wie er sich wundern solle. Bei solcher Schreibweise geht es ohne allzu billige Gemeinplätze nicht ab. Allein schon die bevorzugte Art des Erzählens in der 1. Person pluralis (den Leser berührt es dann peinlich, wenn ihm etwas als „uns unfassbar“ unterstellt wird, was er bei sich aber als weniger miraculös bewertet) und auch im historischen Präsens schafft allzu sehr die Atmosphäre lehrhaften Unterrichts, dessen Nüchternheit durch den reihenden Vortrag weiter angereichert wird.

Aktuell sein wollende Schlagworte als Kapitelüberschriften dürften in den gegebenen Zusammenhängen unbedingt fehl am Platze sein und deshalb kaum „ankommen“. Beispiele: „Konservierte Antike“ — sind nicht alle Bodenfunde Konserven? Oder: „Mumien unter goldnen Masken“ — warum Mumien? Es handelt sich doch einfach um Gesichtsmasken, die den Bestatteten aufgelegt werden konnten, auch wenn sie nicht mumifiziert waren; oder: „Einfamilienhäuser mit Bad“ und „Pharao gesucht“ klingen wirklich nur noch albern. „Schliemann bestätigt Homer“ ist dem Rezensenten neu — im übrigen sollte man die abgedroschene Schliemann-Platte, die allmählich keinen Pudel mehr hinter dem Ofen hervorzulocken vermag, nicht endlich dem wohlthätigen Vergessen überantworten? Mit „Am Rande der Welt gibt es keine Schätze“ wird ein Exkurs über Mittelasien (Turan) überschrieben. Wann und wie dieses historische Durchgangsgebiet zwischen dem Vorderen Orient und China einmal „Rand der Welt“ — selbst wenn man dabei nur an die Oikumene denken wollte — gewesen sein soll, hätte der Verfasser schon ausdrücklich aufschreiben müssen.

Verharrt man bei diesem Kapitel als Beispiel für die Stoffbehandlung ein wenig, so mag dasselbe als im gewissen Sinne typisch gelten. Wenn der Autor sein Gebiet dem Leser hätte näherbringen wollen, dürfte die „Hand aufs Herz“ kaum diesem Zwecke dienlich gewesen sein. Hätte er aber anstelle der von ihm gegebenen phonetischen Schreibung „Urgändsch“ die seit dem Mittelalter bei uns übliche Transskription „Organdy“ für die von den Mongolen zerstörte Stadt gebracht, dann würde sich ihm die Assoziation des noch heute gebräuchlichen Stoffnamens mit der „Seidenstrasse“ als spontan wirkungsvoll für die Wirtschaftsgeschichte jenes Raumes wie von selbst dargeboten haben. Der Autor weiss da nur farblos auf „kulturelle Beziehungen“ hinzuweisen, allerdings: von dem Obengenannten stand nichts bei seinem Gewährsmann Tolstov, dem er so sehr folgt,



dass er ihm gar die „aus dem Osten“ nach Hwarezm gelangenden „Churiter“ (selbst die Schreibung mit einfachem r übernimmt der Autor) nachschreibt. Es entgeht dem Verfasser auch, dass die russischen Ausgräber bei ihren aeronautischen Einsätzen ausschliesslich Panorama-Aufnahmen auszunutzen verstanden. Es hätte ihm hier schon der Gedanke kommen müssen, ob sich bei weitergehender Ausnutzung der Luftbild-Archäologie möglicherweise nicht auch Strassentrassen hätten neben den vielerlei Bewässerungsgräben unterscheiden lassen.

Natürlich ist es immer misslich, sich auf andere verlassen zu müssen, wenn man sich ausserhalb eigener Arbeitsbereiche begibt. Was der Autor u.a. auch hätte in Rechnung stellen sollen, wenn er sich für die Schilderung aztekischer Opferriten ausgerechnet auf das Zeugnis christlicher Würdenträger beruft, deren bigotte Indolenz diese doch noch zu keiner Zeit anderer Menschen Glaubensartikel zu begreifen befähigt hat.

Die arbeitsmässige Schwierigkeit, weltweite Vergangenheit auf einigen wenigen Seiten zum Reden zu bringen, soll dessenungeachtet nicht verkannt werden. Ganz bestimmt verlangt das vielerlei Einfühlung und sehr sorgfältiges Sichten und Wägen. Doppelt schade nur, dass der Autor den gebührenden Respekt gegenüber den bahnbrechenden Leistungen der mutigen Altvorreden durch gar so viele Platitüden verunziert hat.

Fornsbach i. Württemberg, JOHANNES A. H. POTRATZ  
Januar 1964

\* \*

Heinrich DANNENBAUER, *Die Entstehung Europas. Von der Spätantike zum Mittelalter*. Stuttgart, Kohlhammer Verlag, 1962. Band I. *Der Niedergang der alten Welt im Westen* (8vo, XII + 409 S., 2 Karten, 1 Tabelle); Band II. *Die Anfänge der abendländischen Welt* (8vo, VI und 340 S.). Preis: Ganzleinen DM 56.—.

Der in 1961 verstorbene Tübinger Mediaevist Heinrich Dannenbauer, der diesen Lehrstuhl seit 1933 innehatte, hat in diesem Buche — seinen Schülern gewidmet —, eine Darstellung der Übergangszeit vom Ausleben der alten Welt bis zu den Jahrzehnten, da aus dem zerfallenden Karolingerreich die grossen europäischen Völker und Reiche herausstraten, gegeben. Dannenbauer, der in Tübingen viele Jahre neben Johannes Haller gearbeitet hat, dessen Nachfolger er ist, hat im Kreise der deutschen Historiker einen eigenen Platz eingenommen und behauptet, in selbstgewählter Isolierung, wie noch aus dem Vorwort dieses posthum erschienenen zweibändigen Werkes hervorgeht, und wie das auch in seinem Buche *Grundlagen der mittelalterlichen Welt* wohl deutlich geworden ist. In seinem Nachruf auf Haller schrieb er in 1948 in der Savigny-Zeitschrift, Hermann Grimm zitierend: „Zwei Dinge machen den Historiker: dass die Ereignisse der Vergangenheit in organischen Zusammenhang sich ihm vor die Blicke stellen, und dass er die Fähigkeit besitze, künstlerisch wiederzugeben, was er so sieht“. In diesem Geiste hat auch Dannenbauer fast dreissig Jahre in Tübingen gearbeitet.

Dannenbauer geht aus von der Meinung, dass der griechische Osten von Anfang an hinter dem lateinischen Westen zurücktritt und mit den fortschreitenden Jahrhun-

derten immer weiter im Hintergrund bleibt. Das Altertum hat von der europäischen Welt kaum etwas gewusst. Der Schauplatz der alten Geschichte, so hebt der Verf. in seiner Einleitung hervor, sind die Küstenländer des Mittelmeers, seine Inseln und Halbinseln. Um das Mittelmeer herum wohnen Völker, die die Kultur der alten Welt geschaffen haben und die schliesslich allesamt im römischen Reich auch staatlich geeint wurden. Das spätere Europa liegt im Rücken dieser Welt und wird wenig beachtet. Erst später werden einige Gebiete des Nordens in den Bannkreis der Mittelmeerwelt gezogen und von ihr beherrscht, aber sie bleiben Aussenposten ausserhalb des römischen Reiches.

Von den Karolingern ab ist das Bild völlig geändert. Die Länder, die für das Altertum am äussersten Rande der im Römerreich bekannten Kulturwelt gelegen hatten, bilden nun ihren Mittelpunkt. Die Mittelmeerwelt hat sich aus dem Blickfeld des römischen, resp. des byzantinischen Reiches herausgelöst. Die ganze Nordküste von Afrika und die Ostküste des Mittelmeers kam im Bereich des Islams und das Christentum, das im Osten entstanden war, wurde im Laufe der Jahrhunderte immer weiter nach dem Westen zurückgedrängt.

Das Byzantinische Reich konnte sich noch bis 1453 bewahren, war aber von 1054 sehr bewusst schismatisch, Asia Minor und Teile des Balkans wurden vom 14. bis zum 16. Jahrhundert islamisiert. Beim Ausgang des Mittelalters war kaum ein Viertel der Mittelmeerküsten noch unter der Kontrolle des Westens. Das Mittelmeergebiet, das wir heute so gerne als die Plegestätte der europäischen Zivilisation betrachten, war im Anfange des 16. Jahrhunderts eine fremde und feindliche Welt, womit West-Europa keine Bindungen mehr hatte. Erst im Laufe des 19. Jahrhundert wurde die zentrale und östliche Mittelmeerwelt wieder ins Blickfeld der west-europäischen Völker aufgenommen.

Dannenbauer stellt sich nun die Frage in welcher Weise die alte Mittelmeerwelt aus ihrer früheren Rolle gedrängt wurde und wie es dazu gekommen ist, dass sie diese Rolle an die nördlichen Länder abgeben musste. Der Verf. meint, dass der verhängnisvollste Schlag, der das Reich treffen konnte, das Verlorengehen von Afrika gewesen ist und dass damit das Reich die Herrschaft über das Mittelmeer nie wieder recht in die Hände bekommen hat. Und zwar nicht die Eroberung via den Arabern, wie man meinen könnte, aber die Besetzung Karthagos durch Geiserich, König der Vandalen in 439. Die westliche Reichshälfte hatte nach dem Verlust der spanischen und afrikanischen Häfen keine nennenswerte Seemacht mehr und erwartete angstvoll die Landung der Feinde auf dem Boden Italiens selbst.

Zum Verständnis für diese aufkommende neue europäische Welt ist es darum notwendig für den Verfasser weit in die Spätantike zurückzugreifen. Im ersten Bande schildert er deshalb die Umwandlung, die die spätantike Gesellschaft, ihre Bildung und Religion und ihr Staat seit der Verbindung des Römerreichs mit dem Christentum, also vom Mailänder-Edikt (313) ab, erfahren hat. Die Festsetzung der germanischen Völker, die allmähliche Zersetzung und Auflösung des weströmischen Reiches im 5. Jahrhundert und der Versuch Kaiser Justinians im 6. Jahrhundert das Reich wieder herzustellen ist das zweite Thema des ersten Bandes. Dannenbauer spricht

sogar von Wiederherstellung des römischen Imperiums in Italien und stellt fest, dass beim Tode Justinians (565) die Mittelmeerwelt wieder römisch war; mit einziger Ausnahme der gallischen und eines Teiles der spanischen Küste waren sämtliche Küstenländer des Mittelmeeres wieder unter kaiserlicher Herrschaft gebracht.

Dannenbauer betrachtet diese Tatsache als ein Erfolg von allergrösster Bedeutung: Römisches Reich und Küstenländer des Mittelmeers hatten sich jahrhundertlang gedeckt. Das Mittelmeer war ein römischer Binnensee und um ihn lag die Welt der antiken Menschheit. Seit Pompeius im Seeräuberkrieg (67 v. Chr.) die Sicherheit des Seeverkehrs hergestellt hatte, hatte *mare nostrum* die Länder und Völker vom Westen bis zum Osten in enge Verbindung miteinander gebracht, hatte den Handelsverkehr, den Austausch von Waren, Kunstwerken, Lebensgewohnheiten, Gedanken, Religionen und der Sprache gefördert. Das ist die Rechtfertigung der so gewagten Politik Justinians: trotz der ständigen Bedrohung der Ostgrenze durch die Sassaniden und den offen liegenden Grenzen am Balkan und in Gallien, hat Justinian durchgehalten um sein Ziel: die Einheit der Mittelmeergebiete, wieder zu erreichen.

Im zweiten Bande seines Werkes behandelt der Verf. das Fortleben der antiken Welt in den Teilen des germanisch-römischen Reiches des Westens, die Zerstörung der alten Einheit der Mittelmeerwelt durch den Einbruch der Araber und der Slawen, die Verschiebung des geschichtlichen Schauplatzes nach dem Norden und die Anfänge der neuen abendländischen Welt mit ihren staatlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Verhältnissen. In diesem Bande gibt Dannenbauer in seinem nachgelassenen und nicht ganz vollendeten Ms. eine Erklärung über das Neue, dass die entstehenden Völker des Nordens, die die mittelalterliche Welt darstellen, in ihrer Gesellschaft, ihrer Kultur, ihrem Staat nach ihrer eigenen Anlage und Denkweise gebracht haben. Aber er gibt dabei auch an, was die neuen Völker von der antiken Welt übernommen und mit ihrer Kultur verschmolzen haben. Der Verfasser meint, dass namentlich in der Bildung und der Religion die Verschmelzung am stärksten hervorkommt und dass die Einheit der europäischen Völker, trotz ihrer nationalen und staatlichen Vielfalt, zu einem grossen Teil eben darauf beruht, dass sie alle nach und nach an dieser Erbschaft teilhaben und sie gepflegt und weitergebildet haben.

Mit dem Einbruch der Araber geht die Einheit der alten Welt endgültig in Trümmer. In wenigen Jahrzehnten nach dem Tode Muhammads (632) war eine Arabische Grossmacht entstanden, die in einem riesigen Halbmond das ganze Mittelmeer vom Euphrat bis zu den Pyrenäen umspannte, vom Persischen Meerbusen bis zum Atlantischen Ozean. Die beiden Grossmächte aus der Zeit vor 632, das römische Reich in Konstantinopel, und das persische Reich der Sassaniden, wurden von Wüstenstämmen, die man bisher nicht ernstlich beachtet hat, über den Haufen geworfen. Das Sassanidenreich wird völlig vernichtet in der Schlacht bei Nehawend (642), das römische Reich wird auf Kleinasien und Stücke des Balkans und Italien beschränkt. Die Länder im Osten und Süden des Mittelmeers sind jetzt eine fremde und feindliche Welt. Das Mittelmeer ist nicht zusammenhaltendes Band, nicht mehr Binnensee, son-

dern trennende Grenze, die die Völker, Kulturen, Religionen, Sprachen und Lebensgewohnheiten sehr scharf scheidet.

Dannenbauer hebt auch hervor, dass daneben auch die Verbindung zwischen den westlichen und den östlichen Ländern sich löst. Sie war schon seit langer Zeit immer lockerer geworden, der griechische Osten und der lateinische Westen hatten sich seit Jahrhunderten immer mehr auseinandergelöst. Auch die kirchlichen Beziehungen waren immer loser und kühler geworden und wiederholt war es sogar zum offenen Bruch gekommen. Aber solange das Reich unangefochten die See beherrschte, solange bestand die alte Einheit der Mittelmeerwelt immer noch fort. Nachdem die Verbindung zur See gefährdet wurde und der kaiserlichen Flotte eine arabische gegenüber stand ist die alte wirtschaftliche, kulturelle und religiöse Gemeinschaft der Mittelmeerwelt zu Ende. Eine neue Welt nimmt nunmehr im Mittelmeer Gestalt an. In den Osten teilen sich der Khalif von Damaskus und der Kaiser. Nach den grossen Verlusten an die Araber ist das Reich fast ganz auf seine griechischen Provinzen zusammengeschrumpft. Was von den lateinischen noch übrig ist, spielt keine Rolle mehr und geht bald verloren: 630 Südspanien, 698 Afrika, nur der Besitz in Italien hält sich noch.

Das Kaiserreich und das Reich des Khalifen teilen sich fortan in den Osten und Süden der alten Mittelmeerwelt. Die Länder des Westens aber haben durch das Auftreten der arabischen Macht ihren uralten Zusammenhang mit den übrigen Ländern des Mittelmeers verloren. Der Handelsverkehr zwischen dem östlichen und westlichen Mittelmeer verliert sich immer mehr, besonders nach dem Verlust von Karthago an die Araber in 698, da der Seeverkehr in der Regel über Karthago unterhalten wurde. Die alte Wirtschaftskraft der Handelsstädte an der Küste des Mittelmeers im Westen erfährt schwere Einbüsse, der Wohlstand der Bevölkerung sinkt, die Fürsten ziehen keine Steuern aller Art mehr aus dem Seehandel ein, städtisches Leben und Verkehr muss sich auf andere Einnahmenquellen umstellen. Und so geschieht die Kehrtwendung und man wendet den Blick nach Norden. Eine neue Welt entsteht, geschieden vom griechisch-slavischem Osten, und von den Ländern, die den Islam angenommen haben, eine neue Welt mit anderen gesellschaftlichen Verhältnissen, in der Könige mit einer Adelsschicht herrschen, germanischer Herkunft oder germanisiert, eine Welt, wo der Gottesdienst überall in lateinischer Sprache gehalten wird und wo man in dem Nachfolger von St. Peter in Rom den obersten Bischof der Kirche verehrt, da die Welt der vier anderen Patriarchen so unendlich weit weg entfernt ist. In diesem West-Europa wächst eine neue Welt.

Das letzte Buch des Tübinger Historikers Dannenbauer ist wohl weniger für den Fachgelehrten als für einen grösseren Kreis bestimmt. Der Verfasser hat das wohl auch so gefühlt, wenn er schreibt, dass er seinen Hörern dieses Buch widmet, wobei er einen grossen Kreis von Europa-Freunden gemeint haben wird. Das lebendig geschriebene Buch gibt eine eingehende Darstellung der Geschichtsperiode, die für die Neubildung Europas nach dem Untergang der alten Welt zu gleicher Zeit revolutionär und anbahnend-verschmelzend gewirkt hat. Unter den Werken, die in den letzten Jahren, unter



dem Einfluss des Europa-Gedanken in historischer Sicht, entstanden sind, gibt es noch kein entsprechendes Werk über die Periode der Spätantike bis zur Aufnahme des Kaisergedankens während der Karolinger. Wir können dem verstorbenen Tübinger Historiker dankbar sein, dass er eine solche Übersicht aus seinem reichen historischen Kenntnissen zusammen gefasst hat.

Leiden, Februar 1964

A. A. KAMPMAN

\* \*

**SOVETSKAJA ISTORIČESKAJA ENCIKLOPEDIJA.** Band 3 und 4. Moskau, Gosudarstvennoe naučnoe izdatel'stvo „Sovietskaja enciklopedija“, 1963 (4to, Band 3, 976 Spalten; Band 4, 1072 Spalten). Preis je Band: 3 Rubel.

Den im letzten Jahr (BiOr. XX [1963], S. 9 f.) angezeigten ersten beiden Bänden der gross angelegten „Sowjetischen historischen Enzyklopädie“ sind zwei weitere Bände rasch gefolgt. Der dritte Band umfasst die Stichwörter „Vašington“ bis „Vjatko“, der vierte die von „Gaaga“ bis „Dvin“.

Ausstattung und Behandlung der einzelnen Artikel sind unverändert geblieben. Unverändert ist auch die für unsere Begriffe unterschiedlich intensive Darstellung. Der Kosmonaut Gagarin und der General Guderian erhalten je etwa eine halbe Spalte, Goethe wird auf 1 3/4 Spalten, Hegel auf 4 1/2 Spalten abgehandelt. Auch die Auswahl unter den Orientalisten will uns nicht konsequent erscheinen. Es werden A. Goetze, B. Hrozný und H. Winkler genannt, dagegen fehlen I. J. Gelb, H. G. Güterbock und M. Goltz (Heltzer). Sehr ausführlich sind die Artikel „Gosudarstvo“ (Staat) und „Gorod“ (Stadt).

Leonberg, April 1964

RICHARD HAASE

#### ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

**SOZIALÖKONOMISCHE VERHÄLTNISSE IM ALTEN ORIENT UND IM KLASSISCHEN ALTERTUM.** Deutsche Historiker Gesellschaft. Tagung der Sektion Alte Geschichte der Gesellschaft vom 12.-17.X.1959 in Altenburg. Herausgegeben von Hans-Joachim Diesner, Rigobert Günther und Gerhard Schrot. Berlin, Akademie-Verlag, 1961 (8vo, XII + 354 S.). Preis: DM 38.50.

Sozialökonomische Verhältnisse im Alten Orient und im Klassischen Altertum war das Thema der ersten internationalen Tagung, die die Sektion Alte Geschichte der Deutschen Historiker Gesellschaft vom 12. bis 17. Oktober 1959 veranstaltete. Mit der Durchführung dieser Konferenz stellten sich die Althistoriker der Deutschen Demokratischen Republik die Aufgabe, die fruchtbare Anwendung des dialektischen und historischen Materialismus in der Alten Geschichte hervorzuheben. Die Konferenzteilnehmer suchten nach neuen Methoden und Wegen, um auf der Grundlage der marxistischen Theorie oder in einer Auseinandersetzung mit ihr die Alte Geschichte zu erforschen.

Die Sammlung umfasst eine Dreissigzahl Abhandlungen und selbstverständlich ist es nicht möglich diese alle zu besprechen. Darum werden nur einige die Revue passieren, was keineswegs bedeutet, dass die übrigen geringfügig sind.

Der erste — sehr lesenswerte — Beitrag *Gaumata der Magier — die erste Bewegung mazdakitischen Charakters* ist vom Altmeister Franz Altheim in Zusammenarbeit mit Ruth Stiehl. Sie weisen auf die Zwiespältigkeit hin, die die Haltung von Dareios I. der Lehre Zarathustras gegenüber gekennzeichnet hat. Dareios sowohl als Gaumata hatten sich auf Ahuramazda berufen und dieser hatte sich für die Achämeniden und gegen den Magier entschieden. Darum übernahm Dareios weitgehend Zarathustras Lehre, aber unterlies den Namen ihres Propheten zu nennen. Galt doch der Prophet selbst als Magier und wurde darum von dem Verdammungs-urteil gegen die Magier mitbetroffen. Diese Zwiespältigkeit ist in der Folgezeit geblieben und hat viele Konsequenzen mit sich gebracht.

Der von grosser Belesenheit zeugende Aufsatz von W. A. Awdyew, *Die Entstehung von Handels- und Kulturbeziehungen zwischen den Ländern des Nahen Ostens vom 4. bis 3. Jahrtausend v.u.Z.* wird m.E. nur von Gelehrten gewürdigt werden können, die mit dem Verfasser das gesamte Problem dieser Beziehungen vom Gesichtspunkt des Marxismus-Leninismus betrachten.

In einer deutlichen Erörterung *Zur Verwaltung der Provinzen in der römischen Republik* weist J. Burian abermals darauf hin, dass die Plünderung der Provinzen durch die Publiken und durch die römischen Behörden eine notwendige Folge der Tatsache war, dass die stadtrömische Verfassung, die den Bedürfnissen der Verwaltung des römischen Reiches nicht mehr entsprach, diesen Leuten fast unbeschränkte Gewalt gab, wobei der römische Staat unfähig war, sie streng zu kontrollieren. Leider unterlässt der Verfasser den verderblichen Einfluss zu erörtern, den die plötzliche Konzentration gewaltiger Reichtümer in Italien und der mit dieser verknüpfte verschwenderische Luxus auf die Psyche der Römer gehabt haben.

In dem Beitrag von P. von Kloch-Kornitz (*Das Bild des Tiberius bei Tacitus. Methode und Problematik*) vermisste ich die Studien von J. H. Thiel (Mnemosyne 1935-1937), die noch manches Problem hätten aufklären können.

Interessant ist *Zur Frage der durchschnittlichen Lebensdauer in der römischen Kaiserzeit* von J. Szilvái, der sich bewusst ist, dass nicht jedem verstorbenen Römer ein Denkmal gesetzt wurde. Das Ergebnis seiner Untersuchungen ist u.a., dass die durchschnittliche Lebensdauer der Frauen kürzer war als die der Männer und die Mortalität in der Hauptstadt des Reiches sehr gross. Obwohl er sich einige Male an eine Hypothese über die Ursachen dieser Erscheinungen wagt, überlässt er meistens dem Arzthistoriker die Beantwortung dieser Fragen.

*Über die Arbeiter der thebanischen Nekropole im Neuen Reich* ist der Titel eines kurzen aber charmanten Vortrages von Erika Endesfelder. Namentlich werden die Verhältnisse behandelt, in denen die Arbeiter der bedeutendsten Totenstadt Ägyptens lebten. Interessantes hebt sie hervor über deren gesellschaftliche Stellung.

Sehr interessant auch ist der Aufsatz *Über die Arbeitsbedingungen und den Gesundheitszustand der Arbeiter in der Antike* von Helmut Kalix. Ich möchte noch hinweisen auf die Abschnitte *Slavery and Industry* in H. Bolkestein, *Economic Life in Greece's Golden Age* (Leiden, 1958).

Gerhart Schrot (*Das Handwerk im frühen Rom*) ist, glaube ich, „päpstlicher als der Papst“ in seinen Angriffen gegen die „bürgerliche Geschichtswissenschaft mit ihrer weitgehend idealistischen Geschichtsauffassung“ und gegen „die Althistoriker in den imperialistischen Staaten, besonders in Westdeutschland die — getreu im Dienst ihrer politischen Auftraggeber — arbeiten“. Der Wert seines Beitrages wird dadurch sehr beeinträchtigt.

Dies gibt mir zum Schluss Veranlassung zu warnen gegen eine Erscheinung die sich in manchen Beiträgen offenbart. Man schreibt über Klassenkämpfe ohne sich auch nur einigermaßen bewusst zu sein, dass diese in der Antike ganz anderer Art waren als im neunzehnten Jahrhundert. Rigobert Günther (*Der Klassencharakter der sozialen Utopie in Rom in den letzten zwei Jahrhunderten v.u.Z.*) geht sogar so weit, dass er die mithridatischen Kriege zu den Klassenkämpfen rechnet! Weiter soll man jedenfalls auch einen Unterschied machen zwischen den Erhebungen von Sklaven und von freien Bürgern in der Antike mit ihren ganz verschiedenen Tendenzen.

Mit dieser Warnung verbinde ich zugleich mein Schlussurteil: Die Beiträge die sich am wenigsten oder gar nicht mit der marxistischen Geschichtsauffassung beschäftigen sind m.E. am meisten gelungen. Die marxistische Grundlage an sich will ich nicht anfechten, aber man hüte sich diese ohne Kritik anzuwenden auf Verhältnisse auf die sie nicht anzuwenden ist. Scharf definieren, analysieren und nuanzieren ist hier absolut notwendig. Tut man dies nicht, so verlieren Untersuchungen wie diese viel von ihrem Werte.

Den Helder, januari 1964

E. J. JONKERS

\* \*

**CHRESTOMATIJA PO ISTORII DREVNEGO VOSTOKA.** Moskau, Izdatel'stvo vostočnoj literatury, 1963 (4°, 544 Seiten). Preis: 1.65 Rubel.

Diese von den Akademiemitgliedern W. W. Struwe und D. G. Reder herausgegebene Chrestomathie zur Geschichte des alten Ostens umfasst im Gegensatz zu der von W. W. Struwe im Jahre 1950 veröffentlichten Chrestomathie (zur deutschen Übersetzung vgl. BiOr. XVII [1960], S. 181 ff.) nicht nur Texte zur Gesellschafts- und Wirtschaftsgeschichte, sondern sie bietet unter Betonung der rein historischen Texte einen Überblick über alle literarischen Zeugnisse des alten Ostens von Ägypten über Vorderasien und Indien bis China. Den Herausgebern stehen namhafte sowjetrussische Gelehrte zur Seite, denen die Zusammenstellung der einzelnen Abschnitte obgelegen hat. Im einzelnen sind zu nennen: I. S. Kacnelson (Ägypten), D. G. Reder (Mesopotamien), W. W. Iwanow (Hethiter), I. N. Winnikow (Syrien und Palästina), W. I. Abaew (Iran), G. F. Iljin (Indien) und L. D. Pozdneewa (China).

Um die Fülle der vollständig oder in Auszügen gebo-

tenen Quellen wenigstens andeutungsweise zu zeigen, sei der Inhalt der Abschnitte „Mesopotamien“ und „Hethiter“ hier vollständig wiedergegeben:

#### Mesopotamien

Die Reformen Urukaginas von Lagaš — Der Zug Sargons von Akkad nach Kleinasien — Bruchstücke von Inschriften des Königs Rimuš — Ein Lager für kriegsgefangene Frauen in Sumer — Der Codex Ur-nammu — Aus den Gesetzen des Lipit-Ištar — Aus der Korrespondenz des Archivs von Mari — Der Codex Hammurabi — Die Schlacht bei Karkar — Aus den Annalen Salmanassars III. — Aus den Annalen Sinacheribs — Eine Inschrift Asarhaddons — Aus assyrischen Listen der Eponymen — Orakelanfragen — Die Annalen Assurbanapals — Aus der „Chronik vom Fall Ninivehs“ — Das Mittelassyrische Rechtsbuch — Privatrechtliche Urkunden aus neubabylonischer Zeit — Die Eroberung Babylons durch Kyros — Literatur des Zweistromlandes (Sintflut; Gilgameš und Agga; Enmerkar und der Oberpriester von Aratta; Der Dialog zwischen Herrn und Sklaven über den Sinn des Lebens).

#### Hethiter

Anitta-Text — Telepinu-Erlass — Die hethitischen Gesetze — Die Bilingue Hattušils III. — Der Gesang von Ullikummi — Eine Landschenkungsurkunde Arnu-andas II.

Die einzelnen Texte sind mit kurzen Einleitungen versehen, die auch über den zur Grundlage der russischen Übersetzung gemachten Text Auskunft geben. Kleine Anmerkungen, die der Erläuterung dienen, stehen am Schluss jeder einzelnen Quelle.

Leonberg, April 1964

RICHARD HAASE

\* \*

Seton LLOYD, *Mounds of the Near East*. Edinburgh, University Press, 1963 (in-8°, 119 pages, 1 carte, 2 fig., 30 illustrations). Price: 30 sh. net.

Seton Lloyd qui a passé un „tiers de siècle“ dans l'archéologie militante, publie ici des Rhind Lectures, qui lui procurent six chapitres, tous du plus grand intérêt. Sans doute ces conférences s'adressaient-elles à un public de non spécialistes, mais les spécialistes apprendront beaucoup au récit de ces expériences vécues, qui leur rappelleront nombre de leurs souvenirs, où les échecs se mêlent aux succès, dans une vie qui ne ressemble à aucune autre: celle du fouilleur qui a reçu mission de ramener à la vie un monde révolu.

Seton Lloyd prend le contre-pied de la théorie qui voudrait que les méthodes d'un archéologue chargé, dans la plaine de Salisbury d'exhumer une ferme de l'âge du fer ou une villa romaine en Toscane, pourraient être appliquées, sans modification, sur un chantier mésopotamien. Pour l'ancien directeur de l'Institut d'archéologie d'Ankara, cela conduirait directement à un „désastre“ et nous estimons qu'il a raison. Ajoutons que considérer que la technique de la fouille préhistorique convient de même à un chantier d'Iraq, est tout aussi insensé. Il est évident aussi que rien ne vaudra un apprentissage sur les lieux, car la formation théorique est insuffisante. L'au-



teur insiste avec raison sur la nécessité pour le débutant, d'être non seulement sur un chantier, mais d'y recevoir son initiation du chef de mission lui-même ou de son principal assistant.

Il est normal, s'agissant d'un archéologue anglais, qu'il soit surtout question dans cet ouvrage, d'archéologues anglais ou anglo-saxons. Cependant nous pensons qu'il est totalement inexact d'écrire que les "missions françaises sont encore curieusement intransigeantes, inspirées par Champollion mais se cramponnant à la méthodologie dogmatique (*methodical dogma*) énoncée par de Morgan à Suse" (p. 30). Il y a beau temps que les archéologues français ont réprouvé la "technique" Morgan, regrettant seulement qu'elle ait pu se prolonger au delà de Morgan, mais sur le seul chantier de Suse. Sur ce point, nous sommes tous d'accord. D'ailleurs nous avons trouvé il y a peu de temps (*Times*, 23, X, 1963), une appréciation à notre égard quelque peu différente, puisqu'elle s'exprime ainsi: "*Her (de la France) orientologists and archaeologists have been second to none*". L'auteur anonyme de l'article du "*Times*" est donc moins sévère pour nous que Seton Lloyd.

Ceci dit, nous n'hésitons pas à rendre hommage à la technique de P. Delougaz à Khafadje, encore à lui et à son associé Seton Lloyd à Obeid, puisqu'on leur doit l'exacte compréhension du plan de ces deux sanctuaires, tout autant qu'au soin méticuleux des fouilleurs de Warka (pour autant légère réserve à leur sujet, de la part de S. Lloyd, p. 48) avec ce risque évident que l'extrême minutie dans le détail ne vienne pas constituer une fin en soi. Nous avons été heureux de trouver aussi l'éloge de Woolley dont Mallowan a si parfaitement fait revivre la grande figure (Iraq, XXII, 1960, pp. 1-16) et qui continuera à être attaqué par les médiocres et les envieux, bien incapables d'en faire autant que lui. Il est indispensable aussi, dans les jugements que nous portons sur des fouilleurs disparus (Botta, Place, Layard, Schliemann par exemple), de ne jamais oublier l'époque où ils vivaient et qui fut celle des débuts. Combien méritoire fut l'attitude de Woolley, pour le citer encore, qui ayant découvert dès sa première campagne à Ur (1922) la première des "tombes royales" (*AJ*, III, 1923, p. 318 et pl. XXIX), attendit cinq ans, le temps d'avoir formé de bons ouvriers, avant de reprendre (1927) le travail dans l'hypogée et de faire les découvertes que l'on sait. Preuve éclatante que la chasse à la pièce de musée, objectif premier de tous les explorateurs du XIX<sup>e</sup> siècle, avait laissé la place à une conception toute différente de la recherche et au souci de réussir une opération scientifique.

Seton Lloyd a noté la part du "hasard" dans le choix du site à fouiller. Celle aussi du renseignement obtenu sur place, en interrogeant ou en écoutant les paysans. Khorsabad, Djemdet Nasr leur sont dus, mais encore fallait-il y aller voir. Des travaux clandestins peuvent aussi attirer l'attention des archéologues. C'est ce qui arriva pour la Diyala, où l'OIC installa ses missions. Parfois une exploration systématique de toute une région avait constitué la tâche préliminaire, par exemple la reconnaissance de Mallowan de toute la région à composer du Khabur et du Balikh, avant qu'il vînt se fixer à Chagar Bazar ou à Brak. La méthode n'est cependant pas infaillible: Hacilar avait échappé au survey

de Mellaart, sans doute parce que la hauteur du tell était infime (12 à 15 pieds au dessus du niveau de la plaine) et l'on sait la richesse du site avec la révélation de ses figurines de terre. Par contre Catal Hüyük avait été noté au cours de la reconnaissance mais qui aurait pu de se douter alors de ce que l'emplacement recelait et que les fouilles devaient dévoiler? Extraordinaire témoignage, d'une civilisation urbaine, en pleine période néolithique.

Ces toutes récentes conquêtes ne doivent pas faire oublier tout ce qui subsiste d'inconnu et dont Seton Lloyd énumère les têtes de chapitres: où sont les tombes royales mésopotamiennes (jusqu'ici rien à Uruk, ni à Lagash, ni à Umma, ni à Kish, ni à Mari), où se cache encore Agadé, où Washukhani? Que savons-nous de la civilisation de "Ninive V" avec sa céramique si particulière? Beaucoup d'énigmes, beaucoup de mystères, partant un intérêt qui promet d'être longtemps encore soutenu.

Paris, Décembre 1963

ANDRÉ PARROT

\* \*

Egon FRIEDEL, *Kulturgeschichte Ägyptens und des Alten Orients, Leben und Legende der vorchristlichen Seele*. München, C. H. Beck, 1963 (8vo, XI + 489 S., 1 Faltafel). Preis: DM 16.80.

Kulturgeschichte zu schreiben, ist schwer. Eine solche Aufgabe erfordert nicht nur eine mit wissenschaftlicher Kritik gepaarte, sorgfältige Kenntnis des vielseitigen Quellenmaterials der Kultur resp. Kulturen, die geschildert werden sollen, sondern auch eine gewisse dichterische Kunst. Es ist nahezu unmöglich, beiden Voraussetzungen in gleich hohem Grad nachzukommen, wenn die Darstellung ein Gesamtbild einer oder einiger Kulturen geben soll. Mehrere bedeutende Kulturhistoriker, die ein grosses Gebiet, eine Gesamtheit, zu umfassen versuchten, wobei sie vermieden, die Spezialgebiete zu isolieren, sind umstritten worden; keiner kann zwar die glänzende Verfasserschaft Spengler's oder Toynbee's leugnen, die wenigsten aber können die wissenschaftlichen Ergebnisse dieser Schriftsteller ganz akzeptieren. Eine Darstellung antiker Kulturen erfordert, dass der Verfasser selbst sie in Literatur, in Monumenten und Milieus unmittelbar erlebt hat, da hier — im Gegensatz zur europäischen Kultur — eine grössere Einfühlung zur Belebung des Stoffes notwendig ist.

Eine neue Ausgabe von Egon Friedell's *Kulturgeschichte Ägyptens und des Alten Orients* ist zum Vorschein gekommen. Das Werk erschien bereits 1936 und wurde niemals revidiert. Mit gewissem Recht ist behauptet worden, dass es ein tendenziöses Werk sei mit der Aufgabe eine Kritik unserer Zeit darzustellen. Hier aber soll nur der Wert des Buches als kulturgeschichtliches Werk betrachtet werden.

Die Arbeit ist sehr umfangreich: sie beginnt mit den ersten Spuren von Leben, mit frühen, jetzt ausgestorbenen Tier- und Menschentypen und behandelt ausser Ägypten und Mesopotamien bis zur griechischen Zeit (wenn auch die Darstellung sich hauptsächlich bei den Glanzperioden aufhält) ebenfalls die Welt der Bibel und schliesslich die ägäische Kultur.

Das letzte Kapitel *Die verzauberte Insel* gehört nicht zum Titel des Buches. In der ägäischen Kultur finden

wir ganz andere Elemente als jene, die die alten Flusstal-Kulturen konstituierten. Wenn die ägäische Kultur mit diesen zusammen geschildert werden soll, muss zuerst die Kulturentwicklung Kleinasien's erläutert werden, was aber, von einem kurzen Bericht über die Hethiter und von Erwähnungen *en passant* abgesehen, hier nicht der Fall ist. Mit der Schilderung Mykene's und teilweise der Welt Homer's ist Friedell vom Thema seines Buches abgekommen: Mykene ist nicht Alter Orient.

Friedell gehört nicht zu denen, die unmittelbar die Quellen erlebt haben; seine Darstellung ist von den Ergebnissen anderer Forscher abhängig, er führt dem Thema nichts wesentlich Neues zu. Darüber hinaus waren seine Quellen, schon 1936, teilweise veraltet; wie es um diese heute steht, ist unnötig zu erwähnen. Die Zuverlässigkeit dagegen ist erstaunlich gross. Friedell hat seine Quellen recht befriedigend wiedergegeben, was aber nicht ohne Gefahr ist. Ihre Auswahl ist nämlich ungemein subjektiv, und die Zusammenstellung ist unkritisch geschehen. So kommt im ersten Kapitel eine ausführliche Beschreibung verschiedener Atlantis-Hypothesen vor: ohne Kritik werden hier Hypothesen akzeptiert wie auch z.B. in dem Kapitel über die Welt der Bibel, dort werden u.a. die Schilderungen des Exodus zu wirklicher Geschichte gemacht. Derartige kommt häufig vor. Die Quellenauswahl ist heterogen, und die Anwendung der Quellen scheint oft kritiklos zu sein.

Die Unsicherheit, die ein nicht spezialgebildeter Leser fühlen muss — da er ja nicht weiss, was er akzeptieren kann oder nicht —, wird durch die Disposition des Buches noch verstärkt. Friedell ist im grossen ganzen dem politisch-historischen Verlauf gefolgt, was für den Kulturhistoriker vielleicht der beste Weg ist. Durch Verallgemeinerungen sowie eine Menge Abweichungen vom Gegenstand geht dieses Zeitgerippe aber leicht verloren. Während der Lektüre wird es dem Leser oft schwer, sich klarzumachen, welcher Zeitabschnitt dieser vieltausendjährigen Kulturen eigentlich gemeint ist. In der Behandlung Mesopotamiens z.B. sind die vielen lokalen Kulturentwicklungen nicht auseinandergehalten worden; sie werden mitunter vermischt. Unwichtige Einzelheiten und Abweichungen stören oft die Darstellung.

Der Vielfältigkeit hinsichtlich der Aspekte des reichen Stoffes ungeachtet, ist die Darstellung idealisierend geworden. Friedell gibt keine allseitige Auswahl seiner Quellen; er komponiert strahlende Bilder, betrachtet aber die Gesellschaft im Guten und Bösen nicht als Ganzes. Gewiss ist u.a. die Geschichte Ägyptens beinahe die seiner Könige, da wir die Dokumente und Monumente des offiziellen Geschehens besser als die des privaten Lebens kennen. Aber es ist ja die Aufgabe des Kulturhistorikers, ein Gesamtbild zu geben, d.h. in gleichem Masse die privaten wie die öffentlichen Altertümer zu beschreiben, weil die Kulturgeschichte die *Gesamtheit* der Veränderungen in der Intelligenz und Arbeit der Menschen umfasst. In der Darstellung Friedell's ist allzuviel Wichtiges ausgelassen worden.

Im einzelnen könnten noch manche Bemerkungen angeführt werden, die natürlich den Wert des Buches verringern würden. Es handelt sich hauptsächlich um Sachfehler, Verallgemeinerungen sowie um allzu kategorische Behauptungen.

Friedell war nicht wie z.B. Breasted mit seiner Ge-

*schichte Ägyptens*, imstande, sein Werk so zu schreiben, dass es eine klassische Arbeit geworden wäre, die ungeachtet der Mängel an Aktualität gelesen werden könnte. Durch den unterhaltenden Stil hat das Buch jedoch grossen Anklang bei dem gebildeten Publikum gefunden, worauf die vielen Ausgaben schliessen lassen. Man möchte nur hoffen, dass das Laienpublikum durch die Lektüre dieses Buches zur Suche nach neueren und zuverlässigeren Arbeiten angeregt wird.

Stockholm, Januar 1964

BENGT JULIUS PETERSON

#### ALGEMENE WERKEN OVER HET MODERNE NABIJE OOSTEN

Charles ISSAWI, *Egypt in Revolution, an Economic Analysis*. London, Oxford University Press, 1963 (8vo, xiv + 343 pp., Appendix, Index). Price: 45s.

This book is the third in Issawi's series on the Egyptian economy: the first study, *Egypt: An Economic and Social Analysis*, was published in 1947, and the second, *Egypt at Mid Century, an Economic Survey*, in 1954. These books have become standard works for the student of the Middle East, and it is a pity that in his Preface Issawi assures the reader that there will not be a fourth in the series. The author himself stresses the probability 'that several of the statements made in this book will have become obsolete by the time it is published', the more so as, 'in the course of the last ten years, Egypt has undergone more radical changes than at any time in its long history'.

Nevertheless, like each of the two former books, this new and almost completely rewritten work contains so many observations and analyses of lasting value that, whether Issawi realizes his menace or not, each of the three books will remain a standard work. The first study, written in 1942-3, contained, in addition to the description of the Egyptian economy in the inter-war period, an excellent analysis of Egypt's social structure and its basic cultural trends at that time; the second edition, written in 1953, included not only the post-war economic development and the beginning of the reforms after the military revolution, but also a brilliant chapter on Egypt's political forces prior to the revolution, the emergence of new forces, the undermining of the old order, and the establishment of the new régime; and in the new work under review the author does more than bringing the economic data up to date: further research and acquaintance with the subject for about a quarter of a century has enabled him to present now a more balanced and compact analysis of the main stages of Egypt's economic history in modern times. However, the principal theme of the book is the problem of Egypt's economic development under the new conditions created by the new régime, and more particularly, the new policy entered upon in 1956 and much sharpened by the nationalisations of 1961 and after, that is, 'Arab Socialism', defined by Issawi as 'an extreme example of a fairly wide-spread and rapidly multiplying genus, the "Socialist Nationalism" of backward countries ... a strange and amorphous amalgam of nationalism, militarism, and socialism' (p. 49).



There seems to be no doubt that the new régime has ended a long period of relative stagnation in Egypt's economy. In the last few years total production seems to have increased at a compound rate of about four per cent a year and per-capita production at about 1.5 per cent. Moreover, the share of industry is steadily growing and it is anticipated that industrial output will exceed agricultural by 1964. In most recent years the speed of development has even accelerated, and it is the aim of Egypt's plan of development to double its national income between 1960 and 1970. However, some of the figures become less impressive if one notes the fact that the per-capita rate of growth since 1952 has been slightly below the world average and the growth slower than that of many developed countries, and that the gap has not been narrowed.

The basic question is of course: what are Egypt's chances to become a modern industrial country? Throughout his book Issawi criticizes in detail Egyptian plans and analyses the manifold handicaps on the way of development. To mention only a few (by no means the only ones): the annual rate of population growth shortly may rise over 3 per cent, a fact that has not been taken into account by the planners; as a result of nationalisation of most of the economy the economic rôle of the bureaucracy is growing, but apparently not its efficiency. Another problem is that of finding markets for the new industry.

Nevertheless, in Issawi's opinion the handicaps, though impressive, are outweighed 'by advantages open to late-comers who can profit from the experience of their forerunners; adopt the latest techniques; avoid many technical, organisational, and social mistakes; and who do not have to bear the huge costs of experimentation and development but can pick the fruit without having to grow the tree or indeed who are often offered the fruit, in a gift wrapping, in the form of foreign aid.' Moreover, he is convinced that Egypt's long-term prospects are good because it should, eventually, be able to make much fuller use of its desert. In the mean time, however, the problem of overpopulation will cause great economic difficulties.

Throughout the book Issawi gives detailed advice concerning the direction economic development in Egypt should take. At the end he also poses the question of the West's attitude towards Egypt. Though extremely critical of the régime, especially of its latest political trends, the author advocates the continuation of aid to Egypt.

The book has three appendixes, among them a long one with data on the main branches of Egyptian industry. Instead of a general bibliography, it has a very useful list of UAR official publications.

Jerusalem, March 1964

GABRIEL BAER

\* \* \*

**KOLONIALISMUS UND NEOKOLONIALISMUS in Nordafrika und Nahost.** Berlin, Akademie-Verlag, 1964 (8vo, 492 Seiten) = Studie zur Kolonialgeschichte und Geschichte der Nationalen und Kolonialen Freiheitsbewegung, herausgegeben von Walter Markov, Band 10/11. Preis: DM 35.—.

Dieser Sammelband ist ein Beitrag zum 26. Internationalen Orientalistenkongress, der Anfang Januar 1964 in New Delhi tagte. Das Werk ist auf Initiative des Orientalischen Instituts der Karl-Marx-Universität Leipzig in internationaler Gemeinschaftsarbeit zwischen sogenannten „fortschrittlichen“ Historikern der Sowjetunion, Grossbritanniens, der U.S.A., der V.A.R., Jemen, Irans und der D.D.R. entstanden. In 16 Beiträgen beschäftigen sich die Autoren insbesondere mit dem Vordringen und mit den Praktiken des französischen, deutschen und englischen Kolonialismus im 19. und 20. Jahrhundert. Das Werk schliesst mit einer ausführlichen Bibliographie der in der D.D.R. in deutscher Sprache erschienenen Arbeiten über den Vordenen Orient und Nordafrika (S. 453-492). Dabei werden auch einige Artikel aus der OLZ erwähnt, eine Zeitschrift, die u.E., obwohl in Leipzig gedruckt, doch als eine gesamtdeutsche Zeitschrift zu betrachten ist.

Es ist unmöglich den Inhalt dieses Bandes in dieser Anzeige zu besprechen oder zu analysieren. Doch kommt es uns nützlich vor die Themen der Beiträge hier anzugeben, zumal es sich dabei um meistens gründlich durcharbeitete Abhandlungen handelt. Die sechzehn Beiträge geben einen nützlichen und eingehenden Überblick der heutzutage bestehenden Meinungen über das Entstehen, die Entwicklung, die Auswirkungen und das Ende des Kolonialismus im Mittelmeergebiet. Dass dabei eine volksdemokratische Meinung zur Geltung gebracht wird, hat zwar mit der Betrachtungsweise und mit einem vom westlichen Standpunkt abgeneigtem Ausgangspunkt zu tun, aber eine solche Meinung wird hier mit voller Rücksicht auf volksdemokratischen wissenschaftlichen Prinzipien nach vorne gebracht.

Lothar Rathmann, komm. Direktor des Orientalischen Instituts der Universität Leipzig, hebt in seinem Vorwort folgendermassen hervor: „Seit der Grossen Sozialistischen Oktoberrevolution hat sich das gesellschaftliche und politische Antlitz unseres Planeten grundlegend verändert. Heute bestimmt nicht mehr der Imperialismus den Charakter der internationalen Beziehungen. ... Das sozialistische Weltsystem, seine ökonomische und politische Dynamik prägen den Gang der Geschichte“. Es ist deutlich, dass es sich um diametral gegenüber einander stehende Standpunkte handelt. Was aber in diesem Sammelband fehlt ist eine nähere Betrachtung des Vormarsches der Czaristischen Heere ab 1864 in Turkestan und die Einverleibung dieser Völker in die russische imperialistische Sphäre nach der Schlacht bei Göktepe (1881). Deutsche fortschrittliche Historiker greifen die Wilhelminische Expansionspolitik im Nahost nachdrücklich an, ihre russischen Kollegen tun es in dieser Publikation nicht in einem Gebiet, das man in der Sowjetunion als das sowjetische Mittel-Osten betrachtet, und zwar nicht nur politisch, aber auch kulturell und religionshistorisch. Handelt es sich in Turkestan doch um in Mehrzahl islamitisch-sunnitische Bewohner zentralasi-

atischen Stammes.

Der Sammelband enthält folgende Beiträge: H. Nimschowski (DDR), *Marokko als Expansionssphäre der deutschen Grossbourgeoisie im letzten Viertel des 19. Jahrhunderts* (Man fragt sich ab was „Grossbourgeoisie“ bedeutet!); N. A. Ivanov (S.U.), *Verlauf und Ergebnisse der „offiziellen“ Kolonisation in Tunesien, 1892-1914* (Dieser Artikel hebt den italienischen Anteil der Kolonisation in Tunesien hervor); Lothar Rathmann (DDR), *Volldampf vorwärts nach Euphrat und Tigris*. Die planmässige Vorbereitung des deutschen Imperialismus auf den Endkampf um die Beherrschung des Osmanischen Reiches in den Jahren 1897 bis 1903. Dieser Artikel hat uns am wenigsten gefallen; man soll nicht soviel von Ausbeutern, aggressiven Absichten, Faschistischen Angriffen usw. sprechen. Ganz besonders kehrt Rathmann sich gegen die Orient-Reise des Kaisers Wilhelm II: „Der Krupp-Aktionär und Finanzkapitalist auf dem deutschen Thron erfüllte seine Aufgabe als Handelsreisender zur vollsten Zufriedenheit der deutschen Bourgeoisie“. Aber auch in England sind es nur die „Bourgeois“ die imperialistische Expansion betreiben: „Der Persische Golf nahm in der expansionistischen Doktrin der britischen Bourgeoisie vom „indischen Glacis“ eine Schlüsselstellung ein. ... Der Konzessionsvertrag von 1902, der den Persischen Golf als Endpunkt der Bagdadbahn vorsah, musste deshalb auf die britische Bourgeoisie wie eine Provokation wirken“.

Es ist bekannt wie Westdeutschland nach 1945, in scharfer Konkurrenz mit der DDR, seine wirtschaftlichen Beziehungen mit dem Nahen Osten und der Türkei vom Grunde ab wieder aufgebaut hat. In scharfem Gegensatz dazu steht die Bemerkung von Rathmann: „Um den deutschen Imperialismus zu rehabilitieren und der Wiederaufnahme der Nahost-Agression ideologisch die Wege zu ebnet, wurde diese Legende ... sowohl in der Periode der Weimarer Republik und des Faschismus (so heisst bei R. Nationalsozialismus) als auch in Westdeutschland in immer neuen Varianten verbreitet“.

E. K. Sarsinov (S.U.) schreibt über: *Zum Kriegseintritt des Osmanischen Reiches an der Seite der Zentralmächte in November 1914*; N. Luckaja (S.U.): *Die Kolonialpolitik des französischen Imperialismus in Marokko während der ersten Jahren des Protektorats 1912-1920*; Jürgen Brandt (DDR) behandelt: *Zum Charakter der französischen Mandatspolitik in Syrien nach dem ersten Weltkrieg*, worin das Fehlschlagen dieser Politik u.E. deutlich auseinander gesetzt wird. 'Abd Al-Fatäh Haikal (VAR) schildert *Die Auswirkungen der britischen Kolonialpolitik auf die Wirtschaft Ägyptens*; Christa Scholze (DDR) behandelt *Zur kolonialpolitischen Praxis des englischen Imperialismus im Irak in der Zeit von 1932 bis 1939*; E. F. Ludšuveit (U.S.) gibt eine Fortsetzung des Artikel von L. Rathmann und E. K. Sarsinov *Der deutsche Imperialismus in der Türkei während des zweiten Weltkrieges*; M. A. aš-Šuhārī (Jemen) kritisiert *Der britischen Kolonialismus in Süd-jemen vom Beginn des 19. Jh. bis zur jemenitischen Revolution vom 26. September 1962*. Dem letzten Artikel könnte man entnehmen, dass eine Generation jemenitischer Historiker in Entstehen ist. R. Landa (S.U.) beschreibt *Die französische Politik des Neokolonialismus in Algerien nach dem zweiten Weltkrieg*; C. Enisah

(England) beschäftigt sich mit *Englisch-amerikanische Gegensätze im Kampf um das Erdöl des Mittleren Ostens*, während N. O. Oganessian (S.U.) *Der Kampf der demokratischen Kräfte des Irak gegen den anglo-irakischen Vertrag von 1930* behandelt. Der Verfasser hat es scheinbar zu heikel gefunden die Periode der Regierung von General Kassim (1958-1963) zu erwähnen. Er schliesst mit der Bemerkung, dass in Mai 1959 der letzte britische Soldat das irakische Territorium verlassen hat.

Ein Historiker aus Iran hat sich scheinbar nicht finden lassen zu schreiben über *Die „Agrarreform“ - Hauptbestandteil der Politik der „sozialen Stabilisierung“ in Iran*. Damit beschäftigt sich in herablassender Weise Abbas Sagai (Irak), ein Aufsatz, der in diesem Sammelband historischer Beiträge wohl am allerwenigsten gehört. Paul Friedländer (DDR) beschreibt *Die Expansion des deutschen Imperialismus im Nahen und Mittleren Osten unter den Bedingungen des Zerfalls des imperialistischen Kolonialsystems*, ein wirtschaftlicher Aufsatz (S. 375-451), worin er die „Perspektivlosigkeit der westdeutschen neokolonialistischen Expansion im Nahen und Mittleren Osten und die antineokolonialistische Wirksamkeit der Deutschen Demokratischen Republik“ ausführlich vorführt.

Aus diesem Sammelband, wo fortschrittliche Historiker, wie emsige Bienen, Bausteinen zusammen getragen haben und dabei auch auf Grund der Archive Erfolge erzielt haben, kann man doch deutlich feststellen, dass die Fortschrittler noch immer eine andere Sprache sprechen, die von den alten „Bourgeois“ Historikern noch nicht verstanden wird und wohl nie verstanden werden kann. Dennoch bleibt es sehr nützlich die entgegen gestellten Meinungen gegenseitig kennen zu lernen. Qui tacet consentire videtur, sed affirmanti occumbit comprobatio.

Leiden, April 1964

A. A. KAMPMAN

\* \* \*

Kathleen M. LANGLEY, *The Industrialization of Iraq*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1961 (8vo, 313 pp.) = Harvard Middle Eastern Monograph Series V.

“This study analyses the development of the modern industrial sector of Iraq's economy from its beginning in the 19th century to 1958. What industries have been established? Who have been the entrepreneurs? What problems have they faced? The basic changes taking place in the country's overhead capital and in agriculture are also examined so that industrial developments can be viewed in perspective”. (p. 6). Moreover, “this study explores how far unexploited industrial opportunities existed in Iraq in 1958 in the light of developments which had already taken place”. (p. 19). These are the writer's own statements about the purpose of her book, preparation of which took “a period of residence in Baghdad between 1953 and 1956 and a subsequent visit in 1957” (p. III). It is the work of somebody who is primarily a historian. As such it differs significantly, both in approach and in method, from a work like George Coutsoumaris' *The Morphology of Greek Industry* (Athens



1963, Center of Economic Research, Research Monograph Series, 6). Given the nature of the subject the comparison is not all to the advantage of the historian's, clearly non-economic approach. On the other hand, the historian has at least one advantage, viz. that to his approach it is natural to conceive of the chosen subject in a wider context: in the case, of the chosen country's economic history at large. In fact, the present work is a bit of both: an economic history of Iraq from its inception as a modern independent state (using the Turkish period occasionally as a backdrop) up to 1958, and a history of Iraqi industry or industrialization.

After a well balanced introductory chapter, the first part of the work gives the history of industrial activity in Iraq, in the wider framework of the country's economic history at large, in four installments — pre-mandate, mandate, independence up to second world war and from then till the 1958 revolution. Inasmuch as industry features more or less section-wise, the arrangements within chapters are repetitive to an extent. The second part of the book approaches the same subject matter in another dimension, viz. from the point of view of the effort made towards industrialization and concurrently towards economic development at large. There is a chapter on social overhead capital where however one misses a discussion of labour. (This occurs only in the discussion of future prospects, towards the end of the book.) Then, one chapter is given up to the activities of the Industrial Bank and two further chapters to the activities of the Development Board. Of the latter two, one considers economic development at large and the other is given up to industry in particular. Two final chapters offer a reconnoitring of the status quo of 1958.

The author has generally preferred enumerative description to problem-centered analysis. Matters of priorities for development and of balancing between industrial sectors are dealt with in terms of theoretical options (p. 169) rather than as issues liable to arouse worthwhile controversies. Repeatedly, the author stresses the opinion, voiced by several experts, that forced industrialization is undesirable: thus raising the implicit question how wise it is to focus upon industrialization in describing this history of Iraqi economic development. She is critical of the performance of the Development Board, like everybody has been, particularly since 1958 (p. 235 f; see however p. 243); but she fails to point out the anomaly of channelling a particular source of revenue in a particular way under conditions demanding what W. W. Rostow has recently called an all-out "nationalization of take-off" (*The Developmental Revolution*, Washington 1963, Middle East Institute).

Similarly, in two chapters in the historical part entitled the Emergence of Entrepreneurs there is in fact no mention, let alone analysis, of entrepreneurship for its own sake. Here and there, a Baghdad-centric vision of things Iraqi, which would seem to come natural to certain Iraqi leaders but not therefore to be right, would seem to have been adopted by the author in a manner that does not immediately show critical awareness (p. 158).

For purposes of really grasping what has happened before 1958 — and what has brought about the bloody revolution — the historical review provided seems al-

most too full of descriptive equanimity, too little concerned about what were the problems, the anxieties, the hopes and the policy decisions behind the rise or failure of such and such an enterprise or such and such a branch of industry. In a way it is all there, yet the 1958 revolution does neither follow from nor contrast with it.

Granting this criticism, the value of this study would seem to lie primarily in its careful marshalling of painstakingly collected data (witness the many valuable tables) and in its clear, orderly presentation of the historical order in which everything took place. An additional virtue, for purposes of such presentation, is the combination of lucidity and brevity with great care for large quantities of detailed information.

The Hague, April 1964 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

\* \* \*

W. EAGLETON Jr, *The Kurdish Republic of 1946*, London, published for the Royal Institute of International Affairs, by Oxford University Press, 1963 (in-8, xiv + 142 pages, 3 maps, 32 illustrations) = Middle Eastern Monographs: 5. Prix: 30 s.

Qui se souvient encore de cette petite république kurde proclamée dans le nord de l'Iran en janvier 1946 et qui se termina tragiquement, en décembre de la même année, par l'entrée des troupes gouvernementales à Mahabad et la pendaison de ses chefs, le 31 mars 1947? Le récit nous en avait déjà été donné, alors que la jeune république était en plein essor, par Archie Roosevelt Jr, dans un article du Middle East Journal, publié en juillet 1947, p. 247-269. W. Eagleton va reprendre cette étude, en corriger quelques dates, en préciser certains événements, donner plus de détails sur l'attitude de tel ou tel chef de tribu. L'auteur, membre des services consulaires américains, a profité d'un séjour à Kirkuk (Iraq) en 1954-1955 et à Tabriz (Iran) en 1959-1961 pour interroger des acteurs et témoins survivants, tant Kurdes que Turcs ou Iraniens. Son intention est d'éclairer le rôle de l'Union Soviétique, les relations entre l'Azerbaïdjan et le Kurdistan, la nature du nationalisme kurde et la personnalité des principaux chefs et tout spécialement Qazi Muhammad et Mulla Mustafa Barzani.

Il est de tradition, dans certains milieux journalistiques, d'affirmer que ce mouvement d'émancipation fut entièrement inspiré et soutenu par les Soviétiques. Une étude attentive des faits ne permet plus guère d'avancer de telles affirmations qui reposent, entre autres, sur une ignorance grossière de la géographie et du milieu sociologique. En effet, cette petite région kurde n'est qu'une partie de la province iranienne d'Azerbaïdjan qui est, elle-même, limitrophe, sur une longueur de 600 kms., de l'Etat soviétique d'Azerbaïdjan. Mais il faut bien se garder de confondre Kurdes et Azerbaïdjanais. Ce fut sans doute une tentation pour les Turcs de l'Azerbaïdjan soviétique, lorsque l'armée rouge occupa le nord de l'Iran, d'installer, parmi cette population de même langue et de même race qu'eux-mêmes, un gouvernement pro-soviétique qui, un jour peut-être, demanderait son rattachement à la république-soeur voisine. L'agitateur Pishevari qui, déjà après la première guerre mondiale, avait voulu fonder un état communiste dans le Guilan

iranien, était revenu avec des 'Muhajarin', ou émigrés qui avaient dû se réfugier à Bakou avec lui, après leur échec. Les Soviétiques favorisèrent ce mouvement après leurs victoires remportées sur les troupes de l'Axe. L'armée rouge s'était alors couverte de gloire, les chefs alliés s'étaient réunis en Conférence à Téhéran d'abord, puis à Yalta, pour discuter de la paix, et les Russes en étaient sortis agrandis. Bien des peuples commencèrent à se tourner vers eux, et leurs voisins tous les premiers. Lorsque Pishevari proclama l'autonomie de l'Azerbaïdjan iranien, les Soviétiques l'aidèrent sans aucun doute. Mais les autonomistes brusquèrent trop les populations et voulurent souvent s'imposer par la violence: ce qui provoqua beaucoup d'opposition, réprimée brutalement par des arrestations et des exécutions. Ils désiraient aussi dominer les Kurdes qui habitaient leur territoire. Mais ceux-ci ne tenaient pas du tout à secouer le joug des Iraniens pour tomber sous la tutelle des Turcs, dont ils ne reconnaissaient pas la supériorité.

Il est assez raisonnable de penser que la République Kurde de Mahabad n'aurait jamais vu le jour, si les Alliés — Britanniques aussi bien que Soviétiques — n'avaient violé le territoire national de l'Iran, en août 1941. Cette occupation du pays fournit bien l'occasion, mais ne fut pas cause de l'événement. En effet, l'indépendance du Kurdistan est une idée qui flotte dans l'air et agite le cœur des Kurdes, depuis la fin de la première guerre mondiale, pour ne pas remonter plus haut dans l'Histoire. Les nationalistes kurdes d'Iran, avec des compatriotes d'Iraq et de Turquie, fondèrent en 1942, sans se soucier le moins du monde des Soviétiques qui, à l'époque, avaient d'autres chats à fouetter, ni non plus des Iraniens qui avaient complètement disparu du secteur, (ce que l'on oublie parfois), le *Komala i Zhian i Kurdistan* ou Comité de la Vie du Kurdistan. C'était un parti secret, qui se recruta surtout parmi les citadins et l'intelligentsia de Mahabad, ancienne Saoudj-Boulaq, petite ville au sud du lac d'Ourmia. Les leaders réussirent à mettre dans leur jeu les principaux cheikhs religieux du pays et, peu à peu, la plupart des tribus, entraînées par leurs chefs naturels, adhèrent au mouvement. Tels furent les Herki, les Shikak, les Jalali et les Milani, à l'ouest du lac d'Ourmia; les Kurdes de Baneh, les Mamash, les Piran et les Mangur, au sud-est du lac; les Dehbokri, à l'est et au sud de Mahabad, les Ilkhanizadeh de Bukan, les Faizullah Begi, les Gawurk de Saqqiz. N'oublions pas de mentionner les Barzani, chassés d'Iraq, qui devaient bientôt fournir un appoint militaire d'importance. Qazi Muhammad, quinquagénaire d'une famille riche de magistrats religieux de la petite cité des 'Mêdes', comme il traduisait le nom de Mahabad, prit bientôt une place prépondérante dans le mouvement et ne tarda pas à en devenir la cheville ouvrière. C'est lui d'ailleurs qui fut choisi comme chef du petit état et qui en organisa le gouvernement et ses différents services. Le régime fut éphémère certes, mais efficace et, somme toute, profitable à la population qui l'acceptait de bon gré.

Car les Kurdes n'avaient pas voulu rester en arrière, lorsque les Azerbaïdjanais avaient proclamé leur indépendance (12 décembre 1945). Et surtout les Kurdes n'acceptaient pas de n'être qu'un simple appendice à cette république azerbaïdjanaise pro-communiste. Mais cette indépendance que s'octroyèrent ainsi les Kurdes (22 jan-

vier 1946) froissa les Turcs d'Azerbaïdjan et prit les Soviétiques au dépourvu, loin d'avoir été encouragée par eux. Par la suite, sans doute, les Soviétiques promirent bien une aide en matériel et en argent, mais rien ne vint ou si peu. En tout cas, ils ne levèrent même pas le petit doigt pour les secourir lors de la réaction iranienne. Celle-ci devait se produire en effet — et violente —, dès que l'armée rouge se serait retirée du territoire iranien (6 mai 1946). Tabriz fut réoccupée par les troupes impériales, le 13 décembre 1946. Mahabad tombait à son tour le 21. Dès lors commencèrent des représailles, que notre auteur ne signale pas, mais qui impressionnèrent quand même un officier pakistanais, qui se trouvait là, le major Shaikh A. Waheed, qui y fait allusion dans son ouvrage *The Kurds and their country* (Lahore<sup>2</sup>, 1958), p. 166. De son côté, le Patriarche Assyrien, Mar Shimun, envoyait, le 13 mars 1947, au Secrétariat Général de l'O.N.U. une *Pétition en faveur des Assyriens d'Iran* où, s'appuyant sur le rapport de témoins et, en particulier, d'un missionnaire presbytérien américain, il signale les atrocités dont furent victimes les 'autonomistes'. Qazi Muhammad fut pendu et pendus aussi en Iraq les officiers kurdes qui avaient pris part à la rébellion. Cette sévérité n'a évidemment pas supprimé le nationalisme kurde, toujours aussi vivace, dit l'auteur (p. 126). Barzani, plus aguerri, se réfugia en U.R.S.S. avec ses troupes. Amnistiés par Kassem, ils rentrèrent en Iraq, fin 1958.

Dans cette étude objective, l'auteur apporte beaucoup de renseignements nouveaux. En particulier, il montre bien les différents agents à l'œuvre. Les intellectuels marchent à l'avant-garde, sans trop savoir peut-être jusqu'où ils iront. Mais les tribus, ou plutôt certains de leurs chefs, manquent de cohésion, de désintéressement, de confiance en eux-mêmes et dans les autres. Les Soviétiques, de leur côté, sont loin d'avoir joué un rôle prépondérant en toute cette affaire qu'ils connaissaient mal et qui s'était déclenchée sans leur assentiment. Eux non plus ne semblent pas avoir eu pleine confiance dans les Kurdes. Les Azerbaïdjanais ont manqué de maturité politique et de psychologie. Les Iraniens se méfiaient des uns et des autres et ne reprirent courage — et le dessus — que par le soutien des Américains. Laissés à eux-mêmes, les Kurdes ne pouvaient évidemment réussir dans leur aventure. Mais nous savons déjà que l'Histoire continue.

Beyrouth, octobre 1963

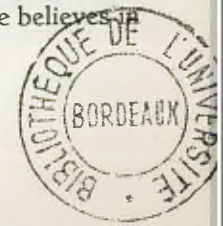
THOMAS BOIS

## EGYPTOLOGIE

Walter B. EMERY, *Archaic Egypt*. Harmondsworth, Middlesex, Penguin Books Ltd., 1961 (12mo, 270 pp., 150 figs., 48 pls.) = Pelican Books A 462. Price: 6 s.

Professor Emery availed himself of his prerogative of being the Egyptologist who specialized, among other fields, in the discovery of Archaic Egypt from the tombs he excavated at Saqqara and he offered a comprehensive book on the culture of the period.

Though he agrees with Manetho's 550 years for the First and the Second Dynasties (pp. 29-30) he refrains from assigning any chronological dates besides 3400-3200 for the Unification of Egypt (p. 30). He believes in





a "Dynastic Race" who invaded the valley, bringing along an activating factor which caused the culture to develop rapidly, featuring interchanges with Mesopotamia. This theory considers the possibility of the existence of a third party which passed cultural achievements to both Egypt and Mesopotamia (pp. 31, 38). In this respect the latest discoveries in the Levant and Asia Minor should perhaps be recalled. It is happy, however, that the author vindicates the superiority of architecture in Archaic Egypt against the trend initiated by H. Frankfort (p. 31). I, for one, would reverse the process and suggest that the recessed facades as represented in Protoliterate Mesopotamia show elements already deformed from the prototypes (cf. fig. 110 Jemdet Nasr period). A detailed discussion leads to the identification of Hor-aha with Menes (pp. 32-37).

Chapter I. *The Unification* (pp. 38-104). This is by far the longest chapter of the book, dealing with the history of the first two dynasties, thus implying that the unification process studied under this title spread beyond political grounds to those of the new society created by the master race and the indigenous one (p. 40). The invasion is surmised to have occurred as that of a horde through Wadi Hammamat or rather Wadi Tumilat (p. 38). The extremely rich illustration with clear sketches of the labels and sealings would encourage the reader to claim for more detailed descriptions. The suggested name of the queen of Hor-aha is Bener-ib (pp. 53, 265). The mastaba-tombs are fully described and illustrated. The author would now consider the large ones at Saqqara as the original tombs of the pharaohs, though some of these tombs contained as many, if not more objects bearing the seal of a high official than those of the king himself (Uadji instead of Sekhemka, p. 71; Udimu instead of Hemaka, p. 76; Enezib instead of Nebetka, p. 82; Neteren instead of Ruaben, p. 94). Let us mention that the proportions of the width to the length in the mastabas of Uadji and Udimu are close to 10:21. One would like to have a brief interpretation of the 300 bulls' heads modeled around the mastaba of Uadji, a mention that the stairs descending from the east to the substructure of Udimu are the earliest ones (though mentioned later pp. 141-2). Some disagree with the labeling of Enezib's superstructure featuring steps on three of its sides as the prototype of the stepped pyramid (pp. 82, 144<sup>1</sup>). Similarly the boat set on the north side of the superstructure is not necessarily for the travel of the spirit of the dead with the sun-god (pp. 68, 120, 131), but rather with the stars (p. 54). The differentiation between *k* and *q* is not made for the name Ka'a, though apparent occasionally in modern names (Umm el Qu'ab, lit. "mother of pots" or idiomatically "the place of the pots", p. 25). Egyptians never painted frescoes (p. 90) but distempers (p. 190). The complex of rooms on the north of the mastaba of Qa' is interpreted by the author as a prototype of the later mortuary temples (p. 90). The stela of Merka (pl. 30a) and that of Sabef show the earliest use of phonetic writing. The unusual entrance to Peribsen's tomb at Abydos is in the west (p. 96, fig. 60). It is noteworthy

<sup>1</sup> J. Ph. Lauer, *Observations sur les Pyramides*, Le Caire 1960, pp. 74-5.

that the political marriages of the pharaohs with northern princesses are evidenced in the First Dynasty (Na'rmer with Nithotep, p. 47; Zer with Hernit; Kha'sekhemuy with Nemathap, p. 103).

Chapter II. *The State* (pp. 105-111). This chapter studies the three royal titles which already occur regularly, the *hebsed* jubilee festival of pharaoh, the government and the three social classes: nobility, artisans and officials, peasantry. The variety of names given in the lists of pharaohs (Egyptian and Classical writers) is accounted for by their use of different names chosen from among those appended to the three titles. One would have liked to know some of the titles of the officials.

Chapter III. *The Military System* (pp. 112-118). Essentially a feudal organization the army was well equipped with bows, at least five types of arrows, spears with copper, ivory or flint heads, battle-axes with stone or copper blades, two types of maces, flint and copper daggers. As to fortifications the characteristic bent-up approach occurs in the gateways of fortified enclosures (figs. 75-6).

Chapter IV. *Religion* (pp. 119-164). The theory of the differentiation between a conquering race and an indigenous one is reflected in that of the origins of the various gods. Not everyone will accept the human origin of the deities, especially Osiris. Though the emblem with seven branches above the head of the goddess Seshat is star-shaped it is certainly not a star (five branches, p. 126). In the paragraph about worship and ritual one misses the temple of Khenti-Amentiu at Abydos, though this god is described (pp. 124-5). The evolution in the design of the mastabas is elaborately studied with figures as six developments, three in the First Dynasty and three in the Second for each of the four classes. In the middle of the First Dynasty the stairway from the east is introduced and there is diversity in the designs. The author exposes his theory about the possible derivation of the stepped pyramid complex from the mastaba with a tumulus over the burial (Hernit, Enezib; pp. 144-4, fig. 85), on the assumption that the facade of the mastaba is later reduced to the paneled enclosure wall of the pyramid. It is interesting to notice that the provisioning increases at that time even to have flint nodules stored for the manufacture of new tools.

The abnormal two niches on the western facade of some mastabas at Helwan (p. 147, fig. 86) are not mentioned though they were once explained as oriented toward Memphis. One cannot agree with the author that "the axis of the substructure is changed from east-west to north-south" as a result of the L-shaped stairway (p. 149). The latter element shows, I think, a compromise between the conception of the stellar (North) and solar (East) destinies.

In the Second Dynasty a radical change occurs with the carving of the burial chamber in the bedrock, to the west of the substructure compound (either a solar or rather Osirian influence) set in a raised alcove, as was the bed in the house. The author remarks that only two royal tombs (Peribsen and Kha'sekhemuy at Abydos) are unique in their design, showing perhaps a tradition of the architects of the Seth population (pp. 160-2)? It

is interesting to notice the earliest attempt at preserving the actual features and essential organs of the deceased by modeling them in lining bandages soaked in gum (pp. 162-4, pl. 25a).

Chapter V. *Art* (pp. 165-174). The outstanding objects, mostly palettes and statuary, are studied. The excellence of the design and workmanship of Uadji's stela is emphasized rightly (p. 168, pl. 26), for it happens to be — as I will show elsewhere — the earliest monument conforming to harmonic design. The technique of carving in low relief is described, after the two unfinished stelae of Merka and Sabef, as pounding the background of a subject outlined in black pigment (p. 169). One would have liked to read about the basic conventions of Egyptian graphical art already appearing in the Archaic Period, such as the ground line and the composite projection of the human figure. The frieze of lions from the tomb of Hernit, the oldest example of architectural sculpture (p. 169), should perhaps be paralleled with similar friezes in the temple at El 'Ubaid (First Dynasty of Ur 2500 B.C.). It is noteworthy that the lowest part of the legs of two wooden male figures represented in the characteristic posture of striding, left foot advanced, were found in the mortuary temple of Qa' at Saqqara (p. 171, pl. 27). The paragraph about mural painting (pp. 172-4) does not convey the idea that other subjects besides decorative patterns derived from wickerwork could have existed, though the protodynastic painted tomb at Hierakonpolis would infer such a possibility.

Chapter VI. *Architecture* (pp. 175-191). This chapter covers adequately design, materials and building construction. The criss-crossing lines which cover architectural representations of the Archaic Period do express the character of wattlework, though this is denied by the author (p. 175), because this pattern was maintained later during the Old Kingdom in greater detail and also because the architectural forms represented could only have been carried out in pliable stems. I doubt that wood was ever universally used as implied (p. 176) and there is enough evidence validating the view that elements could be copied in brick and stone directly from prototypes in reeds (ribbed vaults in brick mastabas at Giza, columns, corner posts and archivaults in Djoser's complex at Saqqara). The prototypes of the two national shrines of Upper Egypt and Lower Egypt (fig. 102, pp. 179-180) could not have been invented from woodwork. There is a tantalizing lack of discussion of the important models of a protodynastic house from El 'Amra and the storerooms from Saqqara (figs. 17, 101).

The same remark about the essential use of pliable stems applies to the description of materials as brick, wood, and stone for monumental structures only (p. 180). The occurrence of monolithic blocks of mud reinforced with flax linen (63 x 18 x 10 cm. lintel at Saqqara, p. 182) is extremely interesting, paralleled in the reinforcing of later mud figurines. The bond in brickwork, the types of steps (p. 187) and the use of proportions squares (p. 189) were kept later. Buttresses are not restricted to the inner faces of walls (p. 183) but occur on the outer faces of the enclosure walls at Abydos (Shunet el Zebib). In the openwork panels above the doorways of the *serekh* (written mostly *serech* here) the two bound stems


are papyrus symbolizing the predynastic unification of the eastern and western districts of the Delta (after Junker) and not lotus flowers (p. 189).

Chapter VII. *Language* (pp. 192-202). An extraordinarily rich material of monumental inscriptions, labels, jar sealings and vessels is offered for study. The purpose of the pot marks (fig. 121) is not elucidated.

Chapter VIII. *Trade* (pp. 203-205). Active transport of stone and pottery along the Nile, import and export with Lebanon, Syria (painted Syrian jars), Crete and Greece are described.

Chapter IX. *Industry* (pp. 206-235). The author recognizes the use of a slow hand-turned wheel to form pottery (p. 207) but does not mention, to back his assumption of the existence of pottery kilns, that of the elaborate ovens to roast grain in the Eneolithic settlement at Abydos. The chapter comprises an exhaustive survey of types of pots (45 classes, fig. 122) with their characteristics and uses against a chronological setting (pp. 206-214). The method of carving stone vessels is described (98 classes, fig. 125) with the finishing of the exterior first, then the interior with an eccentric drill loaded with two stones (fig. 124). There is some difficulty about explaining the method of carving the inner walls of the curved shoulders but I would tentatively suggest that the process could have been reversed with the vessel hanging from a fixed drill.

An elaborate study of woodwork, weaving, metalwork, jewelry, bone and ivory carving, leatherwork, flintwork and papyrus follows. The instruments and methods of jointing woodwork are practically the same as those used later. Copper vessels copy stone ones, are first hammered and later cast (Second Dynasty). Gold nuggets are washed, cast as sheets or hammered. In the detailed drawings of the bracelets from the tomb of Djer (fig. 133) the facades of the *serekh* should show alternatively two rows of small rectangles above the three vertical recesses (turquoise) and three rows (gold). This point is of importance since Petrie raised the question of their interpretation as rough rendering of the spaces in the hieroglyph *dr* (*djer*)<sup>2</sup>. The small ivory labels inscribed with high numerals (75, 123, 164) interpreted as being attached to the necklaces of Nithotep are interesting. Similarly the tubular arrow quivers, staffs cases, sandals and thongs of leather or the two rolls of papyrus from the First Dynasty at Saqqara are to be mentioned.

Chapter X. *Agriculture* (pp. 236-240). Evidence as to irrigation could have been added from the titles of *ḏmr* (*adjmer*)<sup>3</sup> and the hieroglyph representing the plan of an irrigated field with rectangular basins . As to the use of the plow it is proved by the occurrence of its name *hb* (*heb*) determined by the characteristic hieroglyph representing a plow of the type still used in modern Egypt, on the seals from Kha'sekhemuy<sup>4</sup> and in fig. 115. The mention of "shrubs planted in rows of pits on the edge of the escarpment in the archaic necropolis" at Saqqara is noteworthy (p. 237), possibly an

<sup>2</sup> W. Fl. Petrie, *Royal Tombs II*, p. 17, pl. 1.

<sup>3</sup> *ibid.* p. 53.

<sup>4</sup> *ibid.* p. 54, pl. XXIV, 207, 208, 213.



early instance of symbolic parks around sacred places. As to the fruits grown "dates, sycamore figs, grapes and *nabk* berries" (p. 237) it could be added that the hieroglyph representing a vine grown on a trellis occurs several times in sealings from Kha'sekhemuy<sup>5</sup>).

Chapter XI. *Domestic Life* (pp. 241-251). Good use is made for additional evidence of the representation of furniture and gaming sets in Hesy-Re' tomb, though dating from the early Third Dynasty (figs. 141, 150). It should be recalled that the chairs had a cushion which added to their rather slight height of ca. 30 cm., as represented on both stelae of Merka (pl. 30a) and a lady from Saqqara (pl. 32a). The meal of no less than 10 courses found intact in a tomb from the Second Dynasty at Saqqara (pp. 243-6) probably features the best items among a variety of choice dishes prepared for the circumstance to be enjoyed eternally. It does not necessarily represent one typical repast.

The book is an excellent account of Archaic Egypt written and beautifully illustrated by the specialist on the subject. It is as essential to the student as it is profitable and enjoyable to any one interested in the earliest cultures. Its exceptional value accounts for the present rather lengthy review. And for the price it is a boon.

University of California,  
July 1963

ALEXANDER BADAWY

\* \*

Manfred BIETAK und Reinhold ENGELMAYER, *Eine frühdynastische Abri-Siedlung mit Felsbildern aus Sayala-Nubien*. Wien, Hermann Böhlau Nachf., 1963. (4to, 50 pp., 1 plane, 38 plates, 10 in colour) = Berichte des Österreichischen Nationalkomitees der UNESCO-Aktion für die Rettung der Nubischen Altertümer. I. Öster. Akad. Wiss. Phil.-hist. Kl. Denkschriften, 82. Bd. Price: ÖS 192.-.

Among the expeditions working in the Egyptian Nubia collaborating with the UNESCO in order to rescue its antiquities before the Sadd el Ali-dam will for ever make all archaeological investigations impossible is an Austrian commission. Since prof. Hermann Junker fifty years ago carried out his excavations at Kubaniya North and South, Ermenne, and Toshka, Austria has scientific interests to attend to in Nubia. The concession of the new expedition referred to Sayala, a district on both sides of the Nile between Ousta and el Madiq. Its archaeological character is earlier known mainly through C. M. Firth's exploration in 1908-1911. Here the Austrian expedition began in 1961-62, and the first scientific results have already been published in a volume with Manfred Bietak answering for the investigation of the locality and the finds while Reinhold Engel-mayer gives an account of the rock-pictures, painted or carved.

At the place of investigation a *wadi*, Khor Wadi Nashriya, runs towards the Nile. On its south side a low cliff separates it from the desert. Here the erosion has created a ground of large blocks. Between them small rooms have been spared, and they were used as

<sup>5</sup>) *ibid.* p. 54, pls. XXIII-XXIV, 68, 191-3, 196, 202, 204.

dwelling places. Sometimes the blocks overhang others producing roofs. In these cases we may speak of *sous-abri*-dwellings. In one place with roof there is a cave-room, 4.5 × 2.5 m with a height of 1.5 m, where the bulk of painted rock-pictures were discovered.

The finds are rather few in number but scientifically clear enough to enable a dating. They consist of sherds of pottery and stone vessels together with some stone tools and flakes and chips of flint and other silicious stone, among them obsidian too.

The sherds of stone vessels may be dated to Naqada II or Early Dynastic time. More positive is the dating of the pottery consisting partly of true Nubian ware mostly of the A-group types, partly of Egyptian ware or imitations of that typical of the two first dynasties. Some few sherds may possibly be assigned to the B-group. The dwelling can undoubtedly be dated to the two first Egyptian dynasties. But the place was occupied later too. A couple of ceramic finds were made in a thin layer from Roman time.

The excavation is carried out with the greatest acribi, and the account is accompanied by plans, vertical sections, photos and drawings of finds.

Some finds have been put through a special analysis by several institutions. Pieces of bone were found to have belonged to horned cattle and goat or sheep. Eggshells of ostrich were of the in Sudan yet living *Struthio camelus camelus*. The fragments of mussels found in Abri 3, room I and the place before that room are probably of *Pteria macrostoma* that must have been imported from the Red sea. All minerals have been identified by the mineralogical-petrographical department of the Naturhistorisches Museum in Wien. Perhaps it had been possible to take one step more. Among the flakes and chips there were some few of obsidian. As a fact A. Lucas in two papers: *Obsidian* in *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, vol. XLI and XLVII has shown through test of the refraction index, density and specific refractivity of obsidian finds the probability of the provenience of the obsidian being Abyssinia. Such an analysis of the obsidian in Sayala could perhaps contribute to the learning given by the mussels or the Egyptian pottery.

The charcoal found by the excavators was from big foliferous tree more nearly defined as from species of acacia. They are to be C14-tested but the analysis isn't accomplished yet.

As carefully as the excavations were made and published so were the painted and carved rock-pictures treated.

All the paintings were found in the so-called Felsmlerei-Höhle, a room without any culture-layer apart from a thin layer of Roman time. A hearth was excavated with rests of hydrohematite used as colouring matter. Two little ceramic disks were the only proofs that the room had been used in Early Dynastic time when it may have been *tabu* as dwelling-place. The motives of the paintings were wild animals: lion, gepard, ostrich, and elk (?) but mainly domestic animals: horned cattle belonging to two races and camels (4 ex.). Further there were human figures and the picture of a boat.

By all probability the bulk of the paintings was connected with the A-group dwelling. That must be true

especially of the pictures of red-painted cattle of which is historically known that it was bred in great numbers at that time. By that the naturalistic style of these pictures is rather chronologically well fixed. But camels too are figured very naturally. The author thinks them to be of Roman time, as the naturalistic style revived then.

There were also representations of speckled cattle in a less naturalistic style. The author with some hesitation attributes them to the C-group whose graves are to be found in the vicinity. To a late Roman time finally date some pictures in a strong schematic style.

Besides the painted pictures some few solitary carved rock-drawings occur at the stone blocks. They represent animals: an oxen with lyre-shaped horns, three giraffes, one elephant, antelopes (cowantelope and gerenuk), and a crocodile. Of one of the giraffes the author shows clearly that it must be older than the A-group dwelling. This makes it probable that the elephant picture belongs to an older period too.

It is a scientifically yielding work the two authors have published and they have verified it in thirty-eight excellent plates. The Austrian commission is to be congratulated to the first results of their investigations in Nubia.

Djursholm April 1964

HJALMAR LARSEN

\* \*

E. HORNING, *Das Amduat, die Schrift des verbor-genen Raumes*. Teil I: Text, Teil II: Übersetzung und Kommentar. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1963 (4to, Teil I: XIX, 206 pp., 12 pl. Teil II: IX, 206 pp.) = Aegyptologische Abhandlungen 7. Prix: DM 90.-.

Si les premiers égyptologues parcourant la nécropole thébaine avaient pris la peine de copier des portions parfois importantes des figures étranges qui ornaient les parois des couloirs des tombes de la vallée des rois, et si même l'une ou l'autre de ces tombes avait été depuis lors publiée intégralement, avec plus ou moins d'exactitude, ce n'est guère que depuis un peu plus de vingt ans que l'édition critique des diverses compositions, des divers "livres" qu'on peut y reconnaître a été entreprise. Pendant très longtemps a pesé sur ces textes un jugement défavorable, émis par certains savants hyperrationalistes, comme on l'était à la fin du XIXe siècle. Le premier, je crois, à avoir compris que ces livres étranges représentaient un savoir mythologique a été Piankoff, qui écrivait dans l'introduction de "La création du disque solaire", que ces livres contenaient "une physique ... qui rappelle étrangement les idées d'Héraclite d'Ephèse". Depuis lors, Stricker en étudiant certaines figures de cette même oeuvre, a montré qu'elles étaient l'expression des conceptions embryologiques des anciens.

Peu à peu donc, grâce aux efforts de ceux qui ont commencé de montrer que les anciens avaient d'autres modes de penser que nous, qu'ils se sont très souvent contentés d'une expression poétique là où à la suite des rationalistes grecs nous avons introduit des abstractions, un nouvel intérêt est né pour les livres des tombes royales du nouvel empire, qui maintenant sont tous publiés. Le der-

nier qu'on attendait était le livre de l'Amduat auquel E. Horning vient de consacrer l'important travail dont il est question ici.

Le livre de l'Amduat, ainsi qu'il fut nommé par les premiers égyptologues, plus exactement "le livre de la chambre cachée" est le plus ancien du genre. Il paraît né à l'extrême début du Nouvel Empire, éventuellement même dans les années obscures qui précèdent immédiatement. En revanche, il ne paraît pas possible de lui attribuer une origine plus ancienne, pour diverses raisons, notamment grammaticales, et aussi parce que Seth y est déjà trop carrément maudit et persécuté.

C'est aussi un de ceux dont on possède le plus de versions anciennes. 18 tombes, de Thouthmosis Ier à Ramsès IX nous en ont fourni des copies, en plus ou moins bon état, et le nombre de papyrus et de sarcophages tardifs qui l'ont conservé est si élevé qu'il eût été impossible de les considérer toutes. Ce n'est que dans son commentaire que Horning les a mentionnées, lorsqu'elles fournissaient des variantes intéressantes.

Dans l'édition même, par suite du grand nombre de versions, on a renoncé à une transcription en lignes parallèles de l'ensemble des textes, comme Sethe l'avait fait pour les Pyramidentexte, ou de Buck pour les Coffin texts. Tout compte fait, cette méthode n'est pas moins, bonne, lorsqu'elle est habilement exploitée. C'est le cas ici, et on ne peut que féliciter l'auteur. L'essentiel étant le contenu du texte, il a négligé dans son appareil critique les variantes formelles qui n'apprennent rien, comme l'usage de points au lieu de traits pour marquer le pluriel, de l'une ou l'autre forme des prépositions *m* et *n* etc., de sorte que le lecteur a envie de consulter l'apparat critique chaque fois qu'il y a lieu.

Naturellement, il n'est pas encore possible, en égyptien d'éditer un texte comme le font les philologues classiques à la recherche de l'archétype, et la multiplicité des orthographes ne le permettra sans doute jamais. C'est pourquoi il faut bien s'en tenir, pour établir le texte de base, à un seul manuscrit, les autres étant cités en note. Horning a choisi dans le cas présent le texte de la tombe d'Aménophis II, non qu'il soit le plus correct, ni le plus ancien, mais parce qu'il est le plus complet.

Comme chacun sait, le livre de l'Amduat décrit le voyage nocturne du soleil au cours duquel l'astre — dieu est régénéré. Ce voyage dure douze heures, dont la première et la dernière sont en fait des heures de transition.

Chacune de ces heures présente une physionomie différente, d'autres habitants y occupent les registres latéraux, rives du fleuve sur lequel avance la barque solaire, d'autres épisodes de la régénération du soleil s'y déroulent. Cependant, un certain nombre d'événements ou de figures qui ne sont représentés qu'une seule fois dans une heure déterminée — comme les noyés de la 10e heure, ou le repos des rameurs de la 9e — sont mentionnées dans le texte à plusieurs reprises, ce qui fait croire qu'ils font en réalité partie du paysage ou du scénario de chacune, mais qu'on ne les a représentés qu'une seule fois, pour loger finalement dans le livre le plus possible de détails.

En revanche, certains domaines sont typiques, comme par exemple celui des quatrième et cinquième heures,



entièrement dépourvues d'eau, à travers lesquelles la barque doit être péniblement halée sur le sable. Ces heures sont une image du désert, c'est pourquoi les serpents y grouillent dangereusement, dont le seigneur est Sokaris. On a prétendu que ces deux heures formaient le noyau initial du livre de l'Amdouat, ce qu'il serait difficile de démontrer. Qu'elles forment un groupe aberrant dans l'ensemble est hors de doute, et l'on peut certainement leur assigner une source différente. Le domaine porte le nom bien connu de Rosetaou, caractéristique du territoire sokarien. Ce nom a déjà beaucoup préoccupé les philologues. Hornung fait une rapide revue des interprétations diverses qui en ont été données, pour proposer finalement d'y voir une formation de nom d'action à préfixe *r-* tel que Junker l'a défini ZAS 77, 3-7, qui signifierait simplement "l'action de tirer" c'est à dire le halage. Cette traduction nous paraît infiniment plus proche de la réalité que toutes celles qui l'ont précédée. Peut-être pourrions nous même suggérer de comprendre *r-st3w* comme "le lieu du halage", car il n'est pas rare de trouver l'élément *r-* dans des noms de lieu, où il ne saurait de toute façon avoir le sens de bouche, comment: citons: *r-ntrw* (Wb. 2, 397, 13) *r-w3t* (Wb. 2, 396, 6-11), *r-pnt* (Wb. 2, 397, 5), et *r-st3* qui désigne justement, sur le plan de la tombe de Ramsès IV, conservé par un papyrus de Turin, les couloirs en pente dans lesquels il fallait haler le cercueil. (Cf. JEA 4, 1917, p. 137). Dans ce cas, le nom convient aussi bien au territoire infernal dont il est question qu'aux nécropoles, où il fallait haler le sarcophage sur un traineau tiré par des boeufs (cf. Settgast, *Unters. z. altäg. Bestattungs-darst.*, Abh. MDAIK, 3, 1963, p. 21 sqq.).

Dans la sixième heure se produit l'événement capital de la nuit: Râ y rencontre son cadavre, représenté deux fois, l'une entouré d'un énorme serpent à cinq têtes, l'autre découpé en trois parties, enterrées séparément, et gardés par des serpents. Or, ce cadavre est expressément appelé "cadavre d'Osiris". Comme l'auteur le souligne, le texte de l'Amdouat permet ainsi de faire remonter la synthèse des deux dieux jusqu'au début au moins du nouvel empire, bien au delà donc de la plus ancienne apparition connue jusqu'ici. Cette synthèse aurait peut-être surpris les théologues de l'Ancien Empire, cependant, elle paraît devoir être la conséquence normale des définitions que l'on arrive peu à peu à donner des deux dieux. Osiris en effet dans son essence ultime semble bien être "ce qui recommence". Or, le soleil est bien une des manifestations les plus évidentes de cette force de recommencement. Il est donc logique qu'il ait besoin, à un moment quelconque de sa vie quotidienne d'être associé à Osiris, d'apparaître sous la forme de ce dernier. Du reste, à plusieurs reprises les dieux Atoum, Râ, Chepri et Osiris (première et septième heure) apparaissent ensemble, dans exactement les mêmes formes, ce qui indique bien leur identité fondamentale.

Tels me paraissent les points essentiels de la théologie contenue dans le livre de l'Amdouat, que Hornung a su excellemment mettre en évidence. D'autres épisodes d'ailleurs mériteraient de retenir l'attention, comme par exemple la scène du fleuve où traînent les noyés (dixième heure) où il semble bien qu'on trouve la première allusion à l'"apotheosis by drowning" de l'époque tardive.

De même, il vaudrait sans doute la peine d'étudier le

processus de renaissance du soleil au cours de la douzième heure en passant à travers le corps d'un serpent. Il semble bien qu'en effet le serpent soit connu des Egyptiens comme un symbole des organes génitaux de la femme (Stricker, *De Geboorte van Horus I*, Leiden, 1963, p. 40, 43 et 48 § 17).

On appréciera enfin les index permettant de retrouver sans mal les noms innombrables (plus de 900!) de divinités et de lieux qui apparaissent dans le texte, ainsi que tous les mots qui ont fait l'objet d'une étude particulière. Près de vingt d'entre eux doivent être ajoutés au *Wörterbuch*, tandis que plus de cinquante traductions admises devront être revues.

Avec ce livre, Hornung s'est acquis une place de choix parmi les égyptologues préoccupés d'histoire de la religion.

Heusy, avril 1964

PH. DERCHAIN  
Chercheur qualifié du F.N.R.S.

\* \*

Ingrid WALLERT, *Die Palmen im Alten Ägypten*. Eine Untersuchung ihrer praktischen, symbolischen und religiösen Bedeutung. Berlin, Bruno Hessling, (8vo, 160 S., 14 pls.) = Münchner Ägyptologische Studien I. Price: DM 15.50.

Although it is one of the most conspicuous features of the Egyptian landscape, the palm tree has not, curiously enough, received a great deal of attention from writers on Ancient Egyptian civilisation. On this account Ingrid Wallert's book is a welcome addition which not only helps to fill this gap but also provides a useful source of new information.

The author has divided the book into two parts, firstly considering the texts relating to the different species of palms found in Egypt, and secondly after discussing the evidence from later periods, dealing with scenes and reliefs of religious significance.

The palm tree was without doubt one of the oldest and most important motifs in Ancient Egyptian art, first appearing in rock drawings in the desert and also on predynastic pottery in Gerzean times. It continued in use as a decorative feature in tomb and temple reliefs until the Ptolemaic and Roman periods. The book lists many of its uses in this respect, on the "Make up" palettes and mace heads from Hierakonpolis, on gold amulets, royal furniture and toilet articles and in papyrus vignettes. As an architectural form it appears as the granite columns in the mortuary temples of the kings of the Fifth dynasty.

Three species of palm existed in Ancient Egypt and are discussed at some length in this book; the Date palm i.e. Phoenix Dactylifera L, the Dom palm Hyphaene Thebaica Mart and Medemia Argun. Theophrastus thought that the original home of the date palm was in Babylonia, a country which did have the right conditions for it to flourish in, a warm and moist soil. Even today Iraq is the leading date producer of the world. In modern times some writers have also considered that the art of pollination and cultivation spread from Babylonia to Egypt within historical times. What Wallert has to

say on this subject is of considerable interest and in complete disagreement with the theory advanced by Tackholm and Drar, namely that the art of palm pollination was only learnt in Egypt by the Old or Middle Kingdom. The author after quoting Chevalier, Guyot and Schweinfurth, who all believed that the home of the palm was to be found in Africa, then cites both archaeological and textual evidence tending to disprove the late date given by Tackholm. Date-stones have been found in a number of predynastic cemeteries, while the word *bnr.w* first appears in offering lists in Second dynasty tombs and not in those of the Thirteenth dynasty as previously stated. As a result the author is inclined to think that the art of cultivating the date palm was already learnt by the end of the Predynastic period.

The Dom palm is found mostly to the south of Qena today, it was also in use very early in Egypt as attested by a Dom-nut found in a pot at Badari. Fruit of Medemia Argun has so far not been found in an earlier context than the Fifth dynasty.

The palm must have formed the very base on which the structure of Egyptian civilisation was built. Among the innumerable uses to which the trunk and leaves of the date and Dom palms were put, the author cites the use of the trunk for roofing beams in archaic mastabas, for furniture and door posts in houses, for boat building and even for the framework of the shaduf.

The leaves were used for whisks, fencing, matting, sandals and baskets; while the fibre could be turned into brushes, wigs, cords and ropes, and was also used in the conical jar sealings of the First dynasty. The dates themselves were dried and pressed into baskets or pots to make date cake, but little use seems to have been made of the Dom fruit although it was edible.

Medical texts demonstrate the uses of date wine in the treatment of many complaints, while it also formed an essential substance used in the art of mummification for cleansing the viscera. Two forms of drink were made from the date palm, one derived from the sap or juice drawn off from the tree itself, the other a wine made from the dates. The author discusses a scene in the tomb of Antefoker which shows the fermentation and manufacture of date wine.

In the tomb of Ineni the architect of Thutmose I, there is a list naming twenty different types of tree that grew in the garden of the owner. Three of these have the palm tree determinative as distinct from the ordinary tree determinative, and they are identified by Wallert as: —

*bnr.t* date palm, *m3m3* Dom palm, *m3m3 n h3nn.t* Medemia Argun. No less than twenty different writings are known for *bnr.t*, without counting its Coptic forms Bnne, Bñni, etc. The word might be rendered in this context as a "sweet tasting fruit", and the author considers that it is Hamitic in form rather than Semitic, which would also suggest an early date for its use in Egypt when applied to the fruit of the date palm. Thirteen writings of *m3m3* are listed and fourteen for *im3*, which the author identifies as the male date palm following de Rouge. This identification is not accepted by some writers, however, Gardiner in his Grammar refers to it as "an unidentified tree". The determinative is

also often written as the usual tree determinative not that of the palm, while one can note in this context that Hathor is described in a vignette of the Book of the Dead as "Lady of the *im3* tree".

Mesopotamian connections are also discussed by the author with particular reference to the obvious similarities of motif found in the great palettes made at the end of the predynastic period and of those shown in cylinder seals of the Uruk and Jemdet Nasr periods. Wallert suggests that two animals opposed on either side of a tree may refer to Min in Egypt, in similar fashion to the concept of Tammuz in Mesopotamian mythology. This is an interesting idea and might perhaps have been followed up further.

Another important question is raised in connection with the role of the palm tree as a representative plant for Upper Egypt in contrast to the papyrus plant of the Delta. The author also considers that the Dom palm was sufficiently characteristic of Nubia to be a representative tree.

The last part of the book is devoted to a discussion of the palm tree as represented in various types of garden, private, royal and temple, and of the especial significance of the sacred grove. This subject is of greater interest because the author is effectively able to refute the statement of Keimer that the symbolic role of the palm in Egypt was almost nil. Connections with such deities as Thoth, Hathor and Rē are amply demonstrated, while the role of the Butic palm grove and necropolis as shown in later temple and tomb scenes is also clarified.

In conclusion one small criticism of an otherwise well presented account is the lack of an index which would make the task of reference much easier.

London, February 1964

ERIC UPHILL

\* \*

Gertrud von MASSENBAACH, *Nubische Texte im Dialekt der Kunuzi und der Dongolawi*. Mit Glossar. Wiesbaden, Deutsche Morgenländische Gesellschaft, Kommissionsverlag Franz Steiner, 1962 (8°, XX + 244 S.) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XXIV, 4. Preis: DM 40.—.

Die Verfasserin der vorliegenden Texte, Gertrud von Massenbach, ist auf dem Gebiete der nubischen Sprachwissenschaft bereits bestens bekannt. Von ihr stammt eine Sammlung von *Volkssagen aus dem Gebiet der Kunuzi-Nubier* (MSOS XXXIV, 1931, S. 197-208), die zwei Jahre darauf durch das *Wörterbuch des nubischen Kunuzi-Dialektes mit einer grammatischen Einleitung* (MSOS XXXVI, 1933, S. 99-227) ergänzt wurde, die noch heute die beste Darstellung dieses Dialektes ist. Neueren Datum ist die *Grammatische Skizze des Dongolawi* (Mitteilungen des Institutes für Orientforschung, Berlin 1961, 8, 2, 228-323), worin der südliche Dialekt des Nilnubischen behandelt wird, der sich vom dritten Nilkatarakt bis südlich nach Tengassi erstreckt.

Sehen wir von den Wörterverzeichnissen der ersten europäischen Reisenden ab, so beginnt die wissenschaftliche Erforschung des Nubischen mit Leo Reinisch's Werk *Die Nubasprache* (Teil I: *Grammatik und Texte*,



Wien 1879, VII und 308 Seiten 8°. Teil II: *Nubisch-deutsches und deutsch-nubisches Wörterbuch*, Wien 1879, 240 Seiten 8°. Hier sind vier Dialekte mit Hilfe von vier verschiedenen Gewährleuten parallel nebeneinander dargestellt. Nach Reinisch verteilen sich diese wie folgt: im Norden, von Aswān und der Insel Philae an bis gegen Korosko wird der Dialekt der Kunuzi gesprochen. Dann, im Wādi l-'Arab wird das nubische Sprachgebiet durch das Arabische unterbrochen. Es sitzen dort 'Ababde aus der Ostwüste. Daran schliesst sich der Fadīga-Dialekt vom Wādi Brīm (Ibrīm) bis Soleb (Wādi Ḥalfa, Baṭn el-Ḥaḡar, Dār Sukkōd). Das Mahassi, ein sehr naheverwandter Dialekt, wird in Dār Mahass geredet. Südlich davon erstreckt sich das Dongolāwi von Nestu bis Hannek, in der Nähe der alten Hauptstadt Napata. Bemerkenswert ist, dass das Kunūzi im Norden und das Dongolāwi im Süden eng zusammengehören (Akkusativ -gi, Futurum bi- (K) und bū (D), „ausgehen“ bel, „Wasser“ essi), während die beiden zentralen Dialekte ihrerseits eng zusammengehören (Akkusativ -ga, Futurum fa- (FM), „ausgehen“ fal, „Wasser“ aman). Diesen zentralen Dialekten entspricht auch das Altnubische des christlichen Mittelalters, das uns durch mehrere Texte bekannt ist (F. Ll. Griffith: *The Nubian Text of the Christian Period*, AKPAW, 1915, Phil.-hist. Klasse, Nr. 5, 134 Seiten und 2 Tafeln 4°). Diese Sprache des christlichen Nubiens wird koptisch (mit einigen Zusatzzeichen) geschrieben.

Anstelle der Einteilung in vier Dialekte, die eigentlich nur drei sind, da die Unterschiede zwischen den beiden zentralen Mundarten minimal sind, schlug H. Abel in seiner *Erzählung im Dialekt von Ermenne* (Leipzig 1913) eine genauere Einteilung vor, auf die hier verwiesen sei.

Von den weiteren Textsammlungen und Lehrbüchern seien vor allem die *Nubischen Studien im Sudan* aus den Jahren 1877-1878 von H. Almkvist und K. V. Zettersteen (Uppsala und Leipzig 1911) genannt. Richard Lepsius veröffentlichte seine *Nubische Grammatik* (Berlin 1880) über den zentralen Dialekt. Von Maxence de Rochemonteix stammen *Quelques contes nubiens* (Le Caire 1888). Das Standardwerk für die Kenntnis der nubischen Sprache und Volkskunde ist aber H. Schäfer's Arbeit *Nubische Texte im Dialekt der Kunuzi* (AKPAW, 1917, Phil.-hist. Klasse), das sich durch genaue Lautbeobachtung und Worttrennung auszeichnet. Daran schliesst sich einerseits das *Nubische Frauenleben* an (MSOS XXXVIII, Berlin 1933, 201-312), andererseits die von H. Junker und H. Schäfer besorgten *Nubischen Texte im Kunūzi-Dialekt*, die in den Schriften der Sprachenkommission in mehreren Folgen seit 1913 erschienen sind. Jüngeren Datums sind die Behandlungen von Badr Mutwalli, *Studie der Nubischen Sprache* (arabisch, Mahass-Dialekt) (Kairo 1955) und Ch. H. Armbruster *Dongolose Nubian* (Cambridge 1960), welche letztere eine eingehende Darstellung des südlichen Dialektes in nicht weniger als 6292 Paragraphen enthält. Alle diese Werke behandeln nilnubische Dialekte, die durch jahrhundertelangen Kontakt mit den Arabern von deren Sprache stark beeinflusst worden sind. Die Zahl arabischer Lehnwörter, die kaum oder gar nicht verändert Eingang fanden, ist für diese Dialekte charakteristisch. Ältere Zustände haben sich jedoch in der ursprünglichen Hei-

mat der Nubier in Kordofān erhalten, wo „neunundneunzig verschiedene Dialekte“ auf „neunundneunzig Bergen“ gesprochen werden sollen. Diese Mundarten, um deren Aufnahme sich vor allem Kauczor und Czermak verdient gemacht haben, besitzen noch musikalische Töne und sind somit „afrikanischer“ geblieben als die Sprache der Nilnubier.

Der erste Teil dieser Texte ist im nördlichen Dialekt, dem Kunūzi abgefasst (Seite 1 bis 98). Daran schliessen sich Aufnahmen im südlichen Dongolāwi-Dialekt (Seite 99 bis 166), worunter eine Gruppe aus Chandag (ab Seite 144) mehrfach Besonderheiten zeigt: die Laute *h* und *k* stehen offenkundig unterschiedslos füreinander. Es heisst in ein und demselben Text *tākōri* und *tāhōri* „ich bin gekommen“. Für *wekit* „Zeit“ heisst es *wehit*. Umgekehrt liest man aber auch *dukkur* „Mittag“ für *duhur* (arabisch *duhur* im Sudan). Die Schreibung *dukkur* soll wohl nur die Kürze des Vokals ausdrücken und ich würde *dukur* schreiben. Die Mundart von Chandag zeigt unter anderem Partikeln, die sonst unbekannt sind, so *illa* „weken“, *dan* „und“ sowie *tad* „als“ in Temporalsätzen. Von dieser Mundart gab es bisher keine Aufzeichnungen.

Sonst sind wir aber über das Dongolāwi gut unterrichtet. Reinisch hat diesen Dialekt in seine Grammatik einbezogen. Lepsius hat auch darin Aufnahmen gemacht. Es verdienen auch die Arbeiten von Almkvist (1911) und Murray (*Dictionary*, 1923) genannt zu werden, sowie die arabisch abgefasste Studie von Badr Mitwalli (Kairo 1955). Die Arbeiten von Massenbach's und Armbruster's wurden bereits genannt.

In der Einleitung behandelt G. von Massenbach eine Reihe von Gegebenheiten, deren Kenntnis für die Beschäftigung mit Nubien und den Nubiern unerlässlich ist. Wie im Altertum ist Aswān auch noch heute in gewissem Sinne die Grenzstadt Ägyptens. Hier endet die Bahn. Sie führt nur noch wenige Kilometer nach Süden zum Anlegeplatz der Dampfer, die den Verkehr mit dem Sudan vermitteln. Hier liegen einige von Nubiern bewohnte Inseln im Stausee und in der Ferne ein kleines Dorf am westlichen Ufer. Das Niltal ist von steilen, unbewohnten Felsen eingengt. Das Fruchtländ ist dem Stausee zum Opfer gefallen. In den Felsen nisten, fast ohne Vegetation, nubische Dörfer, dann und wann ein winziges Gärtchen. Erst weiter im Süden, bei Dakke sieht man wieder Ackerland.

Die nubische Sprache hat trotz zahlreicher arabischer Lehnwörter ihren ursprünglichen Charakter weitgehend bewahrt. Sie besitzt im Gegensatz zu den semitischen, die Fähigkeit, mehrere Verbalstämme zusammenzufügen und zu konjugieren, als ob es sich um ein einziges Verbum handelte. Reinisch nannte in seiner Grammatik (1879) *Verba conjuncta*. Czermak hat diesbezüglich auf Parallelscheinungen im Nubischen und Türkischen hingewiesen (Anthropos XVI, S. 234). Armbruster hat hierzu eine nüancierte Auffassung vorgetragen: darnach besitzt der erste Teil eines Verb komplex adverbiale Bedeutung, wogegen der letzte Teil das eigentliche Verb ist. Der adverbiale Teil kann die Präposition *gi* (oder *ki*) erhalten, die den Objektfall bildet und bei Zeitbestimmungen auftritt. *Nal-ed-gi-tō-n* heisst „er sieht, nimmt, kommt herein“. Thausing hat versucht, auf Grund der „afrikanischen Komponente“ des Ägyptischen auch in

Ägyptisch-Koptischen solche Verbindungen festzustellen (Ägyptische Confixe und ägyptische Verbalkonstruktion, WZKM, XLVIII, Seite 5 bis 34).

Wenn sie aber Bildungen wie 61-† „Handel treiben“ oder †-ωMC „taufen“ und 61-ωMC „getauft werden“ zitiert, so haben diese nichts mit den nubischen Bildungen zu tun, von denen sie ausgeht. Einmal handelt es sich hier nicht um Verbalstämme, sondern um Infinitive (\**diyē.t* und \**čī3ē.t*), und dann ist eine additive Verbindung wie türkisch *alış-veris*, armenisch *aṛ ev dur*, persisch *dād u sitad*, chinesisch *mai mai* und die beiden anderen Beispiele sind Genetive, die deutsch nur umständlich durch „Untertauchen veranlassen“ und „Untertauchen empfangen“ wiedergeben kann.

Ich möchte bei den *verbis conjunctis* mehrere Arten unterscheiden. Bei *dā-bū* „vorhandensein-dasein“ sind beide Ausdrücke gleichgeordnet, bei *kūr-kir* „lernen-lernen“ handelt es sich um eine Objektverbindung und das gleiche gilt für das Perfekt *nal-kō-ri* „ich habe gesehen“ wo „haben“ wie im Deutschen oder Französischen zum Ausdruck der abgeschlossenen Handlung verwendet wird. In adverbialen Verbindungen wie *tō-tā* „eintreten-kommen“ oder „hereinkommen“ liegt Gleichordnung vor.

Die vorliegende Textsammlung vermittelt einen ausgezeichneten Eindruck vom Leben der Nubier. Brotbereitung, Herstellung von Dattelwein, das Kochen des Kaffees (anders als in Ägypten), Säen und Ernten, Hausarbeiten und Feldbestellung, die Haustiere ergänzen die Aufzeichnungen H. Schäfer's und H. Junker's. Die grossen Tage des Lebens werden geschildert: Geburt, Hochzeit, Feste und Nachbarschaftshilfe, Tod und Begräbnis. Gerade angesichts der zunehmenden Entwurzelung des nubischen Volkes sind diese Texte von unschätzbarem Wert.

Bei den Fabeln, Sagen und Märchen bewegen wir uns in einem Bereiche, das zwischen unseren eigenen Überlieferungen, wie wir sie aus den Märchen der Brüder Grimm kennen, und der Wunderwelt von 1001 Nacht liegt. Die Erzählungen muten merkwürdig wenig „afrikanisch“ an und passten am besten in den geistigen Raum der modernen Ägypter und der Berber Nordafrikas. Eine grosse Rolle spielt in der Vorstellungswelt der Berber der Menschenfresser (*dogir*), der im Nil lebt und den Menschen nachstellt. Eine Menschentochter, die einen solchen Dogir geheiratet hatte, musste es erleben, dass ihr das eigene Kind von den Verwandten ihres Mannes aufgeessen wurde. Dass einer bösen Menschenfresserin die eigene Tochter gebraten vorgesetzt wird, kommt auch in europäischen Märchen vor. Zuweilen zeigen diese Wassergeister auch ihr gutes Herz und helfen den Menschen, wenn sie etwa vom Steuereintreiber bedrängt werden. In der Ziegengeschichte finden wir unser Märchen vom Wolf und den sieben Geisslein in nubischem Gewande wieder. Die Geschichte vom Drachentöter enthält Elemente aus der ägyptischen Sage und dem heiligen Georg. Der Drache ist hier ein Krokodil. Von den anderen Erzählungen seien die Geschichten vom Wunderpferd, vom Däumling und von den vierzig weniger einen Räubern hervorgehoben.

Es wäre eine lohnende Aufgabe, sich der Mühe zu unterziehen, die einzelnen Erzählungen in Bezug auf ihre

Herkunft zu untersuchen, aus welchen Quellen der nubische Märchenschatz gespeist wurde und welche Elemente aus dem Erbe des altchristlichen Königreiches Nubien stammen können. Alle diese Texte sind, wie schon bemerkt, in den miteinander nahverwandten Dialekten der Kunuzi im Norden und der Dongolāwi im Süden abgefasst, die von dem stark verschiedenen zentralen Dialekt (Fadīga und Mahass) getrennt sind. Heute ist das Nubische des Niltals in hohem Masse mit arabischem Lehngut durchsetzt. Dieses unterscheidet sich lautlich kaum von den modernen Dialekten, die in Oberägypten, bei den 'Ababde der Ostwüste und im Sudan gesprochen werden. Der Anteil des arabischen Elements ist je nach den Sprechern stark verschieden. In den Texten, die von Massenbach gesammelt hat, hält er sich in erträglichen Grenzen. Wo aber Nubier mitten im arabischen Sprachgebiet leben, wie ich es in Luxor beobachten konnte, werden ganze Konstruktionen, wie etwa die der Zahlwörter, aus dem Arabischen übernommen. Aber das Arabische ist nicht der einzige Faktor, der bei der Entstehung des modernen Nilnubischen mitgewirkt hat. Es zeigt nämlich, wenngleich in minderer Masse, auch Elemente aus dem ägyptisch-koptischen Sprachbereich. Frühere Forscher haben Listen von Wortgleichungen veröffentlicht, die sich allerdings bei näherem Zusehen als wertlos erweisen. So sieht nubisch *sandi* „sich fürchten“ gewiss wie ein Abkömmling von ägyptisch *s-n-d* aus, doch die volle Form des Nubischen lautet *usandi* und ägyptisch *s-n-d* geht auf ein altes *s-n-g* zurück. Ein Teil der ägyptischen Anklänge im Nubischen ist zudem jung und durch das Ägyptisch-Arabische vermittelt, wie *birbe* „Tempel“ und *demira* „Nilüberschwemmung“. Daneben gibt es aber eine Reihe von Formen, die anders erklärt werden müssen. So kann *Adir* „Winter“ oder „Monat Athyr“ nicht vom ägyptisch-arabischen *Hātūr* herkommen, sondern nur von griechisch Ἀθύρ, wohl über den sa'idischen Dialekt des Koptischen (\**adhīr*). *Bābanūs* im Ausdruck *kōs bābanūs* „sehr grosse Schüssel“ sieht mit dem anlautenden *b* koptisch aus. Der Name des Monats *Bagon*, im Mahass-Dialekt *Fogon*, wird auf eine altnubische Form mit Anlaut *p* zurückgehen. Es ist der Monat, der griechisch *Pachons* heisst. Wie bei *Adir* das *Theta* durch *d* wiedergegeben ist, so erscheint hier das *Chi* als *g*. Dass *kiragē* „Sonntag“ aus dem griechischen κυριακή der christlichen Zeit stammt, ist bereits bekannt. *Kobkobē* „Kichererbsen“ in Dongola dürfte zu koptisch

6AB6HB, 6AB6AB, K4YK4Y (S) gehören, bei Crum, *Coptic Dictionary* (S. 806a) „chick pea“, arabisch *hum-muṣ*. Auch *kūk* „Safflor“ im „Wörterbuch“ (MSOS 1931) wird zu koptisch 6OY6, K0Y6, K0YK (S) bei Crum, CD (S. 840) gehören („safflor“). Die lautlichen Verhältnisse sind auch hier nicht ganz klar, denn das koptische Wort entspricht neuägyptisch einer Form \**kāc* (Spiegelberg, *Koptisches Handwörterbuch*, S. 283).

Das *kub* „Schiff“, pl. *kubli* auf Umwegen auf ägyptisch 𓂏𓂐𓂏𓂐 *kbn-jj.t* „Byblos-Schiff“ zurück-

geht (etwa \**kubli.t*) habe ich in der Zeitschrift „Kush“ ausgeführt (*Varia Grammatica*, 1956, Seite 37 bis 46). Dort ist auch *kam* „Kamel“, pl. *kamli* mit seinen Ent-



sprechungen aus dem Semitischen, Ägyptisch-Koptischen und Bedja behandelt.

Interessant ist *kilille* „trillern, wiehern“ und *kilillatti* „Freudengetriller der Frauen“. Nach dem, was über die Bezeichnung der Geminaten gesagt worden ist, könnte man hier ebenso gut \**killile* wie \**killile* annehmen. Die letztere Form passt aber laut- und sinngemäss ausgezeichnet zu koptisch: **TEΛΗΛ: ΘΕΛΗΛ** „trillern“ und „sich freuen“: *tellēl* entspricht älterem *tellēl* (phonetisch *cellēl*)

in Pyr. T. 453b als **𓂏𓂐𓂑𓂒** „das auf eine unpalatalisierte Form \**kellēl* oder ähnlich zurückgehen wird. Die hieroglyphische Form ist *ĉ-l-r-w* oder *ĉ-l-l-w* zu lesen. Auch angesichts der lautlichen Unsicherheit (*kilille* : *killile*) und der ungeklärten Entlehnungsrichtung bleibt die laut- und sinngemässe Übereinstimmung zwischen den nubischen und ägyptisch-koptischen Formen eindrucksvoll.

Sichereren Boden betreten wir bei *kofrē* oder *kofarē* „Henna“ (*Lawsonia inermis*). Ich glaube, es war H. Schäfer, der zuerst erkannt hat, dass diese Form (*kofrē*) nicht auf koptisch **ΧΟΥΠΕΡ** (B) zurückgehen kann, sondern auf ein neuägyptisches Wort kanaänischen Ursprungs (hebräisch *kófer*). Im demotischen Papyrus von London und Leiden ist (verso IX,5) von *nhe n qupre* die Rede, dem bei Dioscurides (I, 65) *ἐλαῖον κύπρινον* entspricht. Interessant ist, dass die modernen nubischen Formen nicht auf eine Nominativform \**kofru*, sondern auf eine Genetivform \**kofri* oder ähnlich weisen, was gut zu anderen Indizien in dieser Richtung passt wie koptisch *iom*, pl. *amaiw*, was nur auf *yam(m)i* (Genetiv) zurückgeführt werden kann.

In manchen Fällen ist die Geminaton offenkundig an die falsche Stelle gesetzt, so bei *awiddē* „ersetzen“ (richtig *awwidē*), *dulumma* „Finsternis“ (richtig *duluma*), arabisch *turrayā* „Plejaden“ (richtig *turayyā*), ebenso fehlt sie oft im Nubischen, sogar im Sandhi. Dieser Tatbestand erlaubt es, ein altägyptisches *tellēlo* (aus \**kellīlo* o.ä.) anzunehmen.

Auch berberische Wörter finden sich in den Texten, die von Massenbach aufgezeichnet hat. Hierher gehört in Dongola *kōs* „grosse, tiefe Holzschüssel für viele Personen“. Das entspricht berberisch *akus* „Holzschüssel“ im Tuareg, Schilhischen und in anderen Dialekten. Der Vokal *a-* gehört nicht zum Stamm und sind Reste des alten Singular- und Pluralartikels. Im Hausa ist das Wort aus dem Berberischen als *akoši* „Holzschüssel“ entlehnt worden.

Das Wort für „Wasser“ lautet nubisch *essi*. Im Mahass-Dialekt gint es jedoch die Form *aman*, die berberisch ist. Es scheint, dass zuerst die Nubier der zentralen Gruppe in das mittlere Niltal eingedrungen sind, als auf dem westlichen Ufer noch Berber sassen. Erst dann machten die Ahnen unserer Kunūzi von Süden aus einen Vorstoss nach Nordnubien. Berberisch scheint auch das Wort für „Zwiebel“ zu sein, *billē* (K) und *fillē* (M). Im Berberischen von Ghat heisst es *ifaleli*. Viel Kopferbrechen hat *gīgir* „Maus“ bereitet. Ich gebe hier fünf Deutungen des Ausdruckes **ζεγέριες** (pl.) „Mäuse, Rat-

ten“ bei Herodot (IV, 192) wieder, der soviel wie „Hügel“ (**βουνοί**) bedeutet haben sollte:

- Gsell (*Hist. anc. de l'Afrique du Nord*, I, Paris 1913, S. 313) bemerkt zur Bedeutung „Maus“ und „Hügel“: „*aucun mot ayant l'un de ces deux sens ne se rencontre dans les dialectes actuels* (...). *Il s'agit probablement d'un mot punique signifiant „colline“. Un mot dérivé aurait désigné le rat de colline ou rat de montagne*“.
- Beguino (A proposito di una voce libica citata da Erodoto. L'Africa Italiana, nuova serie, anno III, fasc. 5°, Napoli 1924, p. 187-191) vergleicht die Bedeutung „Hügel“ richtig mit berberisch *zeger* „esser lungo, essere alto“.
- In der Festgabe für H. Junker, *Archiv für Archäologie*, I, Wien 1938, S. 130 ff.) habe ich die Ansicht vertreten, dass Herodot hier zwei ähnliche Wörter verwechselt hat: ein Wort, das mit tuareg *egīgēr* „gros rat gris foncé“ (Ch. De Foucauld, *Dict. abr. touareg-fr.*, I, Alger 1919, S. 287) zusammenhängt und ein anderes mit der Bedeutung „Hügel von *z-g-r* „lang, hoch sein“. Herodot als Grieche konnte nicht zwischen \**jegeri* und \**zegeri* oder ähnlich unterscheiden, so wie seine modernen Kompatrioten *g*, *z* und *z* sowie *s* und *š* nicht auseinanderhalten.
- Servier (*Trois mots libyques chez Hérodote*, GLECS V, Paris 1951, S. 71-72) vergleicht **ζεγέριες** mit berberisch *azērgug* „Ratte“ im Dialekt der Bouma'ōd.
- Paradisi (*Sul nome del topo nel berbero di Augila e una voce libica citata da Erodoto*. La parola del passato, 84, Napoli 1962, S. 201-205) vergleicht *ēqzēr* oder *yāqzēr* „topo“ bei U. Paradisi, *Il Berbero di Augila*. Rivista degli studi orientali, 35, Roma 1960, p. 157-177).

Ich möchte auf meine eigene Erklärung (c) zurückkommen und tuareg *egīgēr* (in Ghat *taḡigērt* f.) vergleichen. Auch die Formen von Augila, die eine Metathesis zeigen, gehören hierher. Nubisch *gīgir*, das neben anderen Bezeichnungen steht (K: *buruki*, *iskitte* D: *kugūḡ*) wird wohl ein berberisches Lehnwort sein. Dass im Dongolawi daneben ein *gīgīd* steht, spricht angesichts des häufigen Wechsels *r* : *d* in diesem Dialekt nicht gegen die Etymologie. Nach von Massenbach ist das Wort auch im Sudanarabischen belegt. Dort muss es aber \**gīgir* (und nicht \**gīqr*) heissen: das *Qāf* wird stets *g* gesprochen und auslautende Doppelkonsonanz wird vermieden.

*Bamber*, nach Reinisch „Bank, Schemel“ gehört nicht direkt zu arabisch *minbar* „Kanzel“ sondern wohl zu einer äthiopischen Form, die mit amharisch *wanbar* zusammengehört. *Wanbar* heisst „Stuhl“, wogegen *minbar* nur die „Kanzel“ in der Moschee ist.

Griechischen Ursprungs scheint *geredun*, *geledun* „Bachstelze“ zu sein, aus **χελιδών**, was bereits bekannt ist. *Eskale* „Wasserrad, Saqiya“ enthält wohl *scala* oder **σκάλα** „Leiter“ wegen der Strickleiter, auf der die Wassertöpfe befestigt sind und welche über das senkrechte Rad läuft.

Ob *benti* (D), *betti* (K), *fetti* (M) „Dattel, Dattelpalme“ etwas mit ägyptisch *b-n-r-y*, koptisch **BÑNE** oder berberisch *tabinaut* (Ghadames) zu tun hat, ist bisher nicht mit Sicherheit entschieden worden.

In einigen Fällen hat das Nubische dem Sudanarabischen Material geliefert: *kadis* „Katze“, *gīgir* „Ratte“, *marōg* „Düngererde“, *isint* „Flusspferd“ (aus *essi-n ti* „Wasserkuh“) sind Beispiele hierfür.

Zum Abschluss mögen noch einige Bemerkungen über arabische und nubische Wörter Platz finden. Den nubischen Namen von *Aswān* kenne ich nur als *Swān Dib* (nicht *Assuan Dib*). Es steckt darinnen altnubisch **ṬṬṆṬṬ** „Festung“. *Murti* „Knoten“ (K) bedeutet in

Dār Mahass soviel wie „Pferd“ und ich möchte hierin eine Lehnübersetzung von ägyptisch *h-t-r* „Pferd“ sehen, das etymologisch das „Gebundene, Angeschirrte“ von *h-t-r* „binden“ bedeutet, wie *murti* von *mur* oder *mor* „binden“ kommt. *Kehela* „gutes Pferd“ ist eher arabisch *keḥēla* „schwarze Stute“. Ein bekanntes Hochzeitslied in Oberägypten beginnt mit den Worten: *gāb el-asmar gāb keḥēla* „der Braune war fort und hat eine schwarze Stute gebracht“ oder „der Bräutigam hat die Braut gebracht“. *Nōraḡ* „Dreschwagen“ ist rein arabisch und hat mit nubisch *nur* „dreschen“ nichts zu tun. *Sōd* „Schwestersohn“ könnte eine Zusammenziehung aus \**essi-(n) tōd* „Schwester's Sohn“ sein. Tatsächlich assimiliert sich *tōd* an vorausgehendes *s* z.B. *mares-sōd* „ein klein wenig“ für \**mares tōd*. *Mormok* (D) „sich wälzen“ und *marmagē* (K) stammen wohl beide aus arabisch *yitmarmag* „er wälzt sich“. *Tuffē* „spucken“ kann wohl von modern-arabischem *yituff* „er spuckt“ kommen, doch kennt bereits das Altnubisch ein Verbum **ṬΟΥΦΦ** „spit“ (F.

L. Griffith, *The Nubian Texts of the Christian Period*, Berlin 1913, S. 121). *Usur* „schwarze Koralle“ kommt von arabisch *yusr*, dialektisch auch *yusur*. *Zumūrig* „Smaragd“ gehört wie klassisch *zumūruḡ* zu einer wilden Veränderung von **σμαράγδος**. Die lokale Form ist in *Gabal Zabargad* „Smaragdberg“ in der östlichen Wüste erhalten.

Die Texte sind für die Kenntnis der Soziologie, der materiellen Kultur und der Vorstellungswelt der Nubier von Bedeutung. Geradezu erstaunlich ist die Fülle des Gebotenen. Zur Erleichterung des Verständnisses sind die Texte in Absätze gegliedert, auf die eine deutsche Übersetzung folgt.

Vielleicht hätte man bei der phonetischen Wiedergabe mehr Wert auf die Bezeichnung der Vokallänge und der Geminaton legen sollen. Beim Vergleich der arabischen Lehnwörter ist oft die klassisch-arabische Form in einer anderen Umschrift beigelegt (*gahwa* „Kaffee“ : *qahwa*). Das lässt die Verschiedenheiten grösser erscheinen als sie wirklich sind, denn die oberägyptische oder sudanarabische Form lautet nur *gahwa*. Diese Bemerkungen sollen aber das Verdienst der Verfasserin in keiner Weise beeinträchtigen, die es meisterhaft verstanden hat, uns den Sinn der Erzählungen aus einer von den unsrigen so verschiedenen Sprache deutlich und gegenwärtig zu machen. Ihre *Nubischen Texte im Dialekt der Kunūzi und Dongolawi* werden ein Markstein in der

Nubistik bleiben, weil sie uns einen wertvollen Einblick in das Leben des nubischen Volkes vermitteln.

Genf, Dezember 1963

WERNER VYCIHL

## PAPYROLOGIE

Alan Edouard SAMUEL, *Ptolemaic Chronology*. München, Beck 1962 (8vo, X + 173 S.) = Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte. 43. Heft. Preis: geheftet DM 25.—.

Die Chronologie des ptolemäischen Ägypten birgt noch viele ungelöste Fragen. Selbst in dem Optimalfalle, dass ptolemäische Quellen ein der Zeit eines bestimmten Herrschers zuweisbares Datum enthalten, sind wir — wenigstens für die ältere Ptolemäerzeit — meist nicht ohne weiteres in der Lage, das julianische Äquivalent zu errechnen. Seit T. C. Skeats Werk *The Reigns of the Ptolemies*, dessen einfach zu handhabenden Umrechnungstabellen eine in ihrer knappen, klaren Argumentation meisterhafte Untersuchung über Anfangs- und Endpunkte der Regierungszeiten der Ptolemäer zugrunde liegt, ist es dem Forscher zwar leicht gemacht, Daten des ägyptischen Kalenders in julianische Daten umzurechnen. Aber da wenigstens im 3. Jahrhundert v. Chr. drei verschiedene Jahreszählweisen mit unterschiedlichen Neujahrstagen nebeneinanderher laufen — die ägyptische Königsjahreszählung, die den ägyptischen Sonnenkalender verwendet, ferner die Zählung nach dem makedonischen Königsjahr, basierend auf dem makedonischen Mondkalender, und endlich die Zählung nach dem im ägyptischen Kalender fixierten sogenannten Finanzjahr —, so muss jedem Umrechnungsversuch die nicht immer leichte Entscheidung vorausgehen, welche dieser Zählweisen im Einzelfall vorliegt, und für die Umrechnung von Daten nach der Finanzjahreszählung existieren noch keine, für die von makedonischen Daten nur lückenhafte Hilfsmittel (am zuverlässigsten bisher, doch nur die Zeit von 261/0 bis 237/6 umfassend, C. C. Edgar, P. Mich. Zen. S. 56-57). Das ist nur eines der zahlreichen Probleme. Eine erschöpfende Behandlung aller einschlägigen Fragen, etwa ein Handbuch der ptolemäischen Chronologie, besitzen wir noch nicht, auch das hier zu besprechende Buch ist kein solches.

Samuels Arbeit, hervorgegangen aus einer von C. Bradford Welles betreuten Dissertation zur Erlangung des Grades eines Doctor of Philosophy an der Yale University, beschränkt sich im wesentlichen auf zwei Aufgaben: erstens die erneute Festlegung der Grenzdaten (sowie einiger weiterer Fixpunkte) der ptolemäischen Herrscher; und zweitens — dies das Hauptanliegen und der erste umfassende Versuch auf diesem Gebiet — die Klärung des Verhältnisses des makedonischen Kalenders zum ägyptischen während der gesamten Ptolemäerzeit. In manchem läuft S.s Arbeit somit den Skeatschen *Reigns* parallel, und der Verfasser erkennt im Vorwort dankbar an, auf einem erst von Skeat ganz gefestigten Boden zu stehen. Die im Vergleich zum ägyptischen Kalender erheblich grösseren Schwierigkeiten, vor die der makedonische Kalender die Forschung stellt, verlangen aber von S. viel ausgedehntere Untersuchungen, als sie Skeat vorzulegen nötig hatte, und die



Ergebnisse erreichen bei weitem nicht jenen gesicherten Stand, der bei Skeat zu wirklich zuverlässigen Umrechnungstabellen ägyptischer Daten für die gesamte Ptolemäerzeit geführt hatte. Auch S. legt seine Ergebnisse in Tabellen nieder, mit deren Hilfe makedonische Daten für eine bestimmte Periode (39. Jahr Soters bis 39. Jahr des Philadelphos: Anhang S. 163-167) aufs bequemste, für weitere Perioden (25. Jahr des Euergetes bis 4. Jahr des Epiphanes: Anhang S. 167-168; 4. Jahr des Epiphanes bis 40. Jahr des Euergetes II. und — in Ausnahmefällen — bis 15. Jahr der Kleopatra III.: Textteil S. 129; 53. Jahr Euergetes' II. bis römische Zeit: Textteil S. 137) auf dem Umweg über Skeats Tabellen in julianische Daten umgerechnet werden können. Aber das verfügbare Quellenmaterial ermöglicht es S. weder, die Umrechnung für alle Perioden der Ptolemäerzeit sicherzustellen — die Jahre vor 284a und von 246a bis 223a bleiben offen —, noch auch nur, für alle von seinen Tabellen erfassten Zeiträume Sicherheit zu bieten. Dafür ist hauptsächlich die Lückenhaftigkeit und Widersprüchlichkeit unserer Quellen verantwortlich, die es einstweilen nicht erlaubt, die Art der Relationen des makedonischen Mondkalenders zum solaren ägyptischen Kalender für alle Perioden der Ptolemäerzeit aufzudecken; um so mehr Dank verdient S. dafür, ein so schwieriges Thema zentral angepackt zu haben. Zu den sachgebundenen Schwächen kommt allerdings für die Tabellen der ersten Periode noch ein Strukturfehler hinzu, der vermeidbar gewesen wäre (s. unten).

Jedenfalls ist das Wertvollste an S.s Arbeit weniger in den Tabellen als im Text der Untersuchungen enthalten. Auch hier bleibt manches hypothetisch, einiges fordert zum Widerspruch heraus; im allgemeinen kennzeichnet den Verfasser jedoch ein besonnenes und unabhängiges Urteil (zu unabhängig vielleicht manchmal, wo die neuere Literatur mehr Berücksichtigung verdient hätte). Besonders hervorzuheben ist die Gründlichkeit und Konsequenz, mit der von S. einige sachliche und methodische Grundfragen behandelt werden, so die Abwägung des Quellenwertes der makedonisch-ägyptischen Doppeldaten, wobei S. in der Zenonkorrespondenz neben dem System der tatsächliche Verhältnis wiedergebenden 'accurate equation' und dem einer willkürlichen 'direct equation' (makedonische = ägyptische Tagesziffer) ein drittes, das der 'arbitrary equation' (Addition oder Subtraktion von 10 bzw. 20 Tagen), in seiner Anwendung besser als Edgar erklärt und für seine Beweisführung nur das System der akkuraten Gleichung gelten lässt (S. 34-37); der Nachweis, dass der ägyptische Tag am Morgen, der makedonische Tag am Abend begann (S. 37-51); und schliesslich die ständige Einkalkulierung des Nachrichtenverzugs von Alexandria in die Chora bei Festlegung der Grenzdaten der Herrscher (S. 7/8 u.o.), wodurch S. die von Skeat gegebenen Daten besonders in der letzten Ptolemäerzeit mehrmals leicht berichtigen kann.

Die Arbeit ist, nach 2 Einleitungsseiten über den Charakter eines Mondkalenders, in 7 chronologisch angeordnete Kapitel mit jeweils mehreren Unterabschnitten gegliedert. In Kap. I behandelt S. die Chronologie des ersten Ptolemäers, in II den makedonischen und den ägyptischen Kalender während der Zeit des Philadelphos, in III den Kalender unter Euergetes, in IV die

Grenzdaten des vierten und fünften Ptolemäers, in V den makedonischen Kalender von 222a bis zur ersten Angleichung an den ägyptischen Kalender, in VI die erste und die endgültige zweite Angleichung, in VII die Chronologie von der Thronbesteigung Philometors bis zum Ende der ptolemäischen Dynastie. Jedes dieser Kapitel schliesst mit einer Zusammenfassung. Als Anhang folgen, mit Vorbemerkungen über den jeweiligen Zuverlässigkeitsgrad, die Umrechnungstabellen: A-C für die erste der oben umrissenen Perioden, D für die zweite. Eine chronologische Übersicht über die Hauptdaten der Ptolemäerzeit (Tabelle E, in der es S. leider unterlässt, Sicheres von Hypothetischem äusserlich kenntlich abzugrenzen), Abkürzungsverzeichnisse und ein Sachindex beschliessen das Werk.

Eine Darlegung aller Ergebnisse des Buches würde hier zu weit führen. Im Hinblick darauf, dass S. Originale vor allem in der Behandlung der ersten Hälfte der Ptolemäerzeit gibt, während er für die spätere Zeit nichts wesentlich Neues bietet, soll hier nur auf einige Fragen der frühptolemäischen Zeit näher eingegangen werden, besonders auf solche, zu deren Behandlung dem Rezensenten Einwände geboten scheinen. An dieser Auswahl, die eine Fülle richtiger Beobachtungen unerwähnt lassen muss, liegt es, wenn etwa der falsche Eindruck entstünde, die Kritik habe das Übergewicht vor der Anerkennung.

Den Anlass für die Übernahme des Königstitels durch Soter sieht S. 'almost surely' in der erfolgreichen Abwehr des Angriffs des Antigonos und Demetrios auf Ägypten (er datiert sie auf frühestens Ende Januar 305a) — das gleiche Ergebnis also, das auch von H. Volkmann in seinem 1959 erschienenen RE-Artikel Ptolemaios akzeptiert wird, der letzten einschlägigen Arbeit vor S., in der chronologische Untersuchungen einen breiten Raum einnehmen; S. ignoriert sie merkwürdigerweise ganz. Die Verkündung der Königswürde möchte S. (gegen Skeats Ansatz auf Frühjahr 304a) auf den 1. Thoth (= 7. 11.) 305a setzen. Für die Wahl dieses Zeitpunkts als Beginn einer neuen Ära beruft er sich auf Skeats Ausführungen zu Augustus' Regierungsbeginn in Ägypten und auf L. Koenens Ausführungen zu P. Kroll — Vergleiche, die nach Ansicht des Rezensenten fehl am Platz sind: unter Philometor, und erst recht unter Augustus, ist der ägyptische Kalender von den Griechen voll anerkannt, aber erst nach einem grundsätzlichen Wandel seiner Geltung, der sich unter Euergetes I. angebahnt haben mag und unter Philopator oder spätestens unter Epiphanes eingetreten ist, an den aber bei Soter noch keinesfalls gedacht werden kann.

Die naheliegende, aber seit der Publikation von P. Eleph. 3 und 4 scheinbar unmöglich gewordene Vermutung, der Neujahrstag der makedonischen Jahreszählung Soters habe sich nach dem Todestag Alexanders des Grossen orientiert, sei also der 29. Daisios (oder der 1. Panemos)<sup>1)</sup> gewesen, wird von S. wieder möglich ge-

<sup>1)</sup> Letzteres Datum nach Meinung des Rez. weniger wahrscheinlich wegen des *Ἀρτεμισιος ἐμβόλιμος*, der in einem anderen makedonischen Kalender des 3. Jh. v. Chr. bezeugt ist (P. Oxy. 2082 fr. 3, 17/8) und der, falls wir ihn zu Recht auch für Soters Herrschaftsbereich annehmen dürfen, auf ein Neujahrsdatum noch im Daisios schliessen lässt.

macht durch eine Neuinterpretation der beiden Elephantinepapyri, durch die ihre chronologische Abfolge umgekehrt werden kann. Übrigens muss, worauf S. hinweist, der Tod Alexanders nach einer kürzlich veröffentlichten babylonischen Inschrift statt auf den 13.6. vielmehr auf den 10.6.323a datiert werden, im Widerspruch zur Angabe des 4. Pharmuthi bei Pseudo-Kallisthenes.

Der grösste Gewinn von S.s Untersuchungen kommt der Zeit des Philadelphos zugute. S. hat durch Einbeziehung auch des Materials ausserhalb der Zenonkorrespondenz<sup>2)</sup>, und innerhalb derselben durch die oben dargelegte Quellenkritik, seine Ausgangsposition Edgar gegenüber methodisch verbessert und kann mit neuen Erkenntnissen die bisher schon oft (am nachhaltigsten von Beloch) vertretene Ansicht erhärten, dass der makedonische Kalender sich in dieser Zeit tatsächlich nach dem Mond gerichtet hat. Bei der Frage, ob dieser Regulierung die praktische Beobachtung des Mondes oder ein theoretisches Kontrollsystem zugrunde liegt, hat S. eine glückliche Entdeckung gemacht: sein Nachweis, dass ein für römische Zeit bezeugter 25-Jahres-Zyklus, der den Beginn der Mondmonate durch im ägyptischen Kalender fixierte Daten regelte, in leicht modifizierter Form schon unter Philadelphos, ja vielleicht schon in den letzten Jahren Soters in Gebrauch gewesen sein muss, darf als gelungen gelten<sup>3)</sup>, um so mehr, als durch P. Ryl. 589 ein 25-Jahres-Zyklus auch für 180a sicher bezeugt ist (der freilich von S. nicht mit dem Zyklus unter Philadelphos identifiziert wird; doch s. unten Anm. 6). Mittels dieses Zyklus rekonstruiert S. die makedonischen Monatsbeginne über die von Edgar berücksichtigte Zeit hinaus nach rückwärts für die frühen Jahre des Philadelphos — bis zu dessen 6. Jahr hinauf glaubt S. dafür eine gewisse Sicherheit zu haben — und sogar für die letzten Jahre Soters.

Volle Sicherheit ist indessen nur bis hinauf zum 22. Jahr des Philadelphos gegeben, dem ältesten Jahr mit einem zur Zyklustheorie genau stimmenden Doppeldatum. S. unternimmt einen an sich beachtenswerten Versuch, gewisse chronologische Schwierigkeiten der ersten Regierungshälfte des Philadelphos zu lösen, indem er den Zeitpunkt, an welchem der zweite Ptolemäer seine anfängliche Königsjahrszählung vom Herrschaftsantritt nach Soters Tod (laut S. erste Hälfte 282a) auf den Beginn seiner Mitregentschaft mit dem Vater (laut S. Winter 285/4) rückverlegte, ungefähr im Artemisios seines 16. makedonischen (= 16. ägyptischen) Königsjahres ansetzt und erschliesst, dieses Jahr sei damit zum 19. makedonischen (= 18. ägyptischen) geworden. So bestechend diese Hypothese auf den ersten Blick ist, so vermag doch schon ein einziges Zeugnis aus den ihr zufolge ausgeschalteten Jahren (makedonisch 17 und 18) sie umzuwerfen, und in der Tat gibt es — was S. nicht wissen konnte — mindestens 2 solcher Zeugnisse (Phi-

<sup>2)</sup> Übersehen wurde jedoch für die Zusammenstellung S. 48/9 das Doppeldatum des P. Freib. 7 = SB 5942 und das von UPZ 126.

<sup>3)</sup> Dass dieser Zyklus schon in ptolemäischer Zeit bestand, ergibt sich nach Meinung des Rez., dem allerdings die Ausführungen von S.s Kronzeugen in diesem Punkt, R. A. Parker (*The Calendars of Ancient Egypt*), leider nicht zugänglich waren, auch daraus, dass der Zyklus die 6. Epagomenentage der julianischen Schaltjahre römischer Zeit anscheinend nicht berücksichtigte.

lad. 18. J. Artemisios bzw. Daisios) in einer Gruppe von Papyri der Sorbonne, deren Publikation bevorsteht<sup>4)</sup>. Damit werden S.s Aufstellungen vor dem 19. Jahr des Philadelphos sehr fragwürdig<sup>5)</sup>.

Auch S.s Rückschlüsse auf die Zeit bis zum 6. Jahr des Philadelphos haben nur begrenzte Geltung. Gewiss kann er es an Hand der Pithomstele glaubhaft machen, dass der 25-Jahres-Zyklus schon im 6. Jahr in Gebrauch war, und möglich ist es auch, dass mit dem 4. Hathyr des Inscriptentextes nicht die Jahreswiederkehr, sondern die monatliche Feier des Königsgeburtstages gemeint ist. Aber das gibt uns keine Sicherheit über den makedonischen Monat, der zu dieser Zeit dem Hathyr entspricht. Nach S.s eigener Auffassung ist ja vor jener Kalenderumstellung, die er, wohl unrichtig, dem makedonischen 19. Jahr späterer Zählung zuschreibt, vermutlich nicht der Peritios, sondern ein anderer Monat interkaliert worden (was zumindest in S.s Tabellen bis auf eine kurze Bemerkung S. 161 nicht berücksichtigt wird), und jedenfalls wissen wir für die erste Regierungshälfte des Philadelphos überhaupt nichts vom Interkalationsmodus. Der Zyklus fixiert lediglich den Beginn der Mondmonate im ägyptischen Kalender; er sagt aber nichts darüber aus, welche Monate im einzelnen das sind, und ebensowenig, welcher makedonische Monat ein *ἐμβόλιμος* ist, trägt also nichts zur Kenntnis des Interkalationsmodus bei.

So bleibt durch S.s neue Erkenntnisse der makedonische Kalender nur von 264a bis 246a nahezu völlig gesichert. Aber auch für diese Zeit sind wenigstens seine Umrechnungstabellen nicht ganz ohne Schwächen. Zunächst scheint dem Rezensenten der 24. Dystros als Neujahrstag fragwürdig. Das Zeugnis von PCZ 59202-59204 nämlich, mit dem S. seinen Ansatz zu beweisen versucht, lässt sich ebensogut für den 25. wie für den 24. Dystros verwenden: man braucht nur den 23. Dystros des 31. Jahres am Abend des 30. Phamenoth endend statt beginnend anzunehmen<sup>6)</sup>, dann überdeckt der 1. Pharmuthi den 24. und 25. Dystros, und auf letzteren fällt der von S. erschlossene Neujahrstag des 32. Jahres in PCZ 59203 v°. Gegen S.s 24. Dystros aber sprechen PCZ 59056 und P. Col. Zen. 9 (Empfangsvermerke 24. Dystros 28. Jahr): in beiden weist die Angabe des Ver-

<sup>4)</sup> Diese Auskunft verdankt der Rez. dem lebenswürdigen Entgegenkommen Prof. A. Batailles und besonders seiner Mitarbeiterin Mlle Cadell vom Institut de Papyrologie à la Sorbonne.

<sup>5)</sup> Dem Rez. scheint der Hinweis nicht missig, dass, solange diese Datierungsfrage nicht gelöst ist, alle auf den makedonischen Kalender gestellten ptolemäischen Daten vor 264a unsicher bleiben, beispielsweise dasjenige der Einführung des Kultes der *θεοὶ Ἀδελφοί*, die nach P. Hib. 199 spätestens ins 14. makedonische Jahr des Philadelphos zu setzen ist. (Nach S.s Hypothese, die freilich das Zeugnis der beiden Sorbonne-Papyri gegen sich hat, wäre das 14. Jahr nicht, wie bisher angenommen, 272/1, sondern erst 269/81.)

<sup>6)</sup> Das hätte freilich zur Folge, dass das ägyptische Äquivalent des makedonischen Tages um 1 Tag niedriger würde als in S.s Zyklustabellen 2 und 3 (S. 58/9) (und somit auch das julianische Äquivalent in den Tabellen A-C um 1 Tag niedriger), dass also nicht mehr ein modifizierter Carlsbergzyklus, wie S. will, sondern der Zyklus in seiner erst aus römischer Zeit überlieferten und von Parker ganz rekonstruierten Form (= S.s Tabelle 1 S. 57) schon unter Philadelphos existiert hätte. Mit ihm kann man dann u.U. auch den Zyklus des P. Ryl. 589 identifizieren, ohne mit S. an eine Modifikation denken zu müssen.



so, Zenon halte sich zur Zeit in Memphis auf — ein Aufenthalt, den wir aus zahlreichen Belegen gut datieren können —, eindeutig auf das Ende und nicht auf den Anfang des 28. Jahres. Aber auch der 25. Dystros bleibt fraglich. Edgar hat ihn zwar angenommen, äusserte aber Bedenken, die ihn besonders angesichts PCZ 59139 auch einen späteren Termin, frühestens 27. Dystros, ins Auge fassen liessen. Diese Bedenken sind durch S. (S. 62) nicht zerstreut. Bei seiner Aushilfe nämlich, das Doppeldatum dieses Papyrus sei eine direkte, also willkürliche Gleichung am Jahresanfang, übersieht S., dass nach PCZ 59139,5 Zenon in Philadelphia ansässig gedacht werden muss, was er erst am Jahresende war, und vor allem, dass PCZ 59139 wegen der zeitlich und sachlich eng damit zusammenhängenden Urkunden PCZ 59137, 59138 und 59133 keinesfalls an den Jahresanfang gesetzt werden kann<sup>7)</sup>.

Ferner ist in den Tabellen ganz ausser acht gelassen, dass nur die Tage vom 1. bis etwa 26. (laut S.: 23.) Dystros noch zu dem betreffenden Jahr gehören, unter dem sie in Tabelle A stehen, nicht aber die Tage vom Neujahrstag (laut S.: 24.) bis 29. bzw. 30. Dystros<sup>8)</sup>. Bei solchen Daten zwischen dem Neujahrstag und dem Monatsletzten des Dystros eines der Jahre 22-39 Philad. muss man, um auf das richtige Umrechnungsergebnis zu kommen, in Tabelle A nicht das x<sup>te</sup>, sondern das (x-1)<sup>te</sup> Jahr zugrunde legen. S. macht darauf nicht aufmerksam.

Endlich führen in Tabelle A auch einige Druckfehler zu falschen Werten: so muss es unter J. 25 Apl. 344 statt 324, unter J. 26 Apl. 362 statt 262, unter J. 32 Loi. 268 statt 267 und unter J. 39 Dais. 222 statt 221 heissen (ebenso unter J. 1(4) Apl. 278 statt 268).

Für die Zeit des Euergetes weist S. nach, dass der 25-Jahres-Zyklus seine bisher einhellige Geltung verlor und allenfalls vereinzelt zur Kontrolle herangezogen wurde, und dass mehrere Gleichungssysteme des makedonischen mit dem ägyptischen Kalender bestanden, was sich in 3 verschiedenen Interkalationsmonaten dieser Zeit niederschlägt. Wenigstens eines dieser Systeme scheint in der Königsjahrzählung mit einem stark verkürzten 1. makedonischen Jahr des Euergetes operiert zu haben — gute Handhabe für eine ansprechende Erklärung der Relationen beider Kalender bzw. Jahreszählweisen am Ende von Euergetes' Regierungszeit sowie der Angaben des PCZ 59355, worauf S. hinweist, aber auch, was S. entgangen ist, des Urkundenpaares PCZ 59340 und P. Mich. Zen. 66, deren Angaben jetzt ungezwungener zusammenpassen als nach den Deutungsversuchen H. Franks (APF 11, 1934, 32, Anm. 4); endlich ist damit auch die von S. ebenfalls nicht erwähnte, aber bei Frank a.O. 39 besprochene phönikische Inschrift von Masub bei Tyros ohne Schwierigkeiten zu datieren. S. schafft nämlich mit seinem Ansatz die Möglichkeit eines 26. makedonischen Königsjahres des Euergetes, wodurch

<sup>7)</sup> Zur Stützung des Ansatzes des makedonischen Neujahrstages auf frühestens 27. Dystros kommt hinzu, dass auch die Doppeldaten von PCZ 59137-59139 trotz jeweils gleicher Tagesziffern ihrer makedonischen und ägyptischen Bestandteile als akkurate Gleichungen anzusehen sind. Rez. wird das an anderer Stelle näher ausführen.

<sup>8)</sup> So, wie ihn S. rekonstruiert hat, sind im Zyklus dieselben Mondmonate in unregelmässigem Wechsel bald voll, bald hohl.

weiterhin die Doppeldaten in P. Ent. 25 und 97 der makedonischen Jahreszählung zugewiesen werden können, das Datum des P. Ent. 83 (Philopator 1. J., Hathyr) besser erklärbar wird und die im 25. makedonischen Jahr datierten Urkunden ihre Geltung als letzte Zeugnisse für Euergetes verlieren. Philopator hat nach diesem Ansatz S.s schon zwischen 18.10. und 21.12.222a den Thron bestiegen.

Ob freilich die 3 unterschiedlichen Gleichungs- bzw. Interkalationssysteme nebeneinanderher liefen, wie S. will, und nicht vielmehr einander ablösen, erscheint doch recht zweifelhaft. Hier müssen neue Zeugnisse abgewartet werden. Jedenfalls haben S.s Untersuchungen eine erhebliche Verwirrung des makedonischen Kalenders unter Euergetes deutlich gemacht und haben das Vertrauen in Edgars Tabelle der ersten 10 Jahre des Euergetes untergraben. Einstweilen besitzen wir keine Möglichkeit, makedonische Daten des Euergetes sicher in julianische umzurechnen. S. hat deshalb auch in seinen Tabellen diese Zeit ausgeklammert. Seine Tabelle D setzt erst mit dem 25. Jahr des Euergetes ein und gibt, bis zum 4. Jahr des Epiphanes reichend, in jedem Jahr nur 4 Datumsleichungen, denen S. selbst (S. 121) die Zuverlässigkeit abspricht und die lediglich als Annäherungswerte verstanden sein wollen. Die Gleichungen beruhen darauf, dass S. für einen Teil dieser letzten Periode, bis zum 9. Jahr Philopators, das Fortbestehen eines selbständigen, nach einem bestimmten System geregelten makedonischen Kalenders aufzeigen kann, dem indessen durchaus nicht alle makedonischen Datierungen dieser Zeit folgen. Das System hat offenbar mit dem 25-Jahres-Zyklus nichts zu tun, der, trotz seines möglichen Wiederauflebens um 180a (s. oben Anm. 6), von 246a bis zum 1. Jahr Philopators nur noch ganz vereinzelte und später (ausser P. Ryl. 589?) überhaupt keine Spuren mehr in den Urkunden hinterliess.

Für den Zeitpunkt der ersten Angleichung des makedonischen Kalenders, durch die dieser dem ägyptischen vollständig untergeordnet wurde und seine Eigenständigkeit verlor, erwägt S. vorsichtig einen Frühsatz bereits um das 5. Jahr Philopators, während Sicherheit erst ab 4. Jahr des Epiphanes besteht. Aber makedonische Daten, die vom ägyptischen Kalender unabhängig sind, belegt S. noch bis zum 26. Jahr Philometers, weit über den Zeitpunkt der ersten Angleichung hinaus, ohne dass diese Daten jedoch untereinander oder mit früheren Daten in ein erkennbares gemeinsames System gebracht werden könnten. Hier wie in seinen weiteren Ausführungen über die erste und über die erstmalig für 117a (bei S. fälschlich 118a) bezeugte zweite Angleichung lässt S. deutlich werden, wie die einzelnen Kalendersysteme auch nach Inkrafttreten neuer Systeme sporadisch noch eine Zeitlang fortbestehen.

Seiner Gepflogenheit folgend, wonach prinzipielle Fragen jeweils zu dem Zeitpunkt behandelt werden, wo sie für S. zum ersten Mal grössere Bedeutung zu haben scheinen, hat S. erstmalig im Kap. III längere Ausführungen auch dem Finanzjahr gewidmet (S. 78-82). Gegen diese Partie sind ernste Einwände zu erheben, und sie verdienen eine längere Erörterung, für die hier der Platz nicht ausreicht, die aber der Rezensent an anderer Stelle hofft nachholen zu können. Hier sei lediglich festgestellt, dass die von S. vorgebrachten 3 Kriterien über

Anwendung oder Nichtanwendung der Finanzjahrrechnung nur sehr bedingt brauchbar sind. Dass es nur Abrechnungen seien, in denen das Finanzjahr angewendet wurde — erstes Kriterium —, ist eine zu enge Begrenzung. Die Formel  $\omega\varsigma\ \alpha\iota\ \pi\rho\acute{o}\sigma\omicron\delta\omicron\iota$ , S.s zweites Kriterium, ist erstmalig für das 1. Jahr des Euergetes bezeugt; da aber das Finanzjahr mit voller Sicherheit schon unter Philadelphos in Geltung war — eine Tatsache, der S. kaum Beachtung schenkt —, ohne dass die Formel zu dieser Zeit schon aufträte, muss auch später mit der Möglichkeit der Anwendung des Finanzjahres ohne die Formel gerechnet werden. S.s drittes Kriterium, die Datierungsformel  $\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\upsilon\omicron\nu\tau\omicron\varsigma\ \Pi\tau\omicron\lambda\epsilon\mu\alpha\iota\omicron\upsilon\ \kappa\tau\lambda.$ , zeugt nur dann eindeutig vom Gebrauch des makedonischen und nicht des Finanzjahres, wenn sie mit der Angabe der eponymen Jahrespriester gekoppelt ist. Dagegen liegt beispielsweise in P. Ien. Inv. 900<sup>9)</sup>, einer Urkunde des formalen Typus etwa von P. Hib. 100 v<sup>o</sup>, P. Hamb. 171 und P. Hamb. 183, bei dem Datum Philad. 39 J. Phamenoth sicher die Finanzjahrzählung zugrunde, trotz der Eingangsformel  $\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\upsilon\omicron\nu\tau\omicron\varsigma\ \Pi\tau\omicron\lambda\epsilon\mu\alpha\iota\omicron\upsilon\ \kappa\tau\lambda.$ , in der aber die eponymen Priester nicht angegeben sind. Allerdings ist S. im Recht, wenn er sein drittes Kriterium gegen Skeats Auffassung von SB 7631 einsetzt.

Aber seine Argumentation über das Finanzjahr erweckt schon deshalb kein Vertrauen, weil er die gleiche Zeugnisgruppe, eine Reihe demotisch-griechischer Doppeldatierungen, die Frank a.O. 11 ff. als Belege für das Finanzjahr wertet, für die Zeit des Philadelphos ganz anders behandelt als für die Zeit des Euergetes. S. 90/1 will er in dem Bestreben, aus den in Euergetes' Zeit gehörigen Fällen dieser Gruppe das Finanzjahr weitgehend auszuschliessen, seine Auffassung stützen mit dem Hinweis, die Prüfung der analogen Fälle aus Philadelphos' Zeit habe die Verbindung der Rechnungsweisen nach ägyptischem und makedonischem Königsjahr ergeben. Aber an der früheren Stelle (S. 64/5) hatte er die betreffenden Zeugnisse nur unvollständig genannt und —gravierender — die Anwendung des Finanzjahres überhaupt nicht erwogen, ja, er hatte sogar im Falle des P. dem. Zen. 3 bei der Angabe des Datums den Monat weggelassen, der gerade den Gebrauch des Finanzjahres neben dem ägyptischen Jahr beweist und den des makedonischen Jahres ausschliesst. So scheint S.s Position hinsichtlich des Finanzjahres unhaltbar.

Leider kann auch nicht verschwiegen werden, dass in S.s Buch eine nicht geringe Anzahl falscher oder flüchtiger Einzelangaben der Zuverlässigkeit Abbruch tut<sup>10)</sup>.

<sup>9)</sup> Vom Rez. auf dem X. Internationalen Papyrologenkongress, Warschau-Krakau 1961, publiziert (wird in den Kongressakten erscheinen).

<sup>10)</sup> An irreführenden Druckfehlern seien über die oben angegebenen hinaus notiert: S. 32 Z. 12: lies 39th statt 35th; S. 48 Listen-Nr. 6 letzte Spalte: 1. 27 Oct statt 21 Oct; ebda. Nr. 7 letzte Spalte: 1. 21 Jun statt 27 Jun; S. 49 Nr. 12: 1. 2 Apr. 254 statt 253; S. 77 Nr. 11: 1. Loios 26 statt Loios; S. 156 Z. 18/9: 1. year 26 statt 2.

Falsche Zitate u.ä.: S. 7 Z. 6 5 v.u.: 1. Louvre Ostrakon 8128 statt 8218; S. 12 Anm. 24a: 1. pp. 27-29 statt 25-27; S. 77 Nr. 17: 1. Phaophi 20(?) statt 2(?), ebenso S. 88 letzte Z., richtig dagegen S. 106, wo aber das makedonische Äquivalent statt Daisios 23 vielmehr Panemos 7 heissen muss; S. 83 Anm. 5: 1. pp. 40-41 statt 21-27; S. 92 Z. 15: 1. P. Petr. III, 43(2) verso, col. II (Angabe verso fehlt); S. 93 Z. 7: 1. P. Hamb. 171 statt 1; ebda. Z. 17: 1. P. Petr. II 2(2) statt P. Petr. II(2); S. 142 Z. 2 v.u.: 1. Chronique d'Egypte 53 statt 54.

Abgesehen hauptsächlich von den letzten beiden Ausstellungen verdienen S.s Untersuchungen volle Beachtung und Anerkennung; sie werden für künftige Forschungen auf dem Gebiete des Kalenderwesens im ptolemäischen Ägypten als Ausgangspunkt nicht zu entbehren sein.

Jena, Dezember 1963

F. UEBEL

\* \*

**THE ABINNAEUS ARCHIVE.** Papers of a Roman Officer in the Reign of Constantius II, collected and re-edited by H. I. Bell, V. Martin, E. G. Turner, D. van Berchem. London, Clarendon Press, Oxford University Press, 1962 (in-8, XIV + 192 pp.). Prix: 63 s.

Cet excellent volume continue la série des éditions d'archives dont l'utilité ne doit plus être soulignée davantage.

Il contient 82 textes groupés d'après leur contenu. Il y a d'abord les deux uniques documents rédigés en Latin et qui sont d'une importance capitale pour la connaissance de la carrière d'Abinnaeus. Puis viennent les lettres grecques (3-40), auxquelles s'ajoutent deux ou trois *memoranda* (41-43): lettres des supérieurs d'Abinnaeus, de ses égaux, des membres de sa famille, enfin de ses subordonnés. Suivent les pétitions, classées par ordre chronologique (44-57). A ces pétitions succèdent les contrats et un procès-verbal bilingue d'une séance devant le *juridicus Alexandriae* (58-65). Enfin il y a les comptes et les listes (66-82), dont on peut lire le détail aux pp. 140-141.

Tous ces textes sont conservés à Londres et à Genève, à l'exception des n° 44 (P. Thead. 23) et 63 (P. Bouriant 20). Le P. Gr. Vindob. 39838 (Museum Helveticum 18 (1961), pp. 23-24) n'a pas été repris, parce que son appartenance aux archives est trop douteuse (p. VII).

La plupart des papyrus ont déjà été publiés aupara-

Widersprüche und Fehler: S. 28 + 65/6: PSI 1005 gehört ins 18. Jahr nicht des Philadelphos, sondern sehr wahrscheinlich des Euergetes (s. W. Spiegelberg zu P. dem. Zen. 7); S. 77 wird O.G.I. 59 fälschlich unter Euergetes, S. 130 richtig unter Philometor aufgeführt; S. 83 wird bei der Besprechung des P. Ent. 41 mit dem Ägypter Marres fälschlich eine Person des P. Ent. 65 genannt, S. 85 bei der Besprechung des P. Ent. 47 mit dem Phaophi des 26. Jahres fälschlich ein Datum des P. Ent. 41; S. 130 Anm. 3 + 132 + 134: das 3. Jahr der Kleopatra II. ist (s. die richtigen Angaben S. 146/7) nicht das 40., sondern das 41. des Euergetes II., also 130/29 (ebenso S. 138, wo auch das 53. Jahr Euergetes' II. unrichtig mit 119/8 statt mit 118/7 angegeben wird).

Mehrmals werden anderen Forschern unrichtige Aussagen unterstellt, so Rubensohn über den Sklaven-Status der Elaphion, den dieser ausdrücklich negiert hatte (dies sogar als wörtliches Zitat bei S.!) (S. 21); Wilcken über den Zeitpunkt der Rückkehr Philometers zu UPZ 111 (S. 142); Otto-Bengtson, *Zur Geschichte des Niederganges des Ptolemäerreiches*, über die posthume Datierungen nach Euergetes II., wobei S. auf S. 114 des zitierten Werkes verweist, während a.O. 129/30 ausdrücklich etwas ganz anderes steht (S. 148).

Geradezu ein Ärgernis ist in dem aus P. Hib. 84(a) stammenden Zitat  $\tau\omega\iota\ \epsilon\ \iota$  S.s zweimalige Auflösung des Sigels in  $(\epsilon\tau\omicron\upsilon\varsigma)$  statt  $(\epsilon\tau\epsilon\iota)$ . Die Aufzählung ähnlicher Dinge liesse sich noch länger fortsetzen.



vant, mais tous ont été réexaminés (p. V). Nous retrouvons la belle lettre de la mère de Mousès (34, c. 19), la lettre énigmatique de Palas, *θεπτός* d'Abinnaeus (36), la note de protestation de la boulè prob. d'Arsinoë (18), la lettre de l'*actuarius* Agathos qui fournit des indications précieuses concernant la perception de l'*annona militaris* (26), la lettre de Ploutammôn dont le titre a pu être déchiffré au verso (*ἐξάντωρ*; 13) les deux seuls textes qui émanent d'Abinnaeus (1, 43), la convention entre l'*ἐναρχος* *πρύτανις* d'Arsinoë et Abinnaeus qui fait allusion à une *ἐπιστολή* *ἐξακτορίας* (58 ll. 7-8; voir l'introduction au texte), le procès-verbal déjà mentionné plus haut (63).

Mais il y a aussi des inédits de Genève et de Londres: 20, 24, 38, 40, 46, 50, 54, 69, 73, 77, 78, 80, 82. Malgré leur état souvent fragmentaire, ils méritent toute notre attention. Le n° 24 par exemple est une lettre de *Θόδεκνος* qui s'adresse à Abinnaeus en l'appelant *κυρίῳ μου πατρί*. Le n° 40 cite le village *Ταυρίνου* que nous connaissions déjà par ailleurs et qui doit sans doute son nom à un dignitaire de la cour de Ptolémée Philadelphie, membre de la famille de Pelops (J. IJsewijn, *De sacerdotibus Sacerdotiisque* pp. 67-68 n° 22, p. 69 n° 26). Le n° 50 est une pétition assez complète, datée du 30 juillet 346 et relative à un vol(?) de blé entre partenaires; ce texte sort de l'ordinaire des pétitions tout comme le n° 46.

Les textes sont accompagnés d'une bibliographie complète, d'une traduction et d'un commentaire précis. On a manifestement affaire à un travail d'un groupe d'éminents spécialistes, travail qui de plus a mûri près d'un demi-siècle et plus précisément depuis 1916, époque à laquelle Sir H. I. Bell conçut le plan de cette publication.

Les remarques seront, par conséquent, extrêmement rares. Signalons seulement que Mademoiselle Françoise Dunand (Chron. Ég., 38 (1963), p. 137 n. 1) propose de lire *Ἀπάμμων* au lieu de *Ἀγάμμων* (80 verso l. 13) ou *Ἀτάμμων* (18. 1.17) ce qui vaudrait d'être vérifié. Quant à la traduction, nous nous permettons de formuler deux suggestions. N° 7 l. 14: *ἀνῆλθεν εἰς τὰ κατώτερα* (sic) est traduit comme suit: *he has gone up to the upper region*; la signification me paraît plutôt: il est retourné (d'Andromachis) vers le nord (Dionysias); Andromachis est, en effet, situé plus au sud que Dionysias. Dans le n° 33, une lettre très bien construite, figure à la l. 7 le verbe *διαφέρει*, ce que les éditeurs traduisent à très juste titre: *is a kinsman, is related to*. Mais je me demande s'il ne faut pas traduire de la même manière à la l. 10: *ἐπεὶ οὖν οὐδεμία διαφορά ἐστὶν μεταξύ ἐμοῦ καὶ αὐτῶν*: puisqu'il n'y a pas de parenté entre moi et les sus-mentionnés (Paulos le *cornicularius* et Timotheos le vétérân).

Les textes sont précédés par une introduction générale. V. Martin y traite de l'origine et de la découverte des archives. Après sa fonction de *praefectus alae* (*quintae praelectorum*) à Dionysias, Abinnaeus aurait pris sa retraite vers 351 à Philadelphie. C'est là, dans cette même Philadelphie (Gerza) qui nous a fourni les riches archives de Zénon, que des fouilleurs clandestins auraient découvert aussi les *P. Abinn.*

E. G. Turner dépeint la carrière d'Abinnaeus, qui était probablement d'origine syrienne plutôt qu'italienne et qui parvint assez tardivement à la *praefectura alae* qu'il quitta à l'âge de 65 ans.

D. van Berchem examine les institutions militaires (la garnison de Dionysias et les autres corps de l'Arsinoïte, la hiérarchie militaire, la tâche d'Abinnaeus) tandis que V. Martin étudie le rôle de la forteresse de Dionysias. Enfin c'est encore ce dernier qui nous présente le milieu dans lequel évolue Abinnaeus.

Dans cette introduction comme dans leur commentaire, les auteurs s'en tiennent aux faits et ne s'étendent pas inutilement sur des hypothèses. Quoique Nonna (femme d'Abinnaeus; généalogie p. 126) possède le *jus liberorum* et qu'en dehors de Konstantios et de Domnos on ne connaisse d'autres enfants nommés explicitement V. Martin n'admet comme fils du *praefectus alae* et de Nonna, ni Alupios (21), ni Apollôs (22, 23), ni Theoteknos (24), qui sont pourtant les seuls parmi les correspondants à appeler Abinnaeus *πάτηρ*; cette réticence de la part de V. Martin est due sans nul doute — et à juste titre — au n° 23 ll. 11-12, où Apollôs parle de *Κονσταντίου τοῦ υἱοῦ σου* (cf. commentaire 23 l. 11 et introduction p. 26). Quant à la religion d'Abinnaeus, on se demande pourtant s'il n'y aurait pas eu moyen d'être moins rigide. Pourrait-on, par exemple, imaginer une lettre pareille au n° 7, si son destinataire n'avait été chrétien?

L'ouvrage se termine sur de riches indices, élaborés d'après le système éprouvé des grandes collections papyrologiques telles que les *P. Tebt.* et les *P. Oxy.*

Espérons que dans l'avenir on procèdera à d'autres éditions d'archives, conçues de la même manière et aussi réfléchies que celle des *P. Abinn.* Car les *P. Abinn.* sont un modèle du genre.

Louvain, mars 1964

E. VAN 'T DACK

\* \* \*

H. HUNGER, *Die Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*. Wien, Oesterreichische Nationalbibliothek, 1962 (8vo, VII + 37 S., 18 Abb.) = Katalog der ständigen Ausstellung. Biblioschriften, Band 35.

Das kleine Heft dient in erster Linie als Führer durch die ständige Ausstellung der Papyrussammlung in Wien. Von den 59 ausgestellten Objekten: Papyri, Pergamenten, Papieren, Wachstafeln, Holztafeln und Ostraka in altägyptischer, demotischer, koptischer, griechischer, lateinischer, persischer (Pehlevi), aramäischer und arabischer Sprache sind sämtliche Stücke kurz beschrieben, teils mit Übersetzung, und ausserdem 18 in guten Drucken wiedergegeben. Abgesehen von einem Blatt aus einem Totenbuch der 18. Dynastie mit schöner Malerei, aber leider im Bilde oben abgeschnittenem Text, sind alle abgebildeten Handschriften an anderer Stelle ediert; trotzdem ist man besonders bei den Stücken, die bisher nur in älteren Führern abgebildet waren, dankbar für die guten Illustrationen.

Aufschlussreich ist die knappe Geschichte der Sammlung sowie das Verzeichnis der Veröffentlichungen ihrer sehr reichen Bestände. Den Leitern von Papyrussammlungen sind zwei Aufgaben gestellt: Konservierung der Bestände und Bereitstellung für Veröffentlichungen, und zwar dies letztere in internationalem Rahmen, damit so schnell wie möglich Editionen die ja so gut wie alle einmaligen, also unersetzlichen Stücke der Wissenschaft sichern. Der Verfasser des vorliegenden Büchleins, Her-

bert Hunger, Professor für Byzantinistik an der Universität Wien, ist während seiner Amtszeit von 1956 bis 1962 ebenso wie einige seiner Vorgänger beiden Aufgaben gut gerecht geworden. Den Spezialisten der verschiedensten Gebiete wie Demotistik, Arabistik, Koptologie — um nur einige der orientalistischen Wissenschaften zu nennen — hat er die Bestände der Papyrussammlung der oesterreichischen Nationalbibliothek gastfrei zur Verfügung gestellt, so dass reiche Erträge eingebracht werden konnten.

Eine vollständige Liste der Monographien der Papyrussammlung selbst sowie aller seit 1945 anderen Orts erschienenen Arbeiten über einzelne Handschriften der Sammlung wird auch der Gelehrte gern benützen; interessierten Laien mag er das Büchlein getrost empfehlen.

Tübingen, März 1964

HELLMUT BRUNNER

#### MESOPOTAMIA - ASSYRIOLOGIE

Armas SALONEN, *Die Türen des Alten Mesopotamien. Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung*. Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 1961 (8vo, 166 S., 19 Tafeln) = Suomalaisen Tiedeakatemian Toimituksia, Annales Academiae Scientiarum Fennicae, Sarja-Serv. B Nide-Tom. 124. Preis: 1000 mk.

Die Rekonstruktion der materiellen Kultur ist stets ein ebenso ernstes Hauptanliegen der Altertumswissenschaften gewesen wie die der geistigen Kultur, ja man darf mit Fug behaupten, dass vielfach erst die Kenntnis der materiellen Kultur uns das volle Verständnis mancher Äusserungen der geistigen Kultur zu erschliessen vermag. Unter diesem Aspekt kommt der durch bereits vorangegangene monographische lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchungen (z.B. Landfahrzeuge, Wasserfahrzeuge) eingeschlagenen und bewährten Forschungsrichtung des Vf. eine besondere Bedeutung zu, weil sie in vorbildlicher Weise gründliche Wort- und Sachforschung darstellt.

Die Untersuchung gliedert sich in fünf Teile (*Türen* S. 15-51, *Teile der Türen* S. 52-95, *Baumaterial und Abmessungen* S. 96-123, *Personal* S. 124-133 und *Termini* S. 134-146). Mehrfach vermag der Vf. für konkrete Details in der Technik des Türbaus zu neuen Bedeutungsbestimmungen vorzudringen, die das Verständnis mancher literarischer Textstellen aufzuhellen vermögen. Wie weit die Bedeutung der Türbautechnik kulturgeschichtlich zu wirken vermochte, illustriert eindrucksvoll die sprachliche Streuung von *termini technici*, wie sie der Vf. weit über die Grenzen des sumerisch-akkadischen Bereichs hinaus (vgl. Indices S. 147-162) in acht semitischen und neun nichtsemitischen Sprachen zu verfolgen vermag. Ein instruktiver Bildteil (19 Tafeln) dient der Illustration der Sachforschung.

Einzelnes: Der Lesewert *h* a<sub>x</sub> für *É* (S. 9) wird, wie schon länger bekannt, durch hebr. *הֵיכַל*, ugarit. *hkl*, die sum. *é.gal* meinen, nahegelegt, aber auch, worauf hier verwiesen sei, durch neuelamisch *hi* (d.i. *\*hai*) „Palast“ gefordert. Da für das Schriftzeichen *É* ein Lesewert *à* bzw. *â* erwiesen ist, kann der Laryngal im

erschlossenen Wert für „(gemauertes) Haus“ *\*hai* nicht *h* sein, sondern nur *h*, also *\*hai*, da der Laryngal sonst als *h* erhalten geblieben wäre. Wir haben es daher nicht mit einem sumerischen Wort zu tun, sondern mit einem präsumerischen oder parasumerischen, das einer Sub- oder Adstratsprache angehört. Die Tatsache, dass neuelamisch *hi* „Palast“ (nicht „Haus“) bedeutet, beweist weiter, dass wir es bei dem an sich so einsichtig erscheinenden sum. *é.gal* nicht, wie bisher und seit je unbestritten angenommen und erklärt, mit einer Zusammenrückung von *é* „Haus“ und *gal* „gross“ zu tun haben, sondern mit einer Vorform des Substratwortes für „Palast“ i.S.v. „gemauertes Haus“ o.ä. in der Gestalt *\*h(a)ig/k* mit *l*-Affix, wie es mehrfach für Konkreta oder vielleicht besser für Singulativa nachweisbar ist (z.B. im Hebräischen). Dass im Sumerischen hierbei die Assoziation mit *gal* sich gradezu aufdrängen konnte, lag im Angebot dieser Sprache in ihrem Adjektiv *gal* „gross“ begründet. In Texten finden sich Spuren für einen allerdings schon früh verlorenen Ansatz *eg* für das konventionelle sum. *é*, das also auf ein prä- bzw. parasumerisches *\*hai*g/k zurückzuführen ist.

In dem S. 16 zitierten Šu-ilišu-Text 100 I 15 f. *gišig zà.mi.na.dar.a mu.na.an.gub* ist trotz Berufung auf Jacobsen (Vorlesungen) *zà.mi* nicht als das akkad. *tanittu* oder *sammû* zu verstehen, sondern eher als phonetische Schreibung für *zag.è* = akk. *zamû* („architectural term referring to a wall of a house or temple“; „an architectural term that seems to describe a type of wall, or the reinforcement of a wall, perhaps 'slope or scarp'“ CAD 21, 41 s.v.).

*gišig.giš.hur.ra* (S. 24) ist nicht als *gišig* „Tür, auf die eine Zeichnung geritzt ist“ — doch kaum besonders sinnvoll — zu verstehen und zu *giš.hur* zu stellen, sondern als *gišig.giš.hur.ra* aufzufassen und mit *gišig.hur.ra* (zitiert S. 114) „*hur*-Türen“ zusammenzuhalten.

*tāhazû* „Schliessleiste“ (S. 72) ist besser als „zur Umschliessung Gehöriges“ zu etymologisieren als durch „zum Kampf Gehöriges“.

Die Stelle Gudea Statue B V 48 wird dreimal zitiert und dreimal verschieden interpretiert:

S. 93: *tu.kù.ga mi.ni.dar* „mit heiligen Tauben bemalte er sie“, falsch *tu* gelesen anstatt *du*;

S. 98: *du<sub>2</sub>.ku<sub>3</sub>.ga mi.ni.dar* „mit hellen Zieraten bemalte er sie“, falsch *du<sub>2</sub>* anstatt *du*;

S. 134: *du<sub>2</sub>.ku<sub>3</sub>.ga mi.ni.dar* „in dem Du-ku bemalte er sie“, falsch *du<sub>2</sub>* anstatt *du*.

Zu sum. *urudu* (S. 105 f.) sowie zu sum. *zabar* (S. 108) vgl. meine Ausführungen in meiner Besprechung von A. Salonen, *Die Möbel des Alten Mesopotamien* in der OLZ.

Zu S. 120 Fussn. 1: bei Gudea, Cyl. B III 14 (nicht 15) steht *i.he.nu.na*, worin Vf. mit Recht einen gesicherten Beleg für akk. *Lw. ihenunnaku* gefunden hat.

Dass akk. *atû* (S. 126) und sum. *lûi.dug* zusammengehören, ist lange bekannt. Die Schreibung mit dem Zeichen UDUG als phonetische Schreibung für ein homophones *üdü(g)* als tatsächliche Aussprache von *i.dug* ist durchaus im Rahmen des zu Erwartenden.



Unklar bleibt die akkadische Lautung mit a-Vokal.

Dem Vf. sei für seine interessante Untersuchung auf-  
richtig gedankt.

Innsbruck, April 1964

KARL OBERHUBER

# HETHITICA - ASIA MINOR

Emmanuel LAROCHE, *Les hiéroglyphes hittites*. Première partie. *l'écriture*. Paris, Éditions du Centre National de la Recherche scientifique, 1960. (in-4°, XXXV + 294 pages). Prix: NF 90.—.

La découverte de textes bilingues a changé profondément l'état du déchiffrement des hiéroglyphes hittites. Les monuments qui se prêtaient auparavant à la recherche appartenaient tous aux royaumes néo-hittites, dont on n'avait d'autres sources qu'une connaissance assez faible. Les hiéroglyphes hittites, en effet, paraissaient ainsi comme un phénomène historiquement isolé. Aujourd'hui, au contraire, on dispose de toute une série de sceaux bilingues remontant jusqu'à l'époque de l'empire hittite, et ce fait-ci a montré qu'à côté de l'écriture cunéiforme, les grands rois se sont servis aussi des hiéroglyphes; par cette découverte, ceux-ci ont reçu leur place bien définie dans l'histoire du Proche Orient. Enfin, ces documents ont fourni aux déchiffreurs leur fondement nécessaire. Les sceaux bilingues ont eux-mêmes révélé les hiéroglyphes des noms de ces grands rois et de leurs reines, et ils ont en même temps fourni le point de départ sûr pour établir le syllabaire normal. Cependant, les légendes très courtes des sceaux ne fournissent pas beaucoup de mots, seulement des titres et des termes de fonctionnaires. Quant au vocabulaire surtout, c'est la grande inscription bilingue de Karatepe, découverte en 1947 par H. Th. Bossert, qui a joué son rôle important; elle est, grâce au texte parallèle en phénicien, tout simplement la première inscription hiéroglyphique qu'on a pu traduire avec une certitude suffisante; par son étendue considérable, elle a en outre éclairci maintes questions de la syntaxe, et enfin, le fait qu'il en existe deux versions a fourni des renseignements précieux sur les variations orthographiques.

Ces événements ont eu pour effet qu'on peut distinguer aujourd'hui mieux qu'auparavant entre ce qui est sûr et ce qui reste hypothétique. Aux années des trentaines il en était autrement. Les savants qui à ce temps-là s'occupaient des hiéroglyphes hittites travaillaient dans des circonstances beaucoup moins favorables. Néanmoins, les données récentes ont confirmé non peu de leurs résultats, et le talent et l'énergie dont leurs ouvrages sont des témoignages précieux évoquent aujourd'hui chez nous la plus grande admiration. Mais évidemment, l'état actuel du déchiffrement l'a rendu indispensable de mettre à jour le *Glossar* et les *Listes* de P. Meriggi et la *Zeichenliste* de H. G. Güterbock (voir P. Meriggi, *Die längsten Bauinschriften in „hethitischen“ Hieroglyphen nebst Glossar zu sämtlichen Texten* (1934) et *Listes des hiéroglyphes hittites*, RHA 27 et 29, p. 69-114 et 157-200 (1937); H. G. Güterbock, *Siegel aus Boğazköy I-II* (1940 et 1942). C'est cette mise à jour que M. Laroche a eu en vue en publiant ce volume dont nous rendons compte ici (voir p. VII). Presqu'en même temps M. Meriggi a lui-même publié la seconde édition de son *Glossar* et de ses *Listes*

(voir *Hieroglyphisch-hethitisches Glossar. Zweite völlig umgearbeitete Auflage*. Wiesbaden 1962). Mais l'ouvrage de M. Meriggi ne fera pas l'objet de notre critique.

Le livre de M. Laroche n'est que la première partie d'un ouvrage plus grand, dont le second volume comprendra les inscriptions les mieux comprises avec traduction et commentaires et suivies d'une description grammaticale de la langue avec un exposé de ses rapports avec l'ensemble des dialectes "hittites". Ainsi, M. Laroche ne se borne pas à reviser la liste des signes conformément aux connaissances actuelles, ayant en vue de traiter l'ensemble des problèmes se rattachant aux hiéroglyphes hittites. On attendra avec beaucoup d'intérêt la parution de cette seconde partie.

Le volume publié est très bien disposé; et ceci est vrai aussi pour son aspect extérieur, dont la qualité technique surpasse de beaucoup le niveau ordinaire de telles publications. Cette haute qualité fait honneur non seulement à l'imprimerie et aux éditeurs mais également à l'auteur lui-même. La représentation des hiéroglyphes, question de haute importance en ouvrages de ce genre, est très bien réussie. L'auteur s'est servi de l'expédient de présenter les hiéroglyphes en forme de dessins; ceux-ci sont exécutés d'une façon distincte, soignée et élégante, et leurs tracés trahissent la main propre de l'auteur.

La représentation de la matière répond à la perfection de la technique. Evidemment, la liste des signes en constitue la partie principale (p. 1-245). Cette liste est précédée d'une préface (p. V-XVI), des indications bibliographiques et d'une liste complète des documents (p. XVII-XXXV). La liste des signes est suivie d'un exposé où sont discutés les caractères généraux des hiéroglyphes hittites (p. 247-260); le reste du volume est occupé de tableaux divers (p. 261-294); il y a là un tableau chronologique indiquant les dates des documents, en lui-même très utile, et puis deux tableaux dont le premier comprend le syllabaire normal et le second les valeurs phonétiques rares, incertaines et complexes; ensuite on trouve des tableaux de correspondance avec les listes de Meriggi et de Güterbock. Le volume entier se termine par des index: index de noms (nom divins, noms de personnes, noms de lieux), un index des mots étudiés, index d'idéogrammes et enfin un index de symboles et pictogrammes.

À la préface l'auteur esquisse l'histoire du déchiffrement, en retirant de sa problématique la leçon utile que l'étude de l'écriture prime celle de la langue; il faut d'abord établir les valeurs des signes, et ce n'est qu'après ce travail achevé qu'on se mettra à délimiter et à définir les faits de la langue. Assez d'erreurs résultent de la confusion des deux procédés. Et toujours, c'est d'après la méthode combinatoire qu'il faut travailler, en se gardant qu'on ne tombe dans les tentations présentées de l'étymologie et des représentations des pictogrammes; car ces derniers sont plutôt des symboles appliqués aux notions désignées d'une manière que nous échappe assez souvent: c'est par exemple le cas du signe n° 336 (= M.1) n° 331; ce signe-ci représente une grande jarre, mais il désigne "année". Le risque auquel on s'expose en

<sup>1)</sup> L'abréviation M. renvoie aux *Listes* (1937), la deuxième édition en est indiqué par son an: 1962.

exploitant l'étymologie pour en tirer la valeur d'un signe est bien illustré par le signe n° 329 (M. nos 160-161, 165), signe qui indique normalement le relatif. On sait que Hrozný lui a attribué la valeur *ia*, en y voyant un signe ressemblant aux signe *i* et *ī* (n° 376 = M. n° 387<sub>1</sub> et n° 377 = M. n° 387<sub>2</sub>); et puis, cette valeur a amené à la supposition que la forme du relatif en hiéroglyphique se rapprocherait de celles de l'indo-iranien et du grec, remontant à un \**yo-* indo-européen, et ainsi, la forme du relatif hiéroglyphique serait à séparer de celles qui existent dans le reste des langues anatoliennes. Le même signe apparaît aussi en qualité de syllabogramme, p. ex. dans le nom propre *Sa-REL-s*, identifié avec cun. *Saḫu* (Onomastique n° 1056) par Bossert; et ce savant gagne ainsi pour le relatif hiéroglyphique la valeur *wa* ou *hw(a)*, en exploitant aussi une ressemblance avec le n° 331 (= M. n° 69), dont la valeur est *hū*. Cependant, nous ne voyons aucune ressemblance d'un signe à l'autre, et en fait, l'identité des deux noms n'est pas prouvée. L'établissement de la valeur *hū* pour le relatif, adoptée avec hésitation par M. Laroche (voir p. 173), a pour conséquence que ce mot-ci se range du côté des exemples qui indiqueraient en hiéroglyphique un développement *k > h* (voir Laroche, *Dictionnaire de la langue louvite* (1959), p. 55 et 135, et cette fois sans hésitation). Cependant, il existe en hiéroglyphique aussi une conjonction *kuman* "lorsque"; on pourrait bien y voir la racine du relatif (cf. hitt. *kuitman*), si seulement il en existait une graphie \**REL-man*. Donc, la question de la valeur phonétique du relatif reste selon nous encore indécise.

Le reste de la préface est occupé de problèmes de transcription. Si la lecture d'un idéogramme dont on connaît le sens est inconnue M. Laroche en a choisi d'employer comme transcription la traduction en langues modernes au lieu de le noter au moyen d'un sumérogramme, notation introduite par Bossert et adoptée récemment par M. Meriggi. Les hiéroglyphes hittites constituent un système indépendant du système suméroakkadien, et une notation au moyen de sumérogrammes obscurcirait les divergences syntaxiques et sémantiques qui existent entre les deux systèmes. Et M. Laroche a raison. Les syllabogrammes sont transcrits d'après un système analogue à celui établi par Thureau-Dangin pour le suméro-akkadien, adopté déjà par Meriggi. Il y a là par rapport à la transcription de M. Meriggi quelques innovations dont on n'entrevoit pas toujours la raison. Pourquoi échanger *ha* et *há*? Et il est de même pour les dentales et les sifflantes; un peu étonnant paraît-il que le signe n° 100 (= M. nos 92-93, 94<sub>1</sub>, 96<sub>1</sub>), tête de l'âne, a reçu chez M. Laroche la notation *ta*<sub>4</sub>, bien qu'il soit *ta* chez M. Meriggi; cette dernière notation *ta* a été donnée au signe n° 90 (= M. n° 82, noté là *da*); la valeur ordinaire du n° 90 est *tī*, et cette valeur a été adoptée maintenant par M. Meriggi (voir 1962).

L'auteur a eu l'idée heureuse de transformer la liste des signes (p. 1-245) en une suite de monographies. Les avantages de cet arrangement sont évidents. On peut ainsi rassembler en un et même lieu tous les renseignements servant à montrer la valeur du signe en question. L'identification du signe est appuyée par la représentation des variantes, souvent assez divergentes. La documentation, riche et variée, comprend toujours le contexte pertinent, généralement traduit. Ces données permettent au

lecteur de juger immédiatement avec quelle certitude la valeur a été établie. Chaque monographie se termine par une bibliographie critique qui décrit succinctement l'histoire du déchiffrement du signe. Cette dernière partie présente les résultats de la recherche entière recueillis d'une foule de publications, y compris aussi les plus anciennes si elles sont de quelque intérêt. Tous ces faits nombreux ont été composés ici en un ensemble bien disposé. Les valeurs syllabiques des signes sont fondées méthodiquement sur les données des sceaux et des variations orthographiques de Karatepe et d'ailleurs; les significations sont déduites du texte phénicien de Karatepe et d'autres contextes suffisamment clairs. Enfin, c'est aussi l'inscription de Karatepe qui le plus souvent fournit les lectures des idéogrammes. La disposition de la documentation aidera le lecteur à entrevoir si un tel emploi d'un signe remonte à l'époque impériale ou s'il est plus récent.

Il serait trop long de discuter ici les détails renfermés dans la liste des signes, discussion qui du reste serait de moindre importance pour le moment; elle présupposerait une interprétation de l'ensemble des inscriptions traduisibles, et une telle interprétation va justement paraître dans le second volume de l'ouvrage de M. Laroche; il vaut donc mieux remettre cette discussion jusqu'à la parution de la seconde partie. Nous ne faisons que quelques remarques d'un intérêt plus général. Il faut adopter le numérotage introduit par l'auteur, devenu indispensable après l'apport des découvertes récentes. Ce numérotage est à préférer à un autre procédé quel que ce soit, si celui-ci entraînerait des complications ultérieures aux dépens de la simplicité et de la clarté. A propos du numérotage convient-il de mentionner le problème de l'identité du signe. Telle ou telle forme, doit-elle être conçue comme un signe indépendant ou plutôt entrer en qualité de variante dans les cadres d'un autre signe? En ce point-ci l'auteur a procédé prudemment, en préférant la séparation à l'identification trop risquée. Il y a par exemple onze formes du signe n° 104 (= M. nos 98-99), représentant une gazelle, antilope ou bouquetin, tantôt l'animal entier, tantôt seulement sa tête; ces formes ont tous la même valeur (*sā* (M. *si* - 1962: *s*<sup>3</sup>), et par cette raison elles sont à regarder comme variantes d'un et même signe. D'autre part, on sépare en deux signes indépendants les cinq formes représentant un cerf ou sa tête (n° 102 = M. nos 114, 116-119) et les quatre formes de la ramure d'un cerf (n° 103 = M. n° 120), malgré que toutes ces formes aient en commun les deux valeurs "(dieu) Cerf" et *rū*; mais le n° 103, ramure, indique en outre la syllabe *kar*. C'est pourquoi qu'il faut séparer les deux signes. Quelques fois, pourtant, l'auteur signale la possibilité d'une identification.

Comme la plupart des résultats renfermés dans la liste des signes proviennent des études d'un groupe de savants et qu'ils aient été publiés déjà, les nouveautés présentées ici pour la première fois ne sont pas nombreuses, sauf les cas assez fréquents où l'auteur rejette quelques hypothèses mal fondées. Ceci dérive de la stricte méthode de l'auteur. Mais telles idées, combien de fois sont-elles signalées seulement dans la bibliographie sans être reçues dans l'article même! Dans les cas, malheureusement trop nombreux, où le sens ou la valeur phonétique d'un signe restent inconnus, l'auteur se contente de noter cette



circonstance regrettable; le plus souvent, il s'agit des cas où un signe n'est attesté qu'une seule fois, ou bien où le contexte est trop court et obscur. Nous signalons que M. Laroche a adopté l'avis de Hrozný sur les chiffres 10, 100 et 1000 (signes nos 397, 399-400), mais le renvoi à Hrozný ne se trouve que sous le n° 399. Quant au signe n° 319 l'auteur l'a rendu probable qu'il dérive du signe n° 318, Tešub, dont il est la forme néo-hittite, ainsi que sa valeur *té/ti* devient mieux assurée par le principe d'acrophonie. Le signe n° 451 a reçu la valeur *hur* en raison du nom *Sâ-hur-nu-wa*, cf. cun. *Šahurunuwa* (Onomastique n° 611); mais nous ne comprenons pas à propos de ce signe le renvoi à Topada, ni celui au signe n° 329; il nous est impossible d'y voir l'épine. L'idéogramme n° 254 a reçu le sens "palais", déduit de la légende de RS 17.231: *Tap(a)ra-mi* HOMME X PALAIS = cun. *Tabrammi amêlu ša reši egallim*; cette personnalité a été probablement major dome. Le même nom se retrouve SBo II 92, le signe n° 254 placé des deux côtés, mais le nom est suivi cette fois d'un signe que nous lisons comme le n° 432 (= M. n° 395), ayant la valeur *zu* d'après M. Laroche (voir Ugar. III (1956), p. 152 et suiv.). Mais la présence du signe à l'exemple de SBo II 92 n'est pas mentionnée par l'auteur, et on cherche en vain cet exemple sous le n° 432; évidemment parce que M. Laroche y voit quelque chose de tout autre — mais quoi? Son interprétation *Tap(a)ra-mi* (du) PALAIS exclut de lire *Tap(a)ra-mi-zu*. S'agit-il alors d'un idéogramme? Sans mettre en doute la correspondance établie à RS 18.20 avec cun. *Zuzzulli* nous nous permettons la remarque que le *z* nous semble être un peu suspect autant que nous ne connaissons aucun autre signe d'une série à *z*-. Toute hypothèse dans ce sens s'est montrée indémontrable. Il serait cependant trop long de discuter ici les conséquences d'une très grande portée qu'aurait l'idée que l'hiéroglyphique n'a pas possédé de série à *z*-.

Les emplois divers du signe n° 450 (= M. n° 18) a longtemps vexé les chercheurs. Comme ce signe-ci alterne avec *á* (n° 19<sup>2</sup>) = M. n° 17), on pense tout naturellement qu'il représente une voyelle, soit *a* soit *e*. Il est souvent transcrit *á*. Si l'on comprend par cette valeur une voyelle réelle on arrive à des formes aussi étranges que *pi-a-tu-à*, impératif de *piya* "donner" et *á-mu-á* "moi". Bossert a fait la tentative d'interpréter cette combinaison *u-á* comme la voyelle *ō*, mais c'est une idée tout à fait impossible. Cependant, l'étude détaillée de M. Laroche a montré que ce signe se comporte à l'intérieur et à la fin des mots d'une telle manière qu'il faut conclure qu'il n'exprime rien de phonétique ni de morphologique; aussi bien qu'être présent il peut manquer; c'est ce qui se voit nettement par les alternations de Karatepe (voir p. 233). La fonction du signe est tout différente, fonction qui ne s'explique que d'un principe du graphisme: le signe n° 450 n'est là que pour remplir l'espace inoccupé de la colonne inscrite, principe évidemment artistique. La valeur

<sup>2</sup>) Le texte présente le n° 17 au lieu du n° 19. On trouve dans le livre d'ailleurs peu de fautes d'impression. Nous en avons noté les suivantes:

p. XI: la phrase "le double déchiffrement auquel nous convient les hiéroglyphes hittites ..." est incompréhensible; p. 27: *kn-sà-ti*, lire: *ku-sà-ti*; p. 208: *entrer*, lire *entre*; p. 278: (sous le n° 451) le chiffre M. 100 est faux; p. 285: (sous *Hebatu*) 39, lire: 89; p. 286: (sous *Asitawada*) 336, lire: 386.

du signe se prêtait donc à une telle fonction. D'autre part le signe ne peut manquer là où il sert en qualité d'appui à l'épine (= +*ra* ou +*ta*): *Ā+r-nu-wa-ta-s* = cun. *Arnuwanda*; à +*ra* "long". On voit que le signe correspond à la voyelle *a* du cunéiforme. Enfin, on le retrouve dans *ata*, adverbe et post-position, hitt., louv. *anda*. Ce mot-ci s'écrit souvent par la ligature signe n° 49 (= M. n° 66), composé du n° 450 et de *tá* (n° 29 = M. n° 65), interprétation appuyée des graphies variantes à-*tá* et *a-tá*. Personne ne doute que le *n* soit omis en hiéroglyphique devant consonne; par conséquent, le signe n° 450 est présent ici pour appuyer et faire soupçonner la présence du phonème omis. L'analyse de M. Laroche a montré que ce signe exprime quelque chose qui n'a pas été une voyelle organique; s'il s'agit d'un son réel celui-ci a été une voyelle faible de qualité variée. M. Laroche introduit, conventionnellement, pour ce signe la notation au moyen de l'apostrophe (') et transcrit par exemple *'-ta*. On pourrait également penser à la voyelle sourde *ə*. Cependant, vu que le signe a partout une fonction de dépendance et qu'il n'exprime jamais en effet la partie principale de la syllabe, nous préférons la notation de M. Laroche, notation qui indique justement cette dépendance. Nous pensons que cette interprétation du signe n° 450 est la plus importante nouveauté présentée dans la liste des signes.

L'exposé, Caractères généraux des hiéroglyphes hittites (p. 247-260), présente une série d'idées précieuses. La coexistence des deux écritures, l'hiéroglyphique et la cunéiforme, dans l'empire hittite s'explique par le besoin des rois hittites de posséder d'une part un instrument pour présenter aux peuples de l'Anatolie la puissance divine et la majesté royale, d'autre part une autre instrument destiné aux relations internationales. L'auteur exprime cette idée ainsi: "La constitution d'une bibliothèque répondait à un besoin, et l'emploi des cunéiformes assurait la liaison du royaume avec les chancelleries étrangères. Mais la tablette était en somme un document interdit, qui ne proclamait point publiquement la sublimité du dieu, ni la grandeur royale. Il y avait sans doute chez les Hittites le sentiment que les cunéiformes d'emprunt, au tracé mécanique et inexpressif, laissaient place à une autre écriture, plus visuelle, plus monumentale, plus apte à faire parler les effigies divines et les profils royaux" (p. 248). On croit volontiers cette jolie reconstruction de l'esprit artistique des Hittites. En tout cas, chez les grands rois hittites, les deux écritures avaient chacune sa fonction bien définie.

Il se peut que les hiéroglyphes hittites aient été créés au milieu du deuxième millénaire. Le document hiéroglyphique le plus ancien est le sceau d'Išputahšu, contemporain du roi Telipinu, et puis, à la même époque, d'autres écritures nationales ont été inventées (à Ugarit, à Byblos, à la Crète). Enfin, c'est justement à une phase primitive qu'on rencontre cette écritures sur les documents les plus anciens, qui ne portent que le nom et les titres de la personnalité en question, les rapports grammaticaux s'exprimant seulement par l'ordre des mots sans indication de flexion. Ainsi, les hiéroglyphes hittites se trouvent là certainement encore dans ses commencements, et ce n'est que quelques siècles plus tard qu'ils arrivent à une phase plus évoluée, où s'expriment des phrases véritablement construites. Que cette écriture est

une création originale des Hittites, c'est ce que M. Laroche a bien montré; il faut donc abandonner toute idée d'une imitation trop mécanique des écritures antérieures. L'inspiration et les principes généraux sont bien sûr venus de ces côtés-là, peut-être surtout de l'Égypte; mais c'est le monde de l'Asie Mineure que rappellent les pictogrammes, et non moins, ce sont les langues indo-européennes de l'Asie Mineure qui fournissent les mots dont dérivent les valeurs syllabiques selon le principe acrophonique (voir p. 255 et suiv.): *pi*, par exemple, (n° 66 = M. nos 48a, 49, 392) est issu de *piya* "donner", *ti* (n° 90 = M. n° 82) de *tiwa* "aller", *sa* (n° 327 = M. nos 317, 346-347a) de *sasai* "sceau", *pâr* (n° 247 = M. n° 219) de *parna* "maison", *ur* (n° 363 = M. n° 184) de *ura/i* "grand". Aussi longtemps qu'on se sert de cette écriture on se crée de cette façon de nouveaux syllabogrammes.

On se demande enfin quel a été le système de phonèmes qui se cache sous cette écriture. Voici une question bien difficile. À l'apparence, aucune donnée des graphies ne fait penser que les hiéroglyphes aient possédé plus qu'une série de consonnes, sans distinction de sonorité. On s'attendrait à ce qu'une étude des noms attestés à Karatepe tranchât la question. M. Laroche s'en exprime ainsi: "Les efforts tendant à distinguer, dans l'ordre des occlusives, des séries à sonore (*da, ba, ga*) et des séries à sourde (*ta, pa, ka*) ont été infructueux: ils se heurtent à des contradictions brutales dans les alphabets, et l'on doit renoncer, provisoirement, à répartir les homophones *pa* en *pa* et *ba*, *ka* en *ka* et *ga*, etc.: pour les dentales, les faits sont confus et indécis; cf. n° 90." (p. 258). On s'aperçoit du fait qu'à Karatepe, phén. *p'r* répond à hiér. *Pa-ha+r(a)*-, tandis que *Pa-há-la-ti-a* (dat.) doit à Hamath et à Restan représenter un sém. *b'lt*. Et à Karatepe, il semble en être de même pour le nom de la ville d'Adana et pour le nom du prince Asitawada: le phénicien y présente la sonore: *'dn* et *'ztwd*, tandis que l'hiéroglyphique y répond par la sourde: *Ā-ta-na*- et *Ā+s-i-ta-wa-tá-s* ou *Ā+s-i-ta-wa+ta-s*; mais d'autre part, on ne comprend les formes du phénicien que sous la condition que celles-ci représentent l'usage local. Pour cette raison, pensons-nous, la question reste indécise. Les valeurs syllabiques ont été fondées sur les données des sceaux de l'époque impériale, mais l'inscription de Karatepe date du huitième siècle, et alors, après tant de siècles, on doit supposer que l'écriture représente un état linguistique un peu différent.

Il en est de même pour les voyelles. En cunéiforme il y avait quatre qualités vocaliques, *a, e, i, u*; mais, comme le dit M. Laroche: "rien n'assure que les Hittites, en développant leur propre syllabaire hiéroglyphique, ont distribué les vocalismes de leur langue en quatre séries semblables. Il y a des présomptions contraires ..." (p. 258). On en déduit que les hiéroglyphes hittites ne possédaient pas de séries particulières pour exprimer la voyelle *e*. Néanmoins, cette voyelle-ci apparaît quelques fois dans les transcriptions de M. Laroche. Ce fait-ci comparé avec la remarque mentionnée fait soupçonner que, sous ces transcriptions, il se cache certaines précautions de la part de l'auteur. Peut-être pense-t-il aux imperfections de l'écriture hiéroglyphique (cf. p. 260). En tout cas, il serait bien difficile de prouver que les hiéroglyphes de l'époque impériale aient possédé plus que trois séries vocali-

ques. Là où les noms cunéiformes contiennent la voyelle *e* l'hiéroglyphique se sert de signes exprimant normalement des syllabes en *a* ou en *i*. Mais il en est un peu autrement à l'époque néo-hittite. Dès lors paraît le signe n° 319 (= M. n° 266<sub>1</sub>), dont la valeur normale est *tí*. Cependant, ce signe-ci alterne aussi avec *tá* (*MÉ-CHANT-tá-ti-a* "par méchanceté"). En même temps l'homophone *ti* (n° 90 = M. n° 82) apparaît dans le nom "ciel"; sous le n° 182 (= M. nos 340-341) l'auteur transcrit ce mot-ci *ta-pa-sa-ta-pa-sá*, mais sous le n° 90 il lui donne la forme *ta/e-pa-sa*-. Or, en louvite ce mot est *tappaša*-, et c'est pour cette raison que l'auteur indique pour ce signe aussi la valeur possible *ta*?. Ces faits contraires s'expliquent le mieux si l'on compte avec un développement du vocalisme, pareil à celui qui se laisse apercevoir en lycien, voir Laroche, BSL 55 (1960), p. 161. Un tel développement ne se déduit que par la comparaison avec le reste des langues anatoliennes. Il sera difficile de le montrer à l'intérieur de l'hiéroglyphique, autant que nous connaissons si peu du phonétisme des mots attestés sur les sceaux hors des noms propres. La graphie de ces noms tient de la voyelle *e*. De la même façon doit-on interpréter l'emploi du signe n° 90 dans les graphies syllabiques tardives de *Tešub*: *Te-s-ba-s*-. Les transcriptions à *e* de l'auteur s'expliquent donc ainsi. Des deux exemples nous déduisons qu'à l'époque néo-hittite, les deux homophones *ti* et *tí* ont eu aussi la valeur *te*. Il en est un peu autrement pour l'interprétation de la présence du n° 90 dans les graphies du nom d'Asitawada; celui-ci s'écrit normalement *Ā+s-i-90*..., mais une seule fois, au début de l'inscription de Karatepe, il y a la graphie *Ā[+s]-i-90-a*...; ici le n° 90 est suivi d'un *a*. Cette graphie s'explique peut-être par la supposition que le signe *a* a été ajouté là justement pour souligner qu'il s'agit de la syllabe *ta*, non pas de *tí* ou *te*; et par ce fait on peut admettre une valeur *ta* du signe n° 90 dans le reste des exemples de ce nom. Ce cas-ci dérive, d'autre part, de la tendance vers l'alphabétisme qui s'observe dans les textes néo-hittites (voir p. 256 et 259 et suiv.). Bossert a voulu transformer cette tendance en un principe général. Mais ceci n'est pas accepté par M. Laroche. Une telle interprétation des faits amènerait à des formes trop déformées.

D'après ce que nous venons de dire on verra nettement, espérons-nous, que l'auteur du livre a placé les problèmes des hiéroglyphes hittites dans les cadres de l'ensemble que forment nos connaissances de l'histoire de l'ancien Proche Orient. Le phénomène est considéré dans ses rapports avec les civilisations de l'époque. L'auteur n'est jamais tombé dans les tentations de la fantaisie, mais ses résultats se fondent sur une méthode implacable, et presque toujours, nous avons été d'accord avec lui. Voilà un livre plein de richesses, et non moins en raison du fait qu'il soulève tant de questions de grande portée. C'est avec la plus grande impatience que nous attendons la parution du second volume de l'ouvrage entier.

Université d'Aarhus, novembre 1963

JENS HOLT

\* \* \*



Heinrich OTTEN, *Keilschrifturkunden aus Boghazköi, Heft XXXIX, Hethitische Rituale*. Berlin, Akademie-Verlag, 1963 (4to, VIII + 48 autogr. S.) = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung.

Les 104 textes contenus dans ce nouveau tome des KUB se répartissent en trois groupes principaux: 1) rituels funéraires: Nos 1-66. — 2) rituels de purification, caractérisés par des ré citations "en babylonien" (*uruPa-bilili*): Nos 67-96. — 3) conjurations diverses, adressées principalement aux divinités infernales: Nos 97-104. En regroupant ces morceaux de nature homogène, H. Otten a dû rassembler, d'ailleurs fort à propos, des éléments provenant de trois fouilles distinctes: lot Winckler, à Berlin (34 Nos); lot Bittel, à Ankara (37 Nos); fragments obtenus par les fouilles récentes, à Ankara (33 Nos).

### 1. Rituels funéraires

H. Otten a déjà publié, traduit et commenté la plupart de ces textes dans son ouvrage *Hethitische Totenrituale* (abr. *HTR*)<sup>1</sup>; deux compléments importants ont paru dans *Die Welt des Orients* II (1959) 477-479, et dans *OLZ* 1962, Sp. 229-233.

Pour ne prendre que le texte "Quand un grand péché arrive à Hattuša" (titre du rituel des funérailles royales), la reconstruction et la mise en place des fragments reposent sur deux sources: d'une part les colophons, d'autre part les "catalogues". Ces derniers consistent en une énumération des cérémonies qui remplissent chacun des quatorze jours que durent les funérailles: ce sont le No 6 (= *HTR* 48 sq.), avec son duplicat 43 (= 6 II 9-14), le No 45 (cf. *WO*), plus développé, mais réduit dans son état actuel aux 6ème-10ème jours, et le No 41: liste des ré citations de la "Vieille" (*sašU.GI*), dans l'ordre chronologique (voir *infra*).

Afin de faciliter au lecteur l'utilisation de ce volume, nous présenterons un tableau récapitulatif de l'ensemble, classé par jours et par tablettes<sup>2</sup>).

1er jour et début du 2ème jour: 1ère tablette = *HTR* 18-22.

- A. KUB XXX 16 + XXXIX 1.
- B. KUB XXXIX 2 = A I 3-13.
- C. KUB XII 22 = A I 16? sqq., II 10 sqq.

2ème jour: Nième tablette = *HTR* 66-71; cf. *OLZ* 1962, 231 sq.; d'après 41 I 7-13.

- A. KUB XXX 15 + XXXIX 11 + 19.
- A'. KUB XXXIX 12.

Fin du 2ème jour: 2ème tablette = *HTR* 22-23.

- A. KUB XXX 18 + XXXIX 3.
- B. KUB XXXIX 29.

Les 3ème, 4ème et 5ème jours sont perdus ou non identifiés.

6ème jour: *lilan anda appanzi* (cf. 6 II 3-5; 45, 1. — 41 I 14 sqq.); pas de texte.

7ème jour: *ezzan warnuwanzi* "on brûle la balle" (cf.

6 II 6; 45, 3. — 41 Vo 1-3) = *HTR* 24-31.

Nième tablette

- A. KUB XXX 25 + XXXIV 68 + XXXIX 4.
  - B. KUB XXXIX 5 = A Ro 22 sqq.
  - C. KUB XXXIX 25 = A Ro 34 sqq., B Vo 1 sqq.
- 8ème jour: *šaH watar nai ū.SAL-ya karšanzi* "le porc détourne l'eau, et l'on tond le pré" (cf. 6 I 7-8; 45, 5 sqq. — 41 Vo 4-7);

et 9ème jour: *GA šappanzi*<sup>3</sup>) *makkuyan unuwanzi* (cf. 6 I 9-10; 45, 10 sqq.): Nième tablette = *HTR* 58-65.

- A. KUB XXXIX 35 + XXX 24a + XXXIV 65 + XXX 24 4).

B. Les cinq fragments KUB XXXIX 36 à 40, duplicats respectivement de A I 24 sqq., A I 2 sqq., A I 6 sqq., A II 4 sqq., A II 22 sqq.

10ème jour: *ša gišAPIN UD-az KISLAH-ya šartu-liyanzi MI-ti-ma-n* *šS[IN-aš.....]* "jour de la charrue; et l'on ..... l'aire à battre; mais la lune, la nuit, le [.....]" (cf. 6 II 11-13; 45, 14 sqq. — 41 Vo 8 sqq.). Nième tablette: KUB XXXIX 14 = *HTR* 78-83.

11ème jour: *hurnuwaš U[D-az]* "jour du nettoyage(?)" (cf. 6 II 14-15). Pas de texte.

12ème jour: *gišGEŠTIN-an karš[anzi]* "on taille la vigne" (cf. 6 II 16);

et 13ème jour: *laḥanzanaš [UD-az] [nu laḥa]nzan ḥašši tapu[ša tiyanzi]* "jour du *laḥanza*; on pose le *laḥanza* à côté du foyer" (cf. 6 II 17-18). Nième tablette = *HTR* 32-47.

- A. KUB XXX 19 + 20 + 21 + 22 + XXXIX 7 + XXXIV 66.

- B. KUB XXXIX 8 = A II 7 sqq.
- B. KUB XXXIX 26 = A III 11 sqq.

14ème jour (cf. 6 III 1-2). Pas de texte.

Jours indéterminés:

- 1. A. KUB XXX 23 + XXXIX 13 = *HTR* 72-79.

B. KUB XXXIX 27 (+ 28) = A II 6 sqq., 30 sqq., III 18 sqq.

- 2. KUB XXX 17 = *HTR* 52-53.
- 3. KUB XXXIX 9 = *HTR* 52-55.
- 4. KUB XXXIX 10: 10ème ou 12ème jour? = *HTR* 54-57.
- 5. Varia: cf. *HTR* 72, 82 sqq.

No 52. Joint KUB IX 15 (dupl. KBo XII 114) au bas de la colonne III.

No 54. Ro 8: [x NINDA.K]UR<sub>4</sub>.Rameš SAG.DU-li-uš/it? *pār-ši-ya*. Comparer *ḥaršanili/a-*, nom de céréale, KUB XXXV 142 I 12; KBo X 34 I 13, 23 (*HW* 2. Erg. 12).

<sup>3</sup>) La lecture *ša[p-pa-a]n-zi* en 45, 10 (contre *pa[-ap-pār-ša-a]n-zi*, *WO* II 478 et n. 1) est imposée par la largeur de la lacune, par le génitif *šap-pu-wa-aš* de la ligne suivante, et par *šap-]pa-an-zi* de 6 II 9. Mais le sens du verbe *šap-šappa-* est obscur.

<sup>4</sup>) Au verso de KUB XXXIX 35, on rencontre le mot *makkuyan* (IV 8) du titre, et les noms d'objet *giš<sup>3</sup> intaluzzi* (IV 11), *giš<sup>3</sup> kal-mi-ya* (IV 12) de 45, 12 et 13 (modifier *WO* II 478). La fin de cette tablette décrit par conséquent le 9ème jour, ou seulement son commencement.

<sup>1</sup>) Cf. *BiOr.* XVIII (1961) p. 83-84.

<sup>2</sup>) Les lettres A, B, C distinguent les duplicates. A' signifie: même tablette que A, sans joint.

No 57 I 14: *JA-NA dEREŠ.KI.GAL dAl-la-a-ni dLe-el-w[a-ni]*: l'équation *Ereškigal* = *Allatum* = *Lelwani* a été établie par H. Otten, *JCS* 4 (1950) 119 sqq. L'insertion de *Allani* entre les deux autres noms est un argument supplémentaire en faveur de l'identité sum. *Ereškigal* = akk. *Allatum* = hourr. *Allani* (cf. *BiOr.* 18, 83 sq.).

No 65: duplicat de *Tunnawi* II 8-17. — Ici clairement *ti-ya-ni-e]š-šu-i*; cf. A. Goetze, op. cit. 10 n. 17; B. Rosenkranz, *Luv.* 6. — Autre variante: *elineškir* = *elaneškir*.

### 2. Rituel de purification avec ré citations "babyloniennes".

Cette composition mérite à elle seule une monographie. Nous nous bornerons à quelques observations de détail portant principalement sur la structure du texte. Les fréquentes répétitions et la monotonie du rituel rendent très difficile une restauration d'ensemble.

No 70: compléter VI 4-15 à l'aide du texte parallèle KUB XXXII 1 III 1 sqq.

No 71: I 25-35 = 78 I 1-12; la suite diverge. Pour la liste d'objets de I 10 sqq., comparer KUB XXIX 4 et surtout KUB XXXII 133, dont les lignes 17 sqq. sont parallèles à 71 I 22 sqq.<sup>5</sup>). — Il faut aussi observer une analogie générale entre notre rituel et l'ensemble hourro-hittite auquel appartient KUB XXXII 49 (*Catalogue* No 396)<sup>6</sup>).

II 17-35: déjà publié dans *ABOT* 41.

III 13 sqq.: cf. 75 III 1-5.

III 18-27 = *FHG* 3 + KUB XXXII 2, 1-11; la suite diverge.

III 39-IV 8: duplicat du No 70 (+) KUB XXXII 1 II-III.

III 45 sqq.; cf. No 92.

No 73: pour les lignes 12 sqq., voir aussi 76 Ro 3 sqq., et le colophon de KUB XXXII 133.

No 80: cf. 73, 13 sqq., et 78 I 21-25.

No 90, 3-9 = KBo VII 29, 1-5.

Le rituel s'adresse constamment à une déesse, qualifiée "en babylonien" de "grande reine", „dame, reine des cieux"; les possessifs de la 2ème sg. sont toujours des féminins en *-ki* (*šUmeš-ki*, *ša šapti-ki*, etc.). Or, lorsqu'une divinité y est nommée, c'est ou bien d'Ištar, ou bien de Pirinkir qu'il s'agit: *Ištar* dans KUB XXXII 1 IV 13; XXXIX 74 + 75 IV 3 = KBo VII 29, 13. — *Pirinkir* dans 71 IV 30, 76 Ro 14. Noter le parallélisme de 71 IV 7 *nat PANI DINGIRlim tianzi* et XXXII 1 III 15 [*na-at PA-NI*] *dPi-ri-in-kir da-a-i*. Ces variations sont à verser au dossier de Pirinkir, comme forme d'Ištar.

No 102 I 3: *šUtum* = duplicat KUB XXX 35 I 3 *anuyattan* "appareil cultuel"; cette allographie d'un mot hittite noté ailleurs par KIN (*HW* 22) s'observe aussi au No 56 Ro 18, au No 61 I 8, en KUB IX 8, 3, en

<sup>5</sup>) Sur ces textes, voir en dernier lieu H. Kronasser, *Sitzungsber. der österr. Akad. d. Wiss.* 241, 3 (1963).

<sup>6</sup>) Par exemple le bois *giš<sup>3</sup> lueššar* (cf. *RHA* 69, 85), qui joue un grand rôle dans le No 71, y reparait sous la forme de *giš<sup>3</sup> ERIN-(ya-kān) lu-u-e-eš-ša* (I 9, II 14, III 32'). Ce doit être une espèce de bois à encens: on le brûle (71 II 18).

KUB XXXII 133 I 17 (*šUti*, à restaurer aussi 71 I 21), en *IBOT* II 130, 6 (comparé à la ligne 5). Elle est conforme à certains emplois de l'akk. *qātu(m)*.

Strasbourg, avril 1964

E. LAROCHE

H(ans) G. GÜTERBOCK, *Keilschrifttexte aus Boghazköi*, 14. Heft (Vermischte Texte). Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1963 (4to, X + 57 S. Autographien) = Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft, 79. Preis: DM 40.—.

Nach der Wiederaufnahme der Grabungen in Boğazköy im Jahre 1952 war zuerst geplant, die Funde an Keilschrifttexten jeweils möglichst bald herauszubringen, um sie der Forschung zugänglich zu machen. Die Aufdeckung zweier Archive brachte dann die Notwendigkeit, zunächst diese geschlossenen Bestände vorzulegen und sonstige Funde zurückzustellen; ihnen waren daher die Hefte IX-XIII gewidmet. Mit dem vorliegenden Heft wird die Veröffentlichung der Einzelfunde wieder aufgenommen und zwar mit einem Teil der Texte aus der Kampagne 1958 (Kennbuchstabe q). Als Ergänzung zu KBo X und XI wurde eine Nachlese zum Archiv K gebracht; einige weitere Texte wurden aus speziellem Anlass aufgenommen. Vorangestellt wurden die Kopien der Fragmente der „Mannestaten des Suppiluliuma“, die Güterbock schon *JCS* X (1956) veröffentlicht hatte, und die nun ihren offiziellen Platz gefunden haben.

Diese 18 Nummern bilden den ersten Teil der Sammlung (S. 1-12). Es handelt sich um 41 z.T. ziemlich kleine Bruchstücke, von denen neun schon anderweitig veröffentlicht waren. In mehreren Fällen gelang es, solche Stücke zu grösseren zusammenzufügen, so dass z.B. Nr. 3 aus 12, Nr. 12 aus neun Einzelstücken besteht. Insgesamt, entstammen die Bruchstücke neun verschiedenen Grabungen; man kann also diese Zusammenstellung als Ergebnis einer unermüdlichen Arbeit würdigen. — Für die Einzelheiten können wir auf Güterbocks Bearbeitung in *JCS* X verweisen; neu hinzu kommt in diesem Heft Nr. 42 (Bruchstücke von 16 Z. der Vs.); in zwischen veröffentlicht wurden KBo IX 75 und XII 25-27. — Angeschlossen sind als Nr. 19 und 20 zwei umfangreiche Bruchstücke aus Annalen eines Königs, der in den gleichen Gebieten operiert hat wie Suppiluliuma.

Die zweite Gruppe bilden die Texte aus Archiv K (S. 16-23). Nr. 21 ist der schon länger angekündigte umfangreiche Orakeltext, eins der besten Stücke der Sammlung; Vs. I weist 83 meist nur gering beschädigte Zeilen auf, Kol. II 75; schlechter erhalten ist die Rs., von der nur III 44-76 wiedergegeben ist (vorher nur unzusammenhängende Reste). Kol. IV ist unbeschrieben. — Nr. 25 ist ein kleines churrisches Bruchstück; Nr. 22 und 26 gehören ohne Anschluss zu schon veröffentlichten Texten. Nr. 27 mit 18 am Anfang und Ende abgebrochenen Zeilen und Nr. 30 (Ende einer Kol. der Rs. mit geringen Resten des Kolophons) sind wenig ergiebig, ebenso Nr. 31 (sechs Zeilenanfänge vom Beginn einer Tafel) sowie 32 (wenige Zeilenreste vom Anfang einer Kol. V(?)). — Als Nr. 33 folgt ein ziemlich gut erhaltenes Bruchstück einer Festbeschreibung mit König, Königin,



dem Obersten der Palastdiener, dem LÜ ALAM.K 1 A\* UD, dem *palwatala* usw.; erhalten ist das Ende von Kol. I (12 Zeilen) und der Anfang von Kol. VI (10 Z.). Ähnlichen Inhaltes ist das stärker beschädigte Stück Nr. 34. — Auch Nr. 35 ist Fragment einer Festbeschreibung (18 Zeilenenden links, 7 Zeilenanfänge rechts); verwandt ist KBo IV 9 sowie KUB XXV 1. — Ebenso sind die folgenden, sehr kleinen Bruchstücke religiöser Art; nur Nr. 40 ist historisch (Selbstbericht).

Angeschlossen sind als Nr. 41-50 historische Texte von andern Fundorten. Das erste Bruchstück mit 17 Zeilenresten ohne Beginn und Ende enthält Ermahnungen des Pimpira (Z. 7: *ju-uk iPi-im-pi-r[a]*). — Nr. 42, nur wenig umfänglicher als das vorgenannte Stück, ist das schon eingangs erwähnte Fragment der Mannestaten Suppilulimas.

Ein besonders interessantes Stück trotz geringen Umfangs (nur zehn Zeilenreste sind erhalten) ist Nr. 45, ein Abschnitt aus dem historischen Teil einer Urkunde mit Abdruck des Siegels des Hattusili III. und der Puduhepa. Der Inhalt berührt sich mit dem Rechenschaftsbericht, doch ist der Wortlaut nicht herstellbar. — Nr. 46, ebenfalls historisch, ist wie der folgende Text kaum ergiebig. Angeschlossen sind als Nr. 48-50 Bruchstücke von Briefen.

Als Nr. 51-60 folgen sumerische und akkadische Texte meist geringen Umfangs. Zu nennen ist Nr. 53, eine akkadische Beschwörung (links 21 Zeilenenden, rechts 19 am Ende beschädigte Zeilen); leider ist an vielen Stellen die Oberfläche abgesplittet. — Nr. 54 (Vs. 16 Zeilenreste, Rs. 8) ist ein Brief an „meine Herrin“. — Nr. 58-60 sind Bruchstücke von Omina; es folgt ein kleines Bruchstück mit hethitisch verfassten astronomischen Omina (Nr. 61).

Es folgen die schon von A. Kammenhuber verwerteten Ergänzungsstücke zu den Pferdetexten (Nr. 62, 63 und 63a) sowie die von J. Friedrich in seiner Ausgabe der hethitischen Gesetze schon berücksichtigten Bruchstücke Nr. 64-66; noch nicht dort eingearbeitet ist Nr. 67 mit geringen Resten von 14 bzw. 5 Zeilen.

Eine wertvolle Bereicherung des vor allem von H. Ehelolf in KUB XXX zusammengetragenen Bestandes an Katalogen bilden die Nrn. 68-70. Nr. 68 mit 21 Zeilenanfängen ergänzt KUB XXX 58; Nr. 70 (20 meistens gut erhaltene Zeilen) gehört wohl zu KUB XXX 60. — Nr. 71 ist ein Etikett zu Orakelanfragen des Muwatalli. — Von den nun folgenden Fragmenten verschiedenen Inhaltes Nr. 72-75 seien hier nur Nr. 72 (wenige Zeilenenden eines Inventars von Tierfiguren aus Metall und Stein) und Nr. 75 (18 Zeilenanfänge aus Kol. I und 14 aus Kol. IV eines Pestgebetes) erwähnt. — Es schliessen sich dann als Nr. 76-85 Festrituale an, und zwar zunächst eine Übersichtstafel über das *nuntarrišaš*-Fest (15 am Anfang beschädigte Zeilen von Kol. I, 23 Zeilenanfänge von Kol. III, Reste des Kolophons in Kol. IV). — Nr. 80 mit 13 längeren Zeilenbruchstücken sowie Nr. 82 mit 14 sind inhaltlich wenig charakteristisch. — Nr. 83 mit 13 Zeilenenden von Kol. II(?) und 15 von Kol. III(?) nennt II 9 den *pankuš*.

Besonders erfreulich ist die Auffindung von Nr. 86, einem Anschlussstück zu KUB XXXIII 17, das schon einmal durch das Auftauchen des Fragmentes KBo IX 109 erweitert wurde. Das neue Stück ist mit elf am Ende

abgebrochenen Zeilen des Anfanges von Kol. I und 15 Zeilenbruchstücken vom Ende von Kol. IV das umfänglichste dieser Fragmente. Der Inhalt „von Notzeit infolge Götterzornes“ konnte durch die weitgehend erhaltene Unterschrift auf den Wettergott von Kuliwiša bezogen werden.

Es folgt eine geschlossene Gruppe von Bruchstücken aus Ritualen für die Göttin Huwaššanna (Nr. 87-97); über dreissig solcher Texte waren bisher schon bekannt, die vor allem wegen der darin enthaltenen Luvismen Beachtung gefunden haben. Mehrere der neuen Fragmente sind verhältnismässig umfänglich, so Nr. 88 mit ca. 30 Zeilenbruchstücken aus Kol. II und III, Nr. 89 mit 40 solchen aus Kol. I und IV (darin Teile der Unterschrift), Nr. 93 mit über 50 Zeilenresten, Nr. 94 mit über 40 aus Kol. II und III.

Die Nrn. 98-113 bringen weitere Ritualfragmente sowie Stücke unsicherer Zuordnung. Am besten erhalten ist Nr. 98 mit ca. 20 z.T. in voller Breite erhaltenen Zeilen aus Kol. I sowie 40 Zeilenanfängen aus Kol. II und III. — Nr. 99 mit 25 Zeilenbruchstücken vom Anfang von Kol. II und vom Ende von Kol. III handelt von Opfern. — Nr. 103 (30 vordere Zeilenhälften aus Kol. IV mit spärlichen Resten der Unterschrift in Z. 29 f.) enthält innerhalb einer Opferhandlung Sprüche für verschiedene Gottheiten.

Die nächsten Texte (Nr. 114-120) enthalten hattisches Sprachgut; erwähnt seien Nr. 116 (15 Zeilen ohne Anfänge aus Kol. I und IV) sowie Nr. 117 (etwa 20 Zeilenanfänge aus Kol. I und IV, mit Resten der Unterschrift), die beide Wechselgesänge enthalten.

Auch Nr. 121 mit je 14 Zeilenbruchstücken aus Kol. II und III enthält Wechselgesänge, doch sind diese luvisch. Inhaltlich ist KUB XXXV 139 zu vergleichen, das E. Laroche (*Dictionnaire de la langue louvite*, S. 170 f.) bearbeitet hat; für das Wörterbuch konnte er schon unsern Text verwerten. Zwischen den beiden Texten besteht ein bemerkenswerter orthographischer Unterschied: in KUB XXXV 139 heisst es I 9 und 14 *ku-i-iš-ti-ja-ap-pi*, in KBo XIV 121 aber *ku-iš-ti-ja-am-pi* II 7; 14; III 2; 4; 7; 11. Beide Schreibweisen sollen die Folge eines Nasalvokals und einer Tenuis wiedergeben, was bei der in Hattuša üblichen Orthographie nicht gleichzeitig möglich war. Der erste Schreiber bezeichnete die Tenuis durch geminierte Konsonanz, musste aber auf Wiedergabe der Nasalisierung verzichten; der andere drückte die Nasalisierung durch das *m*-haltige Zeichen aus, konnte dann aber nicht mehr die Tenuis genau darstellen. — Diese Wiedergabe der Nasalvokale ist auch aus andern Keilschriftsprachen bekannt: vgl. W. von Soden, *Grundriss der akkadischen Grammatik* S. 32 f.; sie beruht wohl auf der schwachen Aussprache des *m* in einem Teile Vorderasiens. Im Hethitischen selbst ist ausdrückliche Bezeichnung des Nasalvokals sehr selten, vgl. *gi-im-zu* KBo V 3 I 24. Häufiger finden sich Beispiele im Luvischen, und zwar anscheinend im Wortauslaut vor konsonantisch beginnenden Enklitika. Die besten Beispiele bietet 615/u: *ha-at-ta-ra-am-ša-an* II 1, *mu-ha-at-ra-am-ša-an* II 2, *pi-iz-za-ar-na-am-ša-an* II 3, *tu-u-ri-im-ša-an* II 4 und *pa-ri-ja-am-ša-at-ta* III 12 gegenüber *ha-at-ta-ra-an* II 17, *ha-at-ta-ra-an-ti-ja-an* II 16, *mu-ha-ta-ra-an* II 21, *mu-ha-ta-ra-an-ti-ja-an* II 20, *pi-iz-za-ar-na-an* II 19, *pi-iz-za-ar-na-an-ti-ja-an* II 18.

*du-u-ri-in* II 23, *tu-u-ri-in-ti-ja-an* II 22 sowie *pa-ri-ja-an* III 14. Vgl. ferner *na-a-nu-um-ta-ri-ia-la* KUB XXXV 15 III 3 neben *na-a-nu-un-tar-ri-ia-la* KBo IX 141 Rs. 16. Vielleicht darf man auf Grund dieses Materials für die Zeichen *am*, *im* und *um* einen zweiten Lautwert *ā*, *ī* (*ē*) und *ū* ansetzen.

Es folgen dann einige kleinere, anscheinend luvische Bruchstücke, die keinen Anlass zu Bemerkungen geben (Nr. 122-124). Alles Weitere (Nr. 125-143 = S. 48-57) sind Texte mit Beziehungen zum churritischen Kreis.

Die beiden wenig umfänglichen Stücke Nr. 125 und 126 sind Duplikate zum Ritual des Königs Pallija von Kizzuwatna; dankenswert sind dazu die Angaben über die Kollation von KBo IX 115 und 119, die das am besten erhaltene Stück dieses Rituals darstellen. — Nr. 129 (etwa zwölf längere Zeilenenden) wird das Gebirge *Ḫazzija* Rs. 3 erwähnt. — Nr. 130-133 enthalten churritische Partien, Nr. 134-136 sind nur solche erhalten. — Den Rest des Heftes bilden Texte über Opfer für Reihen churritischer Gottheiten (Nr. 137-143); das Glanzstück ist Nr. 142, eine fast ganz erhaltene Tafel mit über 160 Zeilen.

Wir konnten hier nur eine kleine Auswahl von Texten aus der Fülle des Gebotenen vorführen. Auch unter den hier nicht genannten Bruchstücken sind nicht wenige, die eine Erwähnung verdienen; in vielen Fällen wird die endgültige Bewertung aber erst möglich sein, wenn Anschlussstücke nachzuweisen sind. Die reichen Funde der letzten Jahre berechtigen uns zu der Hoffnung, dass diese Stücke nicht isoliert bleiben, und so sehen wir der Veröffentlichung der in Aussicht gestellten weiteren Hefte mit Spannung entgegen.

Köln, Juni 1964

BERNHARD ROSENKRANZ

\* \* \*

Armin von GERKAN und Wolfgang MÜLLER-WIENER, *Das Theater von Epidauros*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1961 (4to, XI + 83 S., 13 Bildbeilagen, 29 Tafeln, 20 Textabb.). Preis: DM 24.—.

Diese, dem Andenken Wilhelm Dörpfelds, dessen Name mit Epidauros verbunden bleiben wird, gewidmete Bearbeitung ist sehr zu begrüßen, da sie die seit langer Zeit vermisste und erwünschte genaue Bauuntersuchung und -beschreibung des Theaters darstellt. Die deutsche Forschungsgemeinschaft ermöglichte A. von Gerkan anlässlich dessen siebzigsten Geburtstages durch Freigabe der Mittel die Untersuchung des Theaters, das durch seine Schönheit und reizvolle landschaftliche Lage und vor allem durch das Lob bei Pausanias grosse Bedeutung innerhalb der Bauforschung der Antike besitzt. Über das Bauwerk ist oft diskutiert und sind sehr verschiedene Datierungen vorgeschlagen worden, von Gerkan zählt die wichtigsten Veröffentlichungen in der Bibliographie am Anfang des Buches auf. Es ist das Verdienst beider Autoren, im letzten Moment den Bau im Jahre 1954 nach neuen Gesichtspunkten und mit modernen Methoden der

Bauforschung untersucht zu haben, bevor die Anlage durch weitgehende Wiederaufbauten für Festspiele einer archäologischen Untersuchung entzogen wurde.

Um ein Bauwerk ganz zu erfassen und die in ihm eingeschlossenen Probleme zu verstehen — nur so kommt er zu einer brauchbaren und verlässlichen Einordnung in die Geschichte — muss der Bauforscher den Befund genau aufnehmen und durch Schürfungen, wo eine Grabung nicht möglich ist, den Bau auch in der Tiefe untersuchen. Dieser Mühe unterzogen sich die Autoren und legen eine reiche Auswahl von Befundplänen, daraus entwickelte Rekonstruktionen und Detailaufnahmen von einzelnen Werkstücken als Illustrierung einer genauen, sehr eingehenden Baubeschreibung vor. In dieser Bauvorlage liegt das Hauptverdienst dieser jüngsten Epidauros-Publikation, die dadurch über alle seit der Ausgrabung 1881 vorangegangenen, mehr oder minder theoretisch gehaltenen Veröffentlichungen, gehoben wird. Auf sie wird bei der weiteren Diskussion über das Theater immer wieder zurückgegriffen werden müssen. Die Bauuntersuchung teilten sich von Gerkan und Müller-Wiener so, dass von Gerkan die Skene und Müller-Wiener den Zuschauerraum bearbeiteten.

Die Ergebnisse der Untersuchungen auf Aufmessungen fasst von Gerkan, an die Baubeschreibung anschliessend, zusammen: Nur durch die exakte Einmessung der Cavea und der Skene konnte die geometrische Grundfigur, die dem Entwurf zu Grunde liegt, ermittelt werden.

Es handelt sich um ein in einen Kreis eingezeichnetes Fünfeck. Damit weicht die Entwurfsfigur dieses griechischen Theaters von der von Vitruv überlieferten, einem in einen Kreis eingezeichneten Quadrat, ab. Von Gerkan schlägt eine neue Datierung vor. Da weder Inschriften, ausser der Livia-Weiung, noch datierende Funde aus dem Theater vorliegen, war bisher auf Grund der Nachricht bei Pausanias 2, 27, 5 die über weite Zeiträume gehende Diskussion um den Architekten möglich. Bei den Untersuchungen von Gerkans und Müller-Wiener ist festgestellt worden, dass namentlich in den Fundamenten Spolien des vierten Jahrhunderts verbaut wurden. Mit Recht glaubt daher von Gerkan, dass die Pausanias-Nachricht nicht mehr zur Datierung des Theaters herangezogen werden kann, und sowohl der ältere Polykleitos des fünften Jahrhunderts als auch der jüngere des vierten Jahrhunderts nicht länger als Architekten angesehen werden können und die untere Hälfte der Cavea und die Skene um 300 v. Chr. erbaut sein müssen. In hellenistischer Zeit erfolgten dann die Umbauten der Skene, gleichzeitig mit der Erweiterung der Cavea von 6200 auf 12300 Plätze, wahrscheinlich um 170-160 v. Chr. Ein Umbau in römischer Zeit hat nie stattgefunden, es ist nur eine sehr flüchtige Wiederherstellung in der Spätantike, im dritten Jahrhundert n. Chr., zu erkennen.

Dieser Datierungsvorschlag erscheint, zumindest vom baulichen Befund her gesehen, überzeugend und wird hoffentlich die Diskussion über das Theater von Epidauros konkreter werden lassen. Es ist beiden Autoren für diese Veröffentlichung zu danken und zu hoffen, dass in gleicher Weise auch andere Baudenkmäler deren



wissenschaftliche Erforschung bis heute mangelhaft ist, bearbeitet werden.

Istanbul, Oktober 1963

WOLFRAM KLEISS

# SYRIACA

Donald HARDEN, *The Phoenicians*. London, Thames and Hudson, 1962 (8vo, 336 S., darunter 115 Tafeln, 82 Abbildungen) = *Ancient Peoples and Places*, Vol. 26. Preis: 30 sh.

In den letzten Jahrzehnten haben die grossen Entdeckungen in den Flusstalkulturen Mesopotamiens und Ägyptens und die Ausgrabungen in Nordsyrien und Anatolien das Interesse der Fachwelt und des breiteren Publikums so stark in Anspruch genommen, dass demgegenüber das Küstengebiet Syriens und Nordafrikas zurücktreten musste. Dennoch haben auch dort die Archäologen weiter gearbeitet und, wenn auch die grossen Entdeckungen ausgeblieben sind, das Bild vor allem der materiellen Kultur dieser Bereiche vor dem Hellenismus an vielen Stellen erweitert. So ist es heute möglich, zu mancherlei Fragen Auskunft zu bekommen, die um die Jahrhundertwende, als fast ausschliesslich die Berichte antiker Autoren unsere Kenntnis bestimmten, noch ungeklärt bleiben mussten. Es ist deshalb höchst verdienstvoll, dass der jetzige Direktor des London Museums, der selbst an Ausgrabungen in Karthago mitgearbeitet hat, die wesentlichen Ergebnisse archäologischer Forschung der letzten Jahrzehnte in dem vorliegenden Bande zusammenstellt.

Der anspruchslose Titel trägt, denn es werden nicht nur die Phönizier, sondern auch die Punier behandelt, so dass in 13 Kapiteln ein lebendiges Bild von der von Syrien ausgehenden, zeitweise den gesamten westlichen Mittelmeerraum umfassenden phönizischen Zivilisation entsteht. Der Leser wird mit dem semitischen Volkstum der Phönizier bekannt gemacht und in die geographischen Verhältnisse eingeführt. Er erhält einen kurzen Überblick über die Geschichte der Phönizier und ihrer Handelskolonien, vor allem Karthagos; Regierungsformen, Religion, Sprache und Schrift werden kurz skizziert. Kriegskunst, Handwerk, Handel und Kunst bilden die Themen weiterer Kapitel, wobei Pläne und Skizzen, Strichzeichnungen am Rande und zahlreiche photographische Tafeln das Beschriebene lebendig werden lassen.

Das Buch empfiehlt sich durch das nüchterne Urteil seines Verfassers über zuweilen komplizierte Tatbestände und eine reiche, in mehr als 200 Anmerkungen und einer Bibliographie niedergelegte Dokumentation. Dabei ist es nicht einmal für den Fachmann gedacht, der dennoch zahlreiche Anregungen daraus schöpfen wird, sondern es ist ein populärwissenschaftliches Buch, jedoch von einem Typ, wie er nur allzuseiten zu finden ist. Die etwas trockene Diktion macht es allerdings nicht überall zu einer leichten Lektüre. Doch mag das seinen Grund auch in dem recht spröden Stoff haben, denn die archäologischen Denkmäler der phönizisch-punischen Kultur sind nur selten ästhetisch ansprechend und ausserdem inhaltlich oft ausserordentlich schwer deubar, da erklärende Texte fast völlig fehlen. Ihr Wert liegt denn auch hauptsächlich darin, dass sich die fremden

Einflüsse und deren Umformung durch einheimische Handwerker und Künstler besonders deutlich beobachten lassen, zugleich aber auch der Zweck dieses Tuns, den Harden wohl zu Recht so formuliert: „It makes it clear that the Phoenician, though he possessed an artistic bent, was less interested in art for his own purposes than for the price he could get for it abroad.“

D. Harden ist Archäologe, und sein Buch basiert deshalb fast ausschliesslich auf dem archäologischen Material. Fragen des Historikers und des Philologen sind dabei naturgemäss stark zurückgetreten. Ein paar kurze Bemerkungen zu Einzelpunkten seien deshalb noch erlaubt, die aber den Wert des Buches in keiner Weise schmälern wollen.

Die Selbstbezeichnung der Punier als „Kanaanäer“ (S. 22) findet sich nicht nur bei Augustin, sondern auch in einer Inschrift, in der sich ein Einwohner von Cirta (Constantine) als *אש כנען* bezeichnet (H. Donner - W. Röllig, *Kanaan. und aram. Inschriften* Nr. 116, 3).

Die Angabe, dass im 13. Jh. v. Chr. die Bewohner des syrischen Küstenstreifens „by Hittites and Amorites“ bedroht waren (S. 50), ist missverständlich, da unter Amoritern allgemein die um 2000 v. Chr. in Babylonien eindringenden Nomaden verstanden werden. Gemeint ist hier der Staat von Amurru unter Aziru und Abdasirta.

Wichtig sind die Bemerkungen S. 69 und 77, dass spätestens im 5. Jh. v. Chr. die Kolonien in Afrika einen grossen Teil des fruchtbaren Hinterlandes okkupiert haben müssen, da sonst die Verpflegung der Städte und die Auffüllung des Heeres nicht gewährleistet gewesen wäre. Dies widerspricht zwar der früher oft geäusserten Ansicht, Karthago sei bis in seine Blütezeit als Emporium auf einen kleinen Raum beschränkt geblieben, entspricht aber zweifellos den historischen Gegebenheiten.

Dass Melqart „was commonly called Baal Melqart“ (S. 85), ist mir nicht bekannt; jedenfalls gibt es in Inschriften keinen Beleg für diese Bezeichnung. Auch dürfte er kaum ursprünglich eine Sonnengottheit gewesen sein, sondern vielleicht sogar — nach einem Vorschlag W. F. Albrights — chthonische Gottheit. Die „Stadt“, deren König er war, wäre demnach die Unterwelt gewesen. Auch in Reschef vermag ich keinen „god of lightning and light“ (S. 86) zu sehen; er ist als Herr der Seuchen ebenfalls eine chthonische Gottheit.

Die Identität der Tanit (besser Tinnit) mit Astarte wird mit Recht abgelehnt (S. 87f.). Gegen die Identifizierung spricht ja auch, dass Astarte durch den Venusstern symbolisiert wird, Tinnit dagegen durch Mondichel und -scheibe. Es ist auch nicht ganz so sicher, wie S. 105 angenommen wird, dass der Opfertarif von Marseille wirklich aus einem Tempel des Baal Šāphōn in Karthago stammt. Mir sind jedenfalls andere Zeugnisse für einen Kult dieses Gottes in Karthago nicht bekannt; und wenn auch der Opfertarif inhaltlich und in der äusseren Gestaltung (Gesims um die Steintafel) grosse Ähnlichkeit mit Bruchstücken anderer Tarife aus Karthago zeigt, so könnte er, wenn er schon nach Marseille verschleppt wurde, auch aus einer anderen punischen Stadt stammen.

Das Weiterleben der punischen Sprache (S. 115f.)

lässt sich auch durch Inschriften verfolgen. So gibt es aus Sardinien noch eine Inschrift in punischer Schrift und Sprache, die um 180 n. Chr. (oder gar um 215 n. Chr.) abgefasst ist (H. Donner - W. Röllig, *Kanaan. und aram. Inschriften* Nr. 173, aus Bitia). Besonderes Interesse verdienen aber diejenigen Texte, die nicht einmal mehr in punischer Schrift geschrieben sind, sondern sich des lateinischen und — selten — des griechischen Alphabets bedienen. (Vgl. *Kanaan. und aram. Inschriften* Anhang: Nr. 174-180.) Die in lateinischer Schrift geschriebenen werden gewöhnlich als „latino-libische“ bezeichnet, da man zunächst numidische Wörter in ihnen vermutete. Inzwischen hat sich aber herausgestellt, dass es sich um stark phonetisch geschriebenes Punisch handelt. Dadurch ist das Verständnis der meist ohne Worttrennung geschriebenen Texte zuweilen sehr erschwert, andererseits erhalten wir unschätzbare Aufschlüsse über die Lautung des Spätpunischen. Nach Vorarbeiten von F. Beguinot, R. G. Goodchild, J.-G. Février und J. Friedrich hat vor kurzem G. Levi Della Vida einen entscheidenden Beitrag zur Erschliessung dieser Texte geliefert (*Sulle iscrizioni 'latino-libiche' della Tripolitania*, *Oriens Antiquus* 2 (1963) 65-94). Auf dieser Studie kann die weitere Forschung aufbauen, die hier noch ein interessantes Feld hat. Dadurch sind die Darlegungen in der S. 227 Anm. 93 genannten Literatur weitgehend überholt.

Die Übersetzung der 'Abiba'al-Inschrift aus Byblos (S. 120f.) ist leider weitgehend falsch, s. *Kanaan. und aram. Inschriften* Nr. 5.

Zu den phönizischen Sarkophagen aus Sidon (S. 192) wäre noch auf die Arbeit von M.-L. Buhl, *The Late Egyptian Anthropoid Stone Sarcophagi* (Kopenhagen 1959) S. 181ff. zu verweisen, ferner zu der damit zusammenhängenden und bisher umstrittenen Datierung der Könige Tabnit und Eschmunazar (S. 112f.) auf einen Aufsatz von K. Galling (ZDPV 79 (1963) 140-151), der mit guten Gründen die auch von D. Harden akzeptierte Datierung ins 5. Jh. v. Chr. untermauert. Zu den Gefässen aus Strausseneiern (S. 208) sei noch die Arbeit von M. Astruc, *Traditions funéraires de Carthage*, *Cahiers de Byrsa* 6 (1956) 29-58 genannt.

Münster/Westf., Januar 1964

W. RÖLLIG

Kazimierz MICHAŁOWSKI, *Palmyre, Fouilles polonaises*, 1961. Varsovie, P. W. Naukowe, et la Haye et Paris, Mouton, 1963 (in-4°, 260 pp., 285 fig., III planches, VI plans et coupes en pochette) = Publication de l'Université de Varsovie, Centre d'Archéologie Méditerranéenne dans la République Arabe Unie au Caire en collaboration avec le Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Académie Polonaise des Sciences.

Nous avons rendu compte des publications des deux premières campagnes des fouilles de la Mission Polonaise de Palmyre dans le numéro 3/4 de 1963, p. 171-176. Un troisième volume décrivant la 3e campagne a suivi rapidement; nous en félicitons l'auteur.

Comme dans les campagnes précédentes, les fouilles se sont étendues dans deux secteurs: le Camp de Dioclé-

tien et la Vallée des Tombeaux. Dans le premier, on a poursuivi un déblaiement méthodique entre le Tétrapyle fouillé en 1960 et la cour d'honneur située devant le temple dit des „Enseignes“. La pièce capitale de cette dernière fouille a été la Grande Porte conduisant à cette cour: 123 blocs de pierre représentant des éléments de corniches, de linteaux, d'architraves, etc. généralement très gros, ont pu être dégagés et classés; il serait à souhaiter que ce bel ensemble soit remonté par la Direction des Antiquités de Syrie. La reconstitution proposée par Wiegand se trouve très améliorée, mais on ne peut s'empêcher de rendre hommage à la perspicacité du savant allemand qui travaillait ici dans de si mauvaises conditions. Cette porte fait l'effet d'un arc de triomphe, mais en réalité ce n'est qu'un décor de l'épaisseur d'un mur. Le renversement provoqué par un tremblement de terre, sans doute au Xe siècle de notre ère, a respecté la position réciproque des blocs, ce qui donne beaucoup de clarté à la restitution. Le style est bien celui que l'on attendait à l'époque de Dioclétien, et d'origine syrienne, mais l'architecte a dû tenir compte d'éléments d'architecture antérieurement mis en place.

Pour le moment, on continue à croire que nous sommes bien dans un quartier de la ville ajouté à l'enceinte primitive et transformé en un camp militaire au temps de Dioclétien. C'est la fouille tant attendue du temple dit des Enseignes, à l'extrémité du grand axe, qui donnera à cette thèse sa réponse définitive. Le plan se présente comme celui d'un prétoire romain, mais on sait que M. Daniel Schlumberger soutient qu'on est en présence du *Palatium* des Princes de Palmyre, la *Regia* d'Odeinat et de Zénobie, „une cité royale“<sup>1)</sup>. Il n'est pas exclu que le palais de ces princes ait été transformé par la suite en résidence du général romain et en camp militaire, avec chapelle des Aigles, véritable petit temple.

Dans nos précédents comptes rendus (1963, p. 175), nous avions remarqué qu'il avait dû exister un temple de Ba'al Shamim dans le voisinage de la zone des fouilles. Le bas-relief n° 58 (p. 163), du Ier siècle après J.-C., nous fournit un nouvel indice en ce sens: on y voit un aigle aux ailes éployées, de face, la tête tournée vers la gauche, regardant vers la figure d'un aigle plus grand aux ailes largement déployées, dont il ne reste que le bout de l'aile gauche. Un rapprochement s'impose avec le célèbre bas-relief découvert par la Mission archéologique suisse dans le temple de Ba'al Shamim du centre de la ville<sup>2)</sup>. Le nimbe radié du n° 65 (fig. 223) appartient à un bas-relief qui représentait probablement un dieu-Soleil ou un dieu-Lune, or on sait que les images cultuelles de Ba'al Shamim étaient flanquées de deux divinités de ce type<sup>3)</sup>.

Comme dans les campagnes précédentes, les nombreuses sculptures découvertes dans cette fouille sont de caractère funéraire, remontant à la nécropole qui occupait cet emplacement avant la construction du „camp“. Certaines sont d'un très beau style: plusieurs portent des

<sup>1)</sup> *Mélanges René Mouterde*, II, p. 79-97.

<sup>2)</sup> P. Collart, *Le sanctuaire de Baalshamim à Palmyre*, *Annales arch. de Syrie*, 1957, p. 84, pl. VII; *Les tess. et les monn. de Palmyre*, p. 317, fig. 185.

<sup>3)</sup> *Les tessères et monnaies de Palmyre*, p. 313 s., fig. 181 s. On possède une figure archaïque d'Astarté nimbée et radiée, mais c'est un cas unique, *ibid.*, p. 210, fig. 140.



inscriptions. Nous avons plusieurs exemples de la couronne à médaillon entourant le modius de certains prêtres. On n'en connaît pas le sens<sup>4)</sup>.

Un bas-relief archaïque, n° 1, représentant un guerrier armé d'un bouclier et d'une lance, n'est peut-être pas funéraire; il pourrait figurer un dieu comme 'Arsoû ou Ma'anoû<sup>5)</sup>. L'auteur suppose avec vraisemblance que le bas-relief complet figurait deux guerriers semblables, l'un à côté de l'autre. On trouve ce motif sur les tessères de Palmyre R. 285 et 330. Nous y avons vu "le symbole d'une troupe"<sup>6)</sup>.

Il y avait dans le voisinage des fouilles un temple d'Al-lât dont nous souhaitons vivement le déblaiement. Il est probable que la petite statue de la déesse n° 66 en provient. On l'y voit assise entre deux lions, comme il convient, avec sa robe descendant jusqu'aux pieds et son manteau, habituels. Elle s'appuie sur un long sceptre ou une lance. L'identification avec Cybèle, proposée p. 172, est sans fondement. Cette déesse paraît inconnue des Palmyréniens. Nous notons aussi que l'identification Héraclès = Nergal (fig. 170), ancienne, paraît aujourd'hui entièrement abandonnée. René Dussaud a été l'un des premiers à la considérer comme insoutenable.

Cette statue étant trop petite pour représenter l'image cultuelle du temple, il est possible que celle-ci soit représentée par le fragment de statue féminine n° 67.

Pour la première fois, la Mission a découvert dans le camp de Dioclétien quatre monnaies palmyréniennes du type que nous avons nommé des tessères-monnaies, toutes quatre de types connus. Ailleurs, on les ramasse par poignées<sup>7)</sup>. Cela prouve qu'au IIIe siècle, époque de leur émission, l'emplacement où fut bâti le camp de Dioclétien était en dehors de leur zone d'utilisation<sup>8)</sup>.

En plus de ces monnaies locales, les fouilles ont fourni 18 monnaies romaines ou postérieures. Leurs dates sont intéressantes à noter. Six sont antérieures à 211 de notre ère; elles remontent donc à une époque où la nécropole s'étendait à l'emplacement du camp de Dioclétien. Les monnaies reprennent avec une pièce de Dioclétien. Aucune ne remonte à l'époque où il y aurait eu ici le palais des rois de Palmyre.

Six tessères de Palmyre ont été découvertes dans cette fouille; avec les cinq de la précédente, cela fait onze. Sur ce nombre 7 se rapportent à des héroïisations de prêtres décédés, 2 ou 3 aux fêtes du nouvel an; la dernière est une tessère en verre inédite de destination indéterminée. C'est la cinquième tessère de verre que l'on recueille à Palmyre<sup>9)</sup>. La pièce est donc très rare. On y voit l'empreinte d'une sorte de cachet ovale avec un buste juvénile.

Le n° 121, CD 32, n'est ni une tessère, ni une monnaie palmyréniennne. C'est probablement une pièce byzantine.

Les fouilles faites cette année dans la Vallée des Tombeaux ont porté sur le tombeau-tour n° 19 d'un plan très particulier. Il combine une tour et un vaste hypogée. La

tour recouvre et protège l'entrée par escalier droit comme de coutume dans les hypogées. Cette tour carrée a été très fortement endommagée par le tremblement de terre du Xe siècle qui a provoqué tant de dégâts à Palmyre, et l'hypogée a été gravement pillé. Tous les fragments de sculpture, quelques uns assez bons, sont mutilés. Ils remontent au Ier siècle de notre ère ou au début du IIe. Pas d'inscription malheureusement, sinon d'infimes débris.

Tous les textes valables proviennent, comme nous l'avons dit, du camp de Dioclétien. Deux dédicaces au dieu anonyme remontent au IIe et au IIIe siècle de notre ère.

Paris, février 1964

R. DU MESNIL DU BUISSON

\* \* \*

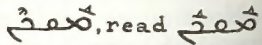
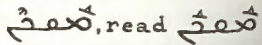
Theodore H. ROBINSON, *Paradigms and Exercises in Syriac Grammar*, fourth edition, revised by L. H. Brockington. Oxford, Clarendon Press, Oxford University Press, 1962 (8vo, 158 pp.). Price bound: 30 s.

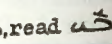
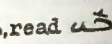
This grammar, of which the first edition appeared in 1915, has no other pretention than to be "an introduction and an introduction only" for beginners, who don't have further knowledge of Semitic languages. The book gives in 32 paragraphs the main points of the Syriac grammar, with in each par. two translation exercises, one Syriac-English and one English-Syriac.

That this grammar does good service is apparent from the fact, that now a fourth edition appeared. The design of this grammar implies, that the differences with the previous edition are only of practical nature. Only in one case there is evidence of a changed opinion, viz. in the first par. (introduction): in the 3rd. ed. the biliteral forms were considered as the result of omission of one consonant from triliteral forms, whereas in the present ed. the existence of original biliteral forms and the possibility of expansion of biliteral forms to triliteral forms is accepted. The differences with the 3rd. ed. consist in the main in some additions, which certainly add to the usefulness of the book. So e.g., now nearly a page is devoted to the use of the *seyame* (p. 8), instead of six lines as in the 3rd. ed.; in par. 12 also the vocalisation of the type *malkēṭā* with suffixes is given, and par. 29 has been enlarged with a "note on some anomalous verbs".

To the few remarks on the syntax in the 3rd ed. there have been added some more, e.g. concerning the use of the particle *dē* (p. 16) and the expression of comparison and superlative (p. 48f.).

Some other improvements are the use of diacritical points throughout the book for the sake of pronunciation, a more adequate terminology, e.g. "weak verbs" in stead of "irregular verbs" (p. 84), and a more surveyable treatment of the irregular nouns (par. 13).

The list of corrigenda has to be supplied with the following corrections: p. 39, line 7: , read 

p. 40, note 2: abs., read emph.; p. 46, line 18: , read 

p. 107, line 8: it is, read it is •.

Leiden, March 1963

P. B. DIRKSEN

*BIBLISCH - HISTORISCHES HANDWÖRTERBUCH* herausgegeben von Bo Reicke und Leonhard Rost. Landeskunde - Geschichte - Religion - Kultur - Literatur. Erster Band A-G. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1962 (in-4, XVI + 615 pp., 1 pl. en couleurs, 20 pls. en noire, 24 cartes, 88 fig. dans le texte, 1 carte en dépliants en six couleurs). Prix: DM 48.—.

Le dernier ouvrage du genre de celui que nous présentent aujourd'hui Bo Reicke et Leonhard Rost était celui de Herman Guthe: *Kurzes Bibelwörterbuch*, publié en 1903. Mais évidemment il était depuis longtemps vieilli et celui-ci a la juste ambition de combler une lacune. Ceux qu'on possédait concernaient habituellement presque uniquement la théologie. Celui-ci est un dictionnaire historique où l'on trouvera des renseignements sur la géographie, l'archéologie, l'histoire des peuples, l'histoire des cultures, l'histoire littéraire, la biographie, la terminologie religieuse et l'histoire de la religion.

Pour réaliser cette oeuvre, on a fait appel à environ 240 spécialistes dispersés dans tous les continents. Ce dictionnaire embrasse, comme on le voit, un horizon bien plus vaste que le *Biblisches Reallexikon* de Kurt Galling. Les articles sont concis et vont à l'essentiel. Rarement ils occupent une colonne mais ils sont suivis d'une bibliographie abondante et bien choisie et le lecteur curieux de plus amples informations pourra recourir aux travaux indiqués. Quelques articles plus importants courent sur plusieurs colonnes, comme *Babylonien und Assyrien*, *Altes Testament*, *Ägypten*, *Evangelien*. Par contre, l'article *Aramäer* est un peu bref. D'excellents dessins dans le texte ou des photographies illustrent de façon utile et agréable ce volume auquel on doit souhaiter un plein succès. Pour l'article *Bannen*, on aurait pu ajouter à la bibliographie: A. Dupont-Sommer, *Nouveaux aperçus sur les Manuscrits de la Mer Morte*, Paris 1953, pp. 39-48 et H. H. Rowley dans *Analecta Lovaniensia Biblica et Orientalia* ser. II fasc. 3P (1952), pp. 272, 273.

Toulouse, mars 1964

M. DELCOR

\* \* \*

J. LINDBLOM, *Prophecy in Ancient Israel*. Oxford, Basil Blackwell, 1962 (8vo, VII + 430 pp.). Price: 45/-.

Professor Lindblom's prominent book is the result of long study. 40 years ago the Author published a study on the style of the prophetic literature and during these 40 years many studies on varying passages from the prophetic parts of the Bible saw the light. In 1934 appeared a book in Swedish, dealing with the same subject, *Die Propheten in Israel*.

To deal with Prophecy in Ancient Israel in one volume, which in proportion to the prolixity of its subject has a rather limited number of pages, can result in two different kinds of books. The learned Author could have given us a comprehensive study, a review of the results in the field of studies on the prophets with a survey of the phenomenon prophetism outside Israel. Such a book does not aim at presenting a new view on prophecy. At

the other hand the Author could have presented us an outline, inspired through his own views both on prophecy and on significant prophetic texts.

Professor Lindblom's book possesses both characteristics and cannot easily be described. Much attention has been given to literature but it strikes the reader that several important books remain unmentioned, o.a. studies by Kuenen, Weber (*Wirtschaft und Gesellschaft*), Robertson Smith, Valetton, Troeltsch (*Gesammelte Schriften* IV), Cornill, Sellin, König, Auerbach, Eerdmans, Kaufmann, Mensching, van den Born. At the other hand a number of small articles, not all similar in value, are discussed or mentioned in the bibliography. Lindblom's book contains an enormous quantity of information in its fair and thorough discussion of recent publications. But I hesitate to characterize the book as a comprehensive work on Old Testament prophecy. The main interest of the Author is the psychology of the prophetic experience. It would be unjust, however, to define the work merely an investigation in the psychological experience of the phenomenon Prophet with the prophets of ancient Israel as the main witnesses. The Author has advanced our knowledge of prophetic phenomena. The rather circumstantial treatment of these phenomena outside Israel and in remote cultures and religions, is only full justified if the scopus of the book is wider and a bit different from its title. The wealth of information and the description and deep interpretation of so many prophetic phenomena are a source of great value to the reader. Some doubt arises whether the treatment of prophecy in the ancient near East is not too elementary in proportion to the preceding pages.

This valuable scholarly work is in addition to other reasons very welcome to Lindblom's fellow-students because of the compilation of many studies, published by the Author in several periodicals and monographies in former days. The attentive reader will observe that we do not have here a pure compilation but in several cases a real re-issue of former work. The Author has re-studied the texts and the interpretations with an unwearying energy. It is comprehensible that divergence in interpretation exists. The reviewer appreciates Lindblom's cautious use of conceptions like ecstasy, mysticism, eschatology. He is not convinced that can be spoken of universalism and of conversion of the Gentiles as a basic idea in the Deutero-Isaianic oracles. He should have appreciated more attention to the circumstances wherein the prophets lived. There are sharp differences between the prophets in spite of the standardization in language and theological appreciation of later times. More attention could have been given to the relations with the royal court (p. 217).

Professor Lindblom's book is of the highest quality. A significant contribution to our knowledge of an important subject.

The book is well produced. Its usefulness would increase if the titles of the chapters at the top of the left pages and the titles of paragraphs at the top of the right pages were printed instead of the meaningless repeat on every page of the title of the book.

Leiden, February 1964

P. A. H. DE BOER

<sup>4)</sup> Les tessères et les monnaies de Palmyre, p. 553-555.

<sup>5)</sup> Comparez aux tessères R. 153 et 363.

<sup>6)</sup> Les tessères et les monnaies de Palmyre, p. 345.

<sup>7)</sup> Les tessères et les monnaies de Palmyre, p. 9-10, 712, voyez l'expression *tesserae numariae*, Suétone, Aug., 41.

<sup>8)</sup> Nous remarquons que dans le n° 100, CD, 18, le diamètre est de 12 mm, et non 21.

<sup>9)</sup> Les tessères et les monnaies de Palmyre, p. 23 et 770.



## VETUS TESTAMENTUM

Rudi KROEBER, *Der Prediger*, hebräisch und deutsch. Berlin, Akademie-Verlag, 1963 (8vo, VIII + 163 S.) = Schriften und Quellen der Alten Welt, Band 13. Preis: DM 31,50.

Da dieses Buch in die Reihe „Schriften und Quellen der Alten Welt“ aufgenommen ist und für „einen möglichst weiten Leserkreis“ bestimmt ist, dürfen wir hier nicht einen bedeutenden Beitrag zur Qoheleth-Forschung erwarten. Das Buch, schön ausgegeben, hat die Form einer „zweisprachigen kommentierten Ausgabe“. Kr. gibt uns den hebräischen Text mit einer neuen Übersetzung auf den gegenüberliegenden Seiten.

Wir betrachten erst den Teil, der den Kern bildet (S. 75-113). Wir finden den BHK5-Text mit der Einleitung in 12 Kapitel nach dem Textus receptus. Obgleich Kr. den Aufbau des Werkes für bedeutend hält (S. 31) und die Schwäche der traditionellen Ordnung kennt (S. 39), hat er nicht eine vielleicht bessere neue Ordnung von Perikopen zu geben gewagt. Unter den Text ist ein textkritischer Apparat hinzugefügt worden, der (1) aus den Varianten des Qoheleth-Fragments von Qumran und (2) aus den 66 von Kr. vorgeschlagenen Emendationen besteht. Von diesen sind ungefähr 25 von orthographischer Art; vom Rest sind die folgenden Emendationen in grammatischer Hinsicht und auch für das Verstehen des Textes überflüssig: 1 : 15a, b; der Plur. hōlēlōt in 1 : 17, 2 : 12, 7 : 25 und 9 : 3 (vgl. Dahood, *Bibl.* 1962 S. 350); 1 : 18; die Stellung von 2 : 12b vor 12a (denn 2 : 11 rundet als Antwort auf 1 : 3 und Ergebnis der drei in 1 : 16-2 : 10 beschriebenen Unternehmungen die zweite Perikope ab; 2 : 12b darauf würde als Antiklimax wirken); 2 : 12b letztes Wort; 3 : 12; 4 : 1; 9 : 2a, b, 3. Weiter liest Kr. 12 : 5c nach 12 : 6.

Seine Übersetzung ist keine Verbesserung in bezug auf die üblichen Versionen und ist z.B. mit der neuen Übersetzung Hertzbergs nicht zu vergleichen. Es gibt etwa ebensoviele Ungenauigkeiten wie Verse, während doch ein „sprachliches Kunstwerk“ (Kr. selbst auf S. 114) wie Qoh eine Wiedergabe fordert, die so getreu wie möglich Stil und Wortwahl widerspiegelt. Bei der Betrachtung des Eröffnungsgedichtes zeigt sich z.B.: der Zusammenhang von *לעולם* in V. 4 und 10 ist verlorengegangen; „aufgehen“ für *זרח* ist zu wenig; der Stamm *שׁוּב*, der sowohl in V. 6 als in V. 7 den Kreislauf abschliesst, ist auf verschiedene Weise übersetzt worden; der Hauptfehler ist, dass das poetisch so wichtige, siebenmal vorkommende Stichwort *הָלַךְ* mit vier verschiedenen Wörtern (und in V. 6b gar nicht) übersetzt wird, so dass die effektive Monotonie des Gedichtes gestört ist; warum *הַלְכִים* in 7a „fliessen“ und in 7b „gehen“ geworden ist und nicht umgekehrt, ist nicht einzusehen — eine durchaus willkürliche Variation, die mit dem Charakter des Textes in Widerspruch ist.

Wörter wie *ענין*, *רע*, *עולם* und *הוסיף* scheinen allerlei Bedeutungen zu haben. Auch werden die refrainartigen, für Qoh charakteristischen Wiederholungen ungleich übersetzt: das dreimal vorkommende *מִכֶּסֶר יִמִּי הִי* wird dreimal auf verschiedene Weise wiedergegeben,

ebenso die Kombination *נחן ענין*; weniger willkürlich, aber nicht genau genug *המעשה שנעשה* und *ראה טוב ענה*. wird gerade so wie *עמל* mit „mühen“ übersetzt; in einem Vers zwei Übersetzungen für *טוב לפני* (2 : 26), so auch *רעיון רוח* in 1 : 17 und 4 : 16.

Dies alles hat zur Folge, dass der Leser des Deutschen die Sprachstruktur des Buches Prediger nicht studieren, Parallelen und Wiederholungen nicht finden, die Ökonomie der Wortwahl Qoheleths nicht bemerken kann.

Der erste und grösste Teil dieses Buches ist eine historisch-literarische Einleitung (S. 1-73). Eine Übersicht über die elf Abschnitte:

1. *Name und Person des Verfassers*. Kr. betrachtet *קהלת* als „ein vom Amt abgeleitetes, als Personennamen verwendetes Appellativum“, das „Versammlungsleiter“ bedeutet; der Titel *מלך* erklärt er mit Albright als *mōlēk*, „Ratgeber“, weil die „salomonische Verkleidung“ ihm unglaubwürdig, weil fragmentarisch und „nicht folgerichtig durchgeführt“, vorkommt. Er gebraucht u.a. ein Zitat Hertzbergs, der selbst wohl die literarische Fiktion verteidigt (KAT 1932 S. 29, 1963 S. 53). Über *מלך* bald mehr.

2. *Entstehungszeit* (2. Hälfte des 3. Jahrhunderts v. Chr.) und *Entstehungsort* (Jerusalem, „solange zwingende Gegenbeweise fehlen“ S. 9).

Im dritten Abschnitt bespricht Kr., ausgehend von der altorientalischen, die israelitische Weisheitsliteratur. Er entwirft ein deutliches Bild von den Hauptthemen und dem Klima der Chokma. Die Gedankenlinien davon weiter ziehend, erreicht er den kritischen Punkt, wo die Opposition Hiobs und jene Qoheleths entsteht.

4. *Die Stellung Qoheleths innerhalb der israelitischen Weisheit*. In diesem und im fünften Abschnitt (*Aufbau und Stil des Buches*) hat Kr. seine Ansichten in systematischer, konzentrierter Form niedergeschrieben. Er widmet den Stilkennzeichen Qoheleths grosse Aufmerksamkeit, findet keine durchgehende metrische Struktur und hält den Aufbau für „locker“ (S. 12, 16, 24, 34, 40bis) und „aphoristisch“ (S. 16, 32, 39, 40, 60, 129) wie in anderer Weisheitsliteratur. Die Einheit Qoheleths liegt mehr in „der geistigen und charakterlichen Geschlossenheit des Werks“.

6. *Die Sprache Qoheleths*. Kr. gibt die Diskussion zwischen u.a. Zimmermann, Gordis, Torrey und Ginsberg über die sprachlichen Eigentümlichkeiten wieder und schliesst sich den Bedenken von Gordis gegen die Übersetzungshypothese an. Die linguistische Seite der phönizischen Theorie Dahoods findet aber seinen Beifall.

Im siebenten Abschnitt (*Einflüsse fremder Literaturen auf Qoheleth*) führt Kr. viele, namentlich ägyptische Parallelen an, bleibt aber methodisch vorsichtig: er weist auf den „begrenzten Wert des Verfahrens“ (S. 59) hin und sagt mit Recht, dass „viele möglich, man-

ches wahrscheinlich, nichts sicher ist“ (ib.). Wohl befürwortet er speziell eine Untersuchung des Papyrus Insinger in seiner Beziehung auf Qoh.

8. *Die Beziehungen Qoheleths zur biblischen Literatur*: erst zur biblischen Literatur im allgemeinen und dann besonders zu Prov. und Hiob.

Im neunten Abschnitt kommen die (von Qoh abhängigen) Apokryphen Jesus Sirach und die „Weisheit Salomos“ an die Reihe.

10. *Der Qoheleth-Fund von Chirbet Qumran*. Der Verfasser gibt, der Veröffentlichung Muilenburgs folgend, eine Beschreibung der in Qumran IV gefundenen Fragmente, gebraucht ihre paläographische Datierung als *Terminus ad quem* für die Datierung Qoheleths und zieht aus den Varianten Vorteil für die Erklärung einiger dunklen Stellen.

11. *Die Kanonizität des Buches* führt uns schliesslich in die rabbinischen Diskussionen über die Kanonisation und in ihre Geschichte ein.

Mit diesen elf Abschnitten hat Kr. auf dem ihm zugemessenen knappen Raum eine klare und zuverlässige Übersicht über die heutigen Fragen und die heutige Sachlage in der Qoheleth-Forschung gegeben.

Der dritte und kürzeste Teil, die *Einführung in das Buch Qoheleth*, ist ein kurzgefasster Kommentar (S. 122-158), wovon eine Zusammenfassung uns wenig sinnvoll erscheint. Wir gehen darum auf zwei Punkte etwas näher ein. Wir wollen nun das *מלך* von Qoh 1 und 2 und die salomonische Rolle des Verfassers untersuchen. Eine literarische Fiktion erfordert Einleitung und Erklärung von innen aus, nicht „Entlarvung“ von aussen her. Die Frage ist also: Wo ist Qoh König sein? Perikope II, vorangegangen von einem Programm (1 : 12-13) und umrahmt von dem Endergebnis (1 : 14-15 und 2 : 11), erzählt uns von drei Versuchen (nicht zwei, Kr. S. 126), den *יתרון* des Lebens zu finden, und ist als eine dreistufige Klimax aufgebaut; in jede Phase ist die vorhergehende aufgenommen worden. Also: *חכמה* 1 : 16-18; *שמוחה*, *טוב* 2 : 1-3; *עשה*, *מעשים* (in 2 : 10 schon enthüllt als *עמל*) 2 : 4-10. Diese, nun von uns auf die Hauptlinie zurückgeführte Komposition bekommt erst dadurch die von Qoh beabsichtigte Stosskraft und Gültigkeit, dass sie jetzt als die Erörterung des Königs Salomo präsentiert wird und darum dessen Erörterung ist. Qoh benutzt, auf gut alttestamentliche Weise, die exemplarische Rolle des Königs, um endgültig und unwiderleglich zu demonstrieren, dass alles menschliche Handeln *הבל* ist. (In Perikope III, 2 : 12-26, gibt Qoh eine tiefergehende Analyse derselben drei Phasen in anderer, signifikant anderer, Reihenfolge: *חכמה* 2 : 12-17; *טוב*, *שמוחה* 2 : 18-23 und *עמל* 2 : 24-26; auch hier ist in jeden Teil das Stichwort des vorangehenden aufgenommen worden). Qoh verhütet also, dass sein Werk nur den Privatbelang eines autobiographischen Dokuments erhält und verleiht ihm den für das Verstehen davon so wichtigen Anspruch auf Autorität und Allgemeingültigkeit. Daraus sind erst Details wie das drei-

fache *מכל שהיו לפני בירושלים* völlig zu erklären.

Kr. schafft sich dagegen die folgenden Probleme: a) Qoh war nicht Salomo und wendet die Fiktion der salomonischen Autorschaft (nach Kroeberschen, modernen Massstäben) nicht ernsthaft und konsequent genug an; also kann *מלך* nicht ‚König‘ bedeuten (S. 4). b) Der Ausdruck ‚königliche Kostbarkeiten‘ aus 2 : 8 wäre unlogisch im Munde eines Königs. c) Kr. sieht eine Schwierigkeit im Perfektum von 1 : 12 und schreibt vor: „Salomo ... hätte so nicht schreiben dürfen“ (S. 5). So entsteht ein „ganzer Fragenkomplex“, dessen Lösung nicht einfach sein kann. Dass Kr. sich der Schwierigkeiten seiner Darlegung bewusst ist, ergibt sich schon aus der Tatsache, dass er zuerst an unser Gefühl für Humor beim Herangehen an den Text appelliert; dann rettet er sich aus der misslichen Lage dadurch, dass er aus der Not eine Tugend macht: Qoh habe bewusst „die Doppeldeutigkeit des Konsonantentextes benutzt, um bei wahrheitsgetreuer autobiographischer Aussage sein literarisches Spiel zu betreiben“ (S. 5). Also hält Kr. fest an dem *mōlēk* (im Grunde muss die Wahrheitsgetreue Qoheleths verteidigt werden), aber zugleich inthronisiert er Qoh wieder als *mēlēk*! (Zwitterhaft ist auch, dass er doch die Übersetzung ‚König‘ beibehält.) Trotz der Bewunderung, die man für eine solche Erfindungsgabe haben muss, kann man einer derartigen Anschauung schwerlich beistimmen. Ausserdem kann man als immanente Kritik gegen die *Mōlēk*-Theorie noch anführen, dass das präventive Programm von Aktivitäten in 2 : 4-8 sich schwerlich auf einen, der kein König ist, beziehen könnte. In seiner Umfassendheit — Kr. selbst: „allen denkbaren Reichtum der Zeit“ S. 126; merke, wie der Text selbst das sorgfältig im Detail wiedergibt — übersteigt es doch die Stellung eines Ratsherrn im kleinen Juda.

Kr. wird wenig Beifall finden für seine Vermutung (S. 103 f.), dass Qoh die Bezeichnung *האלהים* Gen. 22 entnommen habe, weil er von dieser Erzählung „vom fernen, unverständlichen Gott ergriffen“ wäre. Die „Distanz“ — der Begriff, wodurch Kr. sich hat irreführen lassen, S. 130 f., 140 f. — ist dort aber ganz anders als in Qoh; die zwei anderen Bezeichnungen für Gott in Gen. 22 lassen sich nicht wegrede, und schliesslich ist irgendeine Anspielung auf diese Erzählung in Qoh nicht zu finden (wohl auf Gen. 2 und 3!), was befremdet, wenn Qoh dadurch wirklich so „ergriffen“ wäre.

Das Buch als Ganzes ist ein informativer Durchschnit der Qoheleth-Forschung und kann also zur Orientierung dienen; für die gelehrte Welt bestätigt es das Wort: Es gibt selten etwas Neues unter der Sonne.

Leiden, april 1964

J. P. FOKKELMAN



Flemming Friis HVIDBERG, *Weeping and Laughter in the Old Testament. A Study of Canaanite Religion.* Posthumous Edition in English. Leiden, E. J. Brill; København, Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck, 1962 (80, 166 S.). Preis geb.: Hfl. 17.—.

Weil in dänischer Sprache abgefasst, hat das 1938 von dem Kopenhagener Alttestamentler zum Jahresfest seiner Universität abgefasste Buch *Graad og Latter i det Gamle Testamente. En Studie i Kanaanæisk-Israelitisk Religion* nicht die Wirkung gehabt, die es verdient hätte, und die in ZAW 57, 1939, S. 150-152 von seinem Verfasser veröffentlichte Zusammenfassung seines Inhalts hat nur wenig daran zu ändern vermocht. So trug Hvidberg sich mit dem Plan einer — auch die seit 1938 neu veröffentlichten ugaritischen Texte sowie die seitdem erschienene ugaritologische Literatur berücksichtigenden — englischen Neuauflage des Buches. Der zweite Weltkrieg und seine Nachwirkungen einerseits und die — durch die Auffindung von Teilen der Damaskusschrift in Qumrān nahegelegte — Rückkehr zu dem Gegenstand seiner Dissertation von 1928, *Menigheden af den nye Pagt i Damascus*, andererseits haben ihn an der Ausführung dieses Planes gehindert, und am 21. Februar 1959 hat ihn auf einer den Qumrān-Funden dienenden Forschungsreise in Jerusalem der Tod aus seiner Arbeit abgerufen. So hat es der Kopenhagener Semitist F. Løkkegaard für seine Pflicht gehalten, den Plan Hvidbergs zu verwirklichen. Da dieser kein Manuskript der Neuauflage, sondern nur in seinem Handexemplar angebrachte Bemerkungen hinterlassen hatte, musste — bis auf die Neuübersetzung der angeführten ugaritischen Texte und die Anbringung neuer Anmerkungen sowie die Zerlegung von Kap. I des Originals in Kap. I und Kap. II und die Hinzufügung von Abkürzungen-, Autoren- und Sachregistern (S. 157-166) einerseits und eines Vorworts des Herausgebers (S. 7-9) andererseits — das Buch in seiner alten Gestalt belassen werden. Auf die *Einleitung* (S. 11-14), die von der Bedeutsamkeit des in Frage stehenden Gegenstandes handelt und seine Erörterung als eine unbedingt nötige Vorarbeit für den Entwurf einer israelitisch-jüdischen Religionsgeschichte hinstellt, folgen die fünf Kapitel des Hauptteils, nämlich I. *Kanaanäisches Material für Tod und Auferstehung des Fruchtbarkeitsgottes* (S. 15-49), II. *Zweck und Grundbedeutung der ugaritischen Texte* (S. 50-78), III. *Kanaanäisch-synkretistischer Einfluss auf Israel* (S. 79-97), IV. *Spuren kultischen Weinens im Leben und in der Literatur Israels* (S. 98-137), V. *Einige weitere Aspekte von Wein und Lachen in Kult und kommunalem Leben* (S. 138-154). *Abschliessende Bemerkungen* (S. 155-157) fassen dann den Inhalt von Kap. I-V zusammen und deuten an, dass die hier gemachten Feststellungen zur Lösung der mit der Eschatologie, der Messias-Hoffnung und der Vorstellung vom Knecht Jahwes gegebenen Probleme beitragen können.

Während Kap. III-V es mit kanaanäischen Einwirkungen von „Weinen“ und „Lachen“, d.h. von kultischer Klage über das Dahinschwinden des jugendlichen Vegetationsgottes und von kultischem Jubel über dessen Wiedererscheinen, auf Israel zu tun haben, sind Kap. I und II den seit 1929 im nordsyrischen Ras Schamra, dem antiken Ugarit, zu Tage gekommenen, aus dem 14. Jahrhun-

dert v. Chr. stammenden keilalphabetischen Tontafel-Texten gewidmet, die von dem Vegetationsgott Al'ijan Ba'al und seinem Gegenspieler Mot zu sagen wissen. Dabei bietet Kap. I grosse Stücke dieser Texte in englischer Übersetzung dar, während Kap. II ihre Art bestimmt, nämlich unter nachdrücklicher Ablehnung ihrer Auffassung als Mythen sie als Kultliturgien ausgibt, die bei den mit dem Herbstfest verbundenen alljährlichen Feiern des von seinem Gegner Mot über Al'ijan Ba'al gewonnenen Sieges, also seines Todes, und seines Triumphes über Mot, also seiner Wiederbelebung, aufgeführt worden seien. In diesen beiden ersten Kapiteln ist, wie schon angedeutet, die Originalausgabe verhältnismässig stark umgestaltet, indem nicht nur die hier gebrachten ugaritischen Texte neu übersetzt sind, sondern diesen beiden Kapiteln auch eine verhältnismässig grosse Zahl in eckige Klammern gesetzter Anmerkungen hinzugefügt worden ist. Zum kleineren Teil — dann durch ein A. = Author kenntlich gemacht — geben diese die von Hvidberg in sein Handexemplar eingetragenen Bemerkungen wieder. Die meisten aber rühren vom Herausgeber her und sind zur Stützung der hier für die ugaritischen Texte vorgeschlagenen Übersetzung bestimmt. Nach einer Aussage des Vorworts ist der Herausgeber bei der Darbietung neuer Übersetzungen und ihrer Untermauerung mit lexikographischen Noten, die namentlich das Arabische heranziehen, das unbehagliche Gefühl nicht losgeworden, dass diese Neuerungen hier und da mit Hvidbergs Auffassung der Dinge in Spannung stehen könnten. Aber eine Beeinträchtigung der Neuauflage bedeutet die so etwa entstandene Uneinheitlichkeit keinesfalls. Trotz einiger, vor allem durch neu bekannt gewordene Tontafeln ermöglichter sicherer Korrekturen früherer Übersetzungsvorschläge ist die Erklärung der ugaritischen Texte über den Stand von 1938 doch nur wenig hinausgekommen, und es schadet gar nichts, wenn die Neuauflage unseres Buches durch Darbietung verschiedener Wort-Erklärungen diesen Tatbestand dem Leser zum Bewusstsein bringt. Jedenfalls stellen die vom Herausgeber dem Werk des Verfassers hinzugefügten Noten eine wesentliche Bereicherung des Buches dar. Die Ausschöpfung dieses Reichtums wäre dem Leser bequemer gemacht, wenn die von dem Verfasser und von dem Herausgeber behandelten ugaritischen Wörter in einem alphabetisch angeordneten Register zusammengestellt worden wären, wie auch ein Verzeichnis der erörterten Bibelstellen gute Dienste hätte leisten können.

Nachdem Kap. III die Vermutung dargelegt hat, dass Laisch-Dan eine Hauptstätte kanaanäischen „Weinens und Lachens“, also der Klage und Jubel umfassenden Feier des Todes und der Neubelebung Al'ijan Ba'als und in besonders hohem Masse an der Beeinflussung Israels durch kanaanäisch-kultische Elemente beteiligt gewesen sei, führen Kap. IV und V allerlei alttestamentliche Phänomene vor, die solche Beeinflussung erkennen lassen, betonen aber zugleich, dass Israel vielfach diesen Einflüssen nicht unterlegen ist, sondern sie seiner eigenen Art angepasst und auf eine höhere Ebene gehoben hat. So ist das kanaanäische Kultweinen durch das israelitische Bussweinen ersetzt (S. 139), und was das „Lachen“ angeht, so hat seine kanaanäische Art in Israel, wie etwa manche Genesis-Erzählungen und das Hohelied bezeugen, zwar breiten Raum gewonnen, zugleich

aber in der „Satire“ der Propheten einen ebenbürtigen und überlegenen Gegner gefunden (S. 153). Nicht bei allen Erscheinungen des Alten Testaments, die Hvidberg aus Beeinflussung Israels durch kanaanäisches „Weinen und Lachen“ oder aber aus Israels Widerspruch dagegen erklären wollte, trifft diese Erklärung zu, wie auch seine Auffassung der hierher gehörigen Texte als kultdramatischer Librettos keineswegs als gesichert gelten kann. Aber auch so behält Hvidbergs Buch seine grosse Bedeutung, um so mehr, als es — etwa in der Betonung der Eigenständigkeit des kanaanäischen Kultes (S. 19) und der Ablehnung der Annahme kleinasiatischer Einflüsse auf ihn (S. 74) — ein Pionierwerk darstellt und von einer Entdeckerfreude beseelt ist, die den Leser auch da mitreisst, wo er wohl die Gesamtschau des Buches, aber nicht überall deren Anwendung auf die einzelnen Fälle bejahen kann. Die Anziehungskraft, die Hvidbergs Buch bei seiner Erstausgabe vor einem Vierteljahrhundert gehabt hat, besitzt es auch heute noch. Herausgeber, Übersetzer und Verlag haben daher ebenso wie die Rask-Ørsted-Stiftung, die grosszügig die vorliegende Neuauflage ermöglicht, und Frau Kate Hvidberg, die sich mit ihr einverstanden erklärt und F. Løkkegaard mit ihr betraut hat, Anspruch auf aufrichtigen Dank für ihren damit der Wissenschaft geleisteten grossen Dienst.

Halle/Saale, Juni 1963

OTTO EISSFELDT

\* \* \*

A. ROBERT, R. TOURNAY, *Le Cantique des Cantiques*. Traduction et commentaire. Paris, Gabalda, 1963 (in-8°, 464 pages) = Etudes Bibliques.

La série des commentaires de l'Ancien Testament, dans la collection „Etudes Bibliques“, vient de sortir de son sommeil avec le livre monumental et posthume d'André Robert, édité et complété par les soins de P. Tournay, avec le concours d'André Feuillet. Si je ne m'abuse, les deux derniers commentaires proprement dits de livres de l'Ancien Testament parurent en 1926 et en 1949. Le premier est le magistral ouvrage sur Job, de Dhorme; l'autre est le grand commentaire des livres des Macchabées, du P. Abel. Tout récemment, en 1961, une étude, mais non un commentaire, du P. Lamarche sur les difficiles chapitres IX-XIV de Zacharie paraissait dans la même collection.

Il faut saluer avec empressement cette oeuvre originale sur le Cantique qui a coûté tant de labeur à notre regretté maître et il faut se réjouir qu'elle ait pu enfin voir le jour. Ce dernier y travailla jusqu'à sa mort survenue à Paris le 28 Mai 1955. Je puis dire combien il tenait à cette oeuvre dont il nous avait donné une ébauche dans ses cours à la Faculté de Théologie de Paris. Ses leçons sur le Cantique, je dois l'avouer, faisaient en ce temps-là notre admiration et suscitaient notre enthousiasme juvénile. De ses recherches, M. Robert publia d'ailleurs plusieurs études et il donna les grandes lignes de son exégèse dans le petit fascicule de la *Bible de Jérusalem*. Je dois avouer que tous les exégètes n'acceptèrent pas d'emblée les positions de notre professeur.

Je me souviens que tel de ses collègues enseignant dans la même Faculté, dans une chaire voisine, disait malicieusement, avec une liberté d'expression qui devrait être

de règle dans toutes les Facultés du monde quand elle n'est pas une offense pour un collègue: „M. Robert a trouvé des parallèles prophétiques à tous les passages du *Cantique des Cantiques*, sauf aux premiers mots de ce livre: „Qu'il me baise des baisers de sa bouche“, qui n'a pas de répondant chez les prophètes“. C'est un fait indéniable qui nous rendait à l'époque perplexes. Un peu plus tard, me trouvant comme étudiant à l'Ecole Biblique de Jérusalem lors de la parution du petit fascicule de la Bible de Jérusalem, je demandais à un de mes maîtres, et non des moindres, de porter un jugement de valeur sur ce livret. Il me répondit sans ambages: „Le texte a été bien traduit et bien établi, mais il va être dur d'avaler le reste“. Le reste était évidemment l'exégèse proposée par M. Robert. Le lieu n'est pas ici de dresser un catalogue des objections qui ont été faites à la théorie de ce dernier dans diverses recensions. En tout cas, elles montrent qu'il était nécessaire de publier en son intégrité le commentaire d'un exégète sérieux qui a beaucoup fait en France pour le renouveau des Etudes bibliques et auquel ses anciens disciples doivent beaucoup. Les spécialistes pourront ainsi juger cartes sur table et adhérer pleinement à l'exégèse proposée par M. Robert, comme le fait par exemple le P. Tournay, ou nuancer leur adhésion.

Le P. Tournay, dans sa préface (p. 1-28) présente l'ouvrage et essaie de montrer le bien-fondé de l'exégèse allégorique qui voit dans ce livre singulier l'amour de Yahweh pour son peuple, caractérisé dans un mariage qui se situerait dans la ligne même des prophètes. Il y a, dit-il, dans cet écrit, un certain nombre d'anomalies et d'étrangetés qui restent sans explications si on le considère comme un chant d'amour pour deux amants ou deux époux. Si elles trouvent par contre une explication dans l'interprétation allégorique qui rend compte de l'ensemble du texte, n'y a-t-il pas lieu, se demande-t-il, de considérer cette exégèse comme la plus juste et la plus vraisemblable?

On doit aussi au P. Tournay, outre la bibliographie générale, une partie importante du volume et qui, surtout pour ceux qui n'admettent pas l'exégèse de M. Robert, devrait être à leurs yeux d'un grand prix. Il faut remercier vivement le P. Tournay d'avoir rassemblé en 90 pages de précieuses informations sur les écrits de la littérature d'amour de l'Orient ancien apparentés au *Cantique des Cantiques*. L'auteur a eu l'excellente idée de nous donner en traduction des extraits de cette littérature. L'enquête s'étend à l'Egypte, à la Mésopotamie, à la Syro-Phénicie, au monde grec, au monde juif et arabe et à l'Ethiopie. Il y a des ressemblances frappantes entre les chants d'amour surtout égyptiens et le *Cantique des Cantiques* que reconnaît volontiers le P. Tournay. Mais, à bon droit, il ne trouve pas de parfaite identité entre les parallélismes qu'on peut remarquer de part et d'autre. On ne pourrait donc invoquer de dépendance littéraire comme c'est le cas pour le troisième recueil des *Proverbes* ou pour le *Ps. CIV*. On trouve dans les chants d'amour égyptiens des images souvent semblables à celles du *Cantique*. Il faut ajouter à cela l'invitation à boire jusqu'à l'ivresse, le rôle joué dans l'amour par le vin, les parfums, en particulier la myrrhe et l'encens et les huiles odorantes, les descriptions avec énumérations des parties du corps, l'usage du dialogue, etc.

Il est vrai que si l'on reconnaît une influence même dif-



fuse des chants d'amour orientaux sur le *Cantique*, on peut envisager parfaitement que ce dernier se soit servi de ceux-ci pour décrire l'amour de Yahweh pour son peuple. Quoi qu'il en soit, cette enquête dans la littérature extra-biblique complète utilement le livre d'un commentateur qui a érigé en un principe peut-être trop rigoureux l'idée que la Bible doit s'expliquer avant tout par la Bible. Mais il est sans doute plus d'un exégète qui verra précisément dans ces parallèles, dans ces ressemblances même imparfaites avec le *Cantique*, la preuve que ce dernier ne chante que l'amour humain, sans doute d'une façon plus noble, plus délicate, inspiré qu'il est par les principes religieux et éthiques du Judaïsme.

Au P. Tournay reviennent aussi les notes et additions de caractère technique qu'il a ajoutées à la fin de l'ouvrage. Elles mettent à jour sur plus d'un point le commentaire exégétique de M. Robert.

Venons-en maintenant à ce dernier. Notons d'abord qu'on a sans doute dit un peu trop vite que l'exégèse allégorique du *Cantique* était traditionnelle chez les Juifs. Or, les témoignages de cette exégèse sont tardifs, par rapport à la date de composition du *Cantique*.

P. 43 on nous dit que le 4ème Livre d'Esdras V, 24-26 contiendrait une allusion à l'interprétation symbolique du *Cantique* par les Juifs. Mais ce n'est pas sûr. Dans l'apocryphe juif, Israël est un lys préféré parmi toutes les fleurs (V, 24), la colombe nommée parmi tous les oiseaux créés (V, 26), l'épouse (VII, 26). Mais, l'auteur de cet écrit peut tout simplement se référer à Osée qui contient les mêmes comparaisons ou symboles (pour l'épouse, cf. Os. II; pour le lys, Os. XIV, 6; pour la colombe, XI, 11, VII, 11). On aurait pu citer comme témoin de l'exégèse allégorique juive au premier siècle Johanan ben Zakkai. (Cf. Rudolph, *Hoherlied Kommentar zum alten Testament*, Gütersloh, 1962, p. 84) et au II<sup>e</sup> siècle R. Aqiba. Il aurait fallu dire aussi que l'exégèse juive allégorique du *Cantique* n'est pas uniforme. À côté de celle qui voit dans ce livret l'amour de Dieu pour son peuple, une autre interprétation lit dans le *Cantique* le récit symbolique de la sortie d'Égypte et une troisième exégèse applique les images du *Cantique* soit aux institutions théocratiques, soit à des doctrines traditionnelles.

Que penser de la présence du style anthologique dans le *Cantique des Cantiques*? Il faut dire en premier lieu que les écrits de l'époque postexilienne contiennent maints emplois ou réminiscences des Écritures anciennes et quiconque a étudié de façon approfondie cette littérature tardive en est bien vite convaincu. C'est un des mérites de M. Robert de l'avoir mis en lumière. Or, ce dernier estime que le *Cantique* chante la conversion d'Israël au retour de l'exil sous la forme allégorique d'un remariage du peuple avec Yahweh. Les sources inspiratrices du *Cantique* seraient les passages des prophètes Osée, Jérémie, Ézéchiel, Isaïe où Yahweh s'adresse à Israël infidèle comme un époux parle à une épouse infidèle. Que ce thème soit présent dans la littérature prophétique paraîtra difficilement contestable aux exégètes. Par contre, ce qui est à coup sûr contestable, c'est que ce soit le même thème prophétique que l'on retrouve dans le *Cantique*.

Tout ce qu'on trouve dans le *Cantique* touchant ce thème est élaboré grâce à la méthode des parallélismes qui veut expliquer un texte obscur ou mystérieux aux yeux de notre commentateur par un texte plus clair. Il

faudrait reprendre ici par le détail, les uns après les autres, les parallélismes invoqués par M. Robert et ses disciples pour étayer cette thèse. Quelques auteurs l'ont fait avant nous et, plus d'une fois, ils n'ont pas eu de mal à montrer que ces parallélismes n'étaient qu'appareils et imparfaits et qu'ils ne pourraient alors avoir valeur de preuve. Trouve-t-on dans les passages prophétiques invoqués plus haut de façon si appuyée cette composante sexuelle que l'on rencontre dans le *Cantique*? La beauté liée au corps est chantée dans cet écrit avec une étonnante insistance (I, 5, 8-15; II, 10-13; IV, 1; VI, 1-4-10). Or, cette beauté ne se retrouve guère évoquée chez les prophètes que dans Ez. XVI, 14 à propos d'Israël comparé à une jeune fille, une reine très belle. L'époux dans le *Cantique* proclame sa passion à l'égard de l'épouse et son désir de la posséder, de la "connaître" au sens biblique du terme dans une phraséologie malgré tout discrète mais sans parallèle dans les autres écrits bibliques: "Que tu es belle, que tu es charmante, ô amour, ô délices! Ta taille ressemble au palmier, tes seins en sont les grappes. J'ai dit: je monterai au palmier, j'en saisirai les régimes" (VII, 7-9).

Par ailleurs, pour que l'on puisse reconnaître le bien-fondé de cette théorie, il faudrait qu'au moins ici ou là dans l'allégorie le voile fût levé, en d'autres termes, que soient nommées, dans des échappées, les réalités que l'on entend nous décrire sous les symboles, à savoir: Yahweh, Israël, l'alliance, la prostitution, la conversion, etc. Or, on doit avouer que nulle part le *Cantique* ne parle de Yahweh ou plus exactement que ce dernier n'apparaît que fortuitement dans une expression stéréotypée où on dit de l'amour qu'il est "une flamme de Yahweh" (VIII, 6). D'ailleurs, M. Robert commente ce passage en des termes qui constituent un aveu. On s'étonne ordinairement dit-il de trouver ici la mention du Dieu d'Israël et on semble vouloir en excuser l'auteur en disant qu'il emploie une expression stéréotypée. Il faudrait plutôt se demander comment un livre qui est tout occupé de Dieu et de l'amour de Dieu a pu envelopper sa thèse d'un continuel mystère et ne soulever le voile que dans sa conclusion (p. 302). L'autre partenaire de cette allégorie, Israël, n'est pas davantage nommé et nulle part il n'est question ni d'alliance ni de prostitution, comme chez les prophètes. L'auteur ne parle pas non plus d'exil, ni de retour de l'exil, mais il n'est question dans cet écrit que de fiançailles, voire de mariage, mais jamais de remariage. Par ailleurs, les traces d'une perfection dans l'amour de l'épouse que, dans cette hypothèse, l'exégète voudrait trouver pour montrer dans cet écrit un progrès dans son amour qui la conduira à sa conversion, ne sont pas évidentes. D'un bout à l'autre, on ne fait guère que se dire que l'on s'aime, non pas une fois, mais plusieurs fois en des termes toujours à peu près semblables, comme c'est de règle dans la littérature amoureuse. Saint Jean de la Croix a composé son merveilleux poème *El Cantico espiritual*, sur une forme allégorique, mais il a eu soin au moins d'en faire l'exégèse. Aux yeux de M. Robert et de ses disciples, l'auteur du *Cantique* aurait composé une oeuvre mystérieuse toute en symboles parfaitement intelligible pour un juif, mais dont l'exégète moderne devrait retrouver la clef. On peut en douter.

Le langage du *Cantique* est des plus clairs pour qui ne veut pas se torturer l'esprit à lire des symboles là où il

n'y a qu'un langage chantant l'amour humain. Le lieu n'est pas ici de donner une exégèse nouvelle et complète de ce livret, mais de suggérer seulement quelques remarques sur sa valeur religieuse. Il ne faudrait pas dire que le *Cantique* n'est pas à sa place dans le Canon des Écritures s'il n'est qu'un chant d'amour. Affirmer que si le *Cantique* ne chante pas l'amour de Yahweh pour son peuple, il est dénué de toute portée religieuse est parfaitement intenable et c'est pêcher par un surnaturalisme de mauvais aloi. Le mariage voulu par Dieu conduit à Dieu et le chanter sous la forme poétique, mais somme toute discrète et morale comme le fait l'auteur du *Cantique* est parfaitement licite. Là aussi, gardons-nous de juger les hommes de la Bible avec une mentalité trop occidentale, affinée qu'elle est par vingt siècles de christianisme. Faute de l'oublier, nous risquerions de nous fourvoyer.

En fermant ce livre qui est, répétons-le, un grand livre que l'on devra consulter pour tout travail à venir sur le *Cantique*, nous avons le sentiment que le dernier mot n'a pas été encore dit sur cet écrit et que le P. Tournay par son apport personnel sur les parallèles extrabibliques a posé une pierre d'attente, voire une pierre d'angle pour un nouveau commentaire.

Toulouse, mars 1964

M. DELCOR

\* \* \*

Benedikt OTZEN, *Studien über Deuteriosacharja*. Copenhagen, Munksgaard, 1964 (8vo, 303 S.) = Acta Theologica Danica, vol. VI. D. kr. 60.—

Der Verfasser, dessen Interesse bereits vor Jahren die vielen Probleme des sogen. Deuteriosacharja anziehen, bietet in seiner vorliegenden Dissertationsarbeit (Aarhus, 1963) eine höchst anregende und reichlich dokumentierte Studie, zu der jeder dankbar greifen wird, der sich mit dem Deuteriosacharja beschäftigt. Die Arbeit war nicht als Kommentar gedacht, sondern „der Schwerpunkt dieser Abhandlung ist der Versuch, die Stellung Deuteriosacharjas in der religiösen und geschichtlichen Entwicklung Israels zu bestimmen" (S. 7). Aus der Erkenntnis ausgehend, dass Gottes Handeln mit seinem Volk nur in den historischen Ereignissen erfahren werden kann (36), bemühte sich Otzen, die einzelnen Perikopen des Textes aus bestimmten historischen Umständen zu deuten. Vorgreifend sei schon jetzt erwähnt, dass seiner Überzeugung nach „die Schrift aus vier voneinander unabhängigen Teilen besteht, von denen der erste (Kap. 9-10) aus der Epoche des Königs Josia und die beiden folgenden (Kap. 11 und Kap. 12-13) aus der Zeit unmittelbar vor und während des babylonischen Exils zu stammen scheinen, während der vierte Teil (Kap. 14) der späten nachexilischen Zeit angehört" (7, vgl. 212). Obwohl aber seine Forschung so sehr an dem historischen Hintergrund des Textes interessiert ist, stellen wir freudig fest, dass sich der Verfasser dessen wohl bewusst ist, dass in der Bibel die Geschichte nicht die primäre Rolle spielt. Er weiss, „dass das primäre Interesse des Propheten niemals in der Schilderung des historischen Ereignisses selbst gelegen hat, sondern gerade nur in seiner Deutung" (36). Ja noch mehr: als Vertre-

ter der skandinavischen Theologie hebt er hervor, dass selbst die historischen Anspielungen in der prophetischen Botschaft in engster Beziehung zum gottesdienstlichen Geschehen, zum Kultus, standen.

Die Arbeit besteht aus vier Teilen, von denen der zweite schon seinem Umfang nach (35-212) als der wichtigste erscheint. Der vierte Teil mit textkritisch-exegetischen Untersuchungen bildet die Voraussetzung für den zweiten Teil, in dem der historische Hintergrund Deuteriosacharjas besprochen wird. Teil eins mit einer Übersicht der Forschung über Deuteriosacharja und Teil drei mit einer Analyse des strukturellen Aufbaus und der Tradition ergänzen das Buch.

I. *Die Forschung über Deuteriosacharja von ca 1620 (11-34)*. In einer knappen Übersicht behandelt der Verfasser die Forschungsergebnisse von mehr als drei Jahrhunderten, und zwar in drei deutlich getrennten Absätzen: 1. Die englische Phase (ca 1620-1785), 2. Die deutsche Phase (1784-1880), 3. Von Stade (1881) bis in unsere Tage. Auch ein Fachgenosse wird diese Übersicht mit Nutzen lesen, denn kaum eine Einleitung bietet eine solche Fülle an Material. Wenn auch bei einem solchen Überblick nichts neues geboten werden kann, muss man noch dem Verfasser dankbar sein, dass er mit einem solchen Fleiss das ganze Material zusammengebracht und systematisch gegliedert hat. Daneben wird es jedem Leser klar, wie schwierig der zu behandelnde Text ist, wenn die Ansichten der Gelehrten so unterschiedlich sind. In der zeitlichen Ansetzung der einzelnen Perikopen weichen die Meinungen um mehr als ein halbes Jahrtausend untereinander ab, vom assyrischen Zeitalter bis in das hellenistische hinab, ohne dass es gelungen wäre, genügend beweiskräftige Argumente für die eine oder andere Epoche zu bringen.

II. *Der historische Hintergrund Deuteriosacharjas (35-212)*. Auch dieser zweite Teil wird in drei Absätzen gegliedert, die jedoch noch weiter geteilt werden: 1. Assur und Ägypten (35 ff), 2. Juda und Ephraim (124 ff), 3. Juda und Jerusalem (169 ff). Der Verfasser bespricht die mannigfaltigsten Probleme, die der Text bietet, mit einer souveränen Kenntnis der Geschichte und Literatur, sodass seine Ausführungen von grösstem Interesse für jeden sein werden, auch wenn sich jemand hinter die Ausführungen Otzens ein Fragezeichen setzen wird, so wie er es tut, wenn er die Auffassung anderer wertet. Bei seiner Wertung hebt er stets zunächst das Positive hervor und hilft dem Leser tiefer in die Problematik einzudringen, aber dann wendet er sich auch dem Negativen zu, ohne die Mängel der einzelnen Ansichten zu verschweigen. Auf diese Weise bietet er eine ausgezeichnete geschichtliche Darstellung besonders jener Epochen, für die er sich dann selbst entscheidet, d.h. vom 7. Jahrhundert v. Chr. bis in die Nachexilszeit. Das dargebotene Material ist zu reichhaltig, als dass man hier auf Einzelheiten eingehen könnte.

Als Ausgangspunkt für seine Erwägungen wählte Otzen die merkwürdige Erwähnung der Söhne Javans (Jonians) neben Assur und Ägypten (42 ff. 45 ff). Die Forscher fassen entweder das eine oder das andere wörtlich auf, um dann das zweite dem ersten irgendwie anzupassen. Otzen versuchte nachzuweisen, dass das Auftreten der Griechen und eine Berührung der Judäer



mit ihnen in der assyrischen Epoche durchaus möglich war. In den letzten zwei Jahrzehnten seines Bestehens war das Assyrienreich zu schwach, um seine Randprovinzen noch zu verteidigen, und so konnte Ägypten leicht seine alten Ansprüche auf syrisch-palästinische Gebiete erheben und manche sogar auch an sich reißen. Dabei bediente es sich vor allem griechischer Söldner. Für die Zeit Psammetich I. liegen diesbezüglich Beweise vor. Gleichzeitig kommen wir aber in die Regierungszeit des jüdischen Königs Josia, aus der angeblich Sach 9-10 stammen sollen.

Dies Ergebnis als Sprungbrett benützend, spricht der Verfasser die Vermutung aus, dass uns in Sach 9, 1-8 eine Liste assyrischer Provinzen vorliege (95 ff.). Das Verzeichnis wäre aber zu lückenhaft und so greift Otzen zu Konjekturen, wie sie auch andere Forscher zu machen pflegen. So möchte er statt 'adam (= Mensch, 9, 1) 'aram (= Aram, Syrien) lesen und weiter das so gewonnene 'ejn 'aram als die ehemalige Provinz Mansuete auffassen. Sodann zerlegt er die Aussage über kol sibte jisra'el (= alle Stämme Israels, ebenda) in eine Umschreibung der vier assyrischen Provinzen, in die das nordisraelitische Reich verteilt wurde: Megiddo, Gilead, Dor, Samaria. Auf diese Weise erzielt er sogar die Zwölfzahl der vermutlichen Provinzen, aber war das wirklich das Anliegen des Textes? Da war vielmehr der Wunsch Vater des Gedankens. Der Text spricht — wenigstens in seiner heutigen Form — von drei Kreisen, den Aramäern, Foinikiern und Philistern, mit denen Israel in seiner Geschichte nur allzu oft zu tun hatte. Was aber hier am meisten überrascht, ist, dass nicht in erster Reihe von einer Feindschaft die Rede ist, sondern im Gegenteil von einer Hoffnung, sogar für den Erz- und Urfeind, die Philister, bzw. wenigstens für ihren Rest. Demnach muss der Text aus einer Zeit stammen, wo die alte Feindschaft längst verblasst war. Es ist nicht möglich, das Problem in dieser Besprechung näher zu erörtern, deshalb sei dem Rezensenten gestattet, auf seinen Kommentar (*Das Buch Sacharja*, Berlin 1962) hinzuweisen. Durch Konjekturen kann man den ursprünglichen Sinn des Textes unwillkürlich verdunkeln.

Wie bereits oben erwähnt, betont der Verfasser richtig die enge Verknüpfung des Textes mit kultischen Motiven. So hängt zweifellos Sach 9, 9f mit Vorstellungen des sakralen Königtums zusammen (134 ff.). Da gerade skandinavische Forscher die alt. Wissenschaft in dieser Hinsicht durch ihre Beiträge bereichert haben, ist es zu begrüßen, dass Otzen, einer von ihnen, an dieser Stelle ihre Arbeitsergebnisse näher bespricht. Er verbleibt aber nicht nur beim referieren. So z.B. bei der Behandlung des schwierigen Textes über den Durchbohrten (12, 10) führt er zwar die Auffassung Hvidbergs (*Graad og Latter*, 1938) an, aber lehnt auch seine Meinung, es handle sich da um „das eigene Wort des toten Gottes“ (= Baals) ab, und versucht die Stelle aus der israelitischen Königsliturgie heraus zu erklären (178). Ob die durch ihn vollbrachte Demokratisierung — „nur liegt in Sach 12, 10 das Schwergewicht auf dem Volk und nicht auf dem König“ (182) — zutrifft, möge hier dahingestellt bleiben.

An anderen Stellen weicht Otzen leider den Schwierigkeiten aus dem Weg und glättet den Text durch Konjekturen, vgl. 12, 2, die merkwürdige Aussage über

die Feindschaft Judas Jerusalem gegenüber. Auch da untersucht allerdings der Verfasser sorgfältig den Wortlaut alter Versionen und überlegt den Wert früherer Deutungen, aber entschliesst sich endlich „Städte Judas“ statt Juda zu lesen (185) und stellt sie Jerusalem zur Seite. Dadurch wird die Aussage des Textes über die Wirren und Feindschaft der letzten Tage (vgl. Mtth 10, 21. 35) völlig verdunkelt. Der Text ist jedoch zu schwierig, als eben nur eine Deutung zuzulassen, das sei wohl bemerkt.

III. *Struktur und Tradition* (213-230). In diesem dritten Teil des Buches wird der gesamte Stoff traditionsgeschichtlich und traditionsanalytisch behandelt. Besondere Aufmerksamkeit widmet der Verfasser dem Werke Lamarches (*Zacharie IX-XIV*, 1961). Wie jener sucht auch Otzen nach der Symetrie des deuterosacharjanischen Textes und versucht nachzuweisen, dass wir es da mit einem kunstvollen literarischen Produkt zu tun haben. Dabei hat man mit einer längeren mündlichen Tradition zu rechnen, was jedoch nur dann zuträfe, wenn die durch ihn vorgeschlagene Datierung richtig ist. Neben der Tradition wird die Bedeutung der literarischen Komposition hervorgehoben, „zu der vorhandenen kultischen Material, in einer aus dem Kult entlehnten Form geordnet, Verwendung fand“ (225). An einigen Beispielen, die höchst anregend und aufschlussreich sind, wird der Beweis geführt, dass die heutige Textform tatsächlich eine kunstvolle, durch die mündliche Tradition längst vorbereitete Komposition darstellt. Im Grossen und Ganzen kann man die Ausführungen bejahen, aber da wir gesehen haben, dass manche Deutung nur auf Konjekturen ruht, muss man sich die Frage stellen, ob nicht doch wenigstens teilweise der Wunsch des Bearbeiters den Aufbau der Komposition beeinflusst hat. Aber wir stehen da immer noch am Anfang eines neuen Weges, wo nur das Wenigste garantiert ist, und so wollen wir dem Verfasser dankbar sein, dass er durch seine Anregung anderen den Weg weist.

IV. *Textkritisch-exegetische Anmerkungen* (231-272). Der vierte Teil des Buches bildet eigentlich die Voraussetzung für den zweiten und somit auch für den dritten. Es soll da nicht wiederholt werden, was bereits T. Jansma in seiner vorbildlichen textkritischen Studie *Inquiry into the Hebrew Text and the Ancient Versions of Zechariah IX-XIV* (in *Oudtestamentische Studiën* VII, 1950, 1-142) geliefert hat. Otzen erkannte richtig, dass man nur mit Textkritik nicht auskommen kann: „Es ist eine Frage, ob man bei Stellen, wo man Schwierigkeiten mit dem hebräischen Text hat, mit dieser Methode zu einem zufriedenstellenden Ergebnis kommt, ob man nicht in solchen Fällen Exegese und Textkritik Hand in Hand gehen lassen muss“ (232). Deshalb fügt er den textkritischen Anmerkungen reichliche exegetische Erwägungen hinzu, die dann Voraussetzungen für seine weiteren Ausführungen und also den Ausgangspunkt der ganzen Arbeit bilden, obwohl sie erst am Schluss des Buches zusammengefasst wurden.

Wenn wir das vorliegende Buch als Ganzes betrachten, müssen wir dem Verfasser Dank und Lob für seine gewissenhafte und gründliche Arbeit aussprechen. Der Reichtum des zusammengebrachten Materials ist bewun-

derenswert, aber es handelt sich keinesfalls um eine Kompilation. Das gesamte Material wird in allen Einzelheiten gewissenhaft überprüft und besprochen. Dabei erkennt man, dass der Verfasser selbst eine ausgezeichnete Übersicht über die Problematik und eine umfassende Kenntnis des Stoffes und der Literatur besitzt. Wenn wir trotzdem einige Einwendungen erhoben, soll dadurch der Wert des Buches nicht beeinträchtigt werden. Auch darf die mühevollen und gewissenhaften Arbeit des Übersetzers, Herrn Pfarrer Hanns Leisterer, Lindau/Thüringen, nicht unerwähnt bleiben. Auch ihm gebührt der Dank aller Leser.

Praha, April 1964

MILOŠ BIČ

#### PRAECLASSICA

G. P. SHIPP, *Essays in Mycenaean and Homeric Greek*. Melbourne, Melbourne University Press, 1961 (in-8°, VII + 56 pp.).

Sous ce titre l'auteur a groupé six études dont les deux premières sont certes les plus importantes, parce qu'il y est question du problème fondamental des rapports entre le mycénien et la langue homérique. Comme l'on sait il y a actuellement parmi les mycénologues une tendance à situer les origines, non seulement de la matière épique, mais aussi de la langue homérique dans la période mycénienne. Un des premiers défenseurs de cette thèse, J. Chadwick (*Mycenaean Elements in the Homeric Dialect*, Minoica, Festschrift für J. Sundwall, 1958, pp. 116-122), a voulu la prouver en partant de ce qu'on appelle communément les mots homériques, c'est à dire des mots qui n'existaient plus dans la langue courante des aèdes ioniens et dont la survie doit être attribuée au caractère formulaire des hémistiches; leur emploi ultérieur, en prose artificielle ou en poésie, s'expliquant uniquement par des emprunts directs à la langue épique. Or, si une bonne trentaine de ces mots homériques se retrouve dans le langage courant des inventaires mycéniens, il est légitime de conclure, selon J. Chadwick, qu'il existe un lien direct entre la langue homérique et le mycénien (cf. aussi C. J. Ruijgh, *L'élément achéen dans la langue épique*, Assen, 1957; K. Strunk, *Die sogenannten Aeolismen in der homerischen Sprache*, Köln, 1959; T. B. L. Webster, *From Mycenae to Homer*, London, 1958; point de vue qui fut d'ailleurs entériné par P. Chantraine dans la dernière édition de sa *Grammaire Homérique*, 1957, p. 507).

Dans la première étude intitulée *Mycenaean Evidence for the Homeric Dialect?* (pp. 1-28) l'auteur conteste la valeur probante des exemples allégués par J. Chadwick. D'abord il montre que la plupart des mots homériques cités étaient encore vivants dans les dialectes grecs, soit en ionien, soit en attique, soit en éolien, puisqu'ils ont donné lieu à de nouveaux composés ou à de nouvelles formations. Pour *δέπας, εἶδος, κερὰς, τεύχω* il y a des disparités d'ordre formel ou sémantique qui excluent en tout cas un tel rapprochement. D'autres encore sont des formations typiquement indo-européennes qui par conséquent ne prouvent rien. Enfin les mots qui dénotent des objets typiques de la civilisation mycénienne doivent évidemment être considérés comme des réminiscences, mais

ils peuvent provenir de n'importe quel dialecte où ils avaient subsisté. De même au point de vue morphologique ou syntactique il n'y a aucun rapprochement contraignant à faire. La démonstration que J. Chadwick avait en vue ne pourra se faire que si l'on parvient vraiment à trouver des mots homériques qui présentent des caractéristiques proprement mycéniennes.

Dans la deuxième étude *Homeric -φι, Mycenaean -pi and Indo-European bhi(s)*, (pp. 29-41) l'auteur s'attaque au même problème, mais en se limitant à un seul point, notamment à la terminaison (ou suffixe) -φι dont l'emploi est caractéristique aussi bien pour la langue homérique que pour le mycénien, sans toutefois être vraiment superposable. Il s'agira donc de déterminer lequel des deux, -φι ou -pi, reflète l'état le plus ancien, le plus près de l'indo-européen. Dans un livre paru avant le déchiffrement du Linéaire B, *Studies in the Language of Homer*, 1953, l'auteur avait déjà examiné l'emploi de la terminaison -φι dans la langue épique et il en avait montré le caractère archaïque. Comme à première vue le déchiffrement sembla infirmer ses conclusions, du moins pour ceux qui accordent une valeur absolue à l'antériorité chronologique, il reprend son examen et montre que là où il y a des écarts, il s'agit d'innovations mycéniennes. Et cela constitue un nouvel argument contre la théorie d'un lien direct entre le mycénien et la langue homérique.

Suivent alors trois études consacrées aux mots homériques *ναϊετάω* (pp. 42-47), *πολοπαίπαλος* (pp. 48-51), et *ἐπιορκέω* (pp. 52-53) dont le sens, d'après la théorie de M. Leumann, reposerait sur une interprétation erronée (*Homerische Wörter*, resp. pp. 191, 236, 70). Les objections de G. P. Shipp tendent à démontrer qu'il ne s'agit nullement d'erreur d'interprétation, mais d'une évolution sémantique normale.

La sixième et dernière étude contient des remarques, assez disparates et pas toujours claires, sur l'adjectif homérique *εὐμμελής*, qui, contrairement à ce que pense D. L. Page (*History and the Homeric Iliad*, p. 277), n'est certainement pas plus récent que *εὐμμέλιος*.

Nous souhaitons à cette brochure toute l'attention qu'elle mérite et nous espérons qu'elle fera réfléchir les mycénologues, parfois enclins à tirer des conclusions trop hâtives pour un problème aussi vieux que la question homérique.

Gand, avril 1964

R. THIBAU

\* \*

V. R. d' A. DESBOROUGH, *The Last Mycenaeans and their Successors. An Archaeological Survey c. 1200 - c. 1000 B.C.* Oxford, Clarendon Press, 1964 (4°, 306 S., 24 Taf. mit 77 Phot., 1 Karte). Preis: 84 s.

Die Zeit vom 13.-11. Jh. darf für die Erforschung der griechischen Geschichte und Kultur das höchste Interesse beanspruchen; vollziehen sich doch in diesem geschichtlichen Abschnitt die bedeutendsten und folgenreichsten Entwicklungen. Die erste grossartige Manifestation griechischen Wesens, die mykenische Kultur, sinkt in Schutt und Asche, und aus den Wirren und



Bewegungen der Zeit nach der Zerstörung erwächst erst langsam eine gewisse Stabilisierung und Konsolidierung der Verhältnisse, die die Voraussetzung schafft für den zweiten glanzvollen Aufstieg des Griechentums, dessen erste geistige Repräsentation uns geraume Zeit später (8. Jh.) in der Gestalt Homers und seines Werkes fassbar wird. Die Unruhen der kritischen Jahrhunderte sind also nicht so sehr unter dem Aspekt der Zerstörung von imponierender Fülle und Kraft bedeutsam: ohne sie ist die Entstehung neuer Grösse nicht denkbar.

Für die in entwicklungsgeschichtlicher Hinsicht so zukunftssträchtige Zeit vom Ende der mykenischen Kultur bis zum Einsetzen der sog. Proto geometrischen Epoche fehlen mündliche und schriftliche Überlieferungen; zumindest wird man gut tun, die diesbezüglichen späteren Berichte der Griechen mit grösster Skepsis zu betrachten. Möglichkeiten, die Entwicklungen und Vorgänge in jener kritischen Zeit zu rekonstruieren, ergeben sich eigentlich nur aus Beobachtungen in zwei Richtungen:

1. Die Kenntnis der in historischer Zeit feststellbaren Dialektsituation des griech. Raumes — sie wird jetzt ergänzt durch unsere Kenntnis des Dialekts, der an den myk. Herrnsitzen des 13. Jh.s gesprochen worden ist — lässt in beschränktem Mass einige Schlüsse darauf zu, in welcher Form sich die Bewegungen vollzogen haben, die von dem Stand eines relativ einheitlichen Volkstums und Idioms der ersten in die Balkanhalbinsel eingewanderten Griechen zur Differenzierung der Dialekte und der damit parallel laufenden Trennung von Stämmen, ihren gegenseitigen Beeinflussungen, Überschichtungen, Wanderungen und schliesslich zu dem so ungeheuer bunten Bild geführt haben, das die archaische und klassische Zeit bietet. Wieviele Unsicherheiten mit allen solchen Versuchen, das historische Bild als das Ergebnis einer über lange Jahrhunderte sich vollziehenden, vielschichtigen und vielseitigen Entwicklung zu verstehen, verbunden sind, braucht nicht betont zu werden.

2. Mit Unsicherheiten sind auch die Aussagen verbunden, die die Forschungen der Archäologie zu unserem Problem beizutragen haben. Sie sind allerdings anderer Art: sie resultieren vor allem aus der Einseitigkeit der Funde, die uns bestenfalls über die materielle Kultur und ihre Entwicklung etwas auszusagen vermögen, sowie aus deren Lückenhaftigkeit. Trotz dieser Einschränkungen dürfen wir die Auskünfte der Archäologie als wertvolle Hilfe in reichem Masse in Anspruch nehmen und können sie für die Rekonstruktion der Geschichte nicht mehr entbehren.

Die Fülle des archäologischen Materials ist heutzutage für den Nichtfachmann kaum mehr überschaubar; wer von historischen oder sprachwissenschaftlichen Intentionen geleitet die Grabungsergebnisse in seine Kalkulationen einzubeziehen sich geneigt oder gezwungen fühlt, sieht sich einer Situation gegenüber, die er nicht mehr oder doch wenigstens nur teilweise, d.h. dilettantisch bewältigen kann.

Der Gedanke, die von der Archäologie für den in jeder Beziehung so ausserordentlich wichtigen Zeitraum von 1200-1000 gewonnenen Ergebnisse in übersichtlicher Form so zusammenzustellen, dass der Fachmann der Nachbargebiete sich ein klares Bild von dem augenblick-

lichen Kenntnisstand der Grabungswissenschaft und ihren Schlüssen gewinnen könne, lag geradezu in der Luft. Es ist daher nicht verwunderlich, wenn vor kurzem zwei verschiedene Werke gleicher Intention erschienen sind: P. Alin, *Das Ende der mykenischen Fundstätten auf dem griechischen Festland* (1962), und das vorliegende Werk, in dessen *Addenda* eben noch auf Alin hingewiesen werden kann.

D. meistert seine Aufgabe vorbildlich, und zwar in sachlicher wie methodischer Hinsicht. Er kennt die Fundsituation im gesamten griech. Raum — von Makedonien bis Kreta, von den Ionischen Inseln bis nach Milet und Kypern — in bewundernswerter Vollständigkeit und versteht es, von den durch die archäologische Forschung aufgehellten Erscheinungen und Entwicklungen vom LH (Späthelladikum) III B bis zum Einsetzen der sog. Proto geometrischen Epoche ein eindrucksvolles Gesamtbild zu entwerfen. Die ersten beiden Kapitel geben einen Überblick über die im gesamtgriechischen Raum zu beobachtende Entwicklung der Töpferei (I) sowie der übrigen kulturellen Hinterlassenschaft jener Zeit: Siedlungen, Gräber, Heiligtümer; Schmuck und Gebrauchsgegenstände, Waffen (II); die folgenden Kapitel (III-IX) bieten gesonderte Darstellungen der kulturellen Entwicklungen in den verschiedenen Landschaften. Die wichtigen Tatsachen treten dabei jeweils mit erfreulicher Klarheit zutage; wer dem einen oder anderen Einzelproblem weiter nachgehen will, erhält durch reiche und detaillierte Literaturangaben die nötigen Hinweise.

Besonderes Interesse darf das X. Kapitel: *Summary and Historical Influences*, beanspruchen. Hier versucht D., die materiellen Überreste zum Sprechen zu bringen, d.h. also die Entwicklung von Stilen, das Auslaufen alter und den Einsatz neuer Formen, die Aufgabe oder Zerstörung früherer und die Errichtung neuer Siedlungen, kurz: jegliche Art von Kontinuität oder Diskontinuität im Bereich der materiellen Kultur zu verstehen als das Ergebnis und den äusseren Ausdruck geschichtlicher Vorgänge. Man stellt mit Genugtuung fest, mit welcher weiser Zurückhaltung und methodischer Vorsicht und welcher vielseitiger Absicherung nach allen Richtungen die Schlüsse gezogen sind, und vor allem, wie die Namen und Fakten, die der Mythos liefert, sowie die Beobachtungen, die der historische Dialektbefund ermöglicht, nur subsidiär zu eventueller Ergänzung und Verlebendigung herangezogen werden; und besondere Hervorhebung verdient es, wenn D., in richtiger Einschätzung des Wertes der mythologischen Überlieferung, in keinem Fall einer vorschnellen Harmonisierung Vorschub leistet oder gar verschweigt, wenn — und dieser Fall ist gar nicht zu selten — archäologischer Befund und Aussage des Mythos nicht in Einklang zu bringen sind.

Das von D. rekonstruierte Bild wirkt in allen entscheidenden Zügen durchaus vertrauenerweckend; einige Punkte, wo der Rez. glaubt, Bedenken anmelden zu müssen, oder die notwendigen Schlüsse nicht in letzter Konsequenz gezogen zu sehen meint, werden im folgenden zur Sprache kommen.

D. erschliesst für das 13. Jh. aus der weitgehenden, bis in die Einzelheiten reichenden Übereinstimmung in den Erscheinungsformen der äusseren Kultur eine grössere politische Einheit, die vor allem die Peloponnes,

Teile Mittelgriechenlands und Ostthessalien sowie die südliche Ägäis bis nach Milet umfasst und Mykene als Mittelpunkt und Sitz des 'Grosskönigs' besessen haben soll. Nun ist diese Annahme nicht unbedingt überzeugend. Die zentrale Bedeutung Mykenes für das myk. Griechenland soll dabei nicht bestritten werden; aber das Vorhandensein einer kulturellen Koiné ist nicht prinzipiell von der Existenz eines einheitlichen politischen Gebildes und einer politisch-militärischen Machtzentrale abhängig, sie kann auch anders erklärt werden. Zudem ist die Gleichsetzung des in den gleichzeitigen hethitischen Urkunden genannten Reiches Ahhiya mit einem vermuteten mutterländischen Grossreich Achaia durchaus problematisch, und Homers Bericht vom „Grosskönigtum“ Agamemnons besitzt ohnehin keinen geschichtlichen Aussagewert. Allein ein Vergleich der Königsburgen von Mykene und Pylos lässt eher auf selbständige Königreiche hier und dort schliessen, und das Tontafelarchiv von Pylos lässt eine durchaus eigenständige Verwaltung eines weiten Gebiets Messeniens umfassenden Reiches erkennen und zeigt keine Spur irgendwelcher politischer Bindungen nach aussen, geschweige denn davon, dass der Wanax von Pylos vielleicht so etwas wie ein Vasall Mykenes gewesen sei.

Bereits im Verlauf des 13. Jh.s kündigt sich das drohende Unheil deutlich an. Die Häuser der Unterburg von Mykene fallen gewaltsamer Zerstörung anheim, und als in kausalem Zusammenhang mit diesem Ereignis stehend dürfen wir wohl die etwa gleichzeitigen Verstärkungen der Befestigungsanlagen in den myk. Herrnsitzen, vor allem in Mykene selbst, in Tiryns und auf der athenischen Akropolis, oder auch die Anlage eines Schutzwalles quer über den Isthmus ansehen<sup>1)</sup>.

All diese Bemühungen haben die Endkatastrophe nicht aufhalten können: Um 1200 — D. erschliesst dieses Datum vor allem aus einer überzeugenden Interpretation des syrischen Befundes — werden in weiten Gebieten Griechenlands die bedeutsamsten Herrnsitze und Siedlungen gewaltsam zerstört (neben Mykene und Tiryns auch Krisa, Gla, Zygouris, das spartanische Menelaion, Pylos, Nichoria) oder aufgegeben (z.B. Eutresis, Berbati, Prosymna). D. erwägt alle theoretischen Möglichkeiten der Herkunft der Zerstörer und der Marschroute, die sie genommen haben mögen, und gibt schliesslich der Vermutung, diese Stämme seien aus dem NW auf dem Landweg über Phokis, Westattika, den Isthmus und die Argolis bis nach Lakonien und Messenien gekommen, die grösste Wahrscheinlichkeit — zweifellos mit Recht, mag auch diese Annahme vielleicht einer Ergänzung und Modifizierung insofern bedürfen, als die pylischen Urkunden, die ja genau aus dem Jahre der Zerstörung des Palastes stammen, erkennen lassen, dass man einen drohenden Angriff in erster Linie von der See her und zwar wahrscheinlich von SO aus erwartet hat; die Eroberung der Peloponnes mag also durch ein kombiniertes Unternehmen zu Wasser und zu Land erfolgt sein.

In der der Katastrophe folgenden Periode LH III C, die von 1200 bis etwa 1050, dem Beginn der Proto geometrischen Zeit, gereicht hat und durch den Zeitpunkt der Zerstörung des Granary in Mykene in etwa zwei

gleich lange Teile getrennt werden kann, treten die weithin wirkenden Folgen der Katastrophe klar zutage. Zwar zeigt die Argolis eine deutliche Kontinuität der Besiedlung von III B zu III C, und die Akropolis von Athen scheint den Sturm überstanden zu haben; ein ungestörtes Weiterleben mykenischer Tradition, z.T. vielleicht sogar eine gewisse Verstärkung zeigt sich einerseits in Achaia und Kephallenia, andererseits im Osten Attikas (Perati) sowie in der Ägäis (Melos, Naxos, Kos, Rhodos, Milet). Dagegen bricht in der Südpeloponnes (mit wenigen Ausnahmen, vor allem Amyklai) mit der Katastrophe anscheinend jede Kultur- und Siedlungstradition ab: die dortigen Gebiete werden weitestgehend entvölkert. D. rechnet mit einem Ausweichen der alten mykenischen Bevölkerung vor den Invasoren in die Randgebiete, also vielleicht vom SW der Peloponnes auf die Ionischen Inseln, vor allem Kephallenia, von der Argolis nach Achaia, von Westattika in das östliche Gebiet; dass die Eroberer irgendwelche Spuren hinterlassen oder sich irgendwo festgesetzt hätten, ist nach D. unwahrscheinlich: Ein grosser Teil scheint Griechenland so schnell wieder verlassen zu haben, wie er gekommen war; nur in der Argolis ist — mit dem Zentrum Mykene — mit einem Fortleben der Mykenier, die die Katastrophe überstanden haben, zu rechnen.

Nach der Zerstörung des Granary in Mykene bahnen sich dann Veränderungen an, die bis in den Anfang der Proto geometrischen Zeit reichen und sich am ehesten erklären, wenn wir mit einem langsamen Vordringen neuer Stämme aus dem NW über Phokis und Doris rechnen. Anders als bei der gewaltsamen Invasion von 1200 scheint es sich jetzt eher um eine Infiltration zu handeln, die — wohl auf ähnlichem Weg wie die 'Invasion' erfolgend — über 100 Jahre gedauert haben mag. Frühe Spuren dieser Veränderung, die sich u.a. durch den Ersatz der in myk. Zeit üblichen Mehrfachbestattung in Kammergräbern durch Einzelgräber in Kistenform kundgibt, werden zuerst in Westattika sichtbar (wohl kurze Zeit nach der Zerstörung des Granary), dann lässt sich eine Südwärtsbewegung in die Argolis (1. Hälfte des 11. Jh.s) feststellen, und erst in der Übergangszeit von LH III C zur Proto geometrischen Epoche bzw. während dieser Periode (um 1000) scheint die Inbesitznahme der Süd- und Westpeloponnes durch die Neuankömmlinge erfolgt zu sein, wobei man für die Besiedlung des westlichen Teils der Halbinsel vielleicht mit einem besonderen Zustrom aus Norden über den Korinthischen Golf zu rechnen hat.

Es liegt klar zutage, dass wir es bei der in der 2. Hälfte des 12. Jh.s einsetzenden und bis in den Beginn des 10. Jh.s reichenden Bewegung mit der sog. Dorischen Wanderung zu tun haben. Die Tatsache, dass der archäologische Befund z.T. mit den mythologischen Berichten über die Wanderung der Herakliden übereinstimmt, in wichtigen Zügen ihr jedoch auch widerspricht, wird mit Recht von D. betont und mit der Spärlichkeit des Wissens der Griechen über ihre Vorzeit richtig erklärt. Ebenso deutlich aber scheinen sich m.E. weitere Folgerungen aufzudrängen: Wenn die archäologisch zu erschliessende Infiltration neuer Stämme, die von der 2. Hälfte des LH III C bis in Proto geometrische Zeit reicht, identisch ist mit der Dorischen Landnahme, dann dürfte die Invasion von 1200 mit den Dorern kaum etwas

<sup>1)</sup> Vgl. u.a. C. Nylander, *Archaeology* 37 (1963) 8.



zu tun haben. Andererseits scheint es nicht ausgeschlossen, dass auch die Invasoren von 1200 bereits griechische Stämme gewesen sind, die durch die gleichzeitigen grossen Völkerwanderungen im ganzen östlichen Mittelmeerraum (Seevölkersturm!) in Bewegung geraten sind.

Die folgenden Vermutungen, die sich z.T. auf sprachliche Beobachtungen gründen, seien nur mit allem Vorbehalt vorgetragen; ob sie sich mit dem archäologischen Befund in Einklang bringen lassen, sei als Frage gestellt. Der Dialekt der myk. Stämme, den wir aus den Linear B-Tafeln kennen, weist zwar beträchtliche Ähnlichkeiten mit dem Arkadischen und Kyprischen, auch mit dem Ionischen und Aiolischen auf, doch ist es unwahrscheinlich, dass einer dieser späteren Dialekte schlechthin die Weiterentwicklung des myk. Idioms darstelle. Dass mit der myk. Kultur auch die Sprache seiner Träger ausgelöscht worden ist, stellt eine naheliegende Vermutung dar. Dürfen wir annehmen, dass die Invasoren von 1200 „Achaier“ gewesen sind, die vor allem in der Argolis das myk. Erbe übernommen hätten, dann vor den Dorern teilweise nach Kypern, teilweise nach Arkadien ausgewichen wären und in diesen Gebieten die Dialekte durchgesetzt hätten, die uns aus klassischer Zeit als Kyprisch bzw. Arkadisch bekannt sind? Zumindest was Kypern anlangt, dürfte der archäologische Befund nicht widersprechen: D. rechnet für LH III AB zwar mit myk. Einflüssen in Kypern, aber nicht mit myk. Kolonisation; kurz nach 1200 scheinen Flüchtlinge aus der Argolis gekommen zu sein, und in der Zeit nach der Zerstörung des Granary dürften neuere, relativ umfangreiche Zuwanderungen aus dem gleichen Bereich erfolgt sein, die zur endgültigen Gräzisierung der Insel geführt haben mögen.

Unsere kurze Würdigung des vorliegenden Werkes konnte nur einen geringen Bruchteil der Probleme zur Sprache bringen, die von D. behandelt werden; aber vielleicht durfte sie mithelfen, das Augenmerk auf die in höchstem Masse bemerkenswerte Arbeit zu lenken und ihre Unentbehrlichkeit für jeden zu unterstreichen, der sich — sei es als Archäologe oder Historiker, als Philologe oder Linguist — mit dem Zeitraum zu befassen hat, der innerhalb der griechischen Geschichte höchstes Interesse beanspruchen kann.

Nürnberg, April 1964

A. HEUBECK

\* \*

John CHADWICK, *The Mycenae Tablets III*. Philadelphia. The American Philosophical Society. 1963 (40, 76 S., 7 Grundrisszeichnungen, 146 Phot. und Zeichn. im Text, darunter 30 Phot. und 23 Nachzeichn. von Lineartexten) = Transactions of the American Philos. Society N.S. 52, part 7, 1962. Preis: \$ 2.50.

Erst geraume Zeit nachdem die Reste der Tontafelarchive der mykenischen Herrnsitze von Knossos und Pylos durch die Tätigkeit der Ausgräber (Sir A. Evans in Knossos, C. Blegen und K. Kourouniotis in Pylos) zutage gekommen waren, wurde die Vermutung, dass wir auch für den gleichzeitigen Fürstenhof von Mykene entsprechende Aufzeichnungen auf Linear B-Tafeln

voraussetzen hätten, bestätigt. Nach einem Zufallsfund von 1950 (X 1) brachte die Freilegung der ausserhalb des Palastes liegenden sog. „Häuses des Ölhändlers“ 1952 auch einige dort verwahrte Tafeln ans Licht. Ihre Veröffentlichung erfolgte durch E. L. Bennett: *The Mycenae Tablets* (Proceedings of the Amer. Philos. Soc 97, Nr. 4, 1953, 422-470).

Erfreulicherweise lieferten bereits die Jahre 1953-54 neuen Zuwachs aus den in der Nachbarschaft des Ölhändlerhauses freigelegten Gebäuden: dem „Haus der Sphingen“ und dem „Haus der Schilde“. In einer neuen Ausgabe, die die alte von 1953 ersetzte, fassten E. L. Bennett und J. Chadwick alle bisher gefundenen Texte zusammen: *The Mycenae Tablets II* (Transact. of the Amer. Philos. Soc. N.S. 48, part 1, 1958).

Ähnlich wie *MT I* war auch *MT II* bereits im Augenblick des Erscheinens überholt: Die Ausgrabung des neben dem Haus des Ölhändlers gelegenen sog. Westhauses im Jahre 1958 brachte zahlreiche Neufunde, die Sp. Marinatos in einer vorläufigen Veröffentlichung bekannt machte<sup>1)</sup>. Eine — allerdings nur ziemlich geringe — Vermehrung des Materials wurde dann schliesslich den Grabungen von 1960 im Bereich der Burg verdankt, und zwar bei der Untersuchung des 1957 entdeckten sog. Burghauses (Citadel House), das sö. von Schliemanns Gräbergrund (genauer: ö. des sog. Südhauses und nördl. von Tsountas' Haus) liegt.

Die Tafelfunde von 1958 und 1960 sind jetzt in dem vorliegenden Band publiziert, der somit (im Gegensatz zu *MT II*, das *MT I* ersetzt hatte) als Ergänzung zu *MT II* gedacht ist<sup>2)</sup>. Wie in den beiden vorangegangenen Publikationen ist den Berichten über die Grabungen, die die neuen Tafeln zutage gebracht haben, sowie deren Ergebnissen breiter Raum gewährt. Den Anfang machen 7 ausgezeichnete Detailpläne von Ch. K. Williams, N. M. Verdels berichtet über die Freilegung des Westhauses, Elizabeth B. French über neue Forschungen in den Häusern des Ölhändlers und der Sphingen, Lord W. D. Taylor über die Ausgrabung des Burghauses. All diese höchst instruktiven Berichte sind durch Pläne und Photos reichlich illustriert. 6 Tafeln mit — durchwegs hervorragenden — Photos der bei diesen Grabungen gefundenen Tontafeln leiten das Kernstück der ganzen Publikation ein, in dem J. Chadwick die neuen Texte behandelt: Der jeweiligen Nachzeichnung der Aufschriften ist der transliterierte Text gegenübergestellt (eine Anordnung, die die in *MT I* und *II* praktizierte Zufügung einer Transskription in „normalisierten“ Linear B-Zeichen überflüssig gemacht hat) und ein ausführlicher paläographischer, sachlicher und sprachlicher Kommentar beigegeben.

Im Anschluss daran gibt E. L. Bennett Bemerkungen zur Paläographie der myk. Tafeln und Anmerkungen zu *MT II* 78-88; den Abschluss bilden ein Appendix von J. Chadwick über beschriftete Vasenfragmente aus

<sup>1)</sup> Πρακτικά τῆς Ἀκαδ. Ἀθηνῶν 33 (1958) 161-73.

<sup>2)</sup> Einen neuen kurzen Text haben, wie G. E. Mylonas berichtet (Kadmos 1. 1962, 95-7), die Grabungen am Nordwall 1962 gebracht: eine Vasenscherbe mit der Aufschrift *pi-ra-ki*, die sicher einen Namen darstellt. Zur Deutung vgl. G. E. Mylonas a.O. sowie die Bemerkungen von O. Masson, A. Heubeck und J. Chadwick in Kadmos 2 (1953) 74-6.

Tiryns und ein Index der in den neuen Tafeln gefundenen myk. Wörter.

Die Bereicherung unserer Kenntnisse des myk. Wort- und Namenschatzes bleibt leider in bescheidenem Rahmen, ist aber immerhin nicht zu unterschätzen. Bemerkenswert sind die Verbalformen *i-jo-te ióntes* (schon bekannt aus PY An 1.1) und *jo-po-ro-te-ke* ὁ προῖκε sowie die Berufsbezeichnung *ku-wa-no-wo-ko* κυβνοφόροι. Eine gewisse Berühmtheit haben bereits die fem. PN *a-re-ka-sa-da-ra* Ἀλέξανδρα und *te-o-do-ra* Θεοδώρα erlangt; andere PN sind bereits aus den früher in Mykene gefundenen Tafeln bekannt: mask. *te-ra-wo*, *e-ke-ne*, *85-wi-ja-to* (Au 102.5: *85-ja-to*), *mo-i-da*, *na-su-to*, *o-pe-ra-no*, *ke-po*, fem. *ma-no*, *a-ne-a<sub>2</sub>*, *ke-ra-so*; die Vermutung, dass es sich um die gleichen Personen handelt, liegt nahe. *-ra-ki* Au 657.5 (Nom. mask.) erinnert an *pa-na-ki* Fo 101.1, *o-ta-ki* Fo 101.8 sowie die erwähnte Vasenaufschrift *pi-ra-ki*, doch handelt es sich bei den Namen in Fo 101 zweifellos um Fem. im Dativ. — Gegenüber den von J. Chadwick mit allem Vorbehalt vorgebrachten Lesungsversuchen von *qa-ra-si-jo* *Qyraisios*, *qa-ru-ko* *Qyharukos*, *tu-me-ne-wo* *Stumnēwōn* wird man bedenklich sein müssen; für *qa-ru-ko* mag man vielleicht eher an *βαρύς*, für *i-ku-to* an *ισχύς*<sup>3)</sup> als Grundwörter denken.

Die Vermutung, dass die vier westl. ausserhalb der Burg gelegenen, jetzt freigelegten Häuser nicht die Wohnsitze reicher, mehr oder minder vom Herrscher unabhängiger Bürger darstellen, sondern in den grossen Bereich der königlichen Administration gehören, wird allein durch das Vorhandensein eines Urkundenarchivs nahegelegt; der Inhalt der Tafeln scheint diese Annahme, die vor allem Sp. Marinatos a.O. vorgetragen hat (vgl. auch J. Chadwick, *MT III* 54; anders A. J. B. Wace, *MT II* 3 f.; N. M. Verdels, *MT III* 13, 28 f.), zu bestätigen.

Die Ausgräber vermuten, dass diese Häuser noch vor dem Ende von LH III B zerstört worden sind; dagegen wird die Zerstörung des Burghauses auf das Ende von LH III B, also gleichzeitig mit dem Fall von Tiryns und Pylos, datiert. Vermutlich ist bei diesem Anlass auch der Palast von Mykene selbst in Flammen aufgegangen<sup>4)</sup>. Dass das Kornhaus (Granary) einer 3. Zerstörung (im Verlauf von LH III C) anheimgefallen ist, steht ausser Zweifel. In unserem Zusammenhang ist wichtig, dass also die ausserhalb und die innerhalb der Burg gefundenen Tafeln zu verschiedener Zeit geschrieben worden sind; der Inhalt der Tafeln bestätigt die Schlüsse der Ausgräber: Während die Gruppe der in den Aussenbezirken gefundenen Tafeln ebenso wie die der Citadel-Tafeln jeweils unter sich die engsten inhaltlichen Querverbindungen aufweisen, fehlen jegliche Beziehungen zwischen den beiden Gruppen. Und weiter: die Zerstörung der Aussenbezirke hat anscheinend keine nachhaltigen Wirkungen auf das Herrschaftssystem von Mykene ausgeübt; der entscheidende Bruch er-

folgt erst mit der zweiten Katastrophe zu Ende LH III B.

*MT III* wird in Zukunft zum unentbehrlichen Handwerkszeug aller Mykenologen gehören. Das Werk erfüllt alle Ansprüche in mustergültiger Form.

Nürnberg, März 1964

A. HEUBECK

# CLASSICA

Richard HARDER, *Kleine Schriften*. Herausgegeben von Walter Marg. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1960 (gr.8°, VIII + 519 S., 26 Kunstdrucktafeln). Geheftet DM 26.—, Ganzleinen DM 30.—.

Richard Harder, der 1957 im Alter von 61 Jahren verstorbene Gräzist an der Universität Münster, war ohne Zweifel einer der bedeutendsten klassischen Philologen unserer Zeit. Was bei der Betrachtung seines Lebenswerks zunächst auffällt, ist die Weite des Blickfelds: sowohl mit der Literatur als mit der Philosophie der Antike hat er sich tiefgehend befasst, und auf diesen beiden Gebieten galt sein Interesse im gleichen Masse Griechen und Römern; dazu hat er auch die griechische Epigraphik mit Erfolg betrieben, wie denn die Probleme der Schrift ihn immer besonders gefesselt haben — das beweist, neben verschiedenen Aufsätzen, das von ihm zusammen mit Charlotte Jäger verfasste Buch *Kleiner Führer durch die Graphologie*. Diese weitgespannte Tätigkeit hat ihn indessen nie zur Oberflächlichkeit geführt: bezeichnend für sein ganzes Werk sind die Exaktheit des Beobachtens und des Denkens und die höchste Präzision der Darstellung, sowohl wo es sich um scheinbare Kleinigkeiten handelt wie in der Schilderung grosser Zusammenhänge. Vielleicht am schönsten zeigt sich seine Begabung als Philologe und als Historiker in dem Aufsatz *Die Einbürgerung der Philosophie in Rom* (Die Antike 5 (1929), S. 291-316 = S. 330-353 in der vorliegenden Sammlung): in der Behandlung eines seit der Mitte des 19. Jahrhunderts bis ins Endlose erörterten Themas zeigt sich hier, dass eine Darstellung, die ausschliesslich die feststehenden Tatsachen als Grundlage hat, wobei diese dann aber auch alle zu ihrem Recht kommen, nicht nur ein richtiges, sondern auch ein bei weitem lebendigeres Bild zu schaffen vermag als alle mehr oder weniger durch Phantasie ergänzten Schilderungen, die ihr vorangegangen sind.

Von Harders Werken ist die Plotinübersetzung, die 1930-1937 erschien, und der 1958 eine Neubearbeitung, mit griechischem Lesetext und Anmerkungen, der Schriften 1-21 folgte, weitaus das Bekannteste, das auch seine Energie am stärksten in Anspruch genommen hat. Daneben hat er, ausser der musterhaften kommentierten Ausgabe des *Ocellus Lucanus*, keine grössere Bücher geschrieben. Dieser Umstand lässt sich aus seinem stürmischen Lebenslauf und i.a. aus negativen Faktoren nur zum Teil erklären: seine Kraft lag in der gedanklichen und stilistischen Gestaltung des Essays. Eine Sammlung dieser nicht immer leicht zugänglichen Aufsätze war für die klassische Philologie ein dringendes Bedürfnis, und es ist besonders erfreulich, dass Walter Marg, sein langjähriger Freund und Nachfolger in der Leitung des „Gnomon“, diese Aufgabe mit der grössten Sorgfältig-

<sup>3)</sup> Ebenso wie bei *i-su-ku-wo-do-to* *Iskhu(w)odotos*; vgl. P. Chantraine, RPh 37 (1963) 19 f.; A. Heubeck, Die Sprache 9 (1963) 194; anders J. Chadwick-Lydia Baumbach, Glotta 41 (1963) 205.

<sup>4)</sup> Vgl. V. R. d'A. Desborough, *The Last Mycenaeans and Their Successors* (1964) 74 f.



keit gelöst hat. Wie ein Vergleich des Inhalts mit dem am Ende des Bandes (S. 501-504) gegebenen Verzeichnis von Harders Schriften zeigt, sind alle wichtigen Aufsätze aufgenommen worden. Fortgelassen sind nur zwei Übersetzungen und einige ganz kurze Artikel, die ausserdem leicht aufzufinden sind. Bedauern wird man nur die Auslassung des Aufsatzes *Studienfragen in der klassischen Philologie* (Neue Jahrb. für Wiss. und Jugendbildung 7, 1931, S. 97-110), der gerade in der heutigen Lage des Universitätsstudiums der klassischen Philologie viel Beachtenswertes zu sagen hat, wie denn Harder für pädagogische Probleme immer ein offenes Auge gehabt hat; in diesem Zusammenhang hätte das von ihm mit grosser Sorge und sicherem Geschmack zusammengestellte lateinische Lesebuch, das bis heute nicht durch ein Besseres ersetzt worden ist (und woran der Rez. aus seiner Gymnasialzeit eine gute Erinnerung bewahrt), im Schriftenverzeichnis doch wohl einen Platz verdient. Die Rezensionen, die ja alle entweder in der Deutschen Literatur-Zeitung oder im Gnomon erschienen sind, sind fortgelassen mit Ausnahme der besonders wichtigen Besprechungen der Erga-Ausgabe von Wilamowitz und des ersten Bandes der Plotin-Ausgabe von Henry-Schwyzler.

Es ist nicht möglich, im Rahmen einer Rezension auf den Inhalt der hier gesammelten Aufsätze einzugehen; dazu kommt, dass ihre überwiegende Mehrzahl längst zum festen Bestand der Wissenschaft gehört. Der Rez. möge sich daher zu einer Aufzählung der Titel beschränken; nur sei noch mit Nachdruck auf den Nachruf an Wilamowitz (S. 466-470) hingewiesen, der nicht nur die Grösse des Verstorbenen, sondern daneben in meisterhafter Kürze den Werdegang der klassischen Philologie seit der Mitte des vorigen Jahrhunderts beleuchtet.

Die aufgenommenen Aufsätze, von Walter Marg in sinnvoller Weise geordnet, sind die folgenden:

Eigenart der Griechen. Eine kulturphysiognomische Skizze (1-38). — Weltöffentlichkeit bei den alten Griechen (39-56). — Bemerkungen zur griechischen Schriftlichkeit (57-80). — Die Meisterung der Schrift durch die Griechen (81-97). — Rottenschrift (98-124). — Paionios und Grophon: Zwei Bildhauerinschriften (125-136). — Inschriften von Didyma Nr. 217 Vers 4 (137-147). — Odysseus und Kalypso (148-163). — Besprechung von Hesiodos Erga, erklärt von Ulrich v. Wilamowitz-Moellendorf, 1928 (164-174). — Zwei Zeilen von Archilochos (1 D) (175-179). — Die geschichtliche Stellung des Tyrtaios (180-202). — Aus den Gedichten des Tyrtaios (Übersetzungen) (203-207). — Herodot 1, 8, 3 (208-211). — Plato und Athen (212-222). — Platos Kriton (223-246). — Zu Menanders Schiedsgericht (247-256). — Plotins Leben, Wirkung und Lehre (257-274). — Zur Biographie Plotins (275-295). — Plotins Abhandlung gegen die Gnostiker (296-302). — Eine neue Schrift Plotins (303-313). — Besprechung von Plotini Opera I (Enn. 1-3) edd. P. Henry et H.-R. Schwyzler, 1951 (314-329). — Die Einbürgerung der Philosophie in Rom (330-353). — Über Ciceros Somnium Scipionis (354-395). — Zu Ciceros Rechtsphilosophie (de legibus 1) (396-400). — Nachträgliches zu humanitas (401-412). — Das Prooemium von Ciceros Tusculanen (Die Antithese Rom-Griechenland) (413-430). — Horaz Carmen 1, 3 (431-437). — Goethe: Höchstes

Glück der Erdenkinder (438-461). — Griechische Wörter im Deutschen (462-465). — Ulrich von Wilamowitz-Moellendorf (466-470). — Zur 125. Wiederkehr von Theodor Mommsens Geburtstag (471-474).

Das ausführliche Nachwort des Herausgebers (S. 475-499) bietet viel mehr als dieser zu bescheidene Titel vermuten lässt, nämlich eine ebenso exakte wie verständnisvolle Beschreibung von Harders Wesensart und seinem vielbewegten Lebenslauf. Die Schattenseiten seines Charakters werden keineswegs verschwiegen, daneben aber zeigt sich besonders eindrucksvoll die Intensität der geistigen Spannung, in der er gelebt hat, und die das *πρώτον αἴτιον* der gedanklichen und stilistischen Vollendung seines schriftlichen Nachlasses ist.

Leiden, November 1963

J. H. WASZINK

\* \*

Alexander Schenk Graf von STAUFFENBERG, *Trinakria. Sizilien und Grossgriechenland in archaischer und frühklassischer Zeit*. München, R. Oldenbourg Verlag, 1963 (8vo, 365 S., 5 Karten, 1 Einsteckkarte). Preis: Leinen DM 32.—.

Das letzte Buch des vor kurzem verstorbenen († 27. Januar 1964) Althistorikers der Münchener Universität A. Schenk von Stauffenberg wird einen ehrvollen Platz in der Reihe der Geschichtsdarstellungen dieser Insel einnehmen. Nachdem im 19. Jahrhundert Sizilien öfters im Blickfeld der Althistoriker und Archäologen war<sup>1)</sup> und die historischen Untersuchungen im 20. Jahrhundert bedeutend abgenommen hatten, kann man erfreulicherweise eine Zunahme solcher Untersuchungen in der Zeit nach 1945 feststellen<sup>2)</sup>. Dabei haben die italienischen Fachgenossen sogar regelmässig zurückkehrende „Convegni di Studi sulla Magna Grecia“ in Taranto organisiert, wovon die dritte Sitzung vom 13. bis zum 17. Oktober 1963 statt fand und den „Metropoli e Colonie di Magna Grecia“ gewidmet war. Die Organisatoren, unter dem Vorsitz von Pietro Romanelli, beschränkten sich dabei nicht auf italienischen Mitarbeitern, doch luden auch ausländische Magna Graecia Freunde zu diesen Kongressen ein, wie auch der Rez. bereits erfahren hat<sup>3)</sup>.

In diesem Buche gibt der Verfasser eine Darbietung der Geschichte des Westgriechentums in der Zeit seit der griechischen Kolonisierung der Küsten- und Inselräume des westlichen Mittelmeerbeckens. Der Verfasser

<sup>1)</sup> Edward A. Freeman, *Geschichte Siziliens*. Deutsche Ausgabe von B. Lupus. Leipzig 1897; Adolf Holm, *Geschichte Siziliens im Altertum I*. Leipzig 1870; Luigi Pareti, *Studi Siciliani ed Italoti*. Firenze 1920.

<sup>2)</sup> T. J. Dunbabin, *The Western Greeks. The History of Sicily and South Italy from the foundation of the Greek colonies to 480 B.C.* London 1948; L. Bernabò Brea, *Sicily before the Greeks*, London 1957; Jean Bérard, *La colonisation grecque de l'Italie méridionale et de la Sicile dans l'Antiquité*, 2e éd. Paris 1957; G. Vallet, *Région et Zancle. Histoire, commerce et civilisation des cités chalcidiennes du détroit de Messine*. Paris 1958; R. van Compernelle, *Etude de Chronologie et d'Historiographie Siciliotes*. Brüssel/Roma 1960; A. G. Woodhead, *The Greeks in the West*. London 1962.

<sup>3)</sup> Publikationen der Kongress-Leitung: *Greci e Italici in Magna Grecia*. Taranto 1962; *Vie di Magna Grecia*. Taranto 1964; in the press: *Metropoli e Colonie di Magna Grecia*.

ser betont ausdrücklich, dass er in diesem Buche Geschichte beschreibt, nicht untersucht, und zwar von der Zeit da dort in Sizilien geschichtliche Bewegung einsetzt, also von 580 v. Chr. an, dem Anfang der grossen Auseinandersetzung zwischen dem Westgriechentum und dem phönikisch-karthagischen Machtbereich. Auf Grund dieser Auffassung verdient das Buch auch in der BiOr eine Würdigung.

Die Kolonisation Siziliens und Unteritaliens, Magnae Graeciae, begann in der Mitte des 8. Jahrhunderts v. Chr., womit das Griechentum eine eigene Welt begründete, die bis zu den Küsten des westlichen Mittelmeerbeckens reichte. Im ersten Teile seines Werkes schildert Stauffenberg uns die politische und geistige Entwicklung dieses Raumes bis zum Ausgang des 6. Jahrhunderts<sup>4)</sup>. Die Kämpfe zwischen dem Westgriechentum und dem phönikisch-karthagischen Machtbereich fällt zusammen mit der ersten Hochblüte Siziliens, wenn auch die Angriffe der Karthager und der Etrusker eine weitere Siedlungstätigkeit beendeten.

Bereits bei der Lektüre des ersten Teil dieses Buches fällt auf wie gründlich Stauffenberg sein Thema beherrscht. Seine historische Einteilung ist deutlich gestellt, wie hierunter wird angegeben.

1. Pentathlos und Phalaris, Tyrann von Akragas; die früheste Phase der Kämpfe mit den Karthagern von 580 ab bis zum Untergang des Tyrannen Phalaris von Akragas, um 555.

2/3. Selinunt im 6. Jahrhundert; Himera und Stesichoros. Auch die Städte Selinunt und Himera, vorgeschoben im westlichen Teile Siziliens, wurden mitgerissen in diese Kämpfe.

4. Neue Hellenengründungen, Phokaier und Etrusker; um 540 findet der Angriff der vereinigten karthagisch-etruskischen Flotte auf die Phokaier in Korsika statt, der diese nicht nur zur Aufgabe dieser Insel nötigte, sondern so schwachte, dass sie ihre bislang so erfolgreiche Siedlungspolitik auch in Südfrankreich und an den spanischen Gestaden für immer abbrechen mussten. Cumae schlägt die Etrusker in 524 v. Chr. zurück.

5. Grossgriechenland. Gründungsgeschichte der archaischen Städte Unteritaliens und Schilderung der Spannungen zwischen ihnen und solchen anderer Herkunft am jonischen Meer und tarentinischen Golfe.

6. Gründung und Geschichte von Poseidonia-Paestum<sup>5)</sup>.

7/9. Die chalkidischen Städte; Syrakus; Megara Hyblaia und Gela; Da der ostsizilische Raum in der nachfolgenden frühklassischen Periode der Tyrannen die eigentliche Kraftmitte der grossen Entscheidungen ge-

<sup>4)</sup> Publikationen über das vorgriechische Sizilien: Biagio Pace, *Arte e Civilizzazione della Sicilia Antica*, I (1935); II (1938); III (1945). Eine 2. Auflage erschien in 1958; T. E. Peet, *The Stone and Bronze Ages in Italy and Sicily*. London 1909; L. Bernabò Brea, *La Sicilia preistorica y sus relaciones con Oriente y con la Peninsula Iberica*, in Ampurias, Barcelona, vol. XV-XVI, 1953-1954.

<sup>5)</sup> F. Krauss, *Pästum, Die Griechischen Tempel*. Berlin 1941; P. Zancani Montuoro e U. Zanotti-Bianco, *Heraion alla Foce del Sele*, I-II, Roma, 1951-1954; L. von Matt und U. Zanotti-Bianco, *Grossgriechenland*. Würzburg 1961.

worden ist, fasst Stauffenberg die Anfänge dieser Gründungen hier zusammen.

10. Dorieus. Den Abschluss dieser archaischen Entwicklung und zugleich den Übergang zur klassischen Epoche der Tyrannis bilden die Unternehmungen des Spartanerprinzen Dorieus und dessen Scheitern.

Im zweiten Teil des Buches, *Die Grossen Tyrannen*, wird dann die Geschichte von Gela und Syrakus, von Akragas und Rhegion-Messana vorgeführt, die den Ablauf vom Jahre 505 bis 461/0 v. Chr. umfasst und auf ein sicheres chronologisches System gegründet ist. Die Tyrannen dieser Städte werden von Stauffenberg vorgestellt und ihre Taten eingehend beschrieben. In zehn Kapiteln schildert der Verfasser die Abwehrsieg gegen Karthago, womit die Tyrannen eine welthistorische Leistung vollbrachten. Doch nicht nur die politische Geschichte Siziliens wird in diesem Buche geschrieben, auch ihre kulturgeschichtliche Bedeutung wird eingehend gewürdigt.

Niemals, auch nicht zur Zeit seiner zweiten Hochblüte unter den Arabern, Normannen und Hohenstaufen, hat Sizilien eine hinreissendere Verherrlichung erfahren als in den sieben Preishymnen (Olympien I-III, Pythien I-III und IV), die Pindaros von Theben den Tyrannen Hieron von Syrakus und Theron von Akragas dargebracht hat. Der Verfasser hat es unternommen, die sieben Preishymnen Pindars streng nach den Formgesetzen der Originale zu übertragen. Pindars Dichtungen waren für den Autor Anlass dieses Buch *Trinakria* zu schreiben und die Zusammenfassung dieser Epoche zu geben. Als Geschichtsquelle gibt Pindar's Bezeugung auch dem heutigen Historiker die Sicherheit der Wahrnehmung, um welche Kräfte und welche Grössen es sich in diesen Bezirken handelte, in denen sich der sizilisch-italienische Teil der griechischen Geschichte dargelebt und ausgewirkt hat. Die herrscherlichen Tyrannen von Sizilien haben in den Jahren 500 bis 460 Weltgeschichte gemacht in einer Art und einem Ausmass, die der gleichzeitigen Leistung des Mutterlandes beinahe ebenbürtig sind.

Das Zeitalter der griechischen Landnahme an den Küsten Siziliens umfasst kaum mehr als anderthalb Jahrhunderte; es beginnt mit der Besiedlung von Naxos an der Nordostküste Siziliens in 734 v. Chr. und endet mit der Gründung von Akragas in 580 v. Chr. Die Kolonisation der Ostküste von Messina herunter nach Syrakus erfolgte in knappen 6 Jahren von 734 bis 728 v. Chr. Und 46 Jahre nach der ersten Landung von Chalkidern in Naxos wurde das äusserste Drittel der in südöstlicher Richtung verlaufenden Südküste durch die rhodische Gründung der Stadt Gela (688 v. Chr.) an der Mündung des Gala-Flusses als griechischer Besitz in Anspruch genommen. Wahrscheinlich im beginnenden 7. Jahrhundert fassten auch die Phöniker, wohl von Nord-Afrika aus, auf der gegenüberliegenden Westspitze Siziliens Fuss. Ihre bedeutsamsten Faktoreien und Siedlungen mögen dort von Anfang an die Inselstadt Motye und dann die Häfen Panormos und Soloeis (heute Palermo und Solunt) gewesen sein. Die bedrohliche neue Nachbarschaft der immer weiter ausgreifenden kolonisierenden Griechen führte schon bald zu einer Verhärtung der bisher



neutralen Beziehungen zwischen Phönikern und Hellenen.

Schon Generationen, bevor um die Mitte des 8. Jahrhunderts die Ausbreitung des Griechentums über alle Küsten des Mittelmeergebietes begann, hatten die phönikischen Hafenstädte der syrischen Küste eine grossartige kolonisationsbewegung entfacht. Ihr Ergebnis war die Monopolisierung des Mittelmeerhandels in den Händen semitischer Reeder und Grosskaufleute gewesen. Die Ausbreitung der Griechen an den Küsten des Westmeers machte den Zusammenstoss der beiden Völker unvermeidlich. Für Sizilien aber war damit seit 580 v. Chr. die Position deutlich, wobei die Insel über mehr als 350 Jahre bis zur Eroberung durch die Römer am Ende des 1. punischen Krieges (241 v. Chr.) den Kampf durchhalten musste, der ihnen immer wieder von den Karthagern aufgedrungen, bzw. von den Griechen ausgelockt wurde.

Im Kampfe zwischen Römern und Karthagern ist auch das Griechentum Siziliens untergegangen. Als Hieronymos von Syrakus, der Katastrophe von Cannae (216) Rechnung tragend und sich in der Illusion wiegend, aus der erwarteten Niederlage Roms Vorteil ziehen zu können, das Band zur italischen Macht zerschnitten und ein Bündnis mit dem Erbfeind Karthago geschlossen hatte, brach das Verhängnis über das letzte unabhängige Staatsgebilde des Westgriechentums herein: Syrakus fiel in 212 v. Chr. in die Hände von Marcellus und war fortan eine an Rom tributpflichtige Stadt. Sizilien, seit 241 bereits römische Provinz, war nun dem emporsteigenden Imperium eingegliedert und die Geschichte der Westgriechen als eines politisch und kulturell massgebenden Volkstums, das grosse Leistungen unabhängig vom Mutterlande vollbracht hatte, war zu Ende.

Dem verstorbenen Verfasser will der Rez. gerne den grossen Dank der Sizilienforscher zollen für die kulturhistorischen Überblicke und geistig-künstlerischen Leistungen, welche er am Ende seines Forscherlebens uns gegeben hat.

Leiden, Februar 1964

A. A. KAMPMAN

\* \*

G. HAFNER, *Ein Apollon-Kopf in Frankfurt und die Niobiden-Gruppe des 5. Jahrhunderts*. Griechische Kunstwerke aus Rom. Baden-Baden, Bruno Grimm, 1962, (8vo, 64 pp., 24 pl., 2 figs.) = Deutsche Beiträge zur Altertumswissenschaft 17.

A marble head of Apollo, in the Archaeological Institute of the University of Frankfurt is published as a Greek original of the 5th century B.C. It is evident, to the author, that it had been inserted into a draped statue of Apollo Citharoedus; its expression tells him that the god had just finished singing his song. He considers the style to be Tarentine. The impossible hairdress with the long wavy forelocks — instead of the short fringe which usually goes together with the braids at the back — is explained away as one of the many illogical features of ancient art.

The author rightly points out its resemblance to the head of the Apollo statue found near the temple of Apollo Sosianus at Rome (now in the Pal. dei Conservatori).

From this likeness he jumps to the conclusion that both heads have been made by the same master and as counterparts. A further jump and the statue to which the Frankfurt head belongs, becomes the center piece of a group representing Apollo and the Muses, which preceded the group described by Pliny (NH 36, 34). The author's fertile imagination had already given birth to a 5th century group of Niobids preceding the group which Pliny also mentions and which he attributes to Praxiteles or Skopas (NH 36, 28).

An extremely frail and flimsy house of cards!

From the ample evidence supplied and cited by the author, simpler and more obvious conclusions can be drawn.

First of all, the Frankfurt head does not justify the author's ecstatic enthusiasm. It appears of rather poor quality and utterly un-Greek. Its resemblance to the Apollo Sosianus, however, is striking; therefore it must be a Roman copy. Its execution points to the 2nd century A.D.

The Apollo from the Sosius temple certainly represents Apollo the Archer (though it is not clear whether at the actual moment of shooting). The statue is, as Stucchi<sup>1)</sup> has demonstrated, a Greek original, extensively retouched in Roman times. But, though the motif is old, the forward inclination of the whole figure and the twist to the upper part of the body are only possible after Lysippus. The statue is more or less akin to the *Wrestler* at Naples and the *Athlete* at Dresden, both of Hellenistic origin<sup>2)</sup>. The early 5th century hairdress is a deliberate archaism as often occurs in Hellenistic art; besides, Apollo was always represented with long hair. When the statue was retouched, wavy bronze forelocks were added (perhaps to give a more Sol-like appearance?).

We may assume that this statue is the only figure remaining of the large group representing the massacre of the Niobids, mentioned by Pliny (NH 36, 28). It is wellnigh certain that Sosius brought this group, towards 30 B.C., from Asia Minor (where it might have adorned a tomb according to the regional custom of which the Nereid monument is an early example). This group is best represented by the well-known Roman copies found on the Esquiline in 1582 (now at Florence<sup>3)</sup>). Their originals can be dated in the early Hellenistic period, about 300 B.C. Artemis the Archer, a counterpart to her brother Apollo, is only known from a very poor Roman copy, found together with a Niobe-and-youngest-daughter (now at Herakleion<sup>4)</sup>).

There is no evidence at all of any earlier Niobid group. Its existence seems highly improbable even, as the transfer of dramatic narrative from relief or painting into sculpture in the round is un-classical and typically Hellenistic.

That the Frankfurt head is a Roman copy, clearly ap-

<sup>1)</sup> S. Stucchi, *Statua di Apollo saettante dalle rovine del tempio sosiano*. Bull. Comm. 75 (1953-5), 3-47.

<sup>2)</sup> G. Hafner, *Geschichte der griechischen Kunst*, Zürich 1961, fig. 377-8.

<sup>3)</sup> Mustilli's doubts (EAA V s.v. Niobe e Niobidi) seem unfounded.

<sup>4)</sup> M. Bieber, *The Sculpture of the Hellenistic Age*, New York 1960<sup>2</sup>, 74, figs. 253-61.

pears from the curious long hair in front, already mentioned above; it evidently transposes into marble the bronze forelocks, a Roman addition. Illogical features do not occur in classical Greek and hardly ever in Hellenistic art; they are typical of Roman copies and archaizing works, arising from lack of comprehension for the details of the original.

We regret to say that in our opinion a treatise along these lines, however learned and informative, does not serve the cause of Greek art and archaeology. To find such an argumentation, two centuries after Winckelmann, is rather surprising, even frightening!

Groningen, June 1964 A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

\* \*

H. U. INSTINSKY, *Die Siegel des Kaisers Augustus*, ein Kapitel zur Geschichte und Symbolik des antiken Herrschersiegels. Baden-Baden, Bruno Grimm Verlag, 1962 (8vo, 52 pp., 6 pls.) = Deutsche Beiträge zur Altertumswissenschaft, 16. Preis: DM 33.—.

The author discusses the successive seals used by Augustus as a triumvir and as an emperor. He starts from the well-known passages of Pliny (NH 37, 10), Suetonius (Aug. 50) and Cassius Dio (51, 3, 4 ss) to which he adds another one from the last named (47, 41, 2). He then considers the historical background and the political situation. From this dual evidence he draws, by highly ingenious but painstakingly careful reasoning, definite conclusions which seem wholly convincing.

But first he devotes a chapter to official seals and their effigies in general. This is the least lucid and conclusive section; there is no clear distinction between seals and seal-rings and even some confusion e.g. in the case of Polycrates. Still it is full of useful and suggestive information. So it is rightly pointed out that Rome, unlike the Greek cities, had no official seal; the republican magistrates used their own private seals.

The conclusions are the following. First Augustus — then still Octavianus — deliberately used the seal-ring inherited from Caesar which showed a Venus in arms. In 31/30 B.C. when leaving Rome, he put into use one of the two seals with a sphinx which he had inherited from his mother; the other one he left with his representative in Rome, Maecenas. When some confusion arose from the use of two similar seals, he made another change. After the victory of Actium and the capture of Alexandria (30 B.C.), the choice of the portrait of Alexander is not surprising: Alexander to whose memory he paid homage upon his arrival in Alexandria as to a predecessor in world domination. When he was given the title of Augustus, the effigy of Alexander was replaced by his own portrait, engraved by Dioscurides. His successors, except Galba, continued to use this seal, till far into the 3d century.

This study constitutes an exemplary model of methodical deduction and sound scholarship, applied to a minor matter which in this way is given major stature.

In an Appendix the author discusses the votive inscriptions dedicated by members of Trajan's *familia monetalis*, paying special attention to the meaning of the

terms *scalptores* and *signatores* and that in the light of Suetonius' description of the seals of Augustus. *Scalptores* is rightly explained as die-cutters, *signatores* less convincingly as the employees who were responsible for the right use, the combination and the replacement of dies. But why not apply this to the craftsman who really handled the dies and held them for the *malleatores* to strike? Jongkees<sup>1)</sup>, in a paper dealing with these same inscriptions (which the author evidently does not know) with some hesitation proposes that the *signatores* had either to check the weight of the flans or to register the amount of manufactured coins. Others suppose that the *signatores* engraved the letters of the legend<sup>2)</sup>. A definite solution of this small but intriguing puzzle has not yet been found.

A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

\* \*

F. BEHN, *Römertum und Völkerwanderung*, Mitteleuropa zwischen Augustus und Karl dem Grossen. Stuttgart, J. G. Cotta'sche Buchhandlung Nachf., 1963 (4to, 112 pp., 2 maps, 88 plates + 4 colour plates) = Sammlung Kilpper.

In this attractive book, a courageous and praiseworthy effort is made to stress the continuity of the Roman and pre-Roman periods — instead of their contrast — in the Germanic regions within and adjacent to the Roman Empire. In a concise and lucid introduction the author sets forth the basic principles. He asserts that the fate of Europe is decided in the eight centuries between the emperors Augustus and Charlemagne. The decisive happenings occur in Central Europe. The Middle Ages begin with the coronation of Charlemagne. They rest on three supporting pillars: Roman (Römertum), Germanic (Germanentum) and Christian (Christentum). From the title of the book we may deduce that this entire period falls within the term "Migration".

These principles are highly disputable. The Migration comes to a standstill about 550; the Lombard invasion into Italy is the last move. Then a period of stabilisation sets in. Therefore, the year 550 seems a logical date for the beginning of the Middle Ages, the more so as the same date sees, in Southern Europe, the end of Roman civilisation, which was superseded by that of Byzantium. This may be a personal opinion, but it goes without saying that the latter part of the 6th and even less the 7th and 8th centuries cannot be included under the name and idea of "Migration Period". The three pillars mentioned, are not in the same category nor of equal value, though the German idiom seems to suggest it. Not without reason the part dealing with Christianity contains only 20 pp., the others about 40 pp. each! In the latter part of the period discussed, the North Sea Region is of equal importance with Central Europe. As to this term "Central Europe", it would have been better if the author had frankly declared that he would confine himself to present-day Germany (with some examples from adjacent Switzerland and Austria added). For whatever the

<sup>1)</sup> J. H. Jongkees, *Het muntbedrijf in de oudheid*. Tijdschrift voor Geschiedenis 58 (1943), 185-97.

<sup>2)</sup> Lastly: A. N. Zadoks-Josephus Jitta-W. A. van Es, *Muntwijzer voor de Romeinse tijd*. 's-Gravenhage, 1962.



boundaries of Central Europe, it does certainly not include the regions of Rhine and Moselle and does not abruptly cease at the Belgian and Dutch frontiers. If Mainz, Cologne, Neuss, Xanten are mentioned, Nijmegen cannot be omitted.

Unfortunately, the Netherlands fare ill all along the line. Only the excavations at Ezinge are mentioned; they are even explicitly discussed and praised, but then as an example of a settlement of the Cauchi. Besides, the Ezinge bronze statuette of Jupiter does not come from the excavation but is an isolated find. The "Anglo-Saxon" invasion in our Northern provinces may be a thorny and partly unsolved problem, it cannot be ignored. And if the migration from N.W. Germany to England is proved by the occurrence of similar pottery and brooches in both regions, our Northern finds cannot be neglected. Perhaps the author considers them as a proof of his thesis, that the Frisians belonged to the Saxon confederation; mr. Waterbolk's arguments<sup>1)</sup> that the terpdwellers came from Drenthe is not taken into consideration. Still more surprising is the statement that the Batavi formed an important part of this Saxon confederation, as it comprises all inhabitants of the coasts north of the mouth of the Rhine! The name of the leader of the revolt of the Batavi is Julius, not Claudius Civilis. Not all of the Nehalennia altars have been destroyed by fire; in addition to the numerous fragments in the Middelburg museum, several undamaged specimens are to be seen in the museums of Leiden, Brussels and Cologne; the destroyed ones are known from ancient engravings rather than from casts<sup>2)</sup>.

To each of the pillars mentioned in the introduction, a chapter is given. The first one gives a comprehensive and fascinating image of the Roman occupation in all its aspects: military and civil organisation, private life, art and applied arts, population. But the theory that the Roman camp may derive from the *terramare*, has been completely abandoned nowadays. The connection between "mask-helmet" and *imagines maiorum* seems far-fetched; moreover, Pliny's sally on this subject is misunderstood. The statement that the architecture was of exclusively Roman type goes too far and neglects e.g. the temples of Celtic type, as mentioned at Trèves (and not mentioned at Elst).

Then follows the Germanic part: the Germans outside the Empire, the various tribal civilisations, the Migration and its historical significance. This chapter contains a lot of valuable information and it shows clearly the frequency of Germanic migrations before 400, of which the final Migration was the logical outcome. As pointed above, Ezinge is believed to be situated in the territory of the Cauchi; the Frisians are not mentioned as they are considered part of the Saxon confederation which also comprised the Batavi(!). Besides, the map illustrating the invasions, shows a direct line from N.W. Germany to England without touching our Northern coast. However, the assertion that the Anglians came directly from Denmark and only joined the Saxons in England

<sup>1)</sup> H. T. Waterbolk, *Nieuwe gegevens over de oudste bewoning der kleistreken*, Akademiedagen 9 (1959), 16-37.

<sup>2)</sup> A. Hondius-Crone, *The Temple of Nehalennia at Domburg*, Amsterdam 1955.

is entirely acceptable. But it does not seem right to present the rich Sutton Hoo grave — though recently dated earlier than 656 — as an example of the art of these immigrants; the English term "Anglo-Saxon" is not equivalent to the German one. Germanic armour is extensively discussed. To confine the "Spangenhelm" to the Alemanni seems exaggerated; this limitation is certainly erroneous in the case of the open-work bronze discs hanging from the girdle. We agree that no Lombard sculpture in stone exists, as we prefer the general term "early medieval" for the complex art of the Lombardic territory in N. Italy. But if a tomb of about 800 is mentioned, why not also other monumental sculpture e.g. the splendid stucco sculptures of the 8th century at Cividale?

Lastly comes Christianity: the pre-Christian religions, the beginnings of Christianity in Central Europe and the first bishops, monasteries and churches. In the first part attention is paid to the Roman as well as to the indigenous — Germanic and Celtic — deities. But no account is taken of the probability of *interpretatio germanica* opposed to the Roman interpretation, which makes it possible that two different Roman gods represent the same Germanic deity, though the dual Celtic interpretation of Apollo — as god of light and as healer — is expressly mentioned. The author's astonishment at the identification of Mercurius with Wodan is rather surprising, as it is well-known that, in the early Empire, Mercurius was not so much the god of commerce as the conveyer of welfare and bliss, often identified with the Emperor. Wodan as god of sky and thunder was identified with Jupiter (see the Jupiter columns). Due attention is paid to the gods introduced from the East.

The oldest Christian sacred building which can be named and dated with any certainty, appears to be the small church at Lorsch (764), though traces of older buildings exist. The highly interesting abbey of Lorsch, excavated by the author himself, receives due attention, and also Reichenau. But here we have already reached Carolingian times, well out of the Migration Period! Spiritually, also well out of the range of Central Europe, for Carolingian art and architecture belong definitely to Western Europe!

The 88 plates do not only illustrate the text but form a separate and very instructive entity. Choice and execution are equally excellent. Many well-known objects have been photographed anew, several are unpublished or have only appeared in scarcely available publications. Four colour plates are added, more as a concession to fashion than as a scientific or aesthetic necessity; however, they are quite satisfactory and at least discreet. The plates are listed with a brief commentary and select bibliography for each, but we regret the absolute lack of any datation.

Notwithstanding our objections, we cannot but admire the suggestive picture which is given of one of the most complicated and intriguing periods of European history, enjoy the clear narrative and be fascinated by the rich illustrative material, so well presented!

Groningen,  
January 1964

A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

Christoph Heinrich BRECHT, *Zur Haftung der Schiffer im antiken Recht*. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1962 (8vo, 163 S.) = Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte, 45. Heft. Preis: DM 22.—.

Die vorliegende Schrift ist die Habilitationsschrift eines Schülers von M. San Nicolò. Schon die Dissertation des Verfassers ist als 29. Heft dieser Reihe veröffentlicht worden (Perduellio. Eine Studie zu ihrer begrifflichen Abgrenzung im römischen Strafrecht bis zum Ausgang der Republik). Leider ist der Verfasser aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr in der Lage wissenschaftlich zu arbeiten. — Das 1941 entstandene Werk ist als Beitrag zur Lehre vom römischen *receptum nautarum cauponum stabulariorum* noch heute von Wichtigkeit. Der Verfasser wendet sich gegen die seit H. Mitteis herrschend gewordene Meinung, die Haftungsklauseln in den gräko-ägyptischen Schiffbefrachtungs-Urkunden seien Ausprägungen des römischen *receptum nautarum*, und gegen die Behauptung, die Klauseln der griechischen *ναυλωτικά* seien bei der Schaffung des römischen Instituts des *receptum nautarum* Vorbild gewesen. Er weist nach, dass eine gegenseitige Beeinflussung nicht stattgefunden hat. Zu diesem Zweck untersucht er zunächst die Papyri, dann die entsprechenden römischen Quellen, wobei sich zeigt, dass erst der P. Oxy. I 144 Einflüsse Justinians zeigt.

J. Herrmann und D. Nörr haben die seit dem Abschluss der Arbeit erschienenen papyrologischen und romanistischen Veröffentlichungen nachgetragen.

Leonberg, Februar 1964

RICHARD HAASE

#### AFRICA SEPTENTRIONALIS

G. Ch. PICARD, *Nordafrika und die Römer*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1962 (8vo, 320 S., 16 Tafeln, 2 Karten). Preis: DM 24.80.

Die deutsche Ausgabe des Ende 1959 erschienenen und seitdem mehrfach besprochenen Buches von Professor Picard, bietet mehr als nur eine sorgfältige Übersetzung des ursprünglichen Textes. In der Illustration wurden Veränderungen vorgenommen, die zahlreichen fehlerhaften Angaben in den Anmerkungen die die Benutzung des französischen Originals erschwerten, wurden zum grössten Teil berichtigt; hinzugefügt wurde ausserdem eine ausführliche, vom Münchener Privatdozenten Dr. R. Werner zusammengestellte Bibliographie. Sehr nützlich sind hier vor Allem die Abschnitte die sich auf Epigraphik, Numismatik, Geschichte, Topographie und Landeskunde beziehen. Für die Archäologie und besonders bei den in Nord Afrika so wichtigen Mosaiken, sind die Hinweise leider nicht ganz zulänglich. Die äussere Gestaltung des Buches zeugt von Geschmack und Sorgfalt und bedeutet der französischen Ausgabe gegenüber in mancher Hinsicht eine Verbesserung.

Leiden, Februar 1964

J. W. SALOMONSON

David C. GORDON, *North Africa's French Legacy, 1954-1962*. Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1962 (8vo, 121 p.) = Harvard Middle Eastern Monographs IX.

In 84 pages of text and some 30 pages of added notes, plus a selective bibliography, the author has attempted to assess what has remained, and is likely to remain in a foreseeable future, of the French impact in North Africa. Curiously in keeping with a predominant trait of the French self-view in this regard, the survey remains restricted to culture in its narrower sense. In fact, the approach to culture underlying the investigation is in a way French rather than American: in its one-sided concentration upon its linguistic, literary and educational aspects, as well as in its neglect of material and organizational culture on the one hand and of the non-literary creative arts on the other. Such concentration is not bad by itself, but one is made to wonder to which degree it follows from choices consciously and purposefully made. More so since its apparently deliberate onesidedness will necessarily affect the scope and meaning of any prognostications derived from it.

The book is arranged in a number of chapters that seem to represent three ways of presenting material. First, an overview of the general aspects of the French presence in North Africa and in particular of the French version of the white man's burden, the *mission civilisatrice*. This is followed up by two chapters representing an attempt to sum up what is left of the French presence, both physically and culturally, and to a much lesser extent in other ways, in Morocco and Tunisia, and also what were, in the years under review, the signal elements of the French presence in Algeria. Then, four chapters provide as many attempts to describe the variety of responses elicited by the challenge that the French presence has eventually constituted to North Africans. The author tends to maximize the ambivalence that seems necessarily inherent in some of the signal attitudes, but it does not become clear whether he is aware that this so-called ambivalence is in fact nothing but a basic complementarity of attitudes that represents nothing but the dominant modality of that overall process of sociocultural change that the author so rightly describes as a search for identity. In fact, it is more than a search: it is the process in which a renewed self-identification crystallizes.

The author is certainly to be complimented with his choice of illustrative material, even though the balance between French and Arabic materials seems largely to have been lost, perhaps on account of accessibility of sources. And then, as he points out, much anti-French thought occurred in the French language: linguistically things have never been too well balanced in the period under review.

The balance, in this and many other regards, will take time to establish itself, and one can hardly venture to forecast what it will look like.

The Hague, October, 1963

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE



## ETHIOPIA

ANNALES D'ÉTHIOPIE, publiées par l'Institut éthiopien d'archéologie, t. IV. Paris, Librairie C. Klincksieck et Addis-Ababa, Librairie Saba, 1961 (imprimé en 1962) (in-8°, XII + 241 pages, y compris 53 planches). Prix: 60 F.

Les tomes précédents des *Annales d'Éthiopie* ont déjà habitué leurs lecteurs à une grande exigence concernant le contenu et la présentation de cette publication. Le présent tome ne le cède absolument en rien à ses prédécesseurs. On remarque, cependant, tout de suite que "La section d'archéologie du gouvernement impérial" est devenue "l'institut éthiopien d'archéologie" qui assure donc maintenant la publication des *Annales*.

Le tome IV s'ouvre sur la photographie de feu Sa Majesté l'Impératrice Menen (1892-1961). La section du volume réservée aux *Sources et reconnaissances* comprend trois rapports de Henri de Contenson, *Les fouilles à Ouchatei Golo, près d'Axoum, en 1958* (p. 3-7 et pl. I-VII) se déroulèrent du 10 février au 6 mars 1958 sur un site à 7 km à l'ouest d'Axoum; *Les fouilles à Haoulti-Melazo en 1958* (p. 39-46 et pl. XXIII-XXXVI) eurent lieu du 17 au 28 mars de la même année, en deux sites appelés respectivement Enda Čerqos et Mazāber, et enfin *Trouvailles fortuites aux environs d'Axoum* (1957-1959) (p. 15-23 et pl. VIII-XXII) proviennent de quatre sites assez voisins d'Axoum. Viennent ensuite deux importantes publications de textes, l'un en gééz, *Les Actes d'Ezra de Gunda-Gundē* (par A. Caquot, p. 69-121), qui sont un document hagiographique concernant le mouvement stéphaniste, l'autre en tigré, intitulé *Überlieferungen bei Tigrē-Stämmen (I): 'Ad Šēk* (par M. Höfner, p. 181-203), c'est-à-dire dix anecdotes ou contes d'inégale longueur, recueillis par le missionnaire suédois R. Sundström dans la tribu musulmane 'Ad Šēk en Erythrée. Parmi les études, on trouve une description de *La chiesa di Baraknaha, nello Scimezana* (par A. Mordini, p. 131-134 et pl. XL-XLII), un nombre important de *Notes on an Unpublished Manuscript of Francisco Alvares: Verdadera informaçao das terras do Preste Joam das Indias* (par Ch. Beckingham, p. 139-154) et une splendide recherche sur *L'évangéliste éthiopien illustré du British Museum* (Or. 510) et ses sources iconographiques (par J. Leroy, p. 155-168 et pl. XLIV-LIII) et enfin *Echo-Words in Ethiopic* (par W. Leslau, p. 205-238).

La contribution de ce vol. IV à la science sud-arabe en général comprend seulement deux articles de très inégale valeur. K. Petraček publie *Quelques faux sud-arabes de Šan'ā'* (p. 125-127 et pl. XXXVIII-XXXIX). Le sujet étant d'une utilité négative au progrès de la science sud-arabe, je me limiterai à une seule remarque. En affirmant que "parfois ils [c'est-à-dire les faux] portent des inscriptions authentiques" (p. 125 et note 2), l'auteur a compris de travers la phrase de J. Leclant<sup>1)</sup> et, dans sa note 2, il reproduit telle quelle l'erreur qui s'est introduite dans la référence de J. Leclant<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Cf. *Annales d'Éthiopie*, 3 (1959; imprimées en 1960), p. 323, II. 23-24.

<sup>2)</sup> Cf. l.c., I. 25: "III" est une erreur pour "LII".

Les quatre textes publiés par R. Schneider sous le titre *Inscriptions d'Endra Čerqos* (p. 61-65 et pl. XXIV et XXXVII) sont un apport de première valeur pour l'étude de l'Éthiopie antique. Si le dernier texte est de provenance inconnue, les trois premiers viennent des fouilles d'Enda Čerqos décrites par H. de Contenson (p.

39-40). Dès le premier paragraphe de son étude, R. Schneider informe ses lecteurs que ces textes sont "à classer tous les trois dans le Groupe II", de même d'ailleurs que le quatrième texte; et il s'en réfère à A. J. Drewes qui est l'auteur de cette classification dont il convient de connaître le contenu et la valeur.

Le premier exposé qu'A. J. Drewes a présenté de ces deux groupes, date de 1956<sup>3)</sup>. La langue du groupe I, nous dit-il, "se rapproche du sabéen, mais avec certaines divergences. Ainsi on trouve une fois, à côté de *hqny*, le verbe *šl'*; la préposition *l-*, tout au moins dans les documents que j'ai relevés, est remplacé par *h-*... Il s'agit, très vraisemblablement, d'un dialecte différent du sabéen" (p. 180 A). Il est déraisonnable de fonder l'existence d'un dialecte sur la base d'un verbe et d'une préposition<sup>4)</sup>. Mais, il y a mieux: le verbe *šl'*, je ne parviens à le retrouver dans aucun texte, et la préposition *h* (JE, n° 062) n'existe pas<sup>5)</sup>. La langue du groupe II, continue A. J. Drewes, "s'apparente, elle aussi, au sabéen. Mais le *š* sémitique, retenu en sabéen, a évolué en *s*... Comme en gééz, le verbe *hqny* se construit avec la préposition *l-*" (p. 181 A). Il s'agit cependant du sabéen (l.c., ligne 8 à partir du bas), ou d'"une autre forme du sabéen" (p. 180 A) ou encore d'"une forme éthiopisée du sabéen" (p. 181 B), mais nullement d'"un autre dialecte" (l.c.). La terminologie de l'auteur pourrait difficilement, semble-t-il, être plus imprécise et plus confuse. D'une part, la langue du groupe I qui "se rapproche du sabéen", "est un dialecte différent du sabéen". D'autre part, la langue du groupe II qui "s'apparente... au sabéen", est "une autre forme du sabéen" tout en n'étant pas "un autre dialecte". L'utilisation d'une terminologie aussi confuse reflète le malaise créé par la distinction arbitraire, que l'auteur ne justifie d'ailleurs jamais, de quatre caractéristiques en deux groupes différents. Et ce même arbitraire se retrouve dans l'attribution de certains textes à l'un ou l'autre groupe. Ainsi, DAE 28, 29 et 32 sont attribués au groupe II on ne sait pour quelle raison (p. 181, note 23). Le cas de DAE 27 est déroutant: il appartient "peut-être [au groupe I] à l'exception des noms divins 'str wnrw" (p. 180, note 5), et aussi "vraisemblablement [au groupe II], mais en tout cas les noms divins" (p. 181, note 23)!!! Et pourquoi le nom divin *nrw* doit-il appartenir au groupe II et non au groupe I? Devine qui pourra.

Trois années plus tard, c'est-à-dire en 1959<sup>6)</sup>, A. J. Drewes reprend la question (p. 84). La langue du groupe

<sup>3)</sup> Cf. BiOr, 13 (1956), p. 180-181.

<sup>4)</sup> Voir un cas similaire concernant le soi-disant dialecte haramite dans A. F. L. Beeston, *A Descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian*, Londres, 1962, p. 8-9, dans 3: 9-11; cf. les remarques critiques dans mon volume *The al-Uqlah Texts*, Washington, 1963, p. 39, commentaire de Ja 919/5.

<sup>5)</sup> Cf. mes remarques dans BiOr, 20 (1963), p. 325.

<sup>6)</sup> Cf. *Annales d'Éthiopie*, 3 (1959).

I, nous dit-on, "paraît être une forme authentique du sabéen, malgré certains traits qui le distinguent du sabéen rencontré en Arabie du Sud". Les "certains traits" sont "les prépositions *h* et *bnh*, inconnues en sabéen" (p. 85). Le fameux verbe *šl'* disparaît de la scène sans la moindre explication et est remplacé par une nouvelle préposition, *bnh* (JE, nos 100/4 et 112/4) qui n'avait probablement pas été reconnue en 1956. Malheureusement, ces deux prépositions, *h* et *bnh*, n'existent pas<sup>7)</sup>. Ce qui est déconcertant, c'est que l'auteur ne justifie pas et ne fait même pas remarquer l'évolution de son interprétation des faits: le "dialecte différent du sabéen" (en 1956) "paraît être une forme authentique du sabéen" (ici). Puisque les deux articles en question se basent sur les mêmes textes, l'évolution d'interprétation est aussi fantastique qu'inexplicable du point de vue méthodologique. Mais ce qui est plus déconcertant encore, c'est que, deux pages plus loin, et sans la moindre référence au passage précédent et sans la moindre justification, l'auteur se détruit lui-même en répétant plus ou moins fidèlement son opinion de 1956: "quant à la langue du Groupe I, il s'agit probablement d'un dialecte local - originaire d'une région sabéenne encore indéfinie" (p. 87, lignes 11-12 à partir du bas).

La langue du groupe II est décrite sans hésitation comme étant "sabéenne aussi" (p. 84). Aux deux "divergences du sabéen" indiquées en 1956, "on ajoutera peut-être le suffixe pronominal *-mw*, au lieu de *-hmw*" (p. 84), qui n'avait pas été reconnu comme tel en 1956.

La formulation finale — du moins en date — de l'interprétation de l'auteur est publiée en 1962<sup>8)</sup>: "les inscriptions du Groupe I... sont rédigées en une forme authentique de sabéen" (pp. 97 et 99). Il est heureux que l'auteur se soit enfin convaincu d'un fait obvie (cf. l'expression hésitante de 1959, "paraît être"). "Les inscriptions du second groupe sont rédigées en sabéen. Mais... la langue... du second groupe, le Groupe II, s'écarte à certains égards du sabéen normal. C'est ainsi que nous trouvons un *s* à la place du *š* sabéen, *hqny l-* au lieu de *hqny* suivi d'un complément direct, et le suffixe *-mw* au lieu de *-hmw*" (p. 97). Il est heureux que l'auteur se soit également convaincu de la valeur exacte de *-mw* depuis 1959. Il l'est moins de constater que la liste précédente des trois caractéristiques est complètement oubliée deux pages plus loin (p. 99) sans que l'auteur paraisse le remarquer, et y est remplacée par une autre: "la construction *hqny l-*, la racine *'dm* au lieu de *hmr* dans le sens de rouge, et le suffixe *-hy*", qui "peut être identifié sans doute avec l'éthiopien *-hy* — *etiam, quoque*" (p. 98). Ici à nouveau, il convient de faire remarquer que l'auteur change d'opinion sans même le signaler: son interprétation du suffixe *-hy* présentée en 1955<sup>9)</sup> est abandonnée et oubliée en faveur d'une autre imposée par ses préoccupations "pangéezistes".

La discussion des paragraphes précédents donne un exemple — et c'est là sa justification principale — des redites complémentaires ou contradictoires, mais tou-

<sup>7)</sup> Cf. BiOr, 20 (1963), p. 325-326.

<sup>8)</sup> Cf. son ouvrage intitulé *Inscriptions de l'Éthiopie antique*, Leiden.

<sup>9)</sup> Cf. *Annales d'Éthiopie*, 1 (1955), p. 32.

jours fastidieuses, des expressions vagues, imprécises et ambiguës que l'on trouve malheureusement dans les publications de A. J. Drewes. La reproduction des passages de l'auteur se justifie également du fait qu'elle permet de voir à l'œuvre la méthode de travail aprioriste de l'auteur. Ce qu'il veut à tout prix introduire et répéter, — peu importe la manière complémentaire ou contradictoire dont sont définies les langues des deux groupes —, c'est la distinction, indiquée très clairement et sans équivoque cette fois depuis le début, entre colons sud-arabes<sup>10)</sup> et Éthiopiens<sup>11)</sup>, les responsables respectifs des groupes I et II. Il faut noter cependant, que la formule de 1962 témoigne, elle aussi, de l'autosuggestion "pangéeziste", car "les Éthiopiens" deviennent les "Éthiopiens qui n'employaient le sabéen que comme langue écrite". L'auteur ne semble pas se rendre compte de ce travail d'autosuggestion, car il prétend<sup>12)</sup> que cette dernière opinion se retrouve déjà dans ses deux publications antérieures, ce qui est une erreur. Et cet aprioriste "pangéeziste" est appliqué à l'interprétation des textes. Bien que le caractère fondamental de la langue du groupe II soit reconnu comme étant sabéen, tout y est expliqué en fonction du gééz: on fausse l'interprétation de l'expression *hqny/l*, on rejette l'interprétation sabéenne de *'dm* pour lui substituer l'interprétation gééz, on fait de même pour *-hy*. Ensuite, on adopte une méthode très simpliste qui consiste à limiter le sabéen uniquement et exclusivement à ce qui nous est connu présentement, ce qui permet de recourir au gééz pour expliquer toute nouveauté (p. ex., le cas de *šim*). De plus, mise à part l'équivalence phonétique *š > s*, aucune particularité de la langue du groupe II attestée jusqu'à présent n'est explicable que par le gééz. Enfin, les données archéologiques, que A. J. Drewes n'utilise jamais, prouvent d'une manière on ne peut plus claire que les textes appartenant au groupe II se trouvent dans une ambiance archéologique sud-arabe, comme c'est le cas, p. ex., des textes d'Enda Čerqos (cf. les plaques anépigraphiques typiquement sud-arabes de la pl. XXIII, b, c et d). Les lignes précédentes suffisent amplement à montrer que cette division en deux groupes, inventée par A. J. Drewes et reprise par R. Schneider<sup>13)</sup>, est la résultante d'une conception aprioriste et ne doit pas être retenue.

JE, n° 1370 (p. 61-62)

L. 1: *'dmhy/wšlmhy*: R. Schneider interprète correctement *-hy* comme le pronom personnel féminin; *-hy* égale *-hyw* de Ja 867/2<sup>14)</sup>. A. J. Drewes avait interprété *-hy* comme le pronom personnel masculin, sans explication aucune<sup>15)</sup>, alors que *y* dans un pronom ou démonstratif sabéen est toujours la preuve du féminin. Tout récemment, comme je l'ai indiqué plus haut, il y voit

<sup>10)</sup> Cf. BiOr, 13 (1956), p. 180 A, *Annales d'Éthiopie*, 3 (1959), p. 84, et *Inscriptions de l'Éthiopie antique*, p. 97.

<sup>11)</sup> Cf. BiOr, 13 (1956), p. 181 B, *Annales d'Éthiopie*, 3 (1959), p. 84, et *Inscriptions de l'Éthiopie antique*, p. 97.

<sup>12)</sup> Cf. *Inscriptions de l'Éthiopie antique*, p. 97.

<sup>13)</sup> Dans son compte rendu de l'ouvrage de A. J. Drewes, G. Ryckmans se contente de résumer la position de l'auteur sans faire la moindre remarque (cf. Le Muséon, 75 [1962], p. 463).

<sup>14)</sup> Cette forme n'est pas mentionnée par A. F. L. Beeston, dans *A Descriptive Grammar*....

<sup>15)</sup> Cf. *Annales d'Éthiopie*, 1 (1955), p. 32.



l'éthiopien "-hy - etiam, quoque" 16). On peut se demander pourquoi la transcription de l'éthiopien est déformée: il faut lire -hi (et non -hy) qui correspondrait au sabéen -h (et non -hy). Puisque R. Schneider partage l'opinion de A. J. Drewes que le texte est sabéen, il serait logique de l'interpréter comme tel. L'éditeur du texte voit très bien que le sens du sud-arabe *šlm* "statue" "ne paraît guère convenir au contexte présent" (p. 61) et il en conclut que la réponse d'interprétation doit être cherchée dans le géez. A. J. Drewes donne un autre exemple de son "pangéisme" simpliste quand il écrit: "il n'est pas possible de comprendre cette expression en partant du sud-arabe: 'dm comme *šlm* sont très fréquents dans les textes sud-arabes, mais la signification de ces termes, respectivement sujets et statue, ne convient pas ici" 16). Comme d'habitude, aucune explication n'est donnée. C'est un fait bien obvie que presque chaque nouvelle inscription sud-arabe contient l'un ou l'autre mot soit nouveau soit avec une signification nouvelle. Puisque le mot 'dm "sujets" convient très bien au contexte, *šlm* peut certainement être rattaché à l'arabe صلم (pl.) "hommes forts, braves et ardents". On pourra donc traduire: "et ses sujets et ses braves".

La l. 2 comporte une série bien connue de noms divins, et le ...]h qui la précède peut appartenir à un verbe ou un substantif et non pas nécessairement une préposition, comme le suggère l'éditeur. De plus, *bnh* dans JE, nos 100/4 et 112/4 n'est pas une préposition, comme je l'ai déjà indiqué plus haut.

JE, n° 1384 (p. 62-63)

L. 1: le premier nom se lit [f] *gmn* (au lieu de ...mn); seule l'extrémité supérieure du f est détruite; le g est complet. Cf. l'arabe فغم "avide, acharné à quelque chose" et le nom de femme arabe فغمة 17). Dans *gmn/mlkn/šr'n/yyg'dyn/mkrb/d'mt/wsb'*, le caractère très limité de notre connaissance actuelle ne nous permet pas de solutionner définitivement le problème posé par l'expression *mlkn/šr'n/yyg'dyn*. Il est cependant possible de formuler les remarques suivantes. *mlkn* est plus probablement un nom propre 18); son interprétation comme un substantif 19) entraînerait une titulature de composition insolite, savoir "le roi., *šr'n/yyg'dyn*, le *moukarrib* de Da'amat et de Saba'". L'hypothèse de *šr'n* adjectif qualificatif de *mlkn* vient d'être suggérée par A. J. Drewes 20): "D'après le contexte, on serait tenté d'attribuer à *šr'n* une signification telle que juste ou puissant, auquel cas le titre signifierait: le juste (puissant) roi YG'Dite". D'après son auteur lui-même, cette hypothèse paraît être une pure perte de temps auquel cas on se demande pourquoi elle figure dans le texte; il ajoute en effet: "Mais aucune éty-

mologie appropriée ne se prête à cette interprétation" (p. 97). Voilà encore un autre exemple de la méthode aprioriste "pangéiste" de l'auteur: il détermine à priori l'interprétation rêvée — car le contexte n'en suggère aucune — et cherche une étymologie qui la corrobore, et il la cherche en géez où il ne trouve rien, et conséquemment le cas est clos. Il ne le serait pas, si cet auteur avait

cherché une solution en arabe. Le verbe صرع "signifie 1. Jeter, renverser, abattre quelqu'un par terre. 2. Jeter avec force, violemment par terre" 21) et l'adjectif صرّوع "habile à renverser, à jeter par terre ceux qui luttent avec lui" 22). Pareille épithète ne convient guère comme qualificatif du titre "roi" dans une titulature. Toutefois,

les substantifs صرّوع 22), et صرّيع 23) "luteur" et صرّيع "rude jouteur, qui renverse tous ceux qui osent lutter avec lui" 24) suggèrent une solution qui pourrait être retenue: *šr'n*, substantif avec l'article et qualifié du gentilice *yyg'dyn*, "le grand jouteur yaga'adite", serait le titre original de *gmn* avant de devenir *mkrb*. On sait, en effet, toute l'importance de la force physique individuelle à une époque où tout combat était essentiellement des corps-à-corps. La précédente solution suggère de voir un nom propre dans *mlkn*. Dans la titulature suivante, "Fagmān, le roi, le grand jouteur yaga'adite", le titre "le grand jouteur yaga'adite" n'est pas en place, coïncé qu'il est entre deux titres beaucoup plus glorieux. Cette anomalie disparaît si l'on traduit "Fagmān Malikān, le grand jouteur yaga'adite, le *moukarrib* de Da'amat et de Saba'".

L. 2: *hyw* est commenté comme suit par l'éditeur du texte: "forme intensive II, ayant sans doute un sens comme 'restaurer, réparer'" (p. 63). Aucune explication

n'est donnée; la voici. Cf. l'arabe حَيّ, 4<sup>e</sup> forme "restaurer (un édifice)" 25), laquelle correspond 'ahyawa, la 1<sup>e</sup> forme du causatif de l'éthiopien *hayewa* "res fractas, scissas *reparare, reficere*" 26). L'utilisation de *hyw* dans ce sens et le pluriel dans *hhdsw* (au lieu de l'infinitif avec ou sans nuntation) sont des nouveautés comparées au sabéen normal. De plus, l'expression *hyw/whhds* est la fusion de deux expressions bien connues et bien distinctes. Quand *hhd* n'est pas en tête d'une série verbale, le premier verbe (p. ex., *bny* dans Ja 554, 'sy dans Bo 8/1 et *br'* dans CIH 191/1) a le sens général de "construire" et nullement de "réparer" une construction. Par contre, quand *hhd* est en tête, le second verbe est *hgb'* "restaurer" (e.g., Ja 854/2-3 27). — 'wsn = 'wtn, pl. de *wtn* 28),

21) Cf., p. ex., Biberstein Kazimirski, *Dictionnaire arabe-français*, I, p. 1331 A.

22) Cf. l.c., p. 1331 B.

23) Cf. R. Dozy, *Supplément aux dictionnaires arabes*, I, p. 828 A.

24) Cf. Biberstein Kazimirski, l.c.

25) Cf. l.c., I, p. 523-524.

26) Cf. A. Dillmann, *Lexicon linguae aethiopicae*, col. 129 A.

27) Cf. mon volume *Sabaeen Inscriptions from Maḥram Bilqis (Mārib)*, Baltimore, 1962, p. 271-272.

28) Cf. M. Höfner, dans *Atti del convegno internazionale di studi etiopici*, Rome, 1960, p. 440.

cf. l'éditeur qui traduit par "idole" en raison de l'arabe. En sud-arabe, *wtn* signifie "délimitation, limite" 29). Comme l'éthiopien *wasana* et ses dérivés 30) n'offrent aucun exemple de signification apparentée à celle de l'arabe, on ne comprend pas pourquoi l'auteur préfère l'arabe au sud-arabe — et il ne s'en explique pas —. Il faut, cependant, attendre la découverte d'autres textes pour se rendre compte si *wsn* n'a pas ici un sens attesté pour la première fois, comme c'est la cas pour *hyw*. Cette hypothèse est d'autant plus probable qu'elle serait corroborée par le parallélisme suivant: 'wsn/bytmw (ici) et 'b'l/bythmw (RÉS 3991/21-22).

L'auteur termine sa publication des quatre fragments, JE, nos 671, 1370, 1384 et 1873, par une très courte recherche généalogique (p. 65): "le nom MLKN pourrait être un indice" que le personnage qui le porte, était *moukarrib*, et, l'ononastique aidant, "il est tentant d'identifier" l'auteur de JE, n° 671 avec celui de JE, n° 1384 et d'en faire le fils de l'auteur de JE, n° 4. Le 2<sup>e</sup> nom personnel, *mlkn*, semble bien appartenir à l'ononastique des *moukarrib*, c'est-à-dire qu'il pouvait être porté par le *moukarrib* lui-même ou un membre de sa famille. De plus, il est bien regrettable, si l'on en croit l'auteur, que "la paléographie est d'un faible secours pour résoudre le problème" de ces identifications. En effet, selon lui, "J.E., 4, a été rangé par Mlle Pirenne en B 1, mais le caractère frustré de J.E., 1384, permet seulement de l'attribuer au stade B, sans précision" (p. 65) 31) et JE, n° 671 est rangé par l'auteur en "Graphie B 1-B 2" (p. 65). Il est tout de même loisible de faire remarquer que JE, n° 1384 ne peut appartenir à B et doit être attribué à C en raison du trait oblique du centre de n et de la partie supérieure de ' dans 'wsn (ligne 2). Enfin, la proportion largeur-hauteur des lettres de JE, nos 4 et 671, comparée à celle des tableaux B de J. Pirenne auxquels l'auteur du présent article a recours, montre à l'évidence que ces deux textes appartiennent à A, et nullement à B. La graphie de JE, n° 4 est trop éloignée de celle de JE, n° 1384 pour permettre l'identification des personnages mentionnés dans les deux textes.

Washington, Février 1964

A. JAMME, P.B.

\* \* \*

Irmgard BIDDER, *Lalibela. Monolithkirchen in Äthiopien*. Köln, Verlag M. Du Mont Schauberg, 1959 (in-4, 137 pp., 68 Pls., 51 fig.).

L'auteur du livre a passé deux ans en Ethiopie pour étudier sur place l'histoire de ce pays si riche en beautés, si débordant en traditions, qui a su garder, à travers les siècles son indépendance en face de l'Islam et de nos jours a déjoué les ambitions de l'Occident.

Quoique le livre porte le titre de Lalibela, l'auteur ne s'est pas contenté d'étudier ce haut-lieu de l'art et de l'histoire éthiopienne, il passe en revue les autres monuments similaires et quelques richesses artistiques du pays.

Il commence d'abord par nous donner un aperçu sur la

29) Cf. mon volume *Inscriptions* (cf. note 27), p. 435 B.

30) Cf. A. Dillmann, l.c., col. 904-905.

31) Cf. également "apparemment de la période B" (p. 63).

géographie et l'histoire du pays dans l'Antiquité et au Moyen-Age.

Les Egyptiens anciens, par leurs lointaines expéditions dans la Mer Rouge, ou en remontant le Nil à la recherche des mines d'or et de matières précieuses, avaient peu à peu approché de l'Ethiopie. Le territoire qui y correspond, dans leurs textes, c'est Pount. Cette désignation englobe surtout, semble-t-il, les côtes méridionales de la Mer Rouge et, peut-être, l'extrémité orientale de l'Afrique. Pour les Grecs, l'Ethiopie, dont ils n'avaient qu'une notion mythique, comprend tantôt tout le continent noir, tantôt Méroé.

Sur une population autochtone primitive, en partie de race noire dont ne subsistent plus aujourd'hui que quelques lambeaux, vinrent s'établir les invasions couchitiques apparentées à la même souche que les anciens Egyptiens. Elles pénétrèrent en masse dans le pays, où elles constituent encore maintenant quelques groupes reconnaissables. Mais dans son ensemble, cette masse est à son tour recouverte par une troisième vague de peuples, bien moins nombreux, sémites cette fois, qui arrivent entre 1000 et 400 avant notre ère. Ils proviennent principalement de l'Arabie Heureuse. Les plateaux du Tigré offraient un habitat presque semblable à leur terre d'origine; d'autres s'établirent dans la région de Harrar. Les plus importants furent les Habachat et les Aguézat qui s'installèrent dans le Nord de l'Ethiopie et qui, s'assimilant progressivement à la population, la transformèrent culturellement en se fondant avec elle, de telle sorte que le pays ne fut connu en arabe que sous leur nom, *al-Habacha*.

Dans les pages 13-16, l'auteur mentionne les relations culturelles et les mythes communs entre l'Ethiopie et les pays environnants.

Des inscriptions anciennes sur les roches datant de 2300 av. J.-C. découvertes dans la vallée de Hammamat, signalent des expéditions commerciales à travers la région des gens du Benu avec le pays des princes du Pount. La désignation hiéroglyphique de ce dernier peuple est figurée par un oiseau, un palmier ou un petit lièvre. L'auteur y voit une ressemblance avec des peintures et des couvercles de coffret trouvés dans une église près de Lalibela, nommé Imrahana. Les Phéniciens célébraient tous les ans la renaissance du jeune Osiris (Adonis). C'est l'éternel retour des saisons. Dans la même église, on trouve souvent des dessins symbolisant ce même mythe. Oiseaux, oeuf d'autruche et palmiers se voient dans les églises de Lalibela, dans des maisons et au-dessus des murailles. Il y aurait des relations intimes entre les mythes éthiopiens, égyptiens et phéniciens. Les rapports entre l'ancienne Ethiopie et l'Egypte sont très anciens. On sait que Pépi II, dans les environs de 2400 av. J.-Ch. avait projeté une expédition à Pount. La XII<sup>e</sup> dynastie, principalement sous Mentouhotep IV, en organisa plusieurs qui rapportèrent les précieux produits de ces contrées.

Nous trouvons que l'auteur insiste trop sur certains mythes, qu'il donne à certaines représentations d'animaux, serpents ou abeilles, une signification historique. L'Ethiopie est un pays de légendes. Elle reste en outre pénétrée de souvenirs bibliques. L'empereur descend, selon les chroniques, du roi de Salomon et de la reine de Saba. Les Tables de la Loi, apportées de Jérusalem, lors

16) Cf. *Inscriptions de l'Éthiopie antique*, p. 98.

17) Cf. E. Sachau, *Ibn Saad*. Vol. 3: *Indices*, Leiden, 1940, p. 186 B.

18) Cf. l'éditeur et A. J. Drewes, dans *Annales d'Éthiopie*, 1 (1955), p. 30 et 32.

19) Cf. A. J. Drewes, *Inscriptions de l'Éthiopie antique*, p. 96-97. L'auteur change d'opinion; la raison de ce changement est des plus convaincantes et des plus rationnelles: "Il me semble maintenant que c'est à juste titre" (p. 96)!

20) Cf. l.c., p. 97.



de la fondation de la dynastie, seraient précieusement conservées dans un des sanctuaires d'Axoum. Ces traditions méritent de la part de l'historien une grande attention, mais il ne devrait pas les prendre pour vérité et son sens critique devrait pouvoir dégager le diamant de la gangue qui l'entoure.

Des traditions apocryphes reportent l'évangélisation de l'Éthiopie à saint Matthieu. Ce pays connut la vérité chrétienne grâce à deux syriens, Frumentius et Aedisius qui convertirent le roi Ezana qui rallia tout son empire à la nouvelle foi avant le milieu du IV<sup>e</sup> s. Entre 341 et 346, saint Athanase d'Alexandrie sacra Frumentius, le premier évêque d'Axoum. Ainsi s'établit la juridiction du patriarcat égyptien sur la nouvelle Église qui recevra de lui désormais, ses métropolitains ou *Abounas* l'investiture de ses évêques, sa discipline canonique et malheureusement son hérésie, puisque l'Éthiopie suivit Alexandrie sans son monophysisme.

Le monachisme s'installa assez tôt dans le pays et y occupa à travers les siècles jusqu'à nos jours une place très importante. D'où venait-il? Quelques détails font penser à la Syrie; il est plus vraisemblable de le rattacher à celui qui naquit dans les déserts de Nitrie, par les soins des saints Antoine, Macaire et Pacôme.

"Tradition, organisation monastique, chant sacré, architecture, décor, la première chrétienté éthiopienne avait dû emprunter tout cela au dehors, mais l'avait aussitôt marqué de son originalité par la façon très libre dont elle sut en combiner les éléments dans un cadre strictement éthiopien.

"L'âge qui s'ouvrait avec la conversion d'Ezana promettait donc à l'empire Axoumite un développement remarquable. De fait, il s'engagea aussitôt dans la voie d'une politique puissante et indépendante. Et pourtant, il devait rapidement s'effondrer après s'être heurté à des événements plus forts que sa puissance, plus forts, même, que toutes les forces du monde byzantin: l'établissement des Perses en Arabie; le développement de l'Islam; les invasions des Bédja ..." (J. Doresse) qui laissèrent leur trace dans les légendes et les poésies du Nord de l'Éthiopie.

Axoum s'anémiera progressivement, mais l'Empire reprendra vie: son centre s'établira loin des plateaux ti-gréens, peu fertiles, voisins des côtes désormais inutiles; il se transportera au milieu des provinces montagneuses, jusque là sans histoire, mais riches en forces vives. On assistera tout d'abord, dans le Lasta, à un brillant essai de restauration d'une royauté appuyée sur des sentiments mystiques et artistiques qui vont essayer la création d'un nouvel Axoum. Cette restauration entreprise par la dynastie des Zagoué se situe vers le milieu du XII<sup>e</sup> s. Son apogée se place sous Lalibela à qui, outre une activité politique réelle, est due surtout la fondation des sanctuaires de Roha.

Avec l'étude de ces sanctuaires uniques, nous arrivons à la 2<sup>e</sup> partie du livre d'Irmgard Bidder. Pour arriver à ces sites, nichés parfois dans des montagnes inaccessibles, le mulet est le seul moyen d'accès.

Au Nord de Desje, à Waldiya, la caravane quitta l'autoroute d'Asmara. Grâce à la généreuse bienveillance de la maison impériale et de l'Église, tout fut mis en oeuvre pour faciliter et agrémerter cette chevauchée à

travers des chaînes de montagnes de 3 à 4000 mètres d'altitude. La description de ce voyage est imprégnée de beaucoup de poésie et de détails pittoresques.

La première église monolithique rencontrée est à une demi-journée de marche de Lalibela; elle s'appelle Ganeta Mariam (le paradis de Marie).

Peu avant Lalibela tous les prêtres attendaient les voyageurs pour entonner des chants de bien-venue en s'accompagnant de tam-tam et de cimbales. Leurs ornements sacerdotaux de soie, de velours, constellés de pierres, scintillaient aux derniers rayons du soleil couchant; le balancement des parasols de cérémonies aux rythmes des danses sacrées ressemblait étrangement à celles que nous décrit l'écrivain sacré devant l'Arche d'Alliance.

Roha-Lalibela avec ses 1000 familles de prêtres et de moines a toujours été habitée, dès les temps les plus anciens, bien avant l'ère chrétienne. Elle peut recevoir aux grandes fêtes annuelles près de 7000 hôtes.

La plupart des voyageurs du Moyen-Âge et des temps modernes arrivèrent jusqu'à Lalibela, mais rarement aux autres églises monolithiques dont le nombre atteint 30 ou davantage. Presque toutes sont situées dans le Nord de l'Éthiopie, la plupart à Waag-Lasta. Près de l'autoroute d'Asmara il y a Bjet Cherkos; dans le Sud du Choa on en voit deux autres, Jekka Mikael inachevé (probablement à cause de la mauvaise qualité de la roche) et Adadi-Mariam. A la p. 36 I. Bidder raconte la visite à l'église saint Mikael qui fut construite au VI<sup>e</sup> s., sous le roi Caleb ou de son successeur; elle a été profondément impressionnée dans celle de Bilbala Cherkos, par le chant religieux, la danse sacrée des moines et des enfants de chœur tous habillés de blanc, tenant des grandes croix en argent.

Dans les niches de la façade de l'église monolithique de Guiorguis vivent des abeilles sacrées. A 4000 mètres d'altitude s'élève celle d'Albuna Joseph. Imrahana Christos se trouve dans une grotte obscure et mystérieuse. D'après la légende on y vénérât un serpent. Imrahana n'est pas sculptée dans la roche, mais édiflée suivant la technique axoumite. Dans sa crypte on conservait des momies très anciennes, dont toutes n'étaient pas embaumées. La momification se produit naturellement par des émanations de la roche basaltique. Par un grand portail de bois sculpté on entre dans la grotte de Jammadou-Mariam (Marie auprès de nous). La légende veut que saint Bartholomé implora le grand vent Nefas d'intercéder auprès de la riche propriétaire de la grotte transformée en palais, pour qu'elle consente à la dédier au culte de la Mère de Dieu. Comme elle refusa, le vent fit sortir le serpent qui y vivait et ce dernier s'enroula autour du palais et le transporta sur le pré devant la grotte.

Tous ces sanctuaires monolithiques sont taillés d'un bloc, en plein rocher.

On attribue la réalisation des églises monolithiques à des artisans venus de Jérusalem, ou d'Égypte; Bidder parle même d'influence byzantine, du moins dans le décor. Pourtant tous ces monuments gardent dans tous leurs détails la marque de l'art instauré à Axoum: ils en sont même le plus parfait aboutissement.

La description la plus scrupuleuse ne rend la beauté ni des sites, ni des édifices religieux, ni surtout de leurs

sculptures et de leurs peintures, aussi nous devons remercier l'auteur d'avoir illustré avec beaucoup de goût ces pages consacrées à l'un des hauts-lieux les plus renommés de l'Éthiopie.

Paris, mars 1964

J. NASRALLAH

\* \* \*

Ernst HAMMERSCHMIDT, *Äthiopische Texte der Bodleian Library in Oxford*. Berlin, Akademie Verlag, 1960 (4to, 72 S., 4 Tafeln) = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Veröffentlichung Nr. 38. Preis: DM 38.—.

It is always gratifying to see new workers going in those fields of the Oriental studies where really are *operarii pauci* and the continuity of the tradition must be kept. This is the case of the Ethiopic fields. The first International Congress of Ethiopic studies, which was held in Rome in 1960, had given clear evidence of the wide interest of scholars of the new generation in Ethiopic researches; and the second Congress in July 1963 in Manchester, owing to the expert organisation of Professor Ullendorff, shall certainly be a success. But the fact remains that, if Ethiopic history, ethnology and linguistic have considerably attracted the efforts of the young students, less interest is shown in philology so that — and I would not be unduly outspoken — critical editions of Ethiopic texts are becoming rather scarce. This is why the publications of Dr. Ernst Hammerschmidt must be, in my opinion, sincerely welcome.

The author has collected under the title of *Äthiopische liturgische Texte* two different groups of documents: three "Äthiopische Litanien" and the well known "Doctrina Arcanorum". All the texts are critically edited on some mss. in the Bodleian Library and the British Museum (two Bodleian mss. of the litanies; and ten of the Doctrina Arcanorum). Before all, I must say that the mss. Aeth. f. 16 of the Bodleian Library, in so far as it may be judged from the two photos included in the book, seems to me rather to be dated from the middle of the XIX century than from the XVIII century as the author supposes.

The three "litanies" so edited (two Litanies of Our Lord and one to Mary) involve at least two problems. Is this kind of religious composition historically Ethiopic or it is rather a consequence of foreign i.e. Western influence and then recently adopted? I would like to deal extensively with this question later on in a particular article on the subject. The second problem concerns the eventual use of these "litanies" in the true liturgical sense in the rites of the Ethiopian Church. This is answered by the author who tells us that they seem to be "für den privaten Gebrauch des äthiopischen Christen" and therefore the word "liturgisch" is here "im weitesten Sinne zu verstehen", which is, after all, in my opinion, the correct answer.

The "Doctrina Arcanorum" (eth. *Temherta hebu'ät*) had been already edited and translated in 1940 by Debora Lifchitz, the learned Polish Orientalist, who was barbarously murdered in 1944 in the infamous concentration camp in Auschwitz. The author republishes this

text on the aforesaid mss. of Oxford and London and adds some useful commentaries on various points replacing the "Doctrina" in its proper field which is that of liturgy, although it may be used sometime in magic amulets and practices. I would point out here that it should be interesting to edit and translate the explanations and comments (generally in amharic), which were and are now used in the Ethiopian schools of theology in teaching and interpreting the liturgical texts. Particularly this may be useful and even necessary, in dealing with texts — like the "Doctrina Arcanorum" and the most part of the Anaphores — which have been translated in Ethiopic from the Greek or Arabic; because where the ancient translator, for some reasons of his own or simply by mistake, has altered the wording of the original text, the modern editor should be prepared to state two different data: the reconstruction of the Ethiopic text as it should have been worded to put it in correspondence with the Greek text; and the interpretation which has been given eventually by the Ethiopian Church to the passages wrongly translated in Ethiopic. This interpretation, although based on a mistaken text, represents a local cultural tradition which may have an historical interest.

Some minor notes: p. 32 no 35. The Ethiopic text does not hint at the "Höllenfahrt Christi", but only to "Christ dwelling for three days and three nights in inner earth". It should rather be noted just the lack of any allusion here to the "descensus ad inferos". The Resurrection is not included in this 'litany to Mary' as the author has rightly observed; but only because the litany is probably recited during the Passion Week.

P. 48 no 1: I would prefer the variant of the mss. Or. 597 (British Museum) omitting the word: *wa-tanse'a*. This should make more clear the antithesis: 'He who *ab antiquo* is and will be; He who came and suffered and died and was buried; He who loosed the sorrow of death and raised from the dead'.

P. 48 no 3 (and p. 50-52). This passage seems to have been a *crux interpretum* in its Ethiopic text. But here again it is useful not to ignore the standard commentary used in the Ethiopian Church which gives its interpretation strictly in accordance with the monophysite doctrine. Accordingly the words: *za-ihadaga nafso wasta mōt* ('He who did not abandon His soul in death') are explained<sup>1</sup>): "The heretics (sc. the Dyophysites) say that on the Good Friday the Divinity (of Christ) separated itself from His flesh and so the flesh said: *Elohi, Elohi!*"<sup>2</sup>) But, on the contrary, the flesh unified with His Divinity did not separate itself even at the moment of His death. Then in the hypostasis of the flesh He remained in the Sepulchre and in the hypostasis of the soul He descended to the Sheol; but after three days and three nights He resuscitated His flesh unifying it again with His soul".

In the same commentary to this passage the doctrine of traducianism, as accepted by the Ethiopian Church, is also alluded to, "The flesh of Adam with his soul

<sup>1</sup>) *Maṣḥafa Qeddāsē*, Addis Abeba, 1918 [eth.], p. 5-6 (I am translating this passage from the amharic).

<sup>2</sup>) *Math.* XXVII, 46.



(was taken by the Christ). The heretics prefer to say 'Divinity' instead of 'soul and intellect' <sup>3)</sup>, because they declare that Christ did not take His soul (from Adam). Therefore this passage tells us that He took the soul (from Adam) and in the same time it explains how He bought back our flesh with His flesh and redeemed with His soul of all of us" <sup>4)</sup>.

I think that Dr. Hammerschmidt deserves fully our congratulations for his work; and we hope to get from him other interesting contributions to the knowledge of the Ethiopian Church.

Roma, October 1962

ENRICO CERULLI

#### IRAN - INDIA

Clifford Edmund BOSWORTH, *The Ghaznavids, their empire in Afghanistan and eastern Iran, 994-1040*. Edinburgh, University Press, 1963 (gr.-8°, XII + 331 S., 2 Kartenskizzen und 2 genealogische Tafeln). Price: 63 s. net, \$ 12.50.

In den bisherigen Studien über die Ghaznaviden wurde eher auf die Bedeutung der Dynastie für Indien Gewicht gelegt, dagegen das Moment ihres Türkentums sowie das Türkentum ihres Gefolges vernachlässigt. Das geht freilich in hohem Masse auf die arabischen und persischen primären Quellen zurück, obwohl selbst diese den türkischen Aspekt der Ghaznaviden gelegentlich nicht verschweigen. Im ganzen sind die Monographien dünn gesät und in gewissen Fällen nicht ohne warme Parteinahme für die historische Mission der Dynastie, da die Einführung des Islams in Indien ihr gutgeschrieben wird. Leider ist das Interesse des Westens für den Gegenstand nur mässig, wenngleich wertvoller Ergebnisse nicht entblösst. Neue Fakta haben die archäologischen Expeditionen Frankreichs und Italiens zutage gefördert und C. E. Bosworth unterliess es nicht, die mit den Ghaznaviden gleichzeitigen Quellen damit in Verbindung zu bringen.

Die Ghaznaviden waren Türken, ihrer Abstammung nach Sklaven. Ihre ersten und bedeutendsten Vertreter griffen ein — und dies ist das Geheimnis ihres fabelhaften Aufstiegs —, als die gleichzeitigen Dynastien des islamischen Ostens sich bereits in Verfall und Auflösung befanden. Diese Sachlage und persönliche Tüchtigkeit schufen die denkbar besten Bedingungen zur Gründung eines Reiches, das zu den grössten in der östlichen Hälfte der Islamwelt gehörte. Allerdings wären diese Erfolge ohne Mitwirkung der einheimischen iranischen Bürokratie undenkbar. Dasselbe wiederholt sich, als die Ghaznaviden bald von den Seldschuken abgelöst werden. Beide unterliegen der iranisch-muslimischen Herrschertradition, doch ohne dabei die Wurzeln ihrer türkischen Steppe zu verlieren.

<sup>3)</sup> The word 'intellect' (νοῦς), which is here added to 'soul' but disappears in the following commentary might be interpreted perhaps as a rest of Apollinarism, according to the hypothesis of Bishop Wordsworth (p. 51 of the *Äthiopische liturgische Texte*). Anyhow that *κειμήλιον*, if any, has been put down lately, owing to the local necessity of explaining the traducianism, which had given from the XVI century much arguments for the discussions between Ethiopian Church and other Christian Churches.

<sup>4)</sup> *Maṣḥafa Qeddāsē*, loc. cit.

C. E. Bosworth richtet sein Augenmerk so gut wie ausschliesslich auf Afghanistan und Chorasān als die eigentliche Grundlage der Ghaznavidenmacht in ihrer höchsten Entfaltung. Da er angesichts der bisherigen hinreichenden Kenntnisse es Zweifelsohne für überflüssig ansieht, einer systematischen Chronologie der historischen Begebenheiten nachzugehen, wendet er sich dem weiten und unbauten Feld des wirklichen Lebens in dessen mannigfachen Phasen zu. Und das ist das Novum und das Verdienst seiner gegenwärtigen Arbeit.

Er führt den Leser zunächst in die eigentliche Quellenkenntnis ein. Darunter sind ausschliesslich einheimische und den Ghaznaviden zeitlich nächstliegende Werke zu verstehen. Bilden doch diese das Rückgrat aller Forschungen, während spätere Bearbeitungen nur subsidiären Wert haben können. Natürlich berücksichtigt Bosworth auch letztere, dies sogar in einem Masse, das seiner Arbeit den Stempel einer Synthese aufdrückt, seine Basis bilden indessen die ältesten erreichbaren Quellenwerke. Unter sechs Gesichtspunkten unterzieht er sie einer kritischen Bewertung. Es sind dies die einheimischen Chroniken und Lokalgeschichten, sodann biographische Werke, Fürstenspiegel und alte Geographika, durchweg arabisch und persisch. Der Verfasser übersieht nicht die Dichtkunst, die in solchen Erscheinungen wie 'Unsurī, Farruchī, Manūchīrī u.dgl. gar manches zu sagen hat. Ich möchte sogar noch weiter gehen und den suchenden Forschern spezielle Studien in dieser Richtung empfehlen, denn hier liegt für tiefere Erfassung der Zeit m.E. ein dankbares Feld vor. Bosworths Literaturregister ist sehr reichhaltig (S. 308-314), Bücher und Aufsätze umfassend.

Bosworths Darstellung besteht aus Einzelheiten, doch so — dies sei nachdrücklichst hervorgehoben —, dass sie nicht etwa anekdotisch dargeboten werden, sondern zu festen organischen Ganzen aneinandergekettet und verarbeitet erscheinen. Nie vermag die Detailmasse den Gedanken einer systematischen Darstellung in den Hintergrund zu drücken, die Details bilden vielmehr nur ihr Baumaterial. Der Verfasser begnügt sich nicht mit blossen Feststellungen, er dringt aus diesem faktographischen Gerippe vielmehr in das eigentliche Wesen der Vergangenheit ein, um dadurch die Auswirkungen zu verfolgen und das wirkliche Lebensgetriebe zu rekonstruieren. Die Belege füllen S. 261-306. Die Darstellung resümiert die dahergehörige Literatur up to date; das wäre indessen zu wenig gesagt, denn sie bringt neue Momente, teils aus der Lektüre alter Quellen, teils aus historischen Betrachtungen und Deduktionen geschöpft.

Es wäre ein Ding der Unmöglichkeit, dem Leser Einzelbilder aus diesem Kaleidoskop vor Augen führen zu wollen. Ich habe das Buch nahezu ganz durchgelesen und meine Notizen daraus zählen hunderte von bemerkenswerten Schlagworten, wovon hier nicht einmal ein Bruchstück wiedergegeben werden könnte. Zumindest aber die Gesamtanlage möchte ich nachstehend in grossen Umrissen skizzieren.

Der Verfasser teilt seine Untersuchung in drei grosse Partien ein: I. *das Ghaznavidenreich in seinem Zenit unter Maḥmūd* (S. 27-141), II. *Chorasān unter der Ghaznavidenherrschaft* (S. 145-202) und III. *der Eintritt der Seldschuken und ihr Sieg über Maṣ'ūd* (S. 206-

268). Jede Partie erschöpft den gegebenen Stoff in mehreren Kapiteln und Unterabschnitten. Ich greife zur Illustrierung die erste Partie mit folgenden Kapiteln heraus: I. *Der Ursprung des Ghaznavidenreichs*, II. *die Struktur und Verwaltung des Reichs*, III. *die Armee*, IV. *Hofleben und Kultur*, all dies von verschiedenen Gesichtspunkten aus behandelt, so z.B. das zuletzt erwähnte hochinteressante Kapitel, das dem Hofleben und der Kultur gewidmet ist und dessen einzelne Abschnitte folgende Überschriften tragen: 1) die Erziehung und „literacy“ der Sultane, 2) die Sultane als Beschützer der Gelehrsamkeit, 3) die Palastorganisation, 4) die Sultane als Erbauer.

C. E. Bosworth meistert seinen Stoff vollauf, weiss ihn aber ebenso meisterhaft darzustellen. Das Porträt Maṣ'ūds (S. 227 ff.) zu lesen ist ein wahres Vergnügen. Ich habe davon ein von dem, das ich bisher hatte, ziemlich unterschiedliches Bild gewonnen, eher zu Gunsten dieses Herrschers, obwohl er an seine beiden sui generis genialen Vorfahren gewiss nicht heranreicht. Der sunnitische Eifer der Ghaznaviden, namentlich Maḥmūds, wurde von seinen Anbetern mitunter in Abrede gestellt, von Bosworth aber mit Recht erhärtet. Maḥmūd regiert überhaupt mit Waffengeklirr und Furchteinjagen. Auch religiöse Fragen müssen sich im Zeichen der Politik abspielen. Maḥmūd war eine ausnehmend starke, gewaltige und gewalttätige Persönlichkeit, deren hervorragende Eigenschaften sich eben in einer für ihn günstigen Konstellation voll entfalten durften. Zum Schluss begeht er verhängnisvolle Fehler; Baihaqī sagt: „his constitution gave way and in the greatness of his nature, a weakening faculty of judgement was apparent“ (S. 228), offenbar die Strafe für die ungezügelte Lebensweise eines äusserst ungestümen Herrschers und Menschen. Sehr gediegen sind Bosworths synthetische Schilderungen der Gesellschaft. Es wird nichts unterlassen, damit die von ihm oder andern vertretenen Ansichten eine verlässliche Erhärtung erfahren. In diese Kategorie gehören seine aus dem Münzwesen herbeigeholten Beweisführungen. Kritisches Urteil und kritische Haltung, so heisst sein vornehmstes Gebot. Er erwägt sorgfältig voneinander abweichende Ansichten europäischer Gelehrter (W. Barthold, Cl. Cahen, V. Minorsky, O. Pritsak, B. Spuler u.a.), soweit sie sich für diese Periode interessierten, um den Weg zur möglichststen Lösung ausfindig zu machen. Er übt Kritik selbst an den ureigensten Quellen und korrigiert sie (vgl. seine Korrektur des Šabānkārā'ī S. 57 unten). Sehr anziehend waren mir, der ich mich ja mit solchen Fragen beschäftigt hatte (vgl. J. Rypka und Koll., *Iranische Literatur-Geschichte* S. 93), die Ausführungen des Verfassers über das Mäzenatentum, wo selbst ein so gestrenger Mann wie Birūnī dafür eintritt (S. 132). — Der Leser wird stets auf die Zusammenhänge mit den Samaniden und Abbasiden aufmerksam gemacht. Indien tritt, wie bereits oben vermerkt, in den Hintergrund, indessen nicht so weit, dass sein Einfluss gänzlich übergangen worden wäre, so namentlich in der üppigen Anwendung von Marmor in der Architektur (S. 134, 140).

An Stelle der ersten Ghaznaviden traten die Seldschuken, gleichfalls Türken, doch mit einem sehr niedrigen Kulturniveau; das beweisen schon die beiderseitigen Herrschergestalten zur Genüge. Während Maḥ-

mūd eine gewisse Bildung nicht abgesprochen werden kann und Maṣ'ūd sich sogar als bemerkenswerter persischer Stilist hervortat, waren Alp Arslan und Malik-šāh, „die grossen Seldschuken“, Analphabeten.

Immer wieder berührt der Verfasser die Affinität der türkischen Herrscher, die über die iranischen Länder regierten, mit der mittelasiatischen Steppe. Recht bemerkenswert ist seine Ansicht, wonach der gegenseitige Verkehr zu beständig war, als dass trotz aller Feindschaft der Iraner gegen die Türken nicht eine gewisse Annäherung platzgegriffen hätte, die im übrigen selbst einem Ġāhiz nicht entging (S. 206). Dem steht freilich Firdausīs Haltung entgegen, die C. E. Bosworth folgendermassen zu entkräften sucht: „it is likely that by Firdausī's time, the stark antithesis of Īrān and Tūrān was more a literary and historical preconception of the Persian national consciousness than a description of the actual state of affairs“.

Für sehr zweckdienlich und nützlich halte ich die beigefügten Kartenskizzen und genealogischen Tafeln.

Der gegenwärtigen Arbeit waren einige kleinere Studien des Verfassers auf demselben Gebiet vorausgegangen. Den Kern bildet offenbar seine Dissertation *The transition from Ghaznavid to Saljuq power in the Islamic East* zur Erlangung des Doktorgrades an der Edinburgher Universität. Der Dissertation entsprang nun auch das besprochene Buch. Obwohl ihr Text Änderungen erfahren haben muss, dürfte der Grossteil dennoch bestehen geblieben sein. Man kann nicht umhin, auf ein hohes Niveau der Edinburgher Doktoratsthese zu schliessen. Die Publikation selbst entwirft ein umfassendes und kritisches Bild: es ist ein vortreffliches Werk!

Prague, March 1964

JAN RYPKA

Jean-Claude GARDIN, *Lashkari Bazar II, Les trouvailles, céramiques et monnaies de Lashkari Bazar et de Bust*. Paris, Klincksieck, 1963 (in 4, 198 pp., 30 planches) = *Mémoires de la Délégation Archéologique Française en Afghanistan*, tome XVIII.

This is an excellent archaeological report by the same master who gave us the reports of ceramic finds in Balkh and in Bamiyan. It is only unfortunate that the second volume preceded the first, where the basic information about the site and the excavations of 1949 and 1951 will be given. The wall paintings will undoubtedly stir more interest than the potsherds recorded here, but I must remark that never have I found so much information wrung from potsherds by a systematic, well-trained scholar as in the present publication. In my opinion the present publication is striking support for the importance of archaeology even in Islamic times when there is a plethora of literary sources and art objects to elucidate the history of the area. Gardin is now working with computers on the classification of motifs and techniques relating to pottery, and one might predict that he will be able to produce within a few years a reliable and extremely useful index for the use of archeologists or art



historians of the ancient as well as medieval Near East. The work of many scholars under A. U. Pope at the Asia Institute, before and after World War II, on indices of textiles, motifs, and the like surely will not approach the results of Gardin and his team. The present work, however, was written before the computer age.

The potsherds come from the site of medieval Bust and Lashkari Bazar — the Ghaznavid army encampment seven km. north of Bust at the juncture of the Hilmand and Arghandab Rivers. The material is well arranged and classified, making the book a model, a veritable handbook for Islamic pottery of eastern Iran.

After two short preliminary chapters, the bulk of the book is devoted to two parts, unglazed and glazed pottery, followed by a few pages on lamps, chronology, conclusions, and a chapter on the coins. The plates are clear and fully numbered for quick reference. The coins, which are always difficult to photograph, are as legible as one could expect. The majority are Ghaznavid coins and not particularly exciting. It is a pleasing make-up and, as I mentioned, a model to follow.

There are a number of points worthy of note. The long tradition of eastern Iranian unglazed red-orange pottery, often glossy, from Kushan times down to the 9th cent. A.D. fits in well with other evidence for a long tradition of Kushan-Hephthalite culture in the mountains of Afghanistan. The importance of what I should like to call the east Iranian cultural tradition, as opposed to the west Iranian solidified under the Sasanians, has not been sufficiently emphasized. The role of the Kushans in the spread of Buddhism to the Sogdians and to the Chinese, the long tradition of the writing of Kushan-Bactrian in debased Greek letters, and other matters, indicate the importance of this cultural area in world history.

From his study of the pottery, Gardin has been able to determine the influx of motifs and techniques from two directions, from Baghdad and from Central Asia, on the pottery found at Lashkari Bazar, which encampment was established ca. 1000 A.D. In Bust, on the other hand, "pre-Ghaznavid" pottery was also found reflecting the older settlement.

It is impossible in a short review to do more than mention the careful classification of artistic motifs, skillfully hand drawn in the publication, but the author's wide knowledge and reading have enabled him to establish connections with the nomadic art of Eurasia. Metal objects such as belt buckles from Hungary show surprising affinities with the decorations on pottery from Lashkari Bazar (pp. 31-5). In ornamentation Gardin proposes an influence of a Sasano-Muslim art on the art of the 'Abbasids on one side and that of the steppe people on the other, both of these strands re-uniting in Ghaznavid pottery. Such a reconstruction is attractive, even though one might question the Sasano-Muslim concept, and other points. The use of Russian sources, and indeed all sorts of materials, to show the resemblances between say Samarra and Turfan is impressive (esp. ca. pp. 25-53).

The glazed pottery is conspicuous by its pseudo-epigraphic decorations, little of which can be identified as a particular Arabic word(s). Personally, I find this ma-

terial far less interesting than the decoration on the unglazed pottery. Every sub-class is followed by general remarks, after the description and classification of the remains, which is of aid to the non-specialist.

Lashkari Bazar was destroyed by the Ghurids ca. 1150 and the city of Bust by the Mongols ca. 1220, and since that time they remained under the sands until the French archeologists turned the sites into tourist attractions of modern Afghanistan.

Cambridge, Mass., June 1964

RICHARD N. FRYE

\* \* \*

R. L. TURNER, *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*. Fasc. I-III: *a - ghāṭayati*. London, Oxford University Press, 1962-1963 (4°, VIII, 240 S.).

Das vorliegende, auf 9-10 Teile berechnete Werk darf zweifellos zu den Marksteinen der neueren etymologischen Forschung auf dem Gebiete des Indoarischen gezählt werden. Entsprechend dem Titel, richtet der Verf. — abweichend von dem bekannten, auf das Altindische beschränkten, dafür aber sämtliche indogermanischen und, soweit in Frage kommend, zahlreiche nicht-indogermanische Sprachen in die Vergleichung einbeziehenden Werke Mayrhofers — sein Augenmerk fast ganz auf den innerindischen Bestand (im weitesten Sinne des Begriffes!), d.h. die Wörter, Stämme und Wurzeln werden vom ältesten Indisch (Rgveda)<sup>1)</sup> an in ihrer

geschichtlichen Entwicklung verfolgt bis herab auf die modernen indoarischen Sprachen (einschliesslich etwa der Hindukusch-Dialekte und der zahlreichen Varianten des Zigeunerischen in den verschiedenen Ländern Europas und anderswo!). Somit wird hier ein Hilfsmittel dargeboten, nach welchem die indoarische Philologie schon lange begehrte und dessen Material natürlicherweise weit umfangreicher ist als dasjenige in dem *Comparative and Etymological Dictionary of the Nepali Language* desselben Verfassers, auf das man bisher bei gleichgerichteten Studien angewiesen war. Es ist selbstverständlich, dass hier die nichtindogermanischen Sprachen Indiens, d.h. die drawidischen und mundiden Idiome, aus denen die mittel- und neuindischen Dialekte in steigendem Umfang immer weiteres Wortgut entlehnt haben, in noch höherem Masse herangezogen werden mussten als in allen Wörterbüchern ähnlichen Gepräges. Aber die nunmehr vorhandenen verschiedenartigen Typen von (etymologischen) Wörterbüchern: das vorwiegend auf das Gesamtindogermanische ausgerichtete Mayrhofers (1953ff.), das auf das Drawidische beschränkte Burrow-Emeneaus (1961) und das vorliegende, den arischen Bestand Indiens behandelnde ergänzen einander in höchst willkommener Weise.

<sup>1)</sup> Soweit ich bis jetzt sehe, ist das ehemals im vorderen Orient gesprochene Mitanni-Indische nicht berücksichtigt worden. Aber in diesem m.E. als indoarischer Dialekt nicht mehr zu bezweifelnden Idiom sind z.B. *kṣatra-* (3648), *indra-* (1572), *eka-* (2462), *aśva-* (920), *uru-* (2553) u.a. schon belegt, und zwar in der Lautform *śata-*, *indar(a)*, *aika-*, *aśšu-*, *uru-*, also in einer Zeit, die beträchtlich früher anzusetzen ist als die des Rgveda.

Mit staunender Bewunderung konstatiert man die souveräne Bemeisterung der zahllosen mittel- und neuindischen Dialekte durch den Verfasser. Wir wissen: wie kaum ein zweiter war er dazu berufen, die Bausteine herbeizuschaffen und nun diese Gesamtschau aller arisch-indischen Sprachen zu vollziehen. Das Material, auf dem sein Werk basiert, ist in einem Zeitraum von ungefähr 40 Jahren gesammelt worden, und wir sind dem in den vergangenen Jahrzehnten schwer überlasteten, nunmehr im 70. Lebensjahr stehenden Verf. dankbar, dass er sich — selbst auf die Gefahr hin, hier und da noch Unvollkommenes bieten zu müssen (aber 'Vollkommenheit' wird hier wohl nie zu erreichen sein!) — doch entschlossen hat, das Material in der jetzt vorliegenden Form zu veröffentlichen, zum Nutzen und Frommen aller, insbesondere der Jüngerer, die auf dieser Grundlage weiterforschen mögen.

Was die äussere Anlage dieses Buches betrifft, so hat sich der Verf. dem Vorbild des bekannten 'Romanischen etymologischen Wörterbuches' von Meyer-Lübke angeschlossen: wie in jenem sind auch hier die (durch Fettdruck herausgehobenen) Lemmata — zwecks Erleichterung bei späteren Verweisen — mit laufenden Ziffern versehen. Jedes von ihnen bietet entweder ein wirklich belegtes Wort dar — in diesem Falle ist auch die Stelle seines ersten Auftretens angegeben! — oder ein sprachwissenschaftlich erschlossenes, das dann üblicherweise durch ein Sternchen gekennzeichnet ist. Unter den jeweiligen 'head-words' sind dann die mittel- und neuindischen Entwicklungsformen in annähernd historischer Folge angegeben. Wie jede Seite zeigt, sind die Lemmata mit erschlossenen Formen ungewöhnlich häufig anzutreffen: ihre Form und Anordnung soll vor allem der Übersichtlichkeit des Stoffes dienen. Verf. will keineswegs behaupten, dass ihnen damit in jedem Falle ein Realwert zugeschrieben werden müsse. In der 'Prefatory note to fascicle I' heisst es folgendermassen: '... the head-words under which the material is collected do not represent the vocabulary of a real and comparatively uniform language at all comparable with that of the actual Latin the history of which Meyer-Lübke followed into the modern Romance languages and which was in regular use for writing and administration over the whole Roman Empire and was the common speech of a large proportion of its inhabitants'. Damit ist von vornherein jedes Missverständnis ausgeschlossen worden.

Es liegt dem Rezensenten vollkommen fern, durch kleinliche Kritik den Wert dieser Arbeit irgendwie heruntersetzen zu wollen. Aber man darf sich doch fragen, ob tatsächlich all jenen, zuweilen nur auf Grund eines Beleges in einem abseitigen neuindischen Dialekte errichteten Konstruktionen altindischen Gepräges auch nur ein annähernder Realwert zukomme. Auf jeden Fall tragen viele dieser Konstruktionen den Stempel einer ausserordentlichen Kühnheit auf der Stirn, und höchste Vorsicht scheint hier geboten.

Mit vollem Recht aber hat m.E. der Verf. die nur von den indischen Grammatikern und Lexikographen angeführten Wörter für ernst genommen. Das hat ehemals auch Böhlingk getan, indem er das betreffende Sprachgut in seine Wörterbücher aufnahm — natürlich mit Sternchen versehen, um dieses dadurch als bis dahin im literarischen Sanskrit unbelegt zu kennzeichnen. Aber so

manche der zunächst als absonderlich erscheinenden Wurzeln, Formen, Konstruktionen oder Genera sind nachträglich noch in später publizierten Werken des Sanskrit selber gefunden worden, manche andere haben sich auch durch die mittel- oder neuindische Fortsetzungen als ehemals sprachwirklich erwiesen.

Was die Akzentuation angeht, so bemerkt Böhlingk im Vorwort zum kleinen Petersburger Wörterbuch (pw.), dass er nur diejenigen Wörter akzentuiert habe, die in akzentuierten Texten vorkommen. Sollte man nicht lieber an diesem Prinzip festhalten? Zweifellos bestehen in dieser Hinsicht zwischen dem kleinen und dem grossen Petersburger Wörterbuch (PW.) mancherlei Widersprüche insofern, als im PW. — abweichend vom späteren pw. — die Tonlage auch bei Wörtern angegeben ist, die in nichtakzentuierten Texten überliefert sind: die Akzente im PW. richten sich teilweise nach den Angaben der einheimischen Grammatiker, denen wohl nicht in jedem Falle zu trauen ist. Indem nun der Verf. sich vielfach dem PW. anschloss, ist sein Akzentuierungssystem nicht ganz einheitlich geblieben. Einige Beispiele mögen das demonstrieren: *āṇḍolayati* (Nr. 384) ist tatsächlich ohne Akzent überliefert; ebenso *ambu-* (Nr. 576; zuerst in Svet.-Up. belegt, im PW. freilich mit Akzent versehen!); *ambā-* (Nr. 574) erscheint zwar schon im RV., aber nur im unakzentuierten Vokativ: nach dem Beispiel Mayrhofers (Bd. I, S. 45) sollte der Akzent auch hier lieber fallen; ferner sind etwa noch *amla-* (Nr. 579) bzw. *\*ambla-* (sic!), *ali-* (Nr. 716, s.v. *alin-*), *ūrnanābha-* (Nr. 2423), *kathā-* (Nr. 2704), *kautūhala-* (Nr. 3274 und 3562), *kolāhala-* (Nr. 3534), *kṣara-* (Nr. 3662) u.a.m. ohne Akzent überliefert. Doch das sind Kleinigkeiten, und man kann darüber streiten.

Bei *alika-* (Nr. 718), das im pw. ohne Akzent angeführt ist, ruht dieser tatsächlich auf der ersten, nicht auf der letzten Silbe (vergl. AV. V, 13, 5; Birwé, IF. 62, 198f.; Mayrhofer, l.c. I, S. 552!).

Druckfehler sind in dem sehr übersichtlich gesetzten Werke erstaunlich wenig vorhanden: 1. *faeces* (st. *feces*) in Nr. 3156; auf S. 179 l. '3448' (hinter Nr. 3447); 1. *ācamana-* in Nr. 1065 und *ārāmbhaṇa-* unter Nr. 1307.

Den nächsten Lieferungen sehen wir erwartungsvoll entgegen. Möge es Sir Ralph und dem Verlage vergönnt sein, das Ganze in zügiger Weise weiterzuführen und zu vollenden!

Jena, Januar 1964

RICHARD HAUSCHILD

\* \* \*

Jack A. DABBS, *A Short Bengali-English and English-Bengali Dictionary*. Texas, Department of Modern Languages, A. and M. College of Texas, 1962 (8vo, XII + 173 pp.).

The lexicological materials for the practical study of any of the Modern Indian languages are admittedly rather scanty. Except for Hindi and Urdu there is a great need of such dictionaries as give the basic vocabulary of the language concerned and a phonetic transcription of the entry words. Especially pronouncing dictionaries are almost completely wanting. In the case of the Bengali language, the pronunciation of which shows



special difficulties, a pronouncing dictionary may be called an urgent desideratum. The *Baṅglā bhāṣā abhi-dhān* by J. M. Das, it is true, adds the transliteration, but naturally in Bengali script, and is moreover too extensive for beginners. The *Baṅglā uccāran koṣh*, on the other hand, by Dhiranand Thakur contains the basic vocabulary which is required for everyday use and to Bengali characters and is therefore less useful for foreign students. There is so far no dictionary which is practical in purpose and which provides a Roman transcription.

The dictionary compiled by Dr. Dabbs, professor of modern languages in the A. and M. College of Texas, is the first attempt of its kind to give that part of the vocabulary which is required for everyday use and to present the Bengali words both in Bengali script and in Roman transcription. The vocabulary consists of a Bengali-English section, which contains more than two thousand entry words, and a smaller English-Bengali portion, which counts over sixteen hundred entries. The notation of pronunciation follows, it is said in the Introduction, the practice of the general language of educated people, particularly that spoken in East Pakistan, where a Moslim population predominates. A few grammatical remarks have been added in order to enable the reader to understand the phrases given as examples of the entry words.

As the value of the work, according to Dr. Dabbs himself, lies mainly in the phonetic transcription of the Bengali words, the question may be asked to what extent the author has been successful in carrying out this task. On the whole one will agree with the transcription as given by the author. In some cases, however, it seems doubtful whether the proposed transcription can be called adequate. Be. ā has been correctly represented by O (ɔ: open o) and o (ɔ: closed o without the final glide), but sometimes the repartition of o/O may give rise to criticism (see e.g. ācōl, apon etc.). As regards Be. ā I doubt if the explanation given by Dr. Dabbs ("pronounce as short a in Eng. aha") will always ensure a correct pronunciation (e.g. abar "again", haṭ "hand", gamcha "towel"). Again, Be. ā is to be pronounced short in some instances (e.g. nana "various"). Be. ṛ can be equal to ri as the author properly observes, but is actually pronounced ri in monosyllables (e.g. ṛṇa "debt"). Furthermore the transcription of Be. oya (ɔ: wā) by oa is, in my opinion, not quite successful, and moreover Dr. Dabbs himself deviates twice from this device (p. 68 mutawallis; p. 102 waqf; cp. p. 5 aoaj for awaj). Apart from this it must be noted that no difference has been made between transliteration and transcription. It would have been useful, I think, to make this difference in cases as moddhe (ɔ: madhye), khudda (ɔ: kṣudha), kOrtobbo (ɔ: karttabya). When dealing with stress in Bengali, Dr. Dabbs rightly gives the advice to speak evenly, but it might have been useful and more correct to remind the student of some weak stress on the first syllable.

Dr. Dabbs has no doubt succeeded in entering in his glossary all such words and phrases as might be of use for daily activities. Attention may be drawn to a few errors which have crept in. There is no such word as nice (n.) "bottom" (p. 70), nor nīc (p. 111). The pre-

position "about" is wrongly translated by prāy, which is an adverb (p. 105). On p. 58 kīchutei is erroneously rendered with "by no means" (read: "by any means"); conversely "nobody" has been translated with kehoi (p. 139) instead of kehoi na. The verb "to ruin" (v. tr.) is not noṣṭo howa, but noṣṭo kora (p. 147; cp. p. 152 where it is correct). On p. 156 "that" (rel. pron.) is rendered by taṭaha (read: jaṭaha).

The work as a whole is well-done. A list of errata has been added separately. Nevertheless a number of printing errors has remained. In view of a second edition I would mention the following errata not occurring in the list: p. 1 ghonṭa, read: ghOnṭa (cp. p. 110 s.v. "bell"); p. 18 bina, read: bīna (cp. p. 135 s.v. "lyre"); p. 34 dhuktel/dhukite, read: dhuktel/dhukite (cp. p. 121 s.v. "enter"); p. 35 dirgho, read: dirgho (cp. p. 134 s.v. "long"); p. 35 diti obar, read: ditiō bar (cp. p. 148 s.v. "second"); p. 46 jagīr/jaigīr, read: jaigīr/jagīr; p. 46 jaha, read: jaha/ja; p. 58 kīchukkOn, read: kīchukkhOn; ibid. kīchukkOner, read: kīchukkhOner; p. 62 kumir, read: kumir (cp. p. 116 s.v. "crocodile"); p. 65 maṭn, read: maṭOn (cp. p. 138 s.v. "mutton"); p. 80 protīśodh (Be. script omitted); prottek (Be. script omitted); p. 82 rin, read: rin; p. 85 sattyagrahi (Be. writing incorrect); p. 90 šoššokhet, read: šoššokkhet; p. 106 s.v. "again": abar (Be. writing incorrect); p. 123 s.v. "fearful": bhoianok (Be. writing incorrect); šoššokkeht, read: šoššokkhet (cp. above p. 90); p. 125 s.v. "from": hoite, add: hote (cp. p. 44); p. 142 s.v. "plow": loṇol, read: laṇol (cp. p. 63); p. 143 s.v. "price": mullo, read: mūllo (cp. p. 68); p. 153 s.v. "still": sthīr, read: sthir; p. 161 s.v. "vacuum": šunno, read: šūnno (cp. p. 92); p. 106 s.v. "again": abar (Be. writing incorrect). Occasionally there is some inconsistency in the writing of the Bengali words, so p. 12 bathrūm (cp. p. 109: batrūm), p. 57 khuṣī (cp. p. 126: khuṣi).

The value of Dr. Dabbs' dictionary has been considerably enhanced by the taperecorded edition which has been developed recently by the Modern Languages Laboratory of the Texas A. and M. University Systems. This dictionary consists of thirty-five reels of magnetic tape. It is the spoken version of Dr. Dabbs' glossary. This new magnetic tape-edition is the work of Dr. Dabbs, who pronounced the English words, and Mrs. Sumitra Banerjee, who read out the Bengali text. It is the logical complement of the printed dictionary, and will contribute in no small degree to render the former a most useful apparatus in the teaching of the Bengali language.

Amsterdam, June 1964

K. DE VREESE

\* \*

James C. HARLE, *Temple Gateways in South India. The Architecture and Iconography of the Cidambaram Gopuras*. With a Preface by William Cohn. Oxford, Faber & Faber, 1963 (8vo, XXIII + 179 pp., 181 pls & 27 figs.) Price: 95 s.

The above work must be welcomed as the first successful undertaking of describing in detail the architecture and imagery of a group of monuments which, for some mysterious reason called 'gopuras' (lit. 'cow-

cities'), serve as gateways to southindian temple-compounds. They consist of a rectangular base supporting a much higher, many-storied, pyramid-shaped superstructure, topped by a barrel-roofed pavilion, and are erected upon one or more cardinal axes of the compound, providing the means of access through the walls, prakāras, which delimit the successive enclosures, it being the rule that they should decrease in size and height as the centre of the compound is approached. As these gateways have attracted all the energy and workmanship which elsewhere in India were lavished upon the shrines (vimānas, prāsādas), they form the most important and conspicuous parts of the sanctuaries in which they put in an appearance.

Though the gopuras belong exclusively to the southindian style of architecture, and none of them are earlier than the seventh or eighth centuries A.D., many elements composing these buildings are common to other styles and regions in India and may be traced back to some of the earliest Indian monuments. In the first chapter of his work the author discusses these elements, whereupon he dwells at some length on the two large gopuras of the Brhadiśvara temple at Tanjore (c. 1010 A.D.), the importance of which can hardly be overestimated as they are larger and more complex than the earlier types of these monuments and foreshadow, in many respects, their later evolution.

The four gateways chosen by the author for his study belong to the great Śrī Natarāja temple at Cidambaram, situated some 150 miles south of Madras, and it was for good reasons that he made this choice. They are amongst the very earliest of the large gopuras showing on the one side the monumentality characteristic of these monuments in a later period, and on the other side a simplicity in structure and decoration favourably contrasting with the heavily overburdened style of, for instance, the gateways of Madura and Tiruvannāmalai. Moreover, as each of the external niches contains, with a few exceptions, a neatly finished and undamaged stone image, this provides an exceptionally rich source of iconographical information which had not previously been fully tapped.

After having briefly reviewed the early history of the Śrī Natarāja temple and having acquitted himself of the arduous task of giving a description of the whole, extremely complicated temple-compound as it is today, the author enters into the discussion of his main subject: the gateways which, on the cardinal points rising to heights of nearly 150 feet, form the monumental entrances to the sanctuary. Here the reader finds all he can wish for as to a painstaking description of the monuments, enlivened and made clear by the photographs made by the author on the spot. This part of the work winds up with a survey of the earliest inscriptions found on the gopuras, on the evidence of which the terminus ad quem of the erection of the East and West gateways is determined by the reign of king Jaṭavarman Sundara Pāṇḍya I (1251-1268 A.D.), and that of the South one by the year 1272 A.D., whereas the erection itself, in view of certain indications, may have taken place by the time of king Kulottunga III (1178-1218 A.D.)

Not the least interesting part of the work is dedicated

to the iconography of the Cidambaram gopuras. Here we find an enumeration of all the images occupying the niches of the upper and lower tiers of the four buildings, first listed in tabular form with the position of each image with regard to the points of the compass, and then described individually. As here for the first time a group of Indian gods and goddesses is treated as an organic whole, after the example of a buddhist maṇḍala, instead of viewing each image apart from its context, as used to be done up to now, this method opens the way to a better understanding of the general idea underlying the iconography of the type of monuments under discussion.

Finally to be mentioned are the Appendixes to the work containing notes on architectural terms, the characteristics of each gopura, the inscriptions not mentioned in the foregoing list, and the style of the Cidambaram sculpture.

In view of the important results of his study already obtained, it is to be hoped that the author will continue his research so happily inaugurated at Cidambaram, and that for others his work will act as a stimulus to fill up the far too many gaps still existing in our knowledge of southindian architecture and iconography.

Leiden, June 1964

F. D. K. BOSCH

#### ARABICA - ISLAM

H.A.R. GIBB, *Arabic Literature. An Introduction*. Second (revised) edition. Oxford University Press, 1963 (8vo, XI & 182 pp.). Price: 18/.

It is a pleasure to announce this new edition of Professor Gibb's book, which was first published in the World's Manuals series in 1926. Since that time it has amply proved its value, and even now it is not surpassed as a clear conspectus, readable as well as reliable, of Arabic literature up to the end of the period of the Mamlūks' reign in Egypt. Brockelmann's larger *Geschichte*, that stupendous collection of bio-bibliographical data, is of course incomparable; and so are, to a lesser extent, Blachère's *Histoire*, which offers a discussion of the problems of Arabic literature rather than an introduction to the subject, and Nicholson's *Literary History* which for all its savouries gives a menu too rich for a beginner. After Brockelmann's shorter *Geschichte* (in the series *Die Literaturen des Ostens*, Bd. VI. 2, Leipzig 1901, 2d ed. 1909) a few other introductions appeared, outstanding among which is the *Brève Histoire* by Abd-el-Jalil (Paris 1943, 2d ed. 1946, several reprints). Its advantage is a chapter on the modern literature that emerged since about 1830, and it is characterised by an overtly pedagogical presentation of the material. Gibb's book in its revised form remains what it was: a succinct, encompassing yet stimulating introduction.

A comparison of the text with that of the 1st edition makes it clear that changes consist mainly in reshufflements and subtle reformulations. What formerly was an Appendix is now a *Bibliography* (pp. 163-173) containing many new references to translations from Arabic works made in recent decades.

Amsterdam, March 1964

L. O. SCHUMAN



Giorgia LEVI DELLA VIDA, *Aneddoti e Svagi Arabi e Non-Arabi*. Milano, Riccardo Ricciardi, 1959 (8vo, X + 394 pp.).

A book of oddments put together at the request of friends sets out with a disadvantage which Prof. Levi is the first to point to in his foreword: it misses the unity of intention of a single work and the unity of selection of a collection gathered for a purpose: and in this case it is further hampered by the fact that an interesting portion of the book — the lives of a number of the modern Italian arabists — was written in the form of panegyric, which has never been readable since the days of Isocrates, or Pliny at latest. It is a pity that the whole volume could not have continued to wander among the historical byways in which the author is so justly famous and to which the first half of the work is dedicated.

His general reflections on the Islamic world always have the impact of a knowledge far wider than what appears on the printed page, and the two chapters on the general history of Islam — Idee Madri della Cultura Islamica and that on the age of Frederick II — produce a masterly synopsis of a civilisation which 'has preserved its unity at the cost of the developing of an original culture freed from its traditional trammels' (ha conservato la propria unità a spese della capacità di svilupparsi quale cultura originale, sciolta dai ceppi del tradizionalismo.) The comparison of the Christian-Islamic ideologic world of Frederick's age with our own is also illuminating.

But the charm of the book is in forgotten details rescued from historical oblivion and placed in their setting with scrupulous and erudite care. The letter written by Bertha, Countess of Tuscany to the Caliph in Baghdad; the sudden panic and levy of sailors against the Byzantine raiders in Damietta; the Tartars in Syria and the Portuguese in Mecca: in reading these forgotten adventures and emotions one feels oneself at home in that Levantine atmosphere which has trickled through history from its very beginnings, never — one suspects — very fundamentally different, and even in our day still radically the same.

Asolo, December 1963

FREYA STARK

\* \* \*

Henri FLEISCH, *Traité de philologie arabe. Volume I: Préliminaires, phonétique, morphologie nominale*. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1961 (in-8°, XIX + 550 p.) = Recherches publiées sous la Direction de l'Institut de Lettres Orientales.

Ce volume forme la première partie d'un ouvrage de très grande envergure qui reprend et parachève la plupart des travaux précédents du P. Fleisch. Il vise à faire l'exposé systématique de la phonétique et de la grammaire de l'arabe classique dans une double perspective: celle de la philologie arabe médiévale, et celle de la recherche moderne. On y trouvera donc, nettement séparés, d'une part le classement, la terminologie et les opinions des philologues arabes, et de l'autre les élucidations du P. Fleisch. Il va de soi qu'il s'agit là d'un travail qui sera de la plus grande utilité, tant pour les spé-

cialistes que pour les étudiants assez avancés pour le manier.

Les deux chapitres préliminaires (*La méthode des grammairiens arabes*, pp. 1-18, et *Esquisse d'un historique de la grammaire arabe*, pp. 19-50) forment une utile petite monographie en eux-mêmes. Viennent ensuite: le livre I, *Phonétique*, où l'on trouve d'abord le point de vue moderne (pp. 51-160), des données supplémentaires sur la syllabe, l'accent, la pause, la liaison (pp. 161-200), et finalement le point de vue des grammairiens arabes (pp. 201-246); le livre II, *Morphologie*, avec trois chapitres préliminaires sur la racine et son développement (pp. 247-268), cinq chapitres de notions générales sur la morphologie nominale (pp. 269-348), et douze chapitres sur le développement morphologique nominal et la flexion interne (pp. 349-424); le reste de la morphologie et la syntaxe paraîtront dans les volumes suivants. Ce premier tome comprend aussi des additions et corrections, ainsi que quatre index qui, ensemble, ne forment toutefois pas un *Sachregister* au sens propre du mot. Pour trouver la place exacte d'une question quelconque, il faudra se rapporter à la table des matières; celle-ci n'est pas assez détaillée pour tenir lieu d'index général, et il faut espérer que cette lacune sera comblée dans le volume final.

On retrouvera dans cet ouvrage les qualités qui ont fait de Fleisch l'un des arabisants les plus distingués de notre époque: connaissance profonde des sources, justesse d'interprétation, fin sentiment du langage. Sans être expert en la matière, j'ai bien l'impression que Fleisch a fait état de toutes les sources arabes pertinentes; il a tout aussi bien tenu compte des résultats de la recherche moderne, et pour peu qu'un sujet quelconque ait été traité de façon satisfaisante par un auteur contemporain, il en incorpore les conclusions, les citant souvent libéralement et textuellement. Ceci pour ce qui est de la linguistique arabe, voire sémitique. En ce qui concerne la méthode descriptive, Fleisch s'appuie surtout sur les notions traditionnelles et a tendance à négliger les résultats, même solidement établis, de la linguistique contemporaine. Est-ce un tort? On ne saurait l'affirmer dogmatiquement. Il faut avouer que, dans bien des cas, la façon traditionnelle de voir et de dire les choses répond assez bien aux exigences de l'exposé et, le cas échéant, se laissent facilement réinterpréter. Il y a toutefois des concepts dont il eût été utile de tenir compte plus largement: phonologie, morphonologie, distinction entre synchronie et diachronie, distinction entre analyse des formes et analyse des sens; on en verra quelques exemples ci-dessous.

En bon sémitisant de formation traditionnelle, Fleisch a un penchant très marqué pour les explications historiques. Pour lui, bien décrire les données linguistiques est important, mais essayer d'entrevoir leur origine et leur développement ne l'est pas moins. Il en résulte que le texte est parsemé de conjectures, parfois ingénieuses, toujours prudents mais aussi (puisque il s'agit de reconstructions hypothétiques dans lesquelles la spéculation l'emporte souvent sur les faits probants) souvent sans grand intérêt et sans véritable justification.

Pour rendre justice à l'oeuvre de Fleisch, il faudrait un arabisant qui soit son égal en philologie classique. Ce

n'est pas mon cas, loin de là, et si je me permets dans ce qui suit quelques observations critiques, c'est surtout pour souligner certains passages, proposer un autre point de vue sur divers autres, et indiquer un ou deux problèmes parmi ceux qui restent à élucider.

p. 25: Fleisch déplore que les grammairiens arabes aient ignoré "la notion indispensable du sujet" et qu'ils aient désigné de deux noms différents le sujet de la phrase nominale (*'al-mubtada' bihi*, "celui par qui on commence") et le sujet de la phrase verbale (*'al-fā'il* "celui qui agit"). Notre notion ordinaire du "sujet", où nous mêlons grammaire, logique et psychologie, est-elle vraiment si supérieure? Des linguistes ont, à juste titre, trouvé dans certains aspects du formalisme arabe des analogies avec la linguistique structurale moderne; voir notamment M. H. Goshen-Gottstein, *Structural analysis in medieval Arabic linguistic theory* Preprints for the Ninth International Congress of Linguists, (Cambridge, Mass., 1962), pp. 365-371.

pp. 51 sq.: la simplification extrême des principes de phonétique moderne, sans doute voulue, peut induire en erreur: il aurait fallu tant soit peu nuancer la description de l'emphase, la division des sons du langage en consonnes et voyelles, etc. Fleisch appelle tout son du langage "phonème", ajoutant un peu laconiquement: "les phonologues ont donné un autre sens à ce terme". Il est loisible de nos jours, de ne l'employer que dans cet "autre sens", comme nous le ferons ci-dessous, et on verra à l'alinéa suivant que Fleisch aurait fort bien pu faire de même.

p. 68: en expliquant que les phonèmes / w / et / y / comportent chacun deux variantes, l'une avant voyelle et l'autre après, Fleisch s'exprime en ces termes: "cette association, qui relève des éléments psycho-linguistiques du langage, peut se maintenir tant que l'altération de sa base n'entraîne pas une confusion avec les éléments de base d'une autre association". Il est hors de doute qu'on aurait gagné à s'exprimer en termes carrément phonologiques. Les notes 2 et 3, où il est parlé de "plan linguistique" de "plan phonétique" et de "phonème à deux faces" montrent bien que Fleisch est, au fond bon phonologue.

pp. 73-74: au sujet des ancêtres sémitiques de / s / et / š /, et des problèmes de reconstruction phonologique en général, ajouter aux indications bibliographiques A. Martinet, *Remarques sur le consonantisme sémitique*, BSL, XXXIX (1953), pp. 67-78.

p. 90-92: utile discussion de la façon d'écrire le hamza lorsqu'il est précédé ou suivi de / i / ou de / u /, qu'on a peine à trouver dans les manuels ordinaires.

pp. 118-130: au sujet des radicaux w et y, il y a, dans la plupart des travaux de sémitologie, confusion entre la description synchronique et la reconstruction diachronique. En parlant de l'arabe classique, le fait synchronique est qu'il y a, dans certaines racines, alternance entre / y /, zéro et quantité vocalique dans des conditions déterminées. Ainsi dans / banaytu / "j'ai construit" il y a / y /; dans / banat / "elle a construit" il y a zéro à la place normalement occupée par le troisième radical; dans / banā / "il a construit" il y a / a / plus quantité vocalique au lieu de / a / plus consonne, et ainsi de suite. On peut décrire ceci en disant que le troisième radical de la racine du verbe "construire" est une entité d'ordre morpho-

nologique comportant les alternances phonologiques dont on vient de parler; on peut désigner cette entité par un sigle quelconque, p. ex. Y ou y, qu'on ne confondra pas avec le sigle phonétique [y] ni avec le sigle phonologique / y /. C'est essentiellement cette alternance morphonologique que décrit la formule traditionnelle, tant arabe qu'occidentale, qui constate que le troisième radical est, dans de tels cas, un yā' ou un y. À part ce fait synchronique, il y a la conjecture historique, d'ailleurs assez vraisemblable, selon laquelle il y aurait eu une racine proto-arabe, voire proto-sémitique, ne comportant pas d'alternance, et où on avait \* / banayat /, \* / banaya /, etc.

pp. 172-197: le chapitre traitant de la pause est l'un des meilleurs et des plus utiles du livre. Les phénomènes de pause sont encore plus répandus dans les parlers modernes que ne l'indique la note 1, p. 173. Fleisch, excellent dialectologue, a été le premier à les décrire systématiquement (parler de Zahle, Liban). Certains passages de ce volume sont illuminés par des exemples tirés des dialectes actuels; l'ouvrage abonde aussi en comparaisons avec d'autres langues sémitiques, et chamito-sémitiques.

p. 198: "de nombreux mots en arabe commencent par un groupe consonantique, qui doit être disjoint, car ... une syllabe commence toujours par une consonne et une seule". Formule traditionnelle, mais peu heureuse; pour éviter tout contresens, il faudrait au moins ajouter les mots "dans le contexte" après "consonantique" et les mots "à l'initiale absolue" après "disjoint"; ce dernier terme est, à vrai dire, un peu ambigu: il ne s'agit pas de disjoindre les consonnes l'une de l'autre, mais de les faire précéder d'une voyelle.

p. 215: la discussion de ce que les grammairiens arabes appelaient *'imāla* (passage de [ā] à [ā̃], [ē] ou [ī]) ne distingue pas entre les divers degrés d'altération que ce terme pouvait indiquer. Le terme *'imāla šādida*, indiquant une altération extrême, donc probablement passage de [ā] à [ē] ou [ī], figure dans le titre mais non dans le texte. Ce terme et les faits qu'il semble recouvrir, ainsi que d'autres indications, portent à croire que, contrairement à ce que pense Fleisch, il y a eu distinction phonologique entre [ā] et les sons résultant de l'*'imāla*, au moins en des lieux et temps donnés. Ce phénomène, qui n'a laissé aucune trace dans la prononciation reçue de l'arabe classique actuel, mais qui est encore très vivant dans certains parlers modernes et a été si longuement discuté par les philologues arabes, mériterait une étude approfondie. Ajouter aux indications bibliographiques 'Abd al-Fattāh 'Ismā'il Šalabi, *Fi 'al-dīrāsāt 'al-qur'āniyya wa-l-luġawīyya: 'al-'imāla fī 'al-qirā'āt wa-l-lahajāt 'al-'arabiyya* (Faggāla, 1957).

p. 281-282: intéressante discussion de la question de la perte des voyelles finales, évoquée par les remarques de J. Fück, *'Arabiyya* Berlin, 1950, et les réflexions de Spitaler dans son compte-rendu de cet ouvrage; (BO, X (1953), pp. 144-149). On comparera aussi avec profit l'excellent compte-rendu de H. Wehr, ZMDG CII (1952), pp. 179-186.

p. 318: la graphie qui représente certains / ā / finaux par la lettre yā' doit, en effet, représenter une prononciation plus proche de [ī], disparue de la prononcia-



tion actuellement reçue, mais qu'on retrouve dans nombre de dialectes. Ainsi / bali / "oui" (Mésopotamie, Anatolie), / a'mi / "aveugle" (Mosoul, non-musulmans de Bagdad), / ḥablē / "enceinte" (mêmes lieux), / ḥable / (Damas, Alep), et bien d'autres encore.

p. 339-348: la question de la détermination et de l'indétermination qui "jusqu'ici n'a pas reçu une élucidation suffisante" (p. 339) est en effet fort complexe. Fleisch le reconnaît et ne prétend aucunement pousser la question plus avant. Mais une observation s'impose: si l'on s'obstine à voir dans la nounation l'indice d'une catégorie sémantique unique et fixe ("l'indétermination"), on en arrive tout naturellement à considérer qu'un nom propre affublé du *tanwīn* comme / muḥammadun / est "un non-sens" (p. 340); de même, si l'article est pris comme l'indice fixe de la catégorie opposée (la "détermination"), on s'étonnera qu'il y ait des mots "à sens déterminé" qui n'ont pas l'article, comme / bukrata / dans / yawmalxamīsi-bukrata / "jeudi matin" (p. 339). La question doit être envisagée autrement: en partant des formes données et des oppositions observables, on verra facilement que la nounation et l'article ont certaines fonctions, qu'on appellera si l'on veut "détermination" et "indétermination", quand ils sont affixés à certaines classes de mots, mais que dans d'autres cas ils cessent d'exercer ces fonctions. Des noms propres comme / muḥammadun / avec nounation, / alḥasanu / avec article, / 'umaru / sans l'un ni l'autre, ne diffèrent aucunement par rapport au degré de détermination; il en est de même de locutions adverbiales comme / albarīḥa(ta) / "hier soir" avec article, / ḡadan / "demain" avec nounation, / 'amsi / "hier" sans l'un ni l'autre. Il s'agit évidemment de formes plus ou moins figées, que l'on ne doit pas confondre avec les formes non-figées où la nounation et l'article font contraste. La question (difficile ou impossible à résoudre) de savoir pourquoi et comment certains mots ont été figés avec ou sans nounation, avec ou sans article, est évidemment une question historique, distincte de la description des faits synchroniques.

pp. 377 sq.: le sens ou la fonction que peut avoir un schème nominal doit être nettement séparée du sens qu'a le mot en soi. Face à de nombreuses paires comme / kalb / "chien", / kulayb / "petit chien", on est en droit de conclure que le schème *fu'ayl* fait fonction de diminutif. Mais que peut-on conclure de formes comme / kawṭar / "généreux", / jawzal / "pigeonneau", / dawbal / "ânon", / fayṣal / "juge", / ṣayḥam / "hérisson mâle", / ḥaydar / "petit de taille", etc. (p. 391)? Est-on en droit de conclure avec Fleisch que les schèmes *fu'ayl* et *ḥaydar* ont une fonction augmentative-diminutive? Il faudrait d'abord que ces mots aient des contre-parties de la même racine et d'un schème différent, et ayant un sens clairement opposé (c'est-à-dire non-augmentatif, non-diminutif); or, ce n'est pas le cas. Cette section et les sections avoisinantes abondent en exemples de ce genre. Fleisch a bien entrevu la difficulté: "Il semble que le sens de la racine joue un rôle important" (p. 398); un rôle important dans le sens du mot, mais non, évidemment, dans la fonction du schème.

p. 425: les participes actifs à initiales / m / - des verbes "manger" et "prendre" sont beaucoup plus répandus dans les parlers modernes que ne l'indique la note 2.

On les retrouve un peu partout en Palestine, dans certaines parties de la Syrie (Palmyre, Horan), de la Transjordanie, de la Mésopotamie (Bagdad), etc.

Il y a bon nombre de fautes d'impression, mais surtout dans le texte français; les citations en arabes et dans les autres langues sémitiques semblent avoir été corrigées beaucoup plus soigneusement. Toutefois, p. 250, lire *hammām* au lieu de *hamām* et vice-versa; p. 330, lire *baṭ-ṭūḥōt* au lieu de *ṭabbūḥōt*. Ce livre n'est pas de ceux qui se lisent aisément d'un bout à l'autre, mais quiconque lui accordera la patience qu'il mérite en tirera un profit considérable.

Jérusalem, Mars 1964

HAIM BLANC

\* \*

Selim ABOU, *Enquête sur les langues en usage au Liban*. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1961 (in-8, 140 pp., XXIV tableaux, 1 carte) = Recherches publiées sous la direction de l'Institut des Lettres Orientales de Beyrouth. Tome XXI.

Le Liban a, de tout temps, à cause de sa situation géographique, été un pays où plusieurs langues se parlaient. Elles ont varié naturellement avec les époques, mais le phénomène est constant et toujours d'actualité. Cette enquête forme la base d'un second travail de l'auteur sur *Le bilinguisme arabe-français au Liban* (P.U.F., Paris, 1961). Elle est double: rurale et universitaire et comprend l'explication du questionnaire, la justification de l'échantillon, la présentation exhaustive des résultats chiffrés.

En ce qui concerne l'enquête rurale (ch. I, p. 19-51), il s'agissait de dénombrer les personnes qui connaissent les langues étrangères, c'est-à-dire ceux qui, à la fois, les parlent, les lisent et les écrivent. 21 villages, sélectionnés dans les différentes régions du pays, ont été recensés, soit 10.900 âmes. La population adulte non scolaire comptait 4.055 hommes et 3.853 femmes; la population scolaire comptait 1.714 garçons et 1.278 filles. Dans cette population adulte, il y a 2.989 illettrés, soit 38%; 2.909, soit 37%, ne connaissant que l'arabe et 2.003 (25%) connaissant l'arabe et une autre langue. Le français arrive en tête: 20% des bilingues arabe-français. Il y a seulement 2% arabe-anglais et 3% arabe-français-anglais. — Dans la population d'âge scolaire, on compte 26% d'illettrés, 32% qui ne connaissent que l'arabe et 42% de bilingues. Suivant les catégories d'âge, le bilinguisme diminue dans la mesure où l'âge augmente. A l'âge scolaire, les filles chrétiennes semblent plus favorisées dans l'acquisition d'une langue étrangère; d'ailleurs, les milieux chrétiens, mieux équipés en général en écoles 'nationales', ont une plus grande proportion de bilingues. Le français domine nettement partout et la langue anglaise est plutôt le fait des Protestants, des Druzes et, dans une certaine mesure, des Grecs Orthodoxes.

L'enquête universitaire (ch. II, p. 53-64) répondait naturellement à un souci différent et était d'un autre genre. Elle porta sur 1.032 étudiants et bacheliers des deux sexes. 53 questions portaient sur l'usage *préférentiel* des langues: 1) langage émotionnel; 2) langue de conversation; 3) langue de culture; 4) langue jugée la

plus utile; 5) langue jugée la plus prestigieuse, le prestige tenant, soit à l'efficacité dans le domaine des affaires, soit aux valeurs spirituelles que la langue représente aux yeux de la population.

Sur les 445 copies à dominante générale arabe, 95% utilisent l'arabe (dialectal) dans les secteurs les plus spontanés de la vie psychologique, mais 64% préfèrent l'arabe (littéraire) dans le domaine culturel, cependant que 42% reconnaissent au français un plus grand prestige. Dans les 468 copies à dominante générale française, même préféré (45%) à l'arabe dialectal dans la conversation courante. Dans l'usage spontané, 41% mélangent lui reconnaissent le prestige culturel. Le français est pour 97%, le français est la langue de culture et 88% français et arabe, 27% utilisent de préférence le français, 25% l'arabe. Des 35 copies à dominante générale anglaise, 30 préfèrent l'anglais dans le domaine culturel et le considèrent comme plus utile et 29 le jugent plus enrichissant que l'arabe. Mais l'arabe est préféré dans la conversation et le langage spontané. Signe que l'anglais n'a pas atteint, chez les bilingues arabe-anglais (qui habituellement ne connaissent pas du tout le français), le même degré psychologique que le français chez les bilingues arabe-français. 67 copies sont à dominante générale arabe-française. L'arabe y est la langue familière et émotionnelle dans la presque totalité des cas; mais, dans 8 cas sur 10, le français est jugé et pratiqué comme langue de culture. — Enfin 13 étudiants sont à dominante générale arménienne. C'est leur langue personnelle, familiale et culturelle. Ils jugent l'anglais plus utile, mais le français plus prestigieux.

Dans le seul collège officiel atteint, aucun cas à dominante générale française, ni même à dominante arabe-française; dans les 10 collèges libres nationaux, 68% sont à dominante arabe, 26% à dominante française; dans les 10 collèges français, 26% à dominante arabe et 64% à dominante française.

Au niveau de l'Université, l'Université Libanaise a une proportion de bilingues à dominante générale française de 28%; l'Université (française) Saint Joseph (U.S.J.), respectivement 33% à dominante générale arabe et 58% à dominante française, tandis qu'à l'Université Américaine de Beyrouth (A.U.B.), il y a 59% à dominante arabe contre 29% à dominante anglaise.

Si l'on se place au point de vue communauté, la population chrétienne compte 33% de bilingues à dominante générale, 54% à dominante française, 8% à dominante arabe-française, 4% à dominante anglaise et 1% à dominante arménienne, tandis que la population islamique comporte 87% à dominante arabe, 9% à dominante française, 2% à dominante arabe-française et 2% également à dominante anglaise.

De multiples documents (questionnaires) et tableaux (XXIV) (p. 65-133) permettent de voir dans le détail les éléments de cette enquête intéressante. A leur lumière, on se rend parfaitement compte que le bilinguisme, vital pour le Liban, se maintient et se développe avec, en presque tous les domaines et milieux, une prépondérance très nette de la langue française.

Beyrouth, janvier 1964

THOMAS BOIS

Dr. Isma'il Ragi A. al-FARUQI, *'Urubah and Religion. A Study of the Fundamental Ideas of Arabism and of Islam as its Highest Moment of Consciousness*. Vol. I. Amsterdam, Djambatan, 1962 (8vo, XII + 287 pp.) = On Arabism, Vol. I. Price: Hfl. 27.50.

Under the influence of Arab nationalism the term Arab, formerly applied only to the nomadic tribes of the Arabian Peninsula, has been extended to include all Arabic speaking peoples and the fact that their countries after gaining independence, formed the League of Arab States shows that they consider themselves Arabs and members of the Arab Nation. There are, however, in every Arab state persons who for one reason or other are adverse to this development and reject nationalism, modernism, secularization, and all other innovations. A very remarkable document of this hostility is the book under review. The author tries to refute Arabic nationalism and to prove that Arabism (*'urubah*, i.e. "the essence of a person who is an Arab", p. IX), is inseparably connected with Islam. For this purpose he gives the term "Arab" a new meaning: to him Arabs are not only those persons whose mothertongue is Arabic, but also all non-Arab Muslims, who, however, as "arabized Arabs" "represent comparatively higher or lower degrees of Arabness" (p. IX) and further the non-Muslim monotheists or "hunafa" of 'urubah'. Next he identifies the Arabs with the Semites: "The Arab stream of being is infinite like time"; its "*locus classicus*" "is the Arabian Peninsula, 'the fount of pure Semitism'" (p. 198). "The Arabic language of today comprehends the roots from which all the Semitic languages have sprung. As a mirror of Arab consciousness throughout the ages, it has preserved the wisdom of all past generations of Semitic stock" (p. 8). There are other streams of being, e.g. "Faustian, Hellenic, Chinese or Hindu" (p. 204), but God "through revelation exposed the Arab stream to His values" bringing forth in successive stages formative influence upon its soul, upon "urubah" (p. 207). 'Urubah agitated the Arabs "to press northward towards the Fertile Crescent to give its people their language, culture and religion, in four successive waves: as Akkadians, as Amorites, as Arameans, as Muslims" (p. 3) "All those who have inhabited the Near East were Arabs." (p. 9). Arab consciousness constitutes the common ground of all Semitic religions (p. 11). "Monotheism is exclusively an Arab thought" (p. 12). 'Urubah is as much the spirit of Imru' al Qays and Samaw'al, of Moses, Abraham and Jesus, of Cerinthus, Marcion and Justin Martyr, of Hunayn ibn Ishaq and Yahya ibn 'Adiyy, as it is that of Malik, Shafi'i and Abu Hanifah" (p. 208). Finally the author infers from Surah 3, 110/06 "Ye are the best people (*ummah*) brought forth into mankind; ye bid what is good and forbid what is evil and ye believe in God" (p. 3 ff), "that in 'urubah a system of values which determines, as well as ought to determine, Arab being, is always implied" (p. 132). This idea which pervades the whole book, rests on a new theory of value, which the author expounds at the end of his book (pp. 253-270). In his opinion values or what theology calls 'the divine attributes' (p. 259) are a priori, absolute, ideally self-existent essences (p. 252). They are knowable, because "they are the direct object of the moral sense acting through emo-



tional intuition" (p. 259). "Once perceived, they command and move" (p. 257), for all values tend towards real existence, they are ought-to-be's and ought-to-do's (p. 252 f). The ideal realm of values is God's will: "to know them is to know God in *percipi*, God-as-He-appears (whilst God *in esse* is beyond man's knowledge) and to fall under their determination is to obey divine will" (p. 244). God reveals His will in order to hasten man's cognition of values and to bring them to his consciousness. His revelation has been reaching the Arab stream of being through it's Prophet-sons from Adam to Muhammad; "Arab consciousness therefore regards all Judaism, Christianity and Islam as moments of its long and arduous course of growth beginning, in childhood with Adam, and reaching the age of reason in Muhammad" (p. 11). "All three religions, in essence are expressions of the Arab Spirit in its struggle for ethical excellence"; "they are 'figurized in categories which belong to Arab consciousness exclusively'" (p. 147). Arab consciousness was always dominated by the command of God to realize His will, that is, to give real existence to value. The Qur'an, "the last revelation God sent down to man" (p. 183), "contains all the values which God desired to reveal" (p. 185) and is "the primordial source of everything valuational" (p. 174). "It provides the principle of ordering values into a hierarchy" (p. 174). Free opinion (*ra'y*) may and must discover "new values and new dependencies of value relationships and revolutionize thereby the human ethos. But whatever is discovered must find its place within the Qur'anic hierarchy of value" (p. 174 f). This requires a new interpretation of the Qur'an, that is an "axiological systematization" of it (p. 176). "From this the ought-to-do's and ought-to-be's which make up the true and ideal shari'ah could be obtained". "We would be able to pursue the more valuable, the higher, regardless whether or not our pursuit accords with the letter of Holy Writ" (p. 177); for "value is more important than the valuables" and "the letter of the Qur'an stands comparatively lower in ethical significance than meaning, idea or value" (p. 177 f). The author is convinced that "with this a whole range of so-called problems of reconciling Qur'anic commandments (*ta'zir*, *hudud* etc.) with modernity are swept away without the slightest prejudice to acceptance of verbatim revelation from God" (p. 178). He mentions as an example the cutting of the hands for theft, prescribed in Surah 5, 42/38: the values to be realized by this command "are purification through penitence, education, through example and retribution"; "all three values are in turn instrumental to the higher values of social justice and the ummah's felicitous existence"; if the punishment in question does violence to them, it would be "a crime or sin against the higher values". Thus 'Umar waived this command in the year of drought and famine" and "we too may waive it as long as just distribution does not obtain in our society and the purificative and educative effects of it prove insignificant" (p. 178). There is no doubt that with this new exegesis "the most radical views could consistently be held along with the most conservative if all that is required is 'the observance of the Qur'an'" (p. 178/9). The author even admits that "God, if He wills, could find other means of communication

than prophetic or Muhammadan revelation" (p. 186); but he is convinced that the new message from God could never be something foreign to Islam. He even claims that in the inevitable absence of prophecy the Arab spirit is able "to play prophet to itself" (p. 249). The hierarchy of value contained in the Qur'an is sufficient for the renaissance of the Arab spirit and all that may become necessary for the felicity of mankind (p. 179); for revelation is one road to felicity; the other road is "man's value-sense" (p. 265). "The object of revelation and the object of man's striving, namely, the values are one" (p. 263/4). This object can be realized only within the ummah, the Arab stream of being. "With Muhammad 'Arab consciousness established the unity of value as well as the unity of striving after value' (p. 225). His ethic of 'the act' and of 'the law' led to the discovery of the field of social value. " 'Society' and 'humanity' as a community, bound together in faith, purpose and act and therefore in destiny, is definitely an Arab idea, and Islamic discovery" (p. 229). The conversion to Islam and the erection of the Arab Empire were the most sublime 'event' of history" (p. 193). "Wherever the Arabs went during this period they entered as genuine liberators and fraternity-makers" (p. 228). They won the hearts of the foreigners by the moving appeal of values. The author even asserts that "Arab history knows of no wilful destruction of places of worship" (p. 237). It was only when the Arabs slackened in holding the values of Arabism supreme, that their march was stopped at Poitiers (p. 239). In order to become Muslims the converts to Islam had to learn an Arabic Qur'an, that is, ethically and religiously to think in Arabic, in terms of ideas of Arab consciousness. They had to emulate Arab conduct; that is to realize values whose ought-to-be's and ought-to-do's have been constructed as particulars of Arab personal and social life" (p. 204). "The Arab stream of being enveloped the then-known world and still does so" (p. 239). Arabism has been expanding Islam in many lands. The Arabism of non-Arab Muslims has "stopped short of making Arabic their daily language". On the other hand, the non-Muslim Arabs have "lived every value Arabism recognized, including the Qur'anic values, but have regrettably maintained a pseudo-consciousness of a separate identity" under foreign influence in pursuit of imperialistic aims (p. 211). It is the Christian Arabs' "peculiar distinction and merit to have remained true to Jesus' own teaching, to 'urubah which, through the person of Jesus, received and absorbed the values bequeathed by heaven" (p. 210). They also preserved "the legacy of Greece safe against the hatred of the Pauline West, and to have presented it that the Arab soul may be fertilized thereby" (p. 210 f). "Just as 'urubah by the hand of Christian Arabs ought to help to restore Western Christianity to Christian truth ... Arabism should by the hand of the Arabic-speaking Muslims lift the Islam of the non-Arabic-speaking Muslims to consciousness of inseparability from the Arab stream of being" (p. 211).

For the Qur'an is untranslatable (p. 204). It "is, and is always to remain an Arabic Qur'an, thus orienting the efforts of the non-Arab Muslims to return to and never despair of an understanding of the original revelation in

its own tongue and under the light of Arab consciousness exclusively" (p. 87). "There has never been an Islamic civilization of India, of Africa, of Arabia, but only an Arab-Islamic civilization in India etc." (p. 202).

"The modern nationalist Turk, Persian, Indonesian or Nigerian may call himself non-Arab, but his consciousness still has no categories other than the Arab which it may call its own" (p. 199). His nationalism is a "naïve provincialism" resting "on a utilitarian axiology" and devoid of the sense of mission which gives a stream of being genuine significance (p. 199). But "the mission of the Arab stream of being makes it not only 'open' to receive every human being, but utterly restless until it has embraced the whole mankind" (p. 205). They do not intend to have another international organization, in which the enmities, differences and divergences of the peoples of the world are reproduced. Their brotherhood is one, under the moral law. It is essentially a consensus of souls, of wills, and of agents" (p. 235). It is the worthiest ideal and is possible. The Arab ethos cannot now rest until it has realized it "by the act and in history" (p. 239 f).

Thus the author's new theory of values has led him to an Islamic Panarabism, which stands in close relation to earlier movements within the orthodox wing of Muslim theology, especially in times when the influence of foreign civilizations upon the world of Islam threatened to impair the purity of its faith. It is Ibn Taymiyya, whom the author holds in highest esteem; he not only accepts Ibn Taymiyya's reasoning about the divine attributes (pp. 217-220), but calls him "the one person who effected for the Arab ethos the Copernican revolution which transferred its focus from the individual back to the ummah..... and whose effect is just beginning to dawn, not only on the world, but on Arab consciousness itself" (p. 247). The Wahhabi experiment of Artawiya was the first 'Taymiyan brotherhood' and like the Sannusi experiment of Jaghbub "a classical example of that reconstruction of Arab life Arabism yearned for" (p. 248) and he admits that "Ummatism, or Arab world-societism, may begin in orthodox conformism with the law" (p. 245). On the other hand he criticizes the Mu'tazilites, the Ash'arites, the Sufis, Ghazali, Razi and the philosophers like Farabi, Ibn Sina and Ibn Rushd. The author's real adversaries are the representatives of Arab nationalism, whose arguments he tries to refute in chapter IV (pp. 121-171). Thoroughly confident of the truth of his belief, he finds it difficult to do justice to the views of his opponents; it is hardly justifiable to classify them as 'convinced', 'confused' and 'ambivalent' nationalists, to call some of their treatises 'Quixotic' (p. 126) or to speak of their 'tricks'. This weakness of the author's polemics appears in even a greater measure in the chapters on *Judaism as first moment of Arab consciousness* (pp. 16-57) and *Christianity as second moment of Arab consciousness* (pp. 58-120).

Halle/S, September 1963

J. W. FÜCK

Norman DANIEL, *Islam and the West. The making of an image*. Edinburgh University Press, First published 1960, reprinted 1962 (8vo, IX + 448 pp.) = Edinburgh University Publications, Language and Literature No. 12. Price: 63 s net.

The publication of a reprint in 1962 of the book of Daniel which was first published in 1960, is a clear indication of the revived interest in the questions concerning Islam and Christianity in the middle ages. While the great historians of the late nineteenth and early twentieth century devoted themselves primarily to the social, legal and political growth of European countries, there has been between the two world wars a serious effort to understand the contribution of Islam to the development of Western thought and since 1945 the work has gone vigorously forward (comp. R. W. Southern, *Western Views of Islam in the Middle Ages*, Cambridge 1962, p. 1-2. There is also a remarkable revived interest in the history of the crusades, comp. Z.D.M.G. 113,2 (1963), p. 287.

Consequently there appeared several studies concerning this subject. In 1944 U. Monneret de Villard published his study: *Lo studio dell' Islam in Europa nel XIII secolo*. In the same year was published the study of G. Théry, *Tolède, grande ville de la Renaissance médiévale*. The publications of miss d'Alverny in 1948 (*Deux traductions latines du Coran au Moyen Age*, In archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Age, Paris 1948) and 1952 (*Marc de Tolède, Traducteur d'ibn Tumart*, In Al-Andalus vol. XVI, 1 and 2, vol. XVII, 1, 1951-'52) were of particular importance while she cleared away a number of misconceptions and largely augmented our knowledge of the sources of Western literature about Islam. In 1952 was published D. Cabenelas Rodriguez' *Juan de Segovia y el problema islamica* and in 1960 the work of Daniel.

Daniel's book is based on an extensive survey of all the available sources and is intended to describe the development of the Western view of Islam during the period of 1100-1350 A.D., a view which long survived in the European conscience and even survived the break up of European ideological unity both the division into Catholic and Protestant and the growth of agnosticism and atheism.

The author shows that the Western view was formed by absorption of Oriental, Byzantine and Mozarab traditions of Christian reaction to Islam. The real founder of the Christian tradition was the great theologian of the Eastern church John of Damascus (ca 675-749) who introduced many arguments, which were used over and over again afterwards. Very influential upon the Christian tradition were also the *anatrophe*, the *ekthesis kataskeuastike* and the *panoplia dogmatica* of the Greek theologian Nicetas of Byzantium (ca 880).

This tradition reached latin Europe by Spain and one of the most influential sources of information was the arabic *Risala* or *apology* of which the authorship is still in dispute, but which is certainly earlier than the eleventh century (comp. Graf, *Geschichte der Chr. Arabischen Literatur* II, 141-143). Later readers depended on this work for their facts in such a large scale, that many important facts, not mentioned by the author, remained



unknown to them. Even in the nineteenth century its influence was great, it was republished in London (1880) and Muir brought out in 1887 a summarised translation.

Important was also a work, which was closely related to the risala, which the author calls the Syrian apology. It greatly influenced authors as Gotfried of Viterbo (1120-1190). Jacob of Virty (ca 1170-1240) and the *scriptum Gregorio nono missum*, which Matthew Paris (1200-1259) incorporated in the St. Albans chronicle. The Middle Ages owed likewise much of their knowledge of Islam to the converted Jew, Pedro de Alfonso, who wrote his *Dialogi* after his conversion, between 1106-1110.

Much material became available to the West by the *Toledo-Cluniac corpus*. This included a translation of the Qur'an by Robert Ketton, with an introduction by the author and very important annotations perhaps by Peter of Poitiers († 1205. See d'Alverny). Peter of Toledo contributed to the corpus a translation of the *Risala* and Hermann of Dalmata the translation of two Arabic works under the title: *De Doctrina Machumet* and *De Generatione Machumet*. Peter the Venerable (1092-1157) composed for the corpus an exposition of muslim doctrine and a summula.

Daniel shows how important for the formation of the Western view of Islam were the untill recently unknown works of Marc of Toledo. Three of them (Preface to the translation of the Qur'an, Preface to the translation of Ibn Tumart and the translation of the *Tractatus Habentometi de unione Dei*) were published by d'Alverny and Vajda and two (translation of the Qur'an and the translation of an Arabic apology *Contrarietas elfolica*) were to the author only available in manuscripts. The last named work was the greatest single influence upon Ricolto da Monte Croce (ca 1190), himself extremely influential in the subsequent history of anti-islamic polemic. Other important authors in this respect were William of Auvergne (1180-1249), Petrus Paschalis, Vincent of Beauvais (1190-1264), Ramon Marti (author of the *explanatio symboli* and perhaps of the by Daniel frequently cited *quadruplex reprobatio*) and William of Tripoli (ca 1270) whose work stands apart from that of other authors (comp. Southern *op. cit.* p. 62 ff.).

Daniel has strictly confined himself to matters of religion. Philosophical questions and the cultural relations of the two societies were left out of consideration. Religion was taken in a narrow sense to mean both revelation and the duties, laid upon men by revelation. Therefore mysticism and speculative theology were also left out of consideration, but none the less the subject matter proved to be very extensive.

The conclusion, the author arrives at, is that the Western view of Islam, which was formed in the period from 1100 till 1350, was based on a good deal of sound knowledge, but that at the same time much, that now seems nonsense, was also accepted and believed and sometimes even given preference over the true information, which was available. The result was that there was established in the conscious European mind a deformed image of Islam and a view materially different from anything muslims would recognise, although the concept had a great internal consistency and integrity.

Daniel tries also to explain how this concept could originate. To that end he draws attention to the circumstances of the mediaeval authors. For them Islam was a religion which had thrived and still thrived enormously at the expense of Christendom. The evident harm caused by Islam was, in mediaeval eyes, great and effective. Its founder, Muhammed, had in their eyes formed the most powerful instrument for the destruction of the church and for the loss of souls and provinces. It was therefore for them not easy to believe that he had been a good and honest man. They were consequently inclined to accept all stories which shed an unfavourable light on Muhammed. The treatment of Muhammed became a reversal of hagiography. The two most important aspects of Muhammed's life, they believed, were his use of force to establish his kingdom and his moral license. To justify both he pretended to be a profet and to receive divine revelations, as the cluniac summula said: "he attempted to become king under the veil of religion and the name of a divine prophet". These two elements in the live of Muhammed, as the Christian legend saw them, were reflected in the concept of Islam. It was said to be a religion of violence and of moral licence.

The author calls also attention to the general principle of law, that a person of another religion was not a satisfactory witness. This was a principle of Islamic law but also of Christian law. This principle Christian writers applied also to historical statements, they thought all Islamic statements suspect and where Islamic and Christian witnesses conflicted, the former was supposed biased. The Christian testimony, however incredible it seemed, was preferred to the authentic Islamic one.

In the third place the author draws attention to the fact that those data were chosen which were useful for the exalted end of the defence of the true religion. The truth of the end made the data, which seemed to demonstrate that end, seem true. So true statements were sometimes put aside and false ones were accepted, but all this deformed the concept of Islam, which developed.

In the first seven chapters the author discusses in detail the opinions of the mediaeval authors about Islamic belief, Muhammed, the place of violence and of self-indulgence in Islam, the attack of Islam upon the trinitarian doctrine and Christology and finally the religious practices of Islam as the hajj and the fast of Ramadhan.

Chapter VIII and IX are devoted to the polemic method and the establishment of communal opinion. In the last chapter the author expounds the survival of mediaeval concepts in the subsequent centuries. He shows e.g. how the image of Muhammed of the Enlightenment was nearly identical with the mediaeval one. The Enlightenment saw Muhammed also as a man, who would make himself a world conqueror and who constructed a religion to make this possible. Only their appreciation was of an different kind. The religion was now thought reasonable and the conqueror admirable as Alexander or Caesar.

The author even supposes one cannot possibly wholly emancipate from the traditions of the past. That would only be possible for men born into an inheritance different from that of ordinary European Christians. Our task is rather to use the possibilities of building upon

these traditions and to purify them of the inaccurate elements.

The work of Daniel is very impressive and presents a wealth of material not only concerning the period which is the proper subject of his study but also concerning the subsequent ages even up to the present day. Daniel discusses chiefly the idea's and conceptions but thereby the authors and their circumstances remain in the background. In this respect the work of Southern gives useful completion for it expounds the different backgrounds from which the mediaeval authors wrote in different times.

Amstelveen, juni 1964

D. S. ATTEMA

\* \* \*

G. E. von GRUNEBAUM, *Modern Islam. The Search for Cultural Identity*. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1962 (4to, IX + 303 S.). Preis: \$ 7,50.

G. E. von Grunebaum, als Professor of History und Direktor des Near Eastern Center an der Californischen Universität in Los Angeles Gelehrter und Organisator in einer Person, hat in dem hier vorliegenden Band eine Reihe von Abhandlungen vereinigt, die in den Jahren 1956-1962 in Sammelwerken und Zeitschriften erschienen sind und die Problematik des heutigen Islam in seiner geistigen Auseinandersetzung mit der westlichen Welt behandeln. Drei Abhandlungen sind ursprünglich in deutscher Sprache erschienen, eine nachträglich in französischer Übersetzung. Eine weitere Abhandlung (Nr. III) ist hier zum ersten Mal veröffentlicht.

Die Themen der insgesamt elf Abhandlungen lauten: I. Islam: Its Inherent Power of Expansion and Adaptation. II. The Problem of Cultural Influence. III. An Analysis of Islamic Civilization and Cultural Anthropology. IV. The Concept of Cultural Classicism. V. Self-Image and Approach to History. VI. The Intellectual Problem of Westernization in the Self-View of the Arab World. VII. Fall and Rise of Islam: A Self-View. VIII. The Political Role of the University in the Near East as Illustrated by Egypt. IX. Problems of Muslim Nationalism. X. Nationalism and Cultural Trends in the Near East. XI. Acculturation as a Theme in Contemporary Arab Literature. Ein Namen- und Sachindex (S. 289-303) erleichtert dem Leser das Wiederauffinden von Einzelheiten.

Da die elf Kapitel (mit einer einzigen Ausnahme) ursprünglich in einem anderen Zusammenhang standen, ist das Werk als Ganzes nicht aus einem Guss. Manche Fragen werden wiederholt aufgegriffen, manche Analysen mehr als einmal vorgenommen. Der Leser wird das gerne in Kauf nehmen. Bei der äusserst konzentrierten Diktion des Verfassers und der Vielfalt der Gesichtspunkte, die zur Sprache kommen, ist man froh, bei der Lektüre hin und wieder auf Analysen und Feststellungen zu stossen, die man in anderem Zusammenhang schon einmal zur Kenntnis genommen hat. Im übrigen ist das Ganze, wenn auch nicht aus einem Guss, so doch von einer durch das Gesamtthema und die Individualität des hochgelehrten Verfassers bedingten inneren Kohärenz. Jede einzelne Abhandlung ist ein wertvoller Beitrag zu

dem Gesamtthema, das mit dem Untertitel *The Search for Cultural Identity* treffend gekennzeichnet ist.

Genau genommen geht es dem Verfasser um zweierlei. Einmal um die Analyse der verschiedenen Reaktionen, die in der heutigen Welt des Islam durch die „Herausforderung“ des Westens (um mit Toynbee zu sprechen) ausgelöst worden sind. Zum anderen darum, diese Analyse in sein eigenes, modern-westliches Weltbild einzubeziehen, eine Anthropologie oder „Kulturlehre“, die auf dem Bewusstsein von der Geschichtlichkeit des menschlichen Daseins beruht (Historismus) und eine Mehrzahl von Kulturen und Gesellschaftsformen als gegeben voraussetzt (Pluralismus). Zu diesen beiden Anliegen G. E. von Grunebaums, die sich übrigens nicht reinlich voneinander scheiden lassen, vielmehr letzten Endes in dieselbe Richtung weisen, seien noch einige Bemerkungen allgemeiner Art angefügt.

Bei der Analyse der verschiedenen Reaktionen, die in der heutigen Welt des Islam durch die „Herausforderung“ des Westens ausgelöst worden sind, verfährt der Verfasser äusserst gewissenhaft. Die Urteile, die er abgibt, sind von wissenschaftlichem Ethos getragen und frei von jedem persönlichen (oder auch kollektiv-westlichen) Ressentiment. Sie sind ausserdem von Fall zu Fall mit Quellenmaterial belegt und daraus abstrahiert. Das bedingt aber eine — für den Leser manchmal kaum übersehbare — Fülle von Einzelbeobachtungen und Nuancierungen. Es gibt eben nicht einfach die eine muslimische Reaktion und Neuorientierung, sondern eine Vielzahl von dokumentarisch belegten Möglichkeiten einer Stellungnahme. Es ist erstaunlich, wieviel einschlägiges Material der Verfasser aufzfindig gemacht hat und nunmehr einem weiteren Leserkreis vorlegt. Wenn man trotz aller Unterschiedlichkeit im einzelnen das Gesamtergebnis kurz und vereinfachend auf einen Nenner bringen wollte, könnte man etwa sagen, dass alles noch im Fluss ist.

Die Reaktionen der muslimischen Welt auf die nun einmal gegebene Situation sind grösstenteils noch oberflächlich, überheblich, voller Ressentiment, ohne Verständnis für die eigentliche Problematik. Der Umbruch war (und ist) zu gewaltig, als dass er in einer oder zwei Generationen hätte geistig bewältigt werden können.

Darüber, dass G. E. von Grunebaum mit seiner kulturalanthropologischen Gesamtschau einem dringenden Bedürfnis abhilft (oder abzuwenden bestrebt ist), kann kein Zweifel bestehen. Es sind letzte Fragen nach den Möglichkeiten menschlicher Selbsterkenntnis und geistiger Orientierung, die hier angegangen werden. Wir müssen dankbar dafür sein, dass die Synthese zwischen islamistischer Fachwissenschaft und philosophischer Selbstbesinnung von einem Forscher vollzogen (oder angestrebt) wird, der als Spezialist über ein so umfassendes Wissen verfügt, wie das bei G. E. von Grunebaum der Fall ist.

Eine leichte Lektüre ist es allerdings nicht, was er uns vorsetzt. Er gibt kurze Abrisse, reiht einzelne Bausteine aneinander und schweift dabei immer wieder auf Sachgebiete ab, die dem Durchschnittsleser ferner liegen oder überhaupt nicht zugänglich sind. Seine prägnante Ausdrucksweise verlangt eine Konzentration, die auf die Dauer nur wenige aufzubringen vermögen. Die Systematik der Analyse wirkt bisweilen etwas formalistisch.



Der Grund, warum das Ganze so schwer lesbar ist, liegt aber nicht nur in der besonderen Abstraktionsfähigkeit des Verfassers, sondern auch in der Sache selber. Der komplizierte Fragenkomplex, der mit dem Thema *Modern Islam — The Search for Cultural Identity* stichwortartig umrissen wird und zugleich in einem grösseren, kulturellanthropologischen Zusammenhang verstanden werden will, ist wohl noch nicht so weit geklärt, dass er schon jetzt einem weiteren Leserkreis in leicht fassbarer Form nahegebracht werden könnte.

Tübingen, März 1964

RUDI PARET

\* \*

William MCKANE, *Al-Ghazālī's Book of Fear and Hope*. Leiden, E. J. Brill, 1962 (8vo, XX + 104 S.). Preis: f 18.—.

Angst, Furcht, Verzweiflung und Hoffnung, das sind Begriffe, die dem heutigen Menschen nicht nur aus der persönlichen Erfahrung heraus in besonderer Weise vertraut sind, sondern die ihm auch als Themen philosophischer Reflexion immer wieder begegnen. Mag es ein Verdienst der neueren Zeit sein, die philosophische Fruchtbarkeit dieser Begriffe in einer zuvor nie dagewesenen Weise entdeckt zu haben, so bedeutet das selbstverständlich nicht, dass man nicht auch schon früher in umfassender Form über derartige Begriffe nachgedacht hätte. Auf dem Boden theologischer Aspekte hat das vor bald einem Jahrtausend der grosse islamische Denker al-Gazzālī (gest. 1111) getan. Wenn al-Gazzālī im 33. Buch seiner „Wiederbelebung der Wissenschaften von der Religion“ (*Kitāb Ihya' ulūm ad-dīn*) die Begriffe „Furcht“ (*ḥauf*) und „Hoffnung“ (*rağā'*) ausführlich behandelt, dann freilich nicht, um diese Begriffe in ihrem Eigenwert für eine existentielle Anthropologie fruchtbar zu machen, sondern um sie als produktive Elemente im religiösen Leben des gläubigen Muslim darzutun. Furcht und Hoffnung sind Mittel, die auf eine gesunde, ausgeglichene Entfaltung der Frömmigkeit und des Glaubens zielen. Nur unter diesem Gesichtspunkt einer Förderung echter Gläubigkeit kommt ihnen ein Wert zu. Führen sie zur Ausweglosigkeit und zur Lähmung der Tatkraft, so sind sie unfruchtbar und wertlos. Furcht ist in diesem Sinne für al-Gazzālī keine unbestimmte, grundlose Angst, sondern genau wie die Hoffnung stets von einem bestimmten Wissen getragen. Spricht die Konstellation der Dinge für die zukünftige Verwirklichung einer gewünschten oder einer verabscheuten Sache, so reagiert der Mensch durch Hoffnung oder Furcht und soll nun auch für seine Handlungsweise entsprechende Konsequenzen ziehen. Es geht hier letztlich um eine Therapie für kranke Seelen, deren Gleichgewicht im Glauben und Handeln gestört ist; und je nach den besonderen Gegebenheiten stellt entweder die Hoffnung oder die Furcht das geeignete Heilmittel dar. So verstanden sind beide Begriffe Korrelate und nicht eigentlich Gegensätze. Negative Antipoden sind vielmehr die totale Verzweiflung (*ya's, qunūt*) und die auf Selbsttäuschung (*igtirār*) beruhende unbegründete Sicherheit (*amn*), die eine echte Entfaltung des Glaubens und damit auch die Wahrnehmung der religiösen Pflichten un-

möglich machen. Ursachen, Bedingungen, Formen, Abstufungen und Nutzen dieser Phänomene werden von al-Gazzālī ausführlich nach verschiedenen Seiten hin gewürdigt. Dabei sind reichlich Belege aus der religiösen Literatur (Koran, Ḥadīth usw.) herangezogen, aber auch philosophisches Gedankengut kommt trotz der deutlichen Abneigung al-Gazzālī's gegen intellektuelle Spekulationen vereinzelt zur Geltung (so etwa die Assoziationsschematik, wie sie Aristoteles entdeckt hat). Der Inhalt dieser interessanten Abhandlung war in europäischer Sprache bisher nur durch die französische Inhaltsanalyse von Paule Charles-Dominique zugänglich (G.-H. Bousquet, *Ghazālī, Ihya' ouloūm ed-dīn ou Vivification des Sciences de la Foi*, Paris 1955, S. 356-66). Man muss es daher McKane als ein Verdienst anrechnen, dass er dies Werk nun auch in vollständiger englischer Übersetzung einem grösseren Kreise zugänglich gemacht hat. Der Übersetzung (S. 1-98) sind Anmerkungen sowie eine Einführung (IX-XIX) und Indices der Themen, Namen, Koranzitate und sufischer Termini technici (99-104) beigegeben. Als Text ist die Kairiner Ausgabe von 1939 zugrunde gelegt, die an einzelnen Stellen korrigiert ist.

Ist somit das Unternehmen McKane's als solches begrüssenswert, so ist es umso mehr zu bedauern, wenn es in der Ausführung als nicht ganz ausgereift erscheint. Das bezieht sich nicht nur auf den Umstand, dass die zahlreichen Zitate und Themen aus der religiösen Literatur in viel grösserem Umfange auf ihre Quellen hätten zurückgeführt werden können, sondern vor allem auch auf eine nicht unerhebliche Anzahl von Anstössen in der Übersetzung. Im einzelnen ist auf diese Weise Manches unverständlich oder schief. Dafür einige Beispiele, denen hier aus äusseren Gründen der Text der Ausgabe Istanbul 1318 ff. (Band IV 146-191) zugrunde gelegt werden muss.

148, 3 f. heisst es: *fa-ḥaqīqun bi-an yarğūwa minā llāhi t-tauḥīqa li-t-taubati li-anna karāhiyatahū li-l-ma'siyati wa-ḥirṣahū 'alā t-taubati yağrī mağrā s-sababi llādī qad yuḥḍi ilā t-taubati*, „so ist es angemessen, dass er von Gott Beistand zur Reue erhoffe, denn sein Widerwille gegen den Ungehorsam und sein Verlangen nach Reue wirken wie (oder ähnlich) das Mittel, welches wohl zur Reue führt“. McKane (4 paen. ff.) übersetzt: „it is proper that he should hope from God the advancement towards repentance because of his repugnance for disobedience; and his zeal for repentance is conducive to the cause which may give access to repentance“. — Zur Konstruktion *ğarā mağrā* auch 159, 2f.: *wa-tağrī r-rutbatu l-āḥīratu mimma qablahū mağrā l-aḥaṣṣi minā l-a'ammī*, „und es verhält sich die äusserste Stufe zu dem ihr Vorangehenden wie das Speziellste zum Allgemeinen“. McKane 28 paen. f.: „And the course of the most ultimate rank in relation to what precedes it is from the most general to the most particular“.

148, 10 f.: *min a'zami l-igtirārī 'indi t-tamādī fi d-dunūbi*, „zur schwersten Selbsttäuschung gehört meines Erachtens das fortwährende Beharren in den Sünden (wenn man dabei dennoch auf Vergebung hofft)“. McKane 5, 15 f.: „The person who magnifies self-deceit is, in my opinion, the one who prolongs his sins“. Auch

sonst sind Elative mehrfach unrichtig übersetzt. Vgl. z.B. 175 ult. *aḵṭara ḥā'ulā'i* „many of these peoples“ (McKane 64, -11).

149, 24 f.: *fa-habaṭa Ġibrīlu ... fa-qāla inna rabbaka yaqūlu laka lima tuqnitu 'ibādī fa-ḥarağa 'alaihim wa-rağğāhum wa-šawwaqahum*, „da kam Gabriel herunter und sagte (zum Propheten, der die Menschen entmutigt hatte): ‚Dein Herr sagt zu dir: Warum erweckst du Verzweiflung unter meinen Dienern?‘ Darauf trat er zu ihnen und erfüllte sie mit Hoffnung und Sehnsucht“. McKane 8, 13 ff.: „Gabriel swooped down and said ‚Truly your Lords says to you: Why do you induce despair in My creatures, so that their hope and longing rebel against them?‘“

150, 4 f.: *fa-yaqūlu lahu llāhu ta'alā yauma l-qiyāmati l-yauma ū'suka min raḥmatī*, „dann sagt Gott am Tage der Auferstehung: zu ihm: ‚Heute lasse ich dich an meiner Gnade zweifeln (sowie du meine Diener an ihr hast unsicher werden lassen)‘“. McKane 9, 8 ff.: „So God said to him: The Day of Resurrection will be a day on which I will make you despair of My mercy“.

151, 7 ff.: *bal idā nağara l-insānu nağaran šāfiyan 'alima anna aḵṭara l-ḥalqi qad huyyi'a lahū asbābu s-sa'ādati fi d-dunyā ḥattā annahū yakrahu l-intiqāla minā d-dunyā bi-l-mauti wa-in uḥbira bi-annahū lā yu'dabu ba'da l-mauti abadan maṭalan au lā yuḥṣaru aṣlan fa-laisat karāhatuhum li-l-'adami illā ...*, „vielmehr wenn der Mensch mit ‚heilsamem‘ Blick schaut, weiss er, dass den meisten Geschöpfen die Mittel für die Glückseligkeit im Diesseits bereit sind, so dass sie es verabscheuen, durch den Tod aus dem Diesseits hinweggeführt zu werden, selbst wenn (ihnen) kundgegeben wird, dass sie etwa nach dem Tode nie bestraft oder keinesfalls (zum Gericht) versammelt werden. Ihr Abscheu gegen das Nichtsein wäre somit nicht gegeben, wenn nicht ...“ McKane 11, -10 ff.: „Moreover, when He ran over mankind with the eye of a physician, He knew that the most of men have at their disposal the means of happiness in this world, so that they dislike the translation from this world through death. Even if it were reported that there was never a single instance of a person being chastised after death or that there was no gathering (sc. for Judgement), their distaste would not be non-existent, unless ...“

151, 11 ff.: *fa-idā kāna ḥālu aḵṭari l-ḥalqi fi d-dunyā l-ğālibu 'alaihi l-ḥaira wa-s-salāmata fa-sunnatu llāhi lā tağidu lahā tabdīlan fa-l-ğālibu anna amra l-aḥīrati ḥakaḍā yakūnu*, „und wenn nun im Befinden der meisten Geschöpfe im Diesseits das Gute und das Wohlergehen vorherrschen, und (wenn) man in der Sunna Gottes keine Veränderung findet, so ist es sehr wahrscheinlich, dass sich die Sache im Jenseits genauso verhält“. Das ist eine schöne, syllogistische Argumentation, die aber bei McKane (12, 1 ff.) als solche nicht mehr erkennbar ist: „Since the condition of the most of people in this world is one in which well-being and security prevail, the Practice of God does not find a substitute for them. The probability is that the affair of the next world is likewise“.

Das sind noch keineswegs alle Beispiele aus den ersten

zwölf Seiten der Übersetzung. Für eine endgültige Interpretation bleibt also noch Mancherlei zu leisten. Immerhin ist hier ein erster Schritt getan, dem Dank gebührt.

Saarbrücken, März 1964

HELMUT GATJE

\* \*

Leon ZOLONDEK: *Di'bil b. 'Alī. The Life & Writings of an early 'Abbāsid Poet*. University of Kentucky Press. 1961 (8vo, V, 188 S.). \$ 7.50.

Zolondeks Studie über Leben und Werk des früh-abbasidischen Dichters Di'bil b. 'Alī al-Ḥuzā'i (GAL<sup>2</sup> I 77, S I 121 f., Todesdatum unsicher), der sich hauptsächlich als Satiriker, aber auch als Verfasser eines Buches über Dichter einen Namen gemacht hat, enthält neben Vorwort (V), Literaturverzeichnis (181-84) und Index (185-88) einen kurzen Essay über den Dichter und seine Zeit (1-8), dann eine Sammlung von Fragmenten seiner Gedichte aus der Sekundärliteratur (9-91) mit insgesamt 778 Versen, eine mit verhältnismässig spärlichen Anmerkungen versehene englische Übersetzung dieser Fragmente (92-124), einen Essay über den Dichter als Literarkritiker (125-32) und schliesslich Fragmente aus dem verschollenen *Kitāb aš-Šu'arā'* (133-80) ohne Übersetzung. Schon vor dem Erscheinen von Zolondeks Studie hatte sich Muḥammad Yūsuf Nağm mit der Sammlung der Gedichte Di'bils beschäftigt, hatte indessen, als er von Zolondeks Vorhaben erfuhr, von der Weiterführung dieser Arbeit Abstand genommen. Wenn Nağm nun doch nach dem Erscheinen von Zolondeks Buch seine eigene Fragmentensammlung herausgebracht hat (*Diwān Di'bil b. 'Alī al-Ḥuzā'i ġama'ahū wa-ḥaqqaqahu* M. Y. Nağm, Beirut 1962), so ist das bezeichnend genug. Entgangen war allerdings beiden, dass in der Mağallat al-maḥṭūṭāt al-'arabiya 4, 1958, 228 eine Handschrift aus Nağaf verzeichnet ist, die zum mindesten einen Teil des Diwans von Di'bil enthält. Indessen scheint dieses Manuskript inzwischen wieder verschollen zu sein (vgl. E. Wagner, Oriens 13-14, 1960-61, 444 Mitte). Zudem ist 1962 eine weitere (mir bisher nicht zugängliche) Fragmentensammlung Di'bils von 'Abd aš-Šāḥib ad-Duğailī in Nağaf erschienen, in der auch von älteren orientalischen Ausgaben die Rede ist (so nach Mitteilung von M. Ullmann). Somit ist also der Diwan des Di'bil innerhalb eines Zeitraumes von höchstens zwei Jahren in dreifacher Form gedruckt worden. Entgangen war Zolondek ausserdem, dass auch eine Fragmentensammlung aus Di'bils Dichterbuch schon 1955 im Druck erschienen ist (Amjad Trabulsi, *La Critique poétique des Arabes*, Damas 1955, so nach Serjeant, BSOAS 25, 1962, 350, Rez. von Zolondek).

Den Hauptteil der Studie Zolondeks bilden der Diwan Di'bils und die Übersetzung dieses Diwans. Nağm schreibt dazu im Vorwort zu seiner Sammlung (6 oben) *anna mā 'amilahu l-ustāḍu Zolondek fihi* (scil. *fi šīr Di'bil*) *lā yaḥi bi-l-ğaraḍ* und spricht dann summarisch von Unzulänglichkeiten und dgl., die dem Auge des *bāḥiṭ* nicht verborgen bleiben. Man kann ihm darin nur zustimmen. Obwohl auch Nağms Sammlung nicht frei von Irrtümern und Mängeln ist und natürlich keine



europäische Übersetzung enthält, stellt sie einwandfrei einen Fortschritt gegenüber Zolondeks Sammlung dar. Nağms Sammlung enthält rund 200 Verse mehr, während nicht ganz 20 Verse aus Zolondeks Sammlung fehlen, und das zum Teil mit Recht. Man vergleiche etwa Zolondek Nr. 124, wo der zweite Vers nicht von Di'bil selbst stammt, sondern an ihn adressiert ist. Überhaupt hat Zolondek die Frage der Echtheit nirgendwo grundsätzlich diskutiert. Er bringt alles, was irgendwie dem Di'bil zugeschrieben wird, ordnet dieses, teilweise falsch (Nr. 1) und ungeschickt, nach den Reimen und gibt dabei keineswegs immer an, dass in einzelnen der zitierten Quellen der Vers auch einem anderen Dichter zugeschrieben wird (Nr. 170, von Nağm nicht aufgenommen). Ausserdem führt Zolondek auch die Lesarten nicht immer deutlich und zuverlässig an (wie übrigens auch Nağm) und greift schliesslich bei der Bestimmung der Metra gelegentlich daneben (Nr. 124 ist katal. Basit, nicht Munsari; Nr. 165 ist Basit, nicht Wafir!).

Einen geradezu unglaublichen Mangel an Sorgfalt zeigt die Ausführung der — kalligraphisch unschönen — handschriftlichen Vorlage für die photomechanische Reproduktion des arabischen Textes. So liest man Formen wie 'Imrāni für 'Imrāna (7, 1), iğtaḍū für iğtadau (17, 1), al-kawāḍiba für al-kawāḍibū (ib., im Reim!), wāḥidūnā für wāḥadūnā (20, 2, wo im ersten Halbvers als Gegensatz kāḥarūnā statt kaḥḥarūnā zu lesen), rağalun für rağulun (21, 2), kalābi für kilābi (28, 1), 'uwwadat für 'uwwidat (ib. 3), Salmu für Salma (29, 1), la-'umrī für la-'amrī (32, 1), kunta für kuntu (49, 3), 'alğin für 'ilğin (50, 2), ḍaḥaktu für ḍaḥiktu (86, 1), ja sogar, um noch eines aus der dichten Fülle der Beispiele herauszugreifen, banti für binti (131, 1). Müssig zu bemerken, dass der Text Nağms in all diesen Fällen korrekt ist. Angesichts eines solchen Textzustandes ist es schlechterdings unmöglich, eine genaue Grenze zwischen Flüchtigkeit und tatsächlichem Missverständnis zu ziehen, zumal da die englische Übersetzung oft so frei und ungenau gehalten ist, dass von einer wirklichen Interpretation nicht die Rede sein kann. Als Beispiele für sprachliche und sachliche Fehlgriffe seien hier nur drei Fälle angeführt:

Nr. 26, 3 lautet in der angegebenen Quelle<sup>1)</sup> (b. Qut. Šīr 541: wa-n-nāsu qad aṣḥāḥū ṣayārīḥatan / aṣḥāra ṣā'in bi-zībaqī n-nasabī, Zolondek liest nun ṣā'an (اشي) und übersetzt unter Verkennung des Elativschemas af'alu ṣā'in (Wehr Elativ 582) „People have become moneychangers who see something (false) in this quicksilver lineage“. — Den häufig belegten Vers nr. 41, 1 ḍakartu maḥalla r-rab'i min 'Arafāti / ḥa-ağraitu dam'a l-'aini bi-l-'abarātī übersetzt Zolondek „I recall the camp site at 'Arafah and shed tears at 'Abarah“. Er fasst also al-'abarāt „die Tränen“ einfach als Ortsnamen auf. Vgl. dazu Yāq. (s.v.), der sich nicht sicher ist, ob es ein nomen proprium loci dieser Form gab. — Nr. 136, 4 (Ağ.<sup>1</sup> 18, 38) lautet bei Zolondek ḥa-saddada li-sṭi (sic!) Aṣ'aṭa airu bağlin / wa-āḥaru fi ḥarāmī Abi ṣ-Ṣanā'i, „A mule's penis directed itself to the buttock of the Ash'ath; another found its way into

the harem of Abū Sanā'“. Zolondek erkennt hier zunächst, dass sadd II transitiv und daher saddada ... airu ... unmöglich ist. Sodann ist statt ḥarāmī zu lesen ḥir ummi (metr. ḥi-rum-mi). Dazu NBS 148; Nöld. Z. Gr. 2 9 und 127. Ähnliche Missgriffe finden sich leider des öfteren (so schon zuvor in Nr. 136).

Angesichts der Breite der einheimischen Literatur, die als Sekundärquelle für die Verse älterer Dichter in Frage kommt, ist es dagegen verständlich, wenn nicht alle Belegstellen und nicht alle überlieferten Verse verzeichnet sind. Hier nur einige Zusätze, die sich auch bei Nağm nicht finden und zum Teil andere Lesarten enthalten: Nr. 10 mit anderer Zuschreibung Ağ.<sup>3</sup> 5, 301 (vgl. Simt III 45). — Nr. 28, 1-2 anonym Lis.<sup>2</sup> 7, 7a und Tāğ IV 374. Darnach Vers 2 auch Lane 210a (Schaw. Ind. 20 b 15). — Nr. 41, 2 mit einem zusätzlichen Vers bei al-'Imād al-Iṣfahānī, Ḥaridat al-qasr II 2 (Damaskus 1959), 265. — Nr. 44 Simt I 279. — Nr. 65, 1. 2. 5. 6 und Nr. 78, 1. 4 Huṣrī Ğam' 358 f. — Nr. 81, 1-4 = Aṣā Sulaim 2 (vgl. Apparat, wo auch Vers 5 und weitere Belege). — Nr. 109 auch Amālī<sup>2</sup> III 72 (mit anderer Zuschreibung, cf. Simt III 355; Schaw. Ind. 109 a 19 und 99 a 7). — Nr. 145 mit anderer Zuschreibung Simt I 198 f. — Nr. 155, 1-2 mit einem zusätzlichen Vers ib. 334. Zu Vers 2 noch Schaw. Ind. 172 a 6. — Nr. 163, 11-12 Simt II 906. — Nr. 171 mit einem zusätzlichen Vers anonym Ham. Marz. nr. 871. — Nr. 200 mit anderer Zuschreibung und einem weiteren Vers Simt I 225 (vgl. Anm.). — Nr. 222 Usāma, K. al-Manāzil (Moskau 1961), 474 (fol. 234 b). — Zu Nağm S. 185 nr. 21 (fehlt bei Zolondek) noch Schaw. Ind. 196 a 7 und 198 b 5.

Saarbrücken, Januar 1964

HELMUT GATJE

\* \*

Arif TAMIR et Ign. A. KHALIFÉ, *Kitab al-Haft wal-Azillat*, attribué à al-Mufaddal ibn 'Umar al-Ga'fi, rapportant les paroles de l'Imam Ga'far ibn M. As-Sadiq. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1960 (8vo, XIX und 194 S.) = Recherches publiées sous la Direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth, Vol. XVIII.

Der bekannte ismailitische Syrer, 'Arif Tāmīr hat sich seit Jahren bemüht, ein klares Bild von der Ismailiyyat durch Vorträge, Beiträge und Texteditionen zu geben. Von seinen früheren Arbeiten kenne ich z.B. al-Qasidat as-Suriyyat des Dā'i Moh. b. Ali As-Suri - Institut Français à Damas 1955 (vgl. Ratib El-Naffah's Besprechung in der Revue de l'Institut de Manuscrits arabes. Kairo 1956 (S. 126-128). Von Tāmīr stammt auch die Edition von Arba' rasāil ismā'iliyah, Dar el-Kassaf, Beirut 1952.

Dem hier zu besprechenden Buch ist eine arabisch-französische Einführung vorausgeschickt, in der von Tāmīr vieles über die Ismailiyyat gebracht wurde. Viele Thesen wurden aufgestellt, aber keine einzige Frage wurde eingehend behandelt. Es wäre recht erfreulich, wenn die Ismailiyyat die sogenannte „Internationalisme“ tatsächlich vertritt, wie Tāmīr (S. 8) behauptet hat. Auch die Deutung der Ereignisse im Frühislam durch eine Art von „Klassenkampf“ bedarf noch einer Behandlung auf Grund historischer Dokumente.

Der Text des Buches wurde auf der Grundlage eines unter den Ismailitischen Sammlungen in Miṣyāf, Syrien, befindlichen fehlerhaften Unikums herausgegeben. Das Buch bedient sich aber nicht der Ismailitischen Terminologie, sondern der Nusayritischen: z.B. al-Azillat, al-Aṣbah, al-Qubab, al-Anwār, al-Hugub usw. Ausserdem enthält das Buch nicht-ismailitische Stellungnahmen zu Ali, Salmān Al-Fārisi usw. Deshalb vermutet Tāmīr, dass die Handschrift des Buches in die Ismailitischen Sammlungen während der gegenseitigen Eroberungen zwischen den Ismailiten und Alawiten Syriens eingedrungen sei.

Mir scheint der schon edierte Text kein selbständiges Buch, sondern ein Teil eines grösseren Werkes zu sein, in dem die Ga'far zugeschriebenen Aussagen in verschiedenen Rezensionen gesammelt worden sind (vgl. S. 28, vorletzte Zeile). Al-Mufaddal, mit dessen Teil begonnen werden sollte, ist nicht mehr als ein Rāwī unter anderen Schülern Ga'far's. Ob die anderen Teile des Werkes erhalten sind, ist eine Frage von grundlegender Bedeutung.

Der edierte Teil ist einer Frage-Antwort-Form. Es handelt sich um Fragen, die oft von Al-Mufaddal an an Ga'far gestellt worden waren. Die Antwort enthält oft in der Erklärung Koranzitate. Viele Probleme wurden behandelt: Die Schöpfung, die Schatten (al-Azillat), die Gespenster (al-Aṣbah), die Geister (al-Arwāh), die Kreise (al-Adwār), die Propheten, Iblis, Satan, Verunstaltung (Musuḥiyyat) des Menschen, die Ermordung Husein's usw.

Nachdem ich das Buch gelesen habe, ist es fraglich, ob Ga'far (geb. 80 H. gest. 148 H.) ein solch kompliziertes Glaubensgebäude aufbauen kann. Es ist nicht anzunehmen, dass die schwierige und zuweilen rätselhafte Exegese durch Ga'far aus jener Zeit stammen kann. Ich möchte die Hypothese aufstellen, dass das Buch erst nach der Vervollkommenung des Batiniyyat-Glauben und nach der Ausprägung ihrer Terminologie entstanden ist.

Die Edition ist zweifellos eine wissenschaftliche Leistung, obwohl die Herausgeber die Aufgabe nicht ganz erfüllt haben. Es fehlen nicht nur Register der Terminologie, der Eigennamen, sondern auch ein Verzeichnis der Koranzitate, die für eine gute Ausgabe einer Exegese oder eines Religionsbuches unentbehrlich sind. Hoffentlich werden die Herausgeber solche Bemerkungen in der 2. Ausgabe beachten.

München, Februar 1962

MAHMOUD HEGAZI

Assistent an der Universität Kairo

\* \*

Henri LAOUST, *La Profession de Foi d'Ibn Baṭṭa* (Traditionniste et jurisconsulte musulman d'école hanbalite, mort en Irak à 'Ukbarā en 387/997). Damas, Institut Français de Damas, 1958 (gr.8vo, CLII + 203 pp. Übers. u. Indices, 93 pp. ar. Text, 4 Taf.).

Das vorliegende Werk beschäftigt sich mit der Ibāna aṣ-ṣağira des hanbalitischen Traditionärs und Rechtsgelehrten 'Ubaidallāh b. M. b. M. b. Ḥamdān al-'Ukbarī b. Baṭṭa (304-387 / 917-997; vgl. GAL G I 183 (194) /

S I 311 und die Einleitung des Verf.); die Ibāna al-kubrā scheint nach dem jetzigen Stand der Dinge verloren zu sein. Laoust hat das K. aṣ-Sarḥ wal-ibāna 'alā uṣūl as-sunna wad-diyāna auf Grund der schon in GAL angeführten beiden Hss (Zāhiriya Damaskus (559 h.) und Rampur (o.J.)) ediert (ar. pp. 1-93), übersetzt (pp. 1-172) und mit einer ausführlichen Einleitung versehen (CLII pp.). Von der Damaszener Handschrift, die im Original benutzt wurde, werden vier Fotografien gezeigt. Ausserdem enthält der Band eine Liste der Abkürzungen und Indices.

Die Ibāna ist ein wichtiger und interessanter Text der hanbalitischen Schule. Ibn Baṭṭa führt zwar Ibn Ḥanbal insgesamt nur drei Mal namentlich an — andere Namen kommen weit häufiger vor —, trotzdem handelt es sich um eine Schrift echt hanbalitischen Geistes, um eine ausgezeichnete Quelle für den Hanbalismus. „Elle s'adresse“, stellt Laoust in der Einleitung (XLVII) fest, „plus particulièrement aux „jeunes et aux non-Arabes“ et, d'une manière générale, aux fidèles peu instruits de leur religion; elle permet ainsi de saisir, dans un témoignage direct, comment et par quels arguments s'est exercée l'action des sermonnaires et des prédicateurs hanbalites. C'est enfin, comme le Kitāb as-sunna de Barbahārī, une oeuvre de circonstance, qui entend dénoncer les déformations et les déviations de la religion et ramener les fidèles à l'union autour du message prophétique“.

Ibn Baṭṭa wendet sich in der Ibāna — ganz in der Tendenz des hanbalitischen Madhab — vor allem gegen jede bid'a, gleich welcher Art. Und es wäre keine hanbalitische Schrift, wenn sie sich nicht aufs bestimmteste gegen andere dogmatische Richtungen und Sekten, insbesondere gegen die Mu'tazila, aussprechen würde. (Abū Ḥāsim und Abū l-Qāsim al-Balḥī z.B. waren Zeitgenossen des Ibn Baṭṭa). Die Punkte, in denen sich Hanbaliten und Mu'taziliten besonders scheiden, sind bekannt (freier Wille, Attributenlehre, Erschaffenheit des Korans etc.). Die Kritik, die Ibn Baṭṭa am Šūfismus übt, ist nicht so prinzipiell. Sie wendet sich vor allem gegen extreme Richtungen. (Vgl. ferner seine Kritik an šūfischen Praktiken usw. ar. p. 87/88). Auch Ibn Baṭṭa setzt die Ma'rifa in das Zentrum des Glaubens, auch er verwendet Begriffe wie 'ibāda, rubūbiya, 'ubūdiya, freilich mit hanbalitischer Sinngebung: Gehorsam gegenüber Gott, Befolgung aller seiner Gebote etc. Jedenfalls ist es charakteristisch, dass der Šūfī 'Abdalqādir al-Ğilī (gest. 561/1167) zugleich derjenige Hanbalit gewesen ist, der in seinem K. al-Ğunya liṭālībī tariq al-ḥaqq die hanbalitische Dogmatik in typischer Formulierung niedergelegt hat.

Die Definition des Glaubens von Ibn Baṭṭa, die sich p. 47-51 (ar. Text) findet, ist im wesentlichen diejenige der 'aqīdas des Ibn Ḥanbal. Auch für Ibn Baṭṭa sind Koran und Sunna die beiden Grundlagen des Glaubens und die einzigen Garanten des Seelenheils. Als weitere Quelle wird der iğmā' anerkannt; allerdings ist der einzige iğmā', auf den man seine Lehre gründen kann, derjenige der Genossen des Propheten. Ebenso ist der einzig legitime taqlid die Nachahmung des Propheten und aller Genossen. „Le Prophète“, betont Laoust in der Einleitung (p. LXXIX f.), „dans la doctrine de l'Ibāna, n'est plus seulement l'„avertisseur“, l'„admoniteur“ char-

<sup>1)</sup> Die Abkürzungen nach dem Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache, Wiesbaden 1957 ff. (WKAS).



gé uniquement de transmettre le message divin, mais déjà une manière de surhomme, non certes infallible, mais de beaucoup le meilleur des hommes..."

Ar. p. 5-46 bringt Ibn Baṭṭa eine Zusammenstellung zweckdienlicher Ḥadīṭe und Aussprüche anerkannter Autoritäten des Islam. Es handelt sich dabei zumeist um Gelehrte, aber auch Politiker bzw. Kalifen werden als Gewährsmänner angeführt. Alle Schulen sind repräsentiert, Kūfa, Baṣra, Syrien, Ḥiǧāz; fromme Leute, fuqahā', ḥuffāz, 'ubbād und zuhhād. Auch Exponenten der Schī'a (z.B. der Imām Abū Ḡa'far al-Bāqir) sind vertreten. Bemerkenswert oft ist der frühe Asket und Qadarit Ḥasan al-Baṣrī genannt. Auch verschiedene Gewährsleute, welche die Mu'tazila für sich in Anspruch nimmt (vgl. Ibn al-Murtaḍā, *K. Ṭabaqāt al-Mu'tazila*, Beirut/Wiesbaden 1961) werden aufgeführt. Ausser Ḥasan al-Baṣrī, dessen Qadaritentum zwar verschiedentlich bestritten, im allgemeinen von den Quellen jedoch bejaht wird, sind es 'Umar b. 'Abd al-'Azīz, Ibrāhīm an-Naḥā'ī, aš-Ša'bī Qatāda (als Qadarit auch genannt bei Ibn Qutaiba, *Ma'ārif* 301; Ibn Ḥaǧar, *Tahq.* VIII 303; Ibn Sa'd VII 2, 1), Muḥammad b. Sīrīn, Abū Suhail, Mu'tarrif b. 'Abdallāh, 'Abdarrahmān b. Maḥdī. Das zeigt wieder einmal, dass die alten Autoritäten und Frommen von jedem Maḥab und jeder Richtung für sich beschlagnahmt werden und wie vorsichtig man bei der Zuordnung der frühen Gewährsleute zu einer bestimmten Glaubensrichtung sein muss. Andererseits muss man ebenso damit rechnen, dass anscheinend selbst bei einem so strengen Ḥanbaliten wie Ibn Baṭṭa eindeutige Richtungstreue nicht in dem Mass als wichtig veranschlagt wurde, wie Anerkennung, Achtung und Beliebtheit seitens der Allgemeinheit, wenn es darum ging, sich auf eindrucksvolle Namen zu berufen.

Die Einleitung besteht aus drei Teilen: 1. Les premières professions de foi hanbalites et Ibn Baṭṭa al-'Ukbarī. 2. La profession de foi d'Ibn Baṭṭa: son sens et sa portée. 3. La restauration sunnite et les résurgences de l'Ibāna. Laoust geht ausführlich auf die ganze Vorgeschichte und die Zeit der Ibāna ein, bietet ferner eine genaue Analyse der Ibāna und behandelt schliesslich auch ihre Nachwirkungen bis hin zu Ibn Taimīya. Die Ibāna wird also in ihrem dogmatischen, politischen und historischen Zusammenhang gezeigt, dessen Aufriss für ihr richtiges Verständnis unbedingt notwendig ist. Diese Einleitung ist eine Arbeit, die ganz auf dem reichen Sachwissen Laousts gründet, dessen Umfang uns schon aus seinen anderen Arbeiten, insbesondere über Ibn Taimīya, bekannt ist. Der wissenschaftliche Apparat macht fast die Hälfte des gesamten Werkes aus und ist zum grössten Teil genauso wertvoll, interessant und lehrreich zu lesen wie der dazugehörige Text. Besonders muss dabei hervorgehoben werden, welche Sorgfalt Laoust der Identifizierung der genannten Autoritäten und dem schwierigen Problem der termini technici gewidmet hat, deren Bestimmung von ausserordentlicher Wichtigkeit ist.

Bei der heutigen Spezialisierung der Wissenschaften ist eine solche Ausgabe besonders dankenswert. Denn dadurch, dass nicht nur die Edition geboten wurde, sondern dass sie darüber hinaus von einem auf diesem Gebiet bewährten Fachmann durch die Übersetzung mit ihren reichen Anmerkungen erschlossen, durch eine

souveräne Einleitung analysiert und ihr theologischer, dogmengeschichtlicher und politischer Ort festgelegt wurde, kann nicht nur der intime Kenner der islamischen Dogmatik viel profitieren, sondern auch derjenige, der seine detaillierten Kenntnisse auf einem anderen Gebiet besitzt.

Würzburg, Juli 1963

SUSANNA DIWALD

\* \*

Tsugio MIKAMI, *Islamic Pottery mainly from Japanese Collections*. Tokyo, Chuo-Koron Bijutsu Shuppan, 1962 (Gross-4to, 27 S. englischer Text, 87 japanischer Text, 22 farbigen und 181 einfarbigen Tafeln).

Islamische Keramik stand einmal im Vordergrund des Interesses. Das war zu der Zeit, als H. Rivière die beiden Prachtbände *La céramique dans l'art musulman* (Paris 1913) herausgab, M. Pézard in *La céramique archaïque de l'Islam* (Paris 1920) den Anfängen nachging und R. Meyer-Riefstahl *The Parish-Watson Collection of Mohammedan Potteries* (New York 1922) publizierte. 1931 brachte die Persische Ausstellung in London eine imponierende Übersicht, die im Keramik-Kapitel des *Survey of Persian Art* (1938) festgehalten wurde. Allgemeiner Aufmerksamkeit erregten die Funde von Gurgan, die M. Bahrami in seinem Buch *Gurgan Fayences* (Cairo 1949), bekannt machte. Die jüngste Welle, die Nishapur-Keramik, die im letzten Jahrzehnt den Markt mit Tausenden von Stücken überschwemmt hat, ist — von gelegentlichen Notizen abgesehen — literarisch nicht fixiert, da der Bericht über die vor mehr als 20 Jahren gemachten amerikanischen Grabungen an diesem Ort immer noch aussteht. Natürlich hat die Wissenschaft weitergearbeitet, aber auch zusammenfassende Darstellungen wie K. Otto-Dorn's *Türkische Keramik* (Ankara 1961) oder A. Lane's ausgezeichnete Handbücher *Early Muslim Pottery* und *Later Islamic Pottery* (London o. J., um 1957-60) wenden sich nicht eigentlich an ein breites Publikum.

So fühlt man sich bei dem hier zu besprechenden Buch mit Recht ein wenig an die Frühzeit erinnert. Überraschend ist nur, dass diese Publikation, der es in erster Linie darum geht, Material vorzulegen, aus Ostasien kommt.

Dass zwischen ostasiatischer und islamischer Keramik seit dem 9. Jahrhundert Beziehungen bestehen, ist bekannt. Im allgemeinen gehen diese Einflüsse, da die chinesische Keramik der islamischen vielleicht nicht im Reichtum der Formen, gewiss aber in der keramischen Qualität überlegen ist, von Osten nach Westen. Gelegentlich wird auch die andere Richtung eingeschlagen, aber man hat nicht den Eindruck, dass diese aus dem Westen kommenden Anregungen in Ostasien tiefere Spuren hinterliessen, ja auch nur ein mehr als oberflächliches Interesse erweckten.

Das hat sich erst in den letzten Jahren geändert. Mikami sagt in seinem Vorwort, dass etwa seit 1925 islamische Keramiken in Japan durch Yamanaka & Co. eingeführt worden seien. Sie stiessen auf lebhaftes Interesse, und es kam zur Bildung verschiedener Sammlungen. Nach dem zweiten Weltkrieg habe sich diese Entwick-

lung fortgesetzt, so dass das Land heute in öffentlichen und privaten Sammlungen einen so reichen Bestand besäße, dass eine erste Übersicht angebracht sei. Diese Übersicht richtet sich in erster Linie an die japanischen Sammler, wird aber auch ausserhalb Japans Beachtung finden.

Von den 203 abgebildeten Stücken sind 179 in japanischem Besitz. Nur die letzten 24 Tafeln bringen, gleichsam als Vergleichsmaterial, Beispiele aus ausserjapanischen Sammlungen, und zwar 11 Stücke aus dem Archäologischen Museum in Teheran, 4 aus dem Victoria and Albert Museum, 3 aus Kansas City und je 2 aus New York, Washington und Berlin. Interessant ist die Zusammensetzung des Materials, die natürlich nur begrenzt auf den Geschmack der Sammler schliessen lässt. Weitgehend war diese vom Angebot abhängig, und bestätigt das Bild, das wir im Westen haben. Nach 1925 waren erstklassige Stücke von persischer Lüster- oder Minai-Ware kaum noch am Markt, ebensowenig gute Beispiele der früheren persischen Gattungen. Mittlere Ware stammte meist aus dem 13. und 14. Jahrhundert. Nach dem zweiten Weltkrieg begann dann die Überschwemmung des Marktes mit „Nishapur-Keramik“. Das kommt im Bestand der japanischen Sammlungen deutlich zum Ausdruck. Man kann ja nur kaufen, was angeboten wird und man hat, so scheint es, vorwiegend in Japan selber gekauft, war also abhängig von dem, was eingeführt wurde, in der Hauptsache persische Ware, etwas syrische Keramik, aber nichts aus den westislamischen Gebieten.

So steht in diesem Buch „Nishapur-Keramik“ im Vordergrund, während Samarra-Keramik überhaupt nicht vertreten ist (allenfalls gehört die aus Nishapur stammende Schale Abb. 59 dahin). Von früher persischer Keramik ist die Garrus-Gruppe überraschend gut vertreten, auch Amol und Sari fehlen nicht, dagegen gibt es kein Beispiel der Aghkand- und Laqabi-Gruppe (und man darf Mikami vertrauen, dass er sie gebracht hätte, wenn sie in japanischen Sammlungen vorhanden wären). Minai-Ware ist recht gut, Lüsterware nur vereinzelt in bedeutenderen Stücken, Sultanabad-Ware wieder besser vertreten. Auffallend und hier wohl doch mit dem Geschmack der Käufer in Verbindung zu bringen, ist das völlige Fehlen späterer persischer (einschliesslich der Kubatscha-Ware), türkischer und spanischer Keramik. Der Verfasser hat sie auch nicht unter die 24 Tafeln mit Vergleichsstücken aus ausserjapanischen Sammlungen aufgenommen.

Die Qualität der abgebildeten Stücke ist durchweg gut, wobei die Bevorzugung einfarbiger Glasuren, deren Qualität sich leider bei Schwarz-weiss-Abbildungen nicht kontrollieren lässt, vielleicht für den japanischen Geschmack charakteristisch ist. Über dem Durchschnitt stehen Farbtafel 3, 4, 6, 16, 17, Schwarz-weiss-Tafel 56, 63, 91, 94, 133, 144, 153.

Das Buch von Mikami erschliesst kein wissenschaftliches Neuland, will das auch gar nicht. Es ist ein sauber gearbeiteter (und gewiss auch sorgfältig ausgewählter) Katalog, der in erster Linie den japanischen Sammlern einen Überblick des Bestandes vermitteln und sie in den 24 Vergleichstafeln auf die Lücken, die noch bestehen, aufmerksam machen will. Diese Aufgabe wird es gewiss erfüllen. Darüber hinaus aber zeigt es mit berechtigtem

Stolz, was man in Japan in so kurzer Zeit auf einem für das Land völlig neuem Gebiet aufbauen konnte. Insofern, mehr noch als durch die Tatsache, dass, bis auf die letzten 24 Tafeln mit Vergleichsstücken, das vorgelegte Material unpubliziert ist, hat es über Japan hinaus Interesse und sollte in keiner Fachbibliothek fehlen.

Berlin, Dezember 1963

KURT ERDMANN

\* \*

Götz SCHREGLE, *Die Sultanin von Ägypten, Šaǧarat ad-Durr* in der arabischen Geschichtsschreibung und Literatur. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (in-8°, VIII + 176 p., 1 pl. h.t.; 2 tableaux). Prix: DM 22.—.

M. G. Schregle s'est tout particulièrement intéressé dans cet ouvrage à une figure exceptionnelle de l'Islam, celle de la sultane d'Égypte, Šaǧarat al-durr, qui, à une époque où l'Égypte était menacée par la Ve Croisade de Louis IX, fut d'abord l'épouse du dernier sultan ayyūbide al-Malik al-Šāliḥ dont elle avait été auparavant l'esclave, puis dirigea seule le pays, enfin régna conjointement avec le premier souverain mamlūk Aybak. Héroïne de la résistance nationale dans la mesure où elle participa à la bataille de Manṣūra, elle fut aussi l'une des rares souveraines de l'Islam, à côté de Rāḍiyya de Delhi (1236-40), et l'une des rares femmes qui ait eu son nom gravé sur les monnaies (à côté de la même Rāḍiyya, de la princesse salǧūride Abiṣ régente du Fars sous Hūlagū, et de Nūr Ḡāhān, épouse de l'empereur mogol Ḡāhāngīr au XVIIe siècle). L'aspect romanesque de sa vie et le caractère inhabituel de ce "sultanat féminin" avaient depuis longtemps retenu l'attention des auteurs médiévaux, historiens ou conteurs, tous plus ou moins préoccupés par le problème juridique que posait ce règne, ainsi que celle des modernes, généralement prêts à proposer la sultane d'Égypte comme modèle à suivre dans la voie de l'indépendance nationale et de l'émancipation féminine. C'est ce qui explique que M. S. ne se soit pas contenté de retracer ici la vie et la carrière de Šaǧarat al-durr, mais ait voulu montrer aussi comment cette personnalité avait suscité les discussions des historiens et nourri l'inspiration des auteurs de romans populaires ou des essayistes modernes. En ce sens son ouvrage éclaire autant l'histoire de la mentalité arabo-musulmane ancienne et moderne que l'histoire proprement dite dont il précise cependant un épisode curieux.

Méthodiquement composé, ce livre commence par une revue minutieuse des sources, parmi lesquelles on compte non seulement des chroniques arabes musulmanes classiques, telles que celles d'Abū Šāma ou d'Ibn Wāṣil (le plus important témoin de ces événements, dont l'œuvre est encore inédite pour cette période) et celles d'auteurs mamlūks postérieurs, mais aussi les chroniques orientales chrétiennes rédigées tantôt en arabe tantôt en latin ou les documents occidentaux, sans compter l'écrit populaire appelé "roman de Baybars", ainsi que les monuments archéologiques (mausolées de Šaǧarat al-durr et d'al-Malik al-Šāliḥ, monnaies, pièces d'archives).

La deuxième partie est consacrée à l'histoire proprement dite de Šaǧarat al-durr et de son "triple règne",



fondée sur les relations des historiens des XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles. Nous y trouvons un récit détaillé des faits, où l'auteur discute point par point les affirmations du témoin Ibn Wāṣil et met en relief les principales questions soulevées par les événements qu'il relate. Le premier règne, au cours duquel Šağarat al-durr apparaît aux côtés d'al-Malik al-Šāliḥ qui, après l'avoir affranchie, l'épousa à une date difficile à préciser, fut caractérisé par une rivalité croissante entre les princes ayyūbides d'Égypte et d'Alep, par l'installation au Caire des premiers mam-lūks, les futurs baḥrites, et par l'échec des Croisés.

Le "deuxième règne" fut celui de la sultane au nom de qui étaient promulgués les décrets et prononcée la *ḥuṭba*, mais qui, devant l'opposition des Syriens et de certains mam-lūks, dut abdiquer au bout de trois mois. Il pose surtout la question de la validité du "sultanat féminin", validité contestée à l'époque par l'ayyūbide al-Nāṣir Yūsuf qui cherchait à mettre la main sur l'Égypte et qui, comme l'indique clairement un chroniqueur du temps, prenait prétexte de l'existence d'une "sultane" dans leur pays pour menacer les Égyptiens. Les historiens postérieurs ne devaient pas moins insister sur la difficulté juridique de cette situation, allant jusqu'à faire état d'une lettre que le calife de Bagdad aurait envoyée pour la condamner, lettre dont l'authenticité reste, aux yeux de M. S., très douteuse. Ces historiens sont manifestement choqués par ce gouvernement féminin, si contraire aux habitudes de la société arabo-musulmane, et c'est, selon M. S., à l'influence des milieux turcs, portés à laisser une plus grande liberté à la femme dans la vie sociale, qu'il faudrait attribuer la réussite de Šağarat al-durr. L'explication n'est toutefois pas entièrement satisfaisante, car bien auparavant sous les califes abbāsides, au temps d'al-Muqtadir par exemple, on avait vu des femmes exercer un pouvoir réel, quoique occulte; plus tard, au contraire, sous le régime mam-lūk on ne verra point pareil cas se reproduire. Il semble donc qu'il faille surtout invoquer un concours de circonstances, parmi lesquelles la mentalité d'éléments non-arabes a pu jouer un rôle, mais limité.

Enfin le "troisième règne", qui succéda à une courte période de rivalité entre Šağarat al-durr et les mam-lūks fidèles à la "maison ayyūbide" d'une part, Aybak et ses mam-lūks d'autre part, nous montre Aybak et Šağarat al-durr dirigeant conjointement l'Égypte jusqu'au drame final que les historiens relatent d'une manière assez confuse: assassinat d'Aybak sur ordre de son épouse pour un motif sentimental, dit-on, et assassinat de Šağarat al-durr par les partisans d'Aybak.

Quant à la troisième partie de l'ouvrage, elle nous plonge dans la légende avec l'analyse du "roman de Baybars" où Šağarat al-durr tient une place importante, encore que sa figure y ait subi d'étranges altérations. Le "roman de Baybars" en effet était destiné à fonder la légitimité du pouvoir du sultan mam-lūk et Šağarat al-durr, devenue mère adoptive de Baybars (qui dans l'histoire se chargea d'exécuter sur son ordre le jeune fils d'al-Šāliḥ, Tūrānšāh), n'est plus une ancienne esclave, mais la fille du calife de Bagdad à qui est confié le gouvernement de l'Égypte. C'est d'autre part un récit à tendance pieuse et moralisante: al-Šāliḥ est présenté comme un "saint" dont Šağarat al-durr respectera toujours la mémoire; Šağarat al-durr elle-même est censée avoir ac-

compli le Pèlerinage en utilisant un palanquin, *maḥmal*, qui devint par la suite symbole de souveraineté (M. S. souligne heureusement à cette occasion l'ambiguïté du texte du roman où l'expression *šara'a fi* ne signifie pas nécessairement "utilisa pour la première fois", même si elle fut comprise ainsi dans la suite par les commentateurs arabes eux-mêmes), et c'est pour lui infliger un châtiment mérité que Baybars, sur ordre de la sultane, met à mort Tūrānšāh. Une fois sultane, Šağarat al-durr se heurte à l'opposition, non du calife, mais du *šarīf* de la Mekke qui refuse d'admettre sa qualité de souveraine: écho transformé des discussions que suscita la situation de Šağarat al-durr. Elle est alors présentée comme un modèle de piété, ainsi que de fidélité à son premier époux. Elle entre dans la légende, une légende qui ne cessera d'exercer une influence sur la conscience historique des masses populaires et même sur la vision des auteurs modernes.

Ces derniers s'intéressent à leur tour à la sultane d'Égypte avec une particulière insistance, tantôt dans le cadre d'ouvrages généraux sur l'histoire du pays ou sur celle des Croisades, tantôt dans des essais spécialement consacrés au personnage et en offrant des interprétations qui correspondent à leurs propres conceptions, soit que certains insistent sur le caractère intrigant de cette ancienne esclave (Ġirġi Zaydān), soit que d'autres soulignent l'aspect merveilleux de son aventure et ses qualités exceptionnelles (Muḥammad Sa'id al-ʿUryān) ou son rôle dans la défense contre les Croisés, soit que d'autres encore (Durriyya Šafiq) proposent une explication psychanalytique d'une figure remise à l'honneur au moment où l'Égypte eut à faire face à l'intervention franco-anglaise de 1956.

Tous les aspects de la personnalité de Šağarat al-durr, telle qu'elle a été vue par les Orientaux, sont ainsi soigneusement analysés et il faut être reconnaissant à M. S., dont l'ouvrage se distingue au demeurant par sa clarté et sa méthode rigoureuse, d'avoir su dépasser le récit purement événementiel pour tenter de montrer comment se formait la "conscience historique" d'un peuple.

Paris, octobre 1963

D. SOURDEL

\* \*

Aḥmad DARRAG, *L'Égypte sous le règne de Barsbay 825-841/1422-1438*. Damas, Institut Français de Damas, 1961 (in-8°, XXXIV + 458 pages, 16 planches).

En 825/1422, Barsbay s'emparait des rênes de l'Égypte. Durant un règne de seize ans, le pays vit la décadence et la chute du régime. L'agriculture périclita ainsi que le commerce et l'industrie. Pour remplir les caisses de l'État, Barsbay eut recours à des expédients: taxations, prestations, vénalité des charges. Le gouvernement ne vécut que des bénéfices du commerce de transit. A l'extérieur, Barsbay agit contre les chérifs des Villes saintes et y établit sa domination. A l'égard de l'Europe chrétienne, il mena une contre-croisade et s'empara de Chypre tandis que sur les frontières orientales de son empire il entreprit une expédition militaire. Quel jugement porter sur l'homme et sur son oeuvre? Règne glorieux ou règne néfaste?

Les historiens, contemporains ou postérieurs, sont loin d'être d'accord à ce sujet. Maqrīzī (m. en 1442) souligne l'avarice, la cupidité et la lâcheté du souverain. Son règne fut une période de ruine et de misère. Aynī (m. en 1451), tout à l'opposé, loue ses bonnes moeurs, son caractère pondéré, raisonnable, sans fierté ni morgue. Ibn Hajar (m. en 1448) se contente de flétrir le régime du monopole. Abū l-Maḥāsīn, qui accompagna le souverain dans sa campagne de Diarbékir, nuance son jugement. Il reconnaît sa piété, son souci de l'administration directe, la tranquillité qu'il assura au pays. Il avoue cependant que sa cupidité l'entraîna à de terribles injustices. Sakḥāwī (m. en 1496), tout en suivant Maqrīzī, insiste sur la générosité de Barsbay tandis qu'Ibn Iyās (m. en 1523) vante le caractère, l'habileté du souverain, son respect de la loi divine, sa charité, mais aussi son avidité et son habileté dans l'art de chercher et d'extorquer de l'argent.

M. Aḥmad Darrāg, jeune historien égyptien, a voulu, pour sa thèse de doctorat à Paris, reprendre sur nouveaux frais, ces divers jugements et, à l'aide des nombreux documents que les sources de l'histoire mam-louke mettent à la disposition des chercheurs, écrire une minutieuse monographie sur un des derniers grands représentants des souverains mam-louks. C'est une aubaine pour un chercheur égyptien, dont l'arabe est la langue maternelle et qui, par une certaine connaturalité, est sensible aux réactions de ses compatriotes du 15<sup>e</sup> siècle, de pouvoir entreprendre une telle recherche sous la direction du maître incontesté de l'histoire de l'Égypte arabe, le Professeur Gaston Wiet. Depuis de longues années déjà, M. Wiet avait esquissé un premier tableau du règne de Barsbay d'abord dans le *Précis de l'Histoire d'Égypte* (Le Caire, 1932) puis, plus longuement, dans *l'Histoire de la Nation Égyptienne* (Paris, 1937, t. IV, ch. IX, pp. 549-576). M. Darrāg a mis à profit les grandes lignes tracées d'une main si ferme par son maître, et, utilisant de nombreuses sources, dont certaines manuscrites, il a réussi à nous donner, en une dizaine de chapitres, une histoire fidèle du célèbre souverain mam-louk et de son oeuvre. Voyons d'un peu près comment le jeune historien égyptien a mené sa recherche.

M. Darrāg commence par décrire dans un premier chapitre les circonstances qui ont entouré l'avènement de Barsbay en 825/1422: sa carrière jusqu'à la mort du sultan Tatar, la lutte pour le trône, la répression des révoltes en Syrie, l'évasion de son ennemi juré, Jānibak Sufi de sa prison d'Alexandrie — ce qui amena Barsbay à se fabriquer un lignage qorayshite (discussion de la position de M. Laoust, pp. 25-27) —, ses titres sultaniens (titre califien de grand imām et de ses synonymes *maqām a'zam*, "serviteur des deux sanctuaires", etc.), et ses armoiries (figurant un fauve).

Tout le règne de Barsbay fut dominé par une préoccupation pressante, qui greva lourdement son budget: assurer la solde et l'entretien des Mam-louks royaux (chapitre 2). L'armée personnelle du sultan constituait à cette époque la force militaire par excellence; les deux autres catégories: la garde (*jund al-ḥalqa*), les émirs et leurs mam-louks avaient perdu de leur importance. "Le rôle de la première, en effet, devint médiocre après que l'État eut évincé définitivement ses deux redoutables ennemis les Mongols et les Croisés; dans la paix et le luxe, les soldats perdirent leurs talents militaires" (p. 33). Un *diwān*

*al-khāṣṣ* gérait les portions sultaniennes des terres et percevait toutes les taxes en Égypte et en Syrie. Son intention était le grand responsable des dépenses du souverain et de l'entretien de ses troupes. M. Darrāg montre (pp. 34 et sq.) comment les sultans agrandirent leur dotation aux dépens des autres bénéficiaires à mesure que la crise économique s'accroissait et fait le point de la situation au temps de Barsbay (utilisation surtout de la *Zubdat kashf al-Mamālīk* de Zāhirī et des *Khitat* de Maqrīzī). Il étudie les multiples et insolubles difficultés suscitées à Barsbay par la solde de sa garde (pp. 42 et sq.). La crise qui commença dès avant le règne du souverain atteignit son point culminant en 832-3/1428-9, avant la peste de cette dernière année.

Après avoir signalé les causes générales de la décadence économique (lutttes intestines, invasion de Tamerlan (803/1400), crues insuffisantes du Nil, épidémies, etc.), M. Darrāg consacre des paragraphes spéciaux du chapitre troisième à l'étude de la décadence de l'agriculture, de l'industrie, du commerce et de la conséquence qu'elle entraînait: l'inflation de la monnaie (pp. 91-100).

Comment résoudre ces problèmes financiers? De vraies solutions, il n'en existait point. Force fut de recourir à des expédients: vénalité des charges, monopolisation du commerce intérieur, qui n'apportaient qu'un palliatif momentané et finalement accentuèrent la crise au lieu de la conjurer (ch. 4).

Avant d'étudier de près le commerce de transit et l'établissement des monopoles, M. Darrāg donne, dans le chapitre 5, un aperçu de la situation politique dans la Mer Rouge et la Méditerranée. L'occupation du Hedjaz fut l'un des pivots essentiels de la politique de Barsbay. Outre l'autorité qui lui valut aux yeux des musulmans la possession des deux sanctuaires, la main-mise sur les ports du Hedjaz lui permit de contrôler le trafic des épices, source de profits. M. Darrāg consacre le chapitre cinquième à l'étude de la politique de Barsbay dans le Hedjaz, après avoir rappelé les interventions de ses prédécesseurs pour réprimer les fréquentes rébellions des chérifs de la Mecque. Le *Maqṣid*, ouvrage qui décrit les institutions à l'époque de Barsbay, nous renseigne sur l'administration civile dans le Hedjaz. L'intérêt que prenait l'Égypte aux affaires de ce pays était si puissant qu'il l'amena à se mêler aux moindres questions de détail et, bien entendu, au pèlerinage (pp. 184-187), au voile de la Ka'ba (pp. 189-190), aux travaux publics d'urbanisme, à l'approvisionnement en eau (pp. 190-194).

Il faut reconnaître à la louange de Barsbay que son administration au Hedjaz, bien qu'un peu pesante, fut efficace: elle apporta l'ordre et la sécurité dans un pays qui était en proie aux razzias des Bédouins et aux tracasseries des chérifs. Mais comme le montre M. Darrāg dans le chapitre sixième, Barsbay "aveuglé par le souci de ses propres intérêts... suivit une politique commerciale étroite et égoïste qui visait à accaparer le commerce de transit pour un maximum de bénéfices personnels". (p. 23), et de ce fait, la prospérité de l'Égypte dans la Mer Rouge fut compromise.

La conquête de Chypre (en 1424-26), à laquelle M. Darrāg consacre tout le chapitre septième (Janus, roi de Chypre, fut ramené prisonnier au Caire), rehaussa le prestige religieux de Barsbay aux yeux de ses coreligionnaires. Cette campagne ne fut pas cependant une expédi-



tion de grande envergure. L'Europe, devenue indifférente à l'idée de croisade, laissa envahir l'île par l'armée égyptienne qui, pourtant, au dire des *Nujūm*, était mal disciplinée et mal exercée. (p. 267).

Barsbay se montra par ailleurs prudent et tolérant dans ses rapports avec les chrétiens, "relations subordonnées à des besoins d'argent", précise M. Darrāg. Le chapitre huitième est consacré précisément à l'étude des lieux saints chrétiens: conditions faites aux pèlerins, état des communautés chrétiennes en territoire mamlouk, rôle des consuls qui y résident, statut des édifices chrétiens, le tout abondamment appuyé sur une riche documentation.

Un des chapitres les plus essentiels du volume est celui qui traite de la politique de Barsbay en Méditerranée (ch. 9, pp. 293-371). M. Darrāg y étudie les rapports de Barsbay avec les grandes puissances méditerranéennes de l'époque: avec Venise (pp. 294-314), qui incontestablement occupe, au 15<sup>e</sup> siècle le premier rang parmi les nations européennes trafiquant en Egypte, avec Gênes (pp. 314-324), Florence (pp. 324-330), Aragon (pp. 331-348), la France (pp. 348-354) enfin avec le royaume des Hafsidés (pp. 354-358).

Les rapports avec l'Europe sont dominés par l'établissement des monopoles et l'accumulation des décrets restrictifs du commerce. Politique oppressive dont les conséquences furent funestes. Les Européens, durement touchés, désertèrent peu à peu les marchés de l'Egypte. Désireux de secouer les entraves qui gênaient leur commerce, ils cherchèrent de nouvelles routes vers l'Inde.

La frontière orientale de l'Etat mamlouk, dangereusement ouverte aux invasions, fut toujours l'objet des préoccupations des sultans. Pour consolider leurs positions, ils rattachèrent d'abord la Cilicie à la Syrie puis, par la suite, reculèrent la frontière jusqu'au centre de l'Asie-Mineure. Du coup, ils furent obligés d'être en perpétuelle alerte à la fois à l'égard de leurs remuants voisins, les peuplades turcomanes et kurdes et des deux importantes puissances dont ils s'étaient rapprochés: les Persans et les Ottomans. Après avoir donné un aperçu des circonstances qui, avant et après les guerres de Tamerlan, avaient accompagné la naissance et la disparition des petites dynasties régnantes, ainsi que des efforts des trois grandes puissances musulmanes pour y maintenir l'équilibre des pouvoirs, M. Darrāg étudie, dans le dixième chapitre, les rapports de l'Egypte avec les petites puissances (Turcomans du Mouton noir, Turcomans du Mouton blanc, Timourides, Ramadanides, Dhulqādanides, Qaramānides) et les grandes (Ottomans et Persans) jusqu'en 838/1434-35, date cruciale à laquelle presque tous se liguent contre elle. L'action menée par Barsbay aux frontières orientales n'arrêta point cependant l'essor de la puissance ottomane menaçante.

Enfin un dernier chapitre énumère les monuments et les oeuvres d'art qui appartiennent au règne de Barsbay. En effet, le sultan, grand bâtisseur, fit élever des édifices soit religieux, soit commerciaux, soit militaires en Egypte, en Syrie et dans les villes saintes de l'Islam (La Mecque, Médine, Jérusalem). Vie artistique qui se ressent de la décadence économique du pays mais qui, par certains de ses aspects, reflète le goût du luxe des classes dirigeantes et du souverain.

Au terme d'une étude si poussée et qui envisage objec-

tivement les divers aspects de la personnalité et du règne de Barsbay, M. Darrāg est à même de porter en toute connaissance de cause un jugement sur l'homme et sur son oeuvre.

Il le fait avec pondération, finesse, justice et, disons-le, avec courage, sans céder à l'entraînement contagieux d'un nationalisme exacerbé qui voudrait récrire l'histoire *sub specie gloriae suae*. M. Darrāg ne se départ pas de la rigueur scientifique de l'historien impartial. En quelques pages (pp. 435-9) de la conclusion, il brosse un portrait du souverain mamlouk qui nous paraît d'une très grande ressemblance. "Ancien esclave, issu de rien, ayant vécu la vie brutale et violente de la soldatesque, Barsbay a tous les défauts du mamlouk qui ne garde ni passé, ni famille, ni traditions". Sa piété, peu éclairée, reste élémentaire ou primitive. "L'existence qu'il mènera avant d'arriver au trône lui a appris la puissance de la ruse et de l'intrigue, la stérilité du scrupule, l'attrait puissant du pouvoir et du luxe. Comme les autres sultans mamlouks, il est un étranger que la chance a porté au pouvoir suprême; il n'y a entre le souverain et le peuple aucun lien d'affection et de compréhension."

Reconnaissant ainsi ses antécédents et le milieu où il vit, M. Darrāg peut, à juste titre, recommander de tenir compte, pour juger Barsbay, de ce milieu et du temps où il vivait, "de l'évolution même du régime qui précipite l'Egypte vers sa ruine, bien avant son avènement..." Dans ces conditions, "la responsabilité de Barsbay se trouve considérablement limitée." (p. 436).

Ces restrictions établies, M. Darrāg examine l'accusation de cupidité que les historiens sont unanimes à lui reprocher et conclut "que le sultan est avide par nature". "C'est la terrible cupidité de Barsbay qui gâche ses meilleures qualités et corrompt son oeuvre." Avec impartialité, M. Darrāg loue l'oeuvre de Barsbay au Hedjaz tant au point de vue administratif que commercial. Il remarque qu'à l'intérieur il sut, pendant un certain temps, diriger les affaires de l'Etat avec fermeté. Contrairement à l'avis de ses contemporains jugeant sa politique instable et capricieuse, M. Darrāg estime qu'à l'est, Barsbay sut triompher de ses voisins par la diplomatie et la finesse et qu'il garda à l'Egypte un rang honorable, que sa contre-croisade de Chypre fut importante et qu'il se montra énergique vis-à-vis des nations franques considérées comme coupables de piraterie, qu'il déploya de l'habileté dans les négociations. Ce qui gâta tout ce fut son avarice: "aucune vue large et désintéressée. C'est pourquoi il précipita la ruine du royaume au lieu de l'enrayer."

En mentionnant la monographie de M. Darrāg, M. Claude Cahen la qualifie d'"étude véritablement approfondie et large". (Sauvaget, *Introduction à l'histoire de l'Orient musulman*, 2<sup>e</sup> édition, p. 185). Ce jugement d'un grand connaisseur nous semble, dans sa concision, caractériser le travail que nous venons d'analyser. Pour de longues années, l'ouvrage que vient d'écrire M. Darrāg sur Barsbay représentera la monographie classique sur le sujet. Souhaitons que l'auteur ne s'arrête pas en si beau chemin et qu'il continue à enrichir notre connaissance de l'Egypte arabe au moyen de monographies aussi solidement établies.

Nous voudrions, pour terminer, et pour bien montrer l'intérêt que nous avons pris à ce travail, faire deux remarques. Tout d'abord nous aurions aimé avoir une Pré-

face ou une Note liminaire ou un Avant-propos expliquant la genèse de cet ouvrage et dans quelles circonstances il a été écrit, sur les conseils de qui, dans quel esprit etc. Il a fallu le hasard d'une conversation avec un collègue pour apprendre que M. Darrāg avait soutenu une thèse de doctorat à Paris qu'il avait préparé avec M. Wiet. Ce renseignement nous fut confirmé, en partie, par quelques lignes parues dans la seconde édition de l'ouvrage de Sauvaget, signalé plus haut. Nous y apprîmes aussi que la thèse complémentaire de M. Darrāg avait pour titre: *L'acte de waqf de Barsbay* (à notre connaissance non publiée encore). Cette "intemporalité" de l'auteur dans un temps si avide de détails concrets paraît anachronique. Peut-être faut-il attribuer aux difficultés de l'édition cette petite lacune.

En second lieu, tout en admirant la riche documentation utilisée par M. Darrāg au début de son livre sous le titre de Bibliographie, nous regrettons qu'il ne se soit pas astreint à une plus grande rigueur dans sa présentation et dans la manière dont il a recouru aux abréviations dans les notes. Voici les quelques remarques que nous ferions à M. Darrāg à ce sujet:

1. M. Darrāg donne en traduction française seulement des titres d'ouvrages modernes écrits en arabe et, à l'opposé, donne en arabe seulement la traduction arabe d'un ouvrage en anglais de Tritton.

2. Dans les notes, M. D. utilise les premiers mots des titres d'ouvrages classiques (*Manhal*, *ʿIqd*, *Nujūm*, *Zubda*, *Daw*) mais sans donner dans la Bibliographie le moyen (une liste alphabétique par exemple) de retrouver les titres complets originaux. Exception est faite pour *Tibr* et *Suluk*.

3. Pour certains auteurs modernes (Gaudefroy-Demonbynes, par exemple), il commence par donner le nom de l'auteur et le titre (Gaudefroy-Demonbynes, *La Syrie*), puis n'indique plus que le seul premier mot du titre (*La Syrie*), sans que rien dans la Bibliographie puisse faire retrouver l'auteur de ce livre.

Enfin un petit détail: l'original de l'ouvrage de Jacques Tagher (i.e. Tājir et non Tagar), *Coptes et musulmans*, est en français.

Si nous avions un souhait à formuler au sujet des Bibliographies, c'est de voir les auteurs suivre l'exemple de M. Dominique Sourdel dans son livre sur le *Le Vizirat abbaside*, publié dans la même collection de l'Institut Français de Damas (1959). Non seulement il a su soigneusement éviter les reproches signalés plus haut, mais a également réparti les 344 références mentionnées en dix sections, d'après la matière, a numéroté toutes les références et a pourvu la Bibliographie d'un index des auteurs et des abréviations avec renvoi au numéro d'ordre des références. Une telle bibliographie qui ne demande à son auteur que quelques heures de travail supplémentaire, rend cependant les plus grands services aux chercheurs.

Le Caire, juin 1963

GEORGES C. ANAWATI

\* \* \*

Johann Ludwig BURCKHARDT, *Reisen in Arabien*, enthaltend eine Beschreibung derjenigen Gebiete in Hedjaz, welche die Mohammedaner für heilig achten. Unveränderter Neudruck der in 1830 in Weimar erschienen Ausgabe des Werkes. Stuttgart, F. A. Brockhaus, 1963 (8vo, 744 Seiten, 1 Karte und 4 Grundrisse). Preis: Leinen DM 65.—.

Der bekannte F. A. Brockhaus-Verlag in Stuttgart hat Burckhardt's *Reisen in Arabien* fotomechanisch neudruckt, da sich herausstellte, dass die allerwenigsten Bibliotheken und Institute die originelle Edition besitzen. Johann Ludwig Burckhardt, auch bekannt als Scheik Ibrahim, geboren in Lausanne in 1784, ist eine der grossen Persönlichkeiten, die der berühmten Baseler Patriazierfamilie entstammen. Seine Forschungen im Nahen Osten und in Afrika und besonders sein Besuch an Mekka und Medina in den Jahren 1814 und 1815 gelten als Grosstaten jener Zeit. Seine Schilderungen stellen ein Dokument von grösster Bedeutung dar für die geographische Wissenschaft und für die Kulturgeschichte und politische Geschichte Arabiens, sowie für die Erforschung seiner Tier- und Pflanzenwelt und seiner alten Bauwerke.

Wir besitzen ausführliche Lebensberichte über diesen Orientalist und Forschungsreisenden, zuerst von Wilhelm Gesenius in der deutschen Ausgabe von Burckhardt's *Reisen in Nubien* (1823), nachher in der *Allgemeinen Deutschen Biographie* (1876). Dazu sind seine Briefe an Eltern und Geschwister in 1956 herausgegeben von Carl Burckhardt-Sarasin und Hansrudolf Schwabe-Burckhardt (Basel, Verlag Helbing und Lichtenhahn), denen ebenfalls ein kurzer Lebensbericht und eine Bibliographie beigegeben sind.

Nach Studienjahren in Leipzig und Göttingen kam er nach London im Dienste der Afrikanischen Gesellschaft, nachher nach Cambridge, wo er Arabisch lernte. In den Jahren 1809 bis 1812 weilte er in Aleppo und Damaskus, wo er sich der arabischen und syrischen Vulgärsprachen aneignete und sich einlebte in die Sitten und Geschichte des Orients. In September 1812 ging er nach Kairo und zog von dort in Februar 1813 zuerst nach Nubien, durchzog das Land in mannigfacher Richtung bis Schendi und Sennaar und gelangte so mit einer Karawane, wohl als erster Europäer, am Roten Meer, wo er Ende Juli über setzte nach Djeddah, der Hafenstadt von Mekka. Nach glücklich und ruhmvoll bestandener Prüfung seiner inzwischen islamitischen Religion vor zwei Ulema, blieb er vier Monate in Mekka, besuchte Medina, machte eine Wallfahrt mit den Muslim-Pilgern, wurde so ein *Hadshi* und kehrte in Juni 1815 über Suez nach Kairo zurück. Wegen der Pest-Seuche verliess er Kairo bald und durchzog die Sinai-Halbinsel, die letzte seiner an wissenschaftlichen Resultaten mannigfachster Art ungemessen reichen Wanderungen. Sein Vorhaben von Kairo sich der Fezzan-Karawane anzuschliessen musste er aufgeben: er erkrankte am 4. Oktober an einem heftigen Fieber, dem er schon am 17. Oktober 1817 erlag.

Die Universität Cambridge war testamentarisch die Erbin seiner über 350 orientalische Handschriften zählenden Bibliothek; die Tagebücher und Reisenotizen aller Art waren der African Society in London vermacht, die sie auf das würdigste und vortrefflichste publizierte:



*Travels in Syria and the Holy Land* (1822, deutsch mit philologischen, geschichtlichen und geographischen Anmerkungen von W. Gesenius, 1823); *Travels in Nubia* (1819, 2nd ed. 1822, deutsch 1823); *Travels in Arabia* (1829, deutsch 1830, 2. Auflage 1963); *Notes on the Bedouins and Wahabys* (1830, deutsch 1831); *Arabic Proverbs, or the manners and customs of the modern Egyptians* (1831, deutsch 1834).

Burckhardt früher Tod verhinderte die Fertigstellung eines persönlichen Buches, aber aus seinen Papieren und Notizen konnten Berichte in seinem Sinne zusammengestellt werden. Die Berichte von Burckhardt's Reisen, die jetzt ungefähr 150 Jahre zurückliegen sind das unmittelbare Dokument für unsere Kenntnisse der Länder des Vorderen Orients, gerade in einer Zeit, worin es sonst wenige Augenzeugenberichte der von ihm bereisten Länder gegeben hat.

Die schöne Ausführung des Brockhaus-Verlags und der wortgetreue Neudruck von Burckhardt's *Reisen in Arabien* wird dazu beitragen das Interesse für die Anfangsperiode der modernen Entwicklung des Nahen Ostens zu erweitern, wofür wir gerne dem Verlage unsere Anerkennung zollen wollen.

Leiden, März 1964

A. A. KAMPMAN

#### ARABIA MERIDIONALIS

Jacqueline PIRENNE, *Le royaume sud-arabe de Qatabân et sa datation, d'après l'archéologie et les sources classiques, jusqu'au Périple de la Mer Erythrée*, avec une contribution d'André Maricq. Louvain, Institut orientaliste, 1961 (gr.8vo, XV + 248 p., 12 pl., 7 cartes, 1 tableau chronologique) = Bibliothèque du Muséon, 48.

Voilà un livre qui ne passera pas inaperçu. Poursuivant des recherches antérieures, Mlle Pirenne s'y applique à trier, dans les résultats publiés des fouilles de Mārib et de Timna', les données archéologiques objectives d'avec l'interprétation chronologique subjective que leur ont donnée les archéologues américains. Cette analyse lui permet de proposer une chronologie rajeunie de deux siècles, qui situe au début du III<sup>e</sup> siècle de notre ère le *Périple de la Mer Erythrée* et la fin du royaume qatabanite. Rajeunissement spectaculaire, mais soigneusement fondé sur des arguments paléographiques, archéologiques, numismatiques et historiques, ces derniers surtout constitués par les données des auteurs classiques.

Dans une introduction suivie d'une première partie (p. 1-66), l'auteur étudie d'abord la genèse des théories chronologiques, et analysant les essais chronologiques successifs de W. F. Albright, basés sur des résultats partiels des fouilles de Timna', elle montre l'évolution dans l'interprétation de ces données. Le chapitre II de cette partie analyse la présentation des résultats archéologiques plus complets, publiés en 1958 par l'"American Foundation for the Study of Man", et fait apparaître comment l'interprétation des données objectives des fouilles a été entièrement dominée par des théories chronologiques

préconçues. Ainsi la présence de *terra sigillata* arretine dans et sous la couche terminée par les traces de la destruction définitive de Timna', qui ne pouvait fournir qu'un terminus *post quem* à cet événement, a été utilisée par W. F. Albright pour situer la fin de Timna' peu après 10 de notre ère (p. 48-53). Le chapitre suivant s'emploie à dégager la signification objective des données archéologiques et numismatiques, en les replaçant dans le contexte de l'archéologie romaine et orientale.

Une deuxième partie (p. 69-193), volontairement développée en raison de son intérêt général pour l'histoire sud-arabe, étudie les renseignements des auteurs classiques sur ce pays, de Théophraste au *Périple*, en accordant évidemment une bonne place aux problèmes des sources et de leur date. Le dernier chapitre de cette partie est particulièrement important, puisqu'il situe le *Périple* par rapport à Plin et aux progrès de la navigation, et qu'il fait apparaître que la mention de Malichas, roi de Nabatène, dans cet ouvrage, principal argument en faveur de la datation du *Périple* au 1<sup>er</sup> siècle de notre ère, repose sur une corruption du texte. En relation avec le *Périple*, un chapitre posthume de A. Maricq est consacré à "Nahapanā, fondateur de l'ère šaka?". Une note additionnelle de F. Geukens précise le lieu de trouvaille, à Mārib, de l'important texte Ry 535.

La démonstration nous paraît entièrement concluante en faveur de la chronologie courte, qui contrairement à l'impression que pourrait parfois donner le texte, ou même le tableau en fin de volume, a déjà recueilli des adhésions au moins partielles dès 1957.

Parmi les arguments appuyant la thèse chronologique, la comparaison des monnaies qatabanites avec d'autres monnaies (p. 61-65), constitue un élément de datation capital, encore qu'approximatif. L'important texte Ry 535 sert à préciser (p. 28 sqq.). Il établit le synchronisme des rois Ilšarah et Ya'zil avec Šāmir de dū-Raydān et Imru' al-Qays. L'auteur admet qu'il s'agit d'Imru' al-Qays, fils de 'Amr, roi de Hira, dont l'épithèque (RES 483), datée de 328 de notre ère, mentionne un Šāmir qui ne peut être que Šāmir de dū-Raydān et le roi Šāmir Yuhar'is, qu'on s'accorde à placer vers la fin du III<sup>e</sup> siècle de notre ère. Ainsi est obtenue la date de 280 environ pour l'inscription Ry 535. Cette identification est toutefois doublement incertaine. Sur la photo originale de Ry 535, la lecture 'mrm du nom du père de Imru' al-Qays, adoptée par J. Pirenne, est loin d'être établie: nous lirions plus volontiers 'wfm. Mais si la photo, insuffisante, est déjà presque lisible, la pierre elle-même doit l'être assez facilement. Jusqu'à preuve du contraire, il ne nous paraît donc pas de bonne méthode de récuser (p. 29 et pl. I) la copie de Jamme, faite sur place, qui porterait clairement 'wfm. Imru' al-Qays fils de 'Awf serait donc distinct de son homonyme de RES 483, et antérieur. En outre, il est peu probable que Šāmir Yuhar'is, déjà corégent de son père avant que Yarim Ayman eut assumé le titre royal (CIH 353, 628), soit le même personnage qui, au moins deux générations plus tard, aurait assumé la titulature longue. A notre avis (JEOL 15 [1957-58], p. 246, n. 48), il y a deux personnages de ce nom dont le premier, celui de Ry 535, est attesté en corégence avec son père dans RES 4196, qui remon-

terait au début du III<sup>e</sup> siècle, si la date de ce texte, 316, correspond à celle de l'ère himyarite. Son homonyme plus récent, mentionné par Imru' al-Qays de RES 483, régnait en corégence avec son père dans CIH 46, soit vers 276 de notre ère, si la date de ce texte, 385, est exprimée en ère himyarite. Cette duplication aurait pour résultat de relever de quelques décennies l'époque de Ry 535, et par conséquent celle de la fin de Qatabān.

Un autre élément chronologique important est l'identification de Charibaël du *Périple* à la fois à Karib'il dont les monnaies se situeraient peu avant 200, et à Karib'il Watar Yuhar'im, roi de Saba et dū-Raydān attesté à Mārib. Cette identification nous paraît comme telle contestable, encore qu'elle ait mis l'auteur sur la voie du rajeunissement de la date du *Périple*, rajeunissement qui nous paraît définitivement acquis, notamment parce que l'importation de chevaux en Arabie du Sud, mentionnée dans cet ouvrage, ne peut être fort antérieure à l'apparition de cet animal dans les textes, vers l'époque de la fin de Qatabān. L'équation des Karib'il permet à l'auteur de situer le *Périple* postérieurement à la fin de Qatabān: si cet ouvrage mentionne la capitale du Ḥaḍramawt et nomme un roi attesté à Mārib, c'est qu'il connaît les royaumes de l'intérieur; l'absence de Qatabān indique que ce royaume avait disparu (p. 174, 200). Mais c'est là un argument *a silentio*, et il ne nous paraît pas judicieux de tirer des conclusions opposées du silence de Strabon (p. 97) et de celui du *Périple*, au sujet des Qatabanites. Le *Périple* nomme dans sa capitale Zafār "Charibaël, roi des Homérites et des Sabéens". Le titre est évidemment celui de "roi de Saba et dū-Raydān" que porte Karib'il Watar Yuhar'im attesté dans les inscriptions uniquement à Mārib et environs. Mais s'agit-il bien du même royaume? La chronologie qui nous est proposée suppose le règne simultané de plusieurs dynasties dont les membres ont porté, au même moment, le titre en question. L'identification implique au contraire que le territoire de langue sabéenne ait été unifié, à l'époque du *Périple*, depuis la région attribuée à Charibaël (Moḥa, 'Aden, Zafār) jusqu'à celle de Karib'il Watar: Mārib et la région de Ma'in. Un tel royaume, s'il avait existé, aurait très bien pu éclipser chez l'auteur du *Périple* un royaume qatabanite en voie de disparition. Mais rien ne permet d'établir qu'il ait existé, et que l'autorité des rois de Mārib se soit étendue au Yémen méridional. Nous savons que jusqu'à l'époque de certaines sources de Plin en tout cas, cette région était encore sous la domination qatabanite, du moins si l'équation Gebbanites = Qatabanites est valable dans tous les cas, question qu'il aurait valu la peine d'approfondir. Dans un passage qui n'est pas utilisé dans l'ouvrage, Plin dit en effet que le port d'Ocilia (Ocelis) appartient aux Gebbanites (Nat. Hist., 12, 88). Rien n'indique que cette région ait ensuite été reconquise par les rois sabéens de Mārib. Au contraire Plin cite là une capitale, Saphar, de même que Ptolémée (dans un contexte qui n'est pas utilisé), et finalement le *Périple*. C'est enfin la frontière nord de cette région désignée sous le nom de Pays de Ḥimyar, qui fait l'objet de nombreuses campagnes des rois du nord à partir de la première dynastie hamdanide. Il y a donc tout lieu de croire que Charibaël du *Périple*, peut-être identique à celui des monnaies frappées à Ray-

dān, gouvernait un royaume de langue sabéenne mais d'obédience himyarite, centré sur Zafār, et distinct des royaumes issus de tribus d'obédience sabéenne, dans les environs de Šan'a' et Mārib.

La partie consacrée aux auteurs classiques est très développée, et nous y trouvons notamment la traduction de larges passages d'auteurs, et un essai approfondi d'identification des tribus sud-arabes mentionnées par Plin — dont la nomenclature fait d'ailleurs ressortir le morcellement du pays. Voici quelques remarques sur cette partie. La description de l'Arabie du Sud par Théophraste consacrerait (p. 71) la suprématie politique de Saba à son époque. Mais la description de la montagne aux aromates, accessible de la mer et appartenant aux "Sabéens", doit concerner, puisqu'il s'agit d'encens, le Ḥaḍramawt oriental. Nous pensons que ces "Sabéens" auxquels appartient le temple où les aromates sont apportés (passage qui rappelle curieusement celui où Plin décrit le temple de Šabwa), sont en réalité des Šabawī, les seigneurs de Šabwa, capitale du Ḥaḍramawt.

L'auteur tire des conclusions politiques du fait qu'Agatharchide ne connaît que deux des grands royaumes, celui de Ma'in et de Saba, au lieu de quatre chez Eratosthène (p. 89-91). La différence nous paraît tenir surtout à la nature des sources: les renseignements d'Eratosthène proviennent principalement de marins, qui avaient atteint la côte du Ḥaḍramawt. Les sources maritimes d'Agatharchide deviennent vagues à partir de la côte du Yémen; ce que cet auteur nous dit de l'Arabie du Sud est manifestement emprunté à des récits plutôt colorés recueillis au bout de la route terrestre des aromates, par des trafiquants qui ne connaissaient par ouï dire que les intermédiaires sud-arabes les plus proches. Il est normal qu'ils leur aient attribué ce qui s'appliquait en fait au pays de l'encens, le Ḥaḍramawt.

A propos de l'expédition d'Ælius Gallus, l'auteur défend une thèse curieuse selon laquelle les Romains, tout en sachant que Mārib était une ville des Sabéens, auraient ignoré qu'elle était la capitale (p. 97-123). On expliquerait ainsi que Strabon n'ait pas identifié Marysaba, terme de l'expédition, avec Mariaba, capitale de Saba, qu'il vante un peu plus haut d'après Artémidore, reproduisant Agatharchide. Syllaes se verrait blanchi: il aurait loyalement conduit les Romains à leur but, la capitale de Saba, mais ceux-ci, ne retrouvant pas dans cette ville la mirifique description d'Agatharchide, crurent que Syllaes les avait délibérément amenés ailleurs. Cette explication nous paraît sans fondement sérieux. Car les Romains, outre qu'ils se souciaient peu d'identifier des villes barbares, disposaient d'autres textes plus récents, que nous n'avons plus, qui avaient dû leur apprendre que le véritable pays de l'encens était le Ḥaḍramawt. En tout cas, les objectifs romains sont expressément désignés comme étant le contrôle des richesses de l'"Arabie Heureuse" en général, et non la capitale des Sabéens en particulier. En se contentant de mener Ælius Gallus à Mārib, Syllaes, au courant de la véritable situation, aurait déjà joué sur les mots, et trahi les objectifs réels évidents de l'expédition! L'accusation romaine de trahison ne porte d'ailleurs pas sur ce point, mais sur le fait que, selon Strabon, les Romains "avaient passé plus de six mois en chemin par la faute de leur



guide" — qui avait utilisé le corps expéditionnaire à des fins politiques personnelles — sur une distance que l'armée romaine, battue, démoralisée, privée de l'effet de surprise, et en retraite, couvrit en moins de 60 jours! Sous la conduite tortueuse de Syllaes les Romains étaient donc arrivés à Mārib en pleine saison sèche, à cause de ce retard de quatre mois: ils ne purent que renoncer à poursuivre vers le pays des aromates. La ville Mariba de Plin, "citée plus haut" comme une grande capitale, a un périmètre de 6000 pas: à peu près exactement la mesure de l'ancienne enceinte de Mārib, quadrilatère d'un km. de côté d'après Glaser. C'était donc un oppidum de grandes dimensions, près de 20 fois plus grand que celui de Naḡrān que les Romains avaient conquis plus au nord. Mais il ne faut pas s'attendre à ce que le récit officiel s'étende sur les mérites d'une ville que les Romains ne purent conquérir pour une simple question d'approvisionnement en eau. La leçon *Marsyaba* de Strabon, démentie par les *Res Gestae*, n'est peut-être qu'une contamination des noms *Mariba* et *Sabas* donnés à la capitale sabéenne dans le récit d'Agatharchide, respectivement dans la recension d'Artémidore transmise par Strabon, et celle de Diodore. L'auteur voudrait expliquer cette leçon comme représentant un nom "Mārib Saba" qu'aurait porté la capitale, et qu'Ælius Gallus aurait entendu ainsi (p. 109-113). Mais le texte des *Res Gestae* a correctement Mariba. L'expression arabe *Ma'rib Saba* qu'al-Hamdānī emploie dans un chapitre de géographie générale, ne peut servir à appuyer cette interprétation: le terme arabe ne peut signifier que "Mārib de Saba", et servir à mieux situer cette bourgade, insignifiante à l'époque classique arabe, mais bien connue par la tradition. Enfin l'inscription mutilée ... *šm hgr sb'*, alléguée pour établir l'usage du nom Saba pour désigner Mārib (p. 113), ne prouve pas l'existence d'une ville du nom de Saba: il faudrait pour cela *hgrn sb'*. Cette inscription atteste tout au plus qu'un localité du nom de ... *šm* était une ville du territoire de Saba.

L'examen des sources classiques, qui situe le *Périple* au III<sup>e</sup> siècle, aurait dû comporter l'étude systématique du témoignage de Ptolémée, puisque celui-ci doit désormais se situer entre l'époque de Plin et celle du *Périple*, d'autant plus que certaines différences dans les limites du monde connu de Ptolémée et de l'auteur du *Périple* ont parfois servi d'argument en faveur de l'antériorité de ce dernier.

Il fallait beaucoup de hardiesse pour s'attaquer à des thèses chronologiques fondées sur des résultats de fouilles par des archéologues réputés. L'auteur voit sa clairvoyance récompensée en moins de deux ans par la confirmation indépendante et décisive que donne à l'ensemble de sa thèse un examen attentif des inscriptions de Mārib récemment publiées par A. Jamme. Ceci atténue un des reproches qu'on pourrait faire à l'ouvrage, celui de ne pas rencontrer par avance, fût-ce d'une façon générale, certaines objections immédiates que paraîtrait soulever la chronologie proposée. On serait par exemple en droit de se demander ce que deviennent les quelque 27 rois de Saba et dū-Raydān que l'on situait jusqu'ici entre Ilšarāh et Šāmīr, qui s'avèrent contemporains. Ce problème nous paraît maintenant résolu. Mais

d'autre part, entre les rois minéens que J. Pirenne dans sa *Paléographie des inscriptions sud-arabes*, I, situe vers 180 avant J.-C., et la fin du royaume de Ma'in, qu'elle place ici en 100 après J.-C., nous ne voyons à caser que 6 rois, dont trois forment déjà une suite généalogique représentant moins d'un siècle. Comment expliquer et éliminer cette lacune, qu'on retrouve, semble-t-il, dans les lignées sabéennes et qatabanites? Faut-il encore rajeunir la chronologie de cette époque antérieure? Nous inclinons à le croire. On ne peut en tout cas que souhaiter que Mlle Pirenne puisse rapidement mener à bien la seconde partie de sa *Paléographie*, et par une exposition satisfaisante de la période intermédiaire, relier solidement la période plus récente à la chronologie de la période ancienne.

Héverlé-Louvain, septembre 1963 JACQUES RYCKMANS

Les données sur la chronologie sudarabique sont des plus embrouillées. Elles le sont jusqu'au point qu'on a proposé des chronologies allant pour la naissance du royaume minéen du X<sup>e</sup> s. (Mlaker) jusqu'au VI<sup>e</sup> s. (Pirenne) et pour la chute de Qatabān du III<sup>e</sup> s. avant notre ère (Mlaker) au II<sup>e</sup> s. après Christ (Pirenne).

Mlle Pirenne, après une étude très poussée de la paléographie des inscriptions sudarabiques, était parvenue en 1955 à établir une chronologie extrêmement basse, qui était en nette opposition avec les chronologies anciennes et même avec celle des archéologues et épigraphistes américains (voir dernièrement W. F. Albright, *Akten des XXIV. Internationalen Orientalisten-Kongresses München*, 1959, p. 154), pourtant déjà assez basse.

Le présent ouvrage de Mlle Pirenne est né du besoin d'appuyer par des raisons extra-paléographiques la chronologie qu'elle avait proposée en 1955. Le livre est divisé en deux parties fondamentales. Dans la première Mlle Pirenne passe en revue les données archéologiques du problème, en partie nouvelles depuis 1955: les lions en bronze de Timna', capitale du Qatabān, les tessons de poterie de la même ville, la statue de „Lady Bar'at" et les monnaies des rois de Qatabān. Mlle Pirenne considère que toutes ces données sont plus récentes que le croit l'école américaine et que, dans l'ensemble, elles devraient se placer autour du 100 après Christ. D'autre part, l'analyse de l'inscription *Ryckmans* 535, avec mention de deux rois frères de Qatabān, qui auraient combattu contre Šāmīr d-RYDN, et qui atteste également un Mara'lqays bin 'A(...)M (selon Mlle Pirenne: Mara'lqays bin 'Amrm (± 280); mais la lecture d'A. Jamme Mara'lqays bin Awfm est plus vraisemblable!), placerait la chute de Timna' et du royaume de Qatabān vers l'an 280 et non pas vers l'an 50 d'avant notre ère comme le soutient l'école américaine à la suite de W. F. Albright.

La seconde partie de l'ouvrage, de beaucoup la plus large, présente le problème de la chronologie en fonction des sources classiques. Mlle Pirenne les passe en revue en analysant les textes des auteurs grecs et latins concernant l'Arabie du Sud: Théophraste, Eratosthène, Agatharchide de Cnide, Strabo, Uranios, Plin et surtout l'anonyme *Périple de la Mer Erythrée*, qu'elle in-

cline à placer après l'an 106 de notre ère, c'est-à-dire à une date postérieure au royaume nabatéen.

Nous avons lu soigneusement le livre de Mlle Pirenne; nous avons suivi pas à pas les raisonnements qu'elle apporte, pour combattre les interprétations et les théories de ses devanciers et pour construire un nouveau ensemble, d'accord avec sa paléographie. Nous avons admiré son habileté, l'amplitude de ses connaissances, la large bibliographie utilisée. Mais nous tenons à dire que nous ne sommes pas du tout convaincus qu'elle ait plutôt raison que les autres et nous craignons même que les opinions de Mlle Pirenne aient de la peine à s'imposer dans le temps à venir. Et cela plutôt par excès que par défaut.

Nous ne sommes pas certains que le dernier mot soit dit sur cette brûlante question de la chronologie sudarabique. En plus, dans l'état actuel de nos connaissances, on ne voit pas très bien l'utilité des discussions dans lesquelles on facilement s'engage. Le terrain est encore trop glissant et on risque de tourner en rond. Mais puisque nous y sommes, qu'on veuille nous faire grâce dans des travaux semblables de cette fougue et cette véhémence du langage.

Tübingen, juillet 1961

J. M. SOLÁ-SOLÉ

\* \* \*

A. JAMME, *The Al-Uqlah Texts*. Washington, D.C., The Catholic University of America Press, 1963 (4to, VI + 76 pp., 4 pls.) = Documentation Sud-Arabe, III. Preis: \$ 2.00.

In das *Repertoire d'épigraphie sémitique* sind im 1950 erschienenen VII. Band unter den Nummern 4852-4917 eine Reihe altsudarabischer Inschriften des ḥadramautischen Dialekts aufgenommen, die nach den von H. St. J. B. Philby gemachten Kopien 1938 und 1939 von A. F. L. Beeston zum ersten Male veröffentlicht worden waren. Die Texte stammen von der Ruinenstätte al-Uqla, einer vorislamischen, westlich der alten Hauptstadt Sabwat errichteten Feste, die damals am Rande des kultivierten Landes gelegen haben dürfte. Leider boten die Inschriften eine Reihe von Schwierigkeiten, zum einen, weil es sich um den noch wenig bekannten ḥadramautischen Dialekt mit sprachlichen Eigentümlichkeiten handelte, zum anderen, weil die dem Erstverföfentlicher zur Verfügung stehenden Kopien, wie zu vermuten war und wie sich jetzt tatsächlich herausstellte, bisweilen unvollständig und oft fehlerhaft waren. Professor Albert Jamme von der Catholic University of America war es nunmehr möglich, im Januar 1962 für einige Stunden an diesen entlegenen Ort zu gelangen und während der kurzen Zeit seines Aufenthalts sämtliche Inschriften zu fotografieren und abzuschreiben, und ihm verdanken wir die vorliegende Publikation, in welcher die Texte vermehrt und berichtigt dargeboten werden.

Nach einer Einleitung, einer Beschreibung von al-Uqla und einer Auseinandersetzung mit den früheren Veröffentlichungen über den Ort und die Inschriften legt der Verfasser den Plan seines Werkes dar und wendet sich dann geschichtlichen Untersuchungen zu, in

denen es ihm vor allem darum geht, die Reihenfolge und Regierungszeit der in den Texten genannten ḥadramautischen Könige festzulegen und das Schema in die allgemeine sudarabische Chronologie einzuordnen. Der Autor kommt zu dem Schluss, dass die Herrscher, die mit Gefolge nach der damals Anwadum genannten Feste zogen und dort öffentliche Kulthandlungen ausführten, über die wir leider nicht allzu viel aussagen können, ungefähr in den Jahren 270-300 n. Chr. regiert haben müssen. Nach der Behandlung der historischen Fragen folgt ein Kapitel über die Spracheigentümlichkeiten und Onomastik der Texte, wobei Jamme besondere Beziehungen zu den Eigennamen im Fragment des *The Book of the Himyarites* genannten Werks aufzeigt, und ein weiteres Kapitel über paläographische Beobachtungen an den Inschriften.

Im zweiten Hauptteil des Buches werden alle al-Uqla-Inschriften, deren Zahl sich jetzt auf 97 vermehrt hat, in der Originalschrift wiedergegeben, übersetzt und kommentiert. Ein Vergleich mit den Philby'schen Abschriften zeigt, dass Jamme viel gründlicher und sorgfältiger beim Kopieren verfahren ist, und rechtfertigt eine Neuedition dieser interessanten Texte, deren Lesung wir auf den im Anhang beigegebenen Tafeln selbst überprüfen können. Zu diesem Teil seien im folgenden einige Bemerkungen angefügt.

S. 36, Ja 910/1: Das n.pr. *HGGT* ist sicherlich nicht *Haggat*, sondern dreisilbig zu lesen. — S. 38, Ja 919/3: Ebenso ist *BWDD* eher *'Abwadilūd* zu umschreiben statt *'Abwadd*. — S. 39, Komm. zu Ja 919/5: Die zwei Beispiele, die für das Vorkommen der äusseren femininen Pluralendung *-ht* angeführt werden, gehören nicht hierher; in *lhty* „die beiden Göttinnen" zählt das *h* noch zur Wurzel, *t* ist Femininendung und *y* die Endung des Duals im status constructus. Bei *mhthmw* „ihre Mütter" dürfte das *h* wohl nur den fehlenden dritten Radikal vertreten. — Diese Zeile liefert uns den ersten Beleg für die 3. pers. fem. pl. des Perfekts, die nicht, wie auch nach den neusudarabischen Sprachen zu schliessen wäre, *\*qatalā* gelautet hat, sondern wie die Schreibung *šy'n* zeigt, wohl *\*qatalnā*, worin wir wie im Arabischen eine Analogiebildung zur entsprechenden Imperfektform erblicken dürfen. — Die Endung der 3. pers. fem. pl. im Perfekt lautet im Klassisch-Arabischen *-na* (nicht *-an*); *-an* ist eine dialektische Form, die etwa auch in Ḥadramaut und in Zentralarabien vorkommt. — Z. 12 v.u.: lies p. 45 (statt p. 4). — S. 40, Ja 923/2 ist zu übersetzen: „the lord of both of them" (statt: „their lord"). — Ja 923/2.6: Es ist nicht einzusehen, warum *hšy'* in Zeile 6 eine andere Bedeutung beigelegt wird als *šw'w* in Zeile 2; hier liegt eine Perfektform der 3. pers. masc. pl., wohl des III. Stammes, also etwa *\*šāwa'au*, vor, dort aber nach der Präposition *h* eine Infinitivform *\*qitāl* der gleichen Stammform, wohl *\*šiwā'*, deren *w* zwischen *i* und *ā* in *y* übergegangen ist. Man braucht hier zur Erklärung der letzteren Form also keinen sabäischen Einfluss anzunehmen. — S. 41, Komm. zu Ja 923/4: Wie altsudarabisch *mtll* mit modern-ḥadramautisch *tmm* zusammenhängen soll, ist nicht ersichtlich. — Komm. zu Ja 923/4-7: Für die Übersetzung dieser Zeilen verweist der Autor auf seine *Sabaeen Inscriptions*



from *Maḥram Bilqīs*, S. 384a, wo in der Anmerkung 25 das Verbum *slh* nach einem nichtexistenten äthiopischen *slh*, das einfach aus *slṭ* verlesen ist, erklärt wird; *mt/slḥsmyn* ist wohl „als sie beide sandte...“ zu übersetzen, wozu man hebräisch *šālāh* „schicken, senden“ vergleiche. Arabisch *taqabbala*, erst spät aus einer ägyptischen Quelle (al-Maqrizī, gest. 1442) zu belegen, ist von dem islamischen terminus *qibla* abgeleitet und bedeutet eigentlich „in Richtung der *qibla* gehen“, was für einen Ägypter oder Syrer gleichbedeutend ist mit „nach dem Süden gehen“. Von einem Südaraber, noch dazu in vorislamischer Zeit, kann das Verbum unmöglich in diesem Sinn gebraucht worden sein. Ich möchte vielmehr äthiopisch *tāqābbālā* „obviam ire vel venire, occurrere“ heranziehen und die Zeilen 4-7 wie folgt übersetzen: „... als sie beide sandte ihr beider Herr *TRN Y'B YHNM*, König von Saba' und Raidān, zur Begegnung, damit sie seinen Bruder (Verbündeten) begleiten“. — Z. 14: lies p. 27 (statt p. 26) und Z. 23: note 25 (statt note 35). — S. 42, Ja 925/1: Der dort herangezogene arabische Eigenname ist nach Našwān b. Sa'īd *bi-faḥ al-fā*, also *Šahrān*, zu lesen und findet sich in dem zitierten Werk auf S. 58 (statt p. 141). — S. 43, Ja 927/1: lies im Kommentar *ṣ'dlt* (statt *ṣ'dlt*). — Ja 927/1-2 (ebenso S. 54, Ja 969/1): Der Eigenname *S'YKLM* ist nicht eine Nominalform *qutaylum* sondern *qutaylilum* und ist nach Analogie des Arabischen nicht *Su'aykalum* sondern *Su'aykilum* zu vokalisieren. Die gleiche Nominalform dürfte auch im n. pr. *NYGD* in Ja 910/1 vorliegen, das somit als *\*Unaygid* anzusetzen wäre. — Ja 928/3 (ebenso S. 56, Ja 978/1): Graphische Verdopplung eines geminierten Vokals, die sonst nirgendwo im Semitischen bezeugt ist, dürfen wir wohl auch für das Altsüdarabische nicht voraussetzen. Das n. pr. *Y'LLD* ist daher wohl kaum *Yu'allid* zu vokalisieren, sondern eher analog zu Imperfektformen des Typus *yānāgagər* abessinischer Sprachen als *\*Yu'alālid* anzusetzen. — S. 44, Ja 931: In Ja 919 werden 14 Frauen aus dem Stamme Quraiš aufgezählt, die den König nach Anwadum begleiteten, in der Inschrift Ja 931 dreimal zwei Männer, die mit ihren Nisben als *tḏmryyhn*, *kšdyyhn* und *hndyyhn* bezeichnet werden. Hier handelt es sich meiner Ansicht nach nicht um anderweitig unbezeugtesüdarabische Stammesnamen, sondern um Nisben, die die Zugehörigkeit zu fremden Völkern ausdrücken und durch „... zwei Palmyrenen, ... zwei Chaldäer (d.h. Aramäer), ... zwei Inder ...“ zu übersetzen sind. *Tḏmr* kann wohl kaum etwas anderes sein als Tadmor, die einheimische aramäische Bezeichnung von Palmyra. Da ich nicht geneigt bin, der Ansicht Littmanns in ZDMG 101 (1951), S. 377, zuzustimmen, dass *d* im Ḥadramautischen wie *d* gesprochen wurde und somit auch für *d* geschrieben werden konnte, möchte ich eher vermuten, dass uns in *tḏmr* die ursprüngliche Form dieses Stadtnamens erhalten ist. Die Eigennamen der beiden Männer, *HYRY* und *DDM*, begegnen uns

auch öfters als Elemente in der palmyrenischen Namensgebung (*HYR* bzw. *ZZ*). *Kšdy* entspricht lautgesetzlich korrekt hebräischem *kašdim* bzw. aramäischem *kaš-dāy*, wobei wir annehmen müssen, dass sich der Name in Südarabien länger gehalten hat und noch gebraucht wurde, als er im Norden als Volksname kaum noch ver-

wendet wurde. Für die Gleichsetzung *hnd* = Indien (vgl. äth. *Hənd*, arab. *Hind*) sprechen schon die nichtsemitischen Personennamen *DHRDH* und *MNDH*, hinter deren letzteren sich wohl *Manda* verbirgt. — S. 45, Ja 934: Da südsemitische *š* im Nordsemitischen ein *s* entspricht, kann syrisch *šlaf* nicht zum altsüdarabischen n. pr. *ŠLYFM* gestellt werden. — Ja 935: Ergänze in der ersten Zeile als vierten Buchstaben ein *r*. — S. 46, Ja 937/3: *Ifridūs* ist, wie schon 1826 S. de Sacy in seiner *Chrestomathie Arabe*, Tome II, S. 253, bemerkt hat, nur aus *oqiyanūs* verlesen. Lies noch *firdaus* statt der zweimal vorkommenden falschen Form *firdus*. — S. 47, Ja 941/1: Vielleicht darf man in Eigennamen der Nominalform *qwtl* (*\*qawtal*), wie hier in *hwtl*, Deminutiva sehen, wie sie noch im Mehri in Bildungen nach dem Typus *qawatēl* lebendig sind. — S. 48, Ja 944/1 (ebenso S. 54, Ja 967/1-2): Lies statt *'Awkān* besser *'Awkan*, das als cognomen wohl eine *aqtal*-Form sein dürfte. — S. 49, Ja 947/1-2: Der Eigenname *BLLM* ist sicher dreisilbig zu lesen statt *Ballum*. — S. 49, Ja 948: Z. 1 in der Übersetzung ist statt *Qaylān Qayhān* zu lesen, im Kommentar vor *qyhn* der Bindestrich zu tilgen. — Ja 949/1 (und schon S. 11, Z. 5): lies *Yuhab'ir* (statt *Yuhab'ir*). — Ja 949/2: Da in Z. 3 Gazelle *šbym* und nicht *zbym* geschrieben wird, könnte in Z. 2 *šll* für *zll* „eine Bedachung machen o.ä.“ stehen. — S. 50, Ja 949/3: Die Bedeutung von *ḥurw* ist nicht sicher auszumachen; arabisch *ḥuwār* ist das Junge des Kamels, tigrē *ḥawār* aber auch das Junge vom Esel, während mehri *haurōt* nichts anderes ist als das Femininum des Adjektivs *ḥower* „schwarz“. *Fhd* ist, wie Jamme richtig durch *cheetah* wiedergibt, der Gepard, der besonders im Ḥiḡāz und Yemen vorkam. Alle übrigen in Reisewerken oder Glossaren sich findenden Wiedergaben von *fahd* durch Panther, Leopard, Luchs oder Wildkatze dürften auf ungenauen Angaben oder Verwechslungen beruhen. — Ja 951: lies im Kommentar arabisch *nāta* (statt *nawat*). — S. 51, Ja 957/4-5 ist doch wohl zu übersetzen: „und er versorgte ihn in der Feste 'NWDM durch *YRSM*“ gegen Jamme, der *byrsm* als *qaytal*-Form zu arabisch *busr* stellt. — S. 52, Ja 958/2: *Šahri nuḡr* „Stein“ gehört zu mehri *nōḡer* in der gleichen Bedeutung und ist von der Wurzel *nqr* „aushöhlen, behauen“ zu trennen. — S. 53, Ja 964/1: lies *'Araḡ* statt *'Araḡ*; das ugaritische n. pr. *arz*, das „Zeder“ bedeutet, kann wegen inkorrektur Lautentsprechung und seiner Bedeutung nach nicht zu altsüdarabisch *'RD* gestellt werden. — Die Bemerkung auf S. 32, Anmerkung 18, „this root (i.e. *nwd*) is not listed by MÜWMT“ ist unzutreffend, da diese Wurzel auf eben dieser Seite 107 meiner Dissertation aufgeführt ist. Ebenso unberechtigt ist der Vorwurf auf S. 37 oben, ich hätte die von Jamme als *\*dwd* angesetzte Wurzel *dd* vergessen; hier handelt es sich vielmehr um eine zweiradikalige Wurzel, die ich, wie auf S. 9 meiner Arbeit erwähnt, nicht berücksichtigt habe.

Tübingen, März 1964

WALTER W. MÜLLER

## ASIA CENTRALIS - TURCICA

**SOVIETICO-TURCICA**, Beiträge zur Bibliographie der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache in der Sowjetunion 1917-1957. Mit Unterstützung der Ungarischen Akademie der Wissenschaften und unter Mitwirkung einer Arbeitsgemeinschaft des Turkologischen Institutes der Universität Budapest, redigiert von Georg Hazai. Budapest, Akadémiai Kiadó [Akademieverlag], 1960 (8vo, 320 S.) = Bibliotheca Orientalis Hungarica IX.

Die hauptsächlich an den turkologischen Forschungen interessierten ungarischen Orientalisten waren bereits im ersten Viertel des vergangenen Jahrhunderts bestrebt, die turkologische Fachliteratur Russlands kennen zu lernen. Zu diesem Zweck lernte Sándor Körösi Csoma (1784-1842) russisch in 1819, noch vor seiner Reise nach dem Osten. Wir wissen auch über die kasanischen Beziehungen von Gábor Bálint (1844-1913), über den von Josef Budenz (1836-1892) gegründeten Lernzirkel der russischen Sprache und auch über den regen Briefwechsel, den Bernát Munkácsi (1860-1937) mit russischen Orientalisten unterhielt.

Seit den letzten Jahrzehnten des vergangenen Jahrhunderts hat die Entwicklung der Turkologie einen raschen Aufschwung genommen. Immer schwieriger wurde es, mit den stets weitere Kreise umfassenden Forschungsergebnissen in Bezug auf Sprache und Geschichte der alttürkischen Völker Schritt zu halten. Trotzdem gab es aber eigentlich überhaupt keine regelmässige Information über die turkologische Literatur, es entstanden keine, auf seriösen Sammlungen beruhende Bibliographien grösseren Umfanges und sogar die dokumentarischen Quellen der Gegenwart geben zum überwiegenden Teil — die Ansprüche der modernen annotierenden Bibliographie ausser Acht lassend — lediglich Hinweise von der Art von Stichwörtern.

Das war die allgemeine Lage in diesem Zweig der Wissenschaft; in noch stärkerem Mass galt dies aber für die sowjetische Turkologie: über die Ergebnisse der sowjetischen Forschung wusste man auch in Ungarn wenig und noch weniger war darüber den Fachleuten des Westens bekannt.

Im Interesse einer besseren Zugänglichkeit dieses auch aus Gesichtspunkten ungarischer Urgeschichtlichen und allgemeinen sprachwissenschaftlichen Forschungen hochwichtigen Materials, trug sich Prof. Gyula Németh schon seit Jahrzehnten mit dem Gedanken, die Ergebnisse der sowjetischen Turkologie in einer selbständigen deutschen Ausgabe bekannt zu machen und verwirklichte — nach Möglichkeit — in ungarischer Beziehung diesen Plan an Hand der zur Verfügung stehenden sowjetischen Werke. Nach diesem recht nützlichen Anfang sollte sich erst an die 2 Jahrzehnte später die Möglichkeit zur realen Planung einer grösseren Bibliographie, bzw. zur Inangsetzung der Sammeltätigkeit bieten.

Die Bibliographie der sowjetischen Turkologie erschien 1960, als stattlicher Band, in der Redaktion von György Hazai, nach einer mehrjährigen Sammelarbeit der Arbeitsgemeinschaft des Turkologischen Instituts der Universität Budapest.

Wie schon aus dem Titel hervorgeht, bringt das Werk

ein Titelverzeichnis der in russischer Sprache erschienenen turkologischen Werke. Nach der in die Vorgeschichte, Umstände der Sammeltätigkeit und Bedeutung der Bibliographie einführenden Einleitung von Gyula Németh erhält man aus dem Vorwort des Redakteurs György Hazai nützliche Anleitungen für den Gebrauch des Bandes. Die sich auf 40 Seiten erstreckenden Abkürzungen bezeugen, welche ausdauernden, mühevollen Sammelarbeit die aus einer Unzahl sporadischer Daten zusammengestellte Bibliographie — sie führt 2749 alphabetisch geordnete Titelwörter an, ohne sie in Kapitel aufzuteilen — ihre Entstehung verdankt. Sämtlichen bibliographischen Daten in russischer Sprache stehen ihre genauen deutschen Übersetzungen zur Seite. Der Band schliesst ab mit einem sorgfältig zusammengestellten, umfangreichen, gut verwendbaren Sach- und Namensregister.

Neben dem riesigen wissenschaftlichen Material sind zahlreiche, sich auf belehrende, popularisierende Publikationen beziehende Stichwörter angeführt. Diese oft wichtigen kulturgeschichtlichen Dokumente liessen sich indessen sicherlich noch durch manche wichtige Daten ergänzen.

Aus dem Widerhall, den die Sovietico-Turcica in der wissenschaftlichen Presse bisher gefunden hat, lässt sich ermassen, welche Hilfe das Werk den Forschern leistet, die sich mit turkologischen, sowie einzelnen geschichtlichen Studien befassen. Noch bevor das Sammeln des bibliographischen Materials begann, war — wie bekannt — auch der Plan einer Bibliographie in Annotationsform zur Sprache gekommen, der jedoch nicht verwirklicht werden konnte. Wir wollen indessen hoffen, dass eine zweite, an Umfang wesentlich grössere Ausgabe möglichst bald erscheinen und auch diesem Anspruch genügen wird. Was aber darüber hinaus noch für die Wissenschaft ein ganz grosser Gewinn wäre: wenn die der nächsten Ausgabe vorangehende Sammelarbeit sich nicht auf die turkologischen Publikationen in russischer Sprache beschränkte, sondern sich auch auf solche erstreckte, die in anderen Sprachen (Kasachisch, Usbekisch, Kirgisisch) in der Sowjetunion zur Publikation gelangten und die keineswegs als von geringerer Bedeutung anzusehen sind. Ferner dürften die in anderen Ländern und nicht in russischer Sprache erschienenen Werke sowjetischer Turkologen aus der zweiten Ausgabe ebenfalls nicht fehlen.

Im Lauf ihrer im Dienst der Bibliographie entfalteten Sammelarbeit waren die Mitglieder der Arbeitsgemeinschaft sicherlich auch auf Studien gestossen, die sich auf Geschichte, Archäologie, Völkerkunde oder Geographie bezogen und in ihrem Zettelmaterial unbearbeitet geblieben sind. Von diesem Material ausgehend könnte, unter Zuziehung von Fachgelehrten und Ausdehnung der Sammeltätigkeit auch auf die Bibliotheken der Sowjetunion, ein der Sovietico-Turcica ähnlicher Band verfasst werden, der nicht nur der Forschung in den interessierten Fachwissenschaften dienen, sondern auch die Pfleger der ungarischen Urgeschichte und Sprachwissenschaft wirksam unterstützen würde.

Budapest, Mai 1964

GEZA FEHER jr

\* \* \*



V. S. RASTORGUEVA, *A Short Sketch of Tajik Grammar*. Translated and edited by Herbert H. Paper. The Hague, Mouton and Co., 1963 (4to, XIII + 110). Rotaprint. Price: f 11.—.

The book under review is a translation of a short grammatical survey written as an appendix to a Tajik-Russian dictionary (pp. 529-570) by the Soviet Iranologist V. S. Rastorgueva<sup>1</sup>). The translation is undoubtedly a useful deed on the part of the Indiana University and the translator as well, since they made accessible to the Western reader the grammar of a language belonging to a nation which prides itself not only with a rich ancient culture but also a contemporary culture with its flourishing literature, worth knowing. The latter has been made famous by Sadriddin Ayni, Mirzo Tursunzoda and dozens of other prose writers and poets whose works are being translated into many languages of the nations living in the Soviet Union, into European languages, Hindustani, Arabic, and others.

In his Preface the translator presents Tajik as one of the Iranian languages being on the level of Osetian, Pashto and Persian thus making a further break through the rigid conception of some Iranologists who consider Tajik a mere "corrupted Persian". The book, dealing with the grammar of the literary language, proves that Tajik is a highly developed language with standardized grammar with its own adequate alphabet (adapted Cyrillic) which uses special symbols for vowels. This language has its own phonetic, morphologic, syntactical and lexicological characteristics which distinguish it from Iranian Persian. The relation of these two languages has been dealt with in several smaller treatises, for example in a lecture delivered by Manfred Lorenz at the XXVth Congress of Oriental Studies in Delhi (1964) on *Participle Constructions as a Characteristic Distinguishing the Tajik Language from the Persian*. It will, of course, still take some time before a thorough comparative study will be published. In our opinion, what unites both the languages is more important and it would certainly be incorrect should either of the sides attempt to increase the differences between the two languages.

Rastorgueva's grammar contains a Preface on the position of Tajik among the Iranian languages, a chapter on phonetics containing a brief treatise on the alphabet (pp. 3-14), and the main items of Tajik morphology are described on pp. 14-92, almost half of it being devoted to the verb which has many specific features as compared to Persian. The closing chapter deals with Basic Information on Syntax (93-110). Considering that the text-book for Tajik secondary schools<sup>2</sup>) has 139 pages it is evident that the material cannot by far be exhausted in this book.

Mrs. Rastorgueva is an outstanding expert on the Tajik language, is the author of many monographic studies on the phonetics and morphology of Tajik and Persian, and especially of extensive dialectological works in

four volumes of *Essays at Tajik Dialectology*<sup>3</sup>); her paper on the classification of Tajik dialects<sup>4</sup>) delivered at the XXVth Congress of Oriental Studies in Moscow (1960) is accessible in English. The outline of the Tajik grammar, appended to the dictionary, is, nevertheless, very brief, conceived in a quite practical and popular way. And this is why we object to the remark of the translator mentioned in the Preface: "Publication of the Russian grammars in English by no means implies approval of the grammars (this concerns the translations of grammars of other Eastern languages, J.B.). In fact, the editor (and translators) have serious reservations about much that appears in these analyses". (p. V). There may exist different opinions on various problems but this statement, which does not prove anything, discredits the work.

The translation from Russian is precise; even some of the mistakes have been taken over, as e.g. Sadreddin Ayni instead of Sadriddin (p. 2); we have also come across a number of misprints, as (on the same page) Mirshaker instead of Mirshakar. It was a good idea to leave the Tajik text in its original form, i.e. in the adapted Cyrillic orthography. Also the rotary print is excellent.

Prague, May 1964

JIRÍ BEČKA

\* \* \*

Edward S. CREASY, *History of the Ottoman Turks*, with a new introduction by Zeine N. Zeine. Beirut, Khayats Publishers, 1961 (8vo, XX, xi and 560 pp.) = Khayats Oriental Reprints No. 1. Price: 42 s/0 d.

Originally published in 1856, Sir Edward Creasy's *History of the Ottoman Turks* remains a standard-work and a good general account of Ottoman history yet composed in an European language. The difficulties of writing a comprehensive one-volume history of the Ottoman Turks were and still are formidable. To begin with, a knowledge of the Turkish language and Turkish literature is necessary for any historian who aspires to write a history of the Ottoman Empire. Apart from a knowledge of Turkish language and literature, manners, customs, social institutions and religion, this historian needs a stout heart and a steady hand when he approaches the immense treasure-house of materials available not only in the Ottoman (now State)-Archives at Istanbul, but also in the vast quantity of state papers, despatches and memoranda in the State Archives of every European country with which the Ottoman Sultans had either friendly or hostile relations.

A first classification of documents was made in 1918-1921 by a Turkish committee under the direction of Ali Emiri, which sorted about 180000 documents in chronological order. In 1921 a second committee, under Ibnul-emin Mahmud Kemal, sorted about 45000 documents,

from the 15th to the 19th centuries. From 1932 to 1937 worked a third team, under Muallim Çevdet on much the same lines as Ibnulemin and sorted some 185000 documents into 16 subject categories. In the State Archives in The Hague, Paris, London, Venice, Vienna, Regensburg, Madrid, Berlin, Warszawa, Stockholm and Leningrad there are many thousands of documents relating to the diplomatical and economical relations with the Ottoman Empire, the earliest dated from the reign of Sultan Bayezid II, in the State Archive in Venice, dated in 1502. There is now a growing interest among the historians and the general public for these Firmans of the Sublime Porte and specially for the craft work of the Tugra of the Sultan.

At the occasion of the celebration of the 350-years uninterrupted diplomatic relations between the Netherlands and the Turkish Empire (1612-1962) three Firmans of the Sultans Ahmed I (1612), Murad (1634) and Ibrahim (1681) were on exhibition in the Rijksmuseum in Amsterdam<sup>1</sup>). During the 2nd International Congress of Turkish Art in Venice (September 1963) there was an exhibition of Sultan Firmans from Bayezid II till Mahmud, dating from 1502 till 1813<sup>2</sup>).

As Dr. Zeine, the historian of the American University in Beirut is pointing out in his introduction, no historian has undertaken the formidable task of writing a general history of the Ottoman Empire, ever since the famous Austrian historian Joseph von Hammer-Purgstall finished his *Geschichte des Osmanischen Reiches* in 1830, after having worked for thirty years conscientiously at writing this monumental work on the Ottoman Empire<sup>3</sup>). It is still the standard European work on this subject and was reprinted in ten volumes in 1963 in Austria. Von Hammer's book, however, brings Turkish history only as far as the treaty Küçük Kainardji in 1774, ending the Turkish-Russian war, the prelude to the exciting history of the Eastern Question in the 19th and 20th centuries<sup>4</sup>).

Creasy's book, chiefly founded on Von Hammer, is based on other sources too. It stops with the Treaty of San Stefano, of March 3, 1878, ending an other Turkish-Russian war and so continues the story for more than hundred years. As Creasy could not use the documents available now in the Ottoman archives, his treatment of Ottoman history is, obviously, incomplete specially for the period after the Treaty of Paris (1856). Harold

<sup>1</sup>) A. A. Kampman en R. van Luttervelt, *Herdenkingstentoonstelling, 350 jaar Nederland-Turkije, 1612-1962*. Amsterdam 1962.

<sup>2</sup>) *Esposizione di Oggetti di Arte Turca e di „Firman“ Sultani*. Venezia 1963.

<sup>3</sup>) Joseph von Hammer-Purgstall, *Geschichte des Osmanischen Reiches* Pest 1827-1835; Second edition Graz 1963. French translation by J. J. Hellert, *Histoire de l'Empire Ottoman*. Paris 1835-1841.

<sup>4</sup>) On the Eastern Question: Edouard Driault, *La Question d'Orient depuis ses origines jusqu'à la paix de Sèvres* 1920. Paris 1921; Vernon J. Puryear, *Napoleon and the Dardanelles*. Berkeley 1951; C. L. Torley Duwel, *De Dardanellen. Een Vraagstuk voor het komend Congres*. Utrecht 1918; J. T. Shotwell and F. Deak, *Turkey at the Straits*. New York 1940; Ettore Ancheri, *Costantinopoli e gli Stretti nella politica Russa e Europea dal Trattato di Küçük Kainargi alla Convenzione di Montreux*. Milano 1948; J. A. R. Marriott, *The Eastern Question. An historical Study in European Diplomacy*. London, 4th ed., 1958.

Bowen listed over one hundred works on Ottoman history in English, from 1625 to 1918<sup>5</sup>).

The Turks are the third Islamic people of the Middle East, the first being the Arabs and the Persians. But they established the largest and strongest Muslim Empire, known as the Ottoman Empire, since the rise of Islam. A series of decisive victories in a long chain of wars led the Turks to the zenith of their military power and glory under the reign of Soliman the Magnificent (1520-1566). An unbroken succession of ten great Sultans led the Ottoman Turks to acquire in 200 years (1350-1550) a vast empire, stretching from the gates of Vienna to the Persian Gulf and from the Crimea across North Africa to the border of the Sherefine sultanate.

Zeine's Introduction to this reprint gives a very clear and sharp survey of the international position of the Ottoman Empire after Napoleon's invasion of Egypt (1798-1801)<sup>6</sup>). This invasion and the occupation of Syria by the army of Muhammad Ali (1830-1840) brought French, Russian and British intervention in the Eastern Question. The advance of Mohammad Ali's army in Anatolia as far as Kutahia, forced Sultan Mahmud to accept Russian aid for the defence of Constantinople and even the Straits came by the Treaty of Unkiar Skelessi (1833) under Russian control. Muhammad Ali and his ally Emir Bechir II of Lebanon were defeated in 1840, Louis Philippe and Thiers retired from sustaining Egypt and English troops landed in Beirut. The "Convention des Détroits" (1841) restored the sovereign rights of the Sultan in the Straits and stopped the Russian advance to the Mediterranean again. In 1830 Turkey lost Greece and some of the islands in the Aegean Sea, but this was from the international and economical point of view not a serious blow. After 1841 the "Sick Man" stood again, indeed weaker, but prepared to resist to the growing threats of the Russian Czar. Czar Nicolas visited Vienna and Berlin in 1843, and London in 1844 and in all these capitals he told that the downfall of the Ottoman Empire was imminent<sup>7</sup>).

The Treaty of Paris (1856) which ended the Crimean War (1854-1856) guaranteed the independence and the territorial integrity of the Ottoman Empire and Russia was once more prevented from achieving her ultimate project of conquering Constantinople and the Straits. The so-called "Black Sea Article" even prevented the Russians to maintain an Imperial Navy in the Black Sea. The twenty years which followed the Crimean War were characterized, as regards the Eastern Question, by the insurrections of 1866-1868 in Crete, the Civil War of 1860 in Lebanon, resulting in a "Protocole" submitted by Great Britain, Russia, France, Austria and Prussia and accepted by the Sublime Porte, and the opening of the Suez Canal in 1869. According to the "Protocole" Lebanon was detached from the Vilayet of Syria and became an autonomous Sanjak, ruled over by a Christian

<sup>5</sup>) H. Bowen, *British Contributions to Turkish Studies*. London 1945.

<sup>6</sup>) J. Christopher Herold, *Bonaparte in Egypt*. London 1963; M. Herbette, *Une Ambassade turque sous le Directoire*. Paris 1902.

<sup>7</sup>) Sir Charles Webster, *The Foreign Policy of Palmerston 1830-1841. Britain, the Liberal Movement and the Eastern Question*. London 1951.

<sup>1</sup>) *Tadzhiksko-russkiy slovar*; edited by M. V. Rakhimi and L. V. Uspenskaya. Chief editor Ye. E. Bertel's; 40 000 words. Moscow 1954.

<sup>2</sup>) B. Niëzmuhammadov va Š. Niëzi, *Grammatikai zaboni tojiki*. Qismi II, Sintaksis. Stalinobod 1956.

<sup>3</sup>) V. S. Rastorgueva, *Ocherki po tadzhikskoy dialektologii*. Moscow 1952, 1956, 1961.

<sup>4</sup>) V. S. Rastorgueva, *An Essay at Classification of Tajik Dialects*. Oriental Literature Publishing House, Moscow 1960, pp. 19; mimeographed edition.



Governor (Mutasarrif), leading to the further weakening of governmental organization of the Ottoman Empire in his Asiatic provinces.

The 100-mile waterway of the Suez Canal brought London nearer to India by 4500 miles. When in November 1875 Khedive Isma'il of Egypt wanted to sell his 176.602 shares of the Suez Canal Company for £ 4.000.000, Disraeli's Government acted quickly and bought them. The Russo-Turkish war of 1877-1878, following a rebellion in Bosnia-Herzegovina and a great revolt in Bulgaria, brought the Russians dangerously close to Istanbul, but the presence of the British Navy in the Sea of Marmara and the audacious resistance of the Turks under Osman Pasha in the Balkans, led to the signing of the Treaty of San Stefano, modified at the Congress of Berlin in favour of Turkey in 1878. Once again the Ottoman Empire was saved and Constantinople continued to remain in the Sultan's hands. The secret convention, which Disraeli concluded with Turkey in Berlin during that Congress, brought the Island of Cyprus, after a long Turkish occupation (1571-1878) under British administration and so England commanded the coasts of the Eastern Mediterranean.

In September 1882, after a fierce bombardment of Alexandria, England occupied Egypt, the logical effect of Britain's new position on Cyprus and the Canal-zone. The occupation of Cyprus and Egypt transformed the situation in the Near East: England needed a safe position in the Asiatic possessions of the Ottoman Empire<sup>8)</sup>. At the beginning of the 20th century the German policy of the "Drang nach Osten" and the noisy activities and travels of the Kaiser to Palestine, Lebanon and Syria, October-November 1898, produced a "changement de politique orientale" and modified the long-standing British policy of opposing Russia's projects of expansion at the expense of the Ottoman Empire. The Entente Cordiale of 1904 between France and Britain and the Anglo-Russian Treaty on Persia and Afghanistan of 1907 with the French-Russian Alliance of 1897 in the background, led to the "Einkreisung" of Germany and the impair of the German "Drang" to the Persian Gulf<sup>9)</sup>.

During the reign of Sultan Abdul Hamid II (1876-1909) the internal situation of the Ottoman Empire had been deteriorating rapidly. Recent investigations in the Tanzimat- en Post-Tanzimat-period of the Ottoman Empire<sup>10)</sup> have shown that both Turkish and Arab reformers were planning and plotting to curb the autocratic powers of the Sultan. This review is not the place for giving an exposé of the Imperial Rescript (Hatti Humayun) of 1876, the inauguration of the first Ottoman Parliament and its dissolving by Abdul Hamid. The masses in the Ottoman Empire were almost in complete ignorance of what a constitution meant. The Young Turks' revolution of July 1908 restored the constitution of 1876 and on April 27, 1909, after an attempt of a counter-

revolution in Istanbul, Abdul Hamid was deposed and exiled to Salonika<sup>11)</sup>.

With the collapse of the Ottoman Empire on board of the British battleship Agamemnon in the harbour of Mudros at Lemnos on October 30, 1918, the Eastern Question became the filling of the vacuum created by the disappearance of that Empire. The conflicting interests and rivalries of the Great Powers, i.e. till 1945 Great Britain and France, after 1945 the U.S.A. and the Soviet-Union too, the Eastern Question had become a Western Question, as can be concluded from the conflict about the little Republic of Cyprus, now a battlefield between Turks and Greeks, with in the beginning the British, now at last the UNO-troops between them.

The new presentation of Creasy's History of the Ottoman Empire, combined with Z. N. Zeine's fine introduction remains the best general account of Ottoman history in English language. Messrs Khayats of Beirut may consider themselves fortunate that they started the "Oriental Reprint Series" with this volume, valuable to all students and specialists in Ottoman history.

Leiden, April 1964

A. A. KAMPMAN

\* \* \*

**BARANYA MEGYE XVI. SZAZADI TÖRÖK ADOÖSSZEIRASAI** (= Die türkischen Steuerkonskriptionen des XVI. Jahrhunderts im Komitat von Baranya). Zusammengestellt von Gyula Káldy-Nagy. Budapest, 1960 (8vo, 144 S., 6 Facsimilen + 1 Landkarte-Beilage) = Veröffentlichungen der Ungarischen Gesellschaft für Sprachwissenschaft Nr 103.

Die türkische Urkundenforschung blickt in Ungarn auf eine hundertjährige Vergangenheit zurück; bereits in das letzte Jahrzehnt des XIX. Jahrhunderts fällt die Veröffentlichung einer grösseren türkischen Urkundensammlung wirtschaftsgeschichtlichen Charakters (A. Velics - E. Kammerer *Magyarországi török kincstári defterek. 1543-1699.* — Ungarländische türkische ärarische Defter — 2 Band, Budapest, 1886-1890). Dieses Werk enthält aber zahlreiche Fehler, die in erster Reihe der schweren Lesbarkeit dieser in Siyāqat-Schrift verfassten Urkunden entspringen. — Ähnliche türkische Urkunden mit schwer lesbarer Schrift wurden im Lauf der letzten Jahrzehnte, dank der Tätigkeit von Prof. Lajos Fekete zu wertvollen Quellen der ungarischen Geschichtsforschung (bzgl. dieses Problems siehe die einschlägigen Studien von Lajos Fekete, vor allem seine Arbeit mit dem Titel: *Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung*, Budapest, 1955). — Vor einigen Jahrzehnten erschien

<sup>11)</sup> Bernard Lewis, *The Emergence of Modern Turkey*. London 1961; Ziya Gökalp, *Turkish Nationalism and Western Civilization*, Selected Essays. London 1959; Uriel Heyd, *Foundations of Turkish Nationalism*. London 1950; Serif Mardin, *The Genesis of Young Ottoman Thought. A Study in the modernization of Turkish Political Ideas*. Princeton 1962; Roderic H. Davison, *Reform in the Ottoman Empire 1856-1876*. Princeton 1963; R. Devereux, *The First Ottoman Constitutional Period. A Study of the Midhat Constitution and Parliament*. Baltimore 1963; R. S. Atabinen, *Les Turcs Occidentaux et la Méditerranée*. Istanbul 1956.

<sup>8)</sup> A. L. Tibawi, *British Interests in Palestine 1800-1901. A study of Religious and Educational Enterprise*. Oxford 1961.

<sup>9)</sup> W. Miller, *The Ottoman Empire and Its Successors, 1801-1927*. Cambridge 1934.

<sup>10)</sup> Z. N. Zeine, *Arab-Turkish Relations and the Emergence of Arab Nationalism*. Beirut 1958; Hassan Saab, *The Arab Federalists of the Ottoman Empire*. Amsterdam 1958.

— ebenfalls aus der Feder von L. Fekete — eine türkische Urkundensammlung wirtschaftsgeschichtlichen Charakters, mit Bezug auf eine grössere Raumeinheit (*Az esztergomi szandzsák 1570 évi adóösszeírása* — Die Steuerkonskription vom Jahr 1570 im Sandschak von [Gran] Esztergom — Veröffentlichung des Ungarischen Institut für Geschichtswissenschaft, Budapest, 1943).

In jüngster Zeit hat Gyula Káldy-Nagy, der Schüler von Lajos Fekete, in Bezug auf eine andere, im südöstlichen Winkel Transdanubiens liegende Raumeinheit Ungarns — die im grossen und ganzen dem Gebiet des heutigen Komitats von Baranya entspricht —, ein reiches Material ähnlichen Charakters gesammelt. In seiner Bearbeitung veröffentlichte Káldy-Nagy die Dschisije Defter der zur Liva von Mohács gehörenden verschiedenen Vilajets. Das Werk beginnt mit einer kurzen einleitenden Studie; ihr folgen, in Urkundensammlung, die mit lobenswerter Gründlichkeit zusammengestellten Angaben von 1011 Ortschaften samt den Namen der Steuerzahler. Die Bearbeitung enthält — unter Anführung der älteren Literatur und Forschung — auch die Angaben über heute nicht mehr bestehende Siedlungen; sie gibt die Namen der betreffenden Siedlungen, sowie die Zeit an, um welche dieselben zu existieren aufhörten. Ferner sind die etwaigen Namensänderungen von Siedlungen angeführt, bzw. die behandelten Siedlungen mittels Koordinaten auf der dem Band beigefügten Karte dargestellt. Das Buch schliesst ab mit einem Ortsverzeichnis, das sämtliche Ortsnamen sowohl in ihrer im XVI. Jahrhundert, als auch in der heute gebräuchlichen Form enthält. Das Werk füllt eine grosse Lücke aus, denn abgesehen von seiner Bedeutung für die künftige wirtschaftsgeschichtliche Forschung, führen die in ihm bearbeiteten türkischen Urkunden-Personennamen an, die uns aus dem Gebiet des Komitats von Baranya für das XVI. Jahrhundert bisher nicht bekannt waren.

Budapest, Mai 1964

GÉZA FEHÉR jr

#### MEDEDELINGEN

##### XIIIème Rencontre Assyriologique Internationale

The thirteenth *Rencontre Assyriologique Internationale* was held in Paris (1st-4th July 1964) in the Collège de France, organized by the *Groupe François Thureau-Dangin* and attended by some 150 members. The nearly 30 papers which were read may be divided into three groups: those devoted to the central theme of this *Rencontre*: "Vox populi in Ancient Mesopotamia", archaeological reports about recent excavations and those dealing with miscellaneous subjects.

The vox populi was discussed by W. von Soden, in his *Völker und soziale Gruppen im Denken des alten Vorderasiens*. He called attention to the remarkable fact that there exists no word for "nation" in the Akkadian language, comparable to Hebrew 'am or gōj, and that people were characterized by their living in a certain region or country, being part of a some state or belonging to a special social unit. The early mingling and "co-existence" of Sumerians and Akkadians may be one of

the main reasons for this state of affairs. S. N. Kramer, "Vox populi" and the Sumerian literary documents called attention to Urukagina of Lagaš, fulfilling in his reforms the wishes of the common people, and to the two assemblies — that of the elders and that of the g u r u š — mentioned in the epic "Gilgameš and Agga", and discussed the problems of interpretation of these institutions and the role of assemblies in Sumer, as evidenced even in the literary epithet m.e.te.ukkin.na, "highly qualified in the assembly". The role of the general assembly in Ancient Israel, as an aspect of "primitive democracy", was dealt with by H. Tadmor. P. Artzi in his *Vox populi in the El-Amarna tablets* examined the evidence of the EA-letters and called special attention to EA 9 (dealing with "the Canaanites"), 59 and 100 (being letters sent by cities and not by persons), 74 (describing revolutionary movements in certain areas and towns) and 139-140, sources which give evidence of attempts to influence the political scene by means of popular organization and revolutionary formations on areabasis.

V. Korosec discussed the *Vox populi dans les sources juridiques hittites*, stressing especially the contrast made in the Hittite Laws between previous legal customs and new regulations. The juridical aspect of the theme was also treated by J. Klima in his *L'opinion publique et le législateur* (to be published in a future volume of the *Jaarbericht Ex Oriente Lux*). Another aspect of the subject was put forward by W. G. Lambert in his *Nabû, the most popular god of the late babylonian Empire* dealing with the important place Nabû occupies in popular religion (as evidenced e.g. by personal names) and in the official theology, after having been raised to the position of chief god of Borsippa during the time of the 2nd dynasty of Isin (under Adad-apla-iddina). Factors to account for this rise may be found in his (theological) equation with Muati (the vizier of Eridu) and his relation with Nanâ (from Uruk). The art-historical implications of the theme were treated by Miss E. Porada in her *Les classes populaires dans les oeuvres d'art mésopotamiennes*, discussing the distinction between ceremonial and "royal" products of art and those of the common people, and noting differences in style, functions, purposes and material. Old Testament light was shed on the subject by Father R. de Vaux in his *Le sens de l'expression "peuple du pays" et le rôle du peuple dans l'Ancien Testament*. 'am hā-āreš means the totality of free citizens in a certain area, contrasted with the government and its representatives. After the Exile the term denotes not the returned exiles — having no political status —, but the Samaritans, Ammonites, Moabites etc. The expression is found especially in those writings dealing with the history of the kingdom of Judah, where the free citizens are a factor of importance in moments of crisis, and tend to defend the legitimate succession on the throne of David, which appears to be conditioned by the recognition of the people, to whom the king is bound by means of a treaty. The free citizens probably made their influence felt by means of a council of Elders, continuing the tribal custom.

Communications and reports of archaeological nature were: P. Amiet, *La glyptique archaïque d'après les documents inédits du Louvre et du Musée de Téhéran*;



M. Kalaç, *Eine Wettergott-Steile und drei Reliefs im Museum zu Maraş*. (to be published in *Jaarbericht Ex Oriente Lux* no. 18). D. Oates reported on *The excavations at Tell al-Rimah (1964)* (three layers were discovered dating from the beginning, the middle and the end of the 2nd mill. B.C., which yielded a.o. 2 tablets of the Mari-type, a list of names, including several Hurrian ones and a fragmentary archive, dealing with tin-trade, dated by *limū*, the latest of which belonged to the reign of Shalmaneser I. A great temple was discovered with some walls (the facade of the court) still standing 5 m. high). J. Deshayes gave a survey of the results of the *Excavations at Tureng Tépé* (1962, 1963), continuing the report in *Syria* 1963, p. 85-99. P. Delougaz showed the results of *The Oriental Institute's Excavations at Ghogha Mish (Khuzistan, 1961-1963)*, a large site, with important remains from the Protoliterate Period and sequences of prehistoric pottery wares, architectural tools and evidence of textiles. The architectural remains and decorations, pottery types and glyptic of the Protoliterate Period prove to be important in shedding light upon cultural relations between Mesopotamia and Susiana during that period. F. El-Wailly reported on the *Iraqi excavations* on a prehistoric site near Samarra, where important sequences, architecture and burials, accompanied by unique alabaster vessels and female figurines were found, a site which promises to be very important for our knowledge of prehistoric Mesopotamia. H. Lenzen reported on *Die Grabungen in Warka (1964)* and H. Otten (reading a communication by K. Bittel) on *Die Ausgrabungen in Boghazköy 1963*. B. Hrouda communicated *Die Ergebnisse der Ausgrabung 1963 in Tell Chuera* (including the unexpected discovery of some votive statues of clearly Sumerian type). A. Parrot showed the results of the work at *Mari* (1964), being the discovery of a Pre-Sargonic Palace, while G. Dossin dealt in more detail with the inscriptions found thus far (including a fragmentary list of gods). Finally Cl. F. A. Schaeffer reported on *Les fouilles de Ras-Shamra (1961-1963)*, showing many important discoveries, a.o. inscriptions written in alphabetical cuneiform script, which were commented upon by Ch. Virolleaud.

The remaining communications to be mentioned are: K. Balkan, *New evidence on the chronology of the Kārum Kaniš*. As result of the Turkish excavations, and especially of the discovery of numerous tablets from the layer Ib, the following picture of the chronology emerges: Kültepe I lasted about 100 years (at least 84 *limū* being known today) and was contemporary a.o. with the reigns of Šarrum-kin and Puzur-Aššur (new tablets attesting the second king and a son of the first one have been found). The interval preceding Ib should have had a length of at least one generation, the layer of rubbish between II and Ib having a depth of 1-1.5 m. Kültepe Ib must have had a considerable length as today the names of some 6 local kings falling completely or partly within that period are known, and (including those from Aliçar and Boghazköy, now proved to be roughly contemporary with Ib), today 33 *limū* from that period are known, 8 of which are also attested at Mari or Chagar Bazar, thus being contemporary with Šamši-Adad I. E. Sollberger gave a short survey of the historical inscriptions

from Ur to be published in UET VIII, covering the times from Ur I down to Isin II, including interesting inscriptions of or about Naram-Sin, Ibbi-Sin, Ur-Nigin, Abisare, Nūr-Adad, Sin-idinnam, Kurigalzu and Šagaraktišuriaš. Continuing and supplementing W. von Soden's communication at the 11th Rencontre at Leiden (*Compte Rendu* pp. 102 f.). A. Falkenstein discussed *Die Anunna-Götter in der sumerischen Überlieferung*. E. Leichty reported on *The function of the series Šumma izbu in Mesopotamia*, a series which will be published by him in near future. G. Castellino dealt with *Certaines hymnes sumériens du roi Sulgi*. Finally E. M. Bruins in his *Babylone et Héron versus Euclide* stressed the analogy between the geometry of Heron and the Babylonian mathematical methods, as evidenced by the occurrence of "Heronian triangles" on old-babylonian mathematical tablets, both being a "géométrie calculante", unlike that of Euclides, which, being a "géométrie de démonstration" should not be used in solving Babylonian mathematical problems.

The communications about international, national and individual scientific projects, about the activities of the various musea and institutions, about publications to be (re)published, about dissertations in preparation etc., made during the session on the "coopération internationale" will be summarized in a forthcoming number of the periodical *Orientalia* (Roma), to which we may refer here.

As to the organization of future *Rencontres* the following proposals were made and accepted; every two or three years there will be held a *Rencontre* devoted to the discussion of a central theme, provided that such a theme and enough qualified speakers be found. The program of the other *Rencontres* will be made up chiefly by free communications, which of course may be presented also in limited numbers during a theme-*Rencontre*. During each *Rencontre* time will be reserved for sectional meetings. A committee of six persons was nominated, which will have the task to plan and prepare the theme-*Rencontre*, in choosing the subject — following suggestions of the members — and inviting speakers, in cooperation with the national committee of the country where the *Rencontre* is to be held. It will further take care of the publication of the proceedings of such a *Rencontre* (the discussions included!), preferably in one of the current Assyriological periodicals, of making generally known the communications made during the session on the "coopération internationale" and will draw up a complete list of members, to serve the organization of future *Rencontres*.

Leiden, October 1964

K. R. VEENHOF

W. F. ALBRIGHT, *The Biblical Period from Abraham to Ezra. An historical survey*. New York, Harper & Row, 1963 (8vo, VIII + 120 p.) = Harper Torchbooks, The Cloister Library, TB 102. Price: \$ 1.35, or 11/6 s.

This is a new edition of Albright's well known contribution to Louis Finkelstein's *The Jews* (New York, 1949). Albright's chapter, having also been available in two revised editions (1955 and 1960) has now become a separate booklet, in a completely revised edition, required by the progress of modern research on Palestine, the history of Israel and the Ancient Near East. Though the book is only a sketch, as the author writes in the introduction, it contains a wealth of material on the history of Israel from the patriarchal times down to Ezra.

The revision of the present edition amounts to an increased number of pages, added notes and a revised chronological table. The bibliography on books cited in the notes has been omitted. The additions (and changes) in the text deal a.o. with: the archaeological and cultural background of the patriarchal age (p. 5f.), the 'Apiru in Egypt, Palestine and elsewhere (p. 11, 26), the proto-sinaitic inscriptions (p. 12), the poetry and prose traditions from the Mosaic age (p. 21f.), the problems and history of the conquest of Palestine (p. 27-34), the covenant at Sinai (p. 36), Canaanite northern Palestine in the time of the Judges (p. 39), the figure and role of Samuel (p. 42-48). The chapters V-X show only minor changes (Samariah Ostraca with Yadin during the reign of Pekah; conquest of Samariah probably not by Sargon II but by Shalmaneser V) and additions (about the conquest of Palestine by Nebukadrezzar according to the Chaldaean chronicle). The discovery of the Samariah Papyri came too late to be incorporated in the last page of the book!

This up to date outline of Israel early history will no doubt serve as an indispensable guide for students, and moreover offers a clear insight into the writer's ideas about the times of the patriarchs, the Egyptian "exile" and exodus, and the conquest of Palestine, being a welcome addition to the scholarly discussion about the historical value of Israel's early traditions.

A. Reza ARASTEH and Josephine ARASTEH, *Man and Society in Iran*. Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, XII and 193 pp., 5 tables). Price: Fl. 28.—

Three-fourth of the people of Iran still depend directly on the land for their livelihood, although about two-thirds of its land consists of deserts or monotonous areas unfit for cultivation. At the present time only twelve per cent of the total land is cultivated, but another twenty per cent could be made arable by irrigation. The most populated farming areas appear in the northwest province of Azerbaijan and the Caspian Sea littoral. Geography has not only affected the domestic affairs of the country but its foreign relations as well. Iran shares common borders with Iraq, Turkey, the Soviet Union, Afghanistan and Pakistan. Iran experienced the havoc of invasions by the Greeks, Arabs, Turks and Mongols.

The various groups inhabiting Iran today are in many cases the descendants of the invaders who came to conquer but who remained and became assimilated; least assimilated have been those groups who have remained nomadic and retained their own languages and customs. Of the two major language groups, Persian and Turkish, Persian predominates. Those who speak Persian or a related dialect constitute three-fourths of the population, and of this group the largest element are those who speak Persian (Farsi), numbering about half the total population. Most of them belong to the Shi'a Sect, but a few continue to practice Zoroastrianism and a still smaller number belong to the Ba'ha'i Sect.

The Kurds, Giliakis, Mazanderanis, Lurs, Bakhtiari and Baluchi speak dialects related to Persian. Kurdish, unlike most of other tribal dialects, exists in part in written form. The Kurdish constitute the largest tribal group in Iran, about two million, in addition to those who live in Iraq, North-East Syria, Turkey and the Soviet Union. They belong to the Sunni Sect of Islam and are known throughout history for their fighting skill.

About five million people in Iran speak Turkish dialects, the largest number of whom speak Azerbaijani, and inhabit the north-western part of the country. The major nomadic tribes which speak a Turkish dialect are the Qashqai in Fars and the Turkomans in northern

Khorasan and Mazanderan. The Arabic group is the least prevalent: about 400000 Arabs live in Yazd, Kerman and in the vicinity of the Persian Gulf.

The author's major problem in this book was to develop a comprehensive frame of reference with which to analyze man and culture in Iran and which might serve as a model for the study of other cultures. Once Iranian scientists truly realize that the scientific method does not owe allegiance to any one political system, they will rely on its universality and apply its techniques to the development of technology and the growth of a healthy society. Iranian progress has also been delayed because cultural institutions perform only limited functions both in scope and direction. Examples are traditional institutions such as the land-tenure system, the kingship, education and religion. The distribution of arable land, its system of ownership and the contract relationship between the dominant landlord and the submissive ignorant peasant bars progress. It is hoped that this pioneering study will serve as a guide for the study of Iranian society.

Bepin BEHARI (ed.), *Science, Culture and Man*. Impact of scientific progress on culture and human evolution. Delhi, Motilal Banarsidass, 1963 (8vo, XVIII + 163 pp.). Price: Rs. 10.—

This book contains a series of lectures delivered at the Science Seminar organised by the Maitreya Theosophical Centre, New Delhi. To it are added lectures given by Dr Rajendra Prasad and Dr S. Radhakrishnan on other occasions. The lectures have been arranged in three parts. The first part contains the following lectures: R. Prasad, *The Spiritual integration*; R. Radhakrishnan, *Transform the nature of man*; B. P. Sinha, *Culture and Brotherhood*; M. S. Thacker, *Technological progress and culture*; K. G. Sayidain, *The concept of the good life*. The second part contains the lectures: S. Pradhan, *The scientific outlook*; J. B. Rhine, *The science of non-physical nature*; V. K. R. V. Rao, *Science, philosophy and religion*; T. R. Seshadri, *Borderline between science, philosophy and religion*; Acharya Shriram Narayan, *Science and the Gandhian thought*; Shri T. V. R. Tatachari, *Some thoughts on universal life*. The third and last part consists of five lectures: P. Maheshwari, *Origin of life*; Shri A. C. Mukherjee, *Life in plants*; M. H. Desai, *The invisible man*; Shri Bepin Behari, *Concerning man and his future*; Shri J. P. Sanjana, *The perfected humanity*. The book has been foreworded by B. P. Sinha, Chief Justice of India.

Nicoara BELDICEANU, *Les Actes des premiers Sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris: Tome I. Actes de Mehmed II et de Bayezid II du Ms. Fonds Turc ancien 39*. Paris-La Haye, Mouton & Co., 1960 (in-8, 196 pages, 1 carte) = Ecole Pratique des Hautes Etudes, VIe section: Documents et Recherches sur l'économie des Pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales, sous la Direction de Paul Lemerle, Tome III. Prix: f 39.—

Il s'agit dans cette collection de Documents et Recherches, autour de l'histoire millénaire de l'empire grec de l'Orient, d'étudier les relations économiques et politiques de cet empire avec tous les grands états médiévaux. D'où trois directions principales de recherches, rayonnant autour de Constantinople pour centre, ou convergent vers elle: les pays occidentaux, les pays slaves et balkaniques, les pays islamiques.

Mme Beldiceanu a su reconnaître l'intérêt exceptionnel que présente le ms. Ancien fonds turc 39, recueil d'actes émanant des chancelleries de Mehmed II et Bayezid II. Le ms. Paris Ancien fonds turc 39 contient 60 documents de Mehmed II et de Bayezid II, concernant l'administration, le régime de la terre, les impôts et les douanes, les marchés et les ports, les mines et les salines, les ateliers monétaires et la monnaie. Une reproduction photographique du ms., d'après un microfilm procuré par Mme Beldiceanu, a été éditée à Munich en 1956 par F. Babinger, *Sultanische Urkunden zur Geschichte der osmanischen Wirtschaft und Staatsverwaltung am Ausgang der Herrschaft Mehmeds des Eroberers*. R. Anhegger et H. Inalcik



faisaient paraître une transcription turque: *Kānūnnāme-i sultāni ber müceb-i 'orfi-ismāni* (Ankara 1956). Mme Beldiceanu a renoncé au procédé simple de la traduction: le style de ces pièces est si verbeux, les formules stéréotypées si fastidieuses, la composition si peu claire, que les traduire n'était sûrement pas le meilleur moyen de provoquer l'intérêt.

Mme Beldiceanu a choisi de donner des analyses détaillées, qui présentent clairement en paragraphes numérotés, le contenu de chaque pièce, et elle a accompagné les analyses de notes abondantes, précédées d'une large introduction, qui contient un aperçu diplomatique original. L'auteur les a fait suivre d'un glossaire détaillé, de notices métrologiques et de divers tableaux. Une carte porte tous les noms de lieux figurant dans les documents. Une bibliographie de 19 pages est ajoutée.

Ulrich BENZEL, *Kaukasische Märchen*. Regensburg, Verlag Josef Habbel, 1963 (8vo, 196 S.). Preis: DM 10.80.

In diesem Buch erscheinen neu entdeckte ossetische Märchen in deutscher Sprache. In der Schwankgestalt des Puschkin wird hier der kaukasische Till Eulenspiegel gefunden. Mit Spürsinn weiss Benzel die heute noch lebenden märchenkundigen Erzähler aufzufinden; und mit der Zurückhaltung des wirklich kundigen Wissenschaftlers bietet er das gefundene Gut ohne Zusätze und Abstriche dar und gibt überdies im Anhang dem Wissenschaftler die Einreihung in das internationale Märchenverzeichnis, ohne den Leser, der den fortlaufenden Text ohne weiteres versteht, durch einen in den Text eingeschobenen wissenschaftlichen Apparat zu stören. Es ist ein Buch, das jeden fesseln wird, der sich für die Kultur des östlichen Raumes interessiert.

BERLINER JAHRBUCH FÜR VOR- UND FRÜHGESCHICHTE, Band IV. Berlin, Bruno Hessling, 1964 (8vo, 280 pp., 27 pl., 1 map).

This important 4th volume of the Berliner Jahrbuch contains a rich variety of contributions and reviews. Those dealing with the Ancient Near East are first and foremost W. Nagel's fourth continuation (and conclusion) of his *Zum neuen Bild des vordynastischen Keramikums in Vorderasien*. This part continues the discussion of the "Warka-Gaura Horizont" and discusses such controversial and important subjects as "Frühsumer" and "Frühsumerische Bau- und Bildkunst", which means that the author does not limit himself to the problems of ceramics, but includes historical, architectural and even linguistic and religio-historical questions in his discussion. The chapter called "Frühsumer" deals with the period contemporary with Uruk III-VI, which according to the author show a continuous development, in which however he makes a distinction between a pre-sumerian and an early-sumerian element, which he traces according to linguistic criteria, following Landsberger's analysis of the ancient "Kulturworte", placenames and names of deities. He seeks to establish their cultural and religious environment, using linguistic and archaeological indications for animal breeding, crafts, and religious convictions (with a lengthy discussion of the nature of the god Dumuzi, which seems somewhat out of place in this context). In the last chapters he discusses the artistical accomplishments of the period under discussion, dealing with architecture (mainly Uruk, Eridu and Uqair) and stampseals (almost totally absent in Uruk), cylinder seals, stone sculpture, amulets, ceremonial jars, standards and maceheads, with special interest for their interpretation and possible relations with early Elam and Egypt. The contribution ends with annotations to the plates and a detailed index, which will be useful, when the four parts of this study (as announced by the publisher) will be published in book-form. P. Calmeyer reports on the 12me Rencontre Assyriologique Internationale (London 1963), with special attention for archaeological and culturo-historical contributions (p. 229-235). Among the reviews mention should be made of those by K. Fisher, reviewing Casal's *Mundigak I*, Fairservis' *Archaeological Studies in the Seistan Basin* and Dupree's *Deh Morasi Ghundai* (p. 237-40); W. Orthmann gives a recension of *Beycesultan I* by S. Lloyd and J. Mellaart (p. 240-245), W. Nagel reviews Garbini's *Le origine della statuaria sumerica* (p. 245-250), P. Calmeyer J. Wiesner's *Die Kunst des Alten Orients* (p. 251-256), H. Phole, F. E. Zeuner's *A history of domesticated animals* (p.

263-268), R. Opificius P. Matthiae's *Ars Syra* (p. 269-274) and Th. Beran Lenzen's *XVII./XIX. vorläufiger Bericht über ... Uruk-Warka*. Of general interest is a contribution by H. Ziegert, *Archäologie und Ethnologie. Zur Zusammenarbeit zweier Wissenschaften* (p. 102-149). Smaller contributions are W. Nagel's critical appraisal of D. Wiseman's *Götter und Menschen im Rollsiegel Westasiens* (p. 150-152) and the same author's *Zur ältesten Inschrift auf Randgriffdolchen* (p. 153-4) commenting on the inscription published by Dossin in *Iranica Antiqua* II, 149, which mentions Adad-šum-usur, being the 34th Cassite king, son of Kaštiliaš IV. Other contributions outside the field of the Ancient Near East are: J. Ozols, *Die völkerwanderungszeitliche Eulenfibel* (p. 75-101); A. von Müller, *Der jungbronzezeitliche Keramikfund von Raddush* (p. 155-174); W. Bohm, *Das bronzezeitliche Dorf Vieseecke* (p. 175-193); W. Gehrke, *Ein Flechtwerkbrunnen von Berlin-Rudow* (p. 194-209) and two smaller ones by H. Pohle and S. Thomas.

Miloš BIČ, *Die Nachtgesichte des Sacharja*. Neukirchen, Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins, 1964 (8vo, 75 S.) = Biblische Studien, Heft 42. Price: 5 DM.

The author, whose *Das Buch Sacharja* was published in 1962, gives in this booklet an exegesis of the first six chapters, the so-called "visions" of Sachariah. As part of the series "Biblische Studien" he writes not in the first place for Old Testament scholars, but for a wider readership. Nevertheless this booklet contains a profound analysis and careful explanation of the eschatological message, on the basis of the revised Lutheran Bible version. The six chapters treated here form a natural unit in form and thought, and give a clear idea of the eschatological expectations of early Judaism, in one of the most critical and essential periods in the history of Israel. The message of Sachariah in these chapters is explained in seven chapters, entitled: *die beginnende Neuschöpfung in der Meerestiefe* (ch. 1); *die bevorstehende Vernichtung der Feinde* (ch. 2, 1-4); *die herrliche Erneuerung Jerusalems* (ch. 2, 5-17); *der wahre Hohepriester der Heilszeit* (ch. 3); *die leuchtende Gemeinde des Gottesvolkes* (ch. 4); *die endgültige Reinigung des Heiligen Landes* (ch. 5) and *die anbrechende Heilszeit für die ganze Welt* (ch. 6).

Zbigniew BRZEZINSKI, *Africa and the Communist World*. Stanford, Calif., Stanford University Press, 1963 (8vo, XII + 272 pp.). Price: \$ 5.00.

The purpose of this book is to examine Communist policies toward Africa; it is not a book about Africa as such, nor even about African Communism. It is a collective effort by the contributors to present a contemporary analysis of the programs adopted by the various Communist states to establish their influence among the new African states south of the Sahara, to consolidate their positions there, and to use these positions to further their long-range goals. The book consists of six chapters, a preface and an introduction both by the editor, notes and an index. The first chapter has been contributed by Alexander Dallin, *The Soviet Union, Political Activity*; the second chapter by Alexander Ehrlich and Christian R. Sonne deals with *The Soviet Union, Economic Activity*. Robert and Elizabeth Bass deal with *Eastern Europe*, while William E. Griffith writes about *Yugoslavia*. China is the title of the fifth chapter, contributed by Richard Lowenthal. The Editor, Zbigniew Brzezinski wrote the conclusion: *The African Challenge*. Short biographies of the contributors and a list of abbreviations have been added. The notes are brought together at the end of the book.

Ernst BUSCHOR, *Winke für Akropolispilger*. München, C. H. Beck, 1960 (8vo, 33 Seiten, 10 Tafeln). Preis: Leinen DM 8.50.

Das letzte Buch des vor einiger Zeit verstorbenen Münchener Archäologen enthält weniger und mehr als der Titel erwarten lässt. Es enthält keine praktischen Ratschläge für den gebildeten Tourist, der nur nach oben gegangen ist, damit er diese alte griechische Burg mit Tempeln gesehen und fotografiert hat. Aber wer auf der Akropolis

mehr sucht als ein beglückendes Stück Landschaft im Zauber des wolkenlosen Lichts, dem erweist Ernst Buschor sich als der beste Führer, den er sich wünschen kann. Das Buch wendet sich indessen nicht nur an Akropolispilger, es schenkt jedem Empfänglichen ein hohes geistiges Erlebnis. Der Akropolispilger weiss, dass er ein Heiligtum der jungfräulichen Göttin Pallas Athene betritt, der Göttin der geistigen Wachheit und Sieghaftigkeit, die keinen anderen Stammbaum hat als den Geist des Zeus, als das Haupt, dem sie glorreich entsprang. Buschor, der Altmeister der griechischen Archäologie, legt dem Pilger nahe, dass das Niketempelchen, der Parthenon, das Erechtheion der Göttin gehören, dass der Mittelpunkt der Akropolis, der sakrale Kern, nicht etwa an der Stelle des Parthenon, sondern an der Stelle des Erechtheions lag. Wer zu diesen Bauwerken pilgert, der pilgert auch zu Zeus und seiner Tochter, zu den Zeugen ihrer zweiten grossen Erscheinung unter den Menschen, wie Buschor hervor hebt, in der Kunst des Zeitalters Perikles.

H. W. CATLING, *Cypriot Bronzework in the Mycenaean World*. London, Oxford University Press, 1964 (4to, XXXII and 336 pp., 54 half-tone plates) = Oxford Monographs on Classical Archaeology. Price: £ 8/-.

The main purpose of this book is to give a general account of the part taken by Cyprus in the Mycenaean world in the last half of the second millennium B.C. Its detailed examination of Cypriot bronzework of the period is designed to show what evidence this comparatively neglected subject can bring to bear on the main problem. The interest and relevance of Cypriot archaeology is in constant danger of being engulfed by the vast mass of tediously repetitive material spread throughout the museums and private collections of the world. The oldest and perhaps still the most famous collection of Cypriot antiquities is that formed by General Palma di Cesnola between 1865 and 1876, when he was American consul in Cyprus, now in the Metropolitan Museum in New York. Cesnola shared the scholastic tastes of his generation and found little to interest him in the prehistoric period.

Catling is summarizing the history of Cypriot bronzework from the early Bronze Age until the appearance of iron, following the development of weapons, tools, vessels, tripods, statuettes and minor objects. Much of the material discussed is published for the first time. Emphasis is laid on the abrupt sophistication of the bronzework which coincides with the Mycenaean settlement of Cyprus in the 12th century B.C. A brief account of Cypriot Bronze Age topography is combined with a summary of the general archaeological evidence in estimating the changing nature of relations between Cyprus and the Aegean from the fifteenth century B.C. onwards. In the second half of the second millennium B.C. first Minoan Crete and later Mycenaean Greece and the island's offshoots developed into energetic and powerful trading nations. Adequately to support their economies, a steady supply of copper was essential. Archaeological discoveries have proved that bronze weapons, tools, and vessels had a wide currency in their material cultures. Though there is very little Minoan material in Cyprus, great quantities of Mycenaean pottery have been found there, little of it earlier than 1400 B.C. It proves a strong and persistent connexion between the Mycenaean world and Cyprus, but leaves uncertain what the nature of that connexion may have been. Yet that copper played a part in it somewhat seems a reasonable conjecture. The principal source for the study of the objects by Catling has been the collection in the Cyprus Museum, including material from published and unpublished excavations.

Catling is mentioning the three ways of approaching the problem: 1. *Historical evidence*: The great progress made with Aegean epigraphy has not yielded any recognizable reference to Cyprus in the Linear B documents from Knossos, Pylos, and Mycenae; 2. *Archaeological evidence*: There is an abundance of material, vases, bronzes, jewellery, terracottas, ivories, vessels of stone, which by the traditional methods of classification can be used to build up a picture of Cypriot material culture during the late Bronze Period; 3. *Laboratory evidence*: Laboratory aids to the solution of archaeological problems have become so familiar by the frequency with which they are invoked, that it is now more necessary to apologize for their absence than to justify their employment.

Ernet G. CLARKE, *The Selected Questions of Ishō bar Nūn on the Pentateuch*. Edited and translated from Ms Cambridge Add. 2017, with a study of the relationship of Ishō'dādh of Merv, Theodore bar Kōnī and Ishō bar Nūn on Genesis. Leiden, E. J. Brill, 1962 (8vo, 187 p. + 28 p. facsimile) = Studia Post-Biblica V. Cloth, price: f 22.—.

In this study — a thesis from the University of Leiden, prepared under Prof. T. Jansma — the author is concerned with an exegetical work of the 8/9th century Nestorian Ishō bar Nūn (ca. 743-828, during the last years of his life Catholicus of the Nestorian Church) called "The selected questions of Ishō bar Nūn on the Old and New Testament". The author concentrates on the part dealing with the pentateuch, which covers fol. 1-26 from the unique Cambridge Ms. Add. 2017, written in 1706, and which he gives in translation and facsimile at the end of the book. After an introduction about Ishō bar Nūn's life and works, the literary genre of the "Questions", methods of editing the text and a bibliography, the author analyses the "Questions" on the Pentateuch. Special attention is given to their relationship in contents and editorial and exegetical methods with other exegetical writings from the same period, mentioned in the subtitle of the book. Thus it is possible to get a clear idea of the literary activity in the late 8th and early 9th centuries, which have been a decisive period in the history of the Nestorian Church. This analysis resulted a.o. in the discovery of the guiding principle by which to entangle the problem of the relationship of the different recensions of Theodore bar Kōnī's "Book of Scholia". The author came to the conclusion that the three authors mentioned independently consulted a common source (though it cannot be denied that e.g. Ishō'dādh knew Ishō bar Nūn's work), whose author cannot be ascertained, owing to the fact that the whole exegetical literature of the Nestorians between Narsai's "Homilies" from the fifth century and Theodore bar Kōnī's "Book of Scholia" from the late eighth century has been lost.

CONGRES VOLUME BONN 1962 (papers read at the fourth Congress of the International Organization for the Study of the Old Testament). Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, 341 p., frontispiece) = Supplements to Vetus Testamentum Vol. IX. Cloth, price: f 46.—.

Following a now well established tradition the proceedings of the 4th Congress of the International Organization for the Study of the Old Testament (held in Bonn, 26th-31st August 1962) are published as a Supplement to Vetus Testamentum. This nicely printed volume gives the text of 19 papers, preceded by a portrait of the president of the Congress, Prof. Martin Noth. The papers cover a wide range of varying subjects, bearing on nearly all aspects of modern Old Testament study. The volume opens with a most welcome contribution by Prof. Baumgartner, *Zum 100. Geburtstag von Hermann Gunkel*, giving a short history and appraisal of the work and intentions of the great German scholar. Textcritical problems are dealt with in the contributions by Weil (*La nouvelle édition de la Massorah (BHK IV) et l'histoire de la Massorah*), Barthélémy (*Les tiquuné sopherim et la critique textuelle de l'A.T.*), Mansoor (*The Massoretic text in the light of Qumran*) and Jepsen (*Von den Aufgaben der alttestamentlichen Textkritik*). The following papers were dedicated to problems concerning the Prophets: S. Herrmann, *Prophezie in Israel und Ägypten. Recht und Grenze eines Vergleichs*; H. Wildenberger, *Jesaja's Verständnis der Geschichte*; G. W. Anderson, *Isaiah XXIV-XXVII reconsidered*; M. Haran, *The literary structure and chronological framework of the Prophecies in Is. XL-XLVIII*; A. Caquot, *La prophétie de Nathan et ses échos lyriques*; D. N. Freedman, *The Law and the Prophets*. The Psalms are the subject of the contributions by R. E. Murphy (*A consideration of the classification "Wisdom Psalms"*) and R. Tournay (*Les affinités du Ps. XLV avec le Cantique des Cantiques et leur interprétation messianique*). Historical problems are dealt with in C. H. Gordon's *The mediterranean factor in the Old Testament*; G. Rinaldi's, *Quelques remarques sur la politique d'Azarias de Juda en Philistie (2 Chron. XXVI 6 s.)* and E. Auerbach's *Der Aufstieg der Priesterschaft zur Macht im Alten Israel*. Literary and theological problems are the topic of A. Lauha's *Das Schiffmeermotiv im Alten Testament* and M. Sekine's *Erwägungen zur hebräischen Zeitauffassung*.



Robert CONQUEST, *The Last Empire*. London, Ampersand Ltd., 1962 (12mo, 132 pp., 2 maps) = Ampersand Books. Price: 3s.6d.

In *The Last Empire* the author describes the happenings of the last few decades in central Asia and in the Baltic. It is a polemic against the sovietization of the areas concerned in which process national entities lost their physical independence. After having labelled the Soviets as expansionistic and imperialistic, the author comes to the conclusion that this expansionism and imperialism has to cease and that the subjected peoples have to regain their independence. The author's political books so far published all deal with the Soviet Union.

I. W. CORNWALL, *The World of Ancient Man*. London, Phoenix House, 1964 (8vo, XII and 271 pp., 2g text figures, 46 drawings). Price: 35 s/Od.

This is an aspect of the study of prehistory. The study of man's remote past confined to art-objects, and the layout of ancient cities, temples and cemeteries, valuable and essential as these are, is only the more recent part of the background and movement of prehistory. A number of natural factors went to shape man's destiny and he was more dependent upon what nature afforded him in his immediate surroundings, than in ages that followed. We know for instance that the climates of what are known as the temperate zones have changed several times in the long vista of man's half-million years. Clothing, cooked food, shelter were dictated by the necessity of combating cold as much as was artificial heat.

Dr. Cornwall after summarizing the main factors of natural environment: place, climate, land forms, rocks and minerals, soils, plants, animals and time, proceeds to discuss each of these things in a way that makes prehistory not so much a matter of conjecture from the study of arrow-heads and the shape of skulls, but a fully integrated and living picture of man's life on earth. The author traces the patterns of prehistoric trade, the crucial importance of land bridges, the emergency of man's early industries, how man discovered the secrets of fertilization and irrigation, and the food Mesolithic peoples ate. Agriculture, we learn, has changed little since the Neolithic age and South Western European peoples were the first peoples to produce paintings. Dr. Cornwall is placing early man in his natural setting.

O. M. DALTON, *Byzantine Art and Archaeology*. New York, Dover Publications, Inc., 1961 2nd unabridged and unaltered edition (8vo, XX and 727 pp., 457 illustrations, 4 Indexes: General, Iconography, Museums and Collections, Authorities, Bibliography of over 2500 references). Price: \$ 7.50.

No single-volume in English has ever captured the astounding multiplicity of Byzantine art forms as thoroughly or as richly as this scholarly and analytical text by the keeper of the British Museum, the late O.M. Dalton. Covering manifestations of Byzantine style throughout civilized Europe and the Near East from the 4th to the end of the 15th century, Dalton's work is a vast compilation of all that was known in the field of Byzantine art-studies in the beginning of the first part of the 20th century. Several questions still unanswered in his time have had more light shed on them recently, but the volume has never been superseded in its equally full and deep coverage of the subject based on the most exacting standards of scholarship.

The bulk of the book consists of plain descriptions based upon the work of the chief authorities at that period and intended for reference rather than for continuous reading. Two introductory chapters discuss the general history of Byzantine art from its earliest period through the iconoclastic, Macedonian, Comnenian, and Palaeologi periods; as well as the special development that Byzantine art underwent in each geographical area where it flourished. The book then goes on to discuss in great detail every aspect of Byzantine sculpture, painting, mosaic, and minor arts. The extremely full analysis of groups of works and individual pieces includes historical development, iconology, aesthetics, and archaeology.

Two invaluable chapters at the end deal with Byzantine ornament

and iconography. The chapter on ornament analyzes, traces, and pictures those elements derived from Hellenistic art (acanthus, ivy, palmette, cornucopia, laurel mouldings etc.), oriental motifs (sacred tree, vine, pine cone), naturalistic forms, and geometrical ornament. The chapter on iconography discusses Byzantine symbols and personifications (sacred monogram, cross, nimbus) and reveals the world of tacit meaning in the recurring representations of individual figures (the Virgin, the Apostles, angels and devils); compositions and scenes like the Anastasis, the Deesis, and the Etimasia. This book is indispensable for an understanding of the development of Christian symbolism and ritual from its earliest days to the fall of Constantinople. Art students and scholars have acquired since 1911 a deeper appreciation of the artistic universe of Byzantine art that exerted its pervasive and profound influence for well over a millennium in Europe, North Africa, and Western Asia, preserving the heritage of the ancient world, introducing vital new ideas from the East, and preparing the Italian Renaissance. Mr. Dalton fully describes and traces the histories of hundreds of art works belonging to over 160 different private and public museums, libraries and collections in over 18 different countries. Much of the material he covered in 1911 was derived from sources that are now lost, such as the rich collections in Germany.

H. M. DENHAM, *The Eastern Mediterranean, a sea-guide to its coasts and islands*. London, John Murray, 1964 (8vo, XXII + 186 pp., many plates and illustrations). Price: 35 s. net.

With this book the author provides a guide for yachtsmen who want to sail to the Eastern Mediterranean, mentioning the ports, the approach to the ports, the berthing-possibilities, the officials in the ports and the facilities. Next to this information the author gives some valuable hints for sight-seeing. The author deals with the material in 6 chapters, giving information on the Ionian Islands and the mainland coast; the Gulfs of Patras and Corinth, and the shores of the Peloponnesus; Southern Crete and adjacent islands; Turkey — Southern Anatolia; the Levant — the shores of Syria, Lebanon and Israel; Cyprus.

John DRYSDALE, *The Somali Dispute*. London and Dunmow, Pall Mall Press, 1964 (8vo, 183 pp., 1 map). Price: 21s/Od.

The author of this nice book, a former member of the British Overseas Civil Service, presents here an authoritative and balanced picture of the historical developments of these border disputes up to the present time, pointing out especially the political events of the last two years, which, as an adviser to the Prime Minister of the Somali Republic, he was in a unique position to observe. The situation in the Somali Republic's borders shows since the end of 1962 all the ingredients of a serious crisis, because two African states, a young and an old one, Kenya and Ethiopia, are concerned by Somali irredentism. The situation is more crucial since communist China, after Somalia's break in relations with Great Britain, has filled the vacuum of British aid. The rupture in diplomatic relations with Britain was caused by the failure of the Government in London to recognise the right of the Somali inhabitants on Kenya's northern frontier to secede from Kenya and unite with Somalia. The problem rests now on African responsibility. The author concludes that African states should look for a solution to their border problems with a more constructive approach than they have hitherto adopted.

Youssef EL-MASRY, *Het seksuele drama van de Arabische Vrouw*. Den Haag, Uitgeverij Nijgh & van Ditmar (8vo, 220 pp.). Price: f 9,90.

This is the Dutch edition of *Le Drama sexuel de la femme dans l'Orient arabe*, which appeared in 1962. The book has been written as the author says, to contribute to the betterment of the position of Arab women, and, therefore, it is not unemotional. The stories are brought together not to inform the reader, but rather to shock him. Though written originally in French, the author rather wrote for Arab than for French, or Dutch, readers, for whom this material should have been treated in a different way.

Kurt ERDMANN, *Das Anatolische Karavansaray des 13. Jahrhunderts*. Erster Teil: Katalog-Text und Abbildungen. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1961 (Text: 4to, 218 S. und 9 Beilagen mit 38 Abb., 1 Karte; Abbildungen: 4to, 16 Seiten und 108 Tafeln mit 358 Abb., 32 Tafeln zum Ausklappen mit Planskizzen) = Istanbuler Forschungen, herausgegeben von der Abteilung Istanbul des Deutschen Archäologischen Instituts, Band 21, Teil 1, Text und Abbildungen. Preis Leinen: DM 120.—.

Die Seldschukischen Karavansarays haben mit Recht ihren Platz in der Islamischen Kunst- und Baugeschichte. In diesem grossangelegten Arbeit hat Kurt Erdmann, der bewährte Kenner der islamischen Kunst, eine Bestandaufnahme durchgeführt, wovon er jetzt den Katalog mit Text und Abbildungen vorlegt. Einzelne Bauten in diesem Katalog sind zwar sorgfältig aufgenommen, aber das Material war in Mehrzahl noch nicht untersucht.

In den acht Jahren, die Erdmann als Professor für islamische und türkische Kunstgeschichte an der Universität Istanbul doziert hat, hat er sich bemüht eine Bestandaufnahme der Seldschukischen Karavansarays des 13. Jahrhunderts durchzuführen. Diese an den alten Überlandwegen liegenden Rasthäuser sind vielfach monumentaler als die Bauten in den Städten. Ihre Grösse wird nicht gesteigert durch ihre Lage in völliger Einsamkeit. Sie bilden heute noch eine Art Meilensteine an den grossen Seldschukischen Landstrassen, die zum grössten Teile verschwunden sind und fast nur mit Hilfe der an ihnen aufgereihten Karavansarays rekonstruiert werden können. Viele Monumente waren nur unter erheblichen Schwierigkeiten zu erreichen, einige gar nicht.

Die Arbeit Erdmann begann, so erzählt er in seinem Vorwort, im Sommer 1953, abgeschlossen wurde sie im Herbst 1958, als der Verfasser die Türkei hinter sich liess um in Berlin die Nachfolge von Ernst Kühnel anzutreten als Direktor der Islamischen Abteilung der Staatlichen Museen zu Berlin. Die Arbeit war recht schwer; rund 40 Reisen, auf denen etwa 75000 km zurückgelegt wurden, waren notwendig. Von 59 Bauten konnten Planskizzen gemacht werden, von denen 38 zum ersten Mal vermessen wurden. Bei 9 Bauten waren nur Schutthalde vorhanden, die keine Vermessung erlaubten, 9 weitere Bauten liessen sich aus heute anders verwendeten Resten erschliessen. 8 Bauten wurden nicht erreicht, bei 13 Bauten wurde nichts mehr gefunden. Bei den 40 Bauten, von denen keine Planskizzen gemacht werden konnten, muss natürlich offen bleiben, wie weit sie aus dem 13. Jahrh. stammen. Die Gesamtzahl der heute bekannten Karavansarays des 13. Jahrhunderts dürfte sich auf 80-85 belaufen. Die Mehrzahl der Bauten stammt aus den Jahren 1210-1260. Der grösste Bau, der Sultan Han bei Aksaray, bedeckt ein Areal von rund 4475 qm, der kleinste, der Yenice Han bei Afyon Karahisar, etwas mehr als 200 qm.

Eine Zentralanatolische und eine südanatolische Grundrissform lassen sich unterscheiden und deutlich stehen zwei Typen nebeneinander, Sultan-Han-Typ und Privat-Han-Typ. Der hier angezeigte Teil beschränkt sich darauf das Material vorzulegen, die Beschreibung folgt im zweiten Bande. Die Baukunst der Seldschuken entwickelte sich in unmittelbarer Berührung mit der christlichen Baukunst Armeniens und Georgiens. Erdmann hebt hervor, dass nirgends die Islamische Baukunst dem abendländisch-mittelalterlichen Bauempfinden so nahe kommt wie bei den Seldschuken, die in Anatolien am weitesten nach Westen vorgeschoben waren.

John D. EVANS, *Malta*. Köln, Verlag M. Dumont Schauberg, 1963 (8vo, 228 Seiten, 97 Abb. auf Tafeln, 35 Textabb.) = Alte Kulturen und Völker. Preis: DM 19.—.

Die originelle Ausgabe dieses Werkes erschien in 1959 bei Thames & Hudson in London in der Serie Ancient Peoples and Cultures. Die deutsche Ausgabe wurde nicht bei der Übersetzung vermehrt mit neuerer Literatur und Bemerkungen. Was John D. Evans hier bietet ist eine Übersicht der ältesten Geschichte der Insel mit einem Kapitel über die Keramiken der Frühzeit, Phasen IA-IE, einer Konzeption und Entwicklung der Tempelbauten, einem Kapitel über die Felsengräber und einer Zusammenfassung über Religion und Leben der damaligen Bewohner. Die steinzeitliche Bevölkerung der

Inselgruppe lebte ungestört und waffenlos mehr als 700 Jahre, während derer sie die zyklischen Felsentempel errichtete: Mnajdra, Hagar Oim, Hal Tarxien und Gigantija, eine um so erstaunlichere Leistung als sie mit den primitivsten Steinwerkzeugen geschaffen wurden.

Wir wissen heute, dass die etwa 30 Tempel und die labyrinthischen unterirdischen Felsnekropolen einem Ritual dienten, in dem sich der Kult der Fruchtbarkeits- und Todesgöttin mit einem Ahnen- und Totenkult verband. Diese steinernen Zeugen frühzeitlicher Glaubensvorstellungen bilden unsere einzige Informationsquelle. Kein schriftliches Zeugnis aus dem Altertum erwähnt die Insel Malta, obwohl Minoer und Mykenen Beziehungen zu Malta unterhielten und seine Kultur beeinflusst haben.

Um 1500 v. Chr. erreicht die Inselkultur einen Höhepunkt in der Töpferkunst bald darauf aber erlischt sie jäh: eine bronzezeitliche Bevölkerung wesentlich primitiver Stufe, die wohl von Unteritalien und Sizilien eindrang, breitet sich auf dem Archipel aus und findet neue Verwendung für die hinterlassenen Bauten. Evans informiert uns darüber in seinem Kapitel „Die Zerstörer“, worunter die Phasen II A-C gehören.

Sir Hugh FOOT, *A Start in Freedom*. London, Hodder and Stoughton, 1964 (8vo, 256 pp., 15 plates, 4 cartoons). Price: 30 s/Od.

Sir Hugh Foot was among the last of the outstanding Colonial Governors. He had an adventurous career in the British colonial service. His early experience was in Palestine and in the turmoil of the war years in the Middle East. He was Chief Secretary of Nigeria at a critical time in the constitutional advance of the country with the largest population of Africa. He was Captain-General of Jamaica for seven years in which the island made spectacular economic and political progress. And then he was the last Governor and Commander-in-chief in Cyprus when a settlement was reached and the new republic established in 1960. Since he left the Colonial Service he has stepped into a new role of wider leadership in the United Nations. His story gives a unique picture of the last few decades of the British Colonial Empire.

H. e H. E. FRANKFORT, John A. WILSON, Thor-kild JACOBSEN e William A. IRVIN, *La filosofia prima dei Greci*. Concezioni del mondo in Mesopotamia, nell'antico Egitto e presso gli Ebrei. Torino, Einaudi, 1963 (12mo, 448 p.) = Piccola Biblioteca Einaudi 33. Price: It Lire 1200.

This is an Italian translation of the classic in the field of the Ancient Near East, first published in Chicago 1946 under the title *The intellectual adventure of ancient man*. It is an essay on speculative thought in the Ancient Near East, and was republished as a Pelican book with the title *Before philosophy*. That this study has been translated 18 years after its publication is proof of its remaining value. However, in such a field as the Ancient Near East, even in a relatively short period, important new insights will have been advocated which could not be incorporated in the book.

Christoph von FÜRER-HAIMENDORF, *The Sherpas of Nepal, Buddhist Highlanders*. London, John Murray, 1964 (8vo, XVI + 298 pp., 2 maps, illustrations). Price: 35s.

This is the first anthropological study of the Sherpas, a tribe of hill-men figuring in the reports on all the great Himalayan mountaineering expeditions. It was still in 1953 that the inhabitants of this country were virtually unknown and that the author of this book could set out for Khumbu, the region of high altitude at the foot of the Mount Everest, having only the vaguest idea of the people he would meet there. During two months the author made his first survey of the settlements, returning in 1957 for a more intensive study of the Sherpas. Based on the twin villages of Khumjung and Kunde the author visited all the main villages of the Sherpas, and followed several groups of families to their summer settlements among the



high pastures. In late autumn the author moved south-eastwards to the area of the Hongu and Inukhu rivers. Early 1958, the author made a tour in Western Nepal, while in 1962 he learnt about recent developments in Khumbu. The results of his anthropological investigations have been laid down in eight chapters: Environment and Economy; An Open Society; The Pattern of Family Life; Villages Organization; Monastic Institutions and Priesthood; The Practice of Religion; The Control of Invisible Forces; Values and Moral Concepts. In an Appendix a list of kinship terms is given.

Charles F. GALLAGHER, *The United States and North Africa. Morocco, Algeria, and Tunisia*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1963 (8vo, XVI and 275 pp., end-map). Price: \$ 5.50.

Charles F. Gallagher is a member of the Council on Foreign Relations. His ten years of living, working and investigating in North Africa and the Middle East make him unique qualified to give a true survey-picture of the North African problems. Treating the three countries as a whole, the author begins with a description of the cultural and physical background of the area, and its history from Preroman times via the Carthaginian and Roman invasions to the Arab conquest in the seventh century, the period of the Ottoman Empire and the French colonialism since 1830. In the appraisal of the situation the author continues with the stirrings of nationalism, decolonization, and the emergence of the independence, presenting new material such as an eye-witness description of the Algerian revolution and the problems of the new states in the Maghrib. At the end the author is summing up the political, economic and social history, presenting his insights into future trends.

Sir Alan GARDINER, *Egypt of the Pharaohs*. An introduction. Oxford University Press, 1964 (8vo, 461 p., 20 pl., 17 figs.) = Oxford Paperbacks Nr. 85. Price: 12/6 sh.

This classic introduction to the history of Egypt, from the earliest times down to the conquest by Alexander the Great was written by the late Sir Alan Gardiner both for the student and the informed general reader. Being published originally in a fine bound edition (1961, price: 35 sh.), the Oxford University Press now decided to bring out a paperback edition of it. This edition, priced at only 12/6, but nevertheless handsomely produced and including all the plates of the original one, will no doubt be warmly welcomed by anyone interested in Ancient Egypt. Cf. for a review of the original edition: BiOr XIX (1962) p. 135-137 (B. van de Walle).

H. P. GERHARD, *Welt der Ikonen*. Recklinghausen, Verlag Aurel Bongers, zweite, durchgesehene und erweiterte Auflage 1963 (4to, 216 Seiten, mit 91 meist ganzseitigen Abbildungen, davon 29 Farbtafeln, 3 Karten, eine vergleichende Zeittabelle). Preis: Ganzleinen DM 36.—.

Gerhard's *Welt der Ikonen* hat bei seinem ersten Erscheinen neben den religiösen Grundlagen und den ikonographischen Besonderheiten den historischen Ablauf dieser Kunst aufzuzeigen versucht. Die nun vorgelegte zweite Auflage des Buches berücksichtigt die inzwischen gewonnenen Erkenntnisse der Forschung die gerade in den letzten Jahren durch neue Funde zu neuen Ergebnissen in wichtigen Teilgebieten gekommen ist. Der Verfasser hat das Buch die notwendig gewordenen Ergänzungen und Berichtigungen gegeben und dadurch den Kreis der Freunde der Ikonenmalerei sicher erweitert. Der Verlag hat sich entschlossen die Zahl der Farbtafeln zu erhöhen und das Format der einfärbigen Tafeln zu vergrößern. Die zweite Auflage, durchgesehen und erweitert vom Verfasser, ist eine sehr schöne Einführung für jeden, der in die Ikonenmalerei durchdringen will, der Ikonen sammelt oder sich in kunsthistorischer Hinsicht mit Ikonen beschäftigt.

Arthur GOLFETTO, *Dougga. Die Geschichte einer Stadt im Schatten Karthagos*. Basel, Raggi Verlag, 1961 (8vo, 68 Seiten, 43 Abbildungen, 1 Farbtafel, 6 Figuren und Wiedergabe von Federzeichnungen, 1 Plan, Register und Bibliographie). Preis: geb. Sfr. 16.50.

Der Verfasser wendet sich in dieser Monographie über Thugga nicht nur an Archäologen, sondern auch an Historiker und Kunstgeschichtler. Er schildert hier die mehr als tausendjährige Geschichte dieser ehemals punisch-römischen Stadt, deren 100 km westlich von Tunis gelegenen Ruinen zu den bedeutendsten Zeugen der Antike Nordafrikas zählen. Erst in den letzten Jahren wird die Stadt vom Tourismus berührt, aber sonst verträumen die imposanten Ruinen ihr Dasein auf einem steilen Felsen, inmitten von Olivenhainen und umgeben von einer öden hügeligen Landschaft. Man kann die Geschichte der Stadt verfolgen von der prähistorischen Zeit bis zur arabischen Dynastie der Aghlabiten im 9. Jahrh. n. Chr. und somit wird hier ein lückenloses Bild aller geschichtlichen Epochen geboten, wie es im Kreise der antiken nordafrikanischen Kulturstätten einzigartig ist. Es gibt hier Dolmen aus prähistorischer Zeit, Reste einer numidischen Ringmauer, ein libysch-punisches Mausoleum, ein Baal-Saturn-Tempel, ein Juno-Caelestis-Tempel, ein römisches Theater mit 3500 Sitzplätzen, der Capitoltempel, 2 Triumphbogen, römische Thermen usw. Thugga war Verwaltungszentrum des westlichen Hinterlandes der Hauptstadt Karthago und stand immer in deren Schatten. Sie hatte mehr kulturelle und wirtschaftliche als politische Bedeutung. Im zweiten Teil des Buches gibt Golfetto eine umfassende Beschreibung der einzelnen Bauwerke, verdeutlicht durch viele Abbildungen, deren Qualität nicht sehr hervorragend, aber genügend ist. So erstet vor uns, dank auch der reichen Epigraphie, neben Pompeji und Timgad, ein nahezu vollständiges Bild einer antiken Provinzstadt des Imperium Romanum. Der Raggi-Verlag in Basel ist mit dieser Initiative zu beglückwünschen und es darf nur gehofft werden, dass weitere Bände in dieser Reihe folgen werden.

Erwin R. GOODENOUGH, *Symbolism in the Dura Synagogue. Jewish symbols in the Greco-Roman period*. Vol. 9, 10, 11. New York, Pantheon Books, 1964 (4to; Vol. 9: XVIII + 237 p.; Vol. 10: XII + 251 p.; Vol. 11: XVI p., XXI colour plates, 354 photographs) = The Bollingen Series Vol. XXXVII. Cloth, price: \$ 25.—.

These impressive, nicely produced volumes complete — but for a volume with summaries and a general index — the great work of Edwin R. Goodenough on Jewish symbols in the Greco-Roman period, so well edited in the Bollingen Series. These last three volumes deal with the extremely interesting, but difficult paintings discovered in the synagogue of Dura-Europos. They contain a thorough, independent interpretation of the scenes depicted on the ceiling, in the dado and the redos of that building, with special attention to the way in which pagan symbols and symbolic representations were used in rendering mostly biblical scenes, and to the meaning and "value" they had for Jewish believers, who wanted to express their religious convictions and hopes. As much literature has appeared on these paintings, these volumes do contain confrontations and discussions with other scholars. But the main purpose of the author is to let the representations speak for themselves. He duly warns against interpretations which start from the literary evidence of current Jewish thought as found in eschatological or apocalyptic sources, in the traditions of the (Babylonian) Talmud and Midrash, or even in Philo's hellenized writings, though this last source may be used more frankly. For the Jews of Dura did not live in a ghetto, but on the frontier of the Greco-Roman world, immersed in hellenistic art traditions. The way of interpreting these paintings is, according to the author, not to see these pagan symbols as mere ornaments, but — as he showed previously in connection with Jewish graves — as artistic and religious values with a given interpretation, used to express such things as: faith in heaven, love of God, the coming victory etc. They could be used as such, because they ceased to be pagan, when they had lost their associations with pagan gods and myths. As such they were also used in the course of time by Christianity.

The use of these symbolic forms may go as far as representing the childhood of Moses in scenes depicting him as drawn from the water by Aphrodite, presented to the Nymphs and held up for adoration, because in hellenized Jewish tradition biblical heroes began as "divine" Wunderkinder. In the first two volumes the author deals in detail with the various scenes and their interpretation, offering a wealth of material both from Jewish legends and traditions and from (mainly classical) art history, but always asking: what is the intention of the scene, which impact had it upon those Jews from Dura, who created it, to express their beliefs. The writer offers several new interpretations of difficult scenes. E.g. the painting at the extreme right side of the lower register of the North Wall, is interpreted as representing Ezekiel, being beheaded at the altar, in line with some Christian (originally Jewish?) traditions and illustrations as in the so called Roda Bible. As to the difficult inscriptions in Pahlavi, accompanying some painting, he proposes — following the translations of Geiger — to read them as tituli, declaring the purport of the scenes, written by Pahlavi speaking Jewish inspectors, who visited the synagogue. Below the scene of Mordechai's victory over Haman is written "judgement is near", because M.'s glory was a type of the glory to come to the Jews in the Messianic age.

The third volume contains the illustrations. It consists of magnificent, fresh colour photographs of the paintings, made by Mr. F. Andereg; photo's from the copies of the paintings made by Gute, during the excavations — now conserved in the Yale University Art Gallery —, architectural drawings and plans, supplied by the Dura Committee, and numerous other illustrations, used in the discussion of artistic parallels and for reason of comparison. This three volume set, an extremely important publication for anybody interested in the history of art and its symbols, is a worthy conclusion of Goodenough's great work.

G. E. VON GRUNEBaum, *Der Islam im Mittelalter*. Zürich, Artemis Verlag, 1963 (8vo, 649 S.) = Die Bibliothek des Morgenlandes. Preis: sfr. 39.50.

Der Verfasser entwirft in diesem Werk ein Gesamtbild der islamischen Kulturgeschichte, wobei er das Hauptgewicht seiner Studie auf soziologische und literarkritische Untersuchungen legt. Nach einer Skizze der Entstehung des Islam und seiner geschichtlichen Weiterentwicklung werden unter ständigen Bezug auf die christliche Welt „Offenbarung“ und „Frömmigkeit“ als religiöse Grundlagen behandelt. Dem folgt eine Darstellung der politischen Gemeinschaft mit ihrem Gesetz und ihrer Gesellschaftsstruktur, wobei auch die Stellung der im islamischen Bereich als Minderheiten lebenden Juden und Christen geschildert wird. Besonderes Augenmerk richtet der Verfasser bei der Charakterisierung des muslimischen Menschenideals auf das Hervortreten bestimmter soziologischer Typen, wie die des Heiligen oder des Literaten. Ausser den islamischen Geschichtswerken, an denen sich eine nivellierende Tendenz besonders bemerkbar macht, sind es vor allem Handbücher aller Art, Biographien und die Dichtung, die für die Darlegungen und Untersuchungen ausgewertet wurden. Unter dem Kapitel „Schöpferische Entlehnung“ schliesslich wird am Beispiel von Tausendundeiner Nacht das Wandern antiker Motive in die arabische Literatur aufgezeigt. Die fundierte Kenntnis der Quellen und der Fachliteratur haben es dem Autor ermöglicht, dem Leser einen umfassenden Einblick in die Geisteswelt des mittelalterlichen Muslims zu geben.

A GUIDE TO ORIENTAL CLASSICS, prepared by the staff of the Oriental Studies Program. Columbia College, and edited by Wm. Theodore de Bary and Ainslie T. Embree. New York and London, Columbia University Press, 1964 (8vo, 199 pp.). Price: 45s.

At a first glance this book seems to give valuable information to students of Oriental languages concerning the literature they are about to make acquaintance with. However, the enumeration of

works has been limited to English editions, with here and there a work in French or German. The book has been divided into four parts, dealing with: Classics of the Islamic Tradition; Classics of the Indian Tradition; Classics of the Chinese Tradition; and Classics of the Japanese Tradition. These parts have been subdivided into sections with at the end of each section a number of topics for discussion. This book can hardly be destined for students, who will find a better guide in the university professor. It may be useful for pupils of secondary schools, who in most cases have to seek their own guidance as far as Oriental cultures are concerned.

German HAFNER, *Geschichte der Griechischen Kunst*. Zürich, Atlantis-Verlag, 1961 (4to, 528 Seiten, 523 Abb.). Preis: Sfr. 76.—.

German Hafner von der Universität Mainz, unternimmt mit diesem grossangelegten Werk eine neue Bestandaufnahme der griechischen Kunst. Er sagt davon in seinem Vorwort, dass derjenige, der es unternimmt eine Geschichte der Kunst der Griechen zu schreiben, sich in einer ähnlichen Lage befindet wie Kimon von Kleonai, der Maler vom Ende des 6. Jahrhunderts, der eines seiner Gemälde mit diesem Epigramm Signierte: „Nicht kunstlos mal dies Kimon; aber auf jedem Werk ist der Tadel, dem Heros Daidalos selbst nicht entflohen“.

Bei dem trümmerhaften Zustand der griechischen Kunst und angesichts der fruchtbaren Lücken ist es überhaupt ein Wagnis, ein Bild zu zeichnen von dem was die Kunst der Griechen einst war. Das Hauptgewicht der Darstellung von Hafner liegt auf der Geschichte. Es handelt sich also bei diesem Buch nicht um eine jener Bildfolgen, in denen das Illustrative vorherrscht, womit die Büchermarkt in den letzten Jahren überschwemmt wurde. Es geht Hafner vielmehr um die zusammenhängende Darstellung der griechischen Kunst von ihren Anfängen zur archaischen Kunst, zur Klassik des 5. Jahrhunderts, und dann zum Kapitel Eros und Pothis im 4. Jahrhundert und zum Hellenismus des Alexanderreiches, um schliesslich die ihrem Wesen nach griechisch bleibende Kunst durch die Zeit des römischen Imperiums bis an die Schwelle von Byzanz zu verfolgen.

Die Abbildungen in diesem Buch sind hier nicht bloss Illustration, sondern mit dem Text inhaltlich und graphisch so koordiniert, dass der Leser den Ausführungen des Verfassers wie in einem Lichtbildvortrag zu folgen vermag. Man blättert bei Hafner's Buch nicht in einem Tafelband, man liest sehr gespannt und ist froh, dass es dazu auch eine Anzahl Illustrationen gibt. Hafner hat den Denkmälerbestand neu gesichtet, die Dokumente vom Münzbild bis zur Grossplastik, von der literarischen Überlieferung bis zu Kopisten und Nachahmern aller Art werden herangezogen, um eine Epoche oder die Gestalt eines überragenden Künstlers deutlicher als bisher zu sehen, frühere Anschauungen zu korrigieren und in Frage zu stellen.

Roland HAMPE und Erika SIMON, *Griechisches Leben im Spiegel der Kunst*. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1960 (4to, VII Seiten, 40 Tafeln mit erklärender Textseite). Preis: Leinen DM 19.80.

Die Kunstwerke dieses Buches befinden sich alle in Mainz im Archäologischen Institut der Universität. Sie sind fast alle unveröffentlicht. Die Sammlung kam in den Jahren 1948 bis 1957, zumeist aus älteren deutschen Privatbesitz, zusammen. Roland Hampe, jetzt in Heidelberg, hat die Sammlung aufgebaut und sie zusammen mit Erika Simon jahrelang betreut. Aus den bildlichen Darstellungen auf griechischen Vasen lassen die Verfasser die bunte Fülle des Lebens im griechischen Altertum wiedererleben. Man begegnet sportlichen Übungen, Wettspielen und Erziehung, Unterricht in Musik, Vermählungsriten, Kriegers Abschied und Totenreigen. Das Buch gleicht einer Führung, die für alle Freunde der Kunst und des Altertums gedacht ist, wobei die schönsten Beispiele der neuen Mainzer Sammlung ausgewählt wurden.



HAN FEI TZU, *Basic Writings*. Translated by Burton Watson. London, Columbia University Press, 1964 (8vo, 134 pp.). Price: 12s.

This is one of a group of publications, the Translation of Oriental Classics, through which the Committee on Oriental Studies has sought to transmit to western readers representative works of the Oriental traditions in thought and literature. In its volumes of source readings, forming the "Introduction to Oriental Civilizations", the Committee has provided a broad selection of excerpts from influential thinkers in India, China, and Japan, discussing the great problems of their times. Excerpts from Han Fei Tzu are thus included in "Sources of Chinese Tradition". Several of the great philosophers of classical China, however, deserve a fuller reading and analysis than such a survey allows. To fill this need the Committee has set up the present series, which, because of its moderate price, will certainly find its way.

M. L. J. HARDY, *Blood Feuds and the Payment of Blood Money in The Middle East*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (12mo, 106 pp.). Price: f 7.50.

This short study by A. M. Hardy is primarily destined for the student of law with no or almost no knowledge of Islamic Law or Pre-Islamic customary law as practised among bedouins. After a short introduction the author describes law practice in Pre-Islamic Arabia, the development of the Islamic Law, the Ottoman Law and the situation at the present day, tribal law and ends his study with a conclusion and a glossary. For the student of Islamic law, or even for the student of Islam, this book will not break new grounds. He will be surprised and sometimes puzzled when he sees the transcription of Arabic words. He will equally be surprised not to find a more simple introduction, as for instance Gibb's *Mohammedanism* mentioned, to acquaint the reader with some basic notions of Islam. A student of Islam will also be critical of the author's preference for Bell's chronology to the exclusion of the traditional Qur'anic division into Medinian and Meccan Surat.

K. HASEEB, *The National Income of Iraq 1953-1961*. London, Published for Chatham House, by Oxford University Press, 1964 (8vo, XIII + 184 pp.) = Middle Eastern Monographs: 6. Price: 42s. net.

This estimate of the national income of Iraq for 1953-1961 represents the first attempt to prepare authoritative national income statistics for that country, the collection of which required a great deal of ingenuity and persistence. Official statistics, where they exist, may be quite unreliable, as Dr Haseeb demonstrates. He, therefore, had to rely on data, some of it very remote from the normal sources of information of a Western economist. The author, now Governor of the Central Bank of Iraq, displays his intimate knowledge of the working of the Iraq economy and his manysided personal contacts with the people who are concerned with its various sectors at operating level. The method he followed was therefore one of constantly checking one information against the other, and if possible of double-checking. The result of this method is clearly displayed in the case of the agricultural census 1952-3, which seemed at first to answer a lot of his questions, but which in the end he virtually rejected as useless. In Chapter XVI the author gives a review of the probable accuracy of the final totals. Essentially this is a book which provides the basic statistics for the Iraq economy. It is of primary importance for all economic studies in Iraq, and likely to interest all students of underdeveloped countries.

Johannes HEMPEL, *Das Ethos des Alten Testaments*. Zweite, ergänzte Auflage. Berlin, Alfred Töpelmann, 1964 (8vo, XII + 343 p.) = Beihefte zur ZAW 67. Cloth, price: DM 58.—.

Following the example set by the publication of the volume *Apoxyismata* (Berlin 1961, BZAW 81), in which a number of the most important studies of Prof. Hempel were republished, while leaving the text unchanged, but storing new insights and additional material on the various subjects in the notes, the editor of the series BZAW

now offers a new edition of Hempel's well known *Das Ethos des Alten Testaments* (originally BZAW 67, Berlin 1938). This fine investigation, dealing with the religious and social background and manifestations of life, as guided by ethical feelings and standards (discussing such important topics as *Volkssitte und Lehrmeister, Kollektivismus und Individualismus, die Gemeinschaft als ethisches Subjekt, die religiöse Entscheidung und der "indirekte Weg" der Lebenssicherung, und die Abgrenzung als religiöses und ethisches Prinzip*) will in this revised, extended and up to date edition no doubt again prove to be a mine of inspiration and documentation on some of the most important religio-social problems of the O.T. The original edition numbered 287 pages, this new one 343, a difference which is entirely accounted for by the largely extended annotations, now numbering some 125 pages. In them Prof. Hempel gives all new material from the Ancient Near East (including Qumran) bearing on the subjects dealt with, and carefully judges new opinions brought forward by various scholars, besides presenting his own new insights in several matters. The enormous amount of literature discussed in these notes testifies to the large scope of this investigation and the fine scholarship of its learned author. Though it requires some perseverance to combine their contents with the text of the book — unlike in the *Apoxyismata* they are not printed at the bottom of the text-pages — they will certainly be appreciated by all scholars. They often constitute short investigations, critical appraisals and surveys which may be read with profit in their own right.

Udo HETZNER, *Andromeda und Tarpeia*. Meisenheim am Glan, Verlag Anton Hain, 1963 (8vo, 72 Seiten) = Beiträge zur klassischen Philologie, herausg. von R. Merkelbach, Heft 8. Preis: DM 8.80.

Viele Rituale stellen seit ältester Zeit dar, wie ein Mädchen aus der Gewalt eines Drachen befreit wird. Drache und historischer Feind aber können im Denken der frühen Zeit als identisch angesehen werden, wie viele Beispiele zeigen. Der Kultmythos der Befreiung des Mädchens Andromeda vom Drachen, hat dem historischen Brauch entsprochen, dass der Sieger die Gattin seines Vorgängers oder Feindes zu seiner Frau machte. Aus solchen Vorstellungen muss sich in der Realität des Lebens die Gefahr ergeben haben, dass das Mädchen zur Verräterin wurde. Die Mythen und Erzählungen vom verräterischen Mädchen hatten also eine Entsprechung in Historie und Kult.

In einem anderen Geschichtstyp wird das Mädchen nicht geheiratet, sondern getötet. Mit solchen Erzählungen scheint man eine didaktische Absicht verbunden zu haben. Der Bericht über die Bestrafung des Mädchens (Tarpeia) sollte abschreckend wirken und davor warnen, Vaterstadt und Heimat zu verraten. Auch in mimischen Kultspielen findet sich anscheinend diese Tendenz. Man hat dramatisch dargestellt, wie die Verräterin als Sündenbock (Pharmakos) hingerichtet wurde. So hängen auch hier kultische Dramen und Mythen eng zusammen.

Alfred HEUBECK, *Praegraeca. Sprachliche Untersuchungen zum vorgriechisch-indogermanischen Substrat*. Erlangen, Universitätsbibliothek, 1961 (8vo, 88 Seiten, 1 Tabelle) = Erlanger Forschungen, Reihe A: Geisteswissenschaften, Band 12.

Die hier von dem bekannten Nürnberger Sprachforscher Alfred Heubeck vorgetragene Hypothese von der Existenz einer zwischen einem vorindogermanischen Substrat und dem Griechischen selbst liegenden sprachlich-ethnischen Schicht indogermanischer Herkunft, die in enger verwandtschaftlicher Beziehung zu der indogermanisch-hethitischen Sprachengruppe Altanatoliens stehe, ist zum ersten Male auf dem VI. Internationalen Kongress für Namenforschung in München in 1958 zur Debatte gestellt.

In der vorliegenden Arbeit ist der Versuch gemacht, die damalige Argumentation, — sie beschränkte sich auf Beobachtungen zu den vorgriechisch-kleinasiatischen *u-* und *i-*stämmigen Personennamen, — auf eine etwas breitere Basis zu stellen. Ob die zum Erweis der Hypothese im folgenden vorzubringenden Gedankengänge verschiedener Art insgesamt oder wenigstens teilweise Beweiskraft besitzen oder über das Niveau von Wahrscheinlichkeiten nicht hinausgehen, will der Verfasser noch nicht entscheiden.

Arnold HOTTINGER, *The Arabs. Their History, Culture and Place in the modern world*. Berkeley, University of California Press, 1963 (8vo, 344 pp., 8 plates, 2 maps). Price: \$ 7.50.

This study by Arnold Hottinger, the correspondent of the Neue Zürcher Zeitung, is without doubt a comprehensive account of Arabism today. Hottinger is not a university scholar, looking around for a more or less short time in a special country; he spent a large part of his life among the peoples of the Middle East and has acquired an intimate knowledge of their languages and literatures, their social conditions and their beliefs. He is writing nearly every week his reports in his paper and it is well known to us that the foreign offices and secret services of many countries are utilizing his critics and opinions. As the result of profound understanding of the ideals, aspirations, achievements, mistakes and tribulations of the Arab peoples he wrote this interesting book as a source of information for all those who want to know more about the Middle East and its peoples.

It is divided into two main parts. The first of these traces the development of the Arab-Islamic culture from the knights of the desert and the conquests under the Umayyads and Abbasids, to its zenith as heir to the scientific spirit of the Greeks and its subsequent decline from that position. The second part discusses the decline of the Ottoman Empire, the Tanzimat ordered by the Sublime Porte in the 19th century, the impact upon the Arabs of 19th-century European civilization and the machine age. In the second section of this part is the story of the founding of the Arab states, the internal policy in the years between the Wars, the Mandate mentality and the problem of the two Palestines. There is a very clear exposé about the years after 1945, the rise of Nasser, the Arab Ligue, the Suez crisis, and the pressure on Syria, Lebanon and Jordan, followed by the revolution in Iraq in July 1958. Special attention is paid to the Yemen, the Kurdish question and the politics of the Nationalists faced with the danger of communism.

IRAN ALMANAC 1963 and book of facts. Third Edition. Tehran, The Echo of Iran, 1964 (8vo, 752).

This third edition of the *Iran Almanac* is as welcome as were the two preceding editions. In it the events of the last months of 1963 have been included, as for instance the September elections and the list of the new cabinet. In the preface the editors tell us that this edition is completely new and that the material of the permanent section has been reduced to a minimum. The contents do not only reflect the objectivity with which the editors have brought together the material, but also testify to the sincerity of those concerned with the reforms in present-day Iran. The difficulties that have to be faced in the abolishment of certain forms of maladministration have been clearly indicated. Articles in papers have been quoted, in which for instance the confusion of rules and regulations regards the government employees (p. 144-146) are enumerated. The Almanac gives us a good picture of the achievements of Iran and it also makes us understand how great the efforts are that make these achievements possible. The editors are to be congratulated with the success they already achieved and which they, it must be said, fully deserve.

Donald KEENE, *Four Major Plays of Chikamatsu*. London, Columbia University Press, 1964 (8vo, 220 pp.). Price: 14 s.

In the late nineteenth century, when Japanese first became aware of the glories of Western literature, they felt impelled to discover a "Japanese Shakespeare". Their unanimous choice for this honor was Chikamatsu Monzaemon (1653-1725), an unfortunate identification from which Chikamatsu's reputation in the West has suffered since. Instead of being a second Shakespeare, Chikamatsu must be considered the first to have written mature tragedies about the common man.

After a well-written introduction the author gives the translation of the four plays: *The Love Suicides at Zozenaki* (Sozenaki Shinjū), *The Battles of Coxinga* (Kokusenya Kassen), *The Uprooted Pine* (Nebiki no Kadomatsu), *The Love Suicides at Amijima* (Shinjū Ten no Amijima).

Salim Ullah KHAN, *Probleme der Volkseinkommensberechnung in Pakistan*. Stuttgart, Gustav Fischer Verlag, 1963 (8vo, IX + 148 S.) = Ökonomische Studien, Heft 8. Preis: DM 26.—.

Die Entwicklungspolitik setzt immer eine genaue Kenntnis der wirtschaftlichen Zusammenhänge in einem Entwicklungsland voraus, die nur durch eine eingehende Erfassung statistischer Daten aufgezeigt werden können. Der Verfasser, der lange Zeit als leitender Statistiker in der pakistanischen Verwaltung arbeitete und daher die Lage in seinem Heimatland genau kennt, legt eine Arbeit vor, in der die vielfältigen theoretischen und praktischen Probleme der Volkseinkommensberechnung in einem Entwicklungsland kritisch untersucht werden. Durch die systematische Erschliessung und die kritische Würdigung des Originalmaterials bietet diese Untersuchung nicht nur die für die Entwicklungsarbeit in Pakistan unentbehrliche Grundlage, sondern trägt auch zur weiteren Erforschung der Statistik in den Entwicklungsländern bei.

Ernst KÜHNEL, *Persische Miniaturmalerei*. Berlin, Safari-Verlag, 1959 (4to, 59 Seiten, 12 Farbtafeln, 1 Karte). Preis: DM 16.80.

Der Berliner Kunsthistoriker Ernst Kühnel weist darauf hin, dass unsere Kenntnis von der persischen Malerei im wesentlichen beschränkt ist auf die Buch- und Miniaturmalerei des Islam, die im Westen wegen ihrer hohen Leistungen mit Recht berühmt ist geworden. Wenn Kühnel aber hervorhebt, dass mit der Eroberung durch den Islam im 7. Jahrhundert die Fäden zur Vergangenheit rücksichtslos durchgeschnitten wurden und eine Umformung aller geistigen Werten einsetzte, dann muss betont werden, dass in den letzten Jahren doch vielmehr eine Durchwirkung der Kunstauffassungen aus den Jahrhunderten vor der islamischen Eroberung als feststehend angenommen wird. Bei der grossen persischen Ausstellung „7000 Jahre Kunst in Iran“, die in den Jahren 1961-1963 durch Europa zog, ist ein derartige Durchwirkung doch wohl deutlich geworden.

Zwar wurde eine Arabisierung in der Kunst und der Literatur bemerkbar, aber die Iranier haben diese Tendenzen selbständig verwertet und ihre eigenen nationalen Kunstauffassungen bis in die Neuzeit hinein in hervorragender Weise gehandhabt. Man darf aber mit Kühnel annehmen, dass die in der Residenz der Kalifen in Bagdad entstehende Malerschule mit ihrer Ursprünglichkeit der Deckfarben auch die iranische Miniaturkunst beeinflusst hat. Die Shahname des persischen Dichters Firdausi (um 1000) und die Hamza des Dichters Nizami (1200) haben uns vom 13. Jahrhundert ab Handschriften in neuersischer Sprache geliefert, deren Umfang und Zuschnitt der Kalligraph bestimmte. Eine Umwälzung auf kulturellem Gebiet brachte die mongolische Invasion (kurz nach 1200): die Nachfolger von Dschenghiz Khan erwiesen sich als grossartige Förderer der Künste, wobei die Miniaturmalerei in persisch-mongolischer Stil vom Anfang des 14. Jahrhunderts ab eine Bereicherung der Bildmotive gegeben hat.

Blühte die Malerei im 14. Jahrhundert vor allem in Tabriz, wo die Mongolendynastie der Il-Khane sich dem Christentum gegenüber sehr tolerant zeigte und den Malern den Auftrag gab Episoden aus dem Leben des Propheten bildlich zu gestalten, so traten im 15. Jahrhundert unter den Timuriden Shiraz und Herat in den Vordergrund. An den verschiedenen Höfen dieser Dynastie kam die Buchmalerei zu hohen Ehren. Für Shiraz ist, wie Kühnel angibt, neben einem wohl abgewogenen niemals krassen Kolorismus, der helle, kühle Töne bevorzugt, eine harmonische Zusammenklang von Bild und Text festzustellen. Auch die Herater Schule ist berühmt wegen ihrer koloristisch wie kompositionell gleich hervorragender Miniaturen. Dann entstehen die grossen Leistungen der Buchmalerei mit ihrer oft mystischer Versenkung in das Leben und Wirken der Natur. Mit der Übersiedlung von Shah Abbas I dem Grossen nach Isfahan konzentriert sich dort die Miniaturmalerei, die im Laufe des 17. Jahrhunderts unter Führung des Riza Abbasi und seiner Schüler eine wirklichkeitsnahe Richtung einschlug, die, wie in den Niederlanden mit der Kleinmalerei, gleichzeitig als das Ende der Blütezeit persischer Miniaturkunst betrachtet werden kann.



Etienne LAMOTTE, *The Spirit of Ancient Buddhism*. English translation by Rachel Toulmin. Venezia-Roma, Istituto per la Collaborazione Culturale, 1961 (8vo, 80 pp., 10 pls.) = The Asian Civilizations, Booklet No. 1. Price: Lire 1000.

In this booklet three lectures, held on the 9th, 11th and 13th of May 1959 respectively, for the "Venice and the Orient" section of the Centro di Cultura e Civiltà in the Giorgio Cini Foundation, by E. Lamotte and translated into English by Rachel Toulmin, have been brought together. In his three lectures E. Lamotte spoke about: The Message of Buddha Sakyamuni; The ideal of the buddhist monk and of the lay brother; Asoka, the buddhist Emperor. The booklet has been embellished with ten plates, while it has been given perspective by the addition of a select bibliography. A biography of the author has been added according to the rules of the series.

Eduard LOHSE, *Die Texte aus Qumran, hebräisch und deutsch*. Mit masoretischer Punktation, Übersetzung, Einführung und Anmerkungen. München, Kösel-Verlag, 1964 (8vo, XXIII + 294 S.). Cloth, price: DM 36.—.

It has been a most welcome initiative to bring out a comprehensive text edition of the Qumran scrolls, documents which have been published in several books and learned journals, since the first publication by the American Schools of Oriental Research had to be stopped after editing two manuscripts. To be true a similar edition was already prepared and published in Hebrew (A. M. Haherman, *Megilloth Midbar Yehuda*, Tell Aviv, 1959), comprising all important texts (without translation, but with masoretic punctuation), short explanatory notes and a full concordance. This German edition will no doubt be of much profit to students and scholars as a "textbook of Qumran". In his introduction the author writes that his edition is meant "um einem grösseren Kreis von Theologen und Historikern die Möglichkeit zu geben, den Urtext der Handschriften zu studieren". Of course the use of further commentaries and studies will be necessary, and the author provides in his introduction and explanatory notes (p. 279-294) the necessary bibliographical references.

The texts included are: IQS and IQSa, IQSb, CD, IQH, IQM, IQpHab, IQpat, 4Qtest, 4Qflor, 4QpNah and 4QpPs37. The only important text missing (besides those not found in cave 1 and 4, as the text of the "copper scroll") is the so-called "Genesis-Apokryphon". This lack is motivated by the fact that up till now (8 years after its publication!) only the better preserved columns of this severely damaged scroll have been published.

The Hebrew text — for the convenience of the readers provided with masoretic punctuation, restorations and signs to mark units of thought and sentences — is printed side by side with a German translation, which is kept rather literal. It is preceded by an introduction of 22 pages. Printing and binding are very handsome, the presentation of the texts is very convenient.

Donald MACINTYRE, *The Battle for the Mediterranean*. London, B. T. Batsford Ltd., 1964 (8vo, 216 pp., 51 ill. and maps). Price: 25s/Od.

This is a clear and brilliantly written book on the Fleetbattle for the Mediterranean in World War II. This battle was fought for the control of the central Mediterranean basin. It lasted almost three years, from Italy's entry into the war in June 1940 to the surrender of the German-Italian forces in Tunisia on the 12th of May 1943. Upon its outcome depended not only the fate of North Africa and of Britain's vital oil supplies from the Middle East, but victory or defeat in the last war as a whole.

After the intervention of the Luftwaffe had forced the allies to evacuate Greece and Malta in the spring of 1941, the key to this crucial struggle was the island of Malta. The author is clearly pointing out, that, had this strong British base been eliminated, the Italian convoys would have succeeded in keeping Rommel's Afrika Korps fully supplied, and Egypt and the Suez Canal might have

been lost to the allies. How Malta was preserved as an offensive base in the center of the Mediterranean waters, otherwise dominated by enemy air and sea power is described with great care by the author. His account on the success in cutting Rommel's lifeline is at the same time a tribute to the courage and endurance of all those who fought in the Mediterranean. In particular Captain Macintyre underlines the vital role played in the campaign by naval airpower, both ship-borne and shore-based, which had been so neglected in the years preceding the war.

R. A. F. MCKENZIE, *Faith and history in the Old Testament*. Minneapolis, University of Minnesota Press, 1963 (8vo, X + 119 p.). Cloth, price: \$ 3.75.

This book grew out of a series of lectures, delivered by the author — Professor in the Jesuite Seminary in Toronto — at the University of Minnesota, entitled "the theological significance of the Old Testament". The eight lectures, printed here practically as they were given, were presented for a general audience, but sufficiently informative to appeal to people seriously interested in the problems concerned. The titles are: The quest for salvation; God, power or personality; Israel's covenant with God; the question of origins; the problem of myth and history; the search for wisdom; the prayer of Israel, and the hope in Israel's future. In these chapters the author gives an account and analysis of distinct features of the Old Testament faith, — evident in such themes as covenant, creation, retribution, wisdom, salvation — against its contemporary environment and in its historical evolution, as the main stress is on the religious meaning which the Israelites themselves attached to the events they experienced.

MALAYAN AND INDONESIAN STUDIES, Essays presented to Sir Richard Winstedt on his eighty-fifth birthday. Edited by John Bastin and R. Roelvinck. London, Oxford University Press, 1964 (8vo, XII + 358 pp., 1 frontispiece, 10 plates, 2 tables, index). Price: 84s.

Scholars from six countries have contributed to this *Festschrift* for Sir Richard Winstedt, the last and greatest of the British "colonial" scholars of Malaya. After a distinguished career of thirty-two years in the Malayan Civil Service, during which time he wrote the first scientific grammar of Peninsular Malay, and the first comprehensive history of Malaya, he was appointed Reader in Malay in the University of London in 1935. Ten years later, in recognition of his book, *A history of Malay Literature*, he was elected a Fellow of the British Academy — the first member of the Colonial Civil Service to be so honoured.

The book opens with a short biographical introduction and a list of writings. The contributions to the volume number 19. Their titles are: A possible interpretation of the Inscription at Kedukan Bukit, by G. Coedès; Desultory remarks on the ancient history of the Malay Peninsula, by Paul Wheatly; Takuapa: The probable site of a Pre-Malaccan Entrepôt in the Malay Peninsula, by Alastair Lamb; The opening of relations between China and Malacca, 1403-5, by Wang Gungwu; The Chinese attack on Malacca in 1629, as described in contemporary Portuguese sources, by C. R. Boxer; British commercial and strategic interest in the Malay Peninsula during the late eighteenth century, by D. K. Bassett; Problems of personality in the reinterpretation of modern Malayan history, by John Bastin; A kedah letter of 1839, by C. Skinner; The Origins of British control in the Malay States before colonial rule, by C. M. Turnbull; The Colonial Office and the Protected Malay States, by Emily Sadka; Migration and assimilation of Rural Chinese in Trengganu, by L. A. P. Gosling; *Hikayat Raya-Raya Pasai and Sejarah Melayu*, by A. Teeuw; The character of the *Malay Annals*, by P. E. Josselin de Jong; Two new "old" Malay manuscripts, by R. Roelvinck; A Malay Scriptorium, by P. Voorhoeve; The Balinese Sengguh-priest, a Shaman, but not a Sufi, a Saiva, and a Vaisnava, by C. Hooykaas; "Internal Conversion" in contemporary Bali, by Clifford Geertz; Amir Hamzah: Malay Prince, Indonesian poet, by A. H. Johns; Sumbangan Sir Richard Winstedt Dalam Penyelidikan Pengajian Melayu, by Zainal-Abidin Bin Ahmad.

Ludolf MALTEN, *Die Sprache des menschlichen Antlitzes im Frühen Griechentum*. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1961 (8vo, 66 Seiten). Preis: DM 9.—.

In der menschlichen Selbstbewertung hat bei Griechen und Römern das *Haupt* in so hohem Grade eine Bedeutung genossen, dass der Kopf den ganzen Menschen vertreten konnte. Wie die Alten mit κεφαλή, κάρα caput, sprechen auch wir von einem „Kopf“, einem „Charakterkopf“ usw. Für das Oval des menschlichen Vorderkopfes, umfassend alle seine Teile (Stirn, Augen, Nase, Wangen, Mund) haben die Sprachen bemerkenswerterweise das Bedürfnis nicht als vordringlich empfunden, sich Ganzheitsbezeichnungen zu schaffen. Vielmehr ist deutlich, wie sie von einzelnen Organen den Ausgang nahmen und wie die einzelnen Völker nach eigener Wahl die einen diesen, die anderen jenen Gesichtsteil heraus hoben und ihn zum Regens machten, nach dem sie das Ganze benannten, offensichtlich, je nachdem dieses oder jenes Organ ihnen besonders wertvoll erschien, damit letzten Endes wesenhafte Entscheidungen über sich selbst manifestierend. Dies sei an Hellenen, Germanen, Römern, und an einer Reihe von Ostvölkern nachgewiesen.

Helen G. MATTHEW, *Asia in the Modern World*. New York, The New American Library, 1963 (12mo, VIII + 288 pp.) = Mentor Books, MT 542. Price: \$ 0.75.

In this booklet not all Asia is dealt with as the title might one lead to expect. Absent are the countries that usually are designed as the Middle and Near East, only Pakistan being included. Excluded is also the Soviet Union as an Asian country. The remainder is less than half the territory of Asia, although in fairness it must be added that the most densely populated parts of Asia are dealt with. The text is divided into three sections. The first gives a general survey of religions, literatures and arts in Asia and concludes with a geographical description. The second section presents a study of the individual countries, i.e.: China, India, Japan, Korea, Pakistan and Southeast Asia. The third section deals with Asia since World War II.

MIDDLE EAST RECORD, Volume I, 1960. Tel Aviv, The Israel Oriental Society, The Reuven Shiloah Research Center, 1962 (4to, XXXII and 582 pp., 34 maps, tables and diagrams). Price: \$ 12.50.

Middle East Record (MER) is an annual account of the politics and international relations of the countries of the Middle East. It is a development of the survey that has appeared during the past 13 years in *Hamizrah Hehadash* (*The New East*), the Hebrew Quarterly of the Israel Oriental Society. The Israel Oriental Society decided to enlarge the political section of *Hamizrah Hehadash* and making it available in English the Society created MER. The student of Middle East politics has at his disposal a wealth of analysis, comment and judgement, but singularly little sober fact is readily available by which to check them. In order to construct a framework for research, the historian has to conduct a preliminary survey of numerous and various sources which are not always easy to come by. The aim of this work is to present every year the facts in full detail and from the best and widest possible variety of sources. Where facts are disputed all available versions are quoted, precedence given to official statements. When it is a matter of underlying motives and causes, or the significance and consequences of events, both official statements and unofficial comment are treated as facts to be recorded.

In compiling MER over 200 newspapers, periodicals and official publications have been regularly scanned and many additional publications consulted. As far as possible, official publications have been used, but the overwhelming majority of items included are Press reports and monitored broadcasts. MER comprises three categories of material: a general record; views and politics on internal affairs and international relations, as formulated by government leaders; synopses and economic surveys. The general record is arranged according to topics, with extensive cross-refer-

ences; dates are prefixed to headings to establish the chronological sequence. Background notes are indicated by square brackets and sources are quoted for each item separately.

Views and politics have been compiled on the basis of all published pronouncements of government leaders during the year, presenting them in proper balance. To avoid the risk of quoting out of context, passages have often been given at considerable length. The synopses are based solely on the source material given, to which they serve as a guide. The economic surveys are intended to provide the necessary background for the understanding of political developments.

MER though continuing a well-established tradition, is a new venture. In our opinion MER is already the best reference-work for the countries of the Middle East. It is a typical objective publication, a milestone for the old Jewish tradition of historical investigations during many centuries. The editor hopes in his foreword that MER reflects the efforts made for objectivity. We can only say: it does and in a brilliant way.

Desanka MILOSEVIĆ, *Das jüngste Gericht*. Aus dem Serbischen übersetzt von Hans Thurn. Recklinghausen, Verlag Aurel Bongers, 1963 (12mo, 88 Seiten, 7 Farbtafeln, 30 Abb.) = Iconographia Ecclesiae Orientalis, Band III. Preis: DM 6.80.

Das jüngste Gericht von Desanka Milošević ist eine sehr übersichtliche Zusammenfassung dieses Themas in der mittelalterlichen Kunst des Orients wie des Okzidents. Im Osten ist das jüngste Gericht in der Westwand oder im Narthex in monumentalen Fresken und Mosaik-Darstellungen gestaltet, im Westen war es häufiger Thema der Tympanon-Plastik. Ausgehend von der Heiligen Schrift, den Apokryphen, Predigten und Hymnen der Ostkirche, gibt die Verfasserin einen reich dokumentierten Überblick über die Entfaltung der Komposition, von den symbolisch zu begreifenden Anfängen im 5. und 6. Jahrhundert zu den voll entfalteten Bildzyklen im byzantino-slavischen Raum. Elfenbeine und Miniaturen bezeugen, dass der Tag des Gerichts, die Visionen des Paradieses und der Höllenqualen die Künstler aller Sparten immer wieder zu neuer Gestaltung angeregt haben. Details aus den figuren- und szenenreichen Darstellungen erschliessen die Ausdruckskraft auch einzelner Gestalten und Gruppen, an denen sich die Meisterschaft der Künstler bewährt hat. So entsteht aus Kunstwerken aus mehr als einem Jahrtausend vor dem Leser die Entwicklung des Gerichtsbildes in der Kunst der orthodoxen Kirche in einer klaren Übersicht.

Antoine MOSTAERT and Francis Woodman CLEAVES, *Les Lettres de 1289 et 1305 des Ilkhan Arghun et Öljaitü à Philippe le Bel*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1962 (8vo, VIII and 104 pp., 12 plates) = Harvard-Yenching Institute, Scripta Mongolica Monograph Series, Vol. I. Price: 80s/Od.

Here is the correspondence of Philip the Fair arranging for an alliance with the Persians who were to attack Syria from the East and so to help the Crusaders to drive out the Musulman. The letters were already published by the great French orientalist Abel-Rémusat in his *Mémoires sur les Relations politiques des princes chrétiens et particulièrement des rois de France, avec les empereurs mongols*. Seconde mémoire: Relations diplomatiques des Princes chrétiens avec les rois de Perse de la race de Tch'inggis, depuis Houlagou, jusqu'au règne d'Aboussaïd. The letters immediately aroused interest, not only because of the historical problems which they pose, but also because of their linguistic importance.

In the same year as Abel-Rémusat published the letters (1824) the Dutch scholar I. J. Schmidt published in St. Petersburg his: Philologisch-kritische Zugabe zu den von Herrn Abel-Rémusat bekannt gemachten, in den königlich-französischen Archiven befindlichen, zwei mongolischen Original-Briefen der Könige von Persien Arghun und Öldschaïtu an Philipp den Schönen, in which he gave his own transcription and translation of the letters.



It was not until 1895 that the world came to possess a perfect reproduction of each of these letters in the Documents de l'époque mongole des xiii<sup>e</sup> et xiv<sup>e</sup> siècles, published by Prince Roland Bonaparte. In 1925 the Polish scholar W. Kotwicz deciphered correctly several words which his predecessors had read incorrectly. In 1935 the Russian S. Kozin published two papers in which he dealt with the letters and in 1949 Ernst Haenisch published a study under the title Zu den Briefen der mongolischen Il-Khane Argun und Öljeitu an den König Philipp den Schönen von Frankreich. In this edition the authors availed themselves of new photographs and succeeded in correcting a goodly number of errors in reading and translation.

Sayyed Hossein NASR, *Three Muslim Sages. Avicenna - Suhrawardi - Ibn Arabi*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1964 (8vo, 185 pp.). Price: \$ 3.95.

The learned author of this book was invited to give lectures on Three Muslim Sages during his term of residence at the Center for the Study of World Religions as Visiting Lecturer. Although publication was not foreseen, the lectures aroused such an interest that the decision to do so was soon reached at. The author chose for his sages Avicenna, Suhrawardi and Ibn Arabi, styling the titles of the chapters as *Avicenna and the Philosopher-scientists*, *Suhrawardi and the Illuminationists* and *Ibn Arabi and the Sufis*. The treatment is nicely balanced, each of the three sages receiving an equal amount of attention. The notes are extensive and are, probably for that reason alone, been brought together at the end of the book, filling forty pages. With this book a new series of publications is opened, which it is hoped, will maintain the standard set by this first volume.

Wilhelm NYSSSEN, *Das Zeugnis des Bibels im frühen Byzanz*. Freiburg i. Br., Lambertus-Verlag, 1962 (4to, 114 Seiten, 16 vierfarbige und 4 Schwarz-Weiss-Tafeln) = Sophia, Quellen östlicher Theologie. Herausgegeben von Julius Tyciak und Wilhelm Nussen, Band 2. Preis: DM 34.80.

Seitdem das Christentum durch den Sieg Konstantins weltöffentlich geworden war, beginnt mit der Entstehung der ersten grossen Basiliken auch das Ringen um das Bild des Glaubens, um eine neue künstlerische Form, die sich abhebt von allen dagewesenen Formen des Heidentums. Es ist ein jahrhundertelanger Weg, der sich in allen Künsten, die in den Dienst des Glaubens genommen werden, spiegelt, bis man von einer festgefügtten Bildgestalt der grossen Themen des Heils sprechen kann.

Der Verfasser, Wilhelm Nyssen, seit 1957 Studentenpfarrer in Köln, unternimmt in diesem Buch den Versuch erlesene Bilder meist aus frühen Handschriften der östlichen Christenheit in der grossen Überlieferung anzuschauen. Die erlesenen Tafeln, wovon sechzehn in vierfarbigem Druck und vier in Schwarz-Weiss, stellen zum Teil nicht nur die Vorläufer der späteren Ikonen in den Typen dar, sondern sie bilden vielfach auch die verlorengegangenen grossen Male-reien der frühesten Bauten des christlichen Ostens ab.

Der Verfasser entwickelt weder eine neue kunsthistorische Theorie noch eine von den Herkunft der Bilder losgelöste Ästhetik. Da im östlichen Christentum das Bild sosehr mit den Geheimnissen des Glaubens verbunden ist, wird in diesem Buch an Hand der grossen Themen des Heils jeweils der Ursprung dieses Bildgedenkens aus den frühen griechischen und syrischen Texten entfaltet.

Adam OLEARIUS, *Moskovitische und Persische Reise*. Berlin, Rütten & Loening, 1959 (8vo, 532 Seiten, mit zeitgenössischen Stahlstichen). Preis: DM 12.50.

Die vorliegende Ausgabe ist eine Bearbeitung der unter dem Titel „Vermehrte Neue Beschreibung der Muscovitischen und Persischen Reyse“ (Schlesswig, gedruckt in der Fürstl. Druckerey, durch Johan Holwein, im Jahr MDCLVI) erschienenen Reisebeschreibung des Adam Olearius. Der Verlag Rütten & Loening in Berlin hat sich die Mühe gegeben diese Reisebeschreibung dem modernen Forscher neu zu vermitteln, weil sie die einzige Darstellung des Volks- und Kulturbens der bereisten Länder ist, die wir aus jener Zeit besitzen und die uns daher einen Einblick in die Lebensgewohnheiten der

damals dort lebenden Menschen gibt. Soviel nötig wurde diese Reisebeschreibung gekürzt, aber einschneidende, stilistische Veränderungen des Textes wurden nicht vorgenommen.

Adam Olearius oder Oelschläger wurde 1599 als Sohn eines Schneiders geboren. Er studierte in Leipzig Theologie, Philosophie, Mathematik und Physik. 1627 wird er Magister der Philosophie, dann Assessor der Philosophischen Fakultät, endlich 1630 Konrektor am Nikolai-Gymnasium und 1633 Sekretär der nach Persien bestimmten Gesandtschaft Herzog Friedrich III von Schleswig-Holstein-Gottorp. 1639 kehrt Olearius von dieser Reise zurück und bleibt dann als herzoglicher Rat in Gottorp, wo er sich der wissenschaftliche Auswertung der Reise widmet, die sowohl in der hier angezeigten Reisebeschreibung wie in der Übersetzung des „Gulistān“ (Rosengarten) des persischen Dichters Saadi besteht. 1650 wird er Hofbibliothekar und so hat Olearius als Humanist seine Reisebeschreibung in deutscher Sprache abgefasst. Sein Werk wurde trotz des stattlichen Umfanges noch zu Lebzeiten in vier Auflagen gedruckt. Er starb in 1671 in Gottorp und ist im Dom zu Schleswig beigesetzt.

Olearius Reisebeschreibung ist heute genau so aufschlussreich und unterhaltsam, als sie es damals war. Beim Lesen der grossen Strecke Moskau-Isfahan kommt die grossangelegte Reisebeschreibung von Cornelis de Bruin in unserem Gedächtnis, der diese Strecke sowohl auf der Hinreise nach Isfahan (1703), wie auf der Rückreise (1708) ausführlich beschrieben und mit seinen Zeichnungen dokumentiert hat.

N. PIGULEVSKAJA, *Les villes de l'Etat Iranien aux époques parthe et sassanide. Contribution à l'histoire sociale de la Basse Antiquité*. La Haye, Mouton & Co., 1963 (in-8, VIII et 266 pages, 1 carte) = Documents et Recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au moyen âge, sous la direction de Paul Lemerle, Tome VI.

L'auteur de cet ouvrage a commencé, il y a plus de vingt ans, par un mémoire consacré à la ville d'Edesse-Urfa, l'histoire des villes du Moyen-Orient. C'est dans les villes que se développaient l'industrie artisanale et le commerce. A ce point de vue, une étude des villes s'impose. La ville est étudiée ici d'après les matériaux concrets fournis par l'histoire. L'invasion des Grecs et des Macédoniens en Asie, au IV<sup>e</sup> siècle avant J.-Chr., a suscité déjà chez les contemporains un intérêt profond. Les descriptions de la vie et des campagnes d'Alexandre le Grand ont très tôt été entourées d'une auréole de légende, tant l'impression produite par ces événements était forte; mais comme la colonisation de ces régions se poursuivait après la conquête, les sources ne rapportent pas uniquement les faits de l'histoire militaire, mais sont susceptibles de fournir également d'autres données.

L'emploi des sources, non seulement grecques et latines, mais aussi provenant des régions éloignées des vieux centres d'hellénisation, en Asie Mineure et en Syrie, se concentre sur l'histoire du bassin du Tigre et des affluents. Ce ne sont pas seules des villes proprement perses, comme Suse, Opis-Séleucie, Kerkouk-Karka de Bet Selok, mais encore Babylone et Nisibe, qui faisaient partie du puissant État des Sassanides. Leur étude au cours des périodes hellénistique, parthe et irannienne a permis d'arriver à de nouvelles conclusions. La féodalisation de l'Iran a été analysée, dans le présent ouvrage, dans les différents domaines. L'étude comparée du statut des villes de l'époque hellénistique, celles qui avaient une organisation de polis et les autres, et de la condition des villes de l'État sassanide, a conduit à la conclusion que celles-ci avaient perdu l'auto-administration. Grâce aux sources on a pu déterminer les changements survenus dans les formes de l'esclavage, la libération partielle de l'esclave, l'interdiction de vendre l'esclave attaché à une terre séparément de celle-ci, et la terre séparément de l'esclave. Les sources concernant l'apparition de la propriété conditionnée de la terre au Ve siècle revêtent une signification particulière.

Le rôle de la ville dans la société féodale, dans la première période de sa formation, prend une importance spéciale en liaison avec tout le processus historique et socio-économique du développement de l'Iran. L'étude de cette question par l'auteur a permis de saisir dans son ampleur le problème de la naissance du féodalisme et de son développement original dans le Proche-Orient.

Lord RAGLAN, *The Temple and the House*. London, Routledge and Kegan Paul, 1964 (8vo, XII + 218 p.). Cloth, price: 30sh.

The main thesis of this study, written by the past President of the Royal Anthropological Institute, is that houses, as we find them among both the savage and the civilised, originated, not as shelters but as cosmic buildings, in which cosmic rituals, particularly the sacred marriage of earth and sky, were performed, and that house shapes changed from round to square with changing ideas about the shape of the cosmos. The sacredness of the house is shown by the cult of domestic gods and ancestors, the sacredness of the hearthfire and threshold, the banning of birth, death and cookery in house, and the priestly attributes of the house-mistress. It is suggested that all these beliefs, rites and customs originated in the early civilisations of the Ancient East. The book contains 20 chapters, a bibliography and an index. It is nicely printed.

David Talbot RICE, *The Byzantines*. London, Thames & Hudson, 1962 (8vo, 224 pp., 95 plates, 30 figures) = Ancient Peoples and Places. Price: 30s/0d.

Professor Talbot Rice's book *The Byzantines* is a popular book, published in the series "Ancient Peoples and Places", where good and superficial books found their place. Talbot Rice wrote a good book for everybody interested in Byzantine history and art. He is providing full and reasoned answers to the questions of Byzantine history and civilization. Talbot Rice is attacking Gibbon's picture of a steady decline, pointing out that Gibbon is wrong and that Byzantium served as a basic source of cultural inspiration throughout the whole period. When a new age of culture dawned in western Europe with the second millennium, the debt of Europe to Byzantium remained considerable for several centuries. There is an interesting chapter on the legacy Byzantium left in the orthodox world. The author is bringing new light on the history of the Eastern Mediterranean area between the 7th and 15th century and so he is building up a more detailed European history from the Byzantine point of view. Why is the author using an old print of the Aya Sofia with the ceremony of Friday-prayer?

Günter RISTOW, *Die Geburt Christi in der Frühchristlichen und Byzantinischen-Ostkirchlichen Kunst*. Recklinghausen, Verlag Aurel Bongers, 1963 (12mo, 80 Seiten, 7 Farbtafeln, 30 Abb.) = Iconographia Ecclesiae Orientalis, Band II. Preis: DM 6.80.

Das vorliegende Büchlein möchte ein leitender Faden sein durch 1300 Jahre ununterbrochene Tradition des ostkirchlichen Weihnachtbildes, des Bildes von der Menschwerdung des Gottessohnes. Dieser Faden wird gespannt an Hand ausgewählter, für ihre Zeit markanter Zeugen. Er beginnt in der Zeit der Entstehung des Weihnachtsfestes und des Geburtsbildes im 4. Jahrhundert und endet dort, wo die der Ostkirche heilige Tradition fremden Einflüssen erliegt oder verlassen wird: mit der Auflösung der direkter frühchristlich-byzantinischen Tradition im 17. Jahrhundert. Die Fülle der variierenden Einzelformen wird in diesem Rahmen selbstverständlich nicht erschöpft. Ristow möchte den Weg aufzeigen, der, allein getragen von Lehre, Verkündigung und Gottesdienst, hindurchführt zum liturgischen Bild, zur Form des Urbildes, in dessen Abbild das Weihnachtsmysterium, das Geheimnis der wahren Menschwerdung Gottes in der jungfräulichen Gottesbärerin den Gläubigen zu allen Zeiten lebendige Gegenwart ist.

Steven RUNCIMAN, *The Emperor Romanus Lecapenus and his Reign. A Study of Tenth-Century Byzantium*. London, Cambridge University Press, 1963 (8vo, VI and 276 pp., 1 map, 1 genealogical tree). Price: 25s/0d.

This study of 10-century Byzantium centred around the reign of the usurping Emperor Romanus Lecapenus, was originally published

in 1929 and has long been out of print. It contributed to the revival of interest in Byzantine studies at that time and has since remained one of the most authoritative and readable accounts of the period. As ever Sir Steven Runciman produced a remarkable book and an important contribution to the history of an interesting period in Byzantine history. It is a pity that the first edition only was reprinted and not revised.

Michel B. SAKELLARIOU, *La Migration Grecque en Ionie*. Athènes, Institut Français d'Athènes, 1958 (4to, XX et 570 pages, 5 cartes) = Collection de l'Institut Français d'Athènes, Centre d'Études d'Asie Mineure, Ionie, Tome I.

L'objet de ce travail est la migration des populations helléniques de leurs foyers en Grèce métropolitaine, dans les territoires qui vont devenir l'Ionie des temps historiques. Ces populations ont dû être en partie constituées d'éléments d'origine étrangère assimilés aux Grecs ou en cours d'assimilation. L'expression "Migration ionienne" ne convient pas à ce mouvement. La population grecque d'Ionie était composée non seulement d'Ioniens, mais aussi d'Eoliens, d'éléments occidentaux etc. Il faut donc parler de migration grecque en Ionie quand il s'agit du passage dans ce pays de Grecs en général. Conformément aux conclusions chronologiques de l'auteur, le passage des peuplades helléniques en Ionie s'effectua au cours des deux siècles de l'époque mycénienne, durant les grands déplacements ethniques et les troubles qui suivirent, et pendant les deux siècles du I<sup>er</sup> millénaire avant J.-C. Aussi se trouve-t-il naturellement divisé en trois périodes bien distinctes. Malheureusement, la pauvreté des données chronologiques nous empêche de présenter la chronique détaillée des événements. La migration grecque en Ionie n'est donc qu'une suite de vagues de diverses origines géographiques, qui se sont succédé dans un espace de temps d'à peu six siècles. Dans l'état actuel de nos connaissances, les plus anciens établissements grecs en Ionie sont Milet et Claros, tous deux datant des premières décades du XIV<sup>e</sup> siècle. Les grandes invasions qui se déclenchèrent au début du XII<sup>e</sup> siècle épargnèrent les régions côtières de l'Asie Mineure situées au sud de la Mysie. Les tribus qui passèrent de Thrace en Asie-Mineure se dirigèrent sur les villes et les riches provinces de l'empire hittite et des autres états de l'intérieur, puis sur la Syrie, la Palestine et l'Égypte.

Durant la dernière période des migrations, après la fin de l'époque des troubles techniques, les causes principales du départ des colons ont été la densité de la population dans certaines régions, la pauvreté croissante de certaines classes et peut-être les luttes sociales. Finalement l'avènement de la puissance lydienne arrêta l'expansion grecque, en Ionie vers 800, en Éolie vers 700 avant J.-C. La migration grecque en Ionie n'est donc qu'une suite de vagues de diverses origines géographiques (1400-700 avant J.-C.). Dans ce mélange d'hommes, d'origines si diverses, et représentatifs de toutes les branches de la famille grecque, l'élément ionien fut sans doute le plus important au point de vue numérique, mais aussi la plus ferme, avec son organisation tribale et ses institutions. C'est dans ces conditions que cet élément a fini par s'imposer aux autres dans les territoires qui devaient être appelés plus tard du nom d'Ionie.

J. C. J. SANDERS, *Inleiding op het Genesiskommentaar van de Nestoriaan Ibn At-Taiyib*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, 100 p.). Price: f 15.—.

The commentaries on the Old Testament written by Ibn at-Taiyib, a Nestorian lawyer from the eleventh century, living in Baghdad, are among the most elaborate of their kind. The present study is concerned with the two manuscripts containing his commentary on Genesis, written in Arabic, composed with the purpose of making the commentary of Isho'dad of Werw, composed in Syriac, accessible to his Arabic speaking fellow-believers. The author analyses the Arabic language of at-Taiyib, looking for possible influences of the Syriac lexicon and syntax. Further questions discussed are: at-Taiyib's relation with his Muslim environment, his possible use of an Arabic translation of the Pentateuch, the Syriac interpretation of Gen. X 10, the identity of those Christians calling themselves "Nabataeans", messianic exegesis among Jews, Greeks and Syrians, and the importance of the non classical Arabic.





Annemarie SCHIMMEL, (herausg.), *Orientalische Dichtung* in der Übersetzung Friedrich Rückerts. Bremen, Carl Schünemann Verlag, 1963 (12mo, 352 S.) = Sammlung Dieterich, Band 286. Preis: DM 15.80.

Friedrich Rückert, dessen Geburtstag sich im vorigen Jahre zum 175. Male jährte, ist einer der grössten Sprachgelehrten die Deutschland aufzuweisen hat, und gleicherweise ein begnadeter Dichter. Er wurde am 16. Mai 1788 als Advokatensohn in Schweinfurt geboren und studierte an die Universitäten von Heidelberg und Jena. Seine Dissertation "De idea philologiae" verteidigte er am 30. März 1811 in Jena. Es dauerte bis 1818 bevor er sich den orientalistischen Studien zuwandte. Zurückgezogen in Coburg fängt er zu übersetzen an und was immer an persischen und arabischen Texten poetischer Form ihm in die Hände fiel, wurde ins Deutsche umgeformt. Bei seinen Übertragungen hat er einen geradezu verblüffenden Grad von Treue gegenüber dem Original bewahrt. Einerseits hat seine Beschäftigung mit der orientalischen Wortkunst ihn zu freien Nachdichtungen angeregt. Da die vollständigen Ausgaben der Rückertschen Übertragungen seit langem vergriffen sind, möchte diese Auswahl, von Annemarie Schimmel zusammengebracht und eingeleitet, eine Einführung in Rückerts Nachdichtungen geben.

Paul E. SIGMUND, Jr., *The Ideologies of the developing Nations*. New York, Frederick A. Praeger, 1963 (8vo, IX + 326 pp.).

In this volume P. E. Sigmund provides a comparative treatment of the political thought and ideologies of the leaders of a number of developing countries, presenting extensive selections from their articles, speeches, and books, as well as brief descriptions of the areas and biographical sketches of the leaders. The book has been divided into four parts, namely Asia, the Islamic world, Africa and Latin America. The Islamic world is represented by Mohammed Ayub Khan, Abdul Karim Kassem, Gamal Abdel Nasser, Habib Bourguiba and Ahmed Ben Bella. Because of this selection the title of the book should rather be changed into "Ideologies of some developing Nations" which seems to be more correct. Apart from this however the author gives very valuable information.

**SOURCES OF CHINESE TRADITION.** Volume I and II. Compiled by Wm. Theodore de Bary, Wing-Tsit Chan, Burton Watson. Third edition. New York and London, Columbia University Press, 1963 (8vo, Vol. I: XXIII + 578 pp., Vol. II: XII + 322 pp.) = Introduction to Oriental Civilizations. Price: Vol. I: 26s., Vol. II: 17/6 (paperbound).

This book represents the last step in a series dealing with the civilizations of China, Japan and India. It contains source readings that tell us what the Chinese have thought about themselves, the universe they lived in, and the problems they faced living together. It is meant to provide the general reader with an understanding of the background of Chinese civilization, especially as this is reflected in intellectual and religious traditions which have survived into modern times. Much attention is also given, however, to political and social questions which the ordinary history of philosophy or religion would not treat. As compared to Japan and India, the dominant traditions of Chinese thought have been less markedly religious in character, there being a noticeable disjunction between the popular practice of religion and the intellectual activity of the ruling elite, which had a more secular orientation. Since the original edition in 1960 this is already the third edition, which fact is illustrative of the popularity which these studies enjoy.

James W. SPAIN, *The Pathan Borderland*. The Hague, Mouton & Co., 1963 (8vo, 294 pp., 1 map). Price: f 32.—.

This book is a scholarly treatment of an area of Central Asia where western and Soviet-Russian interests are meeting in sharp competition. It is a study of the territory which was until 1947 the North-West Frontier of British India and of the Pathans who live there and across the border in Afghanistan: some 11 million people with a common language and a common culture. There are Pathans in both Pakistan and Afghanistan, such as the Royal Dynasty in Kabul and the President Ayub Khan in Rawalpindi. But most Pathans live in a still-vital tribal society with long traditions and its own social organization.

The traditional struggle for control of the crossroads and the mountain passes dates from the periods of the greatest conquerors, making their way into India. The British protected India against Russian pressure from the middle of the 19th century and when Great Britain withdrew a century later, India, Pakistan and Afghanistan were taking independent action of their own. Pakistan endeavours to integrate its Pathans into its national life and Afghanistan to promote for them a separate entity of "Pukhtunistan".

In this many-sided competition the Pathan Borderland holds a key place. The people who dominate it are still the tall, bearded romantic-looking tribesmen; poverty and blood feuds still abound among them. But there is also genuine personal dignity and a great love of freedom. Dr. Spain's interest in the Pathans was first aroused during an assignment to the American embassy in Karachi. He returned for subsequent visits when his tour of duty was over, and took intensive research into the records of that area. So he is in the position to develop the background, history and present situation of the Pathans. The Pathans are as yet largely untouched by the world beyond their hills. How they will react to an inevitably closer relationship with the modern world few would dare foretell, but Dr. Spain holds out hope that their love of freedom will draw them toward progress and democracy.

Georgiana G. STEVENS (ed.), *The United States and the Middle East*. Englewood Cliffs, N.J., Prentice-Hall, Inc., 1964 (8vo, VIII + 182 pp.) = A Spectrum Book, the American Assembly, S-AA-11. Price: \$ 1.95.

The present volume was prepared under the editorial supervision of Georgiana G. Stevens of San Francisco, as background reading for the Twenty-fourth American Assembly, New York, October 24-27, 1963. Seven specialists in Middle Eastern Affairs discuss problems which are common to the entire area as the quest for independence and for more popular governments, the search for modernization, education and the rise of new classes, and economic problems. Another set of problems springs from the Arab-Israeli conflict and from the inter-Arab rivalries. A general chapter has been contributed by William Sands, who describes the area and the peoples, Pan Arabism, attitudes of minorities, neutralism and nationalism etc. William R. Polk wrote a chapter on the Social Modernization and the roles played in it by education, the military, the new middle class and women. A. J. Meyer writes about Economic Modernization, J. C. Hurewitz about regional and international politics in the Middle East, Harry B. Ellis about the Arab-Israeli conflict today, and Richard H. Nolte about United States policy and the Middle East. The result of these efforts is a very readable book, that invites for cover-to-cover reading. For an unbiased reader it will be difficult to find political bias in this book. It will be interesting to see the report that was drafted by the participants of the Twenty-fourth American Assembly, of which a separate publication is announced in the preface.

Peter F. SUGAR, *Industrialization of Bosnia-Herzegovina 1878-1918*. Seattle, University of Washington Press, 1963 (8vo, XII and 275 pp., 3 maps). Price: \$ 8.50.

This documented study of a forty-year planned effort to develop a backward region industrially includes an evaluation of its success

in terms of stated or implied objectives. The problems of economic administration facing Austria-Hungary during its occupation of the province of Bosnia-Herzegovina, brought about by native uprisings against Ottoman rule, are related for the first time to similar problems faced by any government planning the economic advancement of a less-developed region.

The situation is unique as a test case for theories of area-development because the operation had a definite beginning, ran its forty-year course, and came to a definite end. The author examines measures the occupying country took to improve living standards of the province, shows why these failed, and suggests why the rulers did not use alternate plans which might have led to success. The suggestion is made by Sugar that political and social considerations, both domestic and international, became more important than economic logic. This important book will interest economic historians and theorists dealing with area development and economic growth as well as historians of the Balkans in general.

Mirjana TATIĆ-DJURIĆ, *Das Bild der Engel*. Recklinghausen, Verlag Aurel Bongers, 1963 (12mo, 86 Seiten, 7 Farbtafeln, 39 Abb.) = Iconographia Ecclesiae Orientalis. Band I. Preis: DM 6.80.

Mit der Reihe Iconographia Ecclesiae Orientalis will der Verlag Bongers den Versuch machen die Ikonographie der Ostkirche in wissenschaftlicher Weise, aber doch in einer handlichen und lebendiger Form zu ermitteln. Dazu präsentieren sich die Bändchen als reich und farbig bebilderte Geschenkbüchlein zu sehr niedrigen Preis. Mirjana Tatić-Djurić behandelt in diesem Bändchen die Quellen der Engeldarstellungen und ihre Vorbilder im nichtchristlichen Bereich. Zahlreiche ein- und mehrfarbige Wiedergaben führen die Vielfalt und Schönheit der im byzantinisch-slawischen Raum entstandenen Bilder von den Ordnungen und Taten der Engel vor Augen. Hierbei sind überwiegend bisher noch nicht publizierte Kunstwerke berücksichtigt worden, die einen guten Einblick in die traditionsgebundene, aber immer lebendige Schöpfung des östlichen Künstlers gewähren. Fresken und Mosaiken aus Griechenland, Serbien und der Sowjetunion, Ikonen und Kleinkunst zeigen eine Variationsbreite und Themenfülle, die im abendländischen Bereich weitgehend unbekannt geblieben sind.

**THE SEED OF WISDOM.** Essays in honour of T. J. Meek, edited by W. S. McCullough. Toronto, University Press, 1964 (8vo, XII + 200 p.). Cloth, price: \$ 5.50.

This volume contains 12 studies, for the greater part papers originally prepared for the Oriental Club in Toronto, collected and edited in honour of the Club's first president, Professor T. J. Meek, of the Department of Oriental Languages in the University College of Toronto, and well known by his studies in the field of Hebrew and Akkadian linguistics. Besides a biographical sketch and bibliography of Professor Meek the following contributions are included: W. G. Lambert, *The Reign of Nebuchadnezzar I, a turning point in the history of Ancient Mesopotamian Religion* (p. 3-13: Marduk rose to the position of "king of the gods" during the reign of Nebuchadnezzar I, especially in consequence of the return of his statue from Elam, though the foundations for this elevation had been laid earlier: by the political power of Babylon and the religious situation in the late Cassite period. An appendix deals with the texts KAR 304 and 337, parts of the same tablet, dealing with Marduk); R. J. Williams, *Literature as a medium of political propaganda in Ancient Egypt* (p. 14-30; several literary works were composed with political intentions, to gain support for a certain policy, for a heir to the throne, or to lessen the powers of the provincial officials: "the Instructions of Merikare" (in the political struggle between Heracleopolis and Thebes, Ist Intermediate Period); a work attributed to Neferti — under Snofru — but composed under Amenemhet I; the "Teachings of Amenemhet", to attest the validity of Senwosret's position as heir to the throne; the Tale of Sinuhe and anonymous works of praise on Amenemhet III (admonitions to loyalty); and the Great Harris Papyrus, which aimed to strengthen the position of Ramses IV; brief mention is made of the Westcar Papyrus and the Admonitions of Ipuwer). R. A. F. Mackenzie, *The formal as-*

pect of Ancient Near Eastern Law examines the laws according to their formal aspects: casuistic laws, being pragmatic, lacking ethical obligations, making the judges responsible for applying the law, and always determining the "remedy" (penalty, procedure, obligations etc.), originated as the crystallization of the jurisprudence, based on customary law, and revealing a human and lay character; the apodictic laws, obliging the subjects, of unlimited validity, no statement of penalty etc. being added, being akin to royal decrees, prominent in the O.T., but sometimes found in cuneiform laws (Ešnunna, CH § 36, 38-9, 40). In the O.T. they occur in two forms: in a jussive formulation and in a preceptive imperfect, the second being Israelite *par excellence*, and introducing God as the speaker (p. 31-44). Further studies are: D. K. Andrews, *Jahweh the God of Heavens* (p. 45-57); J. W. Wevers, *Proto-Septuagint Studies* (p. 58-77) discusses problems of original text, early recensions, quotations in N.T., Philo and church Fathers, in line with Orłinsky. He attacks several positions of the late P. Kahle. E. J. Sherry, *The life and works of Joseph Hazzāyā* (p. 78-91); F. W. Baere, *Zeus in the Hellenistic Age* (p. 92-113); G. Bagnani, *The molten sea of Solomon's Temple* (a parabolic bowl of nine cubits in diameter and one in depth, with a capacity of something between 240 and 320 "baths", hammered out cold, from a sheet of bronze in the temple court, with the rim cast separately in sections, and the joins concealed, giving rise to the epithet "molten", p. 114-117); J. M. Rist, *In search of the Divine Dennis* (searching for the real writer and date of origin of the works bearing the name of Dionysius Areopagita, p. 118-39); G. M. Wickens, *Mamluk Egypt at the eleventh hour: some eyewitness observations* (translations from the chronicle of Ibn Iyas, describing the happenings in Egypt during 1515 A.D., p. 140-158); M. E. Marmura, *Avicenna's theory of prophecy in the light of Ash'arite theology* (p. 159-178); and C. C. Shih, *A study of ancestor worship in Ancient China* (p. 179-190).

Wilfred THESIGER, *The Marsh Arabs*. London, Longmans, 1964 (8vo, XIV + 242 p., 109 plates). Cloth, price: 36sh.

In this nicely printed and abundantly illustrated book Wilfred Thesiger, who was awarded the Lawrence of Arabia Medal from the Royal Central Asian Society, and who became well known by his *Arabian Sands*, describes his experiences during an eight years stay among the "Marsh Arabs" in southern Iraq. In a fascinating story he tells about the life and manners of these unique people, in a landscape of lakes, marshes and small isles, where during hundreds of years the same living conditions, the same economic problems, the same social standards and the same curious reed architecture prevailed, now threatened with disappearance, owing to modern drainage projects. The texts and the numerous photographs make the reader well acquainted with the Arabs, called "People of the Reeds" by another traveller (Gavin Maxwell, *People of the Reeds*, New York 1957). In this connection it may be mentioned that a recent anthropological study, concerned with these same "Marsh Arabs", written by the Iraqi scholar S. M. Salim, was published in 1962 (*Marsh dwellers of the Euphrates Delta*, London School of Economics, monographs on social anthropology nr. 23), cf. BiOr XXI (1964), p. 136. Thesiger himself gave a preliminary account of his experiences in an illustrated article in the National Geographic Magazine (Vol. 113, 1958, p. 204-239).

F. THIRIET, *Régestes des Délibérations du Sénat de Venise concernant La Romaine*. Paris-La Haye, Mouton & Co., 1958-1959, 2 Tomes (8vo, 248 pages, 1 carte; 300 pages) = Ecole Pratique des Hautes Etudes, VIe section, Documents et Recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au Moyen-Age, Tomes I et II. Prix: Tomes I-II f 56.—.

L'importance des archives de Venise pour l'histoire générale de l'Europe médiévale et moderne est un fait reconnu depuis plus d'un siècle. Depuis 1850 chercheurs et érudits de toutes nations se sont en effet succédés aux Frari, l'ancien couvent franciscain de Santa Maria Gloriosa dei Frari, où les archives vénitiennes furent regrou-



pées après 1822. Malgré l'intérêt que présentent les archives de Venise pour l'histoire générale de l'Europe le Levant constitue donc le domaine privilégié. Plus que le Levant asiatique ou Proche-Orient, sur lequel cependant les documents abondent aux Frari, c'est du Levant européen qu'il s'agit avant tout, les Balkans et plus encore l'amphithéâtre continental et insulaire de la Mer Egée. Après la 4<sup>ème</sup> Croisade les Vénitiens se sont assurés les meilleures relais maritimes de la Romanie et ils ont longtemps défendus avec bonheur des attaques génoises, byzantines et turques. Les Vénitiens ont fondé un véritable empire colonial de Romanie, où ils ont essayé pour mieux le tenir en mains. Toutes les terres occupées furent déclarées partie intégrante de l'Etat vénitien, qui administra et défendit l'empire colonial avec un soin extrême. La preuve en est la masse considérable des documents d'archives qui se rapportent à la Romanie gréco-vénitienne du XIII<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle.

Ces documents se trouvent dispersés dans tous les fonds d'archives, archives des grands corps de la Commune, archives des magistratures particulières, archives des notaires, ainsi que dans certaines collections. Le domaine géographique de nos régestes dépasse le cadre de la Grèce actuelle. C'est celui de la Romanie, terme qui désignait l'ensemble des terres qui avaient appartenu à l'empereur byzantin, le basileus des Romains. Il comprend le littoral de la Macédoine et de la Thrace, les Détroits, et les côtes de la mer Noire, notamment la Crimée et l'empire de Trébizonde, enfin le rivage occidental de l'Asie Mineure et ses grandes îles. Il s'agit donc bien de la Romanie gréco-vénitienne, où les Génois occupaient une moindre place et où les Ottomans ne dominaient pas encore. Ayant traité dans le tome premier les régestes de 1329 à 1399, M. Thiriet a analysé les délibérations du Sénat Vénitien de 1400 à 1430. Les documents analysés dans le tome II sont beaucoup plus nombreux qu'au siècle précédent, ils témoignent d'une intense activité du Sénat de Venise. Fort occupée pendant ces 30 années à endiguer les efforts ottomans en Orient, la Srenissima Repubblica entend regrouper sous son obédience les petites puissances, grecques ou latines, de la Romanie, afin de protéger son empire colonial. On suit ces tentatives dans les pages du tome II, qui est une belle contribution à la connaissance des choses de la Méditerranée orientale au Moyen âge. Nous expectons avec impatience le tome III avec les régestes des années 1431 à 1463.

Jürgen THORWALD, *Macht und Geheimnis der frühen Ärzte. Ägypten, Babylonien, Indien, China, Mexiko, Peru.* Zürich, Droemersch Verlagsgesellschaft Th. Knauer Nachf., 1962 (8vo, 331 Seiten, 370 Abb., 8 Farbtafeln).

Als Autor von Büchern über die Geschichte der Medizin hat Jürgen Thorwald einen Namen bekommen. In diesem Band probiert der Verfasser seine Leser einzuführen in die Ärztenwelt der frühen Hochkulturen Ägyptens, Mesopotamiens, Indiens, Chinas und Amerikas. Das Buch ist vom Verlag sehr gut präsentiert und es stehen manche guten Geschichten darin. Aber der Fachmann, der dieses Buch zur Hand nimmt, fühlt sofort, dass der Verfasser keine blasse Ahnung hat von den Hochkulturen der alten Welt. Es gibt übrigens auch keine Fachleute, die sich verstehen auf allen vom Verfasser betretenen Kulturgebieten. Bücher wie das vorliegende sollen besser nicht geschrieben werden. Der Verlag zeigt das Buch folgendermassen ganz stolz an: Thorwalds Buch ist bis zur Stunde das Buch, das alle Ergebnisse der medizin-historischen Forschung für den interessierten Laien zusammenfasst und zu einer einheitlichen Schau über die medizinischen Welten von fünf alten Hochkulturen gestaltet. So ist sein Thema neu, wird noch stolzer hinzugefügt. Das Bildmaterial, soweit es zur Beurteilung steht, ist nicht schlecht zusammengestellt und wird somit einem breiteren Publikum zugänglich.

Chitra TIWARI, *Sūdras in Manu.* Delhi, Motilal Banarsidass, 1963 (8vo, 102 pp.). Price: Rs. 10.—.

This study is in the last instance meant as an appeal to destroy class distinctions, or rather caste distinction, and to amend the social situation of those untouchables, the Sūdras. The authoress describes the Sūdras and other lower castes, their social, economic and legal status from the evidence available in Manu supplemented by auxiliary works and relevant references from other texts. In her conclusion she states that legal disabilities of these groups have been

liquidated, but that social prejudices are still there and that they cannot easily be eradicated. Indeed, new ways of segregation have been found. Sri Jagjiwan Ram wrote a foreword to this study which was entered as a dissertation for the M.A. degree of the Benares Hindu University.

Julius TYCIAK, *Das Herrenmysterium im byzantinischen Kirchenjahr.* Freiburg i. Br., Lambertus-Verlag, 1961 (8vo, 112 Seiten) = Sophia, Quellen östlicher Theologie, Band 2. Preis: DM 9.80.

Die Reihe Sophia, die mit diesem Band beginnt, möchte den Weg öffnen zu den verborgenen kostbaren Schätzen der frühen Kirche. Es ist hierbei besonders an die Erschliessung der Quellen der östlichen Theologie aus der Liturgie und den Kirchenvätertexten gedacht, da die Zugänge zu diesen Texten manchmal noch verschlossen sind.

Der unerschöpfliche Kreis des östlichen Kirchenjahres wird hier durch fast unbekannte Texte derart eröffnet und in Interpretationen erschlossen, dass in diesem ersten Band der Reihe ein ganz neuer Ausblick in eine den meisten nur von Hörensagen bekannte Geisteswelt gegeben wird. Der Kreis von Theologen, der sich diese Aufgabe gestellt hat, möchte eine Art Dogmatik und Lebensschau der östlichen Theologie entfalten, zugleich aber auch Fragen und Weisungen des geistlichen Lebens entschliessen.

Joseph VOGT, *Zur Religiosität der Christenverfolger im Römischen Reich.* Heidelberg, Carl Winter-Verlag, 1962 (8vo, 30 Seiten) = Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften Phil.-Hist. Klasse, Jahrgang 1962, 1. Abh. Preis: DM 5.60.

Der bekannte Byzantinologe der Tübinger Universität legt in diesem Heft seine Betrachtungen dar über das Phänomen des Glaubens und des Glaubenwandels der römischen Kaiserzeit. Er meint, dass es sicher sein dürfte, dass die römischen Christenverfolgungen nicht nur im Rahmen politischer Machtkämpfe gedeutet werden können. Wir sehen ihren Ursprung im Glauben an die römischen Götter, der bis zuletzt ein Stück echter *religio* bewahrt hatte. Es gab aber eine ausgehöhlte Religiosität, die das Denken und Tun der Kaiser und Magistrate, der Gebildeten und der Massen beherrschte. So stand dem Christentum eine Glaubenshaltung gegenüber, die keinen Widerspruch duldete, vielmehr die Abtrünnigen zur Rückkehr zwang. Befremdend ist in diesem Prozess der Auseinandersetzung, dass die Staatsreligion von den so lebendigen religiösen Bewegungen im weiten Feld des Heidentums keine Anregung empfing und keine Hilfe suchte. Die Mysterienkulte lebten neben dem Staatskult her in einem wilden Wachstum mannigfaltigster Triebe. Die Christenverfolger haben von der Glaubensfrömmigkeit der Isisverehrer, von den sittlichen Werten der Mithrasdiener, von der gemeinschaftsbildenden Kraft der Manichäer nichts übernommen. So brachte der schwere Last des Traditionalismus den Glauben in Rom um seine Aufgeschlossenheit und sein Wandlungsvermögen.

WANG GUNGWU, *The structure of power in North China during the five Dynasties.* London, Oxford University Press, 1963 (8vo, VIII + 257 pp.). Price: 63/-.

In this study the author tries to write the history of China from 907 till 960, the period of the five Dynasties ruling over the ten Kingdoms, after the collapse of the T'ang dynasty and before the coming to power of the Sung dynasty. This period has been neglected, being overshadowed by the achievements of the T'ang Dynasty which ruled for 300 years, and by the literary and artistic feats of the Sung Dynasty which also ruled, at least as far as the Southern branch is concerned, more than 300 years. On the other hand the Wu-tai period is characterised by disunity and frequent dynastic changes and therefore seen as a period of anarchy and moral disintegration. The author studies this period not only to do

justice to the generations that lived in this difficult period, but also to understand how the social and political framework survived and developed through the dynastic changes, and how the enduring traditions of the Chinese were transmitted to a new era. It is during this period of 60 years that the distribution of power went through a fundamental change. The adoption of this change, the author says, made the victory of the Confucian state under the Sung dynasty possible.

Syed Razi WASTI, *Lord Minto and the Indian Nationalist Movement 1905-1910.* London, Oxford University Press, 1964 (8vo, VIII + 254 pp., frontispiece). Price in U.K. only: 30 s.

This is the first study of Lord Minto's viceroyalty to be based on the Minto papers. It is able to throw new light on the old "divide and rule" controversy, and gives an impartial account of the Indian scene between 1906 and 1914. It was Lord Minto who emphatically stated that the Indian National Congress should be considered as "an important factor" in Indian political life. He was thus responsible for a change in Government policy, which, at least under Curzon, was to ignore the Congress. On the other hand he took stringent measures to meet the terrorist movement. The Muslim demand for a separate representation also found his recognition. It was with the opening of the private papers of Lord Morley at the India Office Library and the acquisition of Lord Minto's papers by the National Library of Scotland, that it became possible to find some of the missing links and to go more deeply into certain problems. The author consulted also the official records of the Government of India and the India Office, the parliamentary papers and debates, newspapers and the contemporary and secondary sources.

The notes reflect the original manuscript and have not been numbered according to the pages of the book, which makes an odd impression.

Max WEGNER, *Sizilien von Einheimischen und Fremden erlebt.* Charakterstudie einer Weltinsel. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1964 (8vo, VIII und 233 Seiten, 12 Tafeln). Preis: Leinen DM 19.80.

Der Archäologe der Universität Münster i.W. Max Wegner, der sich in 1939 einen Namen machte mit seiner Publikation über die Markus-Säule und in 1939 Generalsekretär des viel besprochenen Internationalen Archäologen-Kongresses in Berlin war, hat mit diesem Buch einen Überblick gegeben über sizilischen Schriftsteller vom Altertum bis zur Neuzeit und Auszüge gegeben aus Reiseschriften über Sizilien. Dadurch hat er ein sehr umfassendes und buntes Beobachtungsfeld für Land, Leute und Kunst auf Sizilien zusammengebracht, wobei Bilder bekannter Maler und Zeichner unmittelbare Anschauung bieten.

In seinem, sehr lesbarem Nachwort hat Wegner am Beispiel Siziliens den Versuch unternommen, die geistige Eigenart und Leistungsfähigkeit eines Volkstums in seiner Landschaft zu charakterisieren. Sizilien, die bedeutende Insel inmitten des Mittelmeeres wurde von vielen Stürmen der Weltgeschichte aus allen Richtungen heimgesucht und von so vielen Wellen grosser Kulturen von aussen offensichtlich überflutet, dass man sich die Frage stellen kann, wie weit man noch von Sizilianern sprechen kann und wie weit sich bei mancherlei kultureller Überfremdung ein eigentliches sizilisches Wesen erhalten hat und nachweisen lässt.

Das schöne Buch wendet sich nicht nur an Fachgenossen, sondern auch an jeden Besucher der Insel, der sich für ihre Vergangenheit und Kulturgeschichte interessiert. Sehr nützlich ist das von Wegner zusammen gebrachte Schrifttum (Seiten 201-224), wobei er die Chronologie der Insel hineinfügt. Auch durch diese bibliographischen Angaben ist das Buch um so wertvoller.

Hans WEHR, *Wunderbare Erlebnisse, seltsame Begebenisse. Arabische Erzählungen.* Hattingen, Hundt-Verlag, 1959 (8vo, 296 S.). Preis: DM 14.80.

Aus einer kürzlich aufgefundenen arabischen Handschrift des frühen 14. Jahrhunderts hat Hans Wehr eine Reihe der schönsten Erzäh-

lungen übersetzt und sie damit erstmalig einem grösseren Leserkreis zugänglich gemacht. Der vollständige arabische Text der Handschrift wurde von H. Wehr mit einer deutschen Einleitung 1956 veröffentlicht, unter dem Titel: *Das Buch der wunderbaren Erzählungen und seltsamen Geschichten.* Die vorliegende Auswahl nun wendet sich nicht in erster Linie an Orientalisten, die den arabischen Text benützen können, oder an Märchen- und Motivforscher, denen vielleicht andere als die hier ausgewählten Geschichten wichtiger wären, sondern sie bezweckt, einem grösseren Kreis an morgenländischer Literatur interessierter Leser einige bisher unbekannte Stücke in lesbarem Deutsch vorzuführen.

WEI WU WEI, *All Else is Bondage.* Non-volitional living. London, Oxford University Press, 1964 (8vo, XI + 55 pp.). Price: 7/6.

In this booklet the author tries to make man face the suggestions a. that he himself does not exist as such; and b. that he cannot, by divine right, do anything he wishes to do, as and whenever he wishes to do so. Individuality and freedom of choice he says "are patently incompatible with any satisfactory explanation of the universe, and are unacceptable in an esoteric interpretation of any religion worthy of the name". In a foreword the author explains what he is offering the reader and encourages him to see that there is no mystery. He then proceeds to give an explanation of the terms "Volition" and "Causation". In twenty-three short chapters Wei Wu Wei destroys the vestiges of "That-which-we-are-not", in the hope of promoting an insight that will reveal "that-which-we-are".

Max WEISWEILER, *Von Kalifen, Spassmachern und klugen Haremsdamen.* Düsseldorf, Eugen Diedrichs Verlag, 1963 (8vo, 275 S.). Preis: DM 14.80.

Vom altarabischen Humor hat man meist nur eine flüchtige Vorstellung aus Tausendundeine Nacht. Die vorliegende Sammlung, deren grösster Teil dem 8.-10. Jahrhundert entstammt, ist aus vielen Quellen, von denen bisher kaum etwas ins Deutsche übertragen worden ist, zusammengestellt worden von M. Weisweiler. In diesen Schwänken und Witzen, die die ganze Spannweite vom literarischen Leckerbissen bis zu volkstümlicher Derbheit, von schneidender Satire bis zur heiteren und manchmal heiklen erotischen Episode ausfüllen, fehlt kein wesentlicher Zug des arabischen Humors.

Robert WERNER, *Der Beginn der römischen Republik.* Historisch-chronologische Untersuchungen über die Anfangszeit der libera res publica. München, R. Oldenbourg Verlag, 1963 (gr.8vo, XVI und 528 Seiten, 1 Zeittafel, 1 vergleichende Tabelle der römischen Jahrszählungssysteme). Preis: DM 120.—.

Der Verfasser dieses imposanten Buches Dr. Robert Werner ist Dozent für alte Geschichte an der Universität München wo er eng zusammen arbeitet mit dem Althistoriker Bengtson bei der Herausgabe der Römischen Staatsverträge, wovon der 2. Band vor kurzem beim C. H. Beck Verlag in München erschienen ist. Er hat darin die lateinischen Texte bearbeitet. Daneben ist Werner bekannt wegen mehreren Arbeiten über den Balkan-Raum im Altertum (Donau-Pontus Exinus), und des attischen Ostrakismos.

Da der Verfasser die Quellen der römischen Geschichte gründlich kennt, so ist sein Buch eine Fundgrube für die Chronologie und Geschichte der frühen römischen Republik geworden. Ein solches Buch ist gerade sehr erwünscht, da wir bei diesem Thema uns bei den unsichersten und umstrittensten Kapiteln der historischen Wissenschaft befinden, ist doch noch immer als Hauptquelle für die römische Republik die von Fälschungen und Erfindungen durchsetzte römische Annalistik vorhanden. Der Verfasser stellte sich die Aufgabe diese annalistische Geschichtstheorie durch eine moderne Fassung zu ersetzen mit Material, dessen urkundlicher Charakter ausser Frage steht oder bewiesen werden kann. Auf breiterer Basis als dies bisher geschehen ist und mit Hilfe zuverlässiger Quellen und eingehender Untersuchungen gelang es ihm die genaue Zeit des Anfanges der römischen Republik zu ermitteln, politische Ereignisse



und staatsrechtliche Vorgänge dieser Zeit in neue Zusammenhänge zu stellen und damit ein wesentlich fundiertes Bild des frührepublikanischen Roms aufzuzeigen.

Er ging dabei in folgender Weise vor: 1. Untersuchung der Entstehung der chronologischen Systeme mit dem Ergebnis, dass der Ausgangspunkt der römischen Jahrzahl nicht mit dem Anfang der Republik übereinstimmt und vom Anfang der Fastenliste unabhängig ist; 2. Kritik der Konsularlisten im engen Verhältnis zur Chronologie, die das Jahr des Entstehens der Republik 472-470 erbringt; 3. Bestätigung der gefundenen Ergebnisse durch eine umfangreiche historische Untersuchung der politischen Umwelt der römischen republikanischen Anfangsjahre mit dem Ergebnis, dass Rom ihre Freiheit von der etruskischen Königsherrschaft einem Sieg der Griechen über die Etrusker verdankte. U.E. hat Werner der ältesten Geschichte Roms mit diesem Buch einen grossen Dienst erwiesen.

Sir Mortimer WHEELER, *Charsada. A Metropolis of the North-West Frontier*. Being a report on the Excavations of 1958. London, Oxford University Press, 1962 (4to, XII and 130 pp., 45 plates (two in color), 52 figures). Price: 63/-.

The ancient mounds near Charsada, in the midst of the Peshawar plain, have been firmly identified with Pushkalavati or Peukalaotis ("Lotus City"), an ancient capital of Ghandara. Trial-excavations carried out in 1903 in the highest of them, the Bala Hisar or High Fort (60-70 ft. high) by (Sir) John Marshall, and in some lower mounds in the vicinity were indeterminate, and a renewed attempt was made in 1958 by Sir Mortimer Wheeler, in charge of the Government of Pakistan to recover something of the buried history of the site. A complete section was cut down the surviving face of the Bala Hisar and the mound was found to represent intensive occupation from the sixth century, from the Achaemenid occupation of Ghandara, to the second or first century B.C., with much reduced occupation extending into Muslim times. Its early history that runs parallel to that of Taxila (Bhir Mound) in the Punjab, and the assertion of the Ramayana that Taxila and Pushkalavati were founded at the same time accords with the archaeological evidence. To the east of the Bala Hisar a line of rampart and ditch was unearthed and ascribed to the recorded siege of the town by the troops of Alexander the Great in 327 B.C. The defences had followed the western bank of a river which was subsequently diverted, its bed being filled up with deposits mostly of the third and second century B.C. To the east of the river-bed the town spread during those centuries. In the area explored there was no evidence of occupation after the second half of the second century B.C. The general outline of the early story of the site is beginning to emerge. In principle it closely resembles that of Taxila. Like Taxila it was a local capital, it was absorbed into the Achaemenid empire whilst retaining a measure of local control, it stood upon the arterial route from Persia and Afghanistan into the subcontinent, it lay in the path of Alexander the Great, and in Graeco-Roman times carried an appreciable East-West trade.

As a city Pushkalavati may be supposed to have perished at the hands of the White Huns who devastated the region in the fifth century A.D. Thereafter, the Bala Hisar, by reason of commanding height, served occasionally to carry a fort or police-station until the 18th or 19th century.

For the first time, too, it is possible to demonstrate a classified sample of the surviving industries and imports of the region east to the Khyber-Pass between the sixth and second centuries B.C.

Donald N. WILBER, *Contemporary Iran*. New York, Frederick A. Praeger, 1963 (8vo, VIII and 224 pp.). Price: \$ 5.95.

Wilber's early career as archaeologist and architect gave him a unique and intimate knowledge of the Near and Middle East. In more recent years the author has concentrated his attention on political developments in the region as teacher, consultant, and writer. In 1952 Wilber was Political Officer at the American embassy in Tehran. His earlier book *Iran, past and present* was reviewed in BiOr already. As Chairman of the Board of The Iran Foundation

he gets a lot of inside-information and can express a clear opinion on the existing social tensions and the smooth interrelation of traditional patterns and attempts at reform.

Iran has maintained its identity throughout periods of prosperity and strength as well as in times of insecurity and instability. No foreign power in modern times has ever succeeded in its attempts to dominate Iran. Yet Iran is not as stable as these factors would seem to indicate, for the highly conspicuous individualism of the Iranian people has resulted in a lack of unity either for or against the established regime, an inability to focus upon communal interests that transcend the immediate overriding concern for family and friends. The distribution of land seems to herald a radical transformation of the traditional social structure of Iran. The long-established relationship between the Shah of Iran and the social elite of the country has been vitally affected by the land program. Despite recurrent political and economical crises, Iran has thus far succeeded in maintaining its independence and pursuing a foreign policy aligned with the West.

Chancellor WILLIAMS, *The Rebirth of African Civilization*. Washington, Public Affairs Press, 1961 (8vo, 328 pp.). Price: \$ 6.—.

Based upon exhaustive research and field studies in Africa, this book is unique in that it tells what the Africans themselves think and feel about their social, economic, and political problems. The author throws a great deal of new light on current trends that will profoundly affect the future of this rapidly awakening continent. The author explains why western values are unsuited to Africa, why Christianity has failed as a vital influence, why neither capitalism nor communism is likely to make much headway, why cooperative democracy, explained in chapter VIII, is Africa's best hope, why centralized government is both desirable and essential, and why the future of the continent depends largely upon the exploration of new frontiers in education and science, which is the subject-matter of the second part of the book, covering chapters X (p. 185)-XVI (p. 291).

Erich S. WOOD, *Collins Field Guide to Archaeology*. With an Introduction by Sir Mortimer Wheeler. Glasgow, Wm. Collins Sons & Co., 1963 (8vo, 384 pp., 32 plates, 38 text figures, 5 tables). Price: 25s/0d.

This is the first guide-book of its sort. It is a comprehensive publication with all kinds of visible traces left by man in Britain's countryside, illustrated with many photographs, drawings and maps to complement and explain the text. There is a compact introduction to archaeology in general, describing the general background of history. Technical terms are used with explanation and there is full information on what to do with your finds, on museums, archaeological societies, antiquities-law and bibliography. There is a unique list of earthworks, distinguishing over 200 varieties, old and recent, natural and man-made. Collins field guide contains special aids to identifying flints and pottery, by texture, shape and decoration; also a section of maps for the whole of Britain, showing at a glance the sites and centres of particular interest in each county.



**PUBLICATIONS**  
**DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL**

sous la direction de

A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

**Tome I:**

Jacques Ryckmans (Louvain), *La persécution des Chrétiens himyarites au VI<sup>e</sup> siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale.* 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

*Contents:* 1. Cadre du problème chronologique: l'ère sabéenne; 2. Les traditions relatives à la persécution; 3. Les données historiques des inscriptions; 4. La date de la persécution, et celle de la mort du dū-Nuwās; 5. Tableau chronologique; 6. L'origine de l'ère sabéenne.

**Tome II:**

M. Wallenstein (Manchester), *The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes.* 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

*Contents:* Introduction - Facsimiles, *Ozar* plates XLII and XLIII - Hebrew Text, Reconstructed and Vocalized - Translation - Notes - Indexes: a. General; b. Authors; c. References.

**Tome III:**

R. van Luttervelt (Amsterdam), *De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743.* 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

**Tome IV:**

D. C. Baramki (Beirut), *The Archaeological Museum of the American University of Beirut.* 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

**Tome V:**

H. Th. Bossert (Istanbul), *Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske.* 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

**Tome VI:**

J. A. H. Potratz (München), *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst.* 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

**Tome VII:**

Jean Doresse (Paris), *Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique.* 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

**Tome VIII:**

S. Yeivin (Jerusalem), *A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958).* 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

**Tome IX:**

A. Jammé (Washington), *La Dynastie de Šarahbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe.* 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

**Tome X:**

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

**Tome XI:**

J. Zandee (Utrecht), *The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex.* 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

**Tome XII:**

Josef Vergote (Louvain), *Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique.* 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

**Tome XIII:**

S. A. Birnbaum (Leeds), *The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds.* 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.—



**Tome XIV:**

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Selschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln.  
f 20.—

**Tome XV:**

D. Homès-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches.  
f 25.—

**Tome XVI:**

Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et du-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques.  
f 10.—

**Tome XVII:**

L. Vanden Berghe (Gand), La nécropole de Khūrvīn. 1964, 4to, VIII et 60 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes.  
f 50.—

**Tome XVIII:**

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 68 pp., 20 plates.  
f 40.—

**Tome XIX:**

H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1965, 4to, VIII et 40 pp.  
in the press ca. f 25.—

**Tome XX:**

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1965, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. in the press f 25.—

**Tome XXI:**

U. Bahadır Alkim (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2<sup>nd</sup> and 1<sup>st</sup> millennia B.C. 1965, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map.  
in preparation ca. f 30.—

**Tome XXII:**

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1965, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln.  
in preparation ca. f 40.—

**Tome XXIII:**

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1965, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalního v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in drei Lieferungen publiziert werden, welche resp. Ende 1965 Anfang und Ende 1966 fertig sein können.  
price of each issue ca. f 15.—

**Tome XXIV:**

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1966, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates.  
in preparation ca. f 10.—

**Tome XXV:**

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1966, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople.  
in preparation ca. f 25.—

**Tome XXVI:**

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1966, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates.  
in preparation ca. f 12.—

**Tome XXVII:**

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1966, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography.  
in preparation ca. f 25.—

**Tome XXVIII:**

D. Kraft (Kiel), Konstantins Bekehrung. 1966, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln.  
in preparation f 40.—